

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 韦恩弗利特(waynflete) 000001

2. 韦恩弗利特(waynflete) 000002

3. 韦恩弗利特(waynflete) 000003

4. 韦恩弗利特(waynflete) 000004

5. 韦恩弗利特(waynflete) 000005

6. 韦恩弗利特(waynflete) 000006

7. 韦恩弗利特(waynflete) 000007

8. 韦恩弗利特(waynflete) 000008

9. 韦恩弗利特(waynflete) 000009

10. 韦恩弗利特(waynflete) 000010

11. 韦恩弗利特(waynflete) 000011

12. 韦恩弗利特(waynflete) 000012

13. 韦恩弗利特(waynflete) 000013

14. 韦恩弗利特(waynflete) 000014

15. 韦恩弗利特(waynflete) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦恩弗利特(Waynflete)

第1/15页

[si:] . [ɑ:r] . ['kəʊlɪdʒ]
C . R . Coleridge
C . 拉 . 柯尔律治

C·R·柯勒律治

" [ˈweɪnfli:t]
" Waynflete
" 韦恩弗利特

韦恩弗利特

" [ˈprɒʊlə:g] .
" Prologue .
" 序幕 .

“序幕。

[ɪn] - .
In 1785 .
在 - .

1785年。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [mʌt] [tu:; tə][du:][ɪn]
" That the character of the inhabitants of any country has much to do in
" 那 这 特点 的 这 居民 的 任何 国家 有 很多 到 做 在
[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈdev(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkʌntri] [noʊ][mæn][kæn; kən] [daʊt] .
forming a distinct devil for that country no man can doubt .
成型 一个 清楚的 魔鬼 为了 那 国家 不 男人 能 怀疑 .
“任何国家居民的性格对塑造该国独特的魔鬼形象都起着很大的作用，这一点毋庸置疑。”

" [frʌm; frəm] " [dʒɑ:n] - .
" From " John Inglesant .
" 从 " 约翰 - .

“摘自“约翰·英格尔桑特。

" [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] , - ,
" At ten o'clock at night on the 4th of October , 1785 ,
" 在 十 点钟 在 夜晚 在 这 4th 的 十月 , - ,

“1785年10月4日晚上十点，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈweɪnfli:t] [hɔ:l] [sæt] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈmækswel][ʌv; əv] [ˈu:zli:]
the master of Waynflete Hall sat playing at cards with Mr Maxwell of Ouseley
这 掌握 的 韦恩弗利特 大厅 卫星 玩耍 在 牌 和 先生 麦克斯韦 的 奥斯利
,
.
,

韦恩弗利特庄园的主人正和奥斯利的麦克斯韦先生一起玩牌。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
his neighbour and his enemy .
他的 邻居 和 他的 敌人 .

他的邻居，也是他的敌人。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][sæt] - [ˈbrʌðər] , [ðə; ði][ˈpɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæɪɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər]
By the fireside sat Waynflete's brother , the parson of the parish , and over
经过 这 炉边 卫星 - 兄弟 , 这 牧师 的 这 教区 , 和 超过
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

韦恩弗利特的兄弟，也就是教区的牧师，坐在炉火旁，而烟囱上方，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkændəlz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] ,
in the light of the candle's on the card - table ,
在 这 光 的 这 蜡烛的 在 这 卡片 - 桌子 ,
在牌桌上烛光的映照下，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn][ænd; ənd] [er] .
was the picture of his eldest son and heir .
曾是 这 图片 的 他的 长子 儿子 和 继承人 .
那是他长子兼继承人的照片。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər][wɜ:r; wər][bɪg] , [ˈpaʊəf(ə)l] [men] , [wɪð; wɪθ] [fer] , [ˈbʊʃɪ] [braʊz] ,
The squire and the vicar were big , powerful men , with fair , bushy brows ,
这 乡绅 和 这 牧师 是 大的 , 强大的 男人 , 和 公平的 , 茂密的 眉毛 ,
乡绅和牧师都是身材高大、力大无穷的男人，有着浓密的眉毛。

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [rʌf] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [kɔ:rs] [ˈlɪvɪŋ] , [hɑ:rd] [ˈweðər] [ænd; ənd]
and faces that told of rough riding and coarse living , hard weather and
和 面孔 那 讲述 的 粗糙的 骑术 和 粗 活的 , 难的 天气 和
[hɑ:rd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
hard drinking ,
难的 喝 ,

还有那些饱经风霜、生活艰辛、饱经风霜、酗酒成性的面孔。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] [ðæt] [fræŋk] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [ænd; ənd]
the only mark of their gentle blood that frank expectation of deference and
这 仅有的 标记 的 他们的 温和的 血 那 坦率 期待 的 尊重 和
[ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rks] [ə; eɪ] [ˈru:lɪŋ] [klæs] .
service which marks a ruling class .
服务 哪个 标记 一个 裁决 班级 .

他们温文尔雅的血统唯一的标志，就是统治阶级所特有的那种对服从和服务的坦率期望。

[ðə; ði] [ˈki:nər] , [ˈθɪnər] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [lʊk] ,
The keener , thinner face of their visitor had the opposite look ,
这 更敏锐 , 更薄 脸 的 他们的 游客 有 这 对面的 看 ,
来访者面容更为锐利、更为消瘦，神情则截然相反。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][dɪˈfɜ:r] , [ænd; ənd][pərˈhæps][tu:; tə] [ˈflætər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
that of a man accustomed to defer , and perhaps to flatter , for his
那 的 一个 男人 习惯 到 推迟 , 和 也许 到 奉承 , 为了 他的
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

这是一个习惯于讨好别人，甚至为了谋生而阿谀奉承的人。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
The face of the boy in the picture was fair and delicate ,
这 脸 的 这 男生 在 这 图片 曾是 公平的 和 精美的 ,
照片中男孩的脸庞白皙而清秀。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [ˈpli:dɪŋ] [ænd; ənd] [enˈtri:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
with eyes that seemed pleading and entreating for dear life .
和 眼睛 那 似乎 恳求 和 恳求 为了 亲爱的 生活 .
眼神中充满了恳求和哀求，仿佛在拼命求生。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪrɪ] , [ə; eɪ][waɪld] ['ɔːtəm] [wind] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd]
Outside , **all was dark and dreary** , **a wild autumn wind sweeping over the wide**
外部 , 全部 曾是 黑暗的 和 凄凉 , 一个 荒野 秋天 风 扫荡 超过 这 宽的
[ˈjɔːkʃə] [mʊəz] ,
Yorkshire moors ,
约克郡 沼泽地 ,

外面一片昏暗凄凉，凛冽的秋风席卷着广袤的约克郡荒原。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['rɪvər] , [sweld] [baɪ]['riːs(ə)nt] [flʌdz] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪt]
and a noisy river , swelled by recent floods , rushing through the valley in which
和 一个 嘈杂 河 , 肿胀 经过 最近的 洪水 , 匆忙 通过 这 谷 在 哪个
[ˈweɪnflɪːt] [stəd] .
Waynflete stood .
韦恩弗利特 站立 .

一条喧闹的河流，因最近的洪水而水位暴涨，奔腾而过韦恩弗利特所在的河谷。

[wɪˈðɪn] ,
Within ,
之内 ,

之内，

[ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn] ['pænlz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪft] [oʊk][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
the candles and the fire were reflected in panels of polished oak all round the
这 蜡烛 和 这 火 是 反映 在 面板 的 抛光 橡木 全部 圆形的 这
['lɪt(ə)]['ɑːktəɡɑːn] - [ˈeɪpt] ['tʃeɪmbər] ,
little octagon - shaped chamber ,
小的 八边形 - 形状 房间 ,

蜡烛和火焰的倒影映照在环绕着这间八角形小房间的抛光橡木板上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tʃɔɪs] ['fɜːrniʃər] [wɪð; wɪθ] ['slendər] ['spɪnd(ə)] [legz] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪnˈleɪɪŋ] .
and showed choice furniture with slender spindle legs and fine inlaying .
和 显示 选择 家具 和 苗条 主轴 腿 和 美好的 镶嵌 .

并展示了带有纤细纺锤形腿和精美镶嵌工艺的精选家具。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [moʊld] ['kændlz] [bɜːrnt][ɪn] ['hevi] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv] [kəˈrɪnθiən] ['pætərn] ,
The common mould candles burnt in heavy silver candlesticks of Corinthian pattern ,
这 常见的 模具 蜡烛 烧焦的 在 重的 银 烛台 的 科林斯 图案 ,

普通的模具蜡烛在厚重的科林斯式银烛台上燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] [juːst] [kɑːrdz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɪk] ['twæɪnɪŋ] ['roʊzɪz] [wɜːrkt]
and the many - times used cards lay on a pattern of thick twining roses worked
和 这 许多 - 时代 用过的 牌 躺 在 一个 图案 的 厚的 缠绕 玫瑰 工作
[ɪn][ˈfaɪnɪst] [tent] - [stɪtʃ] .
in finest tent - stitch .
在 最好的 帐篷 - 缝 .

这些多次使用过的卡片铺在用最精细的帐篷针法绣成的厚实缠绕的玫瑰图案上。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['leðər] [keɪs] ,
On a little side table was placed a shabby leather case ,
在 一个 小的 边 桌子 曾是 放置 一个 破旧 皮革 案件 ,

小边桌上放着一个破旧的皮套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [oʊk] [tʃest] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hæsp] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] .
and a small oak chest with iron hasps and hinges .
和 一个 小的 橡木 胸部 和 铁 搭扣 和 铰链 .

还有一个带铁搭扣和铰链的小橡木箱。

[ɑːn] [əˈnʌðər] , [wɪˈðɪn] ['iːzɪ] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪɜːz] ,
On another , within easy reach of the card - players ,
在 其他 , 之内 简单的 抵达 的 这 卡片 - 玩家 ,

在另一个地方，就在牌手们触手可及的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
was a plentiful supply of port wine and of spirits .
曾是 一个 丰富 供应 的 港口 葡萄酒 和 的 烈酒 .
当时波特酒和烈酒供应充足。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wen] [ðə; ði][tɔːl] [klɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [strʌk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɔːr][ə; eɪ][hæf] -
Now and again , when the tall clock in the corner struck a quarter or a half -
现在 和 再次 , 什么时候 这 高的 钟 在 这 角落 击 一个 四分之一 或者 一个 一半 -
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
每隔一段时间, 当角落里的高钟敲响一刻钟或半点钟声时,

[ðə; ði][ˈvɪkər][gɔːt][ʌp] [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [rɪˈsest] [ˈwɪndəʊz] , [stɛəd] [aʊt]
the vicar got up and , opening one of the deep - recessed windows , stared out
这 牧师 得到 向上 和 , 开幕 一 的 这 深的 - 凹陷 视窗 , 凝视 出去
[ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .
牧师起身, 打开一扇深凹的窗户, 凝视着夜色。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Then he flung the casement back again in silence , came back to his chair ,
然后 他 扔 这 窗扇 后退 再次 在 沉默 , 来了 后退 到 他的 椅子 ,
然后他默默地把窗扇向后推开, 回到椅子上。
[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [fʊl] [ænd; ənd][dræŋk][ðem; ðəm] [daʊn] .
and he and his brother filled their glasses full and drank them down .
和 他 和 他的 兄弟 已填 他们的 眼镜 满的 和 喝 他们 向下 .
他和哥哥把杯子倒满, 一饮而尽。

[bʌt; bət][ˈmɪstər][ˈmækswel][ʌv; əv] [ˈuːzliː] [ˈoʊnli][set][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
But Mr Maxwell of Ouseley only set his lips to his .
但 先生 麦克斯韦 的 奥斯利 仅有的 放 他的 嘴唇 到 他的 .
但奥斯利的麦克斯韦先生只是将嘴唇贴在了他的嘴唇上。

[æt; ət][læst][ɪˈlev(ə)n] [stroʊks] , [kwɪk] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [laʊd] , [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːk] [ɪn]
At last eleven strokes , quick , sharp , and loud , rang out from the clock in
在 最后的 十一 笔画 , 快的 , 锋利的 , 和 大声 , 响铃 出去 从 这 钟 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .
最后, 角落里的钟楼传来十一声快速、清脆、响亮的敲击声。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrsn] [swɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] .
The squire flung his cards down , and the parson swore a round oath .
这 乡绅 扔 他的 牌 向下 , 和 这 牧师 发誓 一个 圆形的 誓言 .
乡绅把牌扔到地上, 牧师发了个誓。
" [taɪm] [gets] [ɑːn] , " [sed] [ˈmækswel][ʌv; əv] [ˈuːzliː] .
" Time gets on , " said Maxwell of Ouseley .
" 时间 获得 在 , " 说 麦克斯韦 的 奥斯利 .

“时间过得真快,”奥斯利的麦克斯韦尔说道。
" [aɪ] [hoʊp] [ˈmɪstər] [ˈgaɪz] [ˈdʒɜːrni] [hæz; həz][naːt] [bɪn] [ʌnˈduːli] [dɪˈleɪd] .
" I hope Mr Guy's journey has not been unduly delayed .
" 我 希望 先生 伙计们 旅行 有 不是 到过 过度 延迟 .
“我希望盖伊先生的旅程没有被无故耽搁。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [sɪnˈsɪrli] . "
I hope it sincerely . "
我 希望 它 真挚地 . "

我真心希望如此。

“ [du:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmækswel] [ʌv; əv] [ˈu:zli:] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
“ **Do you , Mr Maxwell of Ouseley ?** ” **said the squire .**
“ 做 你 , 先生 麦克斯韦 的 奥斯利 ? ” 说 这 乡绅 .
“ 是吗, 奥斯利的麦克斯韦先生? ” 乡绅问道。

“ [jɔr; jər] [ˈhoʊps] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
“ **Your hope's very likely to be disappointed ,**
“ 你的 希望 非常 可能 到 是 失望的 ,
“ 你的希望很可能会落空。”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [sʌn] [gai] [ˈnevər] [fʊlˈfɪld] [ˈeni:bədi:z] [hoʊps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
for my son Guy never fulfilled anybody's hopes in his life .
为了 我的 儿子 盖伊 绝不 已完成 任何人的 希望 在 他的 生活 .
因为我的儿子盖伊一生中从未实现过任何人的期望。

[nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] .
Not his mother's .
不是 他的 母亲的 .
不是他母亲的。

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [dra:pt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd]
“ **And the squire looked round at the familiar furniture , dropped his rough hand**
“ 和 这 乡绅 看起来 圆形的 在 这 熟悉的 家具 , 掉落 他的 粗糙的 手
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] ,
on the delicate needlework ,
在 这 精美的 针线活 ,
“ 乡绅环顾四周熟悉的家具, 粗糙的手不小心落在了精致的针线活上,

[ænd; ænd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
and looked with his frowning brows at the picture ,
和 看起来 和 他的 皱眉 眉毛 在 这 图片 ,
他皱着眉头看着那张照片。

[ðə; ði] [ˈtʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈwaɪfs] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:z; hər] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌn] .
the token of his dead wife's love for her first - born son .
这 令牌 的 他的 死的 妻子的 爱 为了 她 第一的 - 出生 儿子 .
这是他亡妻对长子表达爱意的信物。

“ [taɪm] [jet] , [taɪm] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpa:rsn] , [ænd; ænd] [gɑ:t] [ˈhevɪli] [ʌp] [wʌns] [mɔ:z] ,
“ **Time yet , time yet ,** ” **said the parson , and got heavily up once more ,**
“ 时间 然而 , 时间 然而 , ” 说 这 牧师 , 和 得到 重度 向上 一次 更多的 ,
“ 时间还早, 时间还早, ” 牧师说着, 又沉重地站了起来。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
and flung the window open .
和 扔 这 窗户 打开 .
然后猛地打开窗户。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌft] [ɪn] , [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhaʊlɪŋ] ,
The wind rushed in , wailing and howling ,
这 风 匆忙 在 , 哀嚎 和 嚎叫 ,
狂风呼啸而来, 发出凄厉的怒吼。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈgæləpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] .
and with it a sound as of a horse galloping on the wet ground .
和 和 它 一个 声音 作为 的 一个 马 疾驰 在 这 湿的 地面 .
伴随着马蹄在湿地上奔跑的声音。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **He is coming !**
“ 他 是 未来 !

他来了!

” [kraɪd] [ˈmækswel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [læft] .
” **cried Maxwell ; but the Waynfletes laughed** .
” 哭 麦克斯韦 ; 但 这 - 笑了 .

“麦克斯韦尔喊道；但韦恩弗利特一家却笑了。”

” [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈskwaɪər] ; ” [ðæt] [hɔ:rs] [ˈnevər] [drɔ:z] [ˈbraɪd(ə)l] .
” **No , no , no ! ” cried the squire ; “ that horse never draws bridle** .
” 不 , 不 , 不 ! ” 哭 这 乡绅 ; ” 那 马 绝不 平局 轡 .

“不，不，不！”乡绅喊道；“那匹马从来不会拉缰绳。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈgæləpt] [ˈevər] [sɪns] [gai] [ˈweɪnflɪ:t] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði]
He has galloped ever since Guy Waynflete betrayed his friend to King James the
他 有 疾驰 曾经 自从 盖伊 韦恩弗利特 背叛 他的 朋友 到 国王 詹姆斯 这
[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,

自从盖伊·韦恩弗利特背叛他的朋友投靠詹姆斯二世国王后，他就一直四处逃窜。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɜ:rti] [skɪn] .
and saved his own dirty skin .
和 已保存 他的 自己的 肮脏的 皮肤 .

他保住了自己的性命。

[jɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər][ˈmækswel] , [wen] [ju:; jʊ] [sli:p] [ˈlʌndər] [ðɪs] [ru:f] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ʌp] —
Ye'll hear him , Mr Maxwell , when you sleep under this roof when the wind's up —
叫喊 听到 他 , 先生 麦克斯韦 , 什么时候 你 睡觉 在下面 这 屋顶 什么时候 这 风的 向上 —
[ænd; ənd] [lʌks] [daʊn] .
and luck's down .
和 运气 向下 .

麦克斯韦先生，当狂风大作、时运不济时，你睡在这屋檐下，就会听到他的声音。

[ˈmeɪbi] [jɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [ɡoʊst] .
Maybe ye'll see the traitor's ghost .
或许 叫喊 看 这 叛徒的 鬼 .

或许你会看到叛徒的鬼魂。

[maɪ][sʌn] [gai] [hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r] [els] [hi:; hi][laɪd; li:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ɪˈnʌf] .
My son Guy has seen him — or else he lied , which is like enough .
我的 儿子 盖伊 有 已见 他 — 或者 别的 他 撒谎了 , 哪个 是 喜欢 足够的 .

我儿子盖伊见过他——或者他撒谎了，这就足够了。

[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɑ:dfri] , [ænd; ənd] [sʌf] [ðə; ði] [ˈkændlz] . ”
Shut the window , brother Godfrey , and snuff the candles . ”
关闭 这 窗户 , 兄弟 戈弗雷 , 和 鼻烟 这 蜡烛 . ”

戈弗雷兄弟，关上窗户，熄灭蜡烛。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [di:l] [əˈɡen] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈmækswel][ʌv; əv] [ˈu:zli:] .
” **Will you deal again , sir ? ” said Maxwell of Ouseley** .
” 将要 你 交易 再次 , 先生 ? ” 说 麦克斯韦 的 奥斯利 .

“先生，您还会再交易吗？”奥斯利的麦克斯韦尔问道。

” [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈskwaɪər] ; ” [kɑ:rdz][wəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [læd] [bæk] .
” **No , ” cried the squire ; “ cards won't bring the lad back** .
” 不 , ” 哭 这 乡绅 ; ” 牌 惯于 带来 这 小伙子 后退 .

“不，”乡绅喊道，“打牌也救不回孩子。”

[get] [jʊr; jər] [bʊk] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɑ:dfri] , [ænd; ənd] [ri:d] [ju: ˈes][ə; eɪ] [prer] .
Get your book , brother Godfrey , and read us a prayer .
得到 你的 书 , 兄弟 戈弗雷 , 和 读 我们 一个 祷告 .

戈弗雷弟兄，拿上你的书，给我们读一段祷文吧。

[preɪ] , [mæn] , [preɪ] !
Pray , man , pray !
祈祷 , 男人 , 祈祷 !

祈祷吧, 老兄, 祈祷吧!

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈmækswel][kæn; kən][dʒɔɪn][ju: ˈes] . "
and Mr Maxwell can join us . "
和 先生 麦克斯韦 能 加入 我们 . "

麦克斯韦先生也可以加入我们。"

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [sɜ: r] , " [sed] [ˈmækswel][ʌv; əv] [ˈu: zli:] , [ˈbəʊɪŋ] .
" **With pleasure , sir ,** " **said Maxwell of Ouseley , bowing .**
" 和 乐趣 , 先生 , " 说 麦克斯韦 的 奥斯利 , 鞠躬 .

"乐意效劳, 先生,"奥斯利的麦克斯韦尔鞠躬说道。

[ðə; ði] [prer] - [ˈbʊks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ: rt] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ: rsn] .
" **The prayer - book's in the church , brother ,** " **said the parson .**
" 这 祷告 - 图书 在 这 教会 , 兄弟 , " 说 这 牧师 .

"祈祷书在教堂里, 弟兄,"牧师说。

[ðen] [ðə; ði][ˈskwaɪər][gɑ: t][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔ: r] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [ˈteɪbl] ,
Then the squire got up and opened a drawer in the little side table ,
然后 这 乡绅 得到 向上 和 打开 一个 抽屉 在 这 小的 边 桌子 ,

然后, 侍从起身打开了小边桌的一个抽屉。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [wel] - [wɔ: rn] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈkʌvər] .
and took out a well - worn book with a red cover .
和 采取 出去 一个 出色地 - 磨损 书 和 一个 红色的 覆盖 .

他拿出了一本封面是红色的、已经磨损得很厉害的书。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmʌðəz-z] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's the mother's book ,** " **he said .**
" 有 这 母亲的 书 , " 他 说 .

"这是母亲的书,"他说。

" [ri: d] [ɑ: n] .
" **Read on .**
" 读 在 .

请继续阅读。

[wi: l] [faɪt] [aɪ ˈti:][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
We'll fight it out to the last .
出色地 斗争 它 出去 到 这 最后的 .

我们会战斗到最后一刻。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑ: rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæri] [tɜ: rnd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tʃer] [raʊnd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **Then the parson of the parish turned his heavy chair round towards the light ,**
" 然后 这 牧师的 的 这 教区 转向 他的 重的 椅子 圆形的 向 这 光 ,

"然后, 教区的牧师把沉重的椅子转向光线方向,

[ænd; ənd] [nelt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and knelt up against the back of it ,
和 跪下 向上 反对 这 后退 的 它 ,

然后跪在它的后面,

[fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][boʊnz] [wɜ: r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [stɪf] [tu:; tə] [ri: tʃ] [ðə; ði] [flɔ: r] .
for his bones were something too stiff to reach the floor .
为了 他的 骨头 是 某物 也 僵硬的 到 抵达 这 地面 .

因为他的骨头太僵硬了, 够不到地面。

" [wʌt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ: nt][tu:; tə] [preɪ] [fɔ: r; fər] , [ˈbrʌðər] ?
" **What — what do you want to pray for , brother ?**
" 什么 — 什么 做 你 想 到 祈祷 为了 , 兄弟 ?

"兄弟, 你想祷告什么? "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ,
" **What ? " cried the squire with an oath** ,
" 什么 ? " 哭 这 乡绅 和 一个 誓言 ,

“什么？”侍从咒骂道。

" [ðæt] [maɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [meɪ] [get] [hɪr] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪks] [twelv] ,
" **that my fool of a son may get here before the clock strikes twelve** ,
" 那 我的 傻子 的 一个 儿子 可能 得到 这里 前 这 钟 罢工 十二 ,

“愿我那傻儿子能在十二点钟声敲响之前赶到。”

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and save his honour and his house .
和 节省 他的 荣誉 和 他的 房子 .

保全他的名誉和家业。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [prer] ?
Can't you find a prayer ?
不能 你 寻找 一个 祷告 ?

难道你找不到祷告词吗？

[ri:d] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
Read the first in the book .
读 这 第一的 在 这 书 .

阅读本书第一章。

[ðə; ði] - [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
The Almighty'll understand it .
这 - 理解 它 .

全能的上帝会理解的。

" [ðə; ði] ['skwaɪər] [lent] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rd] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" **The squire leant his elbows on the card - table and his forehead on his**
" 这 乡绅 倾斜 他的 肘部 在 这 卡片 - 桌子 和 他的 前额 在 他的

[hændz] .
hands .
双手 .

乡绅将双肘撑在牌桌上，双手托着额头。

[ˈmɪstər] [ˈmækswel] [ʌv; əv] ['u:zli:] [stʊd] [ʌp] ['dekərəsli] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [hæt]
Mr Maxwell of Ouseley stood up decorously , and held his three - cornered hat
先生 麦克斯韦 的 奥斯利 站立 向上 得体地 , 和 握住 他的 三 - 被逼到绝境 帽子

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
before his face .
前 他的 脸 .

奥斯利的麦克斯韦先生仪态地站起身，用三角帽遮住脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [streɪt] [θru:]
And the parson turned to the evening service , and read it straight through
和 这 牧师 转向 到 这 晚上 服务 , 和 读 它 直的 通过

[ˈsɑ:nərəsli] .
sonorously .
响亮地 .

牧师转而开始晚间礼拜仪式，并用洪亮的声音一字不差地朗读了一遍。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪm'plɔ:d] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] ['dɑ:rknes] ;
The words implored pardon and peace , and light in darkness ;
这 字 恳求 赦免 和 和平 , 和 光 在 黑暗 ;

这些话语祈求宽恕、和平与黑暗中的光明；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈpreɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroun] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm]
but they carried but one prayer up to the throne of Heaven , “ Let him come
但 他们 携带 但 一 祷告 向上 到 这 王座 的 天堂 , “ 让 他 来

.
:
.

但他们只向天上的宝座献上一个祷告：“让他来吧。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈpa:rsn] [br'gæn][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələz] [baɪ][lənd][ænd; ənd]
” Then the parson began the Litany till he came to the travellers by land and
” 然后 这 牧师 开始 这 连祷 直到 他 来了 到 这 旅行者 经过 土地 和
[baɪ][ˈwɔ:tər] ,
by water ,
经过 水 ,

“然后牧师开始诵读祷文，直到他念到陆路和水路的旅客为止。”

[wen] [hiː; hi] [ˈrʌsld] [ˈʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
when he rustled over the leaves of his book ,
什么时候 他 沙沙作响 超过 这 树叶 的 他的 书 ,
当他翻动书页时，

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] ,
and behold there was a mark in the prayer for those at sea ,
和 看哪 那里 曾是 一个 标记 在 这 祷告 为了 那些 在 海 ,
看哪，在为海上遇难者所作的祷告中，有一个标记。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] [soʊ] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
which did not run so ill in a storm of trouble and distress .
哪个 做过 不是 跑步 所以 患病的 在 一个 风暴 的 麻烦 和 痛苦 .
在动荡不安的困境中，它并没有出现太大的问题。

” [seɪv] , [bɔ:rd] , [ɔ:r] [els] [wiː; wi] [ˈperɪʃ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [groʊn] [ænd; ənd]
” Save , Lord , or else we perish , “ he said , and the squire groaned and
” 节省 , 主 , 或者 别的 我们 沦 , “ 他 说 , 和 这 乡绅 呻吟 和
[sed] , “ [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] .
said , “ Amen :
说 , “ 阿门 :

“主啊，救救我们吧，否则我们就要灭亡了，”他说。侍从呻吟着说：“阿门。”

” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [rʌf] [vɔɪs] [ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] [ænd; ənd]
” And through the storm and the loud rough voice the clock ticked and
” 和 通过 这 风暴 和 这 大声 粗糙的 嗓音 这 钟 勾选 和
[strʌk] , [ˈkwɔ:rtər] ,
struck , quarter ,
击 , 四分之一 ,

“在暴风雨和粗犷的嗓音中，时钟滴答作响，敲响了四分之一。”

[hæf] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔ:rtərz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ˈeɪkɪŋ]
half - hour , and three quarters , till at last , with his rough voice shaking
一半 - 小时 , 和 三 四分之一 , 直到 在 最后的 , 和 他的 粗糙的 嗓音 摇晃
[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [θɪk] ,
and growing thick ,
和 生长 厚的 ,

半小时四十五分钟后，他终于用沙哑而颤抖的声音说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [ʊʊld] [hɑ:rt] [ˈbi:trɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ,
and his dull old heart beating fit to choke him ,
和 他的 乏味的 老的 心 殴打 合身 到 呛 他 ,
他那颗迟钝的老心脏跳动得仿佛要将他窒息。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [fəʊnd] [hɪm'self] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər] " [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv]
the parson found himself reading the prayer for " All sorts and conditions of
这 牧师 成立 他自己 阅读 这 祷告 为了 " 全部 排序 和 状况 的
[men] . "
men . "
男人 :

牧师发现自己正在读为“各种各样境况的人”祈祷的祷文。

" [maɪnd] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] — "
" Mind , body and estate — "
" 头脑 , 身体 和 财产 — "

“精神、身体和财产——”

" [eɪ] - [eɪtʃ] ! " [groʊn] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Eh - h ! " groaned the squire .
" 嗯 - h ! " 呻吟 这 乡绅 .

“呃！”侍从呻吟道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪˈju:] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] —
" And a happy issue out of all —
" 和 一个 快乐的 问题 出去 的 全部 —

“而所有事情中令人欣慰的一点是——

" [ðə; ði][fɜ:rst] [noʊt] [ʌv; əv] [twelv] [klæŋd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" The first note of twelve clanged out , and the parson flung down his book .
" 这 第一的 笔记 的 十二 叮当作响 出去 , 和 这 牧师 扔 向下 他的 书 .

“十二声钟响，第一个音符铿锵有力地响起，牧师把手里的书扔到了地上。”

" [ɔ:rd] [help] [ju: 'es] !
" Lord help us !
" 主 帮助 我们 !

“主啊，救救我们！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈmækswel][ʌv; əv] [ˈu:zli:] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" he cried , and Mr Maxwell of Ouseley took his hat from before his face
" 他 哭 , 和 先生 麦克斯韦 的 奥斯利 采取 他的 帽子 从 前 他的 脸
,
.
,

他喊道，奥斯利镇的麦克斯韦先生从脸前拿开了帽子。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [klɔ:k] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] .
and waited till the clock had struck twelve .
和 等待 直到 这 钟 有 击 十二 .

然后等到时钟敲响十二点。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər][gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Then the squire got up from his chair ,
然后 这 乡绅 得到 向上 从 他的 椅子 ,

然后，侍从从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊk] [tʃest] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and took up the oak chest and set it down upon the card - table with a
和 采取 向上 这 橡木 胸部 和 放 它 向下 之上 这 卡片 - 桌子 和 一个
[ˈhevi] [θʌd] .
heavy thud .
重的 砰的一声 .

他拿起橡木箱，重重地放在牌桌上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] ,
He turned the key in the lock ,
他 转向 这 钥匙 在 这 锁 ,

他转动钥匙打开了锁，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [λv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded]
and took out a bundle of parchments and laid them down on his dead
和 采取 出去 一个 捆 的 羊皮纸 和 铺设 他们 向下 在 他的 死的
[ˈwaɪfs] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
wife's needlework ,
妻子的 针线活 ,

他取出一叠羊皮纸，放在亡妻的针线活上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [ˈglæsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [baɪ][ðer; ðər]
among the cards and the wine - glasses , with her prayer - book by their
之中 这 牌 和 这 葡萄酒 - 眼镜 , 和 她 祷告 - 书 经过 他们的
[saɪd] .
side .
边 .

她的祈祷书放在纸牌和酒杯之间。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bəʊd] .
Then he drew himself straight up , and bowed .
然后 他 画 他自己 直的 向上 , 和 鞠躬 .
然后他挺直身子，鞠了一躬。

“ [ˈmɪstər][ˈmækswel][λv; əv] [ˈuːzliː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd]
“ Mr Maxwell of Ouseley , ” he said , “ these are the terms on which we stand
“ 先生 麦克斯韦 的 奥斯利 , ” 他 说 , “ 这些 是 这 条款 在 哪个 我们 站立
.
:
.

“奥斯利的麦克斯韦先生，”他说，“这就是我们所坚持的条件。”

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [əˈtɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] ,
This house and estate were to pass to you , my attorney - at - law ,
这 房子 和 财产 是 到 经过 到 你 , 我的 律师 - 在 - 法律 ,
这栋房子和庄园原本应该传给你，我的律师。

[ɪn] [rɪˈpeɪmənt] [λv; əv][ðə; ði] [loʊnz] [jiːv] [meɪd] [em ˈiː] , [ənˈles] [maɪ][sʌn] [gai] [keɪm] [bæk] [baɪ] [twelv]
in repayment of the loans ye've made me , unless my son Guy came back by twelve
在 还款 的 这 贷款 你们已经 制成 我 , 除非 我的 儿子 盖伊 来了 后退 经过 十二
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

为了偿还你们借给我的钱，除非我儿子盖伊今晚十二点前回来，

[ˈredi] [tuː; tə] [saɪn] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [bɑːndz][æz; əz][jiː; ji] [maɪt] [pliːz] ,
ready to sign such other bonds as ye might please ,
准备好 到 符号 这样的 其他 债券 作为 是的 可能 请 ,
我随时准备签署你们希望签署的其他任何债券。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər][gɜːrɪ] [huːm] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][λv; əv][ˈkwɑːləti][æz; əz] [wel]
and to marry your girl whom ye'd like to make a lady of quality as well
和 到 结婚 你的 女孩 谁 你们 喜欢 到 制作 一个 女士 的 质量 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ˈerəs] [λv; əv] [jɜːr] [geɪnz][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] . “
as the heiress of ye're gains and gettings . ”
作为 这 女继承人 的 是的 收益 和 获得 . ”

并娶你心仪的姑娘，让她成为一位出身高贵的淑女，同时也是你们财产的继承人。”

“ [jes] , [ˈmɪstər] [ˈweɪnˌfliːt] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɜːrmz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡret] —
“ Yes , Mr Waynflete , those were the terms , and I regret —
“ 是的 , 先生 韦恩弗利特 , 那些 是 这 条款 , 和 我 后悔 —
“是的，韦恩弗利特先生，条件就是这样，我很遗憾——”

” [ðə; ði][ˈskwaɪər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz]
“ **The squire turned and swore at him , then went on in the same tone as**
” 这 乡绅 转向 和 发誓 在 他 , 然后 去 在 在 这 相同的 语气 作为
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

“侍从转过身，朝他破口大骂，然后用同样的语气继续说道，

” [bʌt; bət][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] [gai] , [hu:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [leit]
“ **But my eldest son Guy , who broke his mother's heart , and was too late**
” 但 我的 长子 儿子 盖伊 , WHO 打破 他的 母亲的 心 , 和 曾是 也 晚的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdeθbed] ,
for her deathbed ,
为了 她 临终 ,

“但我的大儿子盖伊伤透了他母亲的心，却在她临终前赶不上她，

[ɪz] [tu:] [leit] [tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
is too late to save his father , and himself .
是 也 晚的 到 节省 他的 父亲 , 和 他自己 .

为时已晚，他既救不了他父亲，也救不了他自己。

[aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][maɪ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] .
I leave him my curse for a coward and a fool .
我 离开 他 我的 诅咒 为了 一个 懦夫 和 一个 傻子 .

我诅咒他是个懦夫和傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
And I leave it for all that come after him to follow in his steps .
和 我 离开 它 为了 全部 那 来 后 他 到 跟随 在 他的 步骤 .

我把这一切留给后人去追随他的脚步。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈtʌðər] [wʌn] , [ˈbrʌðər] [ˈgɑ:dfri] , [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
And for t'other one , brother Godfrey , you'd better take and put him into
和 为了 另一个 一 , 兄弟 戈弗雷 , 你会 更好的 拿 和 放 他 进入
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

至于另一个，戈弗雷弟兄，你最好把他带进教会。

[ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] ; [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈθɪkhed] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [læd] .
if you can ; he's a thickhead , but an honest lad .
如果 你 能 ; 他是 一个 厚头 , 但 一个 诚实的 小伙子 .

如果可以的话；他虽然有点笨，但为人诚实。

[soʊ][ðer; ðər] , [əˈtɜ:rni] [ˈmækswel] , [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ji:v] [ɜ:rnd] [goʊ]
So there , Attorney Maxwell , take your own , and the luck ye've earned go
所以 那里 , 律师 麦克斯韦 , 拿 你的 自己的 , 和 这 运气 你们已经 获得 去
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
with it !
和 它 !

好了，麦克斯韦律师，你自己收下吧，你挣来的好运也随你吧！

” [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈmækswel] , [stɪl] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [rɪˈgrets] [ðæt] [hi;; hi] [ˈderənt] [spi:k] [əˈlaʊd] ,
“ **And Mr Maxwell , still murmuring regrets that he daren't speak aloud ,**
” 和 先生 麦克斯韦 , 仍然 淙淙 遗憾 那 他 不敢 说话 大声 ,

“而麦克斯韦先生仍在低声懊悔自己不敢大声说话，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [di:dz] .
closed his long fingers over the deeds .
关闭 他的 长的 手指 超过 这 契约 .

他修长的手指紧紧地攥住了那些契约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
And the parson , the son of the house , put his handkerchief over his face
和 这 牧师 , 这 儿子 的 这 房子 , 放 他的 手帕 超过 他的 脸
[ænd; ənd] [wept] ,
and wept ,
和 哭泣 ,

牧师，也就是这家的儿子，用手帕捂住脸哭了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [weɪld] ['laʊdər] ,
while the wind rose higher and wailed louder ,
尽管 这 风 玫瑰 更高 和 哀嚎 更大声 ,
风越刮越大，呼啸声也越来越大。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [kraɪz][ænd; ənd] [prerz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌd]
till it seemed as if cries and prayers for mercy mingled with the thud
直到 它 似乎 作为 如果 哭泣 和 祈祷 为了 怜悯 混合 和 这 砰的一声
[ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] ['nevər] [dru:] ['braɪd(ə)] [æt; ət] ['eni] [dɔ:r] .
of the hoofs of the horse that never drew bridle at any door .
的 这 蹄子 的 这 马 那 绝不 画 辔 在 任何 门 .
直到哭喊声和求饶声似乎与那匹从未在任何门前拉过缰绳的馬的蹄声混杂在一起。

[ðen] ['weɪn,flɪ:t] [ʌv; əv] ['weɪn,flɪ:t] [hɔ:l] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] [kɪst]
Then Waynflete of Waynflete Hall took up his dead wife's prayer - book and kissed
然后 韦恩弗利特 的 韦恩弗利特 大厅 采取 向上 他的 死的 妻子的 祷告 - 书 和 亲吻
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
然后，韦恩弗利特庄园的韦恩弗利特拿起他已故妻子的祈祷书，亲吻了它。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
then he walked over to the side table , and stood with his back to the
然后 他 步行 超过 到 这 边 桌子 , 和 站立 和 他的 后退 到 这
['ʌðər] [tu:] .
other two .
其他 二 .

然后他走到旁边的桌子旁，背对着另外两人站着。

“ [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][maɪ] [soʊl] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **God have mercy on my soul !” said he , and took something out of the**
“ 上帝 有 怜悯 在 我的 灵魂 ！ ” 说 他 , 和 采取 某物 出去 的 这
['leðərn] [bɑ:ks] .
leathern box .
皮革 盒子 .
“上帝啊，怜悯我的灵魂吧！”他说着，从皮盒里拿出了一样东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['drɪŋkɪŋ] ,
And there was a loud noise and a heavy fall , and the old drinking ,
和 那里 曾是 一个 大声 噪音 和 一个 重的 落下 , 和 这 老的 喝 ,
['gæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,
一声巨响，一声重重的摔落，还有那些老旧的饮酒、赌博.....

[hɑ:rd] - ['lɪvɪŋ] ['skwaɪər] ['nevər] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] [tu:] [leɪt] .
hard - living squire never lived to see whether his unlucky son came home too late .
难的 - 活的 乡绅 绝不 居住地 到 看 无论 他的 倒霉 儿子 来了 家 也 晚的 .
这位生活艰辛的乡绅没能活着看到他那不幸的儿子是否回家太晚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But in the gloomy mists of the next morning ,
但 在 这 阴沉 薄雾 的 这 下一个 早晨 ,
但在第二天清晨阴沉的雾气中，

[waɪl] [ðə; ði] [skɜrd] ['haʊʃhoʊld] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ɪts] [læst] [sli:p] [ɪn]
while the scared household were watching the body laid out for its last sleep in
尽管 这 害怕的 家庭 是 观看 这 身体 铺设 出去 为了 它是最后的 睡觉 在
[ðə; ði] [ru:m] [wɜr] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
the room where it had fallen ,
这 房间 在哪里 它 有 倒下 ,
当惊恐的家人注视着尸体被平放在他倒下的房间里，等待他最后的安息时，

[ðer; ðər] ['stæɡərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [er] , [hɪz; ɪz] [trɪm] ['lɑ:ks] [waɪld]
there staggered into the midst of them the ruined heir , his trim locks wild
那里 交错 进入 这 中间 的 他们 这 毁坏 继承人 , 他的 修剪 锁 荒野
[ænd; ənd] [wet] ,
and wet ,
和 湿的 ,
这时，那个落魄的继承人踉跄地走进了人群，他那修剪整齐的头发的被雨水弄得凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] ['mɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
his fair face marred and degraded , and his eyes mad with fear .
他的 公平的 脸 受损 和 退化的 , 和 他的 眼睛 疯狂的 和 害怕 :
他原本俊美的脸庞变得憔悴不堪，双眼因恐惧而变得疯狂。

“ [ðə; ði] ['treɪtərz] [ɡoʊst] — [ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [jeɪp] — [stʊd] [ɪn][maɪ] [wei] — [aɪ][wʌz; wəz]
“ **The traitor's ghost — or the devil in his shape — stood in my way — I was**
“ 这 叛徒的 鬼 — 或者 这 魔鬼 在 他的 形状 — 站立 在 我的 方式 — 我 曾是
['kʌmɪŋ] — “ [hi:; hi] ['stʌtəd] [ɪn] [θɪk] ,
coming — “ he stuttered in thick ,
未来 — “ 他 结巴 在 厚的 ,
“叛徒的鬼魂——或者说是化作他模样的魔鬼——挡住了我的路——我正要过来——”他结结巴巴地说着，声音很重。

['feɪkɪŋ] [toʊnz] .
shaking tones .
摇晃 音调 :
颤抖的声音。

“ [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡoʊst] !
“ **To the devil with your ghost !**
“ 到 这 魔鬼 和 你的 鬼 !
“去你的鬼魂吧！ ”

[jʊə(r)] [drʌŋk] !
You're drunk !
你是 醉 !
你喝醉了！

“ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rsn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **shouted the old parson , and lifted his hand .**
“ 喊叫 这 老的 牧师 , 和 抬起 他的 手 :
“老牧师喊道，并举起了手。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kaʊərd] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
The boy cowered , stumbled and fell on the threshold .
这 男生 畏缩 , 踉跄 和 跌倒 在 这 临界点 :
男孩畏缩了一下，踉跄了一下，摔倒在门槛上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] [leɪt] .
He was indeed too late .
他 曾是 的确 也 晚的 :
他确实来晚了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['weɪnfli:t] [hɔ:l] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .
That was what happened at Waynflete Hall , in October , 1785 .
那 曾是 什么 发生 在 韦恩弗利特 大厅 , 在 十月 , - :
1785 年 10 月，韦恩弗利特庄园就发生了这样的事。

[pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [aɪ] .
Part 1 , Chapter I .
部分 1 , 章 我 .

第一部分，第一章。

[ðə; ði] [ˈfæməli] .
The Family .
这 家庭 .

家庭。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈɔ:gəst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði]
The splendid sunset of a late August day in the year 1885 was staining the
这 灿烂 日落 的 一个 晚的 八月 天 在 这 年 - 曾是 染色 这
[ˈsmoʊki] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡəlbi] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
smoky atmosphere which enveloped the manufacturing district of Ingleby with rich
烟 气氛 哪个 被包裹 这 制造业 区 的 英格尔比 和 富有的
[ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [tɪnts] .
and subtle tints .
和 微妙的 色调 .

1885 年 8 月下旬的一天，绚丽的日落将笼罩在英格尔比工业区的烟雾弥漫的天空染上了浓郁而微妙的色彩。

[ˈmɑ:rgrət] [ˈweɪnˌfli:t] [sæt][æ; ət][æ; ən] [ʌpˈsterz] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [stoʊn] [ˈhaʊs] ,
Margaret Waynflete sat at an upstairs window of a large square stone house ,
玛格丽特 韦恩弗利特 卫星 在 一个 楼上 窗户 的 一个 大的 正方形 石头 房子 ,
[ˈləkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] ,
looking across a garden ,
寻找 穿过 一个 花园 ,
[ˈmɑ:grət ˈweɪnˌfli:t sət æt ən ʌpˈsterz wɪndəʊ əv ə lɑ:rdʒ skwer stoʊn ˈhaʊs ,
玛格丽特 韦恩弗利特 坐在一栋大型方形石屋的楼上窗边，眺望着花园。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [smoʊk] - [dʌld] [ˈʃrʌbz] , [ˈoʊvər] [ˈlʌvli] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
filled with brilliant flowers and smoke - dulled shrubs , over lovely undulations of
已填 和 杰出的 花朵 和 抽烟 - 迟钝 灌木 , 超过 迷人的 起伏 的
[wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
wood and field ,
木头 和 场地 ,
[ˈbri:ndə ˈweɪnˌfli:t sət æt ən ʌpˈsterz wɪndəʊ əv ə lɑ:rdʒ skwer stoʊn ˈhaʊs ,
遍地鲜花盛开，灌木丛被烟雾熏得黯淡无光，林地和田野起伏优美。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlʌvli] [ˈfɔ:rmz][ʌv; əv] [mɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [hæf] [veɪld] [ɪn] [ˈtɔ:ni] , [ˈlu:ˌmɪnəs] [mɪst] ,
and unlovely forms of mill and chimney half veiled in tawny , luminous mist ,
和 不可爱 表格 的 磨 和 烟囱 一半 含蓄 在 黄褐色 , 发光的 薄雾 ,
[brɪˈjɑ:nd] , [hɪl] [brɪˈhaɪnd] [hɪl] ,
Beyond , hill behind hill ,
超过 , 爬坡道 在后面 爬坡道 ,
[ˈbri:ndə ˈweɪnˌfli:t sət æt ən ʌpˈsterz wɪndəʊ əv ə lɑ:rdʒ skwer stoʊn ˈhaʊs ,
还有那丑陋的磨坊和烟囱，半隐在黄褐色的、明亮的薄雾中，远处，连绵起伏的山丘，

[ænd; ənd] [mɔr] [əˈbʌv] [mɔr] , [ɪn] [ˈendləs] [səkˈse(ə)n] , [wɜ:r; wər] [lɔ:st][ɪn] [greɪ] - [ɡoʊld] [smoʊk]
and moor above moor , in endless succession , were lost in grey - gold smoke
和 泊 多于 泊 , 在 无尽的 演替 , 是 丢失的 在 灰色的 - 金子 抽烟
[ænd; ənd] [fɑ:g] .
and fog .
和 多雾路段 .

连绵不断的荒原和荒原，都消失在灰金色的烟雾和雾气中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [strɔ:ŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [mɑ:rkɪt] [ˈaʊtlaɪn] , [ænd; ənd]
She was an old woman , with a line strong face of marked outline , and
她 曾是 一个 老的 女士 , 和 一个 线 强的 脸 的 标记 大纲 , 和
[ə; eɪ] [tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,
[ˈmɑ:grət ˈweɪnˌfli:t sət æt ən ʌpˈsterz wɪndəʊ əv ə lɑ:rdʒ skwer stoʊn ˈhaʊs ,
她是一位老妇人，面容棱角分明，身材高挑。

[strɒːŋ] [freɪm] , [drest] ['hænsəməli] [ɪn]['soʊbə] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['gɑːrmənts]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] **strong frame , dressed handsomely in sober and dignified garments suitable to**
强的 框架 , 穿着 英俊地 在 清醒 和 凝重 服装 合适的 到
[hɜːr; hə] ['ɪrɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
her years and position .
她 年 和 位置 .
她体格健壮, 穿着得体, 衣着朴素端庄, 与她的年龄和身份相符。

[hɜːr; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['weðə] - ['biːtn] ,
Her face was wrinkled and weather - beaten ,
她 脸 曾是 皱 和 天气 - 被打败 ,
她脸上布满皱纹, 饱经风霜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [hɑːrd] ['weðə] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ;
with the look that comes of facing hard weather through a long life ;
和 这 看 那 来 的 面向 难的 天气 通过 一个 长的 生活 ;
饱经风霜、饱经沧桑的神情;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][tuːld][ʌv; əv] ['pɜːrɪfɪkt] [helθ] , [ʌv; əv] [ʌnɪm'pɜːd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
but it told of perfect health , of unimpaired strength of mind and body .
但 它 讲述 的 完美的 健康 , 的 未受损 力量 的 头脑 和 身体 .
但它却描绘了完美的健康状态, 以及身心无损的强健体魄。

[ˌnevərdə'les] ['mɑːgrət] ['weɪn,flɪːt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][ʌv; əv] “ [kən'sɪdərɪŋ]
Nevertheless Margaret Waynflete was engaged in the religious duty of “ considering
尽管如此 玛格丽特 韦恩弗利特 曾是 已订婚的 在 这 宗教 责任 的 “ 考虑
[hɜːr; hə] ['lætə] [end] .
her latter end .
她 后者 结尾 .
然而, 玛格丽特·韦恩弗利特却在履行着“思考自己身后事”的宗教义务。

“ [soʊ] ['praɪbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ,
” **So probably she would have expressed herself** ,
” 所以 大概 她 会 有 表达 她自己 ,
所以她很可能会表达自己的想法,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ['eni] ['duːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
for she was a person who always endeavoured to fulfil any duty that she
为了 她 曾是 一个 人 WHO 总是 努力 到 实现 任何 责任 那 她
[ˌrekəɡnaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,
因为她是一个总是尽力履行自己所承担的任何职责的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [sɪks] .
and such consideration was becoming to a woman of seventy - six .
和 这样的 考虑 曾是 成为 到 一个 女士 的 七十 - 六 .
这样的体贴对于一位七十六岁的老妇人来说是合情合理的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hə] ['fɔːrmə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
But what she was really considering was her former life , and that ,
但 什么 她 曾是 真的 考虑 曾是 她 以前的 生活 , 和 那 ,
但她真正思考的是她过去的的生活, 以及那段生活。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'pentɪŋ] [hɜːr; hə][sɪnz] ,
not so much with a view to repenting her sins ,
不是 所以 很多 和 一个 看法 到 忏悔 她 罪孽 ,
倒不是出于忏悔罪过的目的,

[ɒ:r] [rɪ'ɡretɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] — [ðʊʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtru:li] [dɪ'zaɪərəs]
or regretting her shortcomings — though if she had such she was truly desirous
或者 后悔 她 缺点 — 尽管 如果 她 有 这样的 她 曾是 真的 渴望
[ʌv; əv] [rɪ'pentɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðem; ðəm] — [æz; əz][ʌv; əv] [ˈfeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
of repenting and regretting them — as of shaping the future in such a
的 忏悔 和 后悔 他们 — 作为 的 成型 这 未来 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [hɜ:r; hər][pæst][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [wʊd] [kʌm] [æftər]
way that her past work should not be undone by those who would come after
方式 那 她 过去的 工作 应该 不是 是 未完成 经过 那些 WHO 会 来 后
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

或者后悔自己的缺点——尽管如果她有缺点，她也真心渴望忏悔和后悔——就像塑造未来一样，这样她过去的工作就不会被后来者破坏。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [wɜ:rk] .
She had had a life work .
她 有 有 一个 生活 工作 :

她毕生致力于此。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
She had attempted something and had done it .
她 有 尝试过 某物 和 有 完毕 它 :

她尝试了一件事，而且成功了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [oʊld] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
She had lifted her good old name out of the dust ,
她 有 抬起 她 好的 老的 姓名 出去 的 这 灰尘 ,

她将自己昔日的名声从尘埃中重新唤醒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:lən] [ˈfæməli][tu:; tə][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈsteɪ(ə)n] .
and had restored her fallen family to its natural station .
和 有 恢复 她 倒下 家庭 到 它是 自然的 车站 :

并使她失落的家庭恢复了原有的地位。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [praʊd] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli] [neɪm] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
And she was intensely proud both of her family name , of her own
和 她 曾是 强烈地 自豪的 两个都 的 她 家庭 姓名 , 的 她 自己的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

她为自己的家族名声和自身的成就感到无比自豪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .
and of the means by which the success had been obtained .
和 的 这 方法 经过 哪个 这 成功 有 到过 获得 :

以及取得成功所采取的手段。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [æt; ət]
When she thought of the day when she should be laid in the old churchyard at
什么时候 她 想法 的 这 天 什么时候 她 应该 是 铺设 在 这 老的 墓地 在
[ˈweɪn,flɪ:t] ,
Waynflete ,
韦恩弗利特 ,

当她想到自己终有一天会被安葬在韦恩弗利特的老教堂墓地时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she desired as much that the business , to which the restored fortunes of the
她 想要的 作为 很多 那 这 商业 , 到 哪个 这 恢复 财富 的 这
[ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈoʊɪŋ] ,
family were owing ,
家庭 是 欠款 ,

她同样渴望这家企业能够重振家族的财富。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːnərəbli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˈmænɪdʒd] ,
should be honourably and skilfully managed ,
应该 是 光荣地 和 巧妙地 管理 ,

应该以正当且巧妙的方式进行管理。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] .
as that the family name should be borne with grace and dignity .
作为 那 这 家庭 姓名 应该 是 出生 和 优雅 和 尊严 .

因为这会让家族姓氏显得优雅而有尊严。

“ [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tuː] [ɡreɪt] -
“ **We owe the old place to the business ,** ” **she said once to her two great** -
“ 我们 欠 这 老的地方 到 这 商业 , ” 她 说 一次 到 她 二 伟大的 -
[ˈnefjuːz] ;
nephews ;
侄子们 ;

“我们能拥有这处老地方，全靠生意养活了，”她曾对她的两个侄孙说过；

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ˈkæɪrɪz] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] .
“ **and it's a poor thing to forget the bridge that carries you over .**
“ 和 它是 一个 贫穷的 事物 到 忘记 这 桥 那 携带 你 超过 .

“忘记了带你过河的桥梁，是一件很糟糕的事情。”

“ [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrɡrət] [ˈweɪnˌfliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [ɡɜːrli] , [ɪnˈtensli]
“ **Sixty years before Margaret Waynflete had been a fine , strong girl , intensely**
“ 六十 年 前 玛格丽特 韦恩弗利特 有 到过 一个 美好的 , 强的 女孩 , 强烈地
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [blʌd] ,
conscious of her good blood ,
有意识的 的 她 好的 血 ,

“六十年前，玛格丽特·韦恩弗利特曾是一位优秀、坚强的女孩，她对自己的优良血统有着强烈的自豪感。”

[ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfaːrmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd]
though her father was but a working farmer , and she herself had
尽管 她 父亲 曾是 但 一个 在职的 农民 , 和 她 她自己 有
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)li][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
had a humble education ,
有 一个 谦逊的 教育 ,

虽然她的父亲只是个普通的农民，而她自己也只接受过普通的教育，

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈæksənt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑʊnti] .
and spoke with the strongest accent of her native county .
和 辐 和 这 最强 口音 的 她 本国的 县 .

她说话带着浓重的家乡口音。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [fərˈɡaːtn]
The family had fallen so completely that every one but Margaret had forgotten
这 家庭 有 倒下 所以 完全地 那 每一个 一 但 玛格丽特 有 被遗忘的
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

这个家庭已经彻底衰败，除了玛格丽特之外，所有人都忘记了这件事。

[ænd; ənd][ˈɑːˈtiː][ˈhɑːrdli] [əˈpɪrd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ðʊʊ] [ɑːˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sæd] ,
and it hardly appeared extraordinary , though it might be sad ,
和 它 几乎 出现 非凡的 , 尽管 它 可能 是 伤心 ,
虽然这令人悲伤, 但似乎并不显得特别。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [deθ] [left] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːr]
when her father's death left her with the choice of going to service or
什么时候 她 父亲的 死亡 左边 她 和 这 选择 的 去 到 服务 或者
[ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðəɹ] .
of working in the mills with her little brother .
的 在职的 在 这 磨坊 和 她 小的 兄弟 .
父亲去世后, 她面临着去当佣人或和弟弟一起去工厂工作的选择。

[ˈmɑːrgrət] [pʊt][hɜːr; həɹ] [ˌɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ˈevri] [dei] ;
Margaret put her shawl over her head and went to her work every day ;
玛格丽特 放 她 披肩 超过 她 头 和 去 到 她 工作 每一个 天 ;
[ə; eɪ] [fer] ,
a fair ,
一个 公平的 ,
玛格丽特每天都把披肩披在头上去上班; 她去赶集,

[ˈroʊzi][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [ˈflæksn] [her] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ˈfaɪnli] [kʌt] [fɪtʃəɹ] .
rosy girl with abundant flaxen hair , and large , finely cut features .
红润 女孩 和 丰富 亚麻色 头发 , 和 大的 , 精细地 切 特征 .
一位面色红润、拥有一头浓密亚麻色头发、五官精致大方的女孩。

[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [ˈoʊnər] , [ˈtɒməs] [ˈpɑːməɹ] , [ə; eɪ][mæn]
Her beauty attracted the attention of the mill - owner , Thomas Palmer , a man
她 美丽 吸引 这 注意力 的 这 磨 - 所有者 , 托马斯 帕尔默 , 一个 男人
[noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,
no longer young ,
不 更长 年轻的 ,
她的美貌吸引了磨坊主托马斯·帕尔默的注意, 他已不再年轻。

[ʌv; əv] [ˈhʌmblər] [ˌɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪj(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [bʌt; bət]
of humbler origin , and not much better education than her own , but
的 谦逊 起源 , 和 不是 很多 更好的 教育 比 她 自己的 , 但
[ʌv; əv] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [welθ] .
of rapidly increasing wealth .
的 快速 增加 财富 .
出身卑微, 受教育程度也不比她高多少, 但财富却迅速增长。

[hiː; hi] [kɔːtɪd] [ˈmɑːrgrət] [ˈɑːnərəbli] ,
He courted Margaret honourably ,
他 求爱 玛格丽特 光荣地 ,
他以体面的方式追求玛格丽特,

[ænd; ənd][ˌjiː; ji] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðəɹ] [ˈɡɑːdfri]
and she married him on condition that he would send her little brother Godfrey
和 她 已婚 他 在 状况 那 他 会 发送 她 小的 兄弟 戈弗雷
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .
她嫁给他的条件是他要送她的弟弟戈弗雷去上学。

[ˈjɪrz] [pæst] , [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] .
Years passed , of rising fortune which no children came to inherit .
年 通过了 , 的 上升 财富 哪个 不 孩子们 来了 到 继承 .
岁月流逝, 财富不断增长, 却没有子嗣继承。

['tɒməs] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] [rɪ'leɪfɪnz] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l] [wel] [ɪ'stæbliʃt] [ɪn] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Thomas Palmer's relations were all well established in businesses of their own ,
托马斯 帕尔默的 关系 是 全部出色地 已确立的 在 企业 的 他们的 自己的 ,

托马斯·帕尔默的亲属们在各自的行业中都颇有建树。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [hi:; hi] [left] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [pə'zest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and when he died he left everything he possessed to his wife ,
和 什么时候 他 死亡 他 左边 一切 他 拥有 到 他的 妻子 ,
他去世时, 将所有财产都留给了妻子。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri] ['weɪn,flɪ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl] [er] .
and Godfrey Waynfilet was her natural heir .
和 戈弗雷 韦恩弗利特 曾是 她 自然的 继承人 .

而戈弗雷·韦恩弗利特是她的天然继承人。

[ɔ:l'reɪdɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['weɪn,flɪ:t] ['prɑ:pərtɪ] ,
Already , a little bit of the old Waynfilet property ,
已经 , 一个 小的 少量 的 这 老的 韦恩弗利特 财产 ,

已经有一些韦恩弗利特老地产的一部分了,

[wɪtʃ] [lei] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔrlənd] ['væli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡəlbi] ,
which lay in a moorland valley twenty miles away from Ingleby ,
哪个 躺在 一个 荒原 谷 二十 英里 离开 从 英格尔比 ,

它位于距离英格尔比二十英里的一片荒原山谷中,

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['welθɪ] [maɪl] - ['oʊnər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
had been bought by the wealthy mill - owner , and as time went on ,
有 到过 买 经过 这 富裕 磨 - 所有者 , 和 作为 时间 去 在 ,
['mɑ:rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

被富有的磨坊主买下后, 随着时间的推移, 玛格丽特

[ɪn] [hu:z] [hændz] [ðə; ði] [maɪlz] ['prɒspəd] , [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
in whose hands the mills prospered , recovered it all ,
在 谁 双手 这 磨坊 繁荣昌盛 , 恢复 它 全部 ,

那些使工厂繁荣发展的人, 全部收回了财产。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [keɪm] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [pə'zeɪn] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm]
and when the house itself came into her possession she took her own name
和 什么时候 这 房子 本身 来了 进入 她 拥有 她 采取 她 自己的 姓名

[ə'gen] .
again .
再次 .

当房子归她所有后, 她又恢复了自己的姓氏。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [wel] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [daɪd] [jʌŋ] ,
Her brother had married well ; but he died young ,
她 兄弟 有 已婚 出色地 ; 但 他 死亡 年轻的 ,

她的哥哥娶了个好妻子, 但他英年早逝。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv] [gai] .
leaving a son who bore the other family name of Guy .
离开 一个 儿子 WHO 钻孔 这 其他 家庭 姓名 的 盖伊 .

他留下了一个儿子, 继承了家族的另一个姓氏盖伊。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['weɪn,flɪ:t] [ʌv; əv] ['weɪn,flɪ:t] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm]
He should be the future Waynfilet of Waynfilet ; but again disappointment came
他 应该 是 这 未来 韦恩弗利特 的 韦恩弗利特 ; 但 再次 失望 来了
,
/
,

他本应成为韦恩弗利特家族未来的韦恩弗利特, 但失望再次降临。

[fɜːr; fər] [gai] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
for **Guy** **was** **killed by** **an** **accident** **three years after** **his** **marriage** .

为了 盖伊 曾是 被杀 经过 一个 事故 三 年 后 他的 婚姻 .

盖伊在结婚三年后因意外去世。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [daɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [sʌn] ,
His **young** **wife** **died in** **giving** **birth** **to** **a** **second** **son** ,

他的 年轻的 妻子 死亡 在 给予 出生 到 一个 第二 儿子 ,

他的年轻妻子在生第二个儿子时去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪt] - [ænt] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbeɪbiːz] , [gai] [ænd; ənd] [ˈgɔːdfri] ,
and **the** **old** **great** - **aunt** **was** **left** **with** **two** **babies** , **Guy** **and** **Godfrey** ,

和 这 老的 伟大的 - 阿姨 曾是 左边 和 二 婴儿 , 盖伊 和 戈弗雷 ,

老姑婆留下了两个婴儿, 盖伊和戈弗雷。

[ɔːn] [huːm] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [dɪfɜːrd] [hoʊps] .
on **whom** **to** **fix** **her** **long** - **deferred** **hopes** .

在 谁 到 使固定 她 长的 - 延期 希望 .

她该把长久以来的希望寄托在谁身上呢?

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Sixteen **years** **had** **passed** **since** **that** **day** , **during** **which** **the** **business** **had** **been** **the**

十六 年 有 通过了 自从 那 天 , 期间 哪个 这 商业 有 到过 这

[ˈduːti] ,

duty ,
责任 ,

自那天起已经过去了十六年, 在这期间, 经营这项事业一直是我的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
and **the** **family** **name** **the** **romance** **of** **her** **life** .

和 这 家庭 姓名 这 浪漫 的 她 生活 .

而家族的名字则是她一生的浪漫故事。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [bəʊθ] [naʊ] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [duː] [lʌv] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
She **loved** **both** **now** , **as** **people** **do** **love** **the** **objects** **of** **a** **life's** **devotion** ,

她 喜爱 两个都 现在 , 作为 人们 做 爱 这 对象 的 一个 生活的 虔诚 ,

她现在爱着她们俩, 就像人们爱着自己一生挚爱的对象一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈæftər][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðem; ðəm]
with **an** **imperious** **demand** **that** **those** **who** **came** **after** **her** **should** **love** **them**

和 一个 专横 要求 那 那些 WHO 来了 后 她 应该 爱 他们

[ˈɔːlsʊʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
also ; **and** **now** ,

还 ; 和 现在 ,

她以一种专横跋扈的姿态要求后人也应该爱他们; 而现在,

[æz; əz][ʃiː; ji][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
as **she** **sat** **in** **her** **armchair** , **and** **thought** **of** **her** **age** , **and** **of**

作为 她 卫星 在 她 扶手椅 , 和 想法 的 她 年龄 , 和 的

[ˈpriːpeərɪŋ] [fɜːr; fər] [deθ] ,
preparing **for** **death** ,

准备 为了 死亡 ,

她坐在扶手椅上, 想着自己的年龄, 想着如何面对死亡。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lædʒ] , [huːz] [ˈfjuːtʃər] [feɪt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
she **was** **really** **thinking** **about** **the** **two** **young** **lads** , **whose** **future** **fate** **lay** **in** **her**

她 曾是 真的 思维 关于 这 二 年轻的 小伙子们 , 谁 未来 命运 躺 在 她

[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

她其实一直在想着那两个年轻人, 他们的未来命运掌握在她手中。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] ['weɪnflɪ:t] ;
The eldest ought to have Waynflete ;
这 长子 应该 到 有 韦恩弗利特 ;

年纪最大的应该有韦恩弗利特；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][su:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but it did not suit with her ideas to make him the squire and his
但 它 做过 不是 套装 和 她 想法 到 制作 他 这 乡绅 和 他的
['brʌðər] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] ,
brother the mill - owner ,
兄弟 这 磨 - 所有者 ;

但这与她设想的让他当乡绅、让他的兄弟当磨坊主的想法不符。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] ['næt(ə)rəl] .
as might have seemed natural .
作为 可能 有 似乎 自然的 .

这似乎很自然。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋɡəlbi] [mɪlz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][daɪ'vɜ:rtɪd]
The money that had been made in Ingleby Mills ought not to be diverted
这 钱 那 有 到过 制成 在 英格尔比 米尔斯 应该 不是 到 是 改道
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] ['weɪnflɪ:t] .
from their interests for the support of the Squire of Waynflete .
从 他们的 兴趣 为了 这 支持 的 这 乡绅 的 韦恩弗利特 .

在英格尔比磨坊赚到的钱不应该被挪用去供养韦恩弗利特乡绅。

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
He must be a partner in the business ,
他 必须 是 一个 伙伴 在 这 商业 ;

他一定是这家公司的合伙人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fel] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
even if the chief management of it fell to his brother .
甚至 如果 这 首席 管理 的 它 跌倒 到 他的 兄弟 .

即使公司的主要管理权落在了他哥哥手中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] ['weɪnflɪ:t] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
And the Squire of Waynflete ought to be the eldest son .
和 这 乡绅 的 韦恩弗利特 应该 到 是 这 长子 儿子 .

而韦恩弗利特的乡绅应该是长子。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [oʊld][l'eɪdi] ,
Such was the view of life maintained by this hard - working old lady ,
这样的 曾是 这 看法 的 生活 维持 经过 这 难的 - 在职的 老的 女士 ;

这就是这位勤劳的老太太所秉持的生活态度。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ] ,
who had never known an idle day ,
WHO 有 绝不 已知 一个 闲置的 天 ;

他从未有过闲暇的日子，

[nɔ:r][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk] .
nor a doubt as to the value of her day's work .
也不 一个 怀疑 作为 到 这 价值 的 她 天 工作 .

她当天工作的价值也毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʃi;; ji] [laɪkt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [ðə; ði] [best] ,
But she liked the youngest boy the best ,
但 她 喜欢 这 最小的 男生 这 最好的 ;

但她最喜欢最小的那个男孩。

[ænd; ʌnd] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈfʊtsteps] .
and believed that he was the most likely to follow in her footsteps .
和 相信 那 他 曾是 这 最多 可能 到 跟随 在 她 脚步声 .
并认为他最有可能步她的后尘。

[oʊld] [ˈpi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rd] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][blaɪnd][ˌædmə'reɪ(ə)n] ,
Old people do not always regard young ones with blind admiration ,
老的 人们 做 不是 总是 看待 年轻的 一个 和 瞎的 钦佩 ,
老年人并非总是盲目地崇拜年轻人。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [ˈweɪnflɪ:t] [əˈpreɪzd] [hɜ:r; hə] [ɡreɪt] - [ˈnefju:z] [ɪɡˈzæktli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
and Mrs Waynflete appraised her great - nephews exactly according to her
和 太太 韦恩弗利特 已评估 她 伟大的 - 侄子们 确切地 根据 到 她
[oʊn] [ˈmeʒər] .
own measure .
自己的 措施 .
韦恩弗利特夫人完全按照自己的标准评价了她的侄孙们。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [ˈdɪfrəntli] [ˈweɪtɪd] .
She did not know that there were other scales in the universe differently weighted .
她 做过 不是 知道 那 那里 是 其他 秤 在 这 宇宙 不同 加权 .
她并不知道宇宙中还存在其他权重不同的天平。

[soʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈvju:d] [hɜ:r; hə][pæst][laɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [hɜ:rˈself] [ˈweðər] [ɔ:l][hɜ:r; hə]
So , as she reviewed her past life , she questioned herself whether all her
所以 , 作为 她 已审核 她 过去的 生活 , 她 被质问 她自己 无论 全部 她
[ˈpeɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] [fer] ,
payments had been fair ,
付款 有 到过 公平的 ,
因此, 在回顾过去的生活时, 她开始质疑自己所有的付出是否都公平合理。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪɡˈzæktɪd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [wɜ:rk][frʌm; frəm][hɜ:r; hə]
whether she had exacted enough , and not too much , work from her
无论 她 有 索取 足够的 , 和 不是 也 很多 , 工作 从 她
[səˈbɔ:dɪnɪts] ;
subordinates ;
下属 ;
她是否要求下属完成足够多的工作, 而不是过多的工作;

[ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ɑ:n] [ɪmpˈru:vmənts] ,
whether she had spent enough money on improvements ,
无论 她 有 花费 足够的 钱 在 改进 ,
她是否在房屋改造上投入了足够的资金?

[ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈbaɪɪŋ] [bæk] [ðə; ði][læst] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌnˈpraɪfɪtəbl] [mʊr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd]
or too much on buying back the last piece of unprofitable moor that had belonged
或者 也 很多 在 购买 后退 这 最后的 片 的 无利可图 泊 那 有 属于
[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ;
to the old Waynfletes ;
到 这 老的 - ;
或者在回购属于老韦恩弗利特家族的最后一块无利可图的荒地上花费了太多;

[ˈweðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈɑ:nəsti] [tu:; tə][geɪn] ,
whether , on the other hand , she had ever sacrificed honesty to gain ,
无论 , 在 这 其他 手 , 她 有 曾经 牺牲 诚实 到 获得 ,
另一方面, 她是否曾为了获得利益而牺牲诚实?

[ɔ:r] [feɪld] [ˈɑ:nərəbli] [tu:; tə][fʊlˈfɪl] [æn; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] .
or failed honourably to fulfil an obligation .
或者 失败的 光荣地 到 实现 一个 义务 .
或者未能光荣地履行义务。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .
And in all these respects her conscience was clear .
和 在 全部 这些 尊重 她 良心 曾是 清除 .
在所有这些方面，她问心无愧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:tʃər] — [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [æz; əz]
And when she thought of the future — she took heaven for granted , as
和 什么时候 她 想法 的 这 未来 — 她 采取 天堂 为了 的确 , 作为
[hɜ:r; hər] [wel] - [ɜ:rnd] ['pɔ:rʃ(ə)n] ;
her well - earned portion ;
她 出色地 - 获得 部分 ;
当她想到未来时，她认为天堂是理所当然的，是她应得的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gai] [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
but she could picture nothing but Guy and Godfrey in her place ,
但 她 可以 图片 没有什么 但 盖伊 和 戈弗雷 在 她 地方 ,
但她能想象的只有盖伊和戈弗雷代替她。

[ænd; ənd][hɜ:r'self] ['sʌmhaʊ] ['kɒgnɪzənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
and herself somehow cognisant of their actions .
和 她自己 不知何故 认知者 的 他们的 行动 .
她自己似乎也意识到了他们的行为。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [æz; əz]
Their young voices , through the open window , disturbed her meditations , as
他们的 年轻的 声音 , 通过 这 打开 窗户 , 不安 她 冥想 , 作为
[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tə'geðər] .
they came across the lawn together .
他们 来了 穿过 这 草地 一起 .
他们的年轻声音透过敞开的窗户传来，打断了她的沉思，他们一起穿过草坪。

[ʃi:; ʃɪ] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
She rapped on the window , and called to them to come up ,
她 说唱 在 这 窗户 , 和 称为 到 他们 到 来 向上 ,
她敲了敲窗户，喊他们上来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] , ['hevɪli] ['fɜ:rnɪft] ['drɔ:ɪŋ]
and in a minute or two , they were in the handsome , heavily furnished drawing
和 在 一个 分钟 或者 二 , 他们 是 在 这 英俊的 , 重度 提供 绘画
- [ru:m] ,
- room ,
- 房间 ,
一两分钟后，他们就来到了那间布置精美、家具繁复的客厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [waɪt] ['tenɪs] - ['su:ts] ['hɑ:rdli] [lʊkt] [æt; ət] [hoʊm] .
in which their white tennis - suits hardly looked at home .
在 哪个 他们的 白色的 网球 - 西装 几乎 看起来 在 家 .
他们的白色网球服与周围环境显得格格不入。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:l] [lædz] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] , [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðer; ðər]
They were tall lads of eighteen and sixteen , like each other , and like their
他们 是 高的 小伙子们 的 十八 和 十六 , 喜欢 每个 其他 , 和 喜欢 他们的
[greɪt] - [ænt] ;
great - aunt ;
伟大的 - 阿姨 ;
他们是两个身材高挑的少年，一个十八岁，一个十六岁，长相相似，也像他们的姑婆；

['gɑ:dfri] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [rɪ'mɑ:rkəbli] [soʊ] .
Godfrey the younger , remarkably so .
戈弗雷 这 年轻 , 非常 所以 .
小戈弗雷尤其如此。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɔːləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː] , [wið; wiθ] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnənt]
He was the taller of the two , with high cheek - bones and prominent
他 曾是 这 更高 的 这 二 , 和 高的 脸颊 - 骨头 和 著名的
[fɪtʃəɹ] ,
features ,
特征 ,

他比另一个人个子更高，颧骨高耸，五官轮廓分明。

[laɪt] [ˈflæksn] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][də'rekt] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
light flaxen hair and large grey eyes , with a certain direct honesty of expression
光 亚麻色 头发 和 大的 灰色的 眼睛 , 和 一个 肯定 直接的 诚实 的 表达
.
.
.

浅亚麻色的头发和灰色的大眼睛，眼神坦率真诚。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈslaitəɹ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
He was still only a big boy , while his brother was slighter , and of
他 曾是 仍然 仅有的 一个 大的 男生 , 尽管 他的 兄弟 曾是 略微 , 和 的
[mɔːr] [ˈfɪnɪʃt] [əˈpɪrəns] ,
more finished appearance ,
更多的 完成的 外貌 ,

他当时还只是个大男孩，而他的弟弟则比较瘦小，外表也更成熟。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
and more delicate outlines .
和 更多的 精美的 概述 .

以及更精细的轮廓。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ,
His eyes were also of a light grey ,
他的 眼睛 是 还 的 一个 光 灰色的 ,

他的眼睛也是浅灰色的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɔfənd] [baɪ][dɑːrk] [ˈaɪləʃɪz] [set] [ˈθɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊəɹ] [lɪdz][æz; əz] [wel]
but they were softened by dark eyelashes set thickly on the lower lids as well
但 他们 是 软化 经过 黑暗的 睫毛 放 浓密 在 这 降低 盖子 作为 出色地
[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpəɹ] ,
as on the upper ,
作为 在 这 上 ,

但浓密的黑色睫毛，无论是上眼睑还是下眼睑，都柔化了这种效果。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] , [kwaɪt] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈoʊnəz]
which gave them a wistful , pleading look , quite independent of their owner's
哪个 给予 他们 一个 怅惘 , 恳求 看 , 相当 独立的 的 他们的 所有者的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

这让它们露出一种惆怅、恳求的神情，完全与主人的意图无关。

[ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈslaitli] [ˈkrɪtɪk(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] [ˈmænəɹ] .
and inconsistent with his slightly critical smile and reticent manner .
和 不一致 和 他的 轻微地 批判的 微笑 和 沉默寡言 方式 .

这与他略带批判的微笑和沉默寡言的态度并不一致。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es] , [ˈænti] [ˈweɪnˌfliːt] ? " [sed] [ˈgɑːdfri] , [ɪn] [blʌnt] , [ˈbɔɪɪ] [təʊnz] ,
" **Did you want us , Auntie Waynflete ?** " **said Godfrey , in blunt , boyish tones** ,
" 做过 你 想 我们 , 阿姨 韦恩弗利特 ? " 说 戈弗雷 , 在 钝 , 男孩气 音调 ,
" 韦恩弗利特阿姨，您需要我们吗？ " 戈弗雷用直白而稚嫩的语气问道。

[ænd; ʌnd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd]
and using the old - fashioned form of address , in which he had been trained
和 使用 这 老的 - 造型 形式 的 地址 , 在 哪个 他 有 到过 受过训练
.
:
.

并且使用了他从小接受的那种老式称呼方式。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
.
:
.
“ 是的。

[aɪv] [æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [əkˈsept] . “
I've an invitation for you , which I've a mind you shall accept . ”
我已经 一个 邀请 为了 你 , 哪个 我已经 一个 头脑 你 将 接受 . ”
.
:
.
我给你准备了一份邀请函, 我想你应该会接受的。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] ? ” [æskt] [gai] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑːmɪŋ] [æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)]
“ Are the Rabys giving a dance ? ” asked Guy , who was becoming an eligible
“ 是 这 狂犬病 给予 一个 舞蹈 ? ” 问 盖伊 , WHO 曾是 成为 一个 有资格的
[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

“拉比一家在跳舞吗?”盖伊问道, 他正逐渐成为合适的舞伴。

“ [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəns] [ˈpɑːmər] .
“ No ; this is from Constance Palmer .
“ 不 ; 这 是 从 康斯坦斯 帕尔默 .
.
:
.
“不, 这是康斯坦斯·帕尔默说的。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] - [ˈʌŋkəlz] [ˈkʌz(ə)n] .
Her husband was your great - uncle's cousin .
她 丈夫 曾是 你的 伟大的 - 叔叔的 表哥 .
.
:
.
她的丈夫是你叔祖父的表兄。

[fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ˈbreɪsɪŋ] [er] , [soʊ][aɪ] [let] [ˈweɪnˌfliːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She wanted to spend some months in bracing air , so I let Waynflete to her .
她 通缉 到 花费 一些 几个月 在 支撑 空气 , 所以 我 让 韦恩弗利特 到 她 .
.
:
.
她想在清新的空气中待上几个月, 所以我把韦恩弗利特给了她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fel] [ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] .
You know the old lease of the house fell in this spring .
你 知道 这 老的 租 的 这 房子 跌倒 在 这 春天 .
.
:
.
你知道那栋房子的旧租约今年春天到期了吗?

[fɪː; fɪ][æskʃ][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
She asks you two to come there for a visit .
她 问 你 二 到 来 那里 为了 一个 访问 .
.
:
.
她邀请你们俩去那里玩。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] . “
You shall go . ”
你 将 去 . ”
.
:
.
你将前往。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈweɪnˌfliːt] , “ [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [waɪl] [ˈgɑːdfri]
“ I should like to see Waynflete , ” said Guy , with some curiosity , while Godfrey
“ 我 应该 喜欢 到 看 韦恩弗利特 , ” 说 盖伊 , 和 一些 好奇心 , 尽管 戈弗雷
[sed] —
said —
说 —

“我很想见见韦恩弗利特,”盖伊有些好奇地说, 而戈弗雷则说——

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ?

“ **Is it only an old lady ?**
“ 是 它 仅有的 一个 老的 女士 ?

“她只是个老太太吗? ”

[wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['lðər] ['feləʊz] [ðer; ðər] ? ”

Will there be any other fellows there ? ”
将要 那里 是 任何 其他 伙伴们 那里 ? ”

那里还有其他人吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [oʊld] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

“ **She isn't old , young gentleman .**
“ 她 不是 老的 , 年轻的 绅士 .

“她并不老, 小伙子。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] — [ɔːr] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [pər'hæps] [juːd] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

There are some little girls — or young ladies , perhaps you'd call them — that she
那里 是 一些 小的 女孩们 — 或者 年轻的 女士们 , 也许 你会 称呼 他们 — 那 她

[hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] .

has brought up .
有 带来 向上 .

她养育了一些小女孩——或者, 也许你会称她们为年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn] [hɜːr; hər] . ”

She says the neighbours have called on her . ”
她 说道 这 邻居 有 称为 在 她 . ”

她说邻居们都来拜访过她。

“ [ɪz] ['weɪnfli:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ? ” [æskt] [gai] .

“ **Is Waynflete much of a place ? ” asked Guy .**
“ 是 韦恩弗利特 很多 的 一个 地方 ? ” 问 盖伊 .

“韦恩弗利特是个好地方吗?”盖伊问道。

“ [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː] ? ”

“ **Why have we never seen it ? ”**
“ 为什么 有 我们 绝不 已见 它 ? ”

“为什么我们从未见过它? ”

“ [noʊ] , [gai]

“ **No , Guy**
“ 不 , 盖伊

“不, 盖伊

, ” [sed] ['mɪsɪz] ['weɪnfli:t] .

, ” **said Mrs Waynflete .**
, ” 说 太太 韦恩弗利特 .

“,”韦恩弗利特夫人说道。

“ [ɪts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [let] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] — [æz; əz] ,

“ **It's but a poor place , and while the house was let to strangers — as ,**
“ 它是 但 一个 贫穷的 地方 , 和 尽管 这 房子 曾是 让 到 陌生人 — 作为 ,

[ɪn'diːd] ,

indeed ,
的确 ,

“那只是一个破败的地方, 房子租给了陌生人——事实上,

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tenənts] — [aɪ] [dɪd] [nɔːt]

a good part of the property is still in the hands of the old tenants — I did not
一个 好的 部分 的 这 财产 是 仍然 在 这 双手 的 这 老的 租户 — 我 做过 不是

[ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gʊv] [ðer; ðər] .

care for you to go there .
关心 为了 你 到 去 那里 .

大部分房产仍然在老租户手中——我不希望你去那里。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bəʊθ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Now , you can both see what you think of it .
现在 , 你 能 两个都 看 什么 你 思考 的 它 .

现在, 你们俩都可以看看自己觉得怎么样了。

" [gai] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] ['gɑːdfri] [sed] —
" **Guy gave a quick glance at her , while Godfrey said —**
" 盖伊 给予 一个 快的 瞥一眼 在 她 , 尽管 戈弗雷 说 —

盖伊迅速瞥了她一眼, 而戈弗雷则说道——

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] ['dʒɑːliər][ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" **I don't suppose it's jollier than this . "**
" 我 不 认为 它是 更快乐 比 这 . "

“我想不出还有什么比这更欢乐的了。”

" [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" **Before you go , " said the old lady , sitting up in her chair ,**
" 前 你 去 , " 说 这 老的 女士 , 坐着 向上 在 她 椅子 ,

“在你走之前,”老太太说着, 从椅子上坐了起来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **there's something I want to say to you . "**
" 有 某物 我 想 到 说 到 你 . "

“我有话想对你说。”

" [jes] , [ˈænti] , " [sed] ['gɑːdfri] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] [gai] [sed] , " [jes] ? " [pəˈlaɪtli] .
" **Yes , auntie , " said Godfrey , staring at her , while Guy said , " Yes ? " politely .**
" 是的 , 阿姨 , " 说 戈弗雷 , 凝视 在 她 , 尽管 盖伊 说 , " 是的 ? " 礼貌地 .

“是的, 阿姨,”戈弗雷盯着她说道, 而盖伊则礼貌地问道: “什么事?”

" [juː; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [haʊ] ['weɪnflɪ:t] [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
" **You both know how Waynflete has been got back for the family .**
" 你 两个都 知道 如何 韦恩弗利特 有 到过 得到 后退 为了 这 家庭 .

“你们都知道韦恩弗利特是如何为这个家庭报仇的。”

[baɪ][hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ænd] ['duːɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ænd] ['kɜːrɪdʒ] .
By hard work , and doing of duty , and courage .
经过 难的 工作 , 和 正在做 的 责任 , 和 勇气 .

通过辛勤工作、尽职尽责和勇气。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [lædz] , [aɪ][dəʊnt] [fɪr] ['trʌb(ə)] .
When my heart is set on a thing , lads , I don't fear trouble .
什么时候 我的 心 是 放 在 一个 事物 , 小伙子们, 我 不 害怕 麻烦 .

伙计们, 当我下定决心要做某件事时, 我就不会害怕麻烦。

[aɪ][dəʊnt] [fɪr] [mæn] , [ænd; ænd] [aɪv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['dev(ə)] ,
I don't fear man , and I've no need to fear the devil ,
我 不 害怕 男人 , 和 我已经 不 需要 到 害怕 这 魔鬼 ,

我不怕人, 也无需怕魔鬼。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
since I know I'm in the right .
自从 我 知道 我是 在 这 正确的 .

因为我知道我是对的。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fɪr] [wʌt] [fəʊks] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːrs] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
And I never shall fear what folks may say of any course I choose to follow .
和 我 绝不 将 害怕 什么 各位 可能 说 的 任何 课程 我 选择 到 跟随 .

我永远不会害怕别人对我选择的任何道路发表意见。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [eɪm] ['ɔːlweɪz] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] .
I'm an old woman , and I tell you that a single aim always hits the mark .
我是 一个 老的 女士 , 和 我 告诉 你 那 一个 单身的 目的 总是 点击量 这 标记 .

我是一个老太太, 但我告诉你, 一击必中。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk][ɪn][hɜːr; hər][strɔːŋ][vɔɪs] , [ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][lædz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” **As she spoke in her strong voice , and looked at the lads with her**
” 作为 她 辐 在 她 强的 嗓音 , 和 看起来 在 这 小伙子们 和 她
[strɔːŋ][aɪz] ,
strong eyes ,
强的 眼睛 ,

她用洪亮的声音说道，并用锐利的目光注视着那些小伙子们，

[gai][felt][ðæt][ðə; ði][mænɪˈfestʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrpəs] .
Guy felt that the manifesto had a purpose .
盖伊 毛毡 那 这 宣言 有 一个 目的 .

盖伊觉得这份宣言是有意义的。

[ˈgɑːdfri][ˈlɪsnd][kwɑɪt][ˈsɪmpli][æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpruːvɪŋ][rɪˈmɑːrk] .
Godfrey listened quite simply as to an improving remark .
戈弗雷 听着 相当 简单地 作为 到 一个 改善 评论 .

戈弗雷只是很平静地听着，仿佛那是一句改进的话。

” [juː; jʊ][noʊ][haʊ] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [jʊ; jər][greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑːmər]
” **You know how , bit by bit , your great - uncle Palmer**
” 你 知道 如何 , 少量 经过 少量 , 你的 伟大的 - 叔叔 帕尔默

“你知道，一点一点地，你的叔祖父帕尔默

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˈweɪnˌfliːt][bæk] .
and I have got Waynflete back .
和 我 有 得到 韦恩弗利特 后退 .

我已经把韦恩弗利特找回来了。

[ænd; ənd][aɪv][ˈbːf(ə)n][təʊld][juː; jʊ][haʊ][maɪ][greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][gai][lɔːst][aɪˈtiː] ? ”
And I've often told you how my great - uncle Guy lost it ? ”
和 我已经 经常 讲述 你 如何 我的 伟大的 - 叔叔 盖伊 丢失的 它 ? ”

我经常跟你讲起我叔祖父盖伊是怎么失去理智的吧？

” [oʊ][jes] , [ˈænti] , ” [sed][ˈgɑːdfri] , [ˈtʃɪrfəli] .
” **Oh yes , auntie , ” said Godfrey , cheerfully .**
” 哦 是的 , 阿姨 , ” 说 戈弗雷 , 愉快地 .

“哦，是的，阿姨，”戈弗雷高兴地说。

” [hiː; hi][gɑːt][skruːd] ,
” **He got screwed ,**
” 他 得到 螺丝 ,

他被坑了，

[ænd; ənd][ðen][meɪd][ʌp][ə; eɪ][kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl][ˈstɔːri][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfæməli][gəʊst][ˈstɔːpɪŋ]
and then made up a cock - and - bull story about the family ghost stopping
和 然后 制成 向上 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 关于 这 家庭 鬼 停止

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][brɪdʒ] .
him at the bridge .
他 在 这 桥 .

然后编造了一个荒诞的故事，说家里的鬼魂在桥上拦住了他。

[ˈbːf(ə)l][bəed][lɑːt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] .
Awful bad lot he must have been .
可怕 坏的 很多 他 必须 有 到过 .

他肯定是个十足的坏蛋。

[ðen][hiː; hi][daɪd] , [ˈdɪdnt][hiː; hi] ,
Then he died , didn't he ,
然后 他 死亡 , 没有 他 ,

然后他就去世了，不是吗？

[ænd; ənd][ˈmækswel][ʌv; əv] [ˈuːzliː] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,
and Maxwell of Ouseley had the place till he went to the bad ,
和 麦克斯韦 的 奥斯利 有 这 地方 直到 他 去 到 这 坏的 ,
奥斯利的麦克斯韦尔一直拥有那地方, 直到他去世为止。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] ? "
and had to sell it ? "
和 有 到 卖 它 ? "

然后不得不把它卖掉？

" [jes] , [hiː; hi][daɪd] [dɪˈlɪriəs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" Yes , he died delirious , and my grandfather was turned out to make his
" 是的 , 他 死亡 谵妄 , 和 我的 祖父 曾是 转向 出去 到 制作 他的
[wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
way in the world .
方式 在 这 世界 .

“是的, 他死的时候神志不清, 我的祖父被赶出家门, 独自谋生。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , - [twʌz] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [ðæt] [lɔːst][ðə; ði] [pleɪs] ,
So you see , ' twas self - indulgence , drinking and gambling that lost the place ,
所以 你 看 , - 那是 自己 - 放纵 , 喝 和 赌博 那 丢失的 这 地方 ,
[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][ˈfæməli] . "
and ruined the family . "
和 毁坏 这 家庭 . "

所以你看, 正是放纵自己、酗酒和赌博毁了家, 也毁了这个家庭。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈneɪmseɪk] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , " [sed] [ɡaɪ] .
" I don't think my namesake deserves all the blame , " said Guy .
" 我 不 思考 我的 同名者 值得 全部 这 责备 , " 说 盖伊 .

“我不认为我的同名者应该承担全部责任,”盖伊说道。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [ɡɑːt][hɪm; ɪm][ɪnˈtuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪt] [pleɪs] . "
" His father , as I understand the story , got him into a pretty tight place . "
" 他的 父亲 , 作为 我 理解 这 故事 , 得到 他 进入 一个 漂亮的 紧的 地方 . "

“据我了解, 他父亲把他置于一个非常艰难的境地。”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ɡaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] — [ɪf] , [æz; əz]
" He had his chance , Guy , and he lost it by his cowardice — if , as
" 他 有 他的 机会 , 盖伊 , 和 他 丢失的 它 经过 他的 怯懦 — 如果 , 作为
[sʌm; səm] [θɪŋk] ,
some think ,
一些 思考 ,

“盖伊, 他曾有机会, 但他因为懦弱而错失了机会——如果像某些人认为的那样,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] [ˈhaɪweɪmən] , [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [ˈhæbɪts] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
he was stopped by highwaymen , or by his vicious habits , if he was drunk .
他 曾是 停止 经过 强盗 , 或者 经过 他的 恶毒 习惯 , 如果 他 曾是 醉 .

他要么是被拦路强盗拦住, 要么是因为他自身的恶习 (如果他喝醉了的话)。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪv] [hɜːrd] ; [pleɪd] [ðə; ði] [ˈfɪdl] , [ɡaɪ] , [ænd; ənd]
He was a very fine gentleman , I've heard ; played the fiddle , Guy , and
他 曾是 一个 非常 美好的 绅士 , 我已经 听到 ; 玩 这 小提琴 , 盖伊 , 和
[raʊt] [vəːsɪz] ;
wrote verses ;
写道 诗句 ;

我听说他是一位非常优秀的绅士; 他会拉小提琴, 还会写诗;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][stænd] - [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] . "
but that was no stand - by in his hour of need . "
但 那 曾是 不 站立 - 经过 在 他的 小时 的 需要 . "

但在他危难之际, 那却不是他的依靠。

“ [ðə; ði][ˈfæməli] [ɡoʊst] , [hɪmˈself] , ” [sed] [ɡai] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [draɪ] [vɔɪs] ,
“ **The family ghost , himself , ” said Guy , in a slow , dry voice ,**
“ 这 家庭 鬼 , 他自己 , ” 说 盖伊 , 在 一个 慢的 , 干燥 嗓音 ,
“是家族的亡灵本人,”盖伊用缓慢而干涩的声音说道。

“ [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [noʊ] . ”
“ **seems to have been an unpleasant person to know .** ”
“ 似乎 到 有 到过 一个 令人不快的 人 到 知道 . ”
“似乎是个不太讨人喜欢的人。”

“ [eɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈweɪnfli:t] [hu:] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ˈmɑ:nməθs]
“ **Ay ; there was a young Waynflete who betrayed his friend in Monmouth's**
“ 哎 ; 那里 曾是 一个 年轻的 韦恩弗利特 WHO 背叛 他的 朋友 在 蒙茅斯的
[rɪˈbeljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,
“是的; 有个年轻的韦恩弗利特在蒙茅斯叛乱中背叛了他的朋友,

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
to save his own life .
到 节省 他的 自己的生活 .

为了保命。

[hi:; hi] [went] [mæd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:t] [hɪmˈself] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [rʌnz] — [soʊ] [ˈɪgnərənt] [fəʊk] [seɪ]
He went mad , and shot himself — as the story runs — so ignorant folk say
他 去 疯狂的 , 和 射击 他自己 — 作为 这 故事 跑步 — 所以 无知 民间 说
[hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [hɔ:nts] [ˈweɪnfli:t] ,
his ghost haunts Waynflete ,
他的 鬼 闹鬼的地方 韦恩弗利特 ,

据说他疯了, 然后开枪自杀了——因此, 一些无知的人说他的鬼魂在韦恩弗利特游荡。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [ðeɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɡæləpɪŋ] . ”
and think , when the wind blows , they hear his horse galloping . ”
和 思考 , 什么时候 这 风 打击 , 他们 听到 他的 马 疾驰 . ”

他们想象着, 当风吹过时, 就能听到他的马蹄声。

“ [ðæt] [ɡai] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈdʌfər] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [drʌŋk] ! ” [sed]
“ **That Guy who was too late was an awful duffer , if he wasn't drunk ! ” said**
“ 那 盖伊 WHO 曾是 也 晚的 曾是 一个 可怕 笨蛋 , 如果 他 不是 醉 ! ” 说
[ˈɡɑ:dfri] .
Godfrey .
戈弗雷 .

“那个迟到的家伙真是个十足的笨蛋, 如果他没喝醉的话!”戈弗雷说道。

“ [aɪˈd][hæv; həv][ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɡoʊst] [ɔ:r] [ˈhaɪweɪmən] , [ɔ:r] [bɪn] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] . ”
“ **I'd have got over the river , ghost or highwayman , or been killed on the spot .** ”
“ ID 有 得到 超过 这 河 , 鬼 或者 强盗 , 或者 到过 被杀 在 这 点 . ”
“我本来可以过河, 不管是鬼魂还是强盗, 要么就当场被杀。”

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [naɪs] [ˈstɔ:ri] , ” [sed] [ɡai] .
“ **It's not a nice story , ” said Guy .**
“ 它是 不是 一个 好的 故事 , ” 说 盖伊 .

“这不是个好故事,”盖伊说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈweɪnfli:t] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɡoʊsts] ! ”
“ **I should think Waynflete was haunted by all their ghosts !** ”
“ 我 应该 思考 韦恩弗利特 曾是 闹鬼的 经过全部 他们的 鬼魂 ! ”
“我觉得韦恩弗利特庄园肯定被他们所有的鬼魂缠身了!”

“ [ɡoʊst] - [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][oʊld] [ˈfæməliz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnfli:t] ;
“ **Ghost - stories are very proper for old families , ” said Mrs Waynflete ;**
“ 鬼 - 故事 是 非常 恰当的 为了 老的 家庭 , ” 说 太太 韦恩弗利特 ;
“鬼故事很适合老家族,”韦恩弗利特夫人说;

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn] [bɪ'li:vz] [ðem; ðəm] .

“ but of course no one believes them .

“ 但 的 课程 不 一 相信 他们 .

“当然没有人相信他们。”

[ðer; ðər] , [its] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['stɔ:ri] ; [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

There , it's a disgraceful story ; take it as a warning .

那里 , 它是 一个 可耻 故事 ; 拿 它 作为 一个 警告 .

那是一段令人不齿的经历; 请以此为鉴。

[ju:d] ['betər] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

You'd better get ready for dinner .

你会 更好的 得到 准备好 为了 晚餐 .

你最好准备吃晚饭。

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [fɜ:rm]

“ She rose and walked out of the room as she spoke , with a quick , firm

“ 她 玫瑰 和 步行 出去 的 这 房间 作为 她 辐 , 和 一个 快的 , 公司

[step] , step ,

步 ,

她一边说话一边起身, 迈着轻快而坚定的步伐走出了房间。

[waɪl] [gai] [læft] [ræðər] ['skɔ:rnfəli] .

while Guy laughed rather scornfully .

尽管 盖伊 笑了 相当 轻蔑地 .

盖伊则带着几分轻蔑的笑意笑了。

“ [wʌt] [æn; ən] [ə'hækrənɪzəm] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi][ɪz] !

“ What an anachronism the dear old lady is !

“ 什么 一个 时代错置 这 亲爱的 老的 女士 是 !

“这位老太太真是个不合时宜的人啊! ”

“ [hi:; hi] [sed] .

“ he said .

“ 他 说 .

他说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['weɪn,flɪ:t] ! ”

“ As if all the world depended on Waynflete ! ”

“ 作为 如果全部 这 世界 取决于 在 韦恩弗利特 ! ”

“仿佛全世界的命运都系于韦恩弗利特一人之身! ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ! ” [sed] ['gɑ:dfri] , ['æŋgrəli] .

“ I don't know what you mean ! ” said Godfrey , angrily .

“ 我 不 知道 什么 你 意思是 ! ” 说 戈弗雷 , 愤怒地 .

“我不知道你在说什么! ”戈弗雷生气地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [æn; ən] [ɔ:flɪ] ['splendɪd] [oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ɔ:l]

“ I think she's an awfully splendid old woman to have stuck to her point all

“ 我 思考 她是 一个 非常 灿烂 老的 女士 到 有 卡住 到 她 观点 全部

[hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] [wʌn] [aɪ 'ti:] .

her life and won it .

她 生活 和 韩元 它 .

“我认为她是一位非常了不起的老太太, 一生坚持自己的立场并最终取得了胜利。”

[kætʃ] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ['stɑ:pɪŋ] [em 'i:] ! ”

Catch a highwayman stopping me ! ”

抓住 一个 强盗 停止 我 ! ”

抓住拦路强盗!

“ [maɪ] [ʌnˈlʌki] [ˈneɪmskeɪk] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . ”
“ My unlucky namesake said it was a ghost . ”
“ 我的 倒霉 同名者 说 它 曾是 一个 鬼 . ”

“我那个倒霉的同名者说那是鬼魂。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Well , but it wasn't , you know . ”
“ 出色地 , 但 它 不是 , 你 知道 . ”

“嗯，但事实并非如此，你知道的。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] . ”
“ There aren't any . ”
“ 那里 不是 任何 . ”

没有。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [er] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈmɑːrɡrət] , [ˈɡɑːdfri] . ”
“ You're the right heir for Aunt Margaret , Godfrey . ”
“ 你是 这 正确的 继承人 为了 阿姨 玛格丽特 , 戈弗雷 . ”

“戈弗雷，你是玛格丽特姑妈的合适继承人。”

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈweɪnfliːt] . ”
“ She ought to leave you Waynflete . ”
“ 她 应该 到 离开 你 韦恩弗利特 . ”

她应该离开你，韦恩弗利特。

“ [waɪ] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , ” [sed] [ˈɡɑːdfri] ; “ [ʃiː; ji] [sez] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnæt(ə)rəl] [lɔːz] [ɪz] ”
“ Why ; you're the eldest , ” said Godfrey ; “ she says interfering with natural laws is ”
“ 为什么 ; 你是 这 长子 , ” 说 戈弗雷 ; “ 她 说道 干扰 和 自然的 法律 是 ”
[ˈwɪkɪd] . ”
“ wicked . ”
“ 邪恶 . ”

“为什么？你是老大，”戈弗雷说，“她说干预自然规律是邪恶的。”

“ [ɪf] [ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [lɔː] ? ”
“ If primogeniture is a natural law ? ”
“ 如果 长子继承制 是 一个 自然的 法律 ? ”

“如果长子继承制是一种自然法则呢？ ”

“ [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , ” [sed] [ˈɡɑːdfri] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ It's the law of England , ” said Godfrey , as if that settled the point . ”
“ 它是 这 法律 的 英格兰 , ” 说 戈弗雷 , 作为 如果 那 定居 这 观点 . ”

“这是英国的法律，”戈弗雷说道，仿佛这样就解决了这个问题。

[ɡaɪ] [læft] [əˈɡen] . ”
“ Guy laughed again . ”
“ 盖伊 笑了 再次 . ”

盖伊又笑了。

“ [ɑː] , [ˈɡɑːdfri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːl] [ˈɔːlweɪz] [ɡet] [pæst] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] ! ”
“ Ah , Godfrey , ” he said , “ you'll always get past the ghosts ! ”
“ 啊 , 戈弗雷 , ” 他 说 , “ 你会 总是 得到 过去的 这 鬼魂 ! ”

“啊，戈弗雷，”他说，“你总能战胜那些鬼魂！”

[wel] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli] . ”
“ Well , the visit will be rather jolly . ”
“ 出色地 , 这 访问 将要 是 相当 快乐的 . ”

嗯，这次访问将会非常愉快。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈweɪnfliːt] , [ænd; ænd] [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] . ”
“ I've a great curiosity about Waynflete , and at least it will be clean . ”
“ 我已经 一个 伟大的 好奇心 关于 韦恩弗利特 , 和 在 至少 它 将要 是 干净的 . ”

我对韦恩弗利特非常好奇，而且至少那里很干净。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['rʌskɪn] [ðæt] [smoʊk] [ɪz] ['sɪnfl] . ”
I agree with Ruskin that smoke is sinful . ”
我 同意 和 拉斯金 那 抽烟 是 罪恶的 . ”

我同意罗斯金的观点，吸烟是罪恶的。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][rɑ:t][ɪn] ['rʌskɪn] , ” [sed] ['gɑ:dfri] ,
“ **There's a great deal of rot in Ruskin , ” said Godfrey ,**
“ 有 一个 伟大的 交易 的 腐烂 在 拉斯金 , ” 说 戈弗雷 ,
戈弗雷说：“拉斯金有很多腐败的东西。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] ['sɪnfl] , [wen] [ðeɪ] [eɪnt] .
“ **and you ought not to say things are sinful , when they ain't .**
“ 和 你 应该 不是 到 说 事物 是 罪恶的 , 什么时候 他们 不是 .
“你不应该说某些东西是罪恶的，而实际上并非如此。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] .
Plenty of things are .
很多 的 事物 是 .

很多事情都是如此。

“ [pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [i:] .
“ **Part 1 , Chapter II .**
“ 部分 1 , 章 二 .

“第一部分，第二章。

[ðə; ði] [haʊs] .
The House .
这 房子 .

众议院。

[ˈkɑ:nstənsɪ] [ˈvaɪnər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈsɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [zə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪl]
Constasy Vyner was sitting at a table , sorting and arranging a little pile
恒常性 维纳 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 排序 和 安排 一个 小的 桩
[ʌv; əv] [ˈmænjʊskɪpts] ,
of manuscripts ,
的 手稿 ,

康斯坦西·维纳坐在桌旁，整理着一小堆手稿。

[ˈni:tli] [klɪpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˈʌpraɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn]
neatly clipped together , and written in the distinct upright hand of the modern
整齐地 剪辑 一起 , 和 书面 在 这 清楚的 直立 手 的 这 现代的
[haɪ] - [sku:l] [gɜ:rl] .
high - school girl .
高的 - 学校 女孩 .

整齐地剪贴在一起，用现代高中女生特有的笔迹写成。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈgɜ:rlɪʃ] [frɑ:k] , [wel] [kʌt][ænd; ənd] [wel] [pʊt][ɑ:n] ,
She was dressed in a plain , girlish frock , well cut and well put on ,
她 曾是 穿着 在 一个 清楚的 , 少女 连衣裙 , 出色地 切 和 出色地 放 在 ,
她穿着一件朴素的少女连衣裙，剪裁合身，穿着得体。

[hɜ:r; hər] [θɪk] [braʊn] [hər] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her thick brown hair hung on her shoulders ,
她 厚的 棕色的 头发 悬挂 在 她 肩膀 ,

她浓密的棕色头发披散在肩上。

[ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [skwer] [loʊ] [ˈfɔ:rhed] [ɪn] [ˈvɪgərəs] [weɪvz] ,
and curled over her square low forehead in vigorous waves ,
和 卷曲 超过 她 正方形 低的 前额 在 蓬勃 波浪 ,
她方正低矮的额头上卷曲着蓬松的波浪，

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [her] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] [laɪf] .
as if every hair was full of elastic life .
作为 如果 每一个 头发 曾是 满的 的 松紧带 生活 .

仿佛每一根头发都充满了弹性和活力。

[hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [[eɪd] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l] , [lɒkt] [aʊt] [ˈʌndər] [streɪt]
Her handsome eyes , of a clear shade of hazel , looked out under straight
她 英俊的 眼睛 , 的 一个 清除 阴影 的 榛 , 看起来 出去 在下面 直的
[braʊn] [ˈaɪ, braʊz] ,
brown eyebrows ,
棕色的 眉毛 ,

她那双漂亮的眼睛，清澈的淡褐色，从笔直的棕色眉毛下望出去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] , [ˈrəʊzi] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kiːn] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;
from a brown , rosy face with an air of keen and critical observation ;
从 一个 棕色的 , 红润 脸 和 一个 空气 的 敏锐的 和 批判的 观察 ;

从一张棕褐色、红润的脸上，透着一股敏锐而批判的观察力；

[waɪl] [ðə; ði] [streɪt] [noʊz][ænd; ənd][fɜːrm] [raʊnd] [tʃɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəsɪf(ə)l] [lʊk] .
while the straight nose and firm round chin added to her purposeful look .
尽管 这 直的 鼻子 和 公司 圆形的 下巴 额外 到 她 有目的的 看 .

她挺拔的鼻子和圆润的下巴更增添了她坚定的神态。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,
She was tall and strongly made for her sixteen years , and the white ,
她 曾是 高的 和 强烈 制成 为了 她 十六 年 , 和 这 白色的 ,

她十六岁，身材高挑结实，穿着白色衣服。

[wel] - [ˈfeɪpt] [hændz] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈpepərz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk]
well - shaped hands that held the papers looked as if made to carry out the work
出色地 - 形状 双手 那 握住 这 文件 看起来 作为 如果 制成 到 携带 出去 这 工作
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [ˈfeɪpt] [hed] [wʊd] [kənˈsiːv] .
which the well - shaped head would conceive .
哪个 这 出色地 - 形状 头 会 构想 .

一双形状优美的手握着文件，仿佛天生就是为了完成那颗形状优美的脑袋所构思的工作而生的。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈmɑːdərn]
The room in which she sat was as old - fashioned as she herself was modern
这 房间 在 哪个 她 卫星 曾是 作为 老的 - 造型 作为 她 她自己 曾是 现代的
[ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,
and up to date ,
和 向上 到 日期 ,

她所在的房间古色古香，而她本人却现代时尚。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪˈregjələr] [ˈpænlz] , [ˈsləʊpɪŋ] [ruːf] , [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈkeɪsmənt] ,
with small irregular panels , sloping roof , and tiny casements ,
和 小的 不规则的 面板 , 倾斜的 屋顶 , 和 微小的 窗户 ,

带有不规则的小面板、倾斜的屋顶和小窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [sʌn] [dɑːnst] [ɪn] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɡliːmz] .
through which the evening sun danced in distorted gleams .
通过 哪个 这 晚上 太阳 跳舞 在 扭曲 闪光 .

夕阳透过云层，折射出斑驳的光影。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [wel] , ” [sed] [ˈkɑːnstənsɪ] [əˈlʌʊd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈvɪnsɪŋ] [æn; ən]
“ I think I'm doing well , ” said Constancy aloud to herself , as if convincing an
“ 我 思考 我是 正在做 出色地 , ” 说 恒常性 大声 到 她自己 , 作为 如果 令人信服的 一个
[əˈpəʊnənt] .
opponent .
对手 .

“我觉得我做得不错，”康斯坦西自言自语道，仿佛在说服对手。

“ [ten] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .
“ **Ten shillings from the Guide of Youth for the best essay on Reading** .
“ 十 先令 从 这 指导 的 青年 为了 这 最好的 散文 在 阅读 .

《青年指南》奖励十先令，给最好的阅读作文。

[aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [bʊks] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] .
I'm glad I was so careful as to what books I mentioned .
我是 高兴的 我 曾是 所以 小心 作为 到 什么 图书 我 提及 .

我很庆幸自己当初在选择推荐书籍时如此谨慎。

[wʌn][mʌst; məst] [rɪˈspekt] [ˈpiːpəlz] [ˈpredʒudisɪz] .
One must respect people's prejudices .
— 必须 尊重 人们的 偏见 .

必须尊重人们的偏见。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [tjæns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [əˈkrɔːstɪk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈkwestʃənz] .
I have much the best chance for all those acrostics and search questions .
我 有 很多 这 最好的 机会 为了 全部 那些 藏头诗 和 搜索 问题 .

对于所有这些藏头诗和搜索问题，我的胜算要大得多。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [frend] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
The editor of The Children's Friend has asked me for another story .
这 编辑 的 这 孩子们的 朋友 有 问 我 为了 其他 故事 .

《儿童之友》杂志的编辑又向我索要一篇稿子。

[ðɪs] [wɪl] [duː] .
This will do .
这 将要 做 .

这样就可以了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [bɔɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [koʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [teɪks]
The little delicate boy must catch cold in a thunderstorm when his sister takes

[hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪðəʊt] [liːv] .
him out without leave .
他 出去 没有 离开 .

这个体弱多病的小男孩在雷雨中着凉了，因为他的姐姐未经允许就带他出去玩。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kwaɪt] [daɪ] ?
Shall he quite die ?
将 他 相当 死 ?

他会就此死去吗？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [ˈvɪzɪtər] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
The district - visitor shall save his life .
这 区 - 游客 将 节省 他的 生活 .

巡视员将保住性命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈpleʒər] [ˈgɪvər] .
And this story for The Penny Pleasure Giver .
和 这 故事 为了 这 一分钱 乐趣 赠予者 .

这个故事献给《一分钱的快乐给予者》。

[ðer; ðər] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈmɔːrəl] [ɪn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !
There mustn't be any moral in that at all !
那里 不得 是 任何 道德 在 那 在 全部 !

这其中肯定没有任何道德可言！

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [ˈtwenti] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] ,
Altogether I have got twenty pounds in the last year ,
共 我 有 得到 二十 磅 在 这 最后的 年 ,
过去一年我总共赚了二十英镑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditəz] [raɪt] - [daɪr] [ˈmædəm] ,
and some of the editors write ' Dear Madam ,
和 一些 的 这 编辑 写 - 亲爱的 女士 ,
有些编辑写道：“尊敬的女士，

- [ænd; ənd][dəʊnt][faɪnd] [aʊt] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] !
' and don't find out I'm only a little girl !
- 和 不 寻找 出去 我是 仅有的 一个 小的 女孩 !
“千万别发现我只是个小女孩！ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
Something ought to come out of this place .
某物 应该 到 来 出去 的 这 地方 .
这里总该出点什么事来。

[ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkɑːpi] !
It's beautiful copy !
它是 美丽的 复制 !
这篇文案写得真好！

” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
” **she continued , leaning back in her chair and glancing round her ,**
” 她 持续 , 倾斜 后退 在 她 椅子 和 瞥了一眼 圆形的 她 ,
她继续说道，向后靠在椅子上，环顾四周。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əbˈzɔːrbd] [rɪˈseptɪv] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] , [ˈɔːltərəɪŋ] [hɜːr; hər]
while a certain absorbed receptive look came into her keen eyes , altering her
尽管 一个 肯定 吸收 接受 看 来了 进入 她 敏锐的 眼睛 , 改变 她
[hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
whole expression .
所有的 表达 .
与此同时，她敏锐的眼神中流露出一种专注而专注的神情，改变了她整个人的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [haɪ] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
She jumped up , and swinging herself into the deep high recess of the little
她 跳了起来 向上 , 和 摇摆 她自己 进入 这 深的 高的 凹陷处 的 这 小的
[ˈkeɪsmənt] ,
casement ,
窗扇 ,
她跳了起来，荡进了小窗户深处的高处凹槽里，

[pʊʃt] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
pushed it open and looked out .
推动 它 打开 和 看起来 出去 .
推开门，向外望去。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ][waɪld] [ʌnˈtrɪmd] [ˈgɑːrdn] [dɪˈvaɪd] !
Beneath her lay a wild untrimmed garden divide !
下面 她 躺 一个 荒野 未修剪的 花园 划分 !
在她脚下是一片未经修剪的野生花园隔断！

[baɪ][ə; eɪ] [sʌŋk] [fens] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpædək] [ˈsloʊpɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] , [wɪð; wɪθ]
by a sunk fence from a large paddock sloping towards a narrow valley , with
经过 一个 沉没 栅栏 从 一个 大的 围场 倾斜的 向 一个 狭窄的 谷 , 和
[ˈheðəri] [hɪlz] [bɪˈjɑːnd] .
heathery hills beyond .
石楠 丘陵 超过 .
沿着一道下沉式围栏，从一大片向狭窄山谷倾斜的围场望去，远处是长满石楠的山丘。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [sti:l] , [wið; wiθ] [lɔ:ŋ] [stri:ks] [ʌv; əv] ['pɜ:rlɪ] ['sɪlvəri] [klaʊd] [ə'krɔ:s]
The sky was blue and still , with long streaks of pearly silvery cloud across
这 天空 曾是 蓝色的 和 仍然 , 和 长的 连胜 的 珍珠般的 银色 云 穿过
[ðə; ði] ['hɪltɔ:p] .
the hilltops .
这 山顶 .

天空湛蓝静谧，山顶上飘着长长的珍珠般银色的云朵。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [rʊks] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][tɔ:l] [elm] [tri:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
A flight of rooks came home to a group of tall elm trees beside the house ,
一个 航班 的 车 来了 家 到 一个 团体 的 高的 榆树 树木 旁 这 房子 ,
一群乌鸦飞回了房子旁边的一片高大的榆树丛中。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [er] [wið; wiθ] [saʊnd] .
filling the still air with sound .
填充 这 仍然 空气 和 声音 .

让寂静的空气充满声音。

“ [ɪts] ['ɔ:flɪ] ['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ! ” [sed] ['kɑ:nstənsɪ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dæzliŋ] [klaʊdz]
“ It's awfully jolly and heavenly ! ” said Constance , staring at the dazzling clouds
” 它是 非常 快乐的 和 天上 ! ” 说 恒常性 , 凝视 在 这 耀眼的 云
[wið; wiθ] [strɔ:ŋ] , [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [aɪz] .
with strong , unfaltering eyes .
和 强的 , 坚定不移 眼睛 .

“真是太美好、太梦幻了！”康斯坦西说着，目光坚定地盯着耀眼的云朵。

“ [ɪtɪ] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] . ”
“ It'll do for a description . ”
” 它将 做 为了 一个 描述 . ”

“这样描述就足够了。”

“ [wʌt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ? ” [sed] [æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] ,
“ What will do for a description ? ” said an answering voice ,
” 什么 将要 做 为了 一个 描述 ? ” 说 一个 回答 嗓音 ,

“描述需要什么样的措辞？”一个回答的声音问道。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:]['ekəʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ['jʌŋgər]
like a softer echo of her own , as another girl , a year or so younger
喜欢 一个 更柔和 回声 的 她 自己的 , 作为 其他 女孩 , 一个 年 或者 所以 年轻
[ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

就像她自己声音的柔和回响，来自另一个比她小一岁左右的女孩。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:'lmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði]
came in and stood below the window , lifting up a face of almost exactly the
来了 在 和 站立 以下 这 窗户 , 举重 向上 一个 脸 的 几乎 确切地 这
[seɪm] [ʃeɪp] ,
same shape ,
相同的 形状 ,

他走了进来，站在窗户下面，抬起一张形状几乎完全相同的脸。

[mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd][pər'hæps] [les] ['fɔ:rsəbl] .
more delicate and perhaps less forcible .
更多的 精美的 和 也许 较少的 强制的 .

更柔和，或许也更不强硬。

“ [rʊks] — [pi:s] — ['braʊni] [medəʊz] , [ænd; ənd] [blu:] [skɑɪ] , ” [sed] ['kɑ:nstənsɪ] .
“ Rooks — peace — brownish meadows , and blue sky , ” said Constance .
” 车 — 和平 — 棕褐色 草地 , 和 蓝色的 天空 , ” 说 恒常性 .

“乌鸦——和平——棕色的草地，还有蓝天，”康斯坦西说道。

“ [naɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ **Nice description** .
“ 好的 描述 .

描述得很好。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [bɪn] ['duːɪŋ] , [flɔ'relə] ? “
What have you been doing , Florella ? “
什么 有 你 到过 正在做 , 弗洛雷拉 ? “

弗洛雷拉，你这段时间都在做什么？

“ [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['kɑːnstəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Talking to Aunt Constance about the Waynfletes , and the place** .
“ 说 到 阿姨 康斯坦斯 关于 这 - , 和 这 地方 .

“和康斯坦斯阿姨谈论韦恩弗利特一家和那个地方。”

[fiː; fi] [sez] [fiː; fi][ɪz][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gluːmi] ,
She says she is glad we have come ; the house is gloomy ,
她 说道 她 是 高兴的 我们 有 来 ; 这 房子 是 阴沉 ,

她说很高兴我们来了；房子里很阴暗。

[ænd; ənd][fiː; fi][hæz; həz] [hɜːrd] [ɑːd] ['nɔɪzɪz] .
and she has heard odd noises .
和 她 有 听到 奇怪的 噪音 .

她听到了一些奇怪的声音。

[oʊ] , [ˈkouzi] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔːntɪd] ? “
Oh , Cosy , do you think it could be haunted ? “
哦 , 舒适 , 做 你 思考 它 可以 是 闹鬼的 ? “

哦，科西，你觉得那里会不会闹鬼？

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lʌk] !
“ **That would be luck** !
“ 那 会 是 运气 !

“那真是运气好啊！ ”

“ [sed] ['kɑːnstənsɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] .
“ **said Constasy , jumping down** .
“ 说 恒常性 , 跳 向下 .

“康斯坦西说着，跳了下来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [wʊd] [duː][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] !
“ **Oh , I say , even a little noise would do to begin with** !
“ 哦 , 我 说 , 甚至 一个 小的 噪音 会 做 到 开始 和 !

“哦，我说，哪怕一开始发出一点声音也行啊！ ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [brɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
If I could only get a ghost , and the way people behaved with a ghost ,
如果 我 可以 仅有的 得到 一个 鬼 , 和 这 方式 人们 表现 和 一个 鬼 ,

如果我能拥有一个鬼魂，以及人们对待鬼魂的方式，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
it would be beautiful !
它 会 是 美丽的 !

那一定很美！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['penɪ] ['pleʒər] .
It would do for the Penny Pleasure .
它 会 做 为了 这 一分钱 乐趣 .

对于廉价娱乐来说，这已经足够了。

[naʊ] , [fləj] , [rɪ'membəɹ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][tuː; tə] [tel] ['ænti] [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] ['nɑːvəlz][æt; ət]
Now , Flo , remember , you are not to tell auntie I read all those novels at
现在 , 弗洛 , 记住 , 你 是 不是 到 告诉 阿姨 我 读 全部 那些 小说 在
['weɪməθ] .
Weymouth .
韦茅斯 .

弗洛, 记住, 你不许告诉阿姨我在韦茅斯读了所有那些小说。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lʌvəz] , [ɪf] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
One must have lovers , if one writes a novel ,
— 必须 有 恋人 , 如果 — 写 一个 小说 ,
写小说的人必须要有情人,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['gouɪŋ] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] [ə'baʊt] ['enɪbɑːdi] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst]
and I never can understand going into raptures about anybody , so I must
和 我 绝不 能 理解 去 进入 狂喜 关于 任何人 , 所以 我 必须
[get][aɪ'tiː][æt; ət][sekənd'hænd] .
get it at secondhand .
得到 它 在 二手 .

我永远无法理解人们对任何人的狂热, 所以我只能从别人那里得到。

[let] [juː'es] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] — [ðə; ði] ['weɪnflɪ:t] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
Let us come down to tea — the Waynflete boys will be coming .
让 我们 来 向下 到 茶 — 这 韦恩弗利特 男孩们 将要 是 未来 .
我们下去喝茶吧——韦恩弗利特家的孩子们要来了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊʊst] .
Perhaps they can tell us about the ghost .
也许 他们 能 告诉 我们 关于 这 鬼 .
或许他们能告诉我们关于鬼魂的事。

[aɪ][jæl; jəl] [ɪn'vestɪgert] [aɪ'tiː] ['θɜːrəli] , [ænd; ʌnd] [ɪf] ['evər][aɪ][eɪ'em] ['ɪntəvjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪkɪkəl]
I shall investigate it thoroughly , and if ever I am interviewed by the Psysical
我 将 调查 它 彻底 , 和 如果 曾经 我 是 接受采访 经过 这 心理
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

我会彻底调查此事, 如果有一天我接受心灵协会的采访,

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['luːsɪd] ['ænsər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][duː] .
I shall take care to give more lucid answers than most people seem to do .
我 将 拿 关心 到 给 更多的 清醒的 答案 比 最多 人们 似乎 到 做 .
我会尽量给出比大多数人更清晰易懂的答案。

" ['kɑːnstənsɪ] [ænd; ʌnd] [flɔ'relə] [vaɪnər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
" **Constancy and Florella Vyner were the orphan daughters of a man who**
" 恒常性 和 弗洛雷拉 维纳 是 这 孤儿 女儿们 的 一个 男人 WHO
[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənts] ['mɑːrkitəbl] ,
had never known how to make his considerable talents marketable ,
有 绝不 已知 如何 到 制作 他的 大量 天赋 适销对路 ,
“康斯坦西和弗洛雷拉·维纳是两个孤儿女儿, 她们的父亲从未懂得如何将自己卓越的才能转化为市场价值。”

[ɔːr][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['penɪ] ['plezər] ['gɪvər]
or to adapt his style to the Guide of Youth , or to the Penny Pleasure Giver
或者 到 适应 他的 风格 到 这 指导 的 青年 , 或者 到 这 一分钱 乐趣 赠予者
,
:
,

或者调整他的风格, 以适应《青年指南》或《廉价快乐给予者》杂志。

[æz; əz][self] - [ˈɪnrəst] [rɪˈkwaɪərd] .
as self - interest required .
作为 自己 - 兴趣 必需的 .

出于自身利益的需要。

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)]
He lived and died the vicar of a small town parish , and his two little
他 居住地 和 死亡 这 牧师 的 一个 小的 镇 教区 , 和 他的 二 小的
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

他生于斯长于斯，终于斯，都是一个小镇教区的牧师，他还留下了两个小女儿。

[ɔːl'redɪ] [ˈmʌðərləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
already motherless and with only a few thousand pounds between them ,
已经 无母 和 和 仅有的 一个 很少 千 磅 之间 他们 ,
他们母子二人已无依无靠，身上也只有几千英镑。

[keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz][dʒɑːn][ˈpɑːmə] ,
came under the care of their mother's sister , Mrs John Palmer ,
来了 在下面 这 关心 的 他们的 母亲的 姐姐 , 太太 约翰 帕尔默 ,
他们由母亲的妹妹约翰·帕尔默夫人照顾。

[huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [kəˈnekʃnz] .
who had married one of Mrs Waynflete's connections .
WHO 有 已婚 一 的 太太 - 连接 .
他娶了韦恩弗利特夫人的一位亲戚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] , [wel] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
She was a widow , well off and childless , with a house in London ,
她 曾是 一个 寡妇 , 出色地 离开 和 无子女 , 和 一个 房子 在 伦敦 ,
她是一位寡妇，家境富裕，没有子女，在伦敦拥有一处房产。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈkɑːnstənsɪ] [ænd; ənd] [flɔːrelə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and she gave all the advantages to Constance and Florella which she would
和 她 给予 全部 这 优势 到 恒常性 和 弗洛雷拉 哪个 她 会
[hæv; həv] [bɪˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɒtəz] .
have bestowed on her own daughters .
有 授予 在 她 自己的 女儿们 .
她把原本打算给予自己女儿的所有优待都给了康斯坦西和弗洛雷拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪnd][ʌv; əv] [flɔːrelə] ,
She was very fond of Florella ,
她 曾是 非常 喜爱 的 弗洛雷拉 ,
她非常喜欢弗洛雷拉。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪ] [æz; əz][ə; eɪ][naɪt] [ˈveri] [ˈklevər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and as much so of Constance as a not very clever aunt was likely to
和 作为 很多 所以 的 恒常性 作为 一个 不是 非常 聪明的 阿姨 曾是 可能 到
[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [naɪt][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈeldəz] ,
be of a girl who not only thought that she knew better than her elders ,
是 的 一个 女孩 WHO 不是 仅有的 想法 那 她 知道 更好的 比 她 长者 ,
就像一个不太聪明的姑妈很可能是一个自以为比长辈更懂事的女孩一样，这种性格也体现了坚韧不拔的精神。

[bʌt; bət] , [laɪk] [prɪns] - , [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
but , like Prince Prigio , always did .
但 , 喜欢 王子 - , 总是 做过 .
但是，就像普里吉奥王子一样，他一直都是这么做的。

[ˈkɑːnstənsi] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪr] [səˈsaɪəti] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt]
Constasy did not mean to be the mere society young lady into which her aunt
恒常性 做过 不是 意思是 到 是 这 仅仅 社会 年轻的 女士 进入 哪个 她 阿姨
[ɪkspektɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [tuː; tə] [dɪˈveləp] .
expected the shining light of the high - school to develop .
预期的 这 灼灼 光 的 这 高的 - 学校 到 发展 .

康斯坦西并不想成为她姑妈期望这位高中明日之星会成为的那种普通的社交名媛。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdefɪnət] [æmˈbɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊlˈfɪl]
She had definite ambitions , and definite powers to enable her to fulfil
她 有 定 抱负 , 和 定 权力 到 使能够 她 到 实现
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她有明确的抱负，也有实现抱负的能力。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [dɪd] [ˈæntɪ] [hɪr] , [fləʊ] ?
“ What sort of noises did auntie hear , Flo ?
“ 什么 种类 的 噪音 做过 阿姨 听到 , 弗洛 ?

“弗洛，阿姨听到了什么样的声音？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈpepərz] .
“ she asked as she put away her papers .
“ 她 问 作为 她 放 离开 她 文件 .

她一边收拾文件一边问道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [hɜːrd] [ˈeni] .
“ She hasn't heard any .
“ 她 还没有 听到 任何 .

“她一个也没听说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋz] ,
But the servants say there are queer whisperings and rustlings ,
但 这 仆人 说 那里 是 酷儿 耳语 和 沙沙声 ,
但仆人们说，那里传来奇怪的窃窃私语和窸窣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpər] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - - [wɔːks] .
and the lodge - keeper told them that one of the old Waynflete's ' walks .
和 这 小屋 - 守门员 讲述 他们 那 一 的 这 老的 - - 散步 .

旅馆老板告诉他们，这是老韦恩弗利特的一条“步行路线”。

- [oʊ] ! [wɒts] [ðæt] ? “
‘ Oh ! what's that ? ”
- 哦 ! 是什么 那 ? ”

“哦！那是什么？ ”

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] , “ [sed] [ˈkɑːnstənsi] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ]
“ The ghost , ” said Constasy , laughing , and emerging from behind the rustling
“ 这 鬼 , ” 说 恒常性 , 笑 , 和 新兴 从 在后面 这 沙沙声
,
.
,

“是鬼魂，”康斯坦西笑着说，从沙沙声后面走了出来。

[freʃ] [ˈkælɪndəd] [tʃɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [fɔːr] - [poʊst][bed] .
fresh calendered chintz of the old - fashioned four - post bed .
新鲜的 日历 印花棉布 的 这 老的 - 造型 四 - 邮政 床 .

老式四柱床的崭新压光印花棉布。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ðen] [kræk] [ɡoʊz][ə; eɪ][ˈpæn(ə)] !
“ You hear a little faint rustle all round you , then crack goes a panel !
“ 你 听到 一个 小的 头晕的 沙沙 全部 圆形的 你 , 然后 裂缝 去 一个 控制板 !

“你听到周围传来轻微的沙沙声，然后一块面板裂开了！ ”

[jʊː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][ʌp][ðə; ði] [stɜːz] [ðeɪ] [kʌm] .
You listen for footsteps , and pit - a - pat up the stairs they come .
你 听 为了 脚步声 , 和 坑 - 一个 - 拍 向上 这 楼梯 他们 来 .

你侧耳倾听脚步声，然后轻快地拍着楼梯，他们来了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənz] — “
The door slowly opens — ”
这 门 缓慢地 打开 — ”

门缓缓打开——”

“ [dəʊnt] , [ˈkəʊzi] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [flɔːrɛlə] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] .
“ Don't , Cosy ; I don't like it , ” said Florella , shrinking .
” 不 , 舒适 ; 我 不 喜欢 它 , ” 说 弗洛雷拉 , 收缩 .

“别这样，科西；我不喜欢这样，”弗洛雷拉说着，缩了缩身子。

[stɔːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈkɑːnstənsi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
“ Stop a moment , I'll show you , ” cried Constancy , opening a door ,
” 停止 一个 片刻 , 患病的 展示 你 , ” 哭 恒常性 , 开幕 一个 门 ,

“稍等片刻，我带你去看，”康斯坦西说着，打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpɑːlɪft] [oʊk] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
and running along the narrow polished oak passage beyond it .
和 跑步 沿着 这 狭窄的 抛光 橡木 通道 超过 它 .

然后沿着后面那条狭窄的抛光橡木通道奔跑。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gɜːrɪ] [stʊd] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [ˈsterkeɪs] ,
The younger girl stood still at the head of the dark old staircase ,
这 年轻 女孩 站立 仍然 在 这 头 的 这 黑暗的 老的 楼梯 ,

小女孩静静地站在昏暗古老楼梯的尽头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
and looked timidly around her .
和 看起来 胆怯地 大约 她 .

她怯生生地环顾四周。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [nɪˈglektrɪd] [kˈriːpəz]
The wind whistled softly round the house , and stirred the neglected creepers
这 风 吹口哨 轻轻 圆形的 这 房子 , 和 搅拌 这 被忽视的 爬行者

[,aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

风轻轻地吹拂着房子，吹动着屋外无人照管的藤蔓。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kriːkt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈrʌsti] [neɪlz] , [ænd; ənd] [tæpt] [waɪð; waɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz]
so that they creaked on their rusty nails , and tapped with their long arms
所以 那 他们 嘎吱作响 在 他们的 生锈的 指甲 , 和 轻敲 和 他们的 长的 武器

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
against the windows .
反对 这 视窗 .

于是，它们生锈的钉子发出吱嘎声，长长的手臂敲打着窗户。

[fiː; ji] [felt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌnˈjuːznes] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
She felt the bygoneness and unusedness of the place , and a feeling of
她 毛毡 这 - 和 未使用 的 这 地方 , 和 一个 感觉 的

[ɔː] [stəʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
awe stole over her .
敬畏 偷窃 超过 她 .

她感受到了这个地方的古老和荒凉，一种敬畏之情涌上心头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪri] [ˈsɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈfɑːləʊd] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ][waɪld] ,
Suddenly a sound of eerie sobbing and sighing , followed first by a wild ,
突然 一个 声音 的 怪异 啜泣 和 叹息 , 随后 第一的 经过 一个 荒野 ,

突然传来一阵诡异的啜泣和叹息声，随后是一阵狂野的.....

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈkraɪ][ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ˈrɪŋɪŋ] [læf] ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
mournful cry and then by a ringing laugh sounded through the house .
悲哀 哭 和 然后 经过 一个 铃声 笑 听起来 通过 这 房子 .
一声悲恸的哭声，随后是一声响亮的笑声，响彻整栋房子。

[ðə; ði][ˌnekst][ˈmoʊmənt][ˈkouzi] [keɪm] ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ˈpæsɪdʒ] , [ˈlæfɪŋ] [stɪl] .
The next moment Cosy came running down the passage , laughing still .
这 下一个 片刻 舒适 来了 跑步 向下 这 通道 , 笑 仍然 .
下一刻，科西笑着跑下了走廊。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
” 那里 !
“那里！

[siː] [haʊ] ˈiːzi] [aɪˈtiː][ɪz] , ˈ[ɪː; ʃi] [sed] .
See how easy it is , “ she said .
看 如何 简单的 它 是 , “ 她 说 .
“你看，这有多容易啊,”她说。

“ [ðæts] [haʊ] [ɡoʊst] - ˈ[stɔːrɪz] [ɑːr; ər] [hætʃt] .
“ **That's how ghost - stories are hatched** .
” 那就是 如何 鬼 - 故事 是 孵化 .
“鬼故事就是这样诞生的。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ˈ[bjuːti] [fɔːr; fər] ˈ[weɪnflɪ:t] , [ænd; ənd] ˈ[stʌdi] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] .
I can make up a beauty for Waynflete , and study the results .
我 能 制作 向上 一个 美丽 为了 韦恩弗利特 , 和 学习 这 结果 .
我可以为韦恩弗利特打造一个美丽的妆容，然后研究效果。

[bles] [emˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我！

[ɪz][aɪˈtiː] ˈ[rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ?
is it ringing the door - bell ?
是 它 铃声 这 门 - 钟 ?
是按门铃了吗？

[noʊ] , [ðæt] [məst; məst][biː; bi][ðə; ði] ˈ[weɪnflɪ:t] [bɔɪz] [əˈraɪvɪŋ] .
No , that must be the Waynflete boys arriving .
不 , 那 必须 是 这 韦恩弗利特 男孩们 抵达 .
不，那一定是韦恩弗利特家的男孩们到了。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [fləʃ] , [wiːl] [biː; bi] ˈ[redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
Come along , Flo , we'll be ready to receive them .
来 沿着 , 弗洛 , 出色地 是 准备好 到 收到 他们 .
来吧，弗洛，我们准备迎接他们。

“ [ˈmɪsɪz][dʒɑːn][ˈpɑːmər] , [kaɪnd] , [ˈprɪti] , [ænd; ənd] ˈ[iːzi] - [ˈmænərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin]

“ **Mrs John Palmer , kind , pretty , and easy - mannered , was a charming**
” 太太 约翰 帕尔默 , 种类 , 漂亮的 , 和 简单的 - 有礼貌的 , 曾是 一个 迷人

[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

“约翰·帕尔默夫人善良、漂亮、举止得体，是一位迷人的女主人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ˈ[meni] ˈ[mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and the two lads had not been many minutes in the long ,
和 这 二 小伙子们 有 不是 到过 许多 分钟 在 这 长的 ,
这两个小伙子在一起的时间并不长，

[lɒʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [hʊəm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪʔ:r] **low drawing - room of the ancestral home that was so strange to them before**
低的 绘画 - 房间 的 这 祖先的 家 那 曾是 所以 奇怪的 到 他们 前
[fi:; ji][hæd; həd] [set][ðem; ðəm] [kwɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] .
she had set them quite at their ease .
她 有 放 他们 相当 在 他们的 舒适 :

在她让他们感到放松自在之前，祖宅里那间低矮的客厅对他们来说是如此陌生。

[fi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
She pointed out to them the quaint old furniture ,
她 尖 出去 到 他们 这 古雅 老的 家具 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈweɪnfli:t] [hɔ:l] [brɪʔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊld] ,
some of which must have been in Waynflete Hall before it was sold ,
一些 的 哪个 必须 有 到过 在 韦恩弗利特 大厅 前 它 曾是 卖 ,
[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpænəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈsi:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [bi:mz]
and praised the old panelling and the low ceiling , with big black beams
和 赞扬 这 老的 镶板 和 这 低的 天花板 , 和 大的 黑色的 光束
[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] .
running across it .
跑步 穿过 它 :

她向他们指了指那些古色古香的旧家具，
其中一些物品在韦恩弗利特庄园出售之前肯定就在那里了。

[ðen] [fi:; ji] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðəm'selvz] ,
Then she encouraged them to talk about themselves ,
然后 她 鼓励 他们 到 讲话 关于 他们自己 ,
[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [sku:l] ,
found out that they were both at a great public school ,
成立 出去 那 他们 是 两个都 在 一个 伟大的 民众 学校 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [gai] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] .
but that Guy was just going to Oxford .
但 那 盖伊 曾是 只是 去 到 牛津 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nərz] , [waɪl] [ˈgɑ:dfri] ,
He was musical , and meant to read for honours , while Godfrey ,
他 曾是 音乐 , 和 意思是 到 读 为了 荣誉 , 尽管 戈弗雷 ,
[brɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
besides being well up in the school ,
除了 存在 出色地向上 在 这 学校 ,
[hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][æt; ət] [sɪksˈti:n] .
had done everything in the way of athletics which was possible at sixteen .
有 完毕 一切 在 这 方式 的 竞技 哪个 曾是 可能的 在 十六 .
[ðen] [fi:; ji] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Then she proposed that the girls should show them round the place ;
然后 她 建议的 那 这 女孩们 应该 展示 他们 圆形的 这 地方 ;
[ðen] [fi:; ji] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Then she proposed that the girls should show them round the place ;
然后 她 提议让 女孩们 带他们 参观 一下 ;

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [went] [aʊt] [təˈgeðər] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [lɔːn] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [ɑːd] - **and the four young people went out together , across a lawn cut up by odd -** 和 这 四 年轻的 人们 去 出去 一起 , 穿过 一个 草地 切 向上 经过 奇怪的 - [ʃeɪpt] [ˈflaʊər] - [bedz] , **shaped flower - beds ,** 形状 花 - 床 ,

于是，四个年轻人结伴而行，穿过一片被形状各异的花坛分割开来的草坪。

[fʊl] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] , “ [ˌɪnkənˈviːniənt] , [bʌt; bət] [juˈniːk] , ” [æz; əz] [ˈkɑːnstənsi] [sed] , **full of old - fashioned flowers , “ inconvenient , but unique , “ as Constancy said ,** 满的 的 老的 - 造型 花朵 , “ 不方便 , 但 独特的 , “ 作为 恒常性 说 , [ˈmuːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈpædək] , **moving towards the paddock ,** 移动 向 这 围场 ,

康斯坦西一边走向围场，一边说道：“这里种满了老式的花卉，虽然不太方便，但很独特。”

[wer] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [graʊnd] . **where they discovered the possibility of making a tennis - ground .** 在哪里 他们 发现 这 可能性 的 制作 一个 网球 - 地面 . 他们在那里发现了建造网球场的可能性。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [kənˈdʒiːniəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈstepɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , **The two boys were soon congenially employed in stepping it out ,** 这 二 男孩们 是 很快 和蔼可亲 受雇 在 步进 它 出去 , 两个男孩很快就愉快地投入到跳舞中。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ˈɪntɪmət] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , **and they all grew intimate over their respective experiences of the game ,** 和 他们 全部 生长 亲密的 超过 他们的 各自 经历 的 这 游戏 , 他们通过各自的游戏经历逐渐变得亲密起来。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ænd] [əˈmjuːzmənts] . **and of other occupations and amusements .** 和 的 其他 职业 和 娱乐 . 以及其他职业和娱乐活动。

[flɔːrɪə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ænd] [ˈtʃɪrɪf(ə)] [gɜːrl] , [ˈwɪʃfl] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈplezər] ; [ænd; ænd] **Florella was a kind and cheerful girl , wishful of giving pleasure ; and** 弗洛雷拉 曾是 一个 种类 和 快乐 女孩 , 愿望 的 给予 乐趣 ; 和 [ˈkɑːnstənsi] , **Constancy ,** 恒常性 ,

弗洛雷拉是一个善良开朗的女孩，渴望给人带来快乐；而康斯坦西，

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] - [ˈkiːnli] , [ænd; ænd] “ [ˈstʌdɪd] ” [ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] **though she watched the two Waynfletes keenly , and “ studied “ them as she** 尽管 她 观看 这 二 - 敏锐地 , 和 “ 研究 “ 他们 作为 她 [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] , **talked with spirit ,** 谈话 和 精神 ,

虽然她密切地观察着韦恩弗利特父子俩，并且在与灵魂交谈时“研究”着他们，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] **was not at all occupied with her own relations to them ; and , as** 曾是 不是 在 全部 占领 和 她 自己的 关系 到 他们 ; 和 , 作为 [ˈgɑːdfri] [rɪˈmɑːkt] [ˈæftərwərdz] , **Godfrey remarked afterwards ,** 戈弗雷 评论 然后 ,

她丝毫没有关心自己与他们的关系；正如戈弗雷后来说，

“ [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
“ was more like a fellow than a girl ,
“ 曾是 更多的 喜欢 一个 同伴 比 一个 女孩 ;
“他更像个男人而不是女人”,

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
except that she talked about the work her form was doing ,
除了 那 她 谈话 关于 这 工作 她 形式 曾是 正在做 ;
只不过她谈到了她所在的机构正在进行的工作,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈnevər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [duː] .
which a fellow never wanted to do .
哪个 一个 同伴 绝不 通缉 到 做 .
这是他永远都不想做的事。

“ [ðə; ði] [fɔːr] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] ,
“ The four found their way into the old kitchen garden ,
“ 这 四 成立 他们的 方式 进入 这 老的 厨房 花园 ;
“这四个人找到了通往旧菜园的路,

[wɪð; wɪθ] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [bʊʃɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
with lavender and rosemary bushes nearly as tall as themselves , and
和 薰衣草 和 迷迭香 灌木丛 几乎 作为 高的 作为 他们自己 , 和
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈtrɪmd] [ˈræz,berɪz] ,
wildernesses of untrimmed raspberries ,
荒野 的 未修剪的 覆盆子 ;
薰衣草和迷迭香灌木丛几乎和他们一样高, 还有大片未经修剪的覆盆子。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntri] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈberɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
which , in that northern country , were still bearing large specimens of red and
哪个 , 在 那 北方 国家 , 是 仍然 轴承 大的 标本 的 红色的 和
[waɪt] [ˈberɪz] .
white berries .
白色的 浆果 .
在那个北方国家, 它们仍然结着硕大的红色和白色浆果。

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd]
Then , through a gate in the old stone wall , they came out into the stables and
然后 , 通过 一个 门 在 这 老的 石头 墙 , 他们 来了 出去 进入 这 马厩 和
[fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] ,
farm - buildings ,
农场 - 建筑物 ;
然后, 他们穿过古老石墙上的一扇门, 来到了马厩和农舍里。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈwʊəfəli] [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] .
picturesque and woefully tumble - down .
如画 和 可悲地 翻滚 - 向下 .
风景如画, 却破败不堪。

“ [ˈæbi] [oʊld] [pleɪs] , “ [sed] [ˈgɑːdfri] , [kənˈtemptʃuəsli] ;
“ Shabby old place , “ said Godfrey , contemptuously ;
“ 破旧 老的 地方 , “ 说 戈弗雷 , 轻蔑地 ;
“破旧的地方,”戈弗雷轻蔑地说;

[bʌt; bət] [gai] [ɔːˈredi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈfæsniŋ] [ɪtˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
but Guy already knew that the whole scene was fastening itself on his affections .
但 盖伊 已经 知道 那 这 所有的 场景 曾是 紧固 本身 在 他的 情感 .
但盖伊早已知道, 眼前的一切深深地吸引了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈeni] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] .
He had never liked any other so much .
他 有 绝不 喜欢 任何 其他 所以 很多 .
他从未如此喜欢过其他人。

[ˈkɑːnstənsi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][sɔːft] [geɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
Constancy watched his soft gazing eyes and satirical little smile as they turned
恒常性 观看 他的 柔软的 凝视 眼睛 和 讽刺 小的 微笑 作为 他们 转向
[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] [wer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈaɪərən]
round to the entrance of the farmyard where were a pair of large iron
圆形的 到 这 入口 的 这 农场 在哪里 是 一个 一对 的 大的 铁
[geɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [stoʊn] [geɪt] - [ˈpoʊsts] .
gates with handsome stone gate - posts .
大门 和 英俊的 石头 门 - 帖子 .

康斯坦西注视着他温柔的凝视和略带讽刺的微笑，他们转身走向农场的入口，那里有一对巨大的铁门，门柱是漂亮的石头。

[bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈævənʊː] [ʌv; əv] [ˈeɪlmz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [rʌf] ,
Beyond was the remains of an avenue of elms , leading through rough ,
超过 曾是 这 遗迹 的 一个 大街 的 榆树 , 领导 通过 粗糙的 ,
[ˈsʌnlɪt] [fiːldz] .
sunlit fields .
阳光照射 字段 .

远处是一片榆树大道遗迹，穿过阳光普照的崎岖田野。

“ [ðə; ði][rɪvər][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈkɑːnstənsi] .
“ **The river is down there ,** ” **said Constancy .**
“ 这 河 是 向下 那里 , ” 说 恒常性 .

“河就在那边,”康斯坦西说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈentrəns] .
“ **I believe this used to be the entrance .**
“ 我 相信 这 用过的 到 是 这 入口 .

“我相信这里以前是入口。”

“ [ænd; ənd] [gai] [ˈɪnstəntli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈneɪmseɪk] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] —
“ **And Guy instantly thought of his unhappy namesake riding up to the gates —**
和 盖伊 即刻 想法 的 他的 不开心 同名者 骑术 向上 到 这 大门 —
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

“盖伊立刻想到了他那个不幸的同名者骑马来到大门前——为时已晚。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A vivid picture presented itself to his eyes .
一个 生动 图片 呈现 本身 到 他的 眼睛 .

一幅生动的画面呈现在他眼前。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ” [æskt] [ˈgɑːdfri] ,
“ **Is that the church ?** ” **asked Godfrey ,**
“ 是 那 这 教会 ? ” 问 戈弗雷 ,

“那是教堂吗?”戈弗雷问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈbɪldɪŋ] [loʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ; [waɪl] [gai] [sed] ,
pointing to a little grey building low down at one side ; while Guy said ,
指向 到 一个 小的 灰色的 建筑 低的 向下 在 一 边 ; 尽管 盖伊 说 ,
盖伊指着旁边低矮的一栋灰色小房子说:

“ [let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] - [ruːd] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [sliːp] . - ”
“ **Let us go and see where our ' rude forefathers sleep . '** ”
“ 让 我们 去 和 看 在哪里 我们的 - 粗鲁的 祖先 睡觉 . - ”
“让我们去看看我们那些粗鲁的祖先长眠于何处吧。”

韦恩弗利特(Waynflete)

第2/15页

“ [ˈiznt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [slʌɡ] ？ ” [sed] [ˈkɒʊzi] 。

“ **Isn't it like a slug ?** ” **said Cosy** 。

“ 不是 它 喜欢 一个 蛞蝓 ？ ” 说 舒适 。

“它是不是像蛞蝓一样？”科西说道。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æpt] 。

The comparison was not romantic , but it was apt 。

这 比较 曾是 不是 浪漫的 , 但 它 曾是 易于 。

这种比喻虽然不浪漫，但却很贴切。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] , [mɔːs] - [groʊn] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] , [hiːpt] - [ʌp]

The long , low , moss - grown church seemed to cling to the uneven , heaped - up

这 长的 , 低的 , 苔藓 - 生长 教会 似乎 到 黏着 到 这 不均匀 , 堆积如山 - 向上

[graʊnd] 。

ground 。

地面 。

这座又长又低、长满青苔的教堂仿佛依附在凹凸不平、堆积起来的地面上。

[æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [went] [ɪn] 。

An old woman was cleaning it , and the young people went in 。

一个 老的 女士 曾是 打扫 它 , 和 这 年轻的 人们 去 在 。

一位老妇人正在打扫卫生，年轻人走了进去。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [dæmp] , [ænd; ənd] [kəʊld] ,

The church was dark , damp , and cold ,

这 教会 曾是 黑暗的 , 潮湿 , 和 寒冷的 ,

教堂里又黑又潮又冷。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn]

but a flood of yellow sunlight streamed through the open door and fell upon

但 一个 洪水 的 黄色的 阳光 流媒体 通过 这 打开 门 和 跌倒 之上

[ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] [neɪm] ,

a flat stone at the entrance on which was no name ,

一个 平坦的 石头 在 这 入口 在 哪个 曾是 不 姓名 ,

但一束耀眼的黄色阳光透过敞开的大门倾泻而入，洒落在入口处一块没有名字的扁平石头上。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [deɪt] , “ - , ” [ænd; ənd] [tuː] [wɜːrdz] — “ [tuː] [leɪt] 。”

but only a date , “ 1785 , ” and two words — “ Too Late . ”

但 仅有的 一个 日期 , “ - , ” 和 二 字 — “ 也 晚的 ” 。

但只有一个日期“1785”和两个字——“太迟了”。

“ [ˈkruːəl] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ɡaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] 。

“ **Cruel ！** ” **ejaculated Guy , and caught himself up** 。

“ 残忍的 ！ ” 射精 盖伊 , 和 捕捉 他自己 向上 。

“太残忍了！”盖伊惊呼一声，然后站了起来。

“ [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈklʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkəːtsi] ；

“ **Eh , sir , “ said the old woman , coming forward with a curtsey** ；

“ 嗯 , 先生 , “ 说 这 老的 女士 , 未来 向前 和 一个 屈膝礼 ；

“呃，先生，”老妇人说着，走上前去行了个屈膝礼；

“ [ðer; ðær][biː; bi][ðə; ði][ləst][oʊ] - , [him; ɪm][æz; əz] [sɔː] - [ænd; ənd][daɪd]
“ **there** **be** **the** **last** **o** ' **t'owd** **Waynfletes** , **him** **as** **saw** **some'at** **and** **died**
“ 那里 是 这 最后的 o - , 他 作为 锯 - 和 死亡
[ˈreɪvɪŋ] .
raving .
狂言 .

“那里是最后一个老韦恩弗利特斯，他看到了一些东西，然后就疯疯癫癫地死了。

[hɪr] - , [æz; əz] [ɑːt] [hi'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][naː] - [laɪ][ɪn] - , [ˈsoʊz]
Here **outside's** **fayther** , **as** **shot** **hisself** , **and** **could** **na** ' **lie in t'kirkyard** , **so's**
这里 - , 作为 射击 他自己 , 和 可以 纳 - 说谎 在 - , 所以也是
[ˈbrʌðər] , - ,
brother , **t'vicar** ,
兄弟 , - ,

这里外面的父亲，开枪自杀了，不能葬在教堂墓地里，他的兄弟，牧师，也是如此。

[leɪd] [ən] [hɪr] [ɪn] - [ænd; ənd] - - - [duːn] , [ænd; ənd] [bɪlt] - [tiː][ˈuːp] [əˈgen] , [raʊnd] - [es]
laid **un** **here in t'field** **and** **pu'd** **t'wa** ' **doon** , **and** **built** ' **t** **oop agen** , **round** ' **s**
铺设 联合国 这里 在 - 和 - - 杜恩 , 和 建造 - t 哎呀 代理 , 圆形的 - s
[tuːm] .
tomb .
墓 .

把这块地放在田里，然后又往下挖了两个洞，又在墓周围建了个洞。

[hɪr] [ə; eɪ][lɪgz] .
Here **a** **ligs** .
这里 一个 连接 .

这里有一个连接。

“ [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp][greɪvz; grɑːvz] ,
“ **She** **led** **them** **out** **among** **the** **heaped** - **up** **graves** ,
“ 她 引领 他们 出去 之中 这 堆积如山 - 向上 坟墓 ,
她领着他们来到堆积如山的坟墓中间，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪkˈskresns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl] , [wɪˈðɪn] [wɪtʃ]
and **showed** **them** **a** **round** **excrecence** **in** **the** **churchyard** **wall** , **within** **which**
和 显示 他们 一个 圆形的 赘生物 在 这 墓地 墙 , 之内 哪个
[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈtuːmstoʊn] .
was **an** **old** - **fashioned** **oblong** **tombstone** .
曾是 一个 老的 - 造型 长方形 墓碑 .

他向他们展示了教堂墓地墙上的一个圆形凸起，里面有一块老式的长方形墓碑。

[ə; eɪ][tɔːl] , [fer] - [ˈherd] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋki] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [steps] ,
A **tall** , **fair** - **haired** , **young** **man** , **with** **a** **lanky** **figure** **and** **stumbling** **steps** ,
一个 高的 , 公平的 - 头发 , 年轻的 男人 , 和 一个 瘦长的 数字 和 踉跄 步骤 ,
[went] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
went **before** **them** ,
去 前 他们 ,

一个身材高挑、金发碧眼、体态瘦削、步履蹒跚的年轻男子走在他们前面。

[æz; əz] [ɪf] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [nɪˈglektɪd] [pleɪs] .
as **if** **doing** **the** **honours** **of** **the** **dreary** **neglected** **place** .
作为 如果 正在做 这 荣誉 的 这 凄凉 被忽视的 地方 .

仿佛是在为这片阴森荒凉、无人问津的地方举行某种仪式。

“ [jɑːnz] [sɔːft][ˈdʒem] [ˌaʊtˈθwert] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **Yon's** **soft** **Jem** **Outhwaite** , “ **said** **the** **old** **woman** **in** **a** **whisper** .
“ 扬的 柔软的 杰姆 奥斯怀特 , “ 说 这 老的 女士 在 一个 耳语 .

“Yon 的柔情杰姆·奥斯维特,”老妇人低声说道。

“ [hi:v] [si:n] - — [him; ɪm][æz; əz] [wɔ:ks] , [sɜ:r] .
“ He've seen t'owd genleman — him as walks , sir .
“ 他有 已见 - - — 他 作为 散步 , 先生 .
“ 他见过那位老绅士——就像他走路一样，先生。”

[hi:; hi] [si:d] [ən] [wen] [hi:; hi][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəˈju:ˈoʊɑ:r][ə; eɪ] [ˈlædi] , [ænd; ənd] [went] [ˈsɪli] .
He seed un when he wor a laddie , and went silly .
他 种子 联合国什么时候 他 工作 一个 小伙子 , 和 去 愚蠢的 .
他小时候看到一个男孩，就疯了。

[hi:; hi][mæks][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bræs] [baɪ] [fetʃ ɪn] - [ænd; ənd] [ˈkæriɪn] - [ˈfɜ:z, ˈfɜr] - [ænd; ənd][em ˈi:] . “
He maks a bit o ' brass by fetchin ' and carryin ' fer t'sexton and me . ”
他 马克斯 一个 少量 o - 黄铜 经过 获取 - 和 携带 - fer - 和 我 . ”
他靠给教堂执事和我跑腿拿东西挣点小钱。

“ [sɔ:ft] ” [ˈdʒem] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [grɪnd] [ˈtʃɪrfəli] .
“ Soft ” Jem touched his hat and grinned cheerfully .
“ 柔软的 ” 杰姆 感动 他的 帽子 和 咧嘴一笑 愉快地 .
“软绵绵”的杰姆摸了摸帽子，开心地咧嘴一笑。

[gai] [gerv] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈnʌðər] ,
Guy gave him a shilling , and the old woman another ,
盖伊 给予 他 一个 先令 , 和 这 老的 女士 其他 ,
盖伊给了他一个先令，老妇人又给了他一个先令。

[wɪð; wɪθ] [ˈju:θf] [ˈbɔ:dlɪnis] [bʌt; bət][hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [disˈɒnəd]
with youthful lordliness but he disliked the sight of these dishonoured
和 青春 君主 但 他 不喜欢 这 视线 的 这些 蒙羞
[greɪvz; grɑ:vz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈpa:səb(ə)l] ,
graves more than he could have supposed possible ,
坟墓 更多的 比 他 可以 有 据称 可能的 ,
他带着年轻贵族的傲气，但他对这些蒙羞的坟墓的厌恶之情，远超他的想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [drˈlaɪtɪd] [ˈsɔ:ftɪ] ,
and the poor delighted softy ,
和 这 贫穷的 高兴极了 柔软 ,
可怜的软心人欣喜若狂，

[ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈspa:tɪd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n]
tying up his shilling in an old spotted handkerchief made a vivid impression on
捆绑 向上 他的 先令 在 一个 老的 斑 手帕 制成 一个 生动 印象 在
[him; ɪm] .
him .
他 .
用一块旧花手帕包好他的先令这件事给他留下了深刻的印象。

[pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈraɪ] .
Part 1 , Chapter III .
部分 1 , 章 三、 .
第一部分，第三章。

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] .
The Inheritance .
这 遗产 .
继承。

[ˈkɑ:nstənsɪ] [meɪd] [ˈgɑ:dfri] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [ˈweɪnˌfli:t] , [ʌv; əv]
Constancy made Godfrey tell her all the story of the loss of Waynflete , of
恒常性 制成 戈弗雷 告诉 她 全部 这 故事 的 这 损失 的 韦恩弗利特 , 的
[ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [ɡoʊst] ,
the traitor's ghost ,
这 叛徒的 鬼 ,
康斯坦西让戈弗雷把韦恩弗利特失踪的经过，以及叛徒的鬼魂的故事都告诉了她。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gai] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [raʊnd] [ðə; ði] ['pædək]
and of the Guy who was too late , as they walked home round the paddock
和 的 这 盖伊 WHO 曾是 也 晚的 , 作为 他们 步行 家 圆形的 这 围场
,
:
,

还有那个迟到的人，当他们绕着围场走回家时，

[ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [fli:t] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked down over Flete Edge to the river Flete at the bottom of the
和 看起来 向下 超过 弗利特 边缘 到 这 河 弗利特 在 这 底部 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

然后向下眺望弗利特边缘，可以看到山谷底部的弗利特河。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ɪl] - [groʊn] [plænˈteɪ(ə)n] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] ,
A rough , ill - grown plantation covered the steep descent ,
一个 粗糙的 , 患病的 - 生长 种植园 涵盖 这 陡 下降 ,

陡峭的下坡路上覆盖着一片杂草丛生、长势不佳的林地。

[waɪl] ['skætərd] ['kɒtɪdʒz] [wɜ:r; wər][ˌplɑ:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:kwəli] [sti:p] [hɪl] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
while scattered cottages were planted on the equally steep hill opposite to them
尽管 疏散 小屋 是 已种植 在这 同样地 陡 爬坡道 对面的 到 他们
.
:
.

而在对面同样陡峭的山坡上，零星地建着一些小屋。

[gai] ['stʌdɪd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['ɪntrəst] , [waɪl] ['gɑ:dfri] [kəmˈperd] [aɪˈti:] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]
Guy studied it with silent interest , while Godfrey compared it unfavourably with
盖伊 研究 它 和 沉默的 兴趣 , 尽管 戈弗雷 比较的 它 不利的 和
[ðə; ði] [ɪŋɡəlbi] [ˈvæli] ,
the Ingleby valley ,
这 英格尔比 谷 ,

盖伊默默地饶有兴趣地研究着它，而戈弗雷则把它与英格尔比山谷进行了比较，认为它不如后者。

[ænd; ænd] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][ˈledʒəndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] .
and scoffed at the legends which he was repeating .
和 嘲笑 在 这 传说 哪个 他 曾是 重复 .

并嘲笑他所重复的那些传说。

" [ˈɡoʊsts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bə:ʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **Ghosts are all bosh , " he said , with decision** .
" 鬼魂 是 全部 博什 , " 他 说 , 和 决定 .

“鬼魂都是胡扯，”他斩钉截铁地说。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɑ:d] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] ['weɪnfli:t] , " [sed] ['kɑ:nstənsɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **Well , there are some odd noises at Waynflete , " said Constancy , as they**
" 出色地 , 那里 是 一些 奇怪的 噪音 在 韦恩弗利特 , " 说 恒常性 , 作为 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
reached the house .
达到 这 房子 .

“嗯，韦恩弗利特那边有些奇怪的声音，”康斯坦西说着，他们走到了房子跟前。

" [naʊ] , [klʌm] [ænd; ænd] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
" **Now , come and see a picture** .
" 现在 , 来 和 看 一个 图片 .

“现在，来看一张照片。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ɡaɪ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It must be this wretched Guy who was too late .
它 必须 是 这 可怜 盖伊 who 曾是 也 晚的 .

一定是这个倒霉蛋来晚了。

[ˈʃiː; ʃi] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ˌʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst]
” **She took them upstairs to the extreme end of the wing of the house next**
” 她 采取 他们 楼上 到 这 极端 结尾 的 这 翼 的 这 房子 下一个
[ðə; ði][ˈsteɪblz] .
the stables .
这 马厩 .

她带着他们上楼，来到房子侧翼最尽头，紧邻马厩的地方。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θriː] [weɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːktəɡɑːn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]
Here , with windows looking out three ways , was a little octagon room , with
这里 , 和 视窗 寻找 出去 三 方式 , 曾是 一个 小的 八边形 房间 , 和
[ˈpɑːlɪʃt] [oʊk] [flɔːr] ,
polished oak floor ,
抛光 橡木 地面 ,

这里有一个小小的八角形房间，窗户朝三个方向，铺着抛光的橡木地板。

[ænd; ʌnd][ˈskænti][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfɜːnɪtʃər] .
and scanty old - fashioned furniture .
和 稀少 老的 - 造型 家具 .

还有一些简陋的老式家具。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [fer] - [feɪst] [juːθ] ,
Over the chimney was the head of a handsome fair - faced youth ,
超过 这 烟囱 曾是 这 头 的 一个 英俊的 公平的 - 面对 青年 ,
烟囱上方露出一个英俊白皙的青年的头颅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ˌʌv; əv] [sʌŋ] [ˈfʊːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with the last rays of sun falling on his face .
和 这 最后的 射线 的 太阳 坠落 在 他的 脸 .

最后一缕阳光洒在他的脸上。

[ˈaɪ] [drɪˈkler] , [ɡaɪ] , [ˈsed] [ˈɡɑːdfri] , [ˈhiːz] [ˌʌnˈkɑːmənli] [laɪk][juː; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt][ðə; ði]
” **I declare , Guy , ” said Godfrey , “ he's uncommonly like you , especially about the**
” 我 宣布 , 盖伊 , ” 说 戈弗雷 , ” 他是 不寻常地 喜欢 你 , 尤其 关于 这
[aɪz] . ”
eyes . ”
眼睛 . ”

“我敢说，盖伊，”戈弗雷说，“他跟你非常像，尤其是眼睛。”

[ˈaɪ] [der] [seɪ] , [ˈsed] [ɡaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
” **I dare say , ” said Guy , but the likeness annoyed him .**
” 我 敢 说 , ” 说 盖伊 , 但 这 相似 恼怒 他 .

“我敢说，”盖伊说道，但这种相似之处让他感到恼火。

[ˈhiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [sæd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ˈsed] [flɔːrələ] , [ˈsɔːftli] ;
” **He looks very sad , poor fellow , ” said Florella , softly ;**
” 他 看起来 非常 伤心 , 贫穷的 同伴 , ” 说 弗洛雷拉 , 轻轻 ;

“他看起来很伤心，可怜的人，”弗洛雷拉轻声说道；

[waɪl] [ˈkɑːnstənsi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [θɔːt] , [ˈaɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ]
while Constancy looked from one to the other , and thought , “ I've got a
尽管 恒常性 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 想法 , ” 我已经 得到 一个
[lɑːt][ˌʌv; əv] - [ˈstʌdi] . -
lot of ' study . '
很多 的 - 学习 . -

康斯坦西看着他们俩，心想：“我有很多‘学习’要做。”

” [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Rooms had been assigned to the two boys at the other end of this**
“ 房间 有 到过 分配 到 这 二 男孩们 在 这 其他 结尾 的 这
[seɪm] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
same wing of the house ,
相同的 翼 的 这 房子 ,

“房间被安排在了这栋房子同一侧翼的另一端，分配给了那两个男孩。”

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tɪ] [ˈlðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ˈweɪnˌfli:t] .
opening into each other , as was the way of rooms at Waynflete .
开幕 进入 每个 其他 , 作为 曾是 这 方式 的 房间 在 韦恩弗利特 .
[ˌwɛɪnfli:t] [ˈwɛɪnfli:t] [ˈwɛɪnfli:t] [ˈwɛɪnfli:t]
房间彼此连通，就像韦恩弗利特庄园的房间一样。

[ˈɡɑ:dfri] [went] [tu:; tə][bed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪ:z] [oʊld][ˈledʒəndz][ænd; ænd]
Godfrey went to bed , thinking that he did not much like these old legends and
戈弗雷 去 到 床 , 思维 那 他 做过 不是 很多 喜欢 这些 老的 传说 和
[oʊld] [ˈskændlɪz] ;
old scandals ;
老的 丑闻 ;

戈弗雷上床睡觉，心想他不太喜欢这些古老的传说和丑闻；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɡoʊsts] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] !
and as for ghosts , the idea was too ridiculous !
和 作为 为了 鬼魂 , 这 主意 曾是 也 荒谬的 !
[ˈrɪdɪkjələs] [ˈrɪdɪkjələs] [ˈrɪdɪkjələs]
至于鬼魂，这个想法太荒谬了！

[stɪl] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ɑ:d] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [æt; ət] [ˈweɪnˌfli:t] —
Still , there were certainly an odd variety of nocturnal noises at Waynflete —
仍然 , 那里 是 当然 一个 奇怪的 种类 的 夜 噪音 在 韦恩弗利特 —
[ˈskrætʃ] , [tæp] — [ræts][ænd; ænd] [maɪs] ?
scratch , tap — rats and mice ?
划痕 , 轻敲 — 老鼠 和 小鼠 ?

不过，韦恩弗利特夜间的确出现了各种各样奇怪的声音——抓挠声、敲击声——是老鼠吗？

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɔbɪŋ] — [ðə; ði] [wɪnd] ?
Then a low murmuring and sobbing — the wind ?
然后 一个 低的 淙淙 和 啜泣 — 这 风 ?
[ˈsɔbɪŋ] [ˈsɔbɪŋ] [ˈsɔbɪŋ]
然后传来低低的呢喃声和啜泣声——是风吗？

[hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fleɪm] [ˈhɑ:rdli] [stɜ:rd] .
He stuck his candle in the open window , and the flame hardly stirred .
他 卡住 他的 蜡烛 在 这 打开 窗户 , 和 这 火焰 几乎 搅拌 .
[ˈhɑ:rdli] [ˈhɑ:rdli] [ˈhɑ:rdli]
他把蜡烛插在敞开的窗户里，火焰几乎没有晃动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
There was an interval of silence ,
那里 曾是 一个 间隔 的 沉默 ,
[ˈsaɪləns] [ˈsaɪləns] [ˈsaɪləns]
一阵沉默之后，

[ænd; ænd][hi:; hi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [bed] [ænd; ænd] [fel] [əˈsli:p] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l]
and he got into bed and fell asleep as he ran through in his mind all
和 他 得到 进入 床 和 跌倒 睡着了 作为 他 跑 通过 在 他的 头脑 全部
[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈnɔɪzɪz] — [ˈdɪstənt] [treɪnz] ,
the causes of mysterious noises — distant trains ,
这 原因 的 神秘 噪音 — 遥远 火车 ,

于是他躺到床上，一边想着各种神秘噪音的成因——远处火车的声音——一边睡着了。

[ˈkɔːfɪŋ] [ʃiːp] , [ˈskreɪpɪŋ] [kˈriːpəz] , [ˈpekiŋ] [ˈpɪdʒɪns] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈwɪnd] , [ˈskrætʃɪŋ] [ˈmaɪs] ,
coughing sheep , scraping creepers , pecking pigeons , whistling wind , scratching mice ,
咳嗽 羊 , 刮擦 爬行者 , 啄食 鸽子 , 吹口哨 风 , 抓挠 小鼠 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc , etc
ETC , ETC :

绵羊咳嗽、藤蔓刮擦、鸽子啄食、风吹拂、老鼠抓挠等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [sɔː] ,
He was awakened by a violent clutch on his shoulder , and starting up saw ,
他 曾是 觉醒 经过 一个 暴力 离合器 在 他的 肩膀 , 和 开始 向上 锯 ,
他被肩膀上猛地一抓惊醒，随即坐起身来，发现.....

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hæf] [ˈdrest] [ænd; ənd]
in the stream of moonlight from the window , his brother , half dressed and
在 这 溪流 的 月光 从 这 窗户 , 他的 兄弟 , 一半 穿着 和
[ˈdedli] [peɪl] ,
deadly pale ,
致命 苍白 ,

在从窗户射入的月光下，他的兄弟衣衫不整，脸色苍白得可怕。

[huː] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
who fell on his knees beside him ,
WHO 跌倒 在 他的 膝盖 旁 他 ,
他跪倒在他身边，

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
hiding his face and grasping him so tightly that he was hardly able to
隐藏 他的 脸 和 抓握 他 所以 紧紧 那 他 曾是 几乎 有能力的 到
[muːv] .
move .
移动 .

捂住他的脸，紧紧抓住他，让他几乎动弹不得。

“ [gai] — [aɪ] [seɪ] ! [gai] !
“ **Guy — I say ! Guy !**
” 盖伊 — 我 说 ! 盖伊 !

“伙计——我说！伙计！”

[gʊd] [ˈlɔːrd] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Good Lord , what's the matter with you ?
好的 主 , 是什么 这 事情 和 你 ?
我的天哪，你怎么了？

[ɪl] ?
Ill ?
患病的 ?
患病的？

[gɔːt][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] ?
Got the nightmare ?
得到 这 恶梦 ?
你做噩梦了吗？

[aɪ] [seɪ] — [let] [goʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [stɜːr] !
I say — let go — I can't stir !
我 说 — 让 去 — 我 不能 搅拌 !
我说——放手——我动不了了！

” [gai] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [bat; bæt][hiː; hi] [ʃok] [frʌm; frəm] [hed]
“ **Guy loosened his hold after a moment or two , but he shook from head**
” 盖伊 松动 他的 抓住 后 一个 片刻 或者 二 , 但 他 摇晃 从 头
[tuː; tə] [fɒt] ,
to foot ,
到 脚 ,

“过了一会儿，盖伊松开了手，但他浑身都在颤抖。”

[ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] , [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and Godfrey , tumbling out of the bed , pushed him up on to it ,
和 戈弗雷 , 翻滚 出去 的 这 床 , 推动 他 向上 在 到 它 ,
戈弗雷从床上滚下来，把他推到床上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [feɪs] .
and stood staring at him as he lay with hidden face .
和 站立 凝视 在 他 作为 他 躺 和 隐 脸 .

他站在那里，面朝下躺着，目光却始终盯着他。

” [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **What the dickens is the matter with you ?**
” 什么 这 狄更斯 是 这 事情 和 你 ?
你到底怎么了？

[aɪ] [seɪ] , [gai] !
I say , Guy !
我 说 , 盖伊 !

我说，盖伊！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Can't you speak ?
不能 你 说话 ?

你不会说话吗？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
“ **There was no answer ,**
” 那里 曾是 不 回答 ,

没有回答，

[ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] [biˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [koʊld][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi]
and Godfrey bethinking himself that cold water was supposed to be
和 戈弗雷 思考 他自己 那 寒冷的 水 曾是 据称 到 是

[æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈeɪlmənts] ,
an appropriate remedy for sudden ailments ,
一个 合适的 补救 为了 突然 疾病 ,

戈弗雷心想，冷水应该是治疗突发疾病的合适方法。

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒʌɡ] , [ænd; ənd] [saʊst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hed]
plunged his sponge into the water - jug , and soused it on his brother's head
暴跌 他的 海绵 进入 这 水 - 水壶 , 和 已售罄 它 在 他的 兄弟 头
.
:
.

他将海绵浸入水壶中，然后擦在弟弟的头上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪˈfektʃuəl] [ðæt] [gai] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈɡen] , [ɪn] [lɔːŋ]
It was so far effectual that Guy began to fetch his breath again , in long
它 曾是 所以 远的 有效的 那 盖伊 开始 到 拿来 他的 气息 再次 , 在 长的
[ˈsɒbɪŋ] [ɡɑːsps] ,
sobbing gasps ,
啜泣 喘息 ,

效果如此显著，以至于盖伊开始喘不过气来，发出长长的抽泣声。

[waɪ] ['gɑ:dfri] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] ['hɔ:rər] ,
while Godfrey , to his increased horror ,
尽管 戈弗雷 , 到 他的 增加 恐怖 ,

而戈弗雷则更加惊恐地发现：

[felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .
felt that there were tears on the face that was pressed against his hand .
毛毡 那 那里 是 眼泪 在 这 脸 那 曾是 按下 反对 他的 手 .
他感觉到紧贴着他手的脸上满是泪水。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [gai] !
“ **Oh , I say , Guy !**
” 哦 , 我 说 , 盖伊 !

“哦，我说，盖伊！”

[aɪ] [seɪ] — [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['dʌfər] ?
I say — what is making you such an awful duffer ?
我 说 — 什么 是 制作 你 这样的 一个 可怕 笨蛋 ?

我说——是什么让你如此笨拙？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

“ [pʊr] [gai] ['fɪvəd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] , [pər'hæps][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['gɑ:dfri:z] ['meθəd] ['veri] ['helpf(ə)l] ;
“ **Poor Guy shivered and trembled , perhaps not finding Godfrey's method very helpful ;**
” 贫穷的 盖伊 瑟瑟发抖 和 颤抖 , 也许 不是 寻找 戈弗雷的 方法 非常 有帮助 ;
可怜的盖伊瑟瑟发抖，或许觉得戈弗雷的方法对他没什么帮助；

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ,
but he came more to himself by degrees , asked for some water to drink ,
但 他 来了 更多的 到 他自己 经过 学位 , 问 为了 一些 水 到 喝 ,
但他渐渐恢复了意识，要了些水喝。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and pulled the coverings round him .
和 拉 这 覆盖物 圆形的 他 .

然后拉过被子盖在他身上。

“ [dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] — [hɪm; ɪm] ?
“ **Didn't you see — him ?**
” 没有 你 看 — 他 ?

你没看见他吗？

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] [æt; ət][ləst] .
“ **he whispered at last .**
” 他 低声说道 在 最后的 .

他最后低声说道。

“ [si:] — [si:] [wʌt] ?
“ **See — see what ?**
” 看 — 看 什么 ?

“看到了吗？看到了什么？”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Oh , I say !
哦 , 我 说 !

哦，我说！

[gai] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] ?
Guy , you haven't been dreaming of the ghost ?
盖伊 , 你 还没有 到过 做梦 的 这 鬼 ?

盖伊，你没梦到鬼魂吧？

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Oh , I say !
哦 , 我 说 !

哦，我说！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] !
how can you be such a duffer !
如何 能 你 是 这样的 一个 笨蛋 !

你怎么能这么笨！

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [krɪb] , [ænd; ənd] ['æntɪ]
You're as bad as when you used to climb into my crib , and Auntie
你是 作为 坏的 作为 什么时候 你 用过的 到 爬 进入 我的 婴儿床 , 和 阿姨
[ˈweɪnˌfli:t] [wɪpt] [ju:; jʊ] ,
Waynflete whipped you ,
韦恩弗利特 鞭打 你 ,

你还是跟以前爬进我的婴儿床，被韦恩弗利特阿姨打的时候一样淘气。

[ˈæftər] [ðæt] ['nɜ:rsmeɪd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['boʊgi] [ænd; ənd] [skerd] [ju:; jʊ] .
after that nursemaid made the bogie and scared you .
后 那 保姆 制成 这 转向架 和 害怕的 你 .
之后，保姆做了个鬼脸吓唬你。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ɡaɪ] [ˈweɪnˌfli:t] [ɪf] ,
" **What difference it might have made to Guy Waynflete if ,**
" 什么 不同之处 它 可能 有 制成 到 盖伊 韦恩弗利特 如果 ,

如果当初盖伊·韦恩弗利特（Guy Waynflete）的处境如何，可能会有所不同。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒmpri'hendɪŋ]
at that moment of terrible experience he had had some comprehending
在 那 片刻 的 糟糕的 经验 他 有 有 一些 理解
[frend] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] ,
friend to soothe and sustain him ,
朋友 到 舒缓 和 维持 他 ,

在那段可怕的经历中，他有位善解人意的朋友安慰和支持他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ; [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [self] -
it is impossible to say ; as it was , his boyish pride and self -
它 是 不可能的 到 说 ; 作为 它 曾是 , 他的 男孩气 自豪 和 自己 -
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ,
consciousness began to revive ,
意识 开始 到 复活 ,

很难说；总之，他少年时的骄傲和自尊心开始复苏。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rʌf] ['di:lɪŋ] ; [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
under his brother's rough dealing ; he made an effort to pull himself together ,
在下面 他的 兄弟 粗糙的 处理 ; 他 制成 一个 努力 到 拉 他自己 一起 ,
[læft] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ,
laughed in an odd ,
笑了 在 一个 奇怪的 ,

在哥哥的粗暴对待下，他努力振作起来，带着一种奇怪的笑容笑了笑。

['stɑ:rtlɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [sed] —
startling way , and said —
令人震惊 方式 , 和 说 —

以一种令人震惊的方式，说道——

" ['dri:mɪŋ] !
" **Dreaming !**
" 做梦 !

“做梦！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] .

Yes , of course I was dreaming .
是的 , 的 课程 我 曾是 做梦 .

是的,我当然是在做梦。

[dəʊnt][ju:; jʊ]['evə] [sei] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

Don't you ever say one word about it . "
不 你 曾经 说 一 单词 关于 它 . "

你一个字都别说。

" [nɑ:t][aɪ] , " [sed] ['gɑ:dfri] .

" Not I , " said Godfrey .
" 不是 我 , " 说 戈弗雷 .

“不是我,”戈弗雷说。

" [ə; ei] [naɪs] ['stɔ:ri] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [get] [ə'baʊt] .

" A nice story it would be to get about .
" 一个 好的 故事 它 会 是 到 得到 关于 .

“这会是一个值得讲述的好故事。”

[naʊ] , [ei 'em][aɪ][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:;][jɔ; jə] [ru:m] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊʊst] ?

Now , am I to go into your room , and sleep with the ghost ?
现在 , 是 我 到 去 进入 你的 房间 , 和 睡觉 和 这 鬼 ?

现在,我要进你的房间,和鬼魂一起睡觉吗?

[ɪts] ['getɪŋ] ['tʃɪli] .

It's getting chilly .
它是 获得 寒冷 .

天气转凉了。

" [gai] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

" Guy raised himself on his arm , and stared out into the moonlight .
" 盖伊 提高 他自己 在 他的 手臂 , 和 凝视 出去 进入 这 月光 .

“盖伊用手臂撑起身子,凝视着月光。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [gʊʊ] [bæk] [maɪ'self] .

" No , " he said , " I'll go back myself .
" 不 , " 他 说 , " 患病的 去 后退 我 .

“不,”他说,“我自己回去。”

[ju:l] ['nevə] [hɪr] [ə'hʌðə] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

You'll never hear another word about it .
你会 绝不 听到 其他 单词 关于 它 .

你再也不会听到任何关于这件事的消息了。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [stɪl] ['tremjələsli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

" He got up , still tremulously , and went away , shutting the door behind him .
" 他 得到 向上 , 仍然 颤抖地 , 和 去 离开 , 关闭 这 门 在后面 他 .

他起身,仍然有些颤抖,然后走了,并关上了身后的门。

['gɑ:dfri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kæləs] [stu: 'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] .

Godfrey was but a boy , with all the callous stupidity of his sixteen years .
戈弗雷 曾是 但 一个 男生 , 和 全部 这 冷酷 愚蠢 的 他的 十六 年 .

戈弗雷当时只是个孩子,带着十六岁少年特有的冷酷愚蠢。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɑ:d] , [ænd; ənd] ['ræðə] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə]

He thought that the incident had been very odd , and rather disgraceful to
他 想法 那 这 事件 有 到过 非常 奇怪的 , 和 相当 可耻 到

['gaɪz] ['mænhʊd] .

Guy's manhood .
伙计们 男子气概 .

他认为这件事非常奇怪,而且有损盖伊的男子气概。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌmbld] [bæk] ['ɪntu:][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd]
He was glad it was over , and he tumbled back into bed again , and
他 曾是 高兴的 它 曾是 超过 , 和 他 翻滚 后退 进入 床 再次 , 和
[went] [tu:; tə] [sli:p] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

他很高兴事情结束了，然后又倒回床上睡着了。

[gai] [lʊkt] [mʌt] ['peɪlər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'fest] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ]
Guy looked much paler than usual the next morning , but confessed to nothing
盖伊 看起来 很多 肤色较浅 比 通常 这 下一个 早晨 , 但 坦白 到 没有什么
[ə'mɪs] .
amiss .
错误 .

第二天早上，盖伊的脸色比平时苍白得多，但他承认自己并没有做错什么。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['traɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['tenɪs] - [graʊnd] ,
As he went out with the others to join in trying the new tennis - ground ,
作为 他 去 出去 和 这 其他的 到 加入 在 尝试 这 新的 网球 - 地面 ,
[hi:; hi] [sɔ:] [flɔ'relə] ,
he saw Florella ,
他 锯 弗洛雷拉 ,

当他和其他人一起出去尝试新的网球场时，他看到了弗洛雷拉。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] , ['eɪvɪdəntli] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
standing a little apart from the others , evidently just getting over a fit of
常设 一个 小的 除 从 这 其他的 , 显然 只是 获得 超过 一个 合身 的
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

他站在离其他人稍远的地方，显然刚刚哭过一场。

" [aɪ] [seɪ] — [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
" **I say — can I help you about anything ?**
" 我 说 — 能 我 帮助 你 关于 任何事物 ?
"我说——我能帮您做点什么吗？ "

" [hi:; hi] [sed] , [gʊd] ['neɪtʃədli] .
" **he said , good naturedly .**
" 他 说 , 好的 自然地 .

他和蔼地说。

" [noʊ] , " [sed] [flɔ'relə] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][trænz'lu:s(ə)nt] [aɪz] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
" **No , " said Florella , turning upon him a pair of translucent eyes , almost as**
" 不 , " 说 弗洛雷拉 , 转弯 之上 他 一个 一对 的 半透明 眼睛 , 几乎 作为
['stedfæst] [æz; əz] - ,
steadfast as Constancy's ,
坚定不移 作为 - ,

“不,”弗洛雷拉说着，转过头来，用一双清澈的眼睛看着他，那双眼睛几乎和康斯坦西的眼睛一样坚定。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kændɪd] .
and even more candid .
和 甚至 更多的 坦率 .

而且更加坦诚。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] — [ðæts] [ɔ:l] .
" **I — I — I've been helping to do something wrong — that's all .**
" 我 — 我 — 我已经 到过 帮助 到 做 某物 错误的 — 那就是 全部 .
"我——我——我一直在帮忙做错事——仅此而已。”

” [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'wei] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ； [bʌt; bət] ， [sər'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ，
” **She ran away before he could speak ; but , surprised as he was ,**
” 她 跑 离开 前 他 可以 说话 ； 但 ， 惊讶 作为 他 曾是 ；
“她还没等他开口就跑了；但他虽然感到惊讶，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] .
there remained in his mind the feeling that somehow she was a nice little girl .
那里 剩余 在 他的 头脑 这 感觉 那 不知何故 她 曾是 一个 好的 小的 女孩 .
他心中始终萦绕着一种感觉，觉得她是个可爱的小女孩。

[ˈgɑːdfri] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [ˈmɪdnait] [əd'ventʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [deɪz]
Godfrey heard no more of Guy's midnight adventure during the remaining three days
戈弗雷 听到 不 更多的 的 伙计们 午夜 冒险 期间 这 其余的 三 天
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
of the visit .
的 这 访问 .
在接下来的三天访问中，戈弗雷再也没有听到盖伊的午夜奇遇记。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈplezntli] ，
The time passed pleasantly ,
这 时间 通过了 愉快 ，
时间过得很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ˈvɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
and the aged vicar of the parish and one or two of the neighbouring
和 这 老年人 牧师 的 这 教区 和 一 或者 二 的 这 邻接
[ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ˈfɔːrməli] [ɑːn] “ [ˈmɪstər] [ˈweɪn,flɪːt] .
gentlemen called formally on “ Mr Waynflete .
先生们 称为 正式地 在 “ 先生 韦恩弗利特 .
教区年迈的牧师和一两们邻近的绅士正式拜访了“韦恩弗利特先生”。

” [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] [pliːzd] [gaɪ] ，
” **The recognition pleased Guy ,**
” 这 认出 高兴 盖伊 ，
“盖伊对这份认可感到高兴，”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
or at least that part of him which was free to care about it .
或者 在 至少 那 部分 的 他 哪个 曾是 自由的 到 关心 关于 它 .
或者至少是他内心深处能够自由地去关心这件事的那一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [ˈweɪn,flɪːt] ，
He had very little to say to his aunt when they came back about Waynflete ,
他 有 非常 小的 到 说 到 他的 阿姨 什么时候 他们 来了 后退 关于 韦恩弗利特 ，
他们回来后，他几乎没跟姑妈提起韦恩弗利特的事。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ， [ˈræðər] [kən'temptʃuəs] [ˈfæʃ(ə)n] ， [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər]
speaking of it in a satirical , rather contemptuous fashion , which annoyed her
请讲 的 它 在 一个 讽刺 ， 相当 轻蔑的 时尚 ， 哪个 恼怒 她
[ˈveri] [mʌtʃ] ；
very much ;
非常 很多 ；
他用讽刺、轻蔑的口吻谈论这件事，这让她非常恼火；

[waɪ] [ˈgɑːdfri] [drɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː] [ˈfɒli] ， [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈstɔːntʃli] [drɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈɪŋɡəlbi]
while Godfrey described it fully , though he staunchly declared that he liked Ingleby
尽管 戈弗雷 描述 它 完全 ， 尽管 他 坚定地 声明 那 他 喜欢 英格尔比
[best] .
best .
最好的 .
戈弗雷对它进行了全面的描述，但他坚定地表示，他最喜欢英格尔比。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ɡaɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
Shortly afterwards Guy had a sharp attack of illness .
不久 然后 盖伊 有 一个 锋利的 攻击 的 疾病 .

不久之后，盖伊突发重病。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
He had never been quite so strong as his brother ,
他 有 绝不 到过 相当 所以 强的 作为 他的 兄弟 ,
他从未像他哥哥那样强壮过。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈfekts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and he did not recover from its effects for some time .
和 他 做过 不是 恢复 从 它是 效果 为了 一些 时间 .
而且他过了一段时间才从这件事的影响中恢复过来。

[ˈmɪsɪz] [ˈweɪnfliːt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈeɪlmənt] [les] [ˈdefɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Mrs Waynflete had little patience with any ailment less definite than the
太太 韦恩弗利特 有 小的 耐心 和 任何 病痛 较少的 定 比 这
[ˈmiːz(ə)lz] ,
measles ,
麻疹 ,
韦恩弗利特太太对任何比麻疹更不明确的疾病都缺乏耐心。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈfænsɪf(ə)][ænd; ənd][self] - [ɪnˈdʌldʒənt] .
and thought him fanciful and self - indulgent .
和 想法 他 奇幻的 和 自己 - 放纵的 .
并认为他异想天开，自私自利。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt][baɪ]ˈmɪsɪz][dʒɑːn][ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd]
She was also much put out by Mrs John Palmer's complaints of odd and
她 曾是 还 很多 放 出去 经过 太太 约翰 帕尔默的 投诉 的 奇怪的 和
[ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [æt; ət] [ˈweɪnfliːt] ,
unaccountable noises at Waynflete ,
无法解释 噪音 在 韦恩弗利特 ,
约翰·帕尔默太太抱怨韦恩弗利特庄园出现奇怪且无法解释的噪音，也让她非常恼火。

[wɪtʃ] [ʌpˈset][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
which upset her nerves and frightened her servants .
哪个 沮丧的 她 神经 和 害怕 她 仆人 .
这令她心烦意乱，也吓坏了她的仆人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪːz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] [nekst] [ˈsʌmə] ,
But for these , she would have liked to take the house again next summer ,
但 为了 这些 , 她 会 有 喜欢 到 拿 这 房子 再次 下一个 夏天 ,
但为了这些，她希望明年夏天还能再次租住这栋房子。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
as the air suited her , and she was glad to be near her husband's
作为 这 空气 适合 她 , 和 她 曾是 高兴的 到 是 靠近 她 丈夫的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

这里的空气很适合她，她也很高兴能待在丈夫的家人附近。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] .
As it was , she did not feel able to settle down comfortably .
作为 它 曾是 , 她 做过 不是 感觉 有能力的 到 定居 向下 舒适地 .
事实上，她始终无法安顿下来。

[ˈmɪsɪz] [ˈweɪnfliːt] [θɔːt] [ˈkaːnstəns] [ˈpɑːmə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
Mrs Waynflete thought Constance Palmer would have had more sense .
太太 韦恩弗利特 想法 康斯坦斯 帕尔默 会 有 有 更多的 感觉 .
韦恩弗利特夫人认为康斯坦斯·帕尔默会更有道理。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [ˈweɪnflɪːt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
She let Waynflete Hall to a working farmer , with directions to look after the
她 让 韦恩弗利特 大厅 到 一个 在 职的 农民 , 和 方向 到 看 后 这
[haʊs] [ˈkerfəli] ,
house carefully ,
房子 小心 ,
她将韦恩弗利特庄园租给了一位务农的农民, 并嘱咐他要好好照看房子。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈtiː][draɪ] .
and keep it dry .
和 保持 它 干燥 .
保持干燥。
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈnɔɪzɪz] ,
Nothing more was heard of mysterious noises ,
没有什么 更多的 曾是 听到 的 神秘 噪音 ,
之后再也没有听到过神秘的声音。

[ænd; ənd] [gai] [ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
and Guy and Godfrey did not see the place again for nearly five years ,
和 盖伊 和 戈弗雷 做过 不是 看 这 地方 再次 为了 几乎 五 年 ,
盖伊和戈弗雷将近五年时间都没有再去过那里。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈtenənsɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
when the farmer's tenancy had come to an end .
什么时候 这 农民的 租约 有 来 到 一个 结尾 .
当农夫的租约到期时。

[pɑːrt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
Part 1 , Chapter IV .
部分 1 , 章 第四 .
第一部分, 第四章。

[həˈredɪteri] [fəʊz] .
Hereditary Foes .
遗传 敌人 .
世袭敌人。

“ [veri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
“ **Very few people appreciate the feeling of a place .**
“ 非常 很少 人们 欣赏 这 感觉 的 一个 地方 .
很少有人能体会一个地方的氛围。

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ˈætməsfɪr] , “ [sed] [ˈkɑːnstənsɪ] [ˈvaɪnər] ,
Hardly any one can feel the London atmosphere , ” said Constancy Vyner ,
几乎 任何 一 能 感觉 这 伦敦 气氛 , “ 说 恒常性 维纳 ,
康斯坦西·维纳说:“几乎没有人能感受到伦敦的氛围。”

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [læst] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
one Sunday afternoon nearly five years after the events last recorded ,
一 星期日 下午 几乎 五 年 后 这 活动 最后的 记录 ,
在事件最后一次被记录下来近五年后的一个星期天下午,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [saɪd][ʌv; əv]
as she sat drinking tea on a balcony in a square on the London side of
作为 她 卫星 喝 茶 在 一个 阳台 在 一个 正方形 在 这 伦敦 边 的
[ˈkenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .
她坐在肯辛顿伦敦一侧广场的阳台上喝茶。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈætməsfɪr] [soʊ] [ɪˈθɪriəl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
“ **I shouldn't have thought our atmosphere so ethereal as to be**
“ 我 不应该 有 想法 我们的 气氛 所以 空灵的 作为 到 是
[ɪmpərˈseptəbl] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn] ,
imperceptible to any one ,
难以察觉的 到 任何 一 ,

“我不应该认为我们这里的气氛如此缥缈，以至于任何人都无法察觉。”

“ [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
“ **said a young man who formed one of the party** .
“ 说 一个 年轻的 男人 WHO 形成 一 的 这 派对 .

“一位参与该党活动的年轻人说道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɑ:bviəs] [rɪˈma:rk] , [ˈmɪstər] [ˈstæntən] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [fɔgz] .
“ **That's a most obvious remark , Mr Staunton ; but I didn't mean fogs** .
“ 那就是 一个 最多 明显的 评论 , 先生 斯汤顿 ; 但 我 没有 意思是 雾 .

“斯坦顿先生，这话说得太明显了；但我指的不是雾。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈevər] [ˈɡɪvz] [wʌn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:l] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪr] [æz; əz][ðer; ðər]
I don't believe the country ever gives one just such a feel of summer as there
我 不 相信 这 国家 曾经 给予 一 只是 这样的 一个 感觉 的 夏天 作为 那里
[ɪz] [naʊ] .
is now .
是 现在 .

我不认为这个国家会像现在这样给人带来如此浓厚的夏日氛围。

[ha:t] [er] , [ˈbælkəni] - [ˈflaʊərz] , [ˈrʌslɪŋ] [braʊn] [tri:z] , [ðeə(r)][ˈdraɪər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpeɪpəri]
Hot air , balcony - flowers , rustling brown trees , they're drier and more papery
热的 空气 , 阳台 - 花朵 , 沙沙声 棕色的 树木 , 它们是 烘干机 和 更多的 纸质的
[ðæn; ðən] [ˈkʌntri] [wʌnz] ; [ˈsʌni] [dʌst] ,
than country ones ; sunny dust ,
比 国家 一个 ; 阳光明媚 灰尘 ,

热浪、阳台上的花朵、沙沙作响的褐色树木，它们比乡下的树木更干燥、更像纸；阳光下的尘土，

[ˈdʌsti] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈpeɪvmənts] , [ænd; ənd] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈgraʊnd] —
dusty sun , and people , pavements , and omnibuses , and undergrounds —
尘土飞扬 太阳 , 和 人们 , 人行道 , 和 公共汽车 , 和 地下 —
[ænd; ənd][smɑ:rt] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz] .
and smart fashionable clothes .
和 聪明的 时髦 衣服 .

尘土飞扬的太阳，熙熙攘攘的人群，人行道，公共汽车，地铁——还有时髦的服装。

[ɪts] [soʊ] [ˈsʌməɪ] !
It's so summery !
它是 所以 夏季 !

太有夏天的感觉了！

[ˈnoʊˌbɑ:ˌdi:z, ˈnoʊˌbædi:z][ɡɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪɡˈzæktli] , “ [fi:; fi] [sed] .
Nobody's got the idea exactly , ” she said .
没有人 得到 这 主意 确切地 , “ 她 说 .

“没有人真正明白是怎么回事,”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdɪkɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fi:l] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɑ:n] [əˈhʌðər] [ˈlev(ə)l] ,
“ **Of course Dickens has a London feel ; but that's on another level** ,
“ 的 课程 狄更斯 有 一个 伦敦 感觉 ; 但 那就是 在 其他 等级 ,

“当然，狄更斯的作品带有伦敦的气息；但这又是另一个层面了。”

[ˈgæstli] [ænd; ənd][ˈskwɑ:lɪd] — [ɔ:r] [best] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ənd][hɑ:t] - [ˈbʌtərd] [təʊst] ; [nɔ:r] [dʌz] [aɪ ˈti:]
ghastly and squalid — or best parlour and hot - buttered toast ; nor does it
阴森 和 肮脏的 — 或者最好的 客厅 和 热的 - 涂黄油的 吐司 ; 也不 做 它
[kwɑ:t] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swelz] ,
quite belong to the swells ,
相当 属于 到 这 涌浪 ,
既不阴森肮脏, 也不舒适宜人——或者说, 是拥有热黄油吐司的舒适客厅; 它也并不完全属于上流社会。

[ðu:ʊ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:], [tu:] . "
though it has fashion and the season in it , too . "
尽管 它 有 时尚 和 这 季节 在 它 , 也 . "
虽然它也包含了时尚和季节元素。"

" [jɔ:r; jər][aɪˈdi:ə][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪstər] [ˈstæntən] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .
" **Your idea is coming ? "** **said Mr Staunton , watching her curiously .**
" 你的 主意 是 未来 ? " 说 先生 斯汤顿 , 观看 她 奇怪的是 .
"你的想法要出来了?"斯坦顿先生好奇地看着她问道。

" [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈkɑ:nstənsi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
" **I've got it ! "** **said Constasy , sitting up with a broad smile of pleasure .**
" 我已经 得到 它 ! " 说 恒常性 , 坐着 向上 和 一个 广阔 微笑 的 乐趣 .
"我明白了!"康斯坦西说着, 坐了起来, 脸上露出了灿烂的笑容。

" [ɪts] [ˈmɑ:dərn] — [ɪts] [ˌdeməˈkrætɪk] .
" **It's modern — it's democratic .**
" 它是 现代的 — 它是 民主 .
"它是现代的——它是民主的。"

[ɪts] [ˈlaɪfs] [ˈfʊlnəs] , [ˈroʊzɪz] , [ˈstrɔ:berɪz] , [sʌn] , [ˈsʌmə] — [gɑ:t][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər]
It's life's fulness , roses , strawberries , sun , summer — got with some trouble , for
它是 生活的 充满 , 玫瑰 , 草莓 , 太阳 , 夏天 — 得到 和 一些 麻烦 , 为了
[ðə; ði] [ˈmeni] .
the many .
这 许多 .

这是生活的美好: 玫瑰、草莓、阳光、夏天——但对很多人来说, 它也遇到了一些麻烦。

[soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] .
So there's a little dust .
所以 有 一个 小的 灰尘 .

这里有点灰尘。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ˈmju:zɪk] , [ˈpɑ:rtɪz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][gou][baɪ][ðə; ði]
You have the best of everything — music , parties ; but you go by the
你 有 这 最好的 的 一切 — 音乐 , 各方 ; 但 你 去 经过 这
[ʌndərˈgraʊnd] !
underground !
地下 !

你拥有最好的一切——音乐、派对; 但你却走的是地下路线!

" [wen] [ˈkɑ:nstənsi] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði][ˈstɛrdʒ] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈpi:p(ə)l] [geɪv]
" **When Constasy was present , she always took the stage — or , rather , people gave**
" 什么时候 恒常性 曾是 展示 , 她 总是 采取 这 阶段 — 或者 , 相当 , 人们 给予
[aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
it to her — she commanded attention .
它 到 她 — 她 命令 注意力 .

"只要康斯坦西在场, 她总是能吸引所有人的目光——或者更确切地说, 是人们把舞台让给了她——她总是能引起人们的注意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naʊ][æʔ; əʔ][ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʔ]
She was now at college , thinking , talking , making friends according to her
她 曾是 现在 在 大学 , 思维 , 说 , 制作 朋友们 根据 到 她
[wɔːnt] ,
wont ,
惯于 ,

她现在在上大学，按照自己的意愿思考、交谈、交朋友。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜːr; həʔ] [ˈlɪtərəri] [æmˈbɪʃənz] [wɜːr; wəʔ] [ˌnesəˈserəli] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈbeɪəns] , [ʃiː, ʃi] [roʊt]
and though her literary ambitions were necessarily much in abeyance , she wrote
和 尽管 她 文学 抱负 是 一定 很多 在 中止 , 她 写道
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
, now and then ,
, 现在 和 然后 ,

尽管她的文学抱负必然被搁置，但她还是时不时地写作。

[æŋ; əŋ][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɔːr] [ɔːrt] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [wɪnz] [əˈkseptəns] ,
an article or short story , which had just the distinction that wins acceptance ,
一个 文章 或者 短的 故事 , 哪个 有 只是 这 区别 那 胜利 验收 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
, now and then ,
, 现在 和 然后 ,

一篇具有足以赢得认可的独特之处的文章或短篇小说，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt] [kwaɪt] [laɪk] [ˈevri] [wʌŋ] [ˈelsɪz] .
and was not quite like every one else's .
和 曾是 不是 相当 喜欢 每一个 一 其他人的 .

但它又和别人的不太一样。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [mɪs] [ˈstæntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrend] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsi] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət]
The youngest Miss Staunton was a college friend , and Constancy was intimate
这 最小的 错过 斯汤顿 曾是 一个 大学 朋友 , 和 恒常性 曾是 亲密的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həʔ][ˈfæməli] ,
with her family ,
和 她 家庭 ,

斯汤顿小姐最小的妹妹是大学同学，康斯坦西和她的家人关系很亲密。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɪstər] , [ɔːl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][self] - [help]
which consisted of two or three sisters , all busy with various forms of self - help
哪个 由.....组成 的 二 或者 三 姐妹 , 全部 忙碌的 和 各种各样的 表格 的 自己 - 帮助
[ænd; ənd][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and self - expression ,
和 自己 - 表达 ,

她们由两三姐妹组成，都忙于各种形式的自助和自我表达。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] .
and of the brother now present .
和 的 这 兄弟 现在 展示 .

以及在场的这位兄弟。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [lɪvd] [hɑːrˈmoʊniəsli] [təˈgeðər] , [ɑːn][ə; eɪ][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈɪŋkəməz] , [ɑːn]
The whole party lived harmoniously together , on a conjunction of small incomes , on
这 所有的 派对 居住地 和谐地 一起 , 在 一个 连词 的 小的 收入 , 在
[tɜːrmz][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
terms of mutual independence ,
条款 的 相互的 独立 ,

全体党员靠着微薄的收入，在相互独立的前提下，和谐地生活在一起。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkɑːnstənsi] [ˌepɪgrəˈmætɪkli] [pʊt][aɪˈtiː] , “ [went] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði]
and , as Constancy epigrammatically put it , “ went into society in the
和 , 作为 恒常性 格言式地 放 它 , “ 去 进入 社会 在 这
[ʌndərˈgraʊnd] ,
underground ,
地下 ,

正如康斯坦西精辟地指出，“他进入了地下社会，

“ [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈveri] [gʊd] [səˈsaɪəti] [tuː] , [wɪt] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ænd; ənd][ˌdeməˈkrætɪk]
“ **and into very good society too , which is no doubt a modern and democratic**
“ 和 进入 非常 好的 社会 也 , 哪个 是 不 怀疑 一个 现代的 和 民主
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

“而且也发展成为一个非常好的社会，这无疑是现代民主的发展。”

“ [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [kəˈlekt] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈmægəziːn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , ” [sed] [ˈvaɪələt] [ˈstæntən] ;
“ **Don't let us collect material for magazine articles , ” said Violet Staunton ;**
“ 不 让 我们 收集 材料 为了 杂志 文章 , ” 说 紫色 斯汤顿 ;
“不要让我们收集杂志文章的素材,”维奥莱特·斯汤顿说;

“ [bʌt; bət] [let] [juː ˈes][ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
“ **but let us settle about the reading party .**
“ 但 让 我们 定居 关于 这 阅读 派对 .
“但是让我们先确定一下读书会的安排。”

[ˈkʌθbərt] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld] - [ˈfæʃnd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ʌp] [əˈbʌv]
Cuthbert has heard of a jolly old - fashioned place on the moors up above
卡斯伯特 有 听到 的 一个 快乐的 老的 - 造型 地方 在 这 沼泽地 向上 多于
- , [ɪn] [ˈjɔːkʃə] ,
Rilston , in Yorkshire ,
- , 在 约克郡 ,
卡斯伯特听说在约克郡里尔斯顿上方的荒原上，有一个充满古朴风情的好地方。

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [faɪn] [ˈsiːnəri] . “
within reach of all kinds of fine scenery . ”
之内 抵达 的 全部 种类 的 美好的 风景 . “
各种美景近在咫尺。

“ - ！ ” [ɪntərˈpəʊzd] [ˈkɑːnstənsɪ] .
“ **Rilston ！ ” interposed Constancy .**
“ - ！ ” 插入 恒常性 .
“里尔斯顿！”康斯坦西插话道。

“ [wiː; wi] [steɪd] [wʌns][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈkɑːni] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðər; ðər] — [ˈweɪnˌfliːt] . “
“ **We stayed once with Aunt Connie , at a place near there — Waynflete . ”**
“ 我们 入住 一次 和 阿姨 康妮 , 在 一个 地方 靠近 那里 — 韦恩弗利特 . “
“我们曾经在康妮阿姨家住过一段时间，就在附近——韦恩弗利特。”

“ [haʊ] [ɑːd] ！ ” [sed] [ˈvaɪələt] .
“ **How odd ！ ” said Violet .**
“ 如何 奇怪的 ！ ” 说 紫色 .
“真奇怪！”维奥莱特说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈweɪnˌfliːt] [ðæt] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . “
“ **It was from Mr Waynflete that Cuth heard of the place . ”**
“ 它 曾是 从 先生 韦恩弗利特 那 - 听到 的 这 地方 . “
“库斯是从韦恩弗利特先生那里听说这个地方的。”

“ [gai] [ˈweɪnˌfliːt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈstæntən] .
“ **Guy Waynflete is a friend of mine , ” said Mr Staunton .**
“ 盖伊 韦恩弗利特 是 一个 朋友 的 矿 , ” 说 先生 斯汤顿 .
“盖伊·韦恩弗利特是我的朋友,”斯坦顿先生说。

“ [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns][æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] .
“ **I stayed with him once at Ingleby .**
“ 我 入住 和 他 一次 在 英格尔比 .
“我曾在英格尔比和他一起住过一次。”

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpaːn] [ˈmɔː,hed] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] ,
We came upon Moorhead in our walks ,
我们 来了 之上 穆尔黑德 在 我们的 散步 ,
我们在散步时偶然发现了穆尔黑德。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfjuːtjər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfəːsts]
and I should think it might suit for the preparation of future double firsts
和 我 应该 思考 它 可能 套装 为了 这 准备 的 未来 双倍的 第一
[ænd; ənd][ˈsiːniər] - [ˈræŋgləz] . "
and senior - wranglers . "
和 高级的 - 牧马人 . "

我认为这可能适合培养未来的双料冠军和高级牧马人。”
“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈstæntən] , " [sed] [ˈkɑːnstənsi] , [ˈfræŋkli] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] .
“ **Thank you , Mr Staunton , " said Constancy , frankly rising to the bait .**
“ 感谢 你 , 先生 斯汤顿 , " 说 恒常性 , 坦率地说 上升 到 这 饵 .
“谢谢你，斯坦顿先生，”康斯坦西坦率地说，他果然上钩了。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [kroʊˈfeɪɪŋ] [æntɪməˈkæsər] ！
“ **I dare say you would expect to find us crocheting antimacassars ！**
“ 我 敢 说 你 会 预计 到 寻找 我们 钩针编织 防污垫 ！
“我敢说，你肯定会以为我们会在钩织防污垫呢！”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
“ **A little more discussion followed as to ways and means ,**
“ 一个 小的 更多的 讨论 随后 作为 到 方式 和 方法 ,
随后双方又就方法和途径进行了一番讨论，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv]
and as to the number of the party , which was to consist of
和 作为 到 这 数字 的 这 派对 , 哪个 曾是 到 由 的
[ˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
Constancy and her sister ,
恒常性 和 她 姐姐 ,
至于聚会人数，则由康斯坦西和她的妹妹组成。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [ˈjʌŋˌɪst] [mɪs] [stɒntənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ˈʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ]
of the eldest and youngest Miss Stauntons , and of two other college
的 这 长子 和 最小的 错过 斯坦顿 , 和 的 二 其他 大学
[ˈstjuːdnts] .
students .
学生 .
斯汤顿家年纪最大的小姐和年纪最小的小姐，以及另外两名大学生。

“ [aɪ][fʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈweɪnˌfliːt] [əˈgen] , " [sed] [ˈkɑːnstənsi] ； " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [oʊld]
“ **I should like to see Waynflete again , " said Constancy ; " it was a lovely old**
“ 我 应该 喜欢 到 看 韦恩弗利特 再次 , " 说 恒常性 ； " 它 曾是 一个 迷人的 老的
[plɜːs] — [ˈhɔːntɪd] , [tuː] .
place — haunted , too .
地方 — 闹鬼的 , 也 .
“我很想再去看看韦恩弗利特，”康斯坦西说；“那是一个可爱的古老地方——而且闹鬼。”

[ðə; ði][ˈfæməli] [bɔːst][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [kɔːld] [ˈmækswel] ,
The family lost it to a villain called Maxwell ,
这 家庭 丢失的 它 到 一个 恶棍 称为 麦克斯韦 ,
这家人被一个名叫麦克斯韦的恶棍夺走了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] . "
and the old lady who has it now bought it back again . "
和 这 老的 女士 who 有 它 现在 买 它 后退 再次 . "
现在拥有它的那位老太太又把它买回来了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm] [ˈweɪnˌfliːt] , ” [sed] [ˈkʌθbərt]
“ **I never heard anything of the family history from Waynflete** , ” **said Cuthbert** .
“ 我 绝不 听到 任何事物 的 这 家庭 历史 从 韦恩弗利特 , ” 说 卡斯伯特
[ˈstæntən] ,
Staunton ,
斯汤顿 ,
“我从没听说过韦恩弗利特家族的任何历史,”卡斯伯特·斯汤顿说道。

“ [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkʌvərd] .
“ **beyond the fact that the old place had been recovered** .
“ 超过 这 事实 那 这 老的 地方 有 到过 恢复 .
“除了旧址已被修复之外。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈjɔːkʃə] [ˈmækswel] .
But I believe we are connected with some Yorkshire Maxwells .
但 我 相信 我们 是 连接 和 一些 约克郡 麦克斯韦 .
但我相信我们与约克郡的麦克斯韦尔家族有联系。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɪlən] , - [mɪs] [ˈvaɪnər] ? ”
Do you know any particulars of the ' villain , ' Miss Vyner ? ”
做 你 知道 任何 细节 的 这 - 恶棍 , - 错过 维纳 ? ”
维纳小姐, 您知道“反派”的具体情况吗?

“ [juː; jʊ] , [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [həˈredɪteri] [foʊ] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ɡaɪ] [ˈweɪnˌfliːt] ,
“ **You , descended from the hereditary foe , and friends with Guy Waynflete** ,
“ 你 , 下降 从 这 遗传 敌人 , 和 朋友们 和 盖伊 韦恩弗利特 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
without knowing it ?
没有 会心 它 ?
“你, 出身于世仇家族, 却和盖伊·韦恩弗利特是朋友, 你对此毫不知情?”

[haʊ] [ˈsplendɪd] ! ” [sed] [ˈkɑːnstənsi] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] .
How splendid ! ” said Constancy , sitting upright .
如何 灿烂 ! ” 说 恒常性 , 坐着 直立 .
“太棒了!”康斯坦西说着, 坐直了身子。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri] .
“ **This is the story** .
“ 这 是 这 故事 .
这就是故事。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪɡˈzækt] [ˈmeməri] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv]
“ **And with exact memory and considerable force she related the legend of**
“ 和 和 精确的 记忆 和 大量 力量 她 有关的 这 传奇 的
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈweɪnˌfliːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm] [ˈɡɑːdfri] ;
the loss of Waynflete as she had heard it five years ago from Godfrey ;
这 损失 的 韦恩弗利特 作为 她 有 听到 它 五 年 前 从 戈弗雷 ;
“她用清晰的记忆和相当大的语气, 讲述了五年前从戈弗雷那里听到的韦恩弗利特失踪的传说;

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪri] [oʊld] [haʊs] ,
putting in a vivid description of the eerie old house ,
推杆 在 一个 生动 描述 的 这 怪异 老的 房子 ,
对那栋阴森的老房子进行了生动的描述,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈɪri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [er] , [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] —
and the still more eerie picture of the unhappy heir , concluding with —
和 这 仍然 更多的 怪异 图片 的 这 不开心 继承人 , 总结 和 —
还有那幅更加令人毛骨悚然的不幸继承人画像, 最后以这样一句话作结——

“ [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌŋ][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
“ **The eldest one was so like the picture** .
“ 这 长子 — 曾是 所以 喜欢 这 图片 .
“老大跟照片上一模一样。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['biznəs] [naʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
He is in the business now , isn't he ?
他 是 在 这 商业 现在 , 不是 他 ?

他现在从事这个行业了, 对吧?

[aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'ɡri:] .
I heard he didn't take a good degree .
我 听到 他 没有 拿 一个 好的 程度 .

我听说他没拿到什么好学位。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] . "
And Godfrey was such a big boy . "
和 戈弗雷 曾是 这样的 一个 大的 男生 . "

戈弗雷当时是个大块头。

" [wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] [stɪl] , " [sed] ['kʌθbərt] ['stæntən] ,
" **Well , he is a very big boy still , "** **said Cuthbert Staunton ,**
" 出色地 , 他 是 一个 非常 大的 男生 仍然 , " 说 卡斯伯特 斯坦顿 ,
" 嗯, 他现在还是个大块头呢, " 卡斯伯特·斯坦顿说道。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
who had listened with much interest .
WHO 有 听着 和 很多 兴趣 .

他们听得非常感兴趣。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [stɪl] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
" **He is a fine fellow , still at Oxford .**
" 他 是 一个 美好的 同伴 , 仍然 在 牛津 .

“他是个很棒的人, 现在还在牛津大学。”

[gai] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ræðər] [kəm'pleks] [stʌf] .
Guy is made of rather complex stuff .
盖伊 是 制成 的 相当 复杂的 东西 .

盖伊是由相当复杂的物质构成的。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,
Perhaps you may see him — he is in London ,
也许 你 可能 看 他 — 他 是 在 伦敦 ,

或许你会见到他——他在伦敦。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʊrlənd] ['pærədəɪs] .
and I asked him to look in to tell my sisters about this moorland paradise .
和 我 问 他 到 看 在 到 告诉 我的 姐妹 关于 这 荒原 天堂 .

我请他帮忙打听一下, 然后告诉我的姐妹们这片荒原天堂。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] , [slaɪt] [jʌŋ] [mæn]
" **As he spoke there was a movement , and a fair , slight young man**
" 作为 他 辐 那里 曾是 一个 移动 , 和 一个 公平的 , 轻微 年轻的 男人
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

“他说话间, 有人走了进来, 一个身材瘦削、皮肤白皙的年轻男子

[hu:m] ['kʌθbərt] ['ɡri:tɪd] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [æz; əz]['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] .
whom Cuthbert greeted cordially , and introduced as Mr Waynflete .
谁 卡斯伯特 问候 诚挚地 , 和 介绍 作为 先生 韦恩弗利特 .

库斯伯特热情地向他问好, 并介绍他是韦恩弗利特先生。

[ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][nɔ:t] ['ɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
The five years had not greatly changed him .
这 五 年 有 不是 非常 已更改 他 .

五年时间并没有给他带来太大的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈslaɪtli] [suːpərˈsɪliəs] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] " [ˈprɪti] " [ˈwɪstf(ə)l]
He had the same slightly supercilious manner and the same " pretty " wistful
他 有 这 相同的 轻微地 傲慢 方式 和 这 相同的 " 漂亮的 " 怅惘
[aɪz] , [ˈɪntuː] [wɪt] ,
eyes , into which ,
眼睛 , 进入 哪个 ,

他依旧带着那略显傲慢的神态，还有那双同样“漂亮”而又略带忧郁的眼睛，往里望去，

[æɪt; æt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsi] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] .
at the sight of Constancy , there came a startled look .
在 这 视线 的 恒常性 , 那里 来了 一个 惊慌 看 .

看到康斯坦西，人们脸上露出了惊讶的表情。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈweɪnˌfliːt] [soʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] .
" I remember Waynflete so well , " she said , after the greeting .
" 我 记住 韦恩弗利特 所以出色地 , " 她 说 , 后 这 问候 .

“我对韦恩弗利特印象非常深刻，”她在打完招呼后说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ˈevər] ? "
" Is it as delightful as ever ? "
" 是 它 作为 愉快 作为 曾经 ? "

“它还像以前一样令人愉悦吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [sɪns] , " [sed] [ɡaɪ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [liːs] [ɪz][aʊt] [ðɪs] [jɪr] ,
" I have never seen it since , " said Guy ; " but the lease is out this year ,
" 我 有 绝不 已见 它 自从 , " 说 盖伊 ; " 但 这 租 是 出去 这 年 ,

“从那以后我就再也没见过它了，”盖伊说；“不过租约今年就到期了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [aɪ ˈtiː] .
and I believe some of us are to go and inspect it .
和 我 相信 一些 的 我们 是 到 去 和 检查 它 .

我认为我们当中有些人应该去检查一下。

[ˈmʊr,hed] [ɪz] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [ɔːf] — [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] . "
Moorhead is eight or ten miles off — up on the moors . "
穆尔黑德 是 八 或者 十 英里 离开 — 向上 在 这 沼泽地 . "

穆尔黑德在八到十英里之外——位于荒原上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [ˈweɪnˌfliːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [mɪs] [ˈstæntən] .
" Will you tell us about it , Mr Waynflete , " said the elder Miss Staunton .
" 将要 你 告诉 我们 关于 它 , 先生 韦恩弗利特 , " 说 这 长老 错过 斯汤顿 .

“韦恩弗利特先生，您能跟我们讲讲这件事吗？”年长的斯坦顿小姐说道。

" [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [ˈɔːɡəst] .
" We want to go in August .
" 我们 想 到 去 在 八月 .

“我们想在八月份去。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [ɔːr] [ɡlæəd] [æt; ət][baɪ] [ɪnˈdɪɡnənt]
Is it a place where we are likely to be shot , or glared at by indignant
是 它 一个 地方 在哪里 我们 是 可能 到 是 射击 , 或者 怒目而视 在 经过 愤怒

[ˈkiːpəz] ,
keepers ,
守门员 ,

这里会不会有被枪击，或者被愤怒的看守怒目而视的情况？

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [əˈbaʊt] ?
if we walk about ?
如果 我们 走 关于 ?

如果我们四处走走呢？

[wiː wi] [ˈʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː bi] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] — [ɔːr] [tuː; tə] [biː bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [wʌŋ] . ”
We shouldn't like to be a grievance — or to be treated as one . ”
我们 不应该 喜欢 到 是 一个 不满 — 或者 到 是 治疗 作为 一 . ”

我们不应该乐于成为众矢之的，也不应该被当作众矢之的。

“ [noʊ] , ” [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No , ” said Guy , with a smile .**
“ 不 , ” 说 盖伊 , 和 一个 微笑 .

“不,”盖伊笑着说。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ɡraʊs] [ðer; ðər] .
“ **It's only the fringe of the moor , and there are very few grouse there .**
“ 它是 仅有的 这 边缘 的 这 泊 , 和 那里 是 非常 很少 松鸡 那里 .

“这只是荒原的边缘地带，那里几乎没有松鸡。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [biː bi] [ˈtɒləreɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˈbɪlberi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpɪknɪks] . ”
I think you'd be tolerated , even if you picked bilberries and had picnics . ”
我 思考 你会 是 容忍 , 甚至 如果 你 挑选 越橘 和 有 野餐 . ”

我觉得就算你去摘蓝莓、野餐，大家也会容忍你的。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [ˈkɑːnstənsi] , ” [ˈpɪknɪks] [ɑːn] [ɪmˈpruːvd] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
“ **That's just what we want to do , ” said Constaney , “ picnics on improved principles**
“ 那就是 只是 什么 我们 想 到 做 , ” 说 恒常性 , ” 野餐 在 改进 原则
.
.
.

“这正是我们想做的,”康斯坦西说, “以改进的原则进行野餐。”

[bʌt; bət] [wiː wi] [æɪ; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈetnə] , [wiː wi] [ʃænt] [trʌst] [tuː; tə] [stɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
But we shall each have an etna , we shan't trust to sticks and a
但 我们 将 每个 有 一个 埃特纳火山 , 我们 不会 相信 到 棍子 和 一个
[ˈdʒɪpsi] - [ˈket(ə)l] . ”
gipsy - kettle . ”
吉普赛人 - 壶 . ”

但我们每个人都应该拥有自己的埃特纳火山，我们不能只依赖棍棒和吉普赛人的水壶。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈriːdɪŋ] , ” [sed] [gai] .
“ **I don't know how young ladies amuse themselves when they're not reading , ” said Guy .**
“ 我 不 知道 如何 年轻的 女士们 娱乐 他们自己 什么时候 它们是 不是 阅读 , ” 说 盖伊 .

“我不知道年轻女士们不看书的时候都做些什么来消磨时间,”盖伊说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ˈmʊr,hed] .
“ **But there's nothing to do at Moorhead .**
“ 但 有 没有什么 到 做 在 穆尔黑德 .

“但是穆尔黑德没什么可做的。”

[ɪts] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈhɪntən] , [ænd; ənd] [fɔːr] [frʌm; frəm] [kɜːrk] [ˈhɪntən] ,
It's two miles from High Hinton , and four from Kirk Hinton ,
它是 二 英里 从 高的 欣顿 , 和 四 从 柯克 欣顿 ,

它距离海欣顿两英里，距离柯克欣顿四英里。

[ænd; ənd] [naɪn] [frʌm; frəm] - — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈmoʊstli] [reɪnz] [ʌp] [ðer; ðər] .
and nine from Rilston — and it mostly rains up there .
和 九 从 - — 和 它 大多 雨 向上 那里 .

还有九个来自里尔斯顿——而且那里大部分时间都在下雨。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] [ˈɪplɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [æt; ət] [skɒnz] [ænd; ənd] [tiː] - [keɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [fɜːrst]
But Mrs Shipley's very good at scones and tea - cakes , and the view is first
但 太太 希普利 非常 好的 在 司康饼 和 茶 - 蛋糕 , 和 这 看法 是 第一的
- [klæs] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] . ”
- **class of its kind . ”**
- 班级 的 它是 种类 . ”

但希普利太太做的烤饼和茶点非常美味，而且景色也是一流的。

“ [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] , [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['mækɪntə:ʃ] ,
“ **Then , when it rains , we can put on our mackintoshes ,**
“ 然后 , 什么时候 它 雨 , 我们 能 放 在 我们的 麦金托什 ,
“然后, 下雨的时候, 我们就可以穿上雨衣了。”

[ænd; ənd] [wɔ:k] [tu:] — [ɔ:r] [fɔ:r] — [maɪlz] [tu:; tə] [baɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , " [sed] ['kɑ:nstənsi] , ['raɪzɪŋ] .
and walk two — or four — miles to buy postage stamps , ” said Constancy , rising .
和 走 二 — 或者 四 — 英里 到 买 邮资 邮票 , ” 说 恒常性 , 上升 .
“然后走两英里——或者四英里——去买邮票,”康斯坦西说着站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɪti] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] .
“ **Good - bye , Kitty , I must be going .**
“ 好的 - 再见 , 猫咪 , 我 必须 是 去 .
“再见, 凯蒂, 我得走了。”

[maɪnd][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] [jʊr; jər] ['du:tɪz] [æz; əz] ['jæpərən] [ænd; ənd] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rtɪ] .
Mind you look up your duties as chaperon and eldest of the party .
头脑 你 看 向上 你的 职责 作为 监护人 和 长子 的 这 派对 .
请注意, 作为监护人和队伍中最年长的成员, 你的职责是什么。

['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] , [aɪm] [fʊr] [maɪ] [ənt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] .
Mr Wayneflete , I'm sure my aunt will be delighted to see you if you like to call .
先生 韦恩弗利特 , 我是 当然 我的 阿姨 将要 是 高兴极了 到 看 你 如果 你 喜欢 到 称呼 .
韦恩弗利特先生, 如果您愿意来拜访, 我相信我姑妈会很高兴见到您。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['tu:zdeɪz] — - , ['sʌmnə] [skwer] .
We are at home on Tuesdays — 12 , Sumner Square .
我们 是 在 家 在 星期二 — - , 萨姆纳 正方形 .
我们每周二都在家——萨姆纳广场 12 号。

['mɪstər] ['stæntən] , [pər'hæps][wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] ?
Mr Staunton , perhaps we shall see you too ?
先生 斯汤顿 , 也许 我们 将 看 你 也 ?
斯坦顿先生, 或许我们也会见到您?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['prɔ:pər] [æk'noʊdʒmənts] , [ænd; ənd] [wen] ['kɑ:nstənsi] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
“ **The young men made proper acknowledgments , and when Constancy , with no**
“ 这 年轻的 男人 制成 恰当的 致谢 , 和 什么时候 恒常性 , 和 不
['leɪdɪz] - [læst] [wɜ:rdz] ,
ladies ' last words ,
女士们 - 最后的 字 ,
“年轻人们表达了应有的敬意, 而当康斯坦西没有留下女士们的遗言时,

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [gaɪ] ['stetɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
had taken her departure , Guy stated that he wished to hear the evening
有 已采取 她 离开 , 盖伊 声明 那 他 希望 到 听到 这 晚上
['sɜ:rvis] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
service at Westminster ,
服务 在 威斯敏斯特 ,
盖伊在她离开后表示, 他想去威斯敏斯特教堂听晚祷。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz]
and asked his friend to walk there with him by way of the Thames
和 问 他的 朋友 到 走 那里 和 他 经过 方式 的 这 泰晤士河
[ɪm'bæŋkmənt] .
Embankment .
堤 .
他请朋友陪他沿着泰晤士河堤岸步行前往那里。

[pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [vi:] .
Part 1 , Chapter V .
部分 1 , 章 V .

第一部分，第五章。

[ˈɪntrəstɪŋ] .
Interesting .
有趣的 .

有趣的。

[ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ænd] [ˈræðər] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
Cuthbert Staunton was a man with a history , and rather a sad one .
卡斯伯特 斯汤顿 曾是 一个 男人 和 一个 历史 , 和 相当 一个 伤心 一 .

卡斯伯特·斯坦顿是一个有着一段过往的人，而且这段过往相当悲惨。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [wɪðɪn] [ə; eɪ]
He had been engaged to be married to a girl who had died within a
他 有 到过 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 女孩 WHO 有 死亡 之内 一个
[wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
week of the wedding - day .
星期 的 这 婚礼 - 天 .

他曾与一位女孩订婚，但女孩在婚礼前一周就去世了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
In the first shock of his trouble , he threw up his appointment ,
在 这 第一的 震惊 的 他的 麻烦 , 他 扔 向上 他的 预约 ,

遭遇困境的第一时间，他震惊不已，随即扔掉了预约单。

[ə; eɪ] [rɪˈkɔ:rdər] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ˈli:g(ə)]
a recorder - ship which had been obtained for him by some legal
一个 录音机 - 船 哪个 有 到过 获得 为了 他 经过 一些 合法的
[kəˈnekʃnz] ,
connections ,
连接 ,

他通过一些法律关系获得了记录员资格。

[ænd; ænd] [went] [ɔ:f][ɑ:n][æɪn; ən] [ˈeɪmləs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [mi:nz] ,
and went off on an aimless wandering , which greatly exhausted his small means ,
和 去 离开 在 一个 漫无目的 漫游 , 哪个 非常 筋疲力尽的 他的 小的 方法 ,

于是他漫无目的地四处游荡，结果耗尽了他原本就不多的积蓄。

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [laɪf] .
and put him out of the running for the prizes of life .
和 放 他 出去 的 这 跑步 为了 这 奖品 的 生活 .

并让他失去争夺人生大奖的机会。

[hi:; hi][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [riˈsi:did] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
He quieted down in time , however , his trouble receded into the background ,
他 安静 向下 在 时间 , 然而 , 他的 麻烦 消退 进入 这 背景 ,

然而，他渐渐平静下来，烦恼也渐渐淡去。

[ænd; ænd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [hoʊm] , [ˈsetld] [daʊn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sed] ,
and he came back to the family home , settled down , as his sisters said ,
和 他 来了 后退 到 这 家庭 家 , 定居 向下 , 作为 他的 姐妹 说 ,

于是他回到了家里，安顿了下来，正如他姐姐们所说。

[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈregjələr] [oʊld] [ˈbætʃələr] , [wɪð; wɪθ] [set] [ˈlɪt(ə)] [teɪsts] [ænd; ænd] [set] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
into a regular old bachelor , with set little tastes and set little ways , a quiet ,
进入 一个 常规的 老的 学士 , 和 放 小的 口味 和 放 小的 方式 , 一个 安静的 ,

变成了一个普通的单身汉，有着固定的小爱好和小习惯，安静的，

[kən'tentɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑ:rt] .
contented face , and a very kind heart .
满足 脸 , 和 一个 非常 种类 心 ,

一脸满足的笑容，一颗非常善良的心。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['paʊər] ,
He had much cultivation and some literary power ,
他 有 很多 栽培 和 一些 文学 力量 ,

他很有修养，也有一定的文学素养。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd]
and felt himself more fortunate than he could have hoped in being employed
和 毛毡 他自己 更多的 幸运 比 他 可以 有 希望 在 存在 受雇

[baɪ][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəti][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sten(ə)n] ['lektʃərər][ɑ:n]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]['mɑ:dərn]
by his University as an Extension lecturer on literature and modern
经过 他的 大学 作为 一个 扩大 讲师 在 文学 和 现代的

history .

history :

历史 :

他觉得自己非常幸运，能够被大学聘为文学和现代史的推广讲师。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [əb'teɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
In this way he obtained interesting occupation ,
在 这 方式 他 获得 有趣的 职业 ,

这样他就找到了一份有趣的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['veri] ['mɑ:dərət] ['wɒnts] .
and a sufficient addition to his income for his very moderate wants .
和 一个 充足的 添加 到 他的 收入 为了 他的 非常 缓和 想要 .

这笔收入足以满足他非常有限的需求。

[naʊ] , [æt; ət] [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] ,
Now , at two and thirty ,
现在 , 在 二 和 三十 ,

现在，他30岁了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['vɑ:ndəjɑ:] ” [ɪn][hɪz; ɪz]
no one would have suspected him of having had a “Wanderjahr” in his
不 一 会 有 怀疑 他 的 拥有 有 一个 “ 漫游年 ” 在 他的

life ;

life ;

生活 ;

谁也不会想到他一生中曾有过一段“游历年”；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌndər] - [sens] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:t]
but perhaps it was from an under - sense of sympathy with a not
但 也许 它 曾是 从 一个 在下面 - 感觉 的 同情 和 一个 不是

['veri] ['lʌki] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [gai] ['weɪnflɪ:t] ;
very lucky person that he had taken to Guy Waynflete ;
非常 幸运的 人 那 他 有 已采取 到 盖伊 韦恩弗利特 ;

但或许正是出于对一位不太幸运的人的同情，他才喜欢上了盖伊·韦恩弗利特；

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [ðən] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
when he had met him first abroad , and then at Oxford ,
什么时候 他 有 遇见 他 第一的 国外 , 和 然后 在 牛津 ,

他第一次见到他是在国外，后来又在牛津大学见到他。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:ɹ] [tu:] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
a year or two before the present occasion .
一个 年 或者 二 前 这 展示 场合 .

比现在的情况早一两年。

[fɔːr; fər] [gai] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
For Guy was a person who did not get on well with life ,
为了 盖伊 曾是 一个 人 WHO 做过 不是 得到 在 出色地 和 生活 ;
盖伊是一个不善交际的人,

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
he experienced and caused a great many disappointments .
他 经验丰富的 和 导致 一个 伟大的 许多 失望 .
他经历过很多失望, 也给别人带来过很多失望。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [æt; ət][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Once or twice at important examinations some sudden illness had come in his
一次 或者 两次 在 重要的 考试 一些 突然 疾病 有 来 在 他的
[wei] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] .
way and spoiled his chances .
方式 和 被宠坏了 他的 机会 .
他曾一两次在重要考试中突发疾病, 导致考试失利。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [səkˈses] ,
Such , at least , was his own account of his ill success ,
这样的 , 在 至少 , 曾是 他的 自己的 帐户 的 他的 患病的 成功 ;
至少, 这是他自己对那次失败经历的描述。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] .
when he was pressed to give one .
什么时候 他 曾是 按下 到 给 一 .
当 he 被追问时, 他给出了一个答案。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [enˈɡeɪdʒmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] , [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
With other engagements he was apt , his friends said , to fail to come up
和 其他 订婚 他 曾是 易于 , 他的 朋友们 说 , 到 失败 到 来 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .
to the scratch .
到 这 划痕 .
他的朋友们说, 他如果还有其他事情要做, 就很容易搞不定。

[ɪf] [hiː; hi] [ʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
If he undertook to play cricket , sometimes he did not turn up , and sometimes
如果 他 承担 到 玩 蟋蟀 , 有时 他 做过 不是 转动 向上 , 和 有时
[hiː; hi] [pleɪd] [ˈbædli] .
he played badly .
他 玩 糟糕 .
如果他答应打板球, 有时他会缺席, 有时他打得很糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌvətɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kʌlʌbz] [ænd; ənd]
He was musical enough to be a coveted member of various clubs and
他 曾是 音乐 足够的 到 是 一个 令人垂涎的 成员 的 各种各样的 俱乐部 和
[səˈsaɪətɪz] ,
societies ,
社会 ;
他极具音乐天赋, 成为各种俱乐部和社团中炙手可热的成员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz]
but his performances could never be calculated on , and were sometimes
但 他的 表演 可以 绝不 是 计算 在 , 和 是 有时
[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
brilliant and sometimes disappointing .
杰出的 和 有时 令人失望 .
但他的表现总是难以预测, 有时精彩绝伦, 有时却令人失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen][hɪz; ɪz][frendz][kʊd; kəd][meɪk][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There were times when his friends could make nothing of him ,
那里 是 时代 什么时候 他的 朋友们 可以 制作 没有什么 的 他 ,
有时他的朋友们都对他束手无策。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][felt][ˈriːəli][tuː; tə][noʊ][hɪm; ɪm] .
and no one felt really to know him .
和 不 一 毛毡 真的 到 知道 他 .
没有人真正想了解他。

[ˈkʌθbərt][ˈstæntən][dɪd][nɑːt][noʊ][mʌtʃ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
Cuthbert Staunton did not know much about him ,
卡斯伯特 斯汤顿 做过 不是 知道 很多 关于 他 ,
卡斯伯特·斯坦顿对他了解不多。

[hiː; hi][səˈspektɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][mʊːr][ʌnˈsɜːrt(ə)n][helθ][ðæn; ðən][hiː; hi][tʃʊʊz][tuː; tə][kənˈfes] ,
he suspected him of more uncertain health than he chose to confess ,
他 怀疑 他 的 更多的 不确定 健康 比 他 选择 到 承认 ,
他怀疑他的健康状况比他所承认的要糟糕得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðə; ði][hoʊm][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][smuːð][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and had discovered that the home life was not smooth for him .
和 有 发现 那 这 家 生活 曾是 不是 光滑的 为了 他 .
他发现自己的家庭生活并不顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][pæst][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
But he did not want to bring his own past into the present ,
但 他 做过 不是 想 到 带来 他的 自己的 过去的 进入 这 展示 ,
但他不想把自己的过去带入现在。

[ɔːr][tuː; tə][ɪnˈkwærər][ˈɪntuː;][ˈgaɪz] .
or to inquire into Guy's .
或者 到 查询 进入 伙计们 .
或者去问问盖伊的情况。

[hiː; hi][faʊnd][hɪm; ɪm][kənˈdʒɪːniəl] , [ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ðə; ði][et][ɔːr][naɪn][ˈjɪrz][brɪˈtwiːn][ðem; ðəm] ,
He found him congenial , in spite of the eight or nine years between them ,
他 成立 他 相投 , 在 尽管如此 的 这 八 或者 九 年 之间 他们 ,
尽管两人年龄相差八九岁，但他觉得对方很合得来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ðæt][hɪz; ɪz][ˈveriəs][ˈʃɔːtkʌmɪŋz][wɜːr; wər][duː;][tuː; tə][ˈeni][dɪsˈkreditəbl̩]
and did not think that his various shortcomings were due to any discreditable
和 做过 不是 思考 那 他的 各种各样的 缺点 是 到期的 到 任何 不光彩的
[kɔːz] .
cause .
原因 .
并且不认为他的各种缺点是由于任何不光彩的原因造成的。

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ][jʊr; jər][ˈlʌndən] ? " [hiː; hi][sed][æz; əz][ðeɪ][ˈstaːrtɪd] .
“ **You are doing your London ?** ” **he said , as they started** .
“ 你 是 正在做 你的 伦敦 ? ” 他 说 , 作为 他们 开始 .
“你们要去伦敦吗？”他问道，这时他们开始了。

[ˈjes] , " [sed][gai] , " [aɪv][ˈhɑːrdli][ˈevər][bɪn][ɪn][taʊn] .
“ **Yes ,** ” **said Guy ,** “ **I've hardly ever been in town** .
“ 是的 , ” 说 盖伊 , “ 我已经 几乎 曾经 到过 在 镇 .
“是的,”盖伊说,“我几乎从没来过城里。”

[juː; jʊ][noʊ][wiː; wi][ˈhævnt][ˈmeni][frendz][huː;][kæn; kən][biː; bi][sed][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈlʌndən][səˈsaɪəti] .
You know we haven't many friends who can be said to be in London society .
你 知道 我们 还没有 许多 朋友们 WHO 能 是 说 到 是 在 伦敦 社会 .
你知道，我们在伦敦上流社会的朋友并不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡəlbi] ['neɪbərz] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [θri:] [wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊ'tel] ,
Most of the Ingleby neighbours come up for three weeks to a good hotel ,
最多 的 这 英格尔比 邻居 来 向上 为了 三 周 到 一个 好的 酒店 ,
英格尔比的大部分邻居都会来这里住三个星期，入住一家不错的酒店。

[ænd; ənd][duː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['θiətəz] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
and do pictures and theatres , and visit each other a little .
和 做 图片 和 剧院 , 和 访问 每个 其他 一个 小的 .
然后一起拍电影、看戏，偶尔互相拜访一下。

[aɪ][eɪ 'em] [sent] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] - [meɪk] [maɪ] [wei] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ʰaʊər; ɑːr] ['sɪti] ['bɪznəs]
I am sent up now to ' make my way ' with some of our city business
我 是 发送 向上 现在 到 - 制作 我的 方式 - 和 一些 的 我们的 城市 商业
[kə'nekʃnz] . "
connections . "
连接 . "
我现在被派去利用我们市里的一些商业关系“打拼一番”。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['stæntən] ,
" By the way , " said Staunton ,
" 经过 这 方式 , " 说 斯汤顿 ,
“顺便说一句，”斯汤顿说道，

" [wʌt] ['mækswel] [wɜːr; wər] [ðooz] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ʌn'plezntli] [kə'nektɪd]
" what Maxwells were those who seem to have been rather unpleasantly connected
" 什么 麦克斯韦 是 那些 WHO 似乎 到 有 到过 相当 令人不快的 连接
[wɪð; wɪθ][jɔː; jər][fæməli][hɪstri; 'hɪstəri] ?
with your family history ?
和 你的 家庭 历史 ?
“哪些麦克斯韦尔家族成员似乎与你的家族史有着不太愉快的联系？”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['mækswel] . "
My mother was a Yorkshire Maxwell . "
我的 母亲 曾是 一个 约克郡 麦克斯韦 . "
我母亲是约克郡的麦克斯韦尔人。

" [wʌz; wəz][jiː; ji] ? " [sed] [gai] .
" Was she ? " said Guy .
" 曾是 她 ? " 说 盖伊 .
“是吗？”盖伊问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][nəʊtɪsəb(ə)][moo'mənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
He was quite silent for a noticeable moment , then he said ,
他 曾是 相当 沉默的 为了 一个 显 片刻 , 然后 他 说 ,
他沉默了一会儿，然后说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [sə'tɪrɪkl] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
with the little ring in his voice which people called satirical , " This is very interesting
和 这 小的 戒指 在 他的 嗓音 哪个 人们 称为 讽刺 , " 这 是 非常 有趣的
.
:
.
他用一种人们称之为讽刺的语气说道：“这很有趣。”

[dɪd][jɔː; jər] ['mʌðər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['neɪbərhʊd] ?
Did your mother come from the Rilston neighbourhood ?
做过 你的 母亲 来 从 这 - 邻里 ?
你母亲是里尔斯顿社区的人吗？

[wen] [wi:v] [ˈsetld] [ðə; ði][fækt] , [wi; wi][kæn; kən] [kənˈsɪdər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] [rɪˈleɪnɪz] [tu; tə]
When we've settled the fact , we can consider of our future relations to
什么时候我们已经 定居 这 事实 , 我们 能 考虑 的 我们的 未来 关系 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

当我们解决了这个问题之后,我们就可以考虑我们彼此未来的关系了。

" [ðə; ði] [stɒntənɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpedɪɡri:] ;

" The Stauntons were not people of pedigree ;
" 这 斯坦顿 是 不是 人们 的 谱系 ;

“斯坦顿家族并非出身高贵之人;

[bʌt; bət] [ˈkʌθbərt] [prəˈdu:st] [fæktɪs] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈri:əli]

but Cuthbert produced facts enough to prove that his mother had really
但 卡斯伯特 生产 事实 足够的 到 证明 那 他的 母亲 有 真的

[bɪˈbɔ:ɪŋd] [tu; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪˈsteɪt] [kɔ:lɪd] [ˈu:zli:] ,
belonged to a family which had originally owned a small estate called Ouseley ,
属于 到 一个 家庭 哪个 有 起初 拥有 一个 小的 财产 称为 奥斯利 ,

但库斯伯特提供了足够的证据来证明, 他的母亲确实属于一个最初拥有名为奥斯利的小庄园的家族。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] - .

not far from Rilston .
不是 远的 从 - .

离里尔斯顿不远。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ɡaɪ] .

" That's the place , " said Guy .
" 那就是 这 地方 , " 说 盖伊 .

“就是那儿,”盖伊说。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈweɪnflɪ:t] , " [sed] [ˈkʌθbərt] ,

" But as for Waynflete , " said Cuthbert ,
" 但 作为 为了 韦恩弗利特 , " 说 卡斯伯特 ,

“但至于韦恩弗利特,”卡斯伯特说道,

" [maɪ] [ˈfɔ:rfa:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu; tə][dra:p][aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] .

" my forefather must have had to drop it again pretty quickly .
" 我的 祖先 必须 有 有 到 降低 它 再次 漂亮的 迅速地 .

“我的祖先肯定很快就不得不再次把它扔掉了。”

[aɪ] [səˈpouz] [hi; hi] [pleɪd] [kɑ:rdz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .

I suppose he played cards too often .
我 认为 他 玩 牌 也 经常 .

我想他大概是打牌打得太频繁了。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .

I never heard of its having been in the family .
我 绝不 听到 的 它是 拥有 到过 在 这 家庭 .

我从没听说过它是家族传承下来的。

[maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ˈmækswel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈfæməli] [trəˈdɪʃnɪz]

My grandfather Maxwell was a country doctor , and didn't think family traditions
我的 祖父 麦克斯韦 曾是 一个 国家 医生 , 和 没有 思考 家庭 传统

[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rk] .

consistent with hard work .
持续的 和 难的 工作 .

我的祖父麦克斯韦是一名乡村医生, 他认为家族传统与努力工作并不相符。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

I never thought about the matter ,
我 绝不 想法 关于 这 事情 ,

我从没想过这件事。

- [ˈhiəz] [ˈvɑːks,hɔl] [ˈbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈvɑːks,hɔl] [ˈbrɪdʒ] [ˈroʊd] — [ˈteɪk] [ðə; ði][ˈtræm] , [aɪ] [ˈteɪk]
- **Here's Vauxhall Bridge and there's Vauxhall Bridge Road — take the tram , I take**
- 这里是 沃克斯豪尔 桥 和 有 沃克斯豪尔 桥 路 — 拿 这 电车 , 我 拿

[ðə; ði] - [ˈbʌs] .
the ' bus .
- 这 - 公共汽车 -

“这里是沃克斯豪尔桥，那里是沃克斯豪尔桥路——坐电车，我坐公交车。”

[ˌferˈwel] .
Farewell .
- 告别 -

告别。

- [bʌt; bət][wiː; wi][məst; məst] [ˈhɜːri] [ʌp] ; [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
- **But we must hurry up ; it's getting late .**
- 但 我们 必须 匆忙 向上 ; 它是 获得 晚的 .

但我们必须抓紧时间，时间不早了。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæbi] , [gai] [ˈʊkt] [ɔːl] [ˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
” **When they came into the Abbey , Guy looked all round him in a searching ,**
” 什么时候 他们 来了 进入 这 修道院 , 盖伊 看起来 全部 圆形的 他 在 一个 搜索 ,
[əˈtentɪv] [wei] .
attentive way .
- 细心 方式 -

“当他们走进修道院时，盖伊环顾四周，目光炯炯有神，全神贯注。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [fʊl] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs]
He joined in the singing with a voice full and sweet enough to do justice
他 加入 在 这 歌唱 和 一个 嗓音 满的 和 甜的 足够的 到 做 正义

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjɔːkʃə] [ˈblʌd] ,
to his Yorkshire blood ,
到 他的 约克郡 血 ,

他加入歌唱，嗓音饱满甜美，足以展现他约克郡的血统。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [sed] ,
and when it was over , and they parted , said ,
- 和 什么时候 它 曾是 超过 , 和 他们 分手了 , 说 ,

事情结束后，他们分别时说道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfəli] [ˈnoʊtɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [mʌt]
as if it was a thing to be thankfully noted , “ I have very much
作为 如果 它 曾是 一个 事物 到 是 谢天谢地 著名的 , “ 我 有 非常 很多

[ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
enjoyed it .
- 享受 它 -

仿佛是一件值得庆幸的事情，“我非常享受。”

” [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈmɪsɪz]
” **When , on the Tuesday afternoon , the two young men appeared in Mrs**
” 什么时候 , 在 这 周二 下午 , 这 二 年轻的 男人 出现 在 太太

[ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈhænsəm] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Palmer's handsome drawing - room ,
- 帕尔默的 英俊的 绘画 - 房间 ,

“星期二下午，当这两个年轻人出现在帕尔默太太漂亮的客厅里时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌentərˈteɪnmənt] [fel] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]
it was full of other visitors , and their entertainment fell at first to
- 它 曾是 满的 的 其他 访客 , 和 他们的 娱乐 跌倒 在 第一的 到

- [fer] .
Florella's share .
- 分享 -

里面挤满了其他游客，起初，他们的娱乐活动都由弗洛雷拉一人承担。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] ,
Her figure ,
她 数字 ,

她的身材，

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈnɪk] - [næk]
as she sat a little apart by a table covered with the usual knick - knacks
作为 她 卫星 一个 小的 除 经过 一个 桌子 涵盖 和 这 通常 尼克 - 技巧

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

她坐在离人群稍远的地方，桌子旁摆满了常见的装饰品和鲜花。

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [pɪkˈtʊəriəl] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [kɔːt] [ˈgaɪz] [ˈfænsɪ][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
had a harmonious and pictorial effect which caught Guy's fancy and remained
有 一个 和谐 和 画报 影响 哪个 捕捉 伙计们 想要 和 剩余

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
in his memory .
在 他的 记忆 .

它具有和谐而富有画面感的效果，引起了盖伊的注意，并让他印象深刻。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [laɪk] [ˈkɑːnstənsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsɒfənd] [ˈtɪnts] ;
She was still very like Constancy , but with softened tints ;
她 曾是 仍然 非常 喜欢 恒常性 , 但 和 软化 色调 ;

她仍然很像康斯坦西，只是色调柔和了一些；

[her] [ænd; ənd] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [braɪt] [ˈtʃesnʌt] [hjuː] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]
hair and eyes had not the same bright chestnut hue , but were of a
头发 和 眼睛 有 不是 这 相同的 明亮的 板栗 色调 , 但 是 的 一个

[dɪm] [ˈʃeɪdɪ] [braʊn] ;
dim shady brown ;
暗淡 阴凉 棕色的 ;

头发和眼睛的颜色不是明亮的栗色，而是暗淡的棕色；

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪləɹ] , [ænd; ənd] [ðʊz] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [plʌmp] [ænd; ənd] [fʊl] ,
she was paler , and though her young outlines were plump and full ,
她 曾是 肤色较浅 , 和 尽管 她 年轻的 概述 是 丰满 和 满的 ,

她的脸色苍白了许多，虽然她年轻的身形轮廓丰满圆润，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪˈskrʌɪbəbl̩] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] .
they had an indescribable grace and softness .
他们 有 一个 无法形容 优雅 和 柔软 .

他们有一种难以言喻的优雅和温柔。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] - [streɪt] [braʊz] [ænd; ənd] [skwər] [ˈfɔːrhed] ;
She had Constancy's straight brows and square forehead ;
她 有 - 直的 眉毛 和 正方形 前额 ;

她有着康斯坦西那样笔直的眉毛和方正的额头；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [bɪˈniːθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ˈmɑːdərn] [taɪp] , [ˈsiːkɪŋ] ,
but the eyes beneath were of another but equally modern type , seeking ,
但 这 眼睛 下面 是 的 其他 但 同样地 现代的 类型 , 寻求 ,

[ˈlɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

但下面那双眼睛却是另一种同样现代的眼睛，充满探寻和渴望。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fi:əmetə] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈdæməʒəl] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
as the eyes of Fiametta or of the Blessed Damozel herself , but with this
作为 这 眼睛 的 菲亚梅塔 或者 的 这 蒙福 少女 她自己 , 但 和 这
[ˈdɪfrəns] :
difference :
不同之处 :

如同菲亚梅塔或圣女达莫泽尔的眼睛，但有以下不同之处：

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [feɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈænsər] [ˈweɪtɪd] [ðər; ðər] [ˈkwestʃənɪŋ] .
they were happy as if in faith that a good answer waited their questioning .
他们 是 快乐的 作为 如果 在 信仰 那 一个 好的 回答 等待 他们的 提问 .

他们很高兴，仿佛笃定自己的问题会得到令人满意的答案。

[flɔ'relə] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] , [ɔ:r] [lɜ:rn] , [ɔ:r][du:] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑ:nstənsɪ] ;
Florella did not talk , or learn , or do , as much as Constancy ;
弗洛雷拉 做过 不是 讲话 , 或者 学习 , 或者 做 , 作为 很多 作为 恒常性 ;

弗洛雷拉不像康斯坦西那样爱说话、爱学习、爱做事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [wei] ,
but she knew all about learning and doing , and , in a girlish way ,
但 她 知道 全部 关于 学习 和 正在做 , 和 , 在 一个 少女 方式 ,

但她懂得学习和实践，而且，以一种少女特有的方式，

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .
lived in the face of the questions of her time .
居住地 在 这 脸 的 这 问题 的 她 时间 .

她生活在那个时代，直面各种问题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ɡɪft] , [tu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
She had one gift , too , which was likely to bring her much joy , and
她 有 一 礼物 , 也 , 哪个 曾是 可能 到 带来 她 很多 喜悦 , 和

[tu:; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

她还有一项天赋，这项天赋很可能会给她带来很多快乐，那就是：

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒmənpleɪsɪz] , [ˈkʌθbərt] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
after a few commonplaces , Cuthbert turned the conversation .
后 一个 很少 俗语 , 卡斯伯特 转向 这 对话 .

说了几句客套话之后，卡斯伯特把话题转向了别处。

“ [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈpeɪntɪŋ] , [mɪs] [ˈvaɪnər] ?
“ **And your painting , Miss Vyner ?**
“ 和 你的 绘画 , 错过 维纳 ?

“维纳小姐，你的画作呢？ ”

[hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? “
Has it been getting on ? “
有 它 到过 获得 在 ? “

进展如何？

“ [jes] , “ [sed] [flɔ'relə] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈlesnz; 'lesənz] . “
“ **Yes , said Florella , I have been having lessons** . “
“ 是的 , “ 说 弗洛雷拉 , “ 我 有 到过 拥有 课程 . “

“是的,”弗洛雷拉说，“我一直在上课。”

“ [meɪ] [wi:; wi] [si:] ?
“ **May we see ?**
“ 可能 我们 看 ?

我们可以看看吗？

” [flɔːrɛlə] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [iksˈkjuːzɪz] [ɔːr] [ˈʃaɪnəs] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **Florella** , **without any excuses or shyness** , **took a little portfolio from the table** ,
” 弗洛雷拉 , 没有 任何 借口 或者 害羞 , 采取 一个 小的 文件夹 从 这 桌子 ,
弗洛雷拉没有丝毫借口或羞涩, 从桌上拿起一个小小的作品集。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlə] .
and showed some sketches of flowers in water - colour .
和 显示 一些 草图 的 花朵 在 水 - 颜色 .
并展示了一些水彩花卉素描。

[ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈskɪlf] ;
The execution was slight and not perfectly skilful ;
这 执行 曾是 轻微 和 不是 完美 熟练 ;
执行得不够到位, 技巧也不够娴熟;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [səˈdʒestɪvnəs] [wɪtʃ] [friːd] [aɪ ˈtiː]
but each little drawing had a characteristic suggestiveness which freed it
但 每个 小的 绘画 有 一个 特征 暗示性 哪个 自由 它
[ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnɪksˈpresəbl] [ˈdʌlnɪs] [ʌv; əv] [moʊst] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ˈpiːsɪz] .
entirely from the inexpressible dulness of most fruit and flower pieces .
完全 从 这 难以言喻的 沉闷 的 最多 水果 和 花 件 .
但每一幅小画都有其独特的暗示性, 使其完全摆脱了大多数水果和花卉作品难以言喻的乏味。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [swiːt] [ˈpiːz] [ˈleɪbl] , “ [ə; eɪ] [ˈtɪptəʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] ,
A bunch of growing sweet peas labelled , “ A tiptoe for a flight ,
一个 束 的 生长 甜的 豌豆 标签 , “ 一个 脚尖 为了 一个 航班 ,
一束正在生长的甜豌豆, 标签上写着: “踮起脚尖飞翔”,

” [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ; “ [pjʊə] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrən(ə)l] [piːs] ,
” **had the summer breeze blowing through them** ; “ **Pure lilies of eternal peace** ,
” 有 这 夏天 微风 吹 通过 他们 ; “ 纯的 百合花 的 永恒 和平 ,
夏日的微风吹拂着它们; “纯洁的百合花, 象征着永恒的和平,

” [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdriːmi] , [ʌnˈɜːrθli] [ˈfɜːnəs] [ðæt] [səˈdʒestɪd] “ [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
” **had a certain dreamy , unearthly fairness that suggested “ airs of heaven** ,
” 有 一个 肯定 梦幻般的 , 超凡脱俗的 公平 那 建议 “ 播出 的 天堂 ,
“有一种梦幻般的、超凡脱俗的美感, 让人联想到“天堂的气息”,

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɡriːn] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [plənt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ]
” **and “ A bit of green ” was a cheerful , struggling plant of flowering**
” 和 “ 一个 少量 的 绿色的 ” 曾是 一个 快乐 , 挣扎 植物 的 开花
[mʌsk] , [ɪn] [ˈsɒti] [sɔɪl] ,
musk , in sooty soil ,
麝香 , 在 煤烟 土壤 ,
“而‘一抹绿色’则是一株在煤烟土壤中顽强生长的、令人欣喜的麝香花。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsmʌti] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [fɑːɡ] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] .
on a smutty window - sill , with a yellow fog behind it .
在 一个 低俗的 窗户 - 窗台 , 和 一个 黄色的 多雾路段 在后面 它 .
在肮脏的窗台上, 背后笼罩着一层黄色的雾气。

” [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˈflaʊərz] [lʊk] [əˈɡenst] [smʊk] , “ [sed] [ɡaɪ] .
” **Why , that's just how flowers look against smoke , “ said Guy** .
” 为什么 , 那就是 只是 如何 花朵 看 反对 抽烟 , “ 说 盖伊 .
“哦, 那是因为花朵在烟雾的映衬下看起来就是这样的,”盖伊说道。

” [ðeɪ] [ɡler] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnəs] . “
” **They glare with brightness** . “
” 他们 强光 和 亮度 . “
“它们闪闪发光。”

“ [ɑ:] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] ! ” [sed] [flɔːrələ] , [pli:zd] .
“ **Ah , that's what I meant ! ” said Florella , pleased .**
“ 啊 , 那就是 什么 我 意思是 ! ” 说 弗洛雷拉 , 高兴 .

“啊，原来我就是这个意思！”弗洛雷拉高兴地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [drɔ:] , ['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] ?
“ **Do you draw , Mr Waynflete ?**
“ 做 你 画 , 先生 韦恩弗利特 ?

韦恩弗利特先生，您会画画吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ? “
You are fond of pictures ? ”
你 是 喜爱 的 图片 ? ”

你喜欢拍照吗？

“ [aɪ] [kɑ:nt] [drɔ:] , “ [sed] [gai] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] ['feɪsɪz][ɪn][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk]
“ **I can't draw , ” said Guy ; “ but I can write down faces in pen - and - ink**
“ 我 不能 画 , ” 说 盖伊 ; “ 但 我 能 写 向下 面孔 在 笔 - 和 - 墨水
['aʊtləɪn] .
outline .
大纲 .

“我不会画画，”盖伊说；“但我可以用钢笔勾勒出人脸轮廓。”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['pɪktʃərz] .
I can't make pictures .
我 不能 制作 图片 .

我不会拍照。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] . “
I don't think I enjoy them . ”
我 不 思考 我 享受 他们 . ”

我觉得我不喜欢它们。

“ ['weɪnflɪ:t] [laɪks] ['mju:zɪk] , “ [sed] ['kʌθbərt] ; “ [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] . “
“ **Waynflete likes music , ” said Cuthbert ; “ that is more in his line .** ”
“ 韦恩弗利特 点赞 音乐 , ” 说 卡斯伯特 ; “ 那 是 更多的 在 他的 线 . ”

“韦恩弗利特喜欢音乐，”卡斯伯特说；“那更符合他的性格。”

“ [tju:nz] [ˈɔ:f(ə)n] [pʊt] ['drɔɪŋz] [ɪntu:][maɪ] [hed] , “ [sed] [flɔːrələ] , ['sɪmplɪ] .
“ **Tunes often put drawings into my head , ” said Florella , simply .**
“ 曲调 经常 放 图画 进入 我的 头 , ” 说 弗洛雷拉 , 简单地 .

“音乐常常让我脑海中浮现出画面，”弗洛雷拉简单地说。

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][brɪ'gæən] [tu:; tə][du:] ['flaʊər] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['weɪnflɪ:t] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
“ **The time when I began to do flower pictures was at Waynflete , ” she added .**
“ 这 时间 什么时候 我 开始 到 做 花 图片 曾是 在 韦恩弗利特 , ” 她 额外 .

她补充说：“我开始画花卉照片是在韦恩弗利特。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðer; ðər] [lʊkt] [soʊ] ['wʌndərfəli] [oʊld] ;
“ **Some of the flowers there looked so wonderfully old ;**
“ 一些 的 这 花朵 那里 看起来 所以 太棒了 老的 ;

“那里的一些花看起来非常古老；

[ænd; ənd][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] !
and age is a very difficult sentiment to convey in a flower !
和 年龄 是 一个 非常 难的 情绪 到 传达 在 一个 花 !

年龄是一种很难用鲜花来表达的情感！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
I never could manage it .
我 绝不 可以 管理 它 .

我一直都做不到。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər]
” **As she spoke , there was a movement among the guests , and Mrs Palmer**
” 作为 她 辐 , 那里 曾是 一个 移动 之中 这 客人 , 和 太太 帕尔默
[kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] .
caught the name .
捕捉 这 姓名 .

“她说话的时候，宾客中有人走动，帕尔默夫人听到了那个名字。”

” [ɑː] , [ˈweɪnflɪːt] !
” **Ah , Waynflete !**
” 啊 , 韦恩弗利特 !

“啊，韦恩弗利特！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈbreɪsɪŋ] .
” **It was such a delightful old place , and so bracing .**
” 它 曾是 这样的 一个 愉快 老的 地方 , 和 所以 支撑 .

“那真是一个令人愉悦的古老地方，而且让人精神焕发。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I should have liked to stay there very much , but the noises were such a
我 应该 有 喜欢 到 停留 那里 非常 很多 , 但 这 噪音 是 这样的 一个
[ˈwɜːri] .
worry .
担心 .

我本来很想待在那里，但是噪音太令人担忧了。

[aɪ] [dɪˈkler] [wen] [aɪ][sæt][ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈiːvɪŋ] ,
I declare when I sat in that old drawing - room by myself in a summer evening ,
我 宣布 什么时候 我 卫星 在 那 老的 绘画 - 房间 经过 我 在 一个 夏天 晚上 ,
[ˈwɜːrɪ] .
我回忆起一个夏日的傍晚，我独自一人坐在那间古老的客厅里，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ˈkriːpi] .
I used to feel quite creepy .
我 用过的 到 感觉 相当 爬行 .

我以前觉得自己很怪异。

[ˈmɪstər] [ˈweɪnflɪːt] , [duː] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ˈeni] [ˈnɔɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [sɪns] ?
Mr Waynflete , do tell me if any noises have been heard since ?
先生 韦恩弗利特 , 做 告诉 我 如果 任何 噪音 有 到过 听到 自从 ?

韦恩弗利特先生，请问之后是否听到过任何异响？

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .
” **Some of the company pricked up their ears .**
” 一些 的 这 公司 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

公司里有些人竖起了耳朵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈæspekts] [ˈʌndər] [wɪtʃ] “ [ˈɡoʊsts] ” [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] ,
There are several aspects under which “ ghosts ” may be viewed ,
那里 是 一些 方面 在下面 哪个 ” 鬼魂 ” 可能 是 已查看 ,

可以从多个角度来看待“鬼魂”，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and there is no question that they are both fashionable and interesting .
和 那里 是 不 问题 那 他们 是 两个都 时髦 和 有趣的 .

毫无疑问，它们既时尚又有趣。

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [hʌʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['ʊnər] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈʌndər] ['hʊtɪs] [æt; ət][wʌns] .
A haunted house and its owner are not often under notice at once .
一个 闹鬼的 房子 和 它是所有者 是 不是 经常 在下面 注意 在 一次 .

闹鬼的房子和它的主人通常不会同时引起人们的注意。

[gai] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] [strʌk] [ɪn] .
Guy did not speak very quickly , and Constancy struck in .
盖伊 做过 不是 说话 非常 迅速地 , 和 恒常性 击 在 .

盖伊说话速度不快，康斯坦西插话道。

“ [ænt] [kɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Aunt Con , ” she said ,
“ 阿姨 康 , ” 她 说 ,

“康阿姨,”她说。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [spɔɪld] [ɪf] ['mɪstər] ['weɪnfli:t] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv]
“ the situation would be quite spoiled if Mr Waynflete was willing to talk of
“ 这 情况 会 是 相当 被宠坏了 如果 先生 韦恩弗利特 曾是 愿意的 到 讲话 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡoʊst] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɔɪzɪz] .
his own ghost — or his own noises .
他的 自己的 鬼 — 或者 他的 自己的 噪音 .

“如果韦恩弗利特先生愿意谈论他自己的鬼魂——或者他自己的噪音，那情况就彻底毁了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .
Of course he will not .
的 课程 他 将要 不是 .

他当然不会。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . “
It would not be the thing at all . ”
它 会 不是 是 这 事物 在 全部 . ”

那根本不是我们要找的东西。

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [gai] , ['draɪli] .
“ It had not struck me that a ghost was interesting , ” said Guy , dryly .
“ 它 有 不是 击 我 那 一个 鬼 曾是 有趣的 , ” 说 盖伊 , 干巴巴地 .

“我以前从没觉得鬼魂有什么有趣的,”盖伊冷冷地说。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] — ”
“ As for the noises — ”
“ 作为 为了 这 噪音 — ”

至于那些噪音——”

“ [oʊ] , ” [ɪntər'poʊzd] [flɔ'relə] , [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['nɑ:nsens] . ”
“ Oh , ” interposed Florella , decidedly ; “ the noises were all nonsense . ”
“ 哦 , ” 插入 弗洛雷拉 , 绝对地 ; “ 这 噪音 是 全部 废话 . ”

“哦,”弗洛雷拉断然插话道,“那些声音都是无稽之谈。”

“ [maɪ] [dɪr] [fləj] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['pɑ:mər] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn]
“ My dear Flo , ” said Mrs Palmer , “ they are not pleasant when you can't explain
“ 我的 亲爱的 弗洛 , ” 说 太太 帕尔默 , “ 他们 是 不是 令人愉快的 什么时候 你 不能 解释

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我亲爱的弗洛,”帕尔默太太说,“当你无法解释它们时,它们就不令人愉快了。”

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['bɜ:rglər] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [frendz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
They might be burglars or the servants ' friends , or anything .
他们 可能 是 窃贼 或者 这 仆人 - 朋友们 , 或者 任何事物 .

他们可能是窃贼,也可能是仆人的朋友,或者任何身份。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
But it's a lovely place .
但 它是 一个 迷人的 地方 .

但那是个很美的地方。

” [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ɪntu:] [goʊst] - ['stɔ:rɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['lðər]
” The conversation now developed into ghost - stories , some of a scientific , others
” 这 对话 现在 发达 进入 鬼 - 故事 , 一些 的 一个 科学 , 其他的
[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [taɪp] .
of a romantic type .
的 一个 浪漫的 类型 .

“谈话逐渐演变成鬼故事，有些是科学的，有些是浪漫的。”

[ˈmɪstər] ['stæntən] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [kɑ:k] - [kroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɡoʊsts] ['naʊədeɪz] ,
Mr Staunton remarking that cock - crow would be nothing to ghosts nowadays ,
先生 斯汤顿 评论 那 公鸡 - 乌鸦 会 是 没有什么 到 鬼魂 如今 ,
斯坦顿先生评论说，如今鸡鸣声对鬼魂来说根本不算什么。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
since they were accustomed to the searching light of science .
自从 他们 是 习惯 到 这 搜索 光 的 科学 .
因为他们早已习惯了科学的探索之光。

[ɡaɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
Guy stood by the mantelpiece ,
盖伊 站立 经过 这 壁炉架 ,

盖伊站在壁炉架旁，

[ænd; ənd] ['fɪŋɡərd] [ə; eɪ] ['drezdən] - ['tʃaɪnə] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɡeɪv] ['mɪsɪz][ˈpɑ:mər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
and fingered a Dresden - china figure in a way that gave Mrs Palmer a distinct
和 用手指 一个 德累斯顿 - 中国 数字 在 一个 方式 那 给予 太太 帕尔默 一个 清楚的
[prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['daʊnfɔ:l] .
presentiment of its downfall .
预感 的 它是 倒台 .
他抚摸着一件德累斯顿瓷器，帕尔默夫人隐隐预感到这件瓷器即将破碎。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , “ [dɪd][aɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜ:r] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['wʌndər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
He looked up suddenly , “ Did it ever occur to you to wonder , “ he said ,
他 看起来 向上 突然 , “ 做过 它 曾经 发生 到 你 到 想知道 , “ 他 说 ,
他突然抬起头，说道：“你有没有想过这个问题？ ”

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɡæstli] ['stɔ:ri] ,
as a lady concluded a rather ghastly story ,
作为 一个 女士 结束 一个 相当 阴森 故事 ,
一位女士讲完一个相当可怕的故事后总结道：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] [huː] [brʌʃt] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkers] ,
of a white lady who brushed by people on the staircase ,
的 一个 白色的 女士 WHO 刷过 经过 人们 在 这 楼梯 ,
一位白人女士在楼梯上与人擦肩而过，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][koʊld] [tɪl] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , “ ['weðər] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [meɪks] [ðə; ði]
and left a cold chill behind her , “ whether contact with us makes the
和 左边 一个 寒冷的 寒意 在后面 她 , “ 无论 接触 和 我们 制作 这
[spu:ks] [fi:l] [hɑ:t] ? “
spooks feel hot ? “
幽灵 感觉 热的 ? “
她身后留下了一阵寒意，“和我们接触会让那些幽灵感到的燥热吗？ ”

“ [ɑː] , ['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] , “ [sed] ['mɪsɪz][ˈpɑ:mər] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .
“ Ah , Mr Waynflete , “ said Mrs Palmer , as there was a general laugh .
” 啊 , 先生 韦恩弗利特 , “ 说 太太 帕尔默 , 作为 那里 曾是 一个 一般的 笑 .
“啊，韦恩弗利特先生，”帕尔默太太说道，引来一阵哄笑。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈskeptɪk(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [si:] .

“ **You're very sceptical , I can see .**
“ 你是 非常 怀疑论者 , 我 能 看 .

“我看得出来, 你很怀疑。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [br'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

But you're behind the age .
但 你是 在后面 这 年龄 .

但你已经过了适龄阶段了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd][tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

“ **She was rather glad to shake hands and say good - bye ,**
“ 她 曾是 相当 高兴的 到 摇 双手 和 说 好的 - 再见 ,

她很高兴能与人握手道别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdrezdən]

as she was anxious to see whether he had damaged the Dresden
作为 她 曾是 焦虑的 到 看 无论 他 有 损坏的 这 德累斯顿

[ˈʃepərˈdes,ˈʃepərdəs] .

shepherdess :
牧羊女 .

她急于看看他是否伤害了德累斯顿的女牧羊人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [ɪts] [ɡɪlt] [ˈroʊzɪz] .

But it was quite safe , even to the fine edges of its gilt roses .
但 它 曾是 相当 安全的 , 甚至 到 这 美好的 边缘 的 它是 镀金 玫瑰 .

但它非常安全, 甚至连镀金玫瑰的精致边缘都一丝不苟。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,

“ **He is a nice - looking fellow ,**
“ 他 是 一个 好的 - 寻找 同伴 ,

他长相不错,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ræpt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [kʃʊr] [hɪm; ɪm]

but his fingers should have been rapped when he was little to cure him
但 他的 手指 应该 有 到过 说唱 什么时候 他 曾是 小的 到 治愈 他

[ʌv; əv] [ˈfɪdʒɪt] ,

of fidgeting ,
的 坐立不安 ,

但他小时候就应该敲敲他的手指来纠正他爱动的毛病。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] .

“ **she said , when they were alone .**
“ 她 说 , 什么时候 他们 是 独自的 .

“当她们独处时, 她说。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [oʊld] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] [nuː] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] . ”

“ **But I shouldn't think old Mrs Waynflete knew much about children .** ”
“ 但 我 不应该 思考 老的 太太 韦恩弗利特 知道 很多 关于 孩子们 . ”

“但我认为韦恩弗利特老太太对孩子了解不多。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [drɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [goʊst] , ” [sed] [ˈkɑːnstənsi] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]

“ **He didn't like to discuss his ghost ,** ” **said Constasy ;** “ **that was why he**
“ 他 没有 喜欢 到 讨论 他的 鬼 , ” 说 恒常性 ; “ 那 曾是 为什么 他

[ˈfɪdʒɪtɪd] .

fidgeted .
坐立不安 .

“他不喜欢谈论他的鬼魂,”康斯坦西说; “这就是他坐立不安的原因。”

[ˈfæməli] [ˈgoʊsts] [ɑːr; ər][ˈpɜːrsən(ə)] . ”

Family ghosts are personal . ”
家庭 鬼魂 是 个人的 . ”

家庭亡灵是私人的。

“ [ˈkɒʊzi] , ” [sed] [flɒˈrɛlə] , [æz; əz][hɜːr; həɾ] [ænt] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Cosy** , ” **said Florella** , **as her aunt left the room** ,
“ 舒适 , ” 说 弗洛雷拉 , 作为 她 阿姨 左边 这 房间 ,
“真舒服,”弗洛雷拉说着, 她的姑姑离开了房间。

“ [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [wi:; wi] [pleɪd] [æt; ət] [ˈweɪnflɪ:t] .
“ **I can't bear to think of the tricks we played at Waynflete** .
“ 我 不能 熊 到 思考 的 这 技巧 我们 玩 在 韦恩弗利特 .
“我简直不敢回想我们在韦恩弗利特玩的那些把戏。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] .
We ought to tell .
我们 应该 到 告诉 .
我们应该说出来。

[ɪts] [fɑ:r] [tu:] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔ:ntɪd] . “
It's far too serious a thing to give a place the name of being haunted . ”
它是 远的 也 严肃的 一个 事物 到 给 一个 地方 这 姓名 的 存在 闹鬼的 . “
给一个地方取名为“闹鬼”是一件非常严重的事情。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜəriəs] [ˈstʌdi] , ” [sed] [ˈkɒʊzi] ; “ [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
“ **It was a very curious study** , ” **said Cosy** ; “ **but** , **somehow** ,
“ 它 曾是 一个 非常 好奇的 学习 , ” 说 舒适 ; “ 但 , 不知何故 ,
“这是一项非常奇特的研究,”科西说; “但是, 不知何故,

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] .
it did not frighten people nearly as much as we expected .
它 做过 不是 吓唬 人们 几乎 作为 很多 作为 我们 预期的 .
它并没有像我们预想的那样吓到人们。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hɜ:rd] . “
And we did not make nearly all the noises that people fancied they heard . ”
和 我们 做过 不是 制作 几乎 全部 这 噪音 那 人们 幻想 他们 听到 . “
我们并没有发出人们想象中听到的所有声音。

“ [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][set][ðəm; ðəm] [ˈfænsɪŋ] , ” [sed] [flɒˈrɛlə] .
“ **We may have set them fancying** , ” **said Florella** .
“ 我们 可能 有 放 他们 幻想 , ” 说 弗洛雷拉 .
“我们可能让他们心动了,”弗洛雷拉说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [θɪŋz] [maɪˈself] , [ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I could have fancied things myself , after you had been whispering and**
“ 我 可以 有 幻想 事物 我 , 后 你 有 到过 耳语 和
[ˈskʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
scuttering about those passages .
匆忙 关于 那些 段落 .

“在你低声细语地谈论那些段落之后, 我自己也可能浮想联翩。”
[ænd; ənd] , [rɪˈmembər] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:ə] . “
And , remember , I don't feel bound to keep up the idea . ”
和 , 记住 , 我 不 感觉 边界 到 保持 向上 这 主意 . “

而且, 请记住, 我并不觉得我必须坚持这个想法。
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , ” [sed] [ˈkɒʊzi] , [rɪˈflektɪvli] ; “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevər]
“ **It was rather disappointing** , ” **said Cosy , reflectively** ; “ **because the boys never**
“ 它 曾是 相当 令人失望 , ” 说 舒适 , 反思地 ; “ 因为 这 男孩们 绝不

[tʊk] [ˈeni] [ˈnɒʊtɪs] .
took any notice .
采取 任何 注意 .
“这真令人失望,”科西若有所思地说; “因为男孩们从来没有注意到过。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju: 'es] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; əɾ][soʊ] [θɪk] .
I don't believe they heard us , the walls are so thick .
我 不 相信 他们 听到 我们 , 这 墙壁 是 所以 厚的 .

我不认为他们听到了我们说话, 墙太厚了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [fləɪ] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .
But there , Flo , " she added , laughing , " it was just a bit of fun .
但 那里 , 弗洛 , " 她 额外 , 笑 , " 它 曾是 只是 一个 少量 的 乐趣 .

“但是, 弗洛, ”她笑着补充道, “那只是开个玩笑而已。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] — [wel] — [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi]
And there are times when I feel as if I must — well — kick up a shindy
和 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 作为 如果 我 必须 — 出色地 — 踢 向上 一个 闪亮
:
:
:

有时候我觉得我必须——嗯——组织一场热闹的聚会。

[ɪts] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] [ju:θ] . "
It's the shape in which I feel the fires of youth . "
它是 这 形状 在 哪个 我 感觉 这 火灾 的 青年 . "

这是我感受到青春之火的形态。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , " [sed] [flɒ'relə] .
" That's all very well , " said Florella .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 弗洛雷拉 .

“那很好, ”弗洛雷拉说。

" [ju:; jʊ] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] ['ʃɪndi:z] .
" You kick up a good many shindies .
" 你 踢 向上 一个 好的 许多 辛迪斯 .

你举办了很多场热闹的派对。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
But I don't like making fun of what I don't understand . "
但 我 不 喜欢 制作 乐趣 的 什么 我 不 理解 . "

但我并不喜欢嘲笑我不了解的事物。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['su:doʊ] - ['saɪəns] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɑ:nstənsɪ] .
" I don't see all the new pseudo - science , " returned Constancy .
" 我 不 看 全部 这 新的 伪 - 科学 , " 返回 恒常性 .

“我没看到所有的新伪科学, ”康斯坦西回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] . "
" I think it's all a delusion . "
" 我 思考 它是全部 一个 错觉 . "

“我认为这完全是妄想。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [gai] [ˈweɪnfli:t] [θɪŋks] [soʊ] , " [sed] [flɒ'relə] , ['θɔ:tfəli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [went]
" I wonder if Guy Waynflete thinks so , " said Florella , thoughtfully , as she went
" 我 想知道 如果 盖伊 韦恩弗利特 思考 所以 , " 说 弗洛雷拉 , 深思熟虑 , 作为 她 去
[tu:; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

“我不知道盖伊·韦恩弗利特是不是也这么想, ”弗洛雷拉若有所思地说着, 一边去穿衣服。

[pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Part 1 , Chapter VI .
部分 1 , 章 六年级 .

第一部分, 第六章。

[gʊd] ['kɒmreɪdʒ] .
Good Comrades .
好的 同志们 .

好同志们。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:pər] - [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət] ['ɪŋɡəlbi] [wʌn][hɑ:t] [ˌæftərˈnu:n] ,
Under a great copper - beech on the lawn at Ingleby one hot afternoon ,
在下面 一个 伟大的 铜 - 山毛榉 在 这 草地 在 英格尔比 一 热的 下午 ,
在一个炎热的午后, 在英格尔比庄园草坪上一棵巨大的紫叶山毛榉树下,

[ˈɡɑ:dfri] ['weɪnflɪ:t] [wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈsʌmə] [ˈfi:lɪŋ] ” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstənsi] [ˈvaɪnər]
Godfrey Waynflete was enjoying the “ summer feeling ” on which Constanacy Vyner
戈弗雷 韦恩弗利特 曾是 享受 这 “ 夏天 感觉 ” 在 哪个 恒常性 维纳
[hæd; həd] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
had expatiated in London ,
有 加长 在 伦敦 ,
戈弗雷·韦恩弗利特很享受康斯坦西·维纳在伦敦详细描述的那种“夏日感觉”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊər] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [skaɪ] [ˈterɪər] [tu:; tə][dʒʌmp]
and was spending an idle hour in teaching his young Skye terrier to jump
和 曾是 开支 一个 闲置的 小时 在 教学 他的 年轻的 斯凯 梗犬 到 跳
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [stɪk] .
over a stick .
超过 一个 戳 .
他当时正利用空闲时间教他的小斯凯梗犬跳过一根棍子。

[ˈrɒdən] ['krɒli] , [ə; eɪ] [neɪm] [əˈproʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ˈheri] [sɪmˈplɪsəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Rawdon Crawley , a name appropriate to the creature's hairy simplicity , was a
罗登 克劳利 , 一个 姓名 合适的 到 这 生物的 毛茸茸 简单 , 曾是 一个
[lɔ:ŋ] [greɪ] [ˈɑ:bdʒekt] ,
long grey object ,
长的 灰色的 目的 ,
罗顿·克劳利, 这个名字很贴切地形容了这个毛茸茸的生物的朴素, 它是一个长长的灰色物体。

[laɪk][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [prɪkt] [blæk] [ɪrz] ,
like a caterpillar , with huge pricked black ears ,
喜欢 一个 毛虫 , 和 巨大的 刺痛 黑色的 耳朵 ,
像毛毛虫一样, 长着巨大的、竖立的黑色耳朵,
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [ˈgaɪlləs] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [ˈpaʊər] .
and an expression which combined guileless innocence and philosophic power .
和 一个 表达 哪个 合并 朴实 无辜 和 哲学 力量 .
这是一种既纯真无邪又富有哲理的表达方式。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəʊkst] , [hi:; hi][ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Nevertheless , when he was coaxed , he ran under the stick , and when he
尽管如此 , 什么时候 他 曾是 哄骗 , 他 跑 在下面 这 戳 , 和 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] ,
was threatened ,
曾是 威胁 ,
然而, 当他被哄骗时, 他便从棍子底下钻过去; 当他受到威胁时,

[hi:; hi][sæt] [stiɪl] [ænd; ənd] [sʌlkt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈvə:snɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [ˈfæðəmləs] .
he sat still and sulked , for the perverseness of his race is fathomless .
他 卫星 仍然 和 生闷气 , 为了 这 反常 的 他的 种族 是 深不可测 .
他静静地坐着, 闷闷不乐, 因为他这个种族的邪恶深不可测。

“ [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:bstɪnət] ['begə] , ” [kraɪd] ['gɑ:dfri] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ You confounded little obstinate beggar , ” cried Godfrey , shaking the stick at him .

“ 你 令人困惑 小的 顽固 乞丐 , ” 哭 戈弗雷 , 摇晃 这 戳 在 他 ;
;
;
;
;

“你这个顽固的小乞丐！”戈弗雷一边喊着，一边挥舞着棍子对着他；

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:z] ['mæstə] .
“ you'll have to learn who's master .

“ 你会 有 到 学习 谁是 掌握 .

“你得知道谁才是老大。”

“ ['rɒdən] ['krɒli] ['rɪgəld] [ə'weɪ][tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,
“ Rawdon Crawley wriggled away to some distance , like a snake ,

“ 罗登 克劳利 扭动 离开 到 一些 距离 , 喜欢 一个 蛇 ,

“罗登·克劳利像蛇一样扭动着身子逃到了一段距离之外。”

[ðen] [leɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['əʊnə] .
then lay with his face on his paws , looking at his owner .

然后 躺 和 他的 脸 在 他的 爪子 , 寻找 在 他的 所有者 .

然后它趴在爪子上，脸埋在爪子里，看着它的主人。

“ [eɪ] , ['gɑ:dfri] , [jɜ:r] ['letɪŋ] [ðæt] [pʌp] [get][ðə; ði] ['betə] [ʌv; əv][ji:; ji] ! ”
“ Eh , Godfrey , ye're letting that pup get the better of ye ! ”

“ 嗯 , 戈弗雷 , 是的 出租 那 小狗 得到 这 更好的 的 是的 ! ”

“哎，戈弗雷，你被那条小狗耍得团团转了！”

“ ['hi:d] [daɪ] ['ræðə] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ɪn] , ” [sed] ['gɑ:dfri] ,
“ He'd die rather than give in , ” said Godfrey ,

“ 他会 死 相当 比 给 在 , ” 说 戈弗雷 ,

“他宁愿死也不屈服，”戈弗雷说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
as his old aunt came across the lawn towards him .

作为 他的 老的 阿姨 来了 穿过 这 草地 向 他 .

他的老姑妈穿过草坪向他走来。

[ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ['mɪsɪz] - ['rɪŋklz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]
The last five years had increased Mrs Waynflete's wrinkles , but she was still

这 最后的 五 年 有 增加 太太 - 皱纹 , 但 她 曾是 仍然

['ʌpraɪt] , [slɪm] ,
upright , slim ,

直立 , 苗条的 ,

过去五年里，韦恩弗利特太太的皱纹多了起来，但她依然身姿挺拔，身材苗条。

[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['jʌŋgə] ['nefju:] , [ænd; ənd] , ['pɑ:səbli]
and vigorous , enjoying the presence of her younger nephew , and , possibly

和 蓬勃 , 享受 这 在场 的 她 年轻 侄子 , 和 , 可能

['bɜ:lsʊʊ] , [ðə; ði] ['eldə] [wʌnz] ['æbsəns] .
also , the elder one's absence .

还 , 这 长老 一个人的 缺席 .

她精神矍铄，很享受小侄子的陪伴，或许也很享受大侄子不在身边的时光。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɪz] ['ræðə] [strɔ:ŋ] ;
The expression is rather strong ;

这 表达 是 相当 强的 ;

这个表达相当强烈；

[bʌt; bət] [gai] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌŋkənˈdʒiːniəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed]
but **Guy** **was** **so** **uncongenial** **to** **her** **that** **his** **presence** **could** **not** **be** **said**
但 盖伊 曾是 所以 忤 到 她 那 他的 在场 可以 不是 是 说
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
to **add** **to** **her** **happiness** .
到 添加 到 她 幸福 .

但盖伊和她非常不合拍，他的存在并没有给她带来任何快乐。

“ [eɪ] , [wel] , ” [jiː; ji] [sed] ; “ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [ʌp][tuː; tə][juː; jə] ,
“ **Eh** , **well** , ” **she said** ; “ **I like** **a** **man** **that** **can** **speak up** **to** **you** ,

“ 嗯 , 出色地 , ” 她 说 ; “ 我 喜欢 一个 男人 那 能 说话 向上 到 你 ,

“ 嗯 , ” 她说 , “ 我喜欢能直言不讳的男人。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm][grɪt] .
and **has** **got** **some** **grit** .
和 有 得到 一些 砂砾 .

而且他还有些毅力。

[aɪv] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][lɪmp] [ˈkærəktərz] . “
I've **no** **opinion** **of** **limp** **characters** . ”
我已经 不 观点 的 跛行 人物 . ”

我对软弱无能的人没有看法。

“ [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈset(ə)l] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [lʊks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , ” [sed]
“ **Things** **generally** **settle** **themselves** **if** **a** **fellow** **looks** **them** **in** **the** **face** , ” **said**
“ 事物 一般来说 定居 他们自己 如果 一个 同伴 看起来 他们 在 这 脸 , ” 说
[ˈgɑːdfri] , [ˈtʃɪrfəli] .
Godfrey , **cheerfully** .
戈弗雷 , 愉快地 .

“如果一个人能直面问题，事情通常都会迎刃而解，”戈弗雷愉快地说。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈset(ə)l] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪkɪŋ] .
“ **Ay** , **but** **they** **don't** **always** **settle** **themselves** **to** **our** **liking** .

“ 哎 , 但 他们 不 总是 定居 他们自己 到 我们的 喜欢 .

“是啊，但他们并不总是会按照我们喜欢的方式安顿下来。”

[aɪˈd] [laɪk] , [ˈmeɪbi] , [tuː; tə] [lʊk] [maɪˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət][aɪm][ɪn][maɪ] [ˈeɪti] -
I'd **like** , **maybe** , **to** **look** **myself** **back** **into** **a** **young** **woman** ; **but** **I'm** **in** **my** **eighty** -
ID 喜欢 , 或许 , 到 看 我 后退 进入 一个 年轻的 女士 ; 但 我是 在 我的 八十 -
[tuː] ,
two ,
二 ,

我或许想让自己变回年轻时的模样；但我已经八十二岁了。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
and **there's** **no** **help** **for** **it** . ”
和 有 不 帮助 为了 它 . ”

而且对此也无能为力。

“ [eɪ] , [wʌt] , [ˈænti] ?
“ **Eh** , **what** , **auntie** ?
“ 嗯 , 什么 , 阿姨 ?

“呃，什么事，阿姨？”

[jʊə(r)] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][juː ˈes] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] , [ˈwɔːrmlɪ] .
You're **as** **young** **as** **the** **best** **of** **us** , ” **said** **Godfrey** , **warmly** .
你是 作为 年轻的 作为 这 最好的 的 我们 , ” 说 戈弗雷 , 热情地 .

“你和我们中最年轻的人一样年轻，”戈弗雷热情地说。

“ [waɪ] , [aɪv] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] .
“ **Why** , **I've** **no** **cause** **of** **complaint** .

“ 为什么 , 我已经 不 原因 的 抱怨 .

“我没有任何理由抱怨。”

[ðə; ði][lɔ:(r)dʒ][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
The Lord's given me a long life ,
这 主场 给定 我 一个 长的 生活 ;

主赐予我长寿，

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfækltɪz] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
and I've kept my health and my faculties through it all .
和 我已经 保留 我的 健康 和 我的 学院 通过 它 全部 .

而且，在这一切过程中，我的身体和思维能力都保持得很好。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][æŋ; ən][eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [ˈeni] **But , all the same , I'm an aged woman , and I might be struck down any day** .
但 , 全部 这 相同的 , 我是 一个 老年人 女士 , 和 我 可能 是 击 向下 任何 天 .

但是，我毕竟年纪大了，随时都有可能猝死。

[soʊ] [aɪv] [æskt] [ˈsu:zn] [ˈdʒɔʃwə] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒɔʃwə][ˈpɑ:mɜ:z, ˈpɑ:lmɜ:z] [ˈwɪdoʊ] ,
So I've asked Susan Joshua , my cousin Joshua Palmer's widow ,
所以 我已经 问 苏珊 约书亚 , 我的 表哥 约书亚 帕尔默的 寡妇 ,

所以我问了苏珊·约书亚，她是我表弟约书亚·帕尔默的遗孀。

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hɜr] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈserə] [dʒeɪn] **to come here and make her home for a time , and bring Sarah Jane with her** .
到 来 这里 和 制作 她 家 为了 一个 时间 , 和 带来 莎拉 简 和 她 .

来这里暂住一段时间，并把莎拉·简也带过来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈpɔrli,pɔ:rlɪ] [left] , [pɔr] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] ,
She was poorly left , poor thing ; and then , if I should have a stroke ,
她 曾是 差 左边 , 贫穷的 事物 ; 和 然后 , 如果 我 应该 有 一个 中风 ,
她左腿伤得很重，真可怜；然后，如果我中风了，

[ˈðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [meɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lædz] **there'll be some one to look after the maids , and make you lads comfortable** .
将会 是 一些 一 到 看 后 这 女佣 , 和 制作 你 小伙子们 舒服的 .

会有人照顾女佣们，也会让你们这些小伙子们住得舒服些。

" [ˈɡɑ:dfri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈpəʊz] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] —
" **Godfrey was much taken aback , but before he could interpose , she went on —**
" 戈弗雷 曾是 很多 已采取 背 , 但 前 他 可以 插入 , 她 去 在 —
戈弗雷大吃一惊，还没等他开口，她就继续说道——

" [ænd; ənd] [aɪv] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] , [ˈɡɑ:dfri] .
" **And I've another reason for sending for her , Godfrey** .
" 和 我已经 其他 原因 为了 发送 为了 她 , 戈弗雷 .
“我还有另一个理由把她叫来，戈弗雷。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ˈweɪnflɪ:t] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][daɪ] .
I've made up my mind to spend some time at Waynflete before I die .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 花费 一些 时间 在 韦恩弗利特 前 我 死 .
我决定在死前去韦恩弗利特待一段时间。

[soʊ][ʃi:; ʃi][kæŋ; kən] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [waɪl] [aɪm][ˈæbsənt] . " **So she can attend to the house here while I'm absent** . "
所以 她 能 出席 到 这 房子 这里 尽管 我是 缺席的" . "
这样我不在家的时候，她就可以照看家里的事了。

“ [æ̃t; ət] ['weɪ̃n̩fli:t] , ['æ̃ntɪ] ?
“ At Waynflete , auntie ?
“ 在 韦恩弗利特 , 阿姨 ?

“在韦恩弗利特，阿姨？”

[bʌ̃t; bət] [ɪ̃ts] [nɑ̃:t][ɪ̃n] ['eni] [sɔ̃:rt][ʌ̃v; ə̃v][ˈɔ̃:rdə̃r] .
But it's not in any sort of order .
但 它是 不是 在 任何 种类 的 命令 .

但它没有任何顺序。

[hæ̃v; hə̃v][jũ; jʊ̃]['evə̃r] [sĩ:n] [aɪ̃'ti:] ? “
Have you ever seen it ? “
有 你 曾经 已见 它 ? ”

你见过它吗？

“ [wʌ̃ns] , [maɪ̃] [læ̃d] , [wʌ̃ns] , “ [sed] [ðə̃; ðĩ][oʊ̃ld][ˈleɪ̃di] , [feɪ̃s] [ænd; ə̃nd] [vɔ̃ɪs] ['sɔ̃:fnɪ̃ŋ] .
“ Once , my lad , once , “ said the old lady , face and voice softening .
“ 一次 , 我的 小伙子 , 一次 , “ 说 这 老的 女士 , 脸 和 嗓音 软化 .

“曾经有过，孩子，曾经有过，”老太太说着，脸色和声音都柔和了下来。

“ [aɪ̃] [meɪ̃d] [jʊ̃r; jə̃r] [gʊ̃d] [ˈʌ̃ŋk(ə̃)] [teɪ̃k] [em̩'ɪː][ðə̃r; ðə̃r][fɔ̃:r; fə̃r][ə̃; eɪ̃] ['hʌ̃nɪmuːn] [trɪ̃p] , [ænd; ə̃nd][aɪ̃] [sed]
“ I made your good uncle take me there for a honeymoon trip , and I said
“ 我 制成 你的 好的 叔叔 拿 我 那里 为了 一个 蜜月 旅行 , 和 我 说
[tuː; tə̃][hɪ̃m; ɪ̃m] ,
to him ,
到 他 ,

“我让你的好叔叔带我去那里度蜜月，我对他说，

[æ̃z; ə̃z][wiː; wi] [stʊ̃d] [ɑ̃:n][ðə̃; ðĩ] [brɪ̃dʒ] , [ænd; ə̃nd] [lʊ̃kt] [ʌ̃p][ænd; ə̃nd] [daʊ̃n] [ðə̃; ðĩ] ['bɑ̃:ni] ['væ̃li] , -
as we stood on the bridge , and looked up and down the bonnie valley , '
作为 我们 站立 在 这 桥 , 和 看起来 向上 和 向下 这 邦妮 谷 , -
[eɪ̃] ,
Eh ,
嗯 ,

当我们站在桥上，环顾美丽的河谷时，‘嗯，

[ˈmɪ̃stə̃r] ['tɔ̃mə̃s] , [jɪ̃l] [biː; bi] ['wɑ̃:ntɪ̃ŋ] [ə̃; eɪ̃][bɪ̃t][ʌ̃v; ə̃v][lə̃nd] , [æ̃z; ə̃z][ðə̃; ðĩ] ['mʌ̃ni] [kʌ̃mz] [ɪ̃n][tuː; tə̃][jiː; jɪ̃]
Mr Thomas , ye'll be wanting a bit of land , as the money comes in to ye
先生 托马斯 , 叫喊 是 想要 一个 少量 的 土地 , 作为 这 钱 来 在 到 是的
.
:
.

托马斯先生，随着您收入的增加，您肯定会想要买一块地。

[jiː; jɪ̃] ['wedɪ̃d] [em̩'ɪː][wɪ̃ð; wɪ̃θ][maɪ̃] [ˈɔ̃:l] ['oʊ̃və̃r][maɪ̃] [hed] , [bʌ̃t; bət][jiː; jɪ̃] [maɪ̃t] [biː; bi] ['weɪ̃n̩fli:t] [ʌ̃v; ə̃v]
Ye wedded me with my shawl over my head , but ye might be Waynflete of
叶 已婚 我 和 我的 披肩 超过 我的 头 , 但 是的 可能 是 韦恩弗利特 的
[ˈweɪ̃n̩fli:t] [jet] ,
Waynflete yet ,
韦恩弗利特 然而 ,

你用我的披肩蒙住我的头，与我结为夫妻，但你或许仍然是韦恩弗利特的韦恩弗利特。

[ɪ̃f] [jiː; jɪ̃] [laɪ̃kt] [tuː; tə̃][traɪ̃] .
if ye liked to try .
如果 是的 喜欢 到 尝试 .

如果你喜欢尝试的话。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] , - ['mɑ:rgrət] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ji:; ji][jʊr; jər] [wɪl] , [maɪ] [læs] , [ji:; ji][æɪ; ʃəl]
' **And he said , ' Margaret , if I can give ye your will , my lass , ye shall**
- 和 他 说 , - 玛格丽特 , 如果 我 能 给 是的 你的 将要 , 我的 小姐 , 是的 将
[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .

他说：“玛格丽特，如果我能把你的意愿给你，我的姑娘，你就能得到它。”

- [soʊ][aɪ]['edʒukeɪtɪd][maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ɐnd][aɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wel] ,
' **So I educated myself for this , and I kept his house well ,**
- 所以 我 受过教育 我 为了 这 , 和 我 保留 他的 房子 出色地 ,
所以我为此学习了相关知识，并且把他的房子打理得井井有条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第3/15页

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['seɪvɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][em 'iː] .
and was as saving as was fitting for him and me .

和 曾是 作为 保存 作为 曾是 配件 为了 他 和 我 .

而且对于我和他来说，这笔钱也算是非常划算的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['mɪstər] ['tɒməs] ['nevər] [oʊnd] [bʌt; bət] ['ʌpər] [fli:t] [fɑːrm] [br'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk]
But there , Mr Thomas never owned but Upper Flete Farm before the Lord took
但 那里 , 先生 托马斯 绝不 拥有 但 上 弗利特 农场 前 这 主 采取
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是，托马斯先生在蒙主恩召之前，只拥有过上弗利特农场这一个地方。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn]
and it was a lonesome thing for an old woman like me to set up in
和 它 曾是 一个 寂寞 事物 为了 一个 老的 女士 喜欢 我 到 放 向上 在
[ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ə'loʊn] ;
a fine house alone ;
一个 美好的 房子 独自的 ;

对于像我这样的老妇人来说，独自一人住在漂亮的房子里是一件很孤独的事；

[br'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
besides that , I had the mill to attend to .
除了 那 , 我 有 这 磨 到 出席 到 .

除此之外，我还要照看磨坊。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪts] [taɪm][aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [br'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
But now , it's time I took my place before I die .
但 现在 , 它是 时间 我 采取 我的 地方 前 我 死 .

但现在，在我死之前，是时候去完成我的使命了。

[gai] [kæn; kən][gʊʊ][ænd; ʌnd] [siː] [wʊts] ['waːntɪŋ] . "
Guy can go and see what's wanting . "
盖伊 能 去 和 看 是什么 想要 . "

盖伊可以去看看需要什么。

" [let] [em 'iː][gʊʊ] , ['æntɪ] .
" Let me go , auntie .
" 让 我 去 , 阿姨 .

“放开我，阿姨。”

[gai] [dʌz] [nɔːt] [ker] [ə'baʊt] ['weɪnflɪ:t] , " [sed] ['gɔːdfri] , ['θɔːtləsli] .
Guy does not care about Waynflete , " said Godfrey , thoughtlessly .
盖伊 做 不是 关心 关于 韦恩弗利特 , " 说 戈弗雷 , 不经思考地 .

“盖伊根本不在乎韦恩弗利特，”戈弗雷漫不经心地说。

" [eɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" Eh ? " said his aunt .
" 嗯 ? " 说 他的 阿姨 .

“嗯？”他姑姑说道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [bɑːrk][frʌm; frəm] ['rɒdən] ['krɒli] ,
But here a rapturous bark from Rawdon Crawley ,
但 这里 一个 欣喜若狂 吠 从 罗登 克劳利 ,

但这里传来罗登·克劳利欣喜若狂的吠叫声：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['penɪtəntli] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [bu:ts] ,
who had been penitently licking the blacking off his master's boots ,
WHO 有 到过 忏悔地 舔舐 这 黑化 离开 他的 硕士学位 靴子 ,
他曾虔诚地舔舐着主人靴子上的鞋油,

[də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gaɪz] ['fɪgjə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .
directed attention to Guy's figure at the house door .
指导 注意力 到 伙计们 数字 在 这 房子 门 .
注意力被盖伊在房子门口的身影吸引住了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [naʊ] [θru:] [hɪm'self]
He had had a long , hot journey from London , and now threw himself
他 有 有 一个 长的 , 热的 旅行 从 伦敦 , 和 现在 扔 他自己
[ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [tʃer] ,
into a garden - chair ,
进入 一个 花园 - 椅子 ,
他从伦敦经历了漫长而炎热的旅程, 现在一屁股坐在花园椅上。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:lɪnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
exclaiming with delight at the coolness and shade .
惊呼 和 喜 在 这 凉爽 和 阴影 .
享受着凉爽和阴凉, 欣喜不已。

" [soʊ] [ju:v] [si:n] [ðə; ði] [mɪs] - [ə'gen] ? " [sed] ['gɑ:dfri] ,
" **So you've seen the Miss Vyners again ?** " **said Godfrey** ,
" 所以 你已经 已见 这 错过 - 再次 ? " 说 戈弗雷 ,
"所以你又见到维纳小姐们了?"戈弗雷问道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [noʊt] ['pri:vɪəsli] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə] .
referring to a note previously received from his brother .
指 到 一个 笔记 之前 已收到 从 他的 兄弟 .
指的是他之前收到的哥哥发来的一张纸条。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;
"是的;

[ðeɪ] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] ['stɑ:ntənz] ['sɪstə] [ɑ:r; ə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['mʊr,hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
they and two of Staunton's sisters are coming down to Moorhead for a
他们 和 二 的 斯汤顿的 姐妹 是 未来 向下 到 穆尔黑德 为了 一个
[ri:dɪŋ] ['pɑ:rti] [ɪn][ðer; ðər][ver'keɪ](ə)n] . "
reading party in their vacation . "
阅读 派对 在 他们的 假期 . "
他们和斯坦顿的两个姐妹将在假期期间来穆尔黑德参加读书会。

" [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['pɑ:rti] , " [sed] ['mɪsɪz] ['weɪnflɪ:t] .
" **A reading party** , " **said Mrs Waynflete** .
" 一个 阅读 派对 , " 说 太太 韦恩弗利特 .
"读书会,"韦恩弗利特夫人说。

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? "
" **Young ladies ?** "
" 年轻的 女士们 ? "
"年轻女士们?"

" [ðæts] [ɔ:l] [kwɔ:t] [kə'rekt] , [ænti] , " [sed] ['gɑ:dfri] .
" **That's all quite correct** , **auntie** , " **said Godfrey** .
" 那就是 全部 相当 正确的 , 阿姨 , " 说 戈弗雷 .
"完全正确, 阿姨,"戈弗雷说。

“ [gɜːlz][gʊʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈnævədeɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
“ **Girls go to college nowadays , and of course they must read for their**
“ 女孩们 去 到 大学 如今 , 和 的 课程 他们 必须 读 为了 他们的
[ɪgˈzæmz] .
exams .
考试 :

“现在的女孩子都上大学，她们当然要为考试而学习。”
[ðeɪ] [duː] , [ˈdʒen(ə)rəli] . “
They do , generally . ”
他们 做 , 一般来说 :

“一般来说，确实如此。”
“ [eɪ] , [wel] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **Eh , well , “ said the old lady** .
“ 嗯 , 出色地 , “ 说 这 老的 女士 :

“嗯，好吧，”老太太说。
“ [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [əˈgenst] [aɪˈtiː] .
“ **I see no reason against it** .
“ 我 看 不 原因 反对 它 :

“我看不出有什么理由反对。”
[aɪ][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænɪz] .
I never doubted that a woman's brains were as good as a man's .
我 绝不 怀疑 那 一个 女性的 大脑 是 作为 好的 作为 一个 男人的 :

我从未怀疑过女性的智慧与男性的智慧一样出色。
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [maɪˈself] .
I could have taken a degree myself .
我 可以 有 已采取 一个 程度 我 :

我本来也可以自己拿到学位。
[aɪl] [æsk] [ˈkɑːnstəns] [ˈpɑːməɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə] [ˈweɪnˌfliːt] .
I'll ask Constance Palmer to bring them here before we go to Waynflete .
患病的 问 康斯坦斯 帕尔默 到 带来 他们 这里 前 我们 去 到 韦恩弗利特 :

我会请康斯坦斯·帕尔默在我们去韦恩弗利特之前把它们带到这里来。
[ðeɪ] [kæn; kən] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [ˈæftərwəɪdɪz] . “
They can pursue their studies afterwards . ”
他们 能 追求 他们的 研究 然后 :

他们之后可以继续深造。
“ [ˈweɪnˌfliːt] ? “ [sed] [ɡaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ **Waynflete ? “ said Guy , with a start** .
“ 韦恩弗利特 ? “ 说 盖伊 , 和 一个 开始 :

“韦恩弗利特？”盖伊地问道。
“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。
[aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] , “ — [hɪr] [fɪː; fɪ] [ˈriːkəˈpɪtəˌleɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [prəˈpəʊzɪz] .
I've been telling your brother , “ — here she recapitulated her two proposals .
我已经 到过 讲述 你的 兄弟 , “ — 这里 她 概述 她 二 提案 :

我一直跟你哥哥说，“——说到这里，她又重述了她的两个提议。
“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] . “
“ **I'll get you to go over , and see if the place is in order** . ”
“ 患病的 得到 你 到 去 超过 , 和 看 如果 这 地方 是 在 命令 :

“我会让你过去看看，那里是否井然有序。”

“ [oʊ] [jes] , [ænt] ['mɑ:rgrət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ **Oh yes , Aunt Margaret , if you wish ; but I've been some time away from**
“ 哦 是的 , 阿姨 玛格丽特 , 如果 你 希望 ; 但 我已经 到过 一些 时间 离开 从
[ðə; ðɪ] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

“哦，是的，玛格丽特阿姨，如果您愿意的话；但我已经离开工厂一段时间了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mætərz] — “
and there are one or two matters — ”
和 那里 是 一 或者 二 事情 — ”

还有一两件事——”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:v] [brɔ:t] [bæk] [noʊ] [nu:] - ['fæŋgəld] ['nəʊnɪz] [frʌm; frəm] [taʊn] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]
“ **I hope you've brought back no new - fangled notions from town , ” interrupted the**
“ 我 希望 你已经 带来 后退 不 新的 - 时髦的 概念 从 镇 , “ 中断 这
[oʊld][l'eɪdi] , [ʃɑ:rpli] .
old lady , sharply .
老的 女士 , 尖锐地 .

“我希望你没有从城里带回什么新奇的想法，”老太太厉声打断道。

“ [wel] , [aɪv] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , “ [sed] [gai] , ['sləʊli] .
“ **Well , I've acquired a few ideas in conversation , ” said Guy , slowly .**
“ 出色地 , 我已经 获得 一个 很少 想法 在 对话 , “ 说 盖伊 , 缓慢地 .

“嗯，我在交谈中获得了一些想法，”盖伊缓缓说道。

“ [dʒɑ:n] ['ku:pər] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
“ **John Cooper , no doubt , will show me the fallacy of them . ”**
“ 约翰 库珀 , 不 怀疑 , 将要 展示 我 这 谬论 的 他们 . “

“毫无疑问，约翰·库珀会向我指出这些谬误之处。”

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] ['waɪzər][ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['ku:pər] .
“ **You'll have to live a long time before you're wiser than John Cooper .**
“ 你会 有 到 居住 一个 长的 时间 前 你是 更明智 比 约翰 库珀 .

“你得活很久才能比约翰·库珀更睿智。”

[ti:] ?
Tea ?
茶 ?

茶？

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvent] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [wɪt] [gai] [hæd; həd] [æskt] [æz; əz][hi:; hi]
“ **as the servant appeared with some for which Guy had asked as he**
“ 作为 这 仆人 出现 和 一些 为了 哪个 盖伊 有 问 作为 他
[keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
came through the house .
来了 通过 这 房子 .

“仆人拿着盖伊穿过房子时要的一些东西出现了。”

“ [aɪ] ['nevər] [teɪk] [ti:] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [maɪ'self] . “
“ **I never take tea between meals myself . ”**
“ 我 绝不 拿 茶 之间 餐 我 . “

“我本人从不在两餐之间喝茶。”

“ [ɪts] [nu:] - ['fæŋgəld] , “ [sed] [gai] , ['mi:kli] , “ [ɔ:r][wʌz; wəz][wʌns] . “
“ **It's new - fangled , ” said Guy , meekly , “ or was once . ”**
“ 它是 新的 - 时髦的 , “ 说 盖伊 , 温顺地 , “ 或者 曾是 一次 . “

“这是新奇玩意儿，”盖伊温顺地说，“或者说曾经是。”

“ [eɪ] , ['gɑ:dfri] , “ [sed] ['mɪsɪz] ['weɪnflɪ:t] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plænt]['brʊkən][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪbən] ['bɔ:rdər] .
“ **Eh , Godfrey , ” said Mrs Waynflete , “ there's a plant broken in the ribbon border .**
“ 嗯 , 戈弗雷 , “ 说 太太 韦恩弗利特 , “ 有 一个 植物 破碎的 在 这 丝带 边界 .

“哎，戈弗雷，”韦恩弗利特太太说，“花坛边缘有一株植物断了。”

[ðæts] [ˈkrɒli] , [aɪ] [biː bi] [baʊnd] .
That's Crawley , I'll be bound .
那就是 克劳利 , 患病的 是 边界 .

那就是克劳利，我敢肯定。

[hiː hi] [niːdz] [ə ei] [ˈwɪpɪŋ] .
He needs a whipping .
他 需求 一个 鞭打 .

他该挨一顿鞭子。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [təʊn] , [æz; əz][fiː ji] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts]
" But her tone , as she walked over to the border , had lost all its
" 但 她 语气 , 作为 她 步行 超过 到 这 边界 , 有 丢失的全部它是
[æˈsperəti] .
asperity .
粗糙度 .

“但当她走向边界时，她的语气却不再那么尖刻了。”

[ˈgɑːdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [əˈfendəz] .
Godfrey and his dog were privileged offenders .
戈弗雷 和 他的 狗 是 特权 罪犯 .

戈弗雷和他的狗是享有特权的罪犯。

" [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈweɪnfliːt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈgɑːdfri] ;
" Going to Waynflete is a jolly idea , " said Godfrey ;
" 去 到 韦恩弗利特 是 一个 快乐的 主意 , " 说 戈弗雷 ;

“去韦恩弗利特是个好主意，”戈弗雷说；

" [bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈserə] [dʒeɪn] [wɪl] [biː bi] [kənˈfaʊndɪd] [bɔːz] , [ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ]
" but Cousin Susan and Sarah Jane will be confounded bores , if they're to stay
" 但 表哥 苏珊 和 莎拉 简 将要 是 令人困惑 钻孔 , 如果 它们是 到 停留
[hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] . "
here for good . "
这里 为了 好的 . "

“但如果苏珊表妹和莎拉·简要一直留在这里，她们将会变得非常无聊。”

" [ðeɪ] [wɪl] [soʊ] , " [sed] [gaɪ] .
" They will so , " said Guy .
" 他们 将要 所以 , " 说 盖伊 .

“他们会是的，”盖伊说。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈweɪnfliːt] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [muːv] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] . "
" As for Waynflete , it's a great move for my aunt at her age . "
" 作为 为了 韦恩弗利特 , 它是 一个 伟大的 移动 为了 我的 阿姨 在 她 年龄 . "

“至于韦恩弗利特，这对我姑姑这个年纪来说是个很棒的决定。”

" [oʊ] , [fiːz] [ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
" Oh , she's up to anything .
" 哦 , 她是 向上 到 任何事物 .

“哦，她什么都干得出来。”

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈweɪkɪŋ] [em ˈiː][ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] .
I say , do you remember waking me up because you had the nightmare .
我 说 , 做 你 记住 醒来 我 向上 因为 你 有 这 恶梦 .

我说，你还记得你做噩梦把我叫醒的事吗？

[juː; jʊ] [eɪt] [tuː] [ˈmeni] [ˈræz,beriːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdʒɑːli][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fruːt] - [ˈgɑːrdn] .
You ate too many raspberries with those jolly girls in the old fruit - garden .
你 吃 也 许多 覆盆子 和 那些 快乐的 女孩们 在 这 老的 水果 - 花园 .

你和那些快乐的女孩们在老果园里吃了太多覆盆子。

[ðæt] [ˈstɔ:ri] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [spu:ks] .
That story would be a fortune to the fellows who go in for spooks .
那 故事 会 是 一个 财富 到 这 伙 伴 们 WHO 去 在 为了 幽 灵 .

对于那些从事间谍活动的人来说，这个故事将是一笔巨大的财富。

[du:][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ˈgʊʊsts] [naʊ] ? "
Do you ever see ghosts now ? "
做 你 曾经 看 鬼 魂 现在 ? "

你现在还会见到鬼吗？

" [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] .
" If I do , I shall not come to you for protection .
" 如果 我 做 , 我 将 不 是 来 到 你 为了 保护 .

“如果我那样做，我就不会来寻求你的保护。”

[ju:; jʊ] [θru:] [tu:] [mʌtʃ] [kʊʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈefərt] [ʌv; əv][maɪ][ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)] [self] [tu:; tə][raɪz]
You threw too much cold water on that early effort of my subliminal self to rise
你 扔 也 很多 寒冷的 水 在 那 早期的 努力 的 我的 潜 意识 自己 到 上升
[ˈɪntu:] [ˈkɑ:nʃəsnəs] . "
into consciousness . "
进 入 意 识 . "

你给我潜意识早期觉醒的努力泼了太多冷水。”

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdʒɑ:rgən] .
" I say , I don't go in for that jargon .
" 我 说 , 我 不 去 在 为了 那 行 话 .

“我说，我不喜欢那种行话。”

[gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [gʊd] [ˌskwɜr] [gʊʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] , [nɑ:t][ɔ:l] [ðæt]
Give me a good square ghost with a sheet and a turnip , not all that
给 我 一个 好的 正 方形 鬼 和 一个 床 单 和 一个 芜 菁 , 不 是 全 部 那
[ˈsaɪkɪkəl] [rɑ:t] . "
psychical rot . "
心 理 腐 烂 . "

给我一个裹着床单、拿着萝卜的方方正正的鬼魂，别给我那些乱七八糟的精神腐烂的东西。

" [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][du:] [si:] [ə; eɪ] [gʊʊst] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" If ever you do see a ghost , my boy ,
" 如果 曾经 你 做 看 一个 鬼 , 我的 男生 ,

“孩子，如果你真的见到鬼魂，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] , [ænd; ʌnd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [haʊ] [ˈɪtl]
it will certainly be a sheet and a turnip , and by George , how it'll
它 将 要 当 然 是 一个 床 单 和 一个 芜 菁 , 和 经 过 乔 治 , 如 何 它 将
[ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] !
frighten you !
吓 唬 你 !

它肯定会是一张床单和一个萝卜，我的天哪，它会把你吓得魂飞魄散！

" [ˈgɑ:dfri] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [beɪt] ;
" Godfrey was boy enough to rise to this bait ;
" 戈 弗 雷 曾 是 男 生 足 够 的 到 上 升 到 这 饵 ;

“戈弗雷还是孩子，所以才会上当受骗；

[ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] [nɔ:r][get][ɑ:n] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
though he did not like his brother very much nor get on very smoothly with him ,
尽 管 他 做 过 不 是 喜 欢 他 的 兄 弟 非 常 很 多 也 不 得 到 在 非 常 顺 利 和 他 ,
[ˈbrʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] [nɔ:r][get][ɑ:n] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
虽然 他 不 太 喜 欢 他 的 哥 哥 , 和 哥 哥 的 关 系 也 不 太 融 洽 ,

[hɪz; ɪz] [graʊlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
his growls were not much more serious than those of Rawdie at the end of
他的 咆哮 是 不是 很多 更多的 严肃的 比 那些 的 - 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [stɪk] .
a stick .
一个 戳 .

他的咆哮声并不比罗迪被棍子顶着时的咆哮声严重多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpraːspərəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdiskənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
He was too prosperous to be discontented with his surroundings .
他 曾是 也 繁荣 到 是 不满 和 他的 周围环境 .

他生活富裕，所以不会对周围环境感到不满。

[wen] [ˈkɑːnstənsi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] — [flɔːrələ] [hæd; həd]
When Constancy came down with her aunt to the Mill House — Florella had
什么时候 恒常性 来了 向下 和 她 阿姨 到 这 磨 房子 — 弗洛雷拉 有
[ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
a previous engagement ,
一个 以前的 订婚 ,

康斯坦西和她姑妈一起来到磨坊小屋时——弗洛雷拉之前已经有约了，

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɒntræsts] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
and did not accept the invitation — she found plenty of contrasts to study ,
和 做过 不是 接受 这 邀请 — 她 成立 很多 的 对比 到 学习 ,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [zest] .
and she studied each with equal zest .
和 她 研究 每个 和 平等的 热情 .
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [zest] .
and she studied each with equal zest .
和 她 研究 每个 和 平等的 热情 .

她对每一处都抱有同样的热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪəd][ænd; ænd] [ˈnevər] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] [frʌm; frəm]
She was never tired and never bored , she was ready to play tennis from
她 曾是 绝不 疲劳的 和 绝不 无聊的 , 她 曾是 准备好 到 玩 网球 从
[fɔːr] [tɪl] [ert] ,
four till eight ,
四 直到 八 ,

她从不疲倦，也从不感到无聊，每天从四点到八点都准备打网球。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] [ˈpɑːrtɪz] , [tuː; tə] [dæns]
and then , after supper , as was customary at Ingleby parties , to dance
和 然后 , 后 晚餐 , 作为 曾是 习惯 在 英格尔比 各方 , 到 舞蹈
[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] [twelv] .
from nine to twelve .
从 九 到 十二 .

然后，晚饭后，按照英格尔比聚会的惯例，从晚上九点到十二点跳舞。

[ʃiː; ʃi] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːdfri] [æz; əz] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [breɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]
She waltzed with Godfrey as untiringly as if all her brains were in her
她 华尔兹 和 戈弗雷 作为 不知疲倦地 作为 如果全部 她 大脑 是 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

她和戈弗雷跳华尔兹，不知疲倦，仿佛她的全部精力都集中在了脚上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [koʊtʃ] [hɜːr; hər] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɡraʊs] [ˈʃuːtɪŋ] ,
She made him coach her up in all the ways of grouse shooting ,
她 制成 他 教练 她 向上 在 全部 这 方式 的 松鸡 射击 ,
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [koʊtʃ] [hɜːr; hər] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɡraʊs] [ˈʃuːtɪŋ] ,
She made him coach her up in all the ways of grouse shooting ,
她 制成 他 教练 她 向上 在 全部 这 方式 的 松鸡 射击 ,

她让他指导她所有猎杀松鸡的技巧，

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfʊəri] ,
and then she roused him to fury ,
和 然后 她 唤醒 他 到 愤怒 ,
然后她激怒了他。

[baɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːrˈbærɪk][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ˈslʌmθɪŋ] [wʊd] [sərˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði]
by wondering how long the barbaric desire to kill something would survive in the
经过 好奇 如何 长的 这 野蛮 欲望 到 杀 某物 会 存活 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
English gentleman .
英语 绅士 .

不禁让人思考，英国绅士身上这种野蛮的杀戮欲望究竟能持续多久。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - , [tɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɑːvɜːrb] [əˈkɜːrd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
She made much of Rawdie , till a certain proverb occurred frequently to the mind
她 制成 很多 的 - , 直到 一个 肯定 谚语 发生 频繁地 到 这 头脑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
of his master .
的 他的 掌握 .

她对罗迪赞赏有加，直到他的主人经常想起一句谚语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɡaɪ] ,
But she also went over the mills with Guy ,
但 她 还 去 超过 这 磨坊 和 盖伊 ,
但她也和盖伊一起走过了磨坊，

[ænd; ænd] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ɡʊd] [wʊl] [frʌm; frəm][bæd] ,
and learned how to tell good wool from bad ,
和 学习 如何 到 告诉 好的 羊毛 从 坏的 ,
并学会了如何分辨好羊毛和坏羊毛。

[ænd; ænd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈbrɔːdˌklɒːθ] [ænd; ænd] [twiːd] .
and what were the processes of conversion into broadcloth and tweed .
和 什么 是 这 流程 的 转换 进入 府绸 和 粗花呢 .
以及将其转化为府绸和粗花呢的过程是怎样的？

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] , [ɔːr][hɪz; ɪz] .
She picked his brains about her own special subjects , or his :
她 挑选 他的 大脑 关于 她 自己的 特别的 主题 , 或者 他的 :
她向他请教她自己的专业领域，或者他自己的专业领域。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] ,
She had been writing an article on English musical instruments ,
她 有 到过 写作 一个 文章 在 英语 音乐 仪器 ,
她当时正在写一篇关于英国乐器的文章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [frʌm; frəm] [bʊks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] [ɪtˈself] .
she had worked it all up from books , but there was a bit about music
她 有 工作 它 全部向上 从 图书 , 但 那里 曾是 一个 少量 关于 音乐
itself .
本身 .
她完全是从书本中汲取灵感创作的，但其中也包含一些关于音乐本身的内容。

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ What it does for humanity , ” she said ; “ as it does nothing for me ,
“ 什么 它 做 为了 人类 , ” 她 说 ; “ 作为 它 做 没有什么 为了 我 ,
“它对人类的意义,”她说,“但它对我个人却没有任何意义。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I have to guess it all .
我 有 到 猜测 它 全部 :
我得全靠猜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [hæv; həv][aɪ][gɑːt][aɪ ˈtiː] [raɪt] ?

You are musical , have I got it right ?
你 是 音乐 , 有 我 得到 它 正确的 ?

你很有音乐天赋，我理解对吗？

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I don't have these experiences , you know .
我 不 有 这些 经历 , 你 知道 .

我没有过这样的经历。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

There are such a splendid lot of things to do and to think of ,
那里 是 这样的 一个 灿烂 很多 的 事物 到 做 和 到 思考 的 ,

有太多精彩的事情要做，太多事情要思考，

[aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋz] .

I can't tell how people have time for feelings .
我 不能 告诉 如何 人们 有 时间 为了 情怀 .

我不明白人们哪来的时间去顾及感情。

” [gai] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ˈgɑːdfri] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði]

” Guy was apparently as willing to discuss music as Godfrey to defend the
” 盖伊 曾是 显然 作为 愿意的 到 讨论 音乐 作为 戈弗雷 到 保卫 这

[geɪm] [lɔːz] ,

game laws ,
游戏 法律 ,

“盖伊显然和戈弗雷一样，都乐于讨论音乐，就像戈弗雷一样，都乐于捍卫游戏规则。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈkɑːnstənsɪ] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] ,

and it was impossible to say whether Constancy preferred his languid ,
和 它 曾是 不可能的 到 说 无论 恒常性 首选 他的 慵懒的 ,

[səˈtɪrɪkl] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd][sɔːft] ,

satirical courtesy and soft ,
讽刺 礼貌 和 柔软的 ,

很难说康斯坦西更喜欢他那种慵懒、讽刺的礼貌和柔和的.....

[priˈɑːkjupaid] [aɪz] , [ɔːr] [ˈgɑːdfriːz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [vaɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs]

preoccupied eyes , or Godfrey's overflowing vitality , and look as of a vigorous
心事重重 眼睛 , 或者 戈弗雷的 溢出 活力 , 和 看 作为 的 一个 蓬勃

[jʌŋ] [ˈvaɪkɪŋ] ,

young Viking ,
年轻的 维京人 ,

专注的眼神，或是戈弗雷充沛的活力，以及他那如同精力充沛的年轻维京人的神态，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)ŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [mɑːrkt] [ˈfæməli] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

with his exaggeration of the high , marked family features , and of the
和 他的 夸张 的 这 高的 , 标记 家庭 特征 , 和 的 这

[ˈfæməli] [ˈfɜːnəs] ,

family fairness ,
家庭 公平 ,

他夸大了家族成员高挑、显著的特征以及家族成员的美貌，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] ” [ˈtoʊˌhed] ” [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈstriːmli] [əˈproʊpriət] .

so that his old school nickname of “ Towhead ” was still extremely appropriate .
所以 那 他的 老的 学校 昵称 的 ” 拖头 ” 曾是 仍然 极其 合适的 .

所以他以前在学校的绰号“金发小子”现在仍然非常贴切。

[ðə; ði][ˈroʊzi] , [raʊnd] - [feɪst] [ˈserə] [dʒeɪn] , [huː] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈdʒiːni] ,

The rosy , round - faced Sarah Jane , who desired to be called Jeanie ,
这 红润 , 圆形的 - 面对 莎拉 简 , WHO 想要的 到 是 称为 珍妮 ,

面色红润、圆脸的莎拉·简，希望别人叫她珍妮。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wen'evər] [gai] [ɔ:r] ['gɑ:dfri] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and blushed whenever Guy or Godfrey spoke to her ,
和 脸红了 每当 盖伊 或者 戈弗雷 辐 到 她 ,
每当盖伊或戈弗雷跟她说话时, 她都会脸红。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fə'mɪliər] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔ:ld]
and was always wondering how familiar she ought to be with so - called
和 曾是 总是 好奇 如何 熟悉的 她 应该 到 是 和 所以 - 称为
['kʌznz] , [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ə'meɪz] .
cousins , looked on in amaze .
表兄弟姐妹 , 看起来 在 在 惊奇 .
她总是好奇自己应该和所谓的表兄弟姐妹有多亲近, 并惊讶地看着他们。

[wen] ['kɑ:nstənsi] [kɔ:ld] ['gɑ:dfri] [ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] ,
When Constancy called Godfrey a Philistine ,
什么时候 恒常性 称为 戈弗雷 一个 庸俗 ,
当康斯坦西称戈弗雷为庸俗之人时

['dʒi:ni] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['skɹɪptʃər] ['kærəktəɹz] ,
Jeanie thought that a flippant allusion was being made to Scripture characters ,
珍妮 想法 那 一个 轻浮的 典故 曾是 存在 制成 到 圣经 人物 ,
珍妮认为这是在轻率地影射圣经人物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and when she talked of writing an article , as simply as of making a
和 什么时候 她 谈话 的 写作 一个 文章 , 作为 简单地 作为 的 制作 一个
['pɪŋkʊʃn] ,
pincushion ,
针垫 ,
当她谈到写文章时, 就像谈到制作针垫一样简单,

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [foʊ] ['pɑ:][tu:; tə] ['dʒi:nɪz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
the allusion appeared as a social faux pas to Jeanie's idea of propriety .
这 典故 出现 作为 一个 社会的 假的 帕斯 到 珍妮的 主意 的 礼 .
在珍妮看来, 这种暗示是一种社交失礼行为, 违背了她对得体的理解。

[ɪf] ['kɑ:nstənsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ʌki] [æz; əz][tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən][ʌn'pɑ:pjələɹ] [teɪst] ,
If Constancy was so unlucky as to possess an unpopular taste ,
如果 恒常性 曾是 所以 倒霉 作为 到 具有 一个 不受欢迎的 品尝 ,
如果康斯坦西不幸地拥有了不受欢迎的品味,

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
she had better have said nothing about it .
她 有 更好的 有 说 没有什么 关于 它 .
她最好对此事保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][rə'peld, rɪ'peld] ,
But the young men did not appear to be repelled ,
但 这 年轻的 男人 做过 不是 出现 到 是 排斥 ,
但这些年轻人似乎并没有感到反感。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][moʊst] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
and were both of them on most friendly terms with the visitor ,
和 是 两个都 的 他们 在 最多 友好的 条款 和 这 游客 ,
他们两人都与来访者相处得非常友好。

[waɪl] [ðeɪ] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tu:; tə] ['dʒi:ni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [skɪl]
while they regulated their conduct to Jeanie with a propriety and skill
尽管 他们 受监管 他们的 执行 到 珍妮 和 一个 礼 和 技能
[wɪtʃ] ['eni] ['æpəɹən] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] .
which any chaperon might have envied .
哪个 任何 监护人 可能 有 令人羡慕 .
他们对待珍妮的举止得体、技巧娴熟, 任何监护人都会羡慕不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['pɑːmə] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,
They were aware of a crowded background of Palmer aunts and cousins ,
他们是 是 意识到的 的 一个 挤 背景 的 帕尔默 姑姑们 和 表兄弟姐妹 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们知道帕尔默家族的姑姑、姨妈和表兄弟姐妹很多，而且

[ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
though they did not think it becoming to make objections to her introduction
尽管 他们 做过 不是 思考 它 成为 到 制作 反对意见 到 她 介绍
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,

虽然他们认为反对她与家人见面并不合适，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
they were agreed on the point of their relations towards her .
他们 是 同意 在 这 观点 的 他们的 关系 向 她 .

他们在对待她的态度上达成了一致。

[dʒiːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
Jeanie was a good little girl ;
珍妮 曾是 一个 好的 小的 女孩 ;

珍妮是个乖巧的小女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wɪt] " ['kʌzənz] " [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnstənsi] [ment] [æz; əz][ʃiː; ji]
but she knew quite well which " cousin's " attention to Constancy meant as she
但 她 知道 相当 出色地 哪个 " 表亲 " 注意力 到 恒常性 意思是 作为 她
[kɔːld] [aɪ 'ti:] ,
called it ,
称为 它 ,

但她很清楚，正如她所说，哪位“表亲”对康斯坦西的关注意味着什么。

" ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ; " [ʃiː; ji] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
" **something particular** ; " **she knew quite well which of the two was the most**
" 某物 特别的 ; " 她 知道 相当 出色地 哪个 的 这 二 曾是 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
interesting to herself .
有趣的 到 她自己 .

“一些特别的东西;”她很清楚，这两件事中哪一件对她来说更有趣。

[bʌt; bət] ['kɑːnstənsi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [mʌt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
But Constancy took the young men much for granted .
但 恒常性 采取 这 年轻的 男人 很多 为了 的确 .

但康斯坦西对这些年轻人太过理所当然。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['weɪnˌfliːt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She was more struck with Mrs Waynflete than with either of them .
她 曾是 更多的 击 和 太太 韦恩弗利特 比 和 任何一个 的 他们 .

她对韦恩弗利特太太的印象比对他们俩都深刻。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈsuːzn] [ˈdʒɔʃwə] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːmə] [ˈfæməli][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
Cousin Susan Joshua — it was the custom in the Palmer family to call the
表哥 苏珊 约书亚 — 它 曾是 这 风俗 在 这 帕尔默 家庭 到 称呼 这
[waɪvz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] — [ˈlɪmɪtɪd]
wives by their Christian names attached to those of their husbands — limited
妻子们 经过 他们的 基督教 姓名 随附的 到 那些 的 他们的 丈夫们 — 有限的
[hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] “ [ænt] [ˈweɪnflɪːt] ,
her intercourse with “ Aunt Waynfilet ,
她 交往 和 “ 阿姨 韦恩弗利特 ,

表妹苏珊·约书亚——帕尔默家族的习俗是用丈夫名字加上妻子的基督教名字来称呼她们——限制了她与“韦恩弗利特阿姨”的性关系，

“ [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] ; “ [ˈkɑːnstəns] [dʒɑːn] , “ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
“ to receiving her commands ; “ Constance John , “ as she submitted to be
“ 到 接收 她 命令 ; “ 康斯坦斯 约翰 , “ 作为 她 提交 到 是
[kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,
called with a shrug ,
称为 和 一个 耸肩 ,
她接受了命令; “康斯坦斯·约翰,”她耸耸肩，顺从地接受了这个称呼。

[tuː; tə] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][pəˈlaɪt] [ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
to sympathetic and polite commonplaces ,
到 交感神经 和 有礼貌的 俗语 ,
用同情和礼貌的陈词滥调来表达

[ˈdʒiːni] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] , “ [jes] ,
Jeanie was far too much afraid of her hostess to say anything but , “ Yes ,
珍妮 曾是 远的 也 很多 害怕的 的 她 女主人 到 说 任何事物 但 , “ 是的 ,
[ænt] ,
“ aunt ,
“ 阿姨 ,
珍妮太害怕她的女主人了，除了说“是的，阿姨”之外，什么也说不出来。

“ [ænd; ənd] “ [ˈveri] [wel] , [ænt] ; “ [bʌt; bət] [ˈkɑːnstənsɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər]
“ and “ Very well , aunt ; “ but Constancy talked and listened by the hour
“ 和 “ 非常 出色地 , 阿姨 ; “ 但 恒常性 谈话 和 听着 经过 这 小时
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
“好的，姑妈;”但康斯坦西和她边说边听，一连几个小时。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɜrtli] ,
Her imagination was caught by the stately ,
她 想像力 曾是 捕捉 经过 这 庄严 ,
她的想象力被这座庄严的建筑所吸引，

[ˈflæksn] - [ˈherd] [oʊld] [ˈwʊmən] [huːz] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsəˈhæləti][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [ɑːn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv]
flaxen - haired old woman whose strong personality was impressed on every detail of
亚麻色 - 头发 老的 女士 谁 强的 性格 曾是 印象深刻 在 每一个 细节 的
[ðə; ði][laɪf] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
the life around her ,
这 生活 大约 她 ,
一位金发老妇人，她强烈的个性体现在她周围生活的每一个细节中。

[huːz] [ˈhaʊshoʊld] [mʌst; məst] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] ,
whose household must breakfast at eight , and go to bed at ten ,
谁 家庭 必须 早餐 在 八 , 和 去 到 床 在 十 ,
他们的家人必须八点吃早餐，十点睡觉。

[gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈhu:n] , [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
go to church on Sunday afternoon , and stay at home on Sunday evening ,
去 到 教会 在 星期日 下午 , 和 停留 在 家 在 星期日 晚上 ,
星期天下午去教堂, 星期天晚上待在家里。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [bɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:dz] [ænd; ənd] [ˈpə:ʃənz] .
as by the law of the Medes and Persians .
作为 经过 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 .
如同米底人和波斯人的法律一样。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] , [ʌv; əv][oʊld][ˈmɑ:rgɜ-rts, ˈmɑ:rgɪts]
She heard , more than any one else had ever done , of old Margaret's
她 听到 , 更多的 比 任何 一 别的 有 曾经 完毕 , 的 老的 玛格丽特的
[ˈɜ:rlɪ] [ˈstrʌɡlz] ,
early struggles ,
早期的 斗争 ,
她比任何人都更了解老玛格丽特早年的艰辛生活。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ˈpɜ:rpəs] ,
of her strong purpose ,
的 她 强的 目的 ,
她意志坚定,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɜ:rθraɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪvli] [ˈkɑ:nʃəs]
and of how the only birthright of which she had been actively conscious
和 的 如何 这 仅有的 与生俱来的权利 的 哪个 她 有 到过 积极 有意识的
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [æt; ət][læst] ,
had been won at last ,
有 到过 韩元 在 最后的 ,
以及她一直以来积极追求的唯一一项与生俱来的权利最终是如何获得的。

[sɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwɜ:rði] .
since of that she was more than worthy .
自从 的 那 她 曾是 更多的 比 值得 .
因此, 她完全配得上这份荣誉。

[ˈkɑ:nstənsɪ] [ˈnoʊtɪd] [ˈki:nli] [haʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
Constancy noted keenly how impatient she was of any change in the methods of
恒常性 著名的 敏锐地 如何 不耐烦 她 曾是 的 任何 改变 在 这 方法 的
[hɜ:r; hər] [praɪm] ;
her prime ;
她 主要的 ;
康斯坦西敏锐地注意到, 她对她年轻时的任何做法的改变都感到多么不耐烦;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ˈgaɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
she saw plainly how Guy's indifferent manner irritated her ,
她 锯 显然 如何 伙计们 冷漠 方式 受刺激 她 ,
她清楚地看到盖伊冷漠的态度让她多么恼火。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgɑ:dfri] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
and how Godfrey was the kind of youth that pleased her .
和 如何 戈弗雷 曾是 这 种类 的 青年 那 高兴 她 .
戈弗雷正是她喜欢的那种年轻人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [ˈkredit] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] ,
It was to Constancy's credit that she could bridge over sixty years ,
它 曾是 到 - 信用 那 她 可以 桥 超过 六十 年 ,
康斯坦西能够跨越六十多年的时间, 这足以证明她的毅力。

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [soʊ][ˈeɪlɪən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈmɑ:dərn][ˈspɪrɪt] ;
and see a point of view so alien to her young modern spirit ;
和 看 一个 观点 的 看法 所以 外星人 到 她 年轻的 现代的 精神 ;
并看到一种与她年轻现代的精神如此格格不入的观点;

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈprefrəns] [æz; əz][eɪdʒ][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ]
and Mrs Waynflete was flattered by her preference as age must be by
和 太太 韦恩弗利特 曾是 受宠若惊 经过 她 偏爱 作为 年龄 必须 是 经过
[ðə; ðɪ][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ju:θ] .
the admiration of brilliant youth .
这 钦佩 的 杰出的 青年 .
韦恩弗利特夫人对她的偏爱感到受宠若惊，就像上了年纪的人会因才华横溢的年轻人的仰慕而感到荣幸一样。

[ˈgɑ:dfri] [lʊkt] [ɑ:n] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [dru:] [kwaɪt] [fɔ:ls] [kən'klʊzənz] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] ['kɑ:nstənsɪ]
Godfrey looked on delighted , and drew quite false conclusions ; for , if Constancy
戈弗雷 看起来 在 高兴极了 , 和 画 相当 错误的 结论 ; 为了 , 如果 恒常性
[lʌvd] - ,
loved Rawdie ,
喜爱 - ,
戈弗雷在一旁欣喜地看着，并得出了完全错误的结论；因为，如果康斯坦西爱的是罗迪，

[ænd; ʌnd][əd'maɪəd][ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] [ænd; ʌnd][nɑ:t][fɔ:r; fər]
and admired Mrs Waynflete , it was for their own sakes and not for
和 钦佩 太太 韦恩弗利特 , 它 曾是 为了 他们的 自己的 清酒 和 不是 为了
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
她们钦佩韦恩弗利特夫人，这完全是出于她们自身的考虑，而不是为了他。

[ðə; ðɪ][ˈaʊər][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hæpi] , ['prɑ:spərəs] [ju:θ] .
The hour and the maiden had come for the happy , prosperous youth .
这 小时 和 这 少女 有 来 为了 这 快乐的 , 繁荣 青年 .
幸福美满的青年，缘分已至，佳人也已降临。
[ðə; ðɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
The vigorous inspiring companionship filled him with delight ,
这 蓬勃 鼓舞人心 友谊 已填 他 和 喜 ,

这种充满活力、鼓舞人心的友谊让他感到无比快乐。
[ðə; ðɪ][ˈrouzɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌməɹ] [wɜ:r; wər] ['redʒ] [ænd; ʌnd][ɪts] [sʌn] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
the roses of that summer were redder and its sun warmer than he had
这 玫瑰 的 那 夏天 是 更红 和 它是 太阳 更温暖 比 他 有
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

那年夏天的玫瑰比他以往见过的都要红，阳光也比他以往见过的都要温暖。
[lʌv] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪfl] [hoʊp] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl]
Love came upon him with a rush of joyful hope , and , as was natural
爱 来了 之上 他 和 一个 匆忙 的 快乐 希望 , 和 , 作为 曾是 自然的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

爱情如潮水般涌来，伴随着喜悦的希望，而对他来说，这自然是自然而然的。
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
his passion became a purpose , which he expected to fulfil .
他的 热情 成为 一个 目的 , 哪个 他 预期的 到 实现 .
他的热情变成了他的目标，他期望能够实现这个目标。

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [skaʊt] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
He would work hard for a degree , for she would scout a failure .
他 会 工作 难的 为了 一个 程度 , 为了 她 会 侦察 一个 失败 .
他会努力获得学位，因为她会寻找失败者。

[hi:; hi][mʌst; məst][wɪn][hɜ:r; həɹ] ;
He must win her ;
他 必须 赢 她 ;

他必须赢得她的芳心；

[bʌt; bət] [gai] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəsli] [ˈdʒeləs] [wen] [gai] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] “
but Guy — He was furiously jealous when Guy obtained a monograph on the “
但 盖伊 — 他 曾是 愤怒地 嫉妒的 什么时候 盖伊 获得 一个 专著 在 这 “
[ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] ,
Music of the Greeks ,
音乐 的 这 希腊人 ,

但是盖伊——当盖伊得到一本关于“希腊音乐”的专著时，他非常嫉妒，

” [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [mɪs] [ˈvaɪnər] , [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði]
” and presented it to Miss Vyner , though it was given openly in the
” 和 呈现 它 到 错过 维纳 , 尽管 它 曾是 给定 公然 在 这
[ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] .
family circle .
家庭 圆圈 .

”并将其赠予了维纳小姐，尽管它是在家庭内部公开赠送的。

[ˈɡɑ:dfri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [red] [dɔ:ɡ][ˈroʊzɪz][ʌv; əv]
Godfrey could not dare to give her a bunch of the dark red dog roses of
戈弗雷 可以 不是 敢 到 给 她 一个 束 的 这 黑暗的 红色的 狗 玫瑰 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] ,
the north country ,
这 北 国家 ,

戈弗雷不敢送她一束北方特有的深红色野蔷薇。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ədˈmaɪər] .
which he had heard her admire .
哪个 他 有 听到 她 钦佩 .

他曾听她赞赏过它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] ,
He was “ over head and ears in love ,
他 曾是 ” 超过 头 和 耳朵 在 爱 ,

他“坠入了爱河，无法自拔”。

” — [noʊ] [ˈʌðər] [ɪkˈspre(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [ˈi:; ʃi] [went] [tu:; tə]
” — no other expression could express his condition — and when she went to
” — 不 其他 表达 可以 表达 他的 状况 — 和 什么时候 她 去 到
[dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈmʊr,hed] ,
join her friends at Moorhead ,
加入 她 朋友们 在 穆尔黑德 ,

——没有其他词语能够表达他的处境——当她去穆尔黑德与朋友们会合时，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈtaɪərd] , [æz; əz][ˈi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz][ˈdʒɔʃwə]
and her aunt tired , as she said in private , of making talk for Mrs Joshua
和 她 阿姨 疲劳的 , 作为 她 说 在 私人的 , 的 制作 讲话 为了 太太 约书亚
,
.
,

正如她私下里说的那样，她的姑妈已经厌倦了替约书亚太太说话。

[bɪˈtʊk] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈhæɪəgeɪt] , [ˈoʊnli][ˈhoʊps][ʌv; əv] [ˈspi:di] [ˈmi:tiŋz] [ˈmɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] .
betook herself to Harrogate , only hopes of speedy meetings modified his despair .
贝托克 她自己 到 哈罗盖特 , 仅有的 希望 的 迅速 会议 修改的 他的 绝望 .

她去了哈罗盖特，只有尽快见面的希望才能稍稍缓解他的绝望。

[ðə; ði][gɜːlz] - [ˈriːdɪŋ] [ˈpɑːrti][mɑːst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər][bəuθ][tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈweɪnˌfliːt] ,
The girls' reading party must come over both to Ingleby and to Waynflete ,
这 女孩们 - 阅读 派对 必须 来 超过 两个都 到 英格尔比 和 到 韦恩弗利特 ,

女孩们的读书会必须同时到英格尔比和韦恩弗利特两地举行。

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈdʒiːni] [wʊd] [bəuθ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ˈhaʊskiːpɪŋ]
and Cousin Susan and Jeanie would both want to see the spinster housekeeping
和 表哥 苏珊 和 珍妮 会 两个都 想 到 看 这 单身女子 家政

[æt; ət] [ˈmʊrˌhed] .
at Moorhead .
在 穆尔黑德 .

表妹苏珊和珍妮都想看看这位老处女在穆尔黑德的家务活。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɔːlˈredi] [streɪnd] ,
But before these visits took place , the situation , already strained ,
但 前 这些 访问 采取 地方 , 这 情况 , 已经 紧张 ,

但在这些访问发生之前，局势已经十分紧张。

[bɪˈtwiːn] [gai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] .
between Guy and his aunt was intensified in an unexpected manner .
之间 盖伊 和 他的 阿姨 曾是 加强 在 一个 意外 方式 .

盖伊和他姑姑之间的关系以一种意想不到的方式加剧了。

[pɑːrt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [viːˌaɪˌaɪ] .
Part 1 , Chapter VII .
部分 1 , 章 七 .

第一部分，第七章。

[ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
The Cupboard in the Wall .
这 橱柜 在 这 墙 .

墙里的橱柜。

[gai] [hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [nuː] - [ˈfæŋɡəld][aɪˈdiːə] , “ [ɔːr] ,
Guy had really returned from London with a “ new - fangled idea , “ or ,
盖伊 有 真的 返回 从 伦敦 和 一个 “ 新的 - 时髦的 主意 , “ 或者 ,
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

盖伊确实从伦敦带回了一个“新奇的想法”，或者更确切地说，

[wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [aʊt] [wʌn] [lɔːŋ] [ˌentərˈteɪnd] ,
with plans for carrying out one long entertained ,
和 计划 为了 携带 出去 一 长的 娱乐 ,

一直以来，我都有计划实施一项计划，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈfɔːrwəd] .
and with more courage than usual for putting it forward .
和 和 更多的 勇气 比 通常 为了 推杆 它 向前 .

而且他比平时更有勇气提出这个问题。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [kənˈsɜːrniŋ] [aɪˈtiː] ;
He liked the business , and had no lack of ideas concerning it ;
他 喜欢 这 商业 , 和 有 不 缺少 的 想法 有关 它 ;

他喜欢这个行业，而且在这方面有很多想法；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n]
but during the two years that he had been at work in the mill his position
但 期间 这 二 年 那 他 有 到过 在 工作 在 这 磨 他的 位置

[ðer; ðər][hæd; həd] [biˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
there had become more and more difficult .
那里 有 变得 更多的 和 更多的 难的 .

但在他于工厂工作的两年里，他的处境变得越来越艰难。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [him'self] [ə; eɪ]['noʊbə:di] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
He could not feel himself a nobody , and he knew what ought to be done
他 可以 不是 感觉 他自己 一个 无人 , 和 他 知道 什么 应该 到 是 完毕
;
;
;

他无法接受自己只是个无名小卒，而且他知道应该做什么；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][him; ɪm][noʊ] [pleɪs] [ænd; ənd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ;
but his aunt had given him no place and no authority ;
但 他的 阿姨 有 给定 他 不 地方 和 不 权威 ;

但他的姑妈既没有给他提供住处，也没有给他任何权力；

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ɪdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑʊnti] , “ [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,
to use the idiom of his county , “ he had no say in the work ,
到 使用 这 成语 的 他的 县 , “ 他 有 不 说 在 这 工作 ,

用他所在县的习语来说，“他对这项工作没有发言权”，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['weɪnflɪ:t] [θɔ:t] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt]
” **and Mrs Waynflete thought so little of his powers or of his character that**
” 和 太太 韦恩弗利特 想法 所以 小的 的 他的 权力 或者 的 他的 特点 那
[fi:; ji] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .
she never received his suggestions with favour .
她 绝不 已收到 他的 建议 和 偏爱 .

韦恩弗利特夫人对他的能力和人品都十分轻视，所以从不接受他的建议。

[fi:; ji] [dis'trʌstɪd] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][hi:; hi]
She distrusted him , and he knew it , and to a certain extent he
她 不信任 他 , 和 他 知道 它 , 和 到 一个 肯定 程度 他
[nu:] [waɪ] .
knew why .
知道 为什么 .

他不信任他，他也知道这一点，而且在某种程度上他也知道原因。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
But he was quite sure of his ground now , and as soon as the
但 他 曾是 相当 当然 的 他的 地面 现在 , 和 作为 很快 作为 这
[ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
visitors had departed ,
访客 有 已离开 ,

但他现在对自己的立场非常有把握，访客一离开，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he proceeded to unfold his mind .
他 继续 到 展开 他的 头脑 .

他开始阐述自己的想法。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['delɪkəsi] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
He told her , with as much delicacy as he could , but with
他 讲述 她 , 和 作为 很多 美味 作为 他 可以 , 但 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tə'hæəsəti] ,
something of her own tenacity ,
某物 的 她 自己的 韧性 ,

他尽可能委婉地告诉她，但语气中又带着她自己特有的那份执拗：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [tu:] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]['mænədʒəz, 'mæniɪdʒəz][wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
that in his opinion the two faithful old managers were hardly up to the
那 在 他的 观点 这 二 忠实 老的 经理 是 几乎 向上 到 这
[rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
requirements of the day .
要求 的 这 天 .

在他看来，这两位忠诚的老经理已经难以胜任当今的工作要求。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [mɔːr] [peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He thought that more pains should be taken to follow the changes of fashion ,
他 想法 那 更多的 疼痛 应该 是 已采取 到 跟随 这 变化 的 时尚 ,
他认为应该更加注重跟上时尚潮流的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈsaɪdz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈbrɔːdˌklɒːθ] [ænd; ənd] [pleɪn] [twiːd] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfænsi]
and that besides producing broadcloth and plain tweed , certain classes of fancy
和 那 除了 生产 府绸 和 清楚的 粗花呢 , 肯定 课程 的 想要
[gʊdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌndərˈteɪkən] .
goods should be undertaken .
商品 应该 是 已 .

除了生产府绸和素色粗花呢外，还应生产某些类型的精美商品。

[ðɪs] [wʊd] [ɪnˈvɔːlv] [æn; ən] [ˈaʊtleɪ] [fɔːr; fər] [məˈʃɪːnəri] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈwiːvɪŋ] [ˈpætərn] ,
This would involve an outlay for machinery suited for weaving patterns ,
这 会 涉及 一个 支出 为了 机械 适合 为了 编织 图案 ,
这需要投入资金购买适合编织图案的机器。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [huː] [kʊd; kəd]
and it might also be necessary to engage an overseer who could
和 它 可能 还 是 必要的 到 从事 一个 监工 WHO 可以
[suːpərɪnˈtend][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdʒ] ;
superintend the production of this class of goods ;
督 这 生产 的 这 班级 的 商品 ;
可能还需要聘请一名监工来监督这类商品的生产；

[sʌm; səm] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .
some extension of the premises might also be required .
一些 扩大 的 这 前提 可能 还 是 必需的 .
可能还需要对场地进行一些扩建。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ænt] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪlz] ,
If his aunt disliked the notion of alterations in the old mills ,
如果 他的 阿姨 不喜欢 这 概念 的 变化 在 这 老的 磨坊 ,
如果他姑妈不喜欢对旧磨坊进行改造的想法，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪl] [nɪr] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
there was a little mill near which had been worked in a small and
那里 曾是 一个 小的 磨 靠近 哪个 有 到过 工作 在 一个 小的 和
[ʌnsəkˈsesfl] [wei] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][ɑːn] ,
unsuccessful way by a man without sufficient capital to carry it on ,
不成功 方式 经过 一个 男人 没有 充足的 首都 到 携带 它 在 ,
附近有一座小磨坊，由一位资金不足的人经营，但规模很小，经营并不成功。

[huː] [wʊd] [ˈglædli] [let][aɪˈtiː][tuː; tə] “ [ˈpɑːmər] [ˈbrʌðərz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡəlbi] [ˈfɜːrm][wʌz; wəz] [stɪl]
who would gladly let it to “ Palmer Brothers , ” as the Ingleby firm was still
WHO 会 乐意 让 它 到 “ 帕尔默 兄弟 , ” 作为 这 英格尔比 公司 曾是 仍然
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

他们很乐意将房产租给“帕尔默兄弟”，也就是当时英格尔比公司的名称。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈtɑːməsɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] .
from Mr Thomas's father and uncle .
从 先生 托马斯的 父亲 和 叔叔 .
来自托马斯先生的父亲和叔叔。

[ɡaɪ] [ə'dʒu:s] [fæktɪz][ænd; ənd] ['fɪɡjərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nu:] [wʌt] [hiː; hi]
Guy adduced facts and figures , and made it plain that he knew what he
盖伊 已提出 事实 和 数据 , 和 制成 它 清楚的 那 他 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;
was talking about ;
曾是 说 关于 ;

盖伊列举了事实和数据，清楚地表明他知道自己是在说什么；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

[ʃəʊd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [oʊn] [ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
showed more of the old lady's own faculty for business than she had ever
显示 更多的 的 这 老的 女士的 自己的 学院 为了 商业 比 她 有 曾经
[ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈkredit][fɔːr; fər] .
given him credit for .
给定 他 信用 为了 .

这展现了这位老太太比她以往任何时候都更出色的经商才能。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈpɑːmə] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
But one of the principles of Palmer Brothers had always been that it
但 一 的 这 原则 的 帕尔默 兄弟 有 总是 到过 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [ænd; ənd] [ʌn'saʊnd] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz]
was a risky and unsound way of doing business to follow the changes
曾是 一个 风险 和 不健全 方式 的 正在做 商业 到 跟随 这 变化
[ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and chances of fashion .
和 机会 的 时尚 .

但帕尔默兄弟公司的一项原则始终是，追逐时尚的变化和机遇是一种冒险且不稳妥的经营方式。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [ˈbrɔːd,kləʊθ] [ænd; ənd] [twiːd] , [bʌt; bət][ˈfænsi] [ɡʊdz] [maɪt] [laɪ][ɑːn][hænd]
People would always want broadcloth and tweed , but fancy goods might lie on hand
人们 会 总是 想 府绸 和 粗花呢 , 但 想要 商品 可能 说谎 在 手
,
,
,

人们总是需要府绸和粗花呢，但高档布料也可能随时备着。

[ænd; ənd] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] ,
and fail to find a market ; and , in short ,
和 失败 到 寻找 一个 市场 ; 和 , 在 短的 ,

并且找不到市场；简而言之，

[dɪd][nɑːt][suːt][wɪð; wɪθ][ˈpɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] .
did not suit with Palmer's way of doing business .
做过 不是 套装 和 帕尔默的 方式 的 正在做 商业 .

这与帕尔默的经营方式不符。

[oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈweɪnflɪːt] [sæt][ɪn][hɜːr; hə] [tʃer] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [mɪl]
Old Mrs Waynflete sat in her chair in what was called the library at the Mill
老的 太太 韦恩弗利特 卫星 在 她 椅子 在 什么 曾是 称为 这 图书馆 在 这 磨
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

老韦恩弗利特太太坐在磨坊小屋图书馆里的椅子上，

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ˈveri] [fjuː] [bʊks] .
though it contained very few books .
尽管 它 包含 非常 很少 图书 .

虽然里面的书籍很少。

[ʃiː, jɪ] [wɑːtʃt] [ðə, ði] [peɪl] ,
She watched the pale ,
她 观看 这 苍白 ,

她注视着苍白的.....

[slɑɪt] [juːθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə, ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
slight youth before her with the most absolute want of respect for his
轻微 青年 前 她 和 这 最多 绝对 想 的 尊重 为了 他的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

她面前这位略显稚嫩的年轻人，对他的人格却毫无尊重可言。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈneɪt] [dɪsˈtrʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] ,
with an innate distrust for his facts and figures ,
和 一个 先天 怀疑 为了 他的 事实 和 数据 ,
他天生不信任自己的事实和数据，

[ænd; ənd] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə, ði][fɜːrst][ˈpeɪnf(ə)] [pæŋz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [ʃiː, jɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
and yet feeling with the first painful pangs of old age that she could not
和 然而 感觉 和 这 第一的 痛苦 疼痛 的 老的 年龄 那 她 可以 不是
[ɪnˈtaɪərli] [græsp][ðə, ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
entirely grasp the argument .
完全 抓牢 这 争论 .

然而，随着老年带来的最初阵痛，她感到自己无法完全理解这个论点。

[gai] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Guy was talking of conditions unknown to her .
盖伊 曾是 说 的 状况 未知 到 她 .
盖伊谈论的是她所不了解的情况。

[ˈʊrli] [ðə, ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wen] [ʃiː, jɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər]
Surely the day had not come when she and her good old servants were
一定 这 天 有 不是 来 什么时候 她 和 她 好的 老的 仆人 是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə, ði] [best] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈbɪznəs] .
unable to judge what was the best for the business .
无法 到 法官 什么 曾是 这 最好的 为了 这 商业 .

她和她那些老仆人肯定还没到无法判断什么对生意最有利的地步。

[ˈʊrli] [ðɪs] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː, jɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
Surely this lad could not have pointed out to her what she had failed to
一定 这 小伙子 可以 不是 有 尖 出去 到 她 什么 她 有 失败的 到
[siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
see for herself .
看 为了 她自己 .

这个小伙子肯定无法指出她自己没有看到的東西。

[ˈʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn][ðə, ði] [raɪt] .
Surely he could not be in the right .
一定 他 可以 不是 是 在 这 正确的 .
他肯定不对。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmætər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ?
“ **Is there any other matter you want to find fault with** ?
” 是 那里 任何 其他 事情 你 想 到 寻找 过错 和 ?
“你还有什么其他方面想挑剔吗？ ”

“ [ʃiː, jɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːr; jər] [truː] [ə'pɪnjən] .
“ **I'd like to hear your true opinion** .
“ ID 喜欢 到 听到 你的 真的 观点 .

我想听听你的真实想法。

“ [gai] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['kwaiət][æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
“ **Guy hesitated a little ; but , quiet as he looked , he had the**
“ 盖伊 犹豫了一下 一个 小的 ; 但 , 安静的 作为 他 看起来 , 他 有 这
[ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
obstinacy of his race ,
固执 的 他的 种族 ,

盖伊犹豫了一下；但是，尽管他看起来很安静，却有着他这个种族特有的固执。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [ə'pɪnjən] .
and he could not resist giving his true opinion .
和 他 可以 不是 抵抗 给予 他的 真的 观点 .

他忍不住说出了自己的真实想法。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well , “ he said** ,
“ 出色地 , “ 他 说 ,

“嗯，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər][æz; əz]['pɑːpjələ(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
“ **I don't think the mills are as popular with the work - people as they**
“ 我 不 思考 这 磨坊 是 作为 受欢迎的 和 这 工作 - 人们 作为 他们
[wɜːr; wər][wʌnz] .
were once .
是 一次 .

“我认为工厂不像以前那样受工人们欢迎了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːdərn] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [ɪn]
There are modern ways of attending to their health and their comfort , in
那里 是 现代的 方式 的 参加 到 他们的 健康 和 他们的 舒适 , 在
[wɪtʃ] [wɪə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
which we're deficient .
哪个 是 不足 .

现代有很多方法可以照顾他们的健康和舒适，而我们在这方面却有所欠缺。

[ˌventɪ'leɪ(ə)n] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
Ventilation , and so on .
通风 , 和 所以 在 .

通风等等。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtleɪ] [wʊd] [set] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [raɪts] .
But a small outlay would set all that to rights .
但 一个 小的 支出 会 放 全部 那 到 权利 .

但只需少量投入就能解决所有问题。

[wʌn] [mʌst; məst] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] . “
One must move with the times . “
— 必须 移动 和 这 时代 . “

人必须与时俱进。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑːn] ['kuːpər] [ænd; ænd]['dʒoʊs] ['həʊɑːrθ] [ɑːr; ər][pæst][ðer; ðər][wɜːrk] ? “
“ **So you think John Cooper and Jos Howarth are past their work ?** “
“ 所以 你 思考 约翰 库珀 和 乔斯 霍沃斯 是 过去的 他们的 工作 ? “

“所以你认为约翰·库珀和乔斯·霍沃斯已经过气了？”

“ [naːt][ɪg'zæktli] .
“ **Not exactly** .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ] [θɪŋk] ['ku:pəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʊəld] ['feləʊ] .
I think Cooper's a good old fellow .
我 思考 库珀的 一个 好的 老的 同伴 .

我觉得库珀是个好老头。

['haʊɑ:rθ] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] . "
Howarth I'm not so sure of ."
霍沃思 我是 不是 所以 当然 的 . "

我不太确定霍沃思的情况。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [gai] .
" You seem very sure of yourself , Guy .
" 你 似乎 非常 当然 的 你自己 , 盖伊 .

“盖伊，你看起来很有自信。”

[leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Late hours and days away from business were not the way to make a
晚的 小时 和 天 离开 从 商业 是 不是 这 方式 到 制作 一个
[fɔ:rtʃən] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
fortune in my time .
财富 在 我的 时间 .

在我那个年代，熬夜加班甚至离开工作岗位并不是发财致富的途径。

" [gai] [flʌʃt] [ʌp] .
" Guy flushed up .
" 盖伊 酡 向上 .

“盖伊冲了个澡。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][maɪ] [best] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I should do my best , " he said ;
" 我 应该 做 我的 最好的 , " 他 说 ;

“我应该尽我所能，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ] [br'i:lv] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ði:z]
" and I believe — I am sure — that I am not incapable of carrying out these
" 和 我 相信 — 我 是 当然 — 那 我 是 不是 无法 的 携带 出去 这些
[plænz] .
plans .
计划 .

“而且我相信——我确信——我并非没有能力执行这些计划。”

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænt] ['weɪnflɪ:t] .
And one thing more I wish to say , Aunt Waynflete .
和 一 事物 更多的 我 希望 到 说 , 阿姨 韦恩弗利特 .

还有一件事我想说，韦恩弗利特阿姨。

['æftər] ['krɪsməs] , [ˈgɑ:dfri] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .
After Christmas , Godfrey will be coming in to the business .
后 圣诞节 , 戈弗雷 将要 是 未来 在 到 这 商业 .

圣诞节后，戈弗雷将加入公司。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skoʊp] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
As things are now , there is no scope for both of us .
作为 事物 是 现在 , 那里 是 不 范围 为了 两个都 的 我们 .

就目前的情况来看，我们两个都没有发展的余地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [aɪ] [prə'pəʊz] , [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] ['plenti] [tu:; tə][du:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ju: 'es]
With the scheme I propose , there would be plenty to do — if you allow us
和 这 方案 我 提出 , 那里 会 是 很多 到 做 — 如果 你 允许 我们
[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
to do it . "
到 做 它 . "

我提出的方案有很多事情可以做——如果你们允许我们这样做的话。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [kʌm] [fɜːrst][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [læd] .
“ **You need not to think that all the ideas come first into your head , my lad .**
“ 你 需要 不是 到 思考 那 全部 这 想法 来 第一的 进入 你的 头 , 我的 小伙子 .
“孩子，你不必认为所有的想法都会先出现在你的脑海里。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I have thought of that .
我 有 想法 的 那 .

我考虑过这个问题。

[ˈðerəl] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪdʒənt] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈweɪnˌfliːt] .
There'll be an agent wanted for Waynflete .
将会 是 一个 代理人 通缉 为了 韦恩弗利特 .

韦恩弗利特需要一名经纪人。

“ [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [gai] [tuː; tə]
“ **Now , this was a remark which it was nearly impossible for Guy to**
“ 现在 , 这 曾是 一个 评论 哪个 它 曾是 几乎 不可能的 为了 盖伊 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“盖伊几乎无法回答这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈweɪnˌfliːt] , [bʌt; bət] [ˈweɪnˌfliːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz]
He was the natural heir of Waynflete , but Waynflete was in the old lady's
他 曾是 这 自然的 继承人 的 韦恩弗利特 , 但 韦恩弗利特 曾是 在 这 老的 女士的
[oʊn] [ˈpaʊər] ,
own power ,
自己的 力量 ,

他是韦恩弗利特庄园的合法继承人，但韦恩弗利特庄园却掌握在老太太手中。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [drɔːpt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and she had never dropped a word as to her intentions regarding it .
和 她 有 绝不 掉落 一个 单词 作为 到 她 意图 关于 它 .

她从未透露过自己对此事的意图。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈweɪnˌfliːt] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈgɑːdfri] ; [ænd; ənd]
He could not assume that Waynflete concerned him rather than Godfrey ; and
他 可以 不是 认为 那 韦恩弗利特 担心的 他 相当 比 戈弗雷 ; 和
[jet] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ,
yet , if it did not ,
然而 , 如果 它 做过 不是 ,

他不能想当然地认为韦恩弗利特的事与他有关，而不是与戈弗雷有关；然而，即便事实并非如此，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ˈfɔːlsəˌfaɪd] .
the whole principle of his aunt's life would be falsified .
这 所有的 原则 的 他的 姑姑的 生活 会 是 伪造 .

他姑姑的一生所遵循的原则都将不攻自破。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ˈmoʊst] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Besides , the idea was most distasteful to him .
除了 , 这 主意 曾是 最多 令人厌恶的 到 他 .

此外，他非常反感这个想法。

[hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪzli] —
He said hurriedly and unwisely —
他 说 匆匆 和 不明智地 —

他匆忙而草率地说——

“ [ˈweɪnˌfli:t] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊl] [taɪm] , [ɪn] [ˈeni] **Waynflete is hardly enough of a place to occupy a man's whole time , in any** 韦恩弗利特 是 几乎 足够的 的 一个 地方 到 占据 一个 男人的 所有的 时间 , 在 任何 [keɪs] . ” **case .** ” 案件 . ”

“无论如何，韦恩弗利特这个地方根本不足以占据一个人的全部时间。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kənˈsɪdər] [maɪ] **Well , ” said Mrs Waynflete , “ you have said your say , and I'll consider my** 出色地 , ” 说 太太 韦恩弗利特 , “ 你 有 说 你的 说 , 和 患病的 考虑 我的 [ˈænsər] . **answer .** ” 回答 . ”

“好吧，”韦恩弗利特太太说，“你已经表达了你的看法，我会考虑我的答复。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrɪn] , [maɪ] [læd] , [ˈæftər][ɔːl] . **But I've known the business forty years before you were born , my lad , after all .** 但 我已经 已知 这 商业 四十 年 前 你 是 出生 , 我的 小伙子 , 后 全部 . 但孩子，毕竟在你出生之前四十年，我就已经涉足这个行业了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][haɪd][ðər; ðər][ˈriːəl] [selvz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] **It was the way of the Waynfletes to hide their real selves from each** 它 曾是 这 方式 的 这 - 到 隐藏 他们的 真实的 自我 从 每个 [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈtriːz(ə)n] . **other as carefully as if each one had been plotting treason .** 其他 作为 小心 作为 如果 每个 一 有 到过 绘制 叛国罪 . ”

“韦恩弗利特家族的行事方式就是小心翼翼地向彼此隐藏真实的自我，就像每个人都在密谋叛国一样。”

[ðeɪ] [ɪˈrektɪd] [ˈkwɪkˌset] [hedʒz] [raʊnd] [ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] , **They erected quickset hedges round their hearts and souls ,** 他们 竖立 快速设置 对冲 圆形的 他们的 心 和 灵魂 , 他们用速生篱笆将自己的心灵和灵魂围了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ðər; ðər][self] - [rɪˈspekt] . **as if to be misunderstood was needful to their self - respect .** 作为 如果 到 是 被误解 曾是 需要 到 他们的 自己 - 尊重 .

仿佛被人误解对他们的自尊心至关重要。

[gai] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] , **Guy said no more , and withdrew ,** 盖伊 说 不 更多的 , 和 退出 , 盖伊不再说话，转身离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈɡɑːdfri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] **and he never spoke a word to Godfrey of what had passed between his** 和 他 绝不 辐 一个 单词 到 戈弗雷 的 什么 有 通过了 之间 他的 [ænt] [ænd; ənd] [hɪmˈself] . **aunt and himself .** 阿姨 和 他自己 .

他从未向戈弗雷提起过他和姑妈之间发生的事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] , [ˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , **The next day , just before luncheon , Jeanie was gathering flowers on the lawn ,** 这 下一个 天 , 只是 前 午餐 , 珍妮 曾是 采集 花朵 在 这 草地 , 第二天，午饭前，珍妮正在草坪上采摘鲜花。

[wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [gai] [dæft] [ɪn] , **when a door in the wall that led to the mills opened , and Guy dashed in ,** 什么时候 一个 门 在 这 墙 那 引领 到 这 磨坊 打开 , 和 盖伊 虚线 在 , 这时，通往磨坊的墙上的一扇门开了，盖伊冲了进去。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][waɪld][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][step][æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd]
with so white and wild a look , and a step at once so hurried and
和 所以 白色的 和 荒野 一个 看 , 和 一个 步 在 一次 所以 慌忙 和
[soʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] ,
so faltering ,
所以 摇摇欲坠 ,

她眼神如此苍白而狂野，步伐既匆忙又蹒跚。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] —
that she ran up to him , exclaiming —
那 她 跑 向上 到 他 , 惊呼 —

她跑到他面前，惊呼道——

“ [gai] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ **Guy ! Are you ill ?**
” 盖伊 ! 是 你 患病的 ?

“盖伊！你生病了吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

“ [gai] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,
” **Guy looked at her , as she said afterwards , as if he did not see her ,**
” 盖伊 看起来 在 她 , 作为 她 说 然后 , 作为 如果 他 做过 不是 看 她 ,

“正如她后来所说，盖伊看着她，就好像没看见她一样。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ʌpˈsterz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] , [skɜːd]
and hurried in and upstairs without a word , and as she followed , scared
和 慌忙 在 和 楼上 没有 一个 单词 , 和 作为 她 随后 , 害怕的

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] ,
and puzzled ,
和 困惑 ,

他一言不发地匆匆走进屋，上了楼。她惊恐又困惑地跟在后面。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
she heard him shut and lock his bedroom door behind him .
她 听到 他 关闭 和 锁 他的 卧室 门 在后面 他 .

她听到他关上卧室门并反锁了。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ][met] [ˈgɑːdfri] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
Turning away in distress and alarm , she met Godfrey strolling along in the sunshine ,
转弯 离开 在 痛苦 和 警报 , 她 遇见 戈弗雷 漫步 沿着 在 这 阳光 ,

她惊恐地转过身，却遇见了在阳光下漫步的戈弗雷。

[wɪð; wɪθ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
with Rawdie at his heels , and a book under his arm , a picture of
和 - 在 他的 高跟鞋 , 和 一个 书 在下面 他的 手臂 , 一个 图片 的

[ˈaɪd(ə)l][ˈhɑːlədeɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
idle holiday enjoyment .
闲置的 假期 享受 .

罗迪跟在他身后，胳膊下夹着一本书，一副悠闲度假的模样。

“ [oʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpiːl] ,
” **Oh , “ he said , in answer to her appeal ,**
” 哦 , “ 他 说 , 在 回答 到 她 上诉 ,

“哦,”他回应她的请求时说道。

“ [gai] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhedɜːk] .
” **Guy is like that if he has a headache .**
” 盖伊 是 喜欢 那 如果 他 有 一个 头痛 .

“他头疼的时候就是这样。”

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn] ; [hi:; hi] ['nevər] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] .
He likes to be let alone ; he never wants anything .
他 点赞 到 是 让 独自的 ; 他 绝不 想要 任何事物 .
他喜欢独处；他什么也不想要。

" [ˈdʒi:ni] [stiɪl] [ləkt] [ˈdaʊt(ə)l] .
" **Jeanie still looked doubtful .**
" 珍妮 仍然 看起来 疑 .
珍妮看起来仍然心存疑虑。

" [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [lək] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **People don't generally look so with a headache , " she said .**
" 人们 不 一般来说 看 所以 和 一个 头痛 , " 她 说 .
“人们一般不会因为头痛而显得这么痛苦，”她说。

" [dʌz] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd][wʌnz] ? "
" **Does he often have such bad ones ? "**
" 做 他 经常 有 这样的 坏的 一个 ? "
他经常遇到这么糟糕的情况吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈɡɑ:dfri] ; " ['oʊnli][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **No , " said Godfrey ; " only once in a way .**
" 不 , " 说 戈弗雷 ; " 仅有的 一次 在 一个 方式 .
“不，”戈弗雷说；“某种程度上只有一次。”

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] .
He'll be all right in an hour or two .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 小时 或者 二 .
他过一两个小时就会没事了。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Let him alone .
让 他 独自的 .
别管他了。

" [ˈdʒi:ni] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] [ˈhedɪk] ; [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] , [ðoʊ] ,
" **Jeanie thought it a very odd headache ; but no more was said , though ,**
" 珍妮 想法 它 一个 非常 奇怪的 头痛 ; 但 不 更多的 曾是 说 , 尽管 ,
珍妮觉得这头痛很奇怪；但之后就没再说什么了。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] - [feɪs] [wen] [gai] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] ,
from Mrs Waynflete's face when Guy did not appear at luncheon ,
从 太太 - 脸 什么时候 盖伊 做过 不是 出现 在 午餐 ,
从韦恩弗利特太太在盖伊没有出席午餐会时的表情来看，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [təʊld] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][plænz] .
it might have been argued that his sudden illness told against his plans .
它 可能 有 到过 争论 那 他的 突然 疾病 讲述 反对 他的 计划 .
有人可能会说，他的突发疾病打乱了他的计划。

[ʃi:; ʃi] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] ,
She put on her bonnet ,
她 放 在 她 引擎盖 ,
她戴上帽子，

[ænd; ænd] [lək] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [fɜ:rm] ,
and took her way down to the mill with a step that was still firm ,
和 采取 她 方式 向下 到 这 磨 和 一个 步 那 曾是 仍然 公司 ,
她迈着依然坚定的步伐，走向磨坊。

[ðoʊ] [ˈsloʊər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][soʊld] , [ænd; ænd] [æskt] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [ˈku:pər] .
though slower than of old , and asked for John Cooper .
尽管 慢点 比 的 老的 , 和 问 为了 约翰 库珀 .
虽然速度比以前慢了些，但还是找了约翰·库珀。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər][let][hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
She was no unusual visitor , and had never let her hold of the business
她 曾是 不 异常 游客 , 和 有 绝不 让 她 抓住 的 这 商业
[dra:p] ;
drop ;
降低 ;

她并非什么特别的访客，也从未放弃过生意；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,
and as she sat down in the little office ,
和 作为 她 卫星 向下 在 这 小的 办公室 ,

当她在小办公室里坐下时，

[ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][stɪl] [kiːn] [bluː] [aɪz] [raʊnd][hɜːr; hər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
and cast her still keen blue eyes round her , it was more than ever
和 投掷 她 仍然 敏锐的 蓝色的 眼睛 圆形的 她 , 它 曾是 更多的 比 曾经
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
difficult to believe ,
难的 到 相信 ,

她环顾四周，那双依旧锐利的蓝眼睛依然炯炯有神，但她比以往任何时候都更难以相信这一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt][hɜːr; hər][deɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] .
more than ever distasteful to feel , that her day was almost done .
更多的 比 曾经 令人厌恶的 到 感觉 , 那 她 天 曾是 几乎 完毕 .

比以往任何时候都更让她感到厌恶的是，她的一天即将结束。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz]
The two old men who had long managed the business , though some years
这 二 老的 男人 WHO 有 长的 管理 这 商业 , 尽管 一些 年
[ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
younger than herself ,
年轻 比 她自己 ,

那两个长期经营这家企业的老人，虽然比她年轻几岁，

[naʊ] [siːmd] [laɪk] [kənˈtempərəːriːz] .
now seemed like contemporaries .
现在 似乎 喜欢 同时代人 .

现在看来，他们就像是同时代的人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] ,
She had worked under their fathers in her girlhood ,
她 有 工作 在下面 他们的 父亲们 在 她 少女时代 ,

她少女时期曾在他们的父亲手下工作过。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][raɪz][ɪn] [ˈɑːfɪs] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
she had seen them rise in office under her husband ,
她 有 已见 他们 上升 在 办公室 在下面 她 丈夫 ,

她亲眼目睹了他们在她丈夫的领导下步步高升。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [naʊ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː, ʃi]
she had now worked with them for many years , and with them she
她 有 现在 工作 和 他们 为了 许多 年 , 和 和 他们 她
[felt][æt; ət][wʌn] .
felt at one .
毛毡 在 一 .

她与他们共事多年，与他们融为一体。

[ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəsnɪs] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ,
Partly from this , and partly , perhaps , from the incautiousness of old age ,
部分 从 这 , 和 部分 , 也许 , 从 这 不谨慎 的 老的 年龄 ,
[brɪfɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,
before many minutes had passed ,
前 许多 分钟 有 通过了 ,
部分原因是由于这个, 部分原因或许是由于老年人的粗心大意, 没过几分钟,

[ʃi; ji] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɑ:n] ['ku:pər] [ə'wer] , [bəuθ] [ʌv; əv] ['gaɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['striktʃəz]
she had made John Cooper aware , both of Guy's plans and of his strictures
她 有 制成 约翰 库珀 意识到的 , 两个都 的 伙计们 计划 和 的 他的 狭窄
.
:
.
.
她已经让约翰·库珀知道了盖伊的计划和他的限制。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kru:d] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
It was so natural to discuss the crude ideas of the youth with her
它 曾是 所以 自然的 到 讨论 这 原油 想法 的 这 青年 和 她
[ɪk'spiəriənst] [oʊld] [frend] .
experienced old friend .
经验丰富的 老的 朋友 .
和经验丰富的老朋友讨论年轻人那些粗浅的想法, 真是再自然不过了。

[dʒɑ:n] ['ku:pər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .
John Cooper was very much taken by surprise .
约翰 库珀 曾是 非常 很多 已采取 经过 惊喜 .
约翰·库珀感到非常意外。
[ðə; ði] ['retɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [gai] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['kerfəli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
The reticent and cautious Guy had never betrayed how carefully he had been
这 沉默寡言 和 谨慎 盖伊 有 绝不 背叛 如何 小心 他 有 到过

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊts] .
“ **takin ' notes .**
” 拿 - 笔记 .
沉默寡言、谨慎小心的盖伊从未流露出他“认真做笔记”的认真程度。

“ [hæd; həd] [ðɪs] [læd] ['ri:əli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:k] ['pleɪsɪz] ?
” **Had this lad really put his finger on the weak places ?**
” 有 这 小伙子 真的 放 他的 手指 在 这 虚弱的 地方 ?
“这小子真的找到了弱点吗? ”

[dʒɑ:n] ['ku:pər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['kerf(ə)li] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
John Cooper was much too careful to commit himself to a direct contradiction .
约翰 库珀 曾是 很多 也 小心 到 犯罪 他自己 到 一个 直接的 矛盾 .
约翰·库珀为人非常谨慎, 绝不会做出直接的反驳。

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['weɪnfli:t] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['mɪstər] [gai] [ɪz] [jʌŋ] ,
” **Well , Mrs Waynflete , ” he said ; “ Mr Guy is young ,**
” 出色地 , 太太 韦恩弗利特 , ” 他 说 ; ” 先生 盖伊 是 年轻的 ,
“嗯, 韦恩弗利特夫人,”他说; “盖伊先生还年轻,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [foʊks] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
and young folks like to have something to show for their opinions .
和 年轻的 各位 喜欢 到 有 某物 到 展示 为了 他们的 意见 .
年轻人喜欢用实际行动来证明自己的观点。

[bʌt; bət] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['meni] [nu:] ['fæʃənz] [sɪnz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði]
But , there's been many new fashions since you and I began to work the
但 , 有 到过 许多 新的 时尚 自从 你 和 我 开始 到 工作 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

但是，自从你我开始从事这个行业以来，已经出现了许多新的时尚潮流。

[ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] ['nevər] [held] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . "
The old master never held with following the fashion . "

这 老的 掌握 绝不 握住 和 下列的 这 时尚 . "

这位老大师从不追随时尚。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] [jɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] . "
" You can be making changes every year if you do . "

" 你 能 是 制作 变化 每一个 年 如果 你 做 . "

“如果你这样做，你每年都可以做出改变。”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] , ['mɪsɪz] ['weɪn̩fli:t] ; [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" So you can do , Mrs Waynflete ; so you can .

" 所以 你 能 做 , 太太 韦恩弗利特 ; 所以 你 能 .

“所以你可以做到，韦恩弗利特夫人；所以你可以做到。”

[eɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] . "
Eh , but I've seen changes . "

嗯 , 但 我已经 已见 变化 . "

嗯，但我确实看到了一些变化。

" ['mɪstər] [gai] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
" Mr Guy has a notion of business , too , " said the old lady .

" 先生 盖伊 有 一个 概念 的 商业 , 也 , " 说 这 老的 女士 .

“盖伊先生也有做生意的想法，”老太太说。

" [dɪd] [ji:; ji] [si:] ['mɪstər] [gai] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sed] [dʒɑ:n] ['ku:pər] ,
" Did ye see Mr Guy when he came home , ma'am ? " said John Cooper ,
做过 是的 看 先生 盖伊 什么时候 他 来了 家 , 女士 ? " 说 约翰 库珀 ,
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“夫人，您看到盖伊先生回家了吗？”约翰·库珀突然问道。

" [noʊ] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
" No ; he had a bit of headache , and went to his room .

" 不 ; 他 有 一个 少量 的 头痛 , 和 去 到 他的 房间 .

“不，他有点头疼，就回房间了。”

[jʌŋ] [men] [ɑ:nt] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Young men aren't as tough as they used to be .

年轻的 男人 不是 作为 艰难的 作为 他们 用过的 到 是 .

年轻人不如以前那么强悍了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .

" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊvər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
The old man watched the lady over the writing - table between them .

这 老的 男人 观看 这 女士 超过 这 写作 - 桌子 之间 他们 .

老人隔着他们之间的写字台注视着那位女士。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [oʊld] [greɪ] - [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ki:n]
He , too , was a vigorous old grey - head , with a hard mouth and keen
他 , 也 , 曾是 一个 蓬勃 老的 灰色的 - 头 , 和 一个 难的 嘴 和 敏锐的
[aɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [kloʊz] .
eyes wrinkled up close .
眼睛 皱 向上 关闭 .

他也是一位精神矍铄的老人，头发花白，嘴唇紧抿，眼睛锐利，布满皱纹。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [seɪfs] .
The little room was full of bills and letters and safes .
这 小的 房间 曾是 满的 的 账单 和 信件 和 保险箱 .
小房间里堆满了账单、信件和保险箱。

[ə; eɪ] [streɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] [ˈɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊ] ,
A stray ray of afternoon sun shot through the small - paned window ,
一个 流浪 射线 的 下午 太阳 射击 通过 这 小的 - 窗格 窗户 ,
一缕午后阳光透过小窗格窗户照射进来，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈflɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [əˈreɪndʒd]
and showed the dusty air and the dusty floor , and the well - arranged
和 显示 这 尘土飞扬空气 和 这 尘土飞扬 地面 , 和 这 出色地 - 安排
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈjelvz] .
contents of the dusty shelves .
内容 的 这 尘土飞扬 货架 .

画面显示了尘土飞扬的空气、布满灰尘的地板，以及布满灰尘的架子上摆放整齐的物品。

[dʒɑ:n] [ˈku:pər] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] .
John Cooper crossed the little room , and stood in the streak of sunshine .
约翰 库珀 交叉 这 小的 房间 , 和 站立 在 这 条纹 的 阳光 .
约翰·库珀穿过小房间，站在一束阳光中。

[aɪ ˈti:] [ˈʃoʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈnoʊn] [greɪ] [her] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfru:d] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] ,
It shone upon his well - known grey hair , on his shrewd , weather - beaten face ,
它 闪耀 之上 他的 出色地 - 已知 灰色的 头发 , 在 他的 精明 , 天气 - 被打败 脸 ,
它照耀在他标志性的灰白头发上，照耀在他精明而饱经风霜的脸上。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ki:] [left] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [oʊk] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
and glittered on a small key left in a little oak cupboard in the wall .
和 闪闪发光 在 一个 小的 钥匙 左边 在 一个 小的 橡木 橱柜 在 这 墙 .
闪闪发光的亮片落在了留在墙上小橡木柜子里的一把小钥匙上。

[dʒɑ:n] [ˈku:pər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
John Cooper opened the cupboard ,
约翰 库珀 打开 这 橱柜 ,
约翰·库珀打开了橱柜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈɑ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ˈspɑ:klɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbrɪljənt] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ]
and the sun shot in and sparkled with sudden brilliant reflections on something
和 这 太阳 射击 在 和 闪闪发光 和 突然 杰出的 反思 在 某物
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

阳光倾泻而入，在里面的某个东西上闪烁着耀眼的光芒。

“ [eɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðər; ðər] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] .
“ **Eh , what have you there ? ” said Mrs Waynflete .**
” 嗯 , 什么 有 你 那里 ? ” 说 太太 韦恩弗利特 .
“呃，你那儿是什么？”韦恩弗利特太太说。

[dʒɑ:n] [ˈku:pər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈbrændɪ] - [ˈbɑ:t(ə)l] , [ˈnɪrli] [ˈemptɪ] ,
John Cooper took out a tall brandy - bottle , nearly empty ,
约翰 库珀 采取 出去 一个 高的 白兰地 - 瓶子 , 几乎 空的 ,
约翰·库珀拿出一个高高的白兰地酒瓶，几乎是空的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [sti:l] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][dra:ps][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
and a glass still containing some drops of spirit , and set them on the
和 一个 玻璃 仍然 包含 一些 滴 的 精神 , 和 放 他们 在 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

还有一个玻璃杯，里面还剩几滴酒，把它们放在桌子上。

“ [ˈmɪstər] [gai] [left] [ðə; ði] [ki:] [baɪ] [mɪs'teɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Mr Guy left the key by mistake , ” he said .

“ 先生 盖伊 左边 这 钥匙 经过 错误 , ” 他 说 .

“盖伊先生不小心把钥匙落下了，”他说。

“ [dʒɑ:n] ['ku:pər] !

“ John Cooper !

“ 约翰 库珀 !

“约翰·库珀！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

“ [noʊ] [ə'sevə'reɪʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'brʌpt] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪntə'neɪ](ə)n] ,
“ No asseveration could have added to the abrupt force of the intonation ,

“ 不 断言 可以 有 额外 到 这 突然 力量 的 这 语调 ,
[æz; əz]['mɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] [sæt] [ʌpraɪt] ,
as Mrs Waynflete sat upright ,

作为 太太 韦恩弗利特 卫星 直立 ,
“韦恩弗利特夫人坐直身子，任何断言都无法增强她语气的突兀感。”

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
grasping the arms of her wooden chair , and looking straight at the

抓握 这 武器 的 她 木制的 椅子 , 和 寻找 直的 在 这
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

她抓住木椅的扶手，直直地看着经理。

“ [ˈmɪstər] [gai] [ki:ps] [ðæt] ['kʌbərd] [kloʊz] [lɒkt] .

“ Mr Guy keeps that cupboard close locked .

“ 先生 盖伊 保持 那 橱柜 关闭 已锁定 .

“盖伊先生把那个橱柜锁得严严实实的。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] , [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But to - day he left it swinging open , when he went home — with a

但 到 - 天 他 左边 它 摇摆 打开 , 什么时候 他 去 家 — 和 一个
[ˈhedərk] . “
headache . ”
头痛 . “

但今天他回家时，门却敞开着，而且头疼不已。

“ [dɪd] [ji:; ji] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] ? ”

“ Did ye see him go ? ”

“ 做过 是的 看 他 去 ? ”

“你看见他走了吗？ ”

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɪr] , ['mɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] , [ænd; ənd]['mɪstər] [ɡaɪ] ['stæɡərd] [pæst]
“ **I came in at the door here , Mrs Waynflete , and Mr Guy staggered past**
“ 我 来了 在 在 这 门 这里 , 太太 韦恩弗利特 , 和 先生 盖伊 交错 过去的
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“韦恩弗利特太太，我从这扇门进来的，盖伊先生踉跄着从我身边走过。”

[ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [em 'iː] .
and never saw me .
和 绝不 锯 我 .

他们从未见过我。

[hiː; hi] [went] ['stʌmbliŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
He went stumbling out and up the lane .
他 去 踉跄 出去 和 向上 这 车道 .

他踉跄跄地走了出去，沿着小路往上走。

['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] — [æz; əz][wʌns][ænd; ənd] [ə'ɡen] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]
Hurrying and reeling as he went — as once and again I've seen him
匆忙 和 卷轴 作为 他 去 — 作为 一次 和 再次 我已经 已见 他
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他匆匆忙忙地走着，脚步踉跄——我以前也多次见过他这样。

“ ['mɪsɪz] - [braʊn] [oʊld] [feɪs] [ɡruː] [ə; eɪ] [feɪd] ['peɪlər] ,
“ **Mrs Waynflete's brown old face grew a shade paler ,**
“ 太太 - 棕色的 老的 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 ,

韦恩弗利特太太黝黑的老脸上，脸色又苍白了一些。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [weɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
she still held by the arms of the chair , as she rapidly weighed what had been
她 仍然 握住 经过 这 武器 的 这 椅子 , 作为 她 快速 称重 什么 有 到过
[sed] .
said .
说 .

她仍然紧紧抓住椅子的扶手，迅速地消化着刚才听到的话。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːt(ə)][ʌv; əv]
It seemed to her that the fact of the young man's possessing a bottle of
它 似乎 到 她 那 这 事实 的 这 年轻的 男人的 拥有 一个 瓶子 的
['spɪrɪts][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
spirits was as nothing compared with the secrecy with which he had
烈酒 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 保密 和 哪个 他 有
[kən'siːld] [aɪ 'tiː] .
concealed it .
暗 它 .

在她看来，这个年轻人拥有一瓶酒这件事本身，与他隐藏酒瓶的保密程度相比，简直微不足道。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['weɪn,flɪ:t] [tuː; tə][fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]
Nor would he be the first in the house of Waynflete to fall a victim to
也不 会 他 是 这 第一的 在 这 房子 的 韦恩弗利特 到 落下 一个 受害者 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
such a temptation .
这样的 一个 诱惑 .

他也不是韦恩弗利特家族中第一个屈服于这种诱惑的人。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['mɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
On the one hand , Mrs Waynflete had seen it in her father ,
在 这 一 手 , 太太 韦恩弗利特 有 已见 它 在 她 父亲 ,

一方面，韦恩弗利特夫人曾在她父亲身上看到过这种特质。

[ænd; ənd] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and feared it for her brother ; on the other ,
和 害怕 它 为了 她 兄弟 ; 在 这 其他 ;
她担心哥哥的安危; 另一方面,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['gaɪz] [lʊk] [ɔ:r] [weɪz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] , [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)]
there was nothing in Guy's look or ways to suggest it , save the occasional
那里 曾是 没有什么 在 伙计们 看 或者 方式 到 建议 它 , 节省 这 偶然
[ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
attacks of illness ,
攻击 的 疾病 ,
除了偶尔生病之外, 盖伊的外表和举止没有任何迹象表明他生病了。

[æz; əz] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['si:kreɪv] .
as to which he was always mysterious and secretive .
作为 到 哪个 他 曾是 总是 神秘 和 神秘的 .
而他本人则一直神秘莫测。

" [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ki:] .
" **Lock up the cupboard , " she said , " and give me the key .**
" 锁 向上 这 橱柜 , " 她 说 , " 和 给 我 这 钥匙 .
“把橱柜锁起来,”她说, “然后把钥匙给我。”

[ænd; ənd] [jɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . "
And ye'll not say a word of this matter . "
和 叫喊 不是 说 一个 单词 的 这 事情 . "
你们对此事一个字都不能说。

" [neɪ] , [nɑ:t] [tu:; tə] ['dʒɔʃwə] ['hʌʊɑ:rθ] , [nɔ:r] [tu:; tə] [jʌŋ] ['dʒoʊz] , [nɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [dʒɑ:n] ['henri] .
" **Nay , not to Joshua Howarth , nor to young Jos , nor to my own John Henry .**
" 不 , 不是 到 约书亚 霍沃思 , 也不 到 年轻的 乔斯 , 也不 到 我的 自己的 约翰 亨利 .
“不, 既不是给约书亚·霍沃思的, 也不是给小约斯的, 也不是给我自己的约翰·亨利的。”

[ɪts] [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
It's no matter for talking of .
它是 不 事情 为了 说 的 .
这没什么好说的。

" ['mɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fʊl]
" **Mrs Waynflete put the key in her pocket , rose , and standing at her full**
" 太太 韦恩弗利特 放 这 钥匙 在 她 口袋 , 玫瑰 , 和 常设 在 她 满的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
韦恩弗利特太太把钥匙放进口袋, 站起身来, 挺直了身子。

[sed] — " [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rm] , [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [step] ,
said — " Good day to you , " and walked away with firm , unfaltering step ,
说 — " 好的 天 到 你 , " 和 步行 离开 和 公司 , 坚定不移 步 ,
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [peɪvd] ['entrəns] ,
across the paved entrance ,
穿过 这 铺砌路面 入口 ,
他说了声“祝你今天愉快”, 然后迈着坚定不移的步伐, 穿过铺好的入口走了。

[ʌp] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [leɪn] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
up the bit of lane that led to the garden wall .
向上 这 少量 的 车道 那 引领 到 这 花园 墙 .
沿着通往花园围墙的小路向上走。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tuː; tə] ['gaɪz]
She went in through the gate and across the garden , and upstairs to Guy's
她 去 在 通过 这 门 和 穿过 这 花园 , 和 楼上 到 伙计们
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她穿过大门，走过花园，上楼去了盖伊的房间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ʃɑːrpli] .
at which she knocked sharply .
在 哪个 她 敲门 尖锐地 .

她随即用力敲了敲门。

“ [gai] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Guy , I wish to come in .
盖伊 , 我 希望 到 来 在 .

“伙计，我想进来。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] [gai] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [səp'praɪz] .
The door was unfastened , and Guy stood there in great surprise .
这 门 曾是 解开 , 和 盖伊 站立 那里 在 伟大的 惊喜 .

“门没锁，盖伊惊讶地站在那里。”

“ [ænt] ['mɑːrgrət] !
Aunt Margaret !
阿姨 玛格丽特 !

“玛格丽特阿姨！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] .
I am much better .
我 是 很多 更好的 .

我好多了。

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] .
I am coming down for some tea .
我 是 未来 向下 为了 一些 茶 .

我下来喝杯茶。

“ ['mɪsɪz] ['weɪnflɪt] [pʊt][hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʌt]
Mrs Waynflete put him aside with her hand , entered the room , and shut
太太 韦恩弗利特 放 他 旁边 和 她 手 , 进入 这 房间 , 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

韦恩弗利特太太用手把他拉到一边，走进房间，关上了门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
It was a large , comfortable room , with a bookcase and a good
它 曾是 一个 大的 , 舒服的 房间 , 和 一个 书柜 和 一个 好的
[sə'plai] [ʌv; əv] [bʊks] ,
supply of books ,
供应 的 图书 ,

那是一间宽敞舒适的房间，里面有书架，藏书丰富。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɑ:rmʃer] , [br'saɪdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn][bed][ɪn][ðə; ði]
a writing - table , a sofa and an armchair , besides the little iron bed in the
一个 写作 - 桌子 , 一个 沙发 和 一个 扶手椅 , 除了 这 小的 铁 床 在 这
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

除了角落里的小铁床之外，还有一张写字台、一张沙发和一把扶手椅。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [laɪt] ,
and it was brilliantly light ,
和 它 曾是 精彩 光 ,

它非常明亮，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
for there was not a curtain or a hanging of any sort in the room .
为了 那里 曾是 不是 一个 窗帘 或者 一个 绞刑 的 任何 种类 在 这 房间 .

因为房间里没有任何窗帘或帷幔之类的装饰。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['gaɪz] [teɪst] .
Such was Guy's taste .
这样的 曾是 伙计们 品尝 .

这就是盖伊的口味。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [stɪl] , [bʌt; bət] [kwɑ:t] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn]
He looked pale still , but quite himself , and there was nothing peculiar in
他 看起来 苍白 仍然 , 但 相当 他自己 , 和 那里 曾是 没有什么 奇特 在

[hɪz; ɪz] ['mænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,

他脸色依旧苍白，但神态自若，举止也并无异常。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] —
as he repeated —
作为 他 重复 —

他重复道——

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ænt] ['mɑ:rgrət] ? ”
“ What is it , Aunt Margaret ? ”
” 什么 是 它 , 阿姨 玛格丽特 ? ”

“什么事，玛格丽特阿姨？ ”

“ [ðɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmʃer] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ki:]
“ This , ” said his aunt , as she sat down in the armchair , and held out the key
” 这 , ” 说 他的 阿姨 , 作为 她 卫星 向下 在 这 扶手椅 , 和 握住 出去 这 钥匙
.
.
.

“这个,”他的姑妈说着，在扶手椅上坐了下来，并递出了钥匙。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [gai] ,
“ What is it that you mean ? ” said Guy ,
” 什么 是 它 那 你 意思是 ? ” 说 盖伊 ,

“你这话是什么意思？”盖伊问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
with a sudden look of being on his guard ,
和 一个 突然 看 的 存在 在 他的 警卫 ,

他突然露出警惕的神色，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kwestʃən] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['ku:pər] .
and much in the tone of her own question to John Cooper .
和 很多 在 这 语气 的 她 自己的 问题 到 约翰 库珀 .

而且，她向约翰·库珀提出的问题语气也与此非常相似。

“ [ju:; jʊ] [left] [jɔr; jər] ['kʌbərd] ['oʊpən] , [gai] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['ku:pər] , ['veri] ['prɑ:pərli] , [lɒkt] [aɪ 'ti:]
“ **You left your cupboard open , Guy , and John Cooper , very properly , locked it**
“ 你 左边 你的 橱柜 打开 , 盖伊 , 和 约翰 库珀 , 非常 适当地 , 已锁定 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“盖伊，你离开时忘记关橱柜门了，约翰·库珀很明智地把它锁上了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [,em 'i:] [ðə; ði] [ki:] .
and gave me the key .
和 给予 我 这 钥匙 .

然后把钥匙给了我。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [eɪdʒ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] ['brændɪ] ? "
What should a lad of your age do with a bottle of brandy ? "
什么 应该 一个 小伙子 的 你的 年龄 做 和 一个 瓶子 的 白兰地 ? "

像你这个年纪的年轻人，手里拿着一瓶白兰地该怎么办？

“ [kən'faʊnd] [dʒɑ:n] ['ku:pəz] ['medlɪŋ] [ɪm'pɜ:rtnəns] ! ” [sed] [gai] , ['pæʃənətli] .
“ **Confound John Cooper's meddling impertinence !** ” **said Guy , passionately .**
“ 混杂 约翰 库珀的 干预 无礼 ! ” 说 盖伊 , 热情地 .

“真该气愤约翰·库珀的胡作非为！”盖伊激动地说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] . ”
“ **It is nothing to him or to any one what I choose to keep there .** ”
“ 它 是 没有什么 到 他 或者 到 任何 一 什么 我 选择 到 保持 那里 . ”

“我选择保留什么，对他或任何人来说都无关紧要。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ju:z] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . ”
“ **That depends upon the use you make of it .** ”
“ 那 取决于 之上 这 使用 你 制作 的 它 . ”

“那取决于你怎么用它。”

“ [hæz; həz] [dʒɑ:n] ['ku:pər] [bɪn] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? ” [sed] [gai] ,
“ **Has John Cooper been setting it about that I've been drinking ?** ” **said Guy ,**
“ 有 约翰 库珀 到过 环境 它 关于 那 我已经 到过 喝 ? ” 说 盖伊 ,

“是不是约翰·库珀散布谣言说我一直在喝酒？”盖伊说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋɡri] [læf] .
with an angry laugh .
和 一个 生气的 笑 .

带着愤怒的笑声。

“ [ɪz] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ?
“ **Is that — is that what it looks like ?**
“ 是 那 — 是 那 什么 它 看起来 喜欢 ?

“那是——那是它的样子吗？”

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
“ **He caught himself up with a start , and turning away to the window ,**
“ 他 捕捉 他自己 向上 和 一个 开始 , 和 转弯 离开 到 这 窗户 ,

他猛地回过神来，转身走向窗边，

[stəd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] —
stood staring out of it , while his aunt said —
站立 凝视 出去 的 它 , 尽管 他的 阿姨 说 —

他站在那里，凝视着窗外，他的姑姑说道——

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] , [ɡaɪ] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv]
“ **It's a matter I'll have cleared up , Guy , before I answer all your questions of**
“ 它是 一个 事情 患病的 有 已清除 向上 , 盖伊 , 前 我 回答 全部 你的 问题 的
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“盖伊，在回答你今天上午提出的所有问题之前，我会先把这件事弄清楚。”

[aɪv] [noʊn] ['meni] [jʌŋ] ['feləʊz] [teɪk] [ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] .
I've known many young fellows take a drop too much in company .
我已经 已知 许多 年轻的 伙伴们 拿 一个 降低 也 很多 在 公司 .

我认识很多年轻人在朋友面前喝多了酒。

[ðæt] ['wɔznt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
That wasn't thought so much of when I was young .
那 不是 想法 所以 很多 的 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我年轻的时候并没有过多考虑这个问题。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] ['naʊədeɪz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] [miːnz] , [ɪf] [aɪ 'tiː]
But it's different nowadays ; and what that bottle of brandy means , if it
但 它是 不同的 如今 ; 和 什么 那 瓶子 的 白兰地 方法 , 如果 它
[miːnz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
means anything at all ,
方法 任何事物 在 全部 ,

但如今情况不同了；那瓶白兰地究竟意味着什么，如果它还有任何意义的话，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [ə'gen] .
is a very different matter again .
是 一个 非常 不同的 事情 再次 .

这又是另一回事了。

“ ['weðər] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tempər] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] ,
“ **Whether Guy was struggling with temper or embarrassment ,**
“ 无论 盖伊 曾是 挣扎 和 脾气 或者 尴尬 ,

“盖伊当时是在控制脾气还是感到尴尬，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]
or whether he really did not know what to say , he was silent for some
或者 无论 他 真的 做过 不是 知道 什么 到 说 , 他 曾是 沉默的 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

或者，如果他真的不知道该说什么，他沉默了一会儿。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [ʌn'ɡreɪʃəsli] — “ [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
At last he turned round , and said ungraciously — “ On my word and honour ,
在 最后的 他 转向 圆形的 , 和 说 不礼貌地 — “ 在 我的 单词 和 荣誉 ,
[aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] .
I don't drink .
我 不 喝 .

最后他转过身，很不客气地说：“我以我的名誉发誓，我不喝酒。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [drʌŋk] [ɪn][maɪ][laɪf] — [jet] . “
I have never been drunk in my life — yet . ”
我 有 绝不 到过 醉 在 我的 生活 — 然而 . “

我这辈子还没喝醉过——不过以后可能会。

“ [ðen] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] .
“ **Then what does this mean ? ” still holding out the key .**
“ 然后 什么 做 这 意思是 ? ” 仍然 保持 出去 这 钥匙 .

“那这意味着什么？”他仍然拿着钥匙。

“ [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈveri] [ˈseldəm] — [aɪ][get] [feɪnt] [ɔːr] [ˈdɪzi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] — [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ]
“ **Sometimes** — **very seldom** — **I get faint or dizzy** — **with a headache** — **I hate a**
“ 有时 — 非常 很少 — 我 得到 头晕的 或者 晕眩的 — 和 一个 头痛 — 我 恨 一个
[fʌs] ,
fuss ,
大惊小怪 ;

“有时候——虽然很少——我会感到头晕目眩，还会头痛——我讨厌麻烦，

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][set][maɪ'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] .
and I can set myself right with a little brandy .
和 我 能 放 我 正确的 和 一个 小的 白兰地 .

我喝点白兰地就能让自己清醒过来。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz]
“ **There was something in the extreme reluctance with which the answer was**
“ 那里 曾是 某物 在 这 极端 不情愿 和 哪个 这 回答 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [sə'spɪ(ə)n] .
given that justified suspicion .
给定 那 合理的 怀疑 .

“对方极不情愿地回答，这其中必有蹊跷，令人起了疑心。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ **You ought to see a doctor , if that is so , “ said Mrs Waynflete , with much**
“ 你 应该 到 看 一个 医生 , 如果 那 是 所以 , “ 说 太太 韦恩弗利特 , 和 很多
[ˈriːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

“如果真是那样的话，你应该去看医生，”韦恩弗利特太太说，这很有道理；

“ [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . “
“ **and when I hear what he says , I'll think of what you say . “**
“ 和 什么时候 我 听到 什么 他 说道 , 患病的 思考 的 什么 你 说 . “

“当我听到他说的话时，我会想起你说的话。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænt] [ˈmɑːrgrət] , “ [sed] [ɡaɪ] .
“ **As you please , Aunt Margaret , “ said Guy .**
“ 作为 你 请 , 阿姨 玛格丽特 , “ 说 盖伊 .

“如您所愿，玛格丽特阿姨，”盖伊说道。

“ [ɪf] [maɪ][wɜːrd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
“ **If my word is not to be taken ,**
“ 如果 我的 单词 是 不是 到 是 已采取 ,

“如果我的话不可信，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] . “
I don't care in the least to be cleared by another person's . “
我 不 关心 在 这 至少 到 是 已清除 经过 其他 人的 . “

我一点也不在乎是否要靠别人来证明自己。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [haʊ] [jɔː; jər] [ˈkærəktər] [stændz][ɪn][maɪ] [aɪz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] .
“ **You ought to care how your character stands in my eyes , “ said Mrs Waynflete .**
“ 你 应该 到 关心 如何 你的 特点 站立 在 我的 眼睛 , “ 说 太太 韦恩弗利特 .

“你应该在意我在我的眼中是什么样的人，”韦恩弗利特太太说。

“ [teɪk] [bæk] [jɔː; jər] [kiː] .
“ **Take back your key .**
“ 拿 后退 你的 钥匙 .

“把你的钥匙拿回来。”

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I shall judge for myself .
我 将 法官 为了 我 .

我将自行判断。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [æ̃t; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" **She looked keenly at the young man standing in the sunlight .**
" 她 看起来 敏锐地 在 这 年轻的 男人 常设 在 这 阳光 .
她目光锐利地打量着站在阳光下的年轻人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [naʊ] , [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
It was obvious that now , at any rate , he was fully master of himself ,
它 曾是 明显的 那 现在 , 在 任何 速度 , 他 曾是 完全 掌握 的 他自己 ,
很明显, 至少现在他已经完全掌控了自己。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [wið; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [weɪz]
and Mrs Waynflete had lived too much with men , and knew their ways
和 太太 韦恩弗利特 有 居住地 也 很多 和 男人 , 和 知道 他们的 方式
[tuː] [wel] ,
too well ,
也 出色地 ,
韦恩弗利特太太与男人相处的时间太长了, 对他们的行事方式太了解。

[nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [tuː; tə] [səb'stænfɪert] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
not to perceive that there was nothing in his look to substantiate the charge
不是 到 感知 那 那里 曾是 没有什么 在 他的 看 到 证实 这 收费
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .
没有看出他的表情中没有任何证据可以证实对他的指控。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æ̃t; ət][hɜːr; hə̃r] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] ,
Suddenly he looked round at her , in a curious ,
突然 他 看起来 圆形的 在 她 , 在 一个 好奇的 ,
他突然好奇地环顾四周, 看着她。

[ˈfɜːrtɪv] [wei] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wið'druː] [æ̃t; ət][wʌns][æ̃z; əz][ʃiː; ʃi] [met] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
furtive way — a look which he withdrew at once as she met it , but which
鬼鬼祟祟 方式 — 一个 看 哪个 他 退出 在 一次 作为 她 遇见 它 , 但 哪个
[ˈstɑːrtld] [hɜːr; hə̃r] .
startled her .
惊慌 她 .
他鬼鬼祟祟地看了她一眼, 立刻移开了目光, 但这目光却让她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spi(ə)n] .
She had caught the glance of fear and suspicion .
她 有 捕捉 这 瞥一眼 的 害怕 和 怀疑 .
她捕捉到了对方眼中的恐惧和怀疑。

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æ̃z; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Time will show , she said , as she left the room .**
" 时间 将要 展示 , " 她 说 , 作为 她 左边 这 房间 .
“时间会证明一切,”她说着, 离开了房间。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [trʌst] [ˈmætərz] [ɪn][jʊr; jər][hændz]
" **But I'll have it all made clear to me , before I trust matters in your hands**
" 但 患病的 有 它 全部 制成 清除 到 我 , 前 我 相信 事情 在 你的 双手
.
:
.
“但在我把事情交给你处理之前, 我必须先弄清楚所有的事情。”

“ [wen] [left] [ə'loʊn] , [gai] ['heɪstɪlɪ] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə'gen] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **When left alone , Guy hastily locked his door again , then flung himself down on the**
“ 什么时候 左边 独自的 , 盖伊 草草 已锁定 他的 门 再次 , 然后 扔 他自己 向下 在 这
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

“独自一人时，盖伊匆忙地再次锁上门，然后一头栽倒在沙发上。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [fuːl] !
“ **Oh , I am a fool , a fool !**
“ 哦 , 我 是 一个 傻子 , 一个 傻子 !

“哦，我真是个傻瓜，一个傻瓜！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **he cried to himself** .
“ 他 哭 到 他自己 .

他低声哭诉道。

“ [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] !
“ **God knows what will become of me !**
“ 上帝 知道 什么 将要 变得 的 我 !

“上帝才知道我将来会怎么样！ ”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
“ **He turned his face downwards with a gesture of despair** .
“ 他 转向 他的 脸 向下 和 一个 手势 的 绝望 .

他绝望地低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm'self] .
There was no one to help him , and he could not help himself .
那里 曾是 不 一 到 帮助 他 , 和 他 可以 不是 帮助 他自己 .

没有人能帮他，他自己也无能为力。

[pɑːrt][wʌn] , ['tʃæptər] [ˌviːə'rɪə'rɪ] .
Part 1 , Chapter VIII :
部分 1 , 章 八 .

第一部分，第八章。

[ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] .
The Skeleton in the Cupboard .
这 骨骼 在 这 橱柜 .

橱柜里的骷髅。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [gai] [rɪ'kɔːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ,
After a few moments Guy recalled himself from his despair , and ,
后 一个 很少 时刻 盖伊 召回 他自己 从 他的 绝望 , 和 ,

片刻之后，盖伊从绝望中回过神来，然后，

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] , [bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ]
turning his face to the light of the open window , began , with what courage
转弯 他的 脸 到 这 光 的 这 打开 窗户 , 开始 , 和 什么 勇气

[hiː; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

他转过脸，面向敞开的窗户，鼓起勇气，开始说道：

[tuː; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
to consider the situation .
到 考虑 这 情况 .

考虑一下情况。

[ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈtruː] [wʌn] ,
A shameful charge had been brought against him , and an untrue one ,
一个 可耻 收费 有 到过 带来 反对 他 , 和 一个 不属实 一 ,
他被指控了一项可耻的罪名，而且这项指控完全是捏造的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and yet the truth was so inexpressibly galling to him that he could
和 然而 这 真相 曾是 所以 难以言喻地 令人恼火 到 他 那 他 可以
[ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] .
hardly bring himself to contradict the falsehood .
几乎 带来 他自己 到 顶撞 这 谬误 .
然而，真相让他感到无比愤慨，以至于他几乎无法反驳谎言。

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [vaɪs] ; [bʌt; bət] , [həʊˈevər] [ˈsɪnflɪ] , [aɪ ˈtiː]
Drinking , especially in secret , was a degrading vice ; but , however sinful , it
喝 , 尤其 在 秘密 , 曾是 一个 降级 副 ; 但 , 然而 罪恶的 , 它
[wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
was natural ,
曾是 自然的 ,
饮酒，尤其是偷偷饮酒，是一种有辱人格的恶习；但是，无论多么罪恶，它都是人之常情。

[ˈbiːɪŋ] [ʃerɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeləʊz] .
being shared by thousands of poor miserable fellows .
存在 共享 经过 数千 的 贫穷的 悲惨的 伙伴们 .
被成千上万的穷苦人共享。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsiːkrət] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [laɪf][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
But the secret curse of Guy's life was , he thought , peculiar to himself ,
但 这 秘密 诅咒 的 伙计们 生活 曾是 , 他 想法 , 奇特 到 他自己 ,
但盖伊认为，他生命中那个不为人知的诅咒，只有他自己才能承受。

[ˈeɪliən][frʌm; frəm][ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ˈhæpiːɜː] [fʊk] .
alien from and repugnant to happier folk .
外星人 从 和 令人厌恶的 到 更快乐 民间 .
与快乐人群格格不入，令他们反感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈwɪkɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æbˈnɔːrm(ə)l] .
It was worse than wicked , it was abnormal .
它 曾是 更糟 比 邪恶 , 它 曾是 异常 .
这比邪恶更甚，简直是反常。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
He himself would have pitied , but he would not have liked , certainly not
他 他自己 会 有 可怜的 , 但 他 会 不是 有 喜欢 , 当然 不是
[hæv; həv] [rɪˈspektɪd] ,
have respected ,
有 受人尊敬 ,
他本人或许会同情他，但绝不会喜欢他，更不会尊重他。

[əˈnʌðər] [mæn] [huː] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt][ɪn] [ˈkwəʊtəblɪ] [wɜːrdz] .
another man who — Even to himself he would not think the fact in quotable words .
其他 男人 WHO — 甚至 到 他自己 他 会 不是 思考 这 事实 在 可引用的 字 .
另一个人——他甚至对自己也不会用值得引用的话语来思考这件事。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ber] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] [ɪn] [ˈsiːkrət][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [prɪˈzɜːrv]
That he could and did bear his hard fate in secret was all that preserved
那 他 可以 和 做过 熊 他的 难的 命运 在 秘密 曾是 全部 那 保存完好
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] .
for him a shadow of self - respect .
为了 他 一个 阴影 的 自己 - 尊重 .
他能够并且确实秘密地承受着自己的悲惨命运，这为他保留了一丝自尊。

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [naʊ] , [haʊ'evər] , [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'sɪʒənz] [məst; məst][biː; bi]

A crisis had now, however, come, and his instinctive decisions must be
一个 危机 有 现在, 然而, 来, 和 他的 本能 决策 必须 是

[ˌriːkən'sɪdəd] .

reconsidered .
重新考虑 .

然而，危机已经来临，他凭直觉做出的决定必须重新考虑。

[hiː; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] , ['ʌn'lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] , [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts][moʊst] ['si:kɹət] ['kɔ:rnər][ə; eɪ]
He got up , and , unlocking his desk , took from its most secret corner a
他 得到 向上 , 和 , 解锁 他的 桌子 , 采取 从 它是 最多 秘密 角落 一个

['lɪt(ə)l][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔ:ɪŋ] ,
little pen - and - ink drawing ,
小的 笔 - 和 - 墨水 绘画 ,

他起身，打开书桌，从最隐蔽的角落里拿出一幅小小的钢笔画。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,
and , laying it on the table , sat down , and leaning on his elbows ,
 和 , 躺下 它 在 这 桌子 , 卫星 向下 , 和 倾斜 在 他的 肘部 ,
 然后, 他把东西放在桌子上, 坐了下来, 用手肘撑着身体。

然后，他把东西放在桌子上，坐了下来，用手肘撑着身体。

[lʊkt] [aɪ'ti:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked it full in the face .
 看起来 它 满的 在 这 脸 .

直视着它。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] " ['rɪt(ə)n] [daʊn] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [freɪzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
For it was a face " written down , " as he had phrased it to
 为了 它 曾是 一个 脸 " 书面 向下 , " 作为 他 有 措辞 它 到
 [flɔ'relə] ['vaɪnər] ,
Florella Vyner ,
 弗洛雷拉 维纳 ,

正如他向弗洛雷拉·维纳所说，那是一张“被记录下来”的脸。

— [æ; eɪ] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
 — a face almost identical with his own , and with the picture of his
 — 一个 脸 几乎 完全相同的 和 他的 自己的 , 和 和 这 图片 的 他的
 [ʌn'hæpi] ['neɪmskeɪk] ,
unhappy namesake ,
 不开心 同名者 ,

——一张几乎与他本人一模一样的脸，也与他那不幸的同名者的照片一模一样。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] - [kʌt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [nɔ:r][baɪ][ðə; ði]
but neither framed by the close - cut hair of the present day nor by the
 但 两者都不 框 经过 这 关闭 - 切 头发 的 这 展示 天 也不 经过 这
 ['paʊdərd] [pə'rʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gai] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
powdered peruke of the Guy who was too late ,
 粉末状 佩鲁克 的 这 盖伊 WHO 曾是 也 晚的 ,

但既没有如今流行的寸头，也没有落伍者那种扑粉的假发。

[bʌt; bət][set][ɪn][waɪld], [fer] ['lɑ:ks] [ðæt] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [raʊnd] [aɪ 'ti:], [waɪ] ,
but set in wild , fair locks that hung loosely round it , while ,
 但 放 在 荒野 , 公平的 锁 那 悬挂 松散地 圆形的 它 , 尽管 ,
 但却被蓬松的金发簇拥着, 随意地垂在周围, 而

但却被蓬松的金发簇拥着，随意地垂在周围，而

[θru:] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['mɔ:rnf(ə)] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mælɪs]
through the misery of the large , mournful eyes , there was a look of malice
 通过 这 苦难 的 这 大的 , 悲哀 眼睛 , 那里 曾是 一个 看 的 恶意

透过那双充满悲伤的大眼睛，隐隐透出一丝恶意。

[ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡaɪ] [ˈweɪnflɪt] [hu:] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [hu:z] [æpəˈrɪ](ə)n]
fitting the Guy Waynflete who had betrayed his friend , and whose apparition
配件 这 盖伊 韦恩弗利特 WHO 有 背叛 他的 朋友 , 和 谁 幻影
[hæd; həd] , [baɪ] [trəˈdɪ](ə)n] ,
had , by tradition ,
有 , 经过 传统 ,

这与背叛朋友的盖伊·韦恩弗利特十分相符，而且按照传统，他的幻影也曾出现过。

[kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡaɪ] [tu:; tə][daɪ] [dɪsˈɡreɪst] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] .
caused the second Guy to die disgraced and ruined .
导致 这 第二 盖伊 到 死 蒙羞的 和 毁坏 .

导致第二个盖伊死得耻辱而凄惨。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɡaɪ] [sæt][ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][aɪˈti:] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɡru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,
The present Guy sat and gazed at it , till the likeness grew in his own face ,
这 展示 盖伊 卫星 和 凝视 在 它 , 直到 这 相似 生长 在 他的 自己的 脸 ,
眼前的盖伊坐着凝视着它，直到它与自己的脸越来越相似。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he tried to force his trembling lips into the contemptuous smile which he
和 他 尝试 到 力量 他的 发抖 嘴唇 进入 这 轻蔑的 微笑 哪个 他
[felt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] .
felt himself to deserve .
毛毡 他自己 到 应得 .

他努力让自己颤抖的嘴唇挤出一个轻蔑的笑容，他觉得自己理应得到这样的笑容。

[wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪlɪˈvd] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:ðɪli] [aɪz] ,
Once , as he believed , he had seen this fatal face with his bodily eyes ,
一次 , 作为 他 相信 , 他 有 已见 这 致命的 脸 和 他的 身体上的 眼睛 ,
他相信，自己曾亲眼见过这张致命的面孔。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈsi:n] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði]
and since then the fear of it , the sense of its unseen presence , the
和 自从 然后 这 害怕 的 它 , 这 感觉 的 它是 看不见 在场 , 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
influence of it ,
影响 的 它 ,

从那时起，对它的恐惧、对它无形存在的感觉、它的影响就一直伴随着我。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈʃætər] [hɪz; ɪz] [nə:vs] , [wʌz; wəz] [ɔ:ltəˈgeðər]
was enough to shake his manhood and shatter his nerves , was altogether
曾是 足够的 到 摇 他的 男子气概 和 破碎 他的 神经 , 曾是 共
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
irresistible to him .
无法抗拒 到 他 .

足以动摇他的男子气概，摧毁他的神经，对他来说完全无法抗拒。

[hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [weɪk] [frʌm; frəm] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [dred] [əˈpɑ:n]
He never knew when he might wake from sleep with this awful dread upon
他 绝不 知道 什么时候 他 可能 唤醒 从 睡觉 和 这 可怕 恐惧 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他永远不知道自己何时会从睡梦中惊醒，被这种可怕的恐惧所笼罩。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈti:] .
Never had he been able to stand up against it .
绝不 有 他 到过 有能力的 到 站立 向上 反对 它 .
他从未能挺身而出与之对抗。

[ðə; ði][kʊəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈsku:lboɪ] , [bækt][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɜ:v] [ʌv; əv] [praʊd][ænd; ənd] [ˈkæni]
The code of the British schoolboy , backed by the reserve of proud and canny
这 代码 的 这 英国 男生 , 支持的 经过 这 预订 的 自豪的 和 精明
[ˈjɔ:kʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

英国学生的准则，加上约克郡人骄傲而精明的矜持，

[ɪz][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æbˈnɔ:rm(ə)] [streɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] .
is not calculated to deal with an abnormal strain on a delicate nervous system .
是 不是 计算 到 交易 和 一个 异常 拉紧 在 一个 精美的 紧张的 系统 :

它无法应对脆弱神经系统所承受的异常压力。

[wen] [gai] [fɜ:rst] “ [sɔ:] [ðə; ði] [ɡəʊst] , “ [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [freɪzd] , [æt; ət] [ˈweɪnflɪ:t] ,
When Guy first “ saw the ghost , “ if it may be so phrased , at Waynflete ,
什么时候 盖伊 第一的 “ 锯 这 鬼 , “ 如果 它 可能 是 所以 措辞 , 在 韦恩弗利特 ,

如果可以这样说的话，盖伊第一次在韦恩弗利特“看到鬼魂”时，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] ; [ænd; ənd] ,
he had felt its effect upon him simply as a disgrace ; and ,
他 有 毛毡 它是 影响 之上 他 简单地 作为 一个 耻辱 ; 和 ,

他感受到的仅仅是耻辱；而且，

[ðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [naʊ] , [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd]
though he knew somewhat better now , his instincts had never allowed
尽管 他 知道 有些 更好的 现在 , 他的 本能 有 绝不 允许

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [tri:t] [aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] .
him to treat it otherwise .
他 到 对待 它 否则 :

虽然他现在稍微明白了一些事情，但他的本能却从未让他以其他方式对待这件事。

[ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
A reasonable man might have consulted a doctor ,
一个 合理的 男人 可能 有 咨询 一个 医生 ,

一个理智的人可能会咨询医生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [nə:vz] ;
and found out how to deal with his own nerves ;
和 成立 出去 如何 到 交易 和 他的 自己的 神经 ;

他学会了如何控制自己的紧张情绪；

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ɔ:l] [ˈgaɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ekspləˈneɪjənz] [wɪt] [hi:; hi]
but down below all Guy's opinions on the subject , all the explanations which he
但 向下 以下 全部 伙计们 意见 在 这 主题 , 全部 这 解释 哪个 他

[geɪv] [hɪmˈself] ,
gave himself ,
给予 他自己 ,

但在下面，盖伊对这个问题的所有看法，以及他给自己的所有解释，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rsəˈnæləti][ænd; ənd] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
there was an awful conviction of the personality and reality of this thing ,
那里 曾是 一个 可怕 定罪 的 这 性格 和 现实的 的 这 事物 ,

人们对这东西的个性和真实性有着一种可怕的信念。

[wɪt] [si:md] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)][ˈdʒi:niəs] ;
which seemed half his double and half his evil genius ;
哪个 似乎 一半 他的 双倍的 和 一半 他的 邪恶的 天才 ;

这似乎一半是他的替身，一半是他的邪恶天才；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈdɑ:ktər][du:][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
and what could any doctor do for that ?
和 什么 可以 任何 医生 做 为了 那 ?

医生对此又能做些什么呢？

— [waɪl] [hiː; hi] [ˌentərteɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈʌtər] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɑːdərn]
— **while he entertained the most utter disbelief in the genuineness of all modern**
— 尽管 他 娱乐 这 最多 说出 怀疑 在 这 真实性 的 全部 现代的
[saɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈmætəɪz] .
scientific inquiries into such matters .
科学 查询 进入 这样的 事情 .

——而他却对现代科学对这类问题的所有研究的真实性抱有最彻底的怀疑。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ˈænəlaɪz] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbenɪfɪt] ？ — [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz]
analyse this frightful thing for other people's benefit ？ — have his experiences
分析 这 可怕 事物 为了 其他 人们的 益处 ？ — 有 他的 经历
[ˈprɪntɪd] ？
printed ？
打印 ？

分析这件可怕的事情，让其他人也能从中受益？ ——把他的经历出版吗？

— [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [pəˈzesɪŋ] [æn; ən][ˈenviəb(ə)l][ˈfæk(ə)lti] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] ？
— **be regarded as a person possessing an enviable faculty denied to others ？**
— 是 认为 作为 一个 人 拥有 一个 令人羡慕 学院 否认 到 其他的 ？
——被视为拥有他人所不具备的令人羡慕的才能的人？

[noʊ] ； [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [wʌt] “ [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ” [wʌz; wəz] [laɪk] [kʊd; kəd][ˌʌndərˈɡoʊ] [sʌtʃ]
No ； no one who knew what “ seeing a ghost ” was like could undergo such
不 ； 不 — WHO 知道 什么 “ 看到 一个 鬼 ” “ 曾是 喜欢 可以 经历 这样的
[ˈtɔːrtʃər] ！
torture ！
酷刑 ！

不，任何经历过“见鬼”的人都无法忍受这种酷刑！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhʌmbʌɡ] .
They were all humbugs .
他们 是 全部 骗子 .

他们都是骗子。

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [help][ɔːr][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [gaɪ] [fɪəd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪmˈpreʃəns] [ɔːr]
While , as for religious help or consolation , Guy feared spiritual impressions or
尽管 , 作为 为了 宗教 帮助 或者 安慰 , 盖伊 害怕 精神 印象 或者
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈefərts] ；
spiritual efforts ;
精神 努力 ；

至于宗教方面的帮助或慰藉，盖伊却害怕精神上的感悟或精神上的努力；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsi] , [ə; eɪ] [pəˈzeɪn]
and whether his trouble was the work of his own fancy , a possession
和 无论 他的 麻烦 曾是 这 工作 的 他的 自己的 想要 , 一个 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
of the devil ,
的 这 魔鬼 ,

以及他的困境究竟是出于他自己的臆想，还是魔鬼的诱惑，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ,
or a revelation from the unseen ,
或者 一个 启示 从 这 看不见 ,

或者来自无形世界的启示，

[aɪˈtiː][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] [suːpərˈnætʃrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv]
it put him in a different relation to all supernatural questions to that of
它 放 他 在 一个 不同的 关系 到 全部 超自然 问题 到 那 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 :

这使他与同龄人对所有超自然问题的看法截然不同。

[hiː; hi] [kept] [ɔːltəˈgeðər] [əˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˈnevər] [dʒɔɪnd][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪsˈkʌʃnz] ,
He kept altogether apart from the subject , never joined in religious discussions ,
他 保留 共 除 从 这 主题 , 绝不 加入 在 宗教 讨论 ,
[nɔːr] [let] [hɪmˈself] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] ['kwestʃənz] .
nor let himself speculate on religious questions .
也不 让 他自己 推测 在 宗教 问题 .
[hɪ; hi] [fɪr] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnər] [ɪmˈpʌlsɪz] ; [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər]
He feared , also , all his finer impulses ; they touched on the terrible and tender
他 害怕 , 还 , 全部 他的 更精细 冲动 ; 他们 感动 在 这 糟糕的 和 投标
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

他完全避开这个话题，从不参与宗教讨论。

[hɪ; hi] [fɪr]d , [ˈɔːlsou] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfaɪnər] [ɪmˈpʌlsɪz] ; [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər]
He feared , also , all his finer impulses ; they touched on the terrible and tender
他 害怕 , 还 , 全部 他的 更精细 冲动 ; 他们 感动 在 这 糟糕的 和 投标
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

他也害怕自己所有美好的冲动；因为它们触及了那可怕而又脆弱的痛点。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] ['hedeɪkɪz] [ɑːn] [ˈlʌðər] [əˈkeɪʒənz] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]
As he was liable to nervous headaches on other occasions than when the
作为 他 曾是 容易 到 紧张的 头痛 在 其他 场合 比 什么时候 这
[fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] ,
fear of a spiritual presence overwhelmed him ,
害怕 的 一个 精神 在场 不堪重负 他 ,
[hɪ; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ɔːl] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he usually attributed all disturbance that he could not conceal to such a
他 通常 归因于 全部 干扰 那 他 可以 不是 隐藏 到 这样的 一个
[kɔːz] .
cause .
原因 :

除了在恐惧灵体出现时才会感到极度恐惧之外，他在其他情况下也容易出现神经性头痛。

[hɪ; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ɔːl] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he usually attributed all disturbance that he could not conceal to such a
他 通常 归因于 全部 干扰 那 他 可以 不是 隐藏 到 这样的 一个
[kɔːz] .
cause .
原因 :

他通常将所有无法掩盖的骚乱都归咎于这种原因。

[ˈnoʊbəːdi] ['trʌblɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
Nobody troubled about a headache .
无人 麻烦 关于 一个 头痛 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [hɪ; hi] [ˈhedeɪk] .
Nobody troubled about a headache .
无人 麻烦 关于 一个 头痛 .

没人会因为头疼而烦恼。

['feɪntɪŋ] [ɔːr] [ˌpælprɪˈteɪʃnz] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
Fainting or palpitations might lead to questions , and be supposed to
昏厥 或者 心悸 可能 带领 到 问题 , 和 是 据称 到
[biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
be dangerous .
是 危险的 :

晕厥或心悸可能会引起人们的怀疑，甚至被认为是危险的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
Of course all this was crude and young and foolish in the extreme ;
的 课程 全部 这 曾是 原油 和 年轻的 和 愚蠢 在 这 极端 ;
[nɔːr] [let] [hɪmˈself] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] ['kwestʃənz] .
nor let himself speculate on religious questions .
也不 让 他自己 推测 在 宗教 问题 .

当然，这一切都非常粗鲁、幼稚和愚蠢；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈheɪtʃər] , [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
but it was instinctive to a nature , one part of which was so
但 它 曾是 本能 到 一个 自然 , 一 部分 的 哪个 曾是 所以
[æn,tægəˈhɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
antagonistic to the other .
敌对的 到 这 其他 .
但这是一种本能，源于人性的某一部分与另一部分之间存在着如此强烈的对立关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
It never could have continued if he had belonged to people of ordinary
它 绝不 可以 有 持续 如果 他 有 属于 到 人们 的 普通的
[ˈɪnsaɪt] [ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] ;
insight or experience ;
洞察力 或者 经验 ;
如果他属于普通人，缺乏洞察力或经验，这一切就不可能继续下去了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɛrərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn]
but the spiritual terrors , to which he was subject , were very uncertain in
但 这 精神 恐怖 , 到 哪个 他 曾是 主题 , 是 非常 不确定 在
[ðər; ðər] [rɪˈkɜːrəns] ,
their recurrence ,
他们的 复发 ,
但他所遭受的精神恐惧，其再次发生的时间却非常不确定。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æpt][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm][ˈkraɪsɪs]
and , in fact , were usually apt to come upon him at some crisis
和 , 在 事实 , 是 通常 易于 到 来 之上 他 在 一些 危机
[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ;
which excited his nerves ;
哪个 兴奋的 他的 神经 ;
事实上，他们通常会在他们遇到一些令他神经紧张的危机时刻出现；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [les] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
and , in his ordinary life at college , he had suffered less from them
和 , 在 他的 普通的生活 在 大学 , 他 有 遭受 较少的 从 他们
[ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] ,
than at home ,
比 在 家 ,
而且，在大学的日常生活中，他受到的痛苦比在家里要少得多。

[wen] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [hɪz; ɪz][grænd] - [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈspekt]
when , certainly , his grand - aunt and his brother were not likely to suspect
什么时候 , 当然 , 他的 盛大 - 阿姨 和 他的 兄弟 是 不是 可能 到 怀疑
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

当然，他的姑祖母和他的兄弟不太可能怀疑他们。
[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
But what was he to do now ?
但 什么 曾是 他 到 做 现在 ?
但他现在该怎么办呢？

[ɪf] [hiː; hi][təʊld] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][faːr] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
If he told , if he could so far oppose his instincts ,
如果 他 讲述 , 如果 他 可以 所以 远的 反对 他的 本能 ,
如果他能说出来，如果他能到目前为止都违背自己的本能，
[hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡaɪ] — [ɔːr][mæd] ?
his aunt would think him a liar , like the other Guy — or mad ?
他的 阿姨 会 思考 他 一个 说谎者 , 喜欢 这 其他 盖伊 — 或者 疯狂的 ?
他的姑妈会认为他像另一个盖伊一样是个骗子——或者疯子？

[ðæt] [læst] [maɪt] [biː, bi] .
That last might be .
那 最后的 可能 是 .

最后一点或许如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
It was a view of the matter which had not escaped him .
它 曾是 一个 看法 的 这 事情 哪个 有 不是 逃脱 他 .

他对这件事的看法并非没有注意到。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [wel] , [hiː, hi] [maɪt] [biː, bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .
As for drinking, well, he might be driven to that before the end .
作为 为了 喝 , 出色地 , 他 可能 是 驱动 到 那 前 这 结尾 .

至于喝酒, 嗯, 他或许会在最后关头被逼到那个地步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['brændɪ][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] .
There were times when the brandy was tempting .
那里 是 时代 什么时候 这 白兰地 曾是 诱人的 .

有时候, 白兰地确实很诱人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [æn'sestrəl] [ɡoʊst] [ðæt] [maɪt] [biː, bi] [mɔːr] ['dredf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
That was another ancestral ghost that might be more dreadful than the first .
那 曾是 其他 祖先的 鬼 那 可能 是 更多的 可怕 比 这 第一的 .

那是另一个祖先的鬼魂, 可能比第一个更可怕。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,
But he could not confute the charge, and ,
但 他 可以 不是 驳斥 这 收费 , 和 ,

但他无法反驳这一指控, 而且,

[bɪ'saɪdʒ] — [hɪr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪn,flɪ:t] ['neɪtʃər] [kɜːm] ['ɪntuː] [pleɪ] —
besides — here a much simpler part of the Waynflete nature came into play —
除了 — 这里 一个 很多 更简单 部分 的 这 韦恩弗利特 自然 来了 进入 玩 —
[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['noʊtɪs] [sʌtʃ] [kən'faʊndɪd] ['ɪnsələns] [ɑːn] ['kuːpɜːz] [pɑːrt] ,
he was not going to notice such confounded insolence on Cooper's part ,
他 曾是 不是 去 到 注意 这样的 令人困惑 傲慢 在 库珀的 部分 ,
此外——韦恩弗利特性格中一个更为简单的方面在这里发挥了作用——他根本不会注意到库珀这种令人费解的傲慢无礼。

[ɔːr] [sʌtʃ] [sə'spɪjəs] [mɪs'trʌst] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ænt] .
or such suspicious mistrust on that of his great - aunt .
或者 这样的 可疑的 不信任 在 那 的 他的 伟大的 - 阿姨 .

或者对他的姑婆抱有这种怀疑和不信任。

[hiː, hi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] , [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] ['oʊnli] [faɪv]
He locked up the picture, and then, perceiving that it was still only five
他 已锁定 向上 这 图片 , 和 然后 , 感知 那 它 曾是 仍然 仅有的 五
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

他锁上了画, 然后, 意识到现在才五点钟,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] “ [luːst] ,
and that the mill had not yet “ loosed ,
和 那 这 磨 有 不是 然而 “ 松开 ,

而且磨坊还没有“失控”,

“ [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft]

” he took up his hat and went down there , walking in upon the astonished

” 他 采取 向上 他的 帽子 和 去 向下 那里 , 步行 在 之上 这 惊讶

[dʒɑ:n] [ˈku:pər] ,

John Cooper ,

约翰 库珀 ,

他拿起帽子走了下去, 撞见了目瞪口呆的约翰·库珀。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ku:l] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

with as cool a manner as if nothing had passed .

和 作为 凉爽的 一个 方式 作为 如果 没有什么 有 通过了 .

神态自若, 仿佛什么都没发生过。

“ [step] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

” Step into my room , will you ?

” 步 进入 我的 房间 , 将要 你 ?

请进我的房间来好吗?

“ [hi:; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈletərz] [ðæt] [aɪ] [left] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

” There are two or three letters that I left this morning .

” 那里 是 二 或者 三 信件 那 我 左边 这 早晨 .

“我今天早上留下了两三封信。”

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈmænɪdʒər] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

” Then , as the old manager took up and turned over the letters indicated ,

” 然后 , 作为 这 老的 经理 采取 向上 和 转向 超过 这 信件 表明的 ,

“然后, 老经理拿起并翻阅了信件, 上面写着:

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

not knowing what to say ,

不是 会心 什么 到 说 ,

不知道该说什么,

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈvæɪˌdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and feeling his statements to Mrs Waynflete considerably invalidated by the

和 感觉 他的 声明 到 太太 韦恩弗利特 相当 无效 经过 这

[jʌŋ] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,

young gentleman's look and manner ,

年轻的 绅士的 看 和 方式 ,

他感到自己对韦恩弗利特太太所说的话, 因为那位年轻绅士的眼神和举止而显得毫无说服力。

[gai] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] - [ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈti:]

Guy deliberately unlocked the cupboard , took out the brandy - bottle , and held it

盖伊 故意地 已解锁 这 橱柜 , 采取 出去 这 白兰地 - 瓶子 , 和 握住 它

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

up to the light .

向上 到 这 光 .

盖伊故意打开橱柜, 拿出白兰地酒瓶, 对着光线举了起来。

“ [ˈnɪrli] [ˈempti] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈvɔɪs] .

” Nearly empty , “ he said , in his soft , mocking voice .

” 几乎 空的 , “ 他 说 , 在 他的 柔软的, 嘲讽 嗓音 .

“几乎是空的,”他用轻柔而嘲讽的语气说道。

“ [hɪr] , [dʒɔʊ] [kæs] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈbɔɪ] , “ [dʒʌst] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ,

” Here , Joe Cass , “ to the office boy , “ just run down to the Lion ,

” 这里 , 乔 卡斯 , “ 到 这 办公室 男生 , “ 只是 跑步 向下 到 这 狮子 ,

“乔·卡斯, 过来,”他对办公室小弟说, “去狮子酒吧那边。”

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frent] ['brændi] — [fɔːr; fər][,em 'iː] .
and ask for a bottle of the best French brandy — for me .
和 问 为了 一个 瓶子 的 这 最好的 法语 白兰地 — 为了 我 .

请给我来一瓶最好的法国白兰地。

[brɪŋ] [,aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Bring it back with you . "
带来 它 后退 和 你 . "

把它带回来。

" [bɔːrd] ! [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kuːpər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sterɪŋ] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː][waːnt]
" Lord ! sir ! " exclaimed Cooper , as the boy departed staring ; " if you do want
" 主 ! 先生 ! " 惊呼 库珀 , 作为 这 男生 已离开 凝视 ; " 如果 你 做 想
[ˈbrændɪ] ,
brandy ,
白兰地 ,

“老天爷！先生！”库珀惊呼道，男孩目瞪口呆地离开；“如果您真的想要白兰地，

[juːd] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [brɪŋ] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [jɔːr'self] ,
you'd a deal better bring it down from the house yourself ,
你会 一个 交易 更好的 带来 它 向下 从 这 房子 你自己 ,

你最好自己把它从房子里搬下来。

[ðæn; ðən][send][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['erəndz] ! "
than send the boy on such errands ! "
比 发送 这 男生 在 这样的 跑腿 ! "

宁愿不让这孩子去跑腿！

" [pər'hæps][ˈmɪsɪz] ['weɪnfliːt] ['wɒdnt] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][,em 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə]
" Perhaps Mrs Waynflete wouldn't give it to me ; and you see , I like to
" 也许 太太 韦恩弗利特 不会 给 它 到 我 ; 和 你 看 , 我 喜欢 到
[hæv; həv][,aɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

“也许韦恩弗利特太太不会把它给我；你知道，我很喜欢它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第4/15页

[tuː; tə] - [pʊt][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [wen] [aɪ] [fi:l] [soʊ] -
to put to my lips , when I feel so disposed .
到 放 到 我的 嘴唇 , 什么时候 我 感觉 所以

当我感到如此沮丧时，我会把它放到我的嘴唇上。

- [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Take half a glass of the remains of this ?
拿 一半 一个 玻璃 的 这 遗迹 的 这 ?

“喝掉剩下的半杯？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðen] [aɪ] [wɪl] .
Then I will .
然后 我 将要

那我就会。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [kə'lɒniəl]['kɑːntrækt] —
Now , as to that colonial contract —
现在 , 作为 到 那 殖民 合同 —

现在，关于那份殖民契约——

” [gai] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd][dræŋk][,aɪ 'ti:] [ɔːf] .
” Guy poured out the remainder of the brandy and drank it off .
” 盖伊 倾倒 出去 这 余 的 这 白兰地 和 喝 它 离开

“盖伊把剩下的白兰地倒出来喝光了。”

[hiː; hi] [felt] [ri'vaɪvd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
He felt revived by it ,
他 毛毡 复活 经过 它 ,

他因此感到精神焕发。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɒniəl]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and went on with the details of the colonial contract with the most
和 去 在 和 这 细节 的 这 殖民 合同 和 这 最多
[ˈækjərət] [ˈklɪrənəs] ,
accurate clearness ,
准确的 清晰度 ,

然后他以极其准确清晰的方式继续阐述了殖民地合同的细节，

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)] , [lɒkt] [,aɪ 'ti:][ʌp] ,
till the boy came back , when he took the bottle , locked it up ,
直到 这 男生 来了 后退 , 什么时候 他 采取 这 瓶子 , 已锁定 它 向上 ,

直到男孩回来，他拿起瓶子，把它锁了起来。

[pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [dʒoʊ][ðə; ði][oʊld]['bɑːt(ə)][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .
put the key in his pocket , and gave Joe the old bottle to throw away .
放 这 钥匙 在 他的 口袋 , 和 给予 乔 这 老的 瓶子 到 扔 离开

他把钥匙放进口袋，然后把旧瓶子递给乔扔掉。

“ [wel] , [ˈmɪstər] [gai] , ” [sed] [ˈkuːpər] , [ˈdespərətli] ; “ [aɪ][æsk][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [mɪˈstʊk] [jər; jər]
“ **Well** , **Mr** **Guy** , ” **said** **Cooper** , **desperately** ; “ **I** **ask** **your** **pardon** **if** **I** **mistook** **your**
“ 出色地 , 先生 盖伊 , ” 说 库珀 , 绝望地 ; “ 我 问 你的 赦免 如果 我 误 你的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

“好吧，盖伊先生，”库珀绝望地说；“如果我误解了您的病情，请您原谅；

[bʌt; bət][aɪˈd][æz; əz] [suːn] [siː] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɒkt] - [ʌp] [ˈbrændɪ] - [ˈbɑːt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]
but **I'd** **as** **soon** **see** **my** **own** **son** **with** **a** **locked - up** **brandy - bottle** **as** **you**
但 ID 作为 很快 看 我的 自己的 儿子 和 一个 已锁定 - 向上 白兰地 - 瓶子 作为 你
— [æt; ət][jər; jər][eɪdʒ] .
— **at** **your** **age** .
— 在 你的 年龄 .

但我宁愿看到自己的儿子在你这个年纪时拿着锁起来的白兰地酒瓶。

[eɪ] , [maɪ] [læd] , [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [mɪsˈteɪk] [jɜːr] [ˈmeɪkɪŋ] . “
Eh , **my** **lad** , **it's** **a** **grand** **mistake** **ye're** **making** . ”
嗯 , 我的 小伙子 , 它是 一个 盛大 错误 是的 制作 . ”
哎，孩子，你犯了个大错。

“ [aɪ] [ʃænt] [let][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːgz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
“ **I** **shan't** **let** **the** **business** **go** **to** **the** **dogs** **in** **consequence** ,
“ 我 不会 让 这 商业 去 到 这 狗 在 结果 ,
“我不会让生意因此而一蹶不振。”

[ɪf] [aɪv] [ˈevər][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪˈtiː] , “ [sed] [gai] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɔːftnəs] ;
if **I've** **ever** **a** **hand** **in** **it** , ” **said** **Guy** , **but** **with** **more** **softness** ;
如果 我已经 曾经 一个 手 在 它 , ” 说 盖伊 , 但 和 更多的 柔软 ;
“如果我参与其中的话，”盖伊说道，语气柔和了许多；

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jər; jər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] — “ [hɪr] [gai] [juːst] [æn; ən]
“ **but** **just** **make** **up** **your** **mind** **that** **I** **don't** **care** **a** — “ **Here** **Guy** **used** **an**
“ 但 只是 制作 向上 你的 头脑 那 我 不 关心 一个 — “ 这里 盖伊 用过的 一个
[ɪkˈspres(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkuːpər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
expression **which** **appeared** **to** **Cooper** **almost** **as** **bad** **a** **breach** **of** **business**
表达 哪个 出现 到 库珀 几乎 作为 坏的 一个 违反 的 商业
[prəˈpraɪəti] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbrændɪ] ,
propriety **as** **the** **brandy** ,
礼 作为 这 白兰地 ,
“但你得明白，我根本不在乎——”盖伊在这里使用的表达方式，在库珀看来，几乎和喝白兰地一样严重地违反了商业礼仪。

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbeɪθɑːs] , “ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] [ˈfɑːrðɪŋ] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋks]
and **added** **with** **much** **bathos** , “ **I** **don't** **care** **a** **brass** **farthing** **what** **any** **one** **thinks**
和 额外 和 很多 滑稽 , “ 我 不 关心 一个 黄铜 法辛 什么 任何 一 思考
.
:
.

并带着极大的讽刺意味补充道：“我一点也不在乎别人怎么想。”

“ [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈskuːlbɔɪ] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [ˈgaɪz] [ˈmænhʊd] ,
“ **This** **act** **of** **schoolboy** **defiance** **was** **the** **refuge** **of** **Guy's** **manhood** ,
“ 这 行为 的 男生 蔑视 曾是 这 避难所 的 伙计们 男子气概 ,
“这种少年式的反抗行为是盖伊男子气概的体现。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [moʊd][ʌv; əv][self] - [əˈsɜːr(ə)n] .
which **had** **not** **learned** **a** **better** **mode** **of** **self** - **assertion** .
哪个 有 不是 学习 一个 更好的 模式 的 自己 - 断言 .
那些尚未学会更好的自我表达方式的人。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːv(ə)l] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈruːtɪd; rəʊtɪd]
His soft eyes had a somewhat evil look as he watched his routed
他的 柔软的 眼睛 有 一个 有些 邪恶的 看 作为 他 观看 他的 路由
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他那双柔和的眼睛里闪过一丝邪恶的光芒，注视着溃败的敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈlaɪvli] [æt; ət]
and then went back to the house , where he was unusually lively at
和 然后 去 后退 到 这 房子 , 在哪里 他 曾是 异常地 热闹 在
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

然后他回到家中，晚饭时异常活跃。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and through the evening .
和 通过 这 晚上 .

一直持续到晚上。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [rɪˈvendʒd] [ɪtˈself][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl]
But either the brandy or the excitement revenged itself next day with a real
但 任何一个 这 白兰地 或者 这 激动 复仇 本身 下一个 天 和 一个 真实的
[ˈhedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

但第二天，不知是白兰地的副作用还是兴奋过度导致的头痛。

[soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
so violent that he could not lift up his head ,
所以 暴力 那 他 可以 不是 举起 向上 他的 头 ,

疼痛剧烈，他甚至无法抬起头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪrɪts][fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr]
and which left him pale and languid and without spirits for any more
和 哪个 左边 他 苍白 和 慵懒的 和 没有 烈酒 为了 任何 更多的
[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
defiance of consequences .
蔑视 的 结果 .

这让他脸色苍白，精神萎靡，再也无力反抗后果。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnflɪːt] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
Moreover , Mrs Waynflete decreed that he was to go with her to
而且 , 太太 韦恩弗利特 颁布 那 他 曾是 到 去 和 她 到
[ˈweɪnflɪːt] .
Waynflete :
韦恩弗利特 .

此外，韦恩弗利特夫人还下令让他和她一起去韦恩弗利特。

[gai] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [mɪsˈtrʌst] ,
Guy resented the proposal as an act of mistrust ,
盖伊 怨恨 这 提议 作为 一个 行为 的 不信任 ,

盖伊认为这项提议是出于不信任而产生的反感。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and dreaded it from the bottom of his soul .
和 令人恐惧的 它 从 这 底部 的 他的 灵魂 .

他从灵魂深处感到恐惧。

[hi:; hi][ri:'zistɪd, ri:'zistəd, ri:'zistɪd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [mɔ:ɾ] ['bɪtərli] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He resisted it , and offended his aunt more bitterly than he
他 抵抗 它 , 和 被冒犯了 他的 阿姨 更多的 苦涩地 比 他
[hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:ɾ] ,
had ever done before ,
有 曾经 完毕 前 ,
他拒绝了, 结果比以往任何时候都更令他的姑妈感到愤慨。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [ˈfɔ:rwəɾd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ˈweɪn,flɪ:t]
since he could only put forward indifference to and contempt of Waynefle
自从 他 可以 仅有的 放 向前 漠不关心 到 和 鄙视 的 韦恩弗利特
[ænd; ənd][ɪts] [ɪntrəsts] .
and its interests .
和 它是 兴趣 .
因为他只能对韦恩弗利特及其利益表现出漠不关心和蔑视。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhʌʊ:ɾθ] , [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈmænɪdʒər] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] ,
And after all , Howarth , the second manager , had a violent attack of gout ,
和 后 全部 , 霍沃思 , 这 第二 经理 , 有 一个 暴力 攻击 的 痛风 ,
毕竟, 第二任经理霍沃思曾遭受过一次严重的痛风发作。

[ænd; ənd] [ˈgaɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ɪŋgəlbi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
and Guy's presence at Ingleby could hardly be dispensed with .
和 伙计们 在场 在 英格尔比 可以 几乎 是 分发 和 .
盖伊在英格尔比的存在是不可或缺的。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , [ɪn] [ˈsemi] - [dɪs'greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsu:zn] [ˈdʒɔʊwə] [tu:; tə] [ki:p] [hʌʊs]
So he remained , in semi - disgrace , with Cousin Susan Joshua to keep house
所以 他 剩余 , 在 半 - 耻辱 , 和 表哥 苏珊 约书亚 到 保持 房子
[fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
所以他带着几分耻辱留了下来, 让表妹苏珊·约书亚为他料理家务。

[ˈdʒi:ni] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ˈweɪn,flɪ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtɪ] .
Jeanie went up to Waynefle with the rest of the party .
珍妮 去 向上 到 韦恩弗利特 和 这 休息 的 这 派对 .
珍妮和其他人一起去了韦恩弗利特。

[hi:; hi][hæd; həd][ga:t][noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈdefɪnət] [ə'θɔ:ɾəti] [fɔ:ɾ; fər]
He had got no answer to his proposals , and no definite authority for
他 有 得到 不 回答 到 他的 提案 , 和 不 定 权威 为了
[ðə; ðɪ] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .
他的提议没有得到任何回应, 也没有获得建厂的明确许可。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [felt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt]
Nevertheless , he made his presence felt there , and people began to feel that
尽管如此 , 他 制成 他的 在场 毛毡 那里 , 和 人们 开始 到 感觉 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmæstər] .
he was master .
他 曾是 掌握 .
然而, 他在那里展现出了强大的存在感, 人们开始觉得他是主人。

[pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
Part 1 , Chapter IX .
部分 1 , 章 第九章 .
第一部分, 第九章。

“ [gʊʊ] [bæk] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔr] . ”
“ Go Back , My Lord , Across the Moor . ”
“ 去 后退 , 我的 主 , 穿过 这 泊 . ”

“大人，请您返回，穿过荒原。”

“ ['kʌz(ə)n] ['su:zn] , “ [sed] [gai] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd][æt; ət]
“ Cousin Susan , ” said Guy , a few days after he had been left behind at
“ 表哥 苏珊 , ” 说 盖伊 , 一个 很少 天 后 他 有 到过 左边 在后面 在
[ɪŋgəlbi] ,
Ingleby ,
英格尔比 ,

“苏珊表妹，”盖伊在被留在英格尔比几天后说道。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [mɪs] [ˈvaɪnər] [ðæt] [ji:; jɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [[ʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [mɪlz] .
“ I promised Miss Vyner that she and her friends should see the mills .
“ 我 承诺 错过 维纳 那 她 和 她 朋友们 应该 看 这 磨坊 .

“我答应过维纳小姐，让她和她的朋友们去参观一下工厂。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ] , [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] ['ʊvər][tu:; tə] ['mɔr,həd] ,
If it suits you , I should like to ride over to Moorhead ,
如果 它 西装 你 , 我 应该 喜欢 到 骑 超过 到 穆尔黑德 ,

如果你方便的话，我很乐意骑马去穆尔黑德。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [hɪr] .
and ask them to come down next Thursday , and have luncheon here .
和 问 他们 到 来 向下 下一个 周四 , 和 有 午餐 这里 .

请他们下周四过来，在这里共进午餐。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] . “
Then I would take them round . ”
然后 我 会 拿 他们 圆形的 . ”

然后我会带他们四处参观。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [gai] ; [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ Yes , my dear Guy ; yes , certainly .
“ 是的 , 我的 亲爱的 盖伊 ; 是的 , 当然 .

“是的，我亲爱的盖伊；是的，当然。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['prɑ:pər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]
I think it would be most proper , under the circumstances ; and with my
我 思考 它 会 是 最多 恰当的 , 在下面 这 情况 ; 和 和 我的
['bi:ɪŋ] [hɪr] ,
being here ,
存在 这里 ,

我认为在目前情况下，这样做最为合适；而且我本人也在这里，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
there can be no objection .
那里 能 是 不 异议 .

没有任何异议。

[aɪm][glæd] [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði][hɪnt] , [maɪ] [dɪr] [gai] .
I'm glad you've given me the hint , my dear Guy .
我是 高兴的 你已经 给定 我 这 暗示 , 我的 亲爱的 盖伊 .

亲爱的盖伊，很高兴你给了我这个提示。

“ [gai] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['veri] [streɪt'fɔ:rwəd] [rɪ'kwɛst] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ Guy thought his very straightforward request had been something more than a
“ 盖伊 想法 他的 非常 直截了当 要求 有 到过 某物 更多的 比 一个
[hɪnt] .
hint .
暗示 .

“盖伊认为他那非常直接的要求不仅仅是暗示而已。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mlɪ] [dʌl] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]
He had made it partly because he was extremely dull , and wanted a
他 有 制成 它 部分 因为 他 曾是 极其 乏味的 , 和 通缉 一个
['lɪt(ə)l] [və'reɪəti] ,
little variety ,
小的 种类 ,

他之所以这样做，部分原因是他生性乏味，想要换换口味。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi]
and partly because he did not choose to acquiesce in the idea that he
和 部分 因为 他 做过 不是 选择 到 默许 在 这 主意 那 他
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] .
was out of favour .
曾是 出去 的 偏爱 .

部分原因是他不愿接受自己失宠的事实。

[moʊst][ʌv; əv] ['gaɪz] [ækʃnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
Most of Guy's actions at this time were marked by a certain note of defiance .
最多 的 伙计们 行动 在 这 时间 是 标记 经过 一个 肯定 笔记 的 蔑视 .
盖伊此时的大多数行为都带有某种反抗的意味。

[hi:; hi][set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] ['bri:zi] [æftər'nu:n] ,
He set off on a fresh breezy afternoon ,
他 放 离开 在 一个 新鲜的 微风 下午 ,
在一个微风习习的午后，他出发了。

[wen] [greɪt] [klaʊdz] [flʌŋ] [greɪt] ['jæ,douz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] ,
when great clouds flung great shadows over the open moor ,
什么时候 伟大的 云 扔 伟大的 阴影 超过 这 打开 泊 ,
当厚重的云层在开阔的荒原上投下巨大的阴影时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlberi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [wɜ:r; wər]
and the dark green of the bilberry and the purple of the heather were
和 这 黑暗的 绿色的 的 这 覆盆子 和 这 紫色的 的 这 希瑟 是
[ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] .
in full glory of contrast .
在 满的 荣耀 的 对比 .

越橘的深绿色和石楠花的紫色形成了鲜明的对比，美不胜收。

[hi:; hi][roʊd] ['sloʊli] [ʌp'hɪl] , ['oʊvər] [waɪd] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [greɪ] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
He rode slowly uphill , over wide roads with low grey walls on either side ,
他 骑 缓慢地 上坡 , 超过 宽的 道路 和 低的 灰色的 墙壁 在 任何一个 边 ,
他缓缓地骑上山坡，沿着宽阔的道路，道路两旁是低矮的灰色围墙。

[br'haɪnd] [wɪθ] [gru:ɪ] [oʊts][ænd; ənd] [tɜ:nɪps] , [pæst] [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔ:l] [waɪt]
behind which grew oats and turnips , past strong - looking stone villages , all white
在后面 哪个 生长 燕麦 和 萝卜 , 过去的 强的 - 寻找 石头 村庄 , 全部 白色的
[ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [wɪnd] [swept] ,
and grey and wind swept ,
和 灰色的 和 风 扫荡 ,

其后生长着燕麦和芎藭，穿过看起来坚固的石头村庄，村庄都是白色和灰色的，饱经风霜。

[tɪl] [ðə; ði][lənd] [gru:ɪ] ['pu:rɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd][tɜ:rf] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rz] [ænd; ənd]
till the land grew poorer and more open , and turf , mixed with furze and
直到 这 土地 生长 贫穷 和 更多的 打开 , 和 草皮 , 混合 和 金雀花 和
['heðər] ,
heather ,
希瑟 ,

直到土地变得越来越贫瘠、越来越开阔，长满了草皮，草皮中混杂着荆豆和石楠花。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,
begin to appear , and at length he turned over the top ,
开始 到 出现 , 和 在 长度 他 转向 超过 这 顶部 ,
开始显现出来, 最终他翻身露出了头顶。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [mʊəz] , [hɪr] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
and came out upon the great rolling moors , here clear and sunny ,
和 来了 出去 之上 这 伟大的 滚动 沼泽地 , 这里 清除 和 阳光明媚 ,
于是我们来到了广袤无垠的荒原上, 这里阳光明媚, 空气清新。

[ðer; ðər] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [fɑ:g] [ʌ; əv] ['dɪstənt] ['sentərz] [ʌ; əv][ˈhju:mən][laɪf] .
there veiled in the smoke and fog of distant centres of human life .
那里 含蓄 在 这 抽烟 和 多雾路段 的 遥远 中心 的 人类 生活 .
那里笼罩在遥远的人类生活中心的烟雾和迷雾之中。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌ; əv][hɪz; ɪz][raɪd] ,
As he drew near the end of his ride ,
作为 他 画 靠近 这 结尾 的 他的 骑 ,
当他快要到达终点时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [rʌf] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
he saw a figure sitting on some rough ground by the roadside ,
他 锯 一个 数字 坐着 在 一些 粗糙的 地面 经过 这 路边 ,
他看到路边一块崎岖不平的地面上坐着一个人影。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æɪ; əɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [ˈhɪlək] [ʌ; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈheðər] ,
and looking up and away at a broken hillock of rock and heather ,
和 寻找 向上 和 离开 在 一个 破碎的 岗 的 岩石 和 希瑟 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
抬头望向远处, 只见一座由岩石和石楠花构成的破碎小丘,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [graʊnd] [br'haɪnd] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
owing to the falling away of the ground behind , was relieved against the sky .
欠款 到 这 坠落 离开 的 这 地面 在后面 , 曾是 松了口气 反对 这 天空 .
由于身后地面的塌陷, 天空显得格外晴朗。

[baɪ][ðə; ði] [poʊz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [hiː; hi][æɪ; əɪ][wʌns]
By the pose of her head and the lines of her figure he at once
经过 这 姿势 的 她 头 和 这 线条 的 她 数字 他 在 一次
[ˈrekəgˌnaɪzd] [flɔ'relə] [ˈvaɪnər] ,
recognised Florella Vyner ,
已确认 弗洛雷拉 维纳 ,
从她的头部姿势和身材线条, 他立刻认出她是弗洛雷拉·维纳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] ,
and as he came near she saw him , and rising ,
和 作为 他 来了 靠近 她 锯 他 , 和 上升 ,
当他走近时, 她看见了他, 便起身去了

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
answered his greeting with a smile as he dismounted beside her .
回答 他的 问候 和 一个 微笑 作为 他 下马 旁 她 .
她笑着回应了他的问候, 然后他下了马, 站在她身边。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ɡaɪ] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈdʒɔʃwə] [ˈpɑːmə] ,
“ **I have ridden over ,** ” **said Guy ,** “ **with a message from Mrs Joshua Palmer ,**
“ 我 有 骑 超过 , ” 说 盖伊 , “ 和 一个 信息 从 太太 约书亚 帕尔默 ,
“我骑马过来了,”盖伊说, “带来了约书亚·帕尔默夫人的消息。”

[tu:; tə][æsk] [ɪf] [jɔː; jə] [ˈsɪstə] [stɪl] [ˈkɛrɪz] [tu:; tə] [ʃu] [ˈɪŋɡəlbi] [mɪlz] [tu:; tə][hɜːr; hə] [ˈfrendz] .
to ask if your sister still cares to show Ingleby Mills to her friends .
到 问 如果 你的 姐姐 仍然 关心 到 展示 英格尔比 米尔斯 到 她 朋友们 .

问问你姐姐是否还愿意带她的朋友们去英格尔比米尔斯游玩。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə] [ɑːr; ə] [æt; ət] [ˈweɪn,flɪ:t] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] .
My aunt and my brother are at Waynflete , but I have been left behind .
我的 阿姨 和 我的 兄弟 是 在 韦恩弗利特 , 但 我 有 到过 左边 在后面 .

我的姑姑和哥哥在韦恩弗利特，但我被留了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [tu:] , [ðæt] [ˈmʊr,hɛd] [ɪz] [sætɪsˈfæktəri] ? "
And I hope , too , that Moorhead is satisfactory ? "
和 我 希望 , 也 , 那 穆尔黑德 是 令人满意的 ? "

我也希望穆尔黑德的情况令人满意。

" [u] [jes] , " [sed] [flɔːrələ] , " [wi; wi][ɑːr; ə] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
" Oh yes , " said Florella , " we are delighted with it .
" 哦 是的 , " 说 弗洛雷拉 , " 我们 是 高兴极了 和 它 .

“哦，是的，”弗洛雷拉说，“我们非常满意。”

[aɪ ˈti:] [ˈsuːts] [juː ˈes] [kwat] .
It suits us quite .
它 西装 我们 相当 .

这很适合我们。

[ðə; ði] [ˈʌðə] [ɑːr; ə] [ɔːl] [ˈveri] [nɪr] [baɪ] .
The others are all very near by .
这 其他的 是 全部 非常 靠近 经过 .

其他的也都离得很近。

[wʊd] [ju; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jə] [hɔːrs] [tu:; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
Would you like to take your horse to the farm , and then come and join
会 你 喜欢 到 拿 你的 马 到 这 农场 , 和 然后 来 和 加入
[juː ˈes] ?
us ?
我们 ?

您愿意把马带到农场，然后过来加入我们吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɜːrðə] [ɑːn] . "
You will see them a few steps further on . "
你 将要 看 他们 一个 很少 步骤 更远 在 . "

再往前走几步你就会看到他们了。

" [ðeəz; ðəz] [bɪl] [ˈɪpli] , " [sed] [gai] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" There's Bill Shipley , " said Guy , looking up the road .
" 有 账单 希普利 , " 说 盖伊 , 寻找 向上 这 路 .

“那是比尔·希普利，”盖伊说着，抬头望向路边。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˈstelə] .
" I'll ask him to take Stella .
" 患病的 问 他 到 拿 斯特拉 .

“我会请他带走斯特拉。”

" [hi; hi] [keɪm] [bæk] [ˈæftə] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" He came back after giving his horse to the boy ,
" 他 来了 后退 后 给予 他的 马 到 这 男生 ,

“他把马送给男孩后就回来了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [swiːtə] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːr] .
with a brighter and sweeter look on his face than it often wore .
和 一个 更亮 和 更甜 看 在 他的 脸 比 它 经常 穿着 .

他脸上露出了比平时更加明媚、更加甜美的笑容。

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [fɜːrst][æɪ; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ？
“ **May I look first at the drawing ?**
“ 可能 我 看 第一的 在 这 绘画 ？ ”

我可以先看一下图纸吗？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʊr] ['flaʊərz] ？ ”
What have you found out about the moor flowers ? ”
什么 有 你 成立 出去 关于 这 泊 花朵 ？ ”

你对荒原花卉有什么发现？

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] — [lʊk] [æɪ; ət] [ðoʊz] ['herbel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][roud] ,
“ **Oh , they are so difficult — look at those harebells on the top of the road ,**
“ 哦 ， 他们 是 所以 难的 — 看 在 那些 风铃草 在 这 顶部 的 这 路 ，
“哦，它们太难种了——看看路顶上的那些风铃草吧。”

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [bluː] [ə'genst] [bluː] .
swinging about in the wind — blue against blue .
摇摆 关于 在 这 风 — 蓝色的 反对 蓝色的 .

随风摇曳——蓝色与蓝色交相辉映。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['kʌlər] .
It is such heavenly colour .
它 是 这样的 天上 颜色 .

这颜色真是美极了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [ðem; ðəm] !
But I can't paint them !
但 我 不能 画 他们 ！

但我不会画它们！

[aɪ] ['hævnt] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][traɪ] .
I haven't begun to try .
我 还没有 开始 到 尝试 .

我还没开始尝试。

[aɪm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ! ”
I'm seeing them ! ”
我是 看到 他们 ！ ”

我看见他们了！

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [gaɪ] .
“ **I see , ” said Guy .**
“ 我 看 ， ” 说 盖伊 .

“我明白了，”盖伊说。

“ [jes] , [ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] .
“ **Yes , the sky seems to show through .**
“ 是的 ， 这 天空 似乎 到 展示 通过 .

“是的，天空似乎透过云层显现出来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ？
But what do they say ?
但 什么 做 他们 说 ？

但他们怎么说呢？

[jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Your pictures all say something .
你的 图片 全部 说 某物 .

你的每一张照片都在诉说着什么。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [mʊr] ['spɪrɪts] ？ ”
Are they moor spirits ? ”
是 他们 泊 烈酒 ？ ”

它们是荒原精灵吗？

“ [wel] , ” [ʃiːʃɪ] [sed] , ” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] [noʊ] .
“ **Well** , ” **she said** , “ **I don't think I quite know** .

“ 出色地 , ” 她 说 , “ 我 不 思考 我 相当 知道 .

“嗯,”她说,“我觉得我不太清楚。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] - ['lɪvɪŋ] [bluː] , - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hɪm] ? — “
But what I want to say is ' living blue , ' — you know the hymn ? — ”

但 什么 我 想 到 说 是 - 活的 蓝色的 , - — 你 知道 这 圣歌 ? — “

但我想说的是“活出蓝色”, ——你听过那首赞歌吗? ——”

- [swiːt] [fiːldz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [flʌd]
' Sweet fields beyond the swelling flood

- 甜的 字段 超过 这 肿胀 洪水

洪水之外的甜美田野

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɡriːn] . -
All dressed in living green . '

全部 穿着 在 活的 绿色的 . -

他们都穿着翠绿的衣服。

“ [ðæt] ['ɡɪvz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . ”
“ **That gives one such a feeling of spring . ”**

“ 那 给予 — 这样的 一个 感觉 的 春天 . ”

“这让人感觉仿佛置身春天。”

“ [jes] , ” [sed] [ɡaɪ] , “ [θɪŋz] ['ɡroʊɪŋ] .
“ **Yes , ” said Guy , “ things growing .**

“ 是的 , ” 说 盖伊 , “ 事物 生长 .

“是的,”盖伊说,“东西在生长。”

[ænd; ənd] - ['lɪvɪŋ] [bluː] - ? “
And ' living blue ' ? ”

和 - 活的 蓝色的 - ? “

“蓝色生活”呢?

“ [wel] , ” [sed] [flɒ'relə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ; tɪ][ðə; ði] ['herbel] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn]
“ **Well , ” said Florella , looking up at the harebells , “ I think it must mean**

“ 出色地 , ” 说 弗洛雷拉 , 寻找 向上 在 这 风铃草 , “ 我 思考 它 必须 意思是

[θɔːts] — ['spirit] ,
thoughts — spirit ,

想法 — 精神 ,

“嗯,”弗洛雷拉抬头看着风铃草说,“我想它一定意味着思想——精神,

[soʊl] , ['ɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] , [pər'hæps] .
soul , growing and springing , perhaps .

灵魂 , 生长 和 弹簧 , 也许 .

灵魂,或许正在成长和萌芽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [ɪˈθɪəriəl] !
They are so very ethereal !

他们 是 所以 非常 空灵的 !

它们真是太梦幻了!

“ [flɒ'relə] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [self] - [pə'zeʃn] .
“ **Florella had much of Constancy's self - possession .**

“ 弗洛雷拉 有 很多 的 - 自己 - 拥有 .

“弗洛雷拉继承了康斯坦西的沉着冷静。”

[ɪn][hɜːr; hər][aɪˈtiː] [ˈʃʊd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ɔːr]
In her it showed in a calm simplicity of manner , absolutely without effort or
在 她 它 显示 在 一个 冷静的 简单 的 方式 , 绝对地 没有 努力 或者
[kənˈstreɪnt] .
constraint .
约束 .

她举手投足间都流露出一种平静而朴素的气质，毫不费力，也毫不拘束。

[ɡaɪ] [fərˈɡɔːt] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rer] [ˈpleʒər] .
Guy forgot himself also , for him a rare pleasure .
盖伊 忘了 他自己 还 , 为了 他 一个 稀有的 乐趣 .

盖伊也忘却了自己，对他来说这是一种难得的快乐。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hoʊp] [juːl] [get][ðem; ðəm] [dʌn] . ”
“ **I see , ” he said , “ I hope you'll get them done . ”**
“ 我 看 , ” 他 说 , “ 我 希望 你会 得到 他们 完毕 . ”

“我明白了,”他说,“希望你能完成它们。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈaɪn] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈɡlɪs(ə)n] .
“ **But they shine so , ” she said ; “ one can't make them glisten .**
“ 但 他们 闪耀 所以 , ” 她 说 ; “ 一 不能 制作 他们 闪亮 .

“但是它们闪闪发光,”她说;“你无法让它们闪闪发光。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈheðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [tuː] .
And the heather is very difficult , too .
和 这 希瑟 是 非常 难的 , 也 .

石楠花也很难除。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] .
But that I have tried .
但 那 我 有 尝试 .

但我已经尝试过了。

[ʃiː; ʃi] [ˈʊd] [hɜːr; hər] [sketʃ] - [bʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈflaʊər] [ˈstʌdɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː]
“ **She showed her sketch - book , containing more flower studies and a few**
“ 她 显示 她 草图 - 书 , 包含 更多的 花 研究 和 一个 很少
[ˈlændskeɪps] .
landscapes .
风景 .

她展示了她的素描本，里面有更多花卉习作和一些风景画。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] , ” [sed] [ɡaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
“ **I should like to sketch , ” said Guy , as he looked , and made a few**
“ 我 应该 喜欢 到 草图 , ” 说 盖伊 , 作为 他 看起来 , 和 制成 一个 很少
[ˈkɑːments] .
comments .
评论 .

“我想画素描,”盖伊一边看着一边说道,还说了几句。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
“ **But you could , I think , because you can see .**
“ 但 你 可以 , 我 思考 , 因为 你 能 看 .

“但我认为你可以,因为你能看到。”

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
And it is very interesting .
和 它 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
It is impossible to think of anything in the world but the thing you are
它是 不可能的 到 思考 的 任何事物 在 这 世界 但 这 事物 你 是
[ˈdrɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .

你不可能去想世界上除了你正在画的东西以外的任何事。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .
That is all I have .
那 是 全部 我 有 .

这就是我全部的财产了。

[maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dʒʌst][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['herbel] [rɑːk] — [[æɪ; ʃəl][wiː; wi]
My sister and all of them are just behind the harebell rock — shall we
我的 姐姐 和 全部 的 他们 是 只是 在后面 这 风铃草 岩石 — 将 我们
[kʌm] ?
come ?
来 ?

我姐姐她们都在风铃草岩后面——我们过去吧？

” [gai] ['faːləʊd] ,
” **Guy followed** ,
” 盖伊 随后 ,

“盖伊跟了上去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gruːp] ['gæðərd] [ɪn]
and in a few minutes they were looking down on a cheery group gathered in
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 寻找 向下 在 一个 欢快的 团体 聚集 在
[ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — [faɪv] [skəːts][ænd; ənd][hæts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] .
a hollow of the ground — five skirts and hats among the heather .
一个 空洞的 的 这 地面 — 五 裙子 和 帽子 之中 这 希瑟 .

几分钟后，他们俯视着一群欢快的人们聚集在地面的凹陷处——五条裙子和帽子在石楠丛中。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [stiːm] [[ʊd] [wer] [ðə; ði] [səˈfɪstɪkətɪd] “ ['etnə] ” [wɜːr; wər]
One or two little puffs of steam showed where the sophisticated “ Etnas ” were
一 或者 二 小的 泡芙 的 蒸汽 显示 在哪里 这 复杂的 “ 埃特纳斯 ” 是
['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
boiling the water ,
沸腾 这 水 ,

一两缕蒸汽从精密的“埃特纳斯”火山喷口冒出，显示那里正在煮沸水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ['kɑːnstənsɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [blaʊs] [ænd; ənd] [braʊn] [kæp] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli]
and in the midst Constancy , in a red blouse and brown cap , was evidently
和 在 这 中间 恒常性 , 在 一个 红色的 女式衬衫 和 棕色的 帽 , 曾是 显然
[kənˈkluːdɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] .
concluding an argument .
总结 一个 争论 .

而此时，身穿红色衬衫、头戴棕色帽子的康斯坦西显然正在结束一场争论。

” [ˈveri] ['laɪkli] [wiː; wi] [maɪt] [laɪk][aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
” **Very likely we might like it as well as they did , if we had the same**
” 非常 可能 我们 可能 喜欢 它 作为 出色地 作为 他们 做过 , 如果 我们 有 这 相同的
[ɑːpərˈtuːnətɪz] . ”
opportunities . ”
机会 . ”

“如果有同样的机会，我们很可能也会像他们一样喜欢它。”

” [ˈkouzi] !
” **Cosy !**
” 舒适 !

“舒适！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
you're a traitor .
你是 一个 叛徒 .

你是叛徒。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpt] [juː 'es] , [laɪk] [ðʊʊz] ['dredf(ə)]
As if we want young men to come and interrupt us , like those dreadful
作为 如果 我们 想 年轻的 男人 到 来 和 打断 我们 , 喜欢 那些 可怕
[ˈgɜːlz][ɪn] — "
girls in — "
女孩们 在 — "

好像我们希望年轻男子来打断我们似的，就像那些可怕的女孩一样——"

" ['mɪstər] ['weɪnfli:t] , " [sed] [flɔ'relə] , [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] .
" Mr Waynflete , " said Florella , descending upon the party .
" 先生 韦恩弗利特 , " 说 弗洛雷拉 , 下降 之上 这 派对 .
"韦恩弗利特先生,"弗洛雷拉说着，走近了聚会。

['vaɪələt] ['stæntən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['spi:kər] , [sæŋk][ɪntuː][ðə; ði] ['heðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
Violet Staunton , who was the last speaker , sank into the heather with a gasp ,
紫色 斯汤顿 , WHO 曾是 这 最后的 扬声器 , 沉没 进入 这 希瑟 和 一个 喘气 ,
最后一位发言者维奥莱特·斯汤顿倒吸一口凉气，瘫倒在石楠丛中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrti] .
and a sensation ran through the party .
和 一个 感觉 跑 通过 这 派对 .
一阵骚动席卷了整个派对。

['kɑːnstənsɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Constancy stood up and held out her hand .
恒常性 站立 向上 和 握住 出去 她 手 .
康斯坦西站起身，伸出手。

" ['mɪstər] ['weɪnfli:t] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bjuːzɪŋ] [mɪs] ['bʊstɪnz] ['herəwənz][fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] ['vɪzɪtər] .
" Mr Waynflete , we are abusing Miss Austen's heroines for liking visitors .
" 先生 韦恩弗利特 , 我们 是 滥用 错过 奥斯汀的 女英雄们 为了 喜欢 访客 .
"韦恩弗利特先生，我们这样贬低奥斯汀笔下的女主人公，是因为她喜欢访客。"

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] .
But , you know , we promised to give you some tea .
但 , 你 知道 , 我们 承诺 到 给 你 一些 茶 .
但是，你知道，我们答应过要给你泡茶的。

" [ɡaɪ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Guy coloured and smiled .
" 盖伊 有色 和 微笑 .

"盖伊上色并笑了。"

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [jaɪ] , [bʌt; bət] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɪntuː][ə; eɪ] ['ferɪ] - [rɪŋ] .
He felt a little shy , but much as if he had stepped into a fairy - ring .
他 毛毡 一个 小的 害羞的 , 但 很多 作为 如果 他 有 步 进入 一个 仙女 - 戒指 .
他感到有些害羞，但又感觉像是走进了仙女的仙境。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə'hʌðər]
Away from his own people and his perplexities , he was like another
离开 从 他的 自己的 人们 和 他的 困惑 , 他 曾是 喜欢 其他
[ˈpɜːrs(ə)n] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
person , bright and gay ,
人 , 明亮的 和 同性恋 ,
远离了自己的人民和烦恼，他就像变了一个人，开朗快乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] [hæd; həd]
and was soon giving his invitation , and asking if Cuthbert Staunton had
和 曾是 很快 给予 他的 邀请 , 和 问 如果 卡斯伯特 斯汤顿 有
[meɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ][plænz] ,
made his holiday plans ,
制成 他的 假期 计划 ,
他很快发出邀请, 并询问卡斯伯特·斯坦顿是否已经安排好假期计划。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡəlbi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
or if he could come to Ingleby for a bit ,
或者如果 他 可以 来 到 英格尔比 为了 一个 少量 ,
或者如果他能来英格尔比待一段时间的话,

[waɪl] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [keɪks] ,
while he helped to hand round the tea and the tea - cakes ,
尽管 他 帮助 到 手 圆形的 这 茶 和 这 茶 - 蛋糕 ,
他一边帮忙分发茶水和茶点, 一边

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [vaʊtʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
for the merits of which he had vouched in London .
为了 这 优点 的 哪个 他 有 担保 在 伦敦 .
他曾在伦敦为此事作证。

[ðʌs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈfrendli] [ˈmænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
Thus , at his ease , he had a gentle , friendly manner and a pleasant
因此 , 在 他的 舒适 , 他 有 一个 温和的 , 友好的 方式 和 一个 令人愉快的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

因此, 当他放松自在时, 他举止温和友善, 面容和蔼。
[æz; əz][hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛksənˈtrɪsɪti:z] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ˈetnə] ” [wɪtʃ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
as he dealt with the eccentricities of an “ Etna ” which refused to
作为 他 已处理 和 这 怪癖 的 一个 “ 埃特纳火山 ” 哪个 拒绝 到
[bɔɪl] .
boil .
熬 .

他要应对的是一座“埃特纳火山”的古怪特性, 这座火山拒绝沸腾。
[flɔːrelə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋɡər]
Florella felt as if her short , childish intercourse with him had been longer
弗洛雷拉 毛毡 作为 如果 她 短的 , 幼稚 交往 和 他 有 到过 更长
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt] .
and more recent .
和 更多的 最近的 .

弗洛雷拉感觉她和他之间短暂而幼稚的性关系似乎持续时间更长, 时间也更近。
“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] - [ʃaɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ˈkɑ:nstənsɪ] ,
“ **he said , in a low , half - shy voice , as he glanced at Constancy ,**
“ 他 说 , 在 一个 低的 , 一半 - 害羞的 嗓音 , 作为 他 瞥了一眼 在 恒常性 ,
“他低声说道, 带着一丝羞涩, 同时瞥了一眼康斯坦西。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [ˈmɪstər] [ˈeltən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)l] . ”
“ **I'm sure Mr Elton could not have made himself more useful . ”**
“ 我是 当然 先生 埃尔顿 可以 不是 有 制成 他自己 更多的 有用 . ”
“我相信埃尔顿先生已经尽其所能地发挥了自己的作用。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] , ” [sed] [ˈkɑːnstənsi] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] - [ˈetnə] - [biːt] [juː ˈes] !
“ **It is humiliating** , ” **said Constasy** ; “ **but that ' Etna ' beat us** ! ”
“ 它 是 羞辱 , ” 说 恒常性 ; “ 但 那 - 埃特纳火山 - 打 我们 ! ”
“这太丢脸了,”康斯坦西说; “但是埃特纳打败了我们! ”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ?
Would it if we had the franchise ?
会 它 如果 我们 有 这 特许经营 ?
如果我们拥有特许经营权, 情况会怎样?

“ [ˈkɑːnstənsi] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ **Constasy did most of the talking** . ”
“ 恒常性 做过 最多 的 这 说 . ”
“康斯坦西说了最多的话。”

[flɔːrɛlə] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][fɪː ʃi][ˈmoʊstli][dɪd] , [ˈhæpi] .
Florella sat silent and looked , as she mostly did , happy .
弗洛雷拉 卫星 沉默的 和 看起来 , 作为 她 大多 做过 , 快乐的 .
弗洛雷拉静静地坐着, 一如既往地看起来很开心。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [θɔːt] [ðæt] [ˈkouzi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [fɪː ʃi][wʌz; wəz]
The other girls thought that Cosy need not have made it so evident that she was
这 其他 女孩们 想法 那 舒适 需要 不是 有 制成 它 所以 明显 那 她 曾是
[əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
amused by the intruding visitor .
觉得好笑 经过 这 入侵 游客 .
其他女孩认为, 科西没必要表现得那么明显, 她觉得这个不速之客很有趣。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] , [ˈhæroʊ] [roʊd] .
Presently a trap was seen coming along the rough , narrow road .
目前 一个 陷阱 曾是 已见 未来 沿着 这 粗糙的 , 狭窄的 路 .
这时, 有人看到一个陷阱正沿着崎岖狭窄的道路逼近。

[wʌn] [mæn][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]
One man only was in it , and as the sound of the wheels attracted his
一 男人 仅有的 曾是 在 它 , 和 作为 这 声音 的 这 车轮 吸引 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
车里只有一个人, 车轮的声音引起了他的注意。

[gai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] —
Guy looked up and said , in a tone of surprise —
盖伊 看起来 向上 和 说 , 在 一个 语气 的 惊喜 —
盖伊抬起头, 带着惊讶的语气说道——

“ [ðæts] [ˈgɑːdfri] !
“ **That's Godfrey** ! ”
“ 那就是 戈弗雷 ! ”
“那是戈弗雷! ”

“ [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][staːp][æt; ət][ðə; ði][faːrm] ; [ðə; ði]
“ **Another moment or two , and they saw the dog - cart stop at the farm ; the**
“ 其他 片刻 或者 二 , 和 他们 锯 这 狗 - 大车 停止 在 这 农场 ; 这
[ˈdraɪvər] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
driver dismounted ,
司机 下马 ,
又过了一两分钟, 他们看到狗拉车停在了农场门口; 车夫下了车,

[pɪkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈheri] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
picked a long and hairy object off the seat beside him , together with a
挑选 一个 长的 和 毛茸茸 目的 离开 这 座位 旁 他 , 一起 和 一个
[laːrdʒ] [ˈbæskɪt] ,
large basket ,
大的 篮子 ,

他从旁边的座位上拿起一个又长又毛茸茸的东西，还有一个大篮子。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈheðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdɪŋ] [steps] .
and came over the heather with long striding steps .
和 来了 超过 这 希瑟 和 长的 大步走 步骤 .

他迈着大步，穿过石楠丛走了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈgɑːdfri] [ænd; ənd] [ˈrɒdən] [ˈkrɒli] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] .
In a minute Godfrey and Rawdon Crawley appeared at the top of the hollow .
在 一个 分钟 戈弗雷 和 罗登 克劳利 出现 在 这 顶部 的 这 空洞的 .

一分钟后，戈弗雷和罗登·克劳利出现在山谷顶端。

“ [maɪ] [ænt] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [brˈgæn] ,
“ **My aunt has sent me ,** ” **he began ,**
” 我的 阿姨 有 发送 我 , ” 他 开始 ,

“我姑妈派我来的,”他开口说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [gai] [ə; eɪ] [klaʊd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [ˈdʒɔɪəs] [feɪs] ,
but at sight of Guy a cloud fell upon his handsome , joyous face ,
但 在 视线 的 盖伊 一个 云 跌倒 之上 他的 英俊的 , 欢乐 脸 ,

但一看到盖伊，他英俊快乐的脸上就蒙上了一层阴霾。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˌekspekˈteɪʃn] [ˈfeɪdɪd] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his air of happy expectation faded entirely , and he paused in his speech .
他的 空气 的 快乐的 期待 褪色 完全 , 和 他 暂停 在 他的 演讲 .

他脸上洋溢的喜悦和期待完全消失了，他停下了说话。

[ˈkɑːnstənsi] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Constancy again came to the rescue .
恒常性 再次 来了 到 这 救援 .

恒心再次发挥了作用。

[ʃiː; ʃi] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raʊnd] ,
She introduced him all round ,
她 介绍 他 全部 圆形的 ,

她把 he 介绍给了所有人。

[riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [əˈmjuːzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [bəʊθ] [ˈbrʌðərz]
remarked with cool amusement on the odd chance that had sent both brothers
评论 和 凉爽的 娱乐 在 这 奇怪的 机会 那 有 发送 两个都 兄弟

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,
to see them at once ,
到 看 他们 在 一次 ,

他带着一丝冷笑，对这奇特的巧合——竟然让两兄弟同时来见他们——发表了评论。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈgɑːdfri] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər] [tiː] , [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
and as Godfrey refused her tea , offered it to Rawdie ,
和 作为 戈弗雷 拒绝 她 茶 , 提供 它 到 - ,

戈弗雷拒绝了她的茶，便把茶给了罗迪。

[huː] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [fɜːrst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [gai] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [kɑːrdʒiˈæləti] .
who had greeted first her and then Guy with simple cordiality .
WHO 有 问候 第一的 她 和 然后 盖伊 和 简单的 亲切 .

他先是热情地向她问好，然后又热情地向盖伊问好。

[ˈɡaɪ] [ˈfel] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] [ˈbraʊz] ,
Guy fell silent , and watched his brother with slightly lifted brows ,
盖伊 跌倒 沉默的 , 和 观看 他的 兄弟 和 轻微地 抬起 眉毛 ,
盖伊沉默不语, 微微挑起眉毛看着他的弟弟。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
as if a new idea had struck him .
作为 如果 一个 新的 主意 有 击 他 .
仿佛他突然想到了什么新点子。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ku:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pʊt] [aʊt] .
He was quite cool , and not at all put out .
他 曾是 相当 凉爽的 , 和 不是 在 全部 放 出去 .
他表现得很冷静, 一点也不生气。

[ˈhæz; həz] [ænt] [ˈmɑ:rgrət] [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu; ; tə] [ˈweɪnˌfli:t] ?
“ **Has Aunt Margaret asked the ladies to Waynflete ?**
” 有 阿姨 玛格丽特 问 这 女士们 到 韦恩弗利特 ?
“玛格丽特阿姨邀请女士们去韦恩弗利特了吗? ”

“ [hi; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [jes] , [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] .
” **Yes , on Tuesday .**
” 是的 , 在 周二 .
“是的, 星期二。”

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɪs] - [wʊd] [laɪk] [tu; ; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] . “
She thought the Miss Vyners would like to see it again .”
她 想法 这 错过 - 会 喜欢 到 看 它 再次 . “
她觉得维纳斯小姐们会想再看一遍。

“ [ɪˈmensli] , “ [sed] [ˈkɑ:nstənsɪ] .
” **Immensely , “ said Constancy .**
” 非常 , “ 说 恒常性 .
“非常,”康斯坦西说道。

“ [ʃi; ʃi] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:] [tu; ; tə][æsk][ju: ˈes] .
” **She promised me to ask us .**
” 她 承诺 我 到 问 我们 .
她答应过我会问问我们。

“ [ˈɡaɪ] , [stɪl] [ˈləʊkɪŋ] [ˈslaɪtli] [əˈmju:zd] , [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡər]
” **Guy , still looking slightly amused , got up and said that he had the longer**
” 盖伊 , 仍然 寻找 轻微地 觉得好笑 , 得到 向上 和 说 那 他 有 这 更长
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,
“盖伊看起来仍然有些好笑, 他站起来说, 他的车程更长。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][get] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪkˈspekt][tu; ; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [æt; ət]
and must get back , and would expect to see them all on Thursday at
和 必须 得到 后退 , 和 会 预计 到 看 他们 全部 在 周四 在
[ˈɪŋɡəlbi] .
Ingleby .
英格尔比 .
必须赶回去, 预计周四在英格尔比就能见到他们所有人。

“ [tel] [maɪ] [ænt] [aɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈweɪnflɪːt] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ **Tell my aunt I'll come over to Waynflete on Tuesday by the first train in the**
“ 告诉 我的 阿姨 患病的 来 超过 到 韦恩弗利特 在 周二 经过 这 第一的 火车 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“告诉我姑姑，我星期二早上会坐第一班火车去韦恩弗利特。”

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeəˈwelz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
“ **he said as he made his farewells , and went to get his horse .**
“ 他 说 作为 他 制成 他的 告别 , 和 去 到 得到 他的 马 .
“他一边告别一边说，然后去牵他的马。”

[ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
Godfrey was desperate .
戈弗雷 曾是 绝望的 .

戈弗雷绝望了。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ˈkɒʊzi] .
He hated all the other ladies who surrounded Cosy .
他 憎恨 全部 这 其他 女士们 WHO 包围 舒适 .
他讨厌科西身边的所有其他女人。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [gai] , [huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt][æz; əz]
He hated Guy , who had , he thought , come with the same object as
他 憎恨 盖伊 , WHO 有 , 他 想法 , 来 和 这 相同的 目的 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他讨厌盖伊，因为他觉得盖伊和他一样，都是抱着同样的目的而来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld]
He could hardly bring himself to refer to the basket which he had filled
他 可以 几乎 带来 他自己 到 参考 到 这 篮子 哪个 他 有 已填
[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈkɑːnstənsi]
that morning with all the fruits and flowers which he had thought Constan
那 早晨 和 全部 这 水果 和 花朵 哪个 他 有 想法 恒常性
[maɪt] [ˌrekəˈlekt] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət] [ˈweɪnflɪːt] .
might recollect seeing at Waynflete .
可能 追忆 看到 在 韦恩弗利特 .

他几乎无法提起那天早上他装满水果和鲜花的篮子，他认为康斯坦西可能会记得在韦恩弗利特见过这些东西。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When he did bring it forward , he muttered , that his aunt had sent it ,
什么时候 他 做过 带来 它 向前 , 他 低声说道 , 那 他的 阿姨 有 发送 它 ,
当他终于把东西拿过来时，他喃喃地说，是他姑妈寄来的。

[wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
which was not true .
哪个 曾是 不是 真的 .

这并非事实。

[ˈkɒʊzi] [daɪvd] [ˈɪntuːː][ˌaɪ ˈtiː] .
Cosy dived into it .
舒适 潜水 进入 它 .

科西纵身跃入其中。

“ [waɪt] [ˈræzˌberiːz] !
“ **White raspberries !**
“ 白色的 覆盆子 !
“白覆盆子！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [naʊ] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ?
” Now , didn't they grow just by the gate into the stables ?
” 现在 , 没有 他们 生长 只是 经过 这 门 进入 这 马厩 ?

“它们不就是长在马厩门口的吗? ”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːrdn] [ɪz][æz; əz][ʌnˈtaɪdɪ][æz; əz][ˈevər] . “
I hope that lovely garden is as untidy as ever .”
我 希望 那 迷人的 花园 是 作为 凌乱 作为 曾经 . ”

我希望那美丽的花园依然像以前一样凌乱不堪。

” [ɪts] [wɜːrs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈɡɑːdfri] , [mɔːr] [ˈeɪmiəbli] ;
” It's worse , I think , ” said Godfrey , more amiably ;
” 它是 更糟 , 我 思考 , ” 说 戈弗雷 , 更多的 友好地 ;

“我觉得情况更糟了,”戈弗雷语气更和蔼地说;

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈræz,beriːz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] . “
” but there are plenty of raspberries ready for you to pick .”
” 但 那里 是 很多 的 覆盆子 准备好 为了 你 到 挑选 . ”

“不过, 有很多覆盆子等着你去采摘。”

” [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] ! ” [sed] [ˈkəʊzi] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːdfriːz] [braʊz] [smuːðd] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈfrendli]
” Delightful ! ” said Cosy , and Godfrey's brows smoothed till he looked as friendly
” 愉快 ! ” 说 舒适 , 和 戈弗雷的 眉毛 平滑 直到 他 看起来 作为 友好的
[æz; əz] - .
as Rawdie .
作为 - .

“太好了! ”科西说道, 戈弗雷的眉头舒展开来, 看起来和罗迪一样友善。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsi] [ʃəʊd]
Presently they all walked back to the house together , and Constancy showed
目前 他们 全部 步行 后退 到 这 房子 一起 , 和 恒常性 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
him the long ,
他 这 长的 ,

随后, 他们一起走回了房子, 康斯坦西向他展示了长长的.....

[ləʊ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [məˈtɪriəlz] .
low sitting - room , full of their books and writing - materials .
低的 坐着 - 房间 , 满的 的 他们的 图书 和 写作 - 材料 .

低矮的起居室里堆满了他们的书籍和书写材料。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mʊst] [tɪˈɪrf(ə)lɪ] [ˈfæ(ə)n]
She took his visit to herself , and entertained him in the most cheerful fashion
她 采取 他的 访问 到 她自己 , 和 娱乐 他 在 这 最多 快乐 时尚
.
:
.

她把他的来访当作自己的事, 并以最愉快的方式招待了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈgaɪz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] ,
But she expressed great pleasure at Guy's invitation to Ingleby ,
但 她 表达 伟大的 乐趣 在 伙计们 邀请 到 英格尔比 ,

但她对盖伊邀请她去英格尔比感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sent] [ˈɡɑːdfri] [əˈweɪ] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
and finally sent Godfrey away when his cart was ready ,
和 最后 发送 戈弗雷 离开 什么时候 他的 大车 曾是 准备好 ,

最后, 当戈弗雷的马车准备好后, 便把他打发走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəɹ'plekst] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌz(ə)ld]
with a perplexed and appealing look in his grey eyes , and a puzzled
和 一个 困惑 和 上诉 看 在 他的 灰色的 眼睛 , 和 一个 困惑
[ˈrɪŋk(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
wrinkle on his brows ,
皱纹 在 他的 眉毛 ,
他灰色的眼睛里带着困惑而迷人的神情, 眉间也浮现出一丝疑惑的皱纹。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] - [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈtendərli] ,
even while she lifted Rawdie into the cart and kissed his nose tenderly ,
甚至 尽管 她 抬起 - 进入 这 大车 和 亲吻 他的 鼻子 温柔地 ,
甚至在她把罗迪抱进购物车, 温柔地亲吻他的鼻子时,
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈweɪnˌfli:t] .
telling him to look out for her on Tuesday morning at Waynflete .
讲述 他 到 看 出去 为了 她 在 周二 早晨 在 韦恩弗利特 .
告诉他周二早上在韦恩弗利特留意她。

" [ˈkɑ:nstənsɪ] , " [kraɪd][ˈvaɪələt] , " [ju:; jʊ][ə'bə:mɪnəb(ə)l][gɜ:rl] !
" Constancy , " cried Violet , " you abominable girl !
" 恒常性 , " 哭 紫色 , " 你 可恶 女孩 !
"康斯坦西,"维奥莱特喊道, "你这个可恶的女孩! "
[ju:; jʊ] [br'heɪvd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs] [ˈbenɪt] , [ɔ:r] [ˈemə] [ˈwʊdˌhaʊs] [ˈi:ðər] .
You behaved worse than any of the Miss Bennets , or Emma Woodhouse either .
你 表现 更糟 比 任何 的 这 错过 班内特 , 或者 艾玛 伍德豪斯 任何一个 .
你的行为比班纳特家的任何一位小姐, 甚至比艾玛·伍德豪斯都恶劣。

[aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [jʌŋ] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:]
I'm sure those young men must have thought you were delighted to see
我是 当然 那些 年轻的 男人 必须 有 想法 你 是 高兴极了 到 看
[ðem; ðəm] . " them : "
他们 : "
我相信那些年轻人一定觉得你见到他们很高兴。

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] .
" Well , I didn't mind them :
" 出色地 , 我 没有 头脑 他们 :
"嗯, 我不介意他们。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsʌmən] [ðə; ðɪ] [ˈdɒtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plʌʊ] [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,
I could not summon the daughters of the plough and bind them in chains ,
我 可以 不是 召唤 这 女儿们 的 这 犁 和 绑定 他们 在 链条 ,
[kʊd; kəd][aɪ] ? could I ?
可以 我 ?
我总不能把耕耘的女儿们召集起来, 用锁链把她们捆绑起来吧?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [ˈnæroʊ] [ˈmaɪndɪd] . "
You are all so narrow minded . "
你 是 全部 所以 狭窄的 有思想 : "
你们都太狭隘了。
[ˈnæroʊ] [ˈmaɪndɪd] ? "
" Narrow minded ? "
" 狭窄的 有思想 ? "
"思想狭隘? "

" [jes] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kʌmz] .
" Yes ; you should take everything as it comes .
" 是的 ; 你 应该 拿 一切 作为 它 来 :
"是的, 你应该顺其自然。"

[ðə; ði] [mɪs] ['benɪt] ['kʊdn't] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːləz] ;
The Miss Bennets couldn't exist without morning callers ;
 这 错过 班内特 不能 存在 没有 早晨 来电者 ;

如果没有早晨的访客，班纳特小姐一家就无法存在；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [wiː; wi] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl]
but if we can't stand half an hour of them , we make them of equal
 但 如果 我们 不能 站立 一半 一个 小时 的 他们 , 我们 制作 他们 的 平等的
 [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
 重要性 .

但如果我们连半小时都无法忍受，我们就把它们看作同等重要的事。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ˌreprɪzənt] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] .
And besides , you know , they represent a side of life which exists .
 和 除了 , 你 知道 , 他们 代表 一个 边 的 生活 哪个 存在 .

而且，你知道，它们代表了生活中存在的一面。

[wiː, wi][mʌst, məst] [Ig'nɔːr] ['nʌθɪŋ] . "

We	must	ignore	nothing	. "
我们	必须	忽略	没有什么	. "

我们不能忽略任何事情。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst] [kən'temptəbl] [said] , ” [sed] [ˈvaɪələt] .
 “ It's a most contemptible side , ” said Violet .
 “ 它是 一个 最多 可鄙 边 , ” 说 紫色 .

“这是最令人鄙夷的一面，”维奥莱特说。

“ [ænd; ɛnd] [br'saɪdʒ] , [ɪf] ['kʌθbərt] [nəʊz] , [hi; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ju: 'es] .
 “ And besides , if Cuthbert knows , he will laugh at us .
 “ 和 除了 , 如果 卡斯伯特 知道 , 他 将要 笑 在 我们 .

“而且，如果卡斯伯特知道了，他会嘲笑我们的。”

[aɪ][duː][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [miːn] [ˈbɪznəs] . "

I do want him to see we mean business . "

我 做 想 他 到 看 我们 意思是 商业 . "

我希望他能明白我们是认真的。

“ [aɪ] [mi:n] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈkouzi] ; “ [ɪf] [baɪ] [ˈbɪznəs] [ju:, jə] [mi:n] [ˈri:diŋ] ;
 “ I mean business , ” said Cosy ; “ if by business you mean reading ;
 “ 我意思是商业 , ” 说舒适 ; “ 如果经过商业你意思是阅读 ;

“我是说正事，”科西说；“如果你说的正事是指读书的话；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][ˈstʌdi][laɪf][ɔːl][raʊnd] . "

but I like to study life all round . "

但 我 喜欢 到 学习 生活 全部 圆形的 . "

但我喜欢全面地研究人生。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldə] [mɪs] [ˈstæntən] , “ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [əˈpɪnjənz] [ɔːl]
 “ Yes , ” said the elder Miss Staunton , “ just as you like to study opinions all
 “ 是的 , ” 说 这 长老 错过 斯汤顿 , “ 只是 作为 你 喜欢 到 学习 意见 全部
 [raʊnd] ,
round ,
 圆形的 ,

“是的，”年长的斯坦顿小姐说，“就像你喜欢研究各方意见一样。”

[ænd; ʌnd] [kən'sɪdə] ['smɑɪɪŋ] , [vju:z] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [tru:ɪ] ,
and consider smiling , views which , if they were true ,
 和 考虑 微笑 , 浏览 哪个 , 如果 他们 是 真的

并考虑微笑，这些观点，如果它们是真的，

[wʊd] [send] [wʌn] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɔ: rəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪldərnəs] .
would send one out into a moral and spiritual wilderness .
会 发送 一 出去 进入 一个 道德 和 精神 荒野 .
会将人推入道德和精神的荒野。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . “
You see the force of nothing . ”
你 看 这 力量 的 没有什么 . ”
你看到了虚无的力量。

“ [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:flɪ] ['stu:pɪd] [pi:s] [ɪn] [em 'i:] , “ [sed] ['kɑ:nstənsɪ] ,
“ If so , there must be an awfully stupid piece in me , ” said Constancy ,
“ 如果 所以 , 那里 必须 是 一个 非常 愚蠢的 片 在 我 , ” 说 恒常性 ,
“如果真是这样，那我身上肯定有非常愚蠢的成分，”康斯坦西说道。

[æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [strʌk] .
as if rather struck .
作为 如果 相当 击 .
仿佛受到了某种打击。

“ [bʌt; bət] , [æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wət'evər] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [gɔ:t] [ə'ɒ:ŋ] ['sʌmhaʊ]
“ But , after all , you know , whatever is true , the world has got along somehow
“ 但 , 后 全部 , 你 知道 , 任何 是 真的 , 这 世界 有 得到 沿着 不知何故
[hɪðər'tu:] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
“但是，说到底，你知道，无论真相如何，世界迄今为止都运转良好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ; [soʊ] [waɪ] ['wɜ:ri] . “
and I suppose it will continue to do so ; so why worry . ”
和 我 认为 它 将要 继续 到 做 所以 ; 所以 为什么 担心 . ”
我想这种情况还会继续下去；所以何必担心呢？ ”

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [flɔ'relə] , “ [ɪf] [wi:; wi] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
“ Look here , ” said Florella , “ if we quarrel over the young men ,
“ 看 这里 , ” 说 弗洛雷拉 , “ 如果 我们 争吵 超过 这 年轻的 男人 ,
“听着，”弗洛雷拉说，“如果我们因为这些年轻人而争吵，

[wi:; wi] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [mɪs] ['benɪt] [ðæn; ðən] ['evər] .
we shall be more like the Miss Bennets than ever .
我们 将 是 更多的 喜欢 这 错过 班内特 比 曾经 .
我们将比以往任何时候都更像班纳特小姐一家。

[wi:; wi] [brɪ'ɒ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] - [θru:] [ænt] ['kɑ:ni] ,
We belong , you know , a little to the Waynfletes through Aunt Connie ,
我们 属于 , 你 知道 , 一个 小的 到 这 - 通过 阿姨 康妮 ,
你知道，我们和韦恩弗利特家族有点关系，这要归功于康妮阿姨。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nu:] [ðem; ðəm] [ɒ:ŋ] [ə'gəʊ] .
and we knew them long ago .
和 我们 知道 他们 长的 前 .
我们很久以前就认识他们了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['herbel] .
I am going back to my harebells .
我 是 去 后退 到 我的 风铃草 .
我要回去种我的风铃草了。

['vaɪələt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Violet , will you come ?
紫色 , 将要 你 来 ?
维奥莱特，你会来吗？

” [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsi] [ˈvaɪnər] ,
” **A great many young women aspired to the friendship of Constaney Vyner ,**
” 一个 伟大的 许多 年轻的 女性 渴望 到 这 友谊 的 恒常性 维纳 ,
[ænd; ənd] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər] ,
and courted her ,
和 求爱 她 ,
“许多年轻女子都渴望与康斯坦西·维纳结为朋友，并追求她。”

[æz; əz][ˈgɜːlz][duː] [kɔːrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
as girls do court each other .
作为 女孩们 做 法庭 每个 其他 .
就像女孩之间互相追求那样。

- [frendz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər]
Florella's friends did not make her of so much importance ; but they told her
- 朋友们 做过 不是 制作 她 的 所以 很多 重要性 ; 但 他们 讲述 她
[ɔːl][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] .
all their troubles .
全部 他们的 麻烦 .
弗洛雷拉的朋友们并没有把她看得那么重要；但他们却把所有的烦恼都告诉了她。

[pɑːrt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [eks] .
Part 1 , Chapter X .
部分 1 , 章 X .
第一部分，第十章。

” [ðə; ði] [wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
” **The One Maid for Me .**
” 这 一 女佣 为了 我 .
“我的唯一女仆。”

” [wen] [oʊld] [ˈmɑːrgrət] [ˈweɪnˌfliːt] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈweɪnˌfliːt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]
” **When old Margaret Waynflete drove up to the door of Waynflete Hall in the**
” 什么时候 老的 玛格丽特 韦恩弗利特 驾驶 向上 到 这 门 的 韦恩弗利特 大厅 在 这
- [flaɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈsteɪblz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]
Rilston fly — for the old stables were not calculated for the accommodation
- 飞 — 为了 这 老的 马厩 是 不是 计算 为了 这 住宿
[ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] — [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [laɪt] ,
of valuable horses — she never thought of herself in a picturesque light ,
的 有价值的 马匹 — 她 绝不 想法 的 她自己 在 一个 如画 光 ,
“当老玛格丽特·韦恩弗利特驾车驶入里尔斯顿的韦恩弗利特庄园门口时——因为旧马厩并不适合饲养名贵马匹——她从
未觉得自己的形象多么优美动人。”

[nɔːr] [felt] , [æz; əz] [ˈgɑːdfri] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdʒiːni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [dɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
nor felt , as Godfrey and even Jeanie in a measure did , for her ,
也不 毛毡 , 作为 戈弗雷 和 甚至 珍妮 在 一个 措施 做过 , 为了 她 ,
戈弗雷和珍妮在某种程度上都对她没有那种感觉。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .
that this was the moment for which she had lived .
那 这 曾是 这 片刻 为了 哪个 她 有 居住地 .
这就是她毕生追求的时刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
But she looked round her with the most lively curiosity .
但 她 看起来 圆形的 她 和 这 最多 热闹 好奇心 .
但她带着极其活跃的好奇心环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ləʊ] , [ˈkraʊdɪd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
When she sat down in the low , crowded , old - fashioned drawing - room , she did not
什么时候 她 卫星 向下 在 这 低的 , 挤 , 老的 - 造型 绘画 - 房间 , 她 做过 不是
[ədˈmaɪər][aɪˈtiː] ,
admire it ,
钦佩 它 ,

当她坐在那间低矮、拥挤、老式的客厅里时，她并没有觉得它好。

[nɔːr] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dræŋk][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt]
nor feel comfortable as she drank her cup of tea and looked about
也不 感觉 舒服的 作为 她 喝 她 杯子 的 茶 和 看起来 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她一边喝茶一边环顾四周，感觉很不自在。

[ʃiː; ʃɪ] [skəʊldɪd] [ˈgɑːdfri] [ænd; ənd] [ˈdʒiːni] [fɔːr; fər] [ɪkˈspresɪŋ] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
She scolded Godfrey and Jeanie for expressing anxiety as to the effect upon
她 责骂 戈弗雷 和 珍妮 为了 表达 焦虑 作为 到 这 影响 之上
[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈdʒɜːrni] ;
her of the unwonted journey ;
她 的 这 不寻常的 旅行 ;

她责备戈弗雷和珍妮对这趟不寻常的旅程可能对她造成的影响表示担忧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwɔɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
for she felt quite strong and vigorous ,
为了 她 毛毡 相当 强的 和 蓬勃 ,

因为她觉得自己身体很强壮，精力充沛。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
even while she repeated to herself that it was right for her to see
甚至 尽管 她 重复 到 她自己 那 它 曾是 正确的 为了 她 到 看
[ˈweɪnˌfliːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
Waynflete before she died .
韦恩弗利特 前 她 死亡 .

即便她内心反复告诫自己，在临终前见见韦恩弗利特是正确的。

[ænd; ənd] [siː] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm] [ˈætɪk] [tuː; tə] [ˈselər] .
And see it she did , for she inspected the old house from attic to cellar .
和 看 它 她 做过 , 为了 她 检查 这 老的 房子 从 阁楼 到 地窖 .

她确实看到了，因为她从阁楼到地下室仔细检查了这座老房子。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,
She went over the gardens and outbuildings ,
她 去 超过 这 花园 和 附属建筑 ,

她巡视了花园和附属建筑，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈdrɪvn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] [ˈvæli] [ænd; ənd]
she had herself driven up and down the steep sides of the Flete Valley and
她 有 她自己 驱动 向上 和 向下 这 陡 侧面 的 这 弗利特 谷 和
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈʃæbi] [ˈvɪlɪdʒ] ,
through the shabby village ,
通过 这 破旧 村庄 ,

她曾亲自驾车沿着弗利特山谷陡峭的山坡上下行驶，穿过破旧的村庄。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtendɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [jʌŋ] [ˈvɪkər]
she attended service in the picturesque old church , where a newly arrived young vicar
她 参加 服务 在 这 如画 老的 教会 , 在哪里 一个 新 到达的 年轻的 牧师
,
:
,

她去那座风景如画的古老教堂做礼拜，那里来了一位新来的年轻牧师。

[hɪm'self] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ,
himself aghast at the condition of his church and parish ,
他自己 惊愕 在 这 状况 的 他的 教会 和 教区 ,
他本人对教堂和教区的状况感到震惊。

['oʊnli] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [ʌn'plɪzɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['rektər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡəlbi] .
only struck her as an unpleasing contrast to the old rector of Ingleby .
仅有的 击 她 作为 一个 令人不快 对比 到 这 老的 校长 的 英格尔比 .
她只觉得他与英格尔比的老牧师形成了令人不快的对比。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
She liked none of it very much .
她 喜欢 没有任何 的 它 非常 很多 .
她对这一切都不太喜欢。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] .
She was an old woman , and she could not take to new surroundings .
她 曾是 一个 老的 女士 , 和 她 可以 不是 拿 到 新的 周围环境 .
她年纪大了, 无法适应新环境。

['ɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz] [hoʊm] .
Ingleby was home .
英格尔比 曾是 家 .
英格尔比是家。

[ˈweɪnflɪt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n] .
Waynflete was for the next generation .
韦恩弗利特 曾是 为了 这 下一个 一代 .
韦恩弗利特是为下一代准备的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
All the neighbourhood called upon her , and paid attention to her and
全部 这 邻里 称为 之上 她 , 和 有薪酬的 注意力 到 她 和
[hɜ:r; hər] ['nefju:] .
her nephew .
她 侄子 .
邻里街坊都来拜访她, 并关注她和她的侄子。

['gɑ:dfri] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] , [æz; əz] [ə'pærənt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Godfrey was well aware that his position , as apparent master of the house ,
戈弗雷 曾是 出色地 意识到的 那 他的 位置 , 作为 明显 掌握 的 这 房子 ,
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [wʌn] .
was an awkward one .
曾是 一个 尴尬的 一 .
戈弗雷很清楚, 作为这家的名义主人, 他的处境很尴尬。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['dʒi:nɪz] ['æbsəns] ; [ðə; ði] [nu:] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [drɔ:]
He would also have preferred Jeanie's absence ; the new neighbourhood would draw
他 会 还 有 首选 珍妮的 缺席 ; 这 新的 邻里 会 画
[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,
他也更希望珍妮不在; 新的邻里关系会得出一些结论。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['daʊnrart] [oʊld] [ænt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
which his downright old aunt would never have anticipated .
哪个 他的 彻头彻尾 老的 阿姨 会 绝不 有 预期 .
这是他那位老态龙钟的姑妈绝对想不到的。

[hi:; hi] [ment] , [wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊr,hɛd] ['pa:rtɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər] ,
He meant , when the visit of the Moorhead party was safely over ,
他 意思是 , 什么时候 这 访问 的 这 穆尔黑德 派对 曾是 安全 超过 ,
他的意思是, 等穆尔黑德一行人的访问安全结束后,

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ɡaɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
to write to Guy and to offer to change places with him ; but ,
到 写 到 盖伊 和 到 提供 到 改变 地方 和 他 ; 但 ,

写信给盖伊，提出和他交换位置；但是，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmʊr,hed] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈkɑːnstənsɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] ,
when he found him at Moorhead before him , inviting Constance to Ingleby ,
什么时候 他 成立 他 在 穆尔黑德 前 他 , 邀请 恒常性 到 英格尔比 ,
当他发现康斯坦西站在穆尔黑德时，康斯坦西正邀请他去英格尔比。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈweɪn,flɪ:t] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] ,
and proposing to come to Waynflete to meet her ,
和 提议 到 来 到 韦恩弗利特 到 见面 她 ,
并提议前往韦恩弗利特与她见面，

[ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ˈæŋɡrɪ] [ˈdʒeləsi] .
all other thoughts were swallowed up in angry jealousy .
全部 其他 想法 是 吞咽 向上 在 生气的 妒忌 .
其他一切想法都被愤怒的嫉妒所吞噬。

[ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,
All places were the same to him where she was not ,
全部 地方 是 这 相同的 到 他 在哪里 她 曾是 不是 ,
只要她不在，所有地方对他来说都一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm]
and he could only think of keeping his chance of seeing her some time
和 他 可以 仅有的 思考 的 保持 他的 机会 的 看到 她 一些 时间
[wɪˈðaʊt] [ˈgaɪz] [ɪntərˈfɪərəns] .
without Guy's interference .
没有 伙计们 干涉 .

他只想着如何才能在不受盖伊干扰的情况下，继续有机会见到她。

[ɡaɪ] [əˈpɪrd] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtuːzdeɪ] .
Guy appeared early on the appointed Tuesday .
盖伊 出现 早期的 在 这 任命 周二 .
盖伊在约定的星期二早早出现。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] , [hiː; hi] [sed] , [steɪ] [wʌn] [naɪt] ,
He could only , he said , stay one night ,
他 可以 仅有的 , 他 说 , 停留 一 夜晚 ,
他说他只能待一晚。

[æz; əz] [ˈstæntən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
as Staunton was coming to him on the next day .
作为 斯汤顿 曾是 未来 到 他 在 这 下一个 天 .
第二天，斯坦顿就来找他了。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ˈkaɪndli] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ænt] [ˈmɑːrɡrət] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **As you kindly allowed me to ask him , Aunt Margaret , ” he said ,**
” 作为 你 亲切地 允许 我 到 问 他 , 阿姨 玛格丽特 , ” 他 说 ,
[pʌŋkˈtʃʊliəsli] .
punctiliously .
一丝不苟地 .

“既然您允许我问他，玛格丽特阿姨，”他一丝不苟地说。

“ [aɪv] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈstæntən] , [juː; jʊ][kæən; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz]
“ **I've no objection to Mr Staunton , you can bring him over , ” said Mrs**
” 我已经 不 异议 到 先生 斯汤顿 , 你 能 带来 他 超过 , ” 说 太太
[ˈweɪn,flɪ:t] .
Waynflete .
韦恩弗利特 .

“我对斯坦顿先生没有异议，你可以把他带来，”韦恩弗利特太太说。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [wɜ:r; wər] ,
But whatever her own feelings as to the new home were ,
但 任何 她 自己的 情怀 作为 到 这 新的 家 是 ,
但无论她对新家有何感受,

[ʃi; ji] [wɑ:tft] ['ki:nli] [fɔ:r; fər] ['gaɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
she watched keenly for Guy's impressions of it .
她 观看 敏锐地 为了 伙计们 印象 的 它 .
她密切关注着盖伊对此的看法。

[hi; hi] [sed] [noʊ] [wɜ:rd][tu;; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hə] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌmə] [deɪ] , [hi; hi] , [ɪn]
He said no word to gratify her ; but in that perfect summer day , he , in
他 说 不 单词 到 满足 她 ; 但 在 那 完美的 夏天 天 , 他 , 在
[hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
his turn ,
他的 转动 ,
他没有说任何话来讨好她; 但在那个完美的夏日, 他反过来.....

[ˈnoʊtɪd] ['evri] ['di:teɪl] .
noted every detail .
著名的 每一个 细节 .
注意到了每一个细节。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['verɪd] [ˈtɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [taɪlz]
The old house , with the deep and varied tinting of its lichen - covered tiles
这 老的 房子 , 和 这 深的 和 多种多样 着色 的 它是 地衣 - 涵盖 瓷砖
[ænd; ənd] ['bʊʃi] [k'ri:pəz] ,
and bushy creepers ,
和 茂密的 爬行者 ,
那栋老房子, 屋顶瓦片上长满了地衣, 呈现出深浅不一的色彩, 周围爬满了茂密的藤蔓。

[si:mɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] ,
seemed to him , as he stood in the garden , and looked at it intently ,
似乎 到 他 , 作为 他 站立 在 这 花园 , 和 看起来 在 它 专注地 ,
他站在花园里, 专注地看着它, 觉得

[tu;; tə][bi;; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
to be full of character and individuality .
到 是 满的 的 特点 和 个性 .
充满个性和特色。

[ɪn][hɪz; ɪz]['si:krət] [hɑ:rt] , [hi; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:r] ,
In his secret heart , he thought , as he had thought before ,
在 他的 秘密 心 , 他 想法 , 作为 他 有 想法 前 ,
他内心深处想着, 就像他以前想的那样:

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪts] [oʊn] .
that the place had a charm altogether its own .
那 这 地方 有 一个 魅力 共 它是自己的 .
这个地方有着它独特的魅力。

[haʊ] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪts] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['bju:ti] [ɪf] [aɪ 'ti:]['evər][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
How he should like its quaintness and its beauty if it ever was his own ,
如何 他 应该 喜欢 它是 古雅 和 它是 美丽 如果 它 曾经 曾是 他的 自己的 ,
如果这房子曾经是他的, 他该会多么喜欢它的古朴和美丽啊!

[ænd; ənd] [ɪf] — [neɪ] , [haʊ] [hi; hi][dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
and if — Nay , how he did like it now ,
和 如果 — 不 , 如何 他 做过 喜欢 它 现在 ,
如果——不, 他现在多么喜欢这样啊,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɑːdli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][its] [sɔɪl] — [tuː; tə][biː; bi] ,
and how oddly he felt himself to be a son of its soil — to be ,
和 如何 奇怪 他 毛毡 他自己 到 是 一个 儿子 的 它是 土壤 — 到 是 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他多么奇怪地觉得自己是这片土地的儿子——不知何故，

[əˈkɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

akin to it .
类似的 到 它 .

与之类似。

[gai] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt]
Guy was in all ways sensitive and impressionable , open to the influences that
盖伊 曾是 在 全部 方式 敏感的 和 易受影响的 , 打开 到 这 影响 那
[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
surrounded him ,
包围 他 ,

盖伊性格敏感，容易受外界影响。

[tuː; tə] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] .

to every change of scene and atmosphere .
到 每一个 改变 的 场景 和 气氛 .

随着场景和氛围的每一次变化而变化。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kweɪnt] “ [oʊld] ”
He wandered round the flower - beds , and looked for the quaint “ old ”
他 漫步 圆形的 这 花 - 床 , 和 看起来 为了 这 古雅 “ 老的 ”
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flɔːrələ] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] .
flowers of which Florella had spoken .
花朵 的 哪个 弗洛雷拉 有 说 .

他在花坛里漫步，寻找弗洛雷拉所说的那些古朴的“古老”花朵。

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [ˈeni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ?

Could he find any to show her ?
可以 他 寻找 任何 到 展示 她 ?

他能找到一些给她看吗？

[jes] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːləmbaɪn] [ʌv; əv] [ɑːd] , [dʌl] , [ɑːrtɪstɪk] [tɪnts] , [ˈroʊzɪz][ʌv; əv] [ˈsɔrts] [ʌnˈhiːdɪd]
Yes ; there were columbines of odd , dull , artistic tints , roses of sorts unheeded
是的 ; 那里 是 耧斗菜 的 奇怪的, 乏味的, 艺术 色调 , 玫瑰 的 排序 无人理会
[baɪ][ðə; ði] [hɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] ,
by the horticulturist ,
经过 这 园艺家 ,

是的；那里有一些颜色奇特、暗淡、富有艺术气息的耧斗菜，还有一些园艺家不予理睬的玫瑰品种。

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈblɒsəmz] , [ˈsʌmwʌt] [bɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ˈnɔːrðərn] [er] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and sundry blossoms , somewhat belated in the keen northern air , of which the
和 杂项 花朵 , 有些 迟到的 在 这 敏锐的 北方 空气 , 的 哪个 这
[ˈɪgnərənt] [gai] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] .
ignorant Guy knew nothing .
无知 盖伊 知道 没有什么 .

还有各种各样的花朵，在凛冽的北方空气中姗姗来迟，而无知的盖伊对此一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ˈrɒdən] [ˈkrɒli] [brˈgæən][tuː; tə][bɑːrk] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz]
As he looked , Rawdon Crawley began to bark ; the sound of wheels was
作为 他 看起来 , 罗登 克劳利 开始 到 吠 ; 这 声音 的 车轮 曾是
[hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wæ^əˈnet] ,
heard , and a waggonette ,
听到 , 和 一个 马车 ,

他正看着，罗顿·克劳利开始吠叫；接着传来车轮的声音，一辆马车驶来。

[fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] [hæts][ænd; ənd] [braɪt] ['dresɪz] ,
full of straw hats and bright dresses ,
满的 的 稻草 帽子 和 明亮的 连衣裙 ;
到处都是草帽和色彩鲜艳的裙子,

[draʊv] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [ɪl] - [kept] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
drove up the rough ill - kept road that led to the house .
驾驶 向上 这 粗糙的 患病的 - 保留 路 那 引领 到 这 房子 .
沿着崎岖不平、年久失修的道路驶向那栋房子。

[gai] , [hæf] - ['smɑɪlɪŋ] , [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pres] ['fɔːrwəd]
Guy , half - smiling , held a little back , as he saw his brother press forward
盖伊 , 一半 - 微笑 , 握住 一个 小的 后退 , 作为 他 锯 他的 兄弟 按 向前
[iːgərli] ;
eagerly ;
急切地 ;
盖伊半笑着, 稍稍退后一步, 因为他看到哥哥急切地向前走去;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɑːdfri] [ɪn] [ʌv] ,
he was amused at the idea of Godfrey in love ,
他 曾是 觉得好笑 在 这 主意 的 戈弗雷 在 爱 ,
他觉得戈弗雷恋爱这件事很有趣。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
not having ceased to regard him as a schoolboy .
不是 拥有 停止 到 看待 他 作为 一个 男生 .
始终没有停止把他当作学生看待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ʌv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] ,
He was not in love himself ; but even for him , as he came forward ,
他 曾是 不是 在 爱 他自己 ; 但 甚至 为了 他 , 作为 他 来了 向前 ,
他自己并没有恋爱; 但即便对他来说, 当他走上前来时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstənsɪ] [huː] [held] [ðə; ði][stɛɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ə; eɪ]
it was Constancy who held the stage , looking handsome and happy , a
它 曾是 恒常性 WHO 握住 这 阶段 , 寻找 英俊的 和 快乐的 , 一个
[kɑːns(ə)n'treɪf(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
concentration of life .
专注 的 生活 .
康斯坦西占据了舞台中心, 他英俊潇洒, 神采奕奕, 仿佛是生命的化身。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æftər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]
" **I am perfectly convinced , " she said , looking round , after the greetings were**
" 我 是 完美 确信 , " 她 说 , 寻找 圆形的 , 后 这 问候 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
“我完全相信,”问候结束后, 她环顾四周说道。

" [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [briːðz] [aʊt][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" **that this place breathes out a story** .
" 那 这 地方 呼吸 出去 一个 故事 .
“这个地方仿佛在诉说着一个故事。”

[aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['kærɪktə'rɪstɪknəs] ! "
It quite talks with characteristicness ! "
它 相当 会谈 和 特征 ! "
它说话很有特色!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **I should like to think that you had to do with the story of it** ,
" 我 应该 喜欢 到 思考 那 你 有 到 做 和 这 故事 的 它 ,
“我倒希望这件事与你有关。”

” [sed] [ˈgɑːdfri] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self] - [kəˈmɪtl] .
” **said Godfrey , feeling his ears hot with the sense of self - committal** .
” 说 戈弗雷 , 感觉 他的 耳朵 热的 和 这 感觉 的 自己 - 入狱 .

“戈弗雷说道，他感到耳朵发烫，一种自我承诺的感觉涌上心头。

[ˈkɑːnstənsi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Constancy looked at him ,
恒常性 看起来 在 他 ,

康斯坦西看着他，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
and at that moment there entered into her a particularly charming and
和 在 那 片刻 那里 进入 进入 她 一个 特别 迷人 和
[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] ,
engaging little demon ,
引人入胜 小的 恶魔 ,

就在那一刻，一个特别迷人、特别好惹的小恶魔进入了她的体内。

[huː] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [dɪsˈgaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [wel]
who recommended himself to her in a form which disguised his old and well
WHO 受到推崇的 他自己 到 她 在 一个 形式 哪个 伪装 他的 老的 和 出色地
- [noʊn] [fɪtʃər] ,
- known features ,
- 已知 特征 ,

他以掩盖自己原本面容的形象向她自荐，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [kwɔɪt] [nuː] .
and made him come out quite new .
和 制成 他 来 出去 相当 新的 .

让他焕然一新。

[ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkɑːnstənsi] ,
Godfrey was betraying himself in every word and look ; but to Constancy ,
戈弗雷 曾是 背叛 他自己 在 每一个 单词 和 看 ; 但 到 恒常性 ,

戈弗雷的一言一行、一颦一笑都暴露了他自己；但对康斯坦西来说，

[huːz] [ˈiːv(ə)n] [ˈpʌlsɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [biːt] [ˈkwɪkər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wətˈevər] ,
whose even pulses had never yet beat quicker for any emotion whatever ,
谁 甚至 脉冲 有 绝不 然而 打 更快 为了 任何 情感 任何 ,

他的脉搏从未因任何情绪而跳得如此加快，

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [laɪt] .
his boyish passion did not present itself in a serious light .
他的 男孩气 热情 做过 不是 展示 本身 在 一个 严肃的 光 .

他那孩童般的热情并没有以严肃的态度表现出来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈstʌdi] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv]
She might study this side of life a little , it would be amusing and instructive
她 可能 学习 这 边 的 生活 一个 小的 , 它 会 是 有趣 和 有指导意义的
.
:
.

她或许可以稍微了解一下生活的这一面，这会很有趣也很有启发意义。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] , [ˈevər] [sɪns] [kliːəˈpætrə] [ˈæŋɡld] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪz] .
It has been amusing , ever since Cleopatra angled for fishes .
它 有 到过 有趣 , 曾经 自从 克利奥帕特拉 倾斜的 为了 鱼 .

自从克利奥帕特拉用鱼竿钓鱼以来，这件事就一直很有趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɑːdfri] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃekəd] [bʌt; bət]
The result of her study was that Godfrey spent a day of chequered but
这 结果 的 她 学习 曾是 那 戈弗雷 花费 一个 天 的 方格 但
[tuː'mʌltʃuəs] [blɪs] ,
tumultuous bliss ,
动荡的 极乐 ,

她的研究结果表明，戈弗雷度过了充满波折但又无比幸福的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['mɪŋɡld] [ɪt'self] [ɪnɪk'strɪkəbli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn]
and that the story of the old house mingled itself inextricably with her own
和 那 这 故事 的 这 老的 房子 混合 本身 密不可分地 和 她 自己的
.
.
.

那座老房子的故事与她自己的故事密不可分。

[fɔːr; fər] [gai] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [soʊ] ['plezntli] [ðæt] [hiː; hi][fər'gaːt][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
For Guy the hours passed so pleasantly that he forgot his dread of the coming
为了 盖伊 这 小时 通过了 所以 愉快 那 他 忘了 他的 恐惧 的 这 未来
[naɪt] .
night .
夜晚 .

对盖伊来说，时间过得如此愉快，以至于他忘记了对即将到来的夜晚的恐惧。

[naɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['kɑːnʃəs] ,
Not being in any way conscious ,
不是 存在 在 任何 方式 有意识的 ,
.
.
.
完全没有意识，

[hiː; hi] [æskt] [flɔ'relə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌbdʒekts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [kwɑɪt]
he asked Florella to come and look for subjects among the flowers , quite
他 问 弗洛雷拉 到 来 和 看 为了 主题 之中 这 花朵 , 相当
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

他很轻松地就让弗洛雷拉到花丛中寻找拍摄对象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [rɪ'membəɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
And she came , remembering them much better than he did , looking for
和 她 来了 , 记住 他们 很多 更好的 比 他 做过 , 寻找 为了
[oʊld] ['feɪvərɪts] ,
old favourites ,
老的 收藏夹 ,

她来了，比他记得更清楚，想找回以前喜欢的东西。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] .
and showing him which she had formerly tried to paint .
和 显示 他 哪个 她 有 以前 尝试 到 画 .
并向他展示了她以前尝试画过的画作。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ðə; ði] ['herbel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I cannot do the harebells , ” she said** .
” 我 不能 做 这 风铃草 , ” 她 说 .
.
.
.
“我不会画风铃草,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)]
“ **I have drawn them ; but the colour and the light is altogether impossible**
” 我 有 绘制 他们 ; 但 这 颜色 和 这 光 是 共 不可能的
 ,
 ,
 ,
 “我已经画出来了；但是颜色和光线完全不可能达到那种效果。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd, həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] — [kwɔɪt]
and I have had to come down to a little bunch in the rock — quite
和 我 有 有 到 来 向下 到 一个 小的 束 在 这 岩石 — 相当
[ˈɜːrθli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] .
earthly — but they just recall the others .
尘世的 — 但 他们 只是 记起 这 其他的 .

我不得不来到岩石边的一小群人中间——非常世俗——但他们只是记得其他人。
[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Perhaps some day , when I have practised a great deal ,
也许 一些 天 , 什么时候 我 有 已实践 一个 伟大的 交易 ,
或许有一天, 当我经过大量的练习之后,

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [wʌnz] . "
I may be able to paint the heavenly ones . "
我 可能 是 有能力的 到 画 这 天上 一个 . "
我或许能画出天上的那些神像。

" [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [gai] .
" **You made me see them , " said Guy .**
" 你 制成 我 看 他们 , " 说 盖伊 .
“是你让我看到了他们,”盖伊说。

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **That's something , isn't it ?**
" 那就是 某物 , 不是 它 ?
“这可真是件了不起的事, 不是吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] .
" **But that's why drawing is so good .**
" 但 那就是 为什么 绘画 是 所以 好的 .
但这就是绘画的魅力所在。

[aɪ 'tiː] [ˈtiːtʃɪz] [wʌn][tuː; tə] [siː] .
It teaches one to see .
它 教导 一 到 看 .
它教会人如何观察。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] ,
" **There was plenty of general chatter , and the whole party strolled about ,**
" 那里 曾是 很多 的 一般的 喋喋不休 , 和 这 所有的 派对 漫步 关于 ,
[eɪt] [fruːt] ,
ate fruit ,
吃 水果 ,
“大家闲聊不断, 整个聚会都在四处走动, 吃水果,

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˈflaʊərz] [təˈgeðər] .
and picked flowers together .
和 挑选 花朵 一起 .
他们一起采摘鲜花。

[ə; eɪ][tɔːl] [fer] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfiːbli] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] .
A tall fair young man was rather feebly sweeping the garden path .
一个 高的 公平的 年轻的 男人 曾是 相当 虚弱地 扫荡 这 花园 小路 .
一个身材高挑、皮肤白皙的年轻男子正有些虚弱地清扫着花园小路。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [krækt] ,
He touched his cap as the party passed him , and said , in a cracked ,
他 感动 他的 帽 作为 这 派对 通过了 他 , 和 说 , 在 一个 裂纹 ,
[bʌt; bət][ˈkɔːrdʒəl] [vɔɪs] ,
but cordial voice ,
但 亲切 嗓音 ,

一行人经过他身边时, 他摸了摸帽子, 用沙哑但热情的声音说道:

“ [ðeəz; ðəz][ræspz] [daʊn] [ˈjɑːndər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] -
“ **There's rasps down yonder , sir , for t'yoong leddies .**
“ 有 锉刀 向下 远处 , 先生 , 为了 - 莱迪斯 .

“先生, 那边有嘶哑的声音, 那是给年轻女孩听的。”

“ [gai] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'teɪst] ,
“ **Guy recognised him , with a start of distaste ,**
“ 盖伊 已确认 他 , 和 一个 开始 的 厌恶 ,

盖伊认出了他, 脸上带着一丝厌恶。

[æz; əz][ðə; ði] “ [sɔːft] “ [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
as the “ soft “ lad he had seen in the churchyard .
作为 这 “ 柔软的 “ 小伙子 他 有 已见 在 这 墓地 .

就像他在教堂墓地中看到的那个“软弱”的男孩一样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒɛm] , “ [sed] [ˈɡɑːdfri] , “ [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
“ **Thank you , jem , “ said Godfrey , “ we'll look for them .**
“ 感谢 你 , 杰姆 , “ 说 戈弗雷 , “ 出色地 看 为了 他们 .

“谢谢你, 杰姆,”戈弗雷说, “我们会去找他们的。”

[ðɪs] [wei] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] , [ˈdʒiːni] ?
This way , isn't it , Jeanie ?
这 方式 , 不是 它 , 珍妮 ?

这边走对吧, 珍妮?

“ [ˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jaɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] “ [ˈklevər][ˈgɜːlz] ;
“ **Jeanie was very shy , and very much afraid of these “ clever girls ;**
“ 珍妮 曾是 非常 害羞的 , 和 非常 很多 害怕的 的 这些 “ 聪明的 女孩们 ;

珍妮非常害羞, 也很害怕这些“聪明的女孩”;

“ [ʃiː; ji] [ˈsiːkrətli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **she secretly disliked the thought of them .**
“ 她 偷偷 不喜欢 这 想法 的 他们 .

她内心深处其实很讨厌他们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈoʊpən] [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈræz,beriːz] [ænd; ənd]
But it was pleasing to find how open they were to raspberries and
但 它 曾是 令人愉悦 到 寻找 如何 打开 他们 是 到 覆盆子 和
[mɔː'reljɑː] [ˈtʃeriːz] ,
Morelia cherries ,
莫雷利亚 樱桃 ,

但令人欣慰的是, 他们非常乐于接受覆盆子和莫雷利亚樱桃。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
and , in the afternoon she felt a pride in showing them over the house ,
和 , 在 这 下午 她 毛毡 一个 自豪 在 显示 他们 超过 这 房子 ,

下午, 她很自豪地带他们参观了房子。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌkɪjəri'aːsəti] .
and pointing out the pictures and other curiosities .
和 指向 出去 这 图片 和 其他 奇闻异事 .

并指出图片和其他有趣的东西。

[ɡaɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ,
Guy avoided this part of the entertainment ,
盖伊 避免 这 部分 的 这 娱乐 ,
盖伊避开了娱乐的这一部分。

[ɑːn][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪn] ,
on the excuse of making arrangements about the time of return ,
在 这 原谅 的 制作 安排 关于 这 时间 的 返回 ,
以安排返回时间为借口，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wæˈəˈnet] ,
and as he came back from interviewing the driver of the waggonette ,
和 作为 他 来了 后退 从 面试 这 司机 的 这 马车 ,
当他采访完马车夫回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [flɔːrələ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
he found that Florella was in the garden ,
他 成立 那 弗洛雷拉 曾是 在 这 花园 ,
他发现弗洛雷拉在花园里。

[ˈsketʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][snæp] - [ˈdræɡən][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][,aɪˈtiː]
sketching a bit of snap - dragon on the top of the low wall that divided it
素描 一个 少量 的 折断 - 龙 在 这 顶部 的 这 低的 墙 那 分割 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] - [ˈɡɑːrdn] .
from the fruit - garden .
从 这 水果 - 花园 .
在将花园与果园隔开的矮墙顶部，画了一小片金鱼草。

[ɡaɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [bluː] [dres] , [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː]
Guy made for her pretty blue dress , which reminded him of her blue
盖伊 制成 为了 她 漂亮的 蓝色的 裙子 , 哪个 提醒 他 的 她 蓝色的
[ˈherbel] .
harebells .
风铃草 .
盖伊为她做了一件漂亮的蓝色连衣裙，这让他想起了她身上的蓝色风铃草。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Do you like the flowers better than the house ?** ” **he said** .
“ 做 你 喜欢 这 花朵 更好的 比 这 房子 ? ” 他 说 .
“你觉得花比房子更好吗？”他问道。

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [mʌtʃ] [waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] ”
“ **I did not much want to go over the house ,** ” **she answered ;** “ **and if you**
“ 我 做过 不是 很多 想 到 去 超过 这 房子 , ” 她 回答 ; “ 和 如果 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,
“我不太想去那栋房子,”她回答说; “如果你愿意的话,

[ˈmɪstər] [ˈweɪnˌfliːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . “
Mr Waynflete , I think I should like to tell you why . ”
先生 韦恩弗利特 , 我 思考 我 应该 喜欢 到 告诉 你 为什么 . “
韦恩弗利特先生，我想我应该告诉您原因。”

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] ? ” [sed] [ɡaɪ] , [ˈstɑːrtld] .
“ **Why , have you any reason ?** ” **said Guy , startled** .
“ 为什么 , 有 你 任何 原因 ? ” 说 盖伊 , 惊慌 .
“为什么？你有什么理由吗？”盖伊吃惊地问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Yes ,** ” **she answered** .
“ 是的 , ” 她 回答 .
“是的,”她回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] ,
“ **Of course it is a very silly thing** ,
“ 的 课程 它 是 一个 非常 愚蠢的 事物 ,
“ 这当然是一件非常愚蠢的事情 ,

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['merəst] [dʒoʊk] ;
and my sister never thought of it but as the merest joke ;
和 我的 姐姐 绝不 想法 的 它 但 作为 这 最 开玩笑 ;
我姐姐从来没想到过这件事，只把它当成一个玩笑而已；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [nu:] .
but I have always felt it was more wrong than we knew .
但 我 有 总是 毛毡 它 曾是 更多的 错误的 比 我们 知道 .
但我一直觉得这件事错得比我们当时意识到的还要离谱。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:d] ['nɔɪzɪz] ,
When we were here , we used to hide and make odd noises ,
什么时候 我们 是 这里 , 我们 用过的 到 隐藏 和 制作 奇怪的 噪音 ,
我们以前在这里的时候，经常躲起来发出奇怪的声音。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡoʊst] . “
to see whether we could make people think it was the ghost . ”
到 看 无论 我们 可以 制作 人们 思考 它 曾是 这 鬼 . ”
看看我们能不能让人们相信那是鬼魂。

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɡaɪ] .
“ **What ? ” exclaimed Guy** .
“ 什么 ? ” 惊呼 盖伊 .
“ 什么？ ”盖伊惊呼道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ”
“ **What did you do ?** ”
“ 什么 做过 你 做 ? ”
你做了什么？

“ [waɪ] — [nʌθɪŋ] ['veri] [mʌt] , “ [sed] [flɔ'relə] , “ ['æftər] [ɔ:l] .
“ **Why — nothing very much , ” said Florella , “ after all** .
“ 为什么 — 没有什么 非常 很多 , “ 说 弗洛雷拉 , “ 后 全部 .
“为什么——其实也没什么大不了的,”弗洛雷拉说,“毕竟。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['rʌslɪd] [ə'baʊt] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [meɪdʒ] [wʊd] [hɪr] [ju: 'es] ,
But we rustled about when we thought the maids would hear us ,
但 我们 沙沙作响 关于 什么时候 我们 想法 这 女佣 会 听到 我们 ,
但我们趁着女佣们可能听见的时候，故意弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə] [meɪk] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][hɪd] [wen] ['eni]
and stamped along the passages to make footsteps , and hid when any
和 盖章 沿着 这 段落 到 制作 脚步声 , 和 隐藏 什么时候 任何

[wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
one was coming ,
— 曾是 未来 ,
他们沿着通道跺脚制造脚步声，一旦有人靠近就躲藏起来。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][es ʊʊ 'bi:] [ænd; ənd][kraɪ] ,
and Constancy pretended to sob and cry ,
和 恒常性 假装 到 哭泣 和 哭 ,
康斯坦西假装哭泣啜泣，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] ; [wi:; wi] [ˈnevə] [drest] [ʌp]
and then we watched to see how people would take it ; we never dressed up
和 然后 我们 观看 到 看 如何 人们 会 拿 它 ; 我们 绝不 穿着 向上
,
:
,

然后我们观察人们的反应；我们从不盛装打扮，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnɔɪzɪz] .
you know , it was only noises .
你 知道 , 它 曾是 仅有的 噪音 .

你知道，那只是噪音而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈnɔɪzɪz] , [ɔ:r] [noʊ] [wʌn] [wʊd]
Of course there was a notion that there were noises , or no one would
的 课程 那里 曾是 一个 概念 那 那里 是 噪音 , 或者 不 一 会
[hæv; həv] [ˈhʊtɪst] . "
have noticed . "
有 注意到 . "

当然，人们会认为当时肯定有声音，否则就不会有人注意到了。

" [ænd; ɐnd] [ˈdɪdnt] — [dɪd] [noʊ] [wʌn] [faɪnd] [ju:; jʊ] [aʊt] ? "
" And didn't — did no one find you out ? "
" 和 没有 — 做过 不 一 寻找 你 出去 ? "

“难道——难道没有人发现你吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈri:əli] [wi:; wi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈeni] [wʌn] [ˈveri] [mʌt] .
" No . I don't think that really we frightened any one very much .
" 不 . 我 不 思考 那 真的 我们 害怕 任何 一 非常 很多 .

“不，我不认为我们真的吓到了任何人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɔ:ti] ,
Of course , I always knew it was naughty ,
的 课程 , 我 总是 知道 它 曾是 淘气 ,

当然，我一直都知道这是不道德的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ænt] [ˈkɑ:ni] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [ɪf] [fi:; fi] [nu:] .
and that Aunt Connie would be angry if she knew .
和 那 阿姨 康妮 会 是 生气的 如果 她 知道 .

如果康妮阿姨知道了，她会很生气的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ,
But , as we went on doing it ,
但 , 作为 我们 去 在 正在做 它 ,

但是，随着我们继续这样做，

[aɪ] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd]
I got to have a feeling of what it would have been like if it had
我 得到 到 有 一个 感觉 的 什么 它 会 有 到过 喜欢 如果 它 有
[bɪn] [tru:] ;
been true ;
到过 真的 ;

我开始体会到如果这是真的会是什么样子；

[pərˈhæps] [aɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] .
perhaps I frightened myself , for we didn't make all the noises that we heard .
也许 我 害怕 我 , 为了 我们 没有 制作 全部 这 噪音 那 我们 听到 .

或许是我自己吓到了，因为我们并没有发出我们听到的所有声音。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈkoʊzi] [dɪd] [ˌaɪ ˈti:] [kwɪt] [ˈsɪmpli] ;
And I don't know , Cosy did it quite simply ;
和 我 不 知道 , 舒适 做过 它 相当 简单地 ;

我不知道，Cosy 做起来很简单；

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'feɪn] [ɪn] ['pleɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ]
but I got to feel as if there was something profane in playing tricks with
但 我 得到 到 感觉 作为 如果 那里 曾是 某物 亵渎 在 玩耍 技巧 和
[θɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
things one could not understand ,
事物 一 可以 不是 理解 ,
但我渐渐觉得，玩弄自己无法理解的事物似乎有种亵渎神灵的感觉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:njəns] .
and it has always been on my conscience .
和 它 有 总是 到过 在 我的 良心 .
这件事一直让我良心不安。

[soʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [wen] [wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
So , as you were here when we did it , and as you belong to the
所以 , 作为 你 是 这里 什么时候 我们 做过 它 , 和 作为 你 属于 到 这
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,
所以，既然你当时在这里，而且你也属于这个地方，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kən'fes] ,
I thought I would confess ,
我 想法 我 会 承认 ,
我想坦白一下，

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [rɔ:n] [ðæn; ðən] ['meni] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn]
for really I have always felt it more wrong than many things I've been
为了 真的 我 有 总是 毛毡 它 更多的 错误的 比 许多 事物 我已经 到过
[ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] . "
punished for . "
受到惩罚 为了 . "

因为我真的觉得这件事比我因此受罚的许多事情都更加错误。”
“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [sed] [gai] , ['kwɪkli] .
“ **Why do you think that ?** ” **said Guy , quickly .**
“ 为什么 做 你 思考 那 ? ” 说 盖伊 , 迅速地 .
“你为什么这么想？”盖伊迅速问道。

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
“ 为什么 ,
“为什么，

[aɪ] [sə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['sɪli] [vju:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌbdʒekts][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋz]
I suppose taking false and silly views of great subjects is one of the chief things
我 认为 采取 错误的 和 愚蠢的 浏览 的 伟大的 主题 是 一 的 这 首席 事物
[ðæt] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [gʊd] .
that prevent people from being really good .
那 防止 人们 从 存在 真的 好的 .
我认为，对伟大的事物抱有错误和愚蠢的看法，是阻碍人们变得真正优秀的主要原因之一。

[ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] . "
Then you can't see . "
然后 你 不能 看 . "
那样你就看不见了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [gai] , “ [wɪl] [juː; jʊ][kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
“ **If you don't mind , ” said Guy , “ will you come with me and look at that**
“ 如果 你 不 头脑 , ” 说 盖伊 , ” 将要 你 来 和 我 和 看 在 那
[ˈpɪktʃər] ?
picture ?
图片 ?

“如果你不介意的话,”盖伊说,“你能跟我一起看看那幅画吗?”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [tel] [wʌt] [ˈprɔːmptɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] ;
“ **He could hardly tell what prompted the request ;**
“ 他 可以 几乎 告诉 什么 提示 这 要求 ;
他几乎无法判断是什么促使他提出这个要求;

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but he felt that he could better bear the sight of the picture with her
但 他 毛毡 那 他 可以 更好的 熊 这 视线 的 这 图片 和 她
[ðæn; ðən][ə'loʊn] .
than alone .
比 独自的 .

但他觉得和她一起看这幅画比独自一人看要好一些。

[flɔ'relə] [ə'gri:d] , [ðʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪzd] ,
Florella agreed , though a little surprised ,
弗洛雷拉 同意 , 尽管 一个 小的 惊讶 ,
弗洛雷拉表示同意,虽然有些惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] .
and they followed the rest of the party into the house and upstairs .
和 他们 随后 这 休息 的 这 派对 进入 这 房子 和 楼上 .
他们跟着其他人进了屋,上了楼。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvoɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːktəgɔːn] [ru:m]
They heard their voices as they made the round , but the little octagon room
他们 听到 他们的 声音 作为 他们 制成 这 圆形的 , 但 这 小的 八边形 房间
[wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
was empty .
曾是 空的 .

他们巡视时听到了他们的声音,但那个小小的八角形房间空无一人。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [gai] , “ [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Look at him , ” said Guy , “ and tell me just what you see in his face .**
“ 看 在 他 , ” 说 盖伊 , ” 和 告诉 我 只是 什么 你 看 在 他的 脸 .
“看看他,”盖伊说,“告诉我你从他的脸上看到了什么。”

[jes] , “ [æz; əz][jiː; jɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [em 'iː] .
Yes , ” as she glanced at him , “ I know he is like me .
是的 , ” 作为 她 瞥了一眼 在 他 , ” 我 知道 他 是 喜欢 我 .
“是的,”她瞥了他一眼,“我知道他和我一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðæt] [feɪs] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]
But if you were drawing that face — like a flower — what should you try to
但 如果 你 是 绘画 那 脸 — 喜欢 一个 花 — 什么 应该 你 尝试 到
[ʃʊ] ? “
show ? “
展示 ? “

但如果你要画那张脸——就像画一朵花一样——你应该努力表现什么呢?

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [ʌn'hæpi] , ” [sed] [flɔ'relə] .
“ **He looks very unhappy , ” said Florella .**
“ 他 看起来 非常 不开心 , ” 说 弗洛雷拉 .
“他看起来很不高兴,”弗洛雷拉说。

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ”
“ He wanted some one to help him . ”
“ 他 通缉 一些 一 到 帮助 他 . ”

他想找个人帮帮他。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] . ”
“ He had no one . ”
“ 他 有 不 一 . ”

他孤身一人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
He was a victim to himself or his fate .
他 曾是 一个 受害者 到 他自己 或者 他的 命运 .

他要么是自己作死，要么是命运使然。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ləks] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈspɪkəbl̩|despɪkəbl̩] [ˈfeləʊ] ? “
Don't you think he looks rather a despicable fellow ? ”
不 你 思考 他 看起来 相当 一个 卑鄙 同伴 ? ”

你不觉得他看起来很卑鄙吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpɪ] . ”
“ No ; but he looks as if he did so need to be helped . ”
“ 不 ; 但 他 看起来 作为 如果 他 做过 所以 需要 到 是 帮助 . ”

“不；但他看上去好像确实需要帮助。”

[jes] ; [hi:; hi] [dʌz] [lək] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [feɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkraɪsɪs] . “
Yes ; he does look like a person who might fail in a desperate crisis . ”
是的 ; 他 做 看 喜欢 一个 人 WHO 可能 失败 在 一个 绝望的 危机 . ”

是的，他看起来确实像个在危急时刻可能会失败的人。

“ [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] , “ [sed] [gai] . ”
“ As he did , ” said Guy . ”
“ 作为 他 做过 , ” 说 盖伊 . ”

“他确实这么做了，”盖伊说道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ A man with that face must , you know . ”
“ 一个 男人 和 那 脸 必须 , 你 知道 . ”

“长着那样一张脸的男人，你知道的。”

[ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] ? “
Isn't that what you see ? ”
不是 那 什么 你 看 ? ”

你看到的不是这样吗？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [sed] [flɔˈrelə] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] , ”
“ I suppose , ” said Florella , suddenly and simply , ”
“ 我 认为 , ” 说 弗洛雷拉 , 突然 和 简单地 , ”

“我想是的，”弗洛雷拉突然简单地说道。

“ [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [hi:; hi] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] ”
“ that if he had really realised the presence of God , he could have borne ”
“ 那 如果 他 有 真的 意识到 这 在场 的 上帝 , 他 可以 有 出生 ”
— [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ɡoʊst] . “
— even the ghost . ”
— 甚至 这 鬼 . ”

“如果他真的意识到上帝的存在，他甚至可以忍受——鬼魂。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [gai] , [əˈbrʌptli] . ”
“ Why ? ” said Guy , abruptly . ”
“ 为什么 ? ” 说 盖伊 , 突然 . ”

“为什么？”盖伊突然问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [greɪt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [fɪr] , ”
“ **It would be a spiritual power , great enough to conquer the spiritual fear ,** ”
“ 它 会 是 一个 精神 力量 , 伟大的 足够的 到 征服 这 精神 害怕 , ”
[fiː; ji] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .

“那将是一种精神力量，足以战胜精神上的恐惧，”她回答道。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mæsɪz] [sed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] , ” [sed] [gai] .
“ **I wish I could have masses said for his soul ,** ” **said Guy .**
“ 我 希望 我 可以 有 群众 说 为了 他的 灵魂 , ” 说 盖伊 .

“我真希望有人能为他的灵魂举行弥撒，”盖伊说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊmən] ['kæθəlɪks] , [aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **If we were Roman Catholics , I'd ask you to pray for him .** ”
“ 如果 我们 是 罗马 天主教徒 , ID 问 你 到 祈祷 为了 他 . ”

“如果我们是罗马天主教徒，我会请你们为他祈祷。”

“ [wel] , [aɪ] [waɪ] , ” [fiː; ji] ['ænsər] .
“ **Well , I will ,** ” **she answered .**
“ 出色地 , 我 将要 , ” 她 回答 .

“好的，我会的。”她回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [sʌmwɛr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **He is living , somewhere , and I am sure it is right to pray for him .** ”
“ 他 是 活的 , 某处 , 和 我 是 当然 它 是 正确的 到 祈祷 为了 他 . ”

“他仍然活着，在某个地方，我相信为他祈祷是正确的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [gai] , [ɜːrniːstli] .
“ **Thank you ,** ” **said Guy , earnestly .**
“ 感谢 你 , ” 说 盖伊 , 切实 .

“谢谢，”盖伊诚恳地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['lðər] .
There was a call , and they hurried away to join the others .
那里 曾是 一个 称呼 , 和 他们 慌忙 离开 到 加入 这 其他的 .

接到电话后，他们赶紧赶去和其他人会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [bəʊθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lðər] .
They had forgotten both themselves and each other .
他们 有 被遗忘的 两个都 他们自己 和 每个 其他 .

他们既忘记了自己，也忘记了彼此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æftərwərdz] [ðæt] [fɪɔ'rɛlə] ['riələɪzd] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [sed] [ʌn'juːzuəl] [θɪŋz] ,
It was only afterwards that Florella realised that she had said unusual things ,
它 曾是 仅有的 然后 那 弗洛雷拉 意识到 那 她 有 说 异常 事物 ,

事后弗洛雷拉才意识到自己说了些不寻常的话。

[ɔːr] [gai] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
or Guy that he had heard them .
或者 盖伊 那 他 有 听到 他们 .

或者盖伊说他听到了这些话。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'gen] .
But strange to each other they never could be again .
但 奇怪的 到 每个 其他 他们 绝不 可以 是 再次 .

但他们彼此之间却再也无法像以前那样亲密无间了。

['kɑːnstənsɪ] [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lðər] ,
Constancy and Godfrey had thought of each other ,
恒常性 和 戈弗雷 有 想法 的 每个 其他 ,

康斯坦西和戈弗雷都想起了彼此。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðei] [wɜ:r; wər] [prə'dʒɒsɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] .
and of the effect they were producing on each other , all day long .
和 的 这 影响 他们 是 生产 在 每个 其他 , 全部 天 长的 .
以及他们整天互相产生的影响。

[ˌnevərðə'les] , [ðei] [ˈpɑ:rtɪd][æz; əz] “ [st'reɪndʒəz] [jet] .
Nevertheless , they parted as “ Strangers yet .
尽管如此 , 他们 分手了 作为 “ 陌生人 然而 .
然而, 他们还是“成了陌生人”。

“ [pɑ:rt][wʌn] , [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
“ Part 1 , Chapter XI .
“ 部分 1 , 章 十一 .
“第一部分, 第十一章。

“ [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [ɪg'zɪstəns] .
“ Striving for Dear Existence .
“ 努力 为了 亲爱的 存在 .
“为美好的存在而奋斗。”

“ [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪt] [ˈgɑ:dfri] [ˈweɪn,flɪ:t] [lent] [aʊt]
“ In the soft interrupted stillness of the summer night Godfrey Waynflete leant out
“ 在 这 柔软的 中断 寂静 的 这 夏天 夜晚 戈弗雷 韦恩弗利特 倾斜 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
of his window ,
的 他的 窗户 ,
“在夏夜柔和而断断续续的静谧中, 戈弗雷·韦恩弗利特从窗户探出头来,

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and lived over again the hours of the day .
和 居住地 超过 再次 这 小时 的 这 天 .
一天中的每一小时, 我都重新体验了一遍。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ,
The country stillness was constantly broken by the whirr of a bat ,
这 国家 寂静 曾是 不断地 破碎的 经过 这 呼呼 的 一个 蝙蝠 ,
乡村的宁静不断被蝙蝠的嗡嗡声打破。

[ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ˈspærəʊ] ,
the twitter of a disturbed sparrow ,
这 叽叽喳喳 的 一个 不安 麻雀 ,
一只受惊麻雀的啁啾声

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ˈpəʊltri] [ɪn][ðə; ði][fa:rm][ænd; ənd] [fi:ldz] [kləʊz] [baɪ]
or by the homely sounds of cattle and poultry in the farm and fields close by
或者经过 这 家常的 声音 的 牛 和 家禽 在 这 农场 和 字段 关闭 经过
.
.
.
或者从附近农场和田野里牛羊家禽的叫声中听到。

[bʌt; bət] [ˈgɑ:dfri] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [hi:did] .
But Godfrey neither heard nor heeded .
但 戈弗雷 两者都不 听到 也不 听从了 .
但戈弗雷既没有听见, 也没有理会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
He was deaf to the sounds within the house ,
他 曾是 聋 到 这 声音 之内 这 房子 ,
他听不见屋里的声音。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [streɪn] [ænd; ənd] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pænlz] , [ðə; ði] ['pætər]
the occasional strain and creak of the old boards and panels , the patter
这 偶然 拉紧 和 吱嘎声 的 这 老的 板 和 面板 , 这 语调
[ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,
of rats and mice ,
的 老鼠 和 小鼠 ,

老旧木板偶尔发出嘎吱嘎吱的响声，老鼠的窸窣声，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] - , [hu:] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ɪn][hɪz; ɪz]
which constantly disturbed the slumbers of Rawdie , who slept on a mat in his
哪个 不断地 不安 这 睡眠 的 - , WHO 睡着了 在 一个 垫 在 他的
['mæstɜ:z] [ru:m] .
master's room .
硕士学位 房间 .

这不断打扰着睡在主人房间里垫子上的罗迪的睡眠。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər] ; [sli:p] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His blood was all on fire ; sleep was impossible to him .
他的 血 曾是 全部 在 火 ; 睡觉 曾是 不可能的 到 他 .

他感觉全身血液都在燃烧，根本无法入睡。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] ['kɑ:nstənsi] [ə'gen]
He could think of nothing but that in two days he would meet Constancy again
他 可以 思考 的 没有什么 但 那 在 二 天 他 会 见面 恒常性 再次
[æt; ət] ['ɪŋɡəlbi] .
at Ingleby .
在 英格尔比 .

他满脑子想的都是两天后他将在英格尔比再次见到康斯坦西。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['gɑ:dfri] [ðæt] [soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [wɜ:rk]
It did not seem possible to Godfrey that so intense a desire should fail to work
它 做过 不是 似乎 可能的 到 戈弗雷 那 所以 激烈的 一个 欲望 应该 失败 到 工作
[ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] .
its own fulfilment .
它是自己的 履行 .

戈弗雷觉得如此强烈的愿望不可能无法实现。

[nʊʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɔ:r; fər]
No one and nothing should stand in the way of this demand of his spirit for
不 一 和 没有什么 应该 站立 在 这 方式 的 这 要求 的 他的 精神 为了
[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [kreɪvd] .
the thing it craved .
这 事物 它 渴望 .

任何人和事都不应该阻挡他内心对渴望之物的追求。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] ['waɪdnɪd] , [træns'fɔ:md] , [ɡlɔ:rɪfaɪd] .
The whole world was widened , transformed , glorified .
这 所有的 世界 曾是 扩大 , 转变 , 光荣的 .

整个世界都得到了扩展、改变和荣耀。

['kɑ:nstənsi] — ['kouzi] .
Constancy — Cosy .
恒常性 — 舒适 .

恒久——舒适。

[haʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] !
How the name suited her !
如何 这 姓名 适合 她 !

这个名字真是太适合她了！

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['bɔɪ] ['vɪzɪt] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [laɪf] ,
The memories of that old boyish visit started into life ,
这 回忆 的 那 老的 男孩气 访问 开始 进入 生活 ,
那次少年时期的拜访记忆开始鲜活起来。

[tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [si:mɪd] [tu;; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] .
till the old house seemed to thrill with her presence .
直到 这 老的 房子 似乎 到 刺激 和 她 在场 .
仿佛整栋老房子都因她的到来而颤动起来。

“ [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ntɪŋ] , ” [θɔ:t] [ˈgɑ:dfri] , [ˈlæfɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] .
“ **Talk of haunting** , ” **thought Godfrey** , **laughing to himself** .
” 讲话 的 令人难忘 , ” 想法 戈弗雷 , 笑 到 他自己 .
“真是闹鬼啊,”戈弗雷心想, 然后自言自语地笑了。

[ˈkɑ:nstənsɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [fɪld] [ˈweɪnflɪ:t] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
Constancy was the presence that filled Waynflete through and through .
恒常性 曾是 这 在场 那 已填 韦恩弗利特 通过 和 通过 .
坚韧不拔的精神贯穿了韦恩弗利特的始终。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɡoʊsts] !
There was no room there for any ghosts !
那里 曾是 不 房间 那里 为了 任何 鬼魂 !
那里根本没有鬼魂的容身之地!

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [fel] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] [fɪr] , [ə; eɪ]
Then suddenly , without warning , there fell upon him a doubt , a fear , a
然后 突然 , 没有 警告 , 那里 跌倒 之上 他 一个 怀疑 , 一个 害怕 , 一个
[ˈpriːzntɪmənt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
presentiment of disappointment ,
预感 的 失望 ,
然后突然间, 毫无预兆地, 他心中涌起一股疑虑、一股恐惧、一股失望的预感。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
a change of spirit so complete that it was almost as if a sudden change
一个 改变 的 精神 所以 完全的 那 它 曾是 几乎 作为 如果 一个 突然 改变
[ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [swept] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
of atmosphere had swept through the room ,
的 气氛 有 扫荡 通过 这 房间 ,
气氛骤然转变, 仿佛整个房间的气氛都变了。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .
and chilled him .
和 冷藏 他 .
让他感到一阵寒意。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] , [naʊ] [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
A moment before his joy had had hardly a misgiving , now he suddenly
一个 片刻 前 他的 喜悦 有 有 几乎 一个 疑虑 , 现在 他 突然
[felt] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
felt utterly without hope .
毛毡 完全地 没有 希望 .
前一刻他的喜悦几乎没有丝毫疑虑, 现在却突然感到彻底绝望。

[hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [tu;; tə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] - [er] [felt] [ɔ:l]
He started upright , and pulled the casement to , for the night - air felt all
他 开始 直立 , 和 拉 这 窗扇 到 , 为了 这 夜晚 - 空气 毛毡 全部
[æt; ət] [wʌnz] [ˈtʃɪli] .
at once chilly .
在 一次 寒冷 .
他直起身子, 拉开窗户, 因为夜里的空气突然变得寒冷起来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tə'geðə] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
He shook himself together , and began to pull off his coat ,
他 摇晃 他自己 一起 , 和 开始 到 拉 离开 他的 外套 ,
他抖了抖身子, 开始脱外套。

[wen] - [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
when Rawdie sat up in the moonlight ,
什么时候 - 卫星 向上 在 这 月光 ,
当罗迪在月光下坐起来时,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ləst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .
and began to howl as if he thought his last hour had come .
和 开始 到 嚎 作为 如果 他 想法 他的 最后的 小时 有 来 .
他开始嚎陶大哭, 仿佛觉得自己的生命已经走到了尽头。

" [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , - , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" **Confound you , Rawdie , hold your tongue !**
" 混杂 你 , - , 抓住 你的 舌头 !
"你这混蛋, 罗迪, 闭嘴! "

" [kraɪd] ['gɑ:dfri] , [hɪm'self] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m]
" **cried Godfrey , himself reviving , when the door leading into the next room**
" 哭 戈弗雷 , 他自己 复苏 , 什么时候 这 门 领导 进入 这 下一个 房间
[ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [gai] [stʊd] [ðer; ðər] ,
opened , and Guy stood there ,
打开 , 和 盖伊 站立 那里 ,
"戈弗雷惊叫道, 他自己也渐渐苏醒过来, 这时通往隔壁房间的门开了, 盖伊站在那里。"

[ˈfʊli] [drest] .
fully dressed .
完全 穿着 .
衣着完整。

" [wʌt] , [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:rpli] .
" **What , the deuce is the matter with Rawdie ? " he said , sharply .**
" 什么 , 这 二 是 这 事情 和 - ? " 他 说 , 尖锐地 .
"怎么, 罗迪到底出什么事了? "他厉声问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [mu:n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['gɑ:dfri] , ['pʊlɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
" **It's the moon , I suppose , " said Godfrey , pulling vainly at the curtain .**
" 它是 这 月亮 , 我 认为 , " 说 戈弗雷 , 拉 徒劳地 在 这 窗帘 .
"我想那是月亮吧,"戈弗雷说着, 徒劳地拉了拉窗帘。

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['naɪtmər] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **He's got the nightmare this time , instead of you !**
" 他是 得到 这 恶梦 这 时间 , 反而 的 你 !
"这次做噩梦的是他, 而不是你! "

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [brɪfɔ:r] .
I never knew him howl at the moon before .
我 绝不 知道 他 嚎 在 这 月亮 前 .
我以前从未见过他对着月亮嚎叫。

[hɪr] - , - ! [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] !
Here Rawdie , Rawdie ! Hold your noise !
这里 - , - ! 抓住 你的 噪音 !
罗迪, 罗迪! 别吵!

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !
住口!

“Rawdie jumped into his master's arms , his howls subsiding into whines and ”
跳了起来 进入 他的 硕士学位 武器 , 他的 嚎叫 消退 进入 抱怨 和
whimpers .
呜咽 .

“罗迪跳进了主人的怀里，嚎叫声渐渐变成了呜咽和低吟。

Guy stood leaning against the door , watching them .
盖伊 站立 倾斜 反对 这 门 , 观看 他们 .

盖伊倚在门上，看着他们。

He set his teeth hard , as , in the broad white streak of moonlight ,
他 放 他的 牙齿 难的 , 作为 , 在 这 广阔 白色的 条纹 的 月光 ,
他紧紧咬住牙关，仿佛置身于宽阔的白色月光之中。

the Presence which he feared took , as it seemed to him , visible shape .
这 在场 哪个 他 害怕 采取 , 作为 它 似乎 到 他 , 可见的 形状 .
他所恐惧的那股力量，在他看来，似乎有了可见的形态。

It was not now a face flashing into his own , but a shadowy figure , with
它 曾是 不是 现在 一个 脸 闪烁 进入 他的 自己的 , 但 一个 阴暗的 数字 , 和
averted head ,
避免了 头 ,

现在映入他眼帘的不再是一张脸，而是一个低着头、目光躲闪的模糊身影。

moving across the room , as if in hurried , timorous flight .
移动 穿过 这 房间 , 作为 如果 在 慌忙 , 胆怯的 航班 .
她匆匆穿过房间，仿佛在惊慌失措地逃窜。

Guy's pulses stood still , but this time his nerves held their own .
伙计们 脉冲 站立 仍然 , 但 这 时间 他的 神经 握住 他们的 自己的 .
盖伊的脉搏停止了跳动，但这一次他的神经却镇定自若。

He waited , and the figure , the impression , passed him quickly by , through
他 等待 , 和 这 数字 , 这 印象 , 通过了 他 迅速地 经过 , 通过
the doorway ,
这 门口 ,

他等了一会儿，那身影，那印象，迅速地从他身边掠过，穿过门口。

into the room he had just left .
进入 这 房间 他 有 只是 左边 .
他走进了他刚刚离开的房间。

Guy shut the door suddenly upon Godfrey and Rawdie , and stood with his
盖伊 关闭 这 门 突然 之上 戈弗雷 和 - , 和 站立 和 他的
back against it — looking .
后退 反对 它 — 寻找 .
盖伊突然关上了门，把戈弗雷和罗迪挡在外面，然后背靠着门站着——看着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [feɪs] [fʊl] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
Then the figure turned the never - to - be - forgotten face full upon him ,
然后 这 数字 转向 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 脸 满的 之上 他 ,
然后, 那人转过身来, 用那张令人永生难忘的脸直直地盯着他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and it was to him as if his own eyes looked back on him ,
和 它 曾是 到 他 作为 如果 他的 自己的 眼睛 看起来 后退 在 他 ,
对他来说, 就好像自己的眼睛在注视着自己一样。

[wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [skɔːrɪn][ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [skerd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ˈkriːtʃər] [wɜːr; wər]
with malicious scorn of himself ; as if this scared and hunted creature were
和 恶意 轻蔑 的 他自己 ; 作为 如果 这 害怕的 和 猎杀 生物 是
[æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
an aspect of himself .
一个 方面 的 他自己 :
他带着恶意的蔑视, 仿佛这只受惊的、被追捕的生物是他自身的一个方面。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspektər] ,
He crouched and cowered against the wall , and gazed back at the spectre ,
他 蹲着 和 畏缩 反对 这 墙 , 和 凝视 后退 在 这 幽灵 ,
他蜷缩着身子, 贴着墙瑟瑟发抖, 回头凝视着那个幽灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] , [ɪf] [saɪt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
but he felt that the sight , if sight it were ,
但 他 毛毡 那 这 视线 , 如果 视线 它 是 ,
但他觉得, 如果那真的是景象的话,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
was as nothing to the inward experience of the soul of which it was
曾是 作为 没有什么 到 这 向内 经验 的 这 灵魂 的 哪个 它 曾是
[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] ,
the expression ,
这 表达 ,
与它所表达的靈魂內在體驗相比, 这根本微不足道。

[ðə; ði] [dɪˈsper] , [ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɪr] .
the despair , the degradation of irresistible fear .
这 绝望 , 这 降解 的 无法抗拒 害怕 .
绝望, 以及无法抗拒的恐惧带来的墮落。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn]
Whether it was a second or an hour before the moonlight had gone
无论 它 曾是 一个 第二 或者 一个 小时 前 这 月光 有 已消失
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,
无论月光从房间里消失前过了一秒钟还是一个小时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] , [ɡaɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
and with it the impression , Guy could not tell ;
和 和 它 这 印象 , 盖伊 可以 不是 告诉 ;
盖伊无法分辨出其中的印象;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed]
but he knew at once when it was gone , and stumbling towards the bed
但 他 知道 在 一次 什么时候 它 曾是 已消失 , 和 踉跄 向 这 床
,
,
,
但他立刻就知道它不见了, 于是跌跌撞撞地走向床边。

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
threw himself down on it .
扔 他自己 向下 在 它 .

他扑了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [swæm][ænd; ənd] [ˈda:kənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
There was a candle burning , but the room swam and darkened before his
那里 曾是 一个 蜡烛 燃烧 , 但 这 房间 游泳 和 变暗 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

房间里燃着一根蜡烛，但眼前的景象却开始模糊，逐渐变得昏暗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [feɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
he was deadly faint , and as the life came back to him a little ,
他 曾是 致命 头晕的 , 和 作为 这 生活 来了 后退 到 他 一个 小的 ,
他当时虚弱得奄奄一息，随着生命体征稍稍恢复，

[ðə; ði][ˈpænɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [,oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ,
the panic which was wont to come upon him , overwhelmed him ,
这 恐慌 哪个 曾是 惯于 到 来 之上 他 , 不堪重负 他 ,
他惯常的恐慌再次袭来，将他彻底淹没。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tremblɪd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he trembled and hid his face .
和 他 颤抖 和 隐藏 他的 脸 .

他浑身颤抖，捂住了脸。

[,aɪ 'ti:] [pæst] ['su:nər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][self] - [kə'mænd] [keɪm] [bæk] ,
It passed sooner than usual , much sooner than usual self - command came back ,
它 通过了 很快 比 通常 , 很多 很快 比 通常 自己 - 命令 来了 后退 ,
比平时过得快得多，自制力也比平时恢复得快得多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θrɑ:biŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kwɑ:t] [stɪl] ,
though the throbbing of his heart forced him to be quite still ,
尽管 这 悸动 的 他的 心 强制 他 到 是 相当 仍然 ,
尽管他剧烈的心跳迫使他一动不动，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'weɪ] .
and took all his strength away .
和 采取 全部 他的 力量 离开 .

夺走了他所有的力量。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv] [θɔ:t] ['sləʊli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As the power of thought slowly came back to him ,
作为 这 力量 的 想法 缓慢地 来了 后退 到 他 ,
随着他的思维能力慢慢恢复，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv] - [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [ɔ:lsoʊ] .
the memory of Florella's words came back also .
这 记忆 的 - 字 来了 后退 还 .
弗洛雷拉的话也浮现在我的脑海里。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] !
The Presence of the Divine Spirit !
这 在场 的 这 神圣的 精神 !
神圣精神的临在！

[kʊd; kəd] [ðæt] [brɪ'kʌm] ['ri:əl][tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] ?
Could that become real to the soul ?
可以 那 变得 真实的 到 这 灵魂 ?
那会成为灵魂的真实写照吗？

[ˈɡaɪ] [ˈnuː] [wʌt] [wʌn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] ,
Guy knew what one spiritual experience was ,
盖伊 知道 什么 一 精神 经验 曾是 ,
盖伊知道什么是精神体验,
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [ðɪs]
and he did not deceive himself into thinking that he had ever known this
和 他 做过 不是 欺骗 他自己 进入 思维 那 他 有 曾经 已知 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他并没有自欺欺人地认为自己曾经认识这个人。
[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] ,
If the door of his soul was open to the unseen ,
如果 这 门 的 他的 灵魂 曾是 打开 到 这 看不见 ,
如果他灵魂之门向看不见的事物敞开,
[noʊ] [sʌtʃ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [ˈevər] [sɔːt] [ˈentrəns] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best]
no such messenger had ever sought entrance ; indeed , he had done his best
不 这样的 信使 有 曾经 寻求 入口 ; 的确 , 他 有 完毕 他的 最好的
[tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] .
to bar the way .
到 酒吧 这 方式 .

此前从未有这样的信使试图进入；事实上，他竭尽全力阻止他们进入。
[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərd] [ˈspɪrɪt][ðər; ðər] [swept] [əˈhʌðər] [ˈvɪʒ(ə)n] , [nuː] [ænd; ənd] [fer] ,
But now , over his bewildered spirit there swept another vision , new and fair ,
但 现在 , 超过 他的 困惑 精神 那里 扫荡 其他 想象 , 新的 和 公平的 ,
但现在，在他迷茫的心灵之上，又涌现出另一种崭新而美好的景象。
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [mɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [wiːk] [strɔːŋ] .
the vision of a human sympathy that might make the weak strong .
这 想象 的 一个 人类 同情 那 可能 制作 这 虚弱的 强的 .

一种能够使弱者变强的、充满人性同情的愿景。
[ɪf] [ðɪs] [waɪz] [gɜːrl][kʊd; kəd] [noʊ] — [kʊd; kəd] [siː] ?
If this wise girl could know — could see ?
如果 这 明智的 女孩 可以 知道 — 可以 看 ?
如果这位聪慧的女孩能够知道——能够看到？

韦恩弗利特(Waynflete)

第5/15页

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpfɪnəs] , [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [wʊd] [ɡɪv] [wei] .
Before the hope of her helpfulness , his foolish pride would give way .
前 这 希望 的 她 乐于助人 , 他的 愚蠢 自豪 会 给 方式 .

面对她可能提供的帮助, 他愚蠢的骄傲终将屈服。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɜːrv] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'feɪ(ə)n] .
He could nerve himself to confession .
他 可以 神经 他自己 到 忏悔 .

他可以鼓起勇气坦白。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [ʌv; əv]
The next moment he knew that to lay his burden on the innocent soul of
这 下一个 片刻 他 知道 那 到 躺 他的 负担 在 这 清白的 灵魂 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

下一刻, 他意识到将自己的重担加在另一个无辜的灵魂上,

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
to seek a love which must suffer in his suffering ,
到 寻找 一个 爱 哪个 必须 遭受 在 他的 痛苦 ,

去寻找一份必须与他一同承受痛苦的爱情,

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌvərdli] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] .
would be of all cowardly methods of escape the most contemptible .
会 是 的 全部 胆小 方法 的 逃脱 这 最多 可鄙 .

在所有懦弱的逃跑方式中, 这是最令人鄙夷的。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] .
He must try to think more clearly .
他 必须 尝试 到 思考 更多的 清楚地 .

他必须试着更清晰地思考。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brændi] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][moʊst]
He managed to stand up , and to find the brandy , which , with most
他 管理 到 站立 向上 , 和 到 寻找 这 白兰地 , 哪个 , 和 最多

['pɪtɪf(ə)l] ['fɔːrsaɪt] ,
pitiful foresight ,
可怜 远见 ,

他勉强站了起来, 找到了那瓶白兰地, 而他却极其可悲地预见到了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he had brought with him .
他 有 带来 和 他 .

他带来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [haʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːɡərnəs]
He had drunk it before he suddenly felt how significant was the eagerness
他 有 醉 它 前 他 突然 毛毡 如何 重要的 曾是 这 渴望

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
with which he took it .
和 哪个 他 采取 它 .

他之前喝过, 突然意识到自己当时喝得多么急切, 意义非凡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈterər] , [ɪnˈdiːd] ,
It was another terror , indeed ,
它 曾是 其他 恐怖 , 的确 ,

那确实是另一场恐怖事件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [ˈdoʊzɪŋ] ,
and he threw himself down again on the bed and lay half dozing ,
和 他 扔 他自己 向下 再次 在 这 床 和 躺 一半 打盹 ,

于是他又倒在床上，半睡半醒地躺着。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪk] ,
till with the daylight and the singing of the birds , he started awake ,
直到 和 这 日光 和 这 歌唱 的 这 鸟类 , 他 开始 醒 ,

直到天亮，鸟儿歌唱，他才醒过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːl][əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [ænd; ənd][ɡoʊ]
with his nerves all ajar , and without energy enough to undress and go
和 他的 神经 全部 半开 , 和 没有 活力 足够的 到 脱衣服 和 去

[tuː; tə][bed] [ˈpraːpərli] .

to bed properly .
到 床 适当地 .

他神经高度紧张，甚至连脱衣服好好睡觉的力气都没有。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [daʊnˈsterz] ,
He managed , however , to make his appearance downstairs ,
他 管理 , 然而 , 到 制作 他的 外貌 楼下 ,

然而，他还是设法下楼露面了。

[wer] - [ˈtʃɪrf(ə)l] [bəːrk] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒgz] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
where Rawdie's cheerful bark recalled the poor little dog's terror of the night before .
在哪里 - 快乐 吠 召回 这 贫穷的 小的 狗的 恐怖 的 这 夜晚 前 .

罗迪欢快的吠叫声让人想起这只可怜的小狗前一晚的恐惧。

[ɡaɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kɜːn] - [ˈʌːm] [ˈkɔlərd] [aɪz] ,
Guy picked him up , and looked into his cairn - gorm coloured eyes ,
盖伊 挑选 他 向上 , 和 看起来 进入 他的 石堆 - 戈姆 有色 眼睛 ,

盖伊抱起他，凝视着他那双如同凯恩戈姆石般颜色的眼睛。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .

but no change had come into them .
但 不 改变 有 来 进入 他们 .

但他们身上却没有任何变化。

[ˈɡɑːdfri] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒiːni] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnstənsi] .
Godfrey , too , was eating his breakfast , and making Jeanie talk about Constancy .
戈弗雷 , 也 , 曾是 吃 他的 早餐 , 和 制作 珍妮 讲话 关于 恒常性 .

戈弗雷也在吃早餐，并让珍妮谈论康斯坦西。

[ɡaɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Guy played with his tea - cup , and made critical remarks on the young ladies ,
盖伊 玩 和 他的 茶 - 杯子 , 和 制成 批判的 评论 在 这 年轻的 女士们 ,

盖伊一边摆弄着他的茶杯，一边对年轻女士们评头论足。

[tɪl] [ðə; ði][træp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈpɪrd] ,
till the trap that he had ordered to take him to the station appeared ,
直到 这 陷阱 那 他 有 订购 到 拿 他 到 这 车站 出现 ,

直到他事先安排好的将他带到车站的陷阱出现为止。

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈfæəˈwelz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈheɪstɪli] ,
when he cut short his farewells , and went off hastily ,
什么时候 他 切 短的 他的 告别 , 和 去 离开 草草 ,

他匆匆告别，急忙离去。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈɡen]
without giving his aunt time to say that she wished him to come back again
没有 给予 他的 阿姨 时间 到 说 那 她 希望 他 到 来 后退 再次
[ˈʃɔːrtli] .
shortly .
不久 .

甚至没给他姑姑时间说她希望他早点再来。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
As he grew calmer with the increasing distance , he took a resolution ,
作为 他 生长 更平静 和 这 增加 距离 , 他 采取 一个 解决 ,
随着距离的拉远, 他渐渐平静下来, 并下定了决心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
which was the first beginning of a struggle against his fate .
哪个 曾是 这 第一的 开始 的 一个 斗争 反对 他的 命运 .

这是他与命运抗争的开端。

[ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈhjuːmə] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
Cuthbert Staunton arrived in due time , in a holiday humour , and having plenty of
卡斯伯特 斯汤顿 到达的 在 到期的 时间 , 在 一个 假期 幽默 , 和 拥有 很多 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

库斯伯特·斯坦顿准时到达, 心情愉快, 与人谈笑风生。

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ]
he occupied Mrs Palmer's attention until the hour came for the two young
他 占领 太太 帕尔默的 注意力 直到 这 小时 来了 为了 这 二 年轻的
[men] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [naɪt] ,
men to wish her good night ,
男人 到 希望 她 好的 夜晚 ,

他一直吸引着帕尔默太太的注意力, 直到两个年轻人该向她道晚安的时候才离开。

[ænd; ənd] [brɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ɡaɪ] [ænd; ənd]
and betake themselves to a room devoted to the use of Guy and
和 带 他们自己 到 一个 房间 奉献 到 这 使用 的 盖伊 和
[ˈɡɑːdfri] ,
Godfrey ,
戈弗雷 ,

他们径直走向一间专供盖伊和戈弗雷使用的房间。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [smoʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈliːʒər] .
where they could talk and smoke at their leisure .
在哪里 他们 可以 讲话 和 抽烟 在 他们的 闲暇 .

他们可以在那里悠闲地聊天和抽烟。

“ [jɔːrɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈklaɪmət] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **Yours is a charming climate ,** ” **said the visitor ,**
“ 此致 是 一个 迷人 气候 , ” 说 这 游客 ,

“你们那里的气候真宜人,”来访者说道。

“ [wer] [ˈeni] [wʌŋ] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈɔːɡəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] .
“ **where any one may light a fire in August with a clear conscience .**
“ 在哪里 任何 一 可能 光 一个 火 在 八月 和 一个 清除 良心 .

“任何人在八月都可以问心无愧地点燃一堆火。”

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈmuːnlaɪt] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . “
Short of southern moonlight , etc , there is nothing so delightful . ”
短的 的 南部 月光 , ETC , 那里 是 没有什么 所以 愉快 . ”

除了南方月光等等, 没有什么比这更令人愉悦的了。

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [gai] ; “ [wɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli][glæd][ʌv; əv][wʌn] [hɪr] ,
“ **Sit down in front of it** , ” **said Guy** ; “ **we're generally glad of one here** , ”
“ 坐 向下 在 正面 的 它 , ” 说 盖伊 ; “ 是 一般来说 高兴的 的 一 这里 , ”
“坐在它前面,”盖伊说;“我们这里通常都很乐意有一台。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈtʃɪr(ə)l] .
and it looks cheerful .
和 它 看起来 快乐 .

看起来很喜庆。

[naʊ] , [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][em 'i:] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nju:st] [laɪts] — [wʌn] [gets] [ˈrʌsti]
Now , I'm expecting you to put me up to all the newest lights — one gets rusty
现在 , 我是 期待 你 到 放 我 向上 到 全部 这 最新 灯 — 一 获得 生锈的
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

现在, 我希望能给我配备所有最新的灯具——这里的灯具容易生锈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [spu:ks] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [mɪs] - [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] [ˈlʌndən] .
About the spooks , for instance , the Miss Vyners were talking of in London .
关于 这 幽灵 , 为了 实例 , 这 错过 - 是 说 的 在 伦敦 .
[ˈɪnju:z] [ˈlʌndən] .
例如, 维纳斯小姐们在伦敦谈论的那些幽灵。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈɪntu:] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
I want to examine into them a bit .
我 想 到 检查 进入 他们 一个 少量 .

我想稍微研究一下它们。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] — [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ? “
Did you ever come across a fellow who had seen one — by any chance ? ”
做过 你 曾经 来 穿过 一个 同伴 WHO 有 已见 — — 经过 任何 机会 ? “
[ˈɪnju:z] [ˈlʌndən] .
你有没有碰巧遇到过见过这种东西的人?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈstæntən] .
“ **No** , ” **said Staunton** .
“ 不 , ” 说 斯汤顿 .

“不,”斯坦顿说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [hænd][wʌn] , [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
“ **I should like to come across a first - hand one , very much** . ”
“ 我 应该 喜欢 到 来 穿过 一个 第一的 - 手 — , 非常 很多 . ”
[ˈɪnju:z] [ˈlʌndən] .
“我非常想亲眼见识一下。”

“ [wel] , [hɪəz] [jɔr; jər] [tʃæns] , [ðen] .
“ **Well , here's your chance , then** . ”
“ 出色地 , 这里是 你的 机会 , 然后 . ”

“那么, 机会来了。”

[aɪ][hæv; həv] — [twɑ:s] . “
I have — twice . ”
我 有 — 两次 . “

我有过——两次。

“ [si:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [wʌn] ? ”
“ **Seen a man who has seen one ?** ”
“ 已见 一个 男人 WHO 有 已见 — ? ”

“见过见过这种人的人吗? ”

“ [noʊ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [si:n] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [maɪ'self] .
“ **No , better than that , seen the genuine article , myself** . ”
“ 不 , 更好的 比 那 , 已见 这 真的 文章 , 我 . ”

“不, 比那更好, 我亲眼见过真品。”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

I — I want to know how to manage him .
我 — 我 想 到 知道 如何 到 管理 他 .

我.....我想知道该如何管教他。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [entər'teɪn] ['ɡuːsts] [ænd; ənd][ɪmps][ʌv; əv][ɔ:l] **It seems the correct thing , nowadays , to entertain ghosts and imps of all**
它 似乎 这 正确的 事物 , 如今 , 到 招待 鬼魂 和 小恶魔 的 全部
[kaɪndz] . “
kinds .”
种类 . ”

如今看来，款待各种各样的鬼魂和小妖精似乎才是正确的做法。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] , ['pɜːrsənəli] , ” [sed] ['kʌθbərt] , ['pɜːrpəsli] ['ekəʊɪŋ] ['gaɪz] ['bəntərɪŋ] [təʊn] ,
“ **I don't know any , personally ,** ” **said Cuthbert , purposely echoing Guy's bantering tone ,**
“ 我 不 知道 任何 , 亲自 , ” 说 卡斯伯特 , 故意 回声 伙计们 玩笑 语气 ,
“我个人一个也不认识,”库斯伯特故意模仿盖伊的玩笑语气说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mætʃɪz] [hiː; hi] [strʌk] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]
though he noticed the matches he struck in vain , and the suppressed excitement
尽管 他 注意到 这 比赛 他 击 在 徒劳 , 和 这 被抑制 激动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] .
of his manner .
的 他的 方式 .

尽管他注意到自己徒劳地划着火柴，以及他举止中压抑的激动。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] ['veri] [mʌt] . ”
“ **But I should like to hear your experiences very much .** ”
“ 但 我 应该 喜欢 到 听到 你的 经历 非常 很多 . ”
“但我很想听听你的经历。”

“ [hiː; hi] [peɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ɡaɪ] .
“ **He paid me a visit last night ,** ” **said Guy .**
“ 他 有薪酬的 我 一个 访问 最后的 夜晚 , ” 说 盖伊 .
“他昨晚来看我了,”盖伊说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ?
“ **And what is he like ?**
“ 和 什么 是 他 喜欢 ?
“他是个什么样的人? ”

“ [ɡaɪ] [left] [ɔ:f] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ **Guy left off trying to light his pipe ,**
“ 盖伊 左边 离开 尝试 到 光 他的 管道 ,
“盖伊停下了点燃烟斗的尝试，

[ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] .
and leant back in a corner of the big chair in which he was lounging .
和 倾斜 后退 在 一个 角落 的 这 大的 椅子 在 哪个 他 曾是 休闲 .
他向后靠在自己躺着的大椅子的一角。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The plunge was made .
这 暴跌 曾是 制成 .
纵身一跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] ,
He was shaken to pieces with the effort ,
他 曾是 摇晃 到 件 和 这 努力 ,
他被这番努力彻底击垮了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
but he still endeavoured to maintain a tone of indifference .

但 他 仍然 努力 到 维持 一个 语气 的 漠不关心 :

但他仍然努力保持一种漠不关心的态度。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ˈfæməli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I think I'll have to tell you a little family history , ” he said ;
“ 我 思考 患病的 有 到 告诉 你 一个 小的 家庭 历史 , ” 他 说 ;
“我想我得跟你讲讲我们家的历史,”他说;

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ] . ”
“ if it won't bore you . ”
“ 如果 它 惯于 钻孔 你 : ”

“如果它不会让你感到无聊的话。”

“ [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 : ”

“一点也不。

[tel] [em 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Tell me just as you can — as you like . ”
告诉 我 只是 作为 你 能 — 作为 你 喜欢 : ”

请你尽可能详细地告诉我——你想怎么说都行。

“ [wel] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtreɪtər] [huː] [dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə]
“ Well , but you know , I believe , about the old traitor who drank himself to
“ 出色地 , 但 你 知道 , 我 相信 , 关于 这 老的 叛徒 WHO 喝 他自己 到
[deθ] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] ,
death from remorse ,
死亡 从 悔恨 ,

“嗯，不过，我想，关于那个因悔恨而酗酒而死的老叛徒……”

[ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
and naturally , haunted his descendants .
和 自然 , 闹鬼的 他的 后代 :

当然，这也让他的后代饱受折磨。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dræŋk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n]
Some of them drank , and , in fact , there was always an inclination
一些 的 他们 喝 , 和 , 在 事实 , 那里 曾是 总是 一个 倾角

[tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [nɔːt] .
to an occasional good - for - nought .
到 一个 偶然 好的 - 为了 - 零 :

他们当中有些人喝酒，事实上，他们总是有偶尔放纵一下的倾向。

[wel] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gaɪ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [maɪ] [ˈneɪmseɪk] — [soʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Well , then came the Guy who was too late — my namesake — so , by the way ,
出色地 , 然后 来了 这 盖伊 WHO 曾是 也 晚的 — 我的 同名者 — 所以 , 经过 这 方式 ,

嗯，然后就出现了那个迟到的人——我的同名者——顺便一提，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] — [ðæt] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] .
was the traitor — that story you know , too .
曾是 这 叛徒 — 那 故事 你 知道 , 也 :

叛徒就是那个人——这个故事你也知道。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [ˈgrænfaːðər] , [wɜːr; wər] [kwɔːt] [ɔːl] [maɪ] [ænt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
I don't believe my father , or grandfather , were quite all my aunt could have
我 不 相信 我的 父亲 , 或者 祖父 , 是 相当 全部 我的 阿姨 可以 有
[wɪʃt] .
wished .
希望 :

我不认为我的父亲或祖父完全符合我姑姑的期望。

[ðeɪ] [daɪd] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔː] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
They died young , you know ; but I'm not aware that they ever saw the ghost .
他们 死亡 年轻的 , 你 知道 ; 但 我是 不是 意识到的 那 他们 曾经 锯 这 鬼 .

你知道, 他们英年早逝; 但我不知道他们是否见过鬼魂。

[bʌt; bət] , [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈweɪn,flɪ:t] , [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz][dʒɑːn][ˈpɑːmər] ,
But , five years ago , when we went to Waynflete , to see Mrs John Palmer ,
但 , 五 年 前 , 什么时候 我们 去 到 韦恩弗利特 , 到 看 太太 约翰 帕尔默 ,
[aɪ][dɪd] . " **I did .** "
我 做过 . "

但是, 五年前, 当我们去韦恩弗利特看望约翰·帕尔默夫人时, 我做了这件事。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsestər] ? " **You saw the ghost of your ancestor ?** "
" 你 锯 这 鬼 的 你的 祖先 ? "

你看到了你祖先的鬼魂?

" [wel] ! [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈgaɪz] [ˈpɪktʃər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , **Well ! I had seen Guy's picture ; I was full of it ,**
" 出色地 ! 我 有 已见 伙计们 图片 ; 我 曾是 满的 的 它 ,
"哎呀! 我见过盖伊的照片; 我真是胡说八道。"

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and full of seeing the place for the first time ,
和 满的 的 看到 这 地方 为了 这 第一的 时间 ,
充满了第一次见到这个地方的兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [flæʃt] [əˈpɑːn][emˈiː][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
and the face flashed upon me just like the picture .
和 这 脸 闪光灯 之上 我 只是 喜欢 这 图片 .
那张脸就像照片里一样, 瞬间映入我的眼帘。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [laɪk][emˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [əbˈsɜːrdli] [soʊ] .
The picture's like me , you know ; absurdly so .
这 图片 喜欢 我 , 你 知道 ; 荒谬地 所以 .
这张照片就像我一样, 你知道吗? 荒诞得不可思议。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
I saw him — plain as I see you .
我 锯 他 — 清楚的 作为 我 看 你 .

我看见他了——就像我看见你一样清楚。

[wel] , [ðæt] [wʌns] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmætəd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ]
Well , that once wouldn't have mattered , it would only have been a queer thing
出色地 , 那 一次 不会 有 重要 , 它 会 仅有的 有 到过 一个 酷儿 事物
.
.
.

嗯, 那一次倒也无所谓, 只不过是一件怪事而已。

[bʌt; bət] — " **But —** "
但 — "

但"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] ? " [sed] [ˈkʌθbərt] .
But that was not the only time ? " **said Cuthbert .**
" 但 那 曾是 不是 这 仅有的 时间 ? " 说 卡斯伯特 .

"但那并非唯一一次吧?"库斯伯特说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tɪl] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] — [aɪ] — [fiːl] [hɪm; ɪm] .
“ **I never saw him again till last night , but — I — feel him .**
“ 我 绝不 锯 他 再次 直到最后的 夜晚 , 但 — 我 — 感觉 他 .
“直到昨晚我才再次见到他, 但是——我——感觉到了他。”

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I wake up half mad with fear .
我 唤醒 向上 一半 疯狂的 和 害怕 .
我醒来时恐惧得几乎发疯。

[aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I have dreamed of him .
我 有 梦见 的 他 .
我梦见过他。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðə; ði] [fɪt] [ˈsiːzɪz] [em ˈiː] ,
I don't know what it is , the fit seizes me ,
我 不 知道 什么 它 是 , 这 合身 逮捕 我 ,
我不知道这是什么, 我突然感到一阵痉挛。

[ænd; ænd] [wen] [aɪv] [skɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [aɪ] [feɪnt] , [ɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [gets] [bæd] .
and when I've scourged the folly out of me , I faint , or my heart gets bad .
和 什么时候我已经 受鞭答 这 蠢事 出去 的 我 , 我 头晕的 , 或者 我的 心 获得 坏的 .
当我竭尽全力驱散心中的愚昧时, 我便会晕倒, 或者心脏会感到不适。

[aɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [waɪ] .
I haven't quite been able to hide that ; but no one knows why .
我 还没有 相当 到过 有能力的 到 隐藏 那 ; 但 不 一 知道 为什么 .
我一直没能完全掩饰住这一点; 但没人知道为什么。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈʃædɒʊ] ! “
No one knows that I am afraid of my own shadow ! ”
不 一 知道 那 我 是 害怕的 的 我的 自己的 阴影 ! “
谁也不知道我其实害怕自己的影子!

“ [ˈdʒentli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈstæntən] , [ˈkaɪndli] .
“ **Gently , my dear boy , ” said Staunton , kindly .**
“ 轻轻地 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说 斯汤顿 , 亲切地 .
“轻点, 我的孩子,”斯坦顿和蔼地说。

“ [kiːp] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Keep quiet for a minute .**
“ 保持 安静的 为了 一个 分钟 .
请安静一会儿。

[ɪts] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] ; [meɪks] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [biːt] [naʊ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? “
It's hard work telling me ; makes your heart beat now , doesn't it ? ”
它是 难的 工作 讲述 我 ; 制作 你的 心 打 现在 , 不 它 ? “
告诉我这些可不容易; 现在是不是让你心跳加速了?

“ [let] [em ˈiː] [get] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
“ **Let me get through it .**
“ 让 我 得到 通过 它 .
“让我先熬过去。”

[ðiːz] [fɪts] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ænd] [nɑːkt] [em ˈiː] [ʌp] ,
These fits have come and knocked me up ,
这些 适合 有 来 和 敲门 我 向上 ,
这些发作让我怀孕了,

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] — [mʌft] [maɪ][ɪgˈzæm] — [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈɡriː] — [meɪd] [ə; eɪ] [fʊːl] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
over and over — muffed my exam — for my degree — made a fool of me ,
超过 和 超过 — 闷闷的 我的 考试 — 为了 我的 程度 — 制成 一个 傻子的 我 ,
[taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] .
times out of number .
时代 出去 的 数字 .

一次又一次——搞砸了我的考试——影响了我的学位——让我出丑，次数多得数不清。

[bʌt; bət] , [ləst] [naɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [kwɪr]
But , last night — he was there — the whole of him , myself in that queer
但 , 最后的 夜晚 — 他 曾是 那里 — 这 所有的 的 他 , 我 在 那 酷儿
[oʊld] [dres] ,
old dress ,
老的 裙子 ,

但是，昨晚——他就在那里——他整个人，还有穿着那件古怪旧裙子的我，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [wen] [wʌnz] [tjæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwɑːntɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə]
as one might look when one's chance was over , and one wanted others to
作为 — 可能 看 什么时候 一个人的 机会 曾是 超过 , 和 — 通缉 其他的 到
[ʃer] [wʌnz] [dɪsˈɡreɪs] .
share one's disgrace .
分享 一个人的 耻辱 .

就像一个人错失良机，希望别人也和他一样感到耻辱。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] , [ˈkʌθbərt] !
I saw him ; but , oh , my God , Cuthbert !
我 锯 他 ; 但 , 哦 , 我的 上帝 , 卡斯伯特 !

我看见他了；但是，哦，我的天哪，库斯伯特！

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ˈevər][soʊ][ˈriːəl] — [soʊ][kloʊz] !
It's not the seeing ; but no other Presence is ever so real — so close !
它是 不是 这 看到 ; 但 不 其他 在场 是 曾经 所以 真实的 — 所以 关闭 !

这不是眼见的问题；而是其他任何存在都无法比拟的——如此真实、如此接近！

[soʊ] , [aɪm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][roʊp] .
So , I'm catching at a rope .
所以 , 我是 捕捉 在 一个 绳索 .

所以，我正在抓绳子。

[ˈhiːl] [hæv; həv][em ˈiː] ; [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] — [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
He'll have me ; I shall have to follow him — but — I'm trying to fight .
地狱 有 我 ; 我 将 有 到 跟随 他 — 但 — 我是 尝试 到 斗争 .

他一定会得到我；我不得不跟随他——但是——我正在反抗。

” [ɡaɪ] [hæd; həd] [draːpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːtens] [æt; ət] [ɪnˈdɪfrəns] ; [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈɔːrt] , [ˈstaɪf(ə)ld]
” **Guy had dropped all his pretence at indifference ; he spoke in short , stifled**
” 盖伊 有 掉落 全部 他的 虚伪 在 漠不关心 ; 他 辐 在 短的 , 窒息
[ˈhwɪspəz] ,
whispers ,
低语 ,

盖伊不再装出一副漠不关心的样子；他说话简短而压抑，声音低沉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
his eyes dilated with fear .
他的 眼睛 扩张 和 害怕 .

他因恐惧而瞳孔放大。

[ˈkʌθbərt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
Cuthbert laid his hand on the fingers that were clutching the arm of the chair ,
卡斯伯特 铺设 他的 手 在 这 手指 那 是 紧握 这 手臂 的 这 椅子 ,

库斯伯特把手放在了紧紧抓住椅子扶手的手指上，

[ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] .

and said gently , “ I am very glad you have told me .
和 说 轻轻地 , “ 我 是 非常 高兴的 你 有 讲述 我 .

他温和地说：“我很高兴你告诉我。”

[juːl] [fiːl] ['betər] [suːn] .

You'll feel better soon .
你会 感觉 更好的 很快 .

你很快就会好起来的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [wɪ'dəʊt] ['eni] [help] .

It is very bad for you to suffer without any help .
它 是 非常 坏的 为了 你 到 遭受 没有 任何 帮助 .

独自承受痛苦而得不到任何帮助对你来说非常糟糕。

” [gai] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] , ['hjuːmən][klæsp] , [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] ['kʌmfərtɪŋ] .

” Guy clung to the warm , human clasp , it was unexpectedly comforting .
” 盖伊 紧紧抓住 到 这 温暖的 , 人类 搭扣 , 它 曾是 不料 令人感到安慰 .

“盖伊紧紧抓住那温暖的、人类的拥抱，这让他感到出乎意料的安慰。”

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jet] .

Then he whispered , “ I don't drink , you know , yet .
然后 他 低声说道 , “ 我 不 喝 , 你 知道 , 然而 .

然后他低声说：“你知道，我还不喝酒。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

But he'll drive me to it .
但 地狱 驾驶 我 到 它 .

但他会开车送我过去。

['hiːz] ['ruɪnɪŋ] [maɪ][laɪf] !

He's ruining my life !
他是 毁坏 我的 生活 !

他毁了我的生活！

” ['kʌθbərt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['mʊmənts] .

” Cuthbert did not speak for some moments .
” 卡斯伯特 做过 不是 说话 为了 一些 时刻 .

库斯伯特沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv]

Then he said , “ Of course , there is more than one view to be taken of
然后 他 说 , “ 的 课程 , 那里 是 更多的 比 一 看法 到 是 已采取 的

[ðiːz] [θɪŋz] . “

these things . “
这些 事物 . “

然后他说：“当然，对于这些事情可以采取不止一种观点。”

” [oʊ] [jes] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][mæd] — [ɔːr] ['laɪɪŋ] . “

” Oh yes , I might be mad — or lying . “
” 哦 是的 , 我 可能 是 疯狂的 — 或者 说谎 . “

“哦，是的，我可能疯了——或者在撒谎。”

” [wel] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'klʊʒənz] .

” Well , I don't feel driven to those conclusions .
” 出色地 , 我 不 感觉 驱动 到 那些 结论 .

“嗯，我并不觉得非得得出这些结论。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kwɛstʃənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ? “

Do you mind being questioned a little ? “
做 你 头脑 存在 被质问 一个 小的 ? “

你介意我问你几个问题吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

“ **No ; I think I should like it .**
“ 不 ; 我 思考 我 应该 喜欢 它 .

“不，我觉得我应该喜欢它。”

[aɪv] [felt] [soʊ] [mʌt] [ə'loʊn] . “

I've felt so much alone . “
我已经 毛毡 所以 很多 独自的 . “

我感到非常孤独。

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [fi:l] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] ['si:zɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

You feel more afraid of the terror that seizes on you unexpectedly , than of
你 感觉 更多的 害怕的 的 这 恐怖 那 逮捕 在 你 不料 , 比 的

[ðə; ði] — [θɪŋ] [ɪt'self] ? “

the — thing itself ? “
这 — 事物 本身 ? “

你更害怕的是突如其来的恐惧，而不是那东西本身吗？

“ [jes] , “ [sed] [gai] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ; “ [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [maɪnd] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]

“ **Yes , “ said Guy , hesitating ; “ at least , I mind feeling he is there , more than**
“ 是的 , “ 说 盖伊 , 犹豫不决 ; “ 在 至少 , 我 头脑 感觉 他 是 那里 , 更多的 比

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeing him .
看到 他 .

“是的，”盖伊犹豫着说；“至少，我更在意感觉他在那里，而不是看到他。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['di:teɪl] . “

That's a detail . “
那就是 一个 细节 . “

那只是个细节。

“ [traɪ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['fi:lɪŋ] . “

“ **Try to tell me what you mean by feeling .** “
“ 尝试 到 告诉 我 什么 你 意思是 经过 感觉 . “

“请你试着告诉我，你说的‘感觉’是什么意思。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] .

“ **I can't .**
“ 我 不能 .

“我不能。”

[ɪts] [ə'nʌðər] [sens] . “

It's another sense . “
它是 其他 感觉 . “

这是另一种感觉。

“ [ænd; ənd] [du:; jʊ] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sens] ? “

“ **And do you feel nothing else with this sense ?** “
“ 和 做 你 感觉 没有什么 别的 和 这 感觉 ? “

“难道你除了这种感觉之外就没有其他感觉了吗？”

“ [noʊ] , “ [sed] [gai] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“ **No , “ said Guy , decidedly .**
“ 不 , “ 说 盖伊 , 绝对地 .

“不，”盖伊斩钉截铁地说。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ænd; ənd] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] — “
And , many things that I could like — “
和 , 许多 事物 那 我 可以 喜欢 — “

而且，还有很多我喜欢的东西——”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[traɪ][ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] .
Try and tell me :
尝试 和 告诉 我 :

你试着告诉我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; jəl] [ˌʌndərˈstænd] . “
I think I shall understand . “
我 思考 我 将 理解 . “

我想我会明白的。

“ [jes] ; [oʊ] , [jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd] .
“ **Yes ; oh , you're so kind** .
“ 是的 ; 哦 , 你是 所以 种类 .

“是的；哦，你真好。”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I've always felt he never would come where you were :
我已经 总是 毛毡 他 绝不 会 来 在哪里 你 是 :

我一直觉得他永远不会到你那里去。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [fret] [em ˈi:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
Some people fret me , even in the next room .
一些 人们 烦恼 我 , 甚至 在 这 下一个 房间 .

有些人即使就在隔壁房间，也会让我感到不安。

[bʌt; bət] , [ˈmjuːzɪk] [naʊ] — [ðæt] [maɪt] [lɪft] [wʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈstɔːps][aɪ ˈtiː] ;
But , music now — that might lift one away from him , but he stops it ;
但 , 音乐 现在 — 那 可能 举起 — 离开 从 他 , 但 他 停止 它 ;

但是，音乐——它或许能让人远离他，但他却阻止了它；

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstɔːps] [wʌt] [aɪ] [ker] [moʊst][fɔːr; fər] .
he always stops what I care most for :
他 总是 停止 什么 我 关心 最多 为了 :

他总是阻止我最在乎的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][maɪ][ˈbɔːdi] [wəʊnt] ; [ðæt] [biˈtreɪz] [em ˈi:] . “
I could bear it , but my body won't ; that betrays me . “
我 可以 熊 它 , 但 我的 身体 惯于 ; 那 背叛 我 . “

我能忍受，但我的身体却承受不住；这背叛了我。

“ [jes] , [ðæt] [ˈwʌnts] [ˈkerf(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] .
“ **Yes , that wants careful looking to** .
“ 是的 , 那 想要 小心 寻找 到 .

“是的，这需要仔细研究。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [traɪ][ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] .
Now , my boy , try and tell me what your own view of the matter is .
现在 , 我的 男生 , 尝试 和 告诉 我 什么 你的 自己的 看法 的 这 事情 是 :

孩子，现在，你来告诉我你对这件事的看法。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

What you think most likely to be true about it .
什么 你 思考 最多 可能 到 是 真的 关于 它 .

你认为这件事最有可能属实的是什么？

“ [gai] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .

“ Guy looked up with pitiful puzzled eyes .
“ 盖伊 看起来 向上 和 可怜 困惑 眼睛 .

“盖伊抬起头，眼神充满怜悯和困惑。”

“ [æsk][em 'iː] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ Ask me more questions , “ he said .
“ 问 我 更多的 问题 , “ 他 说 .

“继续问我问题吧,”他说。

“ [ˈevər] [riːd] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ? “

“ Ever read up the subject ? “
“ 曾经 读 向上 这 主题 ? “

你有没有查阅过这方面的资料？

“ [noʊ] , [aɪ][brɪ'gæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɛrənt] — “

“ No , I began ; but I daren't — “
“ 不 , 我 开始 ; 但 我 不敢 — “

“不,”我开口道，“但我不敢——”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdz] [jɔːr; jər] [oʊn] [nə:vz] ? “

“ You feel sure it is something besides your own nerves ? “
“ 你 感觉 当然 它 是 某物 除了 你的 自己的 神经 ? “

“你确定这不是你自己的紧张造成的吗？ ”

“ [jes] . “

“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [aʊt'saɪd] [jɔːr'self] ? “

“ Something or somebody outside yourself ? “
“ 某物 或者 某人 外部 你自己 ? “

“你自身之外的某件事或某个人？ ”

“ [aʊt'saɪd] [maɪ'self] ?

“ Outside myself ?
“ 外部 我 ?

“除了我自己之外？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] .

I don't know that .
我 不 知道 那 .

我不知道。

“ [gai] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['kʌθbərts] [hænd] [ə'gen] [ænd; ɛnd] [prest] [aɪ 'tiː][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

“ Guy suddenly caught Cuthbert's hand again and pressed it hard against his
“ 盖伊 突然 捕捉 卡斯伯特的 手 再次 和 按下 它 难的 反对 他的

[ˈfɔːrhed] ,

forehead ,
前额 ,

盖伊突然又抓住库斯伯特的手，用力按在他的额头上。

[æz; ɛz] [ɪf] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz][breɪn] .

as if to steady his brain .
作为 如果 到 稳定的 他的 脑 .

仿佛是为了让自己冷静下来。

[ðen] [hi:; hi] [spʊk] [mɔ:r] ['kɪrli] .
Then he spoke more clearly .
然后 他 辐 更多的 清楚地 :

然后他说话的语气更清晰了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wʌt] [kʌmz] ['oʊvər][em 'i:][ɪz][maɪ] ['ænstər] [hɪm'self] ,
" **I don't know if what comes over me is my ancestor himself ,**
" 我 不 知道 如果 什么 来 超过 我 是 我的 祖先 他自己 ,
"我不知道我身上出现的这种现象是不是我的祖先本人,

[ɔ:r][ðə; ði] [fi:nd] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][maɪ] [oʊn] [wɜ:rst] [self] .
or the fiend that tempted him , or my own worst self .
或者 这 恶魔 那 受诱惑 他 , 或者 我的 自己的 最差 自己 :

或者是诱惑他的恶魔，或者是我自己最阴暗的一面。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪz(ə)n] , [aɪm][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] . "
As for the vision , I'm not so much afraid of that . "
作为 为了 这 想象 , 我是 不是 所以 很多 害怕的 的 那 : "

至于幻象，我倒不是很害怕。

" [ðen] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ? "
" **Then what you want is to be able to resist this influence ? "**
" 然后 什么 你 想 是 到 是 有能力的 到 抵抗 这 影响 ? "
"那么，你想要的就是能够抵制这种影响吗？"

" [jes] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]['ru:ɪnz][em 'i:] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] . "
" **Yes , before it ruins me , body and soul . "**
" 是的 , 前 它 废墟 我 , 身体 和 灵魂 : "

“是的，趁它还没毁了我的身心。”

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **Well , you must let me think it over .**
" 出色地 , 你 必须 让 我 思考 它 超过 :

“嗯，你得让我好好考虑一下。”

[drɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ə'lʊn][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Depend upon it , I'll not leave you alone to fight the battle .
依赖 之上 它 , 患病的 不是 离开 你 独自的 到 斗争 这 战斗 :

请相信我，我不会让你独自一人去战斗。

[naʊ] , [ju:l] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Now , you'll sleep to - night ? "
现在 , 你会 睡觉 到 - 夜晚 ? "

现在，你今晚能睡着了吗？

" [oʊ] [jes] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , " [sed] [gai] , ['sɪmpli] .
" **Oh yes , I am not frightened now , " said Guy , simply .**
" 哦 是的 , 我 是 不是 害怕 现在 , " 说 盖伊 , 简单地 :

“哦，是的，我现在不害怕了，”盖伊简单地说。

" [wel] [ðen] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Well then , we'll go to bed , and talk it over again to - morrow .**
" 出色地 然后 , 出色地 去 到 床 , 和 讲话 它 超过 再次 到 - 明天 :

“那我们就去睡觉吧，明天再讨论这件事。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
But you must come up to town with me and see a doctor ,
但 你 必须 来 向上 到 镇 和 我 和 看 一个 医生 ,
但你必须跟我一起进城去看医生。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [nə:vs] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑ:k] .
you need only tell him that your nerves have had a shock .
你 需要 仅有的 告诉 他 那 你的 神经 有 有 一个 震惊 :

你只需要告诉他，你受到了惊吓。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ə'vɔɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekt] .

But I wouldn't avoid the general subject .
但 我 不会 避免 这 一般的 主题 .

但我不会回避这个话题。

[sʌt] [iks'piəriənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] . "

Such experiences are not altogether exceptional .
这样的 经历 是 不是 共 非凡的 . "

这样的经历并非完全罕见。

" [ˈnɜːrvəs] [ə'fekʃənz] , [ɪn][fækt] , " [sed] [gai] , [ˈdraɪli] .

" Nervous affections , in fact , " said Guy , dryly .
" 紧张的 情感 , 在 事实 , " 说 盖伊 , 干巴巴地 .

“实际上是神经质的情感,”盖伊冷冷地说。

" [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" Well , sometimes , you know .
" 出色地 , 有时 , 你 知道 .

“嗯, 有时候, 你知道的。”

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈseɪfər] [ˈremədɪz] [ðæn; ðən][ˈbrændɪ] , [ɪf] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

Anyway , there are safer remedies than brandy , if your heart gives you trouble .
反正 , 那里 是 更安全 补救措施 比 白兰地 , 如果 你的 心 给予 你 麻烦 .

总之, 如果你的心脏出了问题, 还有比白兰地更安全的疗法。

[ænd; ænd][maɪnd] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [ɔːr][send] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

And mind , come to me at any time , or send for me .
和 头脑 , 来 到 我 在 任何 时间 , 或者 发送 为了 我 .

记住, 随时都可以来找我, 或者派人来接我。

[brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Bring it into the light of day .
带来 它 进入 这 光 的 天 .

把它公之于众。

" [gai] [felt] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .

" Guy felt soothed by the kindness , and he knew that the advice was good .
" 盖伊 毛毡 舒缓 经过 这 仁慈 , 和 他 知道 那 这 建议 曾是 好的 .

“盖伊被这份善意抚慰了, 他知道这个建议很好。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But , all the same ,
但 , 全部 这 相同的 ,

但是, 尽管如此,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [flɔːrələ] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .

he knew that it was Florella who had touched the heart of his trouble .
他 知道 那 它 曾是 弗洛雷拉 who 有 感动 这 心 的 他的 麻烦 .

他知道是弗洛雷拉触动了他内心深处的痛苦。

" [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪtʃəli] .

" You're awfully kind , " he said , gratefully .
" 你是 非常 种类 , " 他 说 , 感激不尽 .

“您真是太好了,”他感激地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] ; " [ænd; ænd] [feɪt] [ˈhæznt] [left] [em ˈiː]

" I know the look of trouble , " answered Cuthbert ; " and fate hasn't left me
" 我 知道 这 看 的 麻烦 , " 回答 卡斯伯特 ; " 和 命运 还没有 左边 我

[ˈmeni] [æŋˈzaɪətɪz] .

many anxieties .
许多 焦虑 .

“我知道麻烦的表情,”库斯伯特回答说; “命运并没有给我留下太多忧虑。”

[aɪm] [kwaɪt] [fri:] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
I'm quite free to worry about you .
我是 相当 自由的 到 担心 关于 你 .

我完全可以放心地为你担心。

" [ˈgaɪz] [ˈeləkwənt] [aɪz] [ˈsɒfənd] .
" Guy's eloquent eyes softened .
" 伙计们 雄辩 眼睛 软化 .

盖伊那双富有表现力的眼睛柔和了下来。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] .
The fellow - feeling was better than the reasoning .
这 同伴 - 感觉 曾是 更好的 比 这 推理 .

同情心胜过了理性思考。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][gʌ:t] [ʌp] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [self] - [kənˈteɪnd]
But as he got up to go to bed , he said in his usual self - contained
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

但他起身准备睡觉时，用他惯常的沉稳语气说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] .
" You know , Rawdie saw him too , and had palpitations .
" 你 知道 , 锯 他 也 , 和 有 心悸 .

“你知道吗，罗迪也看到了他，而且心悸不已。”

" [pɑ:rt][tu:ˈtu:] , [ˈtʃæptər] [aɪ] .
" Part 2 , Chapter I .
" 部分 2 , 章 我 .

“第二部分，第一章。

[ə; eɪ][ˌbɪɡ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
A Big Situation .
一个 大的 情况 .

情况很严重。

[flɔːrɪələ] [ˈvaɪnər] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈmɪsti] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmʊrlənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
Florella Vyner lay awake in the cool misty light of a moorland morning , and
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

弗洛雷拉·维纳躺在荒原清晨凉爽朦胧的光线中，辗转反侧，心想：

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡaɪ] [ˈweɪnˌfli:t] .
not for the first time , of her conversation with Guy Waynflete .
不是 为了 这 第一的 时间 , 的 她 对话 和 盖伊 韦恩弗利特 .

这并非她第一次与盖伊·韦恩弗利特交谈。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] ,
She had the power of intense and steady contemplation ,
她 有 这 力量 的 激烈的 和 稳定的 沉思 ,

她拥有专注而沉稳的思考能力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [ɪnəɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] " [si:] ,
that was the faculty that enabled her to " see ,
那 曾是 这 学院 那 已启用 她 到 " 看 ,

正是这种能力使她能够“看到”，

” [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːzəlnes] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
” **and when she woke to the sense of the unusualness of what had**
” 和 什么时候 她 觉醒 到 这 感觉 的 这 不寻常 的 什么 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“当她醒来意识到刚才发生的事情有多么不寻常时，

[ʃiː, ʃi] [felt] [kwɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊv][ʌn'juːzuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
she felt quite certain that the circumstances were also unusual enough to justify
她 毛毡 相当 肯定 那 这 情况 是 还 异常 足够的 到 证明合法
[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] .
the words which she had spoken .
这 字 哪个 她 有 说 .

她非常确信，当时的情况也足够特殊，足以证明她所说的话是有道理的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] ,
They had surprised herself ; and now ,
他们 有 惊讶 她自己 ; 和 现在 ,

他们让她自己都感到惊讶；而现在，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [siː] [gaɪ] [ə'gen] [ʃiː, ʃi] [di'vaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]
on the day when she would see Guy again she divined that he had been speaking
在 这 天 什么时候 她 会 看 盖伊 再次 她 神谕 那 他 有 到过 请讲
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

在她再次见到盖伊的那天，她预感到他一直在说的是他自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['sʌfərd] ['spɪrɪtuəl] [fɪr] , [hiː; hi] [huːz] [sʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
It was he who suffered spiritual fear , he whose soul was in danger ,
它 曾是 他 WHO 遭受 精神 害怕 , 他 谁 灵魂 曾是 在 危险 ,
是他遭受了精神上的恐惧，是他的灵魂处于危险之中。

[ænd; ʌnd] ['niːdɪd] [prerz] [tuː; tə][help][aɪ 'tiː] .
and needed prayers to help it .
和 需要 祈祷 到 帮助 它 .
需要祈祷来帮助它。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
A sense of awe came upon her .
一个 感觉 的 敬畏 来了 之上 她 .
她心中涌起一股敬畏之情。

[gaɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [sɔː] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪðər'tuː] [blaɪnd] .
Guy believed that she saw ; but she felt herself to have been hitherto blind .
盖伊 相信 那 她 锯 ; 但 她 毛毡 她自己 到 有 到过 迄今为止 瞎的 .
盖伊相信她能看见；但她觉得自己以前一直是盲人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈspɪrɪtuəl] ['kɑːnflikt] , [ænd; ʌnd] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː]
She had entered into a spiritual conflict , and , suddenly , she knew that it
她 有 进入 进入 一个 精神 冲突 , 和 , 突然 , 她 知道 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [wʌn] .
was a real one .
曾是 一个 真实的 一 .

她陷入了一场精神上的冲突，突然间，她意识到这是一场真实的冲突。

” [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʊl] .
” **Pray for his soul** .
” 祈祷 为了 他的 灵魂 .

为他的灵魂祈祷。

” [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ！
” **What a tremendous thing she had promised ！**

” 什么 一个 巨大的 事物 她 有 承诺 ！

她承诺的是一件多么了不起的事情啊！

[ænd; ænd][oʊ] ！
And oh ！
和 哦 ！

哦！

[haʊ] [trə'mendəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['paʊər] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'voʊkt] ．
how tremendous must be the Power whom she had invoked ．

如何 巨大的 必须 是 这 力量 谁 她 有 调用 ．

她所召唤的力量该是何等强大！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n] [flɔ'relə] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] “ [ðɪs] [ɜ:rθ] [wiː; wi][hoʊld][baɪ] [si:md] [nɑ:t] [ɜ:rθ]
There came upon Florella a moment when “ this earth we hold by seemed not earth

那里 来了 之上 弗洛雷拉 一个 片刻 什么时候 “ 这 地球 我们 抓住 经过 似乎 不是 地球

，
，
，

弗洛雷拉曾有过这样一个时刻：“我们所拥有的这片土地似乎不再是土地了。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ɪn'di:d] “ [siː] ．
” **a moment when she did indeed “ see ．**

” 一个 片刻 什么时候 她 做过 的确 “ 看 ．

那一刻，她确实“看到了”。

” [hɜ:r; həɹ] ['sɪstɜːz] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ] ．
” **Her sister's voice startled her ．**

” 她 姐妹 嗓音 惊慌 她 ．

她姐姐的声音吓了她一跳。

” [ɪts] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ．
” **It's not going to be a fine day ．**

” 它是 不是 去 到 是 一个 美好的 天 ．

“今天天气不会好。”

[nevər] [maɪnd] ， [wet] [mɪst] [ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡəlbi] ．
Never mind ， wet mist is characteristic of Ingleby ．

绝不 头脑 ， 湿的 薄雾 是 特征 的 英格尔比 ．

没关系，湿雾是英格尔比的特色。

” ['kɑ:nstənsɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ．
” **Constancy was sitting up in bed ．**

” 恒常性 曾是 坐着 向上 在 床 ．

康斯坦西坐在床上。

[hɜ:r; həɹ] [ə'bʌndənt] [hər] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [θɪk] ['vɪɡərəs] [weɪvz] ，
Her abundant hair fell over her shoulders in thick vigorous waves ．

她 丰富 头发 跌倒 超过 她 肩膀 在 厚的 蓬勃 波浪 ，

她浓密的秀发如瀑布般倾泻而下，蓬松而富有弹性。

[hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [niːz] ．
her hands were clasped round her knees ．

她 双手 是 紧握 圆形的 她 膝盖 ．

她的双手紧紧地抱在膝盖上。

” ['koʊzɪ] ， “ [sed] [flɔ'relə] ， [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [streɪt'fɔ:rwəɹdnəs] ，
” **Cosy ． “ said Florella ， with sisterly straightforwardness ．**

” 舒适 ， ” 说 弗洛雷拉 ， 和 姐妹情谊 直率 ，

“很温馨，”弗洛雷拉用姐姐般直率的语气说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] ['weɪn,flɪ:t] . ”
“ **I hope you're going to behave better than you did at Waynflete** . ”
“ 我 希望 你是 去 到 表现 更好的 比 你 做过 在 韦恩弗利特 . ”

“我希望你这次的表现能比在韦恩弗利特时好一些。”

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] , ” [sed] ['koʊzi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [gʊd] ['hju:mər] .
“ **I haven't done any harm** , ” **said Cosy** , **with entire good humour** .
“ 我 还没有 完毕 任何 伤害 , ” 说 舒适 , 和 全部的 好的 幽默 .

“我没有做任何坏事,”科西笑着说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɔːl] ['grʌmb(ə)] ?
“ **Why should you all grumble** ? ”
“ 为什么 应该 你 全部 叽 ? ”

你们为什么都要抱怨呢？

[aɪ] ['hævnt] [ri:d] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [les] , [nɔːr] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
I haven't read an hour the less , nor given up a discussion ,
我 还没有 读 一个 小时 这 较少的 , 也不 给定 向上 一个 讨论 ,
我阅读时间未少, 也没有放弃任何讨论。

[nɔːr] [gɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] .
nor got a bit tired of being here .
也不 得到 一个 少量 疲劳的 的 存在 这里 .

一点也不觉得待在这里有什么厌倦。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] .
But I won't be only one sort of girl .
但 我 惯于 是 仅有的 一 种类 的 女孩 .

但我不会只做一种类型的女孩。

[ˈpi:p(ə)l] [huː] [hæv; həv] [breɪnz] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
People who have brains can manage a situation . ”
人们 WHO 有 大脑 能 管理 一个 情况 . ”

有脑子的人就能处理好局面。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
“ **I should have thought their brains ought to tell them when a situation**
“ 我 应该 有 想法 他们的 大脑 应该 到 告诉 他们 什么时候 一个 情况
[wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . ”
was too big for them to manage . ”
曾是 也 大的 为了 他们 到 管理 . ”

“我原以为他们的大脑应该能告诉他们, 什么时候情况超出了他们的掌控范围。”

“ ['riːəli] , [fləj] !
“ **Really , Flo !**
“ 真的 , 弗洛 ! ”

“真的吗, 弗洛! ”

[juː; jʊ] [duː] [seɪ] [ɪk'striːmli] ['klevər] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
You do say extremely clever things sometimes .
你 做 说 极其 聪明的 事物 有时 .

你有时确实会说出非常精辟的话。

[jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] .
Yes , so they ought .
是的 , 所以 他们 应该 .

是的, 他们应该这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['gɑːdfri] ['weɪn,flɪ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [jʌŋ] [mæn] . ”
But this isn't a big situation , though Godfrey Waynflete is a very big young man . ”
但 这 不是 一个 大的 情况 , 尽管 戈弗雷 韦恩弗利特 是 一个 非常 大的 年轻的 男人 . ”
但这并非什么大事, 尽管戈弗雷·韦恩弗利特是个身材高大的年轻人。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt] , ” [sed] [flɔ'relə] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] .

“ **No** , **it isn't** , ” **said Florella** , **beginning to get up** .
“ 不 , 它 不是 , ” 说 弗洛雷拉 , 开始 到 得到 向上 .

“不, 不是的,”弗洛雷拉说着, 开始起身。

“ [jʊə(r)] [ˈsɪmplɪ] [flə:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [faɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

“ **You're simply flirting** , **and talking fine about it** .
“ 你是 简单地 调情 , 和 说 美好的 关于 它 .

“你只是在调情, 而且说得也挺好。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɡɑ:dfri] [ˈweɪnfli:t] [ɪz] [flə:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
But , **I don't think Godfrey Waynflete is flirting** , **and you may find that the**

但 , 我 不 思考 戈弗雷 韦恩弗利特 是 调情 , 和 你 可能 寻找 那 这

[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [graʊz] . “
situation grows . “
情况 生长 . “

但是, 我认为戈弗雷·韦恩弗利特并不是在调情, 而且你可能会发现情况会进一步发展。”

“ [wel] !

“ **Well** !
“ 出色地 !

“出色地!

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈkɑ:nstənsɪ] .

I'll see if I can grow up to it , ” **said Constancy** .
患病的 看 如果 我 能 生长 向上 到 它 , ” 说 恒常性 .

“我看看我能不能胜任,”康斯坦西说道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

“ **But you know** ,
“ 但 你 知道 ,

“但是你知道,

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [em 'i:] [ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [flɜ:rt] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌt] .
in these days a girl like me is much more likely to flirt too little than too much .
在 这些 天 一个 女孩 喜欢 我 是 很多 更多的 可能 到 调情 也 小的 比 也 很多 .

如今像我这样的女孩, 更容易表现得过于保守, 而不是过度放纵。

“ [ˈɡɑ:dfri] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] ,

“ **Godfrey appeared at the carriage door as they drove up to the Mill House** ,
“ 戈弗雷 出现 在 这 运输 门 作为 他们 驾驶 向上 到 这 磨 房子 ,

“当他们驾车驶向磨坊小屋时, 戈弗雷出现在马车门口。”

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtɪ] [g'ri:tɪŋz] , [bɪɡ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪɪʃ] [æz; əz] [ˈevər] ,

full of hearty greetings , **big** , **bright and boyish as ever** ,
满的 的 爽朗 问候 , 大的 , 明亮的 和 男孩气 作为 曾经 ,

满满的热情问候, 一如既往地高大、阳光、充满活力。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡloʊ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz]

but with a certain glow in face and manner which was unmistakable as
但 和 一个 肯定 辉光 在 脸 和 方式 哪个 曾是 毋庸置疑 作为

[ˈkɑ:nstənsɪ] [spræn] [aʊt] ,

Constancy sprang out ,
恒常性 弹簧 出去 ,

但当康斯坦西出现时, 他脸上和举止中都洋溢着一种令人无法忽视的光彩。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] - , [kɪst] [hɪm; ɪm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and lifting Rawdie , **kissed him between his eyes** .
和 举重 - , 亲吻 他 之间 他的 眼睛 .

然后抱起罗迪, 在他两眼之间亲吻了一下。

[ɡaɪ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪˈprest] [əˈmjuzmənt] ,
Guy stood behind , looking on with repressed amusement ,

盖伊 站立 在后面 , 寻找 在 和 压抑 娱乐 ,

盖伊站在后面，带着一丝压抑的笑意看着这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bɪɡ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
for he had not yet perceived that it was a “ big situation .

为了 他 有 不是 然而 感知 那 它 曾是 一个 “ 大的 情况 .

因为他当时还没有意识到这是一个“大事”。

“ [hiː; hi][ˈæktɪd][ˈhoʊst] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .
“ He acted host , and showman to the mill .

” 他 行动 主持人 , 和 表演者 到 这 磨 .

“他既是磨坊的东道主，又是表演者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
He was pale ,

他 曾是 苍白 ,

他脸色苍白。

[bʌt; bət][soʊ][self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][laɪk] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ]
but so self - contained and like himself that Cuthbert could have thought the

但 所以 自己 - 包含 和 喜欢 他自己 那 卡斯伯特 可以 有 想法 这

[ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
agitated confidence of the night before had been a dream .

激动 信心 的 这 夜晚 前 有 到过 一个 梦 .

但他如此沉稳内敛，如此像他自己，以至于库斯伯特可能会认为前一晚激动的自信只是一场梦。

[bʌt; bət] [flɔːrɛlə] [felt] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sərˈmaɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But Florella felt quite sure of her surmise regarding him ,

但 弗洛雷拉 毛毡 相当 当然 的 她 推测 关于 他 ,

但弗洛雷拉对自己关于他的猜测相当有把握。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
though he said no word to recall it to her .

尽管 他 说 不 单词 到 记起 它 到 她 .

虽然他一句话也没说，没有提醒她。

[ˈkɑːnstənsɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]
Constancy had no intention but of spending another pleasant day in studying the

恒常性 有 不 意图 但 的 开支 其他 令人愉快的 天 在 学习 这

“ [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
“ other side of life ,

” 其他 边 的 生活 ,

康斯坦西原本只想再度过愉快的一天，研究“生活的另一面”。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
“ and in teasing her companions ; but she did not know with whom she

” 和 在 戏弄 她 同伴 ; 但 她 做过 不是 知道 和 谁 她

[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .
had to deal .

有 到 交易 .

她戏弄她的同伴；但她不知道自己要和谁打交道。

[ɪf] [ˈɡɑːdfri] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːðər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] ,
If Godfrey had been either old enough to understand her ,

如果 戈弗雷 有 到过 任何一个 老的 足够的 到 理解 她 ,

如果戈弗雷当时年纪足够大，能够理解她的话，

[ɔːr][ˈtɪmɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
or timid enough to hesitate and lose his chance , she might have appeared to
或者 胆小 足够的 到 犹豫 和 失去 他的 机会 , 她 可能 有 出现 到
“ [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **manage the situation .**
“ 管理 这 情况 .

或者胆怯到犹豫不决而错失良机，她可能看起来“掌控了局面”。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈɡæn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]
“ **But he began the day with a definite purpose , and laid his plans to**
“ 但 他 开始 这 天 和 一个 定 目的 , 和 铺设 他的 计划 到
[suːt][ˌaɪˈtiː] .
suit it .
套装 它 .

但他这一天开始的时候就有一个明确的目标，并制定了相应的计划。

[ðə; ði] [wet] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [tuː; tə]
The wet weather was much against him , as he could not offer himself to
这 湿的 天气 曾是 很多 反对 他 , 作为 他 可以 不是 提供 他自己 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

阴雨天气对他非常不利，因为他无法向她献上自己。

[ɪːðər] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] , [ɔːr] [wen] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ]
either when walking round the mill , or when sitting in the drawing - room , with
任何一个什么时候 步行 圆形的 这 磨 , 或者什么时候 坐着 在 这 绘画 - 房间 , 和
[ˈkʌz(ə)n] [ˈsuːzn] [ˈæktɪŋ] [ˈhoʊstəs] .
Cousin Susan acting hostess .
表哥 苏珊 表演 女主人 .

无论是在磨坊周围散步时，还是坐在客厅里，由表妹苏珊担任女主人时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfəld] ,
He did not , however , mean to be baffled ,
他 做过 不是 , 然而 , 意思是 到 是 困惑 ,

但他并非有意表现出困惑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgaɪz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːmz] ,
and while the whole party were listening to Guy's explanation of the looms ,
和 尽管 这 所有的 派对 是 聆听 到 伙计们 解释 的 这 织布机 ,
当所有人都在听盖伊讲解织布机的时候，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [pərˈmɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n]
as well as the noise they made permitted , he said to her , with decision
作为 出色地 作为 这 噪音 他们 制成 允许 , 他 说 到 她 , 和 决定
—
—
—

他果断地对她说，他们制造的噪音也是允许的——

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] , “ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kəmˈplaɪd] ,
“ **I want you to come and see this , “ and as she complied ,**
“ 我 想 你 到 来 和 看 这 , “ 和 作为 她 遵命 ,
“我想让你来看看这个，”她照做了。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈmeni] - [ˈwɪndəʊd] [ruːm] , [wer] [ðə; ði][hændz]
he led her quickly out of the long , many - windowed room , where the hands
他 引领 她 迅速地 出去 的 这 长的 , 许多 - 窗口 房间 , 在哪里 这 双手
[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
were working ,
是 在职的 ,

他领着她迅速走出了那间长长的、有很多窗户的房间，房间里有人正在忙碌着。

[ˈɪntuː] [əˈhʌðə] [wɜː] [ðə; ði] [greɪt] [beɪlz] [ʌv; əv] [wɒl] [wɜːr; wə] [stɔːrd] [ˈredi] [fɔːr; fə] [juːz] .
into another where the great bales of wool were stored ready for use .
进入 其他 在哪里 这 伟大的 捆包 的 羊毛 是 存储 准备好 为了 使用 .
进入另一个地方，那里存放着大量待用的羊毛包。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wə] [waɪd] [ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wet] [ɜː] [ˈbloʊɪŋ] [θruː] ,
The windows were wide open , with the wet air blowing through ,
这 视窗 是 宽的 打开 , 和 这 湿的 空气 吹 通过 ,
窗户大开着，潮湿的空气吹了进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈɔɪli] [wɒl] ; [bʌt; bət] [ˈgɑːdfri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ,
there was a strong smell of oily wool ; but Godfrey , with a soft ,
那里 曾是 一个 强的 闻 的 油腻的 羊毛 ; 但 戈弗雷 , 和 一个 柔软的 ,
[pəˈsɪstənt] [step] ,
persistent step ,
执着的 步 ,
空气中弥漫着浓重的油腻羊毛味；但戈弗雷迈着轻柔而坚定的步伐，

[led] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [beɪlz] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
led her round the piled - up bales , into a little open space between them .
引领 她 圆形的 这 堆积 - 向上 捆包 , 进入 一个 小的 打开 空间 之间 他们 .
他领着她绕过堆积如山的干草捆，来到干草捆之间的一小块空地上。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪsti] , [ˈsmoʊki] [ˈkʌntri] ,
The window looked across miles of misty , smoky country ,
这 窗户 看起来 穿过 英里 的 蒙蒙 , 烟 国家 ,
窗外是绵延数英里的雾气弥漫、烟雾缭绕的乡村景色。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] ,
and the ceaseless roar of the machinery was softened by distance ,
和 这 不停歇 吼 的 这 机械 曾是 软化 经过 距离 ,
机器持续不断的轰鸣声因距离而减弱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðəmˈselvz] [spiːk] .
so that they could hear themselves speak .
所以 那 他们 可以 听到 他们自己 说话 .
这样他们就能听到自己说话的声音了。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , " [sed] [ˈkɑːnstənsɪ] ,
" **I don't see anything to look at here , " said Constancy** ,
" 我 不 看 任何事物 到 看 在 这里 , " 说 恒常性 ,
“我没看到什么值得看的東西，”康斯坦西說道。

" [ænd; ænd] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] . "
" **and I want to understand how the weaving is done** . "
" 和 我 想 到 理解 如何 这 编织 是 完毕 . "
“我想了解织布是如何进行的。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ˈgɑːdfri] .
" **There is nothing to see , " said Godfrey** .
" 那里 是 没有什么 到 看 , " 说 戈弗雷 .
“没什么好看的，”戈弗雷说。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrɐs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I brought you here on purpose to tell you something** .
" 我 带来 你 这里 在 目的 到 告诉 你 某物 .
“我特意带你来这里是想告诉你一些事情。”

[aɪ] — [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I — I love you .
我 — 我 爱 你 .
我.....我爱你。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wɜ:r k] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
I mean to work with all there is of me to be worthy of you .
我 意思是 到 工作 和 全部 那里 是 的 我 到 是 值得 的 你 .

我决心竭尽全力，成为配得上你的人。

[aɪv] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] .
I've only that one object in life , and I shall never have another .
我已经 仅有的 那 一 目的 在 生活 , 和 我 将 绝不 有 其他 .

我一生只有这一个物件，以后也不会有第二个了。

[aɪ] — [aɪv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
I — I've thought you liked me a little .
我 — 我已经 想法 你 喜欢 我 一个 小的 .

我.....我一直以为你有点喜欢我。

[ju:; jʊ] [du:] — [ˈkɑ:nstənsi] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
You do — Constancy , don't you ?
你 做 — 恒常性 , 不 你 ?

你确实很坚韧，对吧？

[ju:; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
You will , won't you ?
你 将要 , 惯于 你 ?

你会的，对吧？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rl d] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] .
You know that I care for nothing else in the world but you .
你 知道 那 我 关心 为了 没有什么 别的 在 这 世界 但 你 .

你知道，除了你，我什么都不在乎。

" [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
" **He came close to her , taking her hands and looking down at her ,**
" 他 来了 关闭 到 她 , 采取 她 双手 和 寻找 向下 在 她 ,
他走近她，握住她的手，低头看着她。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [lent] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
with eyes to which his eagerness lent a sort of fierce determination .
和 眼睛 到 哪个 他的 渴望 借出的 一个 种类 的 凶猛的 决心 .

他的眼神中流露出一种急切的决心。

- [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Constancy's heart gave a great throb as the blood rushed to her face ,
- 心 给予 一个 伟大的 搏动 作为 这 血 匆忙 到 她 脸 ,

康斯坦西的心脏剧烈跳动，血液涌上她的脸颊。

[bʌt; bət] [ˈstɑ:rtld] [æz; əz] [fi:; fi] [wʌz; wəz] , [fi:; fi] [held] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
but startled as she was , she held her own .
但 惊慌 作为 她 曾是 , 她 握住 她 自己的 .

尽管她受到了惊吓，但她还是镇定自若。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈplez(ə)nt] .
" **Now you are spoiling everything that is so extremely pleasant .**
" 现在 你 是 破坏 一切 那 是 所以 极其 令人愉快的 .

“你现在正在破坏所有美好的事物。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
You know quite well I never thought of anything of that sort .
你 知道 相当 出色地 我 绝不 想法 的 任何事物 的 那 种类 .

你知道我根本没想过那种事。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] .
We have had such a very good time .
我们 有 有 这样的 一个 非常 好的 时间 .

我们玩得非常开心。

[naʊ] , [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
Now , don't say any more .
现在 , 不 说 任何 更多的 .

好了，别再说了。

[aɪ] ['nevər] [ment] — “
I never meant — ”
我 绝不 意思是 — ”

我从来没想到过——”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['weɪnflɪ:t] ; [juː; jʊ] [ment] [em 'i:] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ You must have meant it at Waynflete ; you meant me to believe it .
” 你 必须 有 意思是 它 在 韦恩弗利特 ; 你 意思是 我 到 相信 它 .
”
”

“你在韦恩弗利特的时候肯定就是这么想的；你是想让我相信的。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ Now , you are making a great deal too much of things .
” 现在 , 你 是 制作 一个 伟大的 交易 也 很多 的 事物 .
“现在，你把很多事情都看得太重了。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] — “
Why , you know , I have my work at college — ”
为什么 , 你 知道 , 我 有 我的 工作 在 大学 — ”

你知道，我在大学还有工作要做——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [em 'i:] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
“ If you care a bit for me , what does that matter ?
” 如果 你 关心 一个 少量 为了 我 , 什么 做 那 事情 ?
“如果你稍微关心我一点，那又有什么关系呢？”

“ [ˈgɑːdfriːz] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'zəɪər] .
“ Godfrey's face darkened , and filled with passionate desire .
” 戈弗雷的 脸 变暗 , 和 已填 和 热情的 欲望 .
戈弗雷的脸色变得阴沉，充满了强烈的欲望。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [em 'i:] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrslɪ] .
“ You don't care for me ? ” he said , hoarsely .
” 你 不 关心 为了 我 ? ” 他 说 , 沙哑地 .

“你不在乎我吗？”他沙哑地问道。

“ [wel] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Well , no , ” she said , “ not in that way .
” 出色地 , 不 , ” 她 说 , ” 不是 在 那 方式 .

“嗯，不，”她说，“不是那样的。”

[aɪm] [nɑːt] [senti'ment(ə)] ; [ænd; ænd] [juː; jʊ] — [wiː; wi] — [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I'm not sentimental ; and you — we — are much too young to think of such
我是 不是 感伤的 ; 和 你 — 我们 — 是 很多 也 年轻的 到 思考 的 这样的
[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

我不是个多愁善感的人；而你——我们——都太年轻了，不应该想这种蠢事。

[let] [juː 'es] [faɪnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
Let us find the others .
让 我们 寻找 这 其他的 .

我们去找找其他人。

” [ˈgɑːdfri] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Godfrey stood in her path for a moment .
” 戈弗雷 站立 在 她 小路 为了 一个 片刻 .
戈弗雷挡在她面前片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑːrtɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] ,
He was smarting, not only under her refusal ,
他 曾是 刺痛 , 不是 仅有的 在下面 她 拒绝 ,
他感到很受伤, 不仅是因为她的拒绝,

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
but under her deliberate ignoring of his depth of feeling .
但 在下面 她 商榷 忽略 的 他的 深度 的 感觉 .
但她却故意无视他内心深处的感情。

[aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [keɪ]
” I am young, he said, “ young enough to wait, and I will make you care
” 我 是 年轻的 , ” 他 说 , ” 年轻的 足够的 到 等待 , 和 我 将要 制作 你 关心
.
:
.
“我还年轻,”他说, “年轻到可以等待, 我会让你在乎的。”

[ðə; ði] [ʌv] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The love I offer you is worth a great deal more than you pretend to think .
这 爱 我 提供 你 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 假装 到 思考 .
我给予你的爱远比你想象的更有价值。

[aɪl] — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jet] .
I'll — I'll make you see that yet .
患病的 — 患病的 制作 你 看 那 然而 .
我会让你明白的。

[əˈlaʊ] [emˈiː] — [tuː; tə] [jʊʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Allow me — to show you the way back to the others .
允许 我 — 到 展示 你 这 方式 后退 到 这 其他的 .
请允许我带你回到其他人身边。

” [hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪntuː][ˈrɪdʒɪd] [pəˈlaɪtnəs] ,
” He stood aside and pointed the way, forcing his manner into rigid politeness ,
” 他 站立 旁边 和 尖 这 方式 , 强制 他的 方式 进入 死板的 礼貌 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] ,
but his face white ,
但 他的 脸 白色的 ,
他侧身站好, 指了指路, 强装出一副彬彬有礼的样子, 但他的脸色却苍白无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːrɪz] .
and his eyes fixing hers .
和 他的 眼睛 定影 她的 .
他的目光紧紧地盯着她。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [roʊz] [əˈɡenst] [dɪˈfiːt] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt]
His whole nature rose against defeat, though, as he fell behind her, he felt
他的 所有的 自然 玫瑰 反对 击败 , 尽管 , 作为 他 跌倒 在后面 她 , 他 毛毡
[soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] ,
so miserable that ,
所以 悲惨的 那 ,
然而, 他天性中有一种不服输的劲头, 当他落后于她时, 他感到无比痛苦, 以至于.....

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈfed] [terz] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] .
boy as he was, his throat ached, and unshed tears stung his eyelids .
男生 作为 他 曾是 , 他的 喉 疼痛 , 和 未开 眼泪 被蜇了 他的 眼睑 .
尽管他还是个孩子, 但他的喉咙却很痛, 未流下的泪水刺痛着他的眼皮。

[ˈkɑːnstənsi] [felt] [streɪndʒ] [θrɪlz] .
Constancy felt strange thrills .
恒常性 毛毡 奇怪的 刺激 .

康斯坦西感到一阵莫名的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
She dashed into the midst of the others , as they came out ,
她 虚线 进入 这 中间 的 这 其他的 , 作为 他们 来了 出去 ,
她冲进人群中, 当时其他人正出来。

[ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wəʊ] [ˈkrɒːsɪŋ] , “
and breathlessly remarked on the beauty of the bridge they were crossing ,”
和 气喘吁吁 评论 在 这 美丽 的 这 桥 他们 是 过境 , “

[soʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
So picturesque , ” she said .
所以 如画 , “ 她 说 .

她气喘吁吁地赞叹他们正在经过的这座桥的美丽, “真是风景如画,”她说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [kliːn] , “ [sed] [gai] .
“ If the stream was clean , ” said Guy .
“ 如果 这 溪流 曾是 干净的 , “ 说 盖伊 .

“如果溪水干净的话,”盖伊说。

“ [wel] , [juː; jə][ˈɔːf(ə)n][kɔːl][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [tʃaɪld] [ˌpɪktʃəˈresk] ; [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈrɪvəʊ] ,
“ Well , you often call a dirty child picturesque ; why not a dirty river ,
“ 出色地 , 你 经常 称呼 一个 肮脏的 孩子 如画 ; 为什么 不是 一个 肮脏的 河 ,
“嗯, 你常常觉得脏兮兮的孩子很美; 为什么脏兮兮的河就不能很美呢? ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn] , [ɔːr] [wətˈevəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ?
with a tree and a barn , or whatever it is ?
和 一个 树 和 一个 谷仓 , 或者 任何 它 是 ?

旁边有棵树和一个谷仓, 或者其他什么东西?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . “
I think it's beautiful . ”
我 思考 它是 美丽的 . “

我觉得它很漂亮。

“ [ˈbjuːti] [ðæt] [ɪz] [ˈmɑːrd] , “ [sed] [gai] .
“ Beauty that is marred , ” said Guy .
“ 美丽 那 是 受损 , “ 说 盖伊 .

“美被玷污了,”盖伊说道。

“ [ðen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] , “ [sed] [ˈkɑːnstənsi] .
“ Then it has more human interest , ” said Constancy .
“ 然后 它 有 更多的 人类 兴趣 , “ 说 恒常性 .

“这样就更有人情味了,”康斯坦西说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [əˈnʌðəʊ] [ˈæspekt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
“ It is another aspect of what I said about the summeriness of London .
“ 它 是 其他 方面 的 什么 我 说 关于 这 夏日气息 的 伦敦 .

“这是我之前所说的伦敦夏日气息的另一个方面。”

“ [ʃiː; ʃi] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈbrɪliəntli] , [ˈraʊzɪŋ] [bəʊθ] [gai] [ænd; ənd]
“ She dashed into the discussion , and talked brilliantly , rousing both Guy and
“ 她 虚线 进入 这 讨论 , 和 谈话 精彩 , 振奋人心的 两个都 盖伊 和
[ˈkʌθbəʊt] [ˈstæntən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] ,
Cuthbert Staunton to talk too ,
卡斯伯特 斯汤顿 到 讲话 也 ,

她突然加入讨论, 侃侃而谈, 妙语连珠, 也激发了盖伊和卡斯伯特·斯坦顿的发言热情。

[waɪl] ['gɑ:dfri] [hʌŋ] [br'haɪnd] , ['æŋgərd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
while Godfrey hung behind , angered more than ever .
尽管 戈弗雷 悬挂 在后面 , 愤怒 更多的 比 曾经 .

而戈弗雷则留在后面，比以往任何时候都更加愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hænd] [ti:] - [kʌps] [ænd; ənd]
He was obliged occasionally to speak , and even to hand tea - cups and
他 曾是 有义务 偶尔 到 说话 , 和 甚至 到 手 茶 - 杯子 和

[ˈoʊpən] [dɔ:z] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
open doors for the ladies .
打开 门 为了 这 女士们 .

他偶尔不得不开口说话，甚至还要为女士们递茶杯、开门。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
Such is the power of civilisation .
这样的 是 这 力量 的 文明 .

这就是文明的力量。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈmæniɪdʒd] , [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ][kəm'pleks][maɪnd][ðer; ðər]
As she talked and smiled and managed , into her complex mind there
作为 她 谈话 和 微笑 和 管理 , 进入 她 复杂的 头脑 那里

[flæʃt] [nu:] [aɪ'di:əz] ,
flashed new ideas ,
闪光灯 新的 想法 ,

她一边说话、一边微笑、一边应对，在她复杂的大脑中，新的想法不断闪现。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈnɔ:liɪdʒ] .
and new knowledge .
和 新的 知识 .

以及新知识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] [kwɪɹ] [ˈɪt(ə)l] [ˈɪntərvju:] .
She had learned ever so much by that queer little interview .
她 有 学习 曾经 所以 很多 经过 那 酷儿 小的 面试 .

她从那次奇特的采访中学到了很多东西。

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [nu:] “ [maɪnd] [stʌf] ” [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [hed] .
All kinds of new “ mind stuff ” had come into her head .
全部 种类 的 新的 “ 头脑 东西 ” 有 来 进入 她 头 .

各种各样的新奇想法涌入了她的脑海。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ˈveri] [ˈbædli] — [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [aɪ 'ti:]
She had conceived her part of the scene very badly — but certainly — it
她 有 构思 她 部分 的 这 场景 非常 糟糕 — 但 当然 — 它

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ,
was an experience ,
曾是 一个 经验 ,

她对自己在这场戏中的部分构思得非常糟糕——但可以肯定的是——这是一次难忘的经历。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [ˈreɪni] [mɪst] ,
and as they drove home through the rainy mist ,
和 作为 他们 驾驶 家 通过 这 下雨 薄雾 ,

他们驱车穿过雨雾回家时，

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪt'self] [ˈɪntu:][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] .
the experience translated itself into all sorts of forms .
这 经验 翻译 本身 进入 全部 排序 的 表格 .

这种经历以各种形式呈现出来。

[ˈɡɑːdfri] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
Godfrey had held the door of the waggonette for her ; had given
戈弗雷 有 握住 这 门 的 这 马车 为了 她 ; 有 给定
[hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [ræps] ,
her her wraps ,
她 她 卷饼 ,

戈弗雷为她打开了马车的车门，并把自己的披肩给了她。

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ɔːl] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [nɔːr]
had offered all politeness , but he had neither spoken to her , nor
有 提供 全部 礼貌 , 但 他 有 两者都不 说 到 她 , 也不
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] .
touched her hand .
感动 她 手 .

他表现得彬彬有礼，但既没有和她说话，也没有碰她的手。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
“ **Yes , she thought , as she laid her head on her pillow ,**
” 是的 , ” 她 想法 , 作为 她 铺设 她 头 在 她 枕头 ,
“ 是的, ” 她想着, 把头枕在枕头上。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **I can't be sorry for any experience .**
” 我 不能 是 对不起 为了 任何 经验 .
“ 我不会为任何经历感到后悔。”

[ɪts] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
It's quite different from reading about it .
它是 相当 不同的 从 阅读 关于 它 .
亲身经历和阅读相关资料截然不同。

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [nuː] , [bʌt; bət] [felt] ;
“ **Then suddenly , as she lay in the darkness , she not only knew , but felt ;**
” 然后 突然 , 作为 她 躺 在 这 黑暗 , 她 不是 仅有的 知道 , 但 毛毡 ;
“ 然后突然间，当她躺在黑暗中时，她不仅知道了，而且感觉到了；

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [swiːp] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈoʊvərˈwelmɪŋ] [maɪt]
something new and strange did indeed sweep over her , an overwhelming might
某物 新的 和 奇怪的 做过 的确 扫 超过 她 , 一个 压倒 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

确实，某种新奇而陌生的东西席卷了她，或许是某种难以承受的力量。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [fel] [brɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
Her spirit fell before it , and she hid her face , and cried .
她 精神 跌倒 前 它 , 和 她 隐藏 她 脸 , 和 哭 .
她精神崩溃了，掩面哭泣。

“ [ˈkoʊzi] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] ? ” [sed] [flɔːˈreɪlə] .
“ **Cosy , did you find the situation bigger than you expected ? ” said Florella .**
” 舒适 , 做过 你 寻找 这 情况 大 比 你 预期的 ? ” 说 弗洛雷拉 .
“ 科西，你觉得情况比你预想的要复杂吗？ ” 弗洛雷拉问道。

[ˈkɑːnstənsi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðen] [sed] , [əˈbrʌptli] —
Constancy was silent till she could trust her voice , then said , abruptly —
恒常性 曾是 沉默的 直到 她 可以 相信 她 嗓音 , 然后 说 , 突然 —
康斯坦西沉默了许久，直到她确信自己的声音安全后，才突然开口——

“ [jes] ; [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈskɪlfɪ] .
“ **Yes ; I wasn't skilful .**
” 是的 ; 我 不是 熟练 .
“ 是的，我技术不好。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] [əˈnʌðər] [taɪm] .
Never mind , I'll manage better another time .
绝不 头脑 , 患病的 管理 更好的 其他 时间 .

没关系，下次我会做得更好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [ˈri:əli] . "
I think it was inevitable — really . "
我 思考 它 曾是 不可避免的 — 真的 . "

我认为这是不可避免的——真的。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] — "
"**And you don't — "**
" 和 你 不 — "

“而你却——”

" [dəʊnt] [rɪˈsɪprəkeɪt] ?
"**Don't reciprocate ?**
" 不 往复 ?

“不予回报吗？ ”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ʌpˈset] [ɔ:l] [maɪ] [aɪˈdi:əz] [tu:; tə] [ˈmæri] [brɪˈfɔ:r] [aɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] .
It would upset all my ideas to marry before I'm twenty - five .
它 会 沮丧的 全部 我的 想法 到 结婚 前 我是 二十 - 五 .

25岁之前结婚会打乱我所有的计划。

[ænd; ənd] [oʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [fləʒ] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ;
And oh — you know , Flo , the Waynfletes are a fine type , and so on ;
和 哦 — 你 知道 , 弗洛 , 这 - 是 一个 美好的 类型 , 和 所以 在 ;

[bʌt; bət] , [dɪr] [em ˈi:] ,
but , dear me ,
但 , 亲爱的 我 ,

哦——你知道，弗洛，韦恩弗利特一家都是很好的人，等等；但是，我的天哪，

[wʌn] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈsentʃəri] , [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] , [əˈnʌðər] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
one belongs to another century , another world , another universe .
一 属于 到 其他 世纪 , 其他 世界 , 其他 宇宙 .

一个属于另一个世纪，另一个世界，另一个宇宙。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [ɪz] [ɪɡˈzæktli] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [di:p] [wʌn]
I don't know where the dividing line is exactly ; but there's a mighty deep one
我 不 知道 在哪里 这 分割 线 是 确切地 ; 但 有 一个 强大的 深的 一
[ˈsʌmwer] . "
somewhere . "
某处 . "

我不知道分界线究竟在哪里；但肯定有一条很深的分界线。

" [pərˈhæps] [ˈhi:l] [krɔ:s] [aɪ ˈti:] — [naʊ] . "
"**Perhaps he'll cross it — now . "**
" 也许 地狱 叉 它 — 现在 . "

“或许他现在就会过河。”

" [hi:; hi] [dɪd] [bi:t] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪd] [dʒʌmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] ! " [sed] [ˈkouzi] .
"**He did beat the record for the wide jump at his college ! "** **said Cosy .**
" 他 做过 打 这 记录 为了 这 宽的 跳 在 他的 大学 ! " 说 舒适 .

“他打破了大学跳远项目的纪录！”科西说道。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ænt] .
“ But he's just like his great - aunt .
“ 但 他是 只是 喜欢 他的 伟大的 - 阿姨 .
“但他就像他的姑婆一样。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ˈsignifaɪz] [soʊ] [ˈdredfəli] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks]
How could one marry a person who thinks it signifies so dreadfully what one thinks
如何 可以 一 结婚 一个 人 who 思考 它 表示 所以 极其糟糕 什么 一 思考
[əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
about everything .
关于 一切 .
一个人怎么能嫁给一个认为婚姻如此可怕地反映了自己对所有事情的看法的人呢？

[ɪts] [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] ;
It's not that such as we think differently ;
它是 不是 那 这样的 作为 我们 思考 不同 ;
并不是说我们的想法不同；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] . ”
but we don't think it matters much what we think , and they do . ”
但 我们 不 思考 它 事情 很多 什么 我们 思考 , 和 他们 做 . ”
但我们认为我们的想法并不重要，而他们的想法却很重要。”

“ [pʊr] [ˈɡɑːdfri] [ˈweɪnˌfliːt] ! ” [sed] [flɔːrelə] .
“ Poor Godfrey Waynflete ! ” said Florella .
“ 贫穷的 戈弗雷 韦恩弗利特 ! ” 说 弗洛雷拉 .
“可怜的戈弗雷·韦恩弗利特！”弗洛雷拉说道。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ He certainly thinks it matters what you think about him . ”
“ 他 当然 思考 它 事情 什么 你 思考 关于 他 . ”
“他当然认为你对他的看法很重要。”

“ [ɡʊd] [naɪt] , ” [sed] [ˈkouzi] , [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ Good night , ” said Cosy , ending the conversation .
“ 好的 夜晚 , ” 说 舒适 , 结束 这 对话 .
“晚安,”科西说完，结束了对话。

[pɑːrt] [tuːˈtuː] , [ˈtʃæptər] [iː] .
Part 2 , Chapter II .
部分 2 , 章 二 .
第二部分，第二章。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] .
Crossing the Flete .
十字路口 这 弗利特 .
穿越弗利特河。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wæ^əˈnet] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈɡɑːdfri] [tɜːrnd] ,
Almost before the waggonette had driven away from the door , Godfrey turned ,
几乎 前 这 马车 有 驱动 离开 从 这 门 , 戈弗雷 转向 ,
[raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
round to his brother .
圆形的 到 他的 兄弟 .
马车还没驶离门口，戈弗雷就转过身，看向他的兄弟。

“ [aɪ] [æɪ; əɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I shall catch the last train , ” he said .
“ 我 将 抓住 这 最后的 火车 , ” 他 说 .
“我要赶最后一班火车,”他说。

“ [ðə; ði][ləst] [treɪn] !
“ **The last train** !
“ 这 最后的 火车 !

“末班车! ”

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][get][frʌm; frəm][kɜ:rk] ['hɪntən] ? ”
How do you mean to get from Kirk Hinton ? ”
如何 做 你 意思是 到 得到 从 柯克 欣顿 ? ”

你打算怎么从柯克·辛顿那里过去?

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] . ”
“ **I can walk** . ”
“ 我 能 走 . ”

“我可以走路。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ?
“ **In this weather** ?
“ 在 这 天气 ?

在这种天气下?

[ju:l] [rɪ'du:s] - [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pʌlp] . ”
You'll reduce Rawdie to a mass of pulp . ”
你会 减少 - 到 一个 大量的 的 纸浆 . ”

你会把罗迪碾成一滩烂泥。

“ [hi:; hi][kæn; kən][stɔ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **He can stop with you** .
“ 他 能 停止 和 你 .

“他可以和你一起停下来。”

[gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['gɑ:dfri] , ['ræmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ðɪ]
Good night , ” said Godfrey , ramming on his hat , and marching off through the
好的 夜晚 , ” 说 戈弗雷 , 撞击 在 他的 帽子 , 和 行军 离开 通过 这
[draɪvɪŋ] [reɪn] ,
driving rain ,
驾驶 雨 ,

“晚安,”戈弗雷说着,拍了拍帽子,然后走进瓢泼大雨中走了。

[waɪl] [gai] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] - .
while Guy shrugged his shoulders , and detained Rawdie .
尽管 盖伊 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 被拘留 - .

盖伊耸了耸肩,然后扣留了罗迪。

“ [hɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ha , ha** !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈! ”

[ju:; jʊ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['begər] , [jʊə(r)] ['nəʊwər] , ” [hi:; hi] [sed] .
you poor little beggar , you're nowhere , ” he said .
你 贫穷的 小的 乞丐 , 你是 无处 , ” 他 说 .

“你这个可怜的小乞丐,你一无所有,”他说。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **You'll have to put up with me** .
“ 你会 有 到 放 向上 和 我 .

“你得忍受我。”

” [kɜːrk] [ˈhɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪj(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [kəˈhektɪd] - [wɪð; wɪθ]
“ **Kirk Hinton was a little station on the branch line which connected Rilston with**
柯克 欣顿 曾是 一个 小的 车站 在 这 分支 线 哪个 连接 - 和
[ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɪŋgəlbi] .
the junction for Ingleby .
这 交汇处 为了 英格尔比 .

“柯克·欣顿是连接里尔斯顿和英格尔比交汇处的支线上的一 个小车站。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈmʊr,hed] , [ænd; ənd][sɪks][frʌm; frəm] [ˈweɪn,flɪ:t] ,
It was four miles from Moorhead , and six from Waynflete ,
它 曾是 四 英里 从 穆尔黑德 , 和 六 从 韦恩弗利特 ,
它距离穆尔黑德四英里，距离韦恩弗利特六英里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ,
and as it contained no sort of conveyance ,
和 作为 它 包含 不 种类 的 输送 ,
由于它不包含任何运输工具，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [brɪˈfɔːrhænd] [ɪf] [ðeɪ]
it was necessary for travellers to make arrangements beforehand if they
它 曾是 必要的 为了 旅行者 到 制作 安排 预先 如果 他们
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
desired to be carried to their destination .
想要的 到 是 携带 到 他们的 目的地 .

旅客如果想被送往目的地，就必须提前做好安排。

[ˈgɑːdfri] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Godfrey had ordered a trap to meet him on the next morning ;
戈弗雷 有 订购 一个 陷阱 到 见面 他 在 这 下一个 早晨 ;
戈弗雷下令设下陷阱，在第二天早上与他会面；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl]
but now there was nothing for it but to walk up hill and down dale
但 现在 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 走 向上爬坡道 和 向下 戴尔
[θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] ,
through the pouring rain ,
通过 这 浇注 雨 ,

但现在除了冒着倾盆大雨跋涉上山下谷之外，别无他法。

[ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
and chew the cud of his bitter thoughts as he went .
和 嚼 这 盘根错节 的 他的 苦的 想法 作为 他 去 .
他一边走一边反复咀嚼着心中的苦涩念头。

[ðə; ði] [fiːld] [pæθ] [tuː; tə] [ˈweɪn,flɪ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] , [ænd; ənd][led][ˈoʊvər][reɪn] [wɔːʃt]
The field path to Waynflete was of the roughest , and led over rain washed
这 场地 小路 到 韦恩弗利特 曾是 的 这 最粗糙 , 和 引领 超过 雨 洗过
[ˈstoʊni] [træks] ,
stony tracks ,
石质的 轨道 ,

通往韦恩弗利特的田间小路崎岖不平，需要经过被雨水冲刷得坑坑洼洼的碎石路。

[θruː] [kɑːps] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [fliːt] [deɪl] ,
through copse - wood and thicket , down to the bottom of Flete Dale ,
通过 矮林 - 木头 和 灌木丛 , 向下 到 这 底部 的 弗利特 戴尔 ,
穿过小树林和灌木丛，一直到弗利特戴尔谷底，

[wer] [ðə; ði] [fli:t] [bek] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['wɒd(ə)n] [brɪdʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
where the Flete beck was crossed by a rough wooden bridge near which was
在哪里 这 弗利特 贝克 曾是 交叉 经过 一个 粗糙的 木制的 桥 靠近 哪个 曾是
[ðə; ði]['dræɡən] ,
the Dragon ,
这 龙 ,

弗利特溪上有一座简陋的木桥，桥附近就是龙酒馆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [oʊld] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] .
the little old public - house which had been there from time immemorial .
这 小的 老的 民众 - 房子 哪个 有 到过 那里 从 时间 远古的 .

那家古老的小酒馆，自古以来就存在了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [sti:p] [ə'sent] [led][ʌp][tu:; tə] [fli:t] [edʒ] ,
On the other side of the river a steep ascent led up to Flete Edge ,
在 这 其他 边 的 这 河 一个 陡 上升 引领 向上 到 弗利特 边缘 ,

河对岸是一条陡峭的上坡路，通往弗利特边缘。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [hɔ:l] .
beyond which lay the Hall .
超过 哪个 躺 这 大厅 .

再往前走就是大厅。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][kɜ:rk] ['hɪntən] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['grædʒuəl] [ru:t] ,
The road from Kirk Hinton took a much more gradual route ,
这 路 从 柯克 欣顿 采取 一个 很多 更多的 逐渐地 路线 ,

从柯克欣顿出发的这条路坡度要缓得多。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [fli:t] [baɪ] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ævənu:] [æt; ət]
and crossed the Flete by another bridge at the end of the old avenue at
和 交叉 这 弗利特 经过 其他 桥 在 这 结尾 的 这 老的 大街 在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the back of the house .
这 后退 的 这 房子 .

然后从房子后面老路尽头的另一座桥过弗利特河。

[ˈɡɑ:dfri] [wʌz; wəz] [wei] - [waɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] ,
Godfrey was way - wise ; but he had never taken the walk before ,
戈弗雷 曾是 方式 - 明智的 ; 但 他 有 绝不 已采取 这 走 前 ,

戈弗雷很懂路，但他以前从未走过这条路。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
and he was confused by the storm and the darkness , and by his
和 他 曾是 使困惑 经过 这 风暴 和 这 黑暗 , 和 经过 他的

[oʊn] ['mɪzrəb(ə)] [θɔ:ts] .
own miserable thoughts .
自己的 悲惨的 想法 .

暴风雨和黑暗让他感到困惑，他自己也陷入了痛苦的思绪中。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['ɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He had not given up his point .
他 有 不是 给定 向上 他的 观点 .

他并没有放弃自己的观点。

[noʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'fi:tɪd] .
No ; he was not defeated .
不 ; 他 曾是 不是 战败 .

不，他没有战败。

[hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər] [ə'vɔɪd] ['kɑ:nstənsɪ] [nɔ:r] [si:s] [tu:; tə] [rekə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He would neither avoid Constancy nor cease to recommend himself to her .
他 会 两者都不 避免 恒常性 也不 停止 到 推荐 他自己 到 她 .

他既不会回避康斯坦西，也不会停止向她示好。

[hi:; hi] [wəd] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] ; [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] [æn; ən]
He would meet her on every possible opportunity ; he would not give way an
他 会 见面 她 在 每一个 可能的 机会 ; 他 会 不是 给 方式 一个
[ɪnt]

inch .
英寸 .

他会抓住一切可能的机会去见她；他寸步不让。

[hi:; hi] [wəd] [sək'si:d] [ən'les] — [ʌðər] ['feləʊz] — ?
He would succeed unless — other fellows — ?
他 会 成功 除非 — 其他 伙伴们 — ?

除非——其他同伙——他会成功吗？

[ðer; ðər][wɜ:z; wəz] [ʌðər] ['feləʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There were other fellows , of course .
那里 是 其他 伙伴们 , 的 课程 .

当然，还有其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gai] .
There was Guy .
那里 曾是 盖伊 .

当时有个叫盖伊的人。

[ˈgɑ:dfri] ['stʌmbld] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
Godfrey stumbled through a great clump of brambles and bushes ,
戈弗雷 踉跄 通过 一个 伟大的 丛 的 荆棘 和 灌木丛 ,

戈弗雷跌跌撞撞地穿过一大片荆棘和灌木丛，

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
over a low wall and down a rough field to the riverside ,
超过 一个 低的 墙 和 向下 一个 粗糙的 场地 到 这 河边 ,

翻过矮墙，穿过一片崎岖的田野，就到了河边，

[wer] [hi:; hi] ['dɪmli] [sɔ:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
where he dimly saw the bridge in the uncertain light .
在哪里 他 依稀 锯 这 桥 在 这 不确定 光 .

在昏暗的光线下，他隐约看到了那座桥。

[hi:; hi] [felt] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [hoʊp] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He felt chilled and miserable ; his resolute hope failed him .
他 毛毡 冷藏 和 悲惨的 ; 他的 坚决 希望 失败的 他 .

他感到寒冷和痛苦；他坚定的希望破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gai] .
There was Guy .
那里 曾是 盖伊 .

当时有个叫盖伊的人。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [gai] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [raʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ]
She always liked Guy , and he always roused himself to talk and laugh with
她 总是 喜欢 盖伊 , 和 他 总是 唤醒 他自己 到 讲话 和 笑 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她一直很喜欢盖伊，而盖伊也总是努力和她聊天说笑。

[ˈgɑ:dfri:z] [ˈæŋɡri] ['spɪrɪt] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] [ði:z] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['frendli] [ɪntərko:rs] .
Godfrey's angry spirit exaggerated these memories of friendly intercourse .
戈弗雷的 生气的 精神 夸张的 这些 回忆 的 友好的 交往 .

戈弗雷愤怒的情绪夸大了这些关于友好交往的记忆。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
His heart sank lower and lower .
他的 心 沉没 降低 和 降低 .

他的心一下子沉到了谷底。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He paused on the bridge ,
他 暂停 在 这 桥 ,

他在桥上停了下来，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪri] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [plæn'teɪnɪz] ,
and listened to the dreary roar of the wind through the wide plantations ,
和 听着 到 这 凄凉 吼 的 这 风 通过 这 宽的 种植园 ,

聆听着风穿过广阔种植园发出的凄厉轰鸣声，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [swə:liŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
and to the swirling rush of the stream beneath him .
和 到 这 旋转 匆忙 的 这 溪流 下面 他 .

以及脚下奔腾咆哮的溪流。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tri:z] ;
He could not see anything distinctly , but driving mist and swaying trees ;
他 可以 不是 看 任何事物 明显地 , 但 驾驶 薄雾 和 摇晃 树木 ;

他什么也看不清，只见浓雾弥漫，树木摇曳；

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['hɑ:ləʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he came up out of the gloomy hollow as much convinced of his
但 他 来了 向上 出去 的 这 阴沉 空洞的 作为 很多 确信 的 他的
['brʌðə-z] [ɪ'mædʒɪnerɪ]['raɪv(ə)lɪ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fi:nd] ,
brother's imaginary rivalry as if the fiend ,
兄弟 假想 对抗 作为 如果 这 恶魔 ,

但他从阴暗的山谷中走出来时，仍然深信他兄弟之间那场虚构的竞争，就像恶魔一样。

[ɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪt] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['ænsɛstər] ,
or the spirit , who had stood in the path of his unlucky ancestor ,
或者 这 精神 , WHO 有 站立 在 这 小路 的 他的 倒霉 祖先 ,

或者，是挡在他不幸的祖先路上的亡灵，

[ænd; ənd][soʊ] [rekt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənɪz] [ʌv; əv] [sək'sɪ:dɪŋ] [dʒɛnə'reɪʃənɪz] , [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði]
and so wrecked the fortunes of succeeding generations , had whispered the
和 所以 损毁 这 财富 的 成功 几代人 , 有 低声说道 这
[dɪ'lu:dɪŋ] [sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
deluding suggestion into his ear .
欺骗 建议 进入 他的 耳朵 .

于是，他毁掉了后代的命运，有人在他耳边低语了这番欺骗性的话。

[haʊ] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] ,
How he reached the house he hardly knew ,
如何 他 达到 这 房子 他 几乎 知道 ,

他几乎不知道自己是如何到达那栋房子的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
and then he wondered how he could account to his aunt for his sudden
和 然后 他 想知道 如何 他 可以 帐户 到 他的 阿姨 为了 他的 突然
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

然后他开始琢磨该如何向姑妈解释自己突然回来的原因。

['mɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] , [haʊ'evər] , [kept] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ;
Mrs Waynflete , however , kept no count of his movements ;
太太 韦恩弗利特 , 然而 , 保留 不 数数 的 他的 移动 ;

然而，韦恩弗利特夫人并没有记录他的行踪；

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡəlbi] **she took no notice till the first train the next morning brought over the Ingleby**
她 采取 不 注意 直到 这 第一的 火车 这 下一个 早晨 带来 超过 这 英格尔比
[ˈsterb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] - ,
stable - boy with Rawdie ,
稳定的 - 男生 和 - ,

她一直没注意到，直到第二天早上第一班火车把英格尔比马厩的男孩和罗迪一起带来了。

[ˈɡɑːdfriːz] [bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [ɡaɪ] ,
Godfrey's bag , and a note from Guy ,
戈弗雷的 包 , 和 一个 笔记 从 盖伊 ,

戈弗雷的包，还有盖伊留下的一张纸条，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪnˌfliːt] [æt; ət] **in which he stated that he would not be able to come to Waynflete at**
在 哪个 他 声明 那 他 会 不是 是 有能力的 到 来 到 韦恩弗利特 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他在声明中表示，他目前无法前往韦恩弗利特。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] ['stæntən] .
as he was going on “ a little outing ” with Staunton .
作为 他 曾是 去 在 “ 一个 小的 外出 ” 和 斯汤顿 .

他当时正和斯坦顿一起“出去玩玩”。

[ˈɡɑːdfri] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɔːrhed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] **Godfrey felt certain that the little outing was to Moorhead , and when he**
戈弗雷 毛毡 肯定 那 这 小的 外出 曾是 到 穆尔黑德 , 和 什么时候 他
[riːd] [æz; əz][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
read as a conclusion ,
读 作为 一个 结论 ,

戈弗雷确信这次短途旅行的目的地是穆尔黑德，当他读到结尾时，

“ [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] ,
“ **Cheer up , old boy ; there's worse luck in the world than yours** ,
“ 欢呼 向上 , 老的 男生 ; 有 更糟 运气 在 这 世界 比 你的 ,
“振作起来，老伙计；世界上还有比你更倒霉的事。”

“ [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
“ **he felt as if Guy was mocking his trouble** .
“ 他 毛毡 作为 如果 盖伊 曾是 嘲讽 他的 麻烦 .

他感觉盖伊好像在嘲笑他的困境。

[ˈmɪsɪz] ['weɪnˌfliːt] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Mrs Waynflete was angry at the message .
太太 韦恩弗利特 曾是 生气的 在 这 信息 .

韦恩弗利特夫人对这条信息感到很生气。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɡaɪ] [nɪˈɡlektfl] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
She thought Guy neglectful and indifferent to the place she loved so well .
她 想法 盖伊 疏忽 和 冷漠 到 这 地方 她 喜爱 所以 出色地 .

她觉得盖伊对她深爱的地方漠不关心，疏忽大意。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv] **In those days , when the novelty of her surroundings destroyed her sense of**
在 那些 天 , 什么时候 这 新奇的 的 她 周围环境 损毁 她 感觉 的
[əˈkʌstəmd] ['kʌmfərt] ,
accustomed comfort ,
习惯 舒适 ,

在那些日子里，当周围环境的陌生感打破了她习以为常的舒适感时，

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] .
she thought much .
她 想法 很多 .

她想了很多。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌnprəˈvaɪdɪd]
She was too good a woman of business to have left the future unprovided
她 曾是 也 好的 一个 女士 的 商业 到 有 左边 这 未来 未提供
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

她是一位非常精明的女商人，绝不会让自己的未来毫无保障。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪnfliːt] [ˈprɑːpərti] , [təˈɡeðər]
and she had long ago made a will in which the Waynflete property , together
和 她 有 长的 前 制成 一个 将要 在 哪个 这 韦恩弗利特 财产 , 一起
[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
with certain investments ,
和 肯定 投资 ,

她很久以前就立下遗嘱，将韦恩弗利特庄园的房产以及某些投资留给了她。

[ænd; ænd][hæf] [ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv][ˈpɑːmə] [ˈbrʌðəz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɡaɪ] ,
and half the share in the profits of Palmer Brothers was left to Guy ,
和 一半 这 分享 在 这 利润 的 帕尔默 兄弟 曾是 左边 到 盖伊 ,
帕尔默兄弟公司一半的利润留给了盖伊。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf] [fer] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ˈjʌŋgər] [ˈsʌnz] [ˈpɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɡɑːdfri] .
while the other half share made a fair younger son's portion for Godfrey .
尽管 这 其他 一半 分享 制成 一个 公平的 年轻 儿子的 部分 为了 戈弗雷 .

而另一半则成了戈弗雷这个小儿子应得的一份。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ] [trʌst] [ɡaɪ] , [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But now , how could she trust Guy , either with the property or with the
但 现在 , 如何 可以 她 相信 盖伊 , 任何一个 和 这 财产 或者 和 这
[ˈbɪznəs] ?
business ?
商业 ?

但现在，她怎么能信任盖伊，无论是把房产还是生意都交给他呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɔːt] [tuː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈruːɪn][bəʊθ] ?
Was he not too likely to ruin both ?
曾是 他 不是 也 可能 到 废墟 两个都 ?

他难道不会把这两件事都毁掉吗？

[kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈbreɪvli] [brɪˈɡʌn] ?
Could she rely on him to carry on the work she had so bravely begun ?
可以 她 依靠 在 他 到 携带 在 这 工作 她 有 所以 勇敢地 开始 ?

她能指望他继续她勇敢地开始的这项工作吗？

[ʃiː, ʃɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hə] [dɪsˈtrʌst] .
She distrusted him deeply , and he did nothing to remove her distrust .
她 不信任 他 深 , 和 他 做过 没有什么 到 消除 她 怀疑 .

她对他极度不信任，而他也没有做任何事来消除她的不信任感。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hə] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hə] [oʊn] [hændz] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə]
She had always kept her will in her own hands ; it would be easy to
她 有 总是 保留 她 将要 在 她 自己的 双手 ; 它 会 是 简单的 到
[dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
destroy it .
破坏 它 .

她一直将自己的意志掌握在自己手中；摧毁它很容易。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
But then , if anything happened to her , everything would be in confusion .
但 然后 , 如果 任何事物 发生 到 她 , 一切 会 是 在 困惑 .
但是, 如果她出了什么事, 一切都会陷入混乱。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪt] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ə'træktɪd]
An idea occurred to her , which in its simplicity and independence attracted
一个 主意 发生 到 她 , 哪个 在 它是 简单 和 独立 吸引
[hɜ:r; hər] ['strɔ:ŋli] .
her strongly .
她 强烈 .
她脑海中浮现出一个想法, 这个想法的简洁和独立深深地吸引了她。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɪl] [meɪd] , [ɪn] [wɪt] ['gɔ:dfri:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər]
She would have another will made , in which Godfrey's name was substituted for
她 会 有 其他 将要 制成 , 在 哪个 戈弗雷的 姓名 曾是 替代 为了
[ðæt] [ʌv; əv] [gai] ,
that of Guy ,
那 的 盖伊 ,
她会再立一份遗嘱, 用戈弗雷的名字替换盖伊的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [ki:p] [bəuθ][æt; ət][hænd] .
and then she would keep both at hand .
和 然后 她 会 保持 两个都 在 手 .
然后她会把这两样东西都放在手边。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
At any moment it would be easy to destroy one of them ,
在 任何 片刻 它 会 是 简单的 到 破坏 一 的 他们 ,
任何时候都很容易摧毁其中任何一个。
[mʌt] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɔ:ltər][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
much easier than to alter it , or to draw out a new one in a hurry ,
很多 更轻松 比 到 改变 它 , 或者 到 画 出去 一个 新的 一 在 一个 匆忙 ,
比修改它或匆忙绘制新的要容易得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [pʊt] [gai] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [tests] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and she would put Guy to certain tests , and judge him accordingly .
和 她 会 放 盖伊 到 肯定 测试 , 和 法官 他 因此 .
她会对盖伊进行一些考验, 并据此对他做出评判。

[ʃi:; ji] [wʊd] [draɪv] ['ɪntu:] - [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] ,
She would drive into Rilston and see the solicitor there this very afternoon ,
她 会 驾驶 进入 - 和 看 这 律师 那里 这 非常 下午 ,
她今天下午就会开车去里尔斯顿, 去见那里的律师。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
for it struck her that she did not wish to explain the workings of her
为了 它 击 她 那 她 做过 不是 希望 到 解释 这 运作 的 她
[maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['fæməli][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] [naʊ] [ɪn] [fɔ:rs] .
mind to the old family man of business who had made the will now in force .
头脑 到 这 老的 家庭 男人 的 商业 WHO 有 制成 这 将要 现在 在 力量 .
因为她突然意识到, 她不想向那位立下现行遗嘱的、年迈的商人家族成员解释自己的想法。

[æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['saɪlənt] ,
At luncheon - time she was unusually silent ,
在 午餐 - 时间 她 曾是 异常地 沉默的 ,
午餐时她异常沉默。

[waɪ] [ˈdʒiːni] [ˈkwestʃənd] [ˈgɑːdfri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪʔɔːr] , [ænd; ənd]
while Jeanie questioned Godfrey as to the events of the day before , and
尽管 珍妮 被质问 戈弗雷 作为 到 这 活动 的 这 天 前 , 和
[æt; ət][ləst] [riˈmɑːkt] ,
at last remarked ,
在 最后的 评论 ,

珍妮询问戈弗雷前一天发生的事情，最后说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʌp] [hɜːr; hər] [piːtʃ] ,
as she cut up her peach ,
作为 她 切 向上 她 桃 ,

她一边切着桃子，

“ [haʊ] [ˈʌni] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [gai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈstæntən] ！ ”
“ How funny it is that Guy should be such friends with Mr Staunton ! ”
“ 如何 有趣的 它 是 那 盖伊 应该 是 这样的 朋友们 和 先生 斯汤顿 ！ ”

“盖伊和斯坦顿先生竟然是好朋友，真是太有趣了！ ”

“ [waɪ] ？ ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] , [əˈbrʌptli] .
“ Why ? ” said Mrs Waynflete , abruptly .
“ 为什么 ？ ” 说 太太 韦恩弗利特 , 突然 .

“为什么？ ”韦恩弗利特太太突然问道。

“ [ˈmɪstər] [ˈstæntən] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ Mr Staunton seems a very well - conducted young man . ”
“ 先生 斯汤顿 似乎 一个 非常 出色地 - 实施 年轻的 男人 . ”

“斯坦顿先生看起来是一位举止非常得体的年轻人。”

“ [oʊ] [jes] , [ænt] ;
“ Oh yes , aunt ;
“ 哦 是的 , 阿姨 ;

“哦，是的，姑姑；

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld][ˈmækswel] [huː]
but don't you know that he is descended from the wicked old Maxwell who
但 不 你 知道 那 他 是 下降 从 这 邪恶 老的 麦克斯韦 WHO
[ˈruːɪnd] [ðə; ði] - .
ruined the Waynfoletes .
毁坏 这 - .

难道你不知道他是毁了韦恩弗利特家族的邪恶老麦克斯韦的后裔吗？

[ˈkɑːnstənsi] [ˈvaɪnər][toʊld][juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Constancy Vyner told us all about it .
恒常性 维纳 讲述 我们 全部 关于 它 .

Constancy Vyner 向我们详细讲述了这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [həˈredɪteri] [foʊ] . ”
She said it was so interesting — to be friends with your hereditary foe . ”
她 说 它 曾是 所以 有趣的 — 到 是 朋友们 和 你的 遗传 敌人 . ”

她说这太有趣了——能和自己的宿敌成为朋友。

“ [wɒts] [ðæt] ？ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ What's that ? ” said the old lady .
“ 是什么 那 ？ ” 说 这 老的 女士 .

“那是什么？ ”老太太问道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ˈgɑːdfri] ;
“ I ought to have been told , Godfrey ;
“ 我 应该 到 有 到过 讲述 , 戈弗雷 ;

“我应该被告知的，戈弗雷；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈfænsɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][jər; jər] [ˈbrʌðər] . “
it's a very singular fancy on the part of your brother .”
它是 一个 非常 单数 想要 在 这 部分 的 你的 兄弟 . ”

这是你哥哥非常独特的癖好。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [gai] [hæz; həz] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] ,
“ **Oh , I dare say Guy has very good reasons for the friendship ,**” **said Godfrey ,**
“ 哦 , 我 敢 说 盖伊 有 非常 好的 原因 为了 这 友谊 , ” 说 戈弗雷 ,
[ˈsʌlkɪli] .
sulkily .
闷闷不乐 .

“哦，我敢说盖伊和她交朋友有非常充分的理由，”戈弗雷闷闷不乐地说。

[ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Mrs Waynflete made no reply .
太太 韦恩弗利特 制成 不 回复 .

韦恩弗利特夫人没有作答。

[ʃi:; ji] [rɪˈli:st] [ˈdʒi:ni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌæftərˈnu:n]
She released Jeanie from the duty of accompanying her on her afternoon
她 发布 珍妮 从 这 责任 的 随同 她 在 她 下午
[draɪv] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] ,
drive , and before she started ,
驾驶 , 和 前 她 开始 ,

她解除了珍妮陪她下午兜风的任务，在她出发之前，

[ʃi:; ji] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [gai] .
she wrote a note to Guy .
她 写道 一个 笔记 到 盖伊 .

她给盖伊写了张纸条。

[ʃi:; ji] [droʊv] [ˈɪntu:] - , [ɡev] [hɜ:r; hər] [dəˈrek(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ,
She drove into Rilston , gave her directions to the solicitor ,
她 驾驶 进入 - , 给予 她 方向 到 这 律师 ,

她开车进入里尔斯顿，把地址告诉了律师。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nu:] [wɪl] [meɪd] [aʊt] ,
and arranged to have the new will made out ,
和 安排 到 有 这 新的 将要 制成 出去 ,

并安排人订立了新的遗嘱。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪɡnətʃər] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and brought for her signature on the next day .
和 带来 为了 她 签名 在 这 下一个 天 .

第二天就拿来让她签字。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [bæk] , [ænd; ənd] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Then she went back , and , dismissing her carriage at the bridge ,
然后 她 去 后退 , 和 , 解雇 她 运输 在 这 桥 ,

然后她返回，在桥上解散了马车。

[prɪˈperd] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈni:dfl] [rɪˈper] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fa:rm] -
prepared to inspect the needful repairs that were being made in the farm -
准备 到 检查 这 需要 维修 那 是 存在 制成 在 这 农场 -
[ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] .
buildings and stables .
建筑物 和 马厩 .

准备检查农场建筑和马厩正在进行的必要维修工作。

[ˈgɑːdfri] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt] , [sɔː] [hɜːr; həɹ] [tɔːl] , [ˈʌpraɪt] [ˈfɪɡjər] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈoʊvər]
Godfrey , hanging listlessly about , saw her tall , upright figure , walking steadily over
戈弗雷 , 绞刑 百无聊赖地 关于 , 锯 她 高的 , 直立 数字 , 步行 稳步 超过
[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the bridge , and then ,
这 桥 , 和 然后 ,

戈弗雷百无聊赖地闲逛着, 看见她高挑挺拔的身影, 稳步走过桥, 然后,

[ˈweðər] [ˈiː; ji] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [bɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈbæləns] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈiː; ji]
whether she caught her foot in a stone , or lost her balance , suddenly she
无论 她 捕捉 她 脚 在 一个 石头 , 或者丢失的 她 平衡 , 突然 她
[ˈtrɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
tripped and fell .
绊倒了 和 跌倒 .

不管是她的脚被石头绊住了, 还是失去了平衡, 总之她突然绊倒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌʊt] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
With a shout of dismay he rushed towards her .
和 一个 喊 的 沮丧 他 匆忙 向 她 .

他惊恐地大叫一声, 冲向她。

“ [ˈænti] !
“ **Auntie !**
“ 阿姨 !

“阿姨!

[ˈænti] [ˈweɪnˌfliːt] !
Auntie Waynflete !
阿姨 韦恩弗利特 !

韦恩弗利特阿姨!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? “
Are you hurt ? ”
是 你 伤害 ? ”

你受伤了吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [noʊ] ; [ˈdʒentli] , [dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , “ [ˈiː; ji] [sed] [ɪmˈperətɪvli] ,
“ **No , my dear , no ; gently , don't be in such a hurry , ” she said imperatively ,**
“ 不 , 我的 亲爱的 , 不 ; 轻轻地 , 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , “ 她 说 必须 ,
“不, 亲爱的, 不; 温柔点, 别这么着急,”她命令道。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [gɑːt] [ʌp][ɑːn][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
having already got up on her hands and knees .
拥有 已经 得到 向上 在 她 双手 和 膝盖 .

她已经用手和膝盖撑起了身体。

[ˈgɑːdfri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Godfrey put his strong young arms round her , and lifted her on to her
戈弗雷 放 他的 强的 年轻的 武器 圆形的 她 , 和 抬起 她 在 到 她
[ˈfiːt] ,
feet ,
脚 ,

戈弗雷用他强壮的年轻手臂搂住她, 把她扶了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈiː; ji][wʌz; wəz][hɜːrt] ;
holding her carefully , and entreating her to tell him if she was hurt ;
保持 她 小心 , 和 恳求 她 到 告诉 他 如果 她 曾是 伤害 ;

他小心翼翼地抱着她, 恳求她如果受伤了就告诉他;

[waɪl] [ˈiː; ji][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [naːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] ,
while she told him sharply not to make a fuss about nothing , even though ,
尽管 她 讲述 他 尖锐地 不是 到 制作 一个 大惊小怪 关于 没有什么 , 甚至 尽管 ,
她严厉地告诉他不要小题大做, 即使.....

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [vek'seɪʃn] ,
to her own great vexation ,
到 她 自己的 伟大的 烦恼 ,

令她自己十分恼火的是，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['tremjələs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
she was so tremulous as to be obliged to lean on his arm ,
她 曾是 所以 颤抖的 作为 到 是 有义务 到 倾斜 在 他的 手臂 ,
她颤抖得厉害，不得不扶着他的胳膊。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and let him lead her back to the house .
和 让 他 带领 她 后退 到 这 房子 .
让他领她回房子里去。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **No** , " **she said** .
" 不 , " 她 说 .
“不,”她说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd]
" **No** , **I don't want to lie down** , **and I don't want a glass of brandy and**
" 不 , 我 不 想 到 说谎 向下 , 和 我 不 想 一个 玻璃 的 白兰地 和
[wɔːtər] ,
water ,
水 ,
“不，我不想躺下，也不想喝白兰地兑水。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][ðə; ði]['dɑːktər] .
and I don't want the doctor .
和 我 不 想 这 医生 .
我不想看医生。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,
I want to sit down in my chair ,
我 想 到 坐 向下 在 我的 椅子 ,
我想坐在椅子上。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ][boʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
and see if my bones are in their right places .
和 看 如果 我的 骨头 是 在 他们的 正确的 地方 .
看看我的骨头是否都在正确的位置上。

" ['dʒiːni] [naʊ] [ə'pɪəd] , ['fʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
" **Jeanie now appeared** , **fussing about** , **and very anxious to do the right thing** ,
" 珍妮 现在 出现 , 唠叨 关于 , 和 非常 焦虑的 到 做 这 正确的 事物 ,
“珍妮这时出现了，她焦躁不安，一心想做正确的事。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['teɪkən] [ɔːf] ,
but the old lady would not even have her bonnet taken off ,
但 这 老的 女士 会 不是 甚至 有 她 引擎盖 已采取 离开 ,
但那位老太太甚至都不肯让人摘下她的帽子。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and hunted the two young people out of sight ,
和 猎杀 这 二 年轻的 人们 出去 的 视线 ,
然后追赶那两个年轻人，直到他们消失在视线之外。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] ,
asking them if they thought she had had a stroke ,
问 他们 如果 他们 想法 她 有 有 一个 中风 ,
问他们是否认为她中风了，

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tu;; tə] [i:t] ['ʌðər] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
just as they were whispering to each other that , at any rate ,
只是 作为 他们 是 耳语 到 每个 其他 那 , 在 任何 速度 ,
就在他们低声交谈，无论如何，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
it was nothing of that sort .
它 曾是 没有什么 的 那 种类 .
根本不是那样。

[ðei] [pi:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [k'ri:pəz] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
They peeped at her from behind the creepers through the open window ,
他们 偷窥 在 她 从 在后面 这 爬行者 通过 这 打开 窗户 ,
他们从藤蔓后面透过敞开的窗户偷窥她。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['weðər] [ðei] [ɔ:t] [tu;; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
and discussed whether they ought to send for the doctor .
和 讨论 无论 他们 应该 到 发送 为了 这 医生 .
他们讨论了是否应该请医生来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['gɑ:dfri] [sed] , [hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu;; tə] [send]
But , as Godfrey said , he didn't know if there was a doctor to send
但 , 作为 戈弗雷 说 , 他 没有 知道 如果 那里 曾是 一个 医生 到 发送
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
但正如戈弗雷所说，他不知道有没有医生可以请。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] ['rerli] [bɪn] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ; [ænd; ənd]
such a person having rarely been seen within the walls of the Mill House ; and
这样的 一个 人 拥有 很少 到过 已见 之内 这 墙壁 的 这 磨 房子 ; 和
,
,
这样的人很少出现在磨坊宅邸内；而且，

[bɪ'saɪdz] , [tu;; tə][ækt][fɔ:r; fər] [ænt] ['weɪn,flɪ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [derd]
besides , to act for Aunt Waynflete was a new departure which neither dared
除了 , 到 行为 为了 阿姨 韦恩弗利特 曾是 一个 新的 离开 哪个 两者都不 敢于
[ʌndər'teɪk] .
undertake .
承担 .
此外，为韦恩弗利特阿姨效力是两人都不敢尝试的全新尝试。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [oʊld] ['mɑ:rgrət] , [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [greɪt] [ə'hɔɪəns] , [faʊnd] [hɜ:r'self]
In the mean time , old Margaret , to her own great annoyance , found herself
在 这 意思是 时间 , 老的 玛格丽特 , 到 她 自己的 伟大的 烦恼 , 成立 她自己
['ʃedɪŋ] [terz] .
shedding tears .
脱落 眼泪 .
与此同时，令老玛格丽特十分懊恼的是，她发现自己竟然流下了眼泪。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['feɪkən] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [gest] .
She was more shaken than she had guessed .
她 曾是 更多的 摇晃 比 她 有 猜对了 .
她比预想的还要惊恐。

[ʃi;; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
She dried them rapidly , and then walked cautiously round the room ,
她 干燥 他们 快速 , 和 然后 步行 谨慎地 圆形的 这 房间 ,
她迅速擦干衣服，然后小心翼翼地在房间里走了一圈。

[tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rt] .

to see whether she was really herself and unhurt .
到 看 无论 她 曾是 真的 她自己 和 毫发无损 .

看看她是否真的恢复了原状，是否毫发无损。

“ [ðə; ði] [bɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] !

“ The Lord be praised , there's no harm done !

” 这 主 是 赞扬 , 有 不 伤害 完毕 !

“感谢上帝，没有造成任何伤害! ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ she said .

” 她 说 .

她说。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [pli:z] [gʌ:d] , [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prɪ'per]

“ But I've had a warning ; and , please God , I'll take it , and prepare

” 但 我已经 有 一个 警告 ; 和 , 请 上帝 , 患病的 拿 它 , 和 准备

[fɔ:r; fər][maɪ] ['lætər] [end] .

for my latter end .

为了 我的 后者 结尾 .

“但我已经得到了警告；如果上帝保佑，我会接受警告，并为我的最终结局做好准备。”

[aɪm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd][maɪ] [steps] ,

I'm an old woman , and should mind my steps ,

我是 一个 老的 女士 , 和 应该 头脑 我的 步骤 ,

我年纪大了，走路要小心。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmu:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɔ:r][ðə; ði][pæst] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpɪkɪŋ]

and not be mooning over the future or the past , when I should be picking

和 不是 是 露臀 超过 这 未来 或者 这 过去的 , 什么时候 我 应该 是 挑选

[maɪ] [wei] .

my way .

我的 方式 .

我应该专注于自己的道路，而不是沉湎于过去或未来。

[ɪf] [maɪ] [ˈnefju:] [gai] , [laɪk] [ˈʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪz][bʌt; bət] [pʊr] [stʌf] , [ˈgɑ:dfri:z] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

If my nephew Guy , like others before him , is but poor stuff , Godfrey's a different

如果 我的 侄子 盖伊 , 喜欢 其他的 前 他 , 是 但 贫穷的 东西 , 戈弗雷的 一个 不同的

[sɔ:rt] .

sort .

种类 .

如果说我的侄子盖伊像他之前的其他人一样，只是个可怜虫，那么戈弗雷就完全不同了。

[aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .

I'll keep my eyes open .

患病的 保持 我的 眼睛 打开 .

我会睁大眼睛。

” [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪf]

“ She appeared to be none the worse for her accident in the anxious if

” 她 出现 到 是 没有任何 这 更糟 为了 她 事故 在 这 焦虑的 如果

[ɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dfri] [ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] ,

inexperienced eyes of Godfrey and Jeanie ,

缺乏经验 眼睛 的 戈弗雷 和 珍妮 ,

在戈弗雷和珍妮焦虑而又缺乏经验的眼中，她似乎并没有因为那场意外而受到任何伤害。

[hu:] [ˈskersli] [derd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

who scarcely dared to ask her how she felt .

WHO 几乎 敢于 到 问 她 如何 她 毛毡 .

他们几乎不敢问她感觉如何。

[ðə; ði] [nu:] [wɪl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdu:li] [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst]
The new will was brought to her , and was duly signed and witnessed
这 新的 将要 曾是 带来 到 她 , 和 曾是 正式地 签名 和 目击者
.
:
.

新遗嘱被送到她面前，并由她正式签署，且有证人见证。

[ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ˈpepərz] ,
She locked it away with the former one , and with other business papers ,
她 已锁定 它 离开 和 这 以前的 一 , 和 和 其他 商业 文件 ,
她把它和之前那份文件以及其他商业文件一起锁了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [drɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
in a table - drawer in her bedroom .
在 一个 桌子 - 抽屉 在 她 卧室 .

在她卧室的桌子抽屉里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r]
She was prepared now for any emergency ; but , in her heart , she was far
她 曾是 准备 现在 为了 任何 紧急情况 ; 但 , 在 她 心 , 她 曾是 远的
[frʌm; frəm][ˈsætɪsfɑɪd] ,
from satisfied ,
从 使满意 ,

她现在已经做好了应对任何紧急情况的准备；但是，在她内心深处，她远不满意。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɔ:lətʉ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and , in the solitude of the thoughts of age ,
和 , 在 这 孤独 的 这 想法 的 年龄 ,
在年迈思绪的孤独中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第6/15页

[ʃiː; ʃi] [weɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'genst] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
she weighed the two young men against each other with a sincere desire to judge
她 称重 这 二 年轻的 男人 反对 每个 其他 和 一个 真诚 欲望 到 法官

[ðem; ðəm] [ə'reɪt] .
them aright .
他们 好的 .

她真诚地想要对这两个年轻人做出正确的判断，于是将他们进行了一番比较。

[ɔːl][ðə; ði] ['setld] [kən'vɪkʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sædist] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [təʊld]
All the settled convictions , and all the saddest experiences of her life , told
全部 这 定居 定罪 , 和 全部 这 最悲伤的 经历 的 她 生活 , 讲述
[ə'genst] [gaɪ] .
against Guy .
反对 盖伊 .

她一生中所有根深蒂固的信念，以及她一生中最悲伤的经历，都被用来指控盖伊。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɔːl][hɜːr; hər][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [sweɪ] [tɔːrdz] ['gɑːdfri] .
All her affection , all her inclination , swayed towards Godfrey .
全部 她 感情 , 全部 她 倾角 , 摇摆 向 戈弗雷 .

她所有的感情，她所有的倾向，都倾注在了戈弗雷身上。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæŋɡri][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈnefjuː] , [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And yet , angry as she was with her elder nephew , the tones of his
和 然而 , 生气的 作为 她 曾是 和 她 长老 侄子 , 这 音调 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然而，尽管她对年长的侄子很生气，但他说话的语气，

[ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the set of his mouth when he had spoken his mind to her ,
这 放 的 他的 嘴 什么时候 他 有 说 他的 头脑 到 她 ,

他向她倾诉衷肠时，嘴唇紧抿的样子。

[rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kiːn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [stɪl] .
recurred to her keen judgment , and she doubted still .
复发 到 她 敏锐的 判断 , 和 她 怀疑 仍然 .

她敏锐的判断力再次浮现，但她仍然心存疑虑。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɪl] ,
On the day after the signing of the new will ,
在 这 天 后 这 签名 的 这 新的 将要 ,

新遗嘱签署后的第二天，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊt][tuː; tə] [gaɪ] .
she received the following answer to her note to Guy .
她 已收到 这 下列的 回答 到 她 笔记 到 盖伊 .

她给盖伊的纸条收到了如下回复。

“ [mɪl] [haʊs] , [ˈɪŋɡəlbi] , —
“ **Mill House , Ingleby** , —
“ 磨 房子 , 英格尔比 , —

“米尔豪斯，英格尔比，——

“ [septembər] - .
“ **September 16** .
“ 九月 - .

“9月16日。

“ [dɪr] [ænt] [ˈmɑːrgrət] , —
“ **Dear Aunt Margaret** , —
“ 亲爱的 阿姨 玛格丽特 , —

亲爱的玛格丽特阿姨，——

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈvaɪt] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] [əˈgen] ,
“ **I shall not , of course , invite my friend to stay in your house again** ,
“ 我 将 不是 , 的 课程 , 邀请 我的 朋友 到 停留 在 你的 房子 再次 ,
“我当然不会再邀请我的朋友来你家住了。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][,er ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
now that I am aware of your sentiments on the subject ;
现在 那 我 是 意识到的 的 你的 情感 在 这 主题 ;

既然我已经了解了你对此事的看法；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][jɔːr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər]
but I will avail myself of your permission to leave matters as they stand for
但 我 将要 可用 我 的 你的 允许 到 离开 事情 作为 他们 站立 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

但我将请求您的允许，暂时维持现状。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlɪv] [maɪˈself][ɪn][soʊ] [ˈluːdɪkrəs] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
as I should be unwilling to involve myself in so ludicrous an explanation .
作为 我 应该 是 不情愿 到 涉及 我 在 所以 荒谬 一个 解释 .

我不愿参与如此荒谬的解释。

[ˈfæməli] [fjuːd] [əˈpɪr] [tuː; tə][,em ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
Family feuds appear to me entirely out of date .
家庭 世仇 出现 到 我 完全 出去 的 日期 .

在我看来，家庭纷争完全过时了。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈweɪn,flɪ:t] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I fear I shall not be able to come over to Waynflete at present ,
我 害怕 我 将 不是 是 有能力的 到 来 超过 到 韦恩弗利特 在 展示 ,
恐怕我目前无法前往韦恩弗利特。

[æz; əz][aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [ˈstæntən] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
as I cannot leave Staunton , and you probably will not care to see him
作为 我 不能 离开 斯汤顿 , 和 你 大概 将要 不是 关心 到 看 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因为我不能离开斯汤顿，而且你可能也不想在那里见到他。

“ [jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈnefjuː] , —
“ **Your affectionate nephew** , —
“ 你的 亲热 侄子 , —

你亲爱的侄子，——

“ [gai] [ˈweɪn,flɪ:t] .
“ **Guy Waynflete** .
“ 盖伊 韦恩弗利特 .

“盖伊·韦恩弗利特。

" [ðɪs] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [baɪ] ['mɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] ,
" **This judicious and conciliatory epistle was put away by Mrs Waynflete** ,
" 这 明智的 和 和解 书信 曾是 放 离开 经过 太太 韦恩弗利特 ,
" 韦恩弗利特夫人把这封措辞谨慎、态度和解的信件收了起来。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [wɪlz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['teɪbl] - [drɔ:r] .
with the two wills in her table - drawer .
和 这 二 遗嘱 在 她 桌子 - 抽屉 .
她桌子抽屉里放着两份遗嘱。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪ'vɑ:ləti] [nɔ:t] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] ,
It appeared to her that Guy , with a frivolity not new in her experience ,
它 出现 到 她 那 盖伊 , 和 一个 轻浮 不是 新的 在 她 经验 ,
在她看来, 盖伊轻浮轻佻的举止在她看来并不陌生。

[skɔ:nd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ru:ld] [hɜ:r; hər][laɪf] .
scorned the sentiments and the convictions which had ruled her life .
被鄙视 这 情感 和 这 定罪 哪个 有 裁决 她 生活 .
她鄙夷了那些曾经支配她生活的情感和信念。

[pɑ:rt][tu:'tu:] , [tʃæptər] [ɑ'aɪ'aɪ] .
Part 2 , Chapter III .
部分 2 , 章 三、 .
第二部分, 第三章。

['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [greɪs] .
Ministers of Grace .
部长们 的 优雅 .
恩典的使者。

['kʌθbərt] ['stæntən] [tʊk] [gai] [ʌp][tu;; tə] ['lʌndən] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [tu;; tə][bi:; bi]
Cuthbert Staunton took Guy up to London to the house in Kensington to be
卡斯伯特 斯汤顿 采取 盖伊 向上 到 伦敦 到 这 房子 在 肯辛顿 到 是
[ɪn'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dɑ:ktər] ,
inspected by a well - known doctor ,
检查 经过 一个 出色地 - 已知 医生 ,
卡斯伯特·斯坦顿带着盖伊去了伦敦肯辛顿的一处住宅, 让一位知名医生为他检查身体。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who was also a personal friend of his own .
WHO 曾是 还 一个 个人的 朋友 的 他的 自己的 .
他也是他的私人朋友。

[gai] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['petʃələnt] ['lɪt(ə)] [noʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ,
Guy despatched his petulant little note to his aunt before he started , and ,
盖伊 已派送 他的 任性的 小的 笔记 到 他的 阿姨 前 他 开始 , 和 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
盖伊在开始工作前给他的姑妈寄了一张充满怨气的小纸条, 或许,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [edʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] ,
it was edged by his own discomfort ,
它 曾是 边缘 经过 他的 自己的 不适 ,
他感到有些不自在, 这种感觉让他有些不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪn'dɔr] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
for he could hardly endure to be the subject of discussion and
为了 他 可以 几乎 忍受 到 是 这 主题 的 讨论 和
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [ænd; ənd] ,
inquiry , **and** ,
询问 , 和 ,
因为他几乎无法忍受成为人们讨论和探究的对象, 而且,

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˈweɪnflɪ:t] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ɔ:f] ,
the immediate effect of the night at Waynflete having passed off ,
这 即时 影响 的 这 夜晚 在 韦恩弗利特 拥有 通过了 离开 ,
韦恩弗利特之夜的直接影响已经过去,

[held] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:(ə)n] .
held himself with difficulty to his resolution .
握住 他自己 和 困难 到 他的 解决 .
他费了好大劲才坚持了自己的决定。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:][tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃ] , " [sed] [ˈstæntən] ,
" You may trust me to tell him nothing against your wish , " said Staunton ,
" 你 可能 相信 我 到 告诉 他 没有什么 反对 你的 希望 , " 说 斯汤顿 ,
[brɪfɔ:rhænd] .
beforehand .
预先 .
“你可以相信我，我不会违背你的意愿告诉他任何事，”斯坦顿事先说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌt] , " [sed] [gai] , [ˈɑ:dlɪ] .
" I don't think you could tell him much , " said Guy , oddly .
" 我 不 思考 你 可以 告诉 他 很多 , " 说 盖伊 , 奇怪 .
“我觉得你没法跟他说太多，”盖伊奇怪地说。

" [bʌt; bət] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændɪ] .
" But , " he added , " I wish to tell him that I am afraid of the brandy .
" 但 , " 他 额外 , " 我 希望 到 告诉 他 那 我 是 害怕的 的 这 白兰地 .
“但是，”他补充道，“我想告诉他，我害怕白兰地。”

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [wen] [təʊld] [ðæt] [hi;; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd]
" The man of science , when told that he suffered from palpitations and
" 这 男人 的 科学 , 什么时候 讲述 那 他 遭受 从 心悸 和
[ɪgˈzɔ:stʃən] [ˈæftər] [ˈeni] " [ˈnɜ:rvəs] [streɪn] ,
exhaustion after any " nervous strain ,
疲惫 后 任何 " 紧张的 拉紧 ,
“这位科学家被告知，他每次‘神经紧张’后都会出现心悸和疲惫的症状，

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [baɪ] [ˈkʌθbərt] [fɔ:r; fər] [ˈgaɪz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] " [wen] [aɪ][eɪ 'em]
" the expression substituted by Cuthbert for Guy's straightforward " when I am
" 这 表达 替代 经过 卡斯伯特 为了 伙计们 直截了当 " 什么时候 我 是
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
“这是库斯伯特用来代替盖伊直白的“当我害怕的时候，

" [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈremədi] , [meɪd] [du:ɪ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" and also of this means of remedy , made due examination of him ,
" 和 还 的 这 方法 的 补救 , 制成 到期的 考试 的 他 ,
[ænd; ənd] [æskt] [ˈveriəs] [ˈkwestʃənz] ,
and asked various questions ,
和 问 各种各样的 问题 ,
并就此补救措施对他进行了适当的审查，并询问了各种问题。

[ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd] [θrɑ:b] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər]
eliciting that he was easily tired , and that his heart did throb sometimes after
引发 那 他 曾是 容易地 疲劳的 , 和 那 他的 心 做过 搏动 有时 后
[ˈoʊvər] - [fəˈti:g] [ɔ:r][ˈoʊvər] - [ˈhɜ:ri] ,
over - fatigue or over - hurry ,
超过 - 疲劳 或者 超过 - 匆忙 ,
这表明他很容易疲倦，而且过度疲劳或匆忙之后，他的心脏有时会剧烈跳动。

“ [bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][æ; ət][ɔ:l] , [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
“ but not to signify at all , that didn't matter .

“ 但 不是 到 表示 在 全部 , 那 没有 事情 .
“但这并不意味着什么, 这无关紧要。”

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi] [fɔ:r'tel] [wen] [pɪrɪədz] [ʌ; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
“ And could he foretell when periods of nervous excitement were likely to

“ 和 可以 他 预言 什么时候 时期 的 紧张的 激动 是 可能 到
[ə'kɜ:r] ,
occur ,
发生 ,
“他能否预知何时会出现紧张兴奋的时期? ”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ?
so as to avoid them ?

所以 作为 到 避免 他们 ?
以便避免它们?

“ [noʊ] , “ [sed] [gai] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [waɪ] [hɪz; ɪz][lɪps] [gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ,
“ No , “ said Guy ; and then he added , while his lips grew a little white ,

“ 不 , “ 说 盖伊 ; 和 然后 他 额外 , 尽管 他的 嘴唇 生长 一个 小的 白色的 ,
“不,”盖伊说; 然后他补充道, 同时他的嘴唇微微泛白,
“ [aɪ][wa:ntɪ][tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fektz] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
“ I want to be told how to deal with the effects of it so that the

“ 我 想 到 是 讲述 如何 到 交易 和 这 效果 的 它 所以 那 这
[ˈremədi] [meɪnt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
remedy mayn't be worse than the thing itself .

补救 可能不会 是 更糟 比 这 事物 本身 .
“我希望有人告诉我如何应对它带来的影响, 这样补救措施才不会比事情本身更糟糕。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] . “
No one can help me as to the cause . ”

不 一 能 帮助 我 作为 到 这 原因 . “
没有人能帮我找出原因。

“ [ɑ:] ! “ [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ Ah ! “ said the doctor , thoughtfully .

“ 啊 ! “ 说 这 医生 , 深思熟虑 .
“啊! ”医生若有所思地说。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˈveriəs] [də'rek(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [fə'ti:g] , [ˈwɜ:ri] , [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .
Then he gave various directions as to avoiding fatigue , worry , or excitement .

然后 他 给予 各种各样的 方向 作为 到 避免 疲劳 , 担心 , 或者 激动 .
然后他给出了避免疲劳、焦虑或兴奋的各种建议。
[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ə'brɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] , [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [si:n] [ænd; ənd][a:kju'peɪ(ə)n] .
A winter abroad would be good , change of scene and occupation .

一个 冬天 国外 会 是 好的 , 改变 的 场景 和 职业 .
出国过冬是个好主意, 可以换换环境和工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈmɪstɪf] [æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
There was no serious mischief at work at present ;

那里 曾是 不 严肃的 恶作剧 在 工作 在 展示 ;
目前工作场所没有发生严重事故;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌ; əv] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
but there was need of great care and consideration .

但 那里 曾是 需要 的 伟大的 关心 和 考虑 .
但需要格外谨慎和周全考虑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævətɪ] [ˈʃuːɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
And with a gravity showing that he understood one part of the matter ,
和 和 一个 重力 显示 那 他 理解 一 部分 的 这 事情 ,
而他脸上那种严肃的神情表明, 他理解了事情的一部分。

[sɪˈvɪr] [rɪˈstrɪk](ə)nz] [wɜ:ɾ; wər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈnæləgəs] [tu:; tə]
severe restrictions were laid on the use of brandy and everything analogous to
严重 限制 是 铺设 在 这 使用 的 白兰地 和 一切 类似的 到
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
对白兰地及其类似饮品的使用实施了严格限制。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈskɾɪpʃənz] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] .
and other prescriptions substituted .
和 其他 处方 替代 .
并用其他处方替代。

“ [ˈmɪstər] [ˈweɪnˌfli:t] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [əˈlɑ:ɾmd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ;
“ **Mr Waynflete mustn't be alarmed about himself** ;
” 先生 韦恩弗利特 不得 是 惊慌 关于 他自己 ;
“韦恩弗利特先生不必为自己感到担忧;

[ker] [fɜ:ɾ; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:ɾ] [tu:] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
care for a year or two would make all the difference .
关心 为了 一个 年 或者 二 会 制作 全部 这 不同之处 .
一两年的精心照料就能带来巨大的改变。

[hi:; hi] [wʊd] [grʊʊ] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [streɪn] [wʊd] [ˈles(ə)n][ɪn] [prəˈpɔ:ɾ(ə)n] .
He would grow stronger , and the nervous strain would lessen in proportion .
他 会 生长 更强 , 和 这 紧张的 拉紧 会 减少 在 部分 .
他会变得越来越强壮, 神经紧张也会相应减轻。

“ [gai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [li:v] ,
“ **Guy looked back at him , but said nothing ; and as he took leave** ,
” 盖伊 看起来 后退 在 他 , 但 说 没有什么 ; 和 作为 他 采取 离开 ,
盖伊回头看了他一眼, 但什么也没说; 然后他转身离开时,

[ˈkʌθbəɾt] [rɪˈmeɪnd] [fɜ:ɾ; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:ɾ] [tu:] .
Cuthbert remained for a minute or two .
卡斯伯特 剩余 为了 一个 分钟 或者 二 .
库斯伯特停留了一两分钟。

“ [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **That young fellow is a good deal out of health , ” said the doctor** .
” 那 年轻的 同伴 是 一个 好的 交易 出去 的 健康 , “ 说 这 医生 .
“那个年轻人身体状况很差,”医生说。

“ [ˈhæznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔ:ɾ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ? “
“ **Hasn't he a mother or any one to look after him ? ”**
” 还没有 他 一个 母亲 或者 任何 一 到 看 后 他 ? “
“难道他没有母亲或其他任何人照顾他吗? ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][sʊʊl] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [ɪkˈsept] [ˌem ˈi:] , “ [sed] [ˈstæntən] .
“ **Not a soul capable , except me , ” said Staunton** .
” 不是 一个 灵魂 有能力的 , 除了 我 , “ 说 斯汤顿 .
“除了我, 没有人能做到,”斯坦顿说道。

“ [aɪm][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [let][ˌem ˈi:] . “
“ **I'm going to do it as well as I can , and he will let me** . “
” 我是 去 到 做 它 作为 出色地 作为 我 能 , 和 他 将要 让 我 . “
“我会尽我所能做到最好, 他也会让我这么做的。”

“ [wel] , [rɪ'membər] [ðɪs] : [ˈweðər] [hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['nɜːrvəs] [[ɑːks] [ɔːr][noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst]
“ **Well , remember this : whether he can avoid nervous shocks or no , he must**
出色地 , 记住 这 : 无论 他 能 避免 紧张的 冲击 或者 不 , 他 必须
[nɑːt][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
not have them .
不是 有 他们 :

“记住这一点：无论他能否避免精神创伤，他都不能遭受精神创伤。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪ] .
And he can't be too much afraid of the brandy .
和 他 不能 是 也 很多 害怕的 的 这 白兰地 :

他应该不会太害怕白兰地。

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wət'evər] [ə'presɪz] [hɪm; ɪm] .
Get him out of whatever oppresses him .
得到 他 出去 的 任何 压迫者 他 :

让他摆脱一切压迫他的东西。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli][plæn] .
It's the only plan .
它是 这 仅有的 计划 :

这是唯一的方案。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [breɪn] — [ɪk'saɪtəbl] . “
The heart is weak , and the brain — excitable . ”
这 心 是 虚弱的 , 和 这 脑 — 易激动的 . ”

心脏虚弱，大脑却很兴奋。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ə'brɔːd] ? ” [sed] ['stæntən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['lʌntʃən] [æt; ət]
“ **Should you like a spell abroad ?** ” **said Staunton , as they sat at luncheon at**
应该 你 喜欢 一个 拼写 国外 ? ” 说 斯汤顿 , 作为 他们 卫星 在 午餐 在
[hɪz; ɪz] [klʌb] .
his club .
他的 俱乐部 :

“你想不想出国待一段时间？”斯坦顿问道，当时他们正坐在他俱乐部的午餐桌上。

“ [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , ” [sed] [gai] .
“ **I could not go** , ” **said Guy** .
我 可以 不是 去 , ” 说 盖伊 .

“我不能去，”盖伊说。

“ [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kən'sɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .
“ **That would mean giving up having any concern with the business** .
那 会 意思是 给予 向上 拥有 任何 忧虑 和 这 商业 :

“那意味着放弃对企业的任何关注。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . “
And I haven't enough money . ”
和 我 还没有 足够的 钱 :

我钱不够。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] ['weɪnˌfliːt] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] — [juː; jʊ]
“ **But if Mrs Waynflete knew that it was a matter of health — You**
但 如果 太太 韦恩弗利特 知道 那 它 曾是 一个 事情 的 健康 — 你
[mʌst; məst] ['riːəli] [let][jʊr; jər] [frendz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] .
must really let your friends know that you have to be careful .
必须 真的 让 你的 朋友们 知道 那 你 有 到 是 小心 :

“但是如果韦恩弗利特太太知道这是个健康问题——你一定要让你的朋友们知道你必须小心。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [gai] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv]
“ **It was a new idea to Guy that the effects of his attacks were of**
“ 它 曾是 一个 新的 主意 到 盖伊 那 这 效果 的 他的 攻击 是 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
importance in themselves ,
重要性 在 他们自己 ,

“盖伊第一次意识到，他的袭击所造成的影响本身就具有重要意义。”

[ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəli] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [wʌn] .
and naturally an unwelcome one .
和 自然 一个 不受欢迎 一 .

当然，这是一场不受欢迎的灾难。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæləd] .
He looked rather obstinate , **and went on eating his salad** .
他 看起来 相当 顽固 , 和 去 在 吃 他的 沙拉 .

他看起来很固执，继续吃他的沙拉。

[æftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [sed] —
After a minute or two , **he said** —
后 一个 分钟 或者 二 , 他 说 —

过了一两分钟，他说——

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .
“ **I will do what I come to think is right** .
“ 我 将要 做 什么 我 来 到 思考 是 正确的 .

“我会做我认为正确的事。”

[noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] [kwaɪt] [noʊ] . “
No one else can quite know . “
不 一 别的 能 相当 知道 . “

其他人恐怕都无法确切知道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **No ; but don't you see , my dear boy** ,
“ 不 ; 但 不 你 看 , 我的 亲爱的 男生 ,

“不；可是你难道看不出来吗，我亲爱的孩子，

[ðæt] [wət'evər] [ˈstreŋθənz] [jʊr; jər] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:l'tə'geðər] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] — [tu:; tə] —
that whatever strengthens your constitution altogether will help you to — to —
那 任何 加强 你的 宪法 共 将要 帮助 你 到 — 到 —
[kən'tend] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju:; jʊ] ? “
contend with your trouble — and make it less likely to attack you ? “
抗衡 和 你的 麻烦 — 和 制作 它 较少的 可能 到 攻击 你 ? “

任何能全面增强你体质的方法，都能帮助你应对困境，并降低困境侵袭你的可能性？

“ [jes] , “ [sed] [gai] , [ˈsləʊli] .
“ **Yes , “ said Guy , slowly** .
“ 是的 , “ 说 盖伊 , 缓慢地 .

“是的,”盖伊缓缓说道。

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [dʌz] [help] [wʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] . “
“ **What other people say does help one to think** . “
“ 什么 其他 人们 说 做 帮助 一 到 思考 . “

“别人说的话确实有助于思考。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , “ [sed] [ˈkʌθbərt] .
“ **Well , there's no hurry to decide , “ said Cuthbert** .
“ 出色地 , 有 不 匆忙 到 决定 , “ 说 卡斯伯特 .

“嗯，不用急着做决定,”卡斯伯特说。

“ [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **You still think you would like to go down to - night ?**
“ 你 仍然 思考 你 会 喜欢 到 去 向下 到 - 夜晚 ?

你今晚还想下去吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ɑ:n] [æ; ət] [ˈprez(ə)nt] [hɪr] .
Certainly , there isn't much on at present here .
当然 , 那里 不是 很多 在 在 展示 这里 .

目前这里确实没什么活动。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ?
What shall we do this afternoon ?
什么 将 我们 做 这 下午 ?

今天下午我们做什么？

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈstɑ:ntənz] [hɪr] [tɜ:rnd] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n] [ðer; ðər] [əkˈseptəns] [sʌm; səm]
“ **A friend of Staunton's here turned up and pressed on their acceptance some**
“ 一个 朋友 的 斯汤顿的 这里 转向 向上 和 按下 在 他们的 验收 一些
[ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] ,
tickets for a morning performance of Hamlet ,
门票 为了 一个 早晨 表现 的 村庄 ,
“斯坦顿的一位朋友来了，极力劝说他们接受邀请，给了他们几张早上观看《哈姆雷特》演出的票。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
in which he was interested .
在 哪个 他 曾是 感兴趣的 .

他对此很感兴趣。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] , [ɡai] ? ” [sed] [ˈkʌθbərt] ;
“ **Should you like to go , Guy ?** ” **said Cuthbert ;**
“ 应该 你 喜欢 到 去 , 盖伊 ? ” 说 卡斯伯特 ;

“盖伊，你想去吗？”卡斯伯特问道；

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [daɪn] [ˌæftərwərdz] , [ænd; ənd] [get] [ˈʌʊər; ɑ:r] [treɪn] .
“ **there would be plenty of time to dine afterwards , and get our train .**
“ 那里 会 是 很多 的 时间 到 用餐 然后 , 和 得到 我们的 火车 .

“之后会有充足的时间用餐，然后赶上我们的火车。”

“ [ɡai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
“ **Guy thought that he would like it ,**
“ 盖伊 想法 那 他 会 喜欢 它 ,

“盖伊以为他会喜欢它，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔ:lz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [straʊk] [hɪz; ɪz] [frend]
and it was not till they were sitting in the stalls that it struck his friend
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 坐着 在 这 摊位 那 它 击 他的 朋友
[ðæt] [ˈhæmlət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:rt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
that Hamlet was not calculated to divert his mind from the subject that
那 村庄 曾是 不是 计算 到 转移 他的 头脑 从 这 主题 那
[ɪnˈɡroʊst] [aɪ ˈti:] .
engrossed it .
全神贯注 它 .

直到他们坐在包厢里，他的朋友才意识到哈姆雷特根本不可能将注意力从他所关注的话题上转移开来。

[stɪl] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Still , it must be familiar to him .
仍然 , 它 必须 是 熟悉的 到 他 .

但对他来说，这一定很熟悉。

[bʌt; bət] [ˈkʌθbært] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [ɡaɪ] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hæv; həv] “ [riːd]
But Cuthbert failed to realise that , though Guy believed himself to have “ read
但 卡斯伯特 失败的 到 意识到 那 , 尽管 盖伊 相信 他自己 到 有 “ 读
[ˈfeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

但库斯伯特没有意识到，尽管盖伊自认为“读过莎士比亚”，

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [bred] [juːθ] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈlɪtərəri] [ænd; ənd]
” it is possible for a country - bred youth , brought up in an unlitery and
” 它 是 可能的 为了 一个 国家 - 繁殖 青年 , 带来 向上 在 一个 非文学性的 和
[nɑːn] - [pleɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfæməli] ,
non - play - going family ,
非 - 玩 - 去 家庭 ,

“对于一个在乡村长大，成长于一个缺乏文学素养和不爱玩耍的家庭的年轻人来说，这是有可能的。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [freɪ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈdræmətɪst] ,
to bring an extremely fresh interest to bear on our great dramatist ,
到 带来 一个 极其 新鲜的 兴趣 到 熊 在 我们的 伟大的 剧作家 ,
为了唤起人们对我们这位伟大剧作家的全新兴趣，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɔɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] ,
and though Guy was not quite in the condition of the lady who ,
和 尽管 盖伊 曾是 不是 相当 在 这 状况 的 这 女士 WHO ,
虽然盖伊的状况并不像那位女士那样，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [siːn] [ɪn] [mækˈbeθ] , [əbˈzɜːrvd] [ˈtɪrfəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] ,
in the middle of the murder scene in Macbeth , observed tearfully to her friend ,
在 这 中间 的 这 谋杀 场景 在 麦克白 , 观察到 泪流满面 到 她 朋友 ,
” [oʊ] [dɪr] ,
” Oh dear ,
” 哦 亲爱的 ,

在《麦克白》的谋杀现场，她含泪对朋友说：“哦，天哪，

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [end] [wel] !
I am afraid this cannot end well !
我 是 害怕的 这 不能 结尾 出色地 !
恐怕这不会有好结果！

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
” he was but dimly prepared for what he was going to see .
” 他 曾是 但 依稀 准备 为了 什么 他 曾是 去 到 看 .
他对即将看到的景象几乎没有任何准备。

[hiː; hi] [ɡev] [æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)] [læf] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [krɔːst] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt]
He gave an odd little laugh as the ghost crossed the stage , but watched
他 给予 一个 奇怪的 小的 笑 作为 这 鬼 交叉 这 阶段 , 但 观看
[ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] .
intently and quietly .
专注地 和 悄悄 .

当鬼魂穿过舞台时，他发出了一声奇怪的轻笑，但随即又专注而安静地观看起来。

” [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈkʌθbært] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” What do you think of it ? ” said Cuthbert , in a pause .
” 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 说 卡斯伯特 , 在 一个 暂停 .
“你觉得怎么样？”库斯伯特停顿了一下，问道。

” [ˈhiːz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , [ɪz] [hiː; hi] ? ”
” He's not so bad , is he ? ”
” 他是 不是 所以 坏的 , 是 他 ? ”
“他其实没那么坏，对吧？”

“ [hi:; hi] [sez] [sʌm; səm] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θɪŋz] , ” [sed] [gai] , [ˈsɪriəsli] .

“ He says some very remarkable things , ” said Guy , seriously .

他 说道 一些 非常 卓越 事物 , ” 说 盖伊 , 严重地 .

“他说了一些非常了不起的话,”盖伊严肃地说。

“ [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ Things that seem true ; but I never thought of them .

事物 那 似乎 真的 ; 但 我 绝不 想法 的 他们 .

“有些事看起来是真的;但我从未想过它们。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt] ,

Don't you suppose the ghost was there , watching for him to act ,

不 你 认为 这 鬼 曾是 那里 , 观看 为了 他 到 行为 ,

你不觉得那鬼魂就在那里,等着他采取行动吗?

[ˈɔ:f(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkudnt] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”

often though he couldn't see him ? ”

经常 尽管 他 不能 看 他 ? ”

虽然他经常看不到他?

“ [wel] , [ˈri:əli] , ” [sed] [ˈkʌθbərt] ; “ [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n]

“ Well , really , ” said Cuthbert ; “ I do think you have made a new remark on

“ 出色地 , 真的 , ” 说 卡斯伯特 ; “ 我 做 思考 你 有 制成 一个 新的 评论 在

[ˈhæmlət] .

Hamlet .

村庄 .

“嗯,真的,”库斯伯特说;“我认为你对《哈姆雷特》提出了新的见解。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

I never heard that suggestion .

我 绝不 听到 那 建议 .

我从没听说过这种说法。

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [bɔ:rd] , [ˈeni] [taɪm] . ”

We can go , you know , if you're bored , any time . ”

我们 能 去 , 你 知道 , 如果 你是 无聊的 , 任何 时间 . ”

如果你觉得无聊,我们随时都可以出去。

“ [noʊ] , ” [sed] [gai] ; “ [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .

“ No , ” said Guy ; “ I like it .

“ 不 , ” 说 盖伊 ; “ 我 喜欢 它 .

“不,”盖伊说,“我喜欢它。”

“ [gai] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] [dɪˈstɪŋkt] [ˈment(ə)] [ˈpɪktʃərz] .

“ Guy had the faculty of calling up distinct mental pictures .

“ 盖伊 有 这 学院 的 呼叫 向上 清楚的 精神的 图片 .

“盖伊有能力在脑海中唤起清晰的画面。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [si:n] [stæmpt]

It was the method by which he thought , and the moving scene stamped

它 曾是 这 方法 经过 哪个 他 想法 , 和 这 移动 场景 盖章

[ɪtˈself] ,

itself ,

本身 ,

这是他思考的方式,而这动人的景象也深深地烙印在他的脑海中。

[æz; əz] [pleɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] , [bəʊθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

as plays sometimes will , both on his eyes and on his memory .

作为 演出 有时 将要 , 两个都 在 他的 眼睛 和 在 他的 记忆 .

就像戏剧有时会给他的视觉和记忆留下深刻印象一样。

[wen] [ðei] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hiː; hi][felt] [brˈwaɪldərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊtˈsaɪd]
When they came out into the daylight he felt bewildered as if the world outside
什么时候 他们 来了 出去 进入 这 日光 他 毛毡 困惑 作为 如果 这 世界 外部
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˈriːəl] [wʌn] .
was the unreal one .
曾是 这 虚幻 一 :

当他们走到阳光下时，他感到茫然不知所措，仿佛外面的世界才是不真实的。

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈdɪdnt] [duː] [mʌt] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ; [waɪ] [ˈkʌθbərt] , [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
“ The ghost didn't do much good , ” he said ; while Cuthbert , wishing he had
“ 这 鬼 没有 做 很多 好的 , ” 他 说 ; 尽管 卡斯伯特 , 祝 他 有
[hæd; həd] [mɔːr] [ˈfɔːrθɔːt] ,
had more forethought ,
有 更多的 深思熟虑 ,
“那鬼魂没起到什么作用，”他说；而库斯伯特则后悔自己当初没能考虑得更周全一些。

[tɔːkt] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] , [kənˈsɜːrniŋ] [wɪt] [ɡai] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈkrɪtɪk(ə)]
talked lightly and critically about the acting , concerning which Guy was not critical
谈话 轻轻 和 关键 关于 这 表演 , 有关 哪个 盖伊 曾是 不是 批判的
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 :

盖伊对演员的表演进行了轻松而又批判性的讨论，但他本人却完全没有批评的意思。

[wen] [ðei] [set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] , [ɡai] [ɡruː] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [əˈsliːp]
When they set off on their night journey , Guy grew quiet , and presently fell asleep
什么时候 他们 放 离开 在 他们的 夜晚 旅行 , 盖伊 生长 安静的 , 和 目前 跌倒 睡着了
.
:
.

当他们开始夜间旅程时，盖伊变得沉默不语，不久便睡着了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪləʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪstflnəs] , [wɪt] , [ɪn]
He looked tired , and the heavy eyelashes and the wistfulness , which , in
他 看起来 疲劳的 , 和 这 重的 睫毛 和 这 怅惘 , 哪个 , 在
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

他看起来很疲惫，浓密的睫毛和睡梦中流露出的惆怅神情，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [mɔːr]
his mouth seemed to share , made him seem younger than usual , and more
他的 嘴 似乎 到 分享 , 制成 他 似乎 年轻 比 通常 , 和 更多的
[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .
in need of help .
在 需要 的 帮助 :

他的嘴似乎在与人分享，这使他看起来比平时更年轻，也更需要帮助。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] , [waɪ] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈterər] [keɪm] [ˈɪntuː]
Suddenly he moved and started , while a look of shrinking terror came into
突然 他 已搬 和 开始 , 尽管 一个 看 的 收缩 恐怖 来了 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

他突然动了一下，脸上露出惊恐万分的神色。

[ˈkʌθbərt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Cuthbert roused him , and he opened his eyes and caught his breath .
卡斯伯特 唤醒 他 , 和 他 打开 他的 眼睛 和 捕捉 他的 气息 .
库斯伯特把他叫醒，他睁开眼睛，喘了口气。

“ [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ? ” [sed] [ˈkʌθbərt] , [ˈlaɪtli] .
“ **Dreaming of the play ?** ” **said Cuthbert , lightly** .
“ 做梦 的 这 玩 ？ ” 说 卡斯伯特 , 轻轻 .

“梦到那出戏了吗？”库斯伯特轻松地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [gai] .
“ **No** , ” **said Guy** .
“ 不 , ” 说 盖伊 .

“不,”盖伊说。

[hiː; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ˈmæstər] [hɪmˈself] ,
He leant back in his corner , and seemed slowly to master himself ,
他 倾斜 后退 在 他的 角落 , 和 似乎 缓慢地 到 掌握 他自己 ,
他靠在角落里, 似乎慢慢地控制住了自己。
[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
for presently he gave a little smile , and said , “ I'm all right , thank you .
为了 目前 他 给予 一个 小的 微笑 , 和 说 , “ 我是 全部 正确的 , 感谢 你 .

他微微一笑, 说道: “我没事, 谢谢。”

“ [ˈkʌθbərt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
“ **Cuthbert thought that he could see exactly what the sort of thing was now** ,
“ 卡斯伯特 想法 那 他 可以 看 确切地 什么 这 种类 的 事物 曾是 现在 ,
“库斯伯特觉得他现在完全明白那是什么东西了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .
and how it came about .
和 如何 它 来了 关于 .

以及它是如何产生的。

[ˈprez(ə)ntli] [gai] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈhæmlət] , [ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [wel] - [wɔːrn] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd]
Presently Guy began to talk about Hamlet , asking many well - worn questions , and
目前 盖伊 开始 到 讲话 关于 村庄 , 问 许多 出色地 - 磨损 问题 , 和
[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wʌnz] .
a few more unexpected ones .
一个 很少 更多的 意外 一个 .

这时, 盖伊开始谈论《哈姆雷特》, 问了很多老生常谈的问题, 以及一些出人意料的问题。

[ˈkʌθbərt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈlektʃərz] ,
Cuthbert , who had been working up all the criticisms for a set of lectures ,
卡斯伯特 , WHO 有 到过 在职的 向上全部 这 批评 为了 一个 放 的 讲座 ,
库斯伯特一直在整理一系列讲座中的所有批评意见,

[felt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrθədəːks] ,
felt as he answered him rather like an orthodox ,
毛毡 作为 他 回答 他 相当 喜欢 一个 正统 ,
感觉他回答他的时候, 颇有几分正统派的味道。

[bʌt; bət] [ˈpɜːrsənəli] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrniːst]
but personally inexperienced professor of religion in the presence of an earnest
但 亲自 缺乏经验 教授 的 宗教 在 这 在场 的 一个 认真
[jʌŋ] [ɪnˈkwɪərər] .
young inquirer .
年轻的 询问者 .

但一位缺乏个人经验的宗教教授, 面对一位认真求知的年轻学生, 却显得有些不知所措。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [gai] [sed] [rɪˈflektɪvli] ,
After a little while , Guy said reflectively ,
后 一个 小的 尽管 , 盖伊 说 反思地 ,
过了一会儿, 盖伊若有所思地说:

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ: d] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ: rd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [gʊst] ,
“ It is odd that he found it so hard to obey the ghost ,
“ 它 是 奇怪 的 那 他 成立 它 所以 难 的 到 服从 这 鬼 ,
“奇怪的是，他竟然觉得听从鬼魂的指示如此困难。”

[ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
rather than to resist him .
相当 比 到 抵抗 他 .

而不是反抗他。

[aɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] ['eɪkspɪr] ['evər] [felt] [wʌn] [hɪm'self] .
I don't much think Shakespeare ever felt one himself .
我 不 很多 思考 莎士比亚 曾经 毛毡 一 他自己 .

我不太认为莎士比亚本人曾有过这种感觉。

“ [ðɪs] [tuʊn] [ʌv; əv] [kɑ: m] [kən,sɪdə'reɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪkə'lɑ: dʒɪk(ə)l] [tru: θ] [ʌv; əv] ['hæmlət] ['nɪrli] [meɪd]
“ This tone of calm consideration of the psychological truth of Hamlet nearly made
“ 这 语气 的 冷静的 考虑 的 这 心理 真相 的 村庄 几乎 制成
['kʌθbərt] [læf] ,
Cuthbert laugh ,
卡斯伯特 笑 ,

“这种冷静思考哈姆雷特心理真相的语气几乎让库斯伯特笑出声来。”

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪʒənəri] [bɪ'saɪd]
even while he was thinking of how to manage the young visionary beside
甚至 尽管 他 曾是 思维 的 如何 到 管理 这 年轻的 有远见的 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

即便他当时还在思考如何管理身边这位年轻有远见的创业者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['i: zi] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [fɔ: r; fər]
It was years since his easy life had been invaded by so much anxiety for
它 曾是 年 自从 他的 简单 的 生活 有 到过 入侵 经过 所以 很多 焦虑 为了
[eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

多年来，他平静的生活从未像现在这样被对任何人的焦虑所侵扰。

['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
years since he had had so lively an interest .
年 自从 他 有 有 所以 热闹 一个 兴趣 .

他已经多年没有如此浓厚的兴趣了。

[gai] [fɪft] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['vɔ: ljəm] [ʌv; əv] “ ['eɪkspɪr] “ [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt]
Guy fished out the right volume of “ Shakespeare ” from among the books that
盖伊 钓鱼 出去 这 正确的 体积 的 “ 莎士比亚 ” 从 之中 这 图书 那
[pleɪd] [prə'praɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ['bʊkkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru: m] [æt; ət] ['ɪŋɡəlbi] ,
played propriety in a glass bookcase in the dining - room at Ingleby ,
玩 礼 在 一个 玻璃 书柜 在 这 用餐 - 房间 在 英格尔比 ,

盖伊从英格尔比餐厅玻璃书柜里那些规规矩矩摆放的书籍中，翻出了他要找的那本《莎士比亚》。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ: rnɪŋ] ,
when he had finished his supper at two o'clock in the morning ,
什么时候 他 有 完成的 他的 晚餐 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨两点，他吃完晚饭的时候

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and took it upstairs with him .
和 采取 它 楼上 和 他 .

然后他把它带上了楼。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] , [pərˈhæps] [ˈhæpɪli] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
On the next afternoon , perhaps happily to change the current of his thoughts ,
在这 下一个 下午 , 也许 快乐地 到 改变 这 当前的 的 他的 想法 ,
第二天下午, 或许是乐于转换思路,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] - [ˈgɑ:rdn] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ˈkɜ:rktən] [hɔ:l] ,
they were engaged to Mrs Raby's garden party at Kirkton Hall ,
他们 是 已订婚的 到 太太 - 花园 派对 在 柯克顿 大厅 ,
他们受邀参加拉比夫人于柯克顿庄园举办的花园派对。

[ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [brɪˈtwi:n] [ˈɪŋɡəlbi] [ænd; ənd][kɜ:rk] [ˈhɪntən] ,
a big house between Ingleby and Kirk Hinton ,
一个 大的 房子 之间 英格尔比 和 柯克 欣顿 ,
位于英格尔比和柯克欣顿之间的一栋大房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and the source of much of the gaiety of the neighbourhood .
和 这 来源 的 很多 的 这 欢乐 的 这 邻里 .
也是附近居民欢乐气氛的源泉。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] , [ˌæftər][ðə; ði] [lɔ:nʒ] [draɪv] ,
On arriving , after the long drive ,
在 抵达 , 后 这 长的 驾驶 ,
经过长途跋涉, 抵达目的地后,

[ðeɪ] [brɪˈheld] [ˈgɑ:dfri:z] [ˈflæksn] [hed] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtenɪs] [ˈpleɪɜ:z] [æz; əz][hi:; hi]
they beheld Godfrey's flaxen head towering above the other tennis players as he
他们 观看 戈弗雷的 亚麻色 头 参天 多于 这 其他 网球 玩家 作为 他
[prɪˈperd] [tu;; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈreɪbi] ,
prepared to play a match with Miss Raby ,
准备 到 玩 一个 匹配 和 错过 拉比 ,
他们看到戈弗雷的金发高耸于其他网球运动员之上, 他正准备与拉比小姐进行比赛。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpɪən] [ˈleɪdi] - [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
who was the champion lady - player of the district , against her brother and
WHO 曾是 这 冠军 女士 - 玩家 的 这 区 , 反对 她 兄弟 和
[ˈkɑ:nstənsi] [ˈvaɪnər] ,
Constance Vyner ,
恒常性 维纳 ,
她是该地区的女子冠军球员, 曾与她的兄弟和康斯坦西·维纳对战。

[hu:] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ɡaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈɡri:tɪŋ] .
who turned to Guy with a cordial and friendly greeting .
WHO 转向 到 盖伊 和 一个 亲切 和 友好的 问候 .
他转过身, 热情友好地向盖伊打招呼。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [ɪn] [ˈgɑ:dfri:z] [ˈprez(ə)ns] .
She looked fresh and bright , and quite at her ease in Godfrey's presence .
她 看起来 新鲜的 和 明亮的 , 和 相当 在 她 舒适 在 戈弗雷的 在场 .
她看起来神采奕奕, 容光焕发, 在戈弗雷面前显得十分自在。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [ˈpʊʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] “
she had told her sister that she came on purpose to show that she could “
她 有 讲述 她 姐姐 那 她 来了 在 目的 到 展示 那 她 可以 “
[ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
manage the situation .
管理 这 情况 .
她曾告诉她姐姐, 她特意前来是为了表明她能够“处理这种情况”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈgɑːdfri] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ,
” **She had written Godfrey , instead of Geoffrey of Monmouth** ,
” 她 有 书面 戈弗雷 , 反而 的 杰弗里 的 蒙茅斯 ,
她把“蒙茅斯的杰弗里”写成了“戈弗雷”。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [noʊts] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
three times in her Modern History notes that morning ,
三 时代 在 她 现代的 历史 笔记 那 早晨 ,
那天早上, 她在现代史笔记中三次提到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrən] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
and she spent much time in telling herself that she could never return his feelings .
和 她 花费 很多 时间 在 讲述 她自己 那 她 可以 绝不 返回 他的 情怀 .
她花了很多时间告诉自己, 她永远无法回应他的感情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [dɪˈfaɪəns] ,
And now , with boy and girl defiance ,
和 现在 , 和 男生 和 女孩 蔑视 ,
如今, 男孩女孩们都展现出了反抗精神。

[ænd; ənd] [ˌjet] [wɪð; wɪθ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] ,
and yet with instincts old as the earth on which they stood ,
和 然而 和 本能 老的 作为 这 地球 在 哪个 他们 站立 ,
然而, 他们却拥有着与脚下土地一样古老的本能,

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [lɒŋd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the one thing for which each of the pair longed was to conquer the other .
这 一 事物 为了 哪个 每个 的 这 一对 渴望 曾是 到 征服 这 其他 .
两人彼此都渴望征服对方。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)] [set] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [baɪ] [ˈtenɪs] - [ˈlʌvəz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The play in that notable set was discussed by tennis - lovers for all the rest of
这 玩 在 那 值得注意的 放 曾是 讨论 经过 网球 - 恋人 为了 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,
那场精彩比赛的精彩瞬间, 在整个赛季中都为网球迷们津津乐道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈnevər] [hiːdɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and the players never heeded the darkening of the sky , and the increasing
和 这 玩家 绝不 听从了 这 变暗 的 这 天空 , 和 这 增加
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
weight of the air .
重量 的 这 空气 .
球员们丝毫没有理会天空的昏暗和空气中越来越沉重的气氛。

- [hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪm][æz; əz][dəˈrekt][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈɪnər]
Cosy's hand was as steady and her aim as direct as if no inner
- 手 曾是 作为 稳定的 和 她 目的 作为 直接的 作为 如果 不 内
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪgˈzɪstɪd] ,
consciousness existed ,
意识 存在 ,
科西的手稳如磐石, 目标也无比精准, 仿佛她内心没有任何意识。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [skɪld] [pleɪ] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
she put into her skilled play every atom of force that she possessed .
她 放 进入 她 熟练 玩 每一个 原子 的 力量 那 她 拥有 .
她将自己全部的力量都倾注到了精湛的球技中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈgɑːdfri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrsərkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
As for Godfrey , he was as mad as a Berserker , and he looked
作为 为了 戈弗雷 , 他 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 狂战士 , 和 他 看起来
[laɪk] [wʌŋ] .
like one .
喜欢 一 .

至于戈弗雷，他像狂战士一样疯狂，而且看起来也像个狂战士。

[ðə; ði] [geɪm] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [bɜːŋ] ,
The game , owing to the equality of the players , was very long ,
这 游戏 , 欠款 到 这 平等 的 这 玩家 , 曾是 非常 长的 ,
由于双方实力相当，比赛时间很长。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [flɒˈrɛlə] [ðæt] [mɪs] [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
and it by - and - by became evident to Florella that Miss Raby was getting
和 它 经过 - 和 - 经过 成为 明显 到 弗洛雷拉 那 错过 拉比 曾是 获得
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

弗洛雷拉渐渐看出拉比小姐已经疲惫不堪了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋgər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] .
and was no longer playing at her best .
和 曾是 不 更长 玩耍 在 她 最好的 .
而且她已经不再处于最佳状态了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] .
They were playing the last game of the set .
他们 是 玩耍 这 最后的 游戏 的 这 放 .
他们当时正在打这盘棋的最后一局。

“ [ˈθɜːrti] [ɔːl] ” [wʌz; wəz] [kɔːld] [æz; əz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈwɔːrniŋ] , [daʊn] [fel] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt]
“ Thirty all ” was called as , without a moment's warning , down fell a torrent
“ 三十 全部 ” 曾是 称为 作为 , 没有 一个 瞬间 警告 , 向下 跌倒 一个 激流
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
of thunder ,
的 雷 ,

“三十”一声令下，毫无预兆地，一道雷鸣般的巨响倾泻而下。

[reɪn] , [ænd; ənd] [heɪl] , [ˈɪnʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpleɪɜːz] .
rain , and hail , enough to stop the most ardent players .
雨 , 和 冰雹 , 足够的 到 停止 这 最多 热心 玩家 .
大雨和冰雹足以让最热情的球员也停下脚步。

[jet] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [stroʊks] — [mɪs] [ˈreɪbi] [stept] [bæk] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]
Yet half a dozen more strokes — Miss Raby stepped back , exclaimed , “ Oh , what a
然而 一半 一个 打 更多的 笔画 — 错过 拉比 步 后退 , 惊呼 , “ 哦 , 什么 一个
[ˈpɪti] ;
pity ;
遗憾 ;

然而又挨了六七下——拉比小姐后退一步，惊呼道：“哦，真可惜；

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈkler] [ðə; ði] [mætʃ] [dɹɔːn] , “ [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
we must declare the match drawn , ” and fled to the house ,
我们 必须 宣布 这 匹配 绘制 , “ 和 逃亡 到 这 房子 ,
我们必须宣布比赛打成平局，”然后逃回了房子里。

[waɪl] [ˈmɪstər] [ˈreɪbi] [snætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [waɪt]
while Mr Raby snatched up and held over her a lovely and useless white
尽管 先生 拉比 抢夺 向上 和 握住 超过 她 一个 迷人的 和 无用 白色的
[leɪs] [ˈpærəsɔːl] .
lace parasol .
蕾丝 阳伞 .

拉比先生一把抓起一把漂亮但没什么用的白色蕾丝阳伞，撑在她面前。

[ˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ]
Constancy and Godfrey stood opposite each other for a moment in the drenching
恒常性 和 戈弗雷 站立 对面的 每个 其他 为了 一个 片刻 在 这 浸透
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

康斯坦西和戈弗雷在瓢泼大雨中对峙了一会儿。

[bəʊθ] [æt; ət] [wʌns] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [tuː] [bæd] !
both at once exclaiming , “ Too bad !
两个都 在 一次 惊呼 , “ 也 坏的 !

两人同时惊呼：“太糟糕了！ ”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [skʌdɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [skɜːrt] ,
” Then she laughed and scudded off with lifted skirt ,
” 然后 她 笑了 和 疾驰 离开 和 抬起 裙子 ,

然后她笑着撩起裙子，飞快地跑开了。

[waɪl] [ˈgɑːdfri] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈfiːt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]
while Godfrey felt a sense of baffled anger which even defeat would not have
尽管 戈弗雷 毛毡 一个 感觉 的 困惑 愤怒 哪个 甚至 击败 会 不是 有
[brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
brought to him .
带来 到 他 .

而戈弗雷则感到一种莫名的愤怒，即使是失败也不会让他产生这种感觉。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈræʃnəli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
Then he had to walk rationally back to the house , and change his
然后 他 有 到 走 理性地 后退 到 这 房子 , 和 改变 他的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

然后他不得不理智地走回房子，换好自己的东西。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːlts] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] .
for the notes of a waltz suddenly sprang up .
为了 这 笔记 的 一个 华尔兹 突然 弹簧 向上 .

突然间，华尔兹的旋律响起。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] ,
A big hall with a polished floor was cleared for dancing ,
一个 大的 大厅 和 一个 抛光 地面 曾是 已清除 为了 跳舞 ,

一个铺着光洁地板的大厅被清空出来，用来跳舞。

[fruːt] [ænd; ənd] [aɪs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [keəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
fruit and ice were being handed round , and nobody cared very much for
水果 和 冰 是 存在 递交 圆形的 , 和 无人 关心 非常 很多 为了
[ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] .
the thunderstorm .
这 雷雨 .

人们分发着水果和冰块，没有人太在意这场雷雨。

[ˈɡaɪ] , [ˈlʊkt] [ˈaʊt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈherbel] [ˈbluː] [ˈɡaʊn] , [ˈwɪtʃ] [ˈhiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈsoʊsiətiːd] [ˈwið; wɪθ]
Guy , looked out for the harebell blue gown , which he always associated with
盖伊 , 看起来 出去 为了 这 风铃草 蓝色的 袍 , 哪个 他 总是 联系 和
[ˈfɒˈreɪlə] .
Florella .
弗洛雷拉 .

盖伊一直留意着那件风铃草蓝色的礼服，他总是把这种颜色和弗洛雷拉联系在一起。

[ˈaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈfjuː] [ˈsmɑːrt] [ˈfraːks] [æt; ət] [ˈmʊr,həd] .
It did not occur to him that she had very few smart frocks at Moorhead .
它 做过 不是 发生 到 他 那 她 有 非常 很少 聪明的 连衣裙 在 穆尔黑德 .

他丝毫没有想到，她在穆尔黑德几乎没有几件漂亮的裙子。

[ˈhiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdæns] ,
He asked her to dance ,
他 问 她 到 舞蹈 ,

他邀请她跳舞，

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspʌn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtaɪmz] [ˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdɑːrk]
and it was not till they had spun two or three times round the dark
和 它 曾是 不是 直到 他们 有 旋转 二 或者 三 时代 圆形的 这 黑暗的
[ˈpɑːlɪft] [ˈfloːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbɪˈɡæn][tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] ,
polished floor that his heart began to throb and flutter ,
抛光 地面 那 他的 心 开始 到 搏动 和 扑 ,

直到他们在光滑的黑色地板上旋转了两三圈之后，他的心脏才开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈsɔːrt][ʌv; əv] “ [ɪgˈzɜːrʃn] ”
and that it struck him that this was probably the sort of “ exertion ”
和 那 它 击 他 那 这 曾是 大概 这 种类 的 “ 用力 ”
[ˈfərˈbɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
forbidden to him .
禁止 到 他 .

他突然意识到，这很可能是他被禁止从事的那种“劳作”。

[ˈhiː; hi] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwɪft] , [nɑːt][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈtaɪm] ,
He felt miserable , and wished , not for the first time ,
他 毛毡 悲惨的 , 和 希望 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,

他感到很痛苦，而且这并非他第一次希望.....

[ðæt] [ˈhiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
that he had never spoken of his troubles .
那 他 有 绝不 说 的 他的 麻烦 .

他从未向人倾诉过自己的烦恼。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)] , [ˈlʊkt] [ʌp] [æz; əz][ˈaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːl] ,
It was more endurable , locked up as it were in the cupboard in the wall ,
它 曾是 更多的 可忍受的 , 已锁定 向上 作为 它 是 在 这 橱柜 在 这 墙 ,

它被锁在墙壁的壁橱里，反而更容易忍受。

[ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈmɪkst] [ɪtˈself] [ʌp] [ˈwið; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlaɪf] .
than now when it mixed itself up with his ordinary life .
比 现在 什么时候 它 混合 本身 向上 和 他的 普通的 生活 .

现在，当它融入他的日常生活时，情况就更糟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslaɪt] [ˈdɪsˈkʌmfərt] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsiːl]
But the slight discomfort could not signify , the chief thing was to conceal
但 这 轻微 不适 可以 不是 表示 , 这 首席 事物 曾是 到 隐藏

[ˈaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但这种轻微的不适感并没有什么意义，最重要的是要掩饰它。

[hiː; hi] [wɒd] [goʊ][ɑːn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [get][sɪm; səm] [[æm'peɪn] .

He would go on dancing , and presently get some champagne .
他 会 去 在 跳舞 , 和 目前 得到 一些 香槟酒 .

他会继续跳舞，一会儿还会去拿些香槟。

[flɒ'relə] , [haʊ'evə] , [stɔːpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Florella , however , stopped of her own accord in the deep recess of a window .
弗洛雷拉 , 然而 , 停止 的 她 自己的 符合 在 这 深的 凹陷处 的 一个 窗户 .

然而，弗洛雷拉却自发地停在了窗户的深处。

“ [aɪm][nɔːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dænsər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pouzɪd] [wei] .

“ I'm not a very good dancer , ” she said , in her composed way .
“ 我是 不是 一个 非常 好的 舞蹈家 , ” 她 说 , 在 她 由 方式 .

“我跳舞跳得不太好，”她镇定地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [jet] . ”

“ You know I haven't been out very much yet . ”
“ 你 知道 我 还没有 到过 出去 非常 很多 然而 . ”

“你知道我还没怎么出门呢。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [gai] , [ˈræðər] [ˈbreθləsli] .

“ Don't you care for it ? ” said Guy , rather breathlessly .
“ 不 你 关心 为了 它 ? ” 说 盖伊 , 相当 气喘吁吁 .

“你不喜欢吗？”盖伊气喘吁吁地问道。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈʌvli] [tuː; tə] [waːtʃ] ,

“ I like it a little , ” she said ; “ and it is lovely to watch ,
“ 我 喜欢 它 一个 小的 , ” 她 说 ; “ 和 它 是 迷人的 到 手表 ,

“我有点喜欢它，”她说；“而且看着也挺赏心悦目的。”

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][daːrk] [flɔːr] — [krʌm] - [klɒːðz] [hæv; həv][noʊ] ['bjuːti] .

especially on a dark floor — crumb - cloths have no beauty .
尤其 在 一个 黑暗的 地面 — 屑 - 布料 有 不 美丽 .

尤其是在深色地板上——碎屑抹布一点也不美观。

“ [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ['wɪndəʊz]

“ The light was streaming in under the storm - clouds through the narrow windows
“ 这 光 曾是 流媒体 在 在下面 这 风暴 - 云 通过 这 狭窄的 视窗

[ɪn] [dʌl] [ˈjeləʊʃ] [ˈreɪz] ,

in dull yellowish rays ,
在 乏味的 淡黄色 射线 ,

“光线透过暴风雨下的狭窄窗户，照射进来，呈现出暗淡的黄色光芒。”

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəʊ] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

the flying figures passed in and out of the shadow , against a background of
这 飞行 数据 通过了 在 和 出去 的 这 阴影 , 反对 一个 背景 的

[ˈpɑːlɪʃt] [oʊk] .

polished oak .
抛光 橡木 .

飞翔的人影在光亮的橡木背景中忽隐忽现。

“ [aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [gai] , “ [ðæt] [juː; jʊ][laɪk] ['peɪntɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] ? ”

“ I suppose , ” said Guy , “ that you like painting better than dancing ? ”
“ 我 认为 , ” 说 盖伊 , “ 那 你 喜欢 绘画 更好的 比 跳舞 ? ”

“我猜，”盖伊说，“你更喜欢画画而不是跳舞吧？ ”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [flɒ'relə] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [[oʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - [ˈsɪstər] ;

“ Oh , well , ” said Florella , in a tone that showed her to be Cosy's sister ;
“ 哦 , 出色地 , ” 说 弗洛雷拉 , 在 一个 语气 那 显示 她 到 是 - 姐姐 ;

“哦，好吧，”弗洛雷拉说道，语气表明她是科西的妹妹；

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈtruːɪzəm] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪɡɪ] [rɪˈmɑːrk] .
“ **to say that is either a truism or a very priggish remark** . ”
“ 到 说 那 是 任何 一个 一个 真理 或者 一个 非常 伪善 评论 ” .

“这么说要么是老生常谈，要么是自以为是。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [ɪf] [wʌn] [laɪkt] [ˈstrɔːberi] [aɪs] [best] [ɔːr] [ˈpoʊətri] .
You might as well ask if one liked strawberry ice best or poetry .
你 可能 作为 出色地 问 如果 一 喜欢 草莓 冰 最好的 或者 诗 .
你还不如问问一个人最喜欢草莓冰淇淋还是诗歌。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ˈfiːlɪŋ] [ˈpɪktʃərz] . “
But I like looking on best of all — feeling pictures . ”
但 我 喜欢 寻找 在 最好的 的 全部 — 感觉 图片 ” .

但我最喜欢的还是观看——感受画面。”

“ [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ju:; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [gai] , [ˈiːɡərli] .
“ **Do tell me what you mean ?** ” **said Guy , eagerly** .
“ 做 告诉 我 什么 你 意思是 ? ” 说 盖伊 , 急切地 .

“快告诉我你的意思！”盖伊急切地问道。

[flɔːrelə] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [tɔːk] , [ɔːr] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈtruːli] , [tu:; tə] [θɪŋk] [baɪ] [gai] .
Florella was always impelled to talk , or , perhaps more truly , to think by Guy .
弗洛雷拉 曾是 总是 被迫 到 讲话 , 或者 , 也许 更多的 真的 , 到 思考 经过 盖伊 .

弗洛雷拉总是受到盖伊的驱使去说话，或者更确切地说，去思考。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [tɔːk] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
She was drifting again into talk that belonged only to him ,
她 曾是 漂流 再次 进入 讲话 那 属于 仅有的 到 他 ,

她又开始滔滔不绝地讲起只有他才懂的话题了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [held] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
and that she would not have held with any one else .
和 那 她 会 不是 有 握住 和 任何 一 别的 .

她不会对其他人说出这样的话。

“ [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **I don't quite know what else to say ,** ” **she answered** .
“ 我 不 相当 知道 什么 别的 到 说 , ” 她 回答 .

“我不知道还能说什么，”她回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] .
“ **It is not exactly seeing things or noticing them** .
“ 它 是 不是 确切地 看到 事物 或者 注意到 他们 ” .

“这并不是说看到了什么或者注意到了什么。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
It is feeling the picture in them .
它 是 感觉 这 图片 在 他们 ” .

它感受到了画面中的景象。

[ðɪs] [dæns] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
This dance has a picture in it .
这 舞蹈 有 一个 图片 在 它 ” .

这段舞蹈中包含一幅图画。

[ɔːf(ə)n] [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . “
Often I don't feel so about things that are very beautiful . ”
经常 我 不 感觉 所以 关于 事物 那 是 非常 美丽的 ” .

我常常对那些非常美丽的事物没有那种感觉。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈhæmlət] ? ” [sed] [gai] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
“ **Did you ever see Hamlet ?** ” **said Guy , apparently with an abrupt change of**
“ 做过 你 曾经 看 村庄 ? ” 说 盖伊 , 显然 和 一个 突然 改变 的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“你有没有看过《哈姆雷特》？”盖伊突然转换话题问道。

“ [oʊ] [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
“ **Oh yes , more than once** .
“ 哦 是的 , 更多的 比 一次 .

“哦，是的，不止一次。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [nu:] [ˈhæmlət] ? ”
Have you seen the new Hamlet ? ”
有 你 已见 这 新的 村庄 ? ”

你看过新版《哈姆雷特》吗？

“ [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] .
“ **I saw it yesterday** .
“ 我 锯 它 昨天 .

我昨天看到了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] — [wʌt] [juː; jʊ] [si:] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] . ”
I wish you'd tell me the meaning — what you see inside that . ”
我 希望 你会 告诉 我 这 意义 — 什么 你 看 里面 那 . ”

我希望你能告诉我它的含义——你从中看到了什么。

“ [oʊ] , ” [sed] [flɔːrɛlə] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Oh , ” said Florella , laughing** .
“ 哦 , ” 说 弗洛雷拉 , 笑 .

“哦，”弗洛雷拉笑着说。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [si:] . ”
“ **That's what many people have tried to see** . ”
“ 那就是 什么 许多 人们 有 尝试 到 看 . ”

“那是很多人都想看到的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [gai] , [nɑːˈɪvli] .
“ **I have read it all through to - day , ” said Guy , naïvely** .
“ 我 有 读 它 全部 通过 到 - 天 , ” 说 盖伊 , 天真地 .

“我今天已经把它全部读完了，”盖伊天真地说。

“ [wʌt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː][ɪz] [haʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][ˈriːəl] , [ˈhæmlət] [hæd; həd] [ˈeni] [daʊt]
“ **What puzzles me is how , as the ghost was real , Hamlet had any doubt**
“ 什么 谜题 我 是 如何 , 作为 这 鬼 曾是 真实的 , 村庄 有 任何 怀疑
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
about him . ”
关于 他 . ”

“令我困惑的是，既然鬼魂是真实存在的，哈姆雷特怎么会对他有任何怀疑呢？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [si:] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
“ **Why , you see he thought that it might be an evil spirit taking his father's**
“ 为什么 , 你 看 他 想法 那 它 可能 是 一个 邪恶的 精神 采取 他的 父亲的
[ʃeɪp] . ”
shape . ”
形状 . ”

“你看，他认为那可能是邪灵化作了他父亲的模样。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [felt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː]
“ **But if he had really felt it , he must have known whether it**
“ 但 如果 他 有 真的 毛毡 它 , 他 必须 有 已知 无论 它
[wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] .
was good or evil .
“ 曾是 好的 或者 邪恶的 .

“但如果他真的感受到了，他一定知道那是善还是恶。”

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [juː; jʊ] .
Seeing a ghost isn't like seeing a person outside you .
“ 看到 一个 鬼 不是 喜欢 看到 一个 人 外部 你 .

看到鬼魂和看到外面的人是不一样的。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
Didn't you know that the other day when you spoke of the only thing that could
“ 没有 你 知道 那 这 其他 天 什么时候 你 辐 的 这 仅有的 事物 那 可以
[hæv; həv] [helpɪ] — [ɡaɪ] [ˈweɪnˌfliːt] ?
have helped — Guy Waynflete ?
“ 有 帮助 — 盖伊 韦恩弗利特 ?

前几天你提到唯一能帮上忙的人——盖伊·韦恩弗利特时，难道你不知道这一点吗？

“ [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] .
“ **She flushed a deep crimson .**
“ 她 酡 一个 深的 赤红 .

她脸颊泛起深红色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
There was something overwhelming to her in the conversation , and she
“ 那里 曾是 某物 压倒 到 她 在 这 对话 , 和 她
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
could hardly speak .
“ 可以 几乎 说话 .

谈话中有些东西让她感到难以承受，她几乎说不出话来。

“ [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That came into my mind , “ she said .**
“ 那 来了 进入 我的 头脑 , “ 她 说 .

“我当时就想到了这一点,”她说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] . “
“ **I never thought of it before . “**
“ 我 绝不 想法 的 它 前 . “

“我以前从来没想过这个问题。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **But you believe it ? “**
“ 但 你 相信 它 ? “

“但你相信吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈmɪsti] [laɪt] [ɡruː] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr]
“ **The rain was ceasing , and the dusty , misty light grew clearer and more**
“ 这 雨 曾是 停止 , 和 这 尘土飞扬 , 蒙蒙 光 生长 更清晰 和 更多的
[ˈreɪdiənt] .
radiant .
“ 辐射状 .

雨停了，尘土飞扬、雾气弥漫的光线变得越来越清晰、越来越明亮。

[ðə; ði] [wɔ:ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
The waltz finished in a glow of sunshine .
这 华尔兹 完成的 在 一个 辉光 的 阳光 .
华尔兹在阳光的照耀下结束了。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdɪ(ə)n] [went] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈgaɪz] [hed] .
Somehow the ghost and his own condition went right out of Guy's head .
不知何故 这 鬼 和 他的 自己的 状况 去 正确的 出去 的 伙计们 头 .
不知怎的，鬼魂和他自己的状况都从盖伊的脑海中消失了。

[hi:; hi] [tʊk] [flɒˈrelə] [tu:; tə] [i:t] [ˈpi:tʃɪz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
He took Florella to eat peaches , and began to talk to her in a more
他 采取 弗洛雷拉 到 吃 桃子 , 和 开始 到 讲话 到 她 在 一个 更多的
[ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] ,
ordinary way ,
普通的 方式 ,
他带弗洛雷拉去吃桃子，并开始用更正常的方式和她交谈。

[waɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈɪntərkɔ:rs] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] .
while the strain of their previous intercourse lifted itself from her spirit .
尽管 这 拉紧 的 他们的 以前的 交往 抬起 本身 从 她 精神 .
她之前性交带来的压力也随之消散了。

[ðer] [felt] [kwat] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wið; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They felt quite intimate and at home with each other ,
他们 毛毡 相当 亲密的 和 在 家 和 每个 其他 ,
他们彼此之间感到非常亲密自在。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [gai] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɔ:ɪts] [əˈɡen] ,
so much so that Guy explained why he did not ask her to waltz again ,
所以 很多 所以 那 盖伊 解释 为什么 他 做过 不是 问 她 到 华尔兹 再次 ,
以至于盖伊解释了他为什么没有再邀请她跳华尔兹。

[kwat] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][tu:; tə][bi:; bi]
quite simply and without effort , admitting that he had been told to be
相当 简单地 和 没有 努力 , 承认 那 他 有 到过 讲述 到 是
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .
他很坦率、毫不费力地承认，有人曾告诉他要小心。

[aɪˈti:] [si:md] [kwat] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn]
It seemed quite natural to tell her what he had been unwilling to own
它 似乎 相当 自然的 到 告诉 她 什么 他 有 到过 不愿意 到 自己的
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
告诉她自己一直不愿承认的事情，似乎是一件很自然的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] ,
He had hardly ever felt so happy , and when he was at ease ,
他 有 几乎 曾经 毛毡 所以 快乐的 , 和 什么时候 他 曾是 在 舒适 ,
他几乎从未感到如此快乐，当他感到轻松自在时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
there was something sweet and bright in his face and manner which had
那里 曾是 某物 甜的 和 明亮的 在 他的 脸 和 方式 哪个 有
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] .
a great charm .
一个 伟大的 魅力 .
他脸上和举止中带着一种亲切阳光的气质，极具魅力。

[ˈkɑːnstənsi] , [ˈhuː] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n] ,
Constancy , **who paid him a gratifying amount of attention** ,
恒常性 , WHO 有薪酬的 他 一个 可喜 数量 的 注意力 ,
康斯坦西给予了他令人满意的关注,

[ˈtoʊld][hɜːrˈself] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
told herself many times that he was much more agreeable than his brother .
讲述 她自己 许多 时代 那 他 曾是 很多 更多的 同意 比 他的 兄弟 .
她多次告诉自己，他比他哥哥要和蔼可亲得多。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgɑːdfri] [lʊkt] [ˈniːðər] [swiːt] [nɔːr] [braɪt] .
Certainly Godfrey looked neither sweet nor bright .
当然 戈弗雷 看起来 两者都不 甜的 也不 明亮的 .
戈弗雷看起来既不甜美也不聪明。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒiːni] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n]
He danced with Jeanie because there was no occasion to make conversation
他 跳舞 和 珍妮 因为 那里 曾是 不 场合 到 制作 对话
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
他和珍妮跳舞是因为没有机会和她说话。

[ænd; ənd] [ˈglɑʊəd] [æt; ət] [ˈkɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [wen] [gai] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˈræðər] [æən; ən][ɔːf] - [hænd]
and glowered at Constancy , and when Guy , certainly in rather an off - hand
和 怒目而视 在 恒常性 , 和 什么时候 盖伊 , 当然 在 相当 一个 离开 - 手
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他怒视着康斯坦西，而盖伊则以一种漫不经心的方式，
[ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi][ˈoʊnli]
told him of his visit to London , and of the doctor's opinion , he only
讲述 他 的 他的 访问 到 伦敦 , 和 的 这 医生的 观点 , 他 仅有的
[lʊkt] [ˈsævɪdʒ] ,
looked savage ,
看起来 野蛮的 ,
他告诉他自己去伦敦的经历以及医生的诊断，医生听后只觉得他面目狰狞。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
然后说道——

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;
“ **You don't seem as if there was much the matter with you to - day** ;
“ 你 不 似乎 作为 如果 那里 曾是 很多 这 事情 和 你 到 - 天 ;
“你今天看起来好像没什么事儿；

“ [æən; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ˈkʌθbərt] [θɔːt] [ˈbruːt(ə)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [straɪk] [gai] [æz; əz][æt; ət]
“ **an answer which Cuthbert thought brutal , but which did not strike Guy as at**
“ 一个 回答 哪个 卡斯伯特 想法 野蛮 , 但 哪个 做过 不是 罢工 盖伊 作为 在
[ɔːl] [ˈsɪŋɡjələr] .
all singular .
全部 单数 .
库斯伯特认为这个回答很残酷，但盖伊却觉得这并不奇怪。

[ˈɡɑːdfri] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡaɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
Godfrey had intended to say much to Guy about the advisability of coming
戈弗雷 有 故意的 到 说 很多 到 盖伊 关于 这 建议性 的 未来
[tuː; tə] [ˈweɪnˌfliːt] ,
to Waynflete ,
到 韦恩弗利特 ,

戈弗雷原本打算跟盖伊好好说说来韦恩弗利特的明智之处，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
and taking his place as the elder brother , but he was unable to
和 采取 他的 地方 作为 这 长老 兄弟 , 但 他 曾是 无法 到
[ɪksˈpres] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪmiəbli] ,
express it amiably ,
表达 它 友好地 ,

他本应扮演哥哥的角色，但却无法友好地表达出来。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈskruːpəlz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [riˈmɑːkɪŋ] —
so his honourable scruples took the form of remarking —
所以 他的 光荣的 顾虑 采取 这 形式 的 评论 —

所以，他出于高尚的道德考量，便以这样一种说法表达出来——

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈhʌɪ] [ænt] [ˈweɪnˌfliːt] [baɪ] [ˈhævɪŋ]
“ **I can't think why you're such a fool as to annoy Aunt Waynflete by having**
“ 我 不能 思考 为什么 你是 这样的 一个 傻子 作为 到 烦人 阿姨 韦恩弗利特 经过 拥有
[ˈstæntən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Staunton with you .
斯汤顿 和 你 .

“我真不明白你为什么这么傻，带着斯坦顿去惹恼韦恩弗利特阿姨。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . “
You ought to come over , and of course she doesn't want to see him .”
你 应该 到 来 超过 , 和 的 课程 她 不 想 到 看 他 . “
你应该过来，当然她不想见他。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əbˈsɜːrd] , “ [sed] [ɡaɪ] , [ˈkoʊldli] .
“ **I am not going to make myself absurd ,** “ **said Guy , coldly** .
“ 我 是 不是 去 到 制作 我 荒诞 , “ 说 盖伊 , 冷冷地 .

“我不会让自己显得荒谬，”盖伊冷冷地说。

“ [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [huː] [ˈstɑːntənz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfaːðə(r)] [wʌz; wəz] ?
“ **What do I care who Staunton's great - grandfather was ?**
“ 什么 做 我 关心 WHO 斯汤顿的 伟大的 - 祖父 曾是 ?

“我为什么要关心斯坦顿的曾祖父是谁？ ”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] . “
He has been very kind to me .”
他 有 到过 非常 种类 到 我 . “

他一直对我很好。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [bæd] [blʌd] , “ [sed] [ˈɡɑːdfri] , [ˈɑːbstɪnətli] .
“ **There's a great deal in bad blood ,** “ **said Godfrey , obstinately** .
“ 有 一个 伟大的 交易 在 坏的 血 , “ 说 戈弗雷 , 顽固地 .

“我们之间积怨很深，”戈弗雷固执地说。

“ [ɪts] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
“ **It's sure to come out** .
“ 它是 当然 到 来 出去 .

“这件事肯定会曝光的。”

[ˈhiːl] [kʌm] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ] [ˈsʌmhaʊ] . “
He'll come across you somehow .”
地狱 来 穿过 你 不知何故 . “

他总会以某种方式遇到你的。

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [tʃu:z] [brʊwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪ] - [ˈgrænd,fɑ:ðəz] , ” [sed] [gai] .
“ **There's not much to choose between our great - grandfathers** , ” **said Guy** .
“ 有 不是 很多 到 选择 之间 我们的 伟大的 - 祖父们 , ” 说 盖伊 .
“我们的曾祖父们之间并没有太大的区别,”盖伊说道。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [hæv; həv][hɪz; ɪz][æz; əz][ˈaʊərz] .
“ **I'd just as soon have his as ours** .
“ ID 只是 作为 很快 有 他的 作为 我们的 .
“我宁愿拥有他的, 也不愿拥有我们的。”

“ [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [gai] [ˈoʊnli] [læft] [æz; əz]
“ **The agreeable little discussion was interrupted** , **and Guy only laughed as**
“ 这 同意 小的 讨论 曾是 中断 , 和 盖伊 仅有的 笑了 作为
[ˈgɑ:dfri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
Godfrey was called away .
戈弗雷 曾是 称为 离开 .
“愉快的交谈被打断了, 当戈弗雷被叫走时, 盖伊只是笑了笑。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈstæntən] ,
But it might have been a different person who said suddenly to Staunton ,
但 它 可能 有 到过 一个 不同的 人 WHO 说 突然 到 斯汤顿 ,
但突然对斯坦顿说这番话的, 也可能是另一个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] [ɪŋgəlbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] —
as they drove back to Ingleby in the moonlight —
作为 他们 驾驶 后退 到 英格尔比 在 这 月光 —
他们驱车返回英格尔比的途中, 沐浴着月光——

“ [ˈkʌθbərt] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; əd] [get] [wel] , [ɪf] [aɪ][du:] [teɪk] [ker] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? ”
“ **Cuthbert , the doctor thought I should get well , if I do take care , didn't he ?** ”
“ 卡斯伯特 , 这 医生 想法 我 应该 得到 出色地 , 如果 我 做 拿 关心 , 没有 他 ? ”
“库斯伯特, 医生觉得如果我好好照顾自己, 应该会康复, 对吧? ”

“ [oʊ] [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Oh yes , certainly** .
“ 哦 是的 , 当然 .
“哦, 是的, 当然。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] . “
But you mustn't play tricks with yourself . ”
但 你 不得 玩 技巧 和 你自己 . “
但你不能自欺欺人。

“ [wel] , ” [sed] [gai] , [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] , “ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] ,
“ **Well ,** ” **said Guy , seriously and cheerfully** , “ **I mean to try ; and , somehow** , ”
“ 出色地 , ” 说 盖伊 , 严重地 和 愉快地 , ” 我 意思是 到 尝试 ; 和 , 不知何故 ,
“嗯,”盖伊认真而又愉快地说, “我打算试试; 而且, 不知怎么的,

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:ltə'geðər] .
I think there's a chance for me , altogether .
我 思考 有 一个 机会 为了 我 , 共 .
我觉得我总体上还是有机会的。

“ [gai] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪðəʊt] [dri:m] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] ;
“ **Guy slept that night without dream or disturbance** ;
“ 盖伊 睡着了 那 夜晚 没有 梦 或者 干扰 ;
“盖伊当晚睡得很安稳, 没有做梦, 也没有受到任何惊扰;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [flɔ'relə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but for Florella there was no sleep for a long time .
但 为了 弗洛雷拉 那里 曾是 不 睡觉 为了 一个 长的 时间 .
但弗洛雷拉却长时间没有睡过觉。

[ə; eɪ] [hoʊl] [rʌ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd] ; [ʌv; əv] ['gʊʊsts] [ænd; ənd] ['di:mənz] , [blæk]
A whole rush of thoughts filled her mind ; of ghosts and demons , black
一个 所有的 匆忙 的 想法 已填 她 头脑 ; 的 鬼魂 和 恶魔 , 黑色的
[ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [waɪt] ,
spirits and white ,
烈酒 和 白色的 ,

她的脑海中涌现出无数思绪：鬼魂和恶魔，黑色的精灵和白色的精灵，

[bæd][ænd; ənd] [gʊd] ['eɪndʒəlz] .
bad and good angels .
坏的 和 好的 天使 .

坏天使和好天使。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] “ [ˈkri:pi] , ” [ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] ['pɜ:rsənəli] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['mentəli]
She did not feel “ creepy , ” or in any way personally concerned , but she mentally
她 做过 不是 感觉 “ 爬行 , ” 或者 在 任何 方式 亲自 担心的 , 但 她 精神上
[ˈriələɪzd] ,
realised ,
意识到 ,

她并没有感到“毛骨悚然”，也没有感到任何个人上的担忧，但她在理智上意识到：

[ɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aɪˈti:] , “ [sɔ:] ” [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈɪri] [ˌsɪtʃəˈfənz] .
or , as she called it , “ saw ” all sorts of eerie situations .
或者 , 作为 她 称为 它 , “ 锯 ” 全部 排序 的 怪异 情况 .

或者，正如她所说，她“看到”了各种诡异的场景。

[gai] ['weɪnflɪ:t] — [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][traɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪfənz] —
Guy Waynflete — she did not try in her thoughts to separate the generations —
盖伊 韦恩弗利特 — 她 做过 不是 尝试 在 她 想法 到 分离 这 几代人 —
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pərˈsu:d] [baɪ][æn; ən][ˈi:v(ə)] ['pəʊər] .
seemed to have been pursued by an evil power .
似乎 到 有 到过 追击 经过 一个 邪恶的 力量 .

盖伊·韦恩弗利特——她并没有试图在思想上将两代人分开——似乎被一股邪恶的力量所追赶。

[wʌz; wəz][ðər; ðər][noʊ] [gʊd] ['eɪndʒl][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] ?
Was there no good angel to help him ?
曾是 那里 不 好的 天使 到 帮助 他 ?

难道就没有一位善良的天使来帮助他吗？

[flɔˈrelə] [sɔ:] — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃərz] — [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈɪmɪdʒ] , [ɔ:l]
Florella saw — as she saw the thought in her pictures — the radiant image , all
弗洛雷拉 锯 — 作为 她 锯 这 想法 在 她 图片 — 这 辐射状 图像 , 全部
[laɪt] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] ,
light and wings and glory ,
光 和 翅膀 和 荣耀 ,

弗洛雷拉看到了——就像她在画作中看到的那样——那光彩夺目的形象，充满了光芒、翅膀和荣耀。

[ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bi:ɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['spɪrɪtʃuəl]
the instinctive presentment of a heavenly being which was her spiritual
这 本能 呈报 的 一个 天上 存在 哪个 曾是 她 精神
[ænd; ənd][ɑ:ˈtɪstɪk] [ɪnˈherɪtəns] .
and artistic inheritance .
和 艺术 遗产 .

她与生俱来的神态，是她精神和艺术上的传承。

[pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈfænsɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [əˈsli:p] ;
Perhaps , in the light of that fair fancy , she fell asleep ;
也许 , 在 这 光 的 那 公平的 想要 , 她 跌倒 睡着了 ;

或许，在这样美好的幻想中，她睡着了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] ['vɪz(ə)n] ['eni] [mɔ:r] ,
but suddenly there was no outward vision any more ,
但突然那里曾是 不 向外 想象 任何 更多的 ,
但突然间,他再也看不到外面的世界了。

[bʌt; bət][ə; ei] [greɪt] [ɔ:] [ænd; ənd][ə; ei] ['pæʃənət] ['jɜ:rniŋ] [wɪ'dɪn] .
but a great awe and a passionate yearning within .
但 一个 伟大的 敬畏 和 一个 热情的 渴望 之内 .
但内心却怀着巨大的敬畏和强烈的渴望。

[ə; ei] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , “ [oʊ] , ['helpɪŋ] [ɪz][soʊ][hɑ:rd] — [soʊ][hɑ:rd] !
A voice seemed to cry from the depths , “ Oh , helping is so hard — so hard !
一个 嗓音 似乎 到 哭 从 这 深度 , “ 哦 , 帮助 是 所以 难的 — 所以 难的 !
仿佛有一个声音从深处传来:“哦,帮助别人真难——真难!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [eɪndʒəl nəʃ] [left] .
There is no angelness left .
那里 是 不 天使 左边 .
天使的品质已荡然无存。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
It takes it all .
它 需要 它 全部 .
这需要付出一切。

[maɪ] [wɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] [smu:ð] [ænd; ənd]['taɪdi] !
My wings can't be smooth and tidy !
我的 翅膀 不能 是 光滑的 和 整齐的 !
我的翅膀不可能光滑整齐!

” [flɔ'reɪlə] [wəʊk] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ['sʌŋʃaɪn] .
” Florella woke right up in the morning sunshine .
” 弗洛雷拉 觉醒 正确的 向上 在 这 早晨 阳光 .
“弗洛雷拉在晨光中醒来。”

[ðə; ði]['vɪz(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
The vision was over , but she did not forget it .
这 想象 曾是 超过 , 但 她 做过 不是 忘记 它 .
幻象虽然消失了,但她并没有忘记。

[pɑ:rt][tu:'tu:] , ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
Part 2 , Chapter IV .
部分 2 , 章 第四 .
第二部分,第四章。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] .
Throwing Down the Gauntlet .
投掷 向下 这 手套 .
发出挑战。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ,
Shortly after this day at the Rabys ,
不久 后 这 天 在 这 狂犬病 ,
就在拉比斯餐厅的这一天之后不久,

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɔʃwə] [ˈpɑ:mər] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ˈweɪnflɪ:t] [ɑ:ˈstensəbli] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji]
Mrs Joshua Palmer went up to Waynflete ostensibly because she thought that she
太太 约书亚 帕尔默 去 向上 到 韦恩弗利特 表面上 因为 她 想法 那 她
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] [tu:; tə] [ænt] [ˈweɪnflɪ:t] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn]
could be of some use to Aunt Waynflete in getting comfortably settled in
可以 是 的 一些 使用 到 阿姨 韦恩弗利特 在 获得 舒适地 定居 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

约书亚·帕尔默太太去韦恩弗利特，表面上是因为她认为自己可以帮助韦恩弗利特姨妈在那里安顿下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfaɪnəli] [ʒˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [ɪf] , [æz; əz] [si:md] [ˈlaɪkli] , [ʃi:; ji] [rɪˈmeɪnd]
and in finally arranging her household if , as seemed likely , she remained
和 在 最后 安排 她 家庭 如果 , 作为 似乎 可能 , 她 剩余
[ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
there for the winter ,
那里 为了 这 冬天 ,

最后，她还要安排好自己的家务，如果她像很可能的那样留在那里过冬的话。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtəz] [ˈletəɹz] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [æŋˈzaɪəti]
but really moved by something in her daughter's letters which excited her anxiety
但 真的 已搬 经过 某物 在 她 女儿的 信件 哪个 兴奋的 她 焦虑
.
:
.

但她女儿信中的某些内容深深触动了她，加剧了她的焦虑。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [hæv; həv] “ [ˈeniθɪŋ] ” [brˈtwi:n] [ˈgɑ:dfri] [ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] ,
It would not do at all to have “ anything ” between Godfrey and Jeanie ,
它 会 不是 做 在 全部 到 有 “ 任何事物 ” 之间 戈弗雷 和 珍妮 ,
[æt; ət] [ðer; ðər] [eɪdʒ] .
at their age .
在 他们的 年龄 .

戈弗雷和珍妮到了他们那个年纪，他们之间绝对不能有任何瓜葛。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] , [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
By - and - by , if anything really came of the fancy , things might be different .
经过 - 和 - 经过 , 如果 任何事物 真的 来了 的 这 想要 , 事物 可能 是 不同的 .

假以时日，如果真有什么异想天开的事情发生，情况或许会有所不同。

[gai] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [left] [əˈloʊn] [æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] ,
Guy and his friend were therefore left alone at Ingleby ,
盖伊 和 他的 朋友 是 所以 左边 独自的 在 英格尔比 ,

因此，盖伊和他的朋友被独自留在了英格尔比。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [pæst] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈaʊtwəɹd] [ɪˈvent] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪnˈwəɹd]
and two or three weeks passed without much outward event , but of much inward
和 二 或者 三 周 通过了 没有 很多 向外 事件 , 但 的 很多 向内
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

两三个星期过去了，表面上风平浪静，但内心却发生了许多重要的事情。

[gai] , [ˈweðər] [ˈwaɪzli] [ɔ:r] [ʌnˈwaɪzli] , [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz]
Guy , whether wisely or unwisely , plunged into the study of such experiences as
盖伊 , 无论 明智地 或者 不明智地 , 暴跌 进入 这 学习 的 这样的 经历 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

盖伊，不管是明智还是不明智，都投入到对类似他自己经历的这类经验的研究中。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
and their possible explanations .
和 他们的 可能的 解释 .

及其可能的解释。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [məˈtɪriəl] ,
He had no difficulty in these days in finding material ,
他 有 不 困难 在 这些 天 在 寻找 材料 ,
这些日子里, 他找素材并不困难。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æŋ; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and he brought to bear on the subject an amount of acute intelligence
和 他 带来 到 熊 在 这 主题 一个 数量 的 急性 智力
[ænd; ʌnd] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈstæntən] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈkredɪt] .
and reasoning power for which Staunton had hardly given him credit .
和 推理 力量 为了 哪个 斯汤顿 有 几乎 给定 他 信用 .

他在这个问题上展现出了惊人的智慧和推理能力, 而斯坦顿几乎没有给予他应有的评价。

[hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈstɔːrɪz] ,
He puzzled him a good deal by his ridicule of some recorded stories ,
他 困惑 他 一个 好的 交易 经过 他的 嘲笑 的 一些 记录 故事 ,
他嘲笑一些已记录在案的故事, 这让他十分困惑。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] .
and his keen interest in others .
和 他的 敏锐的 兴趣 在 其他的 .

他对他人表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈθiəriːz] , [ˈsteɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm]
He mastered the point of the various theories , stating and criticising them
他 精通 这 观点 的 这 各种各样的 理论 , 声明 和 批评 他们
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] ,
with much force ,
和 很多 力量 ,

他精通各种理论的要点, 并能有力地阐述和批判它们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [soʊ][fɑːr] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst]
and the discussions were certainly so far good for him that he lost
和 这 讨论 是 当然 所以 远的 好的 为了 他 那 他 丢失的
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [juˈniːk] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪmfl] [ɪkˈspɪəriəns] .
some of his sense of unique and shameful experience .
一些 的 他的 感觉 的 独特的 和 可耻 经验 .

到目前为止, 这些讨论对他来说确实很有益处, 以至于他失去了一些独特而可耻的经历感。

[bʌt; bət] [ˈkʌθbərt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][æŋ; ən] [ɪŋkəˈmjuːnɪkəbl] [ænd; ʌnd]
But Cuthbert saw that he tested everything by an incommunicable and
但 卡斯伯特 锯 那 他 测试 一切 经过 一个 无法沟通 和
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [sens] ,
inexplicable sense ,
无法解释的 感觉 ,

但库斯伯特发现, 他检验一切的方式是无法言喻、无法解释的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] .
and he never uttered any definite conviction as regarded himself .
和 他 绝不 说出 任何 定 定罪 作为 认为 他自己 .

他从未就自己的身份表达过任何明确的信念。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] “ [ˈnɜːrvəs] [əˈtæks] ” [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
He had no “ nervous attacks ” as Cuthbert called them ;
他 有 不 “ 紧张的 攻击 ” 作为 卡斯伯特 称为 他们 ;
他没有像卡斯伯特所说的那样出现“神经衰弱”的情况;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət] [ˈweɪnˌfli:t] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rmənənt] [hɑ:rm] ,
but whether the terrible night at Waynflete had done him permanent harm ,
但 无论 这 糟糕的 夜晚 在 韦恩弗利特 有 完毕 他 永恒的 伤害 ,
但韦恩弗利特的那个可怕夜晚是否给他造成了永久性的伤害,

[ɔ:r] [ˈweðər] [ðə; ði][streɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kənˈtɪnjuəs] [ðæn; ðən] [əˈpɪrd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
or whether the strain was more continuous than appeared , **he was certainly**
或者 无论 这 拉紧 曾是 更多的 连续的 比 出现 , 他 曾是 当然
[fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] ,
far from strong ,
远的 从 强的 ,
或者说, 即使这种压力比表面看起来更持续, 他肯定远称不上强壮。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈeni][ˈekstrə] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ker] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt]
and suffered from any extra exertion , **so that the need of care was evident**
和 遭受 从 任何 额外的 用力 , 所以 那 这 需要 的 关心 曾是 明显
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
并且任何额外的劳累都会使他感到不适, 因此需要护理的情况显而易见。

“ [aɪ] [brˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][set][ju:; jʊ][əˈpɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [ˈri:dɪŋ] , ” [sed] [ˈkʌθbərt] ,
“ **I believe I was a fool to set you upon all this reading** , ” **said Cuthbert** ,
“ 我 相信 我 曾是 一个 傻子 到 放 你 之上 全部 这 阅读 , ” 说 卡斯伯特 ,
“我真觉得自己是个傻瓜, 不该让你读这么多书,”库斯伯特说道。

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .
一天。

“ [ju:l] [wer] [jɔ:rˈself] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . ”
“ **You'll wear yourself out with it when I have to leave you** . ”
“ 你会 穿 你自己 出去 和 它 什么时候 我 有 到 离开 你 . ”
“等我离开你的时候, 你会累垮的。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] , ” [sed] [gai] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **It would be very difficult to be alone** , ” **said Guy** , **thoughtfully** .
“ 它 会 是 非常 难的 到 是 独自的 , ” 说 盖伊 , 深思熟虑 .
“独自一人会非常难熬,”盖伊若有所思地说。

“ [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **It's out of the question** .
“ 它是 出去 的 这 问题 .
“这是不可能的。

[jʊə(r)] [nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈwɪntər] [hɪr] .
You're not fit for the mill or for the hard winter here .
你是 不是 合身 为了 这 磨 或者 为了 这 难的 冬天 这里 .
你既不适合在工厂干活, 也不适合这里严酷的冬天。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:] - [ˈvɔɪdʒ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
You ought to have a sea - voyage , **or something of that sort** .
你 应该 到 有 一个 海 - 航程 , 或者 某物 的 那 种类 .
你应该去航海旅行, 或者做些类似的事情。

[ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Or , at any rate ,
或者 , 在 任何 速度 ,
或者, 无论如何,

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ['sʌmwɜr] [wɜr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['hedkwɔ:rtərz]
come and stay on the south coast somewhere where I could make my headquarters
来 和 停留 在 这 南 海岸 某处 在哪里 我 可以 制作 我的 总部
[waɪl] [aɪm] ['lektʃərɪŋ] ,
while I'm lecturing ,
尽管 我是 讲课 ,
来南部沿海地区住一段时间吧, 我可以把那里作为我讲学期间的总部。

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
and see you now and then . "
和 看 你 现在 和 然后 . "

我们会时不时见面。”

" [ðɜr; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] [kwɔt] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [gai] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z]
" **There are a great many things I can't quite tell you** , " **said Guy** , **after a pause**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 我 不能 相当 告诉 你 , " 说 盖伊 , 后 一个 暂停
,
.
,

“有很多事情我无法确切地告诉你,”盖伊停顿了一下后说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt]['oʊnli][kən'sɜ:rn][maɪ'self] .
" **and they don't only concern myself** .
" 和 他们 不 仅有的 忧虑 我 .

“而且这些问题不仅仅与我有关。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] .
It's all right about the reading , but I've got something to do to - day .
它是 全部 正确的 关于 这 阅读 , 但 我已经 得到 某物 到 做 到 - 天 .

读书这件事本身没问题, 但我今天还有事要做。

[ɪts] [kwɔt] ['sɪmp(ə)l] , ['oʊnli] ['ræðər] [hɑ:rd] .
It's quite simple , only rather hard .
它是 相当 简单的 , 仅有的 相当 难的 .

道理很简单, 就是做起来有点难。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [hi:; hi] - ['dɔznt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
And I know ' he ' doesn't want me to do it .
和 我 知道 - 他 - 不 想 我 到 做 它 .

我知道“他”不想让我这么做。

" [gai] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [səʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Guy had said nothing so personal since his first confession** , **and** , **as he**
" 盖伊 有 说 没有什么 所以 个人的 自从 他的 第一的 忏悔 , 和 , 作为 他
[gɑ:t][ʌp] ['læŋɡwɪdli] ,
got up languidly ,
得到 向上 懒洋洋地 ,

“盖伊自从第一次坦白以来, 就再也没有说过如此私人的话了, 他懒洋洋地站起身来,

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [wɜ:rk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and prepared to return to the mill for his afternoon work , giving his
和 准备 到 返回 到 这 磨 为了 他的 下午 工作 , 给予 他的
[frend] [æn; ən] [ɑ:d] ,
friend an odd ,
朋友 一个 奇怪的 ,

他准备返回磨坊继续下午的工作, 并给了他的朋友一个奇怪的眼神。

[hæf] - ['smɑɪlɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] , ['kʌθbərt] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θrɪl] .
half - smiling look , as he moved away , Cuthbert felt an uncomfortable thrill .
一半 - 微笑 看 , 作为 他 已搬 离开 , 卡斯伯特 毛毡 一个 不舒服 刺激 .

当他带着一丝微笑走开时, 库斯伯特感到一阵不安的兴奋。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['gaɪz] [kən'vɪkʃn] [leɪ] [æbsə'lu:tlɪ] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
It startled him to feel that Guy's conviction lay absolutely untouched by all his
它 惊慌 他 到 感觉 那 伙计们 定罪 躺 绝对地 未受触碰 经过 全部 他的
[ˈri:s(ə)nt] ['stʌdi] .
recent study .
最近的 学习 .

令他震惊的是，盖伊的信念丝毫没有受到他近期研究的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'skru:təb(ə)l][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
There was something inscrutable behind the pathetic eyes , and what was it
那里 曾是 某物 难以捉摸 在后面 这 可怜的 眼睛 , 和 什么 曾是 它
?
?
?

那双可怜的眼睛背后似乎隐藏着什么难以捉摸的东西，那究竟是什么呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] “ [mæd] [nɔ:rθ] - [nɔ:rθ] [west] ?
Was the boy “ mad north - north west ?
曾是 这 男生 “ 疯狂的 北 - 北 西方 ?

那个男孩是“疯狂的西北偏北”吗？

“ [ɔ:r] [wʊd] [hi; hi][æt; ət][læst] [kəm'pel] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ?
“ or would he at last compel belief in the incredible ?
“ 或者 会 他 在 最后的 迫使 信仰 在 这 极好的 ?

或者他最终能否让人相信不可思议的事情？

[hɔ'reɪʃəu] , ['kʌθbərt] [θɔ:t] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [si:n] [ðə; ði]
Horatio , Cuthbert thought , had a great advantage in having actually seen the
霍雷肖 , 卡斯伯特 想法 , 有 一个 伟大的 优势 在 拥有 实际上 已见 这
[ɡoʊst] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] ['hæmlət] .
ghost that haunted Hamlet .
鬼 那 闹鬼的 村庄 .

库斯伯特心想，霍拉旭亲眼见过纠缠哈姆雷特的鬼魂，这对他来说是一个很大的优势。

[ðen] [hi; hi] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [ɡaɪ] [ɑ:n][ðə; ði] “ [əb'dʒektɪv] “ ['kærəktər]
Then he remembered making some remark to Guy on the “ objective “ character
然后 他 记得 制作 一些 评论 到 盖伊 在 这 “ 客观的 “ 特点
[ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [æpə'ri:(ə)n] ,
of this famous apparition ,
的 这 著名的 幻影 ,

然后他想起自己曾就这个著名幻象的“客观性”对盖伊说过些什么，

[ænd; ənd] [ɡaɪ] [hæd; həd] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r]
and Guy had answered , “ But they only saw it , as you see a house or
和 盖伊 有 回答 , “ 但 他们 仅有的 锯 它 , 作为 你 看 一个 房子 或者
[ə; eɪ] [tri:] .
a tree .
一个 树 .

盖伊回答说：“但他们看到的只是房子或树一样的东西。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I don't suppose it made much difference to them .
我 不 认为 它 制成 很多 不同之处 到 他们 .

我想这对他们来说应该没什么影响。

“ [ɡaɪ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
“ Guy betook himself to the mill ,
“ 盖伊 贝托克 他自己 到 这 磨 ,

“盖伊去了磨坊，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [dʒɑ:n] ['ku:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændi][wʌz; wəz] [sti:l]
and called John Cooper into the room where the bottle of brandy was still
和 称为 约翰 库珀 进入 这 房间 在哪里 这 瓶子 的 白兰地 曾是 仍然
[lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
locked up in the cupboard in the wall .
已锁定 向上 在 这 橱柜 在 这 墙 ；

然后他把约翰·库珀叫到房间里，那瓶白兰地还锁在墙里的橱柜里。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [æz; əz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,
He had often been as conscious of its presence there ,
他 有 经常 到过 作为 有意识的 的 它是 在场 那里 ；
他常常能感觉到它的存在。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] ;
as he could have been of that of the ghost ;
作为 他 可以 有 到过 的 那 的 这 鬼 ；
他可能就是鬼魂的一部分；

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'sɪstəntli] ,
every morning he thought about it more and more persistently ,
每一个 早晨 他 想法 关于 它 更多的 和 更多的 持续地 ；
每天早上他都会越来越执着地思考这件事。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] ['vɪktəri] [hæd; həd]
and every evening when he went away he knew that the day's victory had
和 每一个 晚上 什么时候 他 去 离开 他 知道 那 这 天 胜利 有
[left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rouz] ['kɑ:nflɪkt] .
left him with less strength for the morrow's conflict .
左边 他 和 较少的 力量 为了 这 明天 冲突 ；
每天晚上他离开时都知道，白天的胜利让他失去了第二天战斗所需的精力。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] ,
Now , when he went up to the cupboard , and turned the key in the lock ,
现在 , 什么时候 他 去 向上 到 这 橱柜 , 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
现在，当他走到橱柜前，转动钥匙打开锁时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪrz] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['mænɪdʒəz] [step] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
with his keen ears heard the old manager's step crossing the court — it was
和 他的 敏锐的 耳朵 听到 这 老的 经理的 步 过境 这 法庭 — 它 曾是
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [hænd] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɔ:k] [bæk] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən]
to him as if another hand pushed the lock back — and another than
到 他 作为 如果 其他 手 推动 这 锁 后退 — 和 其他 比
[hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] .
himself suggested a different reason for the summons .
他自己 建议 一个 不同的 原因 为了 这 传票 ；

他敏锐的耳朵听到老经理穿过球场的脚步声——对他来说，就好像有另一只手推开了锁——另一个人（不是他自己）提出了不同的传唤理由。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [sti:l] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] , [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
But he stood still , leaning against the wall , till the old man came into the room
但 他 站立 仍然 , 倾斜 反对 这 墙 , 直到 这 老的 男人 来了 进入 这 房间
.
:
.
但他却一动不动地靠在墙上，直到老人走进房间。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] [ˈoʊpən] .

Then he put up his hand , and let the door swing open .
然后 他 放 向上 他的 手 , 和 让 这 门 摇摆 打开 .

然后他抬起手, 让门开了。

“ [dʒɑːn] [ˈkuːpər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“ John Cooper , ” he said , “ take that out , and take it away with you .
“ 约翰 库珀 , ” 他 说 , ” 拿 那 出去 , 和 拿 它 离开 和 你 .

“约翰·库珀,”他说,“把它拿出来, 带走。”

[aɪl] [oʊn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [raɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] .

I'll own you had right on your side .
患病的 自己的 你 有 正确的 在 你的 边 .

我承认你站在你这边是对的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ˈkæklɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] . ”

But you shouldn't have cackled about it to Mrs Waynflete . ”
但 你 不应该 有 咯咯笑 关于 它 到 太太 韦恩弗利特 . ”

但你不应该在韦恩弗利特太太面前嘲笑这件事。

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] [ˈkuːpər] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [sloʊ] , [ˈmjuːzɪk(ə)]

“ Well now , ” said Cooper , in a rougher echo of the young man's slow , musical
“ 出色地 现在 , ” 说 库珀 , 在 一个 粗糙 回声 的 这 年轻的 男人的 慢的 , 音乐

[vɔɪs] ,

voice ,
嗓音 ,

“好吧,”库珀用比年轻人缓慢而富有磁性的声音略显沙哑的回声说道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪˈself] .

“ I've thought of that myself .
“ 我已经 想法 的 那 我 .

“我自己也想过这个问题。”

[aɪm] [glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [gai] ,

I'm glad you've come to a better mind about it , Mr Guy ,
我是 高兴的 你已经 来 到 一个 更好的 头脑 关于 它 , 先生 盖伊 ,

盖伊先生, 很高兴您对此事有了更好的想法。

[fɔːr; fər] [aɪˈd] [nɔːt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɪsɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] . ”

for I'd not be willing to see the old missus disappointed in your future . ”
为了 ID 不是 是 愿意的 到 看 这 老的 太太 失望的 在 你的 未来 . ”

因为我不想看到老太太对你的未来失望。”

“ [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] , ” [sed] [gai] .

“ She don't expect much , ” said Guy .
“ 她 不 预计 很多 , ” 说 盖伊 .

“她没抱太大期望,”盖伊说。

“ [naʊ] [ðen] , ” [ˈæftər] [ˈkuːpər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] - [ˈbɑːt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,

“ Now then , ” after Cooper had taken the brandy - bottle out of the cupboard ,
“ 现在 然后 , ” 后 库珀 有 已采取 这 白兰地 - 瓶子 出去 的 这 橱柜 ,

“好了,”库珀从橱柜里拿出白兰地酒瓶后说道。

[ænd; ənd] [set] [aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [bɪlz] .

and set it beside a file of bills .
和 放 它 旁 一个 文件 的 账单 .

并将其放在账单文件旁边。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Now that you see I'm not going to send the business and myself to the**
“ 现在 那 你 看 我是 不是 去 到 发送 这 商业 和 我 到 这
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

“既然你们明白了，我不会让公司和我自己都陷入困境，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
shut the door , I've something to say .
关闭 这 门 , 我已经 某物 到 说 .

把门关上，我有话要说。

“ [dʒɑ:n] [ˈku:pər] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [ɡaɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **John Cooper obeyed , and Guy sat down by the table** .
“ 约翰 库珀 服从 , 和 盖伊 卫星 向下 经过 这 桌子 .

约翰·库珀照做了，盖伊在桌旁坐了下来。

“ [naʊ] [ðen] , “ [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [wiː; wi][ɑ:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
“ **Now then , he repeated , we are going to the dogs , and you know**
“ 现在 然后 , “ 他 重复 , “ 我们 是 去 到 这 狗 , 和 你 知道
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那么,”他重复道,“我们就要完蛋了,你们也知道。”

[lets] [lʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . “
Let's look it in the face . “
我们来吧 看 它 在 这 脸 . “

让我们直面它。

“ [eɪ] , [ˈmɪstər] [ɡaɪ] , [ˈtreɪdʒ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] .
“ **Eh , Mr Guy , trade's fluctuating** .
“ 嗯 , 先生 盖伊 , 贸易的 波动 .

“呃，盖伊先生，贸易波动是存在的。”

[wi:l] [pʊl] [raʊnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈletɪŋ] [tiː 'eɪtɪ] - [aʊd] [ˈleɪdɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ɔ:t] [rɔ:ŋ] . “
We'll pull round without letting th ' owd lady know there's aught wrong . “
出色地 拉 圆形的 没有 出租 th - owd 女士 知道 有 零 错误的 . “

我们会悄悄地把车开过去，不让老太太察觉到任何异样。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ɡaɪ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] , “ [-] [θɪŋk] [aɪv] [noʊ][breɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] ?
“ **Look here , said Guy , opening a paper , d'ye think I've no brains in my head ?**
“ 看 这里 , “ 说 盖伊 , 开幕 一个 纸 , “ 染料 思考 我已经 不 大脑 在 我的 头 ?
“瞧瞧,”盖伊一边说着,一边打开一份文件,“你以为我脑子里没有东西吗? ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][læst] [jɪr] , [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz]
Look at the number of orders for this year , and last year , and ten years
看 在 这 数字 的 订单 为了 这 年 , 和 最后的 年 , 和 十 年
[bæk] .
back .
后退 .

看看今年的订单数量,去年的订单数量,以及十年前的订单数量。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
Look at the receipts .
看 在 这 收据 .

看看收据。

[ˈwɒts] [ðə; ði][ˈjuːz][ˈʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈsetɪŋ] [ɔːl] [ðʊʊz] [aʊt] - [ˈʌv; əv] - [deɪt] [oʊld] [luːmz] [ɪn]
What's the use of spending money on setting all those out - of - date old looms in
是什么 这 使用 的 开支 钱 在 环境 全部 那些 出去 - 的 - 日期 老的 织布机 在
[ˈɔːrdər] ?
order ?
命令 ?

花钱把那些过时的旧织布机修好有什么用呢？

[ˈwɛrɪz, ˈhʷɛrɪz][ðə; ði] [sens] [ˈʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ˈʌv; əv] [gʊdz] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt][wɑːnt] , [ɪnˈsted]
Where's the sense of manufacturing the sort of goods people don't want , instead
在哪里? 这 感觉 的 制造业 这 种类 的 商品 人们 不 想 , 反而
[ˈʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ?
of what they do ?
的 什么 他们 做 ?

生产人们不需要的商品，而不是生产他们需要的商品，这种做法的意义何在？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [mɪlz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
Is that the way these mills were run sixty years ago ,
是 那 这 方式 这些 磨坊 是 跑步 六十 年 前 ,

六十年前这些工厂就是这样运作的吗？

[wen] [oʊld][ˈmɪstər] [ˈtɒməs] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? "
when old Mr Thomas managed the business ? "
什么时候 老的 先生 托马斯 管理 这 商业 ? "

老托马斯先生掌管公司的时候是什么时候？

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [nuː] [luːmz] , [sɜːr] . "
" He got the new looms , sir . "
" 他 得到 这 新的 织布机 , 先生 . "

“先生，他弄到了新的织布机。”

" [ɪɡˈzæktli][soʊ] ; [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] .
" Exactly so ; and wouldn't he have seen long ago that they were worn out .
" 确切地 所以 ; 和 不会 他 有 已见 长的 前 那 他们 是 磨损 出去 .

“正是如此；难道他没早就看出它们已经破旧不堪了吗？ ”

[lək] [hɪr] , [dʒɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði]
Look here , John , we'll have to pull up , and put our shoulders to the
看 这里 , 约翰 , 出色地 有 到 拉 向上 , 和 放 我们的 肩膀 到 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

约翰，听着，我们得停下来，全力以赴了。

[ɔːr] [wiːl] [hæv; həv] [ˈpɑːmər] [ˈbrʌðərz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪljɜːz] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ˈoʊvər]
or we'll have Palmer Brothers down among the failures before many months are over
或者 出色地 有 帕尔默 兄弟 向下 之中 这 失败 前 许多 几个月 是 超过
.
" "
.
" "

否则，不出几个月，帕尔默兄弟公司就会沦为倒闭企业之一。”

" [eɪ] , [ˈmɪstər] [gai] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] .
" Eh , Mr Guy , for the Lord's sake don't say so .
" 嗯 , 先生 盖伊 , 为了 这 主场 清酒 不 说 所以 .

“呃，盖伊先生，看在上帝的份上，别这么说。”

[dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Don't mention such a thing .
不 提到 这样的 一个 事物 .

别提这种事。

- [tɪz] [ðoʊz] [nu:] [mɪlz] [ˈoʊvər] - [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] — [ænd; ənd] [treɪd]
" **Tis those new mills over Rilston way — and the price of coals — and trade**
- 的 那些 新的 磨坊 超过 - 方式 — 和 这 价格 的 煤炭 — 和 贸易
[ˈbi:ɪŋ] [bæd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] — [eɪ] ,
being bad ever since the Government — Eh ,
存在 坏的 曾经 自从 这 政府 — 嗯 ,

都是里尔斯顿那边那些新工厂的缘故——还有煤炭的价格——以及自从政府以来贸易一直不好——唉，

[maɪ] [læd] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər][oʊld] [ˈænti] , [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:ɪ][hɜ:r; hər][laɪf] [wɜ:rk] [ʌnˈdʌn] ,
my lad , just think of your old auntie , seeing all her life work undone ,
我的 小伙子 , 只是 思考 的 你的 老的 阿姨 , 看到 全部 她 生活 工作 未完成 ,
孩子，想想你老姑妈，眼睁睁看着她毕生的心血付诸东流。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ˈi:z] [soʊ] [praʊd] [ˈoʊvər] .
and having to sell the property she's so proud over .
和 拥有 到 卖 这 财产 她是 所以 自豪的 超过 :
她不得不卖掉自己引以为豪的房产。

" [hɪr] [gai] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslɑɪtli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [voɪs] [tʃoʊkt] .
" **Here Guy started slightly , as the old man's voice choked .**
" 这里 盖伊 开始 轻微地 , 作为 这 老的 男人的 嗓音 窒息 :
“这时，盖伊的声音微微一颤，老人的声音哽咽了。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **But we're not going to fail , " he said .**
" 但 是 不是 去 到 失败 , " 他 说 :
“但我们不会失败，”他说。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [θru:] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bæk] [em ˈi:] [ʌp] .
" **We're going to fight it out and pull through ; that is , if you back me up .**
" 是 去 到 斗争 它 出去 和 拉 通过 ; 那 是 , 如果 你 后退 我 向上 :
“我们会奋力一搏，最终取得胜利；前提是你们支持我。”

" [dʒɑ:n] [ˈku:pər] [stɛərd] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **John Cooper stared at him incredulously .**
" 约翰 库珀 凝视 在 他 难以置信地 :
约翰·库珀难以置信地盯着他。

[brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðɪs] " [lædi] " [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ]
Besides his natural surprise that this " laddie " was old enough to have a say
除了 他的 自然的 惊喜 那 这 " 小伙子 " 曾是 老的 足够的 到 有 一个 说
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
in the matter ,
在 这 事情 ,

除了他自然而然地惊讶于这个“小伙子”竟然年纪大到可以对这件事发表意见之外，

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][nɑ:t][ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [səsˈpijənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈgaɪz] [ˈdelɪkət] [ˈaʊtˌlaɪnz]
and besides his not unjustifiable suspicions of him , Guy's delicate outlines
和 除了 他的 不是 无理 怀疑 的 他 , 伙计们 精美的 概述

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] — [ɪn][fækt] ,
and look of ill - health — in fact ,
和 看 的 患病的 - 健康 — 在 事实 ,
除了他对盖伊并非毫无根据的怀疑之外，盖伊纤弱的身形和病态的面容——事实上，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] — [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][soʊ]
his whole air — was so unlike that of the powerful old woman who had so
他的 所有的 空气 — 曾是 所以 与众不同 那 的 这 强大的 老的 女士 WHO 有 所以
[b:ŋ] [held][ðə; ði] [reɪnz] ,
long held the reins ,
长的 握住 这 缰绳 ,
他的整个气质——与那位长期掌控大局的强势老妇人截然不同。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['ɪntu:] [wɪt] [hɪz; ɪz][lɪps] [set] , [wʌz; wəz] [ʌnpər'sɪvd] ,
that the identical form of the lines into which his lips set , was unperceived ,
那 这 完全相同的 形式 的 这 线条 进入 哪个 他的 嘴唇 放 , 曾是 未被察觉的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
and the sudden ,
和 这 突然 ,

他嘴唇勾勒出的线条形状与之前完全相同，这一点却无人察觉，而且是突然发生的。

[ki:n] [glæns] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['sɪlki] [blæk] ['læʃɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['æbsənt]
keen glance that came through the silky black lashes , from the usually absent
敏锐的 瞥一眼 那 来了 通过 这 丝滑 黑色的 睫毛 , 从 这 通常 缺席的
[aɪz] , [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .
eyes , was startling .
眼睛 , 曾是 令人震惊 .

那双平时不露在外面的眼睛，透过浓密的黑色睫毛，瞥见了一抹锐利的目光，令人震惊。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] ['ɪnʌf] , [sɜ:r] , " [sed] ['ku:pər] ['feɪkɪli] ,
" **You know well enough , sir , " said Cooper shakily ,**
" 你 知道 出色地 足够的 , 先生 , " 说 库珀 摇摇晃晃地 ,
"您很清楚，先生，"库珀声音颤抖地说。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [aɪ] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" **that there's nought I wouldn't do for the old lady and the business .**
" 那 有 零 我 不会 做 为了 这 老的 女士 和 这 商业 .
"为了老太太和生意，我什么都愿意做。"

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] ['kærəktər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]
She's been a grand character all her days , and if there's a curse on the
她是 到过 一个 盛大 特点 全部 她 天 , 和 如果 有 一个 诅咒 在 这
Waynfletes ,

她一生都是个传奇人物，如果韦恩弗利特家族有什么诅咒的话，

[ʃi:; ji] [set] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] ,
she set her teeth against it when she was but a slip of a lass ,
她 放 她 牙齿 反对 它 什么时候 她 曾是 但 一个 滑 的 一个 小姐 ,
她还是个瘦小的姑娘时，就用牙齿咬过它。

[wɪð; wɪθ]['rouzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] [sʌn] [daʊn] . "
with rosy cheeks and eyes that could look the sun down . "
和 红润 脸颊 和 眼睛 那 可以 看 这 太阳 向下 . "
她脸颊红润，双眼炯炯有神，仿佛能凝视太阳落山。

" [eɪ] ? " [sed] [gai] .
" **Ay ? " said Guy .**
" 哎 ? " 说 盖伊 .
"哎？"盖伊说道。

" [wʌt] [-] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] - ? "
" **What d'ye mean by a curse on the Waynfletes ? "**
" 什么 染料 意思是 经过 一个 诅咒 在 这 - ? "
"你说的诅咒韦恩弗利特家族是什么意思？"

" [wel] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
" **Well , sir , of course it's only a manner of speech ;**
" 出色地 , 先生 , 的 课程 它是 仅有的 一个 方式 的 演讲 ;
"先生，当然这只是一种说话方式；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] - [brɪŋ] [ˈpɑːmərz][hɜːr; həɹ] [oʊn]
but there were plenty to say that Margaret Waynflete'd bring Palmers her own
但 那里 是 很多 到 说 那 玛格丽特 - 带来 帕尔默斯 她 自己的
[ɪl] [lʌk] .
ill luck .
患病的 运气 :

但也有很多人说，玛格丽特·韦恩弗利特会给帕尔默带来厄运。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈmɑːrgrət] [ˈnevər] [brɔːt] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ;
Now , I say , Margaret never brought ill luck to any man ;
现在 , 我 说 , 玛格丽特 绝不 带来 患病的 运气 到 任何 男人 ;

现在，我要说，玛格丽特从来没有给任何男人带来厄运；

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [ˈtɒməs] [hæd; həd][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
and Mr Thomas had the best of good fortune when he took her with
和 先生 托马斯 有 这 最好的 的 好的 财富 什么时候 他 采取 她 和
[hɜːr; həɹ] [ʃɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
her shawl over her head and without a penny .
她 披肩 超过 她 头 和 没有 一个 一分钱 :

托马斯先生真是走了狗屎运，他把她带走时，她头上还裹着披肩，身无分文。

[bæd] - [ˈnevər] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; həɹ] [naʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld][eɪdʒ] . "
Bad luck'll never overtake her now in her old age . "
坏的 - 绝不 超过 她 现在 在 她 老的 年龄 : "

如今她年老了，厄运再也不会找上她了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [ənˈles] [wiː; wi] [set] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [hɑːrd] .
"
It will , unless we set our teeth against it pretty hard .
" 它 将要 , 除非 我们 放 我们的 牙齿 反对 它 漂亮的 难的 : "

“除非我们坚决抵制，否则它就会一直这样下去。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taɪt] .
I'm going to tight .
我是 去 到 紧的 :

我感觉太紧了。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈkredit] [kæn; kən] [biː; bi] [prəˈduːst] [naʊ] .
Now , look here , it all depends on what money or credit can be produced now .
现在 , 看 这里 , 它 全部 取决于 在 什么 钱 或者 信用 能 是 生产 现在 :

现在，你看，这一切都取决于现在能创造多少资金或信贷。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
In a few months it will be too late .
在 一个 很少 几个月 它 将要 是 也 晚的 :

再过几个月就太晚了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ænt] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ]
I'm going to make my aunt attend to what I have to say ; and , if I
我是 去 到 制作 我的 阿姨 出席 到 什么 我 有 到 说 ; 和 , 如果 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我要让我姑姑认真听我说；而且，如果可以的话，

[get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː] .
get her to trust me .
得到 她 到 相信 我 :

让她信任我。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][ðə; ðɪ]
For she'll have to trust me with all she has , and make me the
为了 壳 有 到 相信 我 和 全部 她 有 , 和 制作 我 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

因为她必须把她的一切都托付给我，让我成为她的主人。

[ɔːr] [daʊn] [wiː; wi][æɪ; əɪ][goʊ] .
or down we shall go .
或者 向下 我们 将 去 .

否则我们将坠落下去。

[ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪstli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm]
And what you've got to do , is to tell her honestly , from the bottom
和 什么 你已经 得到 到 做 , 是 到 告诉 她 诚实地 , 从 这 底部
[ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,
of your soul ,
的 你的 灵魂 ,

而你必须做的，就是发自内心地、诚实地告诉她，

[ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [grɪt][ɪn][em ˈiː] .
that you trust me , and know I've got her own grit in me .
那 你 相信 我 , 和 知道 我已经 得到 她 自己的 砂砾 在 我 .

你信任我，也知道我身上有她那样的坚韧。

[soʊ] [naʊ] ,
So now ,
所以 现在 ,

所以现在，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsɔːləm] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv] [strɔːŋ]
I give you my solemn word of honour that I'll never touch a drop of strong
我 给 你 我的 庄严 单词 的 荣誉 那 患病的 绝不 触碰 一个 降低 的 强的
[drɪŋk] [tɪl] - [ˈpɑːməɹ] [ˈbrʌðəɹz] - [ɪz][ɪtˈself] [əˈɡen] ,
drink till ' Palmer Brothers ' is itself again ,
喝 直到 - 帕尔默 兄弟 - 是 本身 再次 ,

我郑重发誓，在“帕尔默兄弟”重振雄风之前，我绝不会碰一滴烈酒。

[ænd; ənd] [ˈweɪnflɪ:t] [seɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][feɪl] , [meɪ] [aɪ] [bɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [maɪˈself] .
and Waynflete safe ; and , if I fail , may I become part of the curse myself .
和 韦恩弗利特 安全的 ; 和 , 如果 我 失败 , 可能 我 变得 部分 的 这 诅咒 我 .

愿韦恩弗利特平安无事；如果我失败了，愿我自己也成为诅咒的一部分。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] !
So here goes !
所以 这里 去 !

那就开始了！

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈbrændɪ] - [ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [daʊn]
” **He took up the brandy - bottle , and threw it out of the window , down**
” 他 采取 向上 这 白兰地 - 瓶子 , 和 扔 它 出去 的 这 窗户 , 向下
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈæləʊ] ,
into the shallow ,
进入 这 浅的 ,

他拿起白兰地酒瓶，把它从窗户扔出，扔进了浅水里。

[dɑːrk] - [daɪd] [striːm] [brɪˈloʊ] .
dark - dyed stream below .
黑暗的 - 染色 溪流 以下 .

下方是染成深色的溪流。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [kræk] [ə'genst] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈbɑ:təm] .
They heard it crack against the stony bottom .
他们 听到 它 裂缝 反对 这 石质的 底部 .

他们听到它撞击在坚硬的石质底部发出咔嚓声。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [gai] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [bæk] [em 'i:] [ʌp] ? ”
“ **Now then , ” said Guy , “ will you back me up ? ”**
“ 现在 然后 , ” 说 盖伊 , “ 将要 你 后退 我 向上 ? ”

“那么,”盖伊说,“你们能支持我吗? ”

“ [lɔ:rd] , [ˈmɪstər] [gai] !
“ **Lord , Mr Guy !**
“ 主 , 先生 盖伊 !

“老天爷, 盖伊先生!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [bɪ'heɪvjər] , “ [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ˈku:pər] ; “ [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔ:n] **That was unnecessary behaviour , ” said the bewildered Cooper ; “ and very strong**
那 曾是 不必要 行为 , ” 说 这 困惑 库珀 ; “ 和 非常 强的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ju:z] .
language to use .
语言 到 使用 .

“那是一种不必要的行为,”困惑的库珀说;“而且使用了非常强烈的语言。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
But I'll go along with you .
但 患病的 去 沿着 和 你 .

但我会陪你一起去。

[ju:v] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — [wɪtʃ] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [æt; ət] **You've brought me to look the Lord's will in the face — which isn't easy at**
你已经 带来 我 到 看 这 主场 将要在 这 脸 — 哪个 不是 简单的 在
[ˈsev(ə)nti] - [eɪt] — [fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] **seventy - eight — for there's not a matter of four years between me and**
七十 - 八 — 为了 有 不是 一个 事情 的 四 年 之间 我 和
[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .
the missus .
这 太太 .

你让我直面主的旨意——这对于七十八岁的人来说并不容易——因为我和妻子之间并没有四岁的差距。

[bʌt; bət] [aɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈmɪstər] [gai] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [mi:nz] [ju: 'es] [tu:; tə] **But I'll serve you faithful , Mr Guy ; and if the Almighty means us to**
但 患病的 服务 你 忠实 , 先生 盖伊 ; 和 如果 这 全能者 方法 我们 到
[feɪl] — “
fail — “
失败 — “

但我会忠诚地为您效力, 盖伊先生; 如果全能的上帝注定要我们失败——”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [dəʊnt] , ” [sed] [gai] .
“ **But He don't , ” said Guy .**
“ 但 他 不 , ” 说 盖伊 .

“但他没有,”盖伊说。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [mi:nz] [aɪ 'ti:] .
“ **It's quite another sort of person that means it .**
“ 它是 相当 其他 种类 的 人 那 方法 它 .

“真正这么想的人, 是完全不同的另一种人。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [ˈbɪznəs] .
Now sit down , and we'll talk business .
现在 坐 向下 , 和 出色地 讲话 商业 .

现在坐下, 我们来谈正事。

“ [æz; əz] [gai] [ˈmɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæktz] , [æskt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
“ **As Guy marshalled his figures and his facts , asked penetrating questions ,**
“ 作为 盖伊 集结 他的 数据 和 他的 事实 , 问 渗透 问题 ,
“盖伊整理数据和事实, 提出尖锐的问题时,

[ænd; ənd] [priˈperd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnfliːt] [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][biː; bi]
and prepared the statement to which Mrs Waynflete must at all costs be
和 准备 这 陈述 到 哪个 太太 韦恩弗利特 必须 在 全部 成本 是
[meɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrkən] ,
made to hearken ,
制成 到 倾听 ,
并拟定了一份声明, 韦恩弗利特夫人无论如何都必须听从这份声明。

[ˈkuːpər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Cooper , who had a hard enough head of his own ,
库珀 , WHO 有 一个 难的 足够的 头 的 他的 自己的 ,
库珀本人就非常固执,

[ˈsaɪləntli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈliːdʒəns] .
silently gave in and yielded his whole allegiance .
默默 给予 在 和 产生 他的 所有的 忠诚 .
他默默地屈服了, 完全效忠于对方。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [sed] , [ˈpliːdɪŋli] —
Only when the interview was over , he said , pleadingly —
仅有的 什么时候 这 面试 曾是 超过 , 他 说 , 恳求地 —
直到采访结束后, 他才恳求道——

“ [juːl] [biː; bi][ˈdʒent(ə)l] , [ˈmɪstər] [gai] ?
“ **You'll be gentle , Mr Guy ?**
“ 你会 是 温和的 , 先生 盖伊 ?
“盖伊先生, 您会温柔一点吗? ”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [kʌm] [ˈiːzi] [tuː; tə][oʊld][foʊks][tuː; tə][tɜːrn][ðər; ðər][maɪndz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
For it don't come easy to old folks to turn their minds upside down .
为了 它 不 来 简单的 到 老的 各位 到 转动 他们的 思想 上行 向下 .
因为老年人要彻底改变思维方式并不容易。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] . “
It is easy for a young lad like you to act .”
它 是 简单的 为了 一个 年轻的 小伙子 喜欢 你 到 行为 . “
像你这样的小伙子很容易作秀。

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [sæd] [lʊk] .
“ **Think so ? ” said Guy , with a queer , sad look .**
“ 思考 所以 ? ” 说 盖伊 , 和 一个 酷儿 , 伤心 看 .
“你觉得呢? ”盖伊说着, 脸上带着一种古怪而悲伤的神情。

“ [wel] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæən; kən] .
“ **Well , I'll do what I can .**
“ 出色地 , 患病的 做 什么 我 能 .
“好吧, 我会尽我所能。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]
“ **He was much more tired than was good for him , as he came in**
“ 他 曾是 很多 更多的 疲劳的 比 曾是 好的 为了 他 , 作为 他 来了 在
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
to the study ,
到 这 学习 ,
“他走进书房时, 看起来疲惫不堪, 这对他的身体状况很不利。”

[ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] .
in the rapidly increasing darkness of the autumn afternoon .
在 这 快速 增加 黑暗 的 这 秋天 下午 :

在秋日午后迅速渐暗的夜色中。

['kʌθbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [feɪld]
Cuthbert was not there , and all his sense of courage and energy failed
卡斯伯特 曾是 不是 那里 , 和 全部 他的 感觉 的 勇气 和 活力 失败的
[hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ,
him ; for ,
他 ; 为了 ,

库斯伯特不在那里，他所有的勇气和精力都消失殆尽；因为，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['rezəlu:tli] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [streɪn] [ɪz] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] [les] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz]
the more resolutely a nervous strain is encountered , the less power of resistance is
这 更多的 坚决地 一个 紧张的 拉紧 是 遭遇 , 这 较少的 力量 的 反抗 是
[left] .
left .
左边 :

遇到的神经紧张越是强烈，剩余的抵抗力就越弱。

[hi; hi] [gru:] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðen] [raʊzd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tu; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pænɪk] -
He grew drowsy in the dusk , then roused up suddenly to the agony of panic -
他 生长 昏昏欲睡 在 这 黄昏 , 然后 唤醒 向上 突然 到 这 痛苦 的 恐慌 -
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

黄昏时分，他渐渐感到困倦，然后突然被极度的恐慌和恐惧惊醒。

[tu; tə][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
to the intolerable sense of his enemy within him .
到 这 无法容忍 感觉 的 他的 敌人 之内 他 :

他内心深处有一种难以忍受的敌人感。

[hi; hi] [maɪt] ['kʌvər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['entərd] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] ['ævə,njʊs] — ['eniθɪŋ]
He might cover eyes and ears , but it entered by no such avenues — anything
他 可能 覆盖 眼睛 和 耳朵 , 但 它 进入 经过 不 这样的 途径 — 任何事物
[tu; tə] [draʊn] — [tu; tə] ['beri] [aɪ 'ti:] .
to drown — to bury it .
到 溺水 — 到 埋葬 它 :

他或许会捂住眼睛和耳朵，但它却无法通过这些途径进入——任何能淹没它的东西——都是为了把它埋葬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
There was whisky in the cupboard .
那里 曾是 威士忌酒 在 这 橱柜 :

橱柜里有威士忌。

[hi; hi] ['stægərd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['kʌθbərts] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n]
He staggered to his feet , and the next moment Cuthbert's hand was on
他 交错 到 他的 脚 , 和 这 下一个 片刻 卡斯伯特的 手 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 :

他踉跄着站了起来，下一刻，库斯伯特的手就搭在了他的肩膀上。

“ ['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['stedi] .
“ **Steady , my boy , steady** .
“ 稳定的 , 我的 男生 , 稳定的 :

“稳住，孩子，稳住。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Lie down again .
说谎 向下 再次 。

再躺下。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ； [ju:ɪ] [bi: bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I am here ; you'll be better in a minute .
我 是 这里 ； 你会 是 更好的 在 一个 分钟 。

我在这里，你一会儿就会好起来的。

" [gai] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draʊnɪŋ]
" **Guy clung to the hand of flesh and blood as if he had been drowning**
" 盖伊 紧紧抓住 到 这 手 的 肉 和 血 作为 如果 他 有 到过 溺水
.
:
.

“盖伊紧紧抓住血肉之躯的手，仿佛溺水一般。”

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [wʌn][wɜ:rd] [ðæt] ['kʌθbərt] [sed] .
He hid his face , not hearing one word that Cuthbert said .
他 隐藏 他的 脸 , 不是 听力 一 单词 那 卡斯伯特 说 。

他捂住脸，一个字也没听见库斯伯特说的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['sʌfərɪŋ] ['terər] , [bʌt; bət] ['strʌɡlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ,
He was not merely suffering terror , but struggling , fighting to free himself ,
他 曾是 不是 仅仅 痛苦 恐怖 , 但 挣扎 , 斗争 到 自由的 他自己 ,
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

他不仅遭受恐惧的折磨，而且还在挣扎、反抗，试图挣脱束缚，逃脱困境。

[tu:; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
to separate himself from the influence that seemed to be upon him ,
到 分离 他自己 从 这 影响 那 似乎 到 是 之上 他 ,

为了摆脱似乎影响着他的那种情绪，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
resisting and opposing it with all his strength .
抵抗 和 反对 它 和 全部 他的 力量 。

他竭尽全力地抵抗和反对它。

" [ʊ] , [help] — [help] !
" **Oh , help — help !**
" 哦 , 帮助 — 帮助 !

“哦，救命——救命！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 。

他喘着气说。

" [jes] — [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **Yes — yes , my dear boy .**
" 是的 — 是的 , 我的 亲爱的 男生 。

“是的，是的，我亲爱的孩子。”

[laɪ] [sti:l] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli] .
It will pass off directly .
它 将要 经过 离开 直接地 .

它会直接通过。

“ [ænd; ənd] [veri] [su:n] , [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] , [æz; əz] ['kʌθbərt] ['kʌʊntɪd] [taɪm] , [ðə; ði] ['ægəni] ”
And very soon , in two or three minutes , as Cuthbert counted time , the agony
“ 和 非常 很快 , 在 二 或者 三 分钟 , 作为 卡斯伯特 计数 时间 , 这 痛苦
[si:md] [tu:; tə] [si:s] ,
seemed to cease ,
似乎 到 停止 ,
“很快, 大概两三分钟后, 当库斯伯特数着时间时, 痛苦似乎就停止了。”

[ænd; ənd] [gai] [dra:pt] [bæk] , ['dedli] [feɪnt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [smu:ð] [braʊ] .
and Guy dropped back , deadly faint , but with closed eyes and smooth brow .
和 盖伊 掉落 后退 , 致命 头晕的 , 但 和 关闭 眼睛 和 光滑的 眉头 .
盖伊向后倒去, 昏厥过去, 但双眼紧闭, 眉头紧锁。

['kʌθbərt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz] ['desperət] [hoʊld] ,
Cuthbert brought him , as soon as he let go his desperate hold ,
卡斯伯特 带来 他 , 作为 很快 作为 他 让 去 他的 绝望的 抓住 ,
库斯伯特把他带来了, 就在他松开绝望的抓握之后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
some of the remedy provided by the doctor ,
一些 的 这 补救 假如 经过 这 医生 ,
医生提供的一些治疗方法,

[ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɔ:ltə'geðər] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and tended him with a care and kindness altogether new to him .
和 倾向于 他 和 一个 关心 和 仁慈 共 新的 到 他 .
并以一种他从未体验过的关爱和善意照顾他。

“ [ɪts] [mʌt] ['betər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [gai] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [sər'praɪzd] .
“ It's much better with you here , ” said Guy , presently , as if half - surprised .
“ 它是 很多 更好的 和 你 这里 , ” 说 盖伊 , 目前 , 作为 如果 一半 - 惊讶 .
“有你在这儿真是太好了,”盖伊过了一会儿说道, 语气中带着一丝惊讶。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ Of course it is .
“ 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd] ; [noʊ] ['wʌndər] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ʌp'set] [ju:; jʊ] .
You were so tired ; no wonder a bad dream upset you .
你 是 所以 疲劳的 ; 不 想知道 一个 坏的 梦 沮丧的 你 .
你当时太累了, 难怪噩梦会让你心烦意乱。

“ [gai] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Guy lifted his heavy eyes for a moment , and looked at him .
“ 盖伊 抬起 他的 重的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 看起来 在 他 .
“盖伊抬起沉重的双眼, 看了他一眼。”

“ [ə; eɪ] [veri] [bæd] [dri:m] , ” [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
“ A very bad dream , ” he said drily .
“ 一个 非常 坏的 梦 , ” 他 说 干巴巴地 .
“一个非常可怕的噩梦,”他冷冷地说。

“ [its] [ˈoʊvər] [naʊ] . ”
“ **It's over now** . ”
“ 它是 超过 现在 . ”

“一切都结束了。”

“ [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ? ”
“ **Tell me what it was ?** ”
“ 告诉 我 什么 它 曾是 ? ”

“告诉我那是什么？”

“ [hiː; hi] [keɪm] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **He came , that's all** . ”
“ 他 来了 , 那就是 全部 . ”

“他来了，仅此而已。”

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
No , I can't tell you .
不 , 我 不能 告诉 你 .

不，我不能告诉你。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [help] .
You don't understand ; but you help .
你 不 理解 ; 但 你 帮助 .

你不懂，但你帮忙了。

“ [ˈkʌθbərt] [dɪd] [naːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
“ **Cuthbert did not think him fit for an argument , and sat by him in**
“ 卡斯伯特 做过 不是 思考 他 合身 为了 一个 争论 , 和 卫星 经过 他 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“库斯伯特认为他不适合争论，便默默地坐在他旁边。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [ˈæɡəni] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nəːvs] [ˈsʌmwʌt] .
He felt that the sight of Guy's agony had tried his own nerves somewhat .
他 毛毡 那 这 视线 的 伙计们 痛苦 有 尝试 他的 自己的 神经 有些 .

他觉得看到盖伊痛苦的样子，自己也有些神经紧张。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɑːd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [feɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈevrɪdeɪ]
It was an odd turn of fate , he thought , that brought a quiet , everyday
它 曾是 一个 奇怪的 转动 的 命运 , 他 想法 , 那 带来 一个 安静的 , 每天
[ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [hɪmˈself] ,
person like himself ,
人 喜欢 他自己 ,

他心想，命运真是捉弄人，竟然让他这样一个安静平凡的人卷入了这样的事情。

[tuː; tə] [huːm] [noʊ] [ɡreɪt] [haɪts] [ɔːr] [depθs] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] , [wɜːr; wər]
to whom no great heights or depths , either of character or of fortune , were
到 谁 不 伟大的 高度 或者 深度 , 任何一个 的 特点 或者 的 财富 , 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ,
likely to come ,
可能 到 来 ,

那些无论在品格还是命运上，都不太可能取得巨大成就或跌落谷底的人，

[huː] [held] [ˈstedi] , [ˌʌnɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [,revɪˈleɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
who held steady , unexciting opinions , and expected no revelations about anything ,
WHO 握住 稳定的 , 乏味 意见 , 和 预期的 不 启示 关于 任何事物 ,
[tuː; tə] [biː; bi] [ɡaɪd] , [fəˈlɜːsəfər] ,
to be guide , philosopher ,
到 是 指导 , 哲学家 ,

他们持有稳定、平淡的观点，不期待任何事情会有新的发现，却妄图成为导师、哲学家。

[ænd; ɐnd] [frend] , [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['bæləns] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and friend , to this strange being , for whom the balance swung with such
和 朋友 , 到 这 奇怪的 存在 , 为了 谁 这 平衡 摇摆 和 这样的
[ˈfraɪf(ə)l] [ˌɔːsiˈleɪʃəns] .
frightful oscillations .
可怕 振荡 .

对于这个奇怪的生物来说，朋友，是它天平上可怕的摇摆不定的平衡。

[gai] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [səbˈmɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Guy was very quiet all the evening , submitting with a little surprise to his
盖伊 曾是 非常 安静的 全部 这 晚上 , 提交 和 一个 小的 惊喜 到 他的
[ˈfrɛndz] [priˈkɔːʃənz] ,
friend's precautions ,
朋友们 防范措施 ,

盖伊整个晚上都很安静，对朋友的防范措施略感意外。

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈsiːlmənt] .
but evidently finding it comfortable to have done with concealment .
但 显然 寻找 它 舒服的 到 有 完毕 和 隐蔽 .

但显然，他们觉得这种隐瞒的方式很舒服。

[ˈoʊnli] , [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Only , the last thing of all ,
仅有的 , 这 最后的 事物 的 全部 ,

只有最后一点，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkʌθbərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] — “ [wʌt] [ə; eɪ] - [ˈsɔːfti] -
he looked at Cuthbert with his mocking smile on his lip — “ What a ' softy '
他 看起来 在 卡斯伯特 和 他的 嘲讽 微笑 在 他的 唇 — “ 什么 一个 - 柔软 -
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
I should be ,
我 应该 是 ,

他带着嘲讽的笑容看着库斯伯特——“我应该是那个‘心软的人’才对呢。”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
“ he said , “ if this was what you think it !
“ 他 说 , “ 如果 这 曾是 什么 你 思考 它 !

他说：“如果这是你所想的那样的话！ ”

“ [pɑːrt][tuːˈtuː] , [ˈtʃæptər] [viː] .
“ Part 2 , Chapter V :
“ 部分 2 , 章 V :

“第二部分，第五章。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [bʊk] .
The Mother's Book .
这 母亲的 书 .

母亲的 书。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [ˈmʊr,hed] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˈkɪti] [ˈstæntən]
Some few days before the stay at Moorhead came to an end , Kitty Staunton
一些 很少 天 前 这 停留 在 穆尔黑德 来了 到 一个 结尾 , 猫咪 斯汤顿
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
received a letter ,
已收到 一个 信 ,

在穆尔黑德逗留结束前几天，凯蒂·斯汤顿收到了一封信。

[wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈgreɪtli] ,
which surprised her greatly ,
哪个 惊讶 她 非常 ,

这让她非常惊讶。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpriːviəsli]
as **it** **came** **from** **a** **person** **of** **whose** **existence** **she** **had** **never** **previously**
作为 它 来了 从 一个 人 的 谁 存在 她 有 绝不 之前
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

因为这句话出自一个她之前从未听说过的人之口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] “ [ˈkæθrɪn] [ˈmækswel] , ” [ænd; ənd][bɪ'gæn] , “ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] ,
It **was** **signed** “ **Catherine Maxwell** , ” **and** **began** , “ **My dear young cousin** , ”
它 曾是 签名 “ 凯瑟琳 麦克斯韦 , ” 和 开始 , “ 我的 亲爱的 年轻的 表哥 , ”
署名是“凯瑟琳·麦克斯韦尔”，开头是：“我亲爱的年轻表妹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第7/15页

" [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frend] ['mɪsɪz] ['reɪbi] [ðæt]
" **and stated that the writer had heard from her old friend Mrs Raby that**

" 和 声明 那 这 作家 有 听到 从 她 老的 朋友 太太 拉比 那
[ðə; ði] [mɪs] [stəntənz] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['mʊr,həd] ,
the Miss Stauntons were staying at Moorhead ,

这 错过 斯坦顿 是 入住 在 穆尔黑德 ,
并表示, 作者从她的老朋友拉比太太那里听说, 斯坦顿小姐们住在穆尔黑德。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪli:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ['mæk,sweɪz]
and that , as she believed them to be her cousin George Maxwell's

和 那 , 作为 她 相信 他们 到 是 她 表哥 乔治 麦克斯韦尔
[ˈgrænˈtɪldrən] ,
grandchildren ,

孙辈 ,
而且, 她认为他们是她表兄乔治·麦克斯韦的孙辈。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;
it would give her great pleasure to make their acquaintance ;

它 会 给 她 伟大的 乐趣 到 制作 他们的 熟人 ;
她非常乐意结识他们;

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]
would they come over and spend the day with her at her little cottage

会 他们 来 超过 和 花费 这 天 和 她 在 她 小的 小屋
[æt; ət] ['u:zɪ] [wel] ,
at Ousel well ,

在 旋转木马出色地 ,
他们会过来和她一起在乌塞尔井边的小屋里待上一天吗?

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] [hu:] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] ?
bringing with them any of their young friends who cared for the drive ?

带来 和 他们 任何 的 他们的 年轻的 朋友们 WHO 关心 为了 这 驾驶 ?
他们会带上喜欢开车兜风的年轻朋友吗?

['kɪtɪ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ['bi:ɪŋ] ['kjəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [flɒ'relə] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər]
Kitty and Violet being curious and interested , and Florella being inclined for

猫咪 和 紫色 存在 好奇的 和 感兴趣的 , 和 弗洛雷拉 存在 倾斜 为了
[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
the expedition ,

这 远征 ,
Kitty和Violet出于好奇和兴趣, 以及Florella对这次探险的热情,

[ðə; ði] [θri:] [set] [ɔ:f] [wʌn] [faɪn] [brɪsk] ['mɔ:rnɪŋ] ;
the three set off one fine brisk morning ;

这 三 放 离开 一 美好的 轻快 早晨 ;
在一个晴朗清爽的早晨, 三人出发了;

['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][tu:; tə][kɜ:rk] ['hɪntən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
over the moors on the opposite side to Kirk Hinton , and came to a little

超过 这 沼泽地 在 这 对面的 边 到 柯克 欣顿 , 和 来了 到 一个 小的
[kəʊld] ,
cold ,

寒冷的 ,
穿过柯克欣顿对面的荒原, 感觉有点冷。

新鲜的 村庄 , 高的 向上 在 这 边 的 一个 狭窄的 谷 .

一个崭新的村庄，坐落在狭窄山谷的山腰高处。

Here in a cold , fresh little house , with latched doors painted with thin white paint
 这里 在 一个 寒冷的 , 新鲜的 小的 房子 , 和 锁扣 门 绘 和 薄的 白色的 画

1

这是一间寒冷清爽的小屋，门闩紧闭，涂着薄薄的白色油漆。

and deeply recessed windows looking into a little garden full of hardy plants ,

和 深 凹陷 视窗 寻找 进入 一个 小的 花园 满的 的 耐寒的 植物 ,

还有那深凹的窗户，窗外是种满耐寒植物的小花园。

now turning brown and yellow with the autumn frosts ,
现在 转弯 棕色的 和 黄色的 和 这 秋天 霜冻 ,

现在随着秋霜的到来，树叶正在变成棕色和黄色。

they found an apple - cheeked old lady dressed in a shot - silk gown of so old

他们 成立 一个 苹果 - 脸颊 老的 女士 穿着 在 一个 射击 - 丝绸 袍 的 所以 老的

a style that it was just about to come again into fashion .
一个 风格 那 它 曾是 只是 关于 到 来 再次 进入 时尚 .

他们发现一位脸颊红润的老太太，穿着一件款式非常古老的丝绸长袍，这种款式正准备再次流行起来。

She spoke with so strong a northern accent that the London girls caught what she
她 辐 和 所以 强的 一个 北方 口音 那 这 伦敦 女孩们 捕捉 什么 她

said with difficulty ;
说 和 困难 ;

她的北方口音非常重，以至于伦敦的女孩们很难听懂她说什么；

but she made them most heartily welcome , gave them some very thin and

但 她 制成 他们 最多 衷心地 欢迎 , 给予 他们 一些 非常 薄的 和

long - legged fowls for dinner ,
长的 - 腿 家禽 为了 晚餐 ,

但她热情地接待了他们，还给他们准备了一些很瘦、腿很长的家禽作为晚餐。

followed up by curds and red - currant jelly .
随后 向上 经过 凝乳 和 红色的 - 黑醋栗 果冻 .

随后是凝乳和红醋栗果冻。

Then she showed them sundry curiosities , which they knew how to admire .

然后 她 显示 他们 杂项 奇闻异事 , 哪个 他们 知道 如何 到 钦佩 .

然后她向他们展示了各种奇珍异宝，他们也懂得欣赏。

There	was	a	filigree	basket	,
那里	曾是	一个	丝细工	篮子	,

那里有一个镂空篮子，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈrəʊzəmənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [veɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz]
like to the one which Rosamond of the Purple Vase made for her cousin's
喜欢 到 这 一 哪个 罗莎蒙德的 这 紫色的 花瓶 制成 为了 她 表亲
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

就像《紫花瓶》中的罗莎蒙德为她表妹的生日制作的那件一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv]
and for which she was so unmercifully snubbed by the common sense of
和 为了 哪个 她 曾是 所以 无情地 冷落 经过 这 常见的 感觉 的
[hɜːr; hər] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈperənts] .
her unfeeling parents .
她 冷漠无情 父母 .

而她却因此遭到了冷漠无情的父母的无情冷落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪn][ˈoʊv(ə)l] [freɪmz] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [liːdz] [ˈtʃaɪnə] , [æŋ; ən][oʊld] [ˈspɪnɪŋ] -
There were engravings in oval frames , bits of Leeds china , an old spinning -
那里 是 雕刻 在 椭圆形 框架 , 比特 的 利兹 中国 , 一个 老的 旋转 -
[wiːl] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
wheel , and finally ,
车轮 , 和 最后 ,

那里有椭圆形画框里的版画、利兹瓷器的碎片、一台旧纺车，最后，

[ə; eɪ] [ˈkweɪntli] [ˈeɪpt] [kɑːrd] - [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [dɪˈspleɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡriːn]
a quaintly shaped card - table , which on being opened , displayed , instead of green
一个 古雅地 形状 卡片 - 桌子 , 哪个 在 存在 打开 , 显示 , 反而 的 绿色的
[kloʊθ] ,
cloth ,
布 ,

一张造型别致的牌桌，打开后，映入眼帘的不是绿色桌布，而是.....

[æŋ; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [wɜːrkt] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈrəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [veri] [ˈfaɪnɪst] [tent] - [stɪtʃ] .
an exquisitely worked pattern of faded roses in the very finest tent - stitch .
一个 精美绝伦 工作 图案 的 褪色 玫瑰 在 这 非常 最好的 帐篷 - 缝 .

用最精细的帐篷针法精心绣制的褪色玫瑰图案。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈkʌz(ə)n] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **And that , cousin love , ” she said** ,
“ 和 那 , 表哥 爱 , ” 她 说 ,

“还有，表兄妹之情，”她说。

“ [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪnfliːt] [hɔːl] [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] [ˈmækswel] . ”
“ **was in Waynflete Hall when it belonged to my great - grandfather Maxwell** . ”
“ 曾是 在 韦恩弗利特 大厅 什么时候 它 属于 到 我的 伟大的 - 祖父 麦克斯韦 . ”

“我曾祖父麦克斯韦尔住在韦恩弗利特庄园的时候，我就住在那里。”

“ [ˈriːəli] ! ” [sed] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
“ **Really ! ” said Kitty , with much interest** .
“ 真的 ! ” 说 猫咪 , 和 很多 兴趣 .

“真的吗！”凯蒂饶有兴致地说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈkʌθbərt] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ɡaɪ] [ˈweɪnfliːt] [æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] [naʊ] .
“ **Our brother Cuthbert is staying with Mr Guy Waynflete at Ingleby now** .
“ 我们的 兄弟 卡斯伯特 是 入住 和 先生 盖伊 韦恩弗利特 在 英格尔比 现在 .

“我们的兄弟卡斯伯特现在和盖伊·韦恩弗利特先生住在英格尔比。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmʊr,hed] .
It was through him that we came to Moorhead .
它 曾是 通过 他 那 我们 来了 到 穆尔黑德 .

正是通过他，我们才来到了穆尔黑德。

“ [mɪs] [ˈmækswel] [lʊkt] [kwɔɪt] [ˈɔːstrʌk] .
“ **Miss Maxwell looked quite awestruck** .
“ 错过 麦克斯韦 看起来 相当 惊叹不已 .

“麦克斯韦尔小姐看起来十分震惊。”

“ [wel] , [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [weɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
“ **Well, well, “ she said, “ young people's ways are different** .
“ 出色地 , 出色地 , “ 她 说 , “ 年轻的 人们的 方式 是 不同的 .
“嗯, 嗯, “她说, “年轻人的方式不一样。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] ,
I should never have made myself known to Mrs Waynefleete ,
我 应该 绝不 有 制成 我 已知 到 太太 韦恩弗利特 ,
我真不该让自己与韦恩弗利特太太相识。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈweɪnˌfliːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
nor should I think of calling at Waynefleete, even if I visited at that distance .
也不 应该 我 思考 的 呼叫 在 韦恩弗利特 , 甚至 如果 我 到访 在 那 距离 .
即使我远道而来, 我也不应该考虑去韦恩弗利特拜访。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ʌp] [oʊld] [ˈɡrʌdʒɪz] , [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
Not that I keep up old grudges, my love, but there's a delicacy in such matters .
不是 那 我 保持 向上 老的 怨恨 , 我的 爱 , 但 有 一个 美味 在 这样的 事情 .
“
“
“

亲爱的, 我并非记仇, 只是这种事需要讲究技巧。

“ [ˈkʌθbərt] [nuː] [ˈmɪstər] [ˈweɪnˌfliːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈfɔːrmər]
“ **Cuthbert knew Mr Waynefleete a long time before they knew about any former**
“ 卡斯伯特 知道 先生 韦恩弗利特 一个 长的 时间 前 他们 知道 关于 任何 以前的
[kəˈnekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

“在得知彼此有任何联系之前, Cuthbert 就已经认识 Waynefleete 先生很久了。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblz] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] . “
I don't think it troubles them, they are great friends . “
我 不 思考 它 麻烦 他们 , 他们 是 伟大的 朋友们 . “
我觉得他们并不介意, 他们是很好的朋友。

“ [ɑː] ! “ [sed] [mɪs] [ˈmækswel] .
“ **Ah ! “ said Miss Maxwell** .
“ 啊 ! “ 说 错过 麦克斯韦 .

“啊! “麦克斯韦尔小姐说道。

“ [ɡaɪ] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] — “
“ **Guy, too, I hope — “**
“ 盖伊 , 也 , 我 希望 — “

“我也希望盖伊——”

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæθrɪn] , “ [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈboʊldli] ;
“ **Cousin Catherine, “ said Violet, boldly ;**
“ 表哥 凯瑟琳 , “ 说 紫色 , 大胆地 ;

“凯瑟琳表妹, “维奥莱特大胆地说;

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [kæən; kən] [tel] [juː ˈes] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [oʊld] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz] .
“ **I am sure you can tell us delightful old stories of the two families** .
“ 我 是 当然 你 能 告诉 我们 愉快 老的 故事 的 这 二 家庭 .

“我相信你们一定能给我们讲讲这两个家族的有趣往事。”

[du:] !
Do !
做 !

做！

[tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gai] ['weɪn,flɪ:t] [hu:] ['nevər] [gɔ:t] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
Tell us about the ghost and the Guy Waynflete who never got back in time .
告诉 我们 关于 这 鬼 和 这 盖伊 韦恩弗利特 WHO 绝不 得到 后退 在 时间 .

请给我们讲讲那个鬼魂和那个没能及时赶回来的盖伊·韦恩弗利特的故事。

[hæv; həv][wi:, wi][gɔ:t][ə; eɪ] [gəʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - ? "
Have we got a ghost as well as the Waynfletes ? "
有 我们 得到 一个 鬼 作为 出色地 作为 这 - ? "

我们这里除了韦恩弗利特一家，还有鬼魂吗？

" [oʊ] [noʊ] , [lʌv] , " [sed] [mɪs] ['mækswel] , " ['aʊər; ɑ:r]['fæməli][wʌz; wəz] ['nevər] [lʌ; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
"**Oh no , love , " said Miss Maxwell , " our family was never of that kind ;**
" 哦 不 , 爱 , " 说 错过 麦克斯韦 , " 我们的 家庭 曾是 绝不 的 那 种类 ;
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
and indeed ,
和 的确 ,

“哦，不，亲爱的，”麦克斯韦尔小姐说，“我们家从来都不是那样的；而且，事实上，

[wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
when there's so much drinking and dissipation as there was among the
什么时候 有 所以 很多 喝 和 耗散 作为 那里 曾是 之中 这
Waynfletes ,
- ,

韦恩弗利特家族酗酒成风，生活放荡不羁，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [lʌ; əv] ['gəʊsts] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ru:ɪn] .
there's no need of ghosts to bring ruin .
有 不 需要 的 鬼魂 到 带来 废墟 .

无需鬼魂也能带来毁灭。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] ,
And I'm sure your brother will always remember ,
和 我是 当然 你的 兄弟 将要 总是 记住 ,

我相信你哥哥会永远记住这件事。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [lʌ; əv] ['bɪznəs] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pleɪs]
that it was all in the way of business my great - grandfather obtained the place
那 它 曾是 全部 在 这 方式 的 商业 我的 伟大的 - 祖父 获得 这 地方
.
"
."
- "
.

这一切都与我曾祖父的生意有关，他最终获得了这块地。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
"**And how did he lose it again ? " asked Violet .**
" 和 如何 做过 他 失去 它 再次 ? " 问 紫色 .

“那他怎么又弄丢了呢？”维奥莱特问道。

" [maɪ] [dɪr] , [θru:] ['bɪznəs] [mɪs'fɔ:tʃənz] , " [sed] [mɪs] ['mækswel] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
"**My dear , through business misfortunes , " said Miss Maxwell , with dignity .**
" 我的 亲爱的 , 通过 商业 不幸 , " 说 错过 麦克斯韦 , 和 尊严 .

“亲爱的，由于生意上的不幸，”麦克斯韦尔小姐端庄地说。

“ [ænd; ənd] [ˈuːzliː] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][maɪ]
“ **And Ouseley , which is only a few miles up the valley , was sold in my**
“ 和 奥斯利 , 哪个 是 仅有的 一个 很少 英里 向上 这 谷 , 曾是 卖 在 我的
[ˈfaːðəz] [taɪm] .
father's time .
父亲的 时间 .

“而奥斯利就在山谷上游几英里处，在我父亲的时代就被卖掉了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər][aɪr; ər][noʊ] [ˈuːzliː] [ˈmækswel] [left] [bʌt; bət][em ˈiː] .
But I've been thinking , there are no Ouseley Maxwells left but me .
但 我已经 到过 思维 , 那里 是 不 奥斯利 麦克斯韦 左边 但 我 .

但我一直在想，除了我之外，已经没有第二个奥斯利·麦克斯韦了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ˈletərz] [wɪtʃ] [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . “
And I have a few old letters which perhaps your brother ought to have . “
和 我 有 一个 很少 老的 信件 哪个 也许 你的 兄弟 应该 到 有 . “

我这里还有几封旧信，或许你哥哥应该看看。

“ [aɪm] [jʊr] [ˈkʌθbərt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] , “
“ **I'm sure Cuthbert would be delighted to come and see them and you** , “
“ 我是 当然 卡斯伯特 会 是 高兴极了 到 来 和 看 他们 和 你 , “
[sed] [ˈkɪti] .
said Kitty .
说 猫咪 .

“我相信卡斯伯特会很高兴来看望他们和你们，”凯蒂说。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæθrɪn] , “ [ɪntərˈpouzɪd] [ˈvaɪələt] ; “ [duː][let] [juː ˈes] [siː] [ðem; ðəm] .
“ **Oh no , Cousin Catherine , “ interposed Violet ; “ do let us see them** .
“ 哦 不 , 表哥 凯瑟琳 , “ 插入 紫色 ; “ 做 让 我们 看 他们 .

“哦，不，凯瑟琳表姐，”维奥莱特插话道；“一定要让我们看看他们。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] - , [ɔːr] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][oʊld][ˈfæməli] [ˈletərz] ,
We can tell Cuth , or give them to him ; but old family letters ,
我们 能 告诉 - , 或者 给 他们 到 他 ; 但 老的 家庭 信件 ,

我们可以告诉库斯，或者把信给他；但是旧的家书，

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈweɪnˌfliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] .
especially about Waynflete and the ghosts , would be quite too awfully jolly .
尤其 关于 韦恩弗利特 和 这 鬼魂 , 会 是 相当 也 非常 快乐的 .

尤其是关于韦恩弗利特和鬼魂的故事，会显得过于欢乐。

“ [mɪs] [ˈmækswel] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aʊtˈspʊʊkən] [vɔɪs] [ænd; ənd]
“ **Miss Maxwell looked at the blooming girl with her outspoken voice and**
“ 错过 麦克斯韦 看起来 在 这 盛开 女孩 和 她 直言不讳 嗓音 和

[hɜːr; hər] [streɪt] - [ˈləkɪŋ] [aɪz] ,
her straight - looking eyes ,
她 直的 - 寻找 眼睛 ,

“麦克斯韦尔小姐用她直率的声音和目光打量着这位容光焕发的女孩，

[hɜːr; hər] [ˈseɪlər] [hæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɔɪɪ] [ˈdʒækɪt] ,
her sailor hat , and her boyish jacket ,
她 水手 帽子 , 和 她 男孩气 夹克 ,

她的水手帽和她的男式外套，

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd]
as if she had never thought of any one like her before ; she sighed and
作为 如果 她 有 绝不 想法 的 任何 一 喜欢 她 前 ; 她 叹了口气 和

[ləkt] [ˈsɑːləm] ,
looked solemn ,
看起来 庄严 ,

仿佛她以前从未想过会有像她这样的人；她叹了口气，神情凝重。

[bʌt; bət] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer'frʌm] , [wɪð; wɪθ]
but pulled out the drawer of the card - table , and took therefrom , with
但 拉 出去 这 抽屉 的 这 卡片 - 桌子 , 和 采取 由此 , 和
[greɪt] ['mɪstəri] ,
great mystery ,
伟大的 神秘 ,

但他拉开牌桌的抽屉，神秘兮兮地从中拿出了什么东西。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jeləʊ] - ['lʊkɪŋ] ['letərz] , [æn; ən][oʊld] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrtɪ]
two or three yellow - looking letters , an old Prayer - book , and a very dirty
二 或者 三 黄色的 - 寻找 信件 , 一个 老的 祷告 - 书 , 和 一个 非常 肮脏的
[pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
pack of cards ,
盒 的 牌 ,
[ænd; ənd][aːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɑːrk] [stɜːn] .
and on one of these she pointed out a dark stain .
和 在 一 的 这些 她 尖 出去 一个 黑暗的 弄脏 .
[ænd; ənd][aːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɑːrk] [stɜːn] .
她指着其中一张图上的一块深色污渍。

“ [maɪ] [lʌvz] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [aːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər]
“ **My loves , she whispered ; this was stained on that fatal night with Squire**
“ 我的 爱 , “ 她 低声说道 ; “ 这 曾是 染色 在 那 致命的 夜晚 和 乡绅
- [laɪf] [blʌd] .
Waynflete's life blood .
- 生活 血 .
[ænd; ənd][aːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [aːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər]
“我的爱人们,”她低声说道; “在那致命的夜晚，这里沾染了韦恩弗利特乡绅的鲜血。”

“ [vaɪələt] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] ,
“ **Violet became suddenly serious ,**
“ 紫色 成为 突然 严肃的 ,
[ænd; ənd][aːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [aːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər]
维奥莱特突然变得严肃起来,

[ænd; ənd] [flɔ'relə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn]'[prəʊtest] [ə'genst] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz]
and Florella could hardly help crying out in protest against touching these things
和 弗洛雷拉 可以 几乎 帮助 哭泣 出去 在 反对 反对 接触 这些 事物
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
which seemed to her full of a living trouble .
哪个 似乎 到 她 满的 的 一个 活的 麻烦 .
[ænd; ənd][aːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [aːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər]
弗洛雷拉忍不住大声抗议，不愿触碰这些东西，在她看来，这些东西充满了活生生的麻烦。

[mɪs] ['mækswel] ['oʊpənd][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [red] [mə'rɑːkoʊ] , [moʊst]
Miss Maxwell opened the Prayer - book which was bound in red morocco , most
错过 麦克斯韦 打开 这 祷告 - 书 哪个 曾是 边界 在 红色的 摩洛哥 , 最多
[ˈdelɪkətli] [tuːld] [ænd; ənd][gɪlt] .
delicately tooled and gilt .
轻柔地 工具 和 镀金 .
[ænd; ənd][aːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [aːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər]
麦克斯韦尔小姐打开了祈祷书，祈祷书是用红色摩洛哥皮装订的，上面有非常精致的压花和烫金图案。

[aːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ ['mɑːrgrət] ['weɪn,flɪːt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the title - page was written “ Margaret Waynflete ” and the dates of the
在 这 标题 - 页 曾是 书面 “ 玛格丽特 韦恩弗利特 ” 和 这 日期 的 这
[bəːθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] .
births of her two sons .
出生 的 她 二 儿子们 .
[ænd; ənd][aːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [aːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər]
扉页上写着“玛格丽特·韦恩弗利特”以及她两个儿子的出生日期。

“ [gai] ['weɪnflɪ:t] , [bɔ:rn][dʒu:n] 19th , - , ” [ænd; ənd] [ðen] “ [maɪ] ['prɪtɪ] ['beɪbi] ; ” [ðen] “
“ **Guy Waynflete** , **born June 19th , 1760** , ” **and then** “ **My Pretty Baby** ; ” **then** “
“ 盖伊 韦恩弗利特 , 出生 六月 19th , - , ” 和 然后 “ 我的 漂亮的 婴儿 ; ” 然后 “
[ˈɡɑ:dfri] ['weɪnflɪ:t] ,
Godfrey Waynflete ,
戈弗雷 韦恩弗利特 ,

“盖伊·韦恩弗利特，生于1760年6月19日”，然后是“我的漂亮宝贝”；然后是“戈弗雷·韦恩弗利特，
- , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɔɪntɪd] , ['kerf(ə)l] [hænd] —
1764 , ” **and then in the same pointed , careful hand** —
- , ” 和 然后 在 这 相同的 尖 , 小心 手 —
1764年,“然后用同样尖锐、工整的笔迹——

“ [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **The angel of the Lord encampeth round about them that fear Him** .
“ 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他们 那 害怕 他 .
“耶和华的使者在敬畏他的人四围安营。”

“ [flɔ'relə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə]
“ **Florella could not speak a word , and when the book was handed to**
“ 弗洛雷拉 可以 不是 说话 一个 单词 , 和 什么时候 这 书 曾是 递交 到
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
her to look at ,
她 到 看 在 ,
弗洛雷拉一句话也说不出，当有人把书递到她面前让她看时，

[ʃi; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , ['revərənt] [tʌtʃ] .
she laid her hand on it with a soft , reverent touch .
她 铺设 她 手 在 它 和 一个 柔软的 , 虔诚的 触碰 .
她用轻柔而虔诚的语气将手放在上面。

[ðen] [mɪs] ['mækswel][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['serəmoʊni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tu:] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['bɛgd]
Then Miss Maxwell with some ceremony opened the two papers , and begged
然后 错过 麦克斯韦 和 一些 仪式 打开 这 二 文件 , 和 乞求
['kɪti] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .
Kitty to read them aloud .
猫咪 到 读 他们 大声 .
然后，麦克斯韦尔小姐郑重其事地打开了这两份文件，恳求凯蒂大声朗读。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:ŋ] [ded] ['mɑ:rgrət] ['weɪnflɪ:t] ,
The first was in the hand of this long dead Margaret Waynflete ,
这 第一的 曾是 在 这 手 的 这 长的 死的 玛格丽特 韦恩弗利特 ,
第一本在早已去世的玛格丽特·韦恩弗利特手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [bri:f] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ɔ:r] ['daɪəri] .
and was evidently the brief commencement of a journal or diary .
和 曾是 显然 这 简短的 开始 的 一个 杂志 或者 日记 .
显然，这是日记或随笔的简短开篇。

[ˈfebruəri] 10th , - . — [maɪ] [sʌn] [gai] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] .
February 10th , 1785 . — **My son Guy has gone to London** .
二月 10th , - . — 我的 儿子 盖伊 有 已消失 到 伦敦 .
1785年2月10日——我的儿子盖伊去了伦敦。

[ˈfebruəri] 12th . — [wi:; wi][hæv; həv] [kɪld] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pɪɡ] .
February 12th . — **We have killed another little Pig** .
二月 12th . — 我们 有 被杀 其他 小的 猪 .
2月12日——我们又杀死了一头小猪。

[ˈfebruəri] 13th . — [ə'tɜ:ɹni]
February 13th . — **Attorney**
二月 13th . — 律师
2月13日——律师

[ˈmækswel][ɪz] [mɔːr] [əˈblaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

Maxwell is more Obliging than I like to See .
麦克斯韦 是 更多的 乐于助人 比 我 喜欢 到 看 .

麦克斯韦比我想象的要乐于助人得多。

[ˈfebruəri] 14th . — [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈgɑːdfri] [dɪd] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [ɪnˈsted]
February 14th . — My Brother Godfrey did begin by Mistake the Funeral Service instead
二月 14th . — 我的 兄弟 戈弗雷 做过 开始 经过 错误 这 葬礼 服务 反而

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,

of the Marriage ,
的 这 婚姻 ,

2月14日——我的兄弟戈弗雷一开始就把葬礼仪式误认为是婚礼仪式了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkʌp(ə)l] .

for an honest couple .
为了 一个 诚实的 夫妻 .

献给一对诚实的夫妇。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [kəˈrɑʊzɪŋ] .

This Comes of Carousing .
这 来 的 狂欢 .

这是狂欢作乐的结果。

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[mɑːrtʃ] 25th . — [maɪ] - [hen] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [bruːd] .

March 25th . — My Chittyprat Hen has a Fine Brood .
行进 25th . — 我的 - 母鸡 有 一个 美好的 幼虫 .

3月25日——我的奇蒂普拉特母鸡生了一窝好雏鸟。

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] [gai] , [wɪt] [ˈæŋɡərz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

There be no letter from my son Guy , which angers his Father .
那里 是 不 信 从 我的 儿子 盖伊 , 哪个 愤怒 他的 父亲 .

儿子盖伊没有给我写信，这让他的父亲很生气。

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

My poor Boy .
我的 贫穷的 男生 .

我可怜的孩子。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən] [hɪr] .

He is better even in Town than Here .
他 是 更好的 甚至 在 镇 比 这里 .

他即使在城里也比在这里表现得好。

[dʌz] [gɑːd] [ɪnˈdiːd] [pərˈmɪt] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈænsesətər] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ?

Does God indeed permit the Spirit of His wicked Ancestor to Trouble Him ?
做 上帝 的确 允许 这 精神 的 他的 邪恶 祖先 到 麻烦 他 ?

上帝真的会允许他邪恶祖先的灵魂来骚扰他吗？

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪˈnʌf] [əˈlaɪv] .

there is Wickedness Enough Alive .
那里 是 邪恶 足够的 活 .

邪恶依然存在。

[ˈeɪprəl] 15th . — [ðə; ði][ˈpeɪn][æ̃t; ə̃t][ˈmaɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [greɪt] , [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [naɪ] [ˈswu:nd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
April 15th . — The Pain at my Heart is great , I have nigh Swooned with it .
四月 15th . — 这 疼痛 在 我的 心 是 伟大的 , 我 有 夜 晕倒 和 它 .
4月15日——我心痛难忍, 几乎晕厥过去。

[en] . [bi:] . — [tu:; tə][dɪˈstɪl] [ˈlævəndər][æ̃nd; ə̃nd][dra:p][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [kloʊvz] , [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] .
N . B . — To distil lavender and drop Into it Cloves , for a Cordial .
N . B . — 到 蒸馏 薰衣草 和 降低 进入 它 丁香 , 为了 一个 亲切 .
注——蒸馏薰衣草, 并在其中加入丁香, 制成甜酒。

[deθ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈi:v(ə)l] , [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ˈmaɪ] [tu:] [ˈsʌnz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhaʊs] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]
Death would be No evil , but for my two Sons , but this House would be no
死亡 会 是 不 邪恶的 , 但 为了 我的 二 儿子们 , 但 这 房子 会 是 不
[ˈhoʊm] .
Home .
家 .
如果不是为了我的两个儿子, 死亡或许不算什么坏事, 但这座房子也算不上家。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbri:f] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɔ:pt] ,
Here the brief record suddenly stopped ,
这里 这 简短的 记录 突然 停止 ,
这段简短的记录突然停止了。

[ˈoʊnli] [ˈloʊər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒ][wɜ:r; wər] [ˈfeɪntli] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈʌnˈstedəli] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “
only lower down on the page were faintly and unsteadily written the words , “
仅有的 降低 向下 在 这 页 是 淡淡的 和 不稳定地 书面 这 字 , “
[ˈmaɪ] [dɪr] [ˈsʌn] . “
My dear son . “
我的 亲爱的 儿子 . “

只有在纸页下方, 才隐约写着“我亲爱的儿子”几个字。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡoʊst] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [sed] [ˈvaɪələt] , [ɪn] [ˈɔ:ˈstrʌk] [ˈtoʊnz] .
“ **There was the ghost then , you see ,** “ **said Violet , in awestruck tones .**
“ 那里 曾是 这 鬼 然后 , 你 看 , “ 说 紫色 , 在 惊叹不已 音调 .
“那时就有了那个鬼魂,”维奥莱特用敬畏的语气说道。

“ [oʊ] , [ˈɡoʊ][ɑ:n] , [ˈkɪti] .
“ **Oh , go on , Kitty .**
“ 哦 , 去 在 , 猫咪 .
“哦, 继续吧, 凯蒂。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] . “
It is interesting . “
它 是 有趣的 . “
这很有意思。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] , “ [sed] [ˈkɪti] .
“ **There's no more ,** “ **said Kitty .**
“ 有 不 更多的 , “ 说 猫咪 .
“没有了,”凯蒂说。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər][ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
“ **The other paper is quite different .**
“ 这 其他 纸 是 相当 不同的 .
另一篇论文则截然不同。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdertɪd][ɑ:kˈtoʊbər] 10th , - , [æ̃nd; ə̃nd][ˈbɪˈɡæ̃n] —
“ **This was dated October 10th , 1785 , and began —**
“ 这 曾是 日期 十月 10th , - , 和 开始 —
“这份文件日期为1785年10月10日, 开头是——

“ [aɪ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈmækswel] , [əˈtɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] ,
“ **I , George Maxwell , Attorney - at - law ,**
“ 我 , 乔治 麦克斯韦 , 律师 - 在 - 法律 ,
“我, 乔治·麦克斯韦尔, 律师,

[fiːl] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][æn; ən]
feel it incumbent upon me for the Establishment of my Character as an
感觉 它 现任 之上 我 为了 这 建立 的 我的 特点 作为 一个
[ˈɑːnɪst] [mæn] ,
Honest Man ,
诚实的 男人 ,

我认为我有责任树立我诚实正直的品格。
[tuː; tə] [stɜːt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [waɪt] [pæst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentəb(ə)] [ˈsuːɪsaɪd][ʌv; əv] [ɡaɪ]
to state in writing what passed after the Shocking and Lamentable Suicide of Guy
到 状态 在 写作 什么 通过了 后 这 令人震惊 和 令人惋惜的 自杀 的 盖伊
[ˈweɪnˌfliːt] ,
Waynflete ,
韦恩弗利特 ,

以书面形式陈述盖伊·韦恩弗利特令人震惊和痛惜的自杀事件之后发生的事情,
[ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [ˈweɪnˌfliːt] [hɔːl] , [waɪt] [ˈpraːpərti] [ɪz] [ˈliːɡəli] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Esquire , of Waynflete Hall , which Property is legally mine by the Terms of the
《时尚先生》 , 的 韦恩弗利特 大厅 , 哪个 财产 是 合法地 矿 经过 这 条款 的 这
[bəːnd] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
Bond between Us .
纽带 之间 我们 .

韦恩弗利特庄园的先生, 根据我们之间的契约条款, 该财产合法归我所有。
[sɪns] [ðer; ðər][biː; bi][naːt] [ˈwaːntɪŋ] [ˈenviəs] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
Since there be not wanting envious Persons to say that !
自从 那里 是 不是 想要 羡慕 人 到 说 那 !
因为我们不希望那些心怀嫉妒的人说那样的话!

[tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɪstər] - [ˈɪlnəs] , [waɪt] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət]
Took advantage of young Mr Waynflete's Illness , which Prevented his Return at
拿 优势 的 年轻的 先生 - 疾病 , 哪个 阻止 他的 返回 在
[ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [deɪt] .
the Given Date .
这 鉴于 日期 .

利用韦恩弗利特先生生病, 导致他无法按期返回, 从而占了便宜。
[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn] [ˈlɪkər] , [waɪt]
When he Arrived in the Early Morning , he was Undoubtedly in liquor , which
什么时候 他 到达的 在 这 早期的 早晨 , 他 曾是 无疑 在 酒 , 哪个
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
was his Custom ,
曾是 他的 风俗 ,

他清晨到达时, 无疑已经喝醉了, 这已是他的惯例。
[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstər] , [ɡaɪ] [ˈweɪnˌfliːt] , [huː]
therefore His Statement that the Spirit of his Ancestor , Guy Waynflete , Who
所以 他的 陈述 那 这 精神 的 他的 祖先 , 盖伊 韦恩弗利特 , WHO
[brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Betrayed his Friend ,
背叛 他的 朋友 ,

因此, 他声称是他的祖先盖伊·韦恩弗利特的灵魂背叛了他的朋友。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] ,
and the Father of his Future wife ,
和 这 父亲 的 他的 未来 妻子 ,
以及他未来妻子的父亲

[ænd; ənd][soʊ] [dis'greɪst] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]
and so Disgraced his Family at the Time of the Lamentable Rebellion of
和 所以 蒙羞的 他的 家庭 在 这 时间 的 这 令人惋惜的 叛乱 的
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
the Duke of Monmouth ,
这 公爵 的 蒙茅斯 ,

因此，在蒙茅斯公爵发动那场令人痛惜的叛乱时，他令家族蒙羞。

[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [fli:t] ,
stood in his Path , and Prevented Him from Crossing the River Flete ,
站立 在 他的 小路 , 和 阻止 他 从 十字路口 这 河 弗利特 ,
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
the Duke of Monmouth ,
这 公爵 的 蒙茅斯 ,

挡在他的路上，阻止他渡过弗利特河。

[hæθ] [noʊ] ['kredit] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [men] .
hath no Credit with Reasonable Men .
有 不 信用 和 合理的 男人 .

在理性的人眼中，他毫无信誉可言。

[ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm] [ðæt] [seɪ] ['haiweɪmən] [ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [laɪz] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
There be Some that say Highwaymen are Plentiful , but Lies , in the mouth of
那里 是 一些 那 说 强盗 是 丰富 , 但 谎言 , 在 这 嘴 的
[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
this Young Gentleman ,
这 年轻的 绅士 ,

有人说拦路强盗很多，但这位年轻先生所说的都是谎言。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l] [stɪl] .
are more Plentiful still .
是 更多的 丰富 仍然 .

数量仍然更多。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [kɔ:rpz] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] [ænd; ənd] [ə'wʊk] ['reɪvɪŋ]
At the sight of His Father's Corpse he fell into a swoon and Awoke Raving
在 这 视线 的 他的 父亲的 尸体 他 跌倒 进入 一个 昏厥 和 醒来 狂言
,
,
,

看到父亲的尸体，他昏了过去；醒来后，他开始胡言乱语。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi] [daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
in which Condition he Died This Morning .
在 哪个 状况 他 死亡 这 早晨 .

他今天早上去世时的情况是怎样的？

[ðə; ði] [læd] ['gɑ:dfri] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] [ju:θ] ,
The Lad Godfrey is but a Loutish Youth ,
这 小伙子 戈弗雷 是 但 一个 粗鲁的 青年 ,

戈弗雷小伙子不过是个粗鲁的年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['pɑ:rsn] ['gɑ:dfri] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst]
but I am Willing to Assist Parson Godfrey to put Him to some Honest
但 我 是 愿意的 到 协助 牧师 戈弗雷 到 放 他 到 一些 诚实的
['kɔ:lɪŋ] .
Calling .
呼叫 .

但我愿意帮助戈弗雷牧师去做一些正经事。

[aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [sju:pə'stɪfənz] ,
I do not Hold with Country superstitions ,
我 做 不是 抓住 和 国家 迷信 ,

我不认同乡村迷信。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
and I shall instruct my wife and Daughters that the Gallopping of the Horse
和 我 将 指示 我的 妻子 和 女儿们 那 这 - 的 这 马
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wind] [ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] . "
Round the House be nothing but the Wind in the Plantations . "
圆形的 这 房子 是 没有什么 但 这 风 在 这 种植园 . "

我将嘱咐我的妻子和女儿们，马蹄声在房子周围奔跑，只不过是种植园里的风声而已。

" [wel] ! " [sed] [ˈvaɪələt] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈemfəsis] , " [wət'evər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] , [ˈaʊər; ɑːr]
" Well ! " said Violet , with calm emphasis , " whatever the Waynftetes were , our
" 出色地 ! " 说 紫色 , 和 冷静的 强调 , " 任何 这 - 是 , 我们的
[ænsɛstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] ,
ancestor was a beast ,
祖先 曾是 一个 兽 ,
" 嗯 ! " 维奥莱特平静而强调地说 , " 不管韦恩弗利特人是什么 , 我们的祖先都是一头野兽 。 "

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [stɒntənɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] .
and I hope the Stauntons were more respectable .
和 我 希望 这 斯坦顿 是 更多的 可敬 .
我希望斯坦顿一家更有尊严一些。

" [flɔːrɪlə] [sæt] [kwɑɪt] [stɪl] .
" Florella sat quite still .
" 弗洛雷拉 卫星 相当 仍然 .

弗洛雷拉静静地坐着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
She knew the sound that was called the gallopping of a horse ,
她 知道 这 声音 那 曾是 称为 这 - 的 一个 马 ,
她认得那种叫做马蹄声的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [brɪn] [ˈteɪkən] [ɪn][baɪ][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ˈweɪnˌfliːt] ,
and had once or twice been taken in by it , as a child at Waynflete ,
和 有 一次 或者 两次 到过 已采取 在 经过 它 , 作为 一个 孩子 在 韦恩弗利特 ,
小时候在韦恩弗利特, 他曾一两次被它收养。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːr'self] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [wət'evər]
and she felt as sure as if she had herself experienced it , that whatever
和 她 毛毡 作为 当然 作为 如果 她 有 她自己 经验丰富的 它 , 那 任何
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌz; wəz] ,
the evil was ,
这 邪恶的 曾是 ,
她感觉自己仿佛亲身经历过一般, 确信无论那邪恶是什么,

[ˈɪnwərd] [ɔːr] [ˈaʊtwərd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [gai] [ˈweɪnˌfliːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz]
inward or outward , which had defeated this unhappy Guy Waynflete a hundred years
向内 或者 向外 , 哪个 有 战败 这 不开心 盖伊 韦恩弗利特 一个 百 年
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

无论是向内还是向外, 一百年前, 正是这种进退两难的局面击败了不幸的盖伊·韦恩弗利特。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] [stɪl] .
it was alive and at work still .
它 曾是 活 和 在 工作 仍然 .
它还活着, 还在工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪndʒd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
And she knew , too , that she had ranged herself on the other side ,
和 她 知道 , 也 , 那 她 有 范围 她自己 在 这 其他 边 ,
她也知道, 她已经站在了对立面。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] ['defɪnət] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .

and entered into definite conflict with it .
和 进入 进入 定 冲突 和 它 .

并与之产生了明确的冲突。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][poʊst] - [kɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sʌmənd]

The result of this visit was that a post - card from his sister summoned
这 结果 的 这 访问 曾是 那 一个 邮政 - 卡片 从 他的 姐姐 被召唤

['kʌθbərt] ['stæntən] [ʌp][tu:; tə] ['mʊr,hed] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['gaɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]

Cuthbert Staunton up to Moorhead on the day after Guy's interview with John
卡斯伯特 斯汤顿 向上 到 穆尔黑德 在 这 天 后 伙计们 面试 和 约翰

['ku:pər] .

Cooper .
库珀 .

这次访问的结果是，盖伊采访约翰·库珀的第二天，他妹妹寄来的一张明信片就把卡斯伯特·斯坦顿召唤到了穆尔黑德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌzənz] ['treʒərz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['kɪti]

He was shown his old cousin's treasures , which she had entrusted to Kitty
他 曾是 所示 他的 老的 表亲 宝藏 , 哪个 她 有 受托 到 猫咪

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

for the purpose ,
为了 这 目的 ,

他看到了他老表姐的珍宝，这些珍宝是她委托凯蒂保管的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

as soon as he arrived , and studied them with a grave face ,
作为 很快 作为 他 到达的 , 和 研究 他们 和 一个 严重 脸 ,

他一到，就面色凝重地打量着他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] [di:pər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gest] .

and with a far deeper interest than his sisters guessed .
和 和 一个 远的 更深 兴趣 比 他的 姐妹 猜对了 .

他对这件事的兴趣远比他的姐妹们所猜测的要浓厚得多。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

" I think , " he said , " that these things ought to be given back to the

" 我 思考 , " 他 说 , " 那 这些 事物 应该 到 是 给定 后退 到 这

Waynfletes .

“我认为,”他说,“这些东西应该归还给韦恩弗利特家族。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [oʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər] [vju:ɪ] [ɪz] . " "

I shall go and see this old lady , and see what her view is . " "

我 将 去 和 看 这 老的 女士 , 和 看 什么 她 看法 是 . " "

我打算去拜访一下这位老太太，看看她有什么看法。

" [oʊ] [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [flɔ'relə] , ['sʌd(ə)nli] , " ['mɪstər] ['stæntən] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

" Oh yes , " exclaimed Florella , suddenly , " Mr Staunton , I am sure they ought to

" 哦 是的 , " 惊呼 弗洛雷拉 , 突然 , " 先生 斯汤顿 , 我 是 当然 他们 应该 到

[hæv; həv][ðəm; ðəm] . " "

have them . " "

有 他们 . " "

“哦，是的,”弗洛雷拉突然惊呼道,“斯坦顿先生，我确信他们应该拥有它们。”

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] ['kʌθbərt] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][let] ['weɪnflɪ:t] [si:] [ðəm; ðəm] .

" In any case , " said Cuthbert , " I will take them and let Waynflete see them .

" 在 任何 案件 , " 说 卡斯伯特 , " 我 将要 拿 他们 和 让 韦恩弗利特 看 他们 .

“无论如何,”卡斯伯特说,“我会把它们带走，让韦恩弗利特看看。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dra:p][ˈdʒʊʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡoʊst] .

And I say , I think you had better drop joking about the ghost .
和 我 说 , 我 思考 你 有 更好的 降低 开玩笑 关于 这 鬼 .

我说,我觉得你最好别再拿鬼开玩笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrædzədi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk][aɪˈtiː] . "

It was a great tragedy , and they might not like it . "
它 曾是 一个 伟大的 悲剧 , 和 他们 可能 不是 喜欢 它 . "

这是一场巨大的悲剧,他们可能不会喜欢。

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ˈvaɪələt] .

" Well , but it's all nonsense , and dead and done for , " said Violet .
" 出色地 , 但 它是全部 废话 , 和 死的 和 完毕 为了 , " 说 紫色 .

"唉,但这都是胡说八道,早就完了,"维奥莱特说。

" [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , " [sed] [ˈkʌθbərt] .

" It happened , " said Cuthbert .
" 它 发生 , " 说 卡斯伯特 .

"事情确实发生了,"库斯伯特说。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɪriəs] , [ðæt] - [ki:n] [aɪz] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

He looked so serious , that Constancy's keen eyes noticed him with inquiry ,
他 看起来 所以 严肃的 , 那 - 敏锐的 眼睛 注意到 他 和 询问 ,

[ænd; ənd] [flɔˈrelə] , [oʊ] ,

and Florella , oh ,
和 弗洛雷拉 , 哦 ,

他神情严肃,康斯坦西敏锐的目光注意到他,带着疑问,而弗洛雷拉,哦,

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

how much she wondered what he knew .
如何 很多 她 想知道 什么 他 知道 .

她多么想知道他知道些什么。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈpɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [mʊr] ,

They all walked out together to see the departing purple of the autumn moor ,
他们 全部 步行 出去 一起 到 看 这 离开 紫色的 的 这 秋天 泊 ,

他们一起走出去,欣赏秋日荒原上渐渐消逝的紫色。

[naʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈrʌsɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

now fading into russet , and as they went down the road ,
现在 褪色 进入 赤褐色 , 和 作为 他们 去 向下 这 路 ,

现在渐渐变成了赤褐色,他们沿着路走去,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [trɒtɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpoʊni] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈɪntuː] [ˈkʌθbərts] [hænd] .

a boy trotted up on a pony , and put a telegram into Cuthbert's hand .
一个 男生 小跑 向上 在 一个 小马 , 和 放 一个 电报 进入 卡斯伯特的 手 .

一个男孩骑着小马小跑过来,把一份电报放到卡斯伯特手里。

" [frʌm; frəm] [ɡaɪ] [ˈweɪnˌfli:t] , [ˈɪŋɡəlbi] [ˈsteɪ(ə)n] .

" From Guy Waynflete , Ingleby Station .
" 从 盖伊 韦恩弗利特 , 英格尔比 车站 .

"来自盖伊·韦恩弗利特,英格尔比车站。

[maɪ] [ənt] [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][emˈiː] .

My aunt has sent for me .
我的 阿姨 有 发送 为了 我 .

我姑姑派人来接我了。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ɪkˈskju:s][emˈiː] .

I must go , excuse me .
我 必须 去 , 原谅 我 .

我得走了,不好意思。

[meɪk] [jɔ:ɹ'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Make yourself comfortable .
制作 你自己 舒服的 .

请随意坐。

[wɪl] ['telɪgræf] [wen] [tu:; tə][ɪk'spekt][em 'i:] [bæk] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] .

Will telegraph when to expect me back , but not to - day .
将要 电报 什么时候 到 预计 我 后退 , 但 不是 到 - 天 .

我会提前通知大家我何时回来，但今天不会。

" ['kʌθbərt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [eksklə'meɪʃn] [wɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ]['gɜ:ɪlz] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]

" Cuthbert uttered a dismayed exclamation which frightened the girls , and obliged
" 卡斯伯特 说出 一个 沮丧 感叹 哪个 害怕 这 女孩们 , 和 有义务

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ə'laʊd] .

him to read the telegram aloud .
他 到 读 这 电报 大声 .

“库斯伯特惊恐地惊呼了一声，吓坏了女孩们，也迫使他大声朗读了电报。

" [waɪ] , [haʊ] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [tu:; tə] ['telɪgræf] [ʌp] [hɪr] !

" Why , how very polite , and how very extravagant to telegraph up here !
" 为什么 , 如何 非常 有礼貌的 , 和 如何 非常 靡 到 电报 向上 这里 !

“哎呀，真是太有礼貌了，也太铺张浪费了，居然用电报来这里！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:ɪrd] [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t] [bæk] .

You would have heard when you got back .
你 会 有 听到 什么时候 你 得到 后退 .

你回去之后就会听到消息了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !

He must have paid five shillings for it !
他 必须 有 有薪酬的 五 先令 为了 它 !

他肯定花了五先令买的！

" [sed] ['kɪti] .

" said Kitty .
" 说 猫咪 .

“凯蒂说道。”

" [hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [pʌŋk'tɪliəs] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] .

" He is rather punctilious , " answered Cuthbert .
" 他 是 相当 一丝不苟 , " 回答 卡斯伯特 .

“他相当讲究，”库斯伯特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

" But I hope nothing is wrong .
" 但 我 希望 没有什么 是 错误的 .

但我希望一切正常。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][gou] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

He is not well , and I am sorry he has had to go off in this way .
他 是 不是 出色地 , 和 我 是 对不起 他 有 有 到 去 离开 在 这 方式 .

他身体不好，我很遗憾他不得不以这种方式离开。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gou][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

He meant to go to - morrow .
他 意思是 到 去 到 - 明天 .

他原本打算明天去。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪk'sprest] ['kʌθbərts] [æŋ'zaiəti] [veri] [ɪn'ædikwətli] ; [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]
” **The words expressed Cuthbert's anxiety very inadequately ; he fell silent , and**
” 这 字 表达 卡斯伯特的 焦虑 非常 不足 ; 他 跌倒 沉默的 , 和
[ˈvaɪələt] [sed] —
Violet said —
紫色 说 —

这些话远不足以表达卡斯伯特的焦虑；他沉默了，维奥莱特说道——

” [wel] , [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʒɜ:ɹni] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [gai] ,
” **Well , he'll have a more comfortable journey than the old Guy ,**
” 出色地 , 地狱 有 一个 更多的 舒服的 旅行 比 这 老的 盖伊 ,
“嗯，他肯定比那位老兄的旅途要舒服得多。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌt] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]
and there won't be quite so much depending on his getting there by a
和 那里 惯于 是 相当 所以 很多 取决于 在 他的 获得 那里 经过 一个
[pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] . “
particular moment .”
特别的 片刻 : “

而且，他能否在某个特定时刻到达那里也不会有太大的影响。”

” [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌbdʒekt][drɔ:p] , [ˈvaɪ, 'vi:] , “ [sed] ['kʌθbərt] , [ˈfɑ:rpli] .
” **I told you to let all that subject drop , Vi , “ said Cuthbert , sharply .**
” 我 讲述 你 到 让 全部 那 主题 降低 , 维 , “ 说 卡斯伯特 , 尖锐地 :
“我告诉过你不要再提这个话题了，薇，”卡斯伯特厉声说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [flɒ'relə] [wɔ:kt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] ,
When the visitor was gone , Florella walked aside , and , in the late afternoon ,
什么时候 这 游客 曾是 已消失 , 弗洛雷拉 步行 旁边 , 和 , 在 这 晚的 下午 ,
访客离开后，弗洛雷拉走到一边，傍晚时分，

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:ɹ'self][ˈoʊvər][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['heðər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:k] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she went away by herself over the withering heather to the rock where she had
她 去 离开 经过 她自己 超过 这 枯萎 希瑟 到 这 岩石 在哪里 她 有
[ʃoʊn] [gai] [ðə; ði] ['herbel] .
shown Guy the harebells .
所示 盖伊 这 风铃草 :

她独自一人穿过枯萎的石楠丛，来到她曾带盖伊去看风铃草的那块岩石旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blu:] [naʊ] , [ˈi:ðər] [ɪn] ['flaʊərz] [ɔ:r][skaɪ] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]
There was no blue now , either in flowers or sky ; the wind was driving a
那里 曾是 不 蓝色的 现在 , 任何一个 在 花朵 或者 天空 ; 这 风 曾是 驾驶 一个
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

现在，无论是花朵还是天空，都看不到一丝蓝色；风裹挟着沉重的.....

[ˈsmoʊki] [mɪst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['dænti] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , “ [braʊn] .
smoky mist before it , and the air was , as Dante calls it , “ brown .
烟 薄雾 前 它 , 和 这 空气 曾是 , 作为 但丁 呼叫 它 , “ 棕色的 :
眼前烟雾弥漫，空气正如但丁所说，是“棕色的”。

” [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [gai] [hæd; həd] [ment] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” **Could it be possible that Guy had meant her to know what he was**
” 可以 它 是 可能的 那 盖伊 有 意思是 她 到 知道 什么 他 曾是
[ˈdu:ɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

“盖伊是否有可能故意让她知道他在做什么？”

[ʃiː, ʃi] [nuː] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] “ [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] !
She knew , she saw , that the old story was not “ dead and done for !
她 知道 , 她 锯 , 那 这 老的 故事 曾是 不是 “ 死的 和 完毕 为了 !

她知道, 她看到了, 那个古老的故事并没有“彻底结束”!

“ [ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] , [ˈfɔːrmləs] [dred] [ðæt] [gai] [wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ]
“ There came upon her an awful , formless dread that Guy would never reach
“ 那里 来了 之上 她 一个 可怕 , 无形 恐惧 那 盖伊 会 绝不 抵达
[ˈweɪn,flɪːt] “ [seɪf] .
Waynflete “ safe .
韦恩弗利特 “ 安全的 .

“她感到一种可怕的、无形的恐惧, 害怕盖伊永远无法‘安全’地到达韦恩弗利特。

“ [ʃiː, ʃi] [stʊd] [kwɪt] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] ,
“ She stood quite still , with her eyes wide open ,
“ 她 站立 相当 仍然 , 和 她 眼睛 宽的 打开 ,

她一动不动地站着, 眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [rɑːk] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and one hand holding by the jagged rock beside her .
和 一 手 保持 经过 这 锯齿状 岩石 旁 她 .

一只手扶着身旁嶙峋的岩石。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] — [ˈweðər]
Her soul was alive within her , and wrestled with the angel — whether
她 灵魂 曾是 活 之内 她 , 和 摔跤 和 这 天使 — 无论

[ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
of light or of darkness ,
的 光 或者 的 黑暗 ,

她的灵魂在她体内鲜活地存在着, 并与天使搏斗——无论是光明天使还是黑暗天使。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
she did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[ʃiː, ʃi] [held] [ˈgaɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] ,
She held Guy's soul with hers as with her hand she might have held his ,
她 握住 伙计们 灵魂 和 她的 作为 和 她 手 她 可能 有 握住 他的 ,

她仿佛用自己的灵魂托住了盖伊的灵魂, 就像用手握住了他的灵魂一样。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
giving him all her strength ,
给予 他 全部 她 力量 ,

她倾尽全力给他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [stretʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌslz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
and her spirit stretched and strained as the muscles might have done in
和 她 精神 拉伸 和 紧张 作为 这 肌肉 可能 有 完毕 在

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [daɪr] [laɪf] .
a struggle for dear life .
一个 斗争 为了 亲爱的 生活 .

她的灵魂仿佛在拼死挣扎中, 肌肉也随之伸展绷紧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][noʊ] [wɜːrdz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
There were at first no words within her .
那里 是 在 第一的 不 字 之内 她 .

起初她一句话也说不出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [foʊ] ;
It was a shapeless foe ;
它 曾是 一个 无形 敌人 ;

这是一个无形的敌人;

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
but gradually as she pitted all the force of her soul against it ,
但 逐步地 作为 她 凹坑 全部 这 力量 的 她 灵魂 反对 它 ,
但渐渐地, 当她将自己灵魂的所有力量都投入到与它的对抗中时,

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ðə; ði] [sens] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['perəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['iːv(ə)l]
there came into her the sense , not only of fear and peril , but of evil
那里 来了 进入 她 这 感觉 , 不是 仅有的 的 害怕 和 危险 , 但 的 邪恶的
— ['ɪmɪdʒɪz] ,
— images ,
— 图片 ,

她心中涌现出一种感觉, 不仅有恐惧和危险, 还有邪恶——种种景象,
[θɔːts] , [wɜːrdz] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] .
thoughts , words , flashed into her innocent soul .
想法 , 字 , 闪光灯 进入 她 清白的 灵魂 .

思绪和言语, 闪入她纯洁的灵魂。
[hɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [prer] , ['oʊnli][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
Hitherto she had had no consciousness of prayer , only of struggle ,
迄今为止 她 有 有 不 意识 的 祷告 , 仅有的 的 斗争 ,
此前她从未有过祈祷的意识, 只有奋斗的意识。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]
but now she cried out to the Presence that was with him and her
但 现在 她 哭 出去 到 这 在场 那 曾是 和 他 和 她
[tuː; tə] [riːn'fɔːrs] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
to reinforce her strength .
到 加强 她 力量 .

但现在她向与他同在的神灵呼求, 以增强她的力量。
[ænd; ənd] ['hæpɪli] , ['blesɪdli] , [ðæt] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [fɔːrm][ænd; ənd]
And happily , blessedly , that Presence within her was not without form and
和 快乐地 , 蒙福 , 那 在场 之内 她 曾是 不是 没有 形式 和
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,

令人欣慰的是, 她内在的那份存在并非无形无质, 而是虚无缥缈的。
[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['sɒbɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]
she dropped on her knees , sobbing out over and over again the prayers of
她 掉落 在 她 膝盖 , 啜泣 出去 超过 和 超过 再次 这 祈祷 的
[hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .
her earliest childhood .
她 最早 童年 .

她跪倒在地, 一遍又一遍地啜泣着念着她童年最早的祷告词。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɔːd] .
For the form that was within her was that of the Son of God .
为了 这 形式 那 曾是 之内 她 曾是 那 的 这 儿子 的 上帝 .
因为她体内所蕴含的, 正是上帝之子的形体。

[wen] [flɔːrələ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wet] [mɪst][ɑːn][hɜːr; hər]
When Florella came back to the outer world , and felt the wet mist on her
什么时候 弗洛雷拉 来了 后退 到 这 外 世界 , 和 毛毡 这 湿的 薄雾 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
当弗洛雷拉回到外面的世界, 感受到脸上湿漉漉的雾气时,

[ænd; ənd][ðə; ði][wind][ˈbloʊɪŋ][θruː][hɜːr; hər][her] , [ænd; ənd][pʊld][æt; ət][ðə; ði][dæmp][ˈheðər]
and the wind blowing through her hair , and pulled at the damp heather
和 这 风 吹 通过 她 头发 , 和 拉 在 这 潮湿 希瑟
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
with her hand ,
和 她 手 ,

风吹拂着她的头发，她用手拉扯着潮湿的石楠花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈskersli][ˈeni][ˈdeɪlaɪt][left] .
there was scarcely any daylight left .
那里 曾是 几乎 任何 日光 左边 .

天色几乎完全暗了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][rɪˈkɔːl][æt; ət][fɜːrst][wʌt][hæd; həd][pæst][wɪˈðɪn][hɜːr; hər] , [ˈnʌθɪŋ][rɪˈmeɪnd]
She could hardly recall at first what had passed within her , nothing remained
她 可以 几乎 记起 在 第一的 什么 有 通过了 之内 她 , 没有什么 剩余
[klaɪr] ,
clear ,
清除 ,

起初她几乎记不起自己内心经历了什么，一切都变得模糊不清。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][fliːt][bek] ,
but a picture in her mind of the Flete beck ,
但 一个 图片 在 她 头脑 的 这 弗利特 贝克 ,

但她脑海中却浮现出弗利特溪的景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊdi][ˈhɑːləʊ][θruː][wɪt][aɪˈtiː][ræn] ,
and of the woody hollow through which it ran ,
和 的 这 木质的 空洞的 通过 哪个 它 跑 ,

以及它流经的那片树木繁茂的山谷，

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][æz; əz][ʃiː; ʃi] “ [sɔː] ” [wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][sketʃ] .
such a picture as she “ saw ” when she was going to make a sketch .
这样的 一个 图片 作为 她 “ 锯 ” 什么时候 她 曾是 去 到 制作 一个 草图 .

就像她在准备画素描时“看到”的那样。

[ʃiː; ʃi][felt][ˈsɪli][ænd; ənd][kənˈfjuːzd] , [æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][noʊ][wer][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She felt silly and confused , as if she did not quite know where she was ,
她 毛毡 愚蠢的 和 使困惑 , 作为 如果 她 做过 不是 相当 知道 在哪里 她 曾是 ,

她感到既傻气又困惑，仿佛不太清楚自己身在何处。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːrkt][hɜːrˈself][ʌp][ˈɪntuː][æn; ən][ˈægəni][ðæt][hæd; həd][noʊ][kɔːz]
and as if she had worked herself up into an agony that had no cause
和 作为 如果 她 有 工作 她自己 向上 进入 一个 痛苦 那 有 不 原因

[ɔːr][ˈmiːnɪŋ] .
or meaning .
或者 意义 .

仿佛她让自己陷入了一种毫无缘由、毫无意义的痛苦之中。

[ðen][ʃiː; ʃi][θɔːt][ʌv; əv][gai][ˈweɪnˌfliːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][ðə; ði][ʌnˈkɑːnʃəs][tʃaɪld] -
Then she thought of Guy Waynflete , and she knew that the unconscious child -
然后 她 想法 的 盖伊 韦恩弗利特 , 和 她 知道 那 这 无意识 孩子 -
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然后她想到了盖伊·韦恩弗利特，她知道那颗无意识的童心，

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈentəd][ðæt][ˈvæli] , [hæd; həd][gɔːn][fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][ðæt] ,
with which she had entered that valley , had gone for ever , and that ,
和 哪个 她 有 进入 那 谷 , 有 已消失 为了 曾经 , 和 那 ,

她带着它进入了那个山谷，也永远地离开了，而那，

[wət'eɪər] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈaʊər] ,
whatever else she had given him in that mysterious hour ,
任何 别的 她 有 给定 他 在 那 神秘 小时 ,
无论在那神秘的时刻, 她还给了他什么,

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .
her love had gone out to him beyond recall .
她 爱 有 已消失 出去 到 他 超过 记起 .
她对她的爱已经无可挽回。

[ˈɪntrəst] , [ˈhelpflnəs] , [ˈsɪmpəθi] ?
Interest , helpfulness , sympathy ?
兴趣 , 乐于助人 , 同情 ?
兴趣、乐于助人、同情心?

[ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
These he had in a manner asked for , and in giving them ,
这些 他 有 在 一个 方式 问 为了 , 和 在 给予 他们 ,
这些东西是他以某种方式索取的, 并且在给予它们时,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ?
she had given how much more ?
她 有 给定 如何 很多 更多的 ?
她还付出了多少?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [aʊt][lʌ; əv][hɜːr'self][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
She had flung herself out of herself to help him , and behold ,
她 有 扔 她自己 出去 的 她自己 到 帮助 他 , 和 看哪 ,
她奋不顾身地去帮助他, 瞧,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk][tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈhəʊps]
she had come back to herself , with yearnings and longings and hopes
她 有 来 后退 到 她自己 , 和 渴望 和 渴望 和 希望
[ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
and fears ,
和 恐惧 ,
她恢复了自我, 心中充满了渴望、期盼、希望和恐惧。

[ðæt] [siːmd] [fʊl] [lʌ; əv] [ˈselfɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
that seemed full of selfish passion .
那 似乎 满的 的 自私 热情 .
那似乎充满了自私的激情。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈeɪndʒl][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt][lʌ; əv][ðə; ði][skaɪ] !
The poor angel had fallen out of the sky !
这 贫穷的 天使 有 倒下 出去 的 这 天空 !
可怜的天使从天上掉下来了!

[ðə; ði][wet] [wɪnd] [stʌŋ] [hɜːr; hər][haːt] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ɪts][kəʊld][blæst] .
The wet wind stung her hot cheeks with its cold blast .
这 湿的 风 被蜇了 她 热的 脸颊 和 它是 寒冷的 爆炸 .
湿冷的风刺痛着她滚烫的脸颊。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][raːk] , [piəd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ]
Suddenly she moved , and climbing up the rock , peered anxiously into the bunch
突然 她 已搬 , 和 攀登 向上 这 岩石 , 窥视 焦虑地 进入 这 束
[lʌ; əv] [ˈwɪðərd] [ˈherbel] ,
of withered harebells ,
的 干枯 风铃草 ,
她突然动了, 爬上岩石, 焦急地向那丛枯萎的风铃草张望。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [stʊd] [ʌp][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bluː] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm]
which had once stood up so brave and blue in the heavenly blue around them
哪个 有 一次 站立 向上 所以 勇敢的 和 蓝色的 在 这 天上 蓝色的 大约 他们

·

·

它们曾经在周围的蔚蓝天空中勇敢而挺拔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [bʌd][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ]
There was — yes , there was one little living bud at the tip of a withering
那里 曾是 — 是的 , 那里 曾是 — 小的 活的 芽 在 这 提示 的 一个 枯萎

[stem] .
stem .
干 .

是的，在枯萎的茎秆顶端，有一个小小的、活着的芽。

[flɒ'relə] [dɪd][nɔ:t] [pɪk] [aɪ 'tiː][ɔ:r] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r'self] .
Florella did not pick it or take it to herself .
弗洛雷拉 做过 不是 挑选 它 或者 拿 它 到 她自己 .

弗洛雷拉没有采摘它，也没有把它带走。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [fɪː; fɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈflaʊər] .
She was going away to - morrow ; she would never know if it came into flower .
她 曾是 去 离开 到 - 明天 ; 她 会 绝不 知道 如果 它 来了 进入 花 .

她明天就要走了；她永远不会知道它会不会开花。

[pər'hæps][fɪː; fɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ɡaɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈweɪnˌfli:t] .
Perhaps she would never know how Guy had reached Waynflete .
也许 她 会 绝不 知道 如何 盖伊 有 达到 韦恩弗利特 .

她或许永远不会知道盖伊是如何到达韦恩弗利特的。

[fɪː; fɪ] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [hɜːr; hər][kloʊk] [streɪt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm]
She kissed the little bud , and then pulled her cloak straight and went home
她 亲吻 这 小的 芽 , 和 然后 拉 她 披风 直的 和 去 家

[tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
to supper ,
到 晚餐 ,

她亲吻了那朵小花苞，然后拉直斗篷，回家吃晚饭了。

[ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [ˈbɜːrd(ə)n] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
shutting up the new burden tight in her breast .
关闭 向上 这 新的 负担 紧的 在 她 胸部 .

她紧紧地把胸口的新负担压了下去。

[ˈkɑːnstənsɪ] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Constancy , meanwhile , was sitting comfortably by the fire ,
恒常性 , 同时 , 曾是 坐着 舒适地 经过 这 火 ,

与此同时，康斯坦西正舒服地坐在火炉旁。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ˈɡræv(ə)l] , [ə; eɪ] [diːp] [ˈvɔɪs] [aʊt'saɪd] ,
when there was a crack of wheels on the wet gravel , a deep voice outside ,
什么时候 那里 曾是 一个 裂缝 的 车轮 在 这 湿的 碎石 , 一个 深的 嗓音 外部 ,

车轮碾过湿滑碎石发出咔嚓声，外面传来一个低沉的声音。

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːdfri] - [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ˈflæksn] [hed] [ɪn][ðə; ði]
an opening door , and Godfrey Waynflete's tall figure and flaxen head in the
一个 开幕 门 , 和 戈弗雷 - 高的 数字 和 亚麻色 头 在 这

[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

一扇敞开的门，戈弗雷·韦恩弗利特高大的身影和亚麻色的头发出现在门口。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səp'praɪz] !
“ **Why , this is a surprise !**
“ 为什么 , 这 是 一个 惊喜 !

“哎呀，这真是个惊喜！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['kʊʊzi] .
“ **exclaimed Cosy .**
“ 惊呼 舒适 .

“科西惊呼道。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [æt; ət] ['weɪnfli:t] , [ðʊʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] .
“ **Then there is nothing amiss at Waynflete , though your brother was sent for .**
“ 然后 那里 是 没有什么 错误 在 韦恩弗利特 , 尽管 你的 兄弟 曾是 发送 为了 .
“
“

“看来韦恩弗利特那边一切正常，虽然有人把你哥哥叫了过来。”

“ [ðen] [gai] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ?
“ **Then Guy has been here ?**
“ 然后 盖伊 有 到过 这里 ?

“那么盖伊来过这里吗？ ”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — “
I knew it —”
我 知道 它 — ”

我就知道-”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['stæntən] [hæz; həz] , [ænd; ænd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['teləgræft] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ]
But Mr Staunton has , and your brother telegraphed to him to say
但 先生 斯汤顿 有 , 和 你的 兄弟 电报 到 他 到 说
[ðæt] ['mɪsɪz] ['weɪnfli:t] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,
that Mrs Waynflete wanted him ,
那 太太 韦恩弗利特 通缉 他 ,

但是斯坦顿先生已经来了，你哥哥给他发了电报，说韦恩弗利特太太想见他。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ]['ʊʊvər] . “
and he had to go over .”
和 他 有 到 去 超过 . ”

他不得不过去。

“ [gai] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['weɪnfli:t] ?
“ **Guy had to go to Waynflete ?**
“ 盖伊 有 到 去 到 韦恩弗利特 ?

“盖伊非得去韦恩弗利特吗？ ”

[maɪ] [ænt] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? “
My aunt sent for him ?”
我的 阿姨 发送 为了 他 ? ”

我姑姑派人把他叫来了？

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
“ **So it appeared .**
“ 所以 它 出现 .

看起来确实如此。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [soʊ] [leɪt] ?
Did you come here to look for him — so late ?
做过 你 来 这里 到 看 为了 他 — 所以 晚的 ?
你这么晚还来这里找他吗?

" [ˈgɑːdfri] [stʊd] [stɪl] ,
Godfrey stood still ,
戈弗雷 站立 仍然 ,
戈弗雷站在那里，一动不动。

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wʌt]
confused and unable to put two and two together so as to see what
使困惑 和 无法 到 放 二 和 二 一起 所以 作为 到 看 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

他感到困惑，无法将两件事联系起来，从而明白发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpoʊstɪd][sʌm; səm] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈjestərdeɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerləs]
He had posted some letters for his aunt yesterday , in his careless
他 有 发布 一些 信件 为了 他的 阿姨 昨天 , 在 他的 粗心
[priːɔːkjuːpeɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,

昨天他心不在焉地寄了几封给他姑妈的信。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm]
half an hour too late , and to - day he had had a telegram from
一半 一个 小时 也 晚的 , 和 到 - 天 他 有 有 一个 电报 从
[ɡaɪ] .
Guy .
盖伊 .

晚了半个小时，今天他收到了盖伊发来的电报。

" [ˈkɑːnstənsɪ] !
Constasy !
恒常性 !

“恒久！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [siː] , [θɪŋk] , [fiːl] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
he cried , I see , think , feel , no one but you .
他 哭 , 我 看 , 思考 , 感觉 , 不 一 但 你 .

他哭着说：“我眼里只有你，脑子里只有你，感觉里只有你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɡaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ]
I was determined that Guy should not spoil my one chance of a last word with
我 曾是 和 决定 那 盖伊 应该 不是 剧透 我的 一 机会 的 一个 最后的 单词 和
[juː; jʊ] . " **you** . " **you** . " **you** . "

我决心不让盖伊破坏我最后跟你说句话的机会。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɑːnstənsɪ] .
But what made you suppose your brother was here ? interrupted Constasy .
但 什么 制成 你 认为 你的 兄弟 曾是 这里 ? 中断 恒常性 .

“可是你凭什么认为你哥哥在这里呢？”康斯坦西打断道。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][træp] — [æt; ət][kɜːrk] [ˈhɪntən] .
He sent a telegram about a trap — at Kirk Hinton .
他 发送 一个 电报 关于 一个 陷阱 — 在 柯克 欣顿 .

“他发了一封电报，说在柯克欣顿设了个陷阱。”

[aɪ] [tɔːr] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I tore it up .
我 撕裂 它 向上 .

我把它撕碎了。

[aɪ] ['wɒznt] ['gɒʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I wasn't going to let him interfere with my last word with you .
我 不是 去 到 让 他 干扰 和 我的 最后的 单词 和 你 .

我不会让他干扰我跟你说的最后一句话。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
He might get a trap for himself . "
他 可能 得到 一个 陷阱 为了 他自己 . "

他可能会给自己设下陷阱。

" [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [aɪ 'ti:] ?
"
And you didn't send it ?
" 和 你 没有 发送 它 ?

“你没发吗？ ”

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; ['mɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t]
Then you had better go after him as quick as you can ; Mrs Waynflete
然后 你 有 更好的 去 后 他 作为 快的 作为 你 能 ; 太太 韦恩弗利特
[waːntrɪd] [hɪm; ɪm] ,
wanted him ,
通缉 他 ,

那你最好尽快追上去；韦恩弗利特太太想要他。

[ænd; ʌnd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
and I wouldn't have her disappointed for the world .
和 我 不会 有 她 失望的 为了 这 世界 .

我绝不会让她失望。

[ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪl] , [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] ?
Is she ill , dear old lady ?
是 她 患病的 , 亲爱的 老的 女士 ?

亲爱的老太太，她生病了吗？

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ?
Why did you come away ?
为什么 做过 你 来 离开 ?

你为什么离开？

[ænd; ʌnd] [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [gaːt] [hoʊm]
And oh , if I was your brother , wouldn't I give it you when you got home
和 哦 , 如果 我 曾是 你的 兄弟 , 不会 我 给 它 你 什么时候 你 得到 家
[ə'gen] !
again !
再次 !

哦，如果我是你哥哥，等你回家的时候，我一定会把它给你！

" ['kɒʊzi] [stʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] .
"
Cosy stood up by the mantelpiece .
" 舒适 站立 向上 经过 这 壁炉架 .

“科西站在壁炉架旁。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtəd] ['mɪstɪvəsli] .
Her eyes glittered mischievously .
她 眼睛 闪闪发光 顽皮地 .

她眼中闪烁着狡黠的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ˈɡɑːdfri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
She enjoyed seeing Godfrey out of countenance .
她 享受 看到 戈弗雷 出去 的 面容 .

她很高兴看到戈弗雷不见了。

[bʌt; bət] [ˈɡɑːdfri] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
But Godfrey , after the first moment of surprise ,
但 戈弗雷 , 后 这 第一的 片刻 的 惊喜 ,

但戈弗雷在最初的惊讶过后，

[felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈloʊn] .
felt nothing but that he was with her and alone .
毛毡 没有什么 但 那 他 曾是 和 她 和 独自的 .

除了和她在一起，而且孤身一人之外，他什么感觉都没有。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
He came close up to her , and stood towering over her .
他 来了 关闭 向上 到 她 , 和 站立 参天 超过 她 .

他走到她跟前，居高临下地俯视着她。

“ [ˈkɑːnstənsi] , [aɪˈd][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
” **Constancy , I'd do a good deal more than that to buy this five minutes** .
” 恒常性 , ID 做 一个 好的 交易 更多的 比 那 到 买 这 五 分钟 .

“为了这五分钟，我愿意付出比这更多。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] ?
Won't you give me a little hope ?
惯于 你 给 我 一个 小的 希望 ?

你就不能给我一点希望吗？

[juːl] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [ɡɪv] [hɪmˈself] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] , [tuː; tə]
You'll never have another fellow give himself , heart and soul and body , to
你会 绝不 有 其他 同伴 给 他自己 , 心 和 灵魂 和 身体 , 到

[juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .
you as I do .
你 作为 我 做 .

你再也不会遇到像我这样全心全意为你付出一切的人了。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] . “
I love you . ”
我 爱 你 . ”

我爱你。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
” **And I love fifty other things and other people** .
” 和 我 爱 五十 其他 事物 和 其他 人们 .

“我还爱其他五十种事物和其他人。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I haven't got a bit of feeling for you !
我 还没有 得到 一个 少量 的 感觉 为了 你 !

我对你一点感觉都没有！

“ [kraɪd] [ˈkouzi] , [ˈdespəreɪtli] .
” **cried Cosy , desperately** .
” 哭 舒适 , 绝望地 .

“科西绝望地喊道。”

“ [waɪ] , [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
” **Why , I'm making a story out of you as you stand there before me** .
” 为什么 , 我是 制作 一个 故事 出去 的 你 作为 你 站立 那里 前 我 .

“为什么？你就站在我面前，我正在把你编成一个故事。”

[ɪz] [ðæt] ['kerɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "

Is that caring anything about you ? "

是 那 关怀 任何事物 关于 你 ? "

那算是关心你吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [ker] .

" I don't know , and I don't care .

" 我 不 知道 , 和 我 不 关心 .

“我不知道，我也不在乎。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] .

I only know that I want you .

我 仅有的 知道 那 我 想 你 .

我只知道我想要你。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .

Give me a chance .

给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

[wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ][aɪ][fæl; ʃəl] ['heɪvər] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] . "

Without you I shall never come to good . "

没有 你 我 将 绝不 来 到 好的 . "

没有你，我永远无法走向成功。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['kɑ:nstənsi] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd] ['ki:nli] .

" I don't think you will , " said Constancy , suddenly and keenly .

" 我 不 思考 你 将要 , " 说 恒常性 , 突然 和 敏锐地 .

“我觉得你不会，”康斯坦西突然而坚定地说。

" [aɪ][hæɪv; həv] [sed] [noʊ] , [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][æɪn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" I have said no , and there's an end of it .

" 我 有 说 不 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

“我已经拒绝了，事情到此为止。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæɪv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [mi:n] [sɔ:rt][ʌv; əv] [trɪk] [ɑ:n][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

You seem to have played a very mean sort of trick on your brother ,

你 似乎 到 有 玩 一个 非常 意思是 种类 的 诡计 在 你的 兄弟 ,

你似乎对你弟弟开了一个非常恶劣的玩笑。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][get] ['eni] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and you can't expect to get any good out of it .

和 你 不能 预计 到 得到 任何 好的 出去 的 它 .

你别指望从中获得任何好处。

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt][frʌm; frəm][em 'i:] . "

You certainly won't from me . "

你 当然 惯于 从 我 . "

你肯定不会从我这里得到。

" ['kɑ:nstənsi] — "

" Constancy — "

" 恒常性 — "

“恒常——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ɐnd]['waɪzər] ,

" If you were a little older and wiser ,

" 如果 你 是 一个 小的 老 和 更明智 ,

“如果你年纪再大一些，更有智慧一些，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [æɪn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ju:; jʊ][hæɪv; həv] [br'heɪvd] [ɪn] .

you would know what an impossible sort of way you have behaved in .

你 会 知道 什么 一个 不可能的 种类 的 方式 你 有 表现 在 .

你应该清楚你这种行为有多么荒谬。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
But I suppose you must be excused , because you are a boy , and
但 我 认为 你 必须 是 已原谅 , 因为 你 是 一个 男生 , 和
[noʊ] [noʊ] ['betər] .
know no better .
知道 不 更好的 :

但我想你应该被原谅, 因为你是个男孩, 不懂事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
" He turned white with anger .
" 他 转向 白色的 和 愤怒 :

他气得脸色苍白。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [heɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know if I love you , or hate you , " he said .
" 我 不 知道 如果 我 爱 你 , 或者 恨 你 , " 他 说 :

“我不知道我是爱你还是恨你,”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'ɡen] .
" But you shall never say that to me again .
" 但 你 将 绝不 说 那 到 我 再次 :

但你以后不许再对我这么说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , ['liːvɪŋ] ['kɑːnstənsɪ] [stɜːrd] , [ʌp'set] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
" He was gone in a moment , leaving Constancy stirred , upset , and frightened
" 他 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 离开 恒常性 搅拌 , 沮丧的 , 和 害怕
,
!
,

“他瞬间就消失了, 留下康斯坦西惊恐不安, 心烦意乱。”

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntest] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [br'henvjər] ,
so strong was the contest between his boyish and foolish behaviour ,
所以 强的 曾是 这 竞赛 之间 他的 男孩气 和 愚蠢 行为 ,

他孩子气和愚蠢的行为之间的竞争非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [hɪm'self] .
and the impression of strength and passion made upon her by himself .
和 这 印象 的 力量 和 热情 制成 之上 她 经过 他自己 :

以及他本人在她心中留下的力量和激情的印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
She was quite sure that she hated him .
她 曾是 相当 当然 那 她 憎恨 他 :

她非常确定自己恨他。

['ɡɑːdfri] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] , ['stoʊni] ['hɪlsaɪd] ,
Godfrey sprang into his dog - cart , and drove down the rough , stony hillside ,
戈弗雷 弹簧 进入 他的 狗 - 大车 , 和 驾驶 向下 这 粗糙的 , 石质的 山坡 ,

[æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] .
at a break - neck pace .
在 一个 休息 - 脖子 步伐 :

戈弗雷跳上他的狗车, 以惊人的速度沿着崎岖不平的石质山坡疾驰而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ]['æŋɡər][æt; ət] ['kɑːnstənsɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [hɪm'self] ,
He was mad with anger at Constancy and at himself ,
他 曾是 疯狂的 和 愤怒 在 恒常性 和 在 他自己 ,
他既对康斯坦西感到愤怒, 也对自己感到愤怒。

[waɪl] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəns] [ænd; ənd] [veɪg] [əˈlɑːrm] [pɪrst] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd]
while stings of conscience and vague alarm pierced the tumult of wrath , and
尽管 刺痛 的 良心 和 模糊的 警报 穿孔 这 骚乱 的 愤怒 , 和
[ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts] [hiːt] .
added to its heat .
额外 到 它是 热 .

良心的谴责和隐隐的惊恐刺破了愤怒的喧嚣，并使其更加炽热。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ɡoʊst] [nɔːr] [ˈænsesətər] ,
He thought neither of ghost nor ancestor ,
他 想法 两者都不 的 鬼 也不 祖先 ,
他既没有想到鬼魂，也没有想到祖先。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ˈmædli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈstoʊni] [leɪnz] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]
as he drove madly along the stony lanes that led through the valley of the Flete
作为 他 驾驶 疯狂地 沿着 这 石质的 车道 那 引领 通过 这 谷 的 这 弗利特
;
;
;
;
他疯狂地驾车沿着通往弗利特山谷的石子路行驶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈfjʊrɪz] ,
but he pressed on , as though driven by furies ,
但 他 按下 在 , 作为 尽管 驱动 经过 复仇女神 ,
但他继续前进，仿佛被愤怒驱使一般。

[fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [tɪl] , [æz; əz][hiː; hi]
fear of what he might find gradually forcing itself upon him , till , as he
害怕 的 什么 他 可能 寻找 逐步地 强制 本身 之上 他 , 直到 , 作为 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
reached the bridge ,
达到 这 桥 ,
恐惧感逐渐袭来，他害怕自己会发现什么，直到他走到桥边时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
and looked towards the house ,
和 看起来 向 这 房子 ,
然后看向房子的方向，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːktəɡəːn] [ruːm] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
he saw that the windows of the octagon room were full of light .
他 锯 那 这 视窗 的 这 八边形 房间 是 满的 的 光 .
他看到八角形房间的窗户里充满了光线。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] , [hiː; hi] [dæft] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈævənuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [dɔːr] .
In sudden alarm , he dashed on up the old avenue to the stable door .
在 突然 警报 , 他 虚线 在 向上 这 老的 大街 到 这 稳定的 门 .
他突然惊慌失措，沿着旧大道冲向马厩门口。

[pɑːrt][tuːˈtuː] , [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Part 2 , Chapter VI .
部分 2 , 章 六年级 .

第二部分，第六章。

“ [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] ,
“ **As I went down to the water - side ,**
“ 作为 我 去 向下 到 这 水 - 边 ,
“当我走到水边时，

[nʌn] [bʌt; bət][maɪ][fəʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɡaɪd] ,
None but my foe to be my guide ,
没有任何 但 我的 敌人 到 是 我的 指导 ,
除了我的敌人，谁都不能成为我的向导。

[nʌn] [bʌt; bət][maɪ][fəʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɡaɪd] .

None but my foe to be my guide .
没有任何 但 我的 敌人 到 是 我的 指导 .

除了我的敌人，没有人能成为我的向导。

" [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnflɪ:t] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
" **Mrs Waynflete said nothing about the effects of her fall on the bridge** ,
" 太太 韦恩弗利特 说 没有什么 关于 这 效果 的 她 落下 在 这 桥 ,

韦恩弗利特夫人没有提及她从桥上摔下来的后果。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][naːt] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˌæksəˈdent(ə)l][æz; əz]
but she did not quite recover from the shock of it ; and , accidental as

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
it had been ,
它 有 到过 ,

但她并未完全从震惊中恢复过来；而且，尽管这是一起意外，

[fɪː; fɪ] [nuː] [kwɑɪt] [wel] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [tred] [hæd; həd] [bɪn]
she knew quite well that it would not have happened if her tread had been

[æz; əz] [ˈstedɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [sɪks] [mʌnθs]
as steady and her sight as clear as had been the case six months

[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她很清楚，如果她的步伐像六个月前那样稳健，视力那样清晰，那么这件事就不会发生。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [slɪps][ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps] ,
She had one or two other little slips and escapes ,
她 有 一 或者 二 其他 小的 滑倒 和 逃脱 ,

她还有一两次其他的小失误和逃脱，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ˈwɔːnɪŋz] .
and she said to herself that they were " warnings .
和 她 说 到 她自己 那 他们 是 " 警告 .

她心想，这些都是“警告”。

" [ˈpiːp(ə)l][ˈɔːf(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ɔːr] ,
" **People often know their own condition much better than is supposed** , **or** ,
" 人们 经常 知道 他们的 自己的 状况 很多 更好的 比 是 据称 , 或者 ,

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [duː] ,
than others do ,
比 其他的 做 ,

人们往往比人们想象的，或者比其他人更了解自己的病情。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈweɪnflɪ:t] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdɑːktər][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt]
and Mrs Waynflete knew as well as any doctor could have told her that

[hɜːr; hər][ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
her hour was coming .
她 小时 曾是 未来 .

韦恩弗利特夫人比任何医生都更清楚，她的死期将至。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ðɪ][fækt] .
She was very glad that no one else appeared to suspect the fact .
她 曾是 非常 高兴的 那 不 一 别的 出现 到 怀疑 这 事实 .

她很高兴似乎没有人怀疑这件事。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrˈself][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [səˈpɔːrt]
She did not like sympathy , and even yet she did not feel herself to require support
她 做过 不是 喜欢 同情 , 和 甚至 然而 她 做过 不是 感觉 她自己 到 要求 支持
.
:
.

她不喜欢别人同情她，但她也不觉得自己需要别人的支持。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .
But she thought much within herself .
但 她 想法 很多 之内 她自己 .

但她内心想了很多。

[ðoʊz] [tuː] [wɪlz] [leɪ] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Those two wills lay heavy on her mind ,
那些 二 遗嘱 躺 重的 在 她 头脑 ,

这两份遗嘱一直让她心头沉重。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈgaɪz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] .
and so did Guy's criticisms on the management of the mills .
和 所以 做过 伙计们 批评 在 这 管理 的 这 磨坊 .

盖伊对工厂管理的批评也是如此。

[ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
She hated to acknowledge as much ;
她 憎恨 到 承认 作为 很多 ;

她不愿承认这一点；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [ˈklevər] [ænd; ənd] [tuː] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
but she was really too clever and too experienced a woman not to know
但 她 曾是 真的 也 聪明的 和 也 经验丰富的 一个 女士 不是 到 知道
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] .
that there was more than a possibility of his being right .
那 那里 曾是 更多的 比 一个 可能性 的 他的 存在 正确的 .

但她实在太聪明、太有经验了，不可能不知道他说的很有可能是对的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [ɪn][pæst] [deɪz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
She had known too much of the books and accounts in past days not to
她 有 已知 也 很多的 这 图书 和 账户 在 过去的 天 不是 到
[noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .
know that of late she had not known them so well .
知道 那 的 晚的 她 有 不是 已知 他们 所以 出色地 .

她过去对账目和记录了如指掌，所以不可能不知道最近自己对它们已经不太熟悉了。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪsˈteɪst] [tuː; tə] [ˈweɪnflɪːt] [kənˈtɪnjuːd] .
Moreover , her first distaste to Waynflete continued .
而且 , 她 第一的 厌恶 到 韦恩弗利特 持续 .

此外，她对韦恩弗利特的第一印象仍然很差。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
She did not get accustomed to the bed that she had to sleep in ,
她 做过 不是 得到 习惯 到 这 床 那 她 有 到 睡觉 在 ,
她始终无法适应她必须睡的那张床。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
nor to the chair she had to sit on .
也不 到 这 椅子 她 有 到 坐 在 .

也不是她必须坐的那把椅子。

[ʃiː, ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪkər] , [ˈmɪstər] [ˈklɪftən] .
She scorned the young vicar , Mr Clifton .
她 被鄙视 这 年轻的 牧师 , 先生 克利夫顿 .

她鄙视年轻的牧师克利夫顿先生。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wið; wɪθ][ˈoʊld][ˈmɪstər]
She even felt that she would have liked to have a talk with old Mr
她 甚至 毛毡 那 她 会 有 喜欢 到 有 一个 讲话 和 老的 先生
[ˈ(h)wɪtmən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡəlbi] ,
Whitman of Ingleby ,
惠特曼 的 英格尔比 ,

她甚至觉得她很想和英格尔比的老惠特曼先生聊聊。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [let] [hɪm; ɪm] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] ,
and perhaps let him read her a chapter ,
和 也许 让 他 读 她 一个 章 ,
或许还可以让他给她读一章。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn] [ˈeni] [ˈmætər] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɔːr]
though she never had consulted him in her life on any matter , spiritual or
尽管 她 绝不 有 咨询 他 在 她 生活 在 任何 事情 , 精神 或者
[ˈtempərəl] .
temporal .
显 .

虽然她一生中从未就任何事，无论是精神上的还是世俗的，咨询过他的意见。

[ænd; ænd][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈɔːtəm] [deɪz] , [spent] [ɪn] [ðɪs] [ʌnfəˈmɪliər] [ænˈsestrəl] [hoʊm] ,
And on one point , in these autumn days , spent in this unfamiliar ancestral home ,
和 在 一 观点 , 在 这些 秋天 天 , 花费 在 这 陌生 祖先的 家 ,
而就在这秋日里，在这陌生的祖宅中，我突然意识到：

[ʃiː, ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
she changed her mind .
她 已更改 她 头脑 .

她改变主意了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈweɪnflɪːt] , [ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
She had always meant to be buried at Waynflete , though she had never
她 有 总是 意思是 到 是 埋葬 在 韦恩弗利特 , 尽管 她 有 绝不
[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;
chosen to live there ;
选定 到 居住 那里 ;

她一直打算葬在韦恩弗利特，尽管她从未选择在那里生活；

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [laɪ][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [saɪd] , [ɪn] [ˈɪŋɡəlbi]
but , now , she resolved that she would lie by her husband's side , in Ingleby
但 , 现在 , 她 已解决 那 她 会 说谎 经过 她 丈夫的 边 , 在 英格尔比
[ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
churchyard .
墓地 .

但现在，她下定决心要躺在丈夫身边，在英格尔比教堂墓地。

[ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] ; [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] ,
All her life had been spent at Ingleby ; she had been born there ,
全部 她 生活 有 到过 花费 在 英格尔比 ; 她 有 到过 出生 那里 ,
她一生都在英格尔比度过；她出生在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [dɪˈspaɪzd] .
in the poor farmhouse which she had so despised .
在 这 贫穷的 农家 哪个 她 有 所以 被鄙视的 .

在她曾经无比厌恶的那间破旧农舍里。

“ [ðə; ðɪ] [lædz] , ” [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈɛrz] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] ,
“ **The lads ,** ” **the male heirs ,** **her brother's** **descendants** ,
“ 这 小伙子们 , ” 这 男性 继承人 , 她 兄弟 后代 ,
“那些小伙子们”，指的是男性继承人，也就是她哥哥的后代，

[maɪt] [meɪk] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] - [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
might make their graves among the old Waynfletes if they liked .
可能 制作 他们的 坟墓 之中 这 老的 - 如果 他们 喜欢 :
如果他们愿意，他们或许会葬在老韦恩弗利特家族的墓地里。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪmli] [felt] [æt; ət][fɜːrst] ,
As she had dimly felt at first ,
作为 她 有 依稀 毛毡 在 第一的 ,
正如她起初隐约感觉到的那样，

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ˈleɪbər] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ɪt'self] ;
the object of a life's labour is not so dear as the labour itself ;
这 目的 的 一个 生活的 劳动 是 不是 所以 亲爱的 作为 这 劳动 本身 ;
毕生劳作的目标固然珍贵，但劳作本身却远比目标本身更加珍贵；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈweɪnflɪ:t] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] , [ˈmɑ:rgrət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and whenever the charms of Waynflete were discussed , Margaret felt that she
和 每当 这 魅力 的 韦恩弗利特 是 讨论 , 玛格丽特 毛毡 那 她
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡəlbi] [ˈwʊmən] .
was an Ingleby woman .
曾是 一个 英格尔比 女士 :
每当人们谈论韦恩弗利特的魅力时，玛格丽特都觉得自己像个英格尔比女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
She was as constant to the facts of her life as she had been to
她 曾是 作为 持续的 到 这 事实 的 她 生活 作为 她 有 到过 到
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd][ˈdɑːmɪnɛtɪd][aɪ 'ti:] .
the idea that had dominated it .
这 主意 那 有 占主导地位 它 :
她对自己生活的事实始终如一，就像她对主导自己生活的理念始终如一一样。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌn] [deɪ] [sæt] [daʊn] ,
Under the influence of these feelings , she one day sat down ,
在下面 这 影响 的 这些 情怀 , 她 一 天 卫星 向下 ,
在这些情绪的影响下，她有一天坐了下来，

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [gai] [ə; eɪ][noʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][toʊld] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
and wrote to Guy a note in which she told more of the truth than she
和 写道 到 盖伊 一个 笔记 在 哪个 她 讲述 更多的 的 这 真相 比 她
[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
had admitted to those living in the house with her .
有 承认 到 那些 活的 在 这 房子 和 她 :
她给盖伊写了一张纸条，在纸条中她说出了比她向同住的人承认的更多的真相。

“ [ˈweɪnflɪ:t] [hɔ:l] .
“ **Waynflete Hall** .
” 韦恩弗利特 大厅 :
“韦恩弗利特庄园。”

“ [maɪ] [dɪr] [gai] , —
“ **My dear Guy** , —
” 我的 亲爱的 盖伊 , —
“我亲爱的盖伊，——

“ [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [ri'ma:ks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'mɪs]
“ **I took your remarks as to the management of the business very much amiss**
” 我 采取 你的 评论 作为 到 这 管理 的 这 商业 非常 很多 错误
,
.
,
“我对你关于公司管理方面的评论感到非常误解，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
as it has always been my way to follow my own judgment ,
作为 它 有 总是 到过 我的 方式 到 跟随 我的 自己的 判断 ,
我一向都遵循自己的判断,

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈeni] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
not finding that of other people any improvement on it .
不是 寻找 那 的 其他 人们 任何 改进 在 它 .
我发现其他人的做法并没有带来任何改进。

[bʌt; bət][aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [seɪ] ,
But I perceive that it is your right to have your say ,
但 我 感知 那 它 是 你的 正确的 到 有 你的 说 ,
但我认为你有权发表自己的意见。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
and I wish to hear it .
和 我 希望 到 听到 它 .
我想听听。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][hæv; həv][maɪ][hænd][ɑ:n] [θɪŋz] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
I am an old woman , and I shall not have my hand on things much longer .
我 是 一个 老的 女士 , 和 我 将 不是 有 我的 手 在 事物 很多 更长 .
我年纪大了, 不久之后就无法再亲自处理事情了。

[aɪ] [fi:l] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ɪnˈdʒʌstɪs] [brɪˈhaɪnd][em 'i:] .
I feel my time is coming , and I would not wish to leave injustice behind me .
我 感觉 我的 时间 是 未来 , 和 我 会 不是 希望 到 离开 不公正 在后面 我 .
我觉得我的时代即将到来, 我不想留下不公正的局面。

[soʊ][aɪ][drɪˈzaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [klʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [drɪˈleɪ] ,
So I desire that you come over here at once without delay ,
所以 我 欲望 那 你 来 超过 这里 在 一次 没有 延迟 ,
所以我希望你立刻过来, 不要耽搁。

[ænd; ənd][pʊt] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ,
and put before me what you have got to say ,
和 放 前 我 什么 你 有 得到 到 说 ,
请把你的想法告诉我。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪ][maɪ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [laɪ] [brɪˈtwi:n] [ju: 'es] .
and satisfy my mind on the points that lie between us .
和 满足 我的 头脑 在 这 积分 那 说谎 之间 我们 .
并让我对我们之间存在的问题感到满意。

[brɪˈsaɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][bəʊθ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Besides , my dear , I wish to have you both here with me .
除了 , 我的 亲爱的 , 我 希望 到 有 你 两个都 这里 和 我 .
此外, 亲爱的, 我希望你们两个都能留在这里陪着我。

“ [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ænt] , —
“ **Your loving aunt** , —
” 你的 爱 阿姨 , —
你亲爱的姑姑, ——

“ [ˈmɑ:rgrət] [ˈweɪnˌfli:t] .
“ **Margaret Waynflete** .
” 玛格丽特 韦恩弗利特 .
“玛格丽特·韦恩弗利特。

” [wen] [gai] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['letər] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [poʊst] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['stæntən] [went]
“ **When Guy received this letter by the second post , on the day that Staunton went**
” 什么时候 盖伊 已收到 这 信 经过 这 第二 邮政 , 在 这 天 那 斯汤顿 去
[tu:; tə] ['mʊr,hed] ,
to Moorhead ,
到 穆尔黑德 ,

“盖伊收到这封信的时候，正好是斯坦顿前往穆尔黑德的那天，这封信是通过第二班邮递员送来的。”
[ðə; ði][læst] ['sentəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:rt]
the last sentence more than all the rest made him feel that he must start
这 最后的 句子 更多的 比 全部 这 休息 制成 他 感觉 那 他 必须 开始
[æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['weɪn,flɪ:t] ;
at once for Waynflete ;
在 一次 为了 韦恩弗利特 ;

最后一句话比其他所有句子都更让他感到，他必须立刻为韦恩弗利特出发；
['mænɪfestli] [ðə; ði][noʊt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
manifestly the note had been delayed , or he would have got it in the
显然 这 笔记 有 到过 延迟 , 或者 他 会 有 得到 它 在 这
['mɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .

显然，这张纸条被耽搁了，否则他早上就能收到了。
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [kɜ:rk] ['hɪntən] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
As it was , he could not reach Kirk Hinton till four o'clock .
作为 它 曾是 , 他 可以 不是 抵达 柯克 欣顿 直到 四 点钟 .
事实上，直到四点钟他才联系上柯克·欣顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'lɑ:rmɪd] ,
He was touched and a good deal alarmed ,
他 曾是 感动 和 一个 好的 交易 惊慌 ,
他既感动又惊恐。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
not so much at the summons as at the inclination to listen to him ,
不是 所以 很多 在 这 传票 作为 在 这 倾角 到 听 到 他 ,
与其说是受召，不如说是出于愿意听从他的意愿。

[ænd; ənd] ['hɜ:ɾɪdli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepəɾz] [təl'geðər] , [set] [ɔ:f] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪŋɡəlbi] ['steɪ(ə)n] [sent]
and hurriedly putting his papers together , set off , and at Ingleby station sent
和 匆匆 推杆 他的 文件 一起 , 放 离开 , 和 在 英格尔比 车站 发送
[ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['gɑ:dfri] ,
a telegram to Godfrey ,
一个 电报 到 戈弗雷 ,
他匆匆整理好文件，出发了，并在英格尔比车站给戈弗雷发了一封电报。

[sɪns] [hɪz; ɪz][oʊld] [ənt] [dɪs'laɪkt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ['bri:fli] —
since his old aunt disliked receiving them , saying briefly —
自从 他的 老的 阿姨 不喜欢 接收 他们 , 说 简要地 —
因为他的老姑妈不喜欢收这些，所以他简短地说——

“ [send] [træp] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fɔ:r] [treɪn] [æt; ət][kɜ:rk] ['hɪntən] .
“ **Send trap without fail to meet the four train at Kirk Hinton .**
” 发送 陷阱 没有 失败 到 见面 这 四 火车 在 柯克 欣顿 .
“务必派人到柯克欣顿接应四号列车。

” [ænd; ənd] [ðen] , [mu:vɪd] ['pɑ:rtli] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kʌθbəɾt] ,
“ **And then , moved partly by a desire to explain himself to Cuthbert ,**
” 和 然后 , 已搬 部分 经过 一个 欲望 到 解释 他自己 到 卡斯伯特 ,
“然后，部分原因是出于想要向卡斯伯特解释自己的愿望，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [flɒ'relə] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
and partly by a sudden strange impulse to tell Florella what he was doing ,

和 部分 经过 一个 突然 奇怪的 冲动 到 告诉 弗洛雷拉 什么 他 曾是 正在做 ,

部分原因是出于一种突然的、奇怪的冲动, 想要告诉弗洛雷拉他在做什么。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] ['mɔ:rhəd] .
he despatched the other to Moorhead .

他 已派送 这 其他 到 穆尔黑德 .

他把另一个人派往了穆尔黑德。

[spart] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] ['weɪnflɪ:t] ,
Spite of this impulse , he thought little of his dread of Waynflete ,

尽管如此 的 这 冲动 , 他 想法 小的 的 他的 恐惧 的 韦恩弗利特 ,

尽管有这种冲动, 他却并未过多考虑自己对韦恩弗利特的恐惧。

[æz; əz] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [baɪ] [treɪn] ,
as he pursued his journey by train ,

作为 他 追击 他的 旅行 经过 火车 ,

在他乘火车继续旅程的过程中,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋk](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɜ:rk] [hɪntən] .
and waited at the junction for that which was to take him to Kirk

和 等待 在 这 交汇处 为了 那 哪个 曾是 到 拿 他 到 柯克

Hinton .

欣顿 .

他在路口等候前往柯克欣顿的交通工具。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
He was very full of what he had to say to his aunt ,

他 曾是 非常 满的 的 什么 他 有 到 说 到 他的 阿姨 ,

他有很多话想对姑姑说。

[ænd; ənd] [mʌt] [mu:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sʌmənʒ] .
and much moved at the tone of her summons .

和 很多 已搬 在 这 语气 的 她 传票 .

她的召见语气感动了很多。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [æt; ət] [kɜ:rk] ['hɪntən] , [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] - ['mæstər] ['hɜ:rid] [ʌp] .
As the train stopped at Kirk Hinton , the station - master hurried up .

作为 这 火车 停止 在 柯克 欣顿 , 这 车站 - 掌握 慌忙 向上 .

火车停靠在柯克欣顿站时, 站长加快了脚步。

“ ['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] !
“ Mr Waynflete !
” 先生 韦恩弗利特 !

“韦恩弗利特先生!

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['weɪnflɪ:t] [hɔ:l] ? “
Have you had a telegram from Waynflete Hall ? ”

有 你 有 一个 电报 从 韦恩弗利特 大厅 ? ”

你收到韦恩弗利特庄园发来的电报了吗?

“ [noʊ] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “
“ No ; what's the matter ? ”
” 不 ; 是什么 这 事情 ? ”

“不, 怎么了? ”

“ [wi:; wi] [dɪ'spætʃ] [wʌn] , [sɜ:r] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,
“ We despatched one , sir , an hour ago ,
” 我们 已派送 一 , 先生 , 一个 小时 前 ,

“先生, 我们一个小时前已经派出了一个。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
to say that Mrs Waynflete had had an accident this morning .
到 说 那 太太 韦恩弗利特 有 有 一个 事故 这 早晨 .

据说韦恩弗利特夫人今天早上出了意外。

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] , [sɜːr] . "
Here's a copy, sir . "
这里是 一个 复制 , 先生 . "

先生，这是副本。

" [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ?
" **A telegram** ?
" 一个 电报 ? "

“电报？”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么？

" [ænt] [ˈweɪnˌfliːt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] .
" **Aunt Waynflete has had a bad fall** .
" 阿姨 韦恩弗利特 有 有 一个 坏的 落下 .

“韦恩弗利特阿姨摔得很重。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər][tuː; tə] [gai] [ˈweɪnˌfliːt] .
From Mrs Palmer to Guy Waynflete .
从 太太 帕尔默 到 盖伊 韦恩弗利特 .

帕尔默夫人致盖伊·韦恩弗利特。

" [gai] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Guy stood still for a moment, and caught his breath** .
" 盖伊 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 捕捉 他的 气息 .

盖伊愣了一会儿，喘了口气。

" [ðeɪ] [ɪkˈspekt][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They expect me, he said** .
" 他们 预计 我 , " 他 说 .

“他们都在等我，”他说。

" [ɪz][ðə; ði][træp] [hɪr] ? "
" **Is the trap here ?** "
" 是 这 陷阱 这里 ? "

“这里是陷阱吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈnʌθɪŋz] [hɪr] .
" **No, sir; nothing's here** .
" 不 , 先生 ; 没什么。 这里 .

“不，先生；这里什么也没有。”

[wiː; wi] [sent] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈtelɪgræm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We sent on your telegram this morning .
我们 发送 在 你的 电报 这 早晨 .

我们今天早上已经把您的电报寄出去了。

[ðə; ði] [læd] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [wʌn] [sed] [hiː; hi] [gerv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈgɑːdfri] . "
The lad that brought this one said he gave it to Mr Godfrey . "
这 小伙子 那 带来 这 一 说 他 给予 它 到 先生 戈弗雷 . "

带来这个的年轻人说他把它送给了戈弗雷先生。

“ [aɪ][mʌst; məst][gʊv][ɑ:n] , ” [sed] [gai] .

“ **I must go on** , ” **said Guy** .

“ 我 必须 去 在 , ” 说 盖伊 .

“我必须继续前进,”盖伊说道。

“ [send][maɪ] [θɪŋz] [æz; əz][su:n][æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] .

“ **Send my things as soon as you can** .

“ 发送 我的 事物 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快把我的东西寄过来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fi:ld] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ? ”

I suppose the field way is the quickest ? ”

我 认为 这 场地 方式 是 这 最快 ? ”

我想田径道应该是最快的吧？

“ [jes] , [sɜ:r] , [baɪ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] .

“ **Yes , sir , by a matter of two miles** .

“ 是的 , 先生 , 经过 一个 事情 的 二 英里 .

“是的，先生，相差两英里。”

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['veri] [sɔ:ft] — [wi:l] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wet] [naɪt] .

The evening's very soft — we'll be having a wet night .

这 晚上 非常 柔软的 — 出色地 是 拥有 一个 湿的 夜晚 .

今晚雨势很小——今晚会下雨。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] .

Good evening , sir .

好的 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

[ki:p] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [staɪlz] .

Keep on by the stiles .

保持 在 经过 这 栅栏 .

沿着栅栏继续往前走。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jɪl] [nɑ:t][get][ðər; ðər] [tu:] [leɪt] .

And I hope ye'll not get there too late .

和 我 希望 叫喊 不是 得到 那里 也 晚的 .

我希望你们不会太晚到达那里。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [strʌk] [ɑ:n] ['gaɪz] [ɪrz] ,

“ **The words struck on Guy's ears** ,

“ 这 字 击 在 伙计们 耳朵 ,

盖伊听出了这些话的异样，

[æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'təʊbə] [æftər'nu:n] .

as he hurried down the hill in the dismal light of the October afternoon .

作为 他 慌忙 向下 这 爬坡道 在 这 惨淡 光 的 这 十月 下午 .

在十月午后阴沉的光线下，他匆匆走下山坡。

[wen] ['gɑ:dfri] , ['ɔ:lsoʊ] ['trʌblɪd] [ɪn]['spɪrɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd]

When Godfrey , also troubled in spirit , had been forced to take this rough and

什么时候 戈弗雷 , 还 麻烦 在 精神 , 有 到过 强制 到 拿 这 粗糙的 和

['drɪri] [wɔ:k] ,

dreary walk ,

凄凉 走 ,

当同样心事重重的戈弗雷被迫踏上这段艰难而凄凉的旅程时，

[ɪts] [dɪs'kʌmfərt] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['æŋɡər][ænd; ənd]['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [ɡaɪ]
its discomforts **had** **added** **to** **his** **sense** **of** **anger** **and** **injury** , **but** **Guy**
它是 不适 有 额外 到 他的 感觉 的 愤怒 和 受伤 , 但 盖伊
['hɑːrdli] [hiːdɪd] [ðem; ðəm] ,
hardly heeded **them** ,
几乎 听从了 他们 ,

这些不适加剧了他的愤怒和受伤感，但盖伊几乎没有理会它们。

[ðoo] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [fliːt]
though **he** **knew** **that** **the** **six** **miles** **up** **and** **down** **the** **sharp** **edges** **of** **Flete**
尽管 他 知道 那 这 六 英里 向上 和 向下 这 锋利的 边缘 的 弗利特
[deɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
Dale **was** **almost** **more** **than** **he** **could** **manage** **without** **breaking** **down** ,
戴尔 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 管理 没有 打破 向下 ,

尽管他知道，沿着弗利特戴尔陡峭的山脊上下六英里，几乎是他能承受的极限，稍有不慎就会崩溃。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]
especially **as** **the** **sudden** **summons** **and** **alarming** **news** **had** **been** **a** **bad**
尤其 作为 这 突然 传票 和 令人担忧 消息 有 到过 一个 坏的
[ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]['ekstrə] [ɪɡ'zɜːrʃn] .
preparation **for** **extra** **exertion** .
准备 为了 额外的 用力 .

尤其是突然接到的传唤和令人震惊的消息，让人没有做好迎接额外挑战的准备。

“ [tuː] [leɪt] !
“ **Too late** !
“ 也 晚的 !

“为时已晚！

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɜːr; hər] ,
“ **If** **he** **did** **not** **reach** **his** **old** **aunt** **in** **time** **to** **satisfy** **her** ,
“ 如果 他 做过 不是 抵达 他的 老的 阿姨 在 时间 到 满足 她 ,

“如果他没能及时赶到，让他的老姑妈满意，

[ɪf] [nɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
if **not** **about** **his** **view** **of** **the** **business** , **at** **least** **about** **himself** ,
如果 不是 关于 他的 看法 的 这 商业 , 在 至少 关于 他自己 ,

即便不是关于他对生意的看法，至少也是关于他自己的看法。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] ['aʊər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] .
it **would** **be** **a** **bitter** **hour** **for** **him** **indeed** .
它 会 是 一个 苦的 小时 为了 他 的确 .

对他来说，那将是一个极其痛苦的时刻。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sætɪs'fæktəri] ?
If **it** **was** **possible** — **if** **he** **could** **be** **satisfactory** ?
如果 它 曾是 可能的 — 如果 他 可以 是 令人满意的 ?

如果可能的话——如果他能令人满意的话？

[θɔːts] , [hɪðər'tuː] ['leɪt(ə)nt] ,
Thoughts , **hitherto** **latent** ,
想法 , 迄今为止 潜 ,

此前一直潜藏的想法

[rouz] [ʌp] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
rose **up** **so** **strong** **and** **full** **within** **him** **that** **he** **felt** **as** **if** **he** **had** **received**
玫瑰 向上 所以 强的 和 满的 之内 他 那 他 毛毡 作为 如果 他 有 已收到
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,
a **sudden** **increase** **of** **reasoning** **power** ,
一个 突然 增加 的 推理 力量 ,

这股力量在他心中升腾，如此强烈而充沛，以至于他感觉自己的推理能力仿佛突然增强了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɑ:rdli] ['strʌg(ə)] .
in spite of the fatigue against which he could hardly struggle .

在 尽管如此 的 这 疲劳 反对 哪个 他 可以 几乎 斗争 .
尽管他疲惫不堪，几乎无力抵抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bæd] [helθ] [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
There was his bad health to begin with .

那里 曾是 他的 坏的 健康 到 开始 和 .
首先，他身体就不好。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evər]['sætɪsfai] ['eni] [wʌn] , ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [gai] ['weɪnflɪ:t] [hu:z] [feɪs] ,
How could he ever satisfy any one , any more than that Guy Waynflete whose face ,
如何 可以 他 曾经 满足 任何 一 , 任何 更多的 比 那 盖伊 韦恩弗利特 谁 脸 ,
他怎么可能让任何人满意呢？就像盖伊·韦恩弗利特那样，他的脸.....

[hu:z] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hu:z] [səʊl][hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] ?
whose constitution , and doubtless whose soul he inherited ?
谁 宪法 , 和 毫无疑问 谁 灵魂 他 遗传 ?

他继承了谁的体质，无疑也继承了谁的灵魂？

[ðæt] [gai] [hu:] [dræŋk] ?
That Guy who drank ?
那 盖伊 WHO 喝 ?

那个喝酒的家伙？

[hu:] ['evər][,oʊvər'keɪm] [ðæt] ['ɪmpʌls] ,
Who ever overcame that impulse ,
WHO 曾经 克服 那 冲动 ,

凡是克服了这种冲动的人，

[wɪtʃ] [si:md] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['mɔ:ɹəl][ɔ:ɹ] [ɪ'mɔ:ɹəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpælpə'teɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
which seemed no more moral or immoral than the palpitation of his heart ?
哪个 似乎 不 更多的 道德 或者 不道德 比 这 心悸 的 他的 心 ?

这难道不比他心跳的程度更道德或不道德吗？

[ˈpra:bəbli] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] ['kɑ:mən] - [sens] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['gaɪz] ['mɪzrəb(ə)] ['feɪljər]
Probably , after all , the cynical common - sense view of that Guy's miserable failure
大概 , 后 全部 , 这 愤世嫉俗 常见的 - 感觉 看法 的 那 伙计们 悲惨的 失败

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
was the true one .
曾是 这 真的 一 .

或许，归根结底，人们对盖伊惨败的愤世嫉俗的常识性看法才是正确的。

[ðə; ði]['dræɡən] ,
The Dragon ,
这 龙 ,

龙

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pæst] [klaʊz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] [ə'kaʊnt]
the little public - house which must be passed close by the river might account
这 小的 民众 - 房子 哪个 必须 是 通过了 关闭 经过 这 河 可能 帐户

[fɔ:ɹ; fər][,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['haɪweɪmən] [ɔ:ɹ] [ɡoʊst] .
for it better than highwayman or ghost .
为了 它 更好的 比 强盗 或者 鬼 .

比起强盗或鬼魂，河边那家必须经过的小酒馆或许更能解释这件事。

[pər'hæps][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['taɪəd][ænd; ənd] [ɪl] ,
Perhaps he , too , had been tired and ill ,
也许 他 , 也 , 有 到过 疲劳的 和 患病的 ,

或许他也感到疲惫不堪，身体不适。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə][get] [streŋθ] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n] — [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]
and had stopped there to get strength to go on — and had not
和 有 停止 那里 到 得到 力量 到 去 在 — 和 有 不是
[gɔ:n] [ɑ:n][ɪn] [taɪm] .
gone on in time .
已消失 在 在 时间 。

他停下来积蓄力量继续前进，但没能及时继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dræɡən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
And the Dragon was there still in the same place .
和 这 龙 曾是 那里 仍然 在 这 相同的 地方 。

而那条龙仍然待在原地。

[ðə; ði][tɜ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The turn to it must still be passed on the way to the bridge .
这 转动 到 它 必须 仍然 是 通过了 在 这 方式 到 这 桥 。

前往桥梁的途中，仍然需要经过那个转弯处。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊst] ?
And as for the ghost ?
和 作为 为了 这 鬼 ？

至于那个鬼魂呢？

[wʌz; wəz] [ðæt] , [tu:] , [æn; ən] [hə'redɪtəri] [ə'fek(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [nə:vs] , [ə; eɪ][mɑ:nə'meɪniə] ; [ɪn][fækt] ,
Was that , too , an hereditary affection of the nerves , a monomania ; in fact ,
曾是 那 , 也 , 一个 遗传 感情 的 这 神经 , 一个 单恋 ; 在 事实 ,

那也是遗传性的神经疾病，一种偏执症吗？事实上，

[dʒʌst] [ðæt] [ˌdɪsləʊ'keɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪt] [meɪd] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsesətə]
just that dislocation of the brain which made both him and his ancestor
只是 那 错位 的 这 脑 哪个 制成 两个都 他 和 他的 祖先

[ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
irresponsible for their actions ,
不负责任 为了 他们的 行动 ,

正是这种大脑错位，使得他和他的祖先都无法对自己的行为负责。

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [[ʊʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fri:] ['eɪdʒənts] ,
a sign that showed that they were not free agents ,
一个 符号 那 显示 那 他们 是 不是 自由的 代理人 ,

这表明他们并非自由球员。

[ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən] [hɪz; ɪz] ['neɪmskeɪk] [wʌz; wəz]
that the dreadful and degrading fate that had overtaken his namesake was
那 这 可怕 和 降级 命运 那 有 被超越 他的 同名者 曾是

['i:kwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
equally inevitable for himself ?
同样地 不可避免的 为了 他自己 ？

难道他自己也无法避免像他的同名者那样遭受可怕的、屈辱的命运吗？

[jes] .
Yes .
是的 。

是的。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
The Being that haunted him and controlled him was nothing but Himself ,
这 存在 那 闹鬼的 他 和 受控 他 曾是 没有什么 但 他本人 ,

纠缠他、控制他的那个存在，正是祂自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ɑ:bdʒek'tɪvəti] ” ['oʊnli][ðə; ði] [kɑɪ'mɪrə] [ʌ; əv][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] [breɪn] .
and his “ objectivity ” only the chimera of an abnormal brain .
和 他的 “ 客观性 ” 仅有的 这 奇美拉 的 一个 异常 脑 。

而他的“客观性”只不过是异常大脑所产生的幻象。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈboʊgi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ðen] [noʊ] [ˈhev(ə)nli] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi] was only a bogie of his imagination , then no heavenly presence could be 曾是 仅有的 一个 转向架 的 他的 想像力 , 然后 不 天上 在场 可以 是 [ˈriːəl] [ˈiːðər] , real either , 真实的 任何一个 ,

如果那只是他想象中的妖怪，那么任何天上的存在也不可能是真实的。

[ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪˈtiː] , “ [felt] , if the only spiritual experience that he had ever , as he called it , “ felt , 如果 这 仅有的 精神 经验 那 他 有 曾经 , 作为 他 称为 它 , “ 毛毡 , 如果他唯一一次精神体验，正如他所说的那样，“感觉，

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈriːəl] . ” was a delusion , he could not believe that any other could be real . 曾是 一个 错觉 , 他 可以 不是 相信 那 任何 其他 可以 是 真实的 . “那只是他的错觉，他无法相信其他任何事都是真实的。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , But , in the horror of these thoughts , 但 , 在 这 恐怖 的 这些 想法 , 但是，在这些可怕的想法中，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrespɪt] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] he passed the turn that would have led him to the respite and relief of 他 通过了 这 转动 那 会 有 引领 他 到 这 喘息 和 宽慰 的 [ðə; ði][ˈdræɡən] [ˈpʌblɪk] , the Dragon public , 这 龙 民众 ,

他错过了那条本可以让他获得龙族民众喘息和解脱的路。

[ænd; ənd][ˈnevər] [nuː] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] . and never knew the moment when he did so . 和 绝不 知道 这 片刻 什么时候 他 做过 所以 . 他始终不知道自己是在何时这么做的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] . He came to the riverside . 他 来了 到 这 河边 . 他来到了河边。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [ɪˈnʌf] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈdraʊnɪŋ] , The water was deep enough here for drowning , 这 水 曾是 深的 足够的 这里 为了 溺水 , 这里的水深足以淹死人。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][end] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , for making an end both of the past and of the future , 为了 制作 一个 结尾 两个都 的 这 过去的 和 的 这 未来 , 为了终结过去和未来，

[ə; eɪ][fɪt] [end][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [fɪrd] — a fit end for the fool who lived in dread of his own fancy , and feared — 一个 合身 结尾 为了 这 傻子 WHO 居住地 在 恐惧 的 他的 自己的 想要 , 和 害怕 — [hɪmˈself] . himself . 他自己 .

对于一个生活在对自己幻想的恐惧之中，并且害怕自己的傻瓜来说，这是一个合适的结局。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ˈoʊnli] [ˈdespərət] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] . Well , he was not frightened now , only desperate , which was a worse thing . 出色地 , 他 曾是 不是 害怕 现在 , 仅有的 绝望的 , 哪个 曾是 一个 更糟 事物 . 他现在不是害怕，而是绝望，这比害怕更糟糕。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmləs] [ˈhɔːrər] ?
What was this , that mingled with , that almost lightened his formless horror ?
什么 曾是 这 , 那 混合 和 , 那 几乎 轻度 他的 无形 恐怖 ?

这是什么东西，它与某种东西交织在一起，几乎减轻了他那无形的恐惧？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['pænɪk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ;
It was the old familiar panic that he knew so well ;
它 曾是 这 老的 熟悉的 恐慌 那 他 知道 所以 出色地 ;

那是他非常熟悉的那种恐慌；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] .
the physical terror that was wont to seize upon him unawares .
这 身体的 恐怖 那 曾是 惯于 到 抢占 之上 他 不知情 .

他常常毫无防备地感受到身体上的恐惧。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪzi] [brɪdʒ] , [stʊd] ,
It did not surprise him that there , on the centre of the crazy bridge , stood ,
它 做过 不是 惊喜 他 那 那里 , 在 这 中心 的 这 疯狂的 桥 , 站立 ,

他并不感到惊讶，因为在这座疯狂的桥中央，矗立着：

[ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] " ['kaʊntər'fɪt] [prɪ'zentmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
visible to his eye , the " counterfeit presentment " of the terror that he felt
可见的 到 他的 眼睛 , 这 " 伪造 呈报 " 的 这 恐怖 那 他 毛毡
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

在他看来，那是他内心恐惧的“虚假呈现”。

[ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænses'tər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] .
the ghostly image of his ancestor and of himself .
这 幽灵般的 图像 的 他的 祖先 和 的 他自己 .

他祖先和他自己的幽灵般的影像。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd]
He sank down on his knees , he could not stand , or he must have turned
他 沉没 向下 在 他的 膝盖 , 他 可以 不是 站立 , 或者 他 必须 有 转向
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

他跪倒在地，站不起来，或者他一定是转身逃走了。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] ['fædoʊɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] , ['hoʊpləs] ,
The form was shadowy , but the awful , hopeless ,
这 形式 曾是 阴暗的 , 但 这 可怕 , 绝望 ,

那形状模糊不清，但却是可怕的、绝望的

['iːv(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [kloʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [mʌtʃ] ['klɪrər] , [æz; əz]
evil eyes were clear as if they looked close into his own , much clearer , as
邪恶的 眼睛 是 清除 作为 如果 他们 看起来 关闭 进入 他的 自己的 , 很多 更清晰 , 作为
[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

那双邪恶的眼睛清澈见底，仿佛正盯着他的眼睛，而且比他的眼睛还要清晰得多，他知道这一点。

[ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [soʊ][faːr] [ɔːf] , [ɪn][soʊ][dɪm][ə; eɪ] [laɪt] .
than mortal eyes could have been , so far off , in so dim a light .
比 凡人 眼睛 可以 有 到过 , 所以 远的 离开 , 在 所以 暗淡 一个 光 .

比凡人的眼睛所能看到的还要远，在如此昏暗的光线下。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] .
He and his Double looked at each other .
他 和 他的 双倍的 看起来 在 每个 其他 .

他和他的分身对视了一眼。

[ɡaɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnfəs] , [waɪd] [əˈweɪk] , [əˈlaɪv] [ɔːl] [θruː] .
Guy was perfectly conscious , wide awake , alive all through .
盖伊 曾是 完美 有意识的 , 宽的 醒 , 活 全部 通过 .

盖伊全程意识清醒, 完全清醒, 活着。

[hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He fell forward on the grass , and hid his face ,
他 跌倒 向前 在 这 草 , 和 隐藏 他的 脸 ,

他向前倒在草地上, 捂住了脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [[ʌt] [aʊt] .
but the companion Presence was not to be so shut out .
但 这 伴侣 在场 曾是 不是 到 是 所以 关闭 出去 .

但伴随的存在却不该被如此排除在外。

“ [ˈfiːlɪŋ] , ” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsiːɪŋ] .
“ **Feeling , as he had said , was worse than seeing .**
” 感觉 , ” 作为 他 有 说 , 曾是 更糟 比 看到 .

正如他所说, “感觉”比“看到”更糟糕。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] .
He looked up again .
他 看起来 向上 再次 .

他又抬起头来。

“ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][ðer; ðər] ?
“ **Will he come here , if I don't go there ?**
” 将要 他 来 这里 , 如果 我 不 去 那里 ?

“如果我不去那里, 他会来这里吗? ”

“ [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
“ **And , suddenly , he knew that he had a choice .**
” 和 , 突然 , 他 知道 那 他 有 一个 选择 .

“突然间, 他意识到自己有了选择。”

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈægəni][ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][breɪn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [[ɑːt] [laɪk]
Through his agony of nerve and bewilderment of brain this conviction shot like
通过 他的 痛苦 的 神经 和 困惑 的 脑 这 定罪 射击 喜欢

[æn; ən] [ˈæroʊ] .
an arrow .
一个 箭 .

在他神经紧绷、大脑一片混乱之际, 这个信念如同利箭般射出。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][fɔːl] , [ɔːr] [ˈhiːl] [draʊn] [em ˈiː] .
“ **I shall fall , or he'll drown me .**
” 我 将 落下 , 或者 地狱 溺水 我 .

“我要么会摔倒, 要么他会淹死我。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [pæs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] .
I can never pass him ; but I can try .
我 能 绝不 经过 他 ; 但 我 能 尝试 .

我永远也超越不了他, 但我可以试试。

“ [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **He staggered up on to his feet .**
” 他 交错 向上 在 到 他的 脚 .

他踉跄着站了起来。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [edʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ][ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
His soul was set on edge by the jarring contact of this thing of evil ,
他的 灵魂 曾是 放 在 边缘 经过 这 刺耳的 接触 的 这 事物 的 邪恶的 ,

这邪恶之物带来的强烈冲击令他灵魂颤抖。

[tuː; tə] [drɔː] [nɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][flaɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd]
to draw near , instead of to fly , was more than flesh and blood could
到 画 靠近 , 反而 的 到 飞 , 曾是 更多的 比 肉 和 血 可以
[ber] .
bear .
熊 :

靠近而不是飞走，是血肉之躯所能承受的。

[hiː; hi] [broʊk] [ɪntuː;][ə; eɪ][waɪld] , [mæd] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] — [ˈlæftər] [ðæt] [ˈekəʊd] ,
He broke into a wild , mad fit of laughter — laughter that echoed ,
他 打破 进入 一个 荒野 , 疯狂的合身 的 笑声 — 笑声 那 回声 ,
他突然爆发出一阵狂野的、疯狂的笑声——笑声回荡在周围。

[tɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [læft] , [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] .
till he did not know which laughed , himself or his Double .
直到 他 做过 不是 知道 哪个 笑了 , 他自己 或者 他的 双倍的 .
直到他分不清是自己笑了，还是他的分身笑了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈfaɪ] [iːtʃ] [ˈlðər] .
They seemed to mock and to defy each other .
他们 似乎 到 嘲笑 和 到 违抗 每个 其他 .
他们似乎在互相嘲讽和对抗。

“ [maɪˈself] [ɔːr][maɪ][ˈdev(ə)l] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡaɪ] .
“ **Myself or my devil !** ” **shouted the living Guy .**
“ 我 或者 我的 魔鬼 ! ” 喊叫 这 活的 盖伊 .
“要么我活下来，要么我活下来!”活着的盖伊喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [dæm] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][ˌem ˈiː] !
“ **If you kill me , or damn me , you shall not stop me !**
“ 如果 你 杀 我 , 或者 该死 我 , 你 将 不是 停止 我 !
“即使你杀了我，或者诅咒我，你也阻止不了我!”

[hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] — [wɪˈðɪn] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] .
Here or there — within or without .
这里 或者 那里 — 之内 或者 没有 .
这里或那里——里面或外面。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Come with me if you choose , I'll not be too late !
来 和 我 如果 你 选择 , 患病的 不是 是 也 晚的 !
如果你愿意，就跟我来吧，我不会太迟的!

“ [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [ˈdɪzi] , [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [sweɪ] ”
“ **He staggered forward , his head swam , his eyes grew dizzy , his Double swayed**
“ 他 交错 向前 , 他的 头 游泳 , 他的 眼睛 生长 晕眩的 , 他的 双倍的 摇摆
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他跟踉着向前走，头晕目眩，眼前发黑，他的分身在他面前摇摇晃晃。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][plæŋk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] .
he knew not which was plank and which whirling , rushing water .
他 知道 不是 哪个 曾是 板 和 哪个 旋转 , 匆忙 水 .
他分不清哪个是木板，哪个是湍急的水流。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrki] , [ˈswɪŋɪŋ] [mɪst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl]
Then , in the murky , swinging mist , there was a sense of something still
然后 , 在 这 浑浊的 , 摇摆 薄雾 , 那里 曾是 一个 感觉 的 某物 仍然
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,
然后，在朦胧摇曳的薄雾中，隐隐约约地透出一丝宁静的蓝色。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] , - [feɪs] .
and , for an instant , Florella's face .
和 , 为了 一个 立即的 , - 脸 .

那一瞬间，弗洛雷拉的脸上浮现出一丝神色。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] , [tɪl] [hiː; hi] [fəʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He sprang at it , and knew no more , till he found himself lying on the
他 弹簧 在 它 , 和 知道 不 更多的 , 直到 他 成立 他自己 说谎 在 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他猛地扑了上去，之后便失去了意识，直到发现自己躺在了石头上。

[hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æləʊ] ['wɔːtər] .
half in and half out of the shallow water .
一半 在 和 一半 出去 的 这 浅的 水 .

一半身子在浅水里，一半身子在水外。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrfəli] [raʊnd] , [ðə; ði]
The bridge was behind him , and , as he looked fearfully round , the
这 桥 曾是 在后面 他 , 和 , 作为 他 看起来 恐惧地 圆形的 , 这
[ˈhɔːntɪŋ] ['fɪɡjər] [stiːl] [brɪ'fɔːr] .
haunting figure still before .
令人难忘 数字 仍然 前 .

桥已在他身后，他惊恐地环顾四周，那个令人不安的身影仍然在他面前。

[jes] , [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Yes , before him on the hillside .
是的 , 前 他 在 这 山坡 .

是的，就在他之前的山坡上。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
It had come with him , while the angel face that had saved him was
它 有 来 和 他 , 尽管 这 天使 脸 那 有 已保存 他 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

它一直伴随着他，而拯救他的天使般的面孔却消失了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz]lɪˈjuːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['deθlaɪk] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd]
He came to himself , as usual , with the sense of deathlike fainting and
他 来了 到 他自己 , 作为 通常 , 和 这 感觉 的 死气沉沉 昏厥 和
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

他像往常一样，带着一种濒死般的昏厥和下沉感醒来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] .
which he knew too well .
哪个 他 知道 也 出色地 .

他对此心知肚明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
It was almost dark , he had no idea of the time ,
它 曾是 几乎 黑暗的 , 他 有 不 主意 的 这 时间 ,

天色已近黄昏，他完全不知道时间。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts][ɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
or whether he had been moments or hours in crossing the bridge .
或者 无论 他 有 到过 时刻 或者 小时 在 过境 这 桥 .

或者他过桥花了几分钟还是几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɔːŋgər] ['eni] [θɔːts] , ['hɑːrdli] ['eni] [fɪrɪz] .
He **had** **no** **longer** **any** **thoughts** , **hardly** **any** **fears** .

他 有 不 更长 任何 想法 , 几乎 任何 恐惧 .

他已经没有任何想法，几乎没有任何恐惧。

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] ; [bʌt; bət]
No words **of** **prayer** **had** **come** **through** **to** **him** **in** **the** **awful** **conflict** ; **but**
不 字 的 祷告 有 来 通过 到 他 在 这 可怕 冲突 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

在那场可怕的冲突中，他没有听到任何祈祷的话语；但是现在，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][lɪft] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['mɜːmɜːd] , ['oʊvər]
as **he** **tried** **to** **move** **and** **lift** **himself up** , **he** **instinctively** **murmured** , **over**
作为 他 尝试 到 移动 和 举起 他自己 向上 , 他 本能地 低声说道 , 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
and **over** ,
和 超过 ,

当他试图移动并撑起身子时，他本能地一遍又一遍地低声说道：

[laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] , “ [oʊ][gɑːd] , [help][em 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
like **a** **lost** **child** , “ **Oh** **God** , **help** **me** **to** **get up** **the** **hill** .
喜欢 一个 丢失的 孩子 , “ 哦 上帝 , 帮助 我 到 得到 向上 这 爬坡道 .
就像一个迷路的孩子，“哦，上帝，请帮助我爬上山。”

” [end][ʌv; əv] ['vɔːljəm] [wʌn] .
” **End** **of** **Volume** **One** .
” 结尾 的 体积 一 .

第一卷完。

[pɑːrt][tuː'tuː] , [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ] .
Part **2** , **Chapter** **VII** .
部分 2 , 章 七 .

第二部分，第七章。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gai] .
Waiting **for** **Guy** .
等待 为了 盖伊 .

等盖伊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第8/15页

[ˈmɪsɪz] [ˈweɪnfli:t] [ˈnevər] [təʊld] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ɡaɪ] .
Mrs Waynflete never told any one that she had sent for Guy .
太太 韦恩弗利特 绝不 讲述 任何 一 那 她 有 发送 为了 盖伊 .

韦恩弗利特太太从未告诉任何人她曾派人去请盖伊。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɔːt] [ɡet] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [æt; ət] [kɜːrk] [ˈhɪntən] ,
She did not know that he could not get a conveyance at Kirk Hinton ,
她 做过 不是 知道 那 他 可以 不是 得到 一个 输送 在 柯克 欣顿 ,

她并不知道他无法在柯克欣顿获得通行证。

[nɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pəʊst] ;
nor that her letter had been late for the post ;
也不 那 她 信 有 到过 晚的 为了 这 邮政 ;

也没有说她的信寄晚了；

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [treɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and when he did not come by the first train in the morning ,
和 什么时候 他 做过 不是 来 经过 这 第一的 火车 在 这 早晨 ,

当他早上没有乘坐第一班火车来时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [ˈæŋɡri] [ænd; ænd] [ˈbɪtərli] [hɜːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [stiːl] [ˈlɪsnd] [wen] [hiː; hi]
she grew angry and bitterly hurt with him , and still listened when he
她 生长 生气的 和 苦涩地 伤害 和 他 , 和 仍然 听着 什么时候 他

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] - [duː] .
was long over - due .
曾是 长的 超过 - 到期的 .

她对他又生气又伤心，即使他很久没出现，她仍然听从他的指示。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔːrsmən] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðen] ,
If she had never heard the galloping horseman before , she heard him then ,
如果 她 有 绝不 听到 这 疾驰 骑手 前 , 她 听到 他 然后 ,

如果她以前从未听过骑马奔腾的声音，那么现在她听到了。

[ðə; ðɪ] [məˈnɔːtənəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [bɪˈɡæən] [ænd; ænd] [ɡruː] [nɪr] , [ænd; ænd] [ˈnɪrər] ,
the monotonous disappointing sound that began and grew near , and nearer ,
这 单调 令人失望 声音 那 开始 和 生长 靠近 , 和 更近 ,

[ænd; ænd] [ˈnevər] [stɔːpt] ; [bʌt; bət] ,
and never stopped ; but ,
和 绝不 停止 ; 但 ,

那单调乏味、令人失望的声音，开始响起，越来越近，越来越近，从未停止；但是，

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] , [went] [baɪ] [ænd; ænd] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] .
when it was nearest , went by and began again .
什么时候 它 曾是 最近的 , 去 经过 和 开始 再次 .

当它离我们最近时，它就飞过去了，然后又重新开始。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ænd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɪlz]
She wandered up into her bedroom , and looked to see if the two wills
她 漫步 向上 进入 她 卧室 , 和 看起来 到 看 如果 这 二 遗嘱

[wɜːr; wər] [seɪf] .
were safe .
是 安全的 .

她漫步走进自己的卧室，查看那两份遗嘱是否安全。

[ˈdʒiːni] , [ˈhuː] [ˈdɪd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [ˈhɑːrdli] [ˈɪnəlʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Jeanie , who did many little offices , hardly enough appreciated , ran in with some
珍妮 , WHO 做过 许多 小的 办公室 , 几乎 足够的 感谢 , 跑 在 和 一些
[ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] .
flowers for her table .
花朵 为了 她 桌子 .

珍妮做了很多小办公室，但很少有人欣赏她。她拿着一些鲜花跑进来，准备放在桌子上。

“ [oʊ] , [ænt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”
“ **Oh , aunt , I didn't know you were there .** ”
“ 哦 , 阿姨 , 我 没有 知道 你 是 那里 . ”

“哦，姑姑，我不知道您在那里。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈserə] [dʒeɪn] .
“ **Look here , Sarah Jane .** ”
“ 看 这里 , 莎拉 简 . ”

“莎拉·简，你看这里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [bɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
You can do as you're bid without asking questions .
你 能 做 作为 你是 出价 没有 问 问题 .
你可以不问缘由地执行命令。

[lʊk] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .
Look in this drawer .
看 在 这 抽屉 .

看看这个抽屉。

[ɪ] [siː] [ðɪs] [bluː] [ˈenvəloʊp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] ? ”
D'ye see this blue envelope , in the right - hand corner ? ”
染料 看 这 蓝色的 信封 , 在 这 正确的 - 手 角落 ? ”
你看到右下角那个蓝色信封了吗？

“ [jes] , [ænt] . ”
“ **Yes , aunt .** ”
“ 是的 , 阿姨 . ”

“是的，姑姑。”

“ [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɔːkɪt] [ʌ; əv][maɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][wɜːrd]
“ **Now , here's the key in the pocket of my gown , and if I give you the word**
“ 现在 , 这里是 这 钥匙 在 这 口袋 的 我的 袍 , 和 如果 我 给 你 这 单词
,
.
,

“现在，钥匙就在我长袍的口袋里，如果我一声令下，

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːk] [ðɪs] [drɔːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [bluː]
you go and take it out , and unlock this drawer , and take that blue
你 去 和 拿 它 出去 , 和 开锁 这 抽屉 , 和 拿 那 蓝色的
[ˈenvəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,

你去把它拿出来，打开这个抽屉，然后拿出那个蓝色信封。

[ænd; ənd][draːp][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and drop it in the fire .
和 降低 它 在 这 火 .

然后把它扔进火里。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [ænt] ; [bʌt; bət] — ”
“ **Yes , aunt ; but** — ”
“ 是的 , 阿姨 ; 但 — ”

“是的，姑姑；但是——”

“ [wɪtʃ] ['envələʊp] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ? ”
“ **Which envelope are you to take ?** ”
“ 哪个 信封 是 你 到 拿 ? ”

“你要拿哪个信封？”

“ [ðə; ði] [blu:] [wʌn] , [ænt] — ”
“ **The blue one , aunt** — ”
“ 这 蓝色的 — , 阿姨 — ”

“是蓝色的那件吗，姑姑——”

“ [ɪts] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] — [ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pri'ventɪd] — [aɪ] [maɪt]
“ **It's well to be on the safe side — and I might be prevented — I might**
“ 它是出色地 到 是 在 这 安全的 边 — 和 我 可能 是 阻止 — 我 可能
[bi:; bi] [pri'ventɪd] !
be prevented !
是 阻止 !

“小心驶得万年船——也许我就不会遭遇不幸——也许我就不会遭遇不幸了！ ”

[soʊ] , [ɪf] [gai] [kʌmz] — ”
“ **So , if Guy comes** — ”
“ 所以 , 如果 盖伊 来 — ”

所以，如果盖伊来了——”

“ [gai] , [ænt] ? ”
“ **Guy , aunt ?** ”
“ 盖伊 , 阿姨 ? ”

“盖伊，阿姨？”

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [gai] ? ”
“ **Do you expect Guy ?** ”
“ 做 你 预计 盖伊 ? ”

你期待盖伊吗？

“ [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [di'zaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] . ”
“ **I wrote to him , desiring him to come .** ”
“ 我 写道 到 他 , 渴望 他 到 来 . ”

“我写信给他，希望他能来。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] !
“ **But there !** ”
“ 但 那里 ! ”

但是！

[ˈhi:z] [ˈteɪkən][noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rdz] .
“ **he's taken no heed of my words .** ”
“ 他是 已采取 不 注意 的 我的 字 . ”

他根本没把我的话放在心上。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['treɪnz] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **And the train's in by this time .** ”
“ 和 这 火车的 在 经过 这 时间 . ”

这时火车已经进站了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænt] , [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [fɔ:r] , [bʌt; bət] — ”
“ **There's another one , aunt , comes in at four , but** — ”
“ 有 其他 — , 阿姨 , 来 在 在 四 , 但 — ”

“阿姨，还有一个，四点钟到的，但是——”

” [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] , [pʊt][,aɪˈti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] ,
” **Mrs Waynflete turned the key in the drawer , put it in her pocket ,**
太太 韦恩弗利特 转向 这 钥匙 在 这 抽屉 , 放 它 在 她 口袋 ,
韦恩弗利特太太转动抽屉里的钥匙, 然后把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [mu:vɔd] [ˈrestləsli] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
and moved restlessly over to the window , to look out once more .
和 已搬 躁动不安 超过 到 这 窗户 , 到 看 出去 一次 更多的 .
然后焦躁地走到窗边, 再次向外望去。

[ðə; ði] [wɪnd] [swɜ:ld] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈmɔ:rnfəli] [ɪn][ɪts] [i:vz] [ænd; ənd]
The wind swirled round the old house , and cried mournfully in its eaves and
这 风 旋转 圆形的 这 老的 房子 , 和 哭 悲伤地 在 它是 檐 和
[ˈtʃɪmni:z] ,
chimneys ,
烟囱 ,
风在老房子周围呼啸, 在屋檐和烟囱间发出哀鸣。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] , [ðə; ði] [ɑ:d] ,
and mingling with it , the odd ,
和 混杂 和 它 , 这 奇怪的 ,
与之混杂的, 是奇异的,

[ʌnˈsi:sɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [hɔ:rs] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt]
unceasing noise of the galloping horse startled her with the fresh possibility that
不断 噪音 的 这 疾驰 马 惊慌 她 和 这 新鲜的 可能性 那
[ðɪs] [taɪm] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɡai] [ˈkʌmɪŋ] .
this time it was really Guy coming .
这 时间 它 曾是 真的 盖伊 未来 .
持续不断的马蹄声让她猛然意识到, 这次来的人很可能真的是盖伊。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈhɜ:rɪdli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:ktəɡɑ:n] - [ru:m] ,
She went hurriedly along the passage into the octagon - room ,
她 去 匆匆 沿着 这 通道 进入 这 八边形 - 房间 ,
她匆匆沿着通道走进了八角形房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈaɪərən] [geɪts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
and looked out through the broken iron gates across the new buildings in the
和 看起来 出去 通过 这 破碎的 铁 大门 穿过 这 新的 建筑物 在 这
[ˈsteɪb(ə)] - [jɑ:rd] ,
stable - yard ,
稳定的 - 院子 ,
透过破损的铁门, 他望向马厩院子里新建的建筑群。

[θru:] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [wɪnd] - [bləʊn] [elm] [tri:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
through the scanty avenue of wind - blown elm trees , to the bridge across the
通过 这 稀少 大街 的 风 - 吹 榆树 树木 , 到 这 桥 穿过 这
[ˈfli:t] .
Flete .
弗利特 .
穿过稀疏的、被风吹得摇曳的榆树大道, 来到横跨弗利特河的桥上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][dɪm][wɪð; wɪθ] [mɪst] [ænd; ənd]
There was no one coming , and all the distance was dim with mist and
那里 曾是 不 一 未来 , 和 全部 这 距离 曾是 暗淡 和 薄雾 和
[ˈfɑ:g] .
fog .
多雾路段 .
没有人来, 远处一片朦胧。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] .

The future was also dim and indistinct .
这 未来 曾是 还 暗淡 和 模糊 .

未来也一片黯淡，不明朗。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [bi; bi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pæst] ?

What would the future be for this old house , which had so strange a past ?
什么 会 这 未来 是 为了 这 老的 房子 , 哪个 有 所以 奇怪的 一个 过去的 ?

这座有着如此奇特历史的老房子，未来会怎样呢？

[hu:] [wʊd] [kʌm] ['æftər] [hɜ:r; hər] ?

Who would come after her ?
WHO 会 来 后 她 ?

谁会接替她？

[hu:] [ɔ:t] [tu; tə] [kʌm] ?

Who ought to come ?
WHO 应该 到 来 ?

谁应该来？

“ [gai] [ɪz] [ʃər] [tu; tə] [bi; bi] [tu:] [leɪt] , ” [ʃi; ʃi] ['mʌtəd] ,

“ Guy is sure to be too late , ” she muttered ,
“ 盖伊 是 当然 到 是 也 晚的 , ” 她 低声说道 ,

“盖伊肯定来晚了，”她喃喃自语道。

[ðoʊ] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi] ['ni:dɪd] [tu; tə] [bi; bi] [ɪn] [taɪm] ,

though she did not know for what he needed to be in time ,
尽管 她 做过 不是 知道 为了 什么 他 需要 到 是 在 时间 ,

虽然她不知道他需要及时做什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər]

and then with a sudden thought she turned to look at the picture over
和 然后 和 一个 突然 想法 她 转向 到 看 在 这 图片 超过

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the chimney ,
这 烟囱 ,

然后她突然想到什么，转头看向壁炉上方的那幅画。

[ðə; ði] [feɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['meni] - ['wɪndəʊd] [ru:m] [ðə; ði] [laɪt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu; tə] [də'rekt]

the face , on which in that many - windowed room the light always seemed to direct
这 脸 , 在 哪个 在 那 许多 - 窗口 房间 这 光 总是 似乎 到 直接的

[ɪt'self] .

itself .
本身 .

在那间有很多窗户的房间里，光线似乎总是照射在那张脸上。

“ [eɪ] !

“ Eh !
“ 嗯 !

“呃！

“ [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [tu; tə] [hɜ:r'self] , ” [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] ['kaʊntənəns] !

“ she thought to herself , “ It's a comfortless countenance !
“ 她 想法 到 她自己 , “ 它是 一个 无安慰 面容 !

她心想：“这是一张毫无安慰的脸！ ”

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] , [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [æŋ; ən] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [læst] ,

“ And having looked , she turned quickly , thinking she heard an arrival at last ,
“ 和 拥有 看起来 , 她 转向 迅速地 , 思维 她 听到 一个 到达 在 最后的 ,

“她看了一眼，随即迅速转身，心想终于听到有人来了。”

[ænd; ənd] ['iːðər] [hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌɡ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɪzɪnəs] [siːzd]
and either her foot caught in the hearthrug , or a sudden dizziness seized
和 任何一个 她 脚 捕捉 在 这 壁炉架 , 或者 一个 突然 头晕 查获
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

要么是她的脚被壁炉地毯绊住了，要么是她突然感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz]
she fell at full length on the slippery floor , her head striking against the boards
她 跌倒 在 满的 长度 在 这 滑 地面 , 她 头 引人注目 反对 这 板
,
.
.

她全身重重地摔在湿滑的地板上，头部撞到了木板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈdʒiːni]
and the noise of the fall echoed through the house , and brought Jeanie
和 这 噪音 的 这 落下 回声 通过 这 房子 , 和 带来 珍妮
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bəʊθ] ,
and her mother both ,
和 她 母亲 两个都 ,

摔倒的声音在屋子里回荡，把珍妮和她的母亲都惊醒了。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈtʃænst] .
running to see what had chanced .
跑步 到 看 什么 有 偶然 .

跑过去看看发生了什么事。

[wen] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [stʌnd] , [ˈsɜːrt(ə)nli]
When Mrs Palmer found that the old lady was apparently stunned , certainly
什么时候 太太 帕尔默 成立 那 这 老的 女士 曾是 显然 目瞪口呆 , 当然
[ʌnˈkɑːnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

帕尔默太太发现老太太显然受到了惊吓，肯定已经失去意识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
she was afraid to run the risk of having her carried to the other side of
她 曾是 害怕的 到 跑步 这 风险 的 拥有 她 携带 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她害怕冒着被人抬到房子另一边的风险。

[bʌt; bət] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərən] [ˈbedsted] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but caused a little iron bedstead to be brought in from one of the
但 导致 一个 小的 铁 床架 到 是 带来 在 从 一 的 这
[ˈsɜːrvənt] - [ruːmz; rɒmz] ,
servants ' rooms ,
仆人 - 房间 ,

但他让人从仆人的房间里搬来一张小铁床。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈboʊni] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and , with some difficulty , the tall , bony figure was lifted upon it .
和 , 和 一些 困难 , 这 高的 , 骨质 数字 曾是 抬起 之上 它 .

于是，费了好大劲，才把那个高大瘦削的身影抬到上面。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][send][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['da:ktər] , [wer] ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn]
She had to send to Rilston for the doctor , where Godfrey was , no one
她 有 到 发送 到 - 为了 这 医生 , 在哪里 戈弗雷 曾是 , 不 一
[ɪg'zæktli] [nuː] ,
exactly knew ,
确切地 知道 ,

她不得不派人去里尔斯顿请医生，至于戈弗雷在哪儿，没人确切知道。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [gai] [æt; ət] ['ɪŋɡəlbi] ,
but she ordered a telegram to be sent to Guy at Ingleby ,
但 她 订购 一个 电报 到 是 发送 到 盖伊 在 英格尔比 ,
但她命令人向英格尔比的盖伊发了一份电报。

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .
hardly knowing if it would give him time to come that day .
几乎 会心 如果 它 会 给 他 时间 到 来 那 天 .
他几乎不知道那天是否有时间过来。

[ðen] [ɪn'sju:d] [æn; ən] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [ænd; ɛnd][pər'pleksəti] .
Then ensued an afternoon of distress and perplexity .
然后 随后 一个 下午 的 痛苦 和 困惑 .
接下来的下午充满了焦虑和困惑。

[ðə; ði]['da:ktər] [fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ɛnd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
The doctor fortunately was encountered on the road , and came within an
这 医生 幸运的是 曾是 遭遇 在 这 路 , 和 来了 之内 一个
[aʊər] ;
hour ;
小时 ;

幸运的是，医生在路上碰巧遇到了他，一个小时内就赶到了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz][bæd] .
but his verdict was bad .
但 他的 判决 曾是 坏的 .
但他的判决很糟糕。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ɛnd] [bɪ'saɪdʒ] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The head had been injured by the fall , and besides , it seemed to him ,
这 头 有 到过 受伤 经过 这 落下 , 和 除了 , 它 似乎 到 他 ,
头部因摔倒而受伤，而且，在他看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə-z] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [mɔ:r] ['wi:kənd] [baɪ][eɪdʒ][ðæn; ðən]
that the vital powers , the activity of the heart , more weakened by age than
那 这 必不可少的 权力 , 这 活动 的 这 心 , 更多的 减弱 经过 年龄 比
[hæd; həd] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
had been supposed ,
有 到过 据称 ,
生命力，尤其是心脏活动，会因年龄增长而比人们预想的更加衰弱。

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:k] , [ænd; ɛnd][rɪ'vaɪv(ə)][wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] .
had failed in the shock , and revival was most improbable .
有 失败的 在 这 震惊 , 和 复兴 曾是 最多 不太可能 .
受到惊吓后已经失败，复苏的可能性微乎其微。

[hiː; hi] [fɪrd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [aʊərz] .
He feared it was a question of hours .
他 害怕 它 曾是 一个 问题 的 小时 .
他担心这只是几个小时的问题。

['mɪsɪz] ['pɑ:mər] [dɪd][hɜ:r; hər][best] .
Mrs Palmer did her best .
太太 帕尔默 做过 她 最好的 .
帕尔默夫人尽力了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊmən] , [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['i'məːdʒənsɪz] , [ænd; ənd]
She was a soft , comfortable woman , not used to emergencies , and
她 曾是 一个 柔软的 , 舒服的 女士 , 不是 用过的 到 紧急情况 , 和
[pər'hæps] ['hæpɪli] ,
perhaps happily ,
也许 快乐地 ,

她性格温柔，做事安稳，不习惯处理紧急情况，或许她也乐在其中。

[ðə; ði] [wɪrd] [sə'raʊndɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [sləʊ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
the weird surroundings did not impress her slow imagination .
这 诡异的 周围环境 做过 不是 令人印象深刻 她 慢的 想像力 .

周围环境怪异，但这并不打动她那迟钝的想象力。

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She never thought of the picture that looked down at his descendant with his
她 绝不 想法 的 这 图片 那 看起来 向下 在 他的 后裔 和 他的
['hoʊpləs] [aɪz] ,
hopeless eyes ,
绝望 眼睛 ,

她从未想过那幅用绝望的眼神俯视着后代的画像。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊəriəs] [feɪt] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] ['sekənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm]
of the curious fate that brought this second waiting for those who did not come
的 这 好奇的 命运 那 带来 这 第二 等待 为了 那些 WHO 做过 不是 来
[ɪntuː][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['tʃeɪmbər] ,
into the fatal chamber ,
进入 这 致命的 房间 ,

那些没有进入致命密室的人，却迎来了这第二次等待，这真是奇特的命运。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['hɔːrsmən] ,
and she only thought of the ghastly horseman ,
和 她 仅有的 想法 的 这 阴森 骑手 ,

她满脑子想的都是那个可怕的骑马人。

[wen] [ðə; ði] ['pʌzliŋ] [nɔɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
when the puzzling noise made her start up expecting to see one of the young
什么时候 这 令人费解 噪音 制成 她 开始 向上 期待 到 看 一 的 这 年轻的
[men] [ə'raɪvɪŋ] .
men arriving .
男人 抵达 .

一阵奇怪的声音让她猛然惊醒，她以为会看到其中一个年轻人到来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][oʊld] ['haʊsmeɪd] ,
Most of the servants were strangers , and the one old housemaid ,
最多 的 这 仆人 是 陌生人 , 和 这 一 老的 保姆 ,

大多数仆人都 是陌生人，只有一个老女佣。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
who was accustomed to wait on her mistress , was in tears and despair ,
WHO 曾是 习惯 到 等待 在 她 情妇 , 曾是 在 眼泪 和 绝望 ,
[ə'freɪd] [ðæt] “ ['mɪsɪz] ,
afraid that “ missus ,
害怕的 那 “ 太太 ,

习惯于服侍女主人的她，此刻却泪流满面，绝望不已，害怕“夫人”。

” [wen] [ʃiː, ʃi] [kɜːm] [raʊnd] , [wɒd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]
” **when she came round , would be displeased with everything that was done for**
” 什么时候 她 来了 圆形的 , 会 是 不高兴 和 一切 那 曾是 完毕 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“当她醒来时，会对为她所做的一切感到不满。”

[ˈdʒiːni] , [ɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈhwaɪspəz] ,
Jeanie , in frightened whispers ,
珍妮 , 在 害怕 低语 ,

珍妮用惊恐的低语说道：

[kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [tuːld] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bluː]
confided to her mother what her aunt had told her about the blue
坦白 到 她 母亲 什么 她 阿姨 有 讲述 她 关于 这 蓝色的
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

她把姑姑告诉她的关于蓝色信封的事告诉了母亲。

“ [bɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːməɹ] .
“ Burn a paper ! ” said Mrs Palmer .
“ 烧伤 一个 纸 ! ” 说 太太 帕尔默 .

“烧掉一张纸！”帕尔默太太说。

“ [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈdʒiːni] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Whatever she may say , Jeanie , don't you think of doing such a thing .
“ 任何 她 可能 说 , 珍妮 , 不 你 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 .

“不管她说什么，珍妮，你千万别想做这种事。”

[huː] [noʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [hɜːr; həɹ] [ˈfæklɪtɪz] ?
Who knows if she has her faculties ?
WHO 知道 如果 她 有 她 学院 ?

谁知道她是否神志清醒？

[dəʊnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .
Don't take such a responsibility on you for worlds .
不 拿 这样的 一个 责任 在 你 为了 世界 .

不要把全世界的希望都寄托在你身上。

[ˈgɔːdfri] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] ;
Godfrey must be back in an hour or so ;
戈弗雷 必须 是 后退 在 一个 小时 或者 所以 ;

戈弗雷大概一个小时前就能回来；

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] .
I believe he was only going to lunch at the Rabys .
我 相信 他 曾是 仅有的 去 到 午餐 在 这 狂犬病 .

我相信他只是去Rabys吃午饭而已。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
See if you can send after him .
看 如果 你 能 发送 后 他 .

看看能不能派人去追他。

“ [soʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːktəgɔːn] - [ruːm] ,
“ So the fire was lighted in the octagon - room ,
“ 所以 这 火 曾是 照明 在 这 八边形 - 房间 ,

于是，八角形房间里燃起了火。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːŋgruəs] [ˈnesəsəɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊld]
and all the incongruous necessities of sudden illness appeared among the old
和 全部 这 不协调 必需品 的 突然 疾病 出现 之中 这 老的
[ˈfɜːrnɪʃər] ,
furniture .
家具 ,

而所有与突发疾病毫不相干的必需品，都出现在了那些旧家具之中。

[ænd; ənd] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn]ju:zd; ʌn]ju:st][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and contrasted with the unused solitude of the place .
和 对比 和 这 未使用的 孤独 的 这 地方 .

与此地无人开发的荒凉景象形成鲜明对比。

[ˈmɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
Mrs Waynflete lay on her bed .
太太 韦恩弗利特 躺 在 她 床 .

韦恩弗利特太太躺在床上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
She had moved and opened her eyes , but she did not speak ,
她 有 已搬 和 打开 她 眼睛 , 但 她 做过 不是 说话 ,
她动了动, 睁开了眼睛, 但没有说话。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [deθ] ,
and whether she was conscious of waiting either for death ,
和 无论 她 曾是 有意识的 的 等待 任何一个 为了 死亡 ,
她是否意识到自己正在等待死亡？

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:z] — [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
or for the coming of her nephews — who could say ?
或者 为了 这 未来 的 她 侄子们 — WHO 可以 说 ?
或许是为了迎接她的侄子们——谁又能说得准呢？

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ [tʃeɪndʒ] ,
The women about her waited for a “ change ,
这 女性 关于 她 等待 为了 一个 “ 改变 ,
她周围的女性都在等待“改变”，

“ [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
“ or for some one to come to them out of the gathering twilight ,
“ 或者 为了 一些 一 到 来 到 他们 出去 的 这 采集 暮 ,
或者有人从渐浓的暮色中来到他们身边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [steɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [keɪs] .
and the doctor stayed and watched the case .
和 这 医生 入住 和 观看 这 案件 .
于是医生留下来观察病情。

[ðə; ði] [waɪnd] [draʊv] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'restɪŋ] ['hɔ:rsməŋ] ['gæləpt] [raʊnd] [ænd; ənd]
The wind drove and cried , and the unresting horseman galloped round and
这 风 驾驶 和 哭 , 和 这 不安 骑手 疾驰 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
round the house .
圆形的 这 房子 .
狂风呼啸, 不知疲倦的骑手绕着房子不停地策马奔腾。

狂风呼啸, 不知疲倦的骑手绕着房子不停地策马奔腾。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkər] ['hæpənd] [tu:; tə][biː; bi][aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Even the young vicar happened to be out for the day .
甚至 这 年轻的 牧师 发生 到 是 出去 为了 这 天 .
就连年轻的牧师那天也正好外出。

[ˈmɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] [hæd; həd] ['trentʃəntli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] “ [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [ˈɔ:f(ə)n] [mʌt] [nə'sesəti]
Mrs Waynflete had trenchantly informed him that “ she hadn't often much necessity
太太 韦恩弗利特 有 尖锐地 知情的 他 那 “ 她 之前没有 经常 很多 必要性
[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [ˈʌðər] [foʊks][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
to call on other folks to help her .
到 称呼 在 其他 各位 到 帮助 她 .
韦恩弗利特太太尖锐地告诉他, “她很少需要请别人帮忙。”

韦恩弗利特太太尖锐地告诉他, “她很少需要请别人帮忙。”

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈpɑ:mər][ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm]
” **But Mrs Palmer and Jeanie would have been very glad to welcome him**
” 但 太太 帕尔默 和 珍妮 会 有 到过 非常 高兴的 到 欢迎 他
[naʊ] .
now .
” 现在 .

“但是帕尔默夫人和珍妮现在一定会非常乐意欢迎他。”

[laɪts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:ktəgɔ:n] [ˈwɪndəʊz] [[oʊn] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
Lights were brought , and the octagon windows shone out into the surrounding
灯 是 带来 , 和 这 八边形 视窗 闪耀 出去 进入 这 周围
[glu:m] .
gloom .
” 愁云 .

灯光亮了起来，八角形的窗户向周围的昏暗中透出光芒。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [əˈbaʊt] [gai] ;
The two women did not think much about Guy ;
这 二 女性 做过 不是 思考 很多 关于 盖伊 ;

这两个女人并没有过多地关注盖伊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gri:vɪd] [mʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dfri] .
but they grieved much over the continued absence of Godfrey .
但 他们 伤心 很多 超过 这 持续 缺席 的 戈弗雷 .

但他们对戈弗雷的持续缺席感到非常悲痛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈɪntu:] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm]
Suddenly Mrs Waynflete looked up , with eyes into which a clearer light had come
突然 太太 韦恩弗利特 看起来 向上 , 和 眼睛 进入 哪个 一个 更清晰 光 有 来
—
—
—

韦恩弗利特太太突然抬起头，眼中仿佛闪过一道明亮的光——

” [aɪm] [ˈdaɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streŋθ] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [di:p] [oʊld] [vɔɪs] .
” **I'm dying , ” she said abruptly , with some strength still in her deep old voice .**
” 我是 垂死 , ” 她 说 突然 , 和 一些 力量 仍然 在 她 深的 老的 嗓音 .

“我要死了,”她突然说道，低沉苍老的声音里仍然带着一丝力量。

” [aɪm] [ˈdaɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
” **I'm dying , and they're neither of them here .**
” 我是 垂死 , 和 它们是 两者都不 的 他们 这里 .

“我要死了，而他们俩都不在这里。”

[ðə; ði] [b:rd] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][ɔ:l][maɪ][sɪnz] . ”
The Lord forgive me all my sins . ”
这 主 原谅 我 全部 我的 罪孽 . ”

主啊，请饶恕我所有的罪过。

” [oʊ] , [dɪr] [ænt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ; [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] !
” **Oh , dear aunt , I'm sure you're a little better ; the dear boys are just coming !**
” 哦 , 亲爱的 阿姨 , 我是 当然 你是 一个 小的 更好的 ; 这 亲爱的 男孩们 是 只是 未来 !

“哦，亲爱的姑妈，我相信您已经好多了；亲爱的孩子们马上就到！”

” [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
” **Mrs Waynflete folded her hands together , and looked straight out before her**
” 太太 韦恩弗利特 折叠 她 双手 一起 , 和 看起来 直的 出去 前 她
.
:
.

韦恩弗利特夫人双手抱胸，直视前方。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈsu:zn] ['dʒɔʃwə] , [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [prer] . ”
“ **It might have occurred to you , Susan Joshua , to put up a prayer .** ”
“ 它 可能 有 发生 到 你 , 苏珊 约书亚 , 到 放 向上 一个 祷告 . ”
“苏珊·约书亚, 你或许应该想到要祈祷。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ju:d] [laɪk][aɪ 'ti:][ə'laʊd] , [ænt] [ˈweɪnflɪ:t] . ”
“ **I didn't know if you'd like it aloud , Aunt Waynflete .** ”
“ 我 没有 知道 如果 你会 喜欢 它 大声 , 阿姨 韦恩弗利特 . ”
“我不知道您是否愿意大声说出来, 韦恩弗利特阿姨。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [tu:; tə][maɪ'self] . ”
I'm sure I have been praying for you — to myself . ”
我是 当然 我 有 到过 祈祷 为了 你 — 到 我 . ”
我确信我一直在为你祈祷——默默地祈祷。

“ [preɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ; [ɪts] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] . ”
“ **Pray for them ; it's more to the purpose .** ”
“ 祈祷 为了 他们 ; 它是 更多的 到 这 目的 . ”
“为他们祈祷; 这样做更有意义。”

“ [ðen] [pʊr] [ˈsu:zn] ['dʒɔʃwə] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] , ”
“ **Then poor Susan Joshua knelt down by the bed and put on her spectacles ,** ”
“ 然后 贫穷的 苏珊 约书亚 跪下 向下 经过 这 床 和 放 在 她 眼镜 , ”
“然后可怜的苏珊·约书亚跪在床边, 戴上了眼镜,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒi:ni] [faʊnd] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][held][ðə; ði]
and while Jeanie found a Prayer - book , and kneeling beside her held the
和 尽管 珍妮 成立 一个 祷告 - 书 , 和 跪着 旁 她 握住 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

珍妮找到一本祈祷书, 跪在她身旁的人拿着灯。

[ri:d] [streɪt] [θru:] [ðə; ði][æbsə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
read straight through the absolution and all the prayers for the visitation of
读 直的 通过 这 赦免 和 全部 这 祈祷 为了 这 探视 的
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

一口气读完赦罪文和所有为探望病人而作的祈祷文。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪz; jɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'plai] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [soʊl] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
and , if she did not apply the words to any but the passing soul before her
和 , 如果 她 做过 不是 申请 这 字 到 任何 但 这 通过 灵魂 前 她
,
,
,

而且, 如果她没有把这些话用在除了眼前逝去的灵魂之外的任何人身上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsu:tɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
there was many a petition that suited well with the needs of the two ,
那里 曾是 许多 一个 请愿 那 适合 出色地 和 这 需求 的 这 二 ,
有很多请愿书都非常符合双方的需求。

[hu:] “ [ˈweðər] [baɪ][ðə; ði] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
who “ whether by the fraud and malice of the devil ,
WHO “ 无论 经过 这 诈骗罪 和 恶意的 这 魔鬼 ,
“无论是出于魔鬼的欺诈和恶意,

[ɔ:r][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑ:rn(ə)] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈfreɪltɪ] , “ [wɜ:r; wər][soʊ] [sɔ:r] [ˈbestɪd] .
or by their own carnal will and frailty , “ were so sore bested .
或者 经过 他们的 自己的 肉体 将要 和 虚弱 , “ 是 所以 疮 击败 .
或者由于他们自身的肉体意志和弱点, ”被彻底击败了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kri:kɪŋ] [wi:lz] , [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ʌv; əv]
And in the midst , a sound of creaking wheels , a loud tone of
和 在 这 中间 , 一个 声音 的 嘎吱作响 车轮 , 一个 大声 语气 的
[ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] ['fʊtsteps] ,
inquiry and speeding footsteps ,
询问 和 超速 脚步声 ,
突然, 传来车轮吱嘎作响的声音, 一阵响亮的询问声和急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [rʌt] [ɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'saɪd]
and Godfrey rushed in , pale and horrified , and fell on his knees beside
和 戈弗雷 匆忙 在 , 苍白 和 惊恐万分 , 和 跌倒 在 他的 膝盖 旁
[hɜ:r; hær] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd] .
her , clasping her hand .
她 , 紧握 她 手 .
戈弗雷脸色苍白, 惊恐万分地冲了进来, 跪倒在她身边, 紧紧握住她的手。

" [oʊ] , ['ænti] — ['ænti] ['weɪnflɪ:t] !
" Oh , Auntie — Auntie Waynflete !
" 哦 , 阿姨 — 阿姨 韦恩弗利特 !
“哦, 阿姨——韦恩弗利特阿姨!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['ɔ:lməʊst] ['sɒbɪŋ] .
" he cried , almost sobbing .
" 他 哭 , 几乎 啜泣 .
他哭着说, 几乎是抽泣着。

" [oʊ] , ['ænti] !
" Oh , Auntie !
" 哦 , 阿姨 !
“哦, 阿姨! ”

[waɪ] ['wɔznt] [aɪ] [hɪr] ?
why wasn't I here ?
为什么 不是 我 这里 ?
我为什么没来?

['ænti] , [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
Auntie , speak to me !
阿姨 , 说话 到 我 !
阿姨, 跟我说话!

" ['mɪsɪz] - ['fɪŋgərz] ['fi:bli] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][klæsp] .
" Mrs Waynflete's fingers feebly answered to his agitated clasp .
" 太太 - 手指 虚弱地 回答 到 他的 激动 搭扣 .
“韦恩弗利特太太的手指无力地回应着他激动的握拳。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smɑɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] [bʌt; bət]
She looked hard at him , and she smiled a little , then she said faintly but
她 看起来 难的 在 他 , 和 她 微笑 一个 小的 , 然后 她 说 淡淡的 但
[ɪm'pɪriəsli] —
imperiously —
专横跋扈 —
她狠狠地打量了他一眼, 微微一笑, 然后语气轻柔却又带着不容置疑的威严说道——

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] .
" Go on with the prayer .
" 去 在 和 这 祷告 .
继续祷告。

” [ˈmɪsɪz][ˈpɑ:mər] [ri:d] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ʊold] [ˈwʊmənz] [breθ] [keɪm] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [sti:l]
” **Mrs Palmer read on ; and the old woman's breath came fainter and fainter still**
” 太太 帕尔默 读 在 ; 和 这 老的 女性的 气息 来了 较暗 和 较暗 仍然
，
，
，

帕尔默太太继续读着；老妇人的呼吸越来越微弱，
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [gru:] [ˈfi:blə(r)] , [tɪl] [æz; əz][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [keɪm] ,
and her hands grew feeble , till as almost the last words came ,
和 她 双手 生长 虚弱者 , 直到 作为 几乎 这 最后的 字 来了 ,
她的双手越来越无力，直到她几乎说出最后一个字的时候，

” [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðəɪ]
” **Deliver her from fear of the enemy , and lift up the light of Thy**
” 递送 她 从 害怕 的 这 敌人 , 和 举起 向上 这 光 的 你的
[ˈkaʊntənəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
countenance upon her ,
面容 之上 她 ,
“求你救她脱离仇敌的恐惧，求你以你的荣光照耀她，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [pi:s] , ” [ˈdʒi:ni] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] ,
and give her peace , ” Jeanie sprang up from her knees with a scream ,
和 给 她 和平 , ” 珍妮 弹簧 向上 从 她 膝盖 和 一个 尖叫 ,
“让她安息吧。”珍妮尖叫一声，从跪着的腿上跳了起来。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪ:; ʃɪ][held] [fɔ:l][ˈʊʊvər][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and let the candle she held fall over and go out upon the floor .
和 让 这 蜡烛 她 握住 落下 超过 和 去 出去 之上 这 地面 .
她手中的蜡烛掉落在地上，熄灭了。

[ðer; ðər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [stʊd] [gai] , [waɪt] [ænd; ənd][waɪld] ,
There , within the door , stood Guy , white and wild ,
那里 , 之内 这 门 , 站立 盖伊 , 白色的 和 荒野 ,
门内站着盖伊，他面色苍白，神情狂野。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [hoʊm][ʌv; əv] [fɪr] .
with eyes that seemed the very home of fear .
和 眼睛 那 似乎 这 非常 家 的 害怕 .
他的眼神里仿佛充满了恐惧。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌnˈstedəli] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈgɔ:dfri] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
He came unsteadily forward , and , as Godfrey started up , sank on his knees
他 来了 不稳定地 向前 , 和 , 作为 戈弗雷 开始 向上 , 沉没 在 他的 膝盖
[baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
by the bedside .
经过 这 床头 .

她踉跄着走上前，当戈弗雷起身时，他跪倒在床边。

[ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [ˈʊʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ]
Mrs Waynflete opened her eyes wide , and looked hard at him , struggling
太太 韦恩弗利特 打开 她 眼睛 宽的 , 和 看起来 难的 在 他 , 挣扎
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

韦恩弗利特太太睁大了眼睛，直直地看着他，努力想说些什么。
” [ænt] [ˈmɑ:rgrət] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] , ” [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [tu:] [leɪt] ;
” **Aunt Margaret , ” he said , steadily and clearly , “ I am not too late ;**
” 阿姨 玛格丽特 , ” 他 说 , 稳步 和 清楚地 , ” 我 是 不是 也 晚的 ;
“玛格丽特阿姨，”他沉稳而清晰地说，“我来得还不算太晚；

[aɪ][kɑːnt][ˈsætɪsfɑɪ][jʊr; jər][maɪnd][əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
I can't satisfy your mind about the business , but you may be satisfied with
我 不能 满足 你的 头脑 关于 这 商业 , 但 你 可能 是 使满意 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

我无法在业务方面让您满意，但您或许会对我个人感到满意。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][pæst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
I have got past , and I have come .
我 有 得到 过去的 , 和 我 有 来 .

我已经走过了那段路，也已经到达了目的地。

[juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] .
You can die in peace .
你 能 死 在 和平 .

你可以安详地死去。

” [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gaɪ] [huː] [spʊk] , [bʌt; bət][oʊld] [ˈmɑːrgrət]
” **It hardly seemed as if it was Guy who spoke , but old Margaret**
” 它 几乎 似乎 作为 如果 它 曾是 盖伊 WHO 辐 , 但 老的 玛格丽特
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

“说话的人似乎不是盖伊，但老玛格丽特却听懂了。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [swiːt] [smaɪl] ,
She looked at him and smiled , a strange sweet smile ,
她 看起来 在 他 和 微笑 , 一个 奇怪的 甜的 微笑 ,
[ə] [hæpɪ] [sɪmɪl] .
她看着他，笑了，一种奇特而甜蜜的笑容。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [bɪˈfɔːr] ,
such as had never been seen on her lips before ,
这样的 作为 有 绝不 到过 已见 在 她 嘴唇 前 ,
[sɪ] [hæpɪ] [sɪmɪl] .
这是她嘴唇上从未出现过的颜色，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeməri] [kʊd; kəd][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr][left] [ʌnˈdʌn] ,
and before memory could remind her of what she had done or left undone ,
和 前 记忆 可以 提醒 她 的 什么 她 有 完毕 或者 左边 未完成 ,
[ə] [hæpɪ] [sɪmɪl] .
还没等记忆提醒她自己做过什么或没做过什么，

[hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈstræg(ə)] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
her head fell back , and , with hardly a straggle , she was gone .
她 头 跌倒 后退 , 和 , 和 几乎 一个 零散 , 她 曾是 已消失 .
[ə] [hæpɪ] [sɪmɪl] .
她的头向后仰去，几乎没有一丝挣扎，就消失了。

[gaɪ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [lʊkt] [ˈveɪgli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Guy stood up for a moment , looked vaguely round him ,
盖伊 站立 向上 为了 一个 片刻 , 看起来 依稀 圆形的 他 ,
[ə] [hæpɪ] [sɪmɪl] .
盖伊站起身来，茫然地环顾四周。

[ðen] [fel] [ˈfɔːrwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] [deθ] -
then fell forward across the foot of the bed , as unconscious and as death -
然后 跌倒 向前 穿过 这 脚 的 这 床 , 作为 无意识 和 作为 死亡 -
[laɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] .
like as she .
喜欢 作为 她 .

然后他向前倒在床脚，像她一样昏迷不醒，如同死去一般。

[pɑːrt][tuːˈtuː] , [ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ] .
Part 2 , Chapter VIII .
部分 2 , 章 八 .

第二部分，第八章。

“ [ʌnəd'vaɪzdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **Unadvisedly with his Lips** .
“ 不明智地 和 他的 嘴唇 :

“不慎用嘴唇。”

“ [wen] [oʊld][dʒɑ:n] ['ku:pər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪŋɡəlbi] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **When old John Cooper arrived at Ingleby Mill on the next morning** ,
“ 什么时候 老的 约翰 库珀 到达的 在 英格尔比 磨 在 这 下一个 早晨 ,
“第二天早上, 老约翰·库珀到达英格尔比磨坊时,

[æən; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['envələʊp] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ]
an orange - coloured envelope lay on the top of the heap of letters awaiting
一个 橙子 - 有色 信封 躺在 这 顶部 的 这 堆 的 信件 等待中
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他等待收到的那堆信件的最上面, 放着一个橙色的信封。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [dɪ'libərətli] , [ænd; ənd] [ri:d] —
He opened it deliberately , and read —
他 打开 它 故意地 , 和 读 —
他故意打开它, 读道——

“ [frʌm; frəm] ['gɑ:dfri] ['weɪn,flɪ:t] .
“ **From Godfrey Waynflete** .
“ 从 戈弗雷 韦恩弗利特 :

“来自 Godfrey Waynflete。

[ˈmɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [læst] [naɪt] .
Mrs Waynflete died suddenly last night .
太太 韦恩弗利特 死亡 突然 最后的 夜晚 :
韦恩弗利特夫人昨晚突然去世。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ:f] [wɜ:rdz] ,
“ **The old man sat staring at the brief words** ,
“ 这 老的 男人 卫星 凝视 在 这 简短的 字 ,
老人呆呆地望着那短短的几句话,

[æz; əz][ðər; ðər] [sens] ['grædʒuəli] [bɔ:r] [ɪt'self] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɜ:rst][ðər; ðər] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd]
as their sense gradually bore itself in upon him , first their meaning , and
作为 他们的 感觉 逐步地 钻孔 本身 在 之上 他 , 第一的 他们的 意义 , 和
[ðen] [ðər; ðər] ['gri:vəsneəs] ,
then their grievousness ,
然后 他们的 严重 ,
当他逐渐领悟到其中的含义, 然后是其中的悲痛时,

[ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [ɪn][laɪf] [left] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪɡərəs] [tri:] .
the blank space in life left by the fall of that vigorous tree .
这 空白的 空间 在 生活 左边 经过 这 落下 的 那 蓬勃 树 :
那棵枝繁叶茂的大树倒下后, 生命中留下了一片空白。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] , [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [step] ,
He was still sitting , dazed and stunned , when there was a hasty step ,
他 曾是 仍然 坐着 , 茫然 和 目瞪口呆 , 什么时候 那里 曾是 一个 仓促 步 ,
[ænd; ənd] ['kʌθbərt] ['stæntən] ,
and Cuthbert Staunton ,
和 卡斯伯特 斯坦顿 ,
他仍然呆呆地坐在那里, 惊魂未定, 这时传来一声急促的脚步声, 是卡斯伯特·斯坦顿。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [keɪm] [ɪn] .
with another telegram in his hand , came in .
和 其他 电报 在 他的 手 , 来了 在 :
他手里拿着另一份电报走了进来。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Ah , you have heard ? ” he said .**
“ 啊 , 你 有 听到 ？ ” 他 说 。

“啊，你听说了？”他说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈweɪnˌfli:t] .

“ **I am going to Waynflete .**
“ 我 是 去 到 韦恩弗利特 。

“我要去韦恩弗利特。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [pəˈtiku:ləz] ?

Have you any particulars ?
有 你 任何 细节 ？

您有什么具体细节吗？

[noʊ] ?

No ?
不 ？

不？

[maɪn][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [seɪm] [nu:z] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [gai] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [em 'i:] .

Mine is only the same news , and also that Mr Guy is ill , and wants me .
矿 是 仅有的 这 相同的 消息 , 和 还 那 先生 盖伊 是 患病的 , 和 想要 我 。

”

”

”

我的消息也一样，只是盖伊先生病了，需要我照顾。

“ [oʊ] [lɔ:rd] , [sɜ:r] , ” [sed] [oʊld] [ˈku:pər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] ,

“ **Oh Lord , sir , ” said old Cooper , with a sob ,**
“ 哦 主 , 先生 , ” 说 老的 库珀 , 和 一个 哭泣 ,

“哦，老天爷，先生，”老库珀抽泣着说。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:] !

“ **it's as if the mill was dead and gone too !**
“ 它是 作为 如果 这 磨 曾是 死的 和 已消失 也 ！

“就好像那家工厂也倒闭消失了一样！ ”

“ [ɪl] [nu:z] [spredz] [kwɪk] .

“ **Ill news spreads quick .**
“ 患病的 消息 传播 快的 。

坏消息传播得很快。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈhʌʊərθ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [ðəm'selvz] ,

The old man's son and the younger Howarth , middle - aged men themselves ,
这 老的 男人的 儿子 和 这 年轻 霍沃思 , 中间 - 老年人 男人 他们自己 ,

[wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

were soon in the room ,
是 很快 在 这 房间 ,

老人的儿子和年轻的霍沃思，他们自己也都是中年人，很快就进了房间。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæsɪv] [ˈfeɪsɪz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .

listening with impassive faces but with heavy hearts to the evil tidings .
聆听 和 冷漠 面孔 但 和 重的 心 到 这 邪恶的 消息 。

他们面无表情地听着，但心中却充满悲伤，听着这噩耗。

“ [ɪts] [ˈveri] [bæd] [nu:z] , ” [sed] [ˈhʌʊərθ] , [ˈhʌskɪli] — “ [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdi:d] . ”

“ **It's very bad news , ” said Howarth , huskily — “ very bad indeed . ”**
“ 它是 非常 坏的 消息 , ” 说 霍沃思 , 沙哑地 — “ 非常 坏的 的确 。” ”

“这是个非常糟糕的消息，”霍沃思沙哑地说，“确实非常糟糕。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] , ” [sed] [ˈkʌθbərt] ,
“ **I must catch the early train , ” said Cuthbert ,**
“ 我 必须 抓住 这 早期的 火车 , ” 说 卡斯伯特 ,
“我必须赶早班火车,”卡斯伯特说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɜ:rðər] [nu:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . ”
“ **and I will take care that you have further news as soon as possible .** ”
“ 和 我 将要 拿 关心 那 你 有 更远 消息 作为 很快 作为 可能的 : ”
“我会尽快安排,让您获得进一步的消息。”

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ˈdʒoʊz] [ˈhəʊɑ:rθ] , ” [sed] [oʊld] [ˈku:pər] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ **I must go to Jos Howarth , ” said old Cooper , getting up .**
“ 我 必须 去 到 乔斯 霍沃思 , ” 说 老的 库珀 , 获得 向上 :
“我得去找乔斯·霍沃思了,”老库珀说着站了起来。

“ [aɪl] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [fɜ:rst] .
“ **I'll hear what he has to say first .**
“ 患病的 听到 什么 他 有 到 说 第一的 :
“我先听听他怎么说。”

“ [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜ:rkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [lʊkt]
“ **He went away to find his old fellow - worker , and the younger men looked**
“ 他 去 离开 到 寻找 他的 老的 同伴 - 工人 , 和 这 年轻 男人 看起来
[æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 :

他走开去找他的老同事,年轻的工人们互相看了看。
“ [ɪts] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [sed] [dʒɑ:n] [ˈhenri] [ˈku:pər] , “ [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] !
“ **It's very difficult , ” said John Henry Cooper , “ to say what will come next !**
“ 它是 非常 难的 , ” 说 约翰 亨利 库珀 , “ 到 说 什么 将要 来 下一个 !
约翰·亨利·库珀说:“很难说接下来会发生什么!”

“ [ˈkʌθbərt] [went] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fɜ:rst] [treɪn] [dɪd][nɑ:t] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Cuthbert went off ; and as this first train did not compel a delay at the**
“ 卡斯伯特 去 离开 ; 和 作为 这 第一的 火车 做过 不是 迫使 一个 延迟 在 这
[ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
junction ,
交汇处 ,

“库斯伯特出发了; 由于第一列火车没有在枢纽站造成延误,
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [kwɔ:t] [ˈɜ:rlɪ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [kɜ:rk] [ˈhɪntən] ,
it was still quite early when he reached Kirk Hinton ,
它 曾是 仍然 相当 早期的 什么时候 他 达到 柯克 欣顿 ,
他到达柯克欣顿时,时间还很早。

[wer] [ə; eɪ] - [flaɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
where a Rilston fly was waiting for him ,
在哪里 一个 - 飞 曾是 等待 为了 他 ,
一只里尔斯顿苍蝇在那里等着他,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and in this he was soon driving up to the house of which he had
和 在 这 他 曾是 很快 驾驶 向上 到 这 房子 的 哪个 他 有
[hɜ:rd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
heard so often ,
听到 所以 经常 ,
于是,他很快就驱车来到了他经常听说的那栋房子前。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] .
but which he had never seen .
但 哪个 他 有 绝不 已见 :
但他从未见过。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ɔ:l] [klɪrd] [ɔ:f] , [ðə; ði][er][wʌz; wəz] [freɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][blu:] ,
The rain had all cleared off , the air was fresh and the sky blue ,
这 雨 有 全部 已清除 离开 , 这 空气 曾是 新鲜的 和 这 天空 蓝色的 ,
雨停了, 空气清新, 天空湛蓝。

[ðə; ði][oʊld][ˈɛlmz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
the old elms near the house stood up like pillars of gold ,
这 老的 榆树 靠近 这 房子 站立 向上 喜欢 柱子 的 金子 ,
房子附近的那些老榆树像金色的柱子一样挺立着。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈevri] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ɡri:n] .
the house itself was clothed in every shade of russet and dark green .
这 房子 本身 曾是 穿着衣服 在 每一个 阴影 的 赤褐色 和 黑暗的 绿色的 .
房子本身被装点成各种深浅不一的赤褐色和深绿色。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɔɪzi] , [ˈsmoʊki] [ˈɪŋɡəlbi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈʌtər]
The first impression on one coming from the noisy , smoky Ingleby was of utter
这 第一的 印象 在 一 未来 从 这 嘈杂 , 烟 英格尔比 曾是 的 说出
[pi:s] .
peace .
和平 .
从喧闹、烟雾弥漫的英格尔比来到这里, 给人的第一印象是无比的宁静。

[ˈmɪsɪz][ˈpɑ:mər] [ˈhɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
Mrs Palmer hurried out to meet him , with a sense of relief at sight of
太太 帕尔默 慌忙 出去 到 见面 他 , 和 一个 感觉 的 宽慰 在 视线 的
[hɪz; ɪz] [braʊn] ,
his brown ,
他的 棕色的 ,
帕尔默太太急忙出去迎接他, 看到他棕色的头发, 顿时松了口气。

[ˈsensəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
sensible face , and at sound of his kind , quiet voice ,
明智的 脸 , 和 在 声音 的 他的 种类 , 安静的 嗓音 ,
他面容沉稳, 听到他温和平静的声音,

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [stʊd] [ˈɡɑ:dfri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] , [skerd] [lʊk] , [ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ]
and behind her stood Godfrey with a dazed , scared look , and never a
和 在后面 她 站立 戈弗雷 和 一个 茫然 , 害怕的 看 , 和 绝不 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] .
word of greeting .
单词 的 问候 .
在她身后站着戈弗雷, 他神情茫然, 惊恐万分, 一句话也没说。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈstæntən] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdi:d] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .
“ Oh , Mr Staunton , I am indeed glad to see some one to speak to .
” 哦 , 先生 斯汤顿 , 我 是 的确 高兴的 到 看 一些 一 到 说话 到 .
“哦, 斯坦顿先生, 我很高兴能见到人说话。”

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɡaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [ɡɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ɪkˈsept] [tu:; tə]
We have done nothing ; Guy has been too ill to give directions , except to
我们 有 完毕 没有什么 ; 盖伊 有 到过 也 患病的 到 给 方向 , 除了 到
[send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
send for you ,
发送 为了 你 ,
我们什么也没做; 盖伊病得太重, 除了派人来接你之外, 他根本无法指示任何事情。

[ænd; ənd] [ˈɡɑ:dfri] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and Godfrey is not willing to act without him .
和 戈弗雷 是 不是 愿意的 到 行为 没有 他 .
而戈弗雷不愿在没有他的情况下采取行动。

” [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
” **She proceeded , as he questioned her , to tell him of the events of**
” 她 继续 , 作为 他 被质问 她 , 到 告诉 他 的 这 活动 的
[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

“在他询问的过程中，她继续向他讲述了前一天发生的事情。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgaɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and of Guy's condition .
和 的 伙计们 状况 .

以及盖伊的病情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [deθ] ,
He had been a long time unconscious after his aunt's death ,
他 有 到过 一个 长的 时间 无意识 后 他的 姑姑的 死亡 ,
他姑姑去世后，他一直昏迷不醒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ˈæftərwərdz] .
and had fainted over and over again afterwards .
和 有 昏厥 超过 和 超过 再次 然后 .
之后她多次昏厥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrɪkt] [ˈstɪlnəs] ,
He was better now , but the doctor had insisted on perfect stillness ,
他 曾是 更好的 现在 , 但 这 医生 有 坚持 在 完美的 寂静 ,
他现在好多了，但医生坚持让他保持绝对静止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and had seemed much alarmed about him .
和 有 似乎 很多 惊慌 关于 他 .
而且似乎对他非常担忧。

” [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkʌθbərt] , ” [ðæt] [gai] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [rɪˈzɜːrvd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]
” **I think , ” said Cuthbert , “ that Guy has been too reserved about his state of**
” 我 思考 , ” 说 卡斯伯特 , ” 那 盖伊 有 到过 也 预订的 关于 他的 状态 的
[helθ] .
health .
健康 .

“我认为,”库斯伯特说,“盖伊对自己的健康状况一直过于隐瞒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [æt; ət][ɔːl] [fɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
He was not at all fit for so much exertion and for such a shock .
他 曾是 不是 在 全部合身 为了 所以 很多 用力 和 为了 这样的 一个 震惊 .
他根本不适合承受如此大的体力消耗和如此大的冲击。

[bʌt; bət] [ˈgɑːdfri] , [ˈhædnt][juː; jʊ] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [jɜːr; jər] [ænt] [hæz; həz] [left] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
But Godfrey , hadn't you better see if your aunt has left any directions ,
但 戈弗雷 , 之前没有 你 更好的 看 如果 你的 阿姨 有 左边 任何 方向 ,
但是戈弗雷，你最好看看你姑妈有没有留下什么指示。

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ? ”
anything to show you what she wished ? ”
任何事物 到 展示 你 什么 她 希望 ? ”

有什么能让你看到她想要的东西吗？

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] , ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] [bed] .
” **She did , certainly , ” said Mrs Palmer , “ in a table by her bed .**
” 她 做过 , 当然 , ” 说 太太 帕尔默 , ” 在 一个 桌子 经过 她 床 .
“她确实这么做了,”帕尔默太太说,“就在她床边的桌子上。”

[ʃiː ʃi][təʊld][maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈenvələʊp] [ɪf] [ʃiː ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][duː]
She told my daughter to burn a certain envelope if she gave her orders to do
她 讲述 我的 女儿 到 烧伤 一个 肯定 信封 如果 她 给予 她 订单 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她告诉我女儿，如果她下令，女儿就必须烧掉某个信封。

[wen] [gai] [əˈraɪvd] . "
when Guy arrived . "
什么时候 盖伊 到达的 . "

盖伊到达时。"

" [wʌt] [dɪd][ʃiː ʃi] [tel] [hɜːr; həɹ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɑːdfri] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **What did she tell her ?** " **exclaimed Godfrey , suddenly** .
" 什么 做过 她 告诉 她 ? " 惊呼 戈弗雷 , 突然 .

"她跟她说了什么？"戈弗雷突然惊呼道。

" [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [bluː] [ˈenvələʊp] .
" **To burn a blue envelope** .
" 到 烧伤 一个 蓝色的 信封 .

"烧掉一个蓝色信封。"

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [daɪ] [ænt] [ˈnevər] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈæftər] [gai] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi]
But as you know , dear aunt never spoke a word after Guy came , and if she
但 作为 你 知道 , 亲爱的 阿姨 绝不 辐 一个 单词 后 盖伊 来了 , 和 如果 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

但你也知道，亲爱的姑妈自从盖伊来了之后就一句话也没说过，就算她说过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈdʒiːni] [tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I should never have allowed Jeanie to do such a thing .
我 应该 绝不 有 允许 珍妮 到 做 这样的 一个 事物 .

我真不该让珍妮做那样的事。

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [baɪ] [ˈgɑːdfriːz] [skerd] [lʊk] .
" **Cuthbert was perplexed by Godfrey's scared look** .
" 卡斯伯特 曾是 困惑 经过 戈弗雷的 害怕的 看 .

"戈弗雷惊恐的表情让库斯伯特感到困惑。"

" [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɡoʊst] ?
" **Can he have seen the ghost ?**
" 能 他 有 已见 这 鬼 ?

他是不是看到了鬼魂？

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni]
" **I think , " he said aloud , " that you had better see if you can find any**
" 我 思考 , " 他 说 大声 , " 那 你 有 更好的 看 如果 你 能 寻找 任何
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

"我想,"他大声说道，"你最好看看能不能找到一些路线说明。"

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [gai] [æt; ət] [wʌns] , [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] ?
May I go to Guy at once , Mrs Palmer ?
可能 我 去 到 盖伊 在 一次 , 太太 帕尔默 ?

帕尔默太太，我可以马上去找盖伊吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænidʒ] . " **I have been with him lately , and I think I shall know how to manage .** " 我 有 到过 和 他 最近 , 和 我 思考 我 将 知道 如何 到 管理 . "

我最近一直和他在一起，我想我应该知道该怎么做。

" [oʊ] , ['mɪstər] ['stæntən] , [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [tuː; tə] [jɛr] [ðə; ði] **" Oh , Mr Staunton , I am only too thankful to see you here , to share the** " 哦 , 先生 斯汤顿 , 我 是 仅有的 也 感恩 到 看 你 这里 , 到 分享 这 [rɪspɑːnsəˈbɪləti] . **responsibility .** 责任 .

“哦，斯坦顿先生，我非常高兴能在这里见到您，与您共同分担责任。”

" [wen] [gai] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['welkəm] [feɪs] , **" When Guy looked up into his friend's welcome face ,** " 什么时候 盖伊 看起来 向上 进入 他的 朋友们 欢迎 脸 ,

“当盖伊抬头看到朋友那张充满欢迎的脸时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌθbərt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] **it seemed to Cuthbert that there was a new and different expression in** 它 似乎 到 卡斯伯特 那 那里 曾是 一个 新的 和 不同的 表达 在 [ðə; ði] [blæk] - [rɪŋd] [aɪz] . **the black - ringed eyes .** 这 黑色的 - 环状 眼睛 .

库斯伯特觉得，那双黑眼圈里似乎流露出了一种新的、不同的神情。

[ðə; ði][hændz][hiː; hi] [held] ['iːgərli] [aʊt] , [ʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] **The hands he held eagerly out , shook , and he was as white as his** 这 双手 他 握住 急切地 出去 , 摇晃 , 和 他 曾是 作为 白色的 作为 他的 [ˈpɪləʊ] ; **pillow ;** 枕头 ;

他急切地伸出双手，却颤抖不已，脸色苍白得像枕头一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərləs] [lɪps] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] **but the colourless lips smiled a little , and in his eye a was a sort of** 但 这 无色 嘴唇 微笑 一个 小的 , 和 在 他的 眼睛 一个 曾是 一个 种类 的 ['traɪʌmf] . **triumph .** 胜利 .

但他苍白的嘴唇微微一笑，眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [aɪv] [bɪn] ['veri] [bæd] . **" I've been very bad .** " 我已经 到过 非常 坏的 .

“我表现得很糟糕。”

[aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] . **I mustn't talk , " he whispered .** 我 不得 讲话 , " 他 低声说道 .

“我不能说话，”他低声说道。

" [juːl] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd] — [ɪf] [aɪ][get] — ['fraɪ(ə)nd] . " **" You'll understand , and not mind — if I get — frightened .** " " 你会 理解 , 和 不是 头脑 — 如果 我 得到 — 害怕 . "

“你会理解的，也不会介意——如果我感到害怕的话。”

" [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] . **" I shall not mind at all .** " 我 将 不是 头脑 在 全部 .

我一点也不介意。

[aɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[juːl] [biː; bi] ['betə] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] . "

You'll be better in a few hours . "
你会 是 更好的 在 一个 很少 小时 . "

几个小时后你就会好起来的。

" [pə'hæps] ! " [sed] [gai] , ['kwaiətli] .

" Perhaps ! " said Guy , quietly .
" 也许 ! " 说 盖伊 , 悄悄 .

"也许吧！"盖伊轻声说道。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['gɑːdfri] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz][ˈpɑːmə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [kiːz] ,

In the mean time , Godfrey , to whom Mrs Palmer had given his aunt's keys ,
在 这 意思是 时间 , 戈弗雷 , 到 谁 太太 帕尔默 有 给定 他的 姑姑的 钥匙 ,

与此同时，帕尔默太太把戈弗雷姨妈的钥匙给了他。

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

went into the deserted bedroom , and , shutting the door ,
去 进入 这 荒凉的 卧室 , 和 , 关闭 这 门 ,

走进空荡荡的卧室，关上门，

[sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][oʊld] [skwer] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

sat down in an old square chair by the writing - table ,
卫星 向下 在 一个 老的 正方形 椅子 经过 这 写作 - 桌子 ,

他坐在书桌旁的一张旧方椅上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and tried to collect himself and to command his senses .
和 尝试 到 收集 他自己 和 到 命令 他的 感官 .

他努力让自己镇定下来，控制住自己的理智。

['kɑːnstənsɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][ɪn] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd]

Constancy had shown him that his action in disobeying the telegram had
恒常性 有 所示 他 那 他的 行动 在 违抗命令 这 电报 有

['iːðər] [bɪn] [rɪˈdɪkjələsli] ['tʃaɪldɪ] ,

either been ridiculously childish ,
任何一个 到过 荒谬地 幼稚 ,

坚持不懈让他意识到，他违抗电报的行为要么是幼稚得可笑，要么是极其愚蠢。

[ɔːr] [ˈdespɪkəbli] [miːn] ; [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [kənˈtemptəbl] .

or despicably mean ; in either case contemptible .
或者 卑鄙地 意思是 ; 在 任何一个 案件 可鄙 .

或者卑鄙无耻；无论哪种情况，都令人鄙视。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

The shock that met him on his arrival had startled away , for the moment ,
这 震惊 那 遇见 他 在 他的 到达 有 惊慌 离开 , 为了 这 片刻 ,

他抵达时所受到的震惊暂时消散了。

[ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ɡriːf] ,

all feelings but those of real and natural grief ,
全部 情怀 但 那些 的 真实的 和 自然的 悲伤 ,

除了真正自然的悲伤之外的所有感觉，

[tɪl] [ðə; ði][ə'la:rm][æt; ət] ['gaɪz] [kən'dɪj(ə)n] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [,rekə'lekt] [hu:z] [fɔ:lt] [ðə; ði]
till the alarm at Guy's condition had forced him to recollect whose fault the
直到 这 警报 在 伙计们 状况 有 强制 他 到 追忆 谁 过错 这
['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] [hæd; həd] [bɪn] ,
over - exertion had been ,
超过 - 用力 有 到过 ,

直到盖伊的状况让他感到恐慌，迫使他回想起是谁的过错才导致他过度劳累。

[hu:z] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] [wət'evər] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
whose doing was whatever anxious waiting had befallen his old aunt on her
谁 正在做 曾是 任何 焦虑的 等待 有 发生 他的 老的 阿姨 在 她
[deθ] - [bed] ,
death - bed ,
死亡 - 床 ,

这一切都源于他年迈的姑妈在临终前焦急的等待。

[ænd; ænd] [wət'evər] [gri:f] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [fi:l] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and whatever grief his brother would feel at being absent from it .
和 任何 悲伤 他的 兄弟 会 感觉 在 存在 缺席的 从 它 .

以及他的兄弟因无法参与其中而感受到的任何悲伤。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒi:nɪz] [wɜ:rdz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] ,
And now the report of Jeanie's words filled him with a vague fear ,
和 现在 这 报告 的 珍妮的 字 已填 他 和 一个 模糊的 害怕 ,
而 现在, 珍妮的话让他心中涌起一股莫名的恐惧。

[bɔ:rn][pər'hæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] ['kɑ:nʃəns] ,
born perhaps of his own bad conscience ,
出生 也许 的 他的 自己的 坏的 良心 ,

或许是出于他自身的良心不安，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dred] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
which caused him to dread turning the key in the lock .
哪个 导致 他 到 恐惧 转弯 这 钥匙 在 这 锁 .

这让他害怕转动钥匙开锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] [deθ] .
There was , too , the first chilling experience of the change made by death .
那里 曾是 , 也 , 这 第一的 令人不寒而栗 经验 的 这 改变 制成 经过 死亡 .

此外，还有第一次令人不寒而栗的体验，那就是死亡带来的变化。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðoʊz] [ki:z] .
The day before , he would never have dreamed of touching those keys .
这 天 前 , 他 会 绝不 有 梦见 的 接触 那些 钥匙 .

前一天，他做梦也想不到自己会碰上那些钥匙。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:r] , [həʊ'evər] , [æt; ət][læst] .
He opened the drawer , however , at last .
他 打开 这 抽屉 , 然而 , 在 最后的 .

他最终还是打开了抽屉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] ['pækɪts] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ænd] ['letərz] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ] [lɔ:n]
There were various packets of bills and letters , and on the top a long
那里 是 各种各样的 数据包 的 账单 和 信件 , 和 在 这 顶部 一个 长的
[waɪt] ['pɑ:rtʃmənt] ['envəloʊp] ,
white parchment envelope ,
白色的 羊皮纸 信封 ,

里面有好几捆账单和信件，最上面是一个长长的白色羊皮纸信封。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [blu:] [wʌn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skwer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:m] - [leɪd]['peɪpər] ,
a long blue one , and a smaller square one of the cream - laid paper ,
一个 长的 蓝色的 一 , 和 一个 较小的 正方形 一 的 这 奶油 - 铺设 纸 ,

一张长长的蓝色纸巾，还有一张较小的方形米白色纹理纸巾。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [juːst] .
which Mrs Waynflete had always used .
哪个 太太 韦恩弗利特 有 总是 用过的 .

韦恩弗利特太太一直都用这个。

[ˈɡɑːdfri] [tʊk] [ðɪs] [ləst] [ˈtɪmɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Godfrey took this last timidly in his hand .
戈弗雷 采取 这 最后的 胆怯地 在 他的 手 .

戈弗雷怯生生地把最后这个东西拿在手里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪbld] , “ [dəˈrek(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈfjuːnərəl] .
It was labelled , “ Directions as to my Funeral .
它 曾是 标签 , “ 方向 作为 到 我的 葬礼 .

上面写着：“我的葬礼路线说明”。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈenvəloʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] ,
” **He looked at the parchment envelope on which was engrossed** ,
” 他 看起来 在 这 羊皮纸 信封 在 哪个 曾是 全神贯注 ,

他看着那张羊皮纸信封，上面密密麻麻地写着：

” [ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈmɑːrgrət] [ˈweɪnˌfliːt] , [ˈeɪprəl] 5th , - .
” **Last Will and Testament of Mrs Margaret Waynflete , April 5th , 1880** .
” 最后的 将要 和 遗嘱 的 太太 玛格丽特 韦恩弗利特 , 四月 5th , - .

“玛格丽特·韦恩弗利特夫人的遗嘱，1880 年 4 月 5 日。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [wʌn] ,
” **Then he looked at the blue one** ,
” 然后 他 看起来 在 这 蓝色的 一 ,

然后他看向了蓝色的那只，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈleɪbərd] [ˈraɪtɪŋ] — [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt]
and on this was written in his aunt's laboured writing — writing which , if not
和 在 这 曾是 书面 在 他的 姑姑的 辛勤劳作 写作 — 写作 哪个 , 如果 不是
[əˈkwaɪrd] ,
acquired ,
获得 ,

上面用他姑妈费力的笔迹写着——这种笔迹，即便不是后天习得的，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] , “ [maɪ] [wɪl] , [sepˈtembər] 25th , - - .
had been practised since childhood , “ My Will , September 25th , 189 - .
有 到过 已实践 自从 童年 , “ 我的 将要 , 九月 25th , - - .

从小就养成了这个习惯，“我的遗嘱，189-年9月25日。

” [ðə; ði] [bluː] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][pərˈhæps] [ment] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] !
” **The blue envelope which his aunt had perhaps meant to destroy !**
” 这 蓝色的 信封 哪个 他的 阿姨 有 也许 意思是 到 破坏 !

“他姑妈或许打算销毁的那封蓝色信封！”

[ˈɡɑːdfri] [kɔːt] [ʌp] [ɔːl] [θriː] [ˈdɑːkjuments][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːl][wɜːr; wər] [,ʌnˈsiːld] ,
Godfrey caught up all three documents in his hand , all were unsealed ,
戈弗雷 捕捉 向上全部 三 文件 在 他的 手 , 全部 是 未密封 ,

戈弗雷一把抓住这三份文件，它们都已拆封。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm][baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə]
but he could not resolve to open them by himself , and hurried up to
但 他 可以 不是 解决 到 打开 他们 经过 他自己 , 和 慌忙 向上 到

[ˈɡaɪz] [ruːm] .
Guy's room .
伙计们 房间 .

但他下不了决心自己打开它们，于是匆匆赶到盖伊的房间。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [met] ['dʒi:ni] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [sweld] [wið; wiθ] ['kraɪɪŋ] ,
On the way he met Jeanie , in a black frock , her face swelled with crying ,
在 这 方式 他 遇见 珍妮 , 在 一个 黑色的 连衣裙 , 她 脸 肿胀 和 哭泣 ,
途中他遇到了珍妮, 她穿着黑色连衣裙, 脸上满是哭泣的泪痕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔ:təm] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and some autumn flowers in her hand .
和 一些 秋天 花朵 在 她 手 .
她手里还拿着一些秋天的花朵。

[pʊr] ['dʒi:ni] !
Poor Jeanie !
贫穷的 珍妮 !
可怜的珍妮!

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , “ [wi;; wi][jæl; jəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][wið; wiθ]
All that had passed bore for her the message , “ We shall not live with
全部 那 有 通过了 钻孔 为了 她 这 信息 , “ 我们 将 不是 居住 和
[gɑ:dfri] ['eni] [mɔ:r] .
Godfrey any more .
戈弗雷 任何 更多的 .
过去发生的一切都向她传达了一个信息: “我们再也不能和戈弗雷一起生活了。”

“ [gɑ:dfri] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
” **Godfrey caught her arm .**
” 戈弗雷 捕捉 她 手臂 .
戈弗雷抓住了她的胳膊。

“ ['dʒi:ni] , [wʌt] [dɪd][ʃi;; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blu:] ['envələʊp] ? ”
” **Jeanie , what did she say about the blue envelope ? ”**
” 珍妮 , 什么 做过 她 说 关于 这 蓝色的 信封 ? ”
“珍妮, 她说了什么关于蓝色信封的事? ”

“ [ʃi;; ʃi] [sed] , - [bɜ:rn][aɪ 'ti:] , - [ɪf] [ʃi;; ʃi][təʊld][em 'i:] ,
” **She said , ' burn it , ' if she told me ,**
” 她 说 , - 烧伤 它 , - 如果 她 讲述 我 ,
“她说, ‘如果她告诉我, 就把它烧掉’,

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [tel] [em 'i:] [wen] [gai] [keɪm] .
and she would perhaps tell me when Guy came .
和 她 会 也许 告诉 我 什么时候 盖伊 来了 .
她或许会告诉我盖伊什么时候来。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:l] [deɪ] .
She was wondering why he did not come all day .
她 曾是 好奇 为什么 他 做过 不是 来 全部 天 .
她一整天都在纳闷他为什么没来。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [təʊld][ju: 'es][ʃi;; ʃi] [roʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
She had never told us she wrote to him .
她 有 绝不 讲述 我们 她 写道 到 他 .
她从未告诉我们她曾给他写过信。

“ [gɑ:dfri] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ʌp'sterz] .
” **Godfrey dropped his hold and went on upstairs .**
” 戈弗雷 掉落 他的 抓住 和 去 在 楼上 .
戈弗雷松开手, 继续上楼去了。

[hi;; hi] [faʊnd] [gai] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [wið; wiθ] ['kʌθbərt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He found Guy lying still , with Cuthbert beside him .
他 成立 盖伊 说谎 仍然 , 和 卡斯伯特 旁 他 .
他发现盖伊一动不动地躺着, 卡斯伯特在他身边。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [diːp] - [set] [ˈwɪndəʊz] ,
There was but little light through the old - fashioned deep - set windows ,
那里 曾是 但 小的 光 通过 这 老的 - 造型 深的 - 放 视窗 ,
老式的深嵌式窗户透进的光线很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and the room was full of the glow of the fire .
和 这 房间 曾是 满的 的 这 辉光 的 这 火 .
房间里充满了炉火的光芒。

“ [mʌst; məst] [ɡai] [siː] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] ? ” [sed] [ˈkʌθbərt] , [ˈmuːvɪŋ] .
“ **Must Guy see these papers ?** ” **said Cuthbert , moving .**
“ 必须 盖伊 看 这些 文件 ? ” 说 卡斯伯特 , 移动 .
“盖伊必须看这些文件吗?”卡斯伯特边说边动了动。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Can't we manage without troubling him ?** ”
“ 不能 我们 管理 没有 令人不安的 他 ? ”
“我们能不能不麻烦他呢?”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [æɪ; ət][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ɡai] , ” [sed] [ˈɡɑːdfri] , [ɪn] [kənˈfjuːzd] , [ˈstæməɪŋ]
“ **I — I cannot look at them without Guy ,** ” **said Godfrey , in confused , stammering**
“ 我 — 我 不能 看 在 他们 没有 盖伊 , ” 说 戈弗雷 , 在 使困惑 , 结巴
[ˈæksənts] .
accents .
口音 .
“我.....没有盖伊，我没法看他们,”戈弗雷结结巴巴地说，语无伦次。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ɡai] .
“ **What is it ?** ” **said Guy .**
“ 什么 是 它 ? ” 说 盖伊 .
“那是什么?”盖伊问道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ?
“ **About the funeral ?**
“ 关于 这 葬礼 ?
关于葬礼的事?

[riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n] .
Read it to me , I can listen .
读 它 到 我 , 我 能 听 .
读给我听，我可以听。

“ [ˈɡɑːdfri] [ˈsləʊli] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ˈenvələʊp] , [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ,
“ **Godfrey slowly took the paper out of the square envelope , his hand shook ,**
“ 戈弗雷 缓慢地 采取 这 纸 出去 的 这 正方形 信封 , 他的 手 摇晃 ,
戈弗雷缓缓地从方形信封里取出那张纸，他的手微微颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and he could not get his voice .
和 他 可以 不是 得到 他的 嗓音 .
他发不出声音。

[ˈkʌθbərt] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] —
Cuthbert took it from him , and read —
卡斯伯特 采取 它 从 他 , 和 读 —
库斯伯特从他手中接过书，读了起来——

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][drɪˈzaɪər][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈberɪd][baɪ][maɪ][ˈhʌzbəndz][saɪd][ɪn][ˈɪŋɡəlbi][ˈtʃɜːrtʃɑːrd]
“ **It is my desire that I should be buried by my husband's side in Ingleby churchyard**
“ 它是我的欲望 那 我 应该 是 埋葬 经过 我的 丈夫的 边 在 英格尔比 墓地
,
,
,

“我希望能够葬在英格尔比教堂墓地，与我的丈夫长眠于此。”

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][ˈmembər][ʌ; əv][maɪ][ˈhʌzbəndz][ˈfæməli][,][huː][ɑːr; ər][wɪˈðɪn][riːtʃ][,][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and that all members of my husband's family, who are within reach, should be
和 那 全部 成员 的 我的 丈夫的 家庭 , WHO 是 之内 抵达 , 应该 是
[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][əˈtend]
invited to attend
受邀 到 出席

并且所有我丈夫的家人，只要在联系上的，都应该被邀请参加。

[ˈɔːlsəʊ][ɔːl][maɪ][wɜːrk]-[ˈpiːp(ə)]
Also all my work - people
还 全部 我的 工作 - 人们

还有我所有的同事。

[aɪ][wɪʃ][ˈmæθjuː][ˈtɒmpsn][,][ʌ; əv][ˈɪŋɡəlbi][,][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈʌndərteɪkər]
I wish Matthew Thompson, of Ingleby, to be the undertaker,
我 希望 马修 汤普森 , 的 英格尔比 , 到 是 这 殡仪员 ,

我希望由英格尔比的马修·汤普森担任殡仪员。

[ænd; ənd][ðæt][ˈevriθɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʌn][ðə; ði][seɪm][æz; əz][æt; ət][maɪ][ˈhʌzbəndz][ˈfjuːnərəl]
and that everything should be done the same as at my husband's funeral
和 那 一切 应该 是 完毕 这 相同的 作为 在 我的 丈夫的 葬礼

一切都应该和我丈夫的葬礼一样。

[aɪ][kənˈsaɪdər][ðæt][ɪn][ˈbiːɪŋ][leɪd][ɪn][maɪ][greɪv][æt; ət][ˈweɪnfliːt]
I consider that in being laid in my grave at Waynflete,
我 考虑 那 在 存在 铺设 在 我的 严重 在 韦恩弗利特

我认为，当我被安葬在韦恩弗利特的墓地时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpʊtɪŋ][ə; eɪ][slaɪt][ɑːn][maɪ][daɪr][ˈhʌzbənd][,][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][duː]
I should be putting a slight on my dear husband, which I am not willing to do
我 应该 是 推杆 一个 轻微 在 我的 亲爱的 丈夫 , 哪个 我 是 不是 愿意的 到 做

.
:
.

我本应该怠慢我亲爱的丈夫，但我并不愿意这样做。

[aɪ][hæv; həv][ˈsʌmtaɪmz][rɪɡˈretɪd][ðæt][aɪ][geɪv][ʌp][maɪ][ˈmæɪrɪd][neɪm]
I have sometimes regretted that I gave up my married name,
我 有 有时 后悔 那 我 给予 向上 我的 已婚 姓名

我有时会后悔放弃了婚后的姓氏。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪʃ][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][pleɪst][ɑːn][maɪ][ˈtuːmstəʊn]
and I should wish it to be placed on my tombstone
和 我 应该 希望 它 到 是 放置 在 我的 墓碑

我希望它能刻在我的墓碑上。

[ˈweɪnfliːt][biˈlɒŋz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʌ; əv][maɪ][ɡreɪt]-[ˈnefjuːz][aɪ][kənˈsaɪdər][ðə; ði][liːst][ˈlaɪkli]
Waynflete belongs to the one of my great - nephews I consider the least likely
韦恩弗利特 属于 到 这 一 的 我的 伟大的 - 侄子们 我 考虑 这 至少 可能
[tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ðə; ði][ˈiːv(ə)][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌ; əv][ðəʊz][huː][went][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm]
to follow the evil example of those who went before him
到 跟随 这 邪恶的 例子 的 那些 WHO 去 前 他

韦恩弗利特是我众多侄孙中的一位，我认为他最不可能效仿那些前辈的邪恶行径。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɪl][rɪ'stɔːr][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ɪts][raɪt][pə'ziʃ(ə)n] ,
and I hope he will restore the family to its right position ,
和 我 希望 他 将要 恢复 这 家庭 到 它是 正确的 位置 ,
我希望他能让家族重回正轨。

[ænd; ənd][liːd][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd][gɔːd]-[fiərɪŋ][laɪf] .
and lead a sober and God - fearing life .
和 带领 一个 清醒 和 上帝 - 害怕 生活 .
过着清醒敬畏上帝的生活。

[ˈɔːlsəʊ][ðæt][hiː; hi][wɪl][ˈnevər][kən'sɪdər][hɪm'self][ə'bʌv][ðə; ði]['bɪznəs] ,
Also that he will never consider himself above the business ,
还 那 他 将要 绝不 考虑 他自己 多于 这 商业 ,
他还表示，他永远不会认为自己凌驾于商业之上。

[tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][oʊz][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .
to which he owes his education and his property .
到 哪个 他 欠款 他的 教育 和 他的 财产 .
他的教育和财产都归功于此。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðæt][ðoʊz][huː][kʌm]['æftər][em'iː][wɪl][kən'dʌkt][ðə; ði]['bɪznəs][ˈɑːnɪstli] ,
And I hope that those who come after me will conduct the business honestly ,
和 我 希望 那 那些 WHO 来 后 我 将要 执行 这 商业 诚实地 ,
我希望我的继任者们能够诚信经营。

[ænd; ənd][ˈnevər][teɪk][ə; eɪ]['penɪ][ðæt][ɪz][nɑːt]['ferli][ɜːrnd] .
and never take a penny that is not fairly earned .
和 绝不 拿 一个 一分钱 那 是 不是 相当 获得 .
永远不要拿走不公平挣来的钱。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][rɪ'membər][ðæt][ðə; ði][rɪ'kʌvəri][ʌv; əv]['weɪnflɪːt][ɪz][ˈoʊɪŋ]
“ **And I wish it to be remembered that the recovery of Waynflete is owing**
” 和 我 希望 它 到 是 记得 那 这 恢复 的 韦恩弗利特 是 欠款
[tuː; tə][maɪ]['hævɪŋ][keɪpt][tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrpəs][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
to my having kept to one purpose all my life ,
到 我的 拥有 保留 到 一 目的 全部 我的 生活 ,
“我希望人们记住，韦恩弗利特的康复归功于我一生坚持的一个目标。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][daɪr][ˈhʌzbəndz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ˈbɪznəs][ə'bɪlətɪz] .
and to my dear husband's generosity and business abilities .
和 到 我的 亲爱的 丈夫的 慷慨 和 商业 能力 .
还要感谢我亲爱的丈夫的慷慨和商业才能。

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][ðæt][maɪ][wɪl][meɪ][biː; bi][rɪːd][æt; ət][wʌns][ɑːn][maɪ][dɪ'siːs] ,
“ **I desire that my Will may be read at once on my decease** ,
” 我 欲望 那 我的 将要 可能 是 读 在 一次 在 我的 死亡 ,
“我希望在我去世后立即宣读我的遗嘱，

[æz; əz][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈpiːpəlz][maɪndz][ˈbiːɪŋ][dɪ'stɜːrbd][æt; ət][saʊtʃ][taɪmz][baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
as I object to people's minds being disturbed at such times by speculations .
作为 我 目的 到 人们的 思想 存在 不安 在 这样的 时代 经过 猜测 .
我反对在这种时候用猜测来扰乱人们的思绪。

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɔːl][maɪ][laɪf][ɑːn][saʊtʃ][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði][ɔːl'maɪti][hæz; həz][tʃoʊzn][tuː; tə]
I have acted all my life on such judgment as the Almighty has chosen to
我 有 行动 全部 我的 生活 在 这样的 判断 作为 这 全能者 有 选定 到
[gɪv][em'iː] ,
give me ,
给 我 ,
我一生都按照全能的上帝赐予我的审判行事。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][maɪ][pæst] [kən'dʌkt] ,
and though I have endeavoured to reflect on my past conduct ,
和 尽管 我 有 努力 到 反映 在 我的 过去的 执行 ,
虽然我已努力反省自己过去的所作所为,

[aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ə'mɪs] .
I cannot see that I have judged amiss .
我 不能 看 那 我 有 评判 错误 .
我看不出我的判断有误。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [ɔːl][maɪ] ['enəmi] .
“ **I forgive all my enemies** .
” 我 原谅 全部 我的 敌人 .
我原谅我所有的敌人。

[aɪ] [fər'gɪv] ['evri] [wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
I forgive every one who made a mock of my family when I worked in the mill .
我 原谅 每一个 一 WHO 制成 一个 嘲笑 的 我的 家庭 什么时候 我 工作 在 这 磨 .
我原谅所有在我于纺织厂工作期间嘲笑我家人的人。

[aɪ] [fər'gɪv] [maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I forgive my brother's wife , who was a fine lady , and no good to him .
我 原谅 我的 兄弟 妻子 , WHO 曾是 一个 美好的 女士 , 和 不 好的 到 他 .
我原谅了我哥哥的妻子，她是一位好女人，但对他来说却不是好事。

[aɪ] [fər'gɪv] - , - [ænd; ənd] [sʌnz] , [huː] [sə'plaɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['wɜːrθləs] [gʊdz] ,
I forgive Vendale , Vendale and Sons , who supplied me with worthless goods ,
我 原谅 - , - 和 儿子们 , WHO 供应 我 和 毫无价值 商品 ,
我原谅了文代尔父子公司，他们曾向我提供过毫无价值的货物。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and charged a dishonest price for them .
和 带电 一个 不诚实 价格 为了 他们 .
并收取了不合理的价格。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['nefjuː] [gai] [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði] [enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
I consider that I was wrong in objecting to my great - nephew Guy forgiving the enemies of his family ,
我 考虑 那 我 曾是 错误的 在 反对 到 我的 伟大的 - 侄子 盖伊 宽恕 这 敌人 的 他的 家庭 ,
我意识到我当初反对我的侄孙盖伊原谅他家族的敌人是错误的。

[ðʊʊ] [aɪ][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ˈgæmb(ə)][ɔːr] [leɪ] [betz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [ʌv; əv]
though I warn him not to gamble or lay bets with a person who comes of Maxwell blood .
尽管 我 警告 他 不是 到 赌博 或者 躺 赌注 和 一个 人 WHO 来 的 麦克斯韦 血 .
虽然我警告他不要和有麦克斯韦尔血统的人赌博或打赌。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [maɪ] ['trespəsɪz] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] , [æz; əz][aɪ] [fər'gɪv] [ˈʌðər] ['piːpəlz] - .
And I pray that my trespasses may be forgiven , as I forgive other peoples ' .
和 我 祈祷 那 我的 擅闯私人领地 可能 是 已原谅 , 作为 我 原谅 其他 人民 - .
我祈求我的过犯得到宽恕，如同我宽恕别人的过犯一样。

“ [ˈmɑːrgrət] ['weɪnflɪːt] .
“ **Margaret Waynflete** .
” 玛格丽特 韦恩弗利特 .
“玛格丽特·韦恩弗利特。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [ˈsiːst] .
” **There was a silence as Cuthbert ceased** .
” 那里 曾是 一个 沉默 作为 卡斯伯特 停止 .

库斯伯特停止说话后，现场一片寂静。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðɪs]
He himself felt how strange it was that he should be the reader of this
他 他自己 毛毡 如何 奇怪的 它 曾是 那 他 应该 是 这 读者 的 这
[ˌmæniˈfestʊ] .
manifesto .
宣言 .

他自己也觉得很奇怪，自己竟然会成为这份宣言的读者。

[ˈgɑːdfri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [brɔːd]
Godfrey sat on the foot of the bed , his face turned away and his broad
戈弗雷 卫星 在 这 脚 的 这 床 , 他的 脸 转向 离开 和 他的 广阔
[ˈʃəʊldəz] [ˈhiːvɪŋ] .
shoulders heaving .
肩膀 起伏 .

戈弗雷坐在床脚，脸转向一边，宽阔的肩膀剧烈起伏。

[gai] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Guy listened intently .
盖伊 听着 专注地 .

盖伊认真地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlev(ə)l] [təʊn] .
He was the first to speak , in a quiet level tone .
他 曾是 这 第一的 到 说话 , 在 一个 安静的 等级 语气 .

他第一个开口，语气平静而温和。

” [naʊ] , [let][juː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] .
” **Now , let us look at the Will** .
” 现在 , 让 我们 看 在 这 将要 .

“现在，让我们来看看遗嘱。”

[gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

” [ˈkʌθbərt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bluː] [ˈenvəloʊp] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
” **Cuthbert took up the blue envelope , opened it** ,
” 卡斯伯特 采取 向上 这 蓝色的 信封 , 打开 它 ,

库斯伯特拿起蓝色信封，打开了它，

[ænd; ænd] [pʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɑːrtfʌmənt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈɪntuː] [ˈgaɪz] [hænd] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and put the long parchment it contained into Guy's hand , helping him to
和 放 这 长的 羊皮纸 它 包含 进入 伙计们 手 , 帮助 他 到
[reɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
raise himself a little .
增加 他自己 一个 小的 .

然后把里面装着的长羊皮纸放在盖伊手里，帮他稍微站了起来。

[ˈgɑːdfri] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Godfrey hid his face in his hands .
戈弗雷 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

戈弗雷用双手捂住了脸。

[gai] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [set][hɑːrd] .
Guy looked down the page with his lips set hard .
盖伊 看起来 向下 这 页 和 他的 嘴唇 放 难的 .

盖伊抿着嘴唇，低头看着书页。

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðen] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [tə:rdz]
He laughed a little as he read to himself , then flung the parchment towards
他 笑了 一个 小的 作为 他 读 到 他自己 , 然后 扔 这 羊皮纸 向
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] .
his brother .
他的 兄弟 .

他一边自言自语地读着，一边轻笑了一声，然后把羊皮纸扔向他的兄弟。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ækt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [naʊ] , [ˈgɑ:dfri] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You can act for yourself , now , Godfrey , ” he said .
“ 你 能 行为 为了 你自己 , 现在 , 戈弗雷 , ” 他 说 .

“现在你可以为自己做决定了，戈弗雷，”他说。

“ [ænt] [ˈmɑ:rgrət] [hæz; həz] [ˈfɑ:lʊd] [aʊt] [hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
“ Aunt Margaret has followed out her principles .
“ 阿姨 玛格丽特 有 随后 出去 她 原则 .

“玛格丽特阿姨一直坚持自己的原则。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌŋ] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] ,
You are the one least likely to follow the sins of our fathers ,
你 是 这 一 至少 可能 到 跟随 这 罪孽 的 我们的 父亲们 ,
你是最不可能重蹈父辈罪恶覆辙的人。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmæstə] [ʌv; əv] [ˈweɪnflɪ:t] .
and you are master of Waynflete .
和 你 是 掌握 的 韦恩弗利特 .

你是韦恩弗利特的主人。

[soʊ] — [soʊ] — [ðæt] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] - [hi:; hi] - [ˈwɑ:ntɪd] ? “
So — so — that couldn't have been what ' He ' wanted ? ”
所以 — 所以 — 那 不能 有 到过 什么 - 他 - 通缉 ? ”

所以——所以——那不可能是“他”想要的吧？

“ [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bɜ:rn][aɪ ˈti:] — [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] [ˈgɑ:dfri] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə] .
“ She meant to burn it — and I will , ” cried Godfrey , seizing the paper .
“ 她 意思是 到 烧伤 它 — 和 我 将要 , ” 哭 戈弗雷 , 抓住 这 纸 .

“她本想把它烧掉——我也会这么做，”戈弗雷喊道，一把抢过那张纸。

“ [soʊ][help][em ˈi:] , [gɑ:d] , [aɪl] [ˈnevə] — “
“ So help me , God , I'll never — ”
“ 所以 帮助 我 , 上帝 , 患病的 绝不 — ”

“上帝作证，我永远不会——”

“ [hoʊld][ha:rd] !
“ Hold hard !
“ 抓住 难的 !

“抓紧了！ ”

“ [kraɪd] [gai] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , “ [dəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [fu:l] !
“ cried Guy , starting up and seizing his arm , “ don't be such an infernal fool !
“ 哭 盖伊 , 开始 向上 和 抓住 他的 手臂 , “ 不 是 这样的 一个 地狱 傻子 !

“盖伊喊道，猛地站起身，抓住他的胳膊，“别做这么愚蠢的事！”

[stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ˈkʌθbərt] !
Stop him , Cuthbert !
停止 他 , 卡斯伯特 !

阻止他，库斯伯特！

“ [bʌt; bət] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [leɪd] [dɪˈteɪnɪŋ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] .
“ But Cuthbert had already laid detaining hands on the parchment .
“ 但 卡斯伯特 有 已经 铺设 拘留 双手 在 这 羊皮纸 .

“但库斯伯特已经将手放在了羊皮纸上。”

“ [sta:p] — [sta:p] .
“ **Stop — stop** .
“ 停止 — 停止 .

“停——停。”

[ðæts] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [ɡʊd] .
That's no earthly good .
那就是 不 尘世的 好的 .

那可不是什么好事。

[aɪv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
I've seen it .
我已经 已见 它 .

我看过了。

[aɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I'll not allow it to be done .
患病的 不是 允许 它 到 是 完毕 .

我绝不允许这种事发生。

[hæŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈɡɑ:dfri] , [kʌm] [tu:; tə][jər; jər] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl] [jɔ:rˈself] ！ “
Hang it all, Godfrey, come to your senses, and control yourself ! ”
悬挂 它 全部 , 戈弗雷 , 来 到 你的 感官 , 和 控制 你自己 ！ ”

戈弗雷，别胡思乱想了，清醒过来，控制住自己！

“ [gai] , “ [kraɪd] [ˈɡɑ:dfri] , [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈsaɪd]
“ **Guy, “ cried Godfrey, rushing back and throwing himself on his knees beside**
“ 盖伊 , “ 哭 戈弗雷 , 匆忙 后退 和 投掷 他自己 在 他的 膝盖 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“盖伊！”戈弗雷喊道，冲回去跪倒在他身边。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
“ **You know — you know I did not want it** .
“ 你 知道 — 你 知道 我 做过 不是 想 它 .

“你知道——你知道我并不想要它。”

[seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] .
Say you know it, or I shall go mad .
说 你 知道 它 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

你说你知道，否则我会疯掉的。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmʊr,hɛd] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — [ɪf]
I wanted to keep you from Moorhead — I never thought — I did not know — If
我 通缉 到 保持 你 从 穆尔黑德 — 我 绝不 想法 — 我 做过 不是 知道 — 如果

[aɪ][hæd; həd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] — “
I had — and now it is too late — ”
我 有 — 和 现在 它 是 也 晚的 — ”

我原本想让你远离穆尔黑德——我从没想过——我不知道——如果我做到了——现在一切都太迟了——”

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? “ [sed] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **What's all this ?** ” **said a new voice, as the doctor came into the room** .
“ 是什么 全部 这 ? ” 说 一个 新的 噪音 , 作为 这 医生 来了 进入 这 房间 .

“这是怎么回事？”一个陌生的声音问道，这时医生走进了房间。

“ [ˈfju:nərəl] ?
“ **Funeral ?**
“ 葬礼 ?

“葬礼？”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪ'zi:k] , [sə'fi(ə)nt] ['tælənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
A young man , with a strong physique , sufficient talent , and a good
一个 年轻的 男人 , 和 一个 强的 体质 , 充足的 天赋 , 和 一个 好的
[ˈhʊlsəm] ['rekɔːd; ri'kɔːd] ,
wholesome record ,
健康 记录 ,
一位身材强壮、才华横溢、品行端正的年轻人

[ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ægəni] , ['gɑːdfri] [wʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪk] - [aɪ 'tiː] -
is unaccustomed to emotional agonies , Godfrey woke from the simple take - it -
是 不习惯 到 情绪 痛苦 , 戈弗雷 觉醒 从 这 简单的 拿 - 它 -
[fɔːr; fər] - [græntɪd] [laɪf][ʌv; əv] ['helθi] , ['prɑːspərəs] [juːθ] ,
for - granted life of healthy , prosperous youth ,
为了 - 的确 生活 的 健康 , 繁荣 青年 ,
由于不习惯情感上的痛苦，戈弗雷从健康、富裕的青春期中那种简单而理所当然的生活中醒来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnjəsənəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['ækʃ(ə)n] ,
to the dreadful consciousness of having committed a disgraceful action ,
到 这 可怕 意识 的 拥有 坚定的 一个 可耻 行动 ,
意识到自己犯下了可耻的行为，那种可怕的感觉，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːpt] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪk'spens] .
from which he reaped advantage at his brother's expense .
从 哪个 他 收获 优势 在 他的 兄弟 费用 .
他从中获利，却损害了他兄弟的利益。

[ðə; ði]['kruːəl] [wuːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaitɪd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] ['paʊəz]
The cruel wound of a slighted and rejected passion had sapped his powers
这 残忍的 伤口 的 一个 轻视 和 拒绝 热情 有 精疲力竭 他的 权力
[ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] .
of endurance .
的 耐力 .
一段被轻视和拒绝的感情所带来的残酷创伤，已经耗尽了他的忍耐力。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prefər] .
He went a little mad for the time under the awful pressure .
他 去 一个 小的 疯狂的 为了 这 时间 在下面 这 可怕 压力 .
在巨大的压力下，他一度精神失常。

[æt; ət] [wət'eɪvər] [kɔːst] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪtnd] .
At whatever cost , it must be lightened .
在 任何 成本 , 它 必须 是 轻度 .
无论付出什么代价，都必须减轻它的负担。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [oʊk] ['pæn(ə)l][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm]
He stood in the window leaning his head against the black oak panel behind him
他 站立 在 这 窗户 倾斜 他的 头 反对 这 黑色的 橡木 控制板 在后面 他
,
,
,
他站在窗边，头靠在身后的黑色橡木板上。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt][wið; wiθ] ['hægərd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [wɪtʃ]
and staring out with haggard eyes at the fair fields and gardens , which
和 凝视 出去 和 枯槁 眼睛 在 这 公平的 字段 和 花园 , 哪个
[wɜːr; wər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
were , it seemed ,
是 , 它 似乎 ,
她用疲惫的眼神凝视着美丽的田野和花园，那些田野和花园似乎.....

[hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðə; ði] ['heɪtfl] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
his own ; the hateful inheritance which he had gained for himself .
他的 自己的 ； 这 可恶 遗产 哪个 他 有 获得 为了 他自己 ；
他自己的；他为自己获得的令人憎恶的遗产。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
He could not bear the days as they passed , he could not look into a human
他 可以 不是 熊 这 天 作为 他们 通过了 , 他 可以 不是 看 进入 一个 人类
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他无法忍受时光流逝，他无法直视人的面孔。

[mʌtʃ] [les] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
much less into that of his brother ,
很多 较少的 进入 那 的 他的 兄弟 ,
对他哥哥的影响要小得多。

[ən'les] [hiː; hi][kɒd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [self] - [dɪs'gʌst] .
unless he could find some means of lightening his passionate self - disgust .
除非 他 可以 寻找 一些 方法 的 闪电 他的 热情的 自己 - 厌恶 .
除非他能找到某种方法来减轻他强烈的自我厌恶感。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːkənd] [haʊs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ]
He took his way slowly through the darkened house up to the chamber of death
他 采取 他的 方式 缓慢地 通过 这 变暗 房子 向上 到 这 房间 的 死亡
.
.
.

他缓缓穿过昏暗的房子，走向死亡之室。
[ˈmɑːrgrət] ['weɪn,flɪ:t] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːktəɡɑːn] - [ruːm] [wer] [hɜːr; hər][end][hæd; həd]
Margaret Waynflete was still lying in the octagon - room where her end had
玛格丽特 韦恩弗利特 曾是 仍然 说谎 在 这 八边形 - 房间 在哪里 她 结尾 有
[kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
come upon her .
来 之上 她 .
玛格丽特·韦恩弗利特仍然躺在她生命的终点——那间八角形房间里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] ['skruːpjələsli] ['taɪdi] ,
The place had all been made scrupulously tidy ,
这 地方 有 全部 到过 制成 一丝不苟地 整齐的 ,
这个地方被收拾得一尘不染。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['bedsted] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .
and the little bedstead was standing in the middle of the polished floor .
和 这 小的 床架 曾是 常设 在这 中间 的 这 抛光 地面 .
那张小床架立在光洁的地板中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] , [ber] [fækt][ʌv; əv] [deθ] , [baɪ] ['flaʊərz] [ɔːr]
There was no attempt at softening the chill , bare fact of death , by flowers or
那里 曾是 不 试图 在 软化 这 寒意 , 裸 事实 的 死亡 , 经过 花朵 或者
[laɪts] .
lights .
灯 .
没有用鲜花或灯光来试图减轻死亡的寒意和残酷现实。

“ [ænt] [ˈweɪnflɪ:t] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪˈti:] , ” [ˈmɪsɪz] [ˈpɑ:mər] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈdʒi:nɪz]
“ **Aunt Waynflete wouldn't have liked it** , ” **Mrs Palmer said , in answer to Jeanie's**
“ 阿姨 韦恩弗利特 不会 有 喜欢 它 , ” 太太 帕尔默 说 , 在 回答 到 珍妮的
[feɪnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;
faint suggestion ;
头晕的 建议 ;

“韦恩弗利特阿姨不会喜欢的,”帕尔默太太回答珍妮微弱的建议时说道;

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [eni] [ˈembləm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] .
nor was there any emblem of hope and faith .
也不 曾是 那里 任何 徽 的 希望 和 信仰 .

也没有任何象征希望和信仰的标志。

[ðə; ði] [waɪt] , [kəʊld] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [ˈʌtər] ,
The white , cold daylight came in through the half - closed shutters ,
这 白色的 , 寒冷的 日光 来了 在 通过 这 一半 - 关闭 百叶窗 ,
冰冷的白色日光透过半掩的百叶窗照进来。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:z]
and fell upon the grand and awful outlines of the tall old woman whose
和 跌倒 之上 这 盛大 和 可怕 概述 的 这 高的 老的 女士 谁
[ˈvɪgər] [ɪn] [laɪf] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [kənˈtræstɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
vigour in life emphasised the contrasting stillness of death .
活力 在 生活 强调 这 对比 寂静 的 死亡 .

目光落在了那位高大老妇人高大而可怕的轮廓上,她生前的活力与死亡的静谧形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [lɔ:n] , [strɔ:n] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ] [hɑ:rd] ,
The long , strong hands that had worked so hard ,
这 长的 , 强的 双手 那 有 工作 所以 难的 ,
那双修长而有力的手,曾经辛勤劳作过

[ðə; ði] [strɔ:n] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈpærəlaɪzɪŋ] [daʊts] , [wɜ:r; wər] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd]
the strong will that had known no paralysing doubts , were idle and
这 强的 将要 那 有 已知 不 瘫痪 疑虑 , 是 闲置的 和
[ɪnˈɑ:pərətɪv] [naʊ] .
inoperative now .
无法操作 现在 .

曾经毫无疑问的坚强意志,如今却变得无力运转。

[ˈgɑ:dfri] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [deθ] [bɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd]
Godfrey had never seen death before , and he saw it with a grim and
戈弗雷 有 绝不 已见 死亡 前 , 和 他 锯 它 和 一个 严峻 和
[ʌnˈsɔfənd, -ˈsɔ:-] [ˈæspekt] ;
unsoftened aspect ;
未软化的 方面 ;

戈弗雷以前从未见过死亡,他看到的死亡是冷酷无情的;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [set] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [grɪ:f] [ænd; ənd] [ɔ:]
but he was so set on his own purpose that his natural grief and awe
但 他 曾是 所以 放 在 他的 自己的 目的 那 他的 自然的 悲伤 和 敬畏
[wɜ:r; wər] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
were in abeyance .
是 在 中止 .

但他一心只想完成自己的目标,以至于压抑了自然的悲伤和敬畏之情。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈfɪgjər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [aɪˈti:] ,
He stood by the prostrate figure looking down at it ,
他 站立 经过 这 前列腺 数字 寻找 向下 在 它 ,
他站在倒地的人影旁,低头看着他。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
while the picture over his head looked at them both .
尽管 这 图片 超过 他的 头 看起来 在 他们 两个都 :

他头顶上的画像注视着他们两人。

[ðen] [hi:: hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] ,
Then he knelt down , and laid his hand on that of the dead woman ,
然后 他 跪下 向下 , 和 铺设 他的 手 在 那 的 这 死的 女士 ,
然后他跪了下来, 把手放在死去的女人的手上。

[ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈtʃɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r]
starting a little at the unaccustomed chillness of the touch , and before
开始 一个 小的 在 这 不习惯 寒冷 的 这 触碰 , 和 前
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

起初, 她只是有些不习惯的冰冷触感, 然后, 她看向自己的脸庞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
and in the sight of God ,
和 在 这 视线 的 上帝 ,

在上帝面前,

[hi:: hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [hi:: hi] [wʊd] [ˈnevər][ˈprɑ:ftɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈækʃ(ə)n] ,
he vowed that he would never profit by the results of his wicked action ,
他 发誓 那 他 会 绝不 利润 经过 这 结果 的 他的 邪恶 行动 ,
他发誓绝不会从自己的邪恶行为中获利。

[ˈnevər][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd] [ˈaʊstɪd] [gai] , [ˈnevər][bi:: bi][ˈmæstər][ʌv; əv]
never enjoy the fortune from which he had ousted Guy , never be master of
绝不 享受 这 财富 从 哪个 他 有 被驱逐 盖伊 , 绝不 是 掌握 的
[ˈweɪnˌfli:t] .
Waynflete .
韦恩弗利特 :

他永远无法享受到他从盖伊手中夺走的财富, 也永远无法成为韦恩弗利特的主人。

“ [æz; əz][ʃi:: ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˈpɜ:rpəs] ,
“ **As she had one purpose ,**
” 作为 她 有 一 目的 ,

“因为她只有一个目的,

[soʊ] [wɪl] [aɪ] . [aɪl] [fri:] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈprɑ:pərti] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:: tə][bi:: bi][maɪn] ,
so will I . I'll free myself from this property that ought not to be mine ,
所以 将要 我 . 患病的自由的 我 从 这 财产 那 应该 不是 到 是 矿 ,
我也会这么做。我要摆脱这不属于我的房产。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] , [aɪl] [si:k] [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər]
and till I have , I'll seek no good for myself , and I'll have no other
和 直到 我 有 , 患病的 寻找 不 好的 为了 我 , 和 患病的 有 不 其他
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 :

在我得到之前, 我不会为自己寻求任何好处, 也不会有其他目标。

[ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:nstənsi] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] .
Even Constancy shall not come before it .
甚至 恒常性 将 不是 来 前 它 :

即使是恒久坚忍也无法与之匹敌。

[soʊ] [help] [em ˈi:] , [gɔ:d] !
So help me , God !
所以 帮助 我 , 上帝 !

上帝保佑!

” [ðen] [ˈgɑːdfri] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,
” **Then Godfrey got up from his knees** ,
” 然后 戈弗雷 得到 向上 从 他的 膝盖 ,
“然后戈弗雷从跪着的姿势站了起来，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [[eɪm] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌntɪd] ,
and felt the sting of shame and self - reproach a little blunted ,
和 毛毡 这 蜇 的 耻辱 和 自己 - 责备 一个 小的 钝化 ,
羞愧和自责的刺痛感似乎减轻了一些。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈretɪsn̩s] [ænd; ənd][praɪd] [brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] ,
so that his natural reticence and pride began to revive ,
所以 那 他的 自然的 沉默寡言 和 自豪 开始 到 复活 ,
于是，他天生的沉默寡言和骄傲又开始复苏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈferz]
and he felt that he would behave properly and not make the family affairs
和 他 毛毡 那 他 会 表现 适当地 和 不是 制作 这 家庭 事务
[ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][fɔːr; fər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈpɑːmərz] .
a spectacle for surprised and disapproving Palmers .
一个 奇观 为了 惊讶 和 不赞同 帕尔默斯 .
他觉得自己会举止得体，不会让家事成为令惊讶和不满的帕尔默家族成员们的一场闹剧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [goʊ] [nɪr] [gai] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [kwɑɪt] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He did not again go near Guy , who was , indeed , quite unfit to talk to him
他 做过 不是 再次 去 靠近 盖伊 , WHO 曾是 , 的确 , 相当 不合格 到 讲话 到 他
,
.
,
他再也没有靠近盖伊，盖伊确实根本不适合和他说话。

[ænd; ənd] [huː] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈkʌθbɜrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [æz; əz] ,
and who puzzled Cuthbert more than ever , as ,
和 WHO 困惑 卡斯伯特 更多的 比 曾经 , 作为 ,
而最令卡斯伯特困惑的，是.....

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈfeɪntnəs] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [kept] [æt; ət] [beɪ] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ]
even while the perilous faintness was hardly kept at bay , he whispered , with
甚至 尽管 这 危险的 模糊 曾是 几乎 保留 在 湾 , 他 低声说道 , 和
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] —
a sort of triumph —
一个 种类 的 胜利 —
即使昏厥感几乎无法抑制，他仍然带着某种胜利的喜悦低声说道——

” [rɪˈmembər] ; [ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪm][nɑːt] [ˈbiːtn̩] . ”
” **Remember ; if I die , I'm not beaten .** ”
” 记住 ; 如果 我 死 , 我是 不是 被打败 . ”
“记住，如果我死了，我就不会被打败。”
” [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ˈkʌθbɜrt] , [ˈkwɑɪətli] .
” **I shall remember ,** ” **said Cuthbert , quietly** .
” 我 将 记住 , ” 说 卡斯伯特 , 悄悄 .
“我会记住的,”卡斯伯特平静地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪmˈself] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɜrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɪspəz] ,
He could not himself resist the discomfort of the creaks and the whispers ,
他 可以 不是 他自己 抵抗 这 不适 的 这 吱嘎声 和 这 低语 ,
他自己也无法抗拒吱嘎声和低语声带来的不适感。

[ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rməriŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [tu; tə]
the cracks and the murmuring which were always the talk of visitors to
这 裂缝 和 这 淙淙 哪个 是 总是 这 讲话 的 访客 到
[ˈweɪnflɪ:t] ;
Waynflete ;
韦恩弗利特 ;

裂缝和低语声一直是韦恩弗利特游客们津津乐道的话题；

[hi; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ləʊ] , [ɪnˈses(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ˈnevər]
he noticed the low , incessant sound of the horseman coming nearer and never
他 注意到 这 低的 , 不停歇 声音 的 这 骑手 未来 更近 和 绝不
[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] .
coming close .
未来 关闭 .

他注意到骑马的人发出低沉而持续不断的脚步声，越来越近，却始终没有靠近。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɡaɪ]
He turned his head to the window as the dusk was closing in , and Guy
他 转向 他的 头 到 这 窗户 作为 这 黄昏 曾是 结束 在 , 和 盖伊
[sed] , [ˈku:lɪ] —
said , coolly —
说 , 冷静地 —

暮色渐浓，他转头看向窗外，盖伊冷冷地说——

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] , [aɪ] [səˈpouz] , [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
“ **That's the horseman , I suppose , I never heard it before .**
“ 那就是 这 骑手 , 我 认为 , 我 绝不 听到 它 前 .

“我想，那就是骑马的人，我以前从没听过这个名字。”

[mɪs] [ˈvaɪnər] [sez] [aɪˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] . “
Miss Vyner says it is certainly the effect of wind in the narrow valley . ”
错过 维纳 说道 它 是 当然 这 影响 的 风 在 这 狭窄的 谷 . ”

维纳小姐说，这肯定是狭窄山谷中风的影响。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ɔ:l][ˈoʊld] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [ɑ:d] [ˈhɔɪzɪz] , “ [wʌz; wəz] [ˈkʌθbərts] [əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **I suppose all old houses have odd noises , ” was Cuthbert's original remark .**
“ 我 认为 全部 老的 房屋 有 奇怪的 噪音 , ” 曾是 卡斯伯特的 原来的 评论 .

“我想所有老房子都会发出奇怪的声音，”这是卡斯伯特最初的说法。

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ði:z] .
“ **Yes ; there's nothing in these .**
“ 是的 ; 有 没有什么 在 这些 .

“是的；这些里面什么也没有。”

[aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:] [wɪlz] ? “
I say , where are those two wills ? ”
我 说 , 在哪里 是 那些 二 遗嘱 ? ”

我说，那两份遗嘱在哪里？

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪf] [tɪl] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [kʌmz] . “
“ **I have them safe till the solicitor comes . ”**
“ 我 有 他们 安全的直到 这 律师 来 . ”

“在律师到来之前，我会妥善保管它们。”

“ [ri:d] [ðə; ði][ləst] [wʌn][ˈoʊvər] .
“ **Read the last one over .**
“ 读 这 最后的 一 超过 .

“把最后那条再读一遍。”

[aɪ][məst; məst] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪl] .
I must know about the mill .
我 必须 知道 关于 这 磨 .

我必须了解那座磨坊的情况。

[ɪk'saɪt] [ˌem 'i:] ?
Excite me ?
激发 我 ？

让我兴奋吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm] ['getɪŋ] ['betər] .
I'm getting better .
我是 获得 更好的 .

我的情况正在好转。

" ['kʌθbərt] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [gai] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" **Cuthbert judged it best to comply , and Guy lay quite still and listened** .
" 卡斯伯特 评判 它 最好的 到 遵守 , 和 盖伊 躺 相当 仍然 和 听着 .
" 库斯伯特认为最好还是服从, 盖伊便一动不动地躺着听着。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **he said finally ; " there's a chance then for us** .
" 他 说 最后 ; " 有 一个 机会 然后 为了 我们 .

他最后说道：“那我们还有机会。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['siːkrətɪv] , [self] - [rɪ'laɪənt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ;
" **He smiled his secretive , self - reliant smile , and said nothing further ;**
" 他 微笑 他的 神秘的 , 自己 - 依赖 微笑 , 和 说 没有什么 更远 ;

他露出了那种神秘而自信的微笑, 然后什么也没再说;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi] ['bekənd] ['kʌθbərt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
but in a few minutes more he beckoned Cuthbert close , and grasped his arm
但 在 一个 很少 分钟 更多的 他 招手 卡斯伯特 关闭 , 和 抓住 他的 手臂
,
.
,

但几分钟后, 他招手让库斯伯特靠近, 并抓住了他的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
as if in agony beyond control .
作为 如果 在 痛苦 超过 控制 .

仿佛承受着无法控制的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .
But he mastered himself at last .
但 他 精通 他自己 在 最后的 .

但他最终克服了困难。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['kreɪzi] !
" **I will not go crazy !**
" 我 将要 不是 去 疯狂的 !

“我不会发疯的！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **he muttered , and , at length ,**
" 他 低声说道 , 和 , 在 长度 ,

他低声嘟囔着, 最后,

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] , [hiː; hi] [fel]
clinging to the hand that seemed to hold him back from the abyss , he fell
依恋 到 这 手 那 似乎 到 抓住 他 后退 从 这 深渊 , 他 跌倒
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

他紧紧抓住那只仿佛能将他从深渊中拉回来的手，沉沉睡去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˈɔːfər] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [səˈlɪsɪtər] ,
The young vicar of the parish came to offer help , and the family solicitor ,
这 年轻的 牧师 的 这 教区 来了 到 提供 帮助 , 和 这 家庭 律师 ,
[ˈmɪstər][ˈməntən] ,
Mr Manton ,
先生 曼顿 ,
教区的年轻牧师前来提供帮助，还有家里的律师曼顿先生。

[əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
arrived on the next morning ,
到达的 在 这 下一个 早晨 ,
第二天早上到达。

[mʌtʃ] [hɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈklaɪənt][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [əˈpleɪɪŋ] [tuː; tə]
much hurt that his old client should have made a second will without applying to
很多 伤害 那 他的 老的 客户 应该 有 制成 一个 第二 将要 没有 申请 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他的老客户竟然在没有征得他的同意的情况下立了第二份遗嘱，这让他非常伤心。

[hiː; hi] [ˈɪntəvjʊːd] [hɪz; ɪz] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz]
He interviewed his Rilston brother , and even hinted a question as
他 接受采访 他的 - 兄弟 , 和 甚至 暗示 一个 问题 作为
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈfækltɪz] ;
to the old lady's faculties ;
到 这 老的 女士的 学院 ;
他采访了他的里尔斯顿兄弟，甚至还暗示询问了这位老太太的认知能力；

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]
but every one in the house answered for her full possession of these to
但 每一个 一 在 这 房子 回答 为了 她 满的 拥有 的 这些 到
[ðə; ði][ləst] .
the last .
这 最后的 .
但屋里的每个人都回答说，这些东西是她全权拥有的，直到最后。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]
He managed the arrangements for the funeral , which was to take place on
他 管理 这 安排 为了 这 葬礼 , 哪个 曾是 到 拿 地方 在
[ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] ,
the Tuesday ,
这 周二 ,
他负责安排葬礼事宜，葬礼定于星期二举行。

[æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈbiːɪŋ] [held][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈweɪnfliːt] .
at Ingleby , a short service being held first in the old church at Waynflete .
在 英格尔比 , 一个 短的 服务 存在 握住 第一的 在 这 老的 教会 在 韦恩弗利特 .
在英格尔比，首先在韦恩弗利特的老教堂举行一个简短的仪式。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈgaɪz] [dɪˈzaɪər] , [aɪˈtɪː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
This was the vicar's proposal , and by Guy's desire , it was accepted .
这 曾是 这 牧师的 提议 , 和 经过 伙计们 欲望 , 它 曾是 公认 .
这是牧师的提议，而盖伊也欣然接受了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] , [ˈkʌθbərt] ,
“ **I shall be able to go on Tuesday , ” he said ; “ and , Cuthbert ,**
“ 我 将 是 有能力的 到 去 在 周二 , ” 他 说 ; “ 和 , 卡斯伯特 ,
“我星期二就能去了,”他说; “还有, 卡斯伯特,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [waɪt] [riːθ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I want you to send for a beautiful white wreath for me .
我 想 你 到 发送 为了 一个 美丽的 白色的 花圈 为了 我 .
我希望你能帮我订一个漂亮的白色花环。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [ænt] [ˈmɑːrgrət] [ˌdisəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] .
Yes ; I know Aunt Margaret disapproved of flowers , but I want this one .
是的 ; 我 知道 阿姨 玛格丽特 不赞成 的 花朵 , 但 我 想 这 一 .
是的, 我知道玛格丽特阿姨不喜欢鲜花, 但我想要这束花。

“ [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdisəˈpruːvl] , [wen] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [diːp] - [ˈkʌlərd] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊərz]
“ **In spite of this disapproval , when a wreath of deep - coloured autumn flowers**
“ 在 尽管如此 的 这 不赞成 , 什么时候 一个 花圈 的 深的 - 有色 秋天 花朵
[keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstənsɪ] ,
came from Constancy ,
来了 从 恒常性 ,
“尽管有人不赞同, 但当一束色彩浓郁的秋季花卉花环从康斯坦西送来时,

“ [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [waɪt] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərkoːrs] ,
“ **more like her than white flowers , and in memory of an intercourse ,**
“ 更多的 喜欢 她 比 白色的 花朵 , 和 在 记忆 的 一个 交往 ,
[ʌnˈlaɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [tuː; tə][em ˈiː] ;
unlike every other to me ;
与众不同 每一个 其他 到 我 ;
“比白花更像她, 为了纪念一次与我以往任何一次都不同的性经历;

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [juːz] .
“ **there was no question as to its use .**
“ 那里 曾是 不 问题 作为 到 它是 使用 .
它的用途毫无疑问。

- , [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [haʊs] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈgaɪz] [ruːm] .
Rawdie , miserable in the changed house , took refuge in Guy's room .
- , 悲惨的 在 这 已更改 房子 , 采取 避难所 在 伙计们 房间 .
罗迪对变了样的房子感到很不开心, 于是躲进了盖伊的房间。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] , ” [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] ;
“ **We can sympathise , ” said Guy , with an odd look ;**
“ 我们 能 同情 , ” 说 盖伊 , 和 一个 奇怪的 看 ;
“我们能理解,”盖伊说着, 表情有些奇怪;

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈheri] [slʌg] ,
and he liked to have his hand on the long , hairy slug ,
和 他 喜欢 到 有 他的 手 在 这 长的 , 毛茸茸 蛞蝓 ,
他喜欢把手放在那条又长又毛的蛞蝓身上。

[æz; əz] - [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
as Rawdie lay stretched out beside him .
作为 - 躺 拉伸 出去 旁 他 .
罗迪就那样躺在他旁边。

- [ˈmæstər] [kept] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈiːvniŋ] , [wen] [gai] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Rawdie's master kept away until the Monday evening , when Guy sent for him ,
- 掌握 保留 离开 直到 这 周一 晚上 , 什么时候 盖伊 发送 为了 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [rɪˈlʌktəntli] ,
and he went reluctantly ,
和 他 去 勉强 ,
罗迪的主人一直没来, 直到星期一晚上盖伊派人去叫他, 他才很不情愿地去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsi:kɾət] [dred] .
and with secret dread .
和 和 秘密 恐惧 .

心中却藏着一丝恐惧。

[gai] [wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Guy was dressed , and sitting up by the fire .
盖伊 曾是 穿着 , 和 坐着 向上 经过 这 火 .

盖伊穿戴整齐，坐在火堆旁。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈgɑ:dfri] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [fɪt][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Come in , Godfrey , ” he said ; “ I'm much more fit to - day ,**
“ 来 在 , 戈弗雷 , ” 他 说 ; “ 我是 很多 更多的 合身 到 - 天 ,
“进来吧，戈弗雷,”他说;“我今天感觉好多了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brʴɔ:ɹ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and I want to talk to you before to - morrow .
和 我 想 到 讲话 到 你 前 到 - 明天 .

我想在明天之前和你谈谈。

“ [ˈgɑ:dfri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Godfrey sat down and looked at him** .
“ 戈弗雷 卫星 向下 和 看起来 在 他 .

戈弗雷坐了下来，看着他。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwʌɪt] [ˈsaɪlənt] .
He had so much to say that he was quite silent .
他 有 所以 很多 到 说 那 他 曾是 相当 沉默的 .

他有很多话想说，所以一直沉默不语。

“ [ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , ” [sed] [gai] ; “ [bʌt; bət][æz; əz]
“ **There'll be a good deal to surprise you , presently , ” said Guy ; “ but as**
“ 将会 是 一个 好的 交易 到 惊喜 你 , 目前 , ” 说 盖伊 ; “ 但 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] ,
to the will ,
到 这 将要 ,

“接下来会有很多事情让你感到惊讶,”盖伊说;“但至于遗嘱，

[aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzents] [ænt] [ˈmɑ:rgɛɪts, ˈmɑ:rgɪts] [wɪʴɪz] [ɪgˈzæktli] .
it represents Aunt Margaret's wishes exactly .
它 代表 阿姨 玛格丽特的 愿望 确切地 .

它完全体现了玛格丽特阿姨的意愿。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][hæz; həz] [bɪn] [ʃeɪpt] ,
She had very good reason to distrust me , and the end has been shaped ,
她 有 非常 好的 原因 到 怀疑 我 , 和 这 结尾 有 到过 形状 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

她有充分的理由不信任我，而结局无疑早已注定。

[kwʌɪt] [ˈraɪtli] . “
quite rightly . “
相当 没错 . “

完全正确。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rnt][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] .
“ **She would have burnt it , but for me , ” said Godfrey** .
“ 她 会 有 烧焦的 它 , 但 为了 我 , ” 说 戈弗雷 .

“要不是我，她早就把它烧掉了,”戈弗雷说。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [bɜ:rn] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] .
“ **She meant to burn it if you came in time .**
“ 她 意思是 到 烧伤 它 如果 你 来了 在 时间 .

“如果你及时赶到，她打算把它烧掉。”

[ʃi:; ji] [təʊld] ['dʒi:ni] [soʊ] ; [ænd; ənd] — [aɪ] [tɔ:r] [ʌp] [jʊr; jər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [send] [ðə; ði] [træp]
She told Jeanie so ; and — I tore up your telegram , and did not send the trap
她 讲述 珍妮 所以 ; 和 — 我 撕裂 向上 你的 电报 , 和 做过 不是 发送 这 陷阱
[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . “
on purpose . ”
在 目的 . ”

她把这话告诉了珍妮；而且——我撕了你的电报，并非故意设下陷阱的。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What did you do that for ?** ”
“ 什么 做过 你 做 那 为了 ? ”

你为什么要这么做？

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənsɪ] ['vaɪnər] ;
“ **It was my last chance of a word with — with Constancy Vyner ;**
“ 它 曾是 我的 最后的 机会 的 一个 单词 和 — 和 恒常性 维纳 ;

“这是我最后一次有机会和康斯坦西·维纳说句话；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['mʊr,həd] — [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . “
and I thought you wanted to go to Moorhead — to get the chance . ”
和 我 想法 你 通缉 到 去 到 穆尔黑德 — 到 得到 这 机会 . ”

我以为你想去穆尔黑德——为了获得机会。”

“ [wel] , ” [sed] [gai] , ['sləʊli] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . ”
“ **Well , ” said Guy , slowly , “ I shouldn't have thought it of you .** ”
“ 出色地 , ” 说 盖伊 , 缓慢地 , “ 我 不应该 有 想法 它 的 你 . ”

“嗯，”盖伊缓缓说道，“我不该那样想你。”

“ [aɪ] [met] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [bɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **I met the telegraph - boy on the bridge .**
“ 我 遇见 这 电报 - 男生 在 这 桥 .

“我在桥上遇到了报电报员。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
I shouldn't have thought it of myself .
我 不应该 有 想法 它 的 我 .

我不应该自己想到这一点。

[aɪ] [brɪ'li:v] [sʌm; səm] [fi:nd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [tempt] [em 'i:] . “
I believe some fiend lay in wait to tempt me . ”
我 相信 一些 恶魔 躺 在 等待 到 诱惑 我 . ”

我相信有个恶魔正潜伏着，伺机引诱我。

“ [ˈveri] ['laɪkli] [hi:; hi] [dɪd] !
“ **Very likely he did !**
“ 非常 可能 他 做过 !

“他很可能真的这么做了！ ”

[wel] , [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] ['vaɪnər] .
Well , I've never had any thought of Miss Vyner .
出色地 , 我已经 绝不 有 任何 想法 的 错过 维纳 .

嗯，我从来没想过维纳小姐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ] ['weɪstɪd]
Of course , I have always known that you were gone on her — you wasted
的 课程 , 我 有 总是 已知 那 你 是 已消失 在 她 — 你 浪费
[jʊr; jər] ['trʌb(ə)] .
your trouble .
你的 麻烦 .

当然，我一直都知道你对她不忠——你白费力气了。

" [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ˈgɑ:dfri] [felt] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['draɪnəs]
" Even at that moment , Godfrey felt a sense of relief at the convincing dryness
" 甚至 在 那 片刻 , 戈弗雷 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 在 这 令人信服的 干燥
[ʌv; əv] ['gaɪz] [toʊn] .
of Guy's tone .
的 伙计们 语气 .

“即使在那一刻，戈弗雷也因为盖伊语气中那种令人信服的冷漠而感到一丝宽慰。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
But it stung him .
但 它 被蜇了 他 .

但这让他感到刺痛。

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][,jæl; jəl][ˈprɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
" I was mad , " he said ; " but don't imagine I shall profit by the consequences
" 我 曾是 疯狂的 , " 他 说 ; " 但 不 想象 我 将 利润 经过 这 结果
.
:
.

“我当时很生气,”他说; “但别以为我会从后果中获利。”

[aɪ][,jæl; jəl] [tri:t] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][soʊ] [mʌt] [weɪst] ['peɪpər] .
I shall treat the will as so much waste paper .
我 将 对待 这 将要 作为 所以 很多 浪费 纸 .

我会把遗嘱当作废纸处理掉。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] . "
As if it had been burnt , as it ought to have been . "
作为 如果 它 有 到过 烧焦的 , 作为 它 应该 到 有 到过 . "

仿佛被烧毁了一样，它本该如此。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [gai] .
" There are two words to that , " said Guy .
" 那里 是 二 字 到 那 , " 说 盖伊 .

“对此，可以用两个字来概括,”盖伊说道。

" [aɪv] ['spʊkən][maɪn] , " [sed] ['gɑ:dfri] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['hɑ:tlɪ] .
" I've spoken mine , " said Godfrey , standing up and speaking hotly .
" 我已经 说 矿 , " 说 戈弗雷 , 常设 向上 和 请讲 热 .

“我已经说完了,”戈弗雷站起身来，激动地说。

" [aɪ] [swɔ:r] [brɪ'fɔ:r] — [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [æz; əz] ['sɔ:ləmli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] ,
" I swore before — by her side , as solemnly as I knew how ,
" 我 发誓 前 — 经过 她 边 , 作为 庄严地 作为 我 知道 如何 ,

“我之前在她身边，用我所能想到的最庄严的方式发过誓，

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'herɪt] [ˈʌndər] [ðæt] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] . "
that I wouldn't inherit under that will , and I will not . "
那 我 不会 继承 在下面 那 将要 , 和 我 将要 不是 . "

“根据那份遗嘱，我不会继承任何遗产，而且我也不会。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

“ [ðen] [ˈgɑ:dfri] [tʊʊld][him; im] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˈendɪŋ] [ˈpæʃənətli] , [wɪð; wɪθ] —
“ **Then Godfrey told him what he had done , ending passionately , with —**
“ 然后 戈弗雷 讲述 他 什么 他 有 完毕 , 结束 热情地 , 和 —
“然后戈弗雷告诉他自己做了什么，最后激动地说——”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [feɪst] [ju:; jʊ] [ˈʌðərwaɪz] . ”
“ **I could never have faced you otherwise .** ”
“ 我 可以 绝不 有 面对 你 否则 . ”
“否则我根本无法面对你。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][gɑ:t] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [hoʊl] .
“ **You have only got yourself and everybody into a hopeless hole .**
“ 你 有 仅有的 得到 你自己 和 大家 进入 一个 绝望 洞 .
“你只会让自己和所有人都陷入绝望的境地。”

[ˈmeɪkɪŋ] [vaʊz] [laɪk] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][gɜ:rl] , [wɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər]
Making vows like a romantic girl , which depend on your own state of mind for
制作 誓言 喜欢 一个 浪漫的 女孩 , 哪个 依赖 在 你的 自己的 状态 的 头脑 为了
[ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] ,
their meaning ,
他们的 意义 ,
像浪漫女孩那样许下誓言，而誓言的意义取决于你自身的心境。

“ [sed] [gai] , [ˈæŋgrəli] .
“ **said Guy , angrily .**
“ 说 盖伊 , 愤怒地 .
“盖伊生气地说。”

“ [ðə; ði] [fi:nd] [wʌz; wəz] [ˈhændi] [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ,
“ **The fiend was handy then , I should say ;** ” **and he laughed in an odd ,**
“ 这 恶魔 曾是 便利 然后 , 我 应该 说 ; ” 和 他 笑了 在 一个 奇怪的 ,
[fɪrs] [ˈfæ(ə)n] .
fierce fashion .
凶猛的 时尚 .
“我得说，那恶魔当时可真够厉害的;”他发出一种怪异而凶狠的笑声。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] ; “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **I know what I meant ,** ” **said Godfrey ;** “ **but , of course ,**
“ 我 知道 什么 我 意思是 , ” 说 戈弗雷 ; “ 但 , 的 课程 ,
“我知道我的意思,”戈弗雷说;“但是，当然，

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][em 'i:] . ”
I've given you the right to say what you please to me . ”
我已经 给定 你 这 正确的 到 说 什么 你 请 到 我 . ”
我已经赋予你权利，你可以对我说什么都行。

“ [noʊ] , ” [sed] [gai] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ **No ,** ” **said Guy , after a moment's silence .**
“ 不 , ” 说 盖伊 , 后 一个 瞬间 沉默 .
“不,”盖伊沉默片刻后说道。

“ [daʊnt][bi:; bi] [ˈæŋgri] .
“ **Don't be angry .**
“ 不 是 生气的 .
别生气。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
I'm disappointed , and there's more in it than I can tell you now .
我是 失望的 , 和 有 更多的 在 它 比 我 能 告诉 你 现在 .
我很失望，而且其中还有更多我现在无法告诉你的事情。

[bʌt; bət] — [[eɪk] [hændz] .
But — shake hands .
但 — 摇 双手 :

但是——握手。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ju: 'es] [tu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
There's only us two in the world .
有 仅有的 我们 二 在 这 世界 :

世界上只有我们两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第9/15页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [rɔ:ŋ] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæfpeni] .
Of course I knew you wouldn't wrong me of a halfpenny .
的 课程 我 知道 你 不会 错误的 我 的 一个 半便士 .

我当然知道你不会骗我哪怕半便士。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keɪ] .
And I'll take good care
和 患病的 拿 好的 关心

我会好好照顾自己

[noʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
no one thinks you have .
不 一 思考 你 有 .

没人认为你有。

" [ˈɡɑ:dfri] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [hænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rm(ə)] , [ˈsku:lboɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
" Godfrey shook the offered hand , in a formal , schoolboy fashion .
" 戈弗雷 摇晃 这 提供 手 , 在 一个 正式的 , 男生 时尚 .

戈弗雷以一种正式的、学生式的姿态握住了伸出的手。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
He had nothing more to say .
他 有 没有什么 更多的 到 说 .

他没什么要说的了。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
His feelings were too strong to be articulate , and he was , moreover ,
他的 情怀 是 也 强的 到 是 能言善辩 , 和 他 曾是 , 而且 ,

他的情绪太过强烈, 无法用语言表达, 而且, 他当时.....

[ˈdespəɾətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɡaɪ] [feɪnt] .
desperately afraid of making Guy faint .
绝望地 害怕的 的 制作 盖伊 头晕的 .

非常害怕把盖伊弄晕过去。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] ['kʌθbərt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
So that he was not sorry when Cuthbert came back and turned him out .
所以 那 他 曾是 不是 对不起 什么时候 卡斯伯特 来了 后退 和 转向 他 出去 .

所以当库斯伯特回来把他赶出去时, 他并不感到后悔。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['drɪri] [deɪz] [si:md] ['ri:əl] [tu:; tə]
He had made his confession , but nothing in those dreary days seemed real to
他 有 制成 他的 忏悔 , 但 没有什么 在 那些 凄凉 天 似乎 真实的 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他已经坦白了一切, 但在那些阴郁的日子里, 一切都显得那么不真实。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] .
not even himself .
不是 甚至 他自己 .

甚至连他自己都做不到。

[pɑ:rt] [tu:'tu:] , [ˈtʃæptər] [ˌɑr'eks] .
Part 2 , Chapter IX .
部分 2 , 章 第九章 .

第二部分, 第九章。

[ðə; ði] [waɪt] [ri:θ] .
The White Wreath .
这 白色的 花圈 .

白色花环。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['sa:rou] [æt; ət] ['weɪn,flɪ:t] [fɔ:r; fər][soʊ] [nu:] [ə; eɪ] ['kʌmə] ,
There could not be much sorrow at Waynflete for so new a comer ,
那里 可以 不是 是 很多 悲哀 在 韦恩弗利特 为了 所以 新的 一个 角 ,
对于这样一个新来者, 韦恩弗利特镇应该不会有太多的悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektfɪ] ['ɪntrəst] .
but there was much respectful interest .
但 那里 曾是 很多 尊重 兴趣 .

但人们表现出了极大的尊重和兴趣。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ]
All the villagers crowded into the little church and churchyard on the stormy
全部 这 村民们 挤 进入 这 小的 教会 和 墓地 在这 暴风雨
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - ['fju:nərəl] ,
morning of Mrs Waynflete's funeral ,
早晨 的 太太 - 葬礼 ,
在韦恩弗利特太太葬礼那天早晨, 暴风雨肆虐, 全村村民都挤进了小教堂和墓地。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] “ [sɔ:ft] ” ['dʒem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kreɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ;
at their head “ soft “ **Jem** , **with a bit of crape on his sleeve** ;
在 他们的 头 “ 柔软的 ” 杰姆 , 和 一个 少量 的 黑纱 在 他的 袖子 ;
他们的头上是“柔软的”杰姆, 袖子上带着一点绉纱;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['dʒentri][ænd; ənd]['klɜ:rdʒi] ['i:ðər] [keɪm] [ðəm'selvz] [ɔ:r][sent][ðer; ðər]
and the neighbouring gentry and clergy either came themselves or sent their
和 这 邻接 绅 和 牧师 任何一个 来了 他们自己 或者 发送 他们的
['kærɪdʒɪz] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][kɜ:rk] ['hɪntən] ['steɪf(ə)n] .
carriages to follow the procession from the church to Kirk Hinton station .
马车 到 跟随 这 游行 从 这 教会 到 柯克 欣顿 车站 .
邻近的乡绅和神职人员要么亲自前来, 要么派马车跟随游行队伍从教堂前往柯克欣顿车站。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɔ:nəz] [wɜ:r; wər] [fju:] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] ['stæntən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
The actual mourners were few , and Cuthbert Staunton came into the church
这 实际的 哀悼者 是 很少 , 和 卡斯伯特 斯坦顿 来了 进入 这 教会
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] .
behind the two brothers .
在后面 这 二 兄弟 .
实际前来悼念的人不多, 库斯伯特·斯坦顿跟在两兄弟身后走进了教堂。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [jɔ:; jər]['fæməli] , ” [gai] [sed] ['ɡreɪvli] .
“ **She said that she forgave your family , ”** **Guy said gravely** .
“ 她 说 那 她 原谅了 你的 家庭 , ” 盖伊 说 严重地 .
“她说她原谅了你的家人,”盖伊严肃地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] .
“ **It is right that you should be there** .
“ 它 是 正确的 那 你 应该 是 那里 .
“你理应在那里。”

“ [gai] [si:md] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
“ **Guy seemed quite able to bear his part** .
“ 盖伊 似乎 相当 有能力的 到 熊 他的 部分 .
“盖伊似乎完全能够胜任他的角色。”

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [ləkt] ['peɪlə] [ðæn; ðən] ['gɑ:dfri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
He hardly looked paler than Godfrey , and was less agitated ,
他 几乎 看起来 肤色较浅 比 戈弗雷 , 和 曾是 较少的 激动 ,
他的脸色看起来几乎和戈弗雷一样苍白, 而且情绪也不那么激动。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [riːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
as he stood with the white wreath in his hand , looking down at the
作为 他 站立 和 这 白色的 花圈 在 他的 手 , 寻找 向下 在 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

他手捧白色花圈，低头望着人行道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
It was a day of heavy driving clouds ,
它 曾是 一个 天 的 重的 驾驶 云 ,
[ðæt] [ˈdaɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
那天乌云密布，需要开车才能通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [dɪmd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [ˈɔːltərnətli] ,
and the light in the dark old church dimmed and brightened alternately ,
和 这 光 在 这 黑暗的 老的 教会 调暗 和 明亮 交替 ,
[ˈdɪmɪd] [ˈbraɪtnd] [ˈɔːltərnətli] ,
昏暗古老教堂里的灯光时而昏暗，时而明亮。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] - ,
catching now and then the stony figures of the older Waynftles ,
捕捉 现在 和 然后 这 石质的 数据 的 这 老 - ,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] - ,
偶尔能看到年长的韦恩弗利特家族成员那石一般的身影，

[tɪl] [ˈkʌθbərt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [fɔːrm]
till Cuthbert felt as if it would hardly have surprised him if the ghostly form
直到 卡斯伯特 毛毡 作为 如果 它 会 几乎 有 惊讶 他 如果 这 幽灵般的 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈænsesetər][hæd; həd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [ænd; ənd] [məˈkt] [ðer; ðər]
of the traitor ancestor had stood among the mourners and mocked their
的 这 叛徒 祖先 有 站立 之中 这 哀悼者 和 嘲笑 他们的
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .

直到库斯伯特觉得，如果那个叛徒祖先的鬼魂站在哀悼者中间，嘲笑他们的悲伤，他也不会感到惊讶。

[aɪ ˈtiː] [ɡruː] [soʊ][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [went] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [fer]
It grew so dark as the service went on that he could see little but the fair
它 生长 所以 黑暗的 作为 这 服务 去 在 那 他 可以 看 小的 但 这 公平的
[ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
heads of the two brothers before him ,
头部 的 这 二 兄弟 前 他 ,

随着仪式的进行，天色越来越暗，他几乎什么也看不见，只能看到面前两位兄弟的俊俏的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrpləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər] .
and the white surplice of the vicar .
和 这 白色的 圣衣 的 这 牧师 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrpləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər] .
还有牧师的白色法衣。

[ðə; ði] [ˈprerz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
The prayers and hymns were over ,
这 祈祷 和 赞美诗 是 超过 ,
[ðə; ði] [ˈprerz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
祈祷和赞美诗结束了。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈkærɪd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ɡreɪv] [ʌv; əv]
the coffin was lifted up again and carried out across the nameless grave of
这 棺材 曾是 抬起 向上 再次 和 携带 出去 穿过 这 无名 严重 的
[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɡaɪ] ,
the unhappy Guy ,
这 不开心 盖伊 ,
[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɡaɪ] ,
棺材再次被抬起，穿过不幸的盖伊那座无名坟墓。

[hu:z] [ˈɔ:tkʌmɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] [gɒ:n] [hæd; həd] [ri:'tri:vd] [soʊ] [ˈrezəlu:tli] .
whose shortcomings she who was gone had retrieved so resolutely .
谁 缺点 她 WHO 曾是 已消失 有 已检索 所以 坚决地 .

她离去后，曾如此坚决地弥补了那些缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [hu:] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsʊ][b:st][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [fɔ:r; fər]
But the Guy who followed the funeral , who had also lost the inheritance for
但 这 盖伊 WHO 随后 这 葬礼 , WHO 有 还 丢失的 这 遗产 为了
[hɪm'self] , [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
himself , stopped short .
他自己 , 停止 短的 .

但参加葬礼的那个人，因为他自己也失去了继承权，却突然停住了脚步。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ri:θ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
He stooped and laid the white and scented wreath over the brief record
他 弯腰 和 铺设 这 白色的 和 香味 花圈 超过 这 简短的 记录
[ɑ:n] [ðæt] [ʌn'a:nərd] [stoʊn] ,
on that unhonoured stone ,
在 那 不光彩的 石头 ,

他弯下腰，将那洁白芬芳的花圈放在那块无人问津的石头上简短的铭文上。

[ðen] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
then drew himself up , and slowly and resolutely looked all round the church ,
然后 画 他自己 向上 , 和 缓慢地 和 坚决地 看起来 全部 圆形的 这 教会 ,
[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt]
There was , or Cuthbert fancied so , an instant's recoil , then he walked straight
那里 曾是 , 或者 卡斯伯特 幻想 所以 , 一个 即时 畏缩 , 然后 他 步行 直的

然后他挺直身子，缓缓而坚定地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his eyes resting at last on the door in front of him .
他的 眼睛 休息 在 最后的 在 这 门 在 正面 的 他 .

他的目光最终落在了面前的门上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ˈkʌθbərt] [ˈfænsɪd] [soʊ] , [æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'kɔɪl] , [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt]
There was , or Cuthbert fancied so , an instant's recoil , then he walked straight
那里 曾是 , 或者 卡斯伯特 幻想 所以 , 一个 即时 畏缩 , 然后 他 步行 直的
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

库斯伯特感觉他似乎瞬间退缩了一下，然后便径直往前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkænənz] [maʊθ] ,
as if he were walking up to a cannon's mouth ,
作为 如果 他 是 步行 向上 到 一个 大炮的 嘴 ,

就好像他正走向大炮的炮口一样，

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and followed the coffin out of the church .
和 随后 这 棺材 出去 的 这 教会 .

然后跟着棺材走出了教堂。

[ˈgɑ:dfri] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪʃ] [terz] ,
Godfrey , who had stood with drooping head , fighting with boyish tears ,
戈弗雷 , WHO 有 站立 和 下垂 头 , 斗争 和 男孩气 眼泪 ,
[ðə; ði] [b:ɪŋ] [draɪv] [tu:; tə][kɜ:rk] [ˈhɪntən] ,
The long drive to Kirk Hinton ,
这 长的 驾驶 到 柯克 欣顿 ,

戈弗雷低着头站在那里，强忍着孩童般的泪水。

[stɛəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] .
stared after him in amazement at his action .
凝视 后 他 在 惊愕 在 他的 行动 .

目瞪口呆地望着他的背影，惊叹于他的举动。

[ðə; ði] [b:ɪŋ] [draɪv] [tu:; tə][kɜ:rk] [ˈhɪntən] ,
The long drive to Kirk Hinton ,
这 长的 驾驶 到 柯克 欣顿 ,

前往柯克·欣顿的漫长车程

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər][gɑːt] [θruː] [ɪn] [taɪm] ,
and the weary commonplaces of the railway journey were got through in time ,
和 这 厌倦 俗语 的 这 铁路 旅行 是 得到 通过 在 时间 ,
火车旅途中那些令人厌倦的琐事也及时过去了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] ['steɪ(ə)n][ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
and at Ingleby station the scene changed .
和 在 英格尔比 车站 这 场景 已更改 .
到了英格尔比车站，情况就变了。

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] — [rʌf] , ['sensəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɪznəs]
The invited guests were waiting on the platform — rough , sensible - looking business
这 受邀 客人 是 等待 在 这 平台 — 粗糙的 , 明智的 - 寻找 商业
[men] ,
men ,
男人 ,
受邀的客人正在站台上等候——他们都是些外表粗犷、但看起来很务实的商人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['nɪrli] [kə'hektɪd] ['leɪdɪz] , [ɪn] ['hænsəm] [blæk] .
with some few of the more nearly connected ladies , in handsome black .
和 一些 很少 的 这 更多的 几乎 连接 女士们 , 在 英俊的 黑色的 .
与几位关系较为密切的女士，身着漂亮的黑色服装。

[aʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,
外部，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['beriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] — [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
it might have been the burying of a princess — the open space in front of
它 可能 有 到过 这 埋葬 的 一个 公主 — 这 打开 空间 在 正面 的
[ðə; ði]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] ,
the station was filled with grave ,
这 车站 曾是 已填 和 严重 ,
这可能是某位公主的葬礼——车站前的空地上堆满了坟墓。

['weðər] - ['biːtn] ['feɪsɪz] .
weather - beaten faces .
天气 - 被打败 面孔 .
饱经风霜的脸庞。

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
And two and two , the work - people , in their Sunday clothes ,
和 二 和 二 , 这 工作 - 人们 , 在 他们的 星期日 衣服 ,
还有两个两个，工人们，穿着他们的星期日盛装，

[fɔːrmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fjuːnərəl]['pɑːrtɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] ['æftər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki] [taʊn] ,
formed behind the funeral party and walked after them through the smoky town ,
形成 在后面 这 葬礼 派对 和 步行 后 他们 通过 这 烟 镇 ,
[ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] ,
into the big ,
进入 这 大的 ,
他们跟在送葬队伍后面，穿过烟雾弥漫的小镇，走进大.....

[ˈʌɡli] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [pjuː] [ænd; ənd] ['gælərɪz] ,
ugly parish church , full of pews and galleries ,
丑陋的 教区 教会 , 满的 的 教堂长椅 和 画廊 ,
丑陋的教区教堂，里面全是长椅和楼座，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [skwər] ['wɪndəʊz] ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ɡler] [ʌv; əv][kəʊld] [ɡreɪ] [laɪt] .
and with plain square windows letting in a dull glare of cold grey light .
和 和 清楚的 正方形 视窗 出租 在 一个 乏味的 强光 的 寒冷的 灰色的 光 .
普通的方形窗户透进昏暗刺眼的冷灰色光线。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
It was soon filled to overflowing with silent men and women .
它 曾是 很快 已填 到 溢出 和 沉默的 男人 和 女性 .

很快，里面就挤满了沉默不语的男男女女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsəːplɪst] [ˈfɪgjərz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɡæləri] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
There were only two surpliced figures ; but in the west gallery were the choir ,
那里 是 仅有的 二 穿圣衣 数据 ; 但 在 这 西方 画廊 是 这 唱诗班 ,
只有两个身穿法衣的人；但在西侧的楼座上，是唱诗班成员。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [hɪm] [roʊz] [ʌp] , [fʊl] , [swi:t] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
by their own request , and the funeral hymn rose up , full , sweet and strong ,
经过 他们的 自己的 要求 , 和 这 葬礼 圣歌 玫瑰 向上 , 满的 , 甜的 和 强的 ,
应他们的要求，葬礼赞歌响起，饱满、甜美、铿锵有力。

[dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði][væst] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
joined in by all the vast concourse of people .
加入 在 经过全部 这 广阔的 大厅 的 人们 .

众多人群也加入了进来。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ɡreɪ] [stoʊnz] ,
Then they passed out into a large churchyard , filled with square grey stones ,
然后 他们 通过了 出去 进入 一个 大的 墓地 , 已填 和 正方形 灰色的 石头 ,
然后他们来到了一片铺满灰色方石的大型教堂墓地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːmərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,
in which the family vault of the Palmers had been opened ,
在 哪个 这 家庭 金库 的 这 帕尔默斯 有 到过 打开 ,
帕尔默家族的墓穴被打开了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɑːrɡrət] - [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][leɪd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] , [ænd; ənd]
and there Margaret Waynflete's body was laid among those for whom , and
和 那里 玛格丽特 - 身体 曾是 铺设 之中 那些 为了 谁 , 和
[wɪð; wɪθ] [huːm] ,
with whom ,
和 谁 ,

玛格丽特·韦恩弗利特的遗体就安葬在那里，与那些为她而葬、与她而葬的人在一起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɔːŋ] [laɪf] .
she had worked through all her long life .
她 有 工作 通过 全部 她 长的 生活 .
她一生都在工作。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡaɪz] [fəˈtiːɡ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɑːdfriːz] [ˈɑːbstɪnət] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [teɪk]
In consideration of Guy's fatigue , and of Godfrey's obstinate reluctance to take
在 考虑 的 伙计们 疲劳 , 和 的 戈弗雷的 顽固 不情愿 到 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

考虑到盖伊的疲惫，以及戈弗雷固执地不愿代替他的位置，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfɔːrm(ə)l] [miːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
there was no formal meal , but the party gathered in the big dining - room at
那里 曾是 不 正式的 一顿饭 , 但 这 派对 聚集 在 这 大的 用餐 - 房间 在
[ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,
the Mill House ,
这 磨 房子 ,

虽然没有正式的餐会，但一行人聚集在磨坊别墅的大餐厅里。

[wer] [ˈveriəs] [koʊld] [rɪˈfreʃmənts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspleɪ]
where various cold refreshments were placed on the table , with a great display
在哪里 各种各样的 寒冷的 茶点 是 放置 在 这 桌子 , 和 一个 伟大的 展示
[ʌv; əv] [ˈhevi] , [ˈhænsəm] [pleɪt] .
of heavy , handsome plate .
的 重的 , 英俊的 盘子 .

桌上摆放着各种冷饮，精美厚重的餐盘也令人赏心悦目。

[prez(ə)ntli] [gai] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [sɪˈvɪlɪti:z] [æz; əz][wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Presently Guy , after such civilities as were required of him ,
目前 盖伊 , 后 这样的 礼貌 作为 是 必需的 的 他 ,
随后，盖伊在履行了必要的礼节之后，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdekərəs] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [sed] —
raised his voice above the decorous murmur of the guests , and said —
提高 他的 嗓音 多于 这 得体 低语 的 这 客人 , 和 说 —
他提高了音量，盖过了客人们彬彬有礼的低语声，说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˈmɪstər][ˈməntən][tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd][maɪ] [greɪt] - [ˈænts, ˈɒnts] [wɪl] ,
“ **I have asked Mr Manton to read aloud my great - aunt's will ,**
” 我 有 问 先生 曼顿 到 读 大声 我的 伟大的 - 姑姑的 将要 ,
“我已经请曼顿先生朗读我姑婆的遗嘱，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈevri] [wʌn] [hɪr] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
as I have no doubt every one here will wish to know what it is .
作为 我 有 不 怀疑 每一个 一 这里 将要 希望 到 知道 什么 它 是 .
我相信在座的各位都想知道它是什么。

[ænd; ənd] , [fɜ:rst] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
And , first , I wish to say that ,
和 , 第一的 , 我 希望 到 说 那 ,
首先，我想说的是，

[ðoʊ] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈgɑ:dfri] ,
though its contents were a great surprise to my brother Godfrey ,
尽管 它是 内容 是 一个 伟大的 惊喜 到 我的 兄弟 戈弗雷 ,
虽然它的内容令我的哥哥戈弗雷大吃一惊，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌnɪkˈspektɪd] [baɪ][em ˈi:] .
they were not at all unexpected by me .
他们 是 不是 在 全部 意外 经过 我 .
这完全在我的意料之中。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [ˈæktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] ,
I know the grounds on which my aunt acted , and I am fully aware that ,
我 知道 这 理由 在 哪个 我的 阿姨 行动 , 和 我 是 完全 意识到的 那 ,
我知道我姑姑这样做的理由，而且我完全清楚这一点。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪˈli:f] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈæktɪd] [ˈraɪtli] .
to the best of her belief , she acted rightly .
到 这 最好的 的 她 信仰 , 她 行动 没错 .
她自认为行事正确。

“ [aɪ ˈti:][pərˈhæps][goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri]
” **It perhaps goes without saying that the two young Waynfletes were not very**
” 它 也许 去 没有 说 那 这 二 年轻的 - 是 不是 非常
[ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:mər] [klæn] .
popular with the Palmer clan .
受欢迎的 和 这 帕尔默 氏族 .
“或许不言而喻，这两个年轻的韦恩弗利特并不太受帕尔默家族的欢迎。”

[ɡaɪ] , [ɪn] [ɪˈspeʃlɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrliʃ] [aɪz] , [wʌz; wəz][æn; ən]
Guy , in especial , with his delicate face and girlish eyes , was an
盖伊 , 在 特别的 , 和 他的 精美的 脸 和 少女 眼睛 , 曾是 一个
[ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
incomprehensible person to them .
难以理解 人 到 他们 :

尤其是盖伊, 他有着精致的脸庞和少女般的眼睛, 对他们来说, 他是一个难以理解的人。

[hiː; hi] [kəmˈpeld] [əˈten](ə)n [naʊ] , [haʊˈevər] ,
He compelled attention now , however ,
他 被迫 注意力 现在 , 然而 ,

但他现在成功吸引了人们的注意。

[æz; əz][ˈæftər] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
as after this little speech he sat down near the head of the table ,
作为 后 这 小的 演讲 他 卫星 向下 靠近 这 头 的 这 桌子 ,
简短讲话结束后, 他便在餐桌主位附近坐了下来。

[waɪl] [ˈɡɑːdfri] [fræŋk] [ɪntuː][ə; eɪ][daːrk][ˈkɔːrnər] ,
while Godfrey shrank into a dark corner ,
尽管 戈弗雷 缩小 进入 一个 黑暗的 角落 ,

戈弗雷蜷缩在黑暗的角落里。

[ˈoʊnli][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈproʊtest][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wɪl] .
only withheld from a protest by the force of his brother's will .
仅有的 隐瞒 从 一个 反对 经过 这 力量 的 他的 兄弟 将要 .

他之所以没有抗议, 完全是出于哥哥的意志力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] ; [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɑːmərz] [ˈlɪsnd]
In the silence that ensued , the solicitor began to read ; the various Palmers listened
在 这 沉默 那 随后 , 这 律师 开始 到 读 ; 这 各种各样的 帕尔默斯 听着
[ˈkrɪtɪkli] ,
critically ,
关键 ,

随后的沉默中, 律师开始朗读; 帕尔默家族的成员们都认真地听着。

[dʒɑːn] [ˈkuːpər] [ænd; ənd][ˈdʒɔːfwə] [ˈhʌʊɑːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tuː] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋˈzaɪəti] .
John Cooper and Joshua Howarth , with their two sons , with deep anxiety .
约翰 库珀 和 约书亚 霍沃思 , 和 他们的 二 儿子们 , 和 深的 焦虑 .

约翰·库珀和约书亚·霍沃思带着他们的两个儿子, 忧心忡忡。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈlegəsɪz] [tuː; tə][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
They listened to the statement of various legacies to old servants ,
他们 听着 到 这 陈述 的 各种各样的 遗产 到 老的 仆人 ,

他们听取了对老仆人们各种遗赠的陈述,

[ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [ˈkuːpər] [ænd; ənd] [ˈhʌʊɑːrθ] ,
and more considerable ones to Cooper and Howarth ,
和 更多的 大量 一个 到 库珀 和 霍沃思 ,

以及对库珀和霍沃思更为重要的评价,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈɡɑːdfri] [ˈweɪnflɪːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [er] [ʌv; əv]
and then to the startling fact that Godfrey Waynflete was to be heir of
和 然后 到 这 令人震惊 事实 那 戈弗雷 韦恩弗利特 曾是 到 是 继承人 的
[ˈweɪnflɪːt] [hɔːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lənd] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Waynflete Hall and all the land belonging to it ,
韦恩弗利特 大厅 和 全部 这 土地 属于 到 它 ,

更令人震惊的是, 戈弗雷·韦恩弗利特竟然是韦恩弗利特庄园及其所有土地的继承人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd][ˈsɪkjuəɪtɪs] .
and of certain sums of money invested in various railways and securities .
和 的 肯定 总和 的 钱 投资 在 各种各样的 铁路 和 证券 .

以及投资于各种铁路和证券的若干笔资金。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz]
The management of the business was entirely in the hands of the two brothers
这 管理 的 这 商业 曾是 完全 在 这 双手 的 这 二 兄弟
,
:
,

公司的管理完全由这两兄弟掌控。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡəlbi] [mɪl] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:lsʊ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəʊθ][ɔ:r] ['i:ðər] [æz; əz]
and Ingleby Mill House was also left for the use of both or either as
和 英格尔比 磨 房子 曾是 还 左边 为了 这 使用 的 两个都 或者 任何一个 作为
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] ,
should be convenient ,
应该 是 方便的 ,

英格尔比磨坊别墅也留给两人或其中一人使用，视情况而定。

['ni:ðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [let] [ɔ:r] [sel] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
neither being able to let or sell it without the consent of the other .
两者都不 存在 有能力的 到 让 或者 卖 它 没有 这 同意 的 这 其他 :
未经对方同意，任何一方都不得出租或出售该房产。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔ:diəns] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɑ:n]
It was soon evident to the intelligent audience that besides the money spent on
它 曾是 很快 明显 到 这 聪明的 观众 那 除了 这 钱 花费 在
['weɪnflɪ:t] ,
Waynflete ,
韦恩弗利特 ,

很快，有识之士便意识到，除了花在韦恩弗利特身上的钱之外，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['ri:əlaɪzd] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [smɔ:l] ,
and invested in the business , the fortune realised was unexpectedly small ,
和 投资 在 这 商业 , 这 财富 意识到 曾是 不料 小的 ,
投资这家企业后，实现的收益却出乎意料地少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] - ['stændɪŋ] ['fæməli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['li:vɪŋ]
and the long - standing family suspicion of Thomas Palmer's wisdom in leaving
和 这 长的 - 常设 家庭 怀疑 的 托马斯 帕尔默的 智慧 在 离开
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] .
everything in the hands of his wife gained in strength .
一切 在 这 双手 的 他的 妻子 获得 在 力量 :

而托马斯·帕尔默将一切交给妻子打理的明智之举，其家族长期以来一直抱有怀疑，这种怀疑也愈发强烈。

['gɑ:dfri] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Godfrey heard nothing after the little murmur of surprise that greeted his name .
戈弗雷 听到 没有什么 后 这 小的 低语 的 惊喜 那 问候 他的 姓名 :
戈弗雷在听到有人低声惊讶地叫他的名字后，就什么也没听到了。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [bə:nd] [ænd; ənd] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
His ears and face burned and tingled with the sense of shame and
他的 耳朵 和 脸 烧伤 和 刺痛 和 这 感觉 的 耻辱 和
['rɔ:ŋfl] ['di:lɪŋ] .
wrongful dealing .
错误的 处理 :

羞愧和愧疚感让他耳朵和脸颊火辣辣地疼。

[gai] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Guy sat looking at the table .
盖伊 卫星 寻找 在 这 桌子 :
盖伊坐在那里，看着桌子。

[hiː; hi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt]
He knew , of course , exactly what was coming , but the sound could not
他 知道 , 的 课程 , 确切地 什么 曾是 未来 , 但 这 声音 可以 不是
[biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈbɪtər] .
be other than bitter .
是 其他 比 苦的 .

他当然知道接下来会发生什么，但那声音只能是苦涩的。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfruːd] , [səˈspɪʃəs]
He knew that his character was gone in the eyes of these shrewd , suspicious
他 知道 那 他的 特点 曾是 已消失 在 这 眼睛 的 这些 精明 , 可疑的
[men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
men of business .
男人 的 商业 .

他知道，在这些精明多疑的商人眼中，他的名誉已经荡然无存。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːrd] ,
He set his mouth hard ,
他 放 他的 嘴 难的 ,

他紧紧抿着嘴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [stænd][ʌv; əv] [smɔːl] [kʌt] - [glæs] [ˈspɪrɪt] -
and his eyes fell on the old - fashioned stand of small cut - glass spirit -
和 他的 眼睛 跌倒 在 这 老的 - 造型 站立 的 小的 切 - 玻璃 精神 -
[diˈkæntəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
decanters that stood in front of him .
醒酒器 那 站立 在 正面 的 他 .

他的目光落在了摆在他面前的那排老式玻璃小酒瓶架上。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈglæsfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
He stretched out his hand and poured out a wine - glassful of whisky .
他 拉伸 出去 他的 手 和 倾倒 出去 一个 葡萄酒 - 满杯 的 威士忌酒 .

他伸出手，倒出一杯威士忌。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aɪˈtiː]
He forgot the will , and ceased to hear the solicitor as he drew it
他 忘了 这 将要 , 和 停止 到 听到 这 律师 作为 他 画 它
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

他忘记了遗嘱，当律师把遗嘱递给他时，他已经听不见了。

[tɪl] [ˈmɪstər][ˈməntən] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [fiːldz] , [riːd] :
till Mr Manton , in the long dry catalogue of farms and fields , read :
直到 先生 曼顿 , 在 这 长的 干燥 目录 的 农场 和 字段 , 读 :

直到曼顿先生在冗长枯燥的农场和农田名录中读到：

“ [ðə; ði][lənd][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈfliːt] ,
“ **the land going by the name of Upper Flete ,**
” 这 土地 去 经过 这 姓名 的 上 弗利特 ,

“名为上弗利特的土地，

[ˈlaɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv][kɜːrk] [ˈhɪntən] — ” [ɡaɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz]
lying between the river and the township of Kirk Hinton — ” Guy moved his
说谎 之间 这 河 和 这 乡 的 柯克 欣顿 — ” 盖伊 已搬 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

位于河流和柯克·欣顿镇之间——”盖伊动了动手，

[ænd; ɐnd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [fʊl] [glæs] ['oʊvə] , [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and knocked the full glass over , then pushed his chair back from the table ,
和 敲门 这 满的 玻璃 超过 , 然后 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 ,
他碰翻了满满的玻璃杯, 然后把椅子从桌边推开。

[ænd; ɐnd][sæt] [æbsə'lu:tli] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvə] .
and sat absolutely still till the reading was over .
和 卫星 绝对地 仍然 直到 这 阅读 曾是 超过 .
他一动不动地坐着, 直到朗读结束。

“ [wel] , ['mɪstər] [gai] , ” [sed] ['mɪstər] ['mæθju:] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ɐnd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Well , Mr Guy , ” said Mr Matthew , the oldest and most important of the
“ 出色地 , 先生 盖伊 , ” 说 先生 马修 , 这 最老 和 最多 重要的 的 这
[pɑ:mərz] ,
Palmers ,
帕尔默斯 ,
“嗯, 盖伊先生,”帕尔默家族中最年长、最重要的成员马修先生说道。

“ [jɔ; jər] [greɪt] - [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ru:d] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ your great - aunt was a very shrewd woman of business , for a woman ,
“ 你的 伟大的 - 阿姨 曾是 一个 非常 精明 女士 的 商业 , 为了 一个 女士 ,
[soʊ][tu; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
“就女性而言, 你的姑婆是一位非常精明的女商人, 这么说吧。”

[ænd; ɐnd][ju; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pru:v(ə)] . “
and you don't seem to have met with her approval . ”
和 你 不 似乎 到 有 遇见 和 她 赞同 . “
看来你并没有得到她的认可。

“ [noʊ] , ” [sed] [gai] , [ɔ:rtli] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
“ No , ” said Guy , shortly , “ I did not .
“ 不 , ” 说 盖伊 , 不久 , ” 我 做过 不是 .
“不,”盖伊简短地说, “我没有。”

[hʌʃ] , ['gɑ:dfri] , “ [hi; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [pʊʃt] ['despəɾətli] [fɔ:rwərd][ænd; ɐnd]
Hush , Godfrey , ” he added , as the poor boy pushed desperately forward and
嘘 , 戈弗雷 , ” 他 额外 , 作为 这 贫穷的 男生 推动 绝望地 向前 和
[stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
stood beside him .
站立 旁 他 .
“嘘, 戈弗雷,”他补充道, 可怜的男孩拼命向前, 站在他身边。

“ [hoʊld][jɔ; jər] [tʌŋ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .
“ Hold your tongue — there's nothing you can say .
“ 抓住 你的 舌头 — 有 没有什么 你 能 说 .
“闭嘴——你什么都不能说。”

[wi; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] . “
We understand each other . ”
我们 理解 每个 其他 . “
我们彼此理解。

“ [aɪv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn] ['ɪŋɡəlbi] [mɪlz] [fɔ:r; fər]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] , “ [sed] [dʒɑ:n] ['ku:pər] ,
“ I've been at work in Ingleby Mills for sixty - five years , ” said John Cooper ,
“ 我已经 到过 在 工作 在 英格尔比 米尔斯 为了 六十 - 五 年 , ” 说 约翰 库珀 ,
约翰·库珀说: “我在英格尔比米尔斯工作了六十五年。”

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt], “ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈʌndər]
coming to the front , “ and I'm not at all dissatisfied to work under
未来 到 这 正面 , “ 和 我是 不是 在 全部 不满 到 工作 在下面
[ˈmɪstər] [gai] .
Mr Guy .
先生 盖伊 .

走到台前，“我一点也不介意在盖伊先生手下工作。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ləd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kæən; kən][duː] . “
He knows the business as well as a lad of his age can do . “
他 知道 这 商业 作为 出色地 作为 一个 小伙子 的 他的 年龄 能 做 . “

就他这个年纪来说，他对这行的了解已经很不错了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] [ˈkuːpər] , “ [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔːlmʊst] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət]
“ Thank you , John Cooper , “ said Guy , with a look of almost disproportionate
“ 感谢 你 , 约翰 库珀 , “ 说 盖伊 , 和 一个 看 的 几乎 不成比例的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

“谢谢你，约翰·库珀，”盖伊说道，脸上带着近乎异乎寻常的喜悦。

[hiː; hi][roʊz] [ˈræðər] [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [ˈgɑːdfriːz] [ɑːrm] .
He rose rather unsteadily , and caught at Godfrey's arm .
他 玫瑰 相当 不稳定地 , 和 捕捉 在 戈弗雷的 手臂 .

他摇摇晃晃地站了起来，抓住了戈弗雷的胳膊。

“ [kʌm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪmˈperətɪv] [ˈwɪspər] , “ [get][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ Come , “ he said , in a sharp , imperative whisper , “ get me out of sight .
“ 来 , “ 他 说 , 在 一个 锋利的 , 至关重要的 耳语 , “ 得到 我 出去 的 视线 .

“来，”他用尖锐而命令的低语说道，“带我离开他们的视线。”

“ [hiː; hi] [ˈræðər] [pʊld] [ˈgɑːdfri] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
“ He rather pulled Godfrey , than was guided by him ,
“ 他 相当 拉 戈弗雷 , 比 曾是 引导 经过 他 ,

“他宁愿拉着戈弗雷走，也不愿听从他的安排。”

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
through the door behind him into the empty library , and sank into a chair ,
通过 这 门 在后面 他 进入 这 空的 图书馆 , 和 沉没 进入 一个 椅子 ,

他穿过身后的门，走进空荡荡的图书馆，然后瘫坐在椅子上。

[waɪl] [ˈgɑːdfri] [broʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ˈmɪzəri] .
while Godfrey broke down into a tempest of uncontrollable misery .
尽管 戈弗雷 打破 向下 进入 一个 暴风雨 的 不可控的 苦难 .

而戈弗雷则陷入了无法控制的悲痛之中。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [gai] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] , [ʃɑːrp] [ˈtoʊnz] ,
“ Now , look here , “ said Guy , in the same faint , sharp tones ,
“ 现在 , 看 这里 , “ 说 盖伊 , 在 这 相同的 头晕的 , 锋利的 音调 ,

“现在，听我说，”盖伊用同样微弱而尖锐的声音说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɑːrgən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
“ you have nothing like the bargain you think for .
“ 你 有 没有什么 喜欢 这 便宜货 你 思考 为了 .

你根本得不到你想象中的那种划算的交易。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [goʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
To - morrow I'll go into it all .
到 - 明天 患病的 去 进入 它 全部 .

明天我会详细说说。

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .

I'm done for now ; you must manage without me .
我是 完毕 为了 现在 ; 你 必须 管理 没有 我 .

我暂时就到这里了；你们得自己想办法。

" [haʊ] [ˈgɑːdfri] [ˈmænɪdʒd] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [fɔːrˈmælətɪz] [ʌv; əv][ðæt] [ˈretʃɪd]
" **How Godfrey managed through the rest of the hateful formalities of that wretched**
" 如何 戈弗雷 管理 通过 这 休息 的 这 可恶 手续 的 那 可怜

[deɪ][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] ;
day he hardly knew ;
天 他 几乎 知道 ;

“戈弗雷几乎不知道自己是如何熬过那糟糕一天里剩下的那些令人憎恶的礼节的；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
but when it was at last over , and he went to bed ,
但 什么时候 它 曾是 在 最后的 超过 , 和 他 去 到 床 ,

但当一切终于结束，他上床睡觉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ded] [əˈsliːp]
he was so worn out with the weary misery of it that he fell dead asleep
他 曾是 所以 磨损 出去 和 这 厌倦 苦难 的 它 那 他 跌倒 死的 睡着了

[ænd; ænd][slept] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and slept till morning .
和 睡着了 直到 早晨 .

他被这令人疲惫不堪的痛苦折磨得精疲力竭，昏昏睡去，一觉睡到天亮。

[hiː; hi] [wʊək] ,
He woke ,
他 觉醒 ,

他醒了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [soʊ] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
with a sudden impulse so strong upon him that it seemed like an inspiration
和 一个 突然 冲动 所以 强的 之上 他 那 它 似乎 喜欢 一个 灵感

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sliːp] .
that had come in sleep .
那 有 来 在 睡觉 .

他突然涌起一股强烈的冲动，仿佛是在睡梦中获得了灵感。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] .
He would cut the whole concern .
他 会 切 这 所有的 忧虑 .

他会彻底裁员。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðəz] [fer] [ˈpɔːr(ə)n] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
He would take his younger brother's fair portion , whatever it might be ,
他 会 拿 他的 年轻 兄弟 公平的 部分 , 任何 它 可能 是 ,

他会拿走弟弟应得的那一份，不管那份有多少。

[ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈsʌmwər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
and make a new life for himself , somewhere , at the ends of the earth ,
和 制作 一个 新的 生活 为了 他自己 , 某处 , 在 这 结束 的 这 地球 ,

他在世界的尽头，某个地方，重新开始了他的生活。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [skɔːrn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnfəns] .
away from Constancy's scorn and his own conscience .
离开 从 - 轻蔑 和 他的 自己的 良心 .

远离康斯坦西的蔑视和他自己的良心。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vəʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [nɑ:t] [wɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [taɪd] [soʊ]
So he would keep his vow , and cut the knot which he himself had tied so
所以 他 会 保持 他的 发誓 , 和 切 这 结 哪个 他 他自己 有 系 所以
[taɪt] .
tight .
紧的 .

所以他会信守诺言，剪断自己亲手打下的紧紧的绳结。

[ðen] [gai] [wʊd] [si:] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər]
Then Guy would see that he must take his own , and she would no longer
然后 盖伊 会 看 那 他 必须 拿 他的 自己的 , 和 她 会 不 更长
[dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .
despise him .
鄙视 他 .

那时盖伊就会明白他必须为自己负责，她也不会再鄙视他了。

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrəs] , [haʊ'evər] [ræŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [mɔːr] [hɪm'self] .
A definite purpose , however rash , made him feel more himself .
一个 定 目的 , 然而 皮疹 , 制成 他 感觉 更多的 他自己 .

明确的目标，哪怕有些草率，也让他感觉更像自己了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn'sterz] [hiː; hi] [met] ['kʌθbərt] .
As he came downstairs he met Cuthbert .
作为 他 来了 楼下 他 遇见 卡斯伯特 .

他下楼时遇到了卡斯伯特。

“ [gai] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Guy wants you to go down to the mill , ” he said ,**
” 盖伊 想要 你 到 去 向下 到 这 磨 , ” 他 说 ,

“那家伙想让你去工厂一趟,”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [oʊld]['mɪstər] ['kuːpər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ **and tell old Mr Cooper that he will see him to - morrow ,**
” 和 告诉 老的 先生 库珀 那 他 将要 看 他 到 - 明天 ,

“告诉老库珀先生，他明天会见到他。”

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and to ask for any message from him .
和 到 问 为了 任何 信息 从 他 .

并向他询问任何信息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And then he wants to talk to you .
和 然后 他 想要 到 讲话 到 你 .

然后他想和你谈谈。

[hiː; hi] [wɪl] [duː;][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
He will do it ; but be as careful as you can .
他 将要 做 它 ; 但 是 作为 小心 作为 你 能 .

他会这么做；但你务必尽可能小心。

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [fɪt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] . “
He is not fit for business . ”
他 是 不是 合身 为了 商业 . ”

他不适合经商。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] ['gɑːdfri] ; “ [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .
“ **Very well , ” said Godfrey ; “ I want to talk to him too .**
” 非常 出色地 , ” 说 戈弗雷 ; ” 我 想 到 讲话 到 他 也 .

“很好,”戈弗雷说;“我也想和他谈谈。”

[hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
He won't mind what I want to tell him ,
他 惯于 头脑 什么 我 想 到 告诉 他 ,
他不会介意我告诉他什么,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː] .
and it won't take five minutes to discuss it .
和 它 惯于 拿 五 分钟 到 讨论 它 .
讨论这个问题用不了五分钟。

" [pɑːrt][tuː'tuː] , [t'æptər] [eks] .
" Part 2 , Chapter X .
" 部分 2 , 章 X .
"第二部分，第十章。

[grɪt] .
Grit .
砂砾 .
砂砾。

[ˈgɑːdfri] [peɪd] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] ['kuːpəz] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
Godfrey paid but scant attention to poor old Cooper's feelings when he reached
戈弗雷 有薪酬的 但 稀少 注意力 到 贫穷的 老的 库珀的 情怀 什么时候 他 达到
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

戈弗雷到达磨坊时，对可怜的老库珀的感受几乎毫不在意。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [glæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
He hardly took the trouble to glance round him , and never realised that he
他 几乎 采取 这 麻烦 到 瞥一眼 圆形的 他 , 和 绝不 意识到 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他几乎懒得环顾四周，也从未意识到自己身处何处。

[ɪn][pɑːrt] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [ɪts] ['fjuːtʃər]
in part , owner of the great concern , and a person on whom its future
在 部分 , 所有者 的 这 伟大的 忧虑 , 和 一个 人 在 谁 它是 未来
[dɪ'pendɪd] .
depended .
取决于 .
他既是这家大型企业的拥有者，也是企业未来发展的关键人物。

[hiː; hi] [geɪv] ['gaɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
He gave Guy's message , and asked indifferently if there was any in return .
他 给予 伙计们 信息 , 和 问 漠不关心 如果 那里 曾是 任何 在 返回 .
他转达了盖伊的话，然后冷漠地问是否有任何回应。

['kuːpər] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tɔːl] ['fɪgjər] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Cooper looked up the whole length of the young man's tall figure , ending with
库珀 看起来 向上 这 所有的 长度 的 这 年轻的 男人的 高的 数字 , 结束 和
[ðə; ði] ['gluːmi] ,
the gloomy ,
这 阴沉 ,

库珀上下打量着这个年轻人高大的身影，最后落在他阴郁的目光上。

[ɪn'dɪfrənt] [feɪs] .
indifferent face .
冷漠 脸 .
面无表情。

“ [nei] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [noʊ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [send] [baɪ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['gɑ:dfri] . ”
“ **Nay** , ” **he said** , “ **I've no message to send by you** , **Mr Godfrey** . ”
“ 不 , ” 他 说 , “ 我已经 不 信息 到 发送 经过 你 , 先生 戈弗雷 . ”
“ 不 , ” 他说 , “ 戈弗雷先生, 我没有什么话要通过你传达。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['gɑ:dfri] , ['goʊɪŋ] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **All right** , **then** , ” **said Godfrey** , **going** , **still thinking of nothing but his own**
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 说 戈弗雷 , 去 , 仍然 思维 的 没有什么 但 他的 自己的
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“ 好吧 , ” 戈弗雷说着 , 转身离开 , 脑子里仍然只有自己的目的。
[hi:; hi] [faʊnd] [gai] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He found Guy on the sofa in the study , **with some papers in his hands** .
他 成立 盖伊 在 这 沙发 在 这 学习 , 和 一些 文件 在 他的 双手 .

他在书房的沙发上发现了盖伊, 他手里拿着一些文件。
[ˈgɑ:dfri] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [steəd] [streɪt] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Godfrey sat down opposite , **and stared straight before him** .
戈弗雷 卫星 向下 对面的 , 和 凝视 直的 前 他 .

戈弗雷在他对面坐下, 直直地盯着前方。
[gai] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['veri] ['kwɪəɪt] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [er] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [held]
Guy lay , **looking down** , **very quiet** **but** **with a curious air of something held**
盖伊 躺 , 寻找 向下 , 非常 安静的 但 和 一个 好奇的 空气 的 某物 握住
[ˈʌndər] [ænd; ənd] [səˈprest] .
under **and** **suppressed** .
在下面 和 被抑制 .

盖伊躺着, 低着头, 非常安静, 但神情中却透着一股难以言喻的神秘感, 仿佛有什么事情被压抑着。
“ [aɪm] [nɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [bɔ:n] [ekspləˈneɪʃənz] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **I'm not up to long explanations** , ” **he said** ;
“ 我是 不是 向上 到 长的 解释 , ” 他 说 ;
“ 我没精力做长篇解释 , ” 他说 ;

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **but you ought to know at once that matters are in a bad way at the**
“ 但 你 应该 到 知道 在 一次 那 事情 是 在 一个 坏的 方式 在 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

“ 但你应该立刻明白, 工厂的情况很糟糕。”
[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] ['evri] ['penɪ] [wi:; wi] [bəʊθ] [pəˈzes] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [sens] [tu:] ,
It will take every penny we both possess , **and all the energy and sense too** ,
它 将要 拿 每一个 一分钱 我们 两个都 具有 , 和 全部 这 活力 和 感觉 也 ,
这将耗尽我们两人所有的积蓄, 以及所有的精力和理智。

[tu:; tə] [pʊl] [θru:] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
to pull through **and** **turn the corner** .
到 拉 通过 和 转动 这 角落 .
挺过难关, 转过弯去。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊnˈhɪl] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
Things have been going downhill for some time .
事物 有 到过 去 下坡 为了 一些 时间 .
情况已经持续恶化一段时间了。

[lʊk] [hɪr] —
Look here —
看 这里 —
看这里——

“ [hɪr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [prɪˈperd] [tuː; tə][leɪ] [bɪˈfɔːr]
” **Here he showed the statement which he had partly prepared to lay before**
” 这里 他 显示 这 陈述 哪个 他 有 部分 准备 到 躺 前
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ,

“他在这里展示了他事先准备好的一部分、准备呈交给他姑妈的声明，

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɑːments] .
adding a few explanations and comments .
添加 一个 很少 解释 和 评论 .

补充一些解释和评论。

“ [ðen] — [ɪz][ðə; ði] [mɪl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ? ” [sed] [ˈgɑːdfri] , [kənˈfjuːzədli] .
” **Then — is the mill going to fail ? ” said Godfrey , confusedly** .
” 然后 — 是 这 磨 去 到 失败 ? ” 说 戈弗雷 , 困惑地 .

“那么——这家工厂会倒闭吗？”戈弗雷困惑地问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪˈtiː] , ” [ˈænsər] [gai] .
” **Not if I can help it** , ” **answered Guy** .
” 不是 如果 我 能 帮助 它 , ” 回答 盖伊 .

“只要我能阻止，就不会。”盖伊回答道。

“ [noʊ] !
” **No** !
” 不 !

“不！”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juːˈes] . “
But we've got our work cut out for us . ”
但 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 . ”

但我们还有很多工作要做。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [teɪk] [aʊt] — [ˈriːəlaɪz] — [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . ”
” **But we couldn't take out — realise — any part of the capital** . ”
” 但 我们 不能 拿 出去 — 意识到 — 任何 部分 的 这 首都 . ”

“但我们无法取出——实现——任何一部分资本。”

“ [ˈræðər] [nɑːt] , ” [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] .
” **Rather not , ” said Guy , with a shrug** .
” 相当 不是 , ” 说 盖伊 , 和 一个 耸肩 .

“还是算了,”盖伊耸了耸肩说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
” **But what I want to say is this** .
” 但 什么 我 想 到 说 是 这 .

“但我真正想说的是……”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔːr; jər] [dɪˈɡriː] — [ɪkˈsept] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [kənˈsent]
You can't do anything till you have taken your degree — except give your consent
你 不能 做 任何事物 直到 你 有 已采取 你的 程度 — 除了 给 你的 同意

[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeʒərz] .
to certain measures .
到 肯定 措施 .

在你拿到学位之前，你什么都不能做——除了同意某些措施。

[aɪl] [ɪkˈspleɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I'll explain by — and — by .
患病的 解释 经过 - 和 - 经过 .

我稍后会解释。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːrk] ,
But , then , if you come back , and give your mind to it and work ,
但 , 然后 , 如果你来后退 , 和 给 你的 头脑 到 它 和 工作 ,
但是, 如果你回来后全心投入并努力,

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][fɒks][dɪd] , [wiːl] [get][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][legz] [ə'gen] .
as the old folks did , we'll get on our legs again .
作为 这 老的 各位 做过 , 出色地 得到 在 我们的 腿 再次 .
就像老一辈人一样, 我们也会重新站起来。

[aɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænt] [ˈmɑːrgrət] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈweɪnflɪːt]
I — of course Aunt Margaret thought you would be able to live at Waynflete
我 — 的 课程 阿姨 玛格丽特 想法 你 会 是 有能力的 到 居住 在 韦恩弗利特
.”
.”
.”
.”

我——当然, 玛格丽特阿姨认为你能在韦恩弗利特住下去。”

” [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈweɪnflɪːt] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l]
“ Nothing would induce me to live at Waynflete , apart from the horrible
” 没有什么 会 诱导 我 到 居住 在 韦恩弗利特 , 除 从 这 可怕
[ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] .
injustice of it — I hate it .
不公正 的 它 — 我 恨 它 .
“除了可怕的不公正之外, 没有什么能让我选择住在韦恩弗利特——我恨它。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] ! ”
I should never endure it ! ”
我 应该 绝不 忍受 它 ! ”

我绝不能忍受这种事!

” [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [gai] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Shouldn't you ? ” said Guy , and paused for a minute .
” 不应该 你 ? ” 说 盖伊 , 和 暂停 为了 一个 分钟 .

“难道你不应该吗?”盖伊说道, 然后停顿了一会儿。

” [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː]
“ Then , I think you should use some of the investments to put it
” 然后 , 我 思考 你 应该 使用 一些 的 这 投资 到 放 它
[ˈprɔːpərli] [tuː; tə] [raɪts] ,
properly to rights ,
适当地 到 权利 ,

“那么, 我认为你应该利用部分投资来妥善解决这个问题。”

[ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [ə'gen] .
and let it again .
和 让 它 再次 .

然后让它再次发生。

[dəʊnt] [sel] [aɪ ˈtiː] . ”
Don't sell it . ”
不 卖 它 . ”

别卖。

” [aɪ][dəʊnt][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [sel] , ” [sed] [ˈɡɑːdfri] ;
“ I don't regard it as mine to sell , ” said Godfrey ;
” 我 不 看待 它 作为 矿 到 卖 , ” 说 戈弗雷 ;

“我不认为这是我的东西, 我可以卖掉它,”戈弗雷说;

” [ænd; ənd][noʊ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈduːɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] . ”
“ and no — that would be undoing all she lived for . ”
” 和 不 — 那 会 是 撤销 全部 她 居住地 为了 . ”

“不——那样做会毁了她毕生追求的一切。”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 :

正是如此。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðɪs] .
And remember this .
和 记住 这 :

记住这一点。

[wiː; wi] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz]
We owe it to her strong purpose that we're not driving some one else's
我们 欠 它 到 她 强的 目的 那 是 不是 驾驶 一些 一 其他人的
[pləʊ] ,
plough ,
犁 ,

正是由于她坚定的信念，我们才没有去驾驶别人的犁。

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] [luːmz] ; [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [sʌt] [æz; əz]
or working at some one else's looms ; that we are as we are , such as
或者 在职的 在 一些 一 其他人的 织布机 ; 那 我们 是 作为 我们 是 , 这样的 作为
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

或者在别人的织布机上工作；我们就是这样，就这样吧。

[ðæt] [wɜːrk] [kɑːnt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
That work can't be undone .
那 工作 不能 是 未完成 :

那项工作无法挽回。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
I don't mean to give up .
我 不 意思是 到 给 向上 :

我无意放弃。

[bʌt; bət] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [helθ] , [ɔːr] ['paʊəz] ; [aɪ] [meɪnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
But , I can't depend on my own health , or powers ; I mayn't live long ,
但 , 我 不能 依赖 在 我的 自己的 健康 , 或者 权力 ; 我 可能不会 居住 长的 ,
[dɪs'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
但是, 我不能指望自己的健康和能力；我可能活不了多久。

[ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ['kɑːnstəntli] .
or be able to work constantly .
或者 是 有能力的 到 工作 不断地 :

或者能够持续工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] , [wiːl] [pʊl] [θruː] .
But if you co - operate , we'll pull through .
但 如果 你 合作 - 操作 , 出色地 拉 通过 :

但只要你们配合，我们就能渡过难关。

[ænt] ['mɑːgrət] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
Aunt Margaret trusted you , and you're bound not to disappoint her .
阿姨 玛格丽特 可信 你 , 和 你是 边界 不是 到 辜负 她 :

玛格丽特阿姨信任你，你一定不会让她失望的。

[hɜːr; hər] ['meməri] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪs'ɒnəd] .
Her memory shall not be dishonoured .
她 记忆 将 不是 是 蒙羞 :

她的名誉不容玷污。

“ [gai] [wʌz; wəz] [mu:vɪ] [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ˈwɔ:rmli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌstu:prɪfækʃn] [wið; wɪθ]
“ **Guy was moved to speak more warmly from the kind of stupefaction with**
“ 盖伊 曾是 已搬 到 说话 更多的 热情地 从 这 种类 的 震惊 和
[wɪtʃ] [ˈgɑ:dfri] [hɜ:rd] [him; ɪm] .
which Godfrey heard him .
哪个 戈弗雷 听到 他 .

“盖伊被戈弗雷听得如此震惊，以至于他的语气也变得更加热情了。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [əˈbrʌpt] .
He thought that he had been too abrupt .
他 想法 那 他 有 到过 也 突然 .

他觉得自己当时太唐突了。

“ [jʊə(r)] [səpˈpraɪzd] , “ [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ˈdʒentli] .
“ **You're surprised** , “ **he said more gently** .
“ 你是 惊讶 , “ 他 说 更多的 轻轻地 .

“你很惊讶,”他语气缓和了一些。

“ [aɪv] [noʊn] [haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ **I've known how it was for a long time** .
“ 我已经 已知 如何 它 曾是 为了 一个 长的 时间 .

“我早就知道情况是这样了。”

[ɪts] [na:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] . “
It's not at all a hopeless case . “
它是 不是 在 全部 一个 绝望 案件 . “

这并非毫无希望的案例。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪˈti:][ɪn] , “ [sed] [ˈgɑ:dfri] .
“ **I can't take it in** , “ **said Godfrey** .
“ 我 不能 拿 它 在 , “ 说 戈弗雷 .

“我无法接受,”戈弗雷说。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] “ [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] ,
How could he propose to “ cut the whole concern ,
如何 可以 他 提出 到 “ 切 这 所有的 忧虑 ,

他怎么能提出“裁掉整个公司”呢?

“ [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] .
“ **and go away in the face of this news** .
“ 和 去 离开 在 这 脸 的 这 消息 .

面对这个消息，他选择离开。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [went] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
Even if he went without a penny ,
甚至 如果 他 去 没有 一个 一分钱 ,

即使他身无分文，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [li:v] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈbrʌðər] [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ?
how could he leave his sick brother with such a weight on his shoulders ?
如何 可以 他 离开 他的 生病的 兄弟 和 这样的 一个 重量 在 他的 肩膀 ?

他怎么能抛下身患重病的弟弟，让他独自承受如此沉重的负担呢?

[dɪd] [ˈdra:pɪŋ] [ˈweɪnfli:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈmɪrli] [mi:n] [ˈʃɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈstrʌɡ(ə)] ?
Did dropping Waynflete out of his hands merely mean shirking a hard struggle ?
做过 下降 韦恩弗利特 出去 的 他的 双手 仅仅 意思是 偷懒 一个 难的 斗争 ?

放走韦恩弗利特是否仅仅意味着逃避一场艰苦的斗争?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] [gai] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .
At any rate , he could not tell Guy his intention at that minute .
在 任何 速度 , 他 可以 不是 告诉 盖伊 他的 意图 在 那 分钟 .

总之，他当时无法告诉盖伊他的意图。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [gai] , “ ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['legəsɪz] [ɑ:r; ər] [peɪd] , [ænd; ənd] ['weɪnflɪ:t] [ɪz][pʊt]
“ **You know** , ” **said Guy** , “ **after all the legacies are paid** , **and Waynflete is put**
“ 你 知道 , ” 说 盖伊 , “ 后 全部 这 遗产 是 有薪酬的 , 和 韦恩弗利特 是 放
[tu:; tə] [raɪts] ,
to rights ,
到 权利 ,

“你知道,”盖伊说,“在所有遗产都得到偿还,韦恩弗利特的事情也得到纠正之后,

[aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][veri] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] .
I'm afraid you'll have very little ready money .
我是 害怕的 你会 有 非常 小的 准备好 钱 .

恐怕你手头上的现金会非常少。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['ɪznt] [kəm'pli:t] .
The work of restoring the family isn't complete .
这 工作 的 恢复 这 家庭 不是 完全的 .

家庭重建工作尚未完成。

[ju:v] [gɔ:t][aɪ'ti:][tu:; tə] ['fɪnɪ] . “
You've got it to finish . ”
你已经 得到 它 到 结束 . ”

你得把它完成。

“ [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][soʊld] ['weɪnflɪ:t] ,
“ **If — if the will had been burned** , **you wouldn't have sold Waynflete** ,
“ 如果 — 如果 这 将要 有 到过 烧伤 , 你 不会 有 卖 韦恩弗利特 ,
“如果——如果遗嘱被烧毁了, 你就不会卖掉韦恩弗利特了,

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] ? “
and put the money into the business ? ”
和 放 这 钱 进入 这 商业 ? ”

把钱投入到企业里吗?

“ [noʊ] ! ” [sed] [gai] .
“ **No ! ” said Guy** .
“ 不 ! ” 说 盖伊 .

“不!”盖伊说道。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ri:əli] [feɪld] ,
He stopped to rest a minute , **and then said** , “ **If the business really failed** ,
他 停止 到 休息 一个 分钟 , 和 然后 说 , “ 如果 这 商业 真的 失败的 ,
他停下来休息了一会儿, 然后说:“如果生意真的失败了,

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] ['ɑ:nərəbli] [ki:p] ['weɪnflɪ:t] .
neither of us could honourably keep Waynflete .
两者都不 的 我们 可以 光荣地 保持 韦恩弗利特 .

我们俩都无法体面地留下韦恩弗利特。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kredɪtɜ:z] .
It would have to be sold to pay the creditors .
它 会 有 到 是 卖 到 支付 这 债权人 .

它必须被卖掉以偿还债权人。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][noʊ] , ['gɑ:dfri] — [noʊ] —
And it is possible that , **to save the business — But no** , **Godfrey — no —**
和 它 是 可能的 那 , 到 节省 这 商业 — 但 不 , 戈弗雷 — 不 —

[aɪ'ti:][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
it won't come to that .
它 惯于 来 到 那 .

或许为了挽救公司——但是不, 戈弗雷——不——事情不会发展到那一步。

[,aɪˈtiː][[æɪ; ʃəl][nɑːt] .

It shall not .
它 将 不是 .

不会。

[ænt] ['mɑːrgrət] [ʃænt] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] . "

Aunt Margaret shan't be defeated . "
阿姨 玛格丽特 不会 是 战败 . "

玛格丽特阿姨绝不会被打败。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][ˈoʊvər] , " [sed] ['gɑːdfri] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" I'll think it over , " said Godfrey , after a moment .
" 患病的 思考 它 超过 , " 说 戈弗雷 , 后 一个 片刻 .

“我会考虑一下,”戈弗雷过了一会儿说道。

" [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪˈɡriː] ? "

" Ought I to take my degree ? "
" 应该 我 到 拿 我的 程度 ? "

我应该去读学位吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] ?

" Of course , what's the use of leaving a thing half - finished ?
" 的 课程 , 是什么 这 使用 的 离开 一个 事物 一半 - 完成的 ?

“当然，把事情做到一半有什么用呢？ ”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

But you'll have to understand a little what has to be done at once ,
但 你会 有 到 理解 一个 小的 什么 有 到 是 完毕 在 一次 ,

但你必须明白哪些事情必须立即完成。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [jʊr; jər] [kənˈsent] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .

and give your consent to it .
和 给 你的 同意 到 它 .

并表示同意。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] [əˈnʌðər] [taɪm] .

I'll tell you about it another time .
患病的 告诉 你 关于 它 其他 时间 .

我以后再跟你说这件事。

[teɪk] [ðɪːz] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðəm; ðəm] . "

Take these papers , and read them . "
拿 这些 文件 , 和 读 他们 . "

请把这些文件拿过来，仔细阅读。

" [jes] , " [sed] ['gɑːdfri] , [ɪˈskeɪpɪŋ] ; " [ˈeniθɪŋ] .

" Yes , " said Godfrey , escaping ; " anything .
" 是的 , " 说 戈弗雷 , 逃脱 ; " 任何事物 .

“是的,”戈弗雷一边逃跑一边说；“什么都行。”

[aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I consent to whatever you wish .
我 同意 到 任何 你 希望 .

我同意你的任何要求。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæən; kən][duː] !

That is the least I can do !
那 是 这 至少 我 能 做 !

这是我力所能及的！

" [soʊ] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

" So then , there was no such easy way of escape as he had hoped .
" 所以 然后 , 那里 曾是 不 这样的 简单的 方式 的 逃脱 作为 他 有 希望 .

“所以，他原本希望的那种轻松逃脱之路并没有出现。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [nɑːt][æn; ən] [ˈɑːnər] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˌʌnˈduːli] [wʌn] .
It was a burden , not an honour , that he had unduly won .
它 曾是 一个 负担 , 不是 一个 荣誉 , 那 他 有 过度 韩元 .
这是他不应得的荣誉，而是一种负担。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmoʊməntəri] [əˈtoʊnmənt] ; [bʌt; bət] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
For the momentary act there was no momentary atonement ; but years of
为了 这 瞬间 行为 那里 曾是 不 瞬间 赎罪 ; 但 年 的
[ʌnkənˈdʒiːniəl] [ˈleɪbər] .
uncongenial labour .
忤 劳动 .
对于这一瞬间的行为，没有瞬间的补偿；而是多年的痛苦劳作。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [mɪlz] .
He hated the mills .
他 憎恨 这 磨坊 .
他讨厌工厂。

[ˈʊrli] , [ɪf][hiː; hi] [draːpt] [ɔːl] [kleɪm][ɑːn][ðə; ði]ˈpraːfɪts] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æn; ən]
Surely , if he dropped all claim on the profits , and gave his brother an
一定 , 如果 他 掉落 全部 宣称 在 这 利润 , 和 给予 他的 兄弟 一个
[ɪnˈtaɪərli] [friː] [hænd] ,
entirely free hand ,
完全 自由的 手 ,
当然，如果他放弃对利润的所有索取权，并完全放手让他的兄弟自由支配，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ?
it would be enough ?
它 会 是 足够的 ?
这样就足够了吗？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [sel] [ˈweɪnfliːt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][praɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
He would willingly sell Waynflete , and throw the price into the business ,
他 会 心甘情愿 卖 韦恩弗利特 , 和 扔 这 价格 进入 这 商业 ,
他愿意出售韦恩弗利特，并将所得款项投入到生意中。

[ɪf] [gai] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɒbdʒɪktɪd] [soʊ] [ˈviːəməntli] .
if Guy had not objected so vehemently .
如果 盖伊 有 不是 反对 所以 强烈地 .
如果盖伊没有如此强烈地反对的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
He had thought that his mind was settled , and behold !
他 有 想法 那 他的 头脑 曾是 定居 , 和 看哪 !
他原以为自己已经下定决心，结果却发现并非如此！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈsetld] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
it was more unsettled than ever before .
它 曾是 更多的 不安的 比 曾经 前 .
局势比以往任何时候都更加动荡不安。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈweɪnfliːt] [tuː; tə] [gai] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ; [wɪˈðəʊt]
To give Waynflete to Guy , he could have worked tooth and nail ; without
到 给 韦恩弗利特 到 盖伊 , 他 可以 有 工作 齿 和 指甲 ; 没有
[ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈpɜːrpəs] ,
a settled purpose ,
一个 定居 目的 ,
为了把韦恩弗利特交给盖伊，他可能费尽心思；但如果没有明确的目标，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][æt] [siː] .
he was all at sea .
他 曾是 全部 在 海 .
他完全不知所措。

[gɑɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Guy felt a little baffled and disappointed .
盖伊 毛毡 一个 小的 困惑 和 失望的 .

盖伊感到有些困惑和失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪˈtiː] , [mɔːr] [grɪt][ɪn] [ˈgɔːdfri] .
He had expected to find , as he put it , more grit in Godfrey .
他 有 预期的 到 寻找 , 作为 他 放 它 , 更多的 砂砾 在 戈弗雷 .

正如他所说, 他原本以为会在戈弗雷身上发现更多坚韧不拔的品质。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkʌθbərt] [ˈæftərwərdz] .
“ **I suppose you will have to go away soon , ” he said to Cuthbert afterwards .**
” 我 认为 你 将要 有 到 去 离开 很快 , ” 他 说 到 卡斯伯特 然后 .

“我想你很快就要离开了,”他随后对卡斯伯特说。

“ [jes] — [ɑːn][ðə; ði] 18th , [aɪ] [fɪr] — [bʌt; bət][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ **Yes — on the 18th , I fear — but I want you to come with me .**
” 是的 — 在 这 18th , 我 害怕 — 但 我 想 你 到 来 和 我 .

“是的——恐怕是18号——但我希望你跟我一起去。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈklʌmzɪli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
There's no one here to look after you even as clumsily as I can .
有 不 一 这里 到 看 后 你 甚至 作为 笨拙地 作为 我 能 .

这里没有人能照顾你, 即使我笨手笨脚的也没用。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] [steɪz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈnəʊnɪz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [gʊd] [biːf] - [tiː] . “
I suppose Mrs Palmer stays ; but her notions are limited to good beef - tea . ”
我 认为 太太 帕尔默 停留 ; 但 她 概念 是 有限的 到 好的 牛肉 - 茶 . ”

我想帕尔默太太会留下来; 但她的想法仅限于喝美味的牛肉茶。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈnoʊ(ə)n] .
“ **It's not a bad notion .**
” 它是 不是 一个 坏的 概念 .

“这倒不失为一个好主意。”

[ˈkʌθbərt] , [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː] ? “
Cuthbert , don't you want to know what happened to me ? ”
卡斯伯特 , 不 你 想 到 知道 什么 发生 到 我 ? ”

卡斯伯特, 你不想知道我身上发生了什么事吗?

“ [jes] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈiː] . “
“ **Yes — when you can tell me . ”**
” 是的 — 什么时候 你 能 告诉 我 . ”

“好的——等你告诉我的时候。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ **I'm going to tell you now .**
” 我是 去 到 告诉 你 现在 .

“我现在就告诉你。”

[kʌm] [hɪr] — [kwat] [kloʊz] — [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] .
Come here — quite close — lock the door first .
来 这里 — 相当 关闭 — 锁 这 门 第一的 .

过来——离这儿很近——先把门锁上。

“ [ˈkʌθbərt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] .
“ **Cuthbert did as he was told , and sat down quietly .**
” 卡斯伯特 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 卫星 向下 悄悄 .

“库斯伯特照做了, 安静地坐了下来。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? ”
“ **Well , ” he said , “ how was it ? ”**
” 出色地 , ” 他 说 , ” 如何 曾是 它 ? ”

“嗯,”他说, “感觉怎么样? ”

“ [wel] , [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][kɜːrk] ['hɪntən] , [aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] ['sləʊli] ,
“ **Well , that night when I was walking from Kirk Hinton , I got on very slowly ,**
“ 出色地 , 那 夜晚 什么时候 我 曾是 步行 从 柯克 欣顿 , 我 得到 在 非常 缓慢地 ,
“那天晚上我从柯克欣顿走出来的时候, 走得很慢,

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] — [lɔːŋ] [taɪm] . “
and it was a long — long time .”
和 它 曾是 一个 长的 — 长的 时间 . “
“ 那段 时间 很长 , 非常长。”

“ [jes] — [juː; jʊ][gɑːt] ['veri] ['taɪəd] . “
“ **Yes — you got very tired .**”
“ 是的 — 你 得到 非常 疲劳的 . “
“ 是的, 你累坏了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɑːrd] .
“ **Yes , but I thought hard .**
“ 是的 , 但 我 想法 难的 .
“ 是的, 但我认真考虑过了。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]
I almost made up my mind that the whole thing was a craze inherited from
我 几乎 制成 向上 我的 头脑 那 这 所有的 事物 曾是 一个 狂热 遗传 从
[ðə; ði] [ʌðər] [gai] ,
the other Guy ,
这 其他 盖伊 ,
我几乎可以肯定, 整件事都是从另一个家伙那里继承来的狂热。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or at least shared with him .
或者 在 至少 共享 和 他 .
或者至少和他分享过。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [aʊt'saɪd] [maɪ] [oʊn] [breɪn] ;
I thought nothing existed outside my own brain ;
我 想法 没有什么 存在 外部 我的 自己的 脑 ;
我曾以为除了我的大脑之外, 世间万物都不存在;

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [gai] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
that the old Guy had probably got drunk at the old public in the valley ,
那 这 老的 盖伊 有 大概 得到 醉 在 这 老的 民众 在 这 谷 ,
那家伙很可能是在山谷里的老酒吧喝醉了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] .
and that I should too .
和 那 我 应该 也 .
我也应该这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ɪn][em 'iː] ,
That the cause of the whole horror was in me ,
那 这 原因 的 这 所有的 恐怖 曾是 在 我 ,
这一切恐怖事件的根源都在我身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [rɔːŋ] [ɔːr] ['krʊkɪd] .
because my brain was made wrong or crooked .
因为 我的 脑 曾是 制成 错误的 或者 歪 .
因为我的大脑天生就有缺陷或畸形。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] ['kʌθbərt] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , “ [wel] ? ”
“ **He paused , and Cuthbert said no more than , “ Well ? ”**
“ 他 暂停 , 和 卡斯伯特 说 不 更多的 比 , “ 出色地 ? ”
他停顿了一下, 库斯伯特只说了句: “嗯? ”

“ [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwa:ntɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
“ **You’ve always wanted me to think that** .
“ 你已经 总是 通缉 我 到 思考 那 .

“你一直都希望我这么想。”

[ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
You don’t know what it’s like to think so ,
你 不 知道 什么 它是 喜欢 到 思考 所以 ,

你根本不知道那样想是什么感觉。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [jʊr; jər][breɪn] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
when there is a great horror that your brain has made for you .
什么时候 那里 是 一个 伟大的 恐怖 那 你的 脑 有 制成 为了 你 .

当你的大脑为你创造出一个巨大的恐怖场景时。

“ [gai] [spʊʊk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ **Guy spoke very quietly** .
“ 盖伊 辐 非常 悄悄 .

“盖伊说话声音很小。”

[ˈkʌθbərt] [ˈhɑ:rdli] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
Cuthbert hardly ventured to answer him .
卡斯伯特 几乎 冒险 到 回答 他 .

库斯伯特几乎不敢回答他。

“ [ju:; jə] [wʊd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] - [ˈfi:lɪŋ] .
“ **You would never understand what I meant by ‘feeling’** .
“ 你 会 绝不 理解 什么 我 意思是 经过 - 感觉 .

“你永远不会明白我所说的‘感觉’是什么意思。”

- [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [felt] — [ˈnʌθɪŋ] .
‘ **But then I felt — nothing** .
- 但 然后 我 毛毡 — 没有什么 .

但随后我却感觉——什么也没有。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)n] [kraɪst] [felt] [laɪk] [ðæt] — [kwɑɪt] , [wen] [hi:; hi] [sed] [gɔ:d][hæd; həd] [fərˈseɪkən]
I don’t think even Christ felt like that — quite , when He said God had forsaken
我 不 思考 甚至 基督 毛毡 喜欢 那 — 相当 , 什么时候 他 说 上帝 有 被遗弃的
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

我不认为基督当时会有这种感觉——至少当祂说上帝离弃祂的时候，祂并没有这种感觉。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [fərˈseɪk] [ˌem ˈi:] . “
For I felt that there was no one even to forsake me . “
为了 我 毛毡 那 那里 曾是 不 — 甚至 到 背叛 我 . “

因为我觉得连一个抛弃我的人都没有。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkʌθbərt] , [dɪˈstrest] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **But , my dear boy , “ exclaimed Cuthbert , distressed , “ I do not think so** .
“ 但 , 我的 亲爱的 男生 , “ 惊呼 卡斯伯特 , 苦恼 , “ 我 做 不是 思考 所以 .

“但是，我亲爱的孩子，”库斯伯特沮丧地喊道，“我不这么认为。”

[aɪ][ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jə][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
I never meant to teach you to think so .
我 绝不 意思是 到 教 你 到 思考 所以 .

我从未想过要教你这样想。

[ðæt] [wʌn] [həˌlu:siˈneiʃ(ə)n] — “
That one hallucination — “
那 — 幻觉 — “

那一次幻觉——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [jɔː; jər] [soʊl] [ɪz] ,
“ **If you knew what a spiritual presence in your soul is** ,
“ 如果 你 知道 什么 一个 精神 在场 在 你的 灵魂 是 ;
“如果你知道你灵魂中的灵性存在是什么,

[ɡʊd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)] — [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
good or evil — you would know what is involved in finding it a delusion .
好的 或者 邪恶的 — 你 会 知道 什么 是 涉及 在 寻找 它 一个 错觉 .
无论是善还是恶——你都会明白, 要发现它是妄想, 需要付出怎样的努力。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [wen] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [kʌm] . “
I was glad when I felt him come . “
我 曾是 高兴的 什么时候 我 毛毡 他 来 . “
“你感觉到他来了, 我很高兴。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] — [aɪ ˈtiː] ? “
“ **Did you see — it ?** “
“ 做过 你 看 — 它 ? “
“你看到了吗? ”

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [weɪ] .
“ **I saw the figure on the bridge , standing in my way** .
“ 我 锯 这 数字 在 这 桥 , 常设 在 我的 方式 .
“我看到桥上有一个影子, 挡住了我的路。”

[wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [maɪˈself] [ɔːr] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [draʊn] [em ˈiː] .
Well , it was a question of drowning myself or letting him drown me .
出色地 , 它 曾是 一个 问题 的 溺水 我 或者 出租 他 溺水 我 .
当时的问题是, 要么我淹死自己, 要么让他淹死我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [mæd] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [em ˈiː] — [aɪm] [nɔːt] [ʃʊr] .
I was almost mad — I — I think he laughed at me — I'm not sure .
我 曾是 几乎 疯狂的 — 我 — 我 思考 他 笑了 在 我 — 我是 不是 当然 .
我当时几乎要疯了——我——我觉得他嘲笑我了——我不确定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] —
His eyes —
他的 眼睛 —
他的眼睛——

“ [ɡaɪ] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪld] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
“ **Guy dropped his voice , and into his own eyes there came a wild , uncertain**
“ 盖伊 掉落 他的 嗓音 , 和 进入 他的 自己的 眼睛 那里 来了 一个 荒野 , 不确定
[lʊk] ,
look ,
看 ,
“盖伊压低了声音, 眼中闪过一丝茫然和不确定。”

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːrli] [ˈfeɪkən] [breɪn] .
as of a sorely shaken brain .
作为 的 一个 非常 摇晃 脑 .
仿佛大脑受到了极大的冲击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ænd] [spuːk] [ɪmˈfætrɪkli] .
But he sat up and spoke emphatically .
但 他 卫星 向上 和 辐 强调地 .
但他坐直身子, 语气坚定地说道。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɡet] [əˈkrɔːs] .
“ **Suddenly I knew that I could try to get across** .
“ 突然 我 知道 那 我 可以 尝试 到 得到 穿过 .
“突然间, 我知道我可以试着过去。”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [siː] , ['kʌθbərt] — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
That's the point , you see , Cuthbert — that's the point !
那就是 这 观点 , 你 看 , 卡斯伯特 — 那就是 这 观点 !

这就是关键所在, 你看, 库斯伯特——这就是关键所在!

[wʌn] [kæen; kæn] [traɪ] , [wʌn] [kæen; kæn] [faɪt] — ['dev(ə)l][ɔːr] [dɪ'luːʒn] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] — [wʌn]
One can try , one can fight — devil or delusion — I don't know which — one
— 能 尝试 , — 能 斗争 — 魔鬼 或者 错觉 — 我 不 知道 哪个 — —
[kæen; kæn] [rɪ'zɪst] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [wɪl] [fliː] .
can resist , and he will flee .
能 抵抗 , 和 他 将要 逃跑 .

你可以尝试, 你可以反抗——魔鬼还是妄想——我不知道是哪一个——你可以抵抗, 但他会逃跑。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːlweɪz] [fliː] — [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [help] .
I think he will always flee — for there's help .
我 思考 他 将要 总是 逃跑 — 为了 有 帮助 .

我认为他总会逃跑——因为有人会帮助他。

[ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['prezənsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)l] ; ['sʌmθɪŋ] [helpt] [em 'iː] .
All spiritual presences are not evil ; something helped me .
全部 精神 存在 是 不是 邪恶的 ; 某物 帮助 我 .

并非所有的灵体都是邪恶的; 某种力量帮助了我。

[aɪ] ['feɪntɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] — [aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ,
I fainted , I suppose ; but I got across the river — I set myself to get on ,
我 昏厥 , 我 认为 ; 但 我 得到 穿过 这 河 — 我 放 我 到 得到 在 ,

我大概是晕倒了; 但我过了河——我下定决心继续前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [stiːp] — [ænd; ɐnd] [lɔːŋ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dedli] [feɪnt] .
but the hill was so steep — and long — I was so deadly faint .
但 这 爬坡道 曾是 所以 陡 — 和 长的 — 我 曾是 所以 致命 头晕的 .

但是这座山坡又陡又长, 我当时感觉头晕目眩, 几乎要晕倒了。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [æen; ən] [ɔːf(ə)l] [taɪm] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [soʊ] [ɔːf(ə)n] ; [oʊ] ,
It took an awful time , I had to stop so often ; oh ,
它 采取 一个 可怕 时间 , 我 有 到 停止 所以 经常 ; 哦 ,

那段时间真是太难熬了, 我不得不经常停下来; 哦,

[aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
I don't wonder the other Guy was too late !
我 不 想知道 这 其他 盖伊 曾是 也 晚的 !

难怪另一个人来晚了!

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] .
But I got there in time .
但 我 得到 那里 在 时间 .

但我及时赶到了。

[ænt] ['mɑːrɡrət] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] . "
Aunt Margaret knew it , she quite understood . "
阿姨 玛格丽特 知道 它 , 她 相当 理解 . "

玛格丽特姨妈知道, 她完全明白。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [naʊ] , " [sed] ['kʌθbərt] , ['suːðɪŋli] ; " [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ə'ɡen] .
" It is all over now , " said Cuthbert , soothingly ; " you won't see the figure again .
" 它 是 全部 超过 现在 , " 说 卡斯伯特 , 舒缓地 ; " 你 惯于 看 这 数字 再次 .

“一切都结束了,”卡斯伯特安慰道; “你再也见不到那个身影了。”

“ [gai] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['kʌθbərts] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn]
“ **Guy slowly turned his eyes away from Cuthbert's face , and looked straight in**
“ 盖伊 缓慢地 转向 他的 眼睛 离开 从 卡斯伯特的 脸 , 和 看起来 直的 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

盖伊慢慢地将目光从卡斯伯特的脸上移开，直直地看向前方。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I see it now , “ he said .**
“ 我 看 它 现在 , “ 他 说 .

“我现在明白了,”他说。

“ [ˈlɪs(ə)n] — [dəʊnt][stɑ:p][em 'i:] .
“ **Listen — don't stop me .**
“ 听 — 不 停止 我 .

“听着——别阻止我。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'hed] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] .
I saw it ahead all the way .
我 锯 它 前方 全部 这 方式 .

我一直都能看到它。

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][ˈevər] [sɪns] .
I've seen it ever since .
我已经 已见 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直都看到它。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɪts] [nɑ:t][hɪm; ɪm] — [naʊ] .
But — but — it's not him — now .
但 — 但 — 它是 不是 他 — 现在 .

但是——但是——现在不是他了。

[oʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .
Oh , you won't understand .
哦 , 你 惯于 理解 .

哦，你不会明白的。

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:z][nɑ:t] [hɪr] [naʊ] .
I know he's not here now .
我 知道 他是 不是 这里 现在 .

我知道他现在不在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spektər] — [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [bæd][tu:; tə] [ber] .
This is a spectre — a delusion — but it's very bad to bear .
这 是 一个 幽灵 — 一个 错觉 — 但 它是 非常 坏的 到 熊 .

这是一种幻觉——一种错觉——但承受这种幻觉非常痛苦。

[stɑ:p] ; [let][em 'i:] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .
Stop ; let me rest a bit .
停止 ; 让 我 休息 一个 少量 .

等等，让我休息一会儿。

“ [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] — [ˈwɪspərɪŋ] , “ [aɪv] [sʌm; səm] [mɔ:r]
“ **He put his hand over his eyes and lay still — whispering , “ I've some more**
“ 他 放 他的 手 超过 他的 眼睛 和 躺 仍然 — 耳语 , “ 我已经 一些 更多的
[tu:; tə] [seɪ] . “
to say . “
到 说 . “

他用手捂住眼睛，静静地躺着，低声说道：“我还有一些话要说。”

“ [jes] , [tel] [em 'i:] [ˈevriθɪŋ] — [tel] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ˈkʌθbərt] , [ˈdʒentli] .
“ **Yes , tell me everything — tell me just what it is , ” said Cuthbert , gently .**
“ 是的 , 告诉 我 一切 — 告诉 我 只是 什么 它 是 , ” 说 卡斯伯特 , 轻轻地 .
“ 是的 , 告诉我一切——告诉我到底是什么 , ” 卡斯伯特温和地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , ” [sed] [gai] .
“ **I can't , ” said Guy .**
“ 我 不能 , ” 说 盖伊 .
“ 我做不到 , ” 盖伊说。

“ [ˈfeɪksprɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ **Shakespeare was right — and it's very hard to be quite sure .**
“ 莎士比亚 曾是 正确的 — 和 它是 非常 难的 到 是 相当 当然 .
“ 莎士比亚是对的——但很难完全确定这一点。”

[ðə; ði] [mɔ: r] [wʌn] [θɪŋks] , [ðə; ði][ˈhɑ:rdər][aɪ 'ti:][ɪz] .
The more one thinks , the harder it is .
这 更多的 一 思考 , 这 更难 它 是 .
想得越多 , 反而越难。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] — [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][kæn; kən] [rɪˈzɪst]
But whatever that is — which comes to me , I can fight it ; I can resist
但 任何 那 是 — 哪个 来 到 我 , 我 能 斗争 它 ; 我 能 抵抗
.
:
.
但无论那是什么——无论它降临到我身上,我都可以与之对抗;我可以抵抗。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
And I will .
和 我 将要 .
我会的。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [ɪn][æ n; ən] [ɪntʃ] .
I mustn't give in an inch .
我 不得 给 在 一个 英寸 .
我绝不能退让一寸。

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [əˈɡenst]
I've got to hold on with the business , and against the drink , and against
我已经 得到 到 抓住 在 和 这 商业 , 和 反对 这 喝 , 和 反对
[ðə; ði] [ˈterər] .
the terror .
这 恐怖 .
我必须坚持下去,打理好生意,还要对抗酗酒和恐惧。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪv] [ˈɔ:lməʊst][daɪd][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
That's all I know ; but I know that , though I've almost died of learning it .
那就是 全部 我 知道 ; 但 我 知道 那 , 尽管 我已经 几乎 死亡 的 学习 它 .

这就是我所知道的一切;但我知道这一点,尽管我几乎为此付出了生命的代价。

“ [gai] [tɜ:rnd] [feɪnt][ˈæftər] [ðɪs] [ˈi:gər] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][laɪ] [bæk] [ænd; ənd]
“ **Guy turned faint after this eager speech , and was forced to lie back and**
“ 盖伊 转向 头晕的 后 这 渴望的 演讲 , 和 曾是 强制 到 说谎 后退 和
[bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .
“盖伊说完这番热情洋溢的演讲后晕了过去,被迫躺下保持沉默。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [spoʊk] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈwɪspər] —
Presently he spoke again in a faltering whisper —
目前 他 辐 再次 在 一个 摇摇欲坠 耳语 —
他随即又用颤抖的低语开口——

“ [ˈdʌznt] [ɔ:l] [ðɪs] — ”
“ **Doesn't all this** — ”
“ 不 全部 这 — ”

“这一切难道不——”

“ [wʌt] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **What , my boy** ?
“ 什么 , 我的 男生 ?

“怎么了，孩子？”

[jes] , [tel] [em ˈi:] . “
Yes , tell me . ”
是的 , 告诉 我 . ”

“是的，告诉我。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [kwɪr] — [ju:l] [dɪsˈlaɪk] [em ˈi:] [fɔ:r] fər] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [pʊr] [gaɪ] , [ˈsɪmpli] ,
“ **It is so queer** — **you'll dislike me for it** , ” **said poor Guy** , **simply** ,
“ 它 是 所以 酷儿 — 你会 不喜欢 我 为了 它 , ” 说 贫穷的 盖伊 , 简单地 ,
“这太奇怪了——你会因此讨厌我的,”可怜的盖伊简单地说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and with tears in his eyes .
和 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着泪水。

“ [ˈenɪbɔ:di] [wʊd] . “
“ **Anybody would** . ”
“ 任何人 会 . ”

“任何人都会这么做。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] , “ [sed] [ˈkʌθbərt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
“ **Well , I don't** , ” **said Cuthbert** , **in his dry , gentle voice** .
“ 出色地 , 我 不 , ” 说 卡斯伯特 , 在 他的 干燥 , 温和的 嗓音 .

“嗯，我没有,”卡斯伯特用他那干巴巴、温和的声音说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] . “
“ **You know , I promised to see you through** . ”
“ 你 知道 , 我 承诺 到 看 你 通过 . ”

“你知道，我答应过要陪你度过难关。”

“ [aɪ ˈti:] [i:zɪz] [em ˈi:] [soʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **It eases me so to have you know it** .
“ 它 缓解 我 所以 到 有 你 知道 它 .

“知道这件事让我安心多了。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] — [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] — [noʊ] [wʌn] [els] . “
But no one else — **promise me** — **no one else** . ”
但 不 — 别的 — 承诺 我 — 不 — 别的 . ”

但不会有其他人——答应我——不会有其他人。”

“ [wel] — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [best] [help] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fart] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:ktər] . “
“ **Well** — **but your best help in the fight would be the doctor** . ”
“ 出色地 — 但 你的 最好的 帮助 在 这 斗争 会 是 这 医生 . ”

“嗯——不过，你在这场战斗中最好的帮手还是医生。”

“ [oʊ] [jes] — [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Oh yes** — **you may tell him anything you like , anything you can** .
“ 哦 是的 — 你 可能 告诉 他 任何事物 你 喜欢 , 任何事物 你 能 .

“哦，是的——你可以告诉他任何你想告诉他的事情，任何你能告诉他的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [θɪŋ] [ɪz] [pæst] [ˈmænz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
The real thing is past man's understanding .
这 真实的 事物 是 过去的 男人的 理解 .

真品远超人类的理解范围。

[ˈoʊnli] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ˈstedfæstli] ,
Only , “ and he collected his strength , and looked up again steadfastly ,
仅有的 , “ 和 他 集 他的 力量 , 和 看起来 向上 再次 坚定不移 ,
“只是,”他定了定神, 再次坚定地抬起头来。

“ [rɪˈmembər] — [ˈdev(ə)l][ɔ:ɪ] [dɪˈlu:ʒn] — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈzɪst] .
“ **remember — devil or delusion — it is not irresistible , and I can resist .**
“ 记住 — 魔鬼 或者 错觉 — 它 是 不是 无法抗拒 , 和 我 能 抵抗 .
“记住——无论是魔鬼还是错觉——它都不是不可抗拒的, 我可以抵抗它。”

“ [wen] [gai] , [su:ðd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈsɪmpəθi] , [hæd; həd] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mʌtʃ] -
“ **When Guy , soothed by his friend's sympathy , had dropped into a much -**
“ 什么时候 盖伊 , 舒缓 经过 他的 朋友们 同情 , 有 掉落 进入 一个 很多 -
[ˈni:ɪdɪd] [sli:p] ,
needed sleep ,
需要 睡觉 ,
“盖伊在朋友的安慰下, 安然入睡, 享受着久违的睡眠。”

[ˈkʌθbərt] [sti:l] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði]
Cuthbert still sat beside him puzzled , and , spite of himself , awed by the
卡斯伯特 仍然 卫星 旁 他 困惑 , 和 , 尽管如此 的 他自己 , 敬畏 经过 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈsto:ri] .
terrible story .
糟糕的 故事 :
库斯伯特仍然坐在他旁边, 困惑不已, 并且不由自主地被这个可怕的故事所震撼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜ:rlɪər] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:]
He could not forget the records of that earlier struggle , which had come into
他 可以 不是 忘记 这 记录 的 那 早些时候 斗争 , 哪个 有 来 进入
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
他无法忘记他手中那些早先斗争的记录。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gai] [mʌst; məst] [si:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and which Guy must see , as soon as he was fit to do so .
和 哪个 盖伊 必须 看 , 作为 很快 作为 他 曾是 合身 到 做 所以 :
盖伊必须在身体状况允许的情况下尽快去看一看。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [waɪ] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] ,
He did not understand the experience enough to see why , as he put it ,
他 做过 不是 理解 这 经验 足够的 到 看 为什么 , 作为 他 放 它 ,
他并不完全理解那种经历, 所以不明白为什么, 正如他所说,

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈdʒestɪŋ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [veɪlz] [ɪtˈself] , [gai] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði]
in the half - jesting thought with which deep feeling veils itself , Guy preferred the
在 这 一半 - 开玩笑 想法 和 哪个 深的 感觉 面纱 本身 , 盖伊 首选 这
[ˈdev(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] .
devil to a delusion .
魔鬼 到 一个 错觉 :
在那种半开玩笑、却又掩藏着深切情感的想法中, 盖伊宁愿选择魔鬼, 也不愿选择幻想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ,
But he saw that mind and soul and body were all in danger ,
但 他 锯 那 头脑 和 灵魂 和 身体 是 全部 在 危险 ,
但他意识到, 人的身心都处于危险之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡ,naɪzd] [ðæt][ðə; ði] [br'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['pauə] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɒstəd]
and he recognised that the belief in a resisting power must be fostered
和 他 已确认 那 这 信仰 在 一个 抵抗 力量 必须 是 寄养
[ænd; ənd] ['ɡɑ:rdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmooʊst] .
and guarded to the utmost .
和 守卫 到 这 极致 .

他认识到，必须尽最大努力培养和捍卫对抵抗力量的信念。

“ [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [feɪθ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ” [θɔ:t] ['kʌθbərt] ,
“ **Only his faith can save him** , ” **thought Cuthbert** ,
“ 仅有的 他的 信仰 能 节省 他 , ” 想法 卡斯伯特 ,
“只有他的信仰才能救他,”库斯伯特心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliə] [rɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
with a mental start at the familiar ring of words ,
和 一个 精神的 开始 在 这 熟悉的 戒指 的 字 ,
听到这熟悉的词语，我脑海中不由自主地闪过一丝惊愕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [meɪd] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
of which he had never made any personal application .
的 哪个 他 有 绝不 制成 任何 个人的 应用 .
他从未亲自申请过。

“ [ɪts] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][hæt][ænd; ənd] [weɪt] .
“ **It's beyond me** , ” **he thought** , “ **and I'll take off my hat and wait** .
“ 它是 超过 我 , ” 他 想法 , “ 和 患病的 拿 离开 我的 帽子 和 等待 .
“这我无能为力,”他想，“我还是脱帽致敬，静观其变吧。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kreɪzd] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
He may be crazed , **but he's pretty much of a hero** .
他 可能 是 疯狂 , 但 他是 漂亮的 很多 的 一个 英雄 .
他或许疯了，但他几乎算得上是个英雄。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [dis'laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wel] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And as for disliking him — well — not much fear of it .
和 作为 为了 不喜欢 他 — 出色地 — 不是 很多 害怕 的 它 .
至于讨厌他——嗯——倒也没什么好怕的。

[aɪ] [du:][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll do all I know for him .
患病的 做 全部 我 知道 为了 他 .

我会尽我所能帮助他。

“ [ðen] ['kʌθbərt] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætə] [θru:] , [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
“ **Then Cuthbert thought the whole matter through** , **from beginning to end** ,
“ 然后 卡斯伯特 想法 这 所有的 事情 通过 , 从 开始 到 结尾 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

“然后库斯伯特从头到尾仔细考虑了整件事，最后，

[wɪð; wɪθ][waɪz][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən] ['ment(ə)l] ['peɪ(ə)ns] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn]
with wise and uncommon mental patience , **made up his mind not to rush in**
和 明智的 和 罕见 精神的 耐心 , 制成 向上 他的 头脑 不是 到 匆忙 在
[laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,
like a fool ,
喜欢 一个 傻子 ,

他以非凡的智慧和耐心，下定决心不去像个傻瓜一样贸然行事。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪk'spɪəriəns] [maɪt] [wel] [fɪr] [tu:; tə] [tred] .
where a man of any ordinary experience might well fear to tread .
在哪里 一个 男人 的 任何 普通的 经验 可能 出色地 害怕 到 踏 .
任何有正常阅历的人都可能不敢涉足的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈevri] [kə] [ʌ; əv] [ɡaɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒən][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
He would take every care of Guy ; but , in that unknown region of his trial ,
他 会 拿 每一个 关心 的 盖伊 ; 但 , 在 那 未知 地区 的 他的 审判 ;
他会悉心照料盖伊;但是,在他那未知的考验时期,

[hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he would let him judge for himself .
他 会 让 他 法官 为了 他自己 .
他会让他自己去判断。

[pɑːrt][tuːˈtuː] , [ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
Part 2 , Chapter XI .
部分 2 , 章 十一 .
第二部分, 第十一章。

[ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪndərɪŋ] .
Helping and Hindering .
帮助 和 阻碍 .
帮助与阻碍。

[ˈæftər] [ˈɡɑːdfriːz] [waɪld][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmʊr,hed] , [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːnstənsɪ]
After Godfrey's wild visit to Moorhead , the first news that came to Constancy
后 戈弗雷的 荒野 访问 到 穆尔黑德 , 这 第一的 消息 那 来了 到 恒常性
[ænd; ənd] [flɒˈrɛlə] [frʌm; frəm] [ˈweɪn,flɪt] ,
and Florella from Waynflete ,
和 弗洛雷拉 从 韦恩弗利特 ,
戈弗雷疯狂造访穆尔黑德之后, 康斯坦西和弗洛雷拉从韦恩弗利特得到的第一条消息是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈdʒɔʃwə] [ˈpɑːmər][ʌ; əv][ðə; ði] [deθ]
was the announcement to their aunt from Mrs Joshua Palmer of the death
曾是 这 公告 到 他们的 阿姨 从 太太 约书亚 帕尔默 的 这 死亡
[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
in the family .
在 这 家庭 .
这是约书亚·帕尔默太太向他们的姑姑宣布家中有人去世的消息。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈhæroʊgeɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃɔːrt]
It came after they had joined her at Harrowgate , and was quite short
它 来了 后 他们 有 加入 她 在 哈罗盖特 , 和 曾是 相当 短的
[ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] ,
and formal ,
和 正式的 ,
那是在他们与她在哈罗盖特会合之后发生的, 而且相当简短正式。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmen](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
without any mention of the two young men .
没有 任何 提到 的 这 二 年轻的 男人 .
没有提及那两个年轻人。

[ˈkɑːnstənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˈʃɑːkt] [ænd; ənd] [ɡriːvd] .
Constancy was honestly shocked and grieved .
恒常性 曾是 诚实地 震惊 和 伤心 .
康斯坦西对此感到震惊和悲痛。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈvɪɡərəs] [oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ˈfænsɪ] ,
The high - spirited , vigorous old lady had struck her fancy ,
这 高的 - 精神抖擞 , 蓬勃 老的 女士 有 击 她 想要 ,
这位精神矍铄、活力充沛的老太太引起了她的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [fiː; fi] [sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
and the wreath she sent was a genuine expression of feeling .
和 这 花圈 她 发送 曾是 一个 真的 表达 的 感觉 .
她送来的花圈饱含真挚的情感。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][oʊld]['mɪstər] ['mæθju:] ,
The next thing was a polite visit from old Mr Matthew ,
这 下一个 事物 曾是 一个 有礼貌的 访问 从 老的 先生 马修 ,

接下来是老马修先生的礼貌来访。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
as it was the custom to call him , with his report of the funeral ,
作为 它 曾是 这 风俗 到 称呼 他 , 和 他的 报告 的 这 葬礼 ,

按照惯例, 人们会打电话给他, 让他汇报葬礼情况。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [ðer'a:n] .
and of the contents of the will , together with his comments thereon .
和 的 这 内容 的 这 将要 , 一起 和 他的 评论 其上 .

以及遗嘱的内容, 以及他对遗嘱的评论。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
“ **Neither of the lads looks as if he'd make a hand of the business** .
” 两者都不 的 这 小伙子们 看起来 作为 如果 他会 制作 一个 手 的 这 商业 .

“这两个小伙子看起来都不像是能把这行做好的人。”

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , ['wi:kli] ['feləʊ] ,
The eldest is but a poor , weakly fellow ,
这 长子 是 但 一个 贫穷的 , 弱 同伴 ,

年纪最大的只是个贫穷体弱的人,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
and of course the old lady must have had very good reasons for
和 的 课程 这 老的 女士 必须 有 有 非常 好的 原因 为了
['pæsiŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ʌnd] [pri'fə:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
passing him over and preferring his brother .
通过 他 超过 和 偏好 他的 兄弟 .

当然, 那位老太太肯定有非常充分的理由不选他而选择他的兄弟。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ,
they're a queer lot , are the Waynfletes ,
它们是 一个 酷儿 很多 , 是 这 - ,

韦恩弗利特一家真是一群古怪的人。

[ə; eɪ][bæd] [stɔ:k] — [ə; eɪ][bæd] [stɔ:k] — [ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər] .
a bad stock — a bad stock — and that's a thing there's no getting over .
一个 坏的 库存 — 一个 坏的 库存 — 和 那就是 一个 事物 有 不 获得 超过 .

一只糟糕的股票——一只糟糕的股票——这是无法改变的事实。

" ['mɪsɪz][dʒɑ:n] ['pɑ:mər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪt] [hæv; həv]
“ **Mrs John Palmer replied with polite hopes that their bringing up might have**
” 太太 约翰 帕尔默 回复 和 有礼貌的 希望 那 他们的 带来 向上 可能 有
['pɑ:rtli] [gɑ:t] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ;
partly got over it ;
部分 得到 超过 它 ;

约翰·帕尔默夫人礼貌地回答说, 希望他们的成长经历能在一定程度上克服这个问题;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['fæməli] ,
but though she was not very fond of her husband's family ,
但 尽管 她 曾是 不是 非常 喜爱 的 她 丈夫的 家庭 ,

虽然她不太喜欢丈夫的家人,

[ɑ:n][ˈfæməli] [əˈkeɪzənz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈpɑ:mər] [ˈpredʒudisɪz] ,
on family occasions she remembered Palmer prejudices ,

在 家庭 场合 她 记得 帕尔默 偏见 ,

在家庭聚会上，她总会想起帕尔默的偏见。

[ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] - [wɜ:r; wər] [ˈɪntələʊpəz] .
and felt for the moment that the two Waynfletes were interlopers .

和 毛毡 为了 这 片刻 那 这 二 - 是 闯入者 .

那一刻，他觉得韦恩弗利特家的两人是闯入者。

[ˈkɑ:nstənsɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dfri:z] [ɪnˈherɪtəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
Constancy heard of Godfrey's inheritance with a great throb of surprise .

恒常性 听到 的 戈弗雷的 遗产 和 一个 伟大的 搏动 的 惊喜 .

康斯坦西听到戈弗雷继承遗产的消息，感到无比惊讶。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [teɪk] [aɪˈti:] ?
How would he take it ?

如何 会 他 拿 它 ?

他会作何反应？

[haʊ] [hæd; həd][aɪˈti:] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
How had it come about ?

如何 有 它 来 关于 ?

这是怎么发生的？

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɡaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɪd]
She remembered how Guy had been sent for at the last , and she wondered

她 记得 如何 盖伊 有 到过 发送 为了 在 这 最后的 , 和 她 想知道

,
!
,

她想起盖伊最后被叫来的样子，不禁纳闷：

[ˈbi:ɪŋ] [ki:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡes] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] .
being keen enough to guess how much there was to wonder at .

存在 敏锐的 足够的 到 猜测 如何 很多 那里 曾是 到 想知道 在 .

敏锐地察觉到有多少值得惊奇的事情。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ˈjɔ:kʃə] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] .
Just before she left Yorkshire she received a letter .

只是 前 她 左边 约克郡 她 已收到 一个 信 .

就在她离开约克郡之前，她收到了一封信。

[aɪˈti:][brɪˈɡæən] [əˈbrʌptli] —
It began abruptly —

它 开始 突然 —

事情开始得非常突然——

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ˈlɪt(ə)][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ker] [tu:; tə] [hɪr] ,
“ **I am writing to you because , little as you may care to hear ,**

” 我 是 写作 到 你 因为 , 小的 作为 你 可能 关心 到 听到 ,

“我写信给你是因为，虽然你可能不太愿意听到，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [əˈɡen] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][emˈi:] .
I could never look in your face again , unless you knew the worst of me .

我 可以 绝不 看 在 你的 脸 再次 , 除非 你 知道 这 最差 的 我 .

除非你了解我最坏的一面，否则我永远无法再直视你的脸。

[ˈprɔ:bəbli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] ,
Probably face to face I never shall see you ,

大概 脸 到 脸 我 绝不 将 看 你 ,

我可能永远无法与你面对面了。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wið; wiθ] [les] [ʼʌtər] [ʃeɪm]

but let me at least have the right to think of you with less utter shame

但 让 我 在 至少 有 这 正确的 到 思考 的 你 和 较少的 说出 耻辱

：

：

：

但至少让我有权利不那么羞愧地看待你。

[maɪ] [ænt] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [əu'beɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ʼsʌmənz] [æt; ət] [wʌnz] ,

My aunt intended , if my brother had obeyed her summons at once ,

我的 阿姨 故意的 , 如果 我的 兄弟 有 服从 她 传票 在 一次 ,

我姑妈打算, 如果我哥哥立刻听从她的召唤,

[tu:; tə] [hæv; həv] [tɔ:kt] ['ʊʊvər] ['bɪznəs] ['mætəɹz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

to have talked over business matters with him , and to have destroyed

到 有 谈话 超过 商业 事情 和 他 , 和 到 有 损毁

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [maɪ] [ʼfeɪvər] ,

the will in my favour ,

这 将要 在 我的 偏爱 ,

我曾与他商谈过生意上的事, 并且他销毁了有利于我的遗嘱。

[ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] .

under which I have the misfortune to inherit .

在下面 哪个 我 有 这 不幸 到 继承 .

而我却不幸继承了这一切。

[aɪ] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [fər'gɔ:t] , [ɪn] [maɪ] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] , [tu:; tə] [poʊst] [hɜ:ɹ; həɹ] [ʼletər] [tu:; tə] [gai] ,

I first of all forgot , in my preoccupation , to post her letter to Guy ,

我 第一的 的 全部 忘了 , 在 我的 专注 , 到 邮政 她 信 到 盖伊 ,

首先, 我因为太过专注, 忘记把她给盖伊的信寄出去了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [ʼleɪtər] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

so that he could not come till the later train , and then , as you know ,

所以 那 他 可以 不是 来 直到 这 之后 火车 , 和 然后 , 作为 你 知道 ,

所以他只能搭乘晚班火车才能到, 然后, 正如你所知,

[ɪn] [maɪ] [mæd] [dɪ'zəɪər] [tu:; tə] [si:ɪ] [ju:; jʊ] [wʌnz] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ə'lʊʊn] ,

in my mad desire to see you once more , and alone ,

在 我的 疯狂的 欲望 到 看 你 一次 更多的 , 和 独自的 ,

我疯狂地渴望再次见到你, 而且是单独一人。

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [kɜ:rk] [ʼhɪntən] .

I failed to send to meet him at Kirk Hinton .

我 失败的 到 发送 到 见面 他 在 柯克 欣顿 .

我没能派人去柯克·欣顿和他见面。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ʼmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [bʌt; bət] [fɔ:ɹ; fər] [em 'i:] [hi:; hi] [wʊd] ,

If he had come in the morning , as but for me he would ,

如果 他 有 来 在 这 早晨 , 作为 但 为了 我 他 会 ,

如果他早上就来了, 要不是因为我, 他肯定会来的。

[ˈprɑ:bəbli] [maɪ] [ʼænts, 'ɒnts] [ʼæksɪdənt] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,

probably my aunt's accident would never have happened ,

大概 我的 姑姑的 事故 会 绝不 有 发生 ,

我姑姑的意外或许就不会发生了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [maɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and he could have satisfied her mind on the points between them .

和 他 可以 有 使满意 她 头脑 在 这 积分 之间 他们 .

他本可以让她们对他们之间的问题感到满意。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi; hi] ['oʊnli] [keɪm] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [end] , [wen] , [ðoʊ] [fi; ji] [nu:] [him; ɪm]
As it was , he only came just before the end , when , though she knew him
作为 它 曾是 , 他 仅有的 来了 只是 前 这 结尾 , 什么时候 , 尽管 她 知道 他
,
:
,

事实上，他直到最后才出现，尽管她认识他，

[fi; ji] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [spi:k] [tu; tə] [him; ɪm] .
she could not speak to him .
她 可以 不是 说话 到 他 .

她无法和他说话。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [ɔ:n] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ʃɑ:k] , [ɔ:l] [θru:] [maɪ] [ækt] , [soʊ]
Moreover , the long walk and the hurry and shock , all through my act , so
而且 , 这 长的 走 和 这 匆忙 和 震惊 , 全部 通过 我的 行为 , 所以
[ɪndʒərd] [him; ɪm] ,
injured him ,
受伤 他 ,

此外，我的行为中，漫长的步行、匆忙和惊吓，都对他造成了极大的伤害。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [wʊd] [laɪ] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] .
that I thought his death , as well as all the rest , would lie at my door .
那 我 想法 他的 死亡 , 作为 出色地 作为 全部 这 休息 , 会 说谎 在 我的 门 .

我当时以为他的死，以及其他所有人的死，都会由我来承担。

[aɪ] [si:] ['stæntən] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [soʊ] ['i:v(ə)n] [jet] .
I see Staunton thinks it may be so even yet .
我 看 斯汤顿 思考 它 可能 是 所以 甚至 然而 .

我觉得斯坦顿也认为这种情况可能尚未改变。

[gai] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] [tu; tə] [em 'i:] ,
Guy has been most generous to me ,
盖伊 有 到过 最多 慷慨的 到 我 ,

盖伊对我非常慷慨，

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [laɪz] [ɑ:n] [em 'i:] .
but that only increases the dreadful weight of remorse that lies on me .
但 那 仅有的 增加 这 可怕 重量 的 悔恨 那 谎言 在 我 .

但这只会加重我肩上沉重的悔恨之情。

[ju; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɔ:fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]
You will see how impossible it is that I should profit by the results of my own
你 将要 看 如何 不可能的 它 是 那 我 应该 利润 经过 这 结果 的 我的 自己的
['wɪkɪd] ['dʒeləsi] .
wicked jealousy .
邪恶 妒忌 .

你会明白，我绝不可能从自己邪恶的嫉妒行为中获利。

[aɪ] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self] ['nevər] [tu; tə] [du:] [soʊ] .
I have pledged myself never to do so .
我 有 承诺 我 绝不 到 做 所以 .

我已向自己保证，绝不会这样做。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [raɪt] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju; jʊ] ,
I have now no right to tell you that I love you ,
我 有 现在 不 正确的 到 告诉 你 那 我 爱 你 ,

我现在没有资格对你说我爱你。

[ɔ:r] [tu; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['feɪvər] ['eni] [mɔ:r] .
or to come forward for your favour any more .
或者 到 来 向前 为了 你的 偏爱 任何 更多的 .

或者不再为你伸张正义。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][jɔr; jər] [kən'tempt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
I have often been stung by your contempt ; but you see it was quite
我 有 经常 到过 被蜇了 经过 你的 鄙视 ; 但 你 看 它 曾是 相当
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
justifiable :
合理的 :

我常常因你的蔑视而感到痛苦；但你看，你的蔑视完全合情合理。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['pɜ:rpəs] [naʊ] , [tuː; tə] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [aɪ]
I have but one purpose now , to free myself from the responsibilities I
我 有 但 一 目的 现在 , 到 自由的 我 从 这 职责 我
[hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n][maɪ'self] .
have brought on myself .
有 带来 在 我 .

我现在只有一个目的，那就是摆脱我自己给自己带来的责任。

[gai] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [dɪ'ɡri:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
Guy insists on my taking my degree , and by the time that is done ,
盖伊 坚持 在 我的 采取 我的 程度 , 和 经过 这 时间 那 是 完毕 ,
盖伊坚持要我拿到学位，等我拿到学位的时候，

[aɪ][hoʊp][maɪ] [kɔ:rs] [meɪ] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][em 'i:] .
I hope my course may be clear to me .
我 希望 我的 课程 可能 是 清除 到 我 .
我希望我的课程安排清晰明了。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .
I mean this letter for a farewell .
我 意思是 这 信 为了 一个 告别 .
我写这封信是想跟大家告别。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
Don't think I hope that you will answer it .
不 思考 我 希望 那 你 将要 回答 它 .
别指望我会希望你回答。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ][kɑ:nt][biː; bi] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Even now , I can't be sorry that I love you .
甚至 现在 , 我 不能 是 对不起 那 我 爱 你 .
即使现在，我也不会后悔爱你。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪ:rθ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
In the very ends of the earth I shall remember you .
在 这 非常 结束 的 这 地球 我 将 记住 你 .
即使远在天涯海角，我也会永远记住你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʊd; jəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
I have often said that nothing should come between me and my longing for
我 有 经常 说 那 没有什么 应该 来 之间 我 和 我的 渴望 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我曾多次说过，没有什么能阻挡我对你的思念。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['vaɪələns] [hæz; həz][pʊt][em 'i:][ɔ:f] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
but my own violence has put me off from you .
但 我的 自己的 暴力 有 放 我 离开 从 你 .
但我自身的暴力倾向让我对你感到反感。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['ɑ:nər] ,
I have loved you a great deal better than my honour ,
我 有 喜爱 你 一个 伟大的 交易 更好的 比 我的 荣誉 ,
我爱你远胜过爱我的荣誉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

and you were right to turn away .
和 你 是 正确的 到 转动 离开 .

你转身离开是对的。

[bʌt; bət] , [oo] , ['kɑːnstənsɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə][em 'iː] ,

But , oh , Constancy , you are the one thing in the universe to me ,

但 , 哦 , 恒常性 , 你 是 这 一 事物 在 这 宇宙 到 我 ,

但是, 哦, 恒常, 你是我生命中最重要的东西。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evər] [lʌv] [juː; jʊ][hæf][soʊ] [mʌtʃ] .

and no one else will ever love you half so much .

和 不 一 别的 将要 曾经 爱 你 一半 所以 很多 .

没有人会像他那样爱你。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

I feel as if I must some day wake from a dream ,

我 感觉 作为 如果 我 必须 一些 天 唤醒 从 一个 梦 ,

我感觉自己总有一天会从梦中醒来。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [fɪt][ænd; ənd] [friː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][maɪ]

and find myself fit and free once more to move Heaven and earth in my

和 寻找 我 合身 和 自由的 一次 更多的 到 移动 天堂 和 地球 在 我的

[kɔːz] , cause ,
原因 ,

我发现自己再次拥有了健康的身体和自由, 可以为了我的事业竭尽全力。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] [jet] .

and to win you yet .

和 到 赢 你 然而 .

还要赢得你的心。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

Say what you will , I believe that I could .

说 什么 你 将要 , 我 相信 那 我 可以 .

随你怎么说, 我相信我能做到。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][saɪn][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

But now I can only sign myself in the fullest meaning of the word ,

但 现在 我 能 仅有的 符号 我 在 这 最 意义 的 这 单词 ,

但现在我只能以最完整的方式签署我自己的名字了。

[ʌn'wɜːrði] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , —

unworthy as I am to use it , —

不配 作为 我 是 到 使用 它 , —

尽管我不配使用它, ——

“ [jɔːrz] ['feɪθfəli] , —

“ Yours faithfully , —

“ 此致 忠实 , —

“此致, -

“ ['gɑːdfri] ['weɪnfliːt] .

“ Godfrey Waynflete .

“ 戈弗雷 韦恩弗利特 .

“戈弗雷·韦恩弗利特。

“ ['kɑːnstənsɪ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ,

“ Constancy read this letter through with burning cheeks ,

“ 恒常性 读 这 信 通过 和 燃烧 脸颊 ,

康斯坦西脸颊发烫地读完了这封信。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈfoʊd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ɪmˈpeɪj(ə)nt][ˈæŋɡər] .
and feelings in her heart that showed themselves as impatient anger .
和 情怀 在 她 心 那 显示 他们自己 作为 不耐烦 愤怒 :

她心中涌动着一种不耐烦的愤怒情绪。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːdfri] [stʊd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈment(ə)][ˈvɪʒ(ə)n] ,
She quite understood it , and Godfrey stood out before her mental vision ,
她 相当 理解 它 , 和 戈弗雷 站立 出去 前 她 精神的 想象 ,
她完全明白了, 戈弗雷的身影在她脑海中清晰可见。

[ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktəˈresk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [eɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɑːrt] .
vivid and picturesque with his single aim , and his single heart .
生动 和 如画 和 他的 单身的 目的 , 和 他的 单身的 心 :

他目标明确, 心无旁骛, 形象生动鲜明。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][soʊl] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] .
But her soul rebelled against the demand on her sympathy .
但 她 灵魂 叛乱 反对 这 要求 在 她 同情 :

但她的灵魂却反抗着这种对她同情的要求。

[laɪk] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪj(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈkaʊərd] ;
Like all people of strong imagination , she was a moral coward ;
喜欢 全部 人们 的 强的 想像力 , 她 曾是 一个 道德 懦夫 ;

像所有想象力丰富的人一样, 她是个道德上的懦夫;

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [rɪˈmɔːrs] — [sʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
to enter into the depths of such passionate remorse — such devotion of purpose ,
到 进入 进入 这 深度 的 这样的 热情的 悔恨 — 这样的 虔诚 的 目的 ,

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪriəs] ,
was too serious ,
曾是 也 严肃的 ,

要深入体验那种炽热的悔恨——那种执着的奉献精神——实在太沉重了。

[tuː] [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
too absorbing a thing .
也 吸收 一个 事物 :

太吸引人了。

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [eniθɪŋ] [ˈriːəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [dɪˈmɑːndɪd] [tuː] [mʌtʃ] ,
To realise it , so as to say anything real about it , demanded too much ,
到 意识到 它 , 所以 作为 到 说 任何事物 真实的 关于 它 , 要求 也 很多 ,

要真正理解它, 或者说要对它做出任何真实的评价, 需要的太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [sʌtʃ] [ˌʌnriˈæləti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] .
and she scorned such unreality as she recognised .
和 她 被鄙视 这样的 不真实 作为 她 已确认 :

她鄙视这种她能认出的不真实的东西。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [əˈpiːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
She knew that an appeal had been made to her , not so much for her
她 知道 那 一个 上诉 有 到过 制成 到 她 , 不是 所以 很多 为了 她
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她知道有人向她发出请求, 与其说是为了博取她的爱, 不如说是为了博取她的爱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
as for the support of her comprehension .
作为 为了 这 支持 的 她 理解 :

至于对她理解能力的支持。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [sɔːft] , [ʌn'mɪnɪŋ] [wɜːrdz] ; [ʃiː, ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She could not say soft , unmeaning words ; she knew what was asked of her
她 可以 不是 说 柔软的 , 无意义的 字 ; 她 知道 什么 曾是 问 的 她
[mʌtʃ] [tuː] [wel] .
much too well .
很多 也 出色地 .

她无法说出轻柔无意义的话；她太清楚别人对她的要求了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pri'hendɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] , [bʌt; bət] ,
She could have comprehended him and helped him through , but ,
她 可以 有 理解 他 和 帮助 他 通过 , 但 ,
她本可以理解他并帮助他渡过难关，但是，

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
“ I don't believe in the need of it all !
” 我 不 相信 在 这 需要 的 它 全部 !
“我不相信这一切都是必要的！ ”

” [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [hiː, hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɜːrɪn] [ə'wei] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [freʃ]
“ He had much better forget all about it , and turn away to something fresh
” 他 有 很多 更好的 忘记 全部 关于 它 , 和 转动 离开 到 某物 新鲜的
.
.
.

他最好把这件事忘掉，转而去做一些新鲜事。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I don't want to go down into the depths with him .
我 不 想 到 去 向下 进入 这 深度 和 他 .

我不想和他一起下到深渊。

[aɪ][wɔːnt][maɪ] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə][maɪ'self] .
I want my own soul to myself .
我 想 我的 自己的 灵魂 到 我 .

我想要完全属于我自己的灵魂。

” [soʊ][ʃiː, ʃi][ɡɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃiːt] [ʌv; əv] [rʌf] , [skwer] ['peɪpər] ,
” So she got a little sheet of rough , square paper ,
” 所以 她 得到 一个 小的 床单 的 粗糙的 , 正方形 纸 ,
于是她拿来一张粗糙的方形纸，

[ænd; ənd] [raʊt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and wrote upon it a little note in the individual characteristic hand which was
和 写道 之上 它 一个 小的 笔记 在 这 个人 特征 手 哪个 曾是
[laɪk] ['nəʊbəːdi] ['elsɪz] .
like nobody else's .
喜欢 无人 其他人的 .

并在上面用他那独具特色的笔迹写了一小段话，这种笔迹是任何人都无法比拟的。

“ [dɪr] ['mɪstər] ['weɪnfliːt] , —
“ Dear Mr Wayflete , —
” 亲爱的 先生 韦恩弗利特 , —

“尊敬的韦恩弗利特先生，——

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [dɪr] ['mɪsɪz] - [deθ] .
“ I was extremely sorry to hear of dear Mrs Wayflete's death .
” 我 曾是 极其 对不起 到 听到 的 亲爱的 太太 - 死亡 .

“听到韦恩弗利特夫人去世的消息，我感到非常难过。”

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
I never knew any one like her , and she was very kind to me .
我 绝不 知道 任何 一 喜欢 她 , 和 她 曾是 非常 种类 到 我 .
我从未见过像她这样的人, 她对我非常好。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃən] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
I can't think that she would have altered her intentions at the last moment ,
我 不能 思考 那 她 会 有 已修改 她 意图 在 这 最后的 片刻 ,
我不认为她会在最后一刻改变主意。

[ðoʊ] [aɪ][er ˈem] [ʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈventɪd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər]
though I am sure you must be very sorry to have prevented your brother
尽管 我 是 当然 你 必须 是 非常 对不起 到 有 阻止 你的 兄弟
[frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsuːnər] .
from coming to her sooner .
从 未来 到 她 很快 .
不过, 我相信你一定很后悔阻止了你哥哥早点来见她。

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwɑɪt] [wel] [əˈgen] .
I hope he will soon be quite well again .
我 希望 他 将要 很快 是 相当 出色地 再次 .
我希望他能尽快康复。

[aɪ][ˈnevər] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn]
I never think there is much good in dwelling on things that are over and done
我 绝不 思考 那里 是 很多 好的 在 住宅 在 事物 那 是 超过 和 完毕
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [ˈmætərz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ?
Do you think anything ever matters quite as much as one thinks it does ?
做 你 思考 任何事物 曾经 事情 相当 作为 很多 作为 一 思考 它 做 ?
你认为任何事真的像人们想象的那样重要吗?

[aɪ][ˈkænɑːt] [priˈtend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
I cannot pretend to be so constant to the past .
我 不能 假装 到 是 所以 持续的 到 这 过去的 .
我无法假装自己对过去一成不变。

[ænd; ənd] [ˈbleɪmɪŋ] [wʌnz] [self] [ˈoʊnli] [meɪks] [wʌn] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [spɔɪlz] [wʌnz] [ˈfjuːtʃər] [ˈtʃænsɪz] .
And blaming one's self only makes one stupid and spoils one's future chances .
和 指责 一个人的 自己 仅有的 制作 一 愚蠢的 和 战利品 一个人的 未来 机会 .
自责只会让人变得愚蠢, 并毁掉自己未来的机会。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ʊr] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ɪz] ,
All sorts of new things will be sure to happen , and whatever is ,
全部 排序 的 新的 事物 将要 是 当然 到 发生 , 和 任何 是 ,
各种各样的新事物肯定会发生, 无论发生什么,

[ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
is likely to be just as right as anything else .
是 可能 到 是 只是 作为 正确的 作为 任何事物 别的 .
很可能和其他任何说法一样正确。

“ [jɔːrz] [ˈtruːli] , 一
“ **Yours truly** , 一
” 此致 真的 , 一
“敬上, -

“ [ˈkɑːnstənsi] [ˈvaɪnər] . ”
“ **Constasy Viner** . ”
“ 恒常性 维纳 . ”

“康斯坦西·维纳。”

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
It would be rather horrid of me not to write , ” she thought ,
它 会 是 相当 可怕的 的 我 不是 到 写 , “ 她 想法 ,

“如果我不写，那就太糟糕了,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [rʌf] [skwer] [ˈenvələʊp] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈentər][ˈɪntuː][ɔːl] [ðoʊz]
as she directed the rough square envelope , “ but I couldn't enter into all those
作为 她 指导 这 粗糙的 正方形 信封 , “ 但 我 不能 进入 进入 全部 那些

[ˈdespərət] [həˈroʊɪks] .
desperate heroics .
绝望的 英雄主义 .

她一边说着，一边拿着那粗糙的方形信封，“但我无法参与所有那些绝望的英雄行为。”

“ [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [nuː] [θɪŋz] ,
“ **Yet all the while she was preaching new things** ,
“ 然而 全部 这 尽管 她 曾是 布道 新的 事物 ,

然而，与此同时，她却一直在宣扬新事物。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself][ɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the image of such a desperate hero was forcing itself on her imagination ,
这 图像 的 这样的 一个 绝望的 英雄 曾是 强制 本身 在 她 想像力 ,

这样一个绝望英雄的形象不断在她脑海中浮现。

[ə; eɪ][ˈstoːrɪ] [bɪlt] [ɪtˈself] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
a story built itself up in her mind , in which the nobleness of such a single
一个 故事 建造 本身 向上 在 她 头脑 , 在 哪个 这 高贵 的 这样的 一个 单身的

[eɪm] ,
aim ,
目的 ,

在她脑海中，一个故事逐渐成形，讲述了这样一个崇高目标的意义。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [klaɪr] , [strɔːŋ] [ˈaʊtlaɪn] .
the grandeur of such depth of feeling was shown in clear , strong outline .
这 宏伟 的 这样的 深度 的 感觉 曾是 所示 在 清除 , 强的 大纲 .

这种深沉情感的宏伟气势，以清晰、有力的轮廓展现出来。

[bʌt; bət][ɪn][ˈriːəl] [laɪf][ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnkənˈviːniənt] .
But in real life the type was too inconvenient .
但 在 真实的生活 这 类型 曾是 也 不方便 .

但在现实生活中，这种字体太不方便了。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːrˈself]
Perhaps it was in defiance of an uneasy conscience , to prove to herself
也许 它 曾是 在 蔑视 的 一个 不安 良心 , 到 证明 到 她自己

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
her own self - satisfaction ,
她 自己的 自己 - 满意 ,

或许是为了克服内心不安的良心，为了向自己证明她的自我满足，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈflɔːrelə] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
that she showed Florella the letter , and described her answer to it .
那 她 显示 弗洛雷拉 这 信 , 和 描述 她 回答 到 它 .

她把信给弗洛雷拉看，并描述了她的答复。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] , [flə] ?
“ **Why don't you speak , Flo ?**
“ 为什么 不 你 说话 , 弗洛 ?

“弗洛，你为什么不说话呢？ ”

“ [fiː; ji] [sed] [ɪm'peɪntli] .
“ **she said impatiently .**
“ 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [soʊl] ['rɪɡl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
“ **You make my soul wriggle before you .**
“ 你 制作 我的 灵魂 扭动 前 你 .

“你让我的灵魂在你面前颤抖。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? “
What have I done ? ”
“ 什么 有 我 完毕 ? ”

我做了什么？

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , “ ['ænsər] [flɒ'relə] , [ɪn] ['sɑːmbər] [təʊnz] .
“ **Nothing , it seems , ” answered Florella , in sombre tones .**
“ 没有什么 , 它 似乎 , ” 回答 弗洛雷拉 , 在 阴沉 音调 .

“似乎什么也没有，”弗洛雷拉语气沉重地回答道。

“ [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
“ **Well , what could I do ?**
“ 出色地 , 什么 可以 我 做 ?

“那我又能怎么办呢？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
I should be very wrong to encourage him ,
我 应该 是 非常 错误的 到 鼓励 他 ,

我不该鼓励他，这真是大错特错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪntuː]
and he would take it as encouragement if I went down with him into
和 他 会 拿 它 作为 鼓励 如果 我 去 向下 和 他 进入
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] ! “
such a Slough of Despond ! ”
这样的 一个 泥沼 的 沮丧 ! ”

如果我跟他一起陷入如此绝望的深渊，他会把这当作一种鼓励！

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens]
“ **Did you really want him to think that what he did was of no consequence**
“ 做过 你 真的 想 他 到 思考 那 什么 他 做过 曾是 的 不 结果
?
?
?

你真的想让他觉得他所做的一切无关紧要吗？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] . “
I wonder if you have succeeded . ”
我 想知道 如果 你 有 成功了 . ”

我想知道你是否成功了。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['kɑːnstənsɪ] ,
“ **I don't mean to have anything to do with him , ” said Constancy ,**
“ 我 不 意思是 到 有 任何事物 到 做 和 他 , ” 说 恒常性 ,
['rezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

“我不想和他有任何瓜葛，”康斯坦西斩钉截铁地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
But she knew in her secret soul that she had been a coward .
但 她 知道 在 她 秘密 灵魂 那 她 有 到过 一个 懦夫 .
但她内心深处知道，自己一直是个懦夫。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] ,
She went back to college , to all the engrossing interests of college life ,
她 去 后退 到 大学 , 到 全部 这 引人入胜 兴趣 的 大学 生活 ,
她重返大学校园，重新投入到大学生活中所有引人入胜的活动中。

[ænd; ənd] [flɒˈrɛlə] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
and Florella returned with her aunt to London ,
和 弗洛雷拉 返回 和 她 阿姨 到 伦敦 ,
弗洛雷拉和她的姑姑一起返回了伦敦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv]
for a winter to be spent partly in the ordinary duties and pleasures of
为了 一个 冬天 到 是 花费 部分 在 这 普通的 职责 和 快乐 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət] [hoʊm] ,
a young lady at home ,
一个 年轻的 女士 在 家 ,
冬天的一部分时间将用于履行年轻女士在家中的日常职责和享受乐趣，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .
and partly in the steady and careful study of her art .
和 部分 在 这 稳定的 和 小心 学习 的 她 艺术 .
部分原因在于她对艺术的持续和认真研究。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第10/15页

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [gai] [ˈweɪnˌfliːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blaɪt] [əˈkweɪntəns] ,
For what was she to Guy Waynflete but a blight acquaintance ,
为了 什么 曾是 她 到 盖伊 韦恩弗利特 但 一个 枯萎病 熟人 ,

对盖伊·韦恩弗利特来说，她不过是个令人厌恶的熟人而已。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
a girl who had met him a few times ,
一个 女孩 WHO 有 遇见 他 一个 很少 时代 ,

一个见过他几次的女孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][ˈhɑːrdli][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
and with whom his intercourse had been so slight as hardly to raise a
和 和 谁 他的 交往 有 到过 所以 轻微 作为 几乎 到 增加 一个

[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

他和她之间的交往非常少，几乎没引起任何注意。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
That was strange ,
那 曾是 奇怪的 ,

真奇怪。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][trænzˈmɪt] [went][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪst] [prerz]
when all the force her spirit could transmit went into her promised prayers
什么时候全部 这 力量 她 精神 可以 发送 去 进入 她 承诺 祈祷

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

当她将所有能传递的力量都倾注到为他祈祷的愿望中时，

[ænd; ənd] , [wen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈtaɪər] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈaʊtwɔːrdli] [ˈhæpənd] ,
and , when to such entire ignorance of what had outwardly happened ,
和 , 什么时候 到 这样的 全部的 无知 的 什么 有 向外 发生 ,

而对于表面上发生的事情，却完全一无所知，

[ʃiː; ʃi][juˈnaɪtɪd] [ðæt] [ˈɪnər] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] .
she united that inner sense of living with him through all .
她 团结的 那 内 感觉 的 活的 和 他 通过 全部 .

她将那种内在的生活感与他一起贯穿始终。

[ðə; ði][ˈkɔːntræst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
The contrast made her shy of mentioning his name ;
这 对比 制成 她 害羞的 的 提及 他的 姓名 ;

这种反差让她羞于提及他的名字；

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [taʊn] ,
but when some few days after her return to town ,
但 什么时候 一些 很少 天 后 她 返回 到 镇 ,

但她回到镇上几天后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒntənz] ,
she went over one afternoon to the Stauntons ,
她 去 超过 一 下午 到 这 斯坦顿 ,

一天下午，她去了斯汤顿家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
it was with the hope of hearing something about him .

它 曾是 和 这 希望 的 听力 某物 关于 他 .

他是抱着一丝希望去听听他的消息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðæt] [mɪs] [ˈstæntən] [wəd] [biː; bi][ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
She was told that Miss Staunton would be in directly ,

她 曾是 讲述 那 错过 斯汤顿 会 是 在 直接地 ,

她被告知斯坦顿小姐将直接过来。

[ɪf][ʃiː; ʃɪ][laɪkt][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
if she liked to go upstairs and wait for her ,

如果 她 喜欢 到 去 楼上 和 等待 为了 她 ,

如果她喜欢上楼等她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][went][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈplez(ə)nt] [ˈjæbi] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and she went up into the pleasant shabby drawing - room .

和 她 去 向上 进入 这 令人愉快的 破旧 绘画 - 房间 .

她走进了那间虽略显破旧但温馨的客厅。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ] [bæk][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈiːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Some one was lying back in a low easy - chair by the fire ,

一些 一 曾是 说谎 后退 在 一个 低的 简单的 - 椅子 经过 这 火 ,

有人斜倚在火炉旁的一张矮扶手椅里，

[ænd; ənd] [flɔːrɪlə] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡaɪ] [hɪmˈself] .
and Florella knew in a moment that it was Guy himself .

和 弗洛雷拉 知道 在 一个 片刻 那 它 曾是 盖伊 他自己 .

弗洛雷拉立刻就知道那是盖伊本人。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡər] , [hæf] - [ˈdaʊtf(ə)l] , [hæf] -
He sat up and looked at her with an eager , half - doubtful , half -

他 卫星 向上 和 看起来 在 她 和 一个 渴望的 , 一半 - 疑 , 一半 -

[dɪˈlaɪtɪd] [lʊk] ,
delighted look ,

高兴极了 看 ,

他坐起身，用一种既渴望又有些怀疑，还带着几分欣喜的眼神看着她。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər][hɑːrt] [geɪv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑːb] , [ʃiː; ʃɪ][keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]
but though her heart gave a great throb , she came forward holding out her

但 尽管 她 心 给予 一个 伟大的 搏动 , 她 来了 向前 保持 出去 她

[hænd] ,
hand ,

手 ,

尽管她心跳剧烈，但她还是走上前去，伸出了手。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [kəmˈpoʊzd] [vɔɪs] .
and speaking in her soft , composed voice .

和 请讲 在 她 柔软的 , 由 嗓音 .

她用柔和、沉稳的声音说道。

“ [ˈmɪstər] [ˈweɪnˌfliːt] !

“ Mr Waynflete !

” 先生 韦恩弗利特 !

“韦恩弗利特先生！

[pliːz] [dəʊnt][ɡet] [ʌp] .
Please don't get up .

请 不 得到 向上 .

请不要起身。

[aɪ][hʊɒp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] . "

I hope you are better . "

我 希望 你 是 更好的 . "

希望你早日康复。

" [oʊ] [jes] !

" Oh yes !

" 哦 是的 !

“哦是的！

[bʌt; bət] ['stæntən] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gen] .

But Staunton has made me come up with him to see the doctor again .

但 斯汤顿 有 制成 我 来 向上 和 他 到 看 这 医生 再次 .

但斯坦顿非要我陪他再去见医生。

[wi:; wi] [keɪm] ['jestərdeɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm]

We came yesterday ; I was tired to - day , so I have only just come

我们 来了 昨天 ; 我 曾是 疲劳的 到 - 天 , 所以 我 有 仅有的 只是 来

[daʊn'sterz] .

downstairs .

楼下 .

我们昨天就到了；我今天很累，所以才刚下楼。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] .

But I am a great deal better .

但 我 是 一个 伟大的 交易 更好的 .

但我现在好多了。

" ['æftər] [ðɪs] [flɔ'relə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

" After this Florella sat down on a low chair in front of the fire ,

" 后 这 弗洛雷拉 卫星 向下 在 一个 低的 椅子 在 正面 的 这 火 ,

随后，弗洛雷拉在火炉前的一把矮椅上坐了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

and there was a silence .

和 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] ['kɒmənpleɪsɪz] .

She could speak no more commonplaces .

她 可以 说话 不 更多的 俗语 .

她再也说不出什么陈词滥调了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [gai] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:tn] .

" You know , " said Guy , after a minute , " that I was not beaten .

" 你 知道 , " 说 盖伊 , 后 一个 分钟 , " 那 我 曾是 不是 被打败 .

“你知道,”盖伊过了一会儿说,“我没有被打败。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [tu:] [leɪt] . "

I was not quite too late . "

我 曾是 不是 相当 也 晚的 . "

我还没完全晚到。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "

" Yes , I know . "

" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] . "

" It was very hard . "

" 它 曾是 非常 难的 . "

“这非常困难。”

“ [ˈveri] . ”
“ **Very** . ”
“ 非常 . ”

“非常。”

“ [juː; jʊ] [helpɪ] [em ˈiː] . ”
“ **You helped me** . ”
“ 你 帮助 我 . ”

“你帮了我。”

“ [aɪ] [traɪd] . ”
“ **I tried** . ”
“ 我 尝试 . ”

“我试过。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] ? ”
“ **Do you know what happened ?** ”
“ 做 你 知道 什么 发生 ? ”

你知道发生了什么事吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . ”
“ **That doesn't matter** . ”
“ 那 不 事情 . ”

“那没关系。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [siː] .
You mustn't know , you mustn't see .
你 不得 知道 , 你 不得 看 .

你不能知道，你不能看到。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [keɪm] . ”
But enough strength came . ”
但 足够的 力量 来了 . ”

但最终还是积蓄了足够的力量。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] — [help] . ”
“ **I shall hold on , and you will — help** . ”
“ 我 将 抓住 在 , 和 你 将要 — 帮助 . ”

“我会坚持下去，你也——来帮忙。”

“ [aɪ] [wɪl] ; [aɪ][duː] . ”
“ **I will ; I do** . ”
“ 我 将要 ; 我 做 . ”

“我会的，我做到了。”

“ [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] . ”
“ **Pray for my soul** . ”
“ 祈祷 为了 我的 灵魂 . ”

“请为我的灵魂祈祷。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn] [ləʊ] , [ˈkwaɪət] [təʊnz] — [ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][dra:p][aʊt] ; [bʌt; bət]
“ **They had spoken in low , quiet tones — the words seemed to drop out ; but**
“ 他们 有 说 在 低的 , 安静的 音调 — 这 字 似乎 到 降低 出去 ; 但
[naʊ] [ðə; ði] [spel] [broʊk] ,
now the spell broke ,
现在 这 拼写 打破 ,

“他们说话的声音很低很轻——仿佛话语都消失了；但现在，这种静谧的氛围消失了。”

[ænd; ənd] [flɒ'relə] [lʊkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltər] .
and Florella looked away and spoke with a falter .
和 弗洛雷拉 看起来 离开 和 辐 和 一个 犹豫不决 .

弗洛雷拉别过脸去，说话有些结巴。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [went]
“ **But it has been very bad for you ; you are ill — and things went**
“ 但 它 有 到过 非常 坏的 为了 你 ; 你 是 患病的 — 和 事物 去
[rɔ:ŋ] . “
wrong . “
错误的 . “

“但这对你来说非常糟糕；你生病了——而且事情出了差错。”

“ [oʊ] , “ [sed] [gai] , “ [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə][set] [θɪŋz] [ˈprɪti] [raɪt] .
“ **Oh , “ said Guy , “ I shall be able , I hope , to set things pretty right .**
“ 哦 , “ 说 盖伊 , “ 我 将 是 有能力的 , 我 希望 , 到 放 事物 漂亮的 正确的 .

“哦,”盖伊说, “我希望我能把事情处理得井井有条。”

[aɪ][kæn; kən][get] [əˈbɔ:ŋ] —
I can get along —
我 能 得到 沿着 —

我能相处融洽——

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **As he spoke there was a step , and Cuthbert came in , followed by his**
“ 作为 他 辐 那里 曾是 一个 步 , 和 卡斯伯特 来了 在 , 随后 经过 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

“他说话的时候，有人走了进来，库斯伯特走了进来，他的妹妹也跟着进来了。”

“ [ɑ:] , [gai] — [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Ah , Guy — here you are , “ he said .**
“ 啊 , 盖伊 — 这里 你 是 , “ 他 说 .

“啊，盖伊——你在这儿啊,”他说。

“ [ˈgetɪŋ] [ˈrestɪd] ?
“ **Getting rested ?**
“ 获得 休息 ?

“休息好了吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ti:] .
I should think you wanted some tea .
我 应该 思考 你 通缉 一些 茶 .

我觉得你应该是想喝茶。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [wið; wiθ][ə; eɪ]
“ **There was a little bustle , and the tea - things were brought with a**
“ 那里 曾是 一个 小的 忙碌 , 和 这 茶 - 事物 是 带来 和 一个
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

“一阵小小的喧闹声响起，茶具和一盏灯被端了上来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [flɔ'relə] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]
and in the talk that followed , Florella learned more of how things were going
和 在 这 讲话 那 随后 , 弗洛雷拉 学习 更多的 的 如何 事物 是 去
[æt; ət] [ˈɪŋɡəlbi] .
at Ingleby .
在 英格尔比 .

在随后的谈话中，弗洛雷拉进一步了解了英格尔比的情况。

[ˈɡɑ:dfri] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][ˈɑ:ksfərd] ;
Godfrey had returned to Oxford ;
戈弗雷 有 返回 到 牛津 ;
戈弗雷回到了牛津；

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɔʃwə] [ˈpɑ:mər][ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] [wɜ:r; wər][tu; tə] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mrs Joshua Palmer and Jeanie were to stay on at the Mill House for the
太太 约书亚 帕尔默 和 珍妮 是 到 停留 在 在 这 磨 房子 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

约书亚·帕尔默夫人和珍妮暂时将继续住在磨坊旅馆；

[ænd; ənd] [gai] [ment] [tu; tə][ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
and Guy meant to go back there as soon as he had seen the doctor ,
和 盖伊 意思是 到 去 后退 那里 作为 很快 作为 他 有 已见 这 医生 ,
盖伊打算看完医生后就立刻回那里去。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and Cuthbert was claimed by his work .
和 卡斯伯特 曾是 声称 经过 他的 工作 .
库斯伯特被他的工作所征服。

“ [hi; hi][hæz; həz] [mʌt] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hænd] , ” [ˈstæntən] [təʊld][hɜ:r; hər][əˈsaɪd] ;
“ **He has much business on hand ,** ” **Staunton told her aside ;**
“ 他 有 很多 商业 在 手 , ” 斯汤顿 讲述 她 旁边 ;
“他手头有很多事情要处理,”斯坦顿私下告诉她；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [θɪŋk] [haʊ] [hi; hi] [wɪl] [get][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [dʌl] [haʊs] .
“ **but I cannot think how he will get on in that dull house .**
“ 但 我 不能 思考 如何 他 将要 得到 在 在 那 乏味的 房子 .
“但我无法想象他会在那间沉闷的房子里过得怎么样。”

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔ:d] .
I wish the doctor would insist on sending him abroad .
我 希望 这 医生 会 坚持 在 发送 他 国外 .
我希望医生能坚持把他送到国外治疗。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][set][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . “
But he wouldn't go ; his heart is set on his work .”
但 他 不会 去 ; 他的 心 是 放 在 他的 工作 . “
但他不肯去；他一心只想做好自己的工作。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [flɔ'relə] .
“ **Then I think the work is best for him ,** ” **said Florella .**
“ 然后 我 思考 这 工作 是最好的 为了 他 , ” 说 弗洛雷拉 .
“那么我认为这份工作最适合他,”弗洛雷拉说。

“ [jes] , [wʌn] [kɑ:nt] [ɪntərˈfɪr] .
“ **Yes , one can't interfere .**
“ 是的 , 一 不能 干扰 .
“是的，不能干涉。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [rɪsk] .
But it is a frightful risk .
但 它 是 一个 可怕 风险 :

但这是一种可怕的风险。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hi:l] [kɪl] [hɪm'self] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] .
I believe he'll kill himself over it .
我 相信 地狱 杀 他自己 超过 它 :

我相信他会为此自杀。

" ['kʌθbərt] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
" **Cuthbert spoke with some irritation** .
" 卡斯伯特 辐 和 一些 刺激 :

库斯伯特有些恼火地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪz] ['rɪzɑːlv] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ki:p] .
He was very anxious , and his wise resolve was hard to keep .
他 曾是 非常 焦虑的 , 和 他的 明智的 解决 曾是 难的 到 保持 :

他非常焦虑，而且很难坚持他原本坚定的决心。

- [hɑːrt] [sæŋk] .
Florella's heart sank .
- 心 沉没 :

弗洛雷拉的心沉了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lend] [gai] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
She might lend Guy her strength for the battle ,
她 可能 借 盖伊 她 力量 为了 这 战斗 ,

她或许能把自己的力量借给盖伊去战斗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒʊ] .
but she could not save him from a single blow .
但 她 可以 不是 节省 他 从 一个 单身的 吹 :

但她却没能让他免受任何一击。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
They asked her to dim with them quietly on the next night ,
他们 问 她 到 暗淡 和 他们 悄悄 在 这 下一个 夜晚 ,

他们要求她第二天晚上和他们一起悄悄地隐去一些。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] ['glædli] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
and she gladly promised to come .
和 她 乐意 承诺 到 来 :

她欣然答应会来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
She would hear a little more .
她 会 听到 一个 小的 更多的 :

她还会听到一些。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [gai] [siːmd] ['betər] .
When she came , Guy seemed better .
什么时候 她 来了 , 盖伊 似乎 更好的 :

她来的时候，盖伊看起来好多了。

[hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['trɪviəl] [tɔːk] ,
He sat by her at dinner , and joined in the cheerful trivial talk ,
他 卫星 经过 她 在 晚餐 , 和 加入 在 这 快乐 琐碎的 讲话 ,

晚餐时他坐在她旁边，也加入了他们轻松愉快的闲聊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ɐnd] ['pleɪzər] .
with a look of ease and pleasure .
和 一个 看 的 舒适 和 乐趣 :

一脸轻松愉悦的神情。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They said nothing special to each other ,
他们 说 没有什么 特别的 到 每个 其他 ,
他们之间并没有说任何特别的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
there was hardly the ordinary consciousness of mutual attraction between them
那里 曾是 几乎 这 普通的 意识 的 相互的 景点 之间 他们
, [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,
, yet she was happy ,
, 然而 她 曾是 快乐的 ,
他们之间几乎没有通常意义上的相互吸引，但她却很开心。

[ænd; ænd][hiː; hi] [fɔːr; fər] [wʌns] [æt; ət] [rest] .
and he for once at rest .
和 他 为了 一次 在 休息 .
他终于可以休息了。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] , [ænd; ænd] [æz; əz] ['kɪti] ['stæntən] [pleɪd] ['sɔːftli] , [ænd; ænd]
After dinner there was music , and as Kitty Staunton played softly , and
后 晚餐 那里 曾是 音乐 , 和 作为 猫咪 斯汤顿 玩 轻轻 , 和
[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
they listened to it together ,
他们 听着 到 它 一起 ,
晚饭后有音乐响起，凯蒂·斯汤顿轻柔地弹奏着，他们一起聆听着。

[gai] [wa:tʃt] [hɜːr; hər] ['ɡreɪʃəs] [hɑːr'moʊniəs] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [ænd; ænd] [felt] [ɡlæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] ,
Guy watched her gracious harmonious outlines , and felt glad that her dress ,
盖伊 观看 她 亲切 和谐 概述 , 和 毛毡 高兴的 那 她 裙子 ,
[ðoo] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [rʌft] ,
though long and ruffed ,
尽管 长的 和 褶皱 ,
盖伊注视着她优雅和谐的身姿，感到欣慰的是，她的裙子虽然又长又褶皱，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [sɪlk] [sæʃ] , [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [æt; ət] ['mʊr,hed]
with a broad silk sash , quite unlike the linen frock she had worn at Moorhead
和 一个 广阔 丝绸 窗扇 , 相当 与此不同 这 亚麻布 连衣裙 她 有 磨损 在 穆尔黑德
,
.
,
她系着一条宽大的丝绸腰带，这与她在穆尔黑德穿的亚麻连衣裙截然不同。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] ['tendər] [bluː] .
was still of a soft tender blue .
曾是 仍然 的 一个 柔软的 投标 蓝色的 .
依然是柔和的淡蓝色。

[aɪ 'tiː] [stɪl] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['herbel] .
It still suggested the harebells .
它 仍然 建议 这 风铃草 .
它仍然让人联想到风铃草。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] [fər'ɡɑːt] [hɪm'self] [ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv]
He said nothing more about himself ; indeed he forgot himself and thought of
他 说 没有什么 更多的 关于 他自己 ; 的确 他 忘了 他自己 和 想法 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
他再也没有提起过自己；事实上，他完全忘记了自己，满脑子都是她。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hɜr] [gʊd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈstedɪ][lʊk] ,
He wished her good night with a smile , and a long , steady look ,
他 希望 她 好的 夜晚 和 一个 微笑 , 和 一个 长的 , 稳定的 看 ,
他面带微笑, 目光久久凝重地向她道晚安。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈprez(ə)ns] .
as if he was drinking in the comfort of her presence .
作为 如果 他 曾是 喝 在 这 舒适 的 她 在场 .
仿佛他是在享受她陪伴带来的舒适感。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [help] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
It never occurred to him for a moment that the help she gave him was
它 绝不 发生 到 他 为了 一个 片刻 那 这 帮助 她 给予 他 曾是
[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
at the cost of suffering to herself .
在 这 成本 的 痛苦 到 她自己 .
她丝毫没有想到, 她给予他的帮助是以她自己遭受痛苦为代价的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][sta:r][mʌst; məst][bɜ:rn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][kæn; kən] [ʃaɪn] .
He did not understand that a star must burn before it can shine .
他 做过 不是 理解 那 一个 星星 必须 烧伤 前 它 能 闪耀 .
他并不明白, 星星必须先燃烧才能发光。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌpˈsterz] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈstedəli] [raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn]
But when he went upstairs , and looked steadily round to face his enemy in
但 什么时候 他 去 楼上 , 和 看起来 稳步 圆形的 到 脸 他的 敌人 在
[ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,
a new place ,
一个 新的 地方 ,
但他上楼, 环顾四周, 在一个新的地方面对他的敌人时,

[hi:; hi] [wʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ðæt] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɔ:r]
he woke to the sense that , through all the evening he had never seen or
他 觉醒 到 这 感觉 那 , 通过 全部 这 晚上 他 有 绝不 已见 或者
[ˈdredɪd] [hɪm; ɪm] .
dreaded him .
令人恐惧的 他 .
他醒来时意识到, 整个晚上他既没有见到他, 也没有害怕过他。

[ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑ:tn] .
The fear had been forgotten .
这 害怕 有 到过 被遗忘的 .
恐惧已被遗忘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,
With the first thought the strange thing was before him ; but just then ,
和 这 第一的 想法 这 奇怪的 事物 曾是 前 他 ; 但 只是 然后 ,
他脑海中第一个念头就是那件怪事出现在眼前; 但就在这时,

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
he looked with indifferent curiosity .
他 看起来 和 冷漠 好奇心 .
他带着漠然的好奇心看了看。

[hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
He had told his own story to the doctor ,
他 有 讲述 他的 自己的 故事 到 这 医生 ,
他把自己的遭遇告诉了医生。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ˈoʊvər] - [ɪɡˈzɜ:rʃn] ,
and had heard in return that he would risk his life by over - exertion ,
和 有 听到 在 返回 那 他 会 风险 他的 生活 经过 超过 - 用力 ,
而他得到的答复却是, 他会因为过度劳累而危及生命。

[ɔːr][baɪ][ˈeni][ˈment(ə)l] [ˈɑːk] [ɔːr][streɪn] ; [ænd; ənd][ðæt][rest] , [tʃeɪndʒ] ,
or by any mental shock or strain ; and that rest , change ,
或者 经过 任何 精神的 震惊 或者 拉紧 ; 和 那 休息 , 改变 ,
或因任何精神冲击或压力; 以及休息、改变,

[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [kʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt]
and amusement were by far the most likely cure for the nervous affection that
和 娱乐 是 经过 远的 这 最多 可能 治愈 为了 这 紧张的 感情 那
[ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
troubled him ,
麻烦 他 ,

而娱乐无疑是治疗困扰他的神经衰弱的最有效方法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈtendənsi] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] .
and for every other tendency that he had cause to dread .
和 为了 每一个 其他 趋势 那 他 有 原因 到 恐惧 .
以及他有理由担忧的其他一切倾向。

" [stiɪ] , " [sed] [gai] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **Still , " said Guy , " there is no chance for me ,**
" 仍然 , " 说 盖伊 , " 那里 是 不 机会 为了 我 ,
"但是,"盖伊说,“我没有机会了。”

[bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
but going back and doing what I can .
但 去 后退 和 正在做 什么 我 能 .
但我会回去尽我所能。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌθbərts] [sərˈpraɪz] ,
" **And to Cuthbert's surprise ,**
" 和 到 卡斯伯特的 惊喜 ,
令卡斯伯特惊讶的是,

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
the doctor gave in and admitted that a strong interest in his work was good ,
这 医生 给予 在 和 承认 那 一个 强的 兴趣 在 他的 工作 曾是 好的 ,
医生最终还是妥协了, 承认对工作有浓厚的兴趣是件好事。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [duː] [ker] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and perhaps with due care , he had better try , for a time .
和 也许 和 到期的 关心 , 他 有 更好的 尝试 , 为了 一个 时间 .
或许, 只要谨慎行事, 他最好尝试一段时间。

[gai] [ˈprɑːmɪst] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Guy promised prudence , and gained his point .
盖伊 承诺 谨慎 , 和 获得 他的 观点 .
盖伊承诺会谨慎行事, 并且达到了目的。

[hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He parted from his friend in the same determined fashion ,
他 分手了 从 他的 朋友 在 这 相同的 决定 时尚 ,
他以同样坚定的态度与朋友告别。

[ðoo] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .
though he did not try to hide that the parting was hard .
尽管 他 做过 不是 尝试 到 隐藏 那 这 离别 曾是 难的 .
虽然他没有试图掩饰离别的艰难。

[ˈkʌθbərt] [ˈwʌndəːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəːd] [brɪˈfɔːr] ,
Cuthbert wondered , as he had often wondered before ,
卡斯伯特 想知道 , 作为 他 有 经常 想知道 前 ,
库斯伯特像以前经常那样, 不禁思索着:

[haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][soʊ] [dɪˈpendənt] [ænd; ənd][soʊ][self] - [rɪˈlaɪənt] .
how any one could be at once so dependent and so self - reliant .
如何 任何 一 可以 是 在 一次 所以 依赖 和 所以 自己 - 依赖 .
一个人怎么能既如此依赖他人又如此自立自强呢？

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)] [aɪz] , “ [juːl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɔːf(ə)n] , [wəʊnt]
In the same breath he said , with wistful eyes , “ You'll write to me often , won't
在 这 相同的 气息 他 说 , 和 怅惘 眼睛 , “ 你会 写 到 我 经常 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

他话音未落，眼神中充满了渴望，说道：“你会经常给我写信的，对吗？”
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːrd] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][ˈwaɪər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ; “ [ænd; ənd] ,
Even a card ; or if you just wire , it will be something ; “ and ,
甚至 一个 卡片 ; 或者如果 你 只是 金属丝 , 它 将要 是 某物 ; “ 和 ,
哪怕只是一张卡片；或者只是一根电线，也算是一份礼物；”而且，

“ [aɪ] [kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [kɪl] [em ˈiː] ; [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
“ I can't help it , you know , if it does kill me ; I've got to do it .
“ 我 不能 帮助 它 , 你 知道 , 如果 它 做 杀 我 ; 我已经 得到 到 做 它 .
“我没办法，你知道，就算会要了我的命，我也必须这么做。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪnkəˈmjuːnɪkəbl] .
“ And the grounds of this conviction were quite incommunicable .
“ 和 这 理由 的 这 定罪 是 相当 无法沟通 .
“而做出这一判决的理由却完全无法解释。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [flɔːrelə] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] “ [help] “ [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
As for Florella , she felt as if all power of “ help “ had deserted her ,
作为 为了 弗洛雷拉 , 她 毛毡 作为 如果全部 力量 的 “ 帮助 “ 有 荒凉的 她 ,
至于弗洛雷拉，她感觉所有能帮助她的力量都离她而去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][æŋˈzaɪəti] .
and that nothing was left but anxiety .
和 那 没有什么 曾是 左边 但 焦虑 .
剩下的只有焦虑。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] ?
What had he known of her strange experience ?
什么 有 他 已知 的 她 奇怪的 经验 ?
他对她那段奇特的经历又了解多少呢？

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn]
When she had gone down into the depths with him , how had he known
什么时候 她 有 已消失 向下 进入 这 深度 和 他 , 如何 有 他 已知
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

当她和他一起下到深渊时，他是怎么知道的？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈnɔːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəl]
He had taken her knowledge for granted , and claimed her continual
他 有 已采取 她 知识 为了 的确 , 和 声称 她 持续的
[help] .
help .
帮助 .

他一直认为她的知识是理所当然的，并声称她一直在帮助他。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
But what did she know , and what had she done ?
但 什么 做过 她 知道 , 和 什么 有 她 完毕 ?
但她究竟知道些什么？她又做了些什么？

- ['spɪrɪt] [delt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
Florella's spirit dealt with strange things , and she paid the penalty of trouble
- 精神 已处理 和 奇怪的 事物 , 和 她 有薪酬的 这 惩罚 的 麻烦
[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [soʊl] .
and disturbance of soul .
和 干扰 的 灵魂 .

弗洛雷拉的灵魂与怪异的事情打交道，她为此付出了灵魂受苦和不安的代价。

[θɔːts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] , [keɪm] [tuː; tə]
Thoughts and questionings which her young spirit could hardly bear , came to
想法 和 质询 哪个 她 年轻的 精神 可以 几乎 熊 , 来了 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她幼小的心灵难以承受的思绪和疑问涌上心头。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [θroʊn] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
and since she had so thrown herself out of herself to aid him ,
和 自从 她 有 所以 抛掷 她自己 出去 的 她自己 到 援助 他 ,
既然她已经如此全身心地投入到帮助他这件事中，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['rɪskt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
the delicate balance of her nature was risked as well as his .
这 精美的 平衡 的 她 自然 曾是 冒险 作为 出色地 作为 他的 .
她的微妙性格平衡和他的一样，都受到了威胁。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['peɪntɪŋ]
The minute and exceeding care with which she practised her flower - painting
这 分钟 和 超过 关心 和 哪个 她 已实践 她 花 - 绘画
[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['seɪfɡɑːrd] [θruː] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [mʌnθs] .
was her refuge and safeguard through these difficult months .
曾是 她 避难所 和 保障 通过 这些 难的 几个月 .

在她经历这些艰难的几个月时，她一丝不苟、极其认真地练习画花，这成了她的避难所和保障。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [left] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr'self][ænd; ənd] [gai] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
And she was not left alone , with only herself and Guy to think of .
和 她 曾是 不是 左边 独自的 , 和 仅有的 她自己 和 盖伊 到 思考 的 .
她并非孤身一人，只有自己和盖伊可以依靠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [oʊld] [skuːl] - ['feləʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
She had a great many acquaintances , old school - fellows , and others ;
她 有 一个 伟大的 许多 熟人 , 老的 学校 - 伙伴们 , 和 其他的 ;
她有很多熟人，包括老同学和其他人；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
some of whom were struggling to find a place among the workers of the
一些 的 谁 是 挣扎 到 寻找 一个 地方 之中 这 工人 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们中的一些人正努力在当时的劳动者群体中找到自己的位置。

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]['pɑːmər]
others who were in the swing of the London circle to which Mrs Palmer
其他的 WHO 是 在 这 摇摆 的 这 伦敦 圆圈 到 哪个 太太 帕尔默
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .

还有一些人，他们和帕尔默夫人一样，都活跃在伦敦社交圈中。

[fɪˈrɛlə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əbˈteɪnd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
Florella **had** **always** **obtained** **confidences** .
弗洛雷拉 有 总是 获得 秘密 .

弗洛雷拉一直很擅长赢得信任。

[hɜ:r; hər] [rɪˈpoʊzʃəl] [ˈmænər] , [hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndlɪnəs] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
Her **reposeful** **manner** , **her** **good** **sense** , **and** **her** **kindliness** **brought** **them**
她 宁静的 方式 , 她 好的 感觉 , 和 她 善良 带来 他们
.
.
.

她沉稳的举止、良好的判断力和善良的品格吸引了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈstɔ:ri] [ˈæftər] [ˈstɔ:ri] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [pərˈpleksəti] , [ɔ:r]
But **now** **she** **heard** **story** **after** **story** **of** **trouble** **and** **temptation** , **perplexity** , **or**
但 现在 她 听到 故事 后 故事 的 麻烦 和 诱惑 , 困惑 , 或者
[dɪskənˈtent] .
discontent .
不满 .

但现在她听到的全是关于麻烦、诱惑、困惑或不满的故事。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [soʊl] !
“ **I** **always** **feel** **as** **if** **you** **could** **see** **my** **soul** !
“ 我 总是 感觉 作为 如果 你 可以 看 我的 灵魂 !

“我总觉得你好像能看穿我的灵魂! ”

“ [wʌn] [gɜ:rl] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **one** **girl** **said** **to** **her** .
“ 一 女孩 说 到 她 .

一个女孩对她说。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She **listened** , **and** **said** **such** **words** **as** **came** **to** **her** .
她 听着 , 和 说 这样的 字 作为 来了 到 她 .

她听着，然后说出了她想到的话。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈbæt(ə)l] ,
She **felt** **sometimes** **as** **if** **she** **was** **in** **the** **very** **whirl** **and** **rush** **of** **life's** **battle** ,
她 毛毡 有时 作为 如果 她 曾是 在 这 非常 旋转 和 匆忙 的 生活的 战斗 ,
她有时感觉自己仿佛置身于人生这场激烈战斗的漩涡和冲击之中。

[waɪl] [ˈaʊtwərdli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
while **outwardly** **nothing** **happened** **to** **her** **at** **all** .
尽管 向外 没有什么 发生 到 她 在 全部 .

虽然表面上她什么事都没发生。

[ʃi:; ʃi] [ˈpeɪntɪd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] .
She **painted** **flowers** , **and** **went** **out** **to** **parties** **with** **her** **aunt** .
她 绘 花朵 , 和 去 出去 到 各方 和 她 阿姨 .

她画花，并和姑姑一起参加聚会。

[pɑ:rt][tu:ˈtu:], [ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈaɪ] .
Part **2** , **Chapter** **XII** .
部分 2 , 章 十二 .

第二部分，第十二章。

[ˈherbel] [ɪn] [snəʊ] .
Harebells **in** **Snow** .
风铃草 在 雪 .

雪中的风铃草。

[ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpaʊndz] ！
Fifty thousand pounds ！
五十 千 磅 ！

五万英镑！

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [gɜːrɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈdaʊər]
For a penniless girl to find herself suddenly possessed of such a golden dower
为了 一个 身无分文 女孩 到 寻找 她自己 突然 拥有 的 这样的 一个 金的 嫁妆
[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
is a very wonderful experience .
是 一个 非常 精彩的 经验 .

对于一个身无分文的女孩来说，突然拥有如此丰厚的嫁妆是一件非常美妙的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] , [tʊːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊˈvembər] , [dɪˈsendɪd] [əˈpaːn][ˈlɪt(ə)]
This was the fate which, towards the end of November, descended upon little
这 曾是 这 命运 哪个 , 向 这 结尾 的 十一月 , 下降 之上 小的
[ˈdʒiːni] [ˈpɑːmər] ,
Jeanie Palmer ,
珍妮 帕尔默 ,

这就是11月底降临在小珍妮·帕尔默身上的命运。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈtruːli] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌpˈsetɪŋ] .
and, as she truly said, “ It was quite upsetting .
和 , 作为 她 真的 说 , “ 它 曾是 相当 恼 .

正如她所说，“这令人非常沮丧。”

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [ðʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] .
“ It came in a natural, though unexpected manner .
“ 它 来了 在 一个 自然的 , 尽管 意外 方式 .

“它的到来是自然而然的，虽然出乎意料。”

[æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [daɪd] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
An uncle died, possessed of a much larger fortune than had been
一个 叔叔 死亡 , 拥有 的 一个 很多 更大的 财富 比 有 到过
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

一位叔叔去世了，他留下的遗产比人们预想的要多得多。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][baɪ] [wɪl] , [bɪˈtwiːn] [ˈdʒiːni] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [niːs] .
and divided it by will, between Jeanie and another niece .
和 分割 它 经过 将要 , 之间 珍妮 和 其他 侄女 .

然后立遗嘱将财产分给了珍妮和另一个侄女。

[ðæt] “ [ˈsʌmθɪŋ] “ [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
That “ something “ might come to her from this quarter, her mother had
那 “ 某物 “ 可能 来 到 她 从 这 四分之一 , 她 母亲 有
[ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] ;
always hoped ;
总是 希望 ;

她的母亲一直希望，她能从这个方面得到“一些好处”；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈsplendɪd] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ænˈtɪsɪpətɪd] .
but nothing so splendid had ever been anticipated .
但 没有什么 所以 灿烂 有 曾经 到过 预期 .

但如此辉煌的景象，却是任何人始料未及的。

[aɪ ˈtiː] [ment] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
It meant, in the first place,
它 意思是 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，这意味着

[frɑ:ks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] ['kwɑ:ləti][tu:; tə] ['eni] ['dʒi:ni] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [pə'zest]
frocks of an altogether different quality to any Jeanie had previously possessed
连衣裙 的 一个 共 不同的 质量 到 任何 珍妮 有 之前 拥有
; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
; **and , in the second ,**
; 和 , 在 这 第二 ,

第二件连衣裙的品质与珍妮以前拥有的任何连衣裙都截然不同；第二件连衣裙的品质也与珍妮以前拥有的任何连衣裙都不同；

[æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
an entire change of plans for herself and her mother .
一个 全部的 改变 的 计划 为了 她自己 和 她 母亲 .
她和她母亲的计划彻底改变了。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [læst] ['sʌmər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡəlbi] ,
It had been a great advantage last summer to come to Ingleby ,
它 有 到过 一个 伟大的 优势 最后的 夏天 到 来 到 英格尔比 ,
去年夏天来英格尔比对我来说是一个巨大的优势。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['fæj(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['dʒi:ni]
and live in so comfortable and dignified a fashion ; but now Jeanie
和 居住 在 所以 舒服的 和 凝重 一个 时尚 ; 但 现在 珍妮
[wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
would have her own house ,
会 有 她 自己的 房子 ,
她原本过着舒适体面的生活；但现在珍妮将拥有自己的房子了。

[ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and needed her mother to arrange it for her .
和 需要 她 母亲 到 安排 它 为了 她 .
需要她母亲帮她安排。

[bɪ'saɪdʒ] , ['gɑ:dfri] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['dʒi:ni]
Besides , Godfrey would be coming back , and if he chose to seek out Jeanie
除了 , 戈弗雷 会 是 未来 后退 , 和 如果 他 选择 到 寻找 出去 珍妮
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
此外，戈弗雷还会回来，如果他选择再次寻找珍妮，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
he should see her in a new light .
他 应该 看 她 在 一个 新的 光 .
他应该用全新的眼光看待她。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [fi:l] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['enɪbɑ:di] [æt; ət] ['ɪŋɡəlbi] ; [bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
No one would ever feel her to be anybody at Ingleby ; but , among the
不 一 会 曾经 感觉 她 到 是 任何人 在 英格尔比 ; 但 , 之中 这
[pɑ:mərz] ,
Palmers ,
帕尔默斯 ,
在英格尔比，没人会觉得她有什么了不起；但在帕尔默家族中，

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,
she would be now a person of consequence ,
她 会 是 现在 一个 人 的 结果 ,
她现在将是一位举足轻重的人物。

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊʊld] [gai] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər]
and her mother told Guy that she was sorry to break up their
和 她 母亲 讲述 盖伊 那 她 曾是 对不起 到 休息 向上 他们的
['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'reɪndʒmənts] ,
comfortable arrangements ,
舒服的 安排 ,
她母亲告诉盖伊, 很抱歉打破了他们之间舒适的相处模式。

[bʌt; bət] ['dʒiːni] [hæd; həd] ['biznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][oʊld]['mɪstər]
but Jeanie had business to attend to , and must go to old Mr
但 珍妮 有 商业 到 出席 到 , 和 必须 去 到 老的 先生
['mæθjuː] ['pɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz] ,
Matthew Palmer's ,
马修 帕尔默的 ,
但是珍妮有事要办, 她必须去老马修·帕尔默先生家。

[nɪr] - , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌ'stiː] .
near Rilston , he being her trustee .
靠近 - , 他 存在 她 受托人 .
在里尔斯顿附近, 他是她的受托人。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['kʌz(ə)n] ['suːzn] , ” [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] .
“ I am very sorry you must go , Cousin Susan , ” said Guy , with perfect truth .
” 我 是 非常 对不起 你 必须 去 , 表哥 苏珊 , ” 说 盖伊 , 和 完美的 真相 .
“我很遗憾你必须离开, 苏珊表妹,”盖伊说道, 语气十分真诚。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
And yet it did not seem to the two ladies that their presence in the house
和 然而 它 做过 不是 似乎 到 这 二 女士们 那 他们的 在场 在 这 房子
[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
could have made much difference to him .
可以 有 制成 很多 不同之处 到 他 .
然而, 这两位女士似乎并不认为她们的出现会对他产生多大影响。

['evri] ['aʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [held] [aʊt][hiː; hi] [spent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Every hour that his strength held out he spent on his work ,
每一个 小时 那 他的 力量 握住 出去 他 花费 在 他的 工作 ,
他把所有力气都用在了工作上。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['restɪŋ] ,
and when he was driven to what he called resting ,
和 什么时候 他 曾是 驱动 到 什么 他 称为 休息 ,
当他被迫去休息的时候, 他称之为“休息”。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .
he often shut himself up in the study , and what he did there , they knew not .
他 经常 关闭 他自己 向上 在 这 学习 , 和 什么 他 做过 那里 , 他们 知道 不是 .
他经常把自己关在书房里, 至于他在书房里做什么, 他们一概不知。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] ['mɪsɪz][ˈpɑːmər] [kɔːld] , “ [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [weɪz] .
He had what Mrs Palmer called , ” uncomfortable ways .
他 有 什么 太太 帕尔默 称为 , ” 不舒服 方式 .
帕尔默夫人称他有“令人不舒服的行事方式”。

“ [ðeɪ] [felt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
“ They felt him to be an uncomfortable person .
” 他们 毛毡 他 到 是 一个 不舒服 人 .
他们觉得他是一个让人不舒服的人。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [feɪs] [ænd; ɐnd] [priː'ɑːkjupaɪd] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] ['wɑːtʃfl] ,
His colourless face and preoccupied eyes — eyes that seemed always watchful ,
他的 无色 脸 和 心事重重 眼睛 — 眼睛 那 似乎 总是 警惕 ,
他面色苍白, 眼神忧郁——那双眼睛似乎总是警惕着什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ken] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['kri:tʃərz]
but that watched for something out of other people's ken , like a wild creature's
但 那 观看 为了 某物 出去 的 其他 人们的 肯 , 喜欢 一个 荒野 生物的
 ,
 :
 ,

但他却在观察一些超出常人理解范围的事物，比如野生动物的习性。

[hu:] [sents] [ɔ:r] ['hi:rz] [sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [foʊ] — [wɜ:r; wər] [tu:] [ɑ:d] [tu; tə][bi; bi] ['plez(ə)nt] .
who scents or hears some far - off foe — were too odd to be pleasant .
WHO 气味 或者 听到 一些 远的 - 离开 敌人 — 是 也 奇怪的 到 是 令人愉快的 .

那些嗅到或听到远处敌人气息的人——太过古怪，令人不快。

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [haʊ'evər] , [hi; hi] [pru:vɪd] [hɪm'self] [bɔ:rn][tu; tə] [ru:l] .
In the mill , however , he proved himself born to rule .
在 这 磨 , 然而 , 他 已证实 他自己 出生 到 规则 .

然而，在工厂里，他证明了自己天生就是统治者。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] [helθ] ,
In spite of his youth and his bad health ,
在 尽管如此 的 他的 青年 和 他的 坏的 健康 ,

尽管他年轻且身体不好，

[hi; hi] [meɪd] [hɪm'self] [felt] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'li:dʒəns] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'fek](ə)n]
he made himself felt in every corner of it , and won allegiance , if not affection
他 制成 他自己 毛毡 在 每一个 角落 的 它 , 和 韩元 忠诚 , 如果 不是 感情
 .
 :
 .

他在城里的每个角落都留下了自己的印记，赢得了忠诚，即便没有赢得爱戴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu; tə][bi; bi] ['ɪrɪtəb(ə)] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [greɪv] ; ['ɔ:f(ə)n]
It was not his way to be irritable , but he was always grave ; often
它 曾是 不是 他的 方式 到 是 易怒的 , 但 他 曾是 总是 严重 ; 经常
[stɜ:rn][ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] ,
stern and sarcastic ,
船尾 和 讽刺的 ,

他生性不喜暴躁，但总是神情严肃；常常严厉而又讽刺挖苦。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [dɪktə'tɔ:riəl] [æz; əz] ['evər][oʊld] ['mɑ:rgreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ]
determined and dictatorial as ever old Margaret had been in the hey - day
决定 和 独裁的 作为 曾经 老的 玛格丽特 有 到过 在 这 嘿 - 天
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] .
of her strength .
的 她 力量 .

玛格丽特一如既往地果断专横，就像她鼎盛时期那样。

[wen] [hi; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:mz; rʊmz] , ['breθləs]
When he stood leaning against the doorway of the long rooms , breathless
什么时候 他 站立 倾斜 反对 这 门口 的 这 长的 房间 , 喘不过气
[wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
with climbing the stairs ,
和 攀登 这 楼梯 ,

当他气喘吁吁地倚靠在长房间的门口，爬楼梯爬得筋疲力尽时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['wɜ:rkər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ;
there was not a worker who did not wish to avoid his criticism ;
那里 曾是 不是 一个 工人 WHO 做过 不是 希望 到 避免 他的 批评 ;

没有一个工人不想躲避他的批评；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [nuː] [dɪˈpɑːtʃəz] ,
while the old managers gave in to his daring new departures ,
尽管 这 老的 经理 给予 在 到 他的 大胆 新的 出港 ,

当老一辈的管理者们最终屈服于他大胆的新举措时，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] .
and never doubted that he could sail the ship .
和 绝不 怀疑 那 他 可以 帆 这 船 .

他从未怀疑过自己能够驾驶这艘船。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈvɒʊ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] [ˈkuːpər] .
His chief comfort was the entire and unexpected devotion of old John Cooper .
他的 首席 舒适 曾是 这 全部的 和 意外 虔诚 的 老的 约翰 库珀 .

他最大的安慰来自老约翰·库珀出乎意料的全然奉献。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] [gai] [ˈbɪəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [wɑːtʃt] [ˈʊʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈfɑːðər] .
He obeyed Guy loyally , but he also watched over him like a father .
他 服从 盖伊 忠诚地 , 但 他 还 观看 超过 他 喜欢 一个 父亲 .

他忠诚地服从盖伊，但同时也像父亲一样照顾他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [oʊld][waɪf] , [huː] [sent][hɪm; ɪm][ɪn] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,
He had a careful old wife , who sent him in cups of tea ,
他 有 一个 小心 老的 妻子 , WHO 发送 他 在 杯子 的 茶 ,

他有一位细心的老太太，经常给他送茶。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌntʃən] ,
and provided him with luncheons ,
和 假如 他 和 午餐会 ,

并给他提供午餐，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ker] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː] .
and this care he contrived should be extended to the young man too .
和 这 关心 他 人为的 应该 是 扩展 到 这 年轻的 男人 也 .

他所安排的这种关怀也应该惠及这位年轻人。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði]
He worked hard , so as to save him exertion , and never resented the

[kwɪk] , [ʃɑːrp] [ˈɔːrdərz] ,
quick , sharp orders ,
快的 , 锋利的 订单 ,

他努力工作，以节省体力，从不怨恨那些迅速而严厉的命令。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ˈæbsənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [gai] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] — [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]
or the short , absent manner , and Guy was grateful — more grateful than he
或者 这 短的 , 缺席的 方式 , 和 盖伊 曾是 感激的 — 更多的 感激的 比 他
[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
knew how to show .
知道 如何 到 展示 .

或者说，他态度冷淡、心不在焉，盖伊对此感激不尽——感激之情远超他所能表达的程度。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmænɪdʒɜːz] [dɪˈvɒʊ(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
The old manager's devotion helped him very much .
这 老的 经理的 虔诚 帮助 他 非常 很多 .

老经理的尽心尽力对他帮助很大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ˈɔːlsʊʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdfri] ,
There was Rawdie , also , whom he had begged of Godfrey ,
那里 曾是 - , 还 , 谁 他 有 乞求 的 戈弗雷 ,

还有罗迪，他曾向戈弗雷求助过。

[hu:] [slept][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['hesəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][said] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
who slept on his bed and nestled at his side , and was a living
WHO 睡着了 在 他的 床 和 依偎 在 他的 边 , 和 曾是 一个 活的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

谁睡在他的床上, 依偎在他身边, 像个活生生的人似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [tu:] .
and a loving one too .
和 一个 爱 一 也 .

而且还是位充满爱心的人。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [aɪ 'ti:] [streɪnd] [ðem; ðəm]
If the demands of the business upon him saved his wits , it strained them
如果 这 需求 的 这 商业 之上 他 已保存 他的 智慧 , 它 紧张 他们
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
to the utmost .
到 这 极致 .

如果说生意上的需求让他保持了理智, 那也是让他的理智承受了极大的压力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['pɑ:mər] ['brʌðərz] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
It was touch and go with Palmer Brothers , all through the winter ,
它 曾是 触碰 和 去 和 帕尔默 兄弟 , 全部 通过 这 冬天 ,
整个冬天, 帕尔默兄弟公司的处境都十分危急。

[ænd; ənd] [ɪf] [gai] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz]['kleɪvər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['despəɾət] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
and if Guy had not been as clever as he was desperate , they must
和 如果 盖伊 有 不是 到过 作为 聪明的 作为 他 曾是 绝望的 , 他们 必须
[hæv; həv] [gɔ:n] ['ʌndər] .
have gone under .
有 已消失 在下面 .

如果盖伊没有那么聪明, 也没有那么绝望, 他们肯定会破产。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] .
It was just a case of holding on .
它 曾是 只是 一个 案件 的 保持 在 .

当时只能坚持下去。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] .
If that had been all , he could hardly have borne it .
如果 那 有 到过 全部 , 他 可以 几乎 有 出生 它 .

如果事情仅此而已, 他恐怕难以承受。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [swept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:ts] [ðæt]
But such anxiety was swept out of his mind by the other thoughts that
但 这样的 焦虑 曾是 扫荡 出去 的 他的 头脑 经过 这 其他 想法 那
[θɔɾŋd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
thronged upon him :
熙熙攘攘 之上 他 .

但其他纷乱的思绪很快就驱散了这种焦虑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [soʊ][hi:; hi] [ri:d] [hæf][ðə; ði] [naɪt] — ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
He could not sleep , so he read half the night — medicine and science ,
他 可以 不是 睡觉 , 所以 他 读 一半 这 夜晚 — 药品 和 科学 ,
[metə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
metaphysics and religion ,
形而上学 和 宗教 ,

他睡不着, 于是半夜都在看书——医学、科学、形而上学和宗教方面的书。

[ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ˈmɪstɪsɪzəm] , [ˌdɪməˈnɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃkræft] , [ˈθiərɪz] [ʌv; əv] [həˈredəti] [ænd; ənd]
magic and mysticism , demonology and witchcraft , theories of heredity and
魔法 和 神秘主义 , 恶魔学 和 巫术 , 理论 的 遗传 和
[ˈledʒəndz][ʌv; əv] [pəˈzeɪn] ,
legends of possession ,
传说 的 拥有 ,
魔法与神秘主义、恶魔学与巫术、遗传理论与附身传说

[ˈsaɪkɪkəl] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
psychical researches and spiritual revelations .
心理 研究 和 精神 启示 .
心灵研究和精神启示。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
And then it struck him that the Bible might throw some light on the
和 然后 它 击 他 那 这 圣经 可能 扔 一些 光 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
然后他突然想到,《圣经》或许能对此有所启发。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] “ [dɪˈvɪnəti] , ” [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ri:d] [ðə; ði]
He had learned “ divinity , ” and frequently heard and occasionally read the
他 有 学习 “ 神 , ” 和 频繁地 听到 和 偶尔 读 这
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons .
课程 ,
他学习过“神学”,经常聆听,偶尔也会阅读相关教义。

[laɪk] [ˈʌðər] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp] [jʌŋ] [men] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
like other well - brought - up young men ; but he had never read it with any
喜欢 其他 出色地 - 带来 - 向上 年轻的 男人 ; 但 他 有 绝不 读 它 和 任何
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] .
personal object .
个人的 目的 .
和其他受过良好教育的年轻人一样;但他从未带着任何个人目的去读过这本书。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [seɪnt] [pɔ:l] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
He came to the conclusion that Saint Paul knew something about the matter .
他 来了 到 这 结论 那 圣 保罗 知道 某物 关于 这 事情 .
他得出结论,圣保罗对此事有所了解。
“ [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] — [ˈstraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [sɪn] , ” [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] .
“ **Resisting unto death — striving against sin ,** ” **exactly expressed it .**
” 抵抗 到 死亡 — 努力 反对 罪 , ” 确切地 表达 它 .
“至死不渝地抵抗罪恶”,这句话表达得非常贴切。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][foʊ] [prest] [hɑ:rd][ænd; ənd] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
And sometimes the foe pressed hard and home — and then there were
和 有时 这 敌人 按下 难的 和 家 — 和 然后 那里 是
[ˈperələs] [ˈmoʊmənts][fɔ:r; fər] [ˈri:zənz] [sweɪ] .
perilous moments for reason's sway .
危险的 时刻 为了 原因 摇摆 .
有时敌人会猛烈进攻,直取要害——这时,理性的力量就面临着危险的时刻。

[gai] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈhɑ:ntɪŋ] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Guy looked the haunting terror in the face .
盖伊 看起来 这 令人难忘 恐怖 在 这 脸 .
盖伊直视着那令人毛骨悚然的恐怖面孔。

[hi:; hi] [tʊk] [its] [ˈlaɪknəs] — “ [rʊt] [aɪˈti:] [daʊn] , ” [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] — [spʊk] [tu:; tə][aɪˈti:]
He took its likeness — “ wrote it down , ” as he had said — spoke to it
他 采取 它是 相似 — “ 写道 它 向下 , ” 作为 他 有 说 — 辐 到 它
— [dɪˈfaɪd] [aɪˈti:] — [wel] ,
— defied it — well ,
— 违抗 它 — 出色地 ,

他模仿了它的样子——正如他所说,“把它写下来”——与它对话——反抗它——好吧,

[ðʊz] [wɜ:; wə] [taɪmz] [ˈbetə] [fəˈgɔ:tɪn] , [ænd; ənd] [wen] - [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz]
those were times better forgotten , and when Rawdie hung on to his trousers
那些 是 时代 更好的 被遗忘的 , 和 什么时候 - 悬挂 在 到 他的 裤子
[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
and pulled him back ,
和 拉 他 后退 ,

那些日子最好还是忘掉吧,当时罗迪一把抓住他的裤子,把他拉了回来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [æt; ət] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
he knew that he was making a mad rush at — nothing at all .
他 知道 那 他 曾是 制作 一个 疯狂的 匆忙 在 — 没有什么 在 全部 .
他知道自己是在疯狂地冲向——虚无。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ˈstreŋθənd] , [ðæt] [wətˈevə] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz]
But more and more the conviction strengthened , that whatever personal influences
但 更多的 和 更多的 这 定罪 加强 , 那 任何 个人的 影响
[ˈeɪpt] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
shaped the forms of his experience ,
形状 这 表格 的 他的 经验 ,
但他越来越确信,无论哪些个人因素塑造了他的经历,

[bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] [leɪ] [ə; eɪ] “ [ˈpaʊə] [aʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fə] ” [ˈi:v(ə)l] ,
behind it lay a “ power outside himself that made for “ evil ,
在后面 它 躺 一个 “ 力量 外部 他自己 那 制成 为了 “ 邪恶的 ,
其背后隐藏着一种“来自他自身之外的邪恶力量”。

[ə; eɪ] [ˈpaʊə] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
a power at one with all the evil of the world .
一个 力量 在 一 和 全部 这 邪恶的 的 这 世界 .
一种与世间一切邪恶合二为一的力量。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fə] [gʊd] ?
Where , then , was the power that makes for good ?
在哪里 , 然后 , 曾是 这 力量 那 制作 为了 好的 ?
那么,行善的力量究竟在哪里呢?

[hi:; hi][sæt] [əˈloʊn] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈfaɪə] , [ænd; ənd] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn] [veɪn] .
He sat alone one evening by the study fire , and asked this question in vain .
他 卫星 独自的 一 晚上 经过 这 学习 火 , 和 问 这 问题 在 徒劳 .
一天晚上,他独自一人坐在书房的炉火旁,徒劳地问出了这个问题。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hʊʊld][ɑ:n] [ˈeni] [ɔ:ŋgə] ?
Could he hold on any longer ?
可以 他 抓住 在 任何 更长 ?
他还能坚持多久?

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə] [wʌz; wəz][soʊ][kʊʊld] , [aɪˈti:] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
He was so lonely , and the weather was so cold , it took away all his
他 曾是 所以 孤独 , 和 这 天气 曾是 所以 寒冷的 , 它 采取 离开 全部 他的
[ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] .
little strength .
小的 力量 .
他感到无比孤独,天气又那么寒冷,耗尽了他仅存的一点力气。

[ˈɡɑːdfri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈklʌmɪn] [hooʊm][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .
Godfrey was not coming home for Christmas .
戈弗雷 曾是 不是 未来 家 为了 圣诞节 .

戈弗雷圣诞节回不了家了。

[nəːvs] [ænd; ənd][breɪn] [wʊd] [ɪnˈdɔːr] [noʊ][bːŋɡər][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɑːlətuːd] .
Nerves and brain would endure no longer the solitude — that was not solitude .
神经 和 脑 会 忍受 不 更长 这 孤独 — 那 曾是 不是 孤独 .

神经和大脑再也无法忍受孤独——那根本不是孤独。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈooʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He put his hand over his eyes .
他 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他用手捂住了眼睛。

“ [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ləst] [naɪt] .
“ If Rawdie had not been there last night .
” 如果 - 有 不是 到过 那里 最后的 夜晚 .

“如果罗迪昨晚不在的话。”

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
” But Rawdie had been there — there always was something .
” 但 - 有 到过 那里 — 那里 总是 曾是 某物 .

但罗迪一直都在那里——总会有些什么事发生。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] ,
As to the mill , there were flashes of certainty as to the right course ,
作为 到 这 磨 , 那里 是 闪光灯 的 肯定 作为 到 这 正确的 课程 ,

至于磨坊，人们偶尔会闪现出对正确方向的确定感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [diːd] [ʌv; əv][ooʊld] [ˈkuːpəz] [dʒʌst] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][pʊt]
and a word or a kindly deed of old Cooper's just gave strength to put
和 一个 单词 或者 一个 亲切地 契据 的 老的 库珀的 只是 给予 力量 到 放

[ðem; ðəm][ɪn] [ˈpræktɪs] .
them in practice .
他们 在 实践 .

老库珀的一句话或一件善事，就给了他们将这些想法付诸实践的勇气。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈstrʌɡld] [θruː] [ðə; ði] [faːg] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] ;
The sun struggled through the fog yesterday , and raised his spirits ;
这 太阳 挣扎 通过 这 多雾路段 昨天 , 和 提高 他的 烈酒 ;

昨天，太阳艰难地穿透了浓雾，让他精神振奋；

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkʌθbərt] .
the day before there was a letter from Cuthbert .
这 天 前 那里 曾是 一个 信 从 卡斯伯特 .

前一天收到了库斯伯特的来信。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [flɔːrelə] , [ɔːr][ðə; ði] [sens] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] “ [ˈhelpɪŋ] ” [prest]
Sometimes he dreamed of Florella , or the sense that she was “ helping ” pressed
有时 他 梦见 的 弗洛雷拉 , 或者 这 感觉 那 她 曾是 “ 帮助 ” 按下

[wɔːrm][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
warm upon his soul .
温暖的 之上 他的 灵魂 .

有时他会梦见弗洛雷拉，或者感觉她在“帮助”他，这种感觉温暖地涌上心头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈnektɪd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈreskjuːɪŋ] [fækts] .
And now there was the connected thought of all these rescuing facts .
和 现在 那里 曾是 这 连接 想法 的 全部 这些 救援 事实 .

现在，所有这些有助于救援的事实都联系起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [keɪm] [wʌz; wəz] [veɪld] .

But the source from which they came was veiled .
但 这 来源 从 哪个 他们 来了 曾是 含蓄 .

但它们的来源却是个谜。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] “ [fi:l] ” [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] “ [felt] ” [i:v(ə)l] .

He could not “ feel ” good as he “ felt ” evil .
他 可以 不是 “ 感觉 ” 好的 作为 他 “ 毛毡 ” 邪恶的 .

他无法像感受到邪恶那样感受到善良。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - ['kʌbəd] [æt; ət][ðə; ði]

He could not trust himself to think of the gun in the gun - cupboard at the
他 可以 不是 相信 他自己 到 思考 的 这 枪 在 这 枪 - 橱柜 在 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

side of the bookcase ,
边 的 这 书柜 ,

他不敢相信自己会想到书柜旁边枪柜里的那把枪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['medɪs(ə)n] ,

of the doctor's medicine ,
的 这 医生的 药品 ,

医生开的药，

[ʌv; əv] [wɪt] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][doʊs] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] —

of which too large a dose would be so easy — of the brandy in the cellar —
的 哪个 也 大的 一个 剂量 会 是 所以 简单的 — 的 这 白兰地 在 这 地窖 —

[wɪt] [wʊd] [draʊn] [ɔ:l] [ðɪs] ['ægəni][ɔ:r] [gɪv] [streŋθ] [tu:; tə][dɪ'faɪ][aɪ 'ti:] .

which would drown all this agony or give strength to defy it .
哪个 会 溺水 全部 这 痛苦 或者 给 力量 到 违抗 它 .

其中，服用过量的酒——地窖里的白兰地——很容易就能淹没所有的痛苦，或者给予人们对抗痛苦的力量。

[ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪskeɪp] [prest] [ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] .

These images of escape pressed on him like living souls .
这些 图片 的 逃脱 按下 在 他 喜欢 活的 灵魂 .

这些逃亡的画面如同活生生的灵魂般压在他的心头。

['i:ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] .

Either would be so easy .
任何一个 会 是 所以 简单的 .

两者都很容易。

[preɪ] ?

Pray ?
祈祷 ?

祈祷？

[jes] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌt] ['moʊmənts] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prer] [ɪz] [ɔ:'fərd] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [mʌst; məst][bi:; bi]

Yes , but in such moments , before the prayer is offered , the victory must be
是的 , 但 在 这样的 时刻 , 前 这 祷告 是 提供 , 这 胜利 必须 是

[wʌn] .

won .
韩元 .

是的，但在这样的时刻，在祈祷之前，必须先取得胜利。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [naʊ] .

The will of steel that had endured so much was breaking now .
这 将要 的 钢 那 有 忍受 所以 很多 曾是 打破 现在 .

曾经坚如钢铁的意志，如今也开始崩溃了。

[gai] [gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gʌn] ,

Guy got up and thought that he would look at that gun ,
盖伊 得到 向上 和 想法 那 他 会 看 在 那 枪 ,

盖伊起身，心想他应该看看那把枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
which had been unused all the autumn .

哪个 有 到过 未使用的 全部 这 秋天 .

整个秋季都未使用过。

[ðə; ði][dra:ps][wɜ:r; wər] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ;
The drops were upstairs , and the brandy was in the cellar ;

这 滴 是 楼上 , 和 这 白兰地 曾是 在 这 地窖 ;

酒滴在楼上，白兰地在地窖里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ru:m] .
but the gun was in the very room .

但 这 枪 曾是 在 这 非常 房间 .

但枪就在房间里。

[hi; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ; [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] , [ænd; ənd][hi; hi][hænd] [ʃʊk]
He went over to the cupboard ; but he was dizzy , and his hand shook

他 去 超过 到 这 橱柜 ; 但 他 曾是 晕眩的 , 和 他的 手 摇晃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
a little ;

一个 小的 ;

他走到橱柜前；但他感到头晕，手也有些发抖；

[ðə; ði] [ki:] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] ['veri] ['i:zəli] .
the key did not turn very easily .

这 钥匙 做过 不是 转动 非常 容易地 .

钥匙不太容易转动。

[hi; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He fumbled with it .

他 笨手笨脚 和 它 .

他笨手笨脚地摆弄着它。

[ɪf] [hi; hi] [ʃɑ:t] [hɪm'self] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hi; hi] [dʌb(ə)] ?
If he shot himself , what would happen to his double ?

如果 他 射击 他自己 , 什么 会 发生 到 他的 双倍的 ?

如果他开枪自杀，他的替身会怎么样？

[waɪ] — [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [gɔ:n] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld]
Why — that would be gone out of the world with himself — and the world

为什么 — 那 会 是 已消失 出去 的 这 世界 和 他自己 — 和 这 世界

[wʊd] [gəʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
would go on without him .

会 去 在 没有 他 .

为什么——他会随他一起离开这个世界——而世界也会没有他继续运转。

[wʊd] [flɔ'relə] ['evər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [peɪnt] [blu:] ['herbel] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
Would Florella ever learn to paint blue harebells in the sun ?

会 弗洛雷拉 曾经 学习 到 画 蓝色的 风铃草 在 这 太阳 ?

弗洛雷拉能学会画阳光下的蓝色风铃草吗？

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['flaʊərz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [brɪfɔ:r] [hi; hi] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
The dancing flowers shone and smiled before his mental vision .

这 跳舞 花朵 闪耀 和 微笑 前 他的 精神的 想象 .

舞动的花朵在他的脑海中闪耀着笑容。

[ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][hi; hi] [hænd] ; [bʌt; bət][hi; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
The key turned in his hand ; but he turned it back again .

这 钥匙 转向 在 他的 手 ; 但 他 转向 它 后退 再次 .

钥匙在他手中转动了一下，但他又把它转了回去。

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] — [ə'nʌðə] [deɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
“ **I can bear it — another day , ” he thought , as he leaned against the**
“ 我 能 熊 它 — 其 他 天 , ” 他 想 法 , 作 为 他 倾 斜 反 对 这
[ˈbʊkkeɪs] ,
bookcase ,
书 柜 ,

“我可以忍受——再过一天吧,”他靠在书架上想。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
with his hand still on the key .
和 他的 手 仍 然 在 这 钥 匙 .

他的手还放在钥匙上。

[ˈsʌd(ə)nli] - [bɜːrst][ˈɪntuː] [ləʊd] ['bɑːkiŋ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [piːld] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs]
Suddenly Rawdie burst into loud barking ; the door bell pealed through the empty house
突 然 - 爆 裂 进 入 大 声 叫 声 ; 这 门 钟 剥 皮 通 过 这 空 的 房 子
.
:
.

突然，罗迪狂吠起来；门铃响彻空荡荡的房子。

[gai] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm]
Guy started away from the cupboard , the room door opened , and a telegram
盖 伊 开 始 离 开 从 这 橱 柜 , 这 房 间 门 打 开 , 和 一 个 电 报
[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
was brought in .
曾 是 带 来 在 .

盖伊从橱柜旁起身离开，房门开了，有人送来了一份电报。

“ [dəʊnt] [laɪk] [jɔː; jər][ləst] [noʊt] .
“ **Don't like your last note** .
“ 不 喜 欢 你 的 最 后 的 笔 记 .

“我不喜欢你最后那句话。”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ; [ə'raɪv] [naɪn] : - .
Coming to you for Christmas ; arrive 9 : 30 .
未 来 到 你 为 了 圣 诞 节 ; 到 达 9 : - .

圣诞节期间送达；请于9:30到达。

[ˈstæntən] .
Stanton .
斯 汤 顿 .

斯汤顿。

“ [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [ə'gen] , [gai] [flʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] - ['kʌbərd] [ˈɪntuː]
“ **When the door was shut again , Guy flung the key of the gun - cupboard into**
“ 什 么 时 候 这 门 曾 是 关 闭 再 次 , 盖 伊 扔 这 钥 匙 的 这 枪 - 橱 柜 进 入
[ðə; ði][ˈfaɪə] ,
the fire ,
这 火 ,

“门再次关上后，盖伊把枪柜的钥匙扔进了火里。”

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] .
and fell down on his knees and gave thanks .
和 跌 倒 向 下 在 他 的 膝 盖 和 给 予 谢 谢 .

他跪倒在地，表达了感谢。

[əʃʊərədli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
Assuredly it was not himself that had saved him .
当 然 它 曾 是 不 是 他 自 己 那 有 已 保 存 他 .

当然，救他一命的绝非他自己。

[wen] [ˈkʌθbɜ:t] [keɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [west] , [hi:; hi] [faʊnd]
When Cuthbert came , after a long day of travel from the far west , he found
什么时候 卡斯伯特 来了 , 后 一个 长的 天 的 旅行 从 这 远的 西方 , 他 成立
[ˈsʌpər] [ˈredi] ,
supper ready ,
晚餐 准备好 ,

库斯伯特从遥远的西部长途跋涉了一整天回来时，发现晚餐已经准备好了。

[laɪts] [braɪt] [ænd; ɛnd][ˈfaɪər][wɔ:rm] , [ænd; ɛnd] [gaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd]
lights bright and fire warm , and Guy with a welcome that was beyond
灯 明亮的 和 火 温暖的 , 和 盖伊 和 一个 欢迎 那 曾是 超过
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

灯光明亮，炉火温暖，盖伊的欢迎之情难以言表。

[ˈkwaɪət][ænd; ɛnd][ˈi:v(ə)n] [ˈtɪrf(ə)] , [bʌt; bət][soʊ] [waɪt] [ænd; ɛnd][wɔ:rn] ,
quiet and even cheerful , but so white and worn ,
安静的 和 甚至 快乐 , 但 所以 白色的 和 磨损 ,
[əˈstetɪk] [ˈsɪstər] ,
his sisters ' wrath ,
他的 姐妹 - 愤怒 ,

安静，甚至有些开朗，但却显得洁白破旧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪv]
that his friend rejoiced in the sudden impulse that had induced him to brave
那 他的 朋友 欣喜若狂 在 这 突然 冲动 那 有 诱导 他 到 勇敢的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ræθ] ,
his sisters ' wrath ,
他的 姐妹 - 愤怒 ,

他的朋友为他这突如其来的冲动感到高兴，正是这种冲动促使他勇敢地面对姐妹们的愤怒。

[ænd; ɛnd] [gɪv] [ʌp] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][hoʊm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and give up Christmas at home to come to him .
和 给 向上 圣诞节 在 家 到 来 到 他 .
[ˈfɒrɡɪt] [ˈhɪm] ,
放弃 在家过圣诞节，来见他。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈloʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why are you alone , " he said .**
" 为什么 是 你 独自的 , " 他 说 .
[ˈjuːnɪk] [ˈhɪm] ,
"你为什么独自一人？"他问道。

" [wer] [ɪz] [ˈgɑ:dfri] ? "
" **Where is Godfrey ?** "
" 在哪里 是 戈弗雷 ? "
[ˈgɑ:dfri] [ˈhɪm] ,
"戈弗雷在哪儿？"
[ˈgɑ:dfri] [wɛnt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] .
" **Godfrey went off to the Rabys .**
" 戈弗雷 去 离开 到 这 狂犬病 .

“戈弗雷去了拉比斯。”

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈsʌmhaʊ] ; [hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz]
He has got off the track altogether somehow ; his degree , you know , was
他 有 得到 离开 这 追踪 共 不知何故 ; 他的 程度 , 你 知道 , 曾是
[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ænd; ɛnd] — [wel] ,
a disappointment — and — well ,
一个 失望 — 和 — 出色地 ,

他不知怎么的完全偏离了正轨；你知道，他的学位让他很失望——而且——嗯，

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [su:n] [ænd; ɛnd] [feɪs] [ˈmætərz] [aʊt] .
he'll have to come back soon and face matters out .
地狱 有 到 来 后退 很快 和 脸 事情 出去 .
[ˈhɪl] [ˈhæv] ,
他很快就得回来面对这一切。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 ！

没关系！

[ðə; ði] [mɪl] [ˈhæznt] [jet] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [aɪm] [stɪl] [hɪr] , [ju;; jə] [si:] ,
The mill hasn't yet put up the shutters , and I'm still here , you see ,
这 磨 还没有 然而 放 向上 这 百叶窗 , 和 我是 仍然 这里 , 你 看 ,
你看, 工厂还没关门, 我还在呢。

[spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒəlz] , [tu;; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔ:st] ,
spite of the devil and all his angels , to say nothing of the frost ,
尽管如此 的 这 魔鬼 和 全部 他的 天使 , 到 说 没有什么 的 这 霜 ,
尽管魔鬼和他的所有使者都在阻挠, 更不用说严寒了,

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [kɪl] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˈfɑ:rðər] [ˈtrʌb(ə)] .
which I think is going to kill me , and save farther trouble .
哪个 我 思考 是 去 到 杀 我 , 和 节省 更远 麻烦 .
我觉得这会要了我的命, 也省得以后麻烦。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ˈræðər] [bæd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
No ; but I'm rather bad , old fellow ,
不 ; 但 我是 相当 坏的 , 老的 同伴 ,
不, 但我其实挺糟糕的, 老伙计。

[ænd; ənd] [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em ˈi:] ,
and you've just come in time to take care of me ,
和 你已经 只是 来 在 时间 到 拿 关心 的 我 ,
你来得正是时候照顾我,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋɡər] .
for I can't take care of myself a day longer .
为了 我 不能 拿 关心 的 我 一个 天 更长 .
因为我再也无法照顾自己了。

[aɪ] [get] [sʌtʃ] [bæd] [naɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju;; jə] [tu;; tə] [ri:d] [em ˈi:] [tu;; tə] [sli:p] , [aɪm] [soʊ] [ˈtaɪərd] .
I get such bad nights , and I want you to read me to sleep , I'm so tired .
我 得到 这样的 坏的 夜晚 , 和 我 想 你 到 读 我 到 睡觉 , 我是 所以 疲劳的 .
我晚上睡得很不好, 我想让你给我读书哄睡, 我太累了。

” [gai] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈprez(ə)ns] ,
” **Guy gave himself up to the comfort of his friend's presence ,**
” 盖伊 给予 他自己 向上 到 这 舒适 的 他的 朋友们 在场 ,
盖伊沉浸在朋友陪伴带来的慰藉中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
with a grateful sense of his need of it .
和 一个 感激的 感觉 的 他的 需要 的 它 .
他心怀感激地意识到自己需要它。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
His boyish pride was gone .
他的 男孩子 自豪 曾是 已消失 .

他那孩子气的骄傲消失了。

[hi;; hi] [toʊld] [ˈkʌθbərt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;
He told Cuthbert very little ;
他 讲述 卡斯伯特 非常 小的 ;
他很少告诉卡斯伯特;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['retɪsnz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [nu:] [ðæt] ['sɜ:rfɪs] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
but his silence was the reticence of one who knew that surface words were
 但 他的 沉默 曾是 这 沉默寡言 的 一 WHO 知道 那 表面 字 是
 [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪ] ,
of no avail ,
 的 不 可用 ;

但他的沉默是一种内敛，因为他知道空洞的言辞毫无作用。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nʌv] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
and that no one's opinion made any difference to his own judgment .
 和 那 不 一个人的 观点 制成 任何 不同之处 到 他的 自己的 判断 .
 任何人的意见都不会影响他自己的判断。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn]
He had regained the mastery of his nerves ; but his strength had been
 他 有 恢复 这 精通 的 他的 神经 ; 但 他的 力量 有 到过
 ['oʊvər] - ['tæksɪd] ,
over - taxed ,
 超过 - 已征税 ,

他已经恢复了对情绪的控制；但他的体力却过度消耗了。

[ænd; ʌnd][hi; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] ['nesəseri] ['biznəs] , [tɪl] , [wen] [ɑ:n]
and he could but just manage the most necessary business , till , when on
 和 他 可以 但 只是 管理 这 最多 必要的 商业 , 直到 , 什么时候 在
 ['krɪsməs] [deɪ] [ɪt'self] ,
Christmas Day itself ,
 圣诞节 天 本身 ,

他只能勉强应付最必要的事务，直到圣诞节当天。

[snoʊ] [fel] ['heɪvɪli] [ænd; ʌnd][ðə; ði][frɒ:st] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
雪 跌倒 重度 和 这 霜 加强 ,
 雪下得很大，霜冻也加剧了。

[ðə; ði][kəʊld] [traɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪŋ] [stiːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]
the cold tried him so much that nothing but lying still by the fire was
 这 寒冷的 尝试 他 所以 很多 那 没有什么 但 说谎 仍然 经过 这 火 曾是
 ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
possible to him .
 可能的 到 他 .

寒冷让他难以忍受，他只能静静地躺在火堆旁。

[ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] [ˈpəʊstmən] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
A belated postman struggled through the snow , with a bundle of letters ,
 一个 迟到的 邮差 挣扎 通过 这 雪 , 和 一个 捆 的 信件 ,
 一位迟到的邮递员艰难地穿过雪地, 手里拿着一捆信件。

[ʌv; əv] [wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hoʊm] [gri:tɪŋz] [fel] [tu; tə] [ˈkʌtbərts] [ʃer] ;
of which a whole sheaf of loving home greetings fell to Cuthbert's share ;
 的 哪个 一个 所有的 捆 的 爱 家 问候 跌倒 到 卡斯伯特的 分享 ;

其中满满一大堆充满爱意的家乡问候都落到了卡斯伯特的手里；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['lʊnli] [gai] , ['ʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] ['krɪsməs] [kɑ:rd][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['su:zn] .

but to the lonely Guy , only a very smart Christmas card from Cousin Susan .

但 到 这 孤独 盖伊 , 仅有的 一个 非常 聪明的 圣诞节 卡片 从 表哥 苏珊 .

但对于孤独的盖伊来说，只有一张来自表妹苏珊的非常精美的圣诞贺卡。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [wʌn] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
His home had never been a very tender one ; but still , such as it was ,
 他的 家 有 绝不 到过 一个 非常 投标 一 ; 但 仍然 , 这样的 作为 它 曾是 ,
 他的家从来就不是一个温馨的地方; 但即便如此, 也算不上温馨。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][aɪ ˈtiː] [sɪns] [læst] [jɪr] .
he had lost it since last year .
他 有 丢失的 它 自从 最后的 年 .

他从去年起就把它弄丢了。

[hiː; hi][felt] [hɜːrt][æɪ; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] .
He felt hurt at his brother's silence , and his heart failed him utterly .
他 毛毡 伤害 在 他的 兄弟 沉默 , 和 他的 心 失败的 他 完全地 .

哥哥的沉默让他感到受伤，他的心彻底崩溃了。

[waɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][laɪf] ?
Why struggle to keep hold of so hard a life ?
为什么 斗争 到 保持 抓住 的 所以 难的 一个 生活 ?

为什么要苦苦挣扎去维持如此艰难的生活？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] .
He turned his face towards the wall .
他 转向 他的 脸 向 这 墙 .

他把脸转向墙壁。

“ [hiəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['kʌθbərt] , [æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][læst] ['letər] .
“ **Here's something for you ,** ” **said Cuthbert , as he opened his last letter** .
“ 这里是 某物 为了 你 , ” 说 卡斯伯特 , 作为 他 打开 他的 最后的 信 .

“这是给你的东西，”卡斯伯特一边说着，一边打开了他的最后一封信。

“ [ˈvaɪələt] [sez] , - [flɔːrələ] [ˈvaɪnər] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər]
“ **Violet says , ' Florella Vyner asked me to send you this little drawing for Mr**
“ 紫色 说道 , - 弗洛雷拉 维纳 问 我 到 发送 你 这 小的 绘画 为了 先生
[ˈweɪnflɪt] .
Waynflete .
韦恩弗利特 .

“Violet 说，‘Florella Vyner 让我把这幅小画寄给你，送给 Waynflete 先生。

[ʃɪ; ʃi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪljəz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['herbel] , [læst] ['sʌmər] ,
She says he saw her failures in drawing harebells , last summer ,
她 说道 他 锯 她 失败 在 绘画 风铃草 , 最后的 夏天 ,

她说，去年夏天他看到了她画风铃草的失败作品。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [hoʊps] [ðɪːz] [wɪl] [nɑːt] [lək] [kwɑɪt] [soʊ][bæd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪntər] [naʊ] .
and she hopes these will not look quite so bad , as it is winter now .
和 她 希望 这些 将要 不是 看 相当 所以 坏的 , 作为 它 是 冬天 现在 .

她希望这些照片不会看起来那么糟糕，因为现在是冬天了。

- [ʃɪ; ʃi] — [hʌm] — [hɑː] — [wel] — [hiəz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , ” [sed] ['kʌθbərt] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][æz; əz]
' She — hum — ha — well — Here's the drawing , ” **said Cuthbert , breaking off as**
- 她 — 哼 — 哈 — 出色地 — 这里是 这 绘画 , ” 说 卡斯伯特 , 打破 离开 作为

[hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] .
he read aloud .
他 读 大声 .

“她——嗯——哈——好吧——这是图画，”卡斯伯特一边大声朗读一边停顿了一下。

[gai] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] .
Guy turned round with a start , and taking the envelope , opened it .
盖伊 转向 圆形的 和 一个 开始 , 和 采取 这 信封 , 打开 它 .

盖伊猛地转过身，拿起信封，打开了它。

[ðər; ðər] , [bluː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['herbel] , [dɪm]
There , blue against the blue of heaven , was the little bunch of harebells , dim
那里 , 蓝色的 反对 这 蓝色的 的 天堂 , 曾是 这 小的 束 的 风铃草 , 暗淡

[ænd; ənd][kəʊld] ['daʊtləs] ,
and cold doubtless ,
和 寒冷的 毫无疑问 ,

那里，在蔚蓝的天空映衬下，有一小束风铃草，颜色暗淡，无疑也有些冷清。

[æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ridʒənəl z][ɪn] [sʌn][ænd; ənd] [laɪt] , [bʌt; bət] “ [lɪvɪŋ] [bluː] ” [stiːl] ,
as compared to the originals in sun and light , but “ living blue ” still ,
作为 比较的 到 这 原件 在 太阳 和 光 , 但 “ 活的 蓝色的 ” 仍然 ,
与阳光和光线下的原作相比,但仍然呈现出“鲜活的蓝色”。

[fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hʊps] [ænd; ənd] [lʌvz] ,
fair enough to tell of springing thoughts and hopes and loves ,
公平的 足够的 到 告诉 的 弹簧 想法 和 希望 和 爱 ,
足以倾诉涌现的思绪、希望和爱意,

[ɪn][ðə; ði] [ded] [kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [snəʊ] .
in the dead cold of the winter snow .
在 这 死的 寒冷的 的 这 冬天 雪 .
在凛冽的冬日雪地里。

[ə; eɪ][wɔːrm] [flʌʃ] [keɪm] ['oʊvər] ['gaɪz] [feɪs] .
A warm flush came over Guy's face .
一个 温暖的 冲洗 来了 超过 伙计们 脸 .
盖伊的脸上泛起了一抹红晕。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [kɑːnsə'leɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðɪs] [lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv]
How much the high consolations within him were reinforced by this little bit of
如何 很多 这 高的 安慰 之内 他 是 加强型 经过 这 小的 少量 的
[ˈhjuːmən][dʒɔɪ] !
human joy !
人类 喜悦 !
他内心深处的那份高度慰藉,因这小小的一点人间喜悦而得到了极大的增强!

[hʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [lɪvɪŋ] [ə'ɡen] .
Hope and courage came back , and life was worth living again .
希望 和 勇气 来了 后退 , 和 生活 曾是 值得 活的 再次 .
希望和勇气重新回到我身边,生活又变得值得珍惜。

['kʌθbərt] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Cuthbert watched him this time with full comprehension .
卡斯伯特 观看 他 这 时间 和 满的 理解 .
这一次,库斯伯特完全理解了他。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **Ah , ” he thought .**
“ 啊 , ” 他 想法 .
“啊,”他心想。

“ [soʊ] — [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪər] ?
“ **So — is that to be the cure ?**
“ 所以 — 是 那 到 是 这 治愈 ?
“那么——这就是治疗方法吗? ”

“ [ˌvaɪələt][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [flɔːrelə] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][send][ðə; ði][kɑːrd]
“ **Violet had remarked that Florella was apparently too shy to send the card**
“ 紫色 有 评论 那 弗洛雷拉 曾是 显然 也 害羞的 到 发送 这 卡片
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
“维奥莱特曾说过,弗洛雷拉显然太害羞,不敢亲自寄贺卡。”

“ [bʌt; bət] , [ɪts] [noʊ][juːz] [priː'tendɪŋ] , [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt]
“ **But , it's no use pretending , she always manages to hear what we know about**
“ 但 , 它是 不 使用 假装 , 她 总是 管理 到 听到 什么 我们 知道 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“但是,假装也没用,她总是能听到我们所知道的关于他的事。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [tɛl] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] .

Don't you tell him I said so .

不 你 告诉 他 我 说 所以 .

你别告诉他是我说的。

" ['kʌθbərt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

" Cuthbert said nothing , for nothing was needed .

" 卡斯伯特 说 没有什么 , 为了 没有什么 曾是 需要 .

“库斯伯特什么也没说，因为什么都不需要说。”

[ə; eɪ] [nuː] ['vɪz(ə)n][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪt'self] [brɪ'fɔːr] ['gaɪz] ['spɪrɪt] .

A new vision had opened itself before Guy's spirit .

一个 新的 想象 有 打开 本身 前 伙计们 精神 .

盖伊的灵魂面前展现出一幅全新的景象。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəːmprɪ'henʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [flɔ'relə] [tuː; tə] [bluːm] [aʊt] ['ɪntuː]

Was the strange comprehension between himself and Florella to bloom out into

曾是 这 奇怪的 理解 之间 他自己 和 弗洛雷拉 到 盛开 出去 进入

[soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['flaʊər] ?

so lovely a flower ?

所以 迷人的 一个 花 ?

他和弗洛雷拉之间那种奇特的默契，是否最终绽放成了一朵如此美丽的花朵？

" [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

" I owe her all , " he thought .

" 我 欠 她 全部 , " 他 想法 .

“我的一切都归功于她，”他心想。

" [ʃiː; ʃi] [set][em 'iː] ['faɪtɪŋ] .

" She set me fighting .

" 她 放 我 斗争 .

她挑拨离间，让我奋起反抗。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl] .

I knew she was a saint and an angel .

我 知道 她 曾是 一个 圣 和 一个 天使 .

我知道她是一位圣人，一位天使。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

And I love her .

和 我 爱 她 .

我爱她。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] .

" He took up his arms again with renewed courage .

" 他 采取 向上 他的 武器 再次 和 更新 勇气 .

他重拾勇气，再次拿起武器。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [flɔ'relə] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] .

Before he won Florella , he must be free .

前 他 韩元 弗洛雷拉 , 他 必须 是 自由的 .

在赢得弗洛雷拉之前，他必须获得自由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['helpɪŋ] ['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [lʌv] ,

She was not only a helping angel , she was his heart's love ,

她 曾是 不是 仅有的 一个 帮助 天使 , 她 曾是 他的 心脏的 爱 ,

她不仅是他的救星，更是他心中的挚爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and he must be strong enough to take care of her .

和 他 必须 是 强的 足够的 到 拿 关心 的 她 .

他必须足够强壮才能照顾她。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] , [ðen] [ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
He gazed long at the little picture , then folded it away , and getting up
他 凝视 长的 在 这 小的 图片 , 然后 折叠 它 离开 , 和 获得 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
from the sofa ,
从 这 沙发 ,
他凝视着那幅小画良久, 然后把它折起来, 从沙发上站了起来。

[went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] ,
went over to the old piano , unused for many weeks ,
去 超过 到 这 老的 钢琴 , 未使用的 为了 许多 周 ,
我走到那架闲置了好几个星期的旧钢琴前,

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ˈkrɪsməs] [hɪm] , [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and began to play the old North - country Christmas hymn , familiar to his
和 开始 到 玩 这 老的 北 - 国家 圣诞节 圣歌 , 熟悉的 到 他的
[ˈɜːrliɪst] [tʃaɪldhʊd] , “ [ˈkrɪstʃənz] [əˈweɪk] . ”
earliest childhood , “ Christians awake . ”
最早 童年 , “ 基督徒 醒 . ”
然后开始演奏他童年时期就熟悉的北方古老圣诞颂歌《基督徒醒来》。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsɔːftli] ,
“ **I can't sing now , “ he said ; but he hummed the words softly ,**
“ 我 不能 唱歌 现在 , “ 他 说 ; 但 他 哼唱 这 字 轻轻 ,
“我现在唱不了歌了,”他说; 但他轻轻地哼着歌词。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [æɪ; əɪ] [ˈɪntərvlz] —
and sang a line or two at intervals —
和 唱 一个 线 或者 二 在 间隔 —
并不时哼唱一两句——

“ [piːs] [əˈpaːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [men] [ɡʊd] [wɪl] . ”
“ **Peace upon earth , and unto men good will . “**
“ 和平 之上 地球 , 和 到 男人 好的 将要 . ”
“愿世界和平, 愿世人蒙福。”

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **We'll have a little Christmas , “ he said , with a smile .**
“ 出色地 有 一个 小的 圣诞节 , “ 他 说 , 和 一个 微笑 .
“我们会过个小小的圣诞节,”他笑着说。

[pɑːrt][θriː] , [ˈtʃæptər] [aɪ] .
Part 3 , Chapter I .
部分 3 , 章 我 .
第三部分, 第一章。

[ˈhændɪkæpt] .
Handicapped .
残疾人 .
残疾人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈɡɑːdfri] ,
In the meantime Godfrey ,
在 这 与此同时 戈弗雷 ,
与此同时, 戈弗雷,

[stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪk] [baɪ] - [ˈʃæləʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪt]
stung to the very quick by Constancy's shallow answer to the confession which
被蜇了 到 这 非常 快的 经过 - 浅的 回答 到 这 忏悔 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
he had forced from the depths of his soul ,
他 有 强制 从 这 深度 的 他的 灵魂 ,
康斯坦西对他逼迫自己从灵魂深处吐露的忏悔的肤浅回答, 深深刺痛了他。

[wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prɪks] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
was kicking against the pricks of disappointed passion ,
曾是 踢 反对 这 刺痛 的 失望的 热情 ,
那是对失望的激情所带来的刺痛的反抗,

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
and trying to persuade himself that they did not hurt him .
和 尝试 到 说服 他自己 那 他们 做过 不是 伤害 他 .
他努力说服自己,他们没有伤害他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] , [hi:; hi] ['berli] [skreɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ;
He could not work , he barely scraped through his final examination ;
他 可以 不是 工作 , 他 仅仅 刮擦 通过 他的 最终的 考试 ;
他无法工作,勉强通过了期末考试;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
he could think of nothing but how to escape from himself .
他 可以 思考 的 没有什么 但 如何 到 逃脱 从 他自己 .
他满脑子想的都是如何逃离自己。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ɡai] [tɪl] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][restrɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mætʃʊrd] ,
He could not face Guy till his plan of restitution was matured ,
他 可以 不是 脸 盖伊 直到 他的 计划 的 归还 曾是 成熟的 ,
在他的赔偿计划成熟之前,他无法面对盖伊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [geɪ]
and he caught at the Rabys ' invitation to go and spend a gay
和 他 捕捉 在 这 狂犬病 - 邀请 到 去 和 花费 一个 同性恋
['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [set][ʌv; əv] [ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æt; ət]['kɜ:rkətən] [hɔ:l] .
Christmas among a lively set of other young people at Kirkton Hall .
圣诞节 之中 一个 热闹 放 的 其他 年轻的 人们 在 柯克顿 大厅 .
他欣然接受了拉比一家的邀请,前往柯克顿庄园,与一群活泼的年轻人一起度过一个快乐的圣诞节。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
He was very miserable , but , when people are young and strong ,
他 曾是 非常 悲惨的 , 但 , 什么时候 人们 是 年轻的 和 强的 ,
他当时非常痛苦,但是,当人们年轻力壮的时候,

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['mɪzəri] ,
it is possible to be amused in spite of inward misery ,
它 是 可能的 到 是 觉得好笑 在 尽管如此 的 向内 苦难 ,
即使内心痛苦,也有可能感到快乐。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [ɡest] [ðæt] ['ɡɑ:dfri] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [ɔ:r]['brʊkən] -
and nobody guessed that Godfrey was either conscience - stricken or broken -
和 无人 猜对了 那 戈弗雷 曾是 任何一个 良心 - 受打击的 或者 破碎的 -
[ˈhɑ:rtɪd] ;
hearted ;
心地 ;
谁也没想到戈弗雷要么是良心不安,要么是心碎欲绝;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [θɔ:t] [æt; ət] [beɪ] , [ðer; ðər] [brɪfel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and while he was thus keeping thought at bay , there befell him a great
和 尽管 他 曾是 因此 保持 想法 在 湾 , 那里 发生 他 一个 伟大的

[ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and unexpected temptation .
和 意外 诱惑 .
当他努力克制自己不去想这些事情的时候,一个巨大的、意想不到的诱惑降临到了他身上。

['dʒi:ni] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæθju:] ['pa:mərz] ,
Jeanie , being now at Rilston with the Matthew Palmers ,
珍妮 , 存在 现在 在 - 和 这 马修 帕尔默斯 ,
珍妮现在和马修·帕尔默一家住在里尔斯顿。

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:ltə'geðər] [nu:] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætərd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]
appeared on the scene in the altogether new light of a flattered and considered
出现 在 这 场景 在 这 共 新的 光 的 一个 受宠若惊 和 经过考虑的
[gest] .
guest .
客人 :

他以一位受宠若惊、彬彬有礼的客人的全新形象出现在众人面前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ,
She was talked of as a prize to be won ,
她 曾是 谈话 的 作为 一个 奖 到 是 韩元 ,

人们把她视为一项值得赢得的奖品。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['gɑ:dfri]
and in some occult and mysterious manner it was conveyed to Godfrey
和 在 一些 神秘学 和 神秘 方式 它 曾是 传递 到 戈弗雷
[ðæt] [ðɪs] [praɪz] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
that this prize might be his for the asking .
那 这 奖 可能 是 他的 为了 这 问 .

戈弗雷以某种神秘莫测的方式得知，只要开口索要，这份奖赏或许就能属于他。

[pər'hæps][hɜ:r; hər]['pɑ:mər] ['kɪndrəd] , [hu:] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [mʌt] [sens] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
Perhaps her Palmer kindred , who were people of much sense in a quiet way ,
也许 她 帕尔默 亲属 , WHO 是 人们 的 很多 感觉 在 一个 安静的 方式 ,
或许是她的帕尔默家族，他们是一群沉静而富有智慧的人。

[nu:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [greɪt]
knew what might be the lot of a simple and homely little girl whose great
知道 什么 可能 是 这 很多 的 一个 简单的 和 家常的 小的 女孩 谁 伟大的
[fɔ:rtʃən] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəd] ['dets] .
fortune bought a husband of good family and with bad debts .
财富 买 一个 丈夫 的 好的 家庭 和 和 坏的 债务 .

他知道，一个家境普通、相貌平平的小女孩，如果继承了巨额财富，嫁给一个出身名门却负债累累的丈夫，将会面临怎
样的命运。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri] ['weɪnflɪ:t] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] , [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]
And Godfrey Waynflete , even if his fortune was not great , was no doubt
和 戈弗雷 韦恩弗利特 , 甚至 如果 他的 财富 曾是 不是 伟大的 , 曾是 不 怀疑
[ə; eɪ] [ʃru:d] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
a shrewd young fellow ,
一个 精明 年轻的 同伴 ,

戈弗雷·韦恩弗利特虽然家境并不富裕，但无疑是个精明的年轻人。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [oʊld] [ænt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .
or his shrewd old aunt would never have preferred him to his elder brother .
或者 他的 精明 老的 阿姨 会 绝不 有 首选 他 到 他的 长老 兄弟 .

否则他那精明的老姑妈就不会更喜欢他而不是他的哥哥了。

[ði:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [baɪ]['soʊbər]['pɑ:mər] ['kʌznz] [tu:; tə] ['gɑ:dfri:z] [maɪnd] ,
These ideas were conveyed by sober Palmer cousins to Godfrey's mind ,
这些 想法 是 传递 经过 清醒 帕尔默 表兄弟姐妹 到 戈弗雷的 头脑 ,

这些想法是由帕尔默家族那些比较理智的表亲传达给戈弗雷的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
and they offered him the chance of a life of his own apart from
和 他们 提供 他 这 机会 的 一个 生活 的 他的 自己的 除 从
['weɪnflɪ:t] [ænd; ənd] ['ɪŋɡəlbi] .
Waynflete and Ingleby .
韦恩弗利特 和 英格尔比 .

他们给了他一个机会，让他能够离开韦恩弗利特和英格尔比，过上属于自己的生活。

[gɑi] [wʊd] [hæv; həv] [fju:ə] ['skru:pəlz] [ɪf] ['gɑ:dfri] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['rɔ:ŋfəli] [geɪnd]
Guy would have fewer scruples if Godfrey did not need the wrongfully gained
盖伊 会 有 更少 顾虑 如果 戈弗雷 做过 不是 需要 这 错误地 获得
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

如果戈弗雷不需要那笔非法获得的遗产，盖伊的顾虑就会少一些。

[ðɪ:z] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ɪks'kju:zɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ʊəld] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['nevər]
These purposes served as excuses , but it is an old story and never
这些 目的 服务 作为 借口 , 但 它 是 一个 老的 故事 和 绝不
[ə; eɪ] ['veri] ['kreditəbl] [wʌn] ;
a very creditable one ;
一个 非常 可信赖的 一 ;

这些理由只是借口，但这早已是老生常谈，而且从来就不是一个值得信赖的理由；

['gɑ:dfri:z] [hɑ:rt] [ɔ:r] , ['ræðər] , [hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] “ [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
Godfrey's heart or , rather , his hand , was just ready to be “ caught on the
戈弗雷的 心 或者 , 相当 , 他的 手 , 曾是 只是 准备好 到 是 “ 捕捉 在 这
[rɪ'baʊnd] .
rebound .
反弹 .

戈弗雷的心，或者更确切地说，他的手，已经准备好“抓住反弹的机会”。

“ - ['kɑ:ntræst][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [tʃɑ:rm] .
“ Constancy's contrast had a double charm .
” - 对比 有 一个 双倍的 魅力 .

“恒久不变的对比具有双重魅力。”

[ænd; ənd] ['dʒi:ni] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ə'ten](ə)n , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'trækt] [aɪ 'ti:] ,
And Jeanie , who had always loved attention , now that she could attract it ,
和 珍妮 , who 有 总是 喜爱 注意力 , 现在 那 她 可以 吸引 它 ,
[laɪk] [mɪs] ['mɜ:rsɪ] ['peksnɪf] ,
like Miss Mercy Pecksniff ,
喜欢 错过 怜悯 啄食 ,

珍妮一直很喜欢引人注目，现在她也能像梅西·佩克斯尼夫小姐那样吸引别人的目光了。

[roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
rose to the occasion .
玫瑰 到 这 场合 .

不负众望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bəʊθ] [sens] [ænd; ənd][self] - [ɪ'sti:m] ,
She had both sense and self - esteem ,
她 有 两个都 感觉 和 自己 - 尊重 ,

她既有理智又有自尊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ðə; ði] [mi:k] ['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][ʃu:sf(ə)l] ,
she was no longer the meek little cousin ready to make herself useful ,
她 曾是 不 更长 这 温顺 小的 表哥 准备好 到 制作 她自己 有用 ,

她不再是那个温顺乖巧、随时准备帮忙的小表妹了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fænsɪ][fɔ:r; fər] ['gɑ:dfri] , [laɪf][hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt]
and though she had an honest fancy for Godfrey , life had blossomed out
和 尽管 她 有 一个 诚实的 想要 为了 戈弗雷 , 生活 有 盛开 出去
[wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
with new possibilities .
和 新的 可能性 .

虽然她真心喜欢戈弗雷，但生活已经充满了新的可能性。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sɔːt] [hɜːr; hər] [brɪˈɔːr] ,
She knew very well that he had never sought her before ,
她 知道 非常 出色地 那 他 有 绝不 寻求 她 前 ,
她很清楚他之前从未主动找过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] .
and she did not mean him to walk over the course .
和 她 做过 不是 意思是 他 到 走 超过 这 课程 .
她并不是想让他走过那条路。

[prɪˈtendɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
Pretended indifference was due to her ideas of propriety .
假装 漠不关心 曾是 到期的 到 她 想法 的 礼 .
她假装漠不关心，是因为她的礼仪观念。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtɔːksɪkətɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli]
It was intoxicating to find herself made much of by a number of lively
它 曾是 醉人 到 寻找 她自己 制成 很多 的 经过 一个 数字 的 热闹
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,
被一群活泼的年轻人如此看重，这让她感到陶醉。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [laɪkt] , [huː] [fləːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [stɑɪl] ,
all of the sort she knew , and liked , who flirted in her own style ,
全部 的 这 种类 她 知道 , 和 喜欢 , WHO 调情 在 她 自己的 风格 ,
所有她认识并喜欢的那种人，都以她自己的方式调情。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈspɔːnd] .
and talked the kind of talk to which she could respond .
和 谈话 这 种类 的 讲话 到 哪个 她 可以 回应 .
他用她能够回应的方式和她交谈。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
Under such encouragement she was both pretty and lively ,
在下面 这样的 鼓励 她 曾是 两个都 漂亮的 和 热闹 ,
在这样的鼓励下，她既漂亮又活泼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fɒks][æ; ət][ˈkɜːrktən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [wʌt] [ˈgɔːdfri] ,
and the young folks at Kirkton and the neighbourhood had what Godfrey ,
和 这 年轻的 各位 在 柯克顿 和 这 邻里 有 什么 戈弗雷 ,
柯克顿和附近街区的年轻人都拥有戈弗雷所拥有的那种东西，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [gai] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈɔːr] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] .
and even Guy a year before , would have thought a very good time .
和 甚至 盖伊 一个 年 前 , 会 有 想法 一个 非常 好的 时间 .
甚至盖伊在一年前也会觉得那是个非常好的时期。

[wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [əˈhʌðər] , [dʒʊks][tuː; tə] [blʌʃɪz] , [blʌʃɪz] [tuː; tə] [ˈhwɪspəz] , [ˈhwɪspəz] [tuː; tə]
One thing led to another , jokes to blushes , blushes to whispers , whispers to
一 事物 引领 到 其他 , 笑话 到 脸红 , 脸红 到 低语 , 低语 到
[ə; eɪ][hæf] - [əkˈnɑːlɪdʒd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
a half - acknowledged understanding ,
一个 一半 - 已确认 理解 ,
事情就这样一步步发展，从玩笑到脸红，从脸红到耳语，从耳语到心照不宣的默契。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɔːr] [ˈgɔːdfri] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli]
and almost before Godfrey knew what he was about he had practically
和 几乎 前 戈弗雷 知道 什么 他 曾是 关于 他 有 几乎
[kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] ,
committed himself ,
坚定的 他自己 ,
戈弗雷几乎还没弄明白自己在做什么，就已经几乎全身心投入其中了。

[bɪn] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['krɪsməs] [wi:k] [wʌz; wəz]
been laughed at and congratulated , and , by the time Christmas week was
到过 笑了 在 和 恭喜 , 和 , 经过 这 时间 圣诞节 星期 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他既被人嘲笑，也被人祝贺，等到圣诞节那周结束时，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] , [hæd; həd] ['dʒi:ni] ['evər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [kwɑɪt]
would have been irrevocably bound , had Jeanie ever allowed him to come quite
会 有 到过 不可逆转地 边界 , 有 珍妮 曾经 允许 他 到 来 相当
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

如果珍妮允许他直截了当地说出来，她就会被永远束缚住。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frendli] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'mʌŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [set][ʌv; əv]
There had been one of those friendly dances among an intimate set of
那里 有 到过 一 的 那些 友好的 舞蹈 之中 一个 亲密的 放 的
[ˈveri] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
very young people ,
非常 年轻的 人们 ,

那是一群非常年轻的朋友之间举行的一次友好的舞蹈。

[wen] [mʌtʃ] [kæn; kən] [pæs] [æz; əz][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
when much can pass as the jest of the moment ,
什么时候 很多 能 经过 作为 这 笑话 的 这 片刻 ,

当很多事情都可以被视为一时的玩笑时，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['ɜ:rni:st] ['gɪvz] [ðə; ði][dʒest][ɪts] [tʃɑ:rm] .
though the undercurrent of earnest gives the jest its charm .
尽管 这 暗流 的 认真 给予 这 笑话 它是 魅力 .

虽然玩笑中暗藏着一丝认真，但这反而赋予了玩笑独特的魅力。

['gɑ:dfri] [ænd; ənd] ['dʒi:ni] [hæd; həd] [wɔ:ltst] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [θru:] [mɔ:r] ['dænsəz, 'dænsɪz]
Godfrey and Jeanie had waltzed and whirled through more dances
戈弗雷 和 珍妮 有 华尔兹 和 旋转 通过 更多的 舞蹈
[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kaʊnt] ,
than the young lady chose to count ,
比 这 年轻的 女士 选择 到 数数 ,

戈弗雷和珍妮翩翩起舞，跳的舞曲多到这位年轻女士都数不过来。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri:z] [læst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æz; əz][fi; ji] [skɪmd] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft]
and Godfrey's last sight of her was as she skimmed along the polished
和 戈弗雷的 最后的 视线 的 她 曾是 作为 她 脱脂 沿着 这 抛光
[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ['æftər] ['mɪni] ['reɪbi] ,
floor of the gallery after Minnie Raby ,
地面 的 这 画廊 后 米妮 拉比 ,

戈弗雷最后一次见到她，是她紧随明妮·拉比之后，沿着画廊光滑的地板掠过。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
refusing to stop and say good night .
拒绝 到 停止 和 说 好的 夜晚 .

拒绝停下来道晚安。

[fi; ji] [pi:pt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][roʊz] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She peeped round the corner , and flung a rose right into his face ,
她 偷窥 圆形的 这 角落 , 和 扔 一个 玫瑰 正确的 进入 他的 脸 ,

她从拐角处探出头，然后把一朵玫瑰花扔到他脸上。

[ðen] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] “ [tuː; tə] - **then vanished into her room and banged the door , while a sound like “ To -**
然后 消失了 进入 她 房间 和 砰的一声 这 门 , 尽管 一个 声音 喜欢 “ 到 -
[ˈmɔːroʊ] !
morrow !
明天 !

然后她消失在自己的房间里，砰地一声关上了门，同时传来“明天！”的声音。

” [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
” **caught his ear .**
” 捕捉 他的 耳朵 .

“引起了他的注意。”

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] .
Every one was saying good night and running about .
每一个 一 曾是 说 好的 夜晚 和 跑步 关于 .

大家互相道晚安，然后四处走动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊz] [ɪn][ə; eɪ][kouˈtɪljən] , [ɔːl][wʌz; wəz] “ [dʒest][ænd; ənd]
She had just refused him the rose in a cotillion , all was “ jest and
她 有 只是 拒绝 他 这 玫瑰 在 一个 舞会 , 全部 曾是 “ 笑话 和
[ˈjuːθfl] [ˈdʒɑːləti] ,
youthful jollity ,
青春 欢乐 ,

她刚刚在舞会上拒绝了他送的玫瑰，一切都只是“玩笑和青春的欢乐”。

” [bʌt; bət] [ˈgɑːdfri] [felt] [ðæt] “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ” [wʌz; wəz][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [feɪt] .
” **but Godfrey felt that “ to - morrow “ was big with fate .**
” 但 戈弗雷 毛毡 那 “ 到 - 明天 “ 曾是 大的 和 命运 .

但戈弗雷觉得“明天”意义重大，关乎命运。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
For about the tenth time that evening , he informed himself that he had
为了 关于 这 第十 时间 那 晚上 , 他 知情的 他自己 那 他 有
[kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [ˈkɑːnstənsi] .
completely forgotten Constasy .
完全地 被遗忘的 恒常性 .

当晚，他大约第十次告诉自己，他已经完全忘记了“恒常”这个概念。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Before he came downstairs the next day , two letters were brought to him .
前 他 来了 楼下 这 下一个 天 , 二 信件 是 带来 到 他 .

第二天他下楼之前，有人给他送来了两封信。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪnˌfliːt] ,
One was from the young vicar of Waynflete ,
一 曾是 从 这 年轻的 牧师 的 韦恩弗利特 ,

其中一封来自韦恩弗利特的年轻牧师。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔː] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ,
stating that a thaw having taken place on the Sunday after Christmas ,
声明 那 一个 解冻 拥有 已采取 地方 在 这 星期日 后 圣诞节 ,

声明称，圣诞节后的那个星期日发生了冰雪融化，

[fɔːr] [ʌmˈbreləz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
four umbrellas had been put up during service ,
四 雨伞 有 到过 放 向上 期间 服务 ,

礼拜期间共撑起了四把伞。

[ænd; ənd][dɪd][ˈmɪstər] [ˈweɪn,flɪ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmendɪŋ] [ðə; ðɪ]
and did Mr Waynflete see his way to a subscription for mending the
和 做过 先生 韦恩弗利特 看 他的 方式 到 一个 订阅 为了 修补 这
[tʃɜːrtʃ] [ruːf] ?
church roof ?
教会 屋顶 ?

韦恩弗利特先生是否筹集到了修缮教堂屋顶的捐款？
[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,
The letter was several pages long ,
这 信 曾是 一些 页面 长的 ,
信有好几页长。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈflætərɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪn,flɪ:t]
and gave a very unflattering picture of the condition of the Waynflete
和 给予 一个 非常 不讨喜的 图片 的 这 状况 的 这 韦恩弗利特
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .

并对韦恩弗利特房产的状况进行了非常负面的描述。
[ðə; ðɪ][ˈvɪkər] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [ˈenərdʒɪ] ,
The vicar expressed himself with youthful energy ,
这 牧师 表达 他自己 和 青春 活力 ,
这位牧师表现得充满活力，颇具青春气息。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌt]
and begged the owner of the property to come and see for himself what
和 乞求 这 所有者 的 这 财产 到 来 和 看 为了 他自己 什么
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
had to be done .
有 到 是 完毕 .

他恳求房主亲自来看看需要做些什么。
[ænd; ənd][let] [ˈgɑːdfri] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈoʊnər] .
And let Godfrey say what he would , he was that owner .
和 让 戈弗雷 说 什么 他 会 , 他 曾是 那 所有者 .
就让戈弗雷说他想说什么吧，他就是那个老板。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [gai] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪl] [hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] .
The other letter was from Guy , and did not fill half a sheet .
这 其他 信 曾是 从 盖伊 , 和 做过 不是 充满 一半 一个 床单 .
另一封信是盖伊写的，信的内容不到半张纸。

“ [dɪr] [ˈgɑːdfri] , —
“ Dear Godfrey , —
” 亲爱的 戈弗雷 , —
“亲爱的戈弗雷，——
“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [ˈsetld] .
“ There is a great deal that must be faced and settled .
” 那里 是 一个 伟大的 交易 那 必须 是 面对 和 定居 .
“有很多事情需要面对和解决。”

[preɪ] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,
Pray come home at once , for I must know what you mean to do ,
祈祷 来 家 在 一次 , 为了 我 必须 知道 什么 你 意思是 到 做 ,
请你立刻回家，因为我必须知道你打算怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [meɪd] [em 'iː][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə]
and the frost made me so good for nothing that I don't see my way to
和 这 霜 制成 我 所以 好的 为了 没有什么 那 我 不 看 我的 方式 到
['getɪŋ] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [help] .
getting on without help .
获得 在 没有 帮助 .

严寒让我变得一无是处，没有帮助我根本无法生存下去。

[aɪ][eɪ 'em] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['stæntən] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I am better now , and Staunton is here with me .
我 是 更好的 现在 , 和 斯汤顿 是 这里 和 我 .

我现在好多了，斯坦顿也陪在我身边。

“ [jɔːr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , —
“ Your affectionate brother , —
” 你的 亲热 兄弟 , —

你亲爱的哥哥，——

“ [gai] ['weɪnˌfliːt] .
“ Guy Waynflete .
” 盖伊 韦恩弗利特 .

“盖伊·韦恩弗利特。

“ [ðɪs] ['letər] [brɔːt] ['gɑːdfri] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃən] .
” This letter brought Godfrey face to face with his own intentions .
” 这 信 带来 戈弗雷 脸 到 脸 和 他的 自己的 意图 .

“这封信让戈弗雷直面了自己的真实想法。”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːnɪz] [trʌs'tiːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ]
If he really meant to present himself before Jeanie's trustees he must know
如果 他 真的 意思是 到 展示 他自己 前 珍妮的 受托人 他 必须 知道

[ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

exactly what he had to say to them .
确切地 什么 他 有 到 说 到 他们 .

如果他真的打算去见珍妮的受托人，他必须非常清楚自己要对他们说什么。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [fɔːls] ['priːtensɪz] .
There must be no false pretences .
那里 必须 是 不 错误的 伪装 .

绝对不能弄虚作假。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡəlbi] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
He would go back to Ingleby that very day .
他 会 去 后退 到 英格尔比 那 非常 天 .

他当天就会返回英格尔比。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] , [wen] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][aɪ 'tiː] , [raʊzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
His decision , when he proclaimed it , roused a chorus of opposition .
他的 决定 , 什么时候 他 宣布 它 , 唤醒 一个 合唱 的 反对 .

他宣布这一决定时，立即引起了强烈反对。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ɑːn] [twelfθ] [naɪt] . ”
“ He must come back for the dance on Twelfth Night . ”
” 他 必须 来 后退 为了 这 舞蹈 在 第十二 夜晚 . ”

“他必须回来参加十二夜的舞会。”

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
” 哦 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['gɑ:dfri] , ['stedəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['dʒi:ni] .
I mean to come back , " said Godfrey , steadily , with a glance at Jeanie .
我 意思是 到 来 后退 , " 说 戈弗雷 , 稳步 , 和 一个 瞥一眼 在 珍妮 .
“我打算回来,”戈弗雷平静地说, 同时瞥了珍妮一眼。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" But I must go home now .
" 但 我 必须 去 家 现在 .
但我现在必须回家了。

[aɪv] [sent] [ɔ:f][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
I've sent off a telegram to say so .
我已经 发送 离开 一个 电报 到 说 所以 .
我已经发了电报说明情况。

" [hi:; hi][gɑ:t] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" He got off as soon as he could ,
" 他 得到 离开 作为 很快 作为 他 可以 ,
他一有机会就下了车。

[ænd; ʌnd][toʊld] ['dʒi:ni] [æz; əz][hi:; hi] [wɪt] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]
and told Jeanie as he wished her good - bye that he was coming back
和 讲述 珍妮 作为 他 希望 她 好的 - 再见 那 他 曾是 未来 后退
[ə'geɪn] .
again .
再次 .
在向珍妮道别时, 他告诉她他还会再回来。

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ʌnd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
But he forgot the rose , and left it in a glass on his dressing - table .
但 他 忘了 这 玫瑰 , 和 左边 它 在 一个 玻璃 在 他的 敷料 - 桌子 .
但他忘记了那朵玫瑰, 把它放在梳妆台上的玻璃杯里。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ,
On the next morning , on the last day of the old year ,
在 这 下一个 早晨 , 在 这 最后的 天 的 这 老的 年 ,
第二天早上, 也就是旧年的最后一天,

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ænd; ʌnd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [i:tʃ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə]
the two brothers found themselves alone and face to face , each determined to
这 二 兄弟 成立 他们自己 独自的 和 脸 到 脸 , 每个 决定 到
[seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] ;
say his say ;
说 他的 说 ;
两兄弟发现自己孤身一人, 面对面站着, 都决心要表达自己的意见;

[gai] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [jʌŋ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]['kwaiət] [ɪn'tentnɪs] , [ænd; ʌnd] ['gɑ:dfri] ['hi:dɪŋ]
Guy watching his big young brother with quiet intentness , and Godfrey heeding
盖伊 观看 他的 大的 年轻的 兄弟 和 安静的 专注 , 和 戈弗雷 听从
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊrpoʊs] .
nothing but his own purpose .
没有什么 但 他的 自己的 目的 .
盖伊静静地注视着他高大的弟弟, 而戈弗雷却一心只想着自己的目标。

[hi:; hi] [spʊʊk] [fɜ:rst] —
He spoke first —
他 辐 第一的 —
他先开了口——

" [gai] ,
" Guy ,
" 盖伊 ,
“盖伊,

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ækt] [ˈʌndə]
I must make you understand once for all that I am not going to act under
我 必须 制作 你 理解 一次 为了 全部 那 我 是 不是 去 到 行为 在下面
[ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ænt] [ˈweɪnˌfliːt] [ment] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
the will which Aunt Waynflete meant to destroy
这 将要 哪个 阿姨 韦恩弗利特 意思是 到 破坏
我必须让你彻底明白，我不会按照韦恩弗利特阿姨想要摧毁的遗嘱行事。

[aɪ][wəʊnt][ˈprɒːfɪt][baɪ][,aɪ ˈtiː]
I won't profit by it
我 惯于 利润 经过 它
我不会从中获利。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][,em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd]
and it is important to me just now that every one should know that I regard
和 它 是 重要的 到 我 只是 现在 那 每一个 一 应该 知道 那 我 看待
[,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ˈletər]
it as a dead letter
它 作为 一个 死的 信
对我来说，现在最重要的是让每个人都知道，我认为它是一封毫无意义的信。

[aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈliːɡəli]
I've thought the matter out — the thing must be done legally
我已经 想法 这 事情 出去 — 这 事物 必须 是 完毕 合法地
我已经考虑清楚了——这件事必须依法进行；

[aɪ][[æ; ʃəl] [ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈweɪnˌfliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [left]
I shall execute a deed of gift which will give Waynflete and the money left
我 将 执行 一个 契据 的 礼物 哪个 将要 给 韦恩弗利特 和 这 钱 左边
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈɛrz] [fɔːr; fər][ˈevər]
with it to you and your heirs for ever
和 它 到 你 和 你的 继承人 为了 曾经
我将签署一份赠与契约，将韦恩弗利特庄园及其遗留的资金永远赠予您和您的继承人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː]
And I will have nothing more to do with it
和 我 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 它
我将不再参与其中。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] . "
That is one thing . "
那 是 一 事物 . "
这是一件事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ? " [sed] [ɡai]
"**And what is the next ?**" **said Guy** .
" 和 什么 是 这 下一个 ? " 说 盖伊 .
“接下来是什么？”盖伊问道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [aɪ][kwat] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bæd] [taɪmz] , [ænd; ənd]
"**As to the business** , **I quite see the difference made by the bad times** , **and**
" 作为 到 这 商业 , 我 相当 看 这 不同之处 制成 经过 这 坏的 时代 , 和
[pʊr] [rɪˈtʃːrn]
poor returns .
贫穷的 返回 .
“至于业务方面，我完全能看出经济不景气和收益不佳带来的影响。”

[aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l]
I suppose we want more capital .
我 认为 我们 想 更多的 首都 .
我想我们想要更多资金。

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [mæt][ˈpɑ:mər] .
There's young Mat Palmer .
有 年轻的 垫 帕尔默 .

那是年轻的马特·帕尔默。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] , [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kənˈsɜ:rn] ,
If you offered him a partnership , he might put money into the concern ,
如果 你 提供 他 一个 合伙 , 他 可能 放 钱 进入 这 忧虑 ,
如果你提出合伙合作, 他可能会投资这家公司。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ][wɜ:rk][æz; əz] [wel] .
and would do the work as well .
和 会 做 这 工作 作为 出色地 .

而且他也会完成这项工作。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈeni][ˈpra:fɪts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɜ:z] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wɪl] [ɑ:r; ər] [ˈferli]
of course any profits that come from my shares under the first will are fairly
的 课程 任何 利润 那 来 从 我的 分享 在下面 这 第一的 将要 是 相当
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

当然, 根据第一份遗嘱, 我从我的股份中获得的任何利润都理所当然地属于我。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˈeni] [bɜ:s] [ˈɔ:lsʊʊ] .
as I must bear any loss also .
作为 我 必须 熊 任何 损失 还 .

因为我也必须承担任何损失。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˈsɜ:rn] .
And I don't wish to cut myself out of the concern .
和 我 不 希望 到 切 我 出去 的 这 忧虑 .

我不想置身事外。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ][stænd] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈfʊtɪŋ] . "
But I want to know exactly how I stand , on that footing . "但 我 想 到 知道 确切地 如何 我 站立 , 在 那 立足点 . "

但我很想知道, 就目前的情况而言, 我的立场究竟如何。

" [wel] , " [sed] [gai] , " [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
" Well , " said Guy , " anything else ? "
" 出色地 , " 说 盖伊 , " 任何事物 别的 ? "

“嗯,”盖伊说, “还有什么事吗? ”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdʒi:ni] [ˈpɑ:mər] .
" Yes ; I have practically engaged myself to marry Jeanie Palmer .
" 是的 ; 我 有 几乎 已订婚的 我 到 结婚 珍妮 帕尔默 .

“是的, 我实际上已经和珍妮·帕尔默订婚了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [læst] [ˈsʌmər] [ɪn] — [ɪn] — [wʌt] [ðen] [pæst] .
I made a great mistake last summer in — in — what then passed .
我 制成 一个 伟大的 错误 最后的 夏天 在 — 在 — 什么 然后 通过了 .

去年夏天, 我犯了一个大错, 那就是——在——当时已经过去的事情中。

[ðæts] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪm][ˈlaɪəb(ə)][fɔ:r; fər] [hɪr] ,
That's over , but I must know , of course , exactly what I'm liable for here ,
那就是 超过 , 但 我 必须 知道 , 的 课程 , 确切地 什么 我是 容易 为了 这里 ,
事情已经过去了, 但我当然必须知道我在这里究竟要承担什么责任。

[brɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnərəbli] [spiːk] [tuː; tə][oʊld] [ˈmæθjuː] . ”
before I can honourably speak to old Matthew . ”
前 我 能 光荣地 说话 到 老的 马修 . ”

在我能够体面地和老马修交谈之前。”

“ [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ? ” [sed] [gai] [əˈgen] .
“ **Anything more ? ” said Guy again .**
“ 任何事物 更多的 ? ” 说 盖伊 再次 . ”

“还有什么吗？ ”盖伊又问。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪgnəti] .
“ **No , ” said Godfrey , with some dignity .**
“ 不 , ” 说 戈弗雷 , 和 一些 尊严 . ”

“不,”戈弗雷颇有尊严地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **That's what I had to say . ”**
“ 那就是 什么 我 有 到 说 . ”

“这就是我要说的。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] , ” [sed] [gai] ,
“ **And what , ” said Guy ,**
“ 和 什么 , ” 说 盖伊 , ”

“然后呢？ ”盖伊问道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪnfliːt] [ɪˈstet] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
“ **do you suppose are the profits of the Waynflete estate which you're going to**
“ 做 你 认为 是 这 利润 的 这 韦恩弗利特 财产 哪个 你是 去 到
[gɪv] [em ˈiː] ? ”
give me ? ”
给 我 ? ”

“你认为你要给我的韦恩弗利特庄园的利润就是这些吗？ ”

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvæljuː] . ”
“ **I suppose it has a value . ”**
“ 我 认为 它 有 一个 价值 . ”

“我想它还是有价值的。”

“ [ˈgɑːdfri] , ” [sed] [gai] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ **Godfrey , ” said Guy , suddenly , “ I beg your pardon .**
“ 戈弗雷 , ” 说 盖伊 , 突然 , ” 我 求 你的 赦免 . ”

“戈弗雷,”盖伊突然说道,“请再说一遍。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [toʊn][æt; ət][ɔːl] .
I did not mean to take this tone at all .
我 做过 不是 意思是 到 拿 这 语气 在 全部 . ”

我完全没有想用这种语气说话。

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [ɪts] [hɑːrd] .
But I too have a great deal to say , and it's hard .
但 我 也 有 一个 伟大的 交易 到 说 , 和 它是 难的 . ”

但我也有很多话想说,而且很难说出口。

[aɪ] — [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
I — I'm not strong , you know , and you must be very patient with me
我 — 我是 不是 强的 , 你 知道 , 和 你 必须 是 非常 病人 和 我
[waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
while I tell you .
尽管 我 告诉 你 . ”

我.....我力气不大,你知道的,所以你一定要耐心听我解释。

[ænd; ʌnd][fɜːrst] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [em 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwɛstʃənz] . ”
And first , I want you to answer me one or two questions . ”
和 第一的 , 我 想 你 到 回答 我 一 或者 二 问题 . ”

首先，我想请你回答我一两个问题。

“ [wel] ？ ” [sed] ['gɑːdfri] , [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ Well ？ ” said Godfrey , surprised in his turn .
“ 出色地 ？ ” 说 戈弗雷 , 惊讶 在 他的 转动 .

“嗯？”戈弗雷惊讶地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts][laɪf] ？ ”
“ What do you consider was the great object of Aunt Margaret's life ？ ”
“ 什么 做 你 考虑 曾是 这 伟大的 目的 的 阿姨 玛格丽特的 生活 ？ ”

“你认为玛格丽特姑妈一生中最重要的目标是什么？”

[tuː; tə][get] [bæk] ['weɪnflɪːt] — [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['fæməli] . ”
“ To get back Waynflete — to restore the family . ”
“ 到 得到 后退 韦恩弗利特 — 到 恢复 这 家庭 . ”

“为了找回韦恩弗利特——为了重振这个家庭。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ？ ”
“ Is it the same thing ？ ”
“ 是 它 这 相同的 事物 ？ ”

“是同一回事吗？”

“ [wel] , [jes] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ？
“ Well , yes , isn't it ？ ”
“ 出色地 , 是的 , 不是 它 ？ ”

“是啊，不是吗？”

[ʃiː; ji] [θɔːt] [soʊ] . ”
She thought so . ”
她 想法 所以 . ”

她也这么认为。

“ [ʃiː; ji][dɪd] .
“ She did .
“ 她 做过 .

“她做到了。”

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [vaʊ] ,
Now , what was your object when you made that vow ,
现在 , 什么 曾是 你的 目的 什么时候 你 制成 那 发誓 ,

那么，你当初许下那个誓言的目的是什么呢？

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] ？ ”
which I suppose you are now trying to carry out ？ ”
哪个 我 认为 你 是 现在 尝试 到 携带 出去 ？ ”

我想你现在正试图做到这一点吧？

“ [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['weɪnflɪːt] , [tuː; tə] [friː] [maɪ] ['kɑːŋʃəns] , [tuː; tə][duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] , ” [sed]
“ To get rid of Waynflete , to free my conscience , to do you justice , ” said
“ 到 得到 摆脱 的 韦恩弗利特 , 到 自由的 我的 良心 , 到 做 你 正义 , ” 说
[ˈgɑːdfri] .
Godfrey .
戈弗雷 .

“除掉韦恩弗利特，让我的良心得以安宁，也为了给你伸张正义，”戈弗雷说道。

“ [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][tuː; tə] ['sʌfər] [br'kəz, br'kɔ:z][jər; jər] [prə'si:dɪŋ] [meɪd]
“ **You mean that you did not want me to suffer because your proceeding made**
“ 你 意思是 那 你 做过 不是 想 我 到 遭受 因为 你的 进行中 制成
[em 'i:] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ænt] ['mɑ:rgɾət] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [em 'i:] ? ”
me too late to persuade Aunt Margaret that she had misjudged me ? ”
我 也 晚的 到 说服 阿姨 玛格丽特 那 她 有 判断失误 我 ? ”
“你的意思是，你不想让我因为你的做法而受苦，因为你的举动让我来不及说服玛格丽特姨妈她误判了我？”

“ [wel] , [jes] . ”
“ **Well , yes . ”**
“ 出色地 , 是的 . ”

“嗯，是的。”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
“ **Now listen .**
“ 现在 听 .

“现在听着。”

[pli:z] [dəʊnt] [spi:k] [tɪl] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][stɔ:p] .
Please don't speak till I've told you — even if I stop .
请 不 说话 直到我已经 讲述 你 — 甚至 如果 我 停止 .

在我开口之前，请不要说话——即使我停下来也不行。

“ [ðen] [gai] ['briːfli] [ri:kə'pɪtʃə,leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [br'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt]
“ **Then Guy briefly recapitulated his recent history , beginning with the midnight**
“ 然后 盖伊 简要地 概述 他的 最近的 历史 , 开始 和 这 午夜
[ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] ['gɑ:dfri] [rɪ'membər] [æt; ət] ['weɪn,flɪ:t] .
alarm which Godfrey remembered at Waynflete .
警报 哪个 戈弗雷 记得 在 韦恩弗利特 .

然后盖伊简要地回顾了他最近的经历，从戈弗雷在韦恩弗利特记得的午夜警报开始。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['draɪɪst][ænd; ənd][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
He told the awful story in the driest and most matter - of - fact way ,
他 讲述 这 可怕 故事 在 这 最干燥 和 最多 事情 - 的 - 事实 方式 ,
他用最冷漠、最平淡的方式讲述了这个可怕的故事。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kɔ:st][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['gɑ:dfri] ['lɪsnd] [ɪn] [ʌtər]
showing no trace of the effort which it cost him , while Godfrey listened in utter
显示 不 痕迹 的 这 努力 哪个 它 成本 他 , 尽管 戈弗雷 听着 在 说出
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他丝毫没有表现出为此付出的努力，而戈弗雷则在一旁静静地听着。

“ [naʊ] , ” [gai] [kən'tɪnju:d] .
“ **Now , ” Guy continued .**
“ 现在 , ” 盖伊 持续 .

“现在，”盖伊继续说道。

“ ['stæntən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [pə'tɪku:ləz] .
“ **Staunton will tell you particulars .**
“ 斯汤顿 将要 告诉 你 细节 .

“斯坦顿会告诉你具体细节。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː]
I thought it
我 想法 它

我当时想

[raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [aɪm] ['hændɪkæpt] .
right you should know how I'm handicapped .
正确的 你 应该 知道 如何 我是 残疾人 .

你应该知道我身有残疾。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [dræŋk][ɔːr] [bluː] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] .
No wonder our ancestors drank or blew their brains out .
不 想知道 我们的 祖先 喝 或者 吹 他们的 大脑 出去 .
难怪我们的祖先会酗酒或自杀。

[ˈweðər] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪl] [luːs] [ɔːr][noʊ] ,
Whether you think I have a tile loose or no ,
无论 你 思考 我 有 一个 瓦 松动的 或者 不 ,
无论你认为我的瓷砖是否松动,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] [went] [daʊn] [θruː] [ɪts] [oʊn] [ˈwɪkɪdnəs] ,
there's no doubt our family went down through its own wickedness ,
有 不 怀疑 我们的 家庭 去 向下 通过 它是自己的 邪恶 ,
毫无疑问, 我们家族的衰落是源于自身的罪恶。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːrgrət] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] [baɪ] [plʌk] [ænd; ənd][ˌrezəˈluː(ə)n] .
and Aunt Margaret pulled it up again by pluck and resolution .
和 阿姨 玛格丽特 拉 它 向上 再次 经过 采摘 和 解决 .
玛格丽特阿姨凭借勇气和决心, 又把它拔了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈweɪnˌfliːt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
But the business isn't done , and instead of throwing over Waynflete to me ,
但 这 商业 不是 完毕 , 和 反而 的 投掷 超过 韦恩弗利特 到 我 ,
但事情还没完, 他们并没有把韦恩弗利特交给我,

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][duː][jər; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃɪ] [left] [juː ˈes] .
you ought to do your part of the work she left us .
你 应该 到 做 你的 部分 的 这 工作 她 左边 我们 .
你应该完成她留给我们的那部分工作。

" [ˈɡɑːdfri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
" **Godfrey nodded ; he was pale , and could not speak** .
" 戈弗雷 点头 ; 他 曾是 苍白 , 和 可以 不是 说话 .
戈弗雷点了点头; 他脸色苍白, 说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈplekst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [brɪˈliːf] .
He was perplexed , but he heard the story with instinctive belief .
他 曾是 困惑 , 但 他 听到 这 故事 和 本能 信仰 .
他虽然感到困惑, 但出于本能地相信了这个故事。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [set] [juː ˈes][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [legz] , " [ɡaɪ] [went] [ɑːn] ;
" **She has set us on our legs , " Guy went on ;**
" 她 有 放 我们 在 我们的 腿 , " 盖伊 去 在 ;
"她让我们重新站了起来,"盖伊继续说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] - [ˈstriken] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **but the place is a sink of wickedness , and poverty - stricken into the**
" 但 这 地方 是 一个 下沉 的 邪恶 , 和 贫困 - 受打击的 进入 这
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

“但这个地方却是罪恶的温床, 而且还极其贫困。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈklɪftən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I have had letters from Clifton , and I know .
我 有 有 信件 从 克利夫顿 , 和 我 知道 .
我收到过克利夫顿的来信, 我知道。

[naʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [skɪn] ,
Now , I've come to see that it's no good saving my own skin ,
现在 , 我已经 来 到 看 那 它是 不 好的 保存 我的 自己的 皮肤 ,
现在我明白了, 只顾自己是行不通的。

[ɔːr][maɪ] [oʊn] [soʊl] ['iːðər] , [waɪl] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] .
or my own soul either , while that's the case .
或者 我的 自己的 灵魂 任何一个 , 尽管 那就是 这 案件 .

或者，在这种情况下，我的灵魂也不会受到影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第11/15页

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['ri:əli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['weɪnflɪ:t] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
We have got really to restore Waynflete , but I can't do it alone .
我们 有 得到 真的 到 恢复 韦恩弗利特 , 但 我 不能 做 它 独自的 .

我们必须重建韦恩弗利特，但我一个人做不到。

[ɪf] [aɪ][get] [tuː] [bæd] , [ɪn][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] , [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
If I get too bad , in mind or body , to carry on the business ,
如果 我 得到 也 坏的 , 在 头脑 或者 身体 , 到 携带 在 这 商业 ,

如果我的精神或身体状况太差，无法继续经营这项业务，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — [noʊ] , [stɑːp] .
it would have to be sold , and then He — No , stop .
它 会 有 到 是 卖 , 和 然后 他 — 不 , 停止 .

它必须被卖掉，然后他——不，住手。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
I love the very breath of the air of it !
我 爱 这 非常 气息 的 这 空气 的 它 !

我爱极了这里的空气！

[waɪ] , ['gɑːdfri] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [waɪl] [ðeəz; ðəz]
Why , Godfrey , we should be contemptible scoundrels to give in while there's
为什么 , 戈弗雷 , 我们 应该 是 可鄙 无赖 到 给 在 尽管 有

[breθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] ,
breath in our bodies ,
气息 在 我们的 身体 ,

戈弗雷，我们怎能甘愿做卑鄙的恶棍，在还有一口气的时候就屈服呢？

[ɔːr] [sens] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .
or sense in our brains .
或者 感觉 在 我们的 大脑 .

或者说是我们大脑中的感觉。

" ['gɑːdfri] [stɪl] [sæt]['saɪlənt] .
" **Godfrey still sat silent .**
" 戈弗雷 仍然 卫星 沉默的 .

戈弗雷依然沉默不语。

[ɪf] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ['hændɪkæpt] , [haʊ] ['hevɪli] [hæd; həd][hiː; hi] ['hændɪkæpt] [hɪm'self] !
If Guy was handicapped , how heavily had he handicapped himself !
如果 盖伊 曾是 残疾人 , 如何 重度 有 他 残疾人 他自己 !

如果盖伊有残疾，那他究竟给自己造成了多大的障碍！

[stɪl] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [oʊld]['ænts, 'ɒnts] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,
Still , devotion to his brave old aunt's purpose , the inheritance which , after all ,
仍然 , 虔诚 到 他的 勇敢的 老的 姑姑的 目的 , 这 遗产 哪个 , 后 全部 ,

然而，他仍然忠于他勇敢的老姑妈的遗愿，毕竟，那份遗产.....

[wʌz; wəz] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊn] , [brɪ'ɡæən][tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
was bred in his bone , began to stir within him .
曾是 繁殖 在 他的 骨 , 开始 到 搅拌 之内 他 .

这种感觉早已刻在他的骨子里，开始在他体内涌动。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He got up and held out his hand .
他 得到 向上 和 握住 出去 他的 手 .

他站起身，伸出手。

“ [aɪ] [help] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **I'll help** , ” **he said hoarsely** .
“ 患病的 帮助 , ” 他 说 沙哑地 .

“我会帮忙的,”他沙哑地说。

[ˈgaɪz] [hænd] , [ɔːl] [boʊnz] [ænd; ənd] [bluː] [veɪnz] , [met] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ˈmʌskjələr] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːkwəli]
Guy's hand , **all bones** **and** **blue veins** , **met the firm muscular fingers in an equally**
伙计们 手 , 全部 骨头 和 蓝色的 静脉 , 遇见 这 公司 肌肉发达的 手指 在 一个 同样地
[ˈvɪgərəs] [klæsp] .
vigorous clasp .
蓬勃 搭扣 .

盖伊的手, 骨瘦如柴, 青筋暴起, 与对方结实有力的手指紧紧相握。

“ [ðæts] [gʊd] !
“ **That's good** !
“ 那就是 好的 !

“那挺好的!”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wiːl] [duː] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **We'll do it** . ”
“ 出色地 做 它 . ”

“我们会做到。”

“ [bʌt; bət] , [gai] , ” [sed] [ˈgɔːdfri] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪd] [noʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **But** , **Guy** , ” **said Godfrey** , **after a silence** , “ **you know** , **if I'd known about it** , ”
“ 但 , 盖伊 , ” 说 戈弗雷 , 后 一个 沉默 , “ 你 知道 , 如果 ID 已知 关于 它 , ”
“但是, 盖伊,”戈弗雷沉默片刻后说道, “你知道, 如果我早知道这件事……”

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] — [ˈnevər] !
I never would have left you alone with a ghost — never !
我 绝不 会 有 左边 你 独自的 和 一个 鬼 — 绝不 !

我绝不会把你单独留给鬼魂——绝不!

“ [gai] [læft] .
“ **Guy laughed** .
“ 盖伊 笑了 .

“盖伊笑了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Never mind that now** , ” **he said** .
“ 绝不 头脑 那 现在 , ” 他 说 .

“现在别管那些事了,”他说。

“ [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ɡet] [dʒɑːn] [ˈhenri] [ˈkuːpər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz]
“ **Go down to the mill** , **and get John Henry Cooper to tell you how things**
“ 去 向下 到 这 磨 , 和 得到 约翰 亨利 库珀 到 告诉 你 如何 事物
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“去工厂找约翰·亨利·库珀, 让他告诉你情况如何。”

[ˈhiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [dʒʌst] [æz; əz] [saʊnd] [stʌf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈʃɑːrpər]
He's made of just as sound stuff as his father , **and is a good deal sharper**
他是 制成 的 只是 作为 声音 东西 作为 他的 父亲 , 和 是 一个 好的 交易 更锐利
.
:
.

他和他父亲一样才智过人, 而且比他父亲聪明得多。

[wi:l] [pʊl] [raʊnd] .
We'll pull round .
出色地 拉 圆形的 .

我们会绕回来的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jɜ; jər][hænd][ɪn] .
But you must get your hand in .
但 你 必须 得到 你的 手 在 .

但你必须参与其中。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪbə(ə)][tu:; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˈɒpənɪŋz] [ænd; ənd]
Some one must be able to go about and investigate openings and
一些 一 必须 是 有能力的 到 去 关于 和 调查 开口 和
[ˈɒfɜːz] ,
offers ,
优惠 ,

总得有人能够四处走访，调查各种机会和报价。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and I can't at present .
和 我 不能 在 展示 .

我现在还做不到。

[æz; əz][fɔ:ɪ; fər] [ˈdʒi:ni] , [ju:d] [ˈbetər] [let] [ðæt] [slaɪd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][bɪt] .
As for Jeanie, you'd better let that slide, I should say, for a bit .
作为 为了 珍妮 , 你会 更好的 让 那 滑动 , 我 应该 说 , 为了 一个 少量 .

至于珍妮，我觉得你最好暂时别再追究这件事了。

[oʊld][mæt][wəʊnt][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
Old Mat won't be very encouraging, when he knows how it is with us .
老的 垫 惯于 是 非常 鼓励 , 什么时候 他 知道 如何 它 是 和 我们 .
老马特知道我们这副德行后，肯定不会怎么鼓励我们。

" [ˈɡɑ:dfri] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [dʒɑ:n] [ˈhenri] [ˈku:pɜːz] [ˈbɪznəs] [ˈsteɪtmənts]
" **Godfrey went to the mill, and heard John Henry Cooper's business statements**
" 戈弗雷 去 到 这 磨 , 和 听到 约翰 亨利 库珀的 商业 声明
[ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] .
almost in silence .
几乎 在 沉默 .

“戈弗雷去了工厂，几乎是默默地听着约翰·亨利·库珀的商业声明。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

" [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [naʊ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ˈmɪstər] [gaɪ] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
" **I am here now to do what Mr Guy is not strong enough to manage** .
" 我 是 这里 现在 到 做 什么 先生 盖伊 是 不是 强的 足够的 到 管理 .
“我现在来到这里，是为了做盖伊先生无力完成的事情。”

[hi:; hi] [wɪl] [dəˈrekt] [ˈevriθɪŋ] . "
He will direct everything . "
他 将要 直接的 一切 . "

他将指挥一切。

" [eɪ] , [sɜ:r] , [soʊ] [best] ; [ju:l] [nɑ:t] [ˈbetər] [ˈmɪstər] [ˈgaɪz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [riˈkwaɪəmənt] ;
" **Ay, sir, so best; you'll not better Mr Guy's notions of business requirements** ;
" 哎 , 先生 , 所以 最好的 ; 你会 不是 更好的 先生 伙计们 概念 的 商业 要求 ;
“是的，先生，这样最好；您不可能比盖伊先生对业务需求的理解更好；

[bʌt; bət] [its] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [sed]
but it's nothing but your place to do your utmost for the business , " said
但 它是 没有什么 但 你的 地方 到 做 你的 极致 为了 这 商业 , " 说
[ˈkuːpər] , [kəmˈpouzdlɪ] .
Cooper , composedly :
库珀 , 镇定 .

“但你尽全力为公司做出贡献，这是你的职责所在，”库珀镇定地说。

[æz; əz] [ˈgɔːdfri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
As Godfrey went back to his brother ,
作为 戈弗雷 去 后退 到 他的 兄弟 ,
戈弗雷回到他哥哥身边时，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈnærətɪvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it struck him how strange it was that the two narratives to which he
它 击 他 如何 奇怪的 它 曾是 那 这 二 叙事 到 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪsnd] [ʊd; ʃəd] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
had just listened should apply to the same person ,
有 只是 听着 应该 申请 到 这 相同的 人 ,
他突然意识到，他刚才听到的两种说法竟然都适用于同一个人，这真是太奇怪了。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [kiːn] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɪn][laɪf] ,
that the sharp , keen struggle for success in life ,
那 这 锋利的 , 敏锐的 斗争 为了 成功 在 生活 ,
那场在生活中为成功而进行的激烈而艰苦的斗争，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmɪstɪkl] [ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhəʊn] [ˈpaʊər] , [ʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and the awful mystical combat with an unknown power , should hang on the
和 这 可怕 神秘 战斗 和 一个 未知 力量 , 应该 悬挂 在 这
[seɪm] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] .
same indomitable will .
相同的 不屈不挠 将要 .
与未知力量进行的可怕神秘战斗，也应该依靠同样坚不可摧的意志。

" [gai] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Guy , " he said , " it's all right .**
" 盖伊 , " 他 说 , " 它是全部 正确的 .
“伙计,”他说,“没关系。”

[ˈkuːpəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][əˈbaʊt] [wɒl] [ˈsæmpəlz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Cooper's going to show me about wool samples to - tomorrow ,
库珀的 去 到 展示 我 关于 羊毛 样品 到 - 明天 ,
库珀明天要带我去看羊毛样品。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [aɪ] [wɪ] [juːd] [let][em ˈiː] [blæk] [jʊr; jər] [buːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
and — and — I wish you'd let me black your boots for you ! "
和 — 和 — 我 希望 你会 让 我 黑色的 你的 靴子 为了 你 ! "
而且——而且——我真希望你能让我帮你擦亮靴子！

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **If you like , " said Guy , with his odd little smile .**
" 如果 你 喜欢 , " 说 盖伊 , 和 他的 奇怪的 小的 微笑 .
“如果你喜欢的话,”盖伊说着，露出了他那古怪的微笑。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː][ɔːl][ðə; ði][ˈdɜːrti] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **You shall do all the dirty work for me .**
" 你 将 做 全部 这 肮脏的 工作 为了 我 .
“你要替我做所有脏活累活。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .
There's plenty of it in a mill .
有 很多 的 它 在 一个 磨 .
磨坊里有很多。

“ [pɑ:rt][θri:] , [ˈtʃæptər] [i:] .

“ Part 3 , Chapter II .

“ 部分 3 , 章 二 .

“第三部分，第二章。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] — [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [flæʃ] . ”

“ A Little Hint — A Mystic Flash . ”

“ 一个 小的 暗示 — 一个 神秘 闪光 . ”

“一点提示——神秘闪光。”

“ [mɪl] [haʊs] , [ˈɪŋɡəlbi] , —

“ Mill House , Ingleby , —

“ 磨 房子 , 英格尔比 , —

“米尔豪斯，英格尔比，——

“ [dɪˈsembər] 27th .

“ December 27th .

“ 十二月 27th .

“12月27日。

“ [dɪr] [mɪs] [ˈvaɪnər] , —

“ Dear Miss Vyner , —

“ 亲爱的 错过 维纳 , —

“亲爱的维纳小姐，——

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈlʌvli] [ˈdrɔ:ɪŋ] .

“ I hope you will allow me to thank you for your lovely drawing .

“ 我 希望 你 将要 允许 我 到 感谢 你 为了 你的 迷人的 绘画 .

“希望您允许我感谢您赠送的精美画作。”

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .

It gave me a happy Christmas .

它 给予 我 一个 快乐的 圣诞节 .

它让我度过了一个快乐的圣诞节。

[ðə; ðɪ] [ˈherbel] [seɪ] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [seɪ] [jɔ:rˈself] .

The harebells say to me all that you would say yourself .

这 风铃草 说 到 我 全部 那 你 会 说 你自己 .

风铃草替你说了你想说的一切。

[ðeɪ] [du:] [ɪnˈdi:d] [help][ˌem ˈi:] .

They do indeed help me .

他们 做 的确 帮助 我 .

它们确实帮到了我。

[əˈgen] [ˈθæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɡʊd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nu:] [jɪr] , —

Again thanking you , and with every good wish for the New Year , —

再次 谢谢 你 , 和 和 每一个 好的 希望 为了 这 新的 年 , —

再次感谢，并致以最美好的新年祝愿！

“ [aɪ][eɪ ˈem] [jɔ:rz] [moʊst] [ˈɡreɪtəfəli] , —

“ I am yours most gratefully , —

“ 我 是 你的 最多 感激不尽 , —

“我由衷地感谢您，——

“ [ɡaɪ] [ˈweɪnˌfli:t] .

“ Guy Waynflete .

“ 盖伊 韦恩弗利特 .

“盖伊·韦恩弗利特。

“ [ðɪs] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st] [ɡaɪ] [ˈmʌtʃ] [peɪnz] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [flɔˈrelə] ,

“ This composition , which had cost Guy much pains , was brought to Florella ,

“ 这 作品 , 哪个 有 成本 盖伊 很多 疼痛 , 曾是 带来 到 弗洛雷拉 ,

“盖伊费尽心力创作的这首曲子被带给了弗洛雷拉，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['pʊtɪŋ] ['delɪkət] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['leɪtɪst] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] [prə'seɪ](ə)n]
as she sat putting delicate finishing touches to her latest picture , a procession
作为 她 卫星 推杆 精美的 精加工 触摸 到 她 最新的 图片 , 一个 游行
[ʌv; əv] [sneɪlz] ,
of snails ,
的 蜗牛 ,

她坐在那里，为她的最新画作——一群蜗牛——做着精细的最后润色。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːs] - [ɡroʊn] [wɔːl] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˈʃaʊər] .
walking along the top of a moss - grown wall , moist with a recent shower .
步行 沿着 这 顶部 的 一个 苔藓 - 生长 墙 , 潮湿 和 一个 最近的 淋浴 .
沿着长满青苔的墙顶行走，墙面刚下过雨，有些潮湿。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [θɹʌ] [sɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ['rɪt(ə)n]
“ To take the air , and hear the thrushes sing , ” was the motto written
below ,
“ 到 拿 这 空气 , 和 听到 这 画眉 唱歌 , ” 曾是 这 座右铭 书面
below ,
以下 ,

下面这句格言写着：“呼吸新鲜空气，聆听画眉鸟的歌唱。”

[ænd; ənd] , [æz; əz]['vaɪələt] ['stæntən] [hæd; həd] [sed] ,
and , as Violet Staunton had said ,
和 , 作为 紫色 斯汤顿 有 说 ,
正如维奥莱特·斯汤顿所说，

[flɔːrelə] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt][ɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [ʃel] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] [frʌm; frəm]
Florella must have got inside a snail's shell and seen the world from
弗洛雷拉 必须 有 得到 里面 一个 蜗牛 壳 和 已见 这 世界 从
[brɪ'twiːn] [ɪts][hɔːrnz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [aɪ 'tiː] .
between its horns when she painted it .
之间 它是 角 什么时候 她 绘 它 .

弗洛雷拉一定是钻进蜗牛壳里，从蜗牛的角之间看到了这个世界，然后才画出了这幅画。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ] [brʌʃ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɹɑːbɪŋ] [hɑːrt] [held][ðə; ði] ['letər] [ə'ɡenst]
She laid her brush down now , and with throbbing heart held the letter against
她 铺设 她 刷子 向下 现在 , 和 和 悸动 心 握住 这 信 反对
[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

她放下画笔，心跳加速地将信贴在脸颊上。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['herbel] .
Yes , she had known that he wanted the harebells .
是的 , 她 有 已知 那 他 通缉 这 风铃草 .
是的，她早就知道他想要风铃草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
She had known it not only because , from one source and another ,
她 有 已知 它 不是 仅有的 因为 , 从 一 来源 和 其他 ,
[frʌm; frəm] ['ɡɑːdfriːz] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːnstənsi] ,
from Godfrey's letter to Constancy ,
从 戈弗雷的 信 到 恒常性 ,

她之所以知道这件事，不仅是因为她从各种渠道得知此事，比如戈弗雷写给康斯坦西的信中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kʌθbərt] ['stɑːntənz] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and from Cuthbert Staunton's reports to his sisters , she knew something of
和 从 卡斯伯特 斯汤顿的 报告 到 他的 姐妹 , 她 知道 某物 的
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [laɪf] ,
his outward life ,
他的 向外 生活 ,

从卡斯伯特·斯坦顿写给他姐妹们的报告中，他对他的外在生活有所了解。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['kjuəriəs] ['ɪnwəd] [sens] [ðæt] [təʊld][hɜ:r; hər] [wen] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]
but from that curious inward sense that told her when a time of special
但 从 那 好奇的 向内 感觉 那 讲述 她 什么时候 一个 时间 的 特别的
[ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
trial was upon him .
审判 曾是 之上 他 .

但正是她内心那种奇妙的感觉，让她知道他何时会面临特殊的考验。

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪm][ænd; ənd] [feɪnt] ,
The inward vision was dim and faint ,
这 向内 想象 曾是 暗淡 和 头晕的 ,
[bɪːrd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [aɪ 'ti:] ,
内部视野模糊不清。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [aɪ 'ti:] ,
the very intensity of her anxiety for him blurred and confused it ,
这 非常 强度 的 她 焦虑 为了 他 模糊 和 使困惑 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtəwəd] [ɪn'telɪdʒəns] [si:md] ['i:ðər] [tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] [su:'pɜ:rfluəs] [ɔ:r][tu:; tə]
她对他的强烈焦虑反而模糊了视线，使她感到困惑。

and the outward intelligence seemed either to render it superfluous or to
和 这 向外 智力 似乎 任何一个 到 使成为 它 多余 或者 到
[ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
show how little it was worth .
展示 如何 小的 它 曾是 值得 .

而外在的智慧似乎要么使它显得多余，要么表明它的价值微乎其微。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] “ [si:] ” [mɔ:r] ['klɪrli] !
If she could but “ see ” more clearly !
如果 她 可以 但 “ 看 ” 更多的 清楚地 !
[ðə; ði] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪ:] [mɔ:r] [ˈklɪrli] !
如果她能“看得更清楚”就好了！

[ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
That same evening she went to a party with her sister .
那 相同的 晚上 她 去 到 一个 派对 和 她 姐姐 .
[ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
当晚她和姐姐一起去参加了一个聚会。

[ðə; ði] “ ['wɪlɪŋ] [geɪm] ” [wʌz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɔ:t] - ['ri:dɪŋ]
The “ willing game ” was played , and there were thought - reading
这 “ 愿意的 游戏 ” 曾是 玩 , 和 那里 是 想法 - 阅读
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ænd; ənd] ['wʌndɜ:z] [pə'r'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] “
experiments and wonders performed with “
实验 和 奇迹 执行 和 “
[plæn'ʃet] .
Planchette .
灵板 .

人们玩起了“自愿游戏”，还进行了读心术实验，并用“灵摆”进行了各种奇观。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [lʊkt] ['ɪntu:] - [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:rt] ,
” **A lady looked into Florella's eyes as she sat apart** ,
” 一个 女士 看起来 进入 - 眼睛 作为 她 卫星 除 ,
[ə; eɪ] ['leɪdi] [lʊkt] ['ɪntu:] - [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:rt] ,
一位女士坐在一旁，凝视着弗洛雷拉的眼睛。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and told her that she would be more successful than any one in the room .
和 讲述 她 那 她 会 是 更多的 成功的 比 任何 一 在 这 房间 .
[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
并告诉她，她会比房间里的任何人都更成功。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] “ [dɪ'veləp] [hɜ:r; hər] ['fækltɪz] .
She ought to “ develop her faculties .
她 应该 到 “ 发展 她 学院 .
[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] “ [dɪ'veləp] [hɜ:r; hər] ['fækltɪz] .
她应该“发展自己的能力”。

” - [hɑ:rt] [geiv] [ə; eɪ] [greit] [li:p] .
” Florella's heart gave a great leap .
” - 心 给予 一个 伟大的 飞跃 .

弗洛雷拉的心猛地一跳。

[kʊd; kəd][ʃi; ʃi] [əb'teɪn] [mɔ:r] ['pəʊər] [tu; tə][help] [him; ɪm][soʊ] ?
Could she obtain more power to help him so ?
可以 她 获得 更多的 力量 到 帮助 他 所以 ?

她能否获得更多权力来帮助他？

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'trein] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [held] [hɜ:r; hər]
The fear of betraying either his secret or her knowledge of it held her back .
back .
后退 .

她害怕泄露他的秘密，也害怕自己知道这个秘密，所以迟迟不敢行动。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [noʊ]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'medl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [wɪtʃ]
and an instinct that no stranger should intermeddle with the deep things which
和 一个 本能 那 不 陌生人 应该 管闲事 和 这 深的 事物 哪个
[fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] .
filled her with wonder and awe .
已填 她 和 想知道 和 敬畏 .

还有一种本能，认为任何陌生人都应该干涉那些让她充满惊奇和敬畏的深奥事物。

[ʃi; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [rɪks] [ʌn'noʊn] .
She refused to try , and saved her delicate spirit from risks unknown .
她 拒绝 到 尝试 , 和 已保存 她 精美的 精神 从 风险 未知 .

她拒绝尝试，从而保护了自己脆弱的心灵免受未知风险的伤害。

['kɑ:nstənsɪ] [traɪd] ['evri] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Constancy tried every experiment , and laughed at them all .
恒常性 尝试 每一个 实验 , 和 笑了 在 他们 全部 .

康斯坦西尝试了所有实验，并嘲笑了所有实验结果。

[noʊ] ['ɪnfluəns] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ɔ:r] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [nə:vz] .
No influence touched her spirit or shook her nerves .
不 影响 感动 她 精神 或者 摇晃 她 神经 .

没有任何事物能够触动她的心灵，也无法动摇她的神经。

[ʃi; ʃi] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ” [plæn'jet] , ” [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['klevərli] , [gest] [soʊ]
She got hold of “ Planchette , ” and manipulated it so cleverly , guessed so keenly ,
她 得到 抓住 的 ” 灵板 , ” 和 操纵 它 所以 巧妙地 , 猜对了 所以
['ki:nli] ,
keenly ,
敏锐地 ,

她拿到了“灵摆”，并巧妙地操控它，做出了非常敏锐的猜测。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [soʊ]['boʊldli] [ðæt] [ʃi; ʃi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv][nɑ:t] ['veri] [waɪz] [ɪn'kwɪrərz]
and invented so boldly that she took in a whole group of not very wise inquirers
和 发明 所以 大胆地 那 她 采取 在 一个 所有的 团体 的 不是 非常 明智的 询问者
,
,
,

她的发明创造如此大胆，以至于吸引了一大群不太明智的求知者。

[ˈhuː] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [səɹ'praɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'septɪvənəs] .
who thought she had developed a surprising power of receptiveness .
WHO 想法 她 有 发达 一个 奇怪 力量 的 接受能力 .

她认为自己已经发展出惊人的感知能力。

[ʃiː, ʃi] [læft] [ænd; ənd][held][hɜːr; həɹ] [piːs] ; [bʌt; bət] [flɔ'relə] [stiːl] [held][ə'pa:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
She laughed and held her peace ; but Florella still held apart , and the more
她 笑了 和 握住 她 和平 ; 但 弗洛雷拉 仍然 握住 除 , 和 这 更多的
[ʃiː, ʃi] [sɔː] ,
she saw ,
她 锯 ,

她笑了笑，保持沉默；但弗洛雷拉仍然保持距离，而且她越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [gɑːrd] ['gaɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'truːz(ə)n] .
the more she felt that she must guard Guy's experiences from such intrusion .
这 更多的 她 毛毡 那 她 必须 警卫 伙计们 经历 从 这样的 入侵 .

她越发觉得必须保护盖伊的经历不受这种侵扰。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
She found that it would have been very easy to betray them .
她 成立 那 它 会 有 到过 非常 简单的 到 背叛 他们 .

她发现背叛他们非常容易。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['iːzi] ['pʌzlz] [ænd; ənd] ['juːsləs] [sə'praɪzɪz] [ðæt]
It was not in this surface region of easy puzzles and useless surprises that
它 曾是 不是 在 这 表面 地区 的 简单的 谜题 和 无用 惊喜 那
[hɜːr; həɹ][soʊl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
her soul touched his .
她 灵魂 感动 他的 .

她的灵魂并没有在这些简单的谜题和无用的惊喜的表面区域触动他的灵魂。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [tɑɪm] [ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [noʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
In two or three days ' time she received another note from him ,
在 二 或者 三 天 - 时间 她 已收到 其他 笔记 从 他 ,

两三天后，她收到了他的另一张纸条。

['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['fɔːrm(ə)l][ɪn] [stɑɪl] .
hastily written and much less formal in style .
草草 书面 和 很多 较少的 正式的 在 风格 .

写得比较仓促，风格也随意得多。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [help] [wɪ'ðəʊt]
“ **It has suddenly come upon me that I have been taking your help without**
“ 它 有 突然 来 之上 我 那 我 有 到过 采取 你的 帮助 没有
[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
one thought of what it may cost you to give it .
一 想法 的 什么 它 可能 成本 你 到 给 它 .

“我突然意识到，我一直在接受你的帮助，却从未想过你付出这样的代价。”

[waɪ] [dɪd][aɪ] ['nevər] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [help] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Why did I never know before that such help , even to one so innocent as you ,
为什么 做过 我 绝不 知道 前 那 这样的 帮助 , 甚至 到 一 所以 清白的 作为 你 ,

为什么我以前从未知道，即使是对像你这样无辜的人，也能得到这样的帮助？

[mʌst; məst][kɔːst][peɪn][ænd; ənd] ['efərt] ?
must cost pain and effort ?
必须 成本 疼痛 和 努力 ?

肯定要付出痛苦和努力吧？

['nevər] [let] [ðæt] [biː; bi] !
Never let that be !
绝不 让 那 是 !

绝不能让那种事发生！

[fəɹ'ɡɪv] [maɪ] ['selfɪ'nəs] ; [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [siːmd] [dɪ'vaɪn] .
Forgive my selfishness ; the sympathy you gave me seemed divine .

原谅 我的 自私 ； 这 同情 你 给予 我 似乎 神圣 的 ；

请原谅我的自私；你给予我的同情对我来说如同神圣的恩赐。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [dɪ'vaɪn] [help] [kɔːsts] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl]
But even Divine help costs suffering , and I should be the worst of all
但 甚至 神圣的 帮助 成本 痛苦 , 和 我 应该 是 这 最差 的 全部
[ˈkaʊədʒ] ,
cowards ,
懦夫 ,

但是，即使是神明的帮助也需要付出痛苦的代价，而我应该是最懦弱的人。

[ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [ʌv; əv] ['treɪtəz] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
the most contemptible of traitors , to let you suffer with me .

这 最多 可鄙 的 叛徒 , 到 让 你 遭受 和 我 ；

最卑鄙的叛徒，竟然让你和我一起受苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌt] — [ɪ'hʌf] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] —
You have done so much — enough to win for ever the thanks of —

你 有 完毕 所以 很多 — 足够的 到 赢 为了 曾经 这 谢谢 的 —

你做了这么多——足以赢得永远的感激——

“ [gai] ['weɪn,flɪ:t] .

“ **Guy Waynflete .**

” 盖伊 韦恩弗利特 ；

“盖伊·韦恩弗利特。

” [soʊ] [ðen] [hiː; hi] [nuː] .

” **So then he knew .**

” 所以 然后 他 知道 ；

所以他当时就明白了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [mʌst; məst] “ [fiːl] ” [ðə; ði][foʊ] .
He knew that , when she fought for him , she too must “ feel ” the foe .

他 知道 那 , 什么时候 她 战斗 为了 他 , 她 也 必须 “ 感觉 ” 这 敌人 ；

他知道，当她为他而战时，她也必须“感受”到敌人的存在。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][self] - ['ɡɪvɪŋ] [ment] .
He knew what the strain of self - giving meant .

他 知道 什么 这 拉紧 的 自己 - 给予 意思是 ；

他深知自我奉献的艰辛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .
But there was no doubt of the answer .

但 那里 曾是 不 怀疑 的 这 回答 ；

但答案毫无疑问。

[flɔːrelə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] : —
Florella sat down and wrote : —

弗洛雷拉 卫星 向下 和 写道 ； —

弗洛雷拉坐下来写道：——

“ [dɪr] ['mɪstər] ['weɪn,flɪ:t] , —

“ **Dear Mr Waynflete , —**

” 亲爱的 先生 韦恩弗利特 , —

“尊敬的韦恩弗利特先生，——

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [gʌːd] [lets] [ðə; ði][help][goʊ] [θruː] [wʌŋ] , [wʌŋ] [niːd] [naːt][biː; bi][ə'freɪd] .

“ **I think , if God lets the help go through one , one need not be afraid .**

” 我 思考 , 如果 上帝 让我们 这 帮助 去 通过 — , — 需要 不是 是 害怕的 ；

“我认为，如果上帝允许帮助通过一个人，那么一个人就不必害怕。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:t][əˈfreɪd] .
I am not good as you think , but I am not afraid .
我 是 不是 好的 作为 你 思考 ; 但 我 是 不是 害怕的 ;
我并不像你想象的那样优秀,但我并不害怕。

[gɔ: d] [ˌʌndəˈstændz] [aɪ ˈti:] .
God understands it .
上帝 明白 它 .
上帝明白这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [mɔ: r] .
I wish I could help more .
我 希望 我 可以 帮助 更多的 ;
我真希望我能帮上更多忙。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈherbel] ,
I am very glad you liked the harebells ,
我 是 非常 高兴的 你 喜欢 这 风铃草 ;
我很高兴你喜欢风铃草。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈstæntən] [wɪl] [ˈnɑ:t][let][ju:; jʊ][wɜ:rk] [tu:] [ˈhɑ:rd][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [ˈweðər] .
and I hope that Mr Staunton will not let you work too hard in this cold weather .
和 我 希望 那 先生 斯汤顿 将要 不是 让 你 工作 也 难的 在 这 寒冷的 天气 ;
我希望斯坦顿先生不会让您在这种寒冷的天气里工作太辛苦。

“ [jɔ: rz] [ˈtru:li] , —
“ **Yours truly , —**
” 此致 真的 ; —
“敬上, -

“ [flɔːrɪlə] [ˈvaɪnər] .
“ **Florella Vyner .**
” 弗洛雷拉 维纳 ;
“弗洛雷拉·维纳。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈædɪkwət] [ˈhju:mən][wɜ:rdz] !
” **Poor little inadequate human words !**
” 贫穷的 小的 不足 人类 字 !
“可怜的人类语言，多么苍白无力啊！ ”

[flɔːrɪlə] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɜ: r; hər] [ˈletər] ,
Florella finished and directed her letter ,
弗洛雷拉 完成的 和 指导 她 信 ;
弗洛雷拉写完信后,指示了她的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][kraɪd] [ˈveri] [mʌt]] .
and then she sat down by the fire and cried very much .
和 然后 她 卫星 向下 经过 这 火 和 哭 非常 很多 ;
然后她坐在火堆旁,痛哭流涕。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnɑ:t][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ: lmoʊst] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hɜ: r; hər] [ˈtendər] [soʊl]
She was not afraid , but it was almost more than her tender soul
她 曾是 不是 害怕的 , 但 它 曾是 几乎 更多的 比 她 投标 灵魂
[kʊd; kəd] [ber] .
could bear .
可以 熊 ;
她并不害怕,但这几乎超出了她脆弱的心灵所能承受的范围。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪnəs] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)]
To be good enough To let every bit of selfishness and silliness and idle
到 是 好的 足够的 到 让 每一个 少量 的 自私 和 愚蠢 和 闲置的
[ˈvænəti][biː; bi] [bɜːrnt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfaɪər] !
vanity be burnt away by the spiritual fire !
虚荣 是 烧焦的 离开 经过 这 精神 火 ！

要足够好，让所有的自私、愚蠢和虚荣都被精神之火烧尽！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪˈɑːrdʒli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] !
To think largely enough of so large a thing !
到 思考 很大程度上 足够的 的 所以 大的 一个 事物 ！

要对如此宏大的事物进行足够大的思考！

[mɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [nuːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs]
More outside news came through the medium of Christmas letters from the various
更多的 外部 消息 来了 通过 这 中等的 的 圣诞节 信件 从 这 各种各样的
[ˈpɑːmər] [ˈkʌznz] .
Palmer cousins .
帕尔默 表兄弟姐妹 。

更多外界消息是通过帕尔默家族的各位堂兄弟姐妹寄来的圣诞贺卡传来的。

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˈgɑːdfri] [æt; ət][ˈkɜːrktən] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈfriːli] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn] ,
The attraction that had kept Godfrey at Kirkton Hall was freely commented on ,
这 景点 那 有 保留 戈弗雷 在 柯克顿 大厅 曾是 自由 评论 在 ,
戈弗雷之所以留在柯克顿庄园，原因众说纷纭。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] -
and it need hardly be said that it was well to the front in Constancy's
和 它 需要 几乎 是 说 那 它 曾是 出色地 到 这 正面 在 -
[maɪnd] [wen] ,
mind when ,
头脑 什么时候 ,

毋庸置疑，当时康斯坦西心中这件事占据了非常重要的位置。

[ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [stɒntənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
on paying a New Year's call on the Stauntons with her aunt and sister ,
在 付费 一个 新的 年 称呼 在 这 斯坦顿 和 她 阿姨 和 姐姐 ,
她和姑姑、妹妹一起去斯坦顿家过新年。

[fiː; ji] [brˈheld] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈflæksn] [hed] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [prɑːksɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌændəlɪr] ,
she beheld a tall flaxen head in dangerous proximity to the chandelier ,
她 观看 一个 高的 亚麻色 头 在 危险的 邻近 到 这 枝形吊灯 ,
她看到一个高高的亚麻色脑袋离吊灯很近，很危险。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈgɑːdfri] - .
and recognised it as Godfrey Waynflete's .
和 已确认 它 作为 戈弗雷 - .

并认出这是戈弗雷·韦恩弗利特的。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪl] [waɪl] [ˈstæntən] [ɪz] [stɪl] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
” **I have come up on business about the mill while Staunton is still able to be**
” 我 有 来 向上 在 商业 关于 这 磨 尽管 斯汤顿 是 仍然 有能力的 到 是
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
with my brother ,
和 我的 兄弟 ,

“趁着斯坦顿还能陪着我哥哥，我谈了一些关于磨坊的生意。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɪfəst] [ʌv; əv] [gˈriːtɪŋz] .
” **he said , after the stiffest of greetings .**
” 他 说 , 后 这 最硬 的 问候 .

“他用最生硬的语气打了个招呼后说道。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] , [ˈkɔːrdʒəli] .
“ I am very glad to see you , “ said Mrs Palmer , cordially .
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , “ 说 太太 帕尔默 , 诚挚地 .
“见到你我非常高兴,”帕尔默夫人热情地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
“ Do you know I want to ask a question ?
“ 做 你 知道 我 想 到 问 一个 问题 ?
“你知道我想问一个问题吗? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˈweɪnflɪt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ?
Are you going to let Waynflete again for the summer and autumn ?
是 你 去 到 让 韦恩弗利特 再次 为了 这 夏天 和 秋天 ?
你们打算今年夏天和秋天再次把韦恩弗利特租出去吗?

[noʊ] [er] [ˈevər] [ˈsuːtɪd] [em 'iː] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] , [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
No air ever suited me so well , and as for the noises , one gets used to them :
不 空气 曾经 适合 我 所以 出色地 , 和 作为 为了 这 噪音 , 一 获得 用过的 到 他们 :
从来没有哪种空气像这里一样适合我, 至于噪音, 人都会习惯的。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɔːrsmən] [æt; ət] [læst] [kwaɪt] [kəmˈpænjənəbl] .
I found the old horseman at last quite companionable .
我 成立 这 老的 骑手 在 最后的 相当 友善的 .
我发现这位老骑手最终还是挺和蔼可亲的。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnstənsi] [broʊk] [ɪn] , [ɪn] [klɪr] , [dɪˈlɪbəɾət] [təʊnz] .
“ Suddenly Constancy broke in , in clear , deliberate tones .
“ 突然 恒常性 打破 在 , 在 清除 , 商榷 音调 .
“突然, 康斯坦西用清晰、坚定的语气插话道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈweɪnflɪt] , [ænt] [kɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
“ If you think of going to Waynflete , Aunt Con , I think I'll make a confession .
“ 如果 你 思考 的 去 到 韦恩弗利特 , 阿姨 康 , 我 思考 患病的 制作 一个 忏悔 .
“康阿姨, 如果你想去韦恩弗利特, 我想我会坦白一件事。”

[aɪ 'tiː] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈwɪkɪd] [hed] , [wen] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ˈweɪnflɪt] [brɪˈfɔːr] ,
It entered into my wicked head , when we stayed at Waynflete before ,
它 进入 进入 我的 邪恶 头 , 什么时候 我们 入住 在 韦恩弗利特 前 ,
之前我们在韦恩弗利特住的时候, 这个想法就潜入了我的邪恶脑袋里。

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] [maɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈtɛrərz] .
to try the effect on my family of supernatural terrors .
到 尝试 这 影响 在 我的 家庭 的 超自然 恐怖 .
想看看超自然恐怖对我的家人会产生什么影响。

[aɪ] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I did most of the ghosts that people heard in the house .
我 做过 最多 的 这 鬼魂 那 人们 听到 在 这 房子 .
我制作了大部分人们在房子里听到的鬼魂传说。

[ɪts] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] .
It's very easy to take people in .
它是 非常 简单的 到 拿 人们 在 .
收留人非常容易。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [nekst] [ˈsʌmər] ,
And as I shall probably be in the Tyrol next summer ,
和 作为 我 将 大概 是 在 这 蒂罗尔 下一个 夏天 ,
而我明年夏天很可能会去蒂罗尔,

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈnɔɪzɪz] . ”
I dare say there won't be any mysterious noises . ”
我 敢 说 那里 惯于 是 任何 神秘 噪音 . ”

我敢说不会有任何神秘的声响。

“ [ˈkɑːnstənsɪ] , [kæn; kən] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] .
“ Constancy , can I believe you ? ” exclaimed Mrs Palmer .
“ 恒常性 , 能 我 相信 你 ? ” 惊呼 太太 帕尔默 .
“康斯坦西，我能相信你吗？”帕尔默太太惊呼道。

[ˈgɑːdfri] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [tʃer] .
Godfrey came and stood in front of her , towering over her chair .
戈弗雷 来了 和 站立 在 正面 的 她 , 参天 超过 她 椅子 .

戈弗雷走到她面前，高大的身躯俯视着她的椅子。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ?
“ I must ask you to tell me exactly what you did ?
“ 我 必须 问 你 到 告诉 我 确切地 什么 你 做过 ?
“我必须问你，你究竟做了什么？”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] .
“ he said sternly .
“ 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [flɔːrelə] .
“ Nothing much , ” interposed Florella .
“ 没有什么 很多 , ” 插入 弗洛雷拉 .

“没什么，”弗洛雷拉插话道。

“ [aɪ] [təʊld] [ˈmɪstər] [ˈweɪnfliːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [læst] [ˈsʌmər] . ”
“ I told Mr Waynflete about it last summer . ”
“ 我 讲述 先生 韦恩弗利特 关于 它 最后的 夏天 . ”

“我去年夏天就把这件事告诉了韦恩弗利特先生。”

“ [gai] [noʊz] ? ”
“ Guy knows ? ”
“ 盖伊 知道 ? ”

“盖伊知道吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] .
“ Yes ; he knows it was nothing of consequence .
“ 是的 ; 他 知道 它 曾是 没有什么 的 结果 .

“是的；他知道这无关紧要。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːli] [ʌv; əv] [juː ˈes] . ”
But of course it was very foolish of us . ”
但 的 课程 它 曾是 非常 愚蠢 的 我们 . ”

但我们这样做当然非常愚蠢。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , ” [sed] [ˈkɑːnstənsɪ] , [dɪˈfaɪəntli] .
“ And very amusing , ” said Constancy , defiantly .
“ 和 非常 有趣 , ” 说 恒常性 , 公然挑衅 .

“而且非常有趣，”康斯坦西挑衅地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈweɪnfliːt] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ]
“ I hope the inhabitants of Waynflete were frightened enough to afford you
“ 我 希望 这 居民 的 韦恩弗利特 是 害怕 足够的 到 买得起 你
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

“我希望韦恩弗利特的居民们被吓得够呛，这样你们就能从中获得乐趣了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] . "

In that case , no doubt , it was worth while . "

在 那 案件 , 不 怀疑 , 它 曾是 值得 尽管 . "

那样的话,毫无疑问,这是值得的。

" [oʊ] , [ə'mju:zmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .

" Oh , amusement is always worth while . "

" 哦 , 娱乐 是 总是 值得 尽管 .

“哦,娱乐总是值得的。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['krɪsməs] [æt; ət]['kɜ:rkɪtən] .

I heard you had a most amusing Christmas at Kirkton .

我 听到 你 有 一个 最多 有趣 圣诞节 在 柯克顿 .

我听说你在柯克顿度过了一个非常有趣的圣诞节。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [su:n] , [aɪ] [br'li:v] ? "

And you go back soon , I believe ? "

和 你 去 后退 很快 , 我 相信 ? "

我相信你很快就要回去了吧？

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] , [mɪs] ['vaɪnər] ,

" I should have gone back , Miss Vyner ,

" 我 应该 有 已消失 后退 , 错过 维纳 ,

“我应该回去的,维纳小姐。”

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [spə] [em 'i:] .

if my brother had not been too ill to spare me .

如果 我的 兄弟 有 不是 到过 也 患病的 到 空闲的 我 .

如果我哥哥没有病得太重,让我无法承受的话。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][maɪ] - [frendz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][taɪd] [tu:; tə] ['ɪŋɡəlbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I have explained to my Rilston friends that I am tied to Ingleby for the

我 有 解释 到 我的 - 朋友们 那 我 是 系 到 英格尔比 为了 这

[ˈprez(ə)nt] .

present .

展示 .

我已经向我在里尔斯顿的朋友们解释过,目前我暂时住在英格尔比。

" [hɪr] [ðə; ði] [stɒntənz] [ænd; ʌnd] [flɒ'relə] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [baɪ][ə; eɪ]

" Here the Stauntons and Florella struck up the swords of the combatants by a

" 这里 这 斯坦顿 和 弗洛雷拉 击 向上 这 剑 的 这 战斗人员 经过 一个

[rʌʃ] [ʌv; ʌv] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðər; ðər] ['jɔ:kʃə] [ə'kweɪntəns] ,

rush of questions as to their Yorkshire acquaintances ,

匆忙 的 问题 作为 到 他们的 约克郡 熟人 ,

“这时,斯坦顿一家和弗洛雷拉一家就他们约克郡的熟人抛出了一连串问题,挑起了争论的导火索。”

[waɪl] ['kɑ:nstənsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [aʊt][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [æz; əz][fɪ; fɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]

while Constasy could have bitten out her tongue as she recalled the

尽管 恒常性 可以 有 被咬 出去 她 舌头 作为 她 召回 这

['kɑ:mənples] ['femənɪn] [spat] [ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɔ:rt] [ɑ:n] [ˈɡɑ:dfri] .

commonplace feminine spite of her retort on Godfrey .

平凡 女性 尽管如此 的 她 反驳 在 戈弗雷 .

康斯坦西回想起自己对戈弗雷那番常见的女性反驳,恨不得咬掉自己的舌头。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪs] ['benɪt] !

" Worse than any Miss Bennet !

" 更糟 比 任何 错过 贝内特 !

“比任何班纳特小姐都糟糕! ”

" [fɪ; fɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; ʌv][ləst] ['sʌməɹ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['meməri] ,

" she thought , as the discussions of last summer came back on her memory ,

" 她 想法 , 作为 这 讨论 的 最后的 夏天 来了 后退 在 她 记忆 ,

“她心想,去年夏天的那些讨论又浮现在她的记忆中。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][hɜːr; həɹ] [ˈslʌd(ə)n] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmptɪd] [baɪ][ðə; ði]
and she knew that her sudden confession had been prompted by the
和 她 知道 那 她 突然 忏悔 有 到过 提示 经过 这
[dɪ,tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊtɪs][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
determination to make him notice her at any cost .
决心 到 制作 他 注意 她 在 任何 成本 .
她知道，自己突然表白是因为她决心不惜一切代价让他注意到自己。

“ [soʊ] , [flɔˈrelə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstəɹ] [wɜːr; wəɹ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][əˈloʊn] [təˈgeðəɹ] ,
“ **So , Florella , ” she said , when the sisters were at home and alone together ,**
” 所以 , 弗洛雷拉 , ” 她 说 , 什么时候 这 姐妹 是 在 家 和 独自的 一起 ,
“所以，弗洛雷拉，”当姐妹俩独自在家时，她说道。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fəɹ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfrɪvəl] [læst] [ˈɔːtəm] .
” **you needn't have been so angry with me for that bit of frivol last autumn .**
” 你 不必 有 到过 所以 生气的 和 我 为了 那 少量 的 轻浮 最后的 秋天 .
“去年秋天那件小事，你没必要那么生我的气。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈniːðəɹ] [ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɔːr] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
You see he has neither broken his heart nor gone to the ends of the earth
你 看 他 有 两者都不 破碎的 他的 心 也不 已消失 到 这 结束 的 这 地球
,
.
,
你看，他既没有伤心欲绝，也没有远走他乡。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈweɪnˌfliːt] [tuː; tə] [ɡai] .
and given up Waynflete to Guy .
和 给定 向上 韦恩弗利特 到 盖伊 .
并将韦恩弗利特让给了盖伊。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] [ɪnˈɡerdʒd] [tuː; tə] [ˈdʒiːni] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] . “
He has got engaged to Jeanie — and her money . ”
他 有 得到 已订婚的 到 珍妮 — 和 她 钱 . ”
他已经和珍妮订婚了——还有她的钱。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [flɔˈrelə] , [ˈæftəɹ][ə; eɪ]
“ **You heard him say that his brother wanted him , ” said Florella , after a**
” 你 听到 他 说 那 他的 兄弟 通缉 他 , ” 说 弗洛雷拉 , 后 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
“你听到他说他哥哥想要他了，”弗洛雷拉过了一会儿说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɡoʊ] [əˈweɪ] ? ”
“ **How could he go away ? ”**
” 如何 可以 他 去 离开 ? ”
他怎么能离开呢？

“ [pʊɹ] [ɡai] ! ” [sed] [ˈkoʊzi] .
“ **Poor Guy ! ” said Cosy .**
” 贫穷的 盖伊 ! ” 说 舒适 .
“可怜的家伙！”科西说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈfeləʊ] .
“ **He is a nice fellow .**
” 他 是 一个 好的 同伴 .
他是个好人。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəmˈpleɪnt] !
I hope he won't die of his heart complaint !
我 希望 他 惯于 死 的 他的 心 抱怨 !
我希望他不会死于心脏病！

[bʌt; bət] [fləj] , [spi:k] [aʊt] !
But Flo , speak out !
但 弗洛 , 说话 出去 !

但是弗洛，快说出来！

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ?
What would you have done if you had had such a letter ?
什么 会 你 有 完毕 如果 你 有 有 这样的 一个 信 ?

如果你收到这样一封信，你会怎么做？

[aɪ] ['kʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [wen] — [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] . "
I couldn't tell him I liked him — when — when I didn't mean to . "
我 不能 告诉 他 我 喜欢 他 — 什么时候 — 什么时候 我 没有 意思是 到 . "

我无法告诉他我喜欢他——当——当我真的没有那个意思的时候。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] [flɒ'relə] , " ['weðər] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .
" I think you do , " said Florella , " whether you mean to or not . "
" 我 思考 你 做 , " 说 弗洛雷拉 , " 无论 你 意思是 到 或者 不是 . "

“我认为你确实会这样做，”弗洛雷拉说，“不管你是不是有意为之。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [helpɪt] [ðə; ði][best] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər]
But you might have helped the best side of him to make amends for
但 你 可能 有 帮助 这 最好的 边 的 他 到 制作 修改 为了

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
what he had done .
什么 他 有 完毕 .

但你或许能帮助他发挥出最好的一面，弥补他所犯下的错。

[ju:; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] . "
You left him all to himself . "
你 左边 他 全部 到 他自己 . "

你把他一个人丢下了。

" [wel] , " [sed] ['kʊʊzi] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] - [ə'fendɪd] [pɔ:z] , " [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] ,
" Well , " said Cosy , after a half - offended pause , " if I am a fool ,
" 出色地 , " 说 舒适 , 后 一个 一半 - 被冒犯了 暂停 , " 如果 我 是 一个 傻子 ,

“好吧，”科西略带恼怒地停顿了一下，然后说道，“如果我是个傻瓜，

[æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] .
at least I have the sense to know it .
在 至少 我 有 这 感觉 到 知道 它 .

至少我还有常识知道这一点。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
" She threw herself into a chair by the fire ,
" 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 经过 这 火 ,

她一屁股坐在火炉旁的椅子上，

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
and sat staring into the blaze with her chin on her hands .
和 卫星 凝视 进入 这 火焰 和 她 下巴 在 她 双手 .

她双手托着下巴，呆呆地望着熊熊烈火。

[ʃi:; ʃi] , ['brɪliənt] , [əd'maɪəd] , [sək'sesf(ə)] , [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:pɪd] [θɪŋ] ,
She , brilliant , admired , successful , had done a small and a stupid thing ,
她 , 杰出的 , 钦佩 , 成功的 , 有 完毕 一个 小的 和 一个 愚蠢的 事物 ,

她才华横溢、受人敬仰、事业有成，却做了一件微不足道又愚蠢的事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
and her pride was stung by the knowledge .
和 她 自豪 曾是 被蜇了 经过 这 知识 .

得知此事后，她的自尊心受到了极大的伤害。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [soʊl] [br'gæən][tu:; tə][stɜ:r] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

The sleeping soul began to stir within her .
这 睡眠 灵魂 开始 到 搅拌 之内 她 .

她体内沉睡的灵魂开始苏醒。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk][ðə; ði]['mju:zɪk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['hɪrseɪ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt]
Life had been to her like the music described by hearsay — a sound without
生活 有 到过 到 她 喜欢 这 音乐 描述 经过 传闻 — 一个 声音 没有

[ə; eɪ] [tu:n] .

a tune .
一个 调 .

对她而言，生活就像传闻中描述的音乐——一种没有旋律的声音。

[hɜ:r; hər] ['klevər] [maɪnd][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [saɪnz] ,
Her clever mind had dealt with words and signs ,
她 聪明的 头脑 有 已处理 和 字 和 标志 ,

她聪颖的头脑让她能够处理文字和符号。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪ] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əlaɪzd][ðər; ðər] ['mi:nɪŋ] .
while the undeveloped and childish spirit had never realised their meaning .
尽管 这 未开发的 和 幼稚 精神 有 绝不 意识到 他们的 意义 .

而幼稚未开化的心灵却从未领悟到它们的含义。

[ɪf] ['gɑ:dfri] , [æz; əz][ɪ:; jɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] “ ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt]
If Godfrey , as she had sometimes called him , had been “ only a great
如果 戈弗雷 , 作为 她 有 有时 称为 他 , 有 到过 “ 仅有的 一个 伟大的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

如果戈弗雷（她有时这样称呼他）“只是一个很棒的男孩”，

” [pʊr] ['kouzi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪ] [gɜ:rl] [tu:] ,
” poor Cosy herself was still but a great girl , and a selfish girl too ,
” 贫穷的 舒适 她自己 曾是 仍然 但 一个 伟大的 女孩 , 和 一个 自私 女孩 也 ,

可怜的科西本人也只是个很棒的女孩，但也是个自私的女孩。

['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
shrinking from the disturbance of passionate emotion .
收缩 从 这 干扰 的 热情的 情感 .

因受强烈情绪的干扰而退缩。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ɪ:; jɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] “ [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] ,
In such a form she experienced the “ conviction of sin ,
在 这样的 一个 形式 她 经验丰富的 这 “ 定罪 的 罪 ,

在这种形式中，她体验到了“罪的谴责”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel]
” and the change in her mental outlook was so great that it might well
” 和 这 改变 在 她 精神的 前景 曾是 所以 伟大的 那 它 可能 出色地
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
be called a conversion ,
是 称为 一个 转换 ,

“而且她的精神状态发生了如此巨大的变化，完全可以称之为一次转变。”

[æz; əz] [kən'vɜ:ʃnz] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ:; jɪ] .
as conversions come to such as she .
作为 转换 来 到 这样的 作为 她 .

就像她这样的皈依者一样。

[ɪ:; jɪ][gɑ:t][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋ] [kwɪt] [klɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
She got the thought of her own shortcoming quite clear in her mind ,
她 得到 这 想法 的 她 自己的 缺点 相当 清除 在 她 头脑 ,

她清楚地意识到了自己的缺点。

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)] [ˈprɑːbləm] , [ɔːr] [ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as clear as if it had been a mathematical problem , or the plot of a
作为 清除 作为 如果 它 有 到过 一个 数学 问题 , 或者 这 阴谋 的 一个
[ˈstɔːri] .
story .
故事 :

清晰明了, 就像一道数学题或一个故事的情节一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡəːt] [ʌp] , [ʊk] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,
Then she got up , shook herself together ,
然后 她 得到 向上 , 摇晃 她自己 一起 ,
[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] “ [slʌm] ['kɑːnsərt] ” ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [sʌm; səm]
and went to get ready to recite at a “ slum concert ” patronised by some
和 去 到 得到 准备好 到 背诵 在 一个 “ 贫民窟 音乐会 ” 受惠 经过 一些
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .
of her friends .
的 她 朋友们 :

然后她去准备参加由她的一些朋友赞助的“贫民窟音乐会”并进行朗诵。

[pɑːrt] [θriː] , [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Part 3 , Chapter III .
部分 3 , 章 三、 :
[θɜːrði] [tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
第三部分, 第三章。

[seɪnt] ['maɪk(ə)] .
Saint Michael .
圣 迈克尔 :
[seɪnt] [maɪk(ə)] .
圣米迦勒。

[ˈɡɑːdfriːz] [briːf] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] “ [fər'getflnəs] ” [tuː; tə] [ðə; ði]
Godfrey's brief glimpse of Constancy had sent his “ forgetfulness ” to the
戈弗雷的 简短的 一瞥 的 恒常性 有 发送 他的 “ 健忘 ” 到 这
[ˈwaɪndz] .
winds :
风 :

戈弗雷对康斯坦西的短暂一瞥, 便让他的“健忘”烟消云散。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['letər] [tuː; tə] ['dʒiːnɪz] [trʌ'stiː] [ˈʌŋk(ə)] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
He had written a very proper letter to Jeanie's trustee uncle , telling him , in
他 有 书面 一个 非常 恰当的 信 到 珍妮的 受托人 叔叔 , 讲述 他 , 在
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['letər] [tuː; tə] ['dʒiːnɪz] [trʌ'stiː] [ˈʌŋk(ə)] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
他给珍妮的受托人叔叔写了一封非常得体的信, 私下里告诉他:

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡəlbi] [ə'ferz] ,
the exact state of the Ingleby affairs ,
这 精确的 状态 的 这 英格尔比 事务 ,
[ɪŋɡəl'bi] [ə'ferz] .
英格尔比事件的确切情况

[ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ʌp] ,
owning that he had made advances which just now were difficult to follow up ,
拥有 那 他 有 制成 进展 哪个 只是 现在 是 难的 到 跟随 向上 ,
[bʌt; bət] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['fjuːtʃər] .
但他今后应认为自己受其约束。

but by which he should consider himself bound in future .
但 经过 哪个 他 应该 考虑 他自己 边界 在 未来 :
[bʌt; bət] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['fjuːtʃər] .
但他今后应认为自己受其约束。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['fɜ:rðər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwɪt] [pleɪn] [ðæt][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['oʊnlɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
And he further made it quite plain that he considered himself only master of
和 他 更远 制成 它 相当 清楚的 那 他 经过考虑的 他自己 仅有的 掌握 的
[ˈweɪn,flɪ:t] [hɔ:l] [di:][ˈfæktə] ,
Waynflete Hall de facto ,
韦恩弗利特 大厅 德 事实上 ,

他还明确表示，他认为自己只是韦恩弗利特庄园的实际主人。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][di:][ˈdʒʊr] .
and not de jure .
和 不是 德 法尔 .

并非法律上的。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
The answer was also a very carefully considered composition ,
这 回答 曾是 还 一个 非常 小心 经过考虑的 作品 ,
答案也是经过深思熟虑后撰写的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ˈprɑ:bəbli] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
and was more encouraging than it probably would have been ,
和 曾是 更多的 鼓励 比 它 大概 会 有 到过 ,
而且比预想的更令人鼓舞。

[ɪf] ['gaɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [les] [prɪ'keriəs] .
if Guy's health had been considered less precarious .
如果 伙计们 健康 有 到过 经过考虑的 较少的 岌岌可危 .

如果盖伊的健康状况没有被认为那么危急的话。

[ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] ['gɑ:dfri] [tu:; tə] “ [si:]
A year was skilfully indicated as the time that it might take Godfrey to “ see
一个 年 曾是 巧妙地 表明的 作为 这 时间 那 它 可能 拿 戈弗雷 到 “ 看
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

文中巧妙地指出，戈弗雷可能需要一年时间才能“明白自己的方向”。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [sti:l] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Of course there was to be no engagement ; still , at the end of a
“ 的 课程 那里 曾是 到 是 不 订婚 ; 仍然 , 在 这 结尾 的 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“当然，他们之间并没有订婚；然而，一年结束时，

[ɪf] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [wəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈmɪstər] ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
if not before , they would like to hear how Mr Godfrey was getting on .
如果 不是 前 , 他们 会 喜欢 到 听到 如何 先生 戈弗雷 曾是 获得 在 .

如果之前没有听到消息，他们很想知道戈弗雷先生的近况。

“ [ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][bæd] [ˈmænɪdʒmənt] [tu:; tə][ʌp'set] [ˈpɑ:mər] [ˈbrʌðərz] , “ [sed] [oʊld][ˈmɪstər]
“ It'll take a deal of bad management to upset Palmer Brothers , “ said old Mr
“ 它将 拿 一个 交易 的 坏的 管理 到 沮丧的 帕尔默 兄弟 , “ 说 老的 先生
[ˈmæθju:] ;
Matthew ;
马修 ;

“要让帕尔默兄弟公司心烦意乱，需要非常糟糕的管理，”老马修先生说；

“ [ænd; ʌnd] [laɪk] [ɪˈhʌf] [ɪtl] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['gɑ:dfri] .
“ and like enough it'll all come to Godfrey .
“ 和 喜欢 足够的 它将 全部 来 到 戈弗雷 .

“而且，就像很多事情一样，这一切最终都会落到戈弗雷头上。”

” [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ˈgɔːdfri] [hæd; həd][tuː; tə][ə'baɪd] .

“ **By this arrangement Godfrey had to abide** .
” 经过 这 安排 戈弗雷 有 到 遵守 .

“按照这个约定，戈弗雷不得不遵守。”

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][klɔːg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] .

He had tied a clog round his neck , and it was heavy to carry .
他 有 系 一个 阻塞 圆形的 他的 脖子 , 和 它 曾是 重的 到 携带 .

他脖子上系着一条木屐，很重，背起来很费劲。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɔːɡɪd] [ˌrezə'lʊː(ə)n][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He set himself with dogged resolution to master the details of business ,
他 放 他自己 和 顽强 解决 到 掌握 这 细节 的 商业 ,

他以坚定的决心，下定决心要掌握商业的各个细节。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvniŋz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [lʊkt] ['oʊvər][ðər; ðər]['ænts, 'ɒnts] ['letərz]

and in the long evenings the two brothers looked over their aunt's letters
和 在 这 长的 晚上 这 二 兄弟 看起来 超过 他们的 姑姑的 信件

[ænd; ənd][ˈpepərz] ,

and papers ,
和 文件 ,

漫漫长夜里，两兄弟翻阅着姑姑的信件和文件。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reliks] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɒntənʒ] [baɪ][oʊld] [mɪs] ['mækswel] ,

together with the relics handed over to the Stauntons by old Miss Maxwell ,
一起 和 这 遗物 递交 超过 到 这 斯坦顿 经过 老的 错过 麦克斯韦 ,

连同老麦克斯韦尔小姐交给斯坦顿家族的遗物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌθbərt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɡai] .

and which Cuthbert had given to Guy .
和 哪个 卡斯伯特 有 给定 到 盖伊 .

而库斯伯特把这些东西给了盖伊。

[ˈgɔːdfri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'lʌktənt] , [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Godfrey , who had been at first reluctant , grew more and more interested in
戈弗雷 , WHO 有 到过 在 第一的 不情愿的 , 生长 更多的 和 更多的 感兴趣的 在

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] ,

what he found ,
什么 他 成立 ,

戈弗雷起初有些不情愿，但后来对他的发现越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [ɡai] [əb'steɪn] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['kɑːmənt] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [brɔːt] [tuː; tə]

and Guy abstained entirely from comment on any of the facts brought to
和 盖伊 弃权 完全 从 评论 在 任何 的 这 事实 带来 到

[laɪt] ,

light ,
光 ,

盖伊对任何已披露的事实都完全保持沉默，未作任何评论。

[ðəʊ] [ðiːz] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though these explained many things to him .
尽管 这些 解释 许多 事物 到 他 .

虽然这些解释让他明白了很多事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][hæd; həd] [ɡʊd] [riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋɡər][ænd; ənd][ə'laːrm] ,

He saw that his aunt had had good reason for her anger and alarm ,
他 锯 那 他的 阿姨 有 有 好的 原因 为了 她 愤怒 和 警报 ,

他明白了姑妈的愤怒和惊恐是有充分理由的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['brændi] - ['bɔːt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] ,

when she had seen the brandy - bottle in his cupboard ,
什么时候 她 有 已见 这 白兰地 - 瓶子 在 他的 橱柜 ,

当她在他橱柜里看到那瓶白兰地时，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪtər] ['letərz] [ʌv; əv] [rɪ'prʊtʃ] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ,
for there were bitter letters of reproach and warning ,
为了 那里 是 苦的 信件 的 责备 和 警告 ,
因为其中夹杂着措辞严厉的责备和警告信,

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [stɑːrt][ʌp] [ɪn'diːd] [laɪk] ['spektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the sort of letters that start up indeed like spectres from the other side of the
这 种类 的 信件 那 开始 向上 的确 喜欢 幽灵 从 这 其他 边 的 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,
那些来信就像是从坟墓另一边冒出来的幽灵一样。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] , [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and in one , addressed to his father ,
和 在 一 , 已解决 到 他的 父亲 ,
其中一封是写给他父亲的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ,
there was an indication that his own enemy had been at work ,
那里 曾是 一个 指示 那 他的 自己的 敌人 有 到过 在 工作 ,
有迹象表明, 他的敌人一直在暗中活动。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ænd; ənd]'æŋɡrɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn,sætɪs'fæktəri]
for it consisted of a sharp and angry rebuke to the unsatisfactory
为了 它 由.....组成 的 一个 锋利的 和 生气的 训斥 到 这 不令人满意
[ˈnefjuː] [fɔːr; fər] " [ɪk'skjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] [baɪ] [ʌn'truːðz] [ænd; ənd]['fænsɪs] [laɪk] [ʌðər] [bɪ'fɔːr]
nephew for " excusing his own faults by untruths and fancies like others before
侄子 为了 " 借口 他的 自己的 故障 经过 谎言 和 幻想 喜欢 其他的 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为其中包含了对这位不称职的侄子的严厉而愤怒的斥责, 指责他“像他之前的其他人一样, 用谎言和幻想来为自己的错误开脱”。

" [ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [oʊn] ['letər] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Margaret's own letter had evidently come back into her hands , but the**
" 玛格丽特的 自己的 信 有 显然 来 后退 进入 她 双手 , 但 这
[kɔːrə'spɑːndɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
corresponding one had been destroyed .
相应的 一 有 到过 损毁 .
“玛格丽特自己的信显然已经回到了她手中, 但对应的信件却被销毁了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,
They found a few little relics of their mother and grandmother ,
他们 成立 一个 很少 小的 遗物 的 他们的 母亲 和 祖母 ,
他们找到了一些母亲和祖母的遗物。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [smɔːl] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['dʒentri] .
who had belonged to the same family , small North - country gentry .
WHO 有 属于 到 这 相同的 家庭 , 小的 北 - 国家 绅 .
他们都属于同一个家族, 北方的小乡绅家族。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nɪr]
They had been almost the last of their race , and there were no near
他们 有 到过 几乎 这 最后的 的 他们的 种族 , 和 那里 是 不 靠近
[ˈkʌznz] [left] .
cousins left .
表兄弟姐妹 左边 :
他们几乎是这个种族的最后幸存者, 而且已经没有近亲了。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['bɪts][ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
The lads had to make the most of a few bits of needlework ,
这 小伙子们 有 到 制作 这 最多 的 一个 很少 比特 的 针线活 ,
小伙子们只能充分利用手头仅有的几件针线活儿了。

[ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)] [noʊt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
a stiff little note or two , and a photograph of their mother ,
一个 僵硬的 小的 笔记 或者 二 , 和 一个 照片 的 他们的 母亲 ,
一两张语气生硬的小纸条, 还有一张他们母亲的照片。

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkər] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðer; ðər]
of so much weaker a type that it had left but little impress on their
的 所以 很多 较弱 一个 类型 那 它 有 左边 但 小的 令人印象深刻 在 他们的
[strɔ:ŋ] ['weɪnfli:t] [fɪtʃər] .
strong Waynflete features .
强的 韦恩弗利特 特征 .
这种类型弱得多, 以至于没有在他们鲜明的韦恩弗利特特征上留下什么印象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] ['laɪknəsɪz] , [tu:] , [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfa:ðər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɡaɪ]
There were old likenesses , too , of father and grandfather , at which Guy
那里 是 老的 肖像 , 也 , 的 父亲 和 祖父 , 在 哪个 盖伊
[lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] ,
looked earnestly ,
看起来 切实 ,
还有一些父亲和祖父的旧画像, 盖伊认真地看着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ə; eɪ] ['stelθɪ] [ɡlæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
and then cast a stealthy glance across the room .
和 然后 投掷 一个 隐秘的 瞥一眼 穿过 这 房间 .
然后偷偷地瞥了一眼房间另一边。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [feɪs] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
“ **The same old face ,** ” **he said , under his breath ;**
“ 这 相同的 老的 脸 , ” 他 说 , 在下面 他的 气息 ;
“还是那张老脸,”他低声说道;

[waɪl] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
while the hand that held the photograph shook a little .
尽管 这 手 那 握住 这 照片 摇晃 一个 小的 .
拿着照片的那只手微微颤抖了一下。

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [pi:st] [aʊt] [ðə; ði]['fæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ['dɔ:ɪŋ] [ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] ,
They also pieced out the family history during its period of eclipse ,
他们 还 拼接 出去 这 家庭 历史 期间 它是 时期 的 蚀 ,
他们还拼凑出了家族在这段黑暗时期的历史。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [æt; ət] [li:st] [tu; tə] ['ɡɑ:dfri] ,
realising with something of a shock , at least to Godfrey ,
意识到 和 某物 的 一个 震惊 , 在 至少 到 戈弗雷 ,
至少对戈弗雷来说, 这让他感到有些震惊。

[haʊ] [ɪn'taɪəli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋk] [tu; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['fɑ:rmər]['lev(ə)] .
how entirely it had sunk to the working - farmer level .
如何 完全 它 有 沉没 到 这 在职的 - 农民 等级 .
它竟然完全沦落到与普通农民一样的水平。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [noʊ] “ [ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hju:n] ,
They learned to know “ the rock from which they were hewn ,
他们 学习 到 知道 “ 这 岩石 从 哪个 他们 是 凿 ,
他们学会了认识“他们所诞生的岩石”,

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [greɪt] - [ˈænts, ˈɒnts][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪnˈkriːst]
” **and** **their** **sense** **of** **their** **old** **great** - **aunt's** **energy** **and** **courage** **increased**
” 和 他们的 感觉 的 他们的 老的 伟大的 - 姑姑的 活力 和 勇气 增加
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他们对年迈的姑婆的精力和勇气也随之增强。

[ˈɡɑːdfri] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðiːz] [mɔːr] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tempˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɡaɪ] , [pərˈhæps] ,
Godfrey **had** **escaped** **these** **more** **degrading** **temptations** , **and** **Guy** , **perhaps** ,
戈弗雷 有 逃脱 这些 更多的 降级 诱惑 , 和 盖伊 , 也许 ,
[wʌz; wəz] [kwɪt] [pɔːr] [lɑː] [pɜːr] .
was **quite** **pour** **la** **peur** .
曾是 奎特 倒 拉 恐惧 .

戈弗雷已经摆脱了这些更堕落的诱惑，而盖伊，或许，已经摆脱了恐惧。

[ˈɡɑːdfri] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈweɪnflɪt] , [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [æftər] [ðiːz] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
Godfrey **went** **over** **to** **Waynflete** , **more** **willingly** **after** **these** **discoveries** ,
戈弗雷 去 超过 到 韦恩弗利特 , 更多的 心甘情愿 后 这些 发现 ,
在这些发现之后，戈弗雷更乐意前往韦恩弗利特。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
to **see** **what** **could** **be** **done** **for** **it** ,
到 看 什么 可以 是 完毕 为了 它 ,
看看能做些什么，

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈspɪrɪts] .
but **came** **back** **late** **in** **the** **evening** **in** **very** **low** **spirits** .
但 来了 后退 晚的 在 这 晚上 在 非常 低的 烈酒 .
但当晚很晚才回来，情绪非常低落。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ðɪ][ˈvɪkər][hæd; həd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][soʊ]
He **hated** **the** **place** , **he** **said** ; **the** **vicar** **had** **walked** **him** **about** , **and** **so**
他 憎恨 这 地方 , 他 说 ; 这 牧师 有 步行 他 关于 , 和 所以
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪf] .
had **the** **bailiff** .
有 这 法警 .

他说他讨厌这个地方；牧师带他四处转了一圈，法警也带他转了一圈。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmz][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈwɜːrθləs] .
The **church** **was** **tumbling** **down** , **and** **the** **farms** **were** **just** **worthless** .
这 教会 曾是 翻滚 向下 , 和 这 农场 是 只是 毫无价值 .
教堂摇摇欲坠，农场也一文不值。

” [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɑːd] - [fərˈseɪkən] [hoʊl] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I** **never** **saw** **such** **a** **God** - **forsaken** **hole** , ” **he** **said** .
” 我 绝不 锯 这样的 一个 上帝 - 被遗弃的 洞 , ” 他 说 .
“我从未见过如此荒凉的洞穴，”他说。

” [aɪ] [dɪˈkler] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈrɪkəti] [oʊld] [brɪdʒ] , [θruː] [ðæt] [ˈkrʊkɪd] [oʊld]
” **I** **declare** , **as** **I** **came** **over** **that** **rickety** **old** **bridge** , **through** **that** **crooked** **old**
” 我 宣布 , 作为 我 来了 超过 那 摇摇晃晃的 老的 桥 , 通过 那 歪 老的
[plænˈteɪ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

“我声明，当我走过那座摇摇欲坠的老桥，穿过那片歪斜的老种植园时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwiːdi] [fiːldz] , [ˈpæstʃər] [ðæt] [ˈwɒdnt] [fiːd] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,
and **those** **miserable** **weedy** **fields** , **pasture** **that** **wouldn't** **feed** **a** **donkey** ,
和 那些 悲惨的 杂草 字段 , 牧场 那 不会 喂养 一个 驴 ,
还有那些杂草丛生、荒凉贫瘠的田野，连驴都养不活的牧场。

[ænd; ʌnd] ['bi:stli] [ʊʊld] [heɪ] [soʊ] ['rɑ:t(ə)n] [ðæt] ['noubɑ:di][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

and beastly old hay so rotten that nobody had ever thought it worth leading

和 兽 老的 干草 所以 烂 那 无人 有 曾经 想法 它 值得 领导

，

：

，

还有那些腐烂到没人愿意用的劣质干草。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃt] [ænt] ['weɪn,flɪ:t] [hæd; həd][let][,aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .

I — I wished Aunt Waynflete had let it alone .

我 — 我 希望 阿姨 韦恩弗利特 有 让 它 独自的 .

我——我真希望韦恩弗利特阿姨当初别管这件事了。

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

I never noticed it much in the summer .

我 绝不 注意到 它 很多 在 这 夏天 .

夏天的时候我几乎没怎么注意到这一点。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ðen] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pouz] [ɪts] ['prɪti] ;

I didn't notice anything much then , and I suppose it's pretty ;

我 没有 注意 任何事物 很多 然后 , 和 我 认为 它是 漂亮的 ;

当时我没太注意，不过我觉得它挺漂亮的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] . "

but it took all the heart out of me . "

但 它 采取 全部 这 心 出去 的 我 . "

但这让我心力交瘁。

" [aɪ] [der] [seɪ] [,aɪ 'ti:][dɪd] , " [sed] [gai] .

" I dare say it did , " said Guy .

" 我 敢 说 它 做过 , " 说 盖伊 .

“我敢说确实如此,”盖伊说道。

" [aɪ] [br'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fert] [ə'genst] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] . "

" I believe there's a fate against it's coming to good . "

" 我 相信 有 一个 命运 反对 它是 未来 到 好的 . "

“我认为命运注定它不会好转。”

" [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ? " [sed] [gai] , [ˈfɑ:rpli] .

" What if there is ? " said Guy , sharply .

" 什么 如果 那里 是 ? " 说 盖伊 , 尖锐地 .

“如果真有这么呢？”盖伊厉声说道。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ɪf] [ænt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fert] ?

" Where should we be if Aunt Margaret had stopped to think about fate ?

" 在哪里 应该 我们 是 如果 阿姨 玛格丽特 有 停止 到 思考 关于 命运 ?

“如果玛格丽特阿姨当初停下来思考命运，我们现在会在哪里呢？”

" ['gɑ:dfri] [lent] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

" Godfrey leant over the fire with his elbows on his knees .

" 戈弗雷 倾斜 超过 这 火 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 .

戈弗雷双肘撑在膝盖上，俯身靠近火堆。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [fert] , ['æftər][ɔ:l] .

" I don't see that she did get the better of fate , after all .

" 我 不 看 那 她 做过 得到 这 更好的 的 命运 , 后 全部 .

“我看不出她最终战胜了命运。”

- [ə; eɪ] ['bi:stli] [hoʊl] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ʌp] ,

Waynflete's a beastly hole , and there's no money to keep it up ,

- 一个 兽 洞 , 和 有 不 钱 到 保持 它 向上 ,

韦恩弗利特是个破烂不堪的洞，而且没钱维护它。

[ænd; ənd] [its] [tʌt] [ænd; ənd][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæf] [kɪld]
and it's touch and go with the business , and you have half killed
和 它是 触碰 和 去 和 这 商业 , 和 你 有 一半 被杀
[jɔ:r'self] . "
yourself . "

你自己 : "
生意岌岌可危，你几乎是自毁前程了。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔɪt] , " [sed] [gai] .
" **But not quite , " said Guy .**
" 但 不是 相当 , " 说 盖伊 .

"但还不完全是，"盖伊说。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [its] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə][oʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] ,
" **Now , look here , it's disgraceful to own a place in this condition ,**
" 现在 , 看 这里 , 它是 可耻 到 自己的 一个 地方 在 这 状况 ,

"你看，拥有这样一处房产简直太丢人了。"

[ænd; ənd] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [raʊnd] , [spɑɪt] [ʌv; əv] [fɛɪt] [ɔ:r] [fi:nd] [ˈi:ðər] .
and it's got to be pulled round , spite of fate or fiend either .
和 它是 得到 到 是 拉 圆形的 , 尽管如此 的 命运 或者 恶魔 任何一个 .

无论命运还是魔鬼的阻挠，它都必须被拉过来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
Of course the work is not done , when the place is a sink of iniquity ,
的 课程 这 工作 是 不是 完毕 , 什么时候 这 地方 是 一个 下沉 的 罪恶 ,

当然，如果这个地方沦为罪恶的温床，那么工作就还没有完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [gɔ:n] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
and the property gone to destruction .
和 这 财产 已消失 到 破坏 .

财产被毁。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
We've got to finish it .
我们已经 得到 到 结束 它 .

我们必须完成它。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ; [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
Come , cheer up ; get some supper .
来 , 欢呼 向上 ; 得到 一些 晚餐 .

来，振作起来，吃点晚饭吧。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] .
I've got a notion .
我已经 得到 一个 概念 .

我有个想法。

[wi:l] [get] ['klɪftən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [tu:; tə][daɪn][ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər] .
We'll get Clifton to come here , to dine and sleep , and talk matters over .
出色地 得到 克利夫顿 到 来 这里 , 到 用餐 和 睡觉 , 和 讲话 事情 超过 .

我们会让克利夫顿来这里吃饭、住宿，然后好好谈谈。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [pleɪ] ['devəlz] ['ædvəkeɪt] .
Don't you play devil's advocate .
不 你 玩 魔鬼的 提倡 .

别故意唱反调。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][wʌn] .
He doesn't want one .
他 不 想 一 .

他不想买。

” [ˈgɑːdfri] [lʊkt] [ʌp] , [hæf] - [skerd] , [hæf] - [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [feɪs] .
” **Godfrey looked up , half - scared , half - fascinated , into his brother's face .**
” 戈弗雷 看起来 向上 , 一半 - 害怕的 , 一半 - 着迷 , 进入 他的 兄弟 脸 .
戈弗雷抬起头, 半是害怕, 半是着迷地看着他哥哥的脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There were times when he was more than half afraid of him .
那里 是 时代 什么时候 他 曾是 更多的 比 一半 害怕的 的 他 .
他有时甚至超过一半的时间都害怕他。

[ˈmɪstər] [ˈklɪftən] , [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] [skiːmz] ,
Mr Clifton , a lively and energetic young man , full of plans and schemes ,
先生 克利夫顿 , 一个 热闹 和 精力充沛 年轻的 男人 , 满的 的 计划 和 方案 ,
克利夫顿先生是一位活泼精力充沛的年轻人, 满脑子都是计划和谋略。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈweɪnfliːt] [ˈhɑːrdli] [raɪp] , [keɪm] [ˈʊvər][æz; əz][ɪnˈvaɪtɪd] ,
for which he found Waynflete hardly ripe , came over as invited ,
为了 哪个 他 成立 韦恩弗利特 几乎 成熟 , 来了 超过 作为 受邀 ,
他认为韦恩弗利特还不成熟, 于是应邀前来。

[ænd; ənd] [suːn] [səˈdʒestɪd] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and soon suggested starting a subscription for the repairs of the church .
和 很快 建议 开始 一个 订阅 为了 这 维修 的 这 教会 .
不久后, 他们提议发起募捐活动, 用于教堂的修缮。

” [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [oʊld] [ˈnɔːrmən] [ˈɑːrkɪtektʃər] [meɪks] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kənˈsɜːrɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **The curious old Norman architecture makes it a county concern , ” he said ,**
” 这 好奇的 老的 诺曼 建筑学 制作 它 一个 县 忧虑 , ” 他 说 ,
他说: “这些奇特的诺曼式古老建筑使其成为县级事务。”

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [ˈmeməri] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd]
” **and Mrs Waynflete's memory is so much respected that I am sure people would**
” 和 太太 - 记忆 是 所以 很多 受人尊敬 那 我 是 当然 人们 会
[laɪk] [tuː; tə] [ʃʊ] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈhelpɪŋ] [juːˈes] . ”
like to show it by helping us . ”
喜欢 到 展示 它 经过 帮助 我们 . ”
“韦恩弗利特夫人备受尊敬, 我相信大家都会通过帮助我们来表达对她的敬意。”

” [jes] , ” [sed] [gai] , ” [aɪ][ɪkˈspekt][ˈmɪsɪz][dʒɑːn] [ˈpɑːmər] , [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
” **Yes , ” said Guy , ” I expect Mrs John Palmer , our connection ,**
” 是的 , ” 说 盖伊 , ” 我 预计 太太 约翰 帕尔默 , 我们的 联系 ,
“是的, ”盖伊说, “我预计约翰·帕尔默夫人, 我们的关系人, 会.....”

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [wʊd] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] .
who wishes to take the house for the summer , would give us something .
WHO 愿望 到 拿 这 房子 为了 这 夏天 , 会 给 我们 某物 .
如果有人想在夏天租住这栋房子, 就得给我们一些东西。

” [ˈmɪstər] [ˈklɪftən] [lʊkt] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
” **Mr Clifton looked much cheered by the notion of a tenant in the shape of**
” 先生 克利夫顿 看起来 很多 欢呼 经过 这 概念 的 一个 租户 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈleɪdi] .
a well - to - do lady .
一个 出色地 - 到 - 做 女士 .
“克利夫顿先生一想到要租一位富裕的女士, 就显得非常高兴。”

” [wiː; wi] [maɪt] [ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [dʌn] [baɪ] [ˈmɪklməs] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **We might get a good deal done by Michaelmas , ” he said .**
” 我们 可能 得到 一个 好的 交易 完毕 经过 米迦勒节 , ” 他 说 .
“我们或许能在秋季学期之前达成一笔不错的交易, ”他说。

“ [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈmaɪk(ə)l] . ”
“ **I find the church is dedicated to Saint Michael .** ”
“ 我 寻找 这 教会 是 投入的 到 圣 迈克尔 . ”

“我发现这座教堂是供奉圣米迦勒的。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [gai] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] .
“ **Is that so ?** ” **said Guy , as if struck .**
“ 是 那 所以 ? ” 说 盖伊 , 作为 如果 击 .

“真是这样吗？”盖伊仿佛受到震惊般说道。

“ [jes] ; [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrekərdz] — [ænd; ənd] — [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪts] [ɪˈli:g(ə)l] ;
“ **Yes ; I've been looking up the records — and — I believe it's illegal ;**
“ 是的 ; 我已经 到过 寻找 向上 这 记录 — 和 — 我 相信 它是 非法的 ;

“是的；我查阅了相关记录——而且——我认为这是违法的；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈredʒəstət̬z, ˈredʒɪstət̬z] , [ðæt] , [æz; əz]
but I found some such curious matters in the old registers , that , as
但 我 成立 一些 这样的 好奇的 事情 在 这 老的 登记簿 , 那 , 作为
[ðeɪ] [kənˈsɜ:rn][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
they concern your family ,
他们 忧虑 你的 家庭 ,

但我从旧登记簿中发现了一些奇怪的事情，这些事情与你们家有关，

[aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I ventured to bring them with me .
我 冒险 到 带来 他们 和 我 .

我冒险把它们带了过来。

“ [hi:; hi] [prəˈdu:st] [tu:] [wɜ:rm] - [ˈi:tn] [oʊld] [ˈvɑ:ljəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˈveriəs]
“ **He produced two worm - eaten old volumes , in which he had placed various**
“ 他 生产 二 蠕虫 - 吃 老的 卷 , 在 哪个 他 有 放置 各种各样的
[ma:rkz] .
marks .
标记 .

“他拿出了两本破旧不堪、布满虫蛀的书籍，上面还有他做的各种标记。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈweɪnflɪ:t] [ˈpɑ:rsn] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [ɪkˈstri:m] [oʊld][eɪdʒ] .
It appeared that the last Waynflete parson had lived to extreme old age .
它 出现 那 这 最后的 韦恩弗利特 牧师 有 居住地 到 极端 老的 年龄 .

看来韦恩弗利特的最后一位牧师已经活到了极高龄。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [wʌz; wəz][set] [daʊn] ,
His death in 1810 was set down ,
他的 死亡 在 - 曾是 放 向下 ,

他的去世日期被定为1810年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [θri:] [lɔ:ŋ] [ɪnˈkʌmbənsɪ:z] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪtərət]
and had been followed by three long incumbencies of men of the illiterate
和 有 到过 随后 经过 三 长的 现任者 的 男人 的 这 文盲
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈrepjətəb(ə)l] [klæs] ,
and not over - reputable class ,
和 不是 超过 - 信誉良好的 班级 ,

此后，连续三届总统都是文盲且名声不佳的阶层人士。

[tu:] [ˈkɑ:mən] [ˈfɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
too common formerly in the north of England .
也 常见的 以前 在 这 北 的 英格兰 .

以前在英格兰北部很常见。

“ [ðə; ði][ləst] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdi:snt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **The last was more decent ,** ” **said the vicar ;** “ **but he did nothing .**
“ 这 最后的 曾是 更多的 体面的 , ” 说 这 牧师 ; “ 但 他 做过 没有什么 .

“最后一个还算体面，”牧师说；“但他什么也没做。”

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ɑ:r; əɾ][oʊld][ænd; ənd] [di:p] .

The roots of evil are old and deep .
这 根 的 邪恶的 是 老的 和 深的 .

罪恶的根源古老而深远。

[naʊ] , [hiəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ˈnoʊtɪd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈri:s(ə)ntli][baɪ][ðə; ði][ˈvɪkər] [bɪˈfɔ:r] [ləst] , [ɪn]
Now , here's a queer thing , noted comparatively recently by the vicar before last , in
现在 , 这里是 一个 酷儿 事物 , 著名的 比较 最近 经过 这 牧师 前 最后的 , 在

1864 .

现在, 这里有一件奇怪的事情, 是上上任牧师在 1864 年注意到的。

“ [ˈberɪd] [dʒɑ:n] [ʌʊtˈθwert] .

“ Buried John Outhwaite .
” 埋葬 约翰 奥斯怀特 .

“埋葬了约翰·奥斯维特。”

[ˈstɛrtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][læd] ,
Stated on his death - bed that , when a lad ,
声明 在 他的 死亡 - 床 那 , 什么时候 一个 小伙子 ,

他在临终前说道, 当他还是个小男孩的时候,

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - , [ɑ:n] [fli:t] [brɪdʒ] , [ɑ:n][æən; ən]
he saw the ghost of one of the old Waynfletes , on Flete Bridge , on an
他 锯 这 鬼 的 一 的 这 老的 - , 在 弗利特 桥 , 在 一个
[ˈɔ:təm] [naɪt] .
autumn night .
秋天 夜晚 .

在一个秋夜, 他在弗利特桥上看到了老韦恩弗利特家族的鬼魂。

[ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] . “
Probably a trick played on him by a comrade .”
大概 一个 诡计 玩 在 他 经过 一个 同志 . ”

这大概是某个同志跟他开的玩笑吧。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [mɔ:r] ? ” [sed] [ɡai] , [ˈi:gərli] .

“ Is there any more ? ” said Guy , eagerly .
” 是 那里 任何 更多的 ? ” 说 盖伊 , 急切地 .

“还有吗? ”盖伊急切地问道。

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] - [ti:] - [aʊd] [ɡai] - [ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] ;
“ The ghost of ' t ' owd Guy ' is a tradition in the place , ” said the vicar ;
” 这 鬼 的 - t - owd 盖伊 - 是 一个 传统 在 这 地方 , ” 说 这 牧师 ;

“老盖伊的鬼魂是当地的一个传统,”牧师说道;

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈri:s(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] .

“ but there seems nothing recent at all authenticated .
” 但 那里 似乎 没有什么 最近的 在 全部 已验证 .

“但似乎没有任何近期经过证实的信息。”

“ [nekst][hi; hi] [ˈʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈskwaɪər] ,
“ Next he showed them the entry of the death of the last squire ,
” 下一个 他 显示 他们 这 入口 的 这 死亡 的 这 最后的 乡绅 ,

“接着, 他向他们展示了最后一位侍从的死亡记录,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ɡai] , [wɪð; wɪθ] [daɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [dɪˈlɪriəm]
and of the luckless Guy , with Died by His own Hand , and Died in Delirium
和 的 这 倒霉的 盖伊 , 和 死亡 经过 他的 自己的 手 , 和 死亡 在 谵妄

,
/
,

还有那个不幸的盖伊, 他死于自杀, 死于谵妄之中。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kræbɪd] , [ɪl] - [spelt] ['kærəktərz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rsn] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] —
written in crabbed , ill - spelt characters by the parson - brother , and then —
书面 在 螃蟹 , 患病的 - 拼写 人物 经过 这 牧师 - 兄弟 , 和 然后 —
由牧师兄弟用潦草、拼写错误的字迹写下, 然后——

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kreditɪd] [ðæt] [maɪ] [ʌn'lʌki] ['nefju:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstəz] ['spɪrɪt] .
“ **It is not to be credited that my Unlucky Nephew saw His Ancestor's Spirit .**
“ 它 是 不是 到 是 已认可 那 我的 倒霉 侄子 锯 他的 祖先的 精神 .
“我那倒霉的侄子看到了他祖先的灵魂, 这并非事实。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['aɪd(ə)] [teɪl] [æz; əz][wʌz; wəz][təʊld][baɪ]['pi:tər] [aʊt'θweɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm]
That is the same Idle Tale as was told by Peter Outhwaite when he came home
那 是 这 相同的 闲置的 故事 作为 曾是 讲述 经过 彼得 奥斯怀特 什么时候 他 来了 家
[frʌm; frəm] - ['mɑ:rkɪt] ,
from Rilston Market ,
从 - 市场 ,
这和彼得·奥斯维特从里尔斯顿市场回家时讲的那个闲话故事一模一样。

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
and drowned his horse in the Flete .
和 溺水 他的 马 在 这 弗利特 .
并将他的马淹死在弗利特河中。

[ɔ:l'bi:ɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ['weɪn,fli:t] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Albeit , there is Waynflete blood in the Outhwaites , for my Grandfather and his
尽管 , 那里 是 韦恩弗利特 血 在 这 奥斯维茨 , 为了 我的 祖父 和 他的
['brʌðər] [wɜ:ɪr; wər][waɪld] [jʊθs] .
brother were Wild Youths .
兄弟 是 荒野 青年 .
不过, 奥斯维特家族流淌着韦恩弗利特家族的血液, 因为我的祖父和他的兄弟都是桀骜不驯的年轻人。

[wi:; wi][bi:; bi] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] [naʊ] . “
We be more Prudent now .”
我们 是 更多的 谨慎 现在 . “
我们现在要更加谨慎了。

“ [hɑ:] ! ” [sed] [gai] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
“ **Ha ! ” said Guy , drawing a long breath .**
“ 哈 ! ” 说 盖伊 , 绘画 一个 长的 气息 .
“哈! ”盖伊长长地吸了一口气说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ði:z] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ **I could not understand how these Outhwaites could see him .**
“ 我 可以 不是 理解 如何 这些 奥斯维茨 可以 看 他 .
“我无法理解奥斯维特一家怎么会看上他。”

[ðæt] [sɔ:ft] [læd] [ɪz][æn; ən] [aʊt'θweɪt] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
That soft lad is an Outhwaite , isn't he ?
那 柔软的小伙子 是 一个 奥斯怀特 , 不是 他 ?
那个性格温和的小伙子是奥斯怀特家的人, 对吧?

[ɪz][hi:; hi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? “
Is he the last of them ? ”
是 他 这 最后的 的 他们 ? “
他是他们中最后一个吗?

“ [jes] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] .
“ **Yes , except his old mother .**
“ 是的 , 除了 他的 老的 母亲 .
“是的, 除了他年迈的母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] .
She is a character , and very proud of her family .
她 是 一个 特点 , 和 非常 自豪 的 她 家庭 .

她个性鲜明, 并且非常以自己的家庭为荣。

[hɜːr; həɹ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)] .
Her contempt for me is considerable .
她 鄙视 为了 我 是 大量 .

她对我的蔑视非常严重。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dʒem][ɪz][æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
But poor Jem is an institution , and believes himself a pillar of the church .
但 贫穷的 杰姆 是 一个 机构 , 和 相信 他自己 一个 支柱 的 这 教会 .

但可怜的杰姆是教会的支柱, 他自认为是教会的栋梁。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "
He is a good fellow in his way . "
他 是 一个 好的 同伴 在 他的 方式 . "

他是个好人。

" [juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈlaːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃaːrd] , " [sed] [gai] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [ɪf] [wiː; wi] — [ɪf] [maɪ]
" **You spoke of enlarging the churchyard , " said Guy , suddenly , " if we — if my**
" 你 辐 的 扩大 这 墓地 , " 说 盖伊 , 突然 , " 如果 我们 — 如果 我的
[ˈbrʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
brother gave the ground .
兄弟 给予 这 地面 .

“你刚才提到要扩大教堂墓地,”盖伊突然说道, “如果我们——如果我哥哥把地捐出来的话。”

[ˈkʊdnt] [ðə; ði] [wɔːl] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˈskwaɪərz] [greɪv] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ?
Couldn't the wall come down , and the last squire's grave be included ?
不能 这 墙 来 向下 , 和 这 最后的 乡绅的 严重 是 包括 ?

城墙能不能倒塌, 把最后一位侍从的坟墓也一起埋进去?

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [fəˈɡɪv] [naʊ] , [ˈkʊdnt] [hiː; hi] ? "
He could be forgiven now , couldn't he ? "
他 可以 是 已原谅 现在 , 不能 他 ? "

现在他可以被原谅了吧?

" [ˈʊrli] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
" **Surely , " said the vicar .**
" 一定 , " 说 这 牧师 .

“当然,”牧师说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈiːzəli] . "
" **If the ground were given , it could be done easily . "**
" 如果 这 地面 是 给定 , 它 可以 是 完毕 容易地 . "

“如果场地条件允许, 这件事很容易就能办成。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈɡɑːdfri] , [ˈbriːfli] .
" **Of course , " said Godfrey , briefly .**
" 的 课程 , " 说 戈弗雷 , 简要地 .

“当然,”戈弗雷简短地说。

" [wʌt] [els] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" **What else ought we to do ?**
" 什么 别的 应该 我们 到 做 ?

我们还能做些什么呢?

" [ðen] [ðə; ði][ˈvɪkər][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [skiːm] .
" **Then the vicar unfolded his cherished scheme .**
" 然后 这 牧师 展开 他的 珍爱 方案 .

“然后, 牧师展开了他精心策划的计划。”

[ðə; ði] [li:s] [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] , “ [ðæt] ['raʊdi] ['lɪt(ə)] ['pʌblɪk][ɪn] [fli:t] [deɪ] ,
The lease was just out of the Dragon , “ that rowdy little public in Flete Dale ,
这 租 曾是 只是 出去 的 这 龙 , “ 那 喧闹的 小的 民众 在 弗利特 戴尔 ,
租约刚从“龙”酒吧到期, 那家位于弗利特戴尔的“喧闹的小酒吧”,

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
a curse to the place in every way , and the centre of mischief .
一个 诅咒 到 这 地方 在 每一个 方式 , 和 这 中心 的 恶作剧 .
从各方面来说, 这地方都是个诅咒之地, 是祸患的中心。

” [ɪf] ['mɪstər] ['weɪn,flɪ:t] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [li:s] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi]
” If Mr Waynflete would refuse to renew the lease — that was the place he
” 如果 先生 韦恩弗利特 会 拒绝 到 更新 这 租 — 那 曾是 这 地方 他
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔ:r; fər] [klʌb] ,
should like for club ,
应该 喜欢 为了 俱乐部 ,
“如果韦恩弗利特先生拒绝续租——那正是他想开俱乐部的地方,

[ˈkɔ:fi] - ['tævərn] , ['evrɪθɪŋ] ; ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] — [wʌn][lɑ:rdʒ] — [ðə; ði] [lædz] , [ʌn'lʌkɪli] , [ju:st]
coffee - tavern , everything ; several rooms — one large — the lads , unluckily , used
咖啡 - 酒馆 , 一切 ; 一些 房间 — — 大的 — 这 小伙子们 , 不幸的是 , 用过的
[tu:; tə]['gʊʊɪŋ][ðər; ðər] .
to going there .
到 去 那里 .
那是一家咖啡馆兼小酒馆, 有好几个房间——其中一个很大——不幸的是, 小伙子们以前经常去那里。

” [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [flæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .
” We should turn the devil's flank on his own ground .
” 我们 应该 转动 这 魔鬼的 侧翼 在 他的 自己的 地面 .
“我们应该在魔鬼的地盘上扭转乾坤。”

” [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪk'spəʊndɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ŋju:st] [ænd; ənd][moʊst][ʌp] -
” As the young clergyman expounded the details of the newest and most up -
” 作为 这 年轻的 牧师 阐述 这 细节 的 这 最新 和 最多 向上 -
[tu:; tə] - [deɪt] ['resəpi] [fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)] ,
to - date recipe for social ,
到 - 日期 食谱 为了 社会的 ,
“当这位年轻的牧师详细阐述最新、最先进的社交方法时,

[ˈmɔ:rəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pru:vmənt] ,
moral , and religious improvement ,
道德 , 和 宗教 改进 ,
道德和宗教方面的提升

[gai] [mu:vd] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi][hæd; həd] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
Guy moved the hand with which — it was a trick he had — he was
盖伊 已搬 这 手 和 哪个 — 它 曾是 一个 诡计 他 有 — 他 曾是
['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
shading his eyes ,
阴影 他的 眼睛 ,
盖伊挪动了用来遮挡眼睛的手——这是他的一个小技巧——

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
and looked him full in the face with such a gaze as brought him suddenly
和 看起来 他 满的 在 这 脸 和 这样的 一个 目光 作为 带来 他 突然
[tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] ,
to a dead stop ,
到 一个 死的 停止 ,
她直视着他的脸, 那眼神让他瞬间僵住了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] , [ɪnspə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['derɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [drɪ'skrɪpʃn] .
“ **a look of awe , inspiration , and resolute daring beyond description .** ”
一个 看 的 敬畏 , 灵感 , 和 坚决 大胆 超过 描述 .

那是一种充满敬畏、鼓舞和无比坚定的勇气的神情，难以用语言形容。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .** ”
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] !
That shall be done !
那 将 是 完毕 !

必须执行！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .** ”
“ 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [wɪl] [tɜ:rɪn][ðə; ði] ['devəlz] [flæŋk] !
“ **That will turn the devil's flank !** ”
“ 那 将要 转动 这 魔鬼的 侧翼 !

“那将扭转魔鬼的局面！ ”

“ ['mɪstər] ['klɪftən] [bɪ'li:vɪd] [kwɑɪt] [ˈɔ:rθə,dɑ:ksli] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)] ;
“ **Mr Clifton believed quite orthodoxly in the devil ;** ”
“ 先生 克利夫顿 相信 相当 正统地 在 这 魔鬼 ;

“克利夫顿先生非常正统地相信魔鬼的存在；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] .
but he had used his name at the moment more or less metaphorically .
但 他 有 用过的 他的 姓名 在 这 片刻 更多的 或者较少的 比喻意义上的 .

但他当时使用自己的名字更多的是一种比喻。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [gai] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [brɪ'fɔ:r] ,
He felt as he looked at Guy , as he had never felt before ,
他 毛毡 作为 他 看起来 在 盖伊 , 作为 他 有 绝不 毛毡 前 ,

他看着盖伊，心中涌起一种从未有过的感觉。

[ðæt] “ [ɪm'pru:vɪŋ] ” [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ment] ['lɪtərəli] ['drægɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv]
that “ improving ” his parish meant literally dragging it away from the power of
那 “ 改善 ” 他的 教区 意思是 字面上地 拖拽 它 离开 从 这 力量 的

[ɪ:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

他认为“改善”他的教区实际上就是将它从邪恶势力手中解救出来。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wəʊnt] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [drɪ'presɪŋ] [hoʊl] , “ [sed] ['gɑ:dfri] .
“ **The place won't answer in that depressing hole , “ said Godfrey .** ”
“ 这 地方 惯于 回答 在 那 沉闷 洞 , “ 说 戈弗雷 .

“那个地方在那个令人沮丧的洞穴里是不会有反应的,”戈弗雷说。

“ [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
“ **It gives one the shivers to think of it . “** ”
“ 它 给予 一 这 颤抖 到 思考 的 它 . “ ”

“光是想想就让人不寒而栗。”

“ ['ɪtl] ['ænsər] , [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] , “ [sed] [gai] .
“ **It'll answer , if we're not afraid , “ said Guy .** ”
“ 它将 回答 , 如果 是 不是 害怕的 , “ 说 盖伊 .

“如果我们不害怕，它就会回答,”盖伊说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səɪˈpraɪzɪŋ] , [ɑːn] [ˈeni] [graʊndz] ,
It was not surprising , on any grounds ,
它 曾是 不是 奇怪 , 在 任何 理由 ,

无论从哪个角度来看, 这都不足为奇。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɪt] [ʌ; əv] [ˌpælpəˈteɪʃən] [ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs] [ðæt] [naɪt] ,
that he had a bad fit of palpitation and faintness that night ,
那 他 有 一个 坏的 合身 的 心悸 和 模糊 那 夜晚 ,

当晚他突发严重心悸和晕厥。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
after the long discussion was over .
后 这 长的 讨论 曾是 超过 .

漫长的讨论结束后。

“ [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [stiːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ; “ [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˈklɪftən] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
“ **I must lie still , ” he said in the morning ; “ but bring Clifton here before he**
“ 我 必须 说谎 仍然 , ” 他 说 在 这 早晨 ; “ 但 带来 克利夫顿 这里 前 他
[goʊz] .
goes .
去 .

“我必须保持静止,”他早上说道;“但在克利夫顿去世之前, 请把他带到这里来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
I want to speak to him . ”
我 想 到 说话 到 他 . ”

我想和他谈谈。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd][juː; jʊ] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] , [ˈpenɪtəntli] ,
“ **I am afraid I over - tired you last night , ” said the vicar , penitently ,**
“ 我 是 害怕的 我 超过 - 疲劳的 你 最后的 夜晚 , ” 说 这 牧师 , 忏悔地 ,
“恐怕我昨晚让您太累了,”牧师忏悔地说。

[wen] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ðɪs] [ˈsʌmənz] .
when he obeyed this summons .
什么时候 他 服从 这 传票 .

他遵照传票执行了这项命令。

[gai] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [ˈʃaɪniŋ] [θruː]
Guy was lying back on his pillows , with the winter morning sun shining through
盖伊 曾是 说谎 后退 在 他的 枕头 , 和 这 冬天 早晨 太阳 灼灼 通过
[hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪdɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
his unshaded window ,
他的 未着色 窗户 ,

盖伊仰躺在枕头上, 冬日清晨的阳光透过没有遮光的窗户照射进来。

[fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [feɪs] .
full on his hair and face .
满的 在 他的 头发 和 脸 .

他的头发和脸上都沾满了。

“ [θæŋks] — [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [helpt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks — it couldn't possibly be helped , ” he said .**
“ 谢谢 — 它 不能 可能 是 帮助 , ” 他 说 .

“谢谢——这也没办法,”他说。

“ [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
“ **It doesn't matter .**
“ 它 不 事情 .

“没关系。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dræɡən] .
You're quite right about the Dragon .
你是 相当 正确的 关于 这 龙 .

你说的龙完全正确。

[dəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ʌp] .
Don't give the notion up .
不 给 这 概念 向上 .

不要放弃这个想法。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wiːl] [help] .
You know we have neither of us much money , but we'll help .
你 知道 我们 有 两者都不 的 我们 很多 钱 , 但 出色地 帮助 .

你知道我们俩都没多少钱，但我们会帮忙的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
And you're right about the subscription .
和 你是 正确的 关于 这 订阅 .

你说的订阅问题没错。

['evri] [wʌn] [ðæt] [lendz] [ə; eɪ][hænd] [brɪŋz] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə] [help] . "
Every one that lends a hand brings more force to help . "
每一个 一 那 借贷 一个 手 带来 更多的 力量 到 帮助 . "

每个人伸出援手，就能汇聚更多力量去帮助别人。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] ,
"**We must give a long pull and a strong pull and a pull all together ,**
" 我们 必须 给 一个 长的 拉 和 一个 强的 拉 和 一个 拉 全部 一起 ,

我们必须用力拉，长时间拉，并且一起拉。

" [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['tʃɪrəli] .
"**said the vicar , cheerily .**
" 说 这 牧师 , 兴高采烈地 .

“牧师兴高采烈地说。”

" [jes] , " [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [smaɪl] .
"**Yes , " said Guy , with a vivid smile .**
" 是的 , " 说 盖伊 , 和 一个 生动 微笑 .

“是的,”盖伊说着，脸上露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
"**Now I understand that .**
" 现在 我 理解 那 .

“现在我明白了。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ɪn] ['maɪk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dræɡən] ,
And when we have won , you could paint in Michael above the Dragon ,
和 什么时候 我们 有 韩元 , 你 可以 画 在 迈克尔 多于 这 龙 ,

当我们获胜之后，你可以在龙的上方画上迈克尔。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] . "
beating him down under his feet . "
殴打 他 向下 在下面 他的 脚 . "

把他踩在脚下。

" ['ʃʊrli] , [moʊst] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [seɪnt] ['maɪkəlz] ['pærɪʃ] .
"**Surely , most appropriate in Saint Michael's parish .**
" 一定 , 最多 合适的 在 圣 迈克尔的 教区 .

“这当然最适合圣米迦勒教区。”

[oʊ] , [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [br'fɔ:r] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ˌem 'i:]
Oh , I felt very much out of heart before ; but you have greatly encouraged me
哦 , 我 毛毡 非常 很多 出去 的 心 前 ; 但 你 有 非常 鼓励 我
,
:
,

哦，我之前非常沮丧，但你给了我很大的鼓励。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [wei] [naʊ] . "
and I hope and pray that we may make some way now . "
和 我 希望 和 祈祷 那 我们 可能 制作 一些 方式 现在 : "
我希望并祈祷我们现在能找到出路。

" [preɪ] ? " [sed] [gai] .
" **Pray ?** " **said Guy** .
" 祈祷 ? " 说 盖伊 .

“祈祷？”盖伊问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
That's a very hard thing to do ; but it makes a great difference .
那就是 一个 非常 难的 事物 到 做 ; 但 它 制作 一个 伟大的 不同之处 .
这很难做到，但效果却很显著。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['gaɪz] [aɪz] ,
" **And the young vicar , as he looked into Guy's eyes ,**
" 和 这 年轻的 牧师 , 作为 他 看起来 进入 伙计们 眼睛 ,
“年轻的牧师望着盖伊的眼睛，

[felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] "
felt for the first time that he understood what was meant by " wrestling in
毛毡 为了 这 第一的 时间 那 他 理解 什么 曾是 意思是 经过 "
[prer] .
prayer .
祷告 .

他第一次感到自己理解了“在祷告中挣扎”的含义。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd]
" **He was so much impressed that he could make no sort of obvious and**
" 他 曾是 所以 很多 印象深刻 那 他 可以 制作 不 种类 的 明显的 和
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈænsər] .
natural answer .
自然的 回答 .

“他深受震撼，以至于无法做出任何自然而然的回答。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
He was silent for a moment , and then said —
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 —
他沉默了一会儿，然后说道——

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] ['evri] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə'kɜ:ɹz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **You will tell me every idea that occurs to you ?**
" 你 将要 告诉 我 每一个 主意 那 发生 到 你 ?

“你会把你想到的每一个想法都告诉我吗？”

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [tu:] ['ɡreɪtɪf(ə)l] .
I shall be too grateful .
我 将 是 也 感激的 .

我将感激不尽。

[ænd; ʌnd] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] — [ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ˈɑːkjʊpaɪd] , [ɔːr] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl̩] ,
And — when you are strong enough — if the Hall is occupied , or uninhabitable ,
和 — 什么时候 你 是 强的 足够的 — 如果 这 大厅 是 占领 , 或者 不适宜居住的 ,
[duː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
do come to the Vicarage .
做 来 到 这 牧师住宅 .

而且——当你身体足够强壮时——如果大厅有人居住或无法居住，请到牧师住宅来。

[aɪv] [meɪd] [ðæt] [ˈweðər] - [taɪt] , [ænd; ʌnd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . " **I've made that weather - tight , and — you could see everything for yourself . "**
我已经 制成 那 天气 - 紧的 , 和 — 你 可以 看 一切 为了 你自己 . "
我已经把它做成了完全密封的，而且——你可以自己去看一看。”

" [θæŋks] , " [sed] [gai] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] — [aɪ] [wɪl] , [ˈsʌmtaɪm] .
" Thanks , " said Guy ; " I think I could do that — I will , sometime .
" 谢谢 , " 说 盖伊 ; " 我 思考 我 可以 做 那 — 我 将要 , 有时 .
“谢谢,”盖伊说; “我想我可以做到——总有一天我会做到的。”

[ænd; ʌnd] [ˈgɑːdfri] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈper] .
And Godfrey will be coming over about the repairs .
和 戈弗雷 将要 是 未来 超过 关于 这 维修 .
戈弗雷会过来商量维修事宜。

" [tuː; tə] [ˈgɑːdfri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈliːf] [wen] [gai] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
" To Godfrey it was a distinct relief when Guy called him after the visitor
" 到 戈弗雷 它 曾是 一个 清楚的 宽慰 什么时候 盖伊 称为 他 后 这 游客
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
“访客离开后，盖伊打电话给戈弗雷，这让戈弗雷如释重负。”

[ænd; ʌnd] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən]
and dictated the letter to be written to the agent of the Australian
和 口述 这 信 到 是 书面 到 这 代理人 的 这 澳大利亚
[ʃiːp] - [ˈfɑːrməz] ,
sheep - farmers ,
羊 - 农民 ,
他口述了要写给澳大利亚牧羊人代理人的信件内容。

[huː] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [wʊl] , [ænd; ʌnd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [səˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
who supplied the mill with raw wool , and who had not supplied it in the
WHO 供应 这 磨 和 生的 羊毛 , 和 WHO 有 不是 供应 它 在 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
谁曾向这家工厂供应过原毛，以及哪些工厂过去没有供应过原毛。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæmpəlz] [ˈɔːfərd] .
according to the samples offered .
根据 到 这 样品 提供 .
根据所提供的样品。

[ˈpɑːmər] [ˈbrʌðərz] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Palmer Brothers did not intend to be cheated in the future .
帕尔默 兄弟 做过 不是 打算 到 是 作弊 在 这 未来 .
帕尔默兄弟公司不想将来再被人欺骗。

[ðen] [gai] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈsʌŋʃaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] [naɪt] .
Then Guy was left alone in the wintry sunshine to think over the past night .
然后 盖伊 曾是 左边 独自的 在 这 冬季 阳光 到 思考 超过 这 过去的 夜晚 .
然后，盖伊独自一人留在冬日的阳光下，回想着昨晚发生的一切。

“ [ðə; ði] ['enəmi] ” — [æz; əz][hi; hi] [freɪzd] [aɪ 'ti:] — [hæd; həd] [ɪn'di:d] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
“ **The Enemy** ” — **as he phrased it** — **had indeed come to him as**
“ 这 敌人 ” — 作为 他 措辞 它 — 有 的确 来 到 他 作为
[brɪfɔːr] ; [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] ,
before ; but he had not been afraid ,
前 ; 但 他 有 不是 到过 害怕的 ;

正如他所说，“敌人”确实像以前一样再次来袭；但他并不害怕。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnwərd] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [hi; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər]
for , in the same inward region of unspeakable experience , he had felt for
为了 , 在 这 相同的 向内 地区 的 无法形容 经验 , 他 有 毛毡 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一 时间 ,

因为，在那片难以言喻的内心深处，他第一次感受到：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
the presence of a Friend .
这 在场 的 一个 朋友 .

朋友的陪伴。

[pɑːrt][θri:] , [tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
Part 3 , Chapter IV .
部分 3 , 章 第四 .

第三部分，第四章。

[ðə; ði] ['fæməli] [feɪs] .
The Family Face .
这 家庭 脸 .

家庭面孔。

[ˈmɪsɪz][dʒɑːn] ['pɑːmər] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [səb'skrɪp](ə)n [tu; tə][ðə; ði] ['letər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]
Mrs John Palmer replied by a handsome subscription to the letter informing her
太太 约翰 帕尔默 回复 经过 一个 英俊的 订阅 到 这 信 通知 她
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n [ʌv; əv] ['weɪnflɪ:t] [tʃɜːrtʃ] .
of the condition of Waynflete church .
的 这 状况 的 韦恩弗利特 教会 .

约翰·帕尔默夫人慷慨解囊，回赠了一封告知她韦恩弗利特教堂状况的信件。

“ [mɪs] [es] . [dʒeɪ] . ['pɑːmər] ” [sent] ['fɪftɪ] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['ænts, 'ɒnts]
“ **Miss S . J . Palmer** ” **sent fifty pounds as a tribute to her dear aunt's**
“ 错过 S . J . 帕尔默 ” 发送 五十 磅 作为 一个 贡 到 她 亲爱的 姑姑的
['meməri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪvɪ'lerə] ,
memory , from the Riviera ,
记忆 , 从 这 里维埃拉 ,

“Sj Palmer小姐”从里维埃拉寄来五十英镑，以纪念她亲爱的姑姑。

[wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
where she had gone with her mother ;
在哪里 她 有 已消失 和 她 母亲 ;

她和母亲一起去了哪里；

[ænd; ænd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ænd] ['neɪbərz] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['lɪbərəli] [ɪ'nʌf] [tu; tə]
and others of the family and neighbours came forward liberally enough to
和 其他的 的 这 家庭 和 邻居 来了 向前 慷慨地 足够的 到
[pʊt] ['mɪstər] ['klɪftən] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] .
put Mr Clifton in very high spirits .
放 先生 克利夫顿 在 非常 高的 烈酒 .

家人和邻居们也慷慨解囊，让克利夫顿先生心情大好。

[ˈmɪs] [flɒˈreɪə] [ˈvaɪnər] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈkɑːnstənsi] [sent] **Miss Florella Vyner offered a modest five pounds , and , finally , Constancy sent** **错过 弗洛雷拉 维纳 提供 一个 谦虚的 五 磅 , 和 , 最后 , 恒常性 发送** [ˈfɪftiːn] , **fifteen ,** **十五 ,**

弗洛雷拉·维纳小姐慷慨解囊，捐了五英镑；最后，康斯坦西捐了十五英镑。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈmʊərˌhɛd] . **being the entire fruit of the story that had come into being at Moorhead .** **存在 这 全部的 水果 的 这 故事 那 有 来 进入 存在 在 穆尔黑德 .** 这是在穆尔黑德发生的故事的全部成果。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɡaɪ] , **She sent it to Guy ,** **她 发送 它 到 盖伊 ,** 她把它寄给了盖伊。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʊkən] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfliːt] ; **and stated that it was a token of affection for dear Mrs Waynflete ;** **和 声明 那 它 曾是 一个 令牌 的 感情 为了 亲爱的 太太 韦恩弗利特 ;** [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , **but it was ,** **但 它 曾是 ,** 并声称这是对亲爱的韦恩弗利特夫人表达爱意的象征；但事实并非如此。

[pərˈhæps] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] - [ˈɔːfərɪŋ] [æz; əz] [wel] . **perhaps , something of a sin - offering as well .** **也许 , 某物 的 一个 罪 - 提供 作为 出色地 .** 或许，这也是一种赎罪祭。

[ˈɡɑːdfri] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [θrɪlz] . **Godfrey beheld her contribution with strange thrills .** **戈弗雷 观看 她 贡献 和 奇怪的 刺激 .** 戈弗雷带着一种奇异的激动之情欣赏着她的贡献。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [jet] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdər] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd] **He was pleased , and yet life was harder after he had read , and** **他 曾是 高兴 , 和 然而 生活 曾是 更难 后 他 有 读 , 和** [sɪˈkriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] , **secreted her little note ,** **分泌物 她 小的 笔记 ,** 他很高兴，但自从读了她那张小纸条并把它藏起来之后，生活却变得更加艰难了。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡaɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈkɑːment] . **on the loss of which Guy did not comment .** **在 这 损失 的 哪个 盖伊 做过 不是 评论 .** 对于这场失利，盖伊没有发表任何评论。

[laɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] . **Life could not be very easy .** **生活 可以 不是 是 非常 简单的 .** 生活或许并不轻松。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] , **Apart from his own troubles ,** **除 从 他的 自己的 麻烦 ,** 除了他自身的麻烦之外，

there was a strain in living with any one in such a state of nervous tension
那里 曾是 一个 拉紧 在 活的 和 任何 一 在 这样的 一个 状态 的 紧张的 紧张
as Guy ,
作为 盖伊 ,

与盖伊这样神经紧张的人一起生活会让人感到压力。

carefully as the elder brother controlled himself .
小心 作为 这 长老 兄弟 受控 他自己 .

哥哥小心翼翼地控制着自己。

His very reticence began to have an effect on Godfrey ,
他的 非常 沉默寡言 开始 到 有 一个 影响 在 戈弗雷 ,
他的沉默寡言开始对戈弗雷产生了影响。

and though he himself felt more and more the blessing of comparative inward peace ,
和 尽管 他 他自己 毛毡 更多的 和 更多的 这 祝福 的 比较 向内 和平 ,

虽然他自己也越来越感受到内心相对平静的幸福，

he could not but suffer much from the outward trial ,
他 可以 不是 但 遭受 很多 从 这 向外 审判 ,
他必然会因外界的考验而承受巨大的痛苦。

and once his carefully maintained caution gave way , and he made a great mistake .
和 一次 他的 小心 维持 警告 给予 方式 , 和 他 制成 一个 伟大的 错误 .

然而，他精心维持的谨慎一旦崩溃，他就犯了一个大错。

“ Look here , ” he said one morning in the early spring , as he studied his letters ,
“ 看 这里 , ” 他 说 一 早晨 在 这 早期的 春天 , 作为 他 研究 他的 信件 ,
“

“你看,”一天早春的早晨，他一边研读信件一边说道。

“ I asked Clifton to get this done for me . ”
“ 我 问 克利夫顿 到 得到 这 完毕 为了 我 ”

“我让克利夫顿帮我完成这件事。”

“ What ? ” said Godfrey , looking .
“ 什么 ? ” 说 戈弗雷 , 寻找 .

“什么？”戈弗雷看着他问道。

“ A photo graph ? ”
“ 一个 照片 图形 ? ”

照片？

[oʊ] , [ðæt] ['pɪktʃər] .
Oh , that picture .
哦 , 那 图片 .

哦，那张照片。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " **What did you want it for ?** "
什么 做过 你 想 它 为了 ? "

你想要它做什么用？

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ? **You don't mind ?** "
" 你 不 头脑 ? "

你不介意吗？

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . " **I wanted really to see it .** "
我 通缉 真的 到 看 它 . "

我真的很想亲眼看看。

" [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['gɑːdfri] . **It's not much like you now ,** " **said Godfrey .** "
" 它是 不是 很多 喜欢 你 现在 , " 说 戈弗雷 .

“这跟你现在的样子很不一样了，”戈弗雷说。

[gai] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['ʌn'lɒkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][ɑːn] **Guy got up , and , unlocking a drawer , he laid a row of small objects on**
盖伊 得到 向上 , 和 , 解锁 一个 抽屉 , 他 铺设 一个 排 的 小的 对象 在
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] , **the table ,**
这 桌子 ,

盖伊起身，打开抽屉，把一排小物件放在桌子上。

['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪnflɪ:t] ['pɪktʃər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] . **setting the photograph of the Waynflete picture beside them .**
环境 这 照片 的 这 韦恩弗利特 图片 旁 他们 .

将韦恩弗利特的照片放在他们旁边。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][oʊld] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , **These were the old likenesses of their father and grandfather , a handsome ,**
这些 是 这 老的 肖像 的 他们的 父亲 和 祖父 , 一个 英俊的 ,
these are the old likenesses of their father and grandfather , a handsome ,
这些是他们父亲和祖父的旧画像，一位英俊的，

[wel] - [set] - [ʌp] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['teɪkən][æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] **well - set - up photograph of himself taken at Oxford , and another more recent**
出色地 - 放 - 向上 照片 的 他自己 已采取 在 牛津 , 和 其他 更多的 最近的
[wʌn] . **one .**
— .

一张是他本人在牛津拍摄的精心摆拍的照片，另一张是他近期拍摄的照片。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['gɑːdfri] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪl] ? **Oh , I say ,** " **said Godfrey ,** " **why did you sit when you were looking so ill ?** "
" 哦 , 我 说 , " 说 戈弗雷 , " 为什么 做过 你 坐 什么时候 你 是 寻找 所以 患病的 ?
"哦，我说，”戈弗雷说，“你看上去病怏怏的，为什么还要坐着呢？ ”

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['laɪknəs] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , **Yes , there's a good deal of likeness ; but , oh ,**
是的 , 有 一个 好的 交易 的 相似 ; 但 , 哦 ,
yes , there's a good deal of likeness ; but , oh ,
是的，有很多相似之处；但是，哦，

[tʃʌk] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə] — [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'tiː] .
chuck this one with the eyes into the fire — I don't like it .
查克 这 一 和 这 眼睛 进入 这 火 — 我 不 喜欢 它 .
把这只眼睛朝下的鸟扔进火里——我不喜欢它。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呃 !

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？
[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [jɔːr'self] ?
Have you been drawing yourself ?
有 你 到过 绘画 你自己 ?

你有没有画过自己？
[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [lʊk] [kwɔɪt] ['fiːndɪʃ] .
You have made yourself look quite fiendish .
你 有 制成 你自己 看 相当 邪恶的 .

你把自己弄得看起来相当邪恶。
[gai] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [raʊf] [pen] - [ænd; ʌnd] - [ɪŋk] ['aʊtlaɪn] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs]
" **Guy had laid a rough pen - and - ink outline beside the line of photographs**
" 盖伊 有 铺设 一个 粗糙的 笔 - 和 - 墨水 大纲 旁 这 线 的 照片
.
.
.

“盖伊在照片旁边用钢笔画了一个粗略的轮廓线。
[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'r'sɪstənt] [taɪp] ,
They certainly formed a curious study of a persistent type ,
他们 当然 形成 一个 好奇的 学习 的 一个 执着的 类型 ,
它们无疑构成了一项关于某种顽固类型的有趣研究，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləst] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gai] [siːmd] [tuː; tə][blɔːt][ðə; ðɪ] [ʌðər] [aʊt] ,
but the last photograph of the living Guy seemed to blot the others out ,
但 这 最后的 照片 的 这 活的 盖伊 似乎 到 印迹 这 其他的 出去 ,
但最后一张盖伊的遗照似乎掩盖了其他照片。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
the mournful eyes were so full of terrible suggestion ,
这 悲哀 眼睛 是 所以 满的 的 糟糕的 建议 ,
那双悲伤的眼睛里充满了可怕的暗示。

[ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər][set]['ɪntuː][laɪnz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ['pɜːrpəs] .
the mocking lips were set into lines of so much stronger purpose .
这 嘲讽 嘴唇 是 放 进入 线条 的 所以 很多 更强 目的 .
那嘲讽的嘴唇被赋予了更加坚定的决心。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
And the drawing repeated the photograph with a difference .
和 这 绘画 重复 这 照片 和 一个 不同之处 .
这幅画与照片相似，但又有所不同。

" [wʌt] ? " [sed] ['gɔːdfri] , [æz; əz] ['gaɪz] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **What ?** " **said Godfrey , as Guy's silence suddenly suggested an idea to him** .
" 什么 ? " 说 戈弗雷 , 作为 伙计们 沉默 突然 建议 一个 主意 到 他 .
“什么？”戈弗雷说道，盖伊的沉默突然让他想到了一个主意。

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] — [ðə; ði] [goʊst] — [jɔr; jər] [ˈboʊgi] — [lʊks] [laɪk] [ðæt] ？ “
Do you mean that — the ghost — your bogie — looks like that ？ ”
做 你 意思是 那 — 这 鬼 — 你的 转向架 — 看起来 喜欢 那 ？ ”

你是说那个——那个鬼魂——你的幽灵——长那样吗？

“ [jes] ， ” [sed] [gai] ， “ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ．
“ **Yes** ， ” **said** **Guy** ， “ **I think so** ．

“ 是的 ， ” 说 盖伊 ， “ 我 思考 所以 ． ”
“ 是的 ， ” 盖伊说 ， “ 我想是这样 ． ”

“ [ˈɡɑ:dfri] [swept] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [təˈgeðər] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈmoʊ](ə)n] ．
“ **Godfrey swept the pictures together with an angry motion** ．

“ 戈弗雷 扫荡 这 图片 一起 和 一个 生气的 运动 ． ”
戈弗雷愤怒地将照片扫到一起 ．

[hi:; hi] [hæd; həd] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] ， [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˈdefɪnət] [prɪˈzentmənt] [strʌk] [ə; eɪ]
He had believed in the ghost ， but somehow this definite presentment struck a
他 有 相信 在 这 鬼 ， 但 不知何故 这 定 呈报 击 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈskeptɪsɪzəm] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] ．
sudden scepticism into him ．
突然 怀疑论 进入 他 ．

他原本相信有鬼魂存在，但不知为何，这次确凿的证明让他突然产生了怀疑。

“ [oʊ] ， [kʌm] ， ” [hi:; hi] [sed] ， “ [ˈnɑ:nsens] ！
“ **Oh ， come ， he said ， nonsense ！**

“ 哦 ， 来 ， ” 他 说 ， “ 废话 ！ ”
“ 哦，别胡说，”他说，“胡说！ ”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ．
You never ought to look at them ．
你 绝不 应该 到 看 在 他们 ．

你绝对不应该看它们。

[ɪts] [ˈveri] [bæd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ．
It's very bad for you ．
它是 非常 坏的 为了 你 ．

这对你非常不利。

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [tu:; tə] [ˈfænsɪ] [ˈeniθɪŋ] ．
You may get to fancy anything ．
你 可能 得到 到 想要 任何事物 ．

你可能会对任何东西都产生好感。

“ [gai] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhen](ə)n] ．
“ **Guy gave him an odd look of comprehension** ．

“ 盖伊 给予 他 一个 奇怪的 看 的 理解 ． ”
“ 盖伊给了他一个恍然大悟的奇怪眼神 ． ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] ， ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ， “ [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [aʊt] ．
“ **Never mind ， he said quietly ， I ought not to have brought them out** ．

“ 绝不 头脑 ， ” 他 说 悄悄 ， “ 我 应该 不是 到 有 带来 他们 出去 ． ”
“ 算了，”他平静地说，“我不该把他们带出来的 ． ”

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [em ˈi:] ．
They won't hurt me ．
他们 惯于 伤害 我 ．

他们不会伤害我。

[ˈhiəz] [ˈkwaɪt] [əˈhʌðər] [ˈmætər] .
Here's quite another matter .
这里是 相当 其他 事情 .

这是另一回事。

[ˈjuːv] [ˈmænɪdʒd] [ðooz] [ˈdevənʃə] [ˈdaɪərz] [ˈveri] [wel] .
You've managed those Devonshire dyers very well .
你已经 管理 那些 德文郡 染工 非常 出色地 .

你把德文郡的染坊管理得很好。

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrmz] .
They're coming round to our terms .
它们是 未来 圆形的 到 我们的 条款 .

他们逐渐接受了我们的条件。

[siː] .
See .
看 .

看。

” [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈstedi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gai] [spoʊk] [ðiːz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ,
” **In the gentle steady look with which Guy spoke these encouraging words ,**
” 在 这 温和的 稳定的 看 和 哪个 盖伊 辐 这些 鼓励 字 ,

盖伊用温柔而坚定的眼神说出了这些鼓励的话语，

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɜːst] ;
the likeness to these wild versions of the family face was lost ;
这 相似 到 这些 荒野 版本 的 这 家庭 脸 曾是 丢失的 ;

与这些狂野版本的家族面孔的相似之处已经消失了；

[bʌt; bət] [ˈgɑːdfri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
but Godfrey had received a shock .
但 戈弗雷 有 已收到 一个 震惊 .

但戈弗雷受到了惊吓。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd]
In the instinctive recoil of his being from the incredible horror , he doubted
在 这 本能 畏缩 的 他的 存在 从 这 极好的 恐怖 , 他 怀疑

[ˈgaɪz] [ˈsænəti] ,
Guy's sanity ,
伙计们 理智 ,

面对这难以置信的恐怖景象，他本能地感到恐惧，开始怀疑盖伊的精神状态。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [truːθ] ; [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɔɪəli] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] ,
even his truth ; he shrank from him , even while he loyally obeyed him ,
甚至 他的 真相 ; 他 缩小 从 他 , 甚至 尽管 他 忠诚地 服从 他 ,

甚至连他的真话也不放过；他畏惧他，尽管他忠诚地服从他。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
and did all he knew for his comfort .
和 做过 全部 他 知道 为了 他的 舒适 .

他竭尽所能让自己感到舒适。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] , [ɪn] [kloʊz] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
And yet as the slow days wore on , in close contact with his brother ,
和 然而 作为 这 慢的 天 穿着 在 , 在 关闭 接触 和 他的 兄弟 ,

然而，随着日子一天天过去，他与哥哥保持着密切联系，

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [brɪˈgæən][tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
an awful sense of comprehension began to steal into him .
一个 可怕 感觉 的 理解 开始 到 偷 进入 他 .

一种可怕的领悟感开始悄然袭来。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] ,
He too was a son of the Waynfletes ; he too had been tempted ,
他 也 曾是 一个 儿子 的 这 - ; 他 也 有 到过 受诱惑 ,
他也是韦恩弗利特家族的后裔；他也曾受到过诱惑。

[wʌz; wəz] ['temptɪd] ['aʊərli] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['heɪtfl] ['drʌdʒəri] ,
was tempted hourly to give up the hateful drudgery ,
曾是 受诱惑 每小时 到 给 向上 这 可恶 苦役 ,
每小时都想放弃这令人厌恶的苦差事，

[tu:; tə] ['feɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
to shake off the fate to which he was bound .
到 摇 离开 这 命运 到 哪个 他 曾是 边界 .
摆脱他注定要面对的命运。

[hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [gai] .
He began to understand Guy .
他 开始 到 理解 盖伊 .
他开始理解盖伊了。

[ænd; ənd] [ðoo] [gai] [kən'troʊld] [nɔ:t][ʼoʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri]
And though Guy controlled not only his face and words , but his very
和 尽管 盖伊 受控 不是 仅有的 他的 脸 和 字 , 但 他的 非常
[θɔ:ts] , [br'fɔ:r] ['gɑ:dfri] ,
thoughts , before Godfrey ,
想法 , 前 戈弗雷 ,
尽管盖伊不仅能控制自己的表情和言语，甚至还能控制自己的思想，但在戈弗雷面前，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
the mischief was done .
这 恶作剧 曾是 完毕 .
恶作剧已经完成了。

['gaɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪrd] [sə'dʒestʃənz] .
Guy's very presence filled him with weird suggestions .
伙计们 非常 在场 已填 他 和 诡异的 建议 .
盖伊的出现让他脑子里充满了奇怪的想法。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [ʌðər] ['fɪgjər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðər; ðər] [tu:] ,
It struck him that that other figure must be there too ,
它 击 他 那 那 其他 数字 必须 是 那里 也 ,
他突然意识到，另一个人影也一定在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [br'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
and the longing for escape became almost irresistible ,
和 这 渴望 为了 逃脱 成为 几乎 无法抗拒 ,
逃离的渴望变得几乎无法抗拒。

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]['dʒɔʃwə]
a longing much intensified when he received the following letter from Mrs Joshua
一个 渴望 很多 加强 什么时候 他 已收到 这 下列的 信 从 太太 约书亚
['pɑ:mər] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ,
Palmer , one Saturday ,
帕尔默 , 一 周六 ,
当他在一个星期六收到约书亚·帕尔默夫人的来信时，这种渴望更加强烈了：

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [pəʊst] —
by the second post —
经过 这 第二 邮政 —
在第二篇帖子中——

“ [ˈdʒiːni] [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][hoʊˈtel][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] **“ Jeanie enjoys the new places and the amusements of hotel life , and I may** 珍妮 享受 这 新的 地方 和 这 娱乐 的 酒店 生活 , 和 我 可能

[seɪ] , **say** , 说 , “珍妮很享受新地方和酒店生活的乐趣，我可以说，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈvænəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɜːr; hər] **without a mother's vanity , that she is greatly admired ; but I think she loves her** 没有 一个 母亲的 虚荣 , 那 她 是 非常 钦佩 ; 但 我 思考 她 爱 她

[oʊld] [ˈfrendz] , **old friends** , 老的 朋友们 , 她没有母亲那样的虚荣心，不以受人敬仰为荣；但我认为她更爱她的老朋友们。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈreɪbi] . **and has enjoyed nothing so much as her Christmas at Raby .** 和 有 享受 没有什么 所以 很多 作为 她 圣诞节 在 拉比 .

她在拉比家度过的圣诞节是她最享受的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡəlbi] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈprɑːspərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] **We are most glad to hear that the Ingleby business is prosperous , and that** 我们 是 最多 高兴的 到 听到 那 这 英格尔比 商业 是 繁荣 , 和 那

[ɡaɪ] [ɪz] [strɔːŋɡər] , **Guy is stronger** , 盖伊 是 更强 , 我们非常高兴听到英格尔比家族的生意兴隆，盖伊的身体也越来越好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [maɪ] [dɪr] **and we look forward to seeing you on our return from abroad , my dear** 和 我们 看 向前 到 看到 你 在 我们的 返回 从 国外 , 我的 亲爱的

[ˈɡɑːdfri] , **Godfrey** , 戈弗雷 , 亲爱的戈弗雷，我们期待着从国外回来后见到你。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈplezər] . **with great pleasure** . 和 伟大的 乐趣 .

非常乐意。

[ˈdʒiːni] [ˈhiːrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ˈfrend] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət] [ˈkɑːnstənsɪ] - **Jeanie hears from a Rilston friend , who has a cousin at Constasy Vyner's** 珍妮 听到 从 一个 - 朋友 , WHO 有 一个 表哥 在 恒常性 -

[ˈkɑːlɪdʒ] , **college** , 大学 , 珍妮从里尔斯顿的一位朋友那里得知，这位朋友的表亲在康斯坦西·维纳的大学就读。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrɪnɪd] [prəˈfesər] [ðer; ðər] [huː] [ədˈmaɪəz] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌt] , **that there is a very learned professor there who admires her very much** , 那 那里 是 一个 非常 学习 教授 那里 WHO 钦佩 她 非常 很多 , 那里有一位学识渊博的教授，非常欣赏她。

韦恩弗利特(Waynflete)

第12/15页

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'griː] [ðei] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [ə; eɪ] ['veri]
and that when she has taken her degree they will be married , a very
和 那 什么时候 她 有 已采取 她 程度 他们 将要 是 已婚 , 一个 非常
[ˈsuːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ;
suitable arrangement ;
合适的 安排 ;

等她拿到学位后，他们就会结婚，这是一个非常合适的安排；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
but I am an old - fashioned , ignorant person ,
但 我 是 一个 老的 - 造型 , 无知 人 ,

但我是一个思想老旧、无知的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [nuː] ['stʌdiz] [ti:tʃ] ['gɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] ,
and I don't think that these new studies teach girls how to make home happy ,
和 我 不 思考 那 这些 新的 研究 教 女孩们 如何 到 制作 家 快乐的 ,
我不认为这些新研究能教会女孩如何营造幸福的家庭氛围。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [dɪr] [ˈdʒiːni] [hæz; həz][ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] [teɪsts] .
and I am glad dear Jeanie has simpler tastes .
和 我 是 高兴的 亲爱的 珍妮 有 更简单 口味 .

我很高兴亲爱的珍妮口味比较简单。

" ['gɔːdfri] [flʌŋ] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən] [ə'hʌðər] .
" Godfrey flung the letter down , and tore open another .
" 戈弗雷 扔 这 信 向下 , 和 撕裂 打开 其他 .

戈弗雷把信扔到地上，又撕开了另一封信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ɪn] ['kwɪnzlænd] ,
It was from a college friend in Queensland ,
它 曾是 从 一个 大学 朋友 在 昆士兰州 ,

是一位在昆士兰的大学朋友寄来的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['fɑːrmər] .
and gave a lively picture of the life of a sheep - farmer .
和 给予 一个 热闹 图片 的 这 生活 的 一个 羊 - 农民 .

生动地描绘了牧羊人的生活。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][em 'iː] , " [aɪ 'tiː] [sed] ; " [let][jʊr; jər] ['brʌðər] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" Come out and join me , " it said ; " let your brother manage the business .
" 来 出去 和 加入 我 , " 它 说 ; " 让 你的 兄弟 管理 这 商业 .

“出来加入我吧,”它说;“让你哥哥管理生意。”

[hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [wʊl] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He can buy our wool , and we'll make a good thing of it .
他 能 买 我们的 羊毛 , 和 出色地 制作 一个 好的 事物 的 它 .

他可以买下我们的羊毛，我们会好好利用它。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !
" If he could but go , and escape from his misery !
" 如果 他 可以 但 去 , 和 逃脱 从 他的 苦难 !

“如果他能离开，逃离他的痛苦该多好啊! ”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [gai] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He looked up and started violently as he saw Guy standing beside him ,
他 看起来 向上 和 开始 暴力 作为 他 锯 盖伊 常设 旁 他 ,

他抬起头，看到盖伊站在他旁边，顿时吓了一跳。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtɛnt] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
watching him with his intent , searching look .
观看 他 和 他的 意图 , 搜索 看 .

他目光专注而审视地注视着他。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][tʜ:rn][wɪð; wɪθ] - , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə] ,
“ **I've been having a turn with Rawdie , ” he said , and sat down by the fire ,**
“ 我已经 到过 拥有 一个 转动 和 - , ” 他 说 , 和 卫星 向下 经过 这 火 ,
“我最近一直在和罗迪玩,”他说着, 在火堆旁坐了下来。

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈgɑ:dfri] , [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][hænd] .
still looking at Godfrey , under his hand .
仍然 寻找 在 戈弗雷 , 在下面 他的 手 .

仍然看着戈弗雷, 在他的手下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʝ:rt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ˈgɑ:dfri] [bɜ:rst]
There was a short silence , and then suddenly , without warning , Godfrey burst
那里 曾是 一个 短的 沉默 , 和 然后 突然 , 没有 警告 , 戈弗雷 爆裂
[aʊt] .
out .
出去 .

短暂的沉默之后, 戈弗雷突然毫无预兆地爆发了。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [gʊd] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] , [nɔ:ɹ][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **I see no good in all this work , nor in anything else .**
“ 我 看 不 好的 在 全部 这 工作 , 也不 在 任何事物 别的 .

“我看不出这项工作有什么好处, 其他任何事情也一样。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
I believe there is a curse upon us .
我 相信 那里 是 一个 诅咒 之上 我们 .

我认为我们受到了诅咒。

[wi:d] [ˈbetər] [kʌt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] . “
We'd better cut each other's throats . ”
我们会 更好的 切 每个 其他的 喉咙 . “

我们最好互相割喉自尽。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , ” [sed] [gai] ; “ [nɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [θroʊt] ,
“ **That's what I want to talk about , ” said Guy ; “ not about cutting throats ,**
“ 那就是 什么 我 想 到 讲话 关于 , “ 说 盖伊 ; “ 不是 关于 切割 喉咙 ,
“这正是我要谈的,”盖伊说, “而不是关于杀戮。”

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ʝʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
but because I know you're in a bad way .
但 因为 我 知道 你是 在 一个 坏的 方式 .

但我知道你处境很糟糕。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
I've been thinking a great deal about you .
我已经 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 你 .

我一直在想你。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

“ [ðen] [ˈgɑ:dfri] [[ʃʊd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˈfju:zd] [wɜ:rdz] , [helpt] [aʊt] [baɪ] [ˈgaɪz]
“ **Then Godfrey showed his two letters , and in confused words , helped out by Guy's**
“ 然后 戈弗雷 显示 他的 二 信件 , 和 在 使困惑 字 , 帮助 出去 经过 伙计们
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“然后戈弗雷拿出他的两封信，在盖伊的提问帮助下，用含糊不清的语言说道：”

[hi:; hi][tuʊld] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈkɑ:nstənsi] [tu:; tə] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
he told that he loved Constasy to distraction ,
他 讲述 那 他 喜爱 恒常性 到 分心 ,
他告诉康斯坦西，他爱她爱到神魂颠倒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] , [ðæt] [ˈdʒi:ni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)]
that she had failed him in his hour of need , that Jeanie was his inevitable
那 她 有 失败的 他 在 他的 小时 的 需要 , 那 珍妮 曾是 他的 不可避免的
[fɛrt] ,
fate ,
命运 ,

她让他意识到，在他最需要她的时候，她辜负了他；珍妮是他不可避免的命运。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
and , finally , that he wanted to run away .
和 , 最后 , 那 他 通缉 到 跑步 离开 .
最后，他想逃跑。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈweɪnflɪ:t] — [noʊ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪˈti:] ,
He hated Waynflete — no , not only because of the way he had got it ,
他 憎恨 韦恩弗利特 — 不 , 不是 仅有的 因为 的 这 方式 他 有 得到 它 ,
[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [wel] ,
but because — well ,
但 因为 — 出色地 ,

他恨韦恩弗利特——不，不仅仅是因为他得罪他的方式，而是因为——嗯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈweɪnflɪ:t] [tʊk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
there was something — Waynflete took the heart out of him .
那里 曾是 某物 — 韦恩弗利特 采取 这 心 出去 的 他 .
有件事——韦恩弗利特夺走了他的心。

[gai] [lent] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [feɪs] .
Guy leant forward and looked hard into his brother's face .
盖伊 倾斜 向前 和 看起来 难的 进入 他的 兄弟 脸 .
盖伊向前倾身，目光锐利地盯着他哥哥的脸。

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪˈti:] [təˈgeðər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **We have got to go down to the bottom of it together , ” he said** .
“ 我们 有 得到 到 去 向下 到 这 底部 的 它 一起 , ” 他 说 .
他说：“我们必须一起彻底查清这件事。”

“ [aɪˈti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] [θɔ:ts] .
“ **It won't do to be afraid of one's thoughts** .
“ 它 惯于 做 到 是 害怕的 的 一个人的 想法 .
“害怕自己的想法是行不通的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈgʊʊsts] [soʊ][ˈfeɪt(ə)] .
There are no other ghosts so fatal .
那里 是 不 其他 鬼魂 所以 致命的 .
没有其他鬼魂比它更致命。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [wʌnz] [θroʊt] , [noʊ][daʊt] [ɪts] [ˈsɪmp(ə)] , [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [wen]
And as for cutting one's throat , no doubt it's simple , but how about when
和 作为 为了 切割 一个人的 喉 , 不 怀疑 它是 简单的 , 但 如何 关于 什么时候
[ɪts] [dʌn] ? "
it's done ? "
它是 完毕 ? "

至于割喉自杀，无疑很简单，但事后呢？

" [gai] , " [sed] [ˈgɑːdfri] , [ˈhɜːrɪdli] , " [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [siː] [ðæt] [θɪŋ] — [juː; jʊ]
" Guy , " said Godfrey , hurriedly , " do you — do you really see that Thing — you
" 盖伊 , " 说 戈弗雷 , 匆匆 , " 做 你 — 做 你 真的 看 那 事物 — 你
[ʃʊd] [em ˈiː] ? "
showed me ? "
显示 我 ? "

“盖伊，”戈弗雷急忙说道，“你——你真的看到了你给我看的那个东西吗？”

" [jes] , " [sed] [gai] , [ˈdʒentli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Yes , " said Guy , gently ; " but that has nothing at all to do with you .
" 是的 , " 说 盖伊 , 轻轻地 ; " 但 那 有 没有什么 在 全部 到 做 和 你 .

“是的，”盖伊温和地说，“但这与你一点关系也没有。”

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈhoʊlli] [ˈfɪzɪk(ə)] .
That is only a nervous affection , wholly physical .
那 是 仅有的 一个 紧张的 感情 , 完全 身体的 .

那只是一种神经系统疾病，完全是生理性的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [wətˈevər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
It has no existence whatever for you . "
它 有 不 存在 任何 为了 你 . "

它对你来说根本不存在。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɡoʊst] ? "
" But you said you had seen the ghost ? "
" 但 你 说 你 有 已见 这 鬼 ? "

“但你说你见过鬼？”

" [aɪ] [brɪˈliːv] , " [sed] [gai] , [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈkerfəli] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː]
" I believe , " said Guy , choosing his words carefully , " that I have gone through
" 我 相信 , " 说 盖伊 , 选择 他的 字 小心 , " 那 我 有 已消失 通过
[ɪksˈpiəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

“我相信，”盖伊斟酌着字句说道，“我经历过很多事情，

[nɑːt] [nuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɒnstɪtɪˈjuːʃnz] [meɪk] [juː ˈes][ˈlaɪəb(ə)] .
not new in our family , and to which our constitutions make us liable .
不是 新的 在 我们的 家庭 , 和 到 哪个 我们的 宪法 制作 我们 容易 .

在我们家，这并非新鲜事，我们的宪法也使我们对此负有责任。

[ɪts] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][kaɪnd][ʌv; ɐv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
It's an unusual kind of thing , but there are other cases on record .
它是 一个 异常 种类 的 事物 , 但 那里 是 其他 案例 在 记录 .

这种情况虽然不常见，但也有其他类似案例记录在案。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈkɔːzɪz] [ðiːz] [dɪˈluːʒənz] [ænd; ʌnd] [ˈvɪʒənz] — [aɪ][juːz][bəʊθ] [wɜːrdz]
As to what agency causes these delusions and visions — I use both words
作为 到 什么 机构 原因 这些 妄想 和 愿景 — 我 使用 两个都 字
[ədˈvaɪzədli] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][seɪ] .
advisedly — I am not prepared to say .
谨慎地 — 我 是 不是 准备 到 说 .

至于造成这些错觉和幻觉的原因——我特意使用了这两个词——我目前还无法回答。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪnflɪ:t] [trə'dɪʃnz] ,
As to the Waynflete traditions ,
作为 到 这 韦恩弗利特 传统 ,

至于韦恩弗利特的传统，

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
it is my belief that there is some connection between these experiences and the
它 是 我的 信仰 那 那里 是 一些 联系 之间 这些 经历 和 这
[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] ,
place where they occur ,
地方 在哪里 他们 发生 ,

我认为这些经历与它们发生的地点之间存在某种联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['hæpən] , ['sʌmhaʊ] ,
and the people to whom they happen , somehow ,
和 这 人们 到 谁 他们 发生 , 不知何故 ,

以及那些碰巧遇到它们的人，不知何故

[wer] [nə:vs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mi:t] .
where nerves and Spirit and the hidden forces of Nature meet .
在哪里 神经 和 精神 和 这 隐 力量 的 自然 见面 .

神经、精神与自然界隐秘力量的交汇之处。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [fɔ:l][tu:; tə][jɔ:; jər] [ʃer] .
I know no more , and I don't think they'll fall to your share .
我 知道 不 更多的 , 和 我 不 思考 他们会 落下 到 你的 分享 .

我不知道更多了，而且我认为它们不会落到你那份手里。

" [ðə; ði] ['defɪnət] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪd] ['mænər] ['stedɪd] ['gɔ:dfri:z] ['spɪrɪt] .
" The definite words , the composed manner steadied Godfrey's spirit .
" 这 定 字 , 这 由 方式 稳定 戈弗雷的 精神 .

“那些坚定的话语和沉着的态度让戈弗雷的心情平静了下来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɪŋz] ,
He had felt the brush of the unseen wings ,
他 有 毛毡 这 刷子 的 这 看不见 翅膀 ,

他感觉到了无形翅膀的拂过，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [wʌt] [ɡaɪ] [ment] .
and he was able to recognise what Guy meant .
和 他 曾是 有能力的 到 认出 什么 盖伊 意思是 .

他能够理解盖伊的意思。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] , " [sed] [ɡaɪ] .
" There is something more , " said Guy .
" 那里 是 某物 更多的 , " 说 盖伊 .

“还有更多，”盖伊说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [ði:z] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n]
" It is under these forms of experience that I have had to resist temptation
" 它 是 在下面 这些 表格 的 经验 那 我 有 有 到 抵抗 诱惑
.
:
.

“正是在这些经历中，我不得不抵制诱惑。”

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][mæn] ,
Temptation is common to man ,
诱惑 是 常见的 到 男人 ,

诱惑是人之常情。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ə] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tu; tə] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [terz] [soʊl][ænd; ənd]
but some of us are made so as to know when it tears soul and
但 一些 的 我们 是 制成 所以 作为 到 知道 什么时候 它 眼泪 灵魂 和
['spɪrɪt] — [jes] ,
spirit — yes ,
精神 — 是的 ,

但我们当中有些人天生就知道什么时候它会撕裂灵魂和精神——是的，

[ænd; ənd]['bɑ:di] , [ə'sʌndər] .
and body , asunder .
和 身体 , 分离 .

身体分离。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd] , [noʊ] [daʊt] ,
But it's just as hard , no doubt ,
但 它是 只是 作为 难的 , 不 怀疑 ,

但毫无疑问，这同样困难。

[fɔ:r; fər] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'blʌv] ['wɔ:tər][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] .
for other people to keep their heads above water as for me .
为了 其他 人们 到 保持 他们的 头部 多于 水 作为 为了 我 .

至于其他人，我则要努力维持生计。

[bʌt; bət] , " [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ðen] [went] [ɑ:n][ɪn] [stɪl] ['kwɪəətər] [toʊnz] , "
But , " he paused and hesitated ; then went on in still quieter tones , "
但 , " 他 暂停 和 犹豫了一下 ; 然后 去 在 在 仍然 更安静 音调 , "
[wət'evər] [men] ,
whatever men ,
任何 男人 ,

但是，"他停顿了一下，犹豫了一下；然后用更加平静的声音继续说道，“不管男人，

[ɪn][ɔ:l][eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [hæv; həv] [ment] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
in all ages and all places , have meant by spiritual experience ,
在 全部 年龄 和 全部 地方 , 有 意思是 经过 精神 经验 ,

在所有时代和所有地方，精神体验都意味着：

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - ['temptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
what they meant when they said that they were ' tempted of the devil ,
什么 他们 意思是 什么时候 他们 说 那 他们 是 - 受诱惑 的 这 魔鬼 ,

他们所说的“受到魔鬼的诱惑”是什么意思？

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
' that I have known , and I know .
- 那 我 有 已知 , 和 我 知道 .

我所知道的，我至今仍然知道。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ɔ:lsoʊ] ,
And I know , also ,
和 我 知道 , 还 ,

而且我也知道，

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:rd][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
what they meant when they said that the Lord had delivered them out of his
什么 他们 意思是 什么时候 他们 说 那 这 主 有 发表 他们 出去 的 他的

[hændz] .

hands .
双手 .

他们所说的“主已将他们从他手中救出来”是什么意思？

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ]['faɪər] !
And I thank God for the knowledge , even if it came by fire !
和 我 感谢 上帝 为了 这 知识 , 甚至 如果 它 来了 经过 火 !

我感谢上帝赐予我知识，即使这知识来之不易！

[rɪ'membə] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !

记住这一点！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər] ,
But as for you , the devil , or what he stands for ,
但 作为 为了 你 , 这 魔鬼 , 或者 什么 他 站立 为了 ,
但至于你, 魔鬼, 或者他所代表的一切,

[wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] [æz; əz] [hɪr] .
would give you just as much trouble in Queensland as here .
会 给 你 只是 作为 很多 麻烦 在 昆士兰州 作为 这里 .
在昆士兰州也会遇到和这里一样多的麻烦。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈdʒiːni] [jet] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You're not married to Jeanie yet , nor even engaged to her .
你是 不是 已婚 到 珍妮 然而 , 也不 甚至 已订婚的 到 她 .
你还没和珍妮结婚, 甚至连订婚都没做。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][əˈlooŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] .
And you promised not to leave me alone with the ghosts .
和 你 承诺 不是 到 离开 我 独自的 和 这 鬼魂 .
你答应过不会让我独自一人和鬼魂待在一起。

“ [ˈgaɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ɐnd][kɑːm] [ðæt] [ˈɡɑːdfri] [ˈhɑːrdli] [ɡrɑːspt] [æt; ət][wʌns] [ɔːl]
” **Guy's manner was so reticent and calm that Godfrey hardly grasped at once all**
” 伙计们 方式 曾是 所以 沉默寡言 和 冷静的 那 戈弗雷 几乎 抓住 在 一次 全部
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
the force of what he had said .
这 力量 的 什么 他 有 说 .
“盖伊的举止如此沉默寡言、平静沉稳, 以至于戈弗雷一时之间几乎没能完全理解他所说的话的含义。”

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
He leant his head on his hands , and was silent for some minutes .
他 倾斜 他的 头 在 他的 双手 , 和 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 .
他双手托着头, 沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈstedəli] —
Then he said , not very steadily —
然后 他 说 , 不是 非常 稳步 —
然后他不太平静地说——

“ [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] .
” **If I left you now , I should be a deserter .**
” 如果 我 左边 你 现在 , 我 应该 是 一个 逃兵 .
“如果我现在离开你, 我就成了逃兵。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnɪrli] [dɪd] .
But I nearly did .
但 我 几乎 做过 .
但我差点就做到了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][duː] — [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz]
And you know what I did do — as to you — and what a fool I was
和 你 知道 什么 我 做过 做 — 作为 到 你 — 和 什么 一个 傻子 我 曾是
[æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
at Christmas .
在 圣诞节 .
你知道我对你做了什么——我在圣诞节那天有多傻。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl] [nɑ:k] [ˈʌndər] . “
Some day I shall knock under . ”
一些 天 我 将 敲 在下面 . ”

总有一天我会把它打倒。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [gai] ; “ [ju:l] [stɪk] [tu:; tə][jər; jər] [ˈkʌlərz] .
“ **No , you won't , ” said Guy ; “ you'll stick to your colours** .
” 不 , 你 惯于 , ” 说 盖伊 ; ” 你会 戳 到 你的 颜色 .
“不, 你不会的,”盖伊说; “你会坚持你的立场。”

[ju:l] [stænd][baɪ][em 'i:] .
You'll stand by me .
你会 站立 经过 我 .

你会支持我。

“ [ˈgɑ:dfri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ; [hi:; hi] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][ˈhɪd(ə)n] [feɪs] .
“ **Godfrey nodded ; he still sat with hidden face** .
” 戈弗雷 点头 ; 他 仍然 卫星 和 隐 脸 .

戈弗雷点了点头, 仍然面无表情地坐在那里。

[gai] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
Guy laid a hand on his shoulder .
盖伊 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .

盖伊把手放在他的肩膀上。

“ [pʊr] [oʊld] [læd] !
“ **Poor old lad !**
” 贫穷的 老的 小伙子 !

“可怜的老伙计! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [faɪt] [ˈsev(ə)n][ˈdevəlz] , [mɔ:r] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ][ˈeɪndʒl]
“ **I'd rather fight seven devils , more wicked than the first , than have my angel**
” ID 相当 斗争 七 魔鬼 , 更多的 邪恶 比 这 第一的 , 比 有 我的 天使
[feɪl][em 'i:] !
fail me !
失败 我 !

“我宁愿与七个比第一个更邪恶的魔鬼战斗, 也不愿我的天使让我失望! ”

[bʌt; bət] , [ˈgɑ:dfri] , [stɪk] [tu:; tə] [ðɪs] .
But , Godfrey , stick to this .
但 , 戈弗雷 , 戳 到 这 .

但是, 戈弗雷, 你得坚持这样做。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [kɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi] .
Never mind what the fate or the curse may be .
绝不 头脑 什么 这 命运 或者 这 诅咒 可能 是 .

别管命运或诅咒是什么。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [gɑ:d] [ˈhelpɪŋ] [ju: 'es] , [wi:; wi][kæn; kən] .
We have to fight it , and , God helping us , we can .
我们 有 到 斗争 它 , 和 , 上帝 帮助 我们 , 我们 能 .

我们必须与之斗争, 而且, 在上帝的帮助下, 我们一定能做到。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,
And I've no reason to suppose that the fight would be over ,
和 我已经 不 原因 到 认为 那 这 斗争 会 是 超过 ,
我没有理由认为这场战斗会结束。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [ˈʌvər; ɑːr] [θroʊt] , [ænd; ənd] [bɪn] — [ˈgæðəd] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðəz]
even if we had cut our throats , and been — gathered to our fathers
甚至 如果 我们 有 切 我们的 喉咙 , 和 到过 — 聚集 到 我们的 父亲们

·

·

·

即使我们割喉自尽，归于父辈。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
If it were ,
如果 它 是 ,

如果真是那样的话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [trɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [teɪl][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fiːndz] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf]
it would be a dirty trick to turn tail and leave the fiends — or the bailiffs
它 会 是 一个 肮脏的 诡计 到 转动 尾巴 和 离开 这 恶魔 — 或者 这 法警
— [ɪn] [pəˈzeʃn] [æt; ət] [ˈweɪnfliːt] .
— in possession at Waynflete .
— 在 拥有 在 韦恩弗利特 .

如果临阵脱逃，把韦恩弗利特庄园留给那些恶棍或法警，那将是一种卑鄙的伎俩。

" [pʊr] [ˈgɑːdfri] [lʊkt] [ˈhɑːrdli] [,riːəʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [səˈdʒestɪv] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgaɪz]
" Poor Godfrey looked hardly reassured by this suggestive speech ; but suddenly Guy's
" 贫穷的 戈弗雷 看起来 几乎 放心 经过 这 暗示性的 演讲 ; 但 突然 伙计们
[feɪs] [ˈsɒfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
face softened , and he said ,
脸 软化 , 和 他 说 ,

“可怜的戈弗雷似乎并没有被这番暗示性的话语安抚下来；但突然间，盖伊的表情柔和了下来，他说：

[ˈpliːdɪŋli] —
pleadingly —
恳求地 —

恳求地——

" [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈbʌgber] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ɪts] [ˈræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈriːəli]
" Don't make me into a bugbear , old boy ; it's rather hard , and there's really
" 不 制作 我 进入 一个 怪物 , 老的 男生 ; 它是 相当 难的 , 和 有 真的
[noʊ] [əˈkeɪʒn] . "
no occasion . "
不 场合 : "
"

“别把我当成讨厌鬼，老兄；这有点难为情，而且也确实没必要。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [fuːl] [ɪf] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ˈgɑːdfri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I should be a confounded fool if I did , " said Godfrey , with some
" 我 应该 是 一个 令人困惑 傻子 如果 我 做过 , " 说 戈弗雷 , 和 一些
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“如果我那样做，那我就真是个十足的傻瓜了，”戈弗雷有些尴尬地说。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt][tɜːrn] [teɪl] .
" No , I'll not turn tail .
" 不 , 患病的 不是 转动 尾巴 .

“不，我不会临阵脱逃。”

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
I'll stick to the shop .
患病的 戳 到 这 店铺 .

我还是待在店里吧。

“ [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['mænfəli] ；
“ He kept his promise manfully ；
“ 他 保留 他的 承诺 勇敢地 ；

他英勇地履行了自己的承诺；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bəʊθ] ['brʌðərz] [wen] ['i:stər] [wi:k] [brɔ:t] ['kʌθbərt]
but it was a relief to both brothers when Easter week brought Cuthbert
但 它 曾是 一个 宽慰 到 两个都 兄弟 什么时候 复活节 星期 带来 卡斯伯特
[ˈstæntən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] .
Staunton for a flying visit .
斯汤顿 为了 一个 飞行 访问 ；

但令兄弟俩都松了一口气的是，复活节期间，库斯伯特·斯坦顿前来短暂探望。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [hi:; hi] [sed] ,
He was going abroad , he said ,
他 曾是 去 国外 ， 他 说 ，

他说他要出国。

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌltʃər] .
to look up materials for a set of lectures on the sources of English culture .
到 看 向上 材料 为了 一个 放 的 讲座 在 这 来源 的 英语 文化 ；

查找有关英国文化渊源的一系列讲座的资料。

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['getɪŋ] [gai] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
He had set his heart on getting Guy to come with him .
他 有 放 他的 心 在 获得 盖伊 到 来 和 他 ；

他一心想让盖伊跟他一起走。

“ [wi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , ” [hi:; hi] [sed] ；
“ We'll take it easy , ” he said ;
“ 出色地 拿 它 简单的 ， ” 他 说 ；

“我们会轻松一点，”他说；

“ [ænd; ənd][dra:p][ɔ:l][ðə; ði]['bəʊgɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ] . ”
“ and drop all the bogies in the Channel as we go . ”
“ 和 降低 全部 这 转向架 在 这 渠道 作为 我们 去 ； ”

“然后一路把所有的小车都扔进海峡里。”

“ [ˈpærədəɪs] ['wɒdnt] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] , ” [sed] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
“ Paradise wouldn't be in it , ” said Guy , with a long breath .
“ 天堂 不会 是 在 它 ， ” 说 盖伊 ， 和 一个 长的 气息 ；

“天堂不会在那里，”盖伊长长地叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] ； [fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] ['weɪnflɪ:t] . ”
“ But no ; first I must go to Waynflete . ”
“ 但 不 ； 第一的 我 必须 去 到 韦恩弗利特 ； ”

“但是不行；我得先去韦恩弗利特。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] [mu:v] . ”
“ I don't approve of that move . ”
“ 我 不 批准 的 那 移动 ； ”

“我不赞成这种做法。”

“ [aɪm] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] . ”
“ I'm much better , and I mean to go . ”
“ 我是 很多 更好的 ， 和 我 意思是 到 去 ； ”

“我感觉好多了，我打算去。”

“ [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [kən'klu:sɪv] . ”
“ That's always conclusive . ”
“ 那就是 总是 确凿 ； ”

“那总是能得出确切结论。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [best] .
“ **Well , I know best .**
“ 出色地 , 我 知道 最好的 .

“嗯，我最清楚。”

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [pʊr] ['gɑ:dfri] [freɪmz] ['veri] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .
But by - and - by — Poor Godfrey frames very well to the business .
但 经过 - 和 - 经过 — 贫穷的 戈弗雷 框架 非常 出色地 到 这 商业 .
但后来——可怜的戈弗雷很适合做生意。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] .
Perhaps he would be better without me .
也许 他 会 是 更好的 没有 我 .

或许没有我，他会过得更好。

[aɪ] [seɪ] , [ɪz] ['kɑ:nstənsɪ] [ˈvaɪnər] ['ri:əli] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] ? "
I say , is Constancy Vyner really going to marry a learned professor ? "
我 说 , 是 恒常性 维纳 真的 去 到 结婚 一个 学习 教授 ? "

我说，康斯坦西·维纳真的要嫁给一位博学的教授吗？

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **Not that I know of .**
“ 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] ['oʊvər] .
She is going abroad with my sisters , as soon as the term is over .
她 是 去 国外 和 我的 姐妹 , 作为 很快 作为 这 学期 是 超过 .

学期结束后，她将和我的姐妹们一起出国。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['weɪnflɪ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] , [pər'hæps] , [ɪz] [best] . "
She is not coming to Waynflete , and that , perhaps , is best . "
她 是 不是 未来 到 韦恩弗利特 , 和 那 , 也许 , 是 最好的 . "

她不会来韦恩弗利特，也许这样最好。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know .**
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:l] [sʌm; səm] [taɪm] . "
I think the heavens will have to fall some time . "
我 思考 这 天 将要 有 到 落下 一些 时间 . "

我认为天总有一天会塌下来。

“ [flɔ'relə] [ˈvaɪnər][hæz; həz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] .
“ **Florella Vyner has a sweet little drawing , which she means for the Academy .**
“ 弗洛雷拉 维纳 有 一个 甜的 小的 绘画 , 哪个 她 方法 为了 这 学院 .

“Florella Vyner 有一幅很可爱的小画，她打算把它送给学院。

- [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][stɑ:rz] - — [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪd] - ['oʊpən] ['seləndaɪn] . "
' Above the Stars ' — a ditch full of wide - open celandines . "
- 多于 这 星星 - — 一个 沟 满的 的 宽的 - 打开 白屈菜 . "

“星空之上”——一条开满盛开白屈菜的沟渠。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['weɪnflɪ:t] ? "
“ **Does she come to Waynflete ? "**
“ 做 她 来 到 韦恩弗利特 ? "

她会来韦恩弗利特吗？

“ [aɪ] [br'i:ɪv] [soʊ] — [tu:; tə] ['stʌdi] ['prɪmrəʊz] , " [sed] ['kʌθbərt] , [sɪ'dertli] .
“ **I believe so — to study primroses , " said Cuthbert , sedately .**
“ 我 相信 所以 — 到 学习 报春花 , " 说 卡斯伯特 , 平静地 .

“我相信是这样——研究报春花，”卡斯伯特平静地说。

[ɡaɪ] [pʊld] - [ɪrɪ] , [ænd; ɐnd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Guy pulled Rawdie's ears , and said nothing ;
盖伊 拉 - 耳朵 , 和 说 没有什么 ;
盖伊揪了揪罗迪的耳朵，一句话也没说；

[bʌt; bət] ['kʌθbərt] ['si:st] [tu:; tə] [ə'pouz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['mɪstər] ['klɪftənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
but Cuthbert ceased to oppose his intention of accepting Mr Clifton's invitation
但 卡斯伯特 停止 到 反对 他的 意图 的 接受 先生 克利夫顿的 邀请
, [ænd; ɐnd]
, **and**
, 和
但卡斯伯特不再反对他接受克利夫顿先生的邀请，而且

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
looking after the improvements for himself .
寻找 后 这 改进 为了 他自己 .
他亲自负责改进工作。

[pɑ:rt][θri:] , ['tʃæptər] [vi:] .
Part 3 , Chapter V .
部分 3 , 章 V .
第三部分，第五章。

[ti:] - [aʊd] - .
T ' Owd Gen'leman .
T - owd - .
老将军。

[ɡaɪ] [went] [tu:; tə] ['weɪnflɪ:t] .
Guy went to Waynflete .
盖伊 去 到 韦恩弗利特 .
盖伊去了韦恩弗利特。

[ðə; ði] [swi:t] , [klɪr] ['ætməsfɪr] , [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] , [dɪ'lɑɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
The sweet , clear atmosphere , fresh from the moors , delighted him , and he
这 甜的 , 清除 气氛 , 新鲜的 从 这 沼泽地 , 高兴极了 他 , 和 他
[felt] ['deɪli] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ɐnd] ['betər] ,
felt daily stronger and better ,
毛毡 日常的 更强 和 更好的 ,
来自荒原的清新甜美的空气让他感到愉悦，他感觉自己一天比一天强壮，身体也越来越好。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɪn'bo:rn] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɪð'stʊd] [ɔ:l][ˌpeɪnf(ə)]
while his inborn love for the home of his fathers withstood all painful
尽管 他的 先天 爱 为了 这 家 的 他的 父亲们 经受住了考验 全部 痛苦
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .
但他对父亲故乡与生俱来的热爱，经受住了所有痛苦回忆的考验。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [rʌf] ['pouɪni] , [wɪð; wɪθ] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]
On his little rough pony , with Rawdie beside him he appeared suddenly in the
在 他的 小的 粗糙的 小马 , 和 - 旁 他 他 出现 突然 在 这
[fi:ldz] [ænd; ɐnd] [leɪnz] ,
fields and lanes ,
字段 和 车道 ,
他骑着一匹矮小的劣质小马，带着罗迪，突然出现在田野和小路上。

[laɪk] " [ti:] - [aʊd] [ɡaɪ] ['hɪsəl] , " [æz; əz]['dʒem] [aʊθweɪts] [oʊld] ['mʌðər] [dɪ'klerd] .
like " t ' owd Guy hissel , " as Jem Outhwaite's old mother declared .
喜欢 " t - owd 盖伊 希塞尔 , " 作为 杰姆 奥斯怀特 老的 母亲 声明 .
正如杰姆·奥斯维特的老母亲所说，“就像老盖伊一样”。

“ [eɪ] ! [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mæstər] !
“ Eh ! but we've got a master !
“ 嗯 ! 但 我们已经 得到 一个 掌握 !
“ 哎! 但是我们有一位大师! ”
“ [wʌn][oʊld][mæn] [sed] , [kwai] [ʌnim'prest] [baɪ] ['gaɪz] ['kerf(ə)l] [kwootɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [neɪm]
“ one old man said , quite unimpressed by Guy's careful quoting of his brother's name
“ 一 老的 男人 说 , 相当 不以为然 经过 伙计们 小心 引用 的 他的 兄弟 姓名
,
,
,

一位老人说道，对盖伊一丝不苟地背诵他哥哥的名字毫不在意。
[æz; əz][hi; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ə'baʊt] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]
as he gave orders about repairs and improvements , and made himself
作为 他 给予 订单 关于 维修 和 改进 , 和 制成 他自己
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ,læpɪ'deɪʃn] .
acquainted with every dilapidation .
熟人 和 每一个 破败 .
他下令进行维修和改进，并亲自查看每一处破损情况。

[hi; hi] ['bɪrdɪd] [oʊld] ['kaʊpərəθ,wert] , [ðə; ði] ['rʌblɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən] , [ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
He bearded old Cowperthwaite , the publican of the Dragon , in his den ,
他 留着胡子的 老的 考珀斯韦特 , 这 酒馆老板 的 这 龙 , 在 他的 丹 ,
他把老考珀斯韦特——“龙”酒馆的老板——的胡子拉碴地关进了他的窝里。

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] ['telɪŋ] [pli:] [ðæt] - [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['drægən] [brɪ'fɔ:r]
resisted the telling plea that Cowperthwaites had kept the Dragon before
抵抗 这 讲述 恳求 那 - 有 保留 这 龙 前
- [ɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Waynfletes lost the Hall ,
- 丢失的 这 大厅 ,

考珀斯韦茨在韦恩弗利茨失去大厅之前就保住了龙的这一有力辩解被驳斥了。
[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:s] [æt; ət] ['mɪklməs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and refused him the renewal of his lease at Michaelmas on the ground
和 拒绝 他 这 续期 的 他的 租 在 米迦勒节 在 这 地面
[ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbəlneɪs] ,
of disorder and disreputableness ,
的 紊乱 和 声名狼藉 ,
并以扰乱秩序和名誉受损为由，拒绝续签他在米迦勒节的租约。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['poʊtɪŋ] ['skændlɪz] ,
and of various poaching scandals ,
和 的 各种各样的 偷猎 丑闻 ,
以及各种偷猎丑闻，

[wɪtʃ] [hi; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][æz; əz] [dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɔ:t] [bæk]
which he hunted up as diligently as if old Margaret had bought back
哪个 他 猎杀 向上 作为 勤勉地 作为 如果 老的 玛格丽特 有 买 后退
[weɪnflɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ɪts] [geɪm] .
Waynflete for the single purpose of preserving its game .
韦恩弗利特 为了 这 单身的 目的 的 保存 它是 游戏 .

他孜孜不倦地追寻着，仿佛老玛格丽特买回韦恩弗利特庄园的唯一目的就是为了保护那里的猎物。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [ə'baʊt] ['gɑ:dfri:z] [ɪrɪz] ;
It was a proceeding calculated to bring a hornet's nest about Godfrey's ears ;
它 曾是 一个 进行中 计算 到 带来 一个 大黄蜂的 巢 关于 戈弗雷的 耳朵 ;
这件事注定会给戈弗雷带来麻烦；

[bʌt; bət] [gai] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ʌðər] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wɒd] [hæv; həv]
but Guy was as determined as if no other spot in the valley would have
但 盖伊 曾是 作为 决定 作为 如果 不 其他 点 在 这 谷 会 有
[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [klʌb] .
served for a village club .
服务 为了 一个 村庄 俱乐部 .
但盖伊却铁了心要建一个乡村俱乐部，仿佛山谷里没有其他地方能与之媲美。

[hɪz; ɪz] [eɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈvɪʒənəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][soʊ]
His aims were so visionary , and his methods of carrying them out so
他的 目标 是 所以 有远见的 , 和 他的 方法 的 携带 他们 出去 所以
[ˈpræktɪk(ə)l] ,
practical ,
实际的 ,
他的目标极具远见，而他实现目标的方法又非常务实。

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɪkər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
that the vicar felt as if two men were working beside him .
那 这 牧师 毛毡 作为 如果 二 男人 是 在职的 旁 他 .
牧师感觉好像有两个人在他身边工作。

[gai] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪərz][laɪf] ;
Guy knew nothing of the parochial side of a country squire's life ;
盖伊 知道 没有什么 的 这 教区 边 的 一个 国家 乡绅的 生活 ;
盖伊对乡绅生活的狭隘一面一无所知；

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈdrægən] ,
but he hunted down the old Dragon ,
但 他 猎杀 向下 这 老的 龙 ,
但他最终还是追捕到了那条老龙。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [ˈtævərn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:rk] .
as if turning a public - house into a coffee - tavern was his life work .
作为 如果 转弯 一个 民众 - 房子 进入 一个 咖啡 - 酒馆 曾是 他的 生活 工作 .
仿佛把一家酒馆改造成咖啡馆就是他毕生的事业。

[wʌn] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪs] ,
One glorious morning of spring and promise ,
一 辉煌 早晨 的 春天 和 承诺 ,
在一个充满希望和美好春日的早晨，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
as he was riding in and out of the lanes in the valley ,
作为 他 曾是 骑术 在 和 出去 的 这 车道 在 这 谷 ,
当他骑马穿梭于山谷间的小路时，

[hɪz; ɪz][ˈpoʊni][kæst][ə; eɪ] [ʃu:] .
his pony cast a shoe .
他的 小马 投掷 一个 鞋 .
他的小马掉了一只蹄铁。

[hi; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdrægən] , [tu:; tə][hæv; həv]
He took him into the forge , which was close to the Dragon , to have
他 采取 他 进入 这 锻造 , 哪个 曾是 关闭 到 这 龙 , 到 有
[hɪm; ɪm][,ɑ:r ˈi:] - [,ɑ:d] ,
him re - shod ,
他 关于 - 鞋子 ,
把他带到离龙雕像很近的铁匠铺，给他重新钉上鞋钉。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈstroʊld] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ,
and , while he waited , strolled on by the side of the dancing ,
和 , 尽管 他 等待 , 漫步 在 经过 这 边 的 这 跳舞 ,
等待期间，他沿着跳舞的人群漫步而过。

[ˈlæfɪŋ] [bek] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɒtbrɪdʒ] .
laughing beck towards the old footbridge .
笑 贝克 向 这 老的 人行天桥 .

笑着朝老桥招手。

[ɪn] [ðɪs] [blu:] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [er] ,
In this blue and sunny air ,
在 这 蓝色的 和 阳光明媚 空气 ,

在这片湛蓝晴朗的空气中，

[wen] [ðə; ði][wʌns] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [wʊd] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [swel] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ]
when the once weird and desolate wood was beginning to swell with living
什么时候 这 一次 诡异的 和 荒凉 木头 曾是 开始 到 膨胀 和 活的
[ɡri:n] ,
green ,
绿色的 ,

当曾经怪异荒凉的树林开始充满生机勃勃的绿色植物时，

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
when the birds were singing , and the earth was full of life ,
什么时候 这 鸟类 是 歌唱 , 和 这 地球 曾是 满的 的 生活 ,

当鸟儿歌唱，大地充满生机的时候，

[hi:; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lək] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
he felt able to look again on the scene of his trial .
他 毛毡 有能力的 到 看 再次 在 这 场景 的 他的 审判 .

他觉得自己可以再次审视自己的审判现场了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [fi:ld] [daʊn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɪn] [ˈwɪri] [heɪst] , [naʊ] [freʃ]
He saw the rocky field down which he had stumbled in weary haste , now fresh
他 锯 这 岩石 场地 向下 哪个 他 有 踉跄 在 厌倦 匆忙 , 现在 新鲜的
[ænd; ənd] [ɡri:n] ,
and green ,
和 绿色的 ,

他看到自己之前疲惫不堪、跌跌撞撞走过的那片岩石地，如今已变得生机勃勃，绿意盎然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [feɪst] [læmz] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
with a dozen or so of little black - faced lambs skipping about on it .
和 一个 打 或者 所以 的 小的 黑色的 - 面对 羔羊 跳过 关于 在 它 .

上面有十几只黑脸小羊羔蹦蹦跳跳的。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [[ɑ:t] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wʊd] , [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
The sunlight shot through and through the opposite wood , now bright and
这 阳光 射击 通过 和 通过 这 对面的 木头 , 现在 明亮的 和
[ˈdelɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmɹəʊz] [ænd; ənd] [əˈnemənɪz] ;
delicate with primroses and anemones ;
精美的 和 报春花 和 海葵 ;

阳光透过对面树林照射进来，那里现在开满了报春花和银莲花，明亮而娇嫩；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][koʊld] , [bʌt; bət][ˈreɪdiənt] [blu:] .
the sky was of cold , but radiant blue .
这 天空 曾是 的 寒冷的 , 但 辐射状 蓝色的 .

天空是冰冷的，但却湛蓝明亮。

- [prɪkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [blæk] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] ,
Rawdie pricked his long black ears , and watched the lambs with deep interest ,
- 刺痛 他的 长的 黑色的 耳朵 , 和 观看 这 羔羊 和 深的 兴趣 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][self] - [rɪˈstreɪnt] .
but with admirable self - restraint .
但 和 令人钦佩的 自己 - 克制 .

罗迪竖起他那长长的黑色耳朵，饶有兴致地看着小羊羔们，但又表现出令人钦佩的自制力。

[gai] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈbrʊkən] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Guy sat down on a bit of broken wall at the foot of the field ,
盖伊 卫星 向下 在 一个 少量 的 破碎的 墙 在 这 脚 的 这 场地 ;
盖伊坐在田边一段残破的墙角上。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and looked across the river .
和 看起来 穿过 这 河 .

然后眺望河对岸。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈhɑ:ləʊ] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rʌf] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
The haunted hollow was lovely with all the rough charm of the north ;
这 闹鬼的 空洞的 曾是 迷人的 和 全部 这 粗糙的 魅力 的 这 北 ;
这个闹鬼的山谷很美，充满了北方特有的粗犷魅力；

[fɔ:r; fər] [gai] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hoʊm] .
for Guy it had the charm of home .
为了 盖伊 它 有 这 魅力 的 家 .
对盖伊来说，这里有家的温馨。

“ [nu:] [ˈhevəns] [ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] !
“ **New heavens and a new earth** !
” 新的 天 和 一个 新的 地球 !
“新天新地！ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **he thought** .
” 他 想法 .

他心想。

“ [gʊd] [deɪ] [ti:] - [ji:; ji] , [ˈmɪstər] [ˈweɪnfli:t] !
“ **Good day t ' ye , Mr Waynflete** !
” 好的 天 t - 是的 , 先生 韦恩弗利特 !
“您好，韦恩弗利特先生！ ”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ænd] [sɔ:l] [ə; eɪ][tɔ:l] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
“ **He turned with a start , and saw a tall old woman** ,
” 他 转向 和 一个 开始 , 和 锯 一个 高的 老的 女士 ,
他猛地转过身，看到一个高大的老妇人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ɔ:l] [ˈʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] .
with a red shawl over her head and a handsome , weather - beaten face .
和 一个 红色的 披肩 超过 她 头 和 一个 英俊的 , 天气 - 被打败 脸 .
她头上披着一条红色披肩，脸上带着饱经风霜的俊美面容。

“ [gʊd] [deɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Good day , “ he said** .
” 好的 天 , “ 他 说 .

“您好，”他说。

“ [ˈmɪsɪz] [aʊtˈθwert] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? “
“ **Mrs Outhwaite , isn't it ? “**
” 太太 奥斯怀特 , 不是 它 ? “
“是奥斯维特太太，对吧？ ”

“ [eɪ] , [sɜ:r] .
“ **Ay , sir** .
” 哎 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈmɑ:rgrət] [aʊθweɪts] [maɪ] [neɪm] .
Margaret Outhwaite's my name .
玛格丽特 奥斯怀特 我的 姓名 .

我的名字是玛格丽特·奥斯维特。

[ˈmaɪ][ˈoʊld][ˈmæn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kʌznz] — [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] - [ɪm] .
My old man and I were cousins — I'm as good as the last of 'em .
我的 老的 男人 和 我 是 表兄弟姐妹 — 我是 作为 好的 作为 这 最后的 的 - 呢 .
我和我父亲是表兄弟——我跟他们兄弟俩关系很好。

[jɪl] [hɑː] - [hɜːrd] , [sɜːr] , [ˈmeɪbi] ,
Ye'll ha ' heard , sir , maybe ,
叫喊 哈 - 听到 , 先生 , 或许 ,
先生, 您或许已经听说了。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑː] - [ðə; ði] [ri:t] [tuː; tə] [siː] [tiː] - [aʊd] [gai] — [hɪm; ɪm][æz; əz] [wɔːks] — [æz; əz]
that the Outhwaites ha ' the reet to see t ' owd Guy — him as walks — as
那 这 奥斯维茨 哈 - 这 里特 到 看 t - owd 盖伊 — 他 作为 散步 — 作为
[dʒɑːn] [ˌaʊtˈθweɪt] ,
John Outhwaite ,
约翰 奥斯怀特 ,
奥斯维特一家有幸见到老盖伊——他走路的样子——就像约翰·奥斯维特一样。

[ˈmaɪ] [ˈhʌzbənd] , [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][jiː; ji] . “
my husband , could have told ye .”
我的 丈夫 , 可以 有 讲述 是的 . “
我丈夫本来可以告诉你们的。

“ [eɪ] ! ” [sed] [gai] .
“ **Ay !** ” **said Guy .**
“ 哎 ! ” 说 盖伊 .
“哎!”盖伊说道。

“ [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
“ **So I've heard .**
“ 所以 我已经 听到 .
“我听说了。”

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? “
Won't you sit down , and tell me about it ?”
惯于 你 坐 向下 , 和 告诉 我 关于 它 ? “
你愿意坐下来, 跟我说说这件事吗?

“ [neɪ] , [aɪl] [stænd] .
“ **Nay , I'll stand .**
“ 不 , 患病的 站立 .
“不, 我要站着。”

[bʌt; bət][sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [sɜːr] ; [jiː; ji] [lʊk] [bʌt; bət][ˈpɔːrli'pɔːrli] .
But sit ye down , sir ; ye look but poorly .
但 坐 是的 向下 , 先生 ; 是的 看 但 差 .
先生, 请坐, 您看上去身体不太好。

[eɪ] ?
Ay ?
哎 ?
是吗?

[jɪl] [ˈmeɪbi] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːsl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] - .
Ye'll maybe have had a warstle wi ' him yersell .
叫喊 或许 有 有 一个 战争 wi - 他 - .
你们或许跟他有过节。

[eɪ] — [eɪ] ? [dʒɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [ɑːn][tiː] - [brɪg] .
Eh — ay ? John saw him , here on t ' brig .
嗯 — 哎 ? 约翰 锯 他 , 这里 在 t - 布里格 .
呃——哎? 约翰在这里的船坞上看到了他。

[hi:; hi] [held] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [sed] - [twʌz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
He held to it — at his death , and said 'twas a warning .
他 握住 到 它 — 在 他的 死亡 , 和 说 - 那是 一个 警告 .
他至死都坚持这个信念，并说这是一个警告。

[eɪ] [daɪ] — [hi:; hi] ['nevər] [tɒk] [aɪ 'ti:] ! "
Eh dear — he never took it ! "
嗯 亲爱的 — 他 绝不 采取 它 ! "
哎呀，亲爱的——他根本没拿！

" [daɪ] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ? " [æskt] [gai] .
" Did you ever see him yourself ? " asked Guy .
" 做过 你 曾经 看 他 你自己 ? " 问 盖伊 .
“你亲眼见过他吗？”盖伊问道。

" [neɪ] — [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ən] ; [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [left] [ən] [noʊ] [ru:m] .
" Nay — I never saw un ; the Lord's left un no room .
" 不 — 我 绝不 锯 联合国 ; 这 主场 左边 联合国 不 房间 .
“不——我从未见过他；上帝没有给他留下任何容身之处。”

[eɪ] , [sɜ:r] , [hæv; həv] [ji:; ji] [gɔ:t] [rɪ'lɪdʒən] ? "
Eh , sir , have ye got religion ? "
嗯 , 先生 , 有 是的 得到 宗教 ? "
呃，先生，您有宗教信仰吗？

" [nɑ:t] [kwat] , " [sed] [gai] .
" Not quite , " said Guy .
" 不是 相当 , " 说 盖伊 .
“不完全是，”盖伊说。

" [eɪ] , [sɜ:r] , [ji:; ji] [mu:n] [get] [aɪ 'ti:] ; [jɜ:r] [ðə; ði] [sɔ:rt] [tu:; tə] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
" Eh , sir , ye mun get it ; ye're the sort to need it . "
" 嗯 , 先生 , 是的 蒙 得到 它 ; 是的 这 种类 到 需要 它 . "
“哎，先生，您肯定能得到它；您就是那种需要它的人。”

" [aɪ] [du:] , " [sed] [gai] ; " [ðæts] [soʊ] . "
" I do , " said Guy ; " that's so . "
" 我 做 , " 说 盖伊 ; " 那就是 所以 . "
“我同意，”盖伊说，“确实如此。”

" , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['restɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɪ:; fɪ] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" Sithee , " said the old woman , resting the basket she carried on the wall ,
" 西提 , " 说 这 老的 女士 , 休息 这 篮子 她 携带 在 这 墙 ,
“西西,”老妇人说着，把提着的篮子靠在墙上。

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['spʊkən] [ʌv; əv]
and dropping the tone of honest pride with which she had spoken of
和 下降 这 语气 的 诚实的 自豪 和 哪个 她 有 说 的
[hɜ:r; hər] ['fæməli:z, 'fæmli:z] [fɜr] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnflɪ:t] [goʊst] ,
her family's share in the Waynflete ghost ,
她 家庭的 分享 在 这 韦恩弗利特 鬼 ,
她不再像之前那样，带着坦诚的自豪语气谈论她家族与韦恩弗利特鬼魂的关联，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʊksɪŋ] ['wɪspər] , " , ['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] .
for a coaxing whisper , " sithee , Mr Waynflete .
为了 一个 哄骗 耳语 , " 西提 , 先生 韦恩弗利特 .
轻声哄道：“西西，韦恩弗利特先生。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] [læd] ; ['hi:z] [ə; eɪ][bɪt] [sɔ:ft] [ɪz] ['dʒemi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][du:][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:rk]
There's my lad ; he's a bit soft is jemmy ; but he can do a job of work
有 我的 小伙子 ; 他是 一个 少量 柔软 的 是 杰米 ; 但 他 能 做 一个 工作 的 工作 ;
;
;
;

那是我儿子；杰米有点软弱；但他能干活；

[hi:; hi][kæn; kən][ju:z] [ə; eɪ] ['bi:zəm] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [best] ,
he can use a besom wi ' the best ,
他 能 使用 一个 扫帚 wi - 这 最好的 ,
他能用最好的扫帚，

[ænd; ənd] [hi:v] ['fet(ə)l] [ʌp][ti:] - [kɜ:rk][fɔ:r; fər][ti:] - [u:d] ['sekstən] ,
and he've fettled up t ' kirk for t ' oud sexton ,
和 他有 修整 向上 t - 柯克 为了 t - 乌德木 教堂司事 ,
他已经为教堂的司事做好了准备。

[ænd; ənd] - [ti:] - [bel] [ænd; ənd] [fetʃt] [ti:] - ['wɒtə] [fɔ:r; fər][ti:] - ['krɪsnɪŋ] , [ðɪ:z] ['twenti] [jɪr]
and pu'd t ' bell and fetched t ' watter for t ' christenings , these twenty year
和 - t - 钟 和 已获取 t - 水 为了 t - 洗礼 , 这些 二十 年
.
:
.

这二十年来，我一直负责敲钟、取水来举行洗礼仪式。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [er] ['vɪkər] ['hi:z] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
But this ' ere vicar he's a stranger .
但 这 - 埃雷 牧师 他是 一个 陌生人 .
但这位牧师是个陌生人。

[naʊ] , ['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] , ['kænə] - [jɪ:; ji] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [læd] ,
Now , Mr Waynflete , canna ' ye speak a word for my lad ,
现在 , 先生 韦恩弗利特 , 美人蕉 - 是的 说话 一个 单词 为了 我的 小伙子 ,
韦恩弗利特先生，您就不能为我的孩子说句话吗？

[ti:] - [læst] [ʌʊt'θwert] [æz; əz] - ['evər] [si:] .
t ' last Outhwaite as Waynflete'll ever see .
t - 最后的 奥斯怀特 作为 - 曾经 看 .
这是韦恩弗利特最后一次见到奥斯怀特。

[ti:] - ['vɪkər] , [hi:; hi] [noʊz] [nɔ:t] [oʊ] - ['weɪnflɪ:t] , [ænd; ənd] - [twʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri]
T ' vicar , he knows nought o ' Waynflete , and ' twas from the Glory
T - 牧师 , 他 知道 零 o - 韦恩弗利特 , 和 - 那是 从 这 荣耀
[hæli'lʊ:jə] [men] [aɪ][gɔ:t][sæl'veɪ(ə)n] .
Hallelujah men I got salvation .
哈利路亚 男人 我 得到 救恩 .
牧师对韦恩弗利特一无所知，而我正是从荣耀哈利路亚乐队那里获得了救赎。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , , [ti:] - ['kɜ:ks] ['nevər] ['oʊpənd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['dʒem] ,
But ' tis all the same , sithee , t ' kirk's never opened without my jem ,
但 - 的 全部 这 相同的 , 西提 , t - 柯克的 绝不 打开 没有 我的 杰姆 ,
但不管怎样，没有我的杰姆，教堂从来不会开门。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:][ðə; ði] [ɔ:rd] [spi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:l] .
and I doubt na the Lord speaks to his saul .
和 我 怀疑 纳 这 主 说话 到 他的 扫罗 .
我怀疑上帝是否会对扫罗说话。

[eɪ] , [hɪr] [ə; eɪ][bi:; bi] ; [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Eh , here a be ; I've been a looking for him .
嗯 , 这里 一个 是 ; 我已经 到过 一个 寻找 为了 他 .
哎，我在这儿呢；我一直在找他。

[ˈhiːz] [fɪrd] [tuː; tə] [krɒs] [tiː] - [brɪŋ][baɪ] - - .
He's feared to cross t ' brig by ' issell .
他是 害怕 到 叉 t - 布里格 经过 - - .

有人担心他会通过伊塞尔渡过桥梁。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] , [sɜːr] ,
There's no telling , there's no telling , sir ,
有 不 讲述 , 有 不 讲述 , 先生 ,

无法预料, 无法预料, 先生。

[wʌt] [tiː] - -
what t ' ow'd
什么 t - -

欠了什么

[gai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Guy may have done to him .
盖伊 可能 有 完毕 到 他 .

盖伊可能对他做了什么。

" [ˈdʒem] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] ['bɔɪʃnɪs] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrfɪkt]
" **Jem , still with the weird boyishness that often clings to those of imperfect**
" 杰姆 , 仍然 和 这 诡异的 男孩子气 那 经常 黏附 到 那些 的 不完善
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

“杰姆, 仍然带着那种常常伴随智力不健全之人的古怪男孩子气概,

[keɪm] [ˈʃæmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdræɡən] .
came shambling down the path from the Dragon .
来了 蹒跚 向下 这 小路 从 这 龙 .

他蹒跚地从龙的身边走下来。

" [tiː] - [ˈpoʊnɪz] [ɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [krækt] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" **T ' pony's shod , " he said , in a high , cracked voice , as he came in sight .**
" T - 小马的 鞋子 , " 他 说 , 在 一个 高的 , 裂纹 噪音 , 作为 他 来了 在 视线 .

“小马蹄铁了,”他用沙哑而尖锐的声音说道, 同时出现在视线中。

" [θæŋks] , " [sed] [gai] , [ˈmuːvɪŋ] .
" **Thanks , " said Guy , moving .**
" 谢谢 , " 说 盖伊 , 移动 .

“谢谢,”盖伊说着, 动了动身子。

" [ɡʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˌaʊtˈθweɪt] ; [aɪl] [siː] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
" **Good day to you , Mrs Outhwaite ; I'll see the vicar .**
" 好的 天 到 你 , 太太 奥斯怀特 ; 患病的 看 这 牧师 .

“奥斯维特夫人, 您好; 我要去见牧师。”

" [ðə; ði] [ˈsʌni] ['væli] [hæd; həd][ɒːst] [ɪts] [smaɪl] ,
" **The sunny valley had lost its smile ,**
" 这 阳光明媚 谷 有 丢失的它是 微笑 ,

阳光明媚的山谷失去了笑容,

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [gai] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪŋkɪŋ] [dɪsˈteɪst] ,
and for the moment Guy yielded to his sudden sense of shrinking distaste ,
和 为了 这 片刻 盖伊 产生 到 他的 突然 感觉 的 收缩 厌恶 ,

盖伊一时之间屈服于那股突如其来的、逐渐消退的厌恶感。

[ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlæns] .
and hurried on without a backward glance .
和 慌忙 在 没有 一个 落后 瞥一眼 .

然后头也不回地匆匆离去。

[ðɪs] [bɜ:rl'esk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sprɪəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:]
This burlesque of his most inward and individual experience gave him a new
这 滑稽剧 的 他的 最多 向内 和 个人 经验 给予 他 一个 新的
[sen'seɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .

这种对他内心最深处、最个人体验的滑稽模仿，给他带来了一种全新的感觉。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He took his pony , and rode on up the hill to the church ,
他 采取 他的 小马 , 和 骑 在 向上 这 爬坡道 到 这 教会 ,
他牵着小马，骑上山坡，前往教堂。

[wer] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [greɪ] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] ,
where the vicar was watching the placing of the new grey slabs of stone ,
在哪里 这 牧师 曾是 观看 这 放置 的 这 新的 灰色的 板 的 石头 ,
牧师当时正在观看新铺设的灰色石板的安装过程。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ru:f] .
in place of the broken ones on the high - pitched roof .
在 地方 的 这 破碎的 一个 在 这 高的 - 投球 屋顶 .
替换高耸屋顶上破损的窗户。

[gai] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] ['tu:mstoʊn] , [lʊkt] [ɑ:n]['b:lsəʊ] .
Guy tied up his pony , and sitting down on a flat tombstone , looked on also .
盖伊 系 向上 他的 小马 , 和 坐着 向下 在 一个 平坦的 墓碑 , 看起来 在 还 .
盖伊拴好他的小马，坐在一块平坦的墓碑上，也看着这一切。

" ['pi:tər][kæst][ə; eɪ] [fu:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Peter cast a shoe , " he said ;**
" 彼得 投掷 一个 鞋 , " 他 说 ;
“彼得扔了一只鞋，”他说；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] [aʊt'θweɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒɛmz] [pleɪs] [æz; əz] ['sekənd] [greɪv] -
" **and Mrs Outhwaite has been pleading for Jem's place as second grave -**
" 和 太太 奥斯怀特 有 到过 恳求 为了 杰姆的 地方 作为 第二 严重 -
['dɪgər] . "
digger . "
挖掘机 . "

“奥斯维特太太一直在恳求让杰姆担任第二掘墓人。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] ['lɪtərəli] - [fu:l] [ə'raʊnd] - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
" **Oh , of course , one must let him literally ' fool around ' as long as he**
" 哦 , 的 课程 , 一 必须 让 他 字面上地 - 傻子 大约 - 作为 长的 作为 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

“哦，当然，必须让他尽情‘胡闹’，只要他能做到。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntər] ; [bʌt; bət][soʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni]
His mother is pretty much of a Ranter ; but so is every one here with any
他的 母亲 是 漂亮的 很多 的 一个 咆哮者 ; 但 所以 是 每一个 一 这里 和 任何
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他的母亲基本上是个狂热的宗教狂热分子；但这里所有信教的人都差不多是这样。

[haʊ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t][,aɪ 'ti:] ?
How else would they have got it ?
如何 别的 会 他们 有 得到 它 ?
他们还能从哪里得到呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər] [pʊr] [ˈdʒemi] .
She watches over poor Jimmy .
她 手表 超过 贫穷的 杰米 .

她守护着可怜的杰米。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɡets] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdræɡən] .
Now and then he gets drunk at the Dragon .
现在 和 然后 他 获得 醉 在 这 龙 .

他偶尔会在“龙”酒吧喝醉。

[ˈɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
It'll be a good day for him when we close it .
它将 是 一个 好的 天 为了 他 什么时候 我们 关闭 它 .

关门那天对他来说将是美好的一天。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃər] ;
He's a nervous , timid creature ;
他是 一个 紧张的 , 胆小 生物 ;

他是个神经质、胆小的人；

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)l] . “
I've seen him shiver and shake sometimes in a way that was pitiful . ”
我已经 已见 他 颤抖 和 摇 有时 在 一个 方式 那 曾是 可怜 . ”

我曾多次看到他浑身颤抖，那副样子真是令人心疼。

“ [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [sez] [tiː] - [aʊd] [ɡaɪ] [skerd] [hɪm; ɪm] . “
“ The mother says t ' owd Guy scared him . ”
“ 这 母亲 说道 t - owd 盖伊 害怕的 他 . ”

“母亲说老盖伊吓到他了。”

“ [oʊ] , [wel] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] ,
“ Oh , well , “ said the vicar ,
“ 哦 , 出色地 , “ 说 这 牧师 ,

“哦，好吧，”牧师说道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [oʊld] [ˈpeɡi]
“ I believe that tradition would have died out long ago but for old Peggy
“ 我 相信 那 传统 会 有 死亡 出去 长的 前 但 为了 老的 佩吉
[ˌaʊtˈθweɪt] .
Outhwaite .
奥斯怀特 .

“我相信，如果不是老佩吉·奥斯怀特，这种传统早就消失了。”

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
She takes a pride in it .
她 需要 一个 自豪 在 它 .

她以此为荣。

- [tiː] - [aʊd] [ɡaɪ] - [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈboʊgi] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ;
' T ' owd Guy ' is used as a sort of bogie to frighten the children ;
- T - owd 盖伊 - 是 用过的 作为 一个 种类 的 转向架 到 吓唬 这 孩子们 ;

“老家伙”被用作一种吓唬孩子的妖怪；

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [seɪ] , - [tiː] - [aʊd] [ɡaɪl] [ɡet] [jiː; ʃɪ] .
I've heard a mother say , ' T ' owd Guy'll get ye .
我已经 听到 一个 母亲 说 , - T - owd 盖伊 得到 是的 .

我听一位母亲说过：“老家伙会抓住你的。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvɜːrb] .
' It's a sort of proverb .
- 它是 一个 种类 的 谚语 .

“这是一种谚语。”

” [ɡaɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ； [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈklɪftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] -
” **Guy made no answer ; but he reflected that Mr Clifton was a South -**
” 盖伊 制成 不 回答 ； 但 他 反映 那 先生 克利夫顿 曾是 一个 南 -
[ˈkʌntri] [ˈstreɪndʒər] ,
country stranger ,
国家 陌生人 ,

盖伊没有回答；但他心想，克利夫顿先生是个来自南方乡下的陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪd] [ðer; ðər][ˈɪnməʊst] [bɪˈliːfs] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself]
to whom the natives did not confide their inmost beliefs , and , being himself
到 谁 这 本地人 做过 不是 信任 他们的 最 信仰 , 和 , 存在 他自己
[ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [mæn] ,
a North - country man ,
一个 北 - 国家 男人 ,

当地人不会向他吐露自己内心深处的信仰，而且他本人又是北方人，

[ænd; ənd][noʊ][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and no stranger , he enjoyed this opinion in silence .
和 不 陌生人 , 他 享受 这 观点 在 沉默 .

而他对此毫不掩饰地表示赞同。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tʊːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
He started a little when he turned and saw the subject of the conversation
他 开始 一个 小的 什么时候 他 转向 和 锯 这 主题 的 这 对话
[ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
standing close by him ,
常设 关闭 经过 他 ,

他转过身，看到谈话的对象站在他旁边，不禁微微一惊。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈfuːlɪʃ] [smaɪl] .
touching his cap , and smiling at him , a slow , foolish smile .
接触 他的 帽 , 和 微笑 在 他 , 一个 慢的 , 愚蠢 微笑 .

她摸了摸他的帽子，对他笑了笑，一个缓慢而傻气的笑容。

” [soʊ] [jʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ？ ” [sed] [ɡaɪ] .
” **So you're come to look after the church ? ” said Guy .**
” 所以 你是 来 到 看 后 这 教会 ？ ” 说 盖伊 .

“所以你是来照看教堂的？”盖伊问道。

” [wen] [tiː] - [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈfet(ə)l] [ˈuːp] , [em ˈiː][ænd; ənd] - [hæv; həv] [nuː] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **When t ' church is fettled oop , me and sexton'll have new clothes , ” he said ,**
” 什么时候 t - 教会 是 修整 哎呀 , 我 和 - 有 新的 衣服 , ” 他 说 ,
“等教堂修缮完毕，我和教堂司事就会穿上新衣服了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [krækt] [bʌt; bət][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] .
in a cracked but confidential whisper .
在 一个 裂纹 但 机密的 耳语 .

用一种隐隐约约但又保密的低语。

” [ˈðætəl] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] [ɡaɪ] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərəli] .
” **That'll be fine , ” said Guy , good - naturedly .**
” 那将 是 美好的 , ” 说 盖伊 , 好的 - 自然地 .

“那没问题，”盖伊和蔼地说。

[ˈdʒem] [ɡrɪnd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃæmbəld] [ɔːf] [əˈɡen] ； [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
Jem grinned , nodded , and shambled off again ; but , from that day
杰姆 咧嘴一笑 , 点头 , 和 混乱 离开 再次 ; 但 , 从 那 天
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

杰姆咧嘴一笑，点点头，又蹒跚地走开了；但是，从那天起，

[hi:; hi] [ə'tætʃt] [him'self] [tu:; tə] [gai] [wið; wiθ] ['kjəriəs] [pə'sistənsi] , [ˈwatʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] ['kʌmiŋ] ,
he attached himself to Guy with curious persistency , watching for his coming ,
他 随附的 他自己 到 盖伊 和 好奇的 持久性 , 观看 为了 他的 未来 ,
他带着一种奇特的执着，紧紧地依偎着盖伊，时刻关注着他的到来。

[ˈsta:tiŋ] [ʌp] [ʌnik'spektɪdli] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['poʊni] , [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [smaɪl] .
starting up unexpectedly to hold the pony , made happy by a word or smile .
开始 向上 不料 到 抓住 这 小马 , 制成 快乐的 经过 一个 单词 或者 微笑 .
突然起身去牵小马，一句话语或一个微笑就让他高兴起来。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [gai] [æz; əz] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhʌmbli] [ðæn; ðən] - .
He followed Guy as closely , and more humbly than Rawdie .
他 随后 盖伊 作为 密切 , 和 更多的 谦卑地 比 - .
他像罗迪一样，更加谦逊地追随盖伊。

[soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ,
So it came to pass that ,
所以 它 来了 到 经过 那 ,
于是事情就这么发生了，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ænt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [flɔ'relə] ,
on the morning after her arrival with her aunt at the Hall , Florella ,
在 这 早晨 后 她 到达 和 她 阿姨 在 这 大厅 , 弗洛雷拉 ,
在她和姑姑抵达霍尔的第二天早上，弗洛雷拉

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [fli:t] [edʒ] , [hɜ:rd] [ə; eɪ]
having found her way into part of the wood that covered Flete Edge , heard a
拥有 成立 她 方式 进入 部分 的 这 木头 那 涵盖 弗利特 边缘 , 听到 一个
[ɑ:rp] [bɑ:rk] ,
sharp bark ,
锋利的 吠 ,
她进入了覆盖弗利特边缘的一片树林，听到了一声尖锐的吠叫。

[ænd; ənd] [bɪ'held] - [kʌm] ['skɜ:ri:ŋ] ['oʊvər][læst] ['jɪrz] [li:vz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz] ['prɪmrəʊz]
and beheld Rawdie come scurrying over last year's leaves and this year's primroses
和 观看 - 来 匆匆忙忙 超过 最后的 年 树叶 和 这 年 报春花
,
.
,
.

只见罗迪匆匆穿过去年的落叶和今年的报春花，
[tɪl] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)] [sta:pt] [him; ɪm] [ʃɔ:rt] .
till a shrill whistle stopped him short .
直到 一个 尖锐 哨 停止 他 短的 .

直到一声尖锐的哨声让他停住了脚步。
[flɔ'relə] [stʊd] [sti:l] [ˈɔ:lsəʊ] , [æz; əz] , [ˈkʌmiŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] ,
Florella stood still also , as , coming across a clearing in the underwood ,
弗洛雷拉 站立 仍然 还 , 作为 , 未来 穿过 一个 清理 在 这 安德伍德 ,

弗洛雷拉也停住了脚步，因为她正穿过一片灌木丛中的空地。
[fi:; ji] [sɔ:] [gai] [ˈraɪdɪŋ][hi:z; ɪz] ['lɪt(ə)] [rʌf] ['poʊni] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][him; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
she saw Guy riding his little rough pony , and behind him , like a shadow ,
她 锯 盖伊 骑术 他的 小的 粗糙的 小马 , 和 在后面 他 , 喜欢 一个 阴影 ,

她看见盖伊骑着他那匹小矮马，在他身后，像影子一样，
[ðə; ði] [groʊ'tesk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒɛm] [aʊt'θwert] .
the grotesque figure of Jem Outhwaite .
这 怪诞 数字 的 杰姆 奥斯怀特 .

杰姆·奥斯维特的怪诞形象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn]juːzuəl] [pər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ]
They were a strange and unusual pair , with the grotesque little dog for a
他们 是 一个 奇怪的 和 异常 一对 , 和 这 怪诞 小的 狗 为了 一个
[ˈherəld] .
herald .
先驱 .

他们是一对奇怪而不同寻常的组合，以那只怪异的小狗作为使者。

[ɡaɪ] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡər] [ˈɡriːtɪŋ] .
Guy sprang off the pony , and came forward with an eager greeting .
盖伊 弹簧 离开 这 小马 , 和 来了 向前 和 一个 渴望的 问候 .
盖伊从马上跳下来，热情地走上前去打招呼。

“ [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We knew you were coming yesterday ,** ” **he said .**
“ 我们 知道 你 是 未来 昨天 , ” 他 说 .
“我们昨天就知道你要来,”他说。

“ [ˈklɪftən] [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
“ **Clifton and I meant to call this afternoon .**
“ 克利夫顿 和 我 意思是 到 称呼 这 下午 .
“克利夫顿和我原本打算今天下午打电话。”

[aɪ][eɪˈem][soʊ][ɡlæd][aɪ][eɪˈem] [stiːl] [hɪr] .
I am so glad I am still here .
我 是 所以 高兴的 我 是 仍然 这里 .
我真庆幸自己还在这里。

[oʊ] [jes] , ” [æz; əz][fiː; fi] [ˈmɜːmɜːd] [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] , ” [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt]
Oh yes , ” as she murmured an inquiry and a greeting , ” I am quite
哦 是的 , ” 作为 她 低声说道 一个 询问 和 一个 问候 , ” 我 是 相当
[strɔːŋ] [naʊ] .
strong now .
强的 现在 .
“哦，是的,”她低声问道，并打了个招呼，“我现在身体很强壮。”

“ [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈsentənsɪz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
“ **After a few more sentences , he paused and said , with a smile , and**
“ 后 一个 很少 更多的 句子 , 他 暂停 和 说 , 和 一个 微笑 , 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnəs] ,
a little shyness ,
一个 小的 害羞 ,
“又说了几句话后，他停顿了一下，带着微笑和些许羞涩说道：

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I want to show you something .**
“ 我 想 到 展示 你 某物 .
我想给你看样东西。

“ [hiː; hi] [led][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈsaɪd] , [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɒt] - [træk] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bæŋk] ,
“ **He led her a few steps aside , along a little foot - track towards a bank ,**
“ 他 引领 她 一个 很少 步骤 旁边 , 沿着 一个 小的 脚 - 追踪 向 一个 银行 ,
他领着她往旁边走了几步，沿着一条小路朝河岸走去，

[ˈkʌvərd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪlz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈperiwɪŋkl]
covered all over with the long trails and open flowers of the smaller periwinkle
涵盖 全部 超过 和 这 长的 小径 和 打开 花朵 的 这 较小的 长春花
.
:
.
到处都覆盖着细长的小长春花和盛开的花朵。

“ [ðer; ðər] ! “ There ! “ 那里 !	“那里!
“ [hiː; hi] [sed] . “ he said . “ 他 说 .	他说。
“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪːz] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] “ I have been watching these every day , to see if they would be ready for “ 我 有 到过 观看 这些 每一个 天 , 到 看 如果 他们 会 是 准备好 为了 [juː; jʊ] . you . 你 .	“我每天都在关注这些，看看它们是否能为你们做好准备。”
[ðə; ði] [sprɪŋ] [bluː] - ['belz] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; The spring blue - bells won't be here for a long time ; 这 春天 蓝色的 - 铃铛 惯于 是 这里 为了 一个 长的 时间 ; 春天的蓝铃花还要过很久才会盛开;	[bʌt; bət] [ðɪːz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bluː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [stɑːrɪz] — [wəʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? “ but these — they are blue — they are like stars — won't they make a picture ? ” 但 这些 — 他们 是 蓝色的 — 他们 是 喜欢 明星 — 惯于 他们 制作 一个 图片 ? ” 但是这些——它们是蓝色的——它们就像星星一样——它们难道不能组成一幅图画吗?
“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] . “ They are just what I wanted to see , “ she said . “ 他们 是 只是 什么 我 通缉 到 看 , “ 她 说 . “这正是我想要看到的,”她说。	“ [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] ['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sprɪŋ] . “ “ I have hardly ever been in the country in spring . “ “ 我 有 几乎 曾经 到过 在 这 国家 在 春天 . “ “我几乎从未在春天到过乡下。”
“ [let] [ˌem 'iː][get] [juː; jʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðem; ðəm] . “ Let me get you some to take home and learn them . “ 让 我 得到 你 一些 到 拿 家 和 学习 他们 . “我给你弄一些带回家学习吧。”	[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['flaʊərz] , [aɪ]['bɪːlmoʊst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] , When I look at flowers , I almost think of how you will see them , 什么时候 我 看 在 花朵 , 我 几乎 思考 的 如何 你 将要 看 他们 , 当我欣赏花朵时，我几乎会想象你会如何看待它们。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . and then I know how pretty they are . 和 然后 我 知道 如何 漂亮的 他们 是 . 然后我才知道它们有多漂亮。	“ [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spreɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðəz] “ He put the long sprays into her hand , and they looked into one another's “ 他 放 这 长的 喷雾 进入 她 手 , 和 他们 看起来 进入 一 另一个的 [aɪz] , eyes , 眼睛 , 他将长长的花束放在她手中，两人四目相对。

[ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [i:t] ['lʌðz] ['prez(ə)ns] .
and felt nothing but the spring , the flowers , and each other's presence .
和 毛毡 没有什么 但 这 春天 , 这 花朵 , 和 每个 其他的 在场 .
他们除了感受到春天、鲜花和彼此的存在之外, 什么也感觉不到。

[æt; ət][fɜ:rst] [gai] [wɪft] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] .
At first Guy wished for no more .
在 第一的 盖伊 希望 为了 不 更多的 .
起初, 盖伊别无所求。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [flɔ'relə] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] ,
He did not try to draw Florella more closely into his inner life ,
他 做过 不是 尝试 到 画 弗洛雷拉 更多的 密切 进入 他的 内 生活 ,
他并没有试图让弗洛雷拉更深入地融入他的内心世界。

[fi:; fi] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn][soʊ] [fer] .
she made the outer one so fair .
她 制成 这 外 一 所以 公平的 .
她把外面的那块弄得好漂亮。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [kʌt] [keɪk] [ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] ,
It was delightful to see her cut cake and pour out tea ,
它 曾是 愉快 到 看 她 切 蛋糕 和 倒 出去 茶 ,
看到她切蛋糕、倒茶, 真是令人愉悦。

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tʃæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , [ɔ:r] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət]
to hear her chat to her aunt , or play with Rawdie , and when , at
到 听到 她 聊天 到 她 阿姨 , 或者 玩 和 - , 和 什么时候 , 在
['mɪstər] ['klɪftənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Mr Clifton's suggestion ,
先生 克利夫顿的 建议 ,
听她和姑妈聊天, 或者和罗迪玩耍, 以及在克利夫顿先生的建议下,

[fi:; fi] [ʌndər'tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)lɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
she undertook some little kindnesses to a few old women , a little notice of
她 承担 一些 小的 善意 到 一个 很少 老的 女性 , 一个 小的 注意 的
[sʌm; səm] [rʌf] ['gɜ:lz] ,
some rough girls ,
一些 粗糙的 女孩们 ,
她对几位老妇人做了些小小的善事, 也稍微关注了一下几个粗鲁的女孩。

[wen] [fi:; fi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['weɪn,flɪ:t] ,
when she put her hand to the help of Waynflete ,
什么时候 她 放 她 手 到 这 帮助 的 韦恩弗利特 ,
当她伸出援手帮助韦恩弗利特时,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gai] [ɪn] [tru:θ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪndʒl] .
it seemed to Guy in truth like the descent of an angel .
它 似乎 到 盖伊 在 真相 喜欢 这 下降 的 一个 天使 .
在盖伊看来, 这简直就像天使降临。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] [draʊnd] [ðə; ði][dɑ:rk] [hju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [tɪnts]
A sweet and natural magic drowned the dark hues of his soul in rainbow tints
一个 甜的 和 自然的 魔法 溺水 这 黑暗的 色调 的 他的 灵魂 在 彩虹 色调
.
:
.
一种甜蜜而自然的魔力, 将他灵魂深处的黑暗色调, 染成了彩虹般的色彩。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [əˈpiːl]
From the moment when he knew himself to love her , his inward appeal
从 这 片刻 什么时候 他 知道 他自己 到 爱 她 , 他的 向内 上诉
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pɔːzd] .
to her paused .
到 她 暂停 .

从他意识到自己爱上她的那一刻起，他对她的内心渴望就停止了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [dɪ'stɹes] ,
So far as he knew , he had been to her but a soul in distress ,
所以 远的 作为 他 知道 , 他 有 到过 到 她 但 一个 灵魂 在 痛苦 ,
[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] , [pəˈθetɪk] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn]
and now he had a foolish , pathetic impulse to come to her in

和 现在 他 有 一个 愚蠢 , 可怜的 冲动 到 来 到 她 在
[ˈsʌnˌʃaɪn] [ænd; ænd] [ˈflaʊəɹz] ,
sunshine and flowers ,
阳光 和 花朵 ,

现在他竟然产生了一种愚蠢而可悲的冲动，想要在阳光和鲜花的簇拥下走向她。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ][ˈfænsi] , [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪti] .
to please her fancy , not to move her pity .
到 请 她 想要 , 不是 到 移动 她 遗憾 .

是为了取悦她的心意，而不是为了博取她的怜悯。

[soʊ] [ˈfʊrli] , [hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [dʒʌst] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] — [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt]
So surely , he might touch her heart , just touch it — one day he might
所以 一定 , 他 可能 触碰 她 心 , 只是 触碰 它 — 一 天 他 可能
[pərˈhæps] [wɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtraɪt] .
perhaps win it outright .
也许 赢 它 直接 .

所以，他或许能触动她的心，哪怕只是轻轻触动一下——或许有一天，他能彻底赢得她的芳心。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ?
And she ?
和 她 ?

她呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] “ [sɔː] ” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,
She never “ saw ” his thoughts now ; how could she ,
她 绝不 “ 锯 ” 他的 想法 现在 ; 如何 可以 她 ,

她现在根本“看不到”他的想法；她怎么可能看到呢？

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [blɒtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
when the sight of his face blotted them out ?
什么时候 这 视线 的 他的 脸 印迹 他们 出去 ?

当他那张脸的出现让一切都变得模糊不清时？

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [iːv(ə)n] [get] [ɑːn] [ˈveri] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperiwɪŋkl] .
She did not even get on very fast with painting his periwinkles .
她 做过 不是 甚至 得到 在 非常 快速地 和 绘画 他的 长春花 .

她甚至连给他画长春花都进展得不太顺利。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈswiːtər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðæn][ðə; ði]
One little word about his trouble would have been sweeter to her than the
一 小的 单词 关于 他的 麻烦 会 有 到过 更甜 到 她 比 这
[bluː] [ʌv; əv] [bluː] [ˈflaʊəɹz] ;
bluest of blue flowers ;
最蓝的 的 蓝色的 花朵 ;

他哪怕只跟她说一句他的困境，对她来说也比最蓝的蓝花还要甜美。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] .
the very word he was so careful not to speak .
这 非常 单词 他 曾是 所以 小心 不是 到 说话 .

他一直小心翼翼地避免说出的那个词。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)] ['kɑ:ntent][dɪd][nɑ:t][ləst] ['veri] [lɔ:ŋ] .
For his blissful content did not last very long .
为了 他的 幸福的 内容 做过 不是 最后的 非常 长的 .

因为他那份幸福满足感并没有持续多久。

['sɜ:rʃɪs] ['ɪntərko:rs] , [haʊ'evər] [swi:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Surface intercourse , however sweet , could not long be sufficient for him .
表面 交往 , 然而 甜的 , 可以 不是 长的 是 充足的 为了 他 .

肤浅的性爱，无论多么甜蜜，对他来说都无法长久满足。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eni] ['lðər] ['wʊər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] , [ænd; ənd] ,
He could not come to her as any other wooer might have done , and ,
他 可以 不是 来 到 她 作为 任何 其他 求爱者 可能 有 完毕 , 和 ,
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
if he could ,
如果 他 可以 ,

他无法像其他追求者那样接近她，而且，即便他能做到，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .
he would not .
他 会 不是 .

他不会。

[hi:; hi] ['nevər] [swə:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,
He never swerved from his conviction ,
他 绝不 急转弯 从 他的 定罪 ,

他从未动摇过自己的信念。

[ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['evri] ['treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
that until he was free from every trace of his strange bondage ,
那 直到 他 曾是 自由的 从 每一个 痕迹 的 他的 奇怪的 束缚 ,

直到他彻底摆脱了所有奇怪的束缚，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [si:k] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪm'self] .
he must never seek to take her to himself .
他 必须 绝不 寻找 到 拿 她 到 他自己 .

他绝不能试图将她据为己有。

" [waɪ] , ['gɑ:dfri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
" **Why , Godfrey had not been able to stand the knowledge of his secret ,**
" 为什么 , 戈弗雷 有 不是 到过 有能力的 到 站立 这 知识 的 他的 秘密 ,

“为什么呢，戈弗雷无法承受得知他的秘密后.....”

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪn'flɪkt] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ?
should he inflict it upon her ?
应该 他 造成 它 之上 她 ?

他应该让她承受这一切吗？

" [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ,
" **So he was distant and reserved ,**
" 所以 他 曾是 遥远 和 预订的 ,

所以他很疏远，也很内向。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [peɪn] [faːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːst]
and gave her pain far worse than any that his confidence could have cost
和 给予 她 疼痛 远的 更糟 比 任何 那 他的 信心 可以 有 成本
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

并给她带来了比他的自信可能给她带来的任何痛苦都要严重的伤害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [hoʊp] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ,
But he himself was full of eager hope ; and hope , doubtful of fulfilment ,
但 他 他自己 曾是 满的 的 渴望的 希望 ; 和 希望 , 疑 的 履行 ,
但他自己却满怀热切的希望;而这种希望, 尽管对能否实现仍存疑虑,
[ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wei] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊʊ] [tuː; tə] [ˈpeɪ](ə)ns] .
though a very good thing in its way , is something of a foe to patience .
尽管 一个 非常 好的 事物 在 它是 方式 , 是 某物 的 一个 敌人 到 耐心 .

虽然从某种意义上说这是件好事, 但它对耐心却是一种威胁。

[pɑːrt][θriː] , [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Part 3 , Chapter VI .
部分 3 , 章 六年级 .

第三部分, 第六章。

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɜː] .
Hopes and Fears .
希望 和 恐惧 .

希望与恐惧。

[bʌt; bət] [ɑːrt] [ɪz] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] .
But Art is impersonal .
但 艺术 是 不具个人色彩 .

但艺术是客观的, 不带个人色彩的。

[ˈdaʊni] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈblækθɜːrɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [æən; ən] [ˈɑːrtɪst] [æz; əz] [ˈsʌbdʒekts]
Downy palms and snown blackthorn may be offered to an artist as subjects
绒毛状 棕榈树 和 雪 黑刺李 可能 是 提供 到 一个 艺术家 作为 主题
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sketʃ] ,
for a sketch ,
为了 一个 草图 ,

绒毛棕榈和雪白黑刺李可以作为素描题材提供给艺术家。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈɔːlsʊʊ] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] .
just as well as if they would not also serve as tokens of love and hope .
只是 作为 出色地 作为 如果 他们 会 不是 还 服务 作为 代币 的 爱 和 希望 .
即使它们不能同时作为爱与希望的象征, 那也很好。

[æz; əz] [gai] , [wʌn] [ˈsʌni] [ˈmɔːrniŋ] ,
As Guy , one sunny morning ,
作为 盖伊 , 一 阳光明媚 早晨 ,

在一个阳光明媚的早晨, 盖伊

[ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [fliːt] [deɪl] [led] [əˈbɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] ,
followed the path that all through Flete Dale led along by the riverside ,
随后 这 小路 那 全部 通过 弗利特 戴尔 引领 沿着 经过 这 河边 ,
沿着这条贯穿弗利特戴尔的河边小路走去,

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [noʊ] [bʌd] [ɔːr] [ˈblɑːsəm] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːrdi] [ˈnɔːrðərn]
he suffered no bud or blossom that indicated the coming of his tardy northern
他 遭受 不 芽 或者 开花 那 表明的 这 未来 的 他的 迟迟 北方
[sprɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
spring to escape him .
春天 到 逃脱 他 .

他没有看到任何预示着迟来的北方春天即将到来或逃离他的花蕾或花朵。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðem; ðəm] ,
As he gathered and combined them ,
作为 他 聚集 和 合并 他们 ,

当他收集并组合它们时，

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪkət] **it struck him that the glory of them was in the relief of their delicate tints and airy forms in the cold spring sunshine** ,
它 击 他 那 这 荣耀 的 他们 曾是 在 这 宽慰 的 他们的 精美的 色调 和 轻盈的 表格 在 这 寒冷的 春天 阳光 ,

他突然意识到，在寒冷的春日阳光下，它们的美在于它们柔和的色调和轻盈的形态所呈现出的立体感。

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [sprɪŋ] [skaɪ] ,
against the pale spring sky ,
反对 这 苍白 春天 天空 ,

映衬着淡淡的春日天空，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flɔ'relə] [wer] [ðeɪ] [gruː] .
and that the thing would be to show them to Florella where they grew .
和 那 这 事物 会 是 到 展示 他们 到 弗洛雷拉 在哪里 他们 生长 .

而这件事就是要带他们去弗洛雷拉那里看看他们的成长地。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ˈroʊzi] [stemz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [braʊn] [bʌdz] ,
And , turning round a great tangle of rosy stems and shining brown buds ,
和 , 转弯 圆形的 一个 伟大的 纠纷 的 红润 茎 和 灼灼 棕色的 花蕾 ,

然后，转过身去，看到一大团纠缠在一起的粉红色茎秆和闪亮的棕色花苞，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [dres] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['tɪntɪŋ] ,
he saw her in the brown dress that had a sort of woodland tinting ,
他 锯 她 在 这 棕色的 裙子 那 有 一个 种类 的 林地 着色 ,
[ænd; ənd] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,
and suited her ,
和 适合 她 ,

他看到她穿着那件带有森林色调的棕色连衣裙，很适合她。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['herbel] [bluː] .
he thought , as well as harebell blue .
他 想法 , 作为 出色地 作为 风铃草 蓝色的 .

他心想，还有风铃草蓝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] - [lɪmd] [gɜːrl] ,
She was listening to a tall , strong - limbed girl ,
她 曾是 聆听 到 一个 高的 , 强的 - 有肢的 女孩 ,

她正在听一个身材高挑、四肢健壮的女孩说话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪnd] - [bləʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
with the handsome features and wind - blown complexion of the district ,
和 这 英俊的 特征 和 风 - 吹 肤色 的 这 区 ,

拥有俊朗的五官和被风吹得黝黑的肤色，

[ˌpɪktʃə'reskli] [set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
picturesquely set off by the yellow handkerchief which she wore on her head ,
风景如画 放 离开 经过 这 黄色的 手帕 哪个 她 穿着 在 她 头 ,

她头上戴着的黄色手帕，与她的装扮相得益彰，颇具美感。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [feɪs] .
listening with a troubled face .
聆听 和 一个 麻烦 脸 .

他一脸忧虑地听着。

[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pæsɪv] , [ðʊʊ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəːli]
Her companion's face was quite impassive , though there was a melancholy
她 同伴的 脸 曾是 相当 冷漠 , 尽管 那里 曾是 一个 忧郁
[toʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
tone in her voice ,
语气 在 她 嗓音 ,

她的同伴面无表情，但语气中却带着一丝忧郁。

[æz; əz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [gaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] . ”
as at sight of Guy , she turned off with a “ Good day t'ye , sir . ”
作为 在 视线 的 盖伊 , 她 转向 离开 和 一个 “ 好的 天 t'ye , 先生 . ”
一见到盖伊，她就转身走了，说道：“先生，您好。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] ?
” Is that one of the girls you have been making friends with ?
” 是 那 一 的 这 女孩们 你 有 到过 制作 朋友们 和 ?
“那是你结交的朋友之一吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [bʌdz] [tuː; tə] [flɔːrələ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” he said , after he had offered his spring buds to Florella , and she
” 他 说 , 后 他 有 提供 他的 春天 花蕾 到 弗洛雷拉 , 和 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] ['smɑɪlɪŋ] ,
had taken them smiling ,
有 已采取 他们 微笑 ,
“他说，在把春天的花蕾献给弗洛雷拉，而她微笑着接过之后，”

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] .
but still with wistful eyes .
但 仍然 和 怅惘 眼睛 .
但眼神中仍带着一丝惆怅。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .
“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But I feel so ignorant and stupid with them .
但 我 感觉 所以 无知 和 愚蠢的 和 他们 .
但在他们面前，我感觉自己很无知很愚蠢。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
It is difficult quite to understand .
它 是 难的 相当 到 理解 .
这很难理解。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
” It was still more difficult , it was impossible to keep on the surface of
” 它 曾是 仍然 更多的 难的 , 它 曾是 不可能的 到 保持 在 这 表面 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“情况变得更加困难，根本不可能只停留在表面。”

[wen] [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
when these two were together .
什么时候 这些 二 是 一起 .
当这两个人在一起的时候。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˈweɪnflɪ:t][maɪt][biː; bi][ˈtri:tɪd][æz; əz][æn; ən][ˈæbstrækt]
But perhaps the inhabitants of Waynflete might be treated as an abstract
但 也许 这 居民 的 韦恩弗利特 可能 是 治疗 作为 一个 抽象的
[ˈsʌbdʒekt], [laɪk][ðə; ði][sprɪŋ][ˈflaʊərz] .
subject , like the spring flowers .
主题 , 喜欢 这 春天 花朵 .

但或许可以将韦恩弗利特的居民视为一个抽象的主题，就像春天的花朵一样。

- [θɔ:t][ðæt][ðə; ði][dɪ'skʌʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ni:dz][maɪt][ˈɑ:kjupaɪ][sʌm; səm][taɪm] ,
Rawdie thought that the discussion of their needs might occupy some time ,
- 想法 那 这 讨论 的 他们的 需求 可能 占据 一些 时间 ,
罗迪认为，讨论他们的需求可能会占用一些时间。

[ænd; ənd][went][ɔ:f][tuː; tə][ɪn'vestɪgeɪt][ˈwɔ:tər]-[ræts][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈɪntrəst] .
and went off to investigate water - rats and other objects of interest .
和 去 离开 到 调查 水 - 老鼠 和 其他 对象 的 兴趣 .
然后他们出发去调查水鼠和其他感兴趣的事物。

“ [ðeɪ][tɔ:k][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , ” [sed][gai] .
“ **They talk to you , of course , ” said Guy .**
” 他们 讲话 到 你 , 的 课程 , ” 说 盖伊 .
“他们当然会跟你说话,”盖伊说。

“ [bʌt; bət][noʊ][ˈʌðər][ˈstreɪndʒər][wʊd][get][ə; eɪ][wɜ:rd][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fəʊks] . ”
“ **But no other stranger would get a word out of our folks . ”**
” 但 不 其他 陌生人 会 得到 一个 单词 出去 的 我们的 各位 . ”
“但其他任何陌生人都无法从我们这里得到任何消息。”

“ [ðeɪ][dəʊnt][tɔ:k][mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi][ˈænsər] .
“ **They don't talk much , ” she answered .**
” 他们 不 讲话 很多 , ” 她 回答 .
“他们不怎么说话,”她回答说。

“ [bʌt; bət] , [wʌn][si:mz][hæf][tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [ænd; ənd][ðen][wʌn][kʌmz][ə'krɔ:s][sʌtʃ][ˈri:əl]
“ **But , one seems half to find out — and then one comes across such real**
” 但 , 一 似乎 一半 到 寻找 出去 — 和 然后 一 来 穿过 这样的 真实的
[ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][temp'teɪʃənz] .
troubles , and temptations .
麻烦 , 和 诱惑 .
“但是，似乎只有一半的人会发现——然后就会遇到真正的麻烦和诱惑。

[ˌaɪˈtiː][si:mz][soʊ][hɑ:rd] . ”
It seems so hard . ”
它 似乎 所以 难的 . ”
感觉好难啊。

“ [bʌt; bət] , [ˈklɪftən][ˈʃʊdənt] ! ” [ɪk'skleɪmd][gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][tʃeɪndʒ] .
“ **But , Clifton shouldn't ! ” exclaimed Guy , with a sudden change .**
” 但 , 克利夫顿 不应该 ! ” 惊呼 盖伊 , 和 一个 突然 改变 .
“但是，克利夫顿不应该!”盖伊突然语气一变，大声说道。

“ [ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈveri][fjuː][ˈpi:p(ə)] [hɪr][fɪt][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ **There are very few people here fit for you to have anything to do with**
” 那里 是 非常 很少 人们 这里 合身 为了 你 到 有 任何事物 到 做 和
.”
.”
.”
“这里几乎没有什么人适合你交往。”

“ [oʊ] , [nɑ:t][ðæt] , ” [sed][flɔ'relə] .
“ **Oh , not that , ” said Florella .**
” 哦 , 不是 那 , ” 说 弗洛雷拉 .
“哦，不是那个,”弗洛雷拉说。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˈhævnt] [noʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ˈgɜːlz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sɔːrt] .
“ **But , you see , I haven't known much of any one but girls of my own sort .**
“ 但 , 你 看 , 我 还没有 已知 很多 的 任何 一 但 女孩们 的 我的 自己的 种类 .
“但是, 你知道, 除了和我同类型的女孩之外, 我几乎不认识其他人。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [lʊks] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
A friend of mine looks after a girl's club in London ,
一个 朋友 的 的 看起来 后 一个 女孩们 俱乐部 在 伦敦 ,
我的一个朋友在伦敦负责管理一家女子俱乐部。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][goʊ][tuː; tə] [ti:tʃ] [frentʃ] [ænd; ʌnd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr][tuː; tə] [sɪŋ] .
and some of us go to teach French and drawing there , or to sing .
和 一些 的 我们 去 到 教 法语 和 绘画 那里 , 或者 到 唱歌 .
我们当中有些人去那里教法语、画画, 或者唱歌。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈevri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [spred] [wətˈevər] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .
She thinks every one ought to spread whatever good things they may have .
她 思考 每一个 一 应该 到 传播 任何 好的 事物 他们 可能 有 .
她认为每个人都应该把自己拥有的美好事物传播出去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [frentʃ] [ænd; ʌnd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈgɜːlz][waːnt] ! “
But it isn't French and drawing that these girls want ! ”
但 它 不是 法语 和 绘画 那 这些 女孩们 想 ! ”
但这些女孩想要的并不是法语和绘画！

“ [duː] [tel] [em ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Do tell me just what you mean ?**
“ 做 告诉 我 只是 什么 你 意思是 ?
“请告诉我你到底是什么意思？”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪnˈtriːtɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] .
“ **he said entreatingly , as they walked slowly on by the riverside .**
“ 他 说 恳求地 , 作为 他们 步行 缓慢地 在 经过 这 河边 .
“他恳求道, 他们沿着河边缓缓走着。”

“ [aɪ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [æt; ət] [ðʌs] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **I mean , she said , with a glow at thus taking counsel with him ,**
“ 我 意思是 , “ 她 说 , 和 一个 辉光 在 因此 采取 法律顾问 和 他 ,
“我的意思是,”她说着, 脸上带着与他商量意见的喜悦, 容光焕发。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [gest] , “ [ðæt] [ˈgɜːlz] [laɪk] [em ˈiː] , [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] ,
which he little guessed , that girls like me , tell each other their troubles ,
哪个 他 小的 猜对了 , “ 那 女孩们 喜欢 我 , 告诉 每个 其他 他们的 麻烦 ,
他万万没想到, “像我这样的女孩, 会互相倾诉烦恼”,

[ænd; ʌnd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] .
and we try to help each other , and sometimes we can .
和 我们 尝试 到 帮助 每个 其他 , 和 有时 我们 能 .
我们努力互相帮助, 有时也确实能做到。

[bʌt; bət][wʌn][faɪndz] [aʊt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ʌnd][ˈtraɪəlz][ðæn; ðən][wiː; wi][ˈevər] [hæv; həv] . “
But one finds out much worse sorrows and trials than we ever have . ”
但 一 发现 出去 很多 更糟 悲伤 和 试验 比 我们 曾经 有 . “
但人们会发现, 世上还有比我们经历过的更可怕的悲伤和磨难。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ɡaɪ] ,
“ **That is what you ought to have nothing to do with ! ” exclaimed Guy ,**
“ 那 是 什么 你 应该 到 有 没有什么 到 做 和 ! ” 惊呼 盖伊 ,
[ɪmˈperətɪvli] .
imperatively .
必须 .
“你绝对不应该插手这件事!”盖伊厉声说道。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **But** , ” **she said** ,
“ 但 , ” 她 说 ,

“但是,”她说,

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
“ **you can't help people just by being sorry for them in a general way** .
“ 你 不能 帮助 人们 只是 经过 存在 对不起 为了 他们 在 一个 一般的 方式 :
“你不能仅仅以泛泛的同情心去帮助别人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [jɔːr'self] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] .
You have got to feel in yourself just what they feel .
你 有 得到 到 感觉 在 你自己 只是 什么 他们 感觉 :

你必须感同身受地体会他们的感受。

[soʊ][wʌn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm] .
So one must try to understand them .
所以 一 必须 尝试 到 理解 他们 :

所以我们必须努力去理解他们。

“ [gai] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Guy was silent** .
“ 盖伊 曾是 沉默的 :

盖伊沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][tuː; tə] [hɪm'self] .
He could not keep his angel to himself .
他 可以 不是 保持 他的 天使 到 他自己 :

他无法将他的天使据为己有。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈvaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfriːli] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [floʊ] .
The more divine was the help she gave him , the more freely it must flow .
这 更多的 神圣的 曾是 这 帮助 她 给予 他 , 这 更多的 自由 它 必须 流动 :

她给予他的帮助越是神圣的, 这种帮助就应该越是自由地流淌。

[hiː; hi] [felt] [rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈweɪnˌfliːt] ;
He felt responsible for the welfare of Waynflete ;
他 毛毡 负责的 为了 这 福利 的 韦恩弗利特 ;

他觉得自己有责任照顾韦恩弗利特的福祉;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [faɪt] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)][fɔːr; fər] [hɪm'self] [əˈloʊn] ;
he knew that he did not fight his battle for himself alone ;
他 知道 那 他 做过 不是 斗争 他的 战斗 为了 他自己 独自的 ;

他知道他并非独自一人战斗;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr'self][ɪn][ˈhelpf(ə)l] [lʌv] .
but she had no obligations but the impulse to give herself in helpful love .
但 她 有 不 义务 但 这 冲动 到 给 她自己 在 有帮助 爱 :

但她没有任何义务, 只是出于乐于助人的爱而自愿付出。

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] , [sed] —
She touched the flowers in her hand , and , with a sudden smile , said —
她 感动 这 花朵 在 她 手 , 和 , 和 一个 突然 微笑 , 说 —

她抚摸着手中的花朵, 突然露出笑容, 说道——

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] - [siː] . - “
“ **You know , one has to ' see . ' ”**
“ 你 知道 , 一 有 到 - 看 : - “

“你知道, 人总得‘看’一看。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Yes , ” he said , gravely** .
“ 是的 , ” 他 说 , 严重地 :

“是的,”他严肃地说。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！

“出色地！

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][seɪvd] ！
So the world was saved ！
所以 这 世界 曾是 已保存 ！

世界得救了！

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][θɔ:t] ；[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r'self][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nu:] ．
” **She had given him the thought ; but to herself it was new** ．
” 她 有 给定 他 这 想法 ； 但 到 她自己 它 曾是 新的 ．

“她曾向他提出过这个想法；但对她自己来说，这是全新的想法。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][spi:k] ；
She could not speak ；
她 可以 不是 说话 ；

她无法说话；

[waɪl][gai][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈpaʊər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hɜ:r; həɹ][hæd; həd]
while Guy felt for the moment as if the power to understand her had

[bɪn][ˈtʃi:pli][bɔ:t][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ɪk'spɪəriəns] ．
been cheaply bought by all the agony of his own experience ．
到过 便宜 买 经过 全部 这 痛苦 的 他的 自己的 经验 ．

而盖伊却在那一刻觉得，自己所经历的所有痛苦，仿佛都廉价地换来了理解她的能力。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][brɔ:t][ˈsʌd(ə)nli][bæk][tu:; tə][ɜ:rθ][ə'gen] ，[tu:; tə][ðə; ði][sprɪŋ][ˈflaʊərz][ænd; ənd]
They were brought suddenly back to earth again , to the spring flowers and

[ðə; ði][ˈsʌnlaɪt] ，
the sunlight ，
这 阳光 ；

他们突然间又回到了人间，回到了春花和阳光下。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈskwa:lɪd][ˈkɒtɪdʒz][əˈkrɔ:s][ðə; ði][fi:lɪd] ，[baɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈfræntɪk][bɑ:ks]
and to the squalid cottages across the field , by wild and frantic barks

[frʌm; frəm] - ，
from Rawdie ，
从 - ；

而田野对面那些破旧的小屋，则被罗迪狂野而疯狂的吠叫声所包围。

[hu:] [rʌft][ˈɪntu:] [vju:] ，[wet][ænd; ənd][ˈmʌdi] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ræt][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ] ，[waɪl]
who rushed into view , wet and muddy , with a large rat in his mouth , while

[ˈdʒem][ˌaʊt'θweɪt] ，
Jem Outhwaite ，
杰姆 奥斯怀特 ；

一个浑身湿透、满身泥泞的人冲了进来，嘴里叼着一只大老鼠，而杰姆·奥斯维特

[ˈklaɪmɪŋ][ʌp][ðə; ði][bæŋk][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ，[kraɪd][aʊt][traɪˈʌmfəntli] ，“ [hi:v][gɑ:t]-[ɪm] ，[sɜ:r] ；
climbing up the bank behind him , cried out triumphantly , “ He've got ' im , sir ;

[hi:v][gɑ:t]-[ɪm][ˈhɪsəl] - ！
he've got ' im hissel ' ！
他有 得到 - 我是 希塞尔 - ！

他爬上身后的河岸，得意地喊道：“他抓住他了，先生；他自己抓住他了！”

” - [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Rawdie went home in a state of absolute self - satisfaction** .
” - 去 家 在 一个 状态 的 绝对 自己 - 满意 .

“罗迪带着十足的自我满足感回到了家。”

[fɔːr; fər] [gai] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] ,
For Guy , it had been a moment for which to live ; but ,
为了 盖伊 , 它 有 到过 一个 片刻 为了 哪个 到 居住 ; 但 ,

对盖伊来说, 那是他值得为之奋斗的时刻; 但是,

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈmɔːrt(ə)l][laɪf] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
such are the conditions of this poor mortal life , that it was followed by a
这样的 是 这 状况 的 这 贫穷的 凡人 生活 , 那 它 曾是 随后 经过 一个
[ɡreɪt] [riˈækʃ(ə)n] ,
great reaction ,
伟大的 反应 ,

这就是凡人生活的悲惨境遇, 因此引发了巨大的反弹。

[baɪ] [ˈpæʃənət] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
by passionate longings to take this beloved maiden to himself ,
经过 热情的 渴望 到 拿 这 心爱 少女 到 他自己 ,

他渴望将这位心爱的少女据为己有, 这种渴望源于强烈的欲望。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][æbˈnɔːrm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
by the old disgust at all that was abnormal in his fate .
经过 这 老的 厌恶 在 全部 那 曾是 异常 在 他的 命运 .

源于他对命运中一切不正常之处的由来已久的厌恶。

[hiː; hi] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] , [wer] [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɡɑːdfri] [baɪ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
He soon went back to Ingleby , where he puzzled Godfrey by fitful spirits ,
他 很快 去 后退 到 英格尔比 , 在哪里 他 困惑 戈弗雷 经过 断断续续 烈酒 ,

他很快回到了英格尔比, 在那里他反复无常的举止让戈弗雷感到困惑。

[ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈefɜːts] [tuː; tə] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd][baɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɡluːm]
intermittent efforts to seem more like other people , and by hours of gloom
间歇性的 努力 到 似乎 更多的 喜欢 其他 人们 , 和 经过 小时 的 愁云

[ænd; ænd] [ˈsaɪləns] .
and silence .
和 沉默 .

时而努力让自己看起来更像其他人, 时而陷入长时间的阴郁和沉默。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈfiːvər] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] .
The mental fever quieted down after a time , or perhaps he learnt to endure it .
这 精神的 发烧 安静 向下 后 一个 时间 , 或者 也许 他 学会了 到 忍受 它 .

过了一段时间, 精神上的高烧渐渐消退了, 或许他学会了忍受。

[bʌt; bət] [flɔːrelə] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
But Florella was happier for the moment of approach .
但 弗洛雷拉 曾是 更快乐 为了 这 片刻 的 方法 .

但弗洛雷拉更享受接近的那一刻。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They had not ceased to understand each other .
他们 有 不是 停止 到 理解 每个 其他 .

他们之间依然保持着相互理解。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
She could not paint the sun on the spring flowers ,
她 可以 不是 画 这 太阳 在 这 春天 花朵 ,

她无法将阳光描绘在春花之上。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsætɪsfai][hɜːrˈself][wið; wiθ][ˈeni][tɪnt][wið; wiθ][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][traɪd][tuː; tə][mætʃ][ðem; ðəm]
she could not satisfy herself with any tint with which she tried to match them
她 可以 不是 满足 她自己 和 任何 着色 和 哪个 她 尝试 到 匹配 他们
.
:
.

她尝试用各种颜色来调配它们，但都无法让自己满意。

[bʌt; bət], [ɪf][laɪt][ænd; ənd][hjuː][ɪˈskeɪpt][hɜːr; hər], [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][siːz][ɑːn][ðer; ðər][fɔːrm],
But, if light and hue escaped her, she could seize on their form,
但 , 如果 光 和 色调 逃脱 她 , 她 可以 抢占 在 他们的 形式 ,
但是，如果她无法捕捉光线和色彩，她还可以抓住它们的形态。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][meɪd][ˈdelɪkət][ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪt][pen]-[ænd; ənd]-[ɪŋk][sketʃɪz][ʌv; əv][ˈevri]
and she made delicate and exquisite pen - and - ink sketches of every
和 她 制成 精美的 和 精美的 笔 - 和 - 墨水 草图 的 每一个
[ˈswelɪŋ][liːf][ænd; ənd][ˈbɜːrstɪŋ][bʌd].
swelling leaf and bursting bud.
肿胀 叶子 和 爆发 芽 .

她用钢笔和墨水，细致入微地描绘了每一片舒展的叶子和每一个含苞待放的花蕾。

[ʃiː, ʃi][went], [ˈɔːlsʊ],
She went, also,
她 去 , 还 ,
她也去了。

[ænd; ənd][stʊd][ɑːn][ðə; ði][brɪdʒ][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][siːn][ɪn][ˈvɪʒ(ə)n][ɑːn][ðæt][ˈmɜːrki][ˈɔːtəm]
and stood on the bridge which she had seen in vision on that murky autumn
和 站立 在 这 桥 哪个 她 有 已见 在 想象 在 那 浑浊的 秋天
[iːvnɪŋ],
evening,
晚上 ,

她站在桥上，那座桥是她在那个阴沉的秋夜里梦见的。

[wen][hɜːr; hər][sʊl][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][ˈgaɪz][θruː][ɪts][streɪndʒ][ɪnˈkaʊntər].
when her soul had followed Guy's through its strange encounter.
什么时候 她 灵魂 有 随后 伙计们 通过 它是 奇怪的 遇到 .
当她的灵魂跟随盖伊经历了一次奇特的邂逅。

[ʃiː, ʃi][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ˈlæfɪŋ], [ˈlɪvɪŋ][ˈwɔːtər], [ˈspɑːrklɪŋ][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ][ˈsʌŋʃaɪn], [ænd; ənd]
She looked at the laughing, living water, sparkling in the spring sunshine, and
她 看起来 在 这 笑 , 活的 水 , 闪闪发光 在 这 春天 阳光 , 和
[æt; ət][ðə; ði][wʊdz],
at the woods,
在 这 树林 ,
她望着在春日阳光下波光粼粼、充满活力的流水，又望着远处的树林。

[naʊ][freʃ][ænd; ənd][ɡriːn].
now fresh and green.
现在 新鲜的 和 绿色的 .
现在清新翠绿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪrɪst][spɑːt][ðæt][ˈevər][wʌz; wəz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][baɪ][ˈhɔːntɪŋ][ˈmemərɪz].
It was the fairest spot that ever was cursed by haunting memories.
它 曾是 这 最公平 点 那 曾经 曾是 被诅咒的 经过 令人难忘 回忆 .
这是有史以来最美丽的地方，却被挥之不去的痛苦回忆所笼罩。

[ænd; ənd][jet], [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ˈswiːtnəs],
And yet, in the midst of all its sweetness,
和 然而 , 在 这 中间 的 全部它是 甜味 ,
然而，在它所有的甜蜜之中，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [did] [nɑːt] [siː] ,
she felt conscious of something that she did not see ,
她 毛毡 有意识的 的 某物 那 她 做过 不是 看 ,
她隐约感觉到有什么她没看到的東西。

[ðæt] [ɪˈluːdid] [ˈeni] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pəˈzes] .
that eluded any insight that she might possess .
那 躲避 任何 洞察力 那 她 可能 具有 .
那完全超出了她可能拥有的任何洞察力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [did] [meɪk] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌm; səm] [ˈtrʌblz] ,
And she did make some friends , and took into her heart some troubles ,
和 她 做过 制作 一些 朋友们 , 和 采取 进入 她 心 一些 麻烦 ,
她交了一些朋友，也把一些烦恼记在了心里。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [pleɪs] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ɡaɪ] [lʌvd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] .
and learnt to love the weird and lovely place , because Guy loved it so much .
和 学会了 到 爱 这 诡异的 和 迷人的 地方 , 因为 盖伊 喜爱 它 所以 很多 .
因为盖伊非常热爱这个奇特而可爱的地方，他也学会了热爱它。

[ʃiː; ʃi] [did] [nɑːt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ;
She did not regret the London season which she was missing ;
她 做过 不是 后悔 这 伦敦 季节 哪个 她 曾是 丢失的 ;
她并不后悔错过了伦敦的社交季；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [waɪð; waɪθ] [ðə; ði] [ˈstɒntənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ;
she would not go and stay with the Stauntons to see the pictures ;
她 会 不是 去 和 停留 和 这 斯坦顿 到 看 这 图片 ;
她不愿意去斯坦顿家住一段时间去看画；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpɪktʃərz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
there were pictures enough in the woods , such as she had never seen before .
那里 是 图片 足够的 在 这 树林 , 这样的 作为 她 有 绝不 已见 前 .
树林里有很多她以前从未见过的景象。

[wʌns] [ˈɡɑːdfri] [keɪm] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .
Once Godfrey came over on business about the estate , and came to call .
一次 戈弗雷 来了 超过 在 商业 关于 这 财产 , 和 来了 到 称呼 .
有一次，戈弗雷因为庄园的生意过来拜访。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈɡrævəti]
He had lost his boyish manner , and had caught his brother's gravity
他 有 丢失的 他的 男孩气 方式 , 和 有 捕捉 他的 兄弟 重力
[ænd; ənd] [ˈretɪsnz] .
and reticence .
和 沉默寡言 .
他失去了孩子气的举止，变得像他哥哥一样严肃内敛。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] , [ˈæftərwərdz] ,
“ **Ah !** ” **said Mrs Palmer , afterwards** ,
“ 啊 ! ” 说 太太 帕尔默 , 然后 ,
“啊！”帕尔默太太事后说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈkɑːnstənsi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət]
when he had somehow extracted the fact that Constancy was working hard at
什么时候 他 有 不知何故 提取 这 事实 那 恒常性 曾是 在职的 难的 在
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
当他设法得知康斯坦西正在大学努力学习时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ɪg,zæmi'neiʃənz] , “ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [bɔɪ]
and thinking of nothing but her examinations , “ I've always known that boy
和 思维 的 没有什么 但 她 考试 , “ 我已经 总是 已知 那 男生
[əd'maɪəd][ˈkoʊzi] .
admired Cosy .
钦佩 舒适 .

她满脑子想的都是考试，“我一直都知道那个男孩很崇拜科西。”

[ˈhi:z] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡəlbi] ['wʊdnt] [su:t][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
He's too young for her , and Ingleby wouldn't suit her at all .
他是 也 年轻的 为了 她 , 和 英格尔比 不会 套装 她 在 全部 .
他年纪太小，配不上她，而且英格尔比也根本不适合她。

[bʌt; bət] ['klevər] [ˈgɜ:ɪlz][ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [tu:; tə] ['hænsəm] [men][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] . “
But clever girls often take to handsome men with nothing in them . “
但 聪明的 女孩们 经常 拿 到 英俊的 男人 和 没有什么 在 他们 . “
但聪明的女孩往往会喜欢那些外表英俊但内心空虚的男人。

“ [bʌt; bət] ['gɑ:dfri] ['weɪn,flɪ:t] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænt] [kɑ:n] . ”
“ **But Godfrey Waynflete has a good deal in him , Aunt Con . “**
“ 但 戈弗雷 韦恩弗利特 有 一个 好的 交易 在 他 , 阿姨 康 . ”
“但是戈弗雷·韦恩弗利特很有潜力，康阿姨。”

“ [wel] , [hi:; hi] ['hæznt] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Well , he hasn't much to say .**
“ 出色地 , 他 还没有 很多 到 说 .
“嗯，他没什么好说的。”

[aɪ][ɪk'spekt] [gai] [wʌz; wəz] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][oʊld][ˈmɪsɪz] ['weɪn,flɪ:t] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ]
I expect Guy was too clever for old Mrs Waynflete , and wouldn't give her
我 预计 盖伊 曾是 也 聪明的 为了 老的 太太 韦恩弗利特 , 和 不会 给 她
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .
her own way .
她 自己的 方式 .
我猜盖伊比老韦恩弗利特太太聪明得多，不会让她如愿以偿。

[bʌt; bət] [wʌt] ['koʊzi] [wɪl] [du:] [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] [hoʊm] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] .
But what Cosy will do when she comes home , I can't think .
但 什么 舒适 将要 做 什么时候 她 来 家 , 我 不能 思考 .
但我不知道Cosy回家后会做什么。

[ʃi:l] ['nevər] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɜ:r; həɹ]['tælənts] .
She'll never find enough to occupy her talents .
壳 绝不 寻找 足够的 到 占据 她 天赋 .
她永远找不到足够多的时间来发挥她的才能。

[aɪ] [wɪ] [ʃi:; ji] [wʊd] ['mæri] — [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
I wish she would marry — some one who could give her a career .
我 希望 她 会 结婚 — 一些 — WHO 可以 给 她 一个 职业 .
我希望她能结婚——嫁给一个能给她事业发展的人。

“ [flɔ'relə] [dɪd][nɑ:t] [pæs] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vð]
“ **Florella did not pass over to her aunt a letter which she had just received**
“ 弗洛雷拉 做过 不是 经过 超过 到 她 阿姨 一个 信 哪个 她 有 只是 已收到
[frʌm; frəm] ['kɑ:nstənsɪ] .
from Constancy .
从 恒常性 .
“弗洛雷拉没有把她刚收到的康斯坦西的来信转交给她的姑妈。”

[ðæt] [flɔ'relə] [hæd; həd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:zuəl][kaɪnd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] ,
That Florella had powers of an unusual kind , except for painting ,
那 弗洛雷拉 有 权力 的 一个 异常 种类 , 除了 为了 绘画 ,
除了绘画之外，弗洛雷拉还拥有其他一种不同寻常的能力。

[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔ:mjuleitɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['eldə] ['gɜ:lz][maɪnd] .
was an idea that had never formulated itself in the elder girl's mind .
曾是 一个 主意 那 有 绝不 配方 本身 在 这 长老 女孩们 头脑 .
这是姐姐从未想过的想法。

[,nevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [kwɑt] ['hæpi]
Nevertheless , she was always open with her , and was never quite happy
尽管如此 , 她 曾是 总是 打开 和 她 , 和 曾是 绝不 相当 快乐的
[ˈʌndə] [hɜ:r; hə] [dɪsə'pru:v] .
under her disapproval .
在下面 她 不赞成 .
然而, 她始终对她坦诚相待, 而且在她不赞同的情况下, 她总是感到很不高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] —
She wrote —
她 写道 —
她写道——

“ [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fju:tʃər][laɪvz; livz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rti]
“ People ought not to have to decide on their future lives till they are thirty
” 人们 应该 不是 到 有 到 决定 在 他们的 未来 生活 直到 他们 是 三十
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
“人们至少在三十岁之前不应该被迫决定自己的未来生活。”

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ɪk'stri:mli] [jʌŋ] ['sʌmtaɪmz] .
I feel so extremely young sometimes .
我 感觉 所以 极其 年轻的 有时 .
我有时觉得自己非常年轻。

[ɪts] [mʌt] ['ɪziə] [tuː; tə] [lɜ:rn] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]
It's much easier to learn moral philosophy than to find it make any difference
它是 很多 更轻松 到 学习 道德 哲学 比 到 寻找 它 制作 任何 不同之处
[ɪn] [wʌnz] [laɪf] .
in one's life .
在 一个人的 生活 .
学习道德哲学比发现它对生活产生任何影响要容易得多。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪ'fekt] .
I shall go in for society , and see if that has a developing effect .
我 将 去 在 为了 社会 , 和 看 如果 那 有 一个 发展 影响 .
我将进入社会领域, 看看这是否会产生发展性的影响。

[nuː] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ti:t] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hʊks] .
New sorts of people teach one more than hooks .
新的 排序 的 人们 教 一 更多的 比 钩子 .
新类型的人教会我们的远不止是技巧。

[aɪ][gɑ:t] [hi:ps] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][frʌm; frəm] ['mɪsɪz] ['weɪn,fli:t] .
I got heaps of ideas from Mrs Waynflete .
我 得到 堆积如山 的 想法 从 太太 韦恩弗利特 .
我从韦恩弗利特夫人那里得到了很多灵感。

[ɔ:l] [ðæt] ['bɪznəs] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][wʌn] .
All that business life was so new to one .
全部 那 商业 生活 曾是 所以 新的 到 一 .
对一个人来说, 商业生活的一切都是那么新鲜。

[aɪ][duː] [laɪk] ['mi:tɪŋ] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
I do like meeting new kinds of people .
我 做 喜欢 会议 新的 种类 的 人们 .
我喜欢结识各种各样的人。

[ˈevri] [wʌn] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ˈgru:vɪ] .
Every one here is so groovy .
每一个 一 这里 是 所以 酷炫 ；

这里每个人都太酷了。

[ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][laɪf][ɪz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] .
University life is very narrow .
大学 生活 是 非常 狭窄的 ；

大学生活非常狭隘。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] ,
It is much more original and interesting , if you have brains ,
它 是 很多 更多的 原来的 和 有趣的 , 如果 你 有 大脑 ,
如果你有脑子, 就会发现它更有创意、更有趣。

[tu:; tə] [spend] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
to spend them on doing than on learning .
到 花费 他们 在 正在做 比 在 学习 ；

把时间花在做事上, 而不是学习上。

[ˈmɪsɪz] [ˈweɪnˌfli:t] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈkleɪvə,ɹ̩] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlɪtərəri] [ˈwʊmən] .
Mrs Waynflete was far cleverer than any literary woman .
太太 韦恩弗利特 曾是 远的 更聪明 比 任何 文学 女士 ；

韦恩弗利特夫人比任何一位女作家都聪明得多。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [gaɪ] [ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ˈmɪstər] - - , - [æz; əz][oʊld] [ˈku:pər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
I am glad Guy is better , and that ' Mr Godfra ' , ' as old Cooper called him
我 是 高兴的 盖伊 是 更好的 , 和 那 - 先生 - - , - 作为 老的 库珀 称为 他
,
:
,

我很高兴盖伊好多了, 还有“戈德弗拉先生”, 正如老库珀称呼他的那样,

[ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
is being such a good boy , and minding his business .
是 存在 这样的 一个 好的 男生 , 和 介意 他的 商业 ；

他真是个乖孩子, 从不多管闲事。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] - , [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]
If you can manage a private interview with Rawdie , you might give him my
如果 你 能 管理 一个 私人的 面试 和 - , 你 可能 给 他 我的
[lʌv] .
love .
爱 ；

如果你能安排一次和罗迪的私人采访, 或许可以替我向他问好。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈɡret] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][læst] [ˈsʌmər] ,
The only thing I regret in the events of last summer ,
这 仅有的 事物 我 后悔 在 这 活动 的 最后的 夏天 ,

去年夏天发生的事, 我唯一后悔的就是.....

[ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈbi:sts] [ˈfɔ:rmər] [ˈmæstər] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][get][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈpʌpi] .
is that that enchanting beast's former master promised to get me a similar puppy .
是 那 那 妖娆 野兽的 以前的 掌握 承诺 到 得到 我 一个 相似的 小狗 ；

那只可爱小狗的前主人答应给我买一只类似的幼犬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [tʃæns] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈevər] .
And now that chance is lost to me for ever .
和 现在 那 机会 是 丢失的 到 我 为了 曾经 ；

现在, 我永远失去了这个机会。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

Well , I have no more time .
出色地 , 我 有 不 更多的 时间 .

好了, 我没有更多时间了。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɔːpər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] — , [wɪl] ['ɔːfər][em 'iː][ə; eɪ] ['lektʃərɪp] [hɪr] .

If I don't come a cropper , I believe Miss — , will offer me a lectureship here .
如果 我 不 来 一个 农作物 , 我 相信 错过 — , 将要 提供 我 一个 讲师职位 这里 .

如果我没有搞砸, 我相信——小姐会给我提供这里的讲师职位。

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] [jæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

Only in that way shall I think of coming back again .
仅有的 在 那 方式 将 我 思考 的 未来 后退 再次 .

只有那样我才会考虑再次回来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪntər] [wʊd] [peɪ] [best] .

But I think a London winter would pay best .
— 但 我 思考 一个 伦敦 冬天 会 支付 最好的 .

但我认为在伦敦过冬天收入最高。

[ðə; ði] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɒntənz] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The tour with the Stauntons is the next thing , at any rate ,
这 旅游 和 这 斯坦顿 是 这 下一个 事物 , 在 任何 速度 ,

无论如何, 接下来就是和斯坦顿家族一起巡演了。

[ænd; ænd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and I mean to enjoy that to my heart's content .
— 和 我 意思是 到 享受 那 到 我的 心脏的 内容 .

我打算尽情享受这一切。

" [flɔːrələ] [mjuːzd] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] .

" Florella mused over this letter .
— 弗洛雷拉 沉思 超过 这 信 .

弗洛雷拉沉思着这封信。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] ['koʊzi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][laɪf] ,

She thought it significant that Cosy should find time to speculate on life ,
她 想法 它 重要的 那 舒适 应该 寻找 时间 到 推测 在 生活 ,

她认为科西能抽出时间思考人生意义重大。

[wen] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [veɪld]

when her final examination was imminent , and she understood the veiled
什么时候 她 最终的 考试 曾是 迫在眉睫 , 和 她 理解 这 含蓄

[ə'lʊːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] [prə'fesər] ,

allusion to the attentive professor ,
典故 到 这 细心 教授 ,

当期末考试临近时, 她明白了这句暗指那位细心的教授。

[huːz] [ə'tenʃnz] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,

whose attentions , though she did not know it ,
谁 注意 , 尽管 她 做过 不是 知道 它 ,

她并不知道, 是谁的关注,

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [brɔːt] [tuː; tə] ['gɑːdfriːz] ['noʊtɪs][baɪ] ['kʌz(ə)n] ['suːzn] .

had been so carefully brought to Godfrey's notice by Cousin Susan .
有 到过 所以 小心 带来 到 戈弗雷的 注意 经过 表哥 苏珊 .

这件事是苏珊表妹仔细地告诉戈弗雷的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈkoʊzi][hæd; həd] [laɪkt] [ˈgɔːdfri] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hæd; həd]
She had always thought that Cosy had liked Godfrey better than she had
她有总是想法那舒适有喜欢戈弗雷更好的比她有
[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kənˈfes] .
chosen to confess .
选定到承认 .

她一直觉得科西其实更喜欢戈弗雷，只是她没有坦白承认而已。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] ,
But she had done her best to offend him ,
但她她有完毕她最好的到得罪他 ,
但她已经竭尽所能地冒犯他了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
and with her sister he was stiff and shy .
和和和她姐姐他曾是僵硬的和害羞的 .

而面对她姐姐，他却显得拘谨而羞涩。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈdʒiːni] .
Besides , there was a general belief that he was engaged to Jeanie .
除了 , 那里曾是 一个 一般的 信仰 那 他 曾是 已订婚的 到 珍妮 .

此外，人们普遍认为他已经和珍妮订婚了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ɡaɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [drɔːpt] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
He did not look very happy , and Guy had never dropped a hint of such
他 做过 不是 看 非常 快乐的 , 和 盖伊 有 绝不 掉落 一个 暗示 的 这样的
[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,
an arrangement ,
一个 安排 ,

他看起来不太高兴，而盖伊也从未透露过有这样的安排。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈgɔːdfri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] , [ɪn] [ˈeni] [tʃæns] [ˈmenʃ(ə)n]
and always managed to put Godfrey in a favourable light , in any chance mention
和 总是 管理 到 放 戈弗雷 在 一个 有利 光 , 在 任何 机会 提到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
of his name .
的 他的 姓名 .

每次偶然提到戈弗雷的名字，他总是设法把戈弗雷描绘成一个好人。

[bʌt; bət] [flɔːrələ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [jʌŋ] [ˈrʌfɪən] ,
But Florella had heard Cuthbert Staunton call him a “ young ruffian ,
但 弗洛雷拉 有 听到 卡斯伯特 斯坦顿 称呼 他 一个 “ 年轻的 痞子 ,
但弗洛雷拉曾听卡斯伯特·斯坦顿称他为“年轻的恶棍”，

” [ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪstər] .
” **and she could not think him good enough for her brilliant sister** .
” 和 她 可以 不是 思考 他 好的 足够的 为了 她 杰出的 姐姐 .

她觉得他配不上她才华横溢的妹妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːn] - [ˈkɑːnʃəns] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɑːn]
He was certainly on Constaney's conscience ; but whether he was also on
他 曾是 当然 在 - 良心 ; 但 无论 他 曾是 还 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

他无疑让康斯坦西良心不安；但他是否也占据了她的心，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
was a different matter .
曾是 一个 不同的 事情 .

那是另一回事。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [flɔ'relə] [hoʊpt] [nɑ:t] .

On the whole , Florella hoped not .
在 这 所有的 , 弗洛雷拉 希望 不是 .

总的来说, 弗洛雷拉希望不会如此。

[pɑ:rt][θri:] , [t'æptər] [vi:,aɪ'aɪ] .

Part 3 , Chapter VII .
部分 3 , 章 七 .

第三部分, 第七章。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

Life and Death .
生活 和 死亡 .

生死。

- ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] ['endɪd] , [æz; əz][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn'tɪsɪpɛtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kredit] ,
Constancy's college career ended , as had always been anticipated , with credit ,
- 大学 职业 结束 , 作为 有 总是 到过 预期 , 和 信用 ,

正如人们一直预料的那样, 康斯坦西的大学生涯以优异的成绩结束。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

and even with a share of renown .
和 甚至 和 一个 分享 的 名声 .

甚至还享有一定的声誉。

[ʃi; ʃi] [helpt] [tu; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][tu; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər] ['lɔrəlz] ['fɔ:rmərli]
She helped to prove the power of her sex to compete for laurels formerly
她 帮助 到 证明 这 力量 的 她 性别 到 竞争 为了 月桂树 以前

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

reserved for the other ,
预订的 为了 这 其他 ,

她帮助证明了女性也有能力去争取以前属于男性的荣誉。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and she was made much of accordingly .
和 她 曾是 制成 很多 的 因此 .

因此, 她受到了很高的评价。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

She was very much pleased , and not greatly surprised ,
她 曾是 非常 很多 高兴 , 和 不是 非常 惊讶 ,

她非常高兴, 但并不感到意外。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [ʃi; ʃi] [pə'zest] [ɪz] ['rerli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

for the kind of power that she possessed is rarely unconscious .
为了 这 种类 的 力量 那 她 拥有 是 很少 无意识 .

因为她所拥有的那种力量很少是无意识的。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['feɪljər] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] [wʌz; wəz] [tu; tə]
It was not through the sense of intellectual failure that the gospel was to
它 曾是 不是 通过 这 感觉 的 知识分子 失败 那 这 福音 曾是 到

[kʌm] [tu; tə][hɜ:r; hər] .

come to her .
来 到 她 .

福音并非通过智力上的失败感传入她的耳中。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:t] [i:v(ə)n] [t'aɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ˈoʊnli] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] ,
She was not even tired with the hard work , only ready for a holiday ,
她 曾是 不是 甚至 疲劳的 和 这 难的 工作 , 仅有的 准备好 为了 一个 假期 ,

她一点也不觉得辛苦工作累了, 只想好好休息。

[ænd; ənd] ['kɪtɪ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ['stæntən] [wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Kitty and Violet Staunton were glad enough to share it with her .

Kitty 和 Violet Staunton 也非常乐意与她分享。

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
So off they went , prepared for every sort of exercise and adventure .

所以 离开 他们 去 , 准备 为了 每一个 种类 的 锻炼 和 冒险 .

于是他们出发了，做好了迎接各种挑战 and 冒险的准备。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz]
After about a fortnight of successful sight - seeing the three ladies found themselves

后 关于 一个 两星期 的 成功的 视线 - 看到 这 三 女士们 成立 他们自己

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['maʊnt(ə)n] ['væli] ,
in a charming little settlement in a broad mountain valley ,

在 一个 迷人 小的 沉降 在 一个 广阔 山 谷 ,

经过大约两周的愉快观光，三位女士发现自己置身于一个位于宽阔山谷中的迷人小村庄。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [kɔːl] [tsvai] - - ,
which we will here call Zwei - brücken ,

哪个 我们 将要 这里 称呼 二 - - ,

我们在这里称之为 Zwei-brücken，

[wer] [kuːl] [griːn] ['rɪvəz] [rʌft] [θruː] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [flʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]
where cool green rivers rushed through green fields and flowed from the heart

在哪里 凉爽的 绿色的 河流 匆忙 通过 绿色的 字段 和 流动 从 这 心

[ʌv; əv][daːrk] , [snəʊ] - [tɪpt] ['maʊntnɪz] .
of dark , snow - tipped mountains .

的 黑暗的 , 雪 - 倾斜 山脉 .

那里清凉的绿色河流奔腾穿过绿色的田野，从漆黑的雪山深处流淌而出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [fɔːn] - ['kʌlərd] [ˈɑːksn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɔːn] - ['kʌlərd] [ɡoʊts] , ['haʊzɪz]
There were large fawn - coloured oxen and little fawn - coloured goats , houses

那里 是 大的 讨好 - 有色 牛 和 小的 讨好 - 有色 山羊 , 房屋

[sər'praɪzɪŋli] [laɪk] [tɔɪ] [swɪs] ['kɒtɪdʒz] ,
surprisingly like toy Swiss cottages ,

出奇 喜欢 玩具 瑞士 小屋 ,

那里有体型硕大的浅褐色公牛和体型娇小的浅褐色山羊，房子出奇地像玩具般的瑞士小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːzuəl][və'raɪəti][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .
and a new hotel in the same style , with the usual variety of tourists .

和 一个 新的 酒店 在 这 相同的 风格 , 和 这 通常 种类 的 游客 .

还有一家风格相同的新酒店，接待的游客也和往常一样形形色色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [ə'sents] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪks'kəːʃənz] ,
It was a centre for mountain ascents and for excursions ,

它 曾是 一个 中心 为了 山 上升 和 为了 短途旅行 ,

这里曾是登山和远足的中心，

[ænd; ənd] ['kɑːnstənsɪ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈæftər'nuːn] [ʌv; əv]
and Constancy and Violet sat under a wide verandah , on the afternoon of

和 恒常性 和 紫色 卫星 在下面 一个 宽的 阳台 , 在 这 下午 的

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
their arrival ,

他们的 到达 ,

康斯坦西和维奥莱特在抵达当天下午坐在宽敞的走廊下。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['trævələz] .
and watched the groups of travellers .

和 观看 这 团体 的 旅行者 .

然后观察这群群旅行者。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] , ” [sed] ['kɑːnstənsi] , “ [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?
“ **Don't you remember** , ” **said Constance** , “ **talking about the feeling of London ?**
“ 不 你 记住 , ” 说 恒常性 , ” 说 关于 这 感觉 的 伦敦 ?
“你不记得了吗？”康斯坦西说，“我们谈论过伦敦的感觉？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第13/15页

[wɒts] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What's the feeling of this ?
是什么 这 感觉 的 这 ?

这是什么感觉？

[ɪts] [gri:n] , [ɪts] [ku:l] , [ɪts] ['wɪndi] , [ɪts] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] . "
It's green , it's cool , it's windy , it's rushing and fresh . "
它是 绿色的 , 它是 凉爽的 , 它是 刮风 , 它是 匆忙 和 新鲜的 . "

这里绿意盎然，凉爽宜人，微风习习，空气清新。

" [wen] [gai] ['weɪnfli:t] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['setld] [ə'baʊt] ['mɔː,hed] , "
" When Guy Waynflete came in in the middle , and we settled about Moorhead , "
" 什么时候 盖伊 韦恩弗利特 来了 在 在 这 中间 , 和 我们 定居 关于 穆尔黑德 , "
[sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
说 紫色 ,

“盖伊·韦恩弗利特中途加入进来，我们最终选定了穆尔黑德，”维奥莱特说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][na:tɪ]['ɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [wen] [hi:; hi] ['pra:mɪst]
" I was provoked with him this year for not going abroad when he promised
" 我 曾是 挑衅 和 他 这 年 为了 不是 去 国外 什么时候 他 承诺
,
!
,

“今年他答应出国，但没去，这让我很生气。”

[fɔːr; fər] ['kʌθbərt] ['sɪmpli] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'zi:əm] ,
for Cuthbert simply buried himself in the British Museum ,
为了 卡斯伯特 简单地 埋葬 他自己 在 这 英国 博物馆 ,

因为库斯伯特干脆把自己埋葬在了大英博物馆里。

[ænd; ənd] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðər; ðər] .
and said all the sources of culture were to be found there .
和 说 全部 这 来源 的 文化 是 到 是 成立 那里 .

并说所有文化的源泉都可以在那里找到。

" ['kɑ:nstənsi] [dɪd][na:tɪ] ['ænsər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] .
" Constancy did not answer ; she had fallen into a dream .
" 恒常性 做过 不是 回答 ; 她 有 倒下 进入 一个 梦 .

“康斯坦西没有回答；她已经进入了梦乡。”

[ʃi:; ʃi] [lent] [hɜ:r; hər] [tɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['væli] ,
She leant her chin on her hand , and looked over the wide valley ,
她 倾斜 她 下巴 在 她 手 , 和 看起来 超过 这 宽的 谷 ,

她手托着下巴，眺望着宽阔的山谷。

[waɪl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['oʊpən] [aɪz] [ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [flɔ'relə] " [sɔ:] "
while into her open eyes there came the same look with which Florella " saw " "
尽管 进入 她 打开 眼睛 那里 来了 这 相同的 看 和 哪个 弗洛雷拉 " 锯 " "

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
the picture in her flowers .
这 图片 在 她 花朵 .

而当她睁开双眼时，她眼中闪过和弗洛雷拉“看到”花朵中的图画时一样的神情。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmis] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] - [jʌŋ]
At such moments there was a promise for the future in Constancy's young
在 这样的 时刻 那里 曾是 一个 承诺 为了 这 未来 在 - 年轻的

[feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
face of which ,
脸 的 哪个 ,

在这样的时刻，康斯坦西年轻的脸上洋溢着对未来的希望，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [sək'sesɪz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [pər'fɔːrməns] .
with all her successes , the present had shown no performance .
和 全部 她 成功 , 这 展示 有 所示 不 表现 .

尽管她取得了诸多成功，但目前为止却没有任何表现。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [ɪn'tent] [lʊk] ['braɪtnd] .
Suddenly her intent look brightened .
突然 她 意图 看 明亮 .

突然，她神情变得专注起来。

“ [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [nɪmf] , [swiːt] ['lɪbərti] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **The mountain nymph , sweet Liberty ,** ” **she exclaimed .**
“ 这 山 仙女 , 甜的 自由 , ” 她 惊呼 .

“山中仙女，甜美的自由女神！”她惊呼道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] - [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **You can't get ' back of that .**
“ 你 不能 得到 - 后退 的 那 .

“你无法挽回这件事。”

- [friː] , [friː] , [friː] !
! **Free , free , free !**
- 自由的 , 自由的 , 自由的 !

免费，免费，免费！

[ðæts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
That's the feeling of it !
那就是 这 感觉 的 它 !

就是那种感觉！

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [skaɪ] — ['evri] [wʌn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['kjʊrət]
The river , the wind , the sky — every one out on a holiday , and — the curate
这 河 , 这 风 , 这 天空 — 每一个 — 出去 在 一个 假期 , 和 — 这 策展

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['flænəlz] ,
there in his flannels ,
那里 在 他的 法兰绒 ,

河流、微风、天空——每个人都外出度假，还有——穿着法兰绒衬衫的牧师，

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪz][ðəm; ðəm] .
how he enjoys them .
如何 他 享受 他们 .

他很喜欢它们。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] — [waɪ] , [ˈvaɪ, 'viː] !
It makes one a little mad — Why , Vi !
它 制作 — 一个 小的 疯狂的 — 为什么 , 维 !

这真让人有点生气——为什么，薇！

[ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

” [fɔːr; fər][ˈvaɪələt] , [ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
“ **For Violet , in startling confirmation of the last words ,**
” 为了 紫色 , 在 令人震惊 确认 的 这 最后的 字 ,
“对于维奥莱特来说, 这令人震惊地证实了最后的话,

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [bɔːntɪt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
had suddenly rushed forward and launched herself on the neck of a young
有 突然 匆忙 向前 和 发射 她自己 在 这 脖子 的 一个 年轻的
[mæn][ɪn] [braʊn] [twiːd] ,
man in brown tweed ,
男人 在 棕色的 粗花呢 ,
她突然冲上前去, 扑向一个身穿棕色粗花呢衣服的年轻男子的脖子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] .
who was coming up the steps of the verandah .
WHO 曾是 未来 向上 这 步骤 的 这 阳台 .
谁正走上阳台的台阶。

“ - , - !
“ **Cuth , Cuth !**
” - , - !
“库斯, 库斯!

[oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] !
Oh , how lovely !
哦 , 如何 迷人的 !
哦, 真可爱!

[oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? “
Oh , did you know we were here ? ”
哦 , 做过 你 知道 我们 是 这里 ? “
哦, 你知道我们来过这里吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [maɪ][əˈlɑːrm][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈgriːtɪŋ] .
“ **I have known long enough to mitigate my alarm at your greeting .**
” 我 有 已知 长的 足够的 到 缓解 我的 警报 在 你的 问候 .
“我已经了解你足够久了, 所以对你这句问候不会感到惊慌。”

[jɔːr; jər] [ˈletərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] .
Your letters were at the post - office .
你的 信件 是 在 这 邮政 - 办公室 .
您的信件已送达邮局。

[jes] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Yes — here we are .
是的 — 这里 我们 是 .
是的——我们到了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [ˈvaɪnər] ? “
How do you do , Miss Vyner ? ”
如何 做 你 做 , 错过 维纳 ? “
你好, 维纳小姐?

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈliːv] [ɪn][breɪn] - [weɪvz] [ɪn][ˈfjuːtər] , “ [sed] [ˈkɑːnstənsɪ] , [æz; əz][jɪ; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm]
“ **I shall believe in brain - waves in future , ” said Constancy , as she gave him**
” 我 将 相信 在 脑 - 波浪 在 未来 , ” 说 恒常性 , 作为 她 给予 他
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .
“我以后会相信脑电波的,”康斯坦西说着, 向他伸出了手。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kɔ:ld] [ə; eɪ][,kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈweɪn,flɪ:t] , [ænd; ənd]
“ **I had just recalled a conversation with you and Mr Waynflete , and**
“ 我 有 只是 召回 一个 对话 和 你 和 先生 韦恩弗利特 , 和
[aɪ][si:] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] .
I see you coming .
我 看 你 未来 .

“我刚才想起了你和韦恩弗利特先生的谈话，我看到你来了。”

[ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
Is he with you ?”
是 他 和 你 ? ”

他跟你在一起吗？

“ [jes] , [æt; ət][ləst] .
“ **Yes , at last .**
“ 是的 , 在 最后的 .

“是的，终于。”

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'wɜ:rkɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensəbli] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
His brother thought him overworked , and very sensibly wrote to me to
他的 兄弟 想法 他 过度劳累 , 和 非常 明智地 写道 到 我 到
[kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
come and carry him off .
来 和 携带 他 离开 .

他哥哥认为他工作过度，非常明智地写信给我，让我来把他接走。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

“ [ˈkɑ:nstənsɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [gai] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][naɪn] [mʌnθs] ,
“ **Constancy had not seen Guy for more than nine months ,**
“ 恒常性 有 不是 已见 盖伊 为了 更多的 比 九 几个月 ,

康斯坦西已经超过九个月没见过盖伊了，

[hɜ:r; hər][ləst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜ:rkɪtən] [hɔ:l]
her last remembrance of him was among the dancers at the Kirkton Hall
她 最后的 纪念 的 他 曾是 之中 这 舞者 在 这 柯克顿 大厅
[ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rti] ,
garden - party ,
花园 - 派对 ,

他对他的最后记忆是在柯克顿庄园花园派对的舞会上，当时他正和其他舞者在一起。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ˈriəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [və'rændə] ,
and she realised at once , as he came along the verandah ,
和 她 意识到 在 一次 , 作为 他 来了 沿着 这 阳台 ,

当他沿着走廊走过来时，她立刻意识到：

[ðæt][ðə; ði] [slart] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
that the slight youth with his pathetic eyes had grown into a very remarkable
那 这 轻微 青年 和 他的 可怜的眼睛 有 生长 进入 一个 非常 卓越
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

那个身材瘦弱、眼神可怜的少年，已经成长为一个非常了不起的人。

“ [waɪ] — [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] !
“ **Why — he looks like a mystic , or a martyr !**
“ 为什么 — 他 看起来 喜欢 一个 神秘 , 或者 一个 烈士 !

“为什么——他看起来像个神秘主义者，或者一个殉道者！”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **she thought** .
“ 她 想法 .

她心想。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **No wonder people turn and look at him** .
“ 不 想知道 人们 转动 和 看 在 他 .

难怪人们会转头看他。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [feɪs] .
It's a startling face .
它是 一个 令人震惊 脸 .

这是一张令人震惊的脸。

“ [ˈgaɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
“ **Guy's greeting was , however , simple enough** .
“ 伙计们 问候 曾是 , 然而 , 简单的 足够的 .

“然而，盖伊的问候却很简单。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜːrvd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —
He was cordial , but he smiled his little reserved smile as he said —
他 曾是 亲切 , 但 他 微笑 他的 小的 预订的 微笑 作为 他 说 —

他态度和蔼，但说话时脸上却带着他那略显拘谨的微笑——

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈstæntən] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Yes , it was very good of Staunton to wait for me** .
“ 是的 , 它 曾是 非常 好的 的 斯汤顿 到 等待 为了 我 .

“是的，斯坦顿先生等我真是太好了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [get] [əˈweɪ] [brɪfɔːr] .
I couldn't get away before .
我 不能 得到 离开 前 .

我以前根本逃不掉。

[wen] [aɪ][gʊʊ] [bæk] , [aɪ][hoʊp] [ˈgɑːdfri] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə][ˈskaːtlənd][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] . “
When I go back , I hope Godfrey will go to Scotland and get some shooting . ”
什么时候 我 去 后退 , 我 希望 戈弗雷 将要 去 到 苏格兰 和 得到 一些 射击 . ”

我回去的时候，希望戈弗雷能去苏格兰打打枪。

“ [ænd; ənd] - ?
“ **And Rawdie ?**
“ 和 - ?

“还有罗迪？ ”

[ɪz][hiː; hi] [ˈθraɪvɪŋ] ?
Is he thriving ?
是 他 熙 ?

他现在过得好吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [flɔːrelə] ?
And have you seen my aunt and Florella ?
和 有 你 已见 我的 阿姨 和 弗洛雷拉 ?

你见过我姑姑和弗洛雷拉吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [kwat] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈweɪnˌfliːt] ?
Are they quite settled at Waynflete ?
是 他们 相当 定居 在 韦恩弗利特 ?

他们在韦恩弗利特安顿下来了吗？

“ [gai] [ˈænsər] [əˈprəʊpriətli] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]
“ **Guy answered appropriately , and presently took his letters , and went away**
“ 盖伊 回答 适当 , 和 目前 采取 他的 信件 , 和 去 离开
[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] .
to study them .
到 学习 他们 :

盖伊回答得当, 随即拿起信件, 走去去研究它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wen] [ˈstæntən] ,
He was still sitting in a quiet corner of the verandah , when Staunton ,
他 曾是 仍然 坐着 在 一个 安静的 角落 的 这 阳台 , 什么时候 斯汤顿 ,
当斯坦顿走过来时, 他仍然坐在走廊一个安静的角落里。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [nuːz] [ænd; ənd][plænz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [keɪm] [ɪn]
who had remained to exchange news and plans with his sisters , came in
WHO 有 剩余 到 交换 消息 和 计划 和 他的 姐妹 , 来了 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
search of him .
搜索 的 他 :

留下来与姐妹们交流消息和计划的妹妹们前来寻找他。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈkɔːfi] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **The girls are getting coffee , “ he said ,**
“ 这 女孩们 是 获得 咖啡 , “ 他 说 ,
“女孩们去买咖啡了,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stroʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] .
“ **and then they are going to stroll out and see the bridges .**
“ 和 然后 他们 是 去 到 漫步 出去 和 看 这 桥梁 .
然后他们就会出去散步, 看看那些桥。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? “
Will you come ? “
将要 你 来 ? “

你会来吗?

“ [ˈbetər] [nɑːt] .
“ **Better not .**
“ 更好的 不是 :

“最好不要。”

[aɪ] [wɔːk] [soʊ] [ˈsləʊli] .
I walk so slowly .
我 走 所以 缓慢地 :

我走路很慢。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] . “
I'll come and meet you . “
患病的 来 和 见面 你 : “

我会来见你。

“ [kʌm] [naʊ] , “ [sed] [ˈkʌθbərt] .
“ **Come now , “ said Cuthbert .**
“ 来 现在 , “ 说 卡斯伯特 :

“来吧,”卡斯伯特说道。

“ [ðɪs] [trɪp] [ˈɪznt] [kwaɪt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **This trip isn't quite answering for you .**
“ 这 旅行 不是 相当 回答 为了 你 .
“这次旅行并不能完全解答你的疑问。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
You must tell me just what you like . "
你 必须 告诉 我 只是 什么 你 喜欢 . "

你一定要告诉我你喜欢什么。

" [wel] — [nu:] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɜ:ri] [em 'i:] .
" **Well — new places and so many changing people worry me .**
" 出色地 — 新的 地方 和 所以 许多 变化 人们 担心 我 .

“嗯——新的地方和不断变化的人群让我感到担忧。”

[hi:; hi] — [aɪ 'ti:] [lʊks] [ʌn'kɑ:mənli] [grɪm][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn] [nu:] [kɑ:mbə'heɪʃənz] .
He — it looks uncommonly grim and grotesque in new combinations .
他 — 它 看起来 不寻常地 严峻 和 怪诞 在 新的 组合 .

他——在新的组合中看起来异常阴森怪诞。

[aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It spoils the look of the world .
它 战利品 这 看 的 这 世界 .

它破坏了世界的美感。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] .
It's a little queer , you know , and tiring .
它是 一个 小的 酷儿 , 你 知道 , 和 令人疲惫 .

这有点奇怪，你知道，而且很累人。

[aɪm] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] , [ˈri:əli] ; [aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .
I'm much stronger , really ; I can do what I've got to do .
我是 很多 更强 , 真的 ; 我 能 做 什么 我已经 得到 到 做 .

我真的坚强多了；我能做到我必须做的事。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
But I expect that's about all .
但 我 预计 那就是 关于 全部 .

但我估计也就仅此而已了。

[ɪts] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] [tʌtʃt] [em 'i:]; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r]
It's months since the real trouble touched me ; but I think there's something more
它是 几个月 自从 这 真实的 麻烦 感动 我 ; 但 我 思考 有 某物 更多的

[tu:; tə] [kʌm] — [sʌm; səm] [deɪ] . "
to come — some day . "
到 来 — 一些 天 . "

真正的麻烦已经过去好几个月了；但我认为总有一天还会有更多麻烦事发生。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər]
" **Suppose we find some more out - of - the - way place , and stay there**
" 认为 我们 寻找 一些 更多的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 和 停留 那里

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“假设我们找到一个更偏僻的地方，在那里安静地待着。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][ɪz] [rest] . "
What you really want is rest . "
什么 你 真的 想 是 休息 . "

你真正想要的是休息。

“ [noʊ] . [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
“ **No . I like this place , and everything is really going on well with us .**
“ 不 . 我 喜欢 这 地方 , 和 一切 是 真的 去 在 出色地 和 我们 .
“不, 我喜欢这里, 我们在这里一切都很顺利。”

[ˈɡɑːdfri] [jæl; jəl] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [jet] .
Godfrey shall get out of his hole yet .
戈弗雷 将 得到 出去 的 他的 洞 然而 .
戈弗雷终究会摆脱困境。

[oʊ] [noʊ] , [aɪm] [naːt] ['biːtn] .
Oh no , I'm not beaten .
哦 不 , 我是 不是 被打败 .
哦不, 我没被打败。

[wɪə(r)] [naːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr'selvz] , [nɔːr] [ɪz] ['weɪnflɪt] .
We're not going to the dogs ourselves , nor is Waynflete .
是 不是 去 到 这 狗 我们自己 , 也不 是 韦恩弗利特 .
我们自己不会堕落, 韦恩弗利特也不会。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ʌðər] [θɪŋz] — [wel] — [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] .
And as for other things — well — the world goes wrong with others .
和 作为 为了 其他 事物 — 出色地 — 这 世界 去 错误的 和 其他的 .
至于其他事情——唉——世界上总有其他事情会出错。

“ [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈkʌθbərt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sæt] [ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sed] —
“ **He glanced at Cuthbert for a moment , then sat upright , and said —**
“ 他 瞥了一眼 在 卡斯伯特 为了 一个 片刻 , 然后 卫星 直立 , 和 说 —
他瞥了卡斯伯特一眼, 然后坐直身子, 说道——

“ [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['eni] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
“ **It won't do , of course , to shirk any of it .**
“ 它 惯于 做 , 的 课程 , 到 推脱 任何 的 它 .
当然, 任何一点都不能推诿。

[aɪl] [kʌm] .
I'll come .
患病的 来 .

我会来的。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [mɪs] ['kɑːnstənsɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [maɪnd] .
I want to cultivate Miss Constasy , and improve my mind .
我 想 到 培育 错过 恒常性 , 和 提升 我的 头脑 .
我想培养恒心小姐的品质, 提升自己的心智。

“ ['kʌθbərt] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] .
“ **Cuthbert made no demur .**
“ 卡斯伯特 制成 不 异议 .

库斯伯特没有提出异议。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l] , [hæd; həd] [naːt] [kʌm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn]
He thought that the change , however painful , had not come a moment too soon
他 想法 那 这 改变 , 然而 痛苦 , 有 不是 来 一个 片刻 也 很快
.
.
.

他认为, 尽管这种改变很痛苦, 但来得正是时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['fɛrvəd] [ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tæsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪt] ;
He had never favoured the notion of a definite task to be accomplished ;
他 有 绝不 受青睐 这 概念 的 一个 定 任务 到 是 完成 ;
他从来不赞成必须完成一项具体任务的想法;

[ˈkɑːnstənsi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Constancy had always liked him ,

恒常性 有 总是 喜欢 他 ,

康斯坦西一直很喜欢他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [dɪsˈkʌʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and was ready to plunge into all the new discussions for which her

和 曾是 准备好 到 暴跌 进入 全部 这 新的 讨论 为了 哪个 她

[ˈriːs(ə)nt] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər] .

recent studies had prepared her .

最近的 研究 有 准备 她 .

她已经准备好投身于所有新的讨论中，而她最近的学习经历也让她做好了充分的准备。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She was well aware that he now and then said things which enabled her to

她 曾是 出色地 意识到的 那 他 现在 和 然后 说 事物 哪个 已启用 她 到

[θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] ,

think as well as talk ,

思考 作为 出色地 作为 讲话 ,

她很清楚，他偶尔会说一些话，让她不仅能说话，还能思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

and he argued with her , and drew her out ,

和 他 争论 和 她 , 和 画 她 出去 ,

他与她争论，并把她引了出来。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [tʃaɪld] .

feeling as if she were a clever and agreeable child .

感觉 作为 如果 她 是 一个 聪明的 和 同意 孩子 .

感觉自己像个聪明讨人喜欢的孩子。

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈflaʊəɪts] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈtaɪniə] [groʊθ] [ʌv; əv] [liːf]

When he cut out a square of tiny flowerets and still tinier growths of leaf

什么时候 他 切 出去 一个 正方形 的 微小的 小花 和 仍然 更小 增长 的 叶子

[ænd; ənd] [bleɪd] ,

and blade ,

和 刀刃 ,

当他剪下一块由细小花朵和更小的叶片组成的正方形时，

[ænd; ənd] [pækt] [aɪˈtiː] [ˈkɜrfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [bɑːks][tuː; tə][send][aɪˈtiː][hoʊm] ,

and packed it carefully in a sandwich box to send it home ,

和 包装 它 小心 在 一个 三明治 盒子 到 发送 它 家 ,

然后小心翼翼地把它装进三明治盒里寄回家。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈraɪn] .

he felt as if he was laying an offering before a shrine .

他 毛毡 作为 如果 他 曾是 躺下 一个 提供 前 一个 神社 .

他感觉自己就像是在神龛前献祭。

[wen] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstənsi] ,

When he studied the names of the flowers with Constancy ,

什么时候 他 研究 这 姓名 的 这 花朵 和 恒常性 ,

当他与康斯坦西一起学习花的名字时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræmb(ə)] .

he felt that he had a good comrade in a mountain ramble .

他 毛毡 那 他 有 一个 好的 同志 在 一个 山 漫谈 .

他觉得在山间漫步中，他找到了一个好伙伴。

[wʌn] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

One day something happened to her .

一 天 某物 发生 到 她 .

有一天，她遭遇了一件怪事。

[ʃiː, ji] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [baɪ][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] ['krægi] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
She went out alone by a little craggy path behind the hotel ,
她 去 出去 独自的 经过 一个 小的 崎岖不平 小路 在后面 这 酒店 ,
她独自一人沿着酒店后面一条崎岖的小路走了出去。

[wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə, eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
which led along the top of a steep descent to the river .
哪个 引领 沿着 这 顶部 的 一个 陡 下降 到 这 河 .
这条路沿着陡峭的下坡路通向河边。

[ʃiː, ji] [pər'suːd] [aɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə, eɪ] [nuː] ['spesɪmən] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]
She pursued it thinking of nothing but of adding a new specimen or two to
她 追击 它 思维 的 没有什么 但 的 添加 一个 新的 标本 或者 二 到
[hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
her store of flowers ,
她 店铺 的 花朵 ,
她一心只想为自己的花卉收藏增添一两株新的品种，便一心投入其中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə, eɪ][dɔːg] - [roʊz][ʌv; əv][ə, eɪ] [prɪ'kjuːliərli] [braɪt] [pɪŋk] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and presently saw a dog - rose of a peculiarly bright pink , hanging over the
和 目前 锯 一个 狗 - 玫瑰 的 一个 奇特地 明亮的 粉色的 , 绞刑 超过 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,
这时，他看到一朵颜色异常鲜艳的粉红色野蔷薇，垂在边缘。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ji] [stept] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː, ji]
and bent to pick it ; the stone on which she stepped gave way , and she
和 弯曲 到 挑选 它 ; 这 石头 在 哪个 她 步 给予 方式 , 和 她
[slɪd] ['daʊnwərdz] ,
slid downwards ,
滑行 向下 ,
她弯腰去捡石头；她踩到的石头突然塌陷，她滑了下去。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [hɜːr'self][baɪ]['kætɪŋ; 'ketɪŋ][æt; ət][ðə; ði][roʊz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋ] .
and stopped herself by catching at the rose just on the edge of — nothing .
和 停止 她自己 经过 捕捉 在 这 玫瑰 只是 在 这 边缘 的 — 没有什么 .
她猛地抓住玫瑰花边缘——什么也没有——才停了下来。

[æn; ən] [ɪntʃ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ə, eɪ] ['hʌndrəd]
An inch further , and she would have fallen into the roaring torrent a hundred
一个 英寸 更远 , 和 她 会 有 倒下 进入 这 咆哮 激流 一个 百
[fiːt] [bɪ'loʊ] .
feet below .
脚 以下 .
再往前走一英寸，她就会掉进百尺之下的湍急溪流中。

[fɔːr; fər][wʌn] [ɔːf(ə)] ['moʊmənt] , [ʃiː, ji] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɔːt][tɜːrn][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr'self] ;
For one awful moment , she believed that she could not turn and save herself ;
为了 — 可怕 片刻 , 她 相信 那 她 可以 不是 转动 和 节省 她自己 ;
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,
那一瞬间，她可怕地以为自己无法转身自救；下一刻，

[strɔːŋ] , [kuːl] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ʃiː, ji][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [felt] [fɔːr; fər][hænd][ænd; ənd] [fɒt] [hoʊld] ,
strong , cool , and active , she had cautiously felt for hand and foot hold ,
强的 , 凉爽的 , 和 积极的 , 她 有 谨慎地 毛毡 为了 手 和 脚 抓住 ,
她身姿矫健、冷静沉着、行动敏捷，小心翼翼地寻找着可以落脚的地方。

[ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [ə'gen] , [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; həɾ][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][tɑ:p] ,
and began to climb up again , to find her hand , as she neared the top ,
和 开始 到 爬 向上 再次 , 到 寻找 她 手 , 作为 她 接近 这 顶部 ,
于是她再次开始向上攀爬, 寻找她的手, 当她接近山顶时,

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][klæsp] , [waɪl] ['gaɪz] [vɔɪs] [sed] —
enclosed in a firm clasp , while Guy's voice said —
内 在 一个 公司 搭扣 , 尽管 伙计们 嗓音 说 —
被紧紧扣住, 盖伊的声音响起——

“ [ˈstedi] ; [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
” Steady ; you're all right .
” 稳定的 ; 你是 全部 正确的 .
“稳住, 你没事的。”

[həʊld][ɑ:n] .
Hold on .
抓住 在 .
坚持, 稍等。

[aɪ][kɑ:nt] [lɪft] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
I can't lift you , but I won't let you go .
我 不能 举起 你 , 但 我 惯于 让 你 去 .
我抱不动你, 但我不会放开你。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed]
” As he spoke , she was safe on the path again , but shaking from head
” 作为 他 辐 , 她 曾是 安全的 在 这 小路 再次 , 但 摇晃 从 头

[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .
“他说话的时候, 她已经安全地回到了路上, 但浑身都在颤抖。”

[hiː; hi] [druː] [hɜ:r; həɾ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
He drew her away from the edge of the precipice ,
他 画 她 离开 从 这 边缘 的 这 悬崖 ,
他把她从悬崖边拉了回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hændz] .
and she sat down on a bit of rock , and hid her face in her hands .
和 她 卫星 向下 在 一个 少量 的 岩石 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
她坐在一块石头上, 双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mentəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] , ['dɪzi] ,
She was mentally , as well as physically , dizzy ,
她 曾是 精神上 , 作为 出色地 作为 身体 , 晕眩的 ,
她当时不仅身体上感到头晕目眩, 精神上也感到头晕。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɾ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ləp] ,
and he did not speak to her till she dropped her hands on her lap ,
和 他 做过 不是 说话 到 她 直到 她 掉落 她 双手 在 她 膝 ,
直到她把手垂放在膝盖上, 他才跟她说话。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɑ:d] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] —
and said , with an odd ring in her voice —
和 说 , 和 一个 奇怪的 戒指 在 她 嗓音 —
她用一种奇怪的语气说道——

“ [wel] ! [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] ! ”
“ Well ! I was nearly killed ! ”
” 出色地 ! 我 曾是 几乎 被杀 ! ”
“天哪! 我差点就没命了! ”

“ [jɔː; jəɪ] [nɜːrɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] .
“ **Your nerve saved you** .
“ 你的 神经 已保存 你 .

“你的勇气救了你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wəɪ] ['nɪrli] [seɪf] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs] .
You were nearly safe when I came up , but it was an awkward place .
你 是 几乎 安全的什么时候 我 来了 向上 , 但 它 曾是 一个 尴尬的 地方 .

我上来的时候你几乎已经安全了，但那地方很尴尬。

[rɪ'membə] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][tuː] ['kerf(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . “
Remember , you can't be too careful on a mountain . ”
记住 , 你 不能 是 也 小心 在 一个 山 . ”

记住，在山上再怎么小心也不为过。

“ [wel] !
“ **Well** !
“ 出色地 !

“出色地！

“ [fiː; fi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ **she said again , “ I thought I should be killed ; I thought of everything** .
“ 她 说 再次 , “ 我 想法 我 应该 是 被杀 ; 我 想法 的 一切 .

她又说：“我以为我应该被杀；我想到了一切。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] [ə'baʊt][em 'iː] — [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] —
I thought of the bit in the college magazine about me — about my being found —
我 想法 的 这 少量 在 这 大学 杂志 关于 我 — 关于 我的 存在 成立 —
[ænd; ənd] [flɔːrɪlə] — “
and Florella — “
和 弗洛雷拉 — “

我想起了大学杂志上关于我的那篇报道——关于我被发现的那篇——还有弗洛雷拉——”

“ [jes] , “ [sed] [gai] , “ [wʌn] [dʌz] [θɪŋk] , [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] .
“ **Yes , “ said Guy , “ one does think , in such moments , of the dearest** .
“ 是的 , “ 说 盖伊 , “ 一 做 思考 , 在 这样的 时刻 , 的 这 亲爱的 .

“是的,”盖伊说,“在这样的时刻,人们确实会想起最亲爱的人。”

“ ['kɑːnstənsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Constancy was silent** .
“ 恒常性 曾是 沉默的 .

“康斯坦西保持沉默。”

[ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] [bəːnd] ['oʊvəɪ][hɜːr; həɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ['veri]
A deep crimson blush burned over her face and neck down to her very
一个 深的 赤红 脸红 烧伤 超过 她 脸 和 脖子 向下 到 她 非常
['fɪŋgə] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .

一股深红色的红晕从她的脸颊和脖颈一直蔓延到指尖。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; fi] [tɜːrɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Suddenly she turned , and looked up in his face .
突然 她 转向 , 和 看起来 向上 在 他的 脸 .

她突然转过身，抬头看着他的脸。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [æən; ən][end][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]
“ **If I had been killed , there'd have been an end of me to all intents**
“ 如果 我 有 到过 被杀 , 那里 有 到过 一个 结尾 的 我 到 全部 意图

[ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and purposes .
和 目的 .

“如果我被杀了，我的生命也就结束了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][gʊʊ][ɑːn] .

I don't care for anything that could go on .
我 不 关心 为了 任何事物 那 可以 去 在 .

我不在乎可能会发生什么。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɪnjənz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]
Oh , I don't mean anything about opinions ; but there couldn't be anything
哦 , 我 不 意思是 任何事物 关于 意见 ; 但 那里 不能 是 任何事物

[æftərwərdz] [ðæts] ['riːəl][tuː; tə][em 'iː] .
afterwards that's real to me .
然后 那就是 真实的 到 我 .

哦，我指的不是意见；而是之后的一切对我来说都不真实了。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] . "
There couldn't be anything that I want . "
那里 不能 是 任何事物 那 我 想 . "

我想要的任何东西都不可能存在。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [gai] .
"**You have found that out , "** **said Guy .**
" 你 有 成立 那 出去 , " 说 盖伊 .

“你已经发现了这一点,”盖伊说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɔːd][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'brʌptli] .
"**I never thought about God at all , "** **she said abruptly .**
" 我 绝不 想法 关于 上帝 在 全部 , " 她 说 突然 .

“我从来没想过上帝,”她突然说道。

" [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ! "
"**He never came into my head ! "**
" 他 绝不 来了 进入 我的 头 ! "

“我从来没想过他会来! ”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [gai] .
"**Well , He has come now , "** **said Guy .**
" 出色地 , 他 有 来 现在 , " 说 盖伊 .

“嗯，他来了,”盖伊说道。

[ʃiː; ʃɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz][tʊʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
She recognised his tone of conviction .
她 已确认 他的 语气 的 定罪 .

她听出了他语气中的坚定。

[θɔːts] , [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [flæft] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [æt; ət][ləst] , [nɑːt][æz; əz][wɜːrdz] , [bʌt; bət]
Thoughts , speculations , flashed into her mind , , at last , not as words , but
想法 , 猜测 , 闪光灯 进入 她 头脑 , 在 最后的 , 不是 作为 字 , 但
[æz; əz][fæktz] .
as facts .
作为 事实 .

各种想法和推测最终涌入她的脑海，不再是以文字的形式，而是以事实的形式。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ə'gen] , " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv] [stʊd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
"**Well , " she cried again , " if I didn't believe in Him , I'd have stood to it ,**
" 出色地 , " 她 哭 再次 , " 如果 我 没有 相信 在 他 , ID 有 站立 到 它 ,
"唉,"她又哭了起来，“如果我不信他，我就会忍气吞声。”

[ænd; ænd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] .
and not been afraid .
和 不是 到过 害怕的 .

而且并不害怕。

[bʌt; bət][aɪ][du:] — [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] — [ænd; ənd]

But I do — I always have — and
但 我 做 — 我 总是 有 — 和

但我确实有——我一直都有——而且

[jet] [aɪ][dʒʌst][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm] — [ðen] . "

yet I just forgot Him — then . "
然而 我 只是 忘了 他 — 然后 . "

但我当时却把他忘了。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] , " [sed] [gai] .

" But not now , " said Guy .
" 但 不是 现在 , " 说 盖伊 .

“但现在还不是时候,”盖伊说道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ; " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rest] ,

" I think I ought to take you back , " he added ; " you ought to rest ,
" 我 思考 我 应该 到 拿 你 后退 , " 他 额外 ; " 你 应该 到 休息 ,

“我想我应该带你回去,”他补充道; “你应该休息一下。”

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [jɔ:r'self] . "

and recover yourself . "
和 恢复 你自己 . "

然后恢复过来。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] .

" I'll go back , " she said , standing up .
" 患病的 去 后退 , " 她 说 , 常设 向上 .

“我回去,”她说站着了起来。

" [bʌt; bət][aɪm] [kwɔ:t] [wel] .

" But I'm quite well .
" 但 我是 相当 出色地 .

“但我很好。”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈsləʊli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [brʊk] [aʊt] [ə'gen] .

" She walked on slowly beside him ; but presently broke out again .
" 她 步行 在 缓慢地 旁 他 ; 但 目前 打破 出去 再次 .

她慢慢地走在他身边; 但很快又冲了出去。

" [ju:v] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , [aɪ] [noʊ] .

" You've been very ill , I know .
" 你已经 到过 非常 患病的 , 我 知道 .

“我知道你病得很重。”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] — [ˈhɔ:rɪd] ? "

Did you think then that to die , and leave off everything would be — horrid ? "
做过 你 思考 然后 那 到 死 , 和 离开 离开 一切 会 是 — 可怕的 ? "

你当时是不是觉得, 死去, 放弃一切, 会是件可怕的事?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

" [fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [wen] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [aɪv] [bɪn] [tu:] [bæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .

" For one thing , when I've been in danger , I've been too bad to know it .
" 为了 — 事物 , 什么时候我已经 到过 在 危险 , 我已经 到过 也 坏的 到 知道 它 .

“首先, 当我身处危险之中时, 我却浑然不觉。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə] [feɪs] — [dɪ'strʌkʃn] .

But I do know what it is to face — destruction .
但 我 做 知道 什么 它 是 到 脸 — 破坏 .

但我知道面对毁灭是什么滋味。

[ænd; ɐnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] .

And certainly there is something beyond it .
和 当然 那里 是 某物 超过 它 .

当然，这背后还有更深层次的东西。

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" She turned round to him as they came up to the hotel .
" 她 转向 圆形的 到 他 作为 他们 来了 向上 到 这 酒店 .

“当他们走到酒店门口时，她转过身看着他。”

" [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [fi:; ji] [sed] , [ɪn] ['gɜ:rlɪ] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['di:pli] [mu:vɔ]

" I'm awfully obliged to you , " she said , in girlish speech , but in a deeply moved
" 我是 非常 有义务 到 你 , " 她 说 , 在 少女 演讲 , 但 在 一个 深 已搬
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我真是太感谢你了，”她用少女般的稚嫩嗓音说道，语气中充满了深深的感动。

" [ju:l] [nɑ:t] [tel] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" You'll not tell any one , will you ?
" 你会 不是 告诉 任何 一 , 将要 你 ?

你不会告诉任何人吧？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]['kwaɪətli] .

I want to think about it quietly .
我 想 到 思考 关于 它 悄悄 .

我想安静地考虑一下。

" [gai] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] [tə'geðər] .

" Guy promised , and they came back on to the verandah together .
" 盖伊 承诺 , 和 他们 来了 后退 在 到 这 阳台 一起 .

“盖伊答应了，然后他们一起回到了阳台上。”

[pɑ:rt][θri:] , ['tʃæptər] [vi:ɑ'rɑ'ɑɪ] .

Part 3 , Chapter VIII .
部分 3 , 章 八 .

第三部分，第八章。

['mɪstər][væn] [brʌnt] .

Mr Van Brunt .
先生 范 布伦特 .

范布伦特先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] [nu:]

There was a little commotion in front of the verandah , caused by some new
那里 曾是 一个 小的 骚动 在 正面 的 这 阳台 , 导致 经过 一些 新的
[ə'raɪvlz] ,
arrivals ,
到达 ,

走廊前发生了一点小骚动，是由一些新来的人引起的。

[æz; əz] [gai] [ænd; ɐnd] ['kɑ:nstənsɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

as Guy and Constancy approached it from the side .
作为 盖伊 和 恒常性 接近 它 从 这 边 .

盖伊和康斯坦西从侧面接近它。

[ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['trævəlɪŋ] - [kloʊk] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps]

A stout lady in a bonnet and a handsome travelling - cloak , came up the steps
一个 肥硕 女士 在 一个 引擎盖 和 一个 英俊的 旅行 - 披风 , 来了 向上 这 步骤
 , [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
, looked round her ,
 , 看起来 圆形的 她 ,

一位身材丰腴的女士，戴着软帽，披着一件漂亮的旅行斗篷，走上台阶，环顾四周。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
and made a sudden rush towards them .
和 制成 一个 突然 匆忙 向 他们 :

然后突然朝他们冲了过去。

“ [maɪ] [daɪ] [gai] !
“ My dear Guy !
” 我的 亲爱的 盖伊 !

“我亲爱的盖伊!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [səp'praɪz] !
Oh , what a delightful surprise !
哦 , 什么 一个 愉快 惊喜 !

哦，真是个令人惊喜的意外!

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] .
I never was so glad to see any one .
我 绝不 曾是 所以 高兴的 到 看 任何 一 :

我从未如此高兴见到任何人。

[ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
After all these months , it is indeed a relief to see some one of the family .
后 全部 这些 几个月 , 它 是 的确 一个 宽慰 到 看 一些 一 的 这 家庭 :

经过几个月的时间，见到家人确实让人松了一口气。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒɔʃwə] ['pɑ:mər] [si:zd] ['gaɪz] [hændz] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ;
“ And Mrs Joshua Palmer seized Guy's hands , and all but embraced him ;
” 和 太太 约书亚 帕尔默 查获 伙计们 双手 , 和 全部 但 拥抱 他 ;

“约书亚·帕尔默夫人抓住盖伊的手，几乎是拥抱了他；

[ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [hi; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] .
a ceremony he had carefully avoided from his earliest childhood .
一个 仪式 他 有 小心 避免 从 他的 最早 童年 :

他从小就一直刻意回避这个仪式。

“ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['su:zn] !
“ Why , Cousin Susan !
” 为什么 , 表哥 苏珊 !

“哎呀，苏珊表妹！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'brɔ:d] .
I didn't know you were still abroad .
我 没有 知道 你 是 仍然 国外 :

我不知道你还在国外。

[aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi; hi] [sed] , [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'fju:sɪv] ['gri:tɪŋ] .
I'm very glad to see you , “ he said , astonished at this effusive greeting .
我是 非常 高兴的 到 看 你 , “ 他 说 , 惊讶 在 这 热情洋溢 问候 :

“见到你我非常高兴,”他说道，对这热情洋溢的问候感到惊讶。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['vaɪnər] ?
“ And Miss Vyner ?
” 和 错过 维纳 ?

“还有维纳小姐？ ”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [lʌv] ?
How do you do , my love ?
如何 做 你 做 , 我的 爱 ?

亲爱的，你好吗？

[wel] , [gai] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Well , Guy , and how are you ?
出色地 , 盖伊 , 和 如何 是 你 ?

盖伊，你好吗？

[ænd; ənd][ɪz] [dɪr] [ˈgɑːdfri] [hɪr] [tuː] ?
and is dear Godfrey here too ?
和 是 亲爱的 戈弗雷 这里 也 ？

亲爱的戈弗雷也在这里吗？

[ˈdʒiːni] , [ˈdʒiːni] , [hɪəz] [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] .
Jeanie , Jeanie , here's your cousin .
珍妮 , 珍妮 , 这里是 你的 表哥 .

珍妮，珍妮，这是你的表妹。

" [ˈdʒiːni] , [ˈbluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [tɜːrnd] [aʊt] , [keɪm] [ʌp] [ˈbɜːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt]
" Jeanie , blooming , and very well turned out , came up also with outstretched
" 珍妮 , 盛开 , 和 非常 出色地 转向 出去 , 来了 向上 还 和 伸展
[hænd] .
hand .
手 .

“珍妮容光焕发，衣着得体，也伸出了手。”

" [haʊ] [-] [duː] , [gai] ?
" How d'ye do , Guy ?
" 如何 染料 做 , 盖伊 ？

“你好，盖伊？”

[aɪm] [ˈveri] [glæd] [wiːv] [met] [juː; jə] . "
I'm very glad we've met you . "
我是 非常 高兴的 我们已经 遇见 你 . "

很高兴认识你。

" [juː; jə] [lʊk] [ˈveri] [wɔːrm] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈsuːzn] , " [sed] [gai] ; " [wəʊnt][juː; jə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]
" You look very warm , Cousin Susan , " said Guy ; " won't you sit down and have
" 你 看 非常 温暖的 , 表哥 苏珊 , " 说 盖伊 ; " 惯于 你 坐 向下 和 有
[sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ?
some coffee ?
一些 咖啡 ？

“苏珊表妹，你看上去很热，”盖伊说，“要不要坐下来喝杯咖啡？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː; jər] [ˈkəriər] — [juː; jə][hæv; həv][wʌn] , [aɪ] [siː] — [hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [jɔː; jər][ruːmz; rʊmz] ?
I suppose your courier — you have one , I see — has engaged your rooms ?
我 认为 你的 导游 — 你 有 一 , 我 看 — 有 已订婚的 你的 房间 ？
"
"
"

我猜你的快递员——我看你确实有快递员——已经预订了你的房间吧？

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gai] , [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jə] .
" Oh , my dear Guy , that is part of the pleasure of seeing you .
" 哦 , 我的 亲爱的 盖伊 , 那 是 部分 的 这 乐趣 的 看到 你 .

“哦，我亲爱的盖伊，见到你也是件乐事。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈkəriər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] ,
For I am quite certain that courier is a cheat , and if you ,
为了 我 是 相当 肯定 那 导游 是 一个 欺骗 , 和 如果 你 ,
因为我非常确定快递员是个骗子，如果你，

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [hed] [fɔːr; fər] [ˈfɪɡjərz] , [wʊd] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [bɪlz] — " [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːr]
with your head for figures , would only look at our bills — " Here she tore
和 你的 头 为了 数据 , 会 仅有的 看 在 我们的 账单 — " 这里 她 撕裂
[ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] ,
open a travelling - bag ,
打开 一个 旅行 - 包 ,

你那对数字的敏锐头脑，只会盯着我们的账单看——”说着，她撕开了一个旅行包，

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepəɹz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and thrust a bundle of papers into his hands .
和 推力 一个 捆 的 文件 进入 他的 双手 .
然后把一叠文件塞到他手里。

" [aɪ] [kæn; kən] [spi:k] [tu;; tə] [ju;; jʊ] . . . "
" **I can speak to you** . . . "
" 我 能 说话 到 你 . . . "
"我可以和你谈谈....."

" [wel] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒi:ni] , " [ju;; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [əˈlʌʊ] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] [tu;; tə]
" **Well , mother , " said Jeanie , " you never would allow any one else to help you to**
" 出色地 , 母亲 , " 说 珍妮 , " 你 绝不 会 允许 任何 一 别的 到 帮助 你 到
[ˈmænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,
"妈妈,"珍妮说, "你从来不会允许别人帮你打理家务。"

[haʊˈevər] [wel] [əˈkʌstəmd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [ˈtrævəlɪŋ] . "
however well accustomed they were to travelling . "
然而 出色地 习惯 他们 是 到 旅行 . "
然而, 尽管他们非常习惯旅行。

" [noʊ] , [ˈdʒi:ni] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑ:mər] , [ɪmˈfætrikli] , " [ðæt] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] .
" **No , Jeanie , " said Mrs Palmer , emphatically , " that I certainly would not** .
" 不 , 珍妮 , " 说 太太 帕尔默 , 强调地 , " 那 我 当然 会 不是 .
"不, 珍妮,"帕尔默太太斩钉截铁地说, "我当然不会。"

" [ˈkɑ:nstənsi] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌns] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
" **Constancy , unable for once to come to the front , sat down at a little**
" 恒常性 , 无法 为了 一次 到 来 到 这 正面 , 卫星 向下 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
"康斯坦西一反常态, 无法走到前面来, 便坐在了稍远的地方。"

[fi; ji] [hɜ:rd] [ˈdʒi:ni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈredi:ʒ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈfʊrd] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]
She heard Jeanie , with a much readier , and more assured manner than of
她 听到 珍妮 , 和 一个 很多 准备就绪 , 和 更多的 保证 方式 比 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
她听到珍妮的声音, 语气比以前更加轻松自信。

[ˈseɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu;; tə] [ðə; ði] [stʌntənz] [ðæt] [maɪt] [bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ]
saying all the things to the Stauntons that might be expected from a young
说 全部 这 事物 到 这 斯坦顿 那 可能 是 预期的 从 一个 年轻的
[ˈleɪdi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈtrævlz] .
lady on her travels .
女士 在 她 旅行 .
她对斯坦顿一家说了所有一位年轻女士在旅途中可能会说的话。

[fi; ji] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfrɪktli] [swi:t] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kaʊz]
She said that the mountains were perfectly sweet , and so were the cows
她 说 那 这 山脉 是 完美 甜的 , 和 所以 是 这 牛
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpesnts] .
and the peasants .
和 这 农民 .
她说, 山峦非常美好, 牛群和农民也都很美好。

[ˈmʌðər] [gɑ:tɪ][ˈɪntu:] [fʌsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] ;
Mother got into fusses sometimes , but it did not matter ;
母亲 得到 进入 大惊小怪 有时 , 但 它 做过 不是 事情 ;

母亲有时会发脾气，但这无关紧要；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [saɪt] [daʊn] .
she was quite happy when she could sit down .
她 曾是 相当 快乐的 什么时候 她 可以 坐 向下 .

她能坐下来的时候非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
They had met charming people .
他们 有 遇见 迷人 人们 .

他们遇到了一些很有魅力的人。

[ˈkɑ:nstənsɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [kraɪ] .
Constancy felt a frightful conviction that , if she spoke , she should cry .
恒常性 毛毡 一个 可怕 定罪 那 , 如果 她 辐 , 她 应该 哭 .

康斯坦西感到一种可怕的信念：如果她开口说话，她一定会哭出来。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] , [haʊˈevər] ,
After the manner of her day , and of her kind , however ,
后 这 方式 的 她 天 , 和 的 她 种类 , 然而 ,

然而，就她所处的时代和她所属的群体而言，

[ʃiː; ʃɪ][gɑ:tɪ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
she got over her agitation for herself .
她 得到 超过 她 搅动 为了 她自己 .

她最终克服了内心的激动。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdʒi:ni] [wʊd]
She never could have supposed that the sight and sound of Jeanie would
她 绝不 可以 有 据称 那 这 视线 和 声音 的 珍妮 会

[biː; bi][soʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] .
be so aggravating .
是 所以 加重 .

她做梦也想不到，看到珍妮和听到她的声音会如此令人恼火。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [brɪˈfɔ:rhænd] ,
No more than she could have guessed beforehand ,
不 更多的 比 她 可以 有 猜对了 预先 ,

这也在她的预料之中。

[ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [flæʃ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] ,
that the one face that would flash before her mental vision in that supreme moment ,
那 这 一 脸 那 会 闪光 前 她 精神的 想象 在 那 最高 片刻 ,

在那至高无上的瞬间，她脑海中会闪过一张脸，

[wen] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] , [wʊd] [biː; bi] [ˈgɑ:dfri:z] , [ˈæŋɡri]
when life and death had hung in the balance , would be Godfrey's , angry
什么时候 生活 和 死亡 有 悬挂 在 这 平衡 , 会 是 戈弗雷的 , 生气的

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
and miserable ,
和 悲惨的 ,

当生死攸关之际，戈弗雷会感到愤怒和痛苦。

[æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [æt; ət] [ˈmʊr,hed] ,
as it had looked at her from the doorway at Moorhead ,
作为 它 有 看起来 在 她 从 这 门口 在 穆尔黑德 ,

就像它在穆尔黑德的门口看着她那样，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɒntənɪz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
or in the dim light of the Stauntons ' drawing - room .
或者 在 这 暗淡 光 的 这 斯坦顿 - 绘画 - 房间 .

或在斯坦顿家客厅昏暗的灯光下。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That had come to her , and that was all .
那 有 来 到 她 , 和 那 曾是 全部 .

她突然意识到这一点，仅此而已。

['kɑːnstənsɪ] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [self] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .
Constancy endured this self - revelation in silence .
恒常性 忍受 这 自己 - 启示 在 沉默 .

康斯坦西默默地承受了这种自我揭露。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪˈviːld] [ðɪs] [tuː; tə] [gai] ,
She had not , at any rate , revealed this to Guy ,
她 有 不是 , 在 任何 速度 , 揭晓 这 到 盖伊 ,

至少她没有把这件事告诉盖伊。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪmˈpʌlsɪv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈsjuːd] .
in the moment of impulsive confidence that had ensued .
在 这 片刻 的 冲动 信心 那 有 随后 .

在随之而来的冲动自信中。

[wʌt] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
What had induced her to say so much ?
什么 有 诱导 她 到 说 所以 很多 ?

是什么促使她说了这么多？

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
She remembered that , in one of the discussions in which she delighted ,
她 记得 那 , 在 一 的 这 讨论 在 哪个 她 高兴极了 ,

她记得，在一次令她欣喜的讨论中，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈtenɪsn] [hæd; həd] [ment] [baɪ] “ [ðə; ði]
she had cheerfully asked him what he thought Tennyson had meant by “ the
她 有 愉快地 问 他 什么 他 想法 丁尼生 有 意思是 经过 “ 这

[əˈbɪzɪməl] [diːps] [ʌv; əv][pɜːrsəˈnæləti] ,
abysmal deeps of personality ,
极其糟糕 深水 的 性格 ,

她兴高采烈地问他，他认为丁尼生所说的“人格的深渊”是什么意思，

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['draɪli] —
” **and he had answered dryly —**
” 和 他 有 回答 干巴巴地 —

他冷冷地回答道——

“ [aɪ] ['hævnt] [kwart] ['saʊndɪd] [ðəm; ðəm] — [jet] .
” **I haven't quite sounded them — yet .**
” 我 还没有 相当 听起来 他们 — 然而 .

“我还没有完全试探过他们。”

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
” **It had passed for a jest ; but as she recalled the short ,**
” 它 有 通过了 为了 一个 笑话 ; 但 作为 她 召回 这 短的 ,

“这原本只是个玩笑；但当她回想起那段短暂的经历时，

[ʌnɪkˈspektɪd] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
unexpected sentences with which he had answered her ,
意外 句子 和 哪个 他 有 回答 她 ,

他用出人意料的话语回答了她。

[ʃiː ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] ,
she felt that he had meant it for a statement of fact ,
她 毛毡 那 他 有 意思是 它 为了 一个 陈述 的 事实 ,
她觉得他只是想陈述一个事实。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] [tuː] .
and of very remarkable fact too .
和 的 非常 卓越 事实 也 .
而且这的确是一个非常了不起的事实。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈbaʊt] [ɡaɪ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
It was characteristic of her that she speculated about Guy even at this
它 曾是 特征 的 她 那 她 推测 关于 盖伊 甚至 在 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪˈmoʊ](ə)n] .
moment of personal emotion .
片刻 的 个人的 情感 .
即使在她这种情绪激动的时刻，她仍然会去揣测盖伊的事情，这很符合她的性格。

[ʃiː ʃɪ] [ɡerɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈment(ə)l] [ˈjeɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡet] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl]
She gave herself a little mental shake , and turned to get ready for the table
她 给予 她自己 一个 小的 精神的 摇 , 和 转向 到 得到 准备好 为了 这 桌子
-
- d'hôte .
-
她稍微振作了一下精神，然后转身准备享用套餐。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
She had never been really unhappy in her life before .
她 有 绝不 到过 真的 不开心 在 她 生活 前 .
她以前从未真正感到过不快乐。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [bɪn] [bɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
She had never really been beset by a thought that prevented her from
她 有 绝不 真的 到过 围困 经过 一个 想法 那 阻止 她 从
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
thinking of what she wished to think of ,
思维 的 什么 她 希望 到 思考 的 ,
她从未真正被某种想法困扰，以至于无法思考自己想思考的事情。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .
and claimed her for its own .
和 声称 她 为了 它是自己的 .
并声称她归自己所有。

[ɡaɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [əˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Guy disliked the fatigue of the long dinner , and rarely attended it .
盖伊 不喜欢 这 疲劳 的 这 长的 晚餐 , 和 很少 参加 它 .
盖伊不喜欢漫长晚餐带来的疲惫感，所以很少参加。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːrnər] ,
He was sitting in his favourite corner ,
他 曾是 坐着 在 他的 最喜欢的 角落 ,
他坐在他最喜欢的角落里。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd]
when a movement made him aware that people were coming out again , and
什么时候 一个 移动 制成 他 意识到的 那 人们 是 未来 出去 再次 , 和
[ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] ,
Mrs Palmer ,
太太 帕尔默 ,
当一场运动让他意识到人们再次走上街头时，还有帕尔默夫人，

[ɪn] [mʌtʃ] [smɑ:rtər] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [er] [ʌv; əv]
in much smarter clothes than of old , but with an unmistakable air of
在 很多 更聪明 衣服 比 的 老的 , 但 和 一个 毋庸置疑 空气 的
[ˈɪŋɡəlbi] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
Ingleby and home ,
英格尔比 和 家 ,
穿着比以前时髦得多的衣服, 但依然带着浓浓的英格尔比和家乡的气息。

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
came and sat down by him .
来了 和 卫星 向下 经过 他 .
走过来, 在他旁边坐了下来。
“ [maɪ] [dɪr] [gai] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ **My dear Guy , “ she said , “ you're one of the family ,**
“ 我的 亲爱的 盖伊 , “ 她 说 , “ 你是 一 的 这 家庭 ,
“我亲爱的盖伊,”她说,“你也是我们家的一份子。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
and I want to confide in you .
和 我 想 到 信任 在 你 .
我想向你倾诉。
“ [gai] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mərz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
“ **Guy was not given to consider himself as one of the Palmers , but he**
“ 盖伊 曾是 不是 给定 到 考虑 他自己 作为 一 的 这 帕尔默斯 , 但 他
[ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
accepted the compliment ,
公认 这 赞扬 ,
盖伊并不认为自己是帕尔默家族的一员, 但他接受了这份赞美。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
然后说道——
“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['kʌz(ə)n] ['su:zn] ? ”
“ **Is anything the matter , Cousin Susan ? “**
“ 是 任何事物 这 事情 , 表哥 苏珊 ? ”
“苏珊表妹, 有什么事吗? ”

“ [wel] , [jes] , [gai] .
“ **Well , yes , Guy .**
“ 出色地 , 是的 , 盖伊 .
“嗯, 是的, 盖伊。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðə; ði] ['mætər] .
I think there's a great deal the matter .
我 思考 有 一个 伟大的 交易 这 事情 .
我认为这其中有很多值得探讨的地方。
[ɪn'di:d] , [pər'hæps] [ɪts] [maɪ][ˈdu:ti][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] ['mæθjuː] ;
Indeed , perhaps it's my duty to write to Mr Matthew ;
的确 , 也许 它是 我的 责任 到 写 到 先生 马修 ;
的确, 或许我有义务给马修先生写信;
[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [ɪɡ'zæktli] [kən'sɪdərət] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
but he isn't exactly considerate at a distance .
但 他 不是 确切地 周到 在 一个 距离 .
但他保持距离时并不体贴。

“ [gai] [ə'laʊd] [ðæt] [ðɪs] [maɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
“ **Guy allowed that this might be the case .**
“ 盖伊 允许 那 这 可能 是 这 案件 .

“盖伊承认这种情况有可能发生。”

“ [ænd; ənd] — [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒiːni] , [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ənd]
“ **And — my responsibilities are great with Jeanie , so much admired and**
“ 和 — 我的 职责 是 伟大的 和 珍妮 , 所以 很多 钦佩 和
[æn; ən] [ˈerəs] .
an heiress .
一个 女继承人 .

“而且——我的责任很大，因为珍妮备受尊敬，她是一位女继承人。”

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]
And I'm quite sure there's nothing to be gained by going out of one's own
和 我是 相当 当然 有 没有什么 到 是 获得 经过 去 出去 的 一个人的自己的
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

而且我很确定，走出自己的圈子没有任何好处。

[ɪˈspeʃəli] [ə'mʌŋ] [ˈfɔːrənərz] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] — [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkærəktər] [æt; ət][ɔːl] .
especially among foreigners and Americans — people of no character at all .
尤其 之中 外国人 和 美国人 — 人们 的 不 特点 在 全部 .

尤其是在外国人和美国人当中——这些人毫无品格可言。

“ [gai] [sed] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈswiːpɪŋ] .
“ **Guy said that this charge was rather sweeping .**
“ 盖伊 说 那 这 收费 曾是 相当 扫荡 .

“盖伊说，这项指控范围相当广泛。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ə'merɪkən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ? ”
“ **Was there any American in particular ?** ”
“ 曾是 那里 任何 美国人 在 特别的 ? ”

“其中有没有特别的美国人？ ”

“ [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪstər][væn] [brʌnt] .
“ **Yes ; there is a Mr Van Brunt .**
“ 是的 ; 那里 是 一个 先生 范 布伦特 .

“是的，确实有一位名叫范布伦特的先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [juː 'es] [ə'baʊt] .
He has been most attentive , and followed us about .
他 有 到过 最多 细心 , 和 随后 我们 关于 .

他非常细心，一直跟着我们。

[aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .
I shouldn't be surprised if he came here .
我 不应该 是 惊讶 如果 他 来了 这里 .

如果他来这里，我一点也不觉得意外。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
He speaks of himself as a man of fortune ,
他 说话 的 他自己 作为 一个 男人 的 财富 ,

他自称是个有钱人，

[ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [draɪ] - [ɡʊdz] [stɔːr] [ɪn] [ˈrɪkɑːɡoʊ] .
and says his father has a great dry - goods store in Chicago .
和 说道 他的 父亲 有 一个 伟大的 干燥 - 商品 店铺 在 芝加哥 .

他说他父亲在芝加哥拥有一家很棒的杂货店。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [saʊnd] [wel] — [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] — [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] .
It doesn't sound well — a store is a shop — very different from a mill .
它 不 声音 出色地 — 一个 店铺 是 一个 店铺 — 非常 不同的 从 一个 磨 .

听起来不太好——商店就是店铺——和磨坊很不一样。

[ænd; ʌnd] , [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ɪts] [ˈkɑːnstənsɪ] ;
And , besides , if there's one thing I like it's constancy ;
和 , 除了 , 如果 有 一 事物 我 喜欢 它是 恒常 ;

而且, 如果说我喜欢什么的话, 那就是恒常性;

[ænd; ʌnd] [pʊr] [ˈgɑːdfri] [æt; ət][hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [ˈtri:tmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈæftər]
and poor Godfrey at home in England — such cruel treatment for him , after
和 贫穷的 戈弗雷 在 家 在 英格兰 — 这样的 残忍的 治疗 为了 他 , 后
[ðæt] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] . "
that week at the Rabys . "
那 星期 在 这 狂犬病 . "

可怜的戈弗雷在英国的家中——在拉比家待了一周之后, 他遭受了如此残酷的对待。”

" [bʌt; bət] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈsuːzn] , [ɪts] [kwɑ:t] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪnˈkwærər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][məɪn][ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [æz; əz]
" But , Cousin Susan , it's quite as easy to inquire about a man in Chicago as
" 但 , 表哥 苏珊 , 它是 相当 作为 简单的 到 查询 关于 一个 男人 在 芝加哥 作为
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

“但是, 苏珊表妹, 在芝加哥打听一个男人的信息和在伦敦打听一个男人的信息一样容易。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] .
Of course he ought to give a reference .
的 课程 他 应该 到 给 一个 参考 .

他当然应该提供推荐信。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkɑːnstənsɪ] , " — [ɡaɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk]
And as for constancy , " — Guy could not help a little smile as he spoke
和 作为 为了 恒常 , " — 盖伊 可以 不是 帮助 一个 小的 微笑 作为 他 辐
,
:
,

至于忠诚这一点,“盖伊说着, 脸上不禁露出一丝微笑。

— " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈgɑːdfri] [noʊz] [ðæt] [ˈdʒiːni] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] .
— "**of course Godfrey knows that Jeanie is perfectly free .**
— " 的 课程 戈弗雷 知道 那 珍妮 是 完美 自由的 .

“戈弗雷当然知道珍妮是完全自由的。”

[ˈʌʊər; ɑːr] [əˈferz] [meɪd] [ðæt] [ɪmˈperətɪv] . "
Our affairs made that imperative . "
我们的 事务 制成 那 至关重要的 . "

我们的事务使得这样做势在必行。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɡaɪ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [trʌst] [ˈpɑːmər] [ˈbrʌðərz] , [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
" Oh , my dear Guy , I'd rather trust Palmer Brothers , in difficulties ,
" 哦 , 我的 亲爱的 盖伊 , ID 相当 相信 帕尔默 兄弟 , 在 困难 ,

“哦, 我亲爱的盖伊, 遇到困难时, 我宁愿相信帕尔默兄弟公司,

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][draɪ] - [ɡʊdz] [ˈstɔːrz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
than all the dry - goods stores in America out of them .
比 全部 这 干燥 - 商品 商店 在 美国 出去 的 他们 .

比美国所有干货店加起来都多。

[duː] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [ɡaɪ] , [ænd; ʌnd] [pliːd] [ˈgɑːdfriːz] [kɔːz] .
Do reason with her , my dear Guy , and plead Godfrey's cause .
做 原因 和 她 , 我的 亲爱的 盖伊 , 和 恳求 戈弗雷的 原因 .

亲爱的盖伊, 你去和她讲道理, 为戈弗雷求情。

[ˈdʒiːni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːrɪ] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [hɜːr; həɹ] [ˌɪndɪˈpendəns] .
Jeanie is a very good girl ; but , of course , she feels her independence .
珍妮 是 一个 非常 好的 女孩 ; 但 , 的 课程 , 她 感觉 她 独立 .

珍妮是个非常好的女孩; 但是, 她当然也很有独立意识。

[ˈkʊdnt] [ˈgɑːdfri] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ?
Couldn't Godfrey come out , and look after his own interests ?
不能 戈弗雷 来 出去 , 和 看 后 他的 自己的 兴趣 ?
戈弗雷难道不能站出来维护自己的利益吗?

” [gai] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
” **Guy was capable of hearing a good deal without committing himself .**
” 盖伊 曾是 有能力的 的 听力 一个 好的 交易 没有 提交 他自己 .
“盖伊能够听取很多意见, 但不会做出任何承诺。”

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒiːni] , [nɔːr][tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [ˈgɑːdfri] ;
He would not promise to reason with Jeanie , nor to telegraph to Godfrey ;
他 会 不是 承诺 到 原因 和 珍妮 , 也不 到 电报 到 戈弗雷 ;
他既不答应和珍妮讲道理, 也不答应给戈弗雷发电报;

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˌɪntərvjuː] [ˈmɪstər][væn] [brʌnt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] ,
but he agreed to interview Mr Van Brunt , and in his secret heart ,
但 他 同意 到 面试 先生 范 布伦特 , 和 在 他的 秘密 心 ,
但他同意采访范布伦特先生, 而他内心深处却在暗暗地想:

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɔːlvənt] ,
he hoped that that dry - goods store in Chicago might prove to be solvent ,
他 希望 那 那 干燥 - 商品 店铺 在 芝加哥 可能 证明 到 是 溶剂 ,
他希望芝加哥那家杂货店能够盈利。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnəz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] [kliːr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
and its owner's character and intentions clear as the day ,
和 它是 所有者的 特点 和 意图 清除 作为 这 天 ,
其所有者的品行和意图昭然若揭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ” [wʊd] [naːt][biː; bi][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈdʒiːni]
and that his duty as “ one of the family ” would not be to protect Jeanie
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sneəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃərər] .
from the snares of an adventurer .
从 这 陷阱 的 一个 冒险家 .
而他作为“家人”的职责, 并非保护珍妮免受冒险家的陷阱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ]
There were sounds of arrival late that night , and when he came down the
那里 是 声音 的 到达 晚的 那 夜晚 , 和 什么时候 他 来了 向下 这
[nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,
那天晚上很晚的时候传来有人到达的声音, 第二天早上他下来的时候,

[ˈdʒiːni] [weɪˈleɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] , [ˈlʊkɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsmɑːrt] [ˈteɪlər] - [meɪd]
Jeanie waylaid him on the stairs , looking , in spite of her smart tailor - made
珍妮 伏击 他 在这 楼梯 , 寻找 , 在 尽管如此 的 她 聪明的 裁缝 - 制成
[fraːk] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [her] ,
frock and well - dressed hair ,
连衣裙 和 出色地 - 穿着 头发 ,
珍妮在楼梯上拦住了他, 尽管她穿着合身的漂亮连衣裙, 头发也梳理得一丝不苟, 但她看起来仍然.....

[ˈveri] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [ˈdʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] , [ˈɪŋɡəlbi] .
very like the shy Jeanie of the Mill House , Ingleby .
非常 喜欢 这 害羞的 珍妮 的 这 磨 房子 , 英格尔比 .
很像英格尔比磨坊小屋里害羞的珍妮。

“ [oʊ] , [gai]
“ **Oh** , **Guy**
“ 哦 , 盖伊

“哦，盖伊

， “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈmʌðəz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] — [ænd; ənd] [pliːz] — [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ]
， “ **she said** , “ **mother's been talking to you — and please — I've got something**
， “ 她 说 , “ 母亲的 到过 说 到 你 — 和 请 — 我已经 得到 某物
[tuː; tə] [sei] .
to say .
到 说 .

“妈妈一直在跟你说话——请——我有话要说。”她说。

[ɪts] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [oʊn] [fɔːlt] , [ɪf] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
It's your brother's own fault , if I've changed my mind .
它是 你的 兄弟 自己的 过错 , 如果我已经 已更改 我的 头脑 .

如果我改变主意了，那都是你哥哥咎由自取。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][ˈhædnt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ðen] .
Besides , I hadn't seen anything of society then .
除了 , 我 之前没有 已见 任何事物 的 社会 然后 .

此外，那时我对社会一无所知。

[aɪv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [aɪ][hæd; həd] — [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪˈself] . “
I've quite a right , it was settled I had — to choose for myself . ”
我已经 相当 一个 正确的 , 它 曾是 定居 我 有 — 到 选择 为了 我 . ”

我完全有权利，也已经决定了，由我自己来选择。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [gai] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] .
“ **Certainly** , “ **said Guy , leading the way out on to the verandah** .
“ 当然 , “ 说 盖伊 , 领导 这 方式 出去 在 到 这 阳台 .

“当然可以，”盖伊说着，带头走到了阳台上。

“ [aɪv] [ˈpraːmɪst] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪstər][væn] [brʌnt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] . “
“ **I've promised your mother to talk to Mr Van Brunt , if he comes** . ”
“ 我已经 承诺 你的 母亲 到 讲话 到 先生 范 布伦特 , 如果 他 来 . ”

“我已经答应你母亲，如果范布伦特先生来了，我会和他谈谈。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , “ [sed] [ˈdʒiːni] , [ˈmiːkli] .
“ **He has come , “ said Jeanie , meekly** .
“ 他 有 来 , “ 说 珍妮 , 温顺地 .

“他来了，”珍妮温顺地说。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] .
“ **He came after we went to bed last night** .
“ 他 来了 后 我们 去 到 床 最后的 夜晚 .

“他昨晚在我们上床睡觉后才来的。”

[oʊ] , “ — [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [teɪblz] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
Oh , “ — sitting down at one of the little tables laid for breakfast ,
哦 , “ — 坐着 向下 在 一 的 这 小的 表格 铺设 为了 早餐 ,

哦，”——说着，他坐到一张摆放着早餐的小桌子旁。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblkɪbːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊlɪz] — “ [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈsɪli] —
and making a pattern on the tablecloth with the rolls — “ people are silly —
和 制作 一个 图案 在 这 桌布 和 这 卷 — “ 人们 是 愚蠢的 —

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [æt; ət] [ˈkɜːrktən] .
and — and there was ever so much nonsense at Kirkton .
和 — 和 那里 曾是 曾经 所以 很多 废话 在 柯克顿 .

用卷筒在桌布上画图案——“人们真傻——而且——而且柯克顿总是发生很多荒唐事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — ['gɑ:dfri] [wəʊnt][bi:; bi] [disə'pɔɪntɪd] .
But there — Godfrey won't be disappointed .
但 那里 — 戈弗雷 惯于 是 失望的 .
但戈弗雷不会失望的。

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
I'm sure , if he had wanted to come back ,
我是 当然 , 如果 他 有 通缉 到 来 后退 ,
我相信, 如果他想回来的话,

[hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ə'veɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] .
he never would have stopped away because you were ill .
他 绝不 会 有 停止 离开 因为 你 是 患病的 .
他绝不会因为你生病就停下来。

[ˈeni] [wʌn] [meɪ] [gɪv] [ə'veɪ] ['roʊzɪz][tu:; tə] ['enɪbɔ:di] .
Any one may give away roses to anybody .
任何 一 可能 给 离开 玫瑰 到 任何人 .
任何人都可以把玫瑰花送给任何人。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][brɪ'haɪnd][ɑ:n][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm]
But when you leave them behind on your dressing - table , and they come
但 什么时候 你 离开 他们 在后面 在 你的 敷料 - 桌子 , 和 他们 来
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] ,
down in the vase ,
向下 在 这 花瓶 ,
但当你把它们留在梳妆台上, 让它们掉进花瓶里时,

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['pɜ:rs(ə)n] — [wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] ['enihaʊ] .
to be done up for the next person — well , you don't care very much anyhow .
到 是 完毕 向上 为了 这 下一个 人 — 出色地, 你 不 关心 非常 很多 无论如何 .
留给下一个人用——反正你也不太在意。

[oʊ] — [oʊ] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['mju:nɪk] , ['mɪstər][væn] [brʌnt] — [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Oh — oh — you didn't stay long at Munich , Mr Van Brunt — good morning .
哦 — 哦 — 你 没有 停留 长的 在 慕尼黑 , 先生 范 布伦特 — 好的 早晨 .
哦——哦——范布伦特先生, 您在慕尼黑待的时间不长——早上好。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] — ['mɪstər] ['weɪnflɪ:t] .
This is my cousin — Mr Waynflete .
这 是 我的 表哥 — 先生 韦恩弗利特 .
这是我的表弟——韦恩弗利特先生。

" [ə; eɪ] ['slendər] , [dɑ:rk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɪns] -
" **A slender , dark - haired young man , with bright eyes behind a pair of pince -**
" 一个 苗条 , 黑暗的 - 头发 年轻的 男人 , 和 明亮的 眼睛 在后面 一个 一对 的 夹子 -
[ˈhez] ,
nez ,
内兹 ,
“一位身材修长、黑发的年轻男子, 戴着一副夹鼻眼镜, 眼神明亮。”

[meɪd] [gai] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɪ:ni] ['væniʃt] , [waɪl] [hɜ:r; hər] " ['kʌz(ə)n] , "
made Guy a formal bow , and Jeanie vanished , while her " cousin , "
制成 盖伊 一个 正式的 弓 , 和 珍妮 消失了 , 尽管 她 " 表哥 , "
[kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəst] ,
considerably embarrassed ,
相当 尴尬的 ,
珍妮向盖伊行了个正式的鞠躬礼, 然后消失了, 而她的“表妹”则相当尴尬。

[boʊd] [mʌtʃ] [les] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
bowed much less gracefully , and remarked that it was a fine morning .
鞠躬 很多 较少的 优雅地 , 和 评论 那 它 曾是 一个 美好的 早晨 .
他鞠躬的姿态远不如刚才优雅, 并说道: “今天是个好早晨。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ; “ [bʌt; bət] , ['mɪstər] ['weɪn,flɪ:t] , [aɪm] ['veri] [glæd] [tu:; tə] ” **It is so , ” remarked the American ; “ but , Mr Waynflete , I'm very glad to** 它是所以 , ” 评论 这 美国人 ; “ 但 , 先生 韦恩弗利特 , 我是 非常 高兴的 到 [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , **make your acquaintance ,** 制作 你的 熟人 ,

“的确如此,”美国人说道,“不过,韦恩弗利特先生,我很高兴认识您。”

[ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [kwɑɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:mər] . “ **understanding that you take quite the place of a brother to Miss Palmer . ”** 理解 那 你 拿 相当 这 地方 的 一个 兄弟 到 错过 帕尔默 . ” 我知道你对帕尔默小姐来说就像亲哥哥一样。”

“ [wel] — [ə; eɪ] — [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , ” [bɪ'gæən] [gai] , “ **Well — a — not exactly , ” began Guy ,** “ 出色地 — 一个 — 不是 确切地 , ” 开始 盖伊 , “ 嗯——不——也不完全是,”盖伊开口说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒi:ni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] **thinking that Jeanie must have come down very early to produce this** 思维 那 珍妮 必须 有 来 向下 非常 早期的 到 生产 这 [ʌndər'stændɪŋ] . **understanding .** 理解 .

心想珍妮一定是很早就下来了,才能得出这样的结论。

“ [ʃi:; ji] [ə'juəz] [em 'i:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfɑɪd] , [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['skru:pəlz] [wɪl] [bi:; bi] [set] ” **She assures me that , if you are satisfied , her mother's scruples will be set** “ 她 保证 我 那 , 如果 你 是 使满意 , 她 母亲的 顾虑 将要 是 放 [æt; ət] [rest] . **at rest .** 在 休息 .

“她向我保证,如果你满意,她母亲的顾虑就会消除。”

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] . **Allow me to make it clear .** 允许 我 到 制作 它 清除 . 请允许我把话说清楚。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [kɑ:rd] — ['lɔ:rəns] [pi:] . [væn] [brʌnt] . **Here is my card — Lawrence P . Van Brunt .** 这里 是 我的 卡片 — 劳伦斯 P . 范 布伦特 . 这是我的名片——劳伦斯·P·范·布伦特。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [maɪ] ['bæŋkərz] , — [ænd; ænd] — , ['lʌndən] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] **I refer to my bankers , — and — , London , and to the American Minister** 我 参考 到 我的 银行家 , — 和 — , 伦敦 , 和 到 这 美国人 部长 [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , **in Great Britain ,** 在 伟大的 英国 ,

我指的是我的银行家们,——以及——,伦敦,还有美国驻英国公使,

['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] [æt; ət] [rɪ'kɑ:ɡoʊ] . **also the British Consul at Chicago .** 还 这 英国 领事 在 芝加哥 . 还有英国驻芝加哥领事。

[aɪ] — [aɪ] [dər] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [si:m] ['hɜ:rid] , [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] [ɑ:n] ['bɪznəs] , **I — I dare say I may seem hurried , but I came over a month ago on business ,** 我 — 我 敢 说 我 可能 似乎 慌忙 , 但 我 来了 超过 一个 月 前 在 商业 , 我——我敢说我看起来很匆忙,但我一个月前就来这里出差了。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [krɔ:s] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
and must cross again in a fortnight .
和 必须 又 再次 在 一个 两星期 .
两周后必须再次过境。
" [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ænd] ['letəz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [br'saɪd] [ðə; ði] [roʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **He laid a row of papers and letters of introduction beside the rolls on the**
" 他 铺设 一个 排 的 文件 和 信件 的 介绍 旁 这 卷 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他在桌上的卷宗旁边放了一排文件和介绍信。

" [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ] [du:][tu:; tə] [pəʊst] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ɪts] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli]
" **I — I don't care what I do to post you up in my circumstances — it's all perfectly**
" 我 — 我 不 关心 什么 我 做 到 邮政 你 向上 在 我的 情况 — 它是 全部 完美
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

“我——我不在乎我为了把你发布到我这种情况下做了什么——一切都完全公平合理。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[ænd; ænd] [mɪs] ['pɑ:mər] [ə'laʊz] [em 'i:][tu:; tə] [hoʊp] . "
And Miss Palmer allows me to hope . "
和 错过 帕尔默 允许 我 到 希望 . "

帕尔默小姐让我看到了希望。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ænd]
" **I see no reason why you should not apply to Miss Palmer's uncle and**
" 我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 申请 到 错过 帕尔默的 叔叔 和
[trʌ'sti:] ,
trustee ,
受托人 ,

“我看不出你有什么理由不向帕尔默小姐的叔叔兼受托人提出申请。”

" [sed] [gai] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hæd; həd] [pæst] .
" **said Guy , after a little more had passed** .
" 说 盖伊 , 后 一个 小的 更多的 有 通过了 .

过了一会儿，盖伊说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪm] [toʊld] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ! " [sed] [ðə; ði]
" **Yes ; but I'm told you have great influence with her mamma ! " said the**
" 是的 ; 但 我是 讲述 你 有 伟大的 影响 和 她 妈妈 ! " 说 这
[jʌŋ] [ə'merɪkən] , ['wɪstfəli] .
young American , wistfully .
年轻的 美国人 , 怅然地 .

“是的；但我听说你和她妈妈关系很好！”这位年轻的美国人怅然若失地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [gai] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [aɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
" **I didn't know it , " said Guy ; but he met the stranger's eyes , and they**
" 我 没有 知道 它 , " 说 盖伊 ; 但 他 遇见 这 陌生人的 眼睛 , 和 他们
[bəʊθ] [læft] .
both laughed .
两个都 笑了 .

“我不知道，”盖伊说；但他与陌生人目光相遇，两人都笑了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] ?
“ **Won't you have some breakfast ?**
“ 惯于 你 有 一些 早餐 ？

“你们不吃点早餐吗？ ”

[ˈstæntən] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] , ['mɪstər] [væn] [brʌnt] .
Staunton , this is a friend of Mrs Palmer's , Mr Van Brunt .
斯汤顿 , 这 是 一个 朋友 的 太太 帕尔默的 , 先生 范 布伦特 .

斯坦顿, 这位是帕尔默太太的朋友, 范布伦特先生。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔ:rdərd] ['kɔ:fi] ?
Have you ordered coffee ?
有 你 订购 咖啡 ？

你点咖啡了吗？

“ ['mɪstər] [væn] [brʌnt] [swept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [sæt] ['tʃɪrfəli] [daʊn] , [prə'si:dɪŋ] [tuː; tə]
“ **Mr Van Brunt swept up his papers , and sat cheerfully down , proceeding to**
“ 先生 范 布伦特 扫荡 向上 他的 文件 , 和 卫星 愉快地 向下 , 进行中 到
[meɪk] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] .
make himself very agreeable .
制作 他自己 非常 同意 .

范布伦特先生收拾好文件, 愉快地坐了下来, 开始让自己变得非常和蔼可亲。

[ðə; ði] [ʌðər] ['lɪt(ə)] [teɪblz] [fɪld] .
The other little tables filled .
这 其他 小的 表格 已填 .

其他小桌子也都坐满了。

[ˈdʒi:ni] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sæt] [æt; ət] [wʌn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] .
Jeanie and her mother sat at one some way off .
珍妮 和 她 母亲 卫星 在 一 一些 方式 离开 .

珍妮和她母亲坐在不远处的一个地方。

['kɑ:nstənsɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frendz] , [wɑ:tft] ['kjʊriəsli] , [tɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Constancy , with her friends , watched curiously , till the stranger , as soon as
恒常性 , 和 她 朋友们 , 观看 奇怪的是 , 直到 这 陌生人 , 作为 很快 作为
[hiː; hi] [pə'laɪtli] [kʊd; kəd] ,
he politely could ,
他 礼貌地 可以 ,

康斯坦西和她的朋友们好奇地看着, 直到那个陌生人礼貌地开口,

[edʒd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] .
edged off towards the object of his attraction .
边缘 离开 向 这 目的 的 他的 景点 .

他悄悄地向自己心仪的对象靠近。

“ [eɪ] [wʌt] ? ” [sed] ['stæntən] ,
“ **Eh what ?** ” **said Staunton ,**
“ 嗯 什么 ？ ” 说 斯汤顿 ,

“呃, 什么？”斯坦顿说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [gai] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [went] [ɔ:f] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
as the grave Guy for once went off into a hearty fit of laughter .
作为 这 严重 盖伊 为了 一次 去 离开 进入 一个 爽朗 合身 的 笑声 .

一向严肃的盖伊竟然破天荒地开怀大笑起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Oh , I say !**
“ 哦 , 我 说 !

“哦, 我说！ ”

” [hi:; hi] [sed] ； ” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt'feɪsɪŋ] 。

” he said ； ” it was quite outfacing 。

” 他 说 ； ” 它 曾是 相当 朝外 。

他说：“这相当出格。”

[fænsɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhevi] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ˈdʒi:ni] ！

Fancy playing heavy father to Jeanie ！

想要 玩耍 重的 父亲 到 珍妮 ！

真想扮演珍妮的严厉父亲！

[aɪ'd] [ˈbetər] [ˈwaɪər] [tu:; tə] [ˈgɔ:dfri] [æt; ət] [wʌnz] 。

I'd better wire to Godfrey at once 。

ID 更好的 金属丝 到 戈弗雷 在 一次 。

我最好马上给戈弗雷发个电报。

[ðə; ði] [enər'dʒetɪk] [ə'merɪkən] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ˈbrædʃɔ:] ， [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]

” The energetic American produced a Continental Bradshaw ， and proposed to

” 这 精力充沛 美国人 生产 一个 大陆 布拉德肖 ， 和 建议的 到

[stɑ:rt] [ðæt] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ˈmɪstər] [ˈmæθju:] 。

start that afternoon to interview Mr Matthew 。

开始 那 下午 到 面试 先生 马修 。

这位精力充沛的美国人拿出了一本《大陆布拉德肖旅游指南》，并提议当天下午开始采访马修先生。

[fɜ:rst] ， [haʊ'veər] ， [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒi:ni] 。

First ， however ， he went to walk with Jeanie 。

第一的 ， 然而 ， 他 去 到 走 和 珍妮 。

不过，他先是和珍妮一起散步。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsu:zn] ， [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ， [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv]

And poor Cousin Susan ， wiping her eyes ， and with a heart full of

和 贫穷的 表哥 苏珊 ， 擦拭 她 眼睛 ， 和 和 一个 心 满的 的

[ˈfi:lɪŋz] ，

feelings ，

情怀 ，

可怜的苏珊表妹，擦着眼泪，心中百感交集，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [hi:d] ， [ɪkˈskleɪmd] ， [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈji:ldɪd]

of which the young ones took little enough heed ， exclaimed ， as she finally yielded

的 哪个 这 年轻的 一个 采取 小的 足够的 注意 ， 惊呼 ， 作为 她 最后 产生

[ðə; ði] [pɔɪnt] —

the point —

这 观点 —

孩子们对此却毫不在意，她惊呼道，最终她还是让步了——

” [oʊ] ， [gai] ， [dɪr] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:] [soʊ] [wi:k] 。

” Oh ， Guy ， dear aunt would have thought me so weak 。

” 哦 ， 盖伊 ， 亲爱的 阿姨 会 有 想法 我 所以 虚弱的 。

“哦，盖伊，亲爱的姑妈会觉得我太软弱了。”

[ˈiˈkɑ:ɡoʊ] ！

Chicago ！

芝加哥 ！

芝加哥！

” [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [su:n] [dɪ'spɜ:rst] 。

” The party soon dispersed 。

” 这 派对 很快 分散的 。

“聚会很快解散了。”

[ˈdʒi:ni] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈlʌvər] [hoʊm] [tu:; tə] - ；

Jeanie and her mother followed the ardent lover home to Rilston ；

珍妮 和 她 母亲 随后 这 热心 情人 家 到 - ；

珍妮和她的母亲跟随这位热情的爱人回到了里尔斯顿的家；

[ˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [pəɹˈsuːd] [ðer; ðəɹ] [ɪnˈtendɪd] [pæθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
Constancy and her friends pursued their intended path among the heights of
恒常性 和 她 朋友们 追击 他们的 故意的 小路 之中 这 高度 的
[ðə; ði][tiˈraʊl; ˈtiɹaʊl; tiːˈraʊl] ;
the Tyrol ;
这 蒂罗尔 ;

康斯坦西和她的朋友们在蒂罗尔的高地上继续着他们既定的旅程；

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkʌθbəɹt] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃəɹ] [werˈevəɹ] [hiː; hi]
while the good - hearted Cuthbert managed to find sources of culture wherever he
尽管 这 好的 - 心地 卡斯伯特 管理 到 寻找 来源 的 文化 无论 他
[ˈfænsɪd] [ðæt] [gai] [wʌz; wəz][moʊst][æt; ət] [iːz] .
fancied that Guy was most at ease .
幻想 那 盖伊 曾是 最多 在 舒适 .

心地善良的库斯伯特总能在盖伊感到最自在的地方找到文化资源。

[ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [rɪˈliːf] [ɑːn][ˈpeɪpəɹ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [raʊt] , “
Godfrey was evidently ashamed to express relief on paper , and simply wrote ,”
戈弗雷 曾是 显然 羞愧 到 表达 宽慰 在 纸 , 和 简单地 写道 , “
[aɪ][[æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] ,
I shall begin again ,
我 将 开始 再次 ,

戈弗雷显然羞于在纸上表达如释重负之感，只是简单地写道：“我将重新开始。”

” [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [nuː] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletəɹz] ,
” **but there was new purpose in every line of his letters** ,
” 但 那里 曾是 新的 目的 在 每一个 线 的 他的 信件 ,
但他的每一封信中都蕴含着新的意义。

[ænd; ənd][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [streɪt] , [ɪf] [gai] [wʊd] [ˈoʊnli]
and most affectionate promises of keeping everything straight , if Guy would only
和 最多 亲热 承诺 的 保持 一切 直的 , 如果 盖伊 会 仅有的
[steɪ] [əˈweɪ] , [get] [strɔːŋ] ,
stay away , get strong ,
停留 离开 , 得到 强的 ,

并深情地承诺会处理好一切，只要盖伊远离我，坚强起来。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
and enjoy himself .
和 享受 他自己 .

他玩得很开心。

[gai] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ;
Guy said no more about himself ;
盖伊 说 不 更多的 关于 他自己 ;

盖伊没有再多谈自己的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [weɪz] [wɪt] [ˈfoʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [stiɪl] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
but he had little ways which showed his friend that he still had something
但 他 有 小的 方式 哪个 显示 他的 朋友 那 他 仍然 有 某物
[tuː; tə][ˌʌndəɹˈɡoʊ] .
to undergo .
到 经历 .

但他的一些小举动向他的朋友表明，他还有一些事情需要经历。

[ðə; ði] [ˈstedi] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fre] [ˈpleɪs] , [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪŋ] [hænd][ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The steady look round in a fresh place , the shading hand over his eyes ,
这 稳定的 看 圆形的 在 一个 新鲜的 地方 , 这 阴影 手 超过 他的 眼睛 ,
他目光沉稳地环顾四周，身处一个清新的环境，一只手轻轻遮住了眼睛。

[ðə; ði] [trɪk] [hi; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
the trick he had of finding a special corner , and of keeping to it ,
这 诡计 他 有 的 寻找 一个 特别的 角落 , 和 的 保持 到 它 ,
他有个诀窍, 就是找到一个特别的角落, 然后一直待在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [wʌn] [wei] , [wɜːr; wər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ; [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsaɪlənt]
with his face turned one way , were significant ; and he was more silent
和 他的 脸 转向 一 方式 , 是 重要的 ; 和 他 曾是 更多的 沉默的
[ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðæn; ðən][ˈevər] ;
and quiet than ever ;
和 安静的 比 曾经 ;
他脸转向一边, 这很有意义; 而且他比以往任何时候都更加沉默寡言;

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)] .
but also much more gentle .
但 还 很多 更多的 温和的 .
但同时也温和得多。

[ˈkʌθbərt] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] , [wʌn] [stiɪl] [braɪt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz]
Cuthbert hardly knew how , one still bright evening , when some trifle recalled his
卡斯伯特 几乎 知道 如何 , 一 仍然 明亮的 晚上 , 什么时候 一些 琐事 召回 他的
[oʊn] [pæst] ,
own past ,
自己的 过去的 ,
在一个阳光依旧明媚的傍晚, 卡斯伯特几乎不知道是怎么回事, 一件小事让他想起了自己的过去。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [lɔːŋ] [ˈberɪd] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
he found himself telling the story long buried even from himself .
他 成立 他自己 讲述 这 故事 长的 埋葬 甚至 从 他自己 .
他发现自己正在讲述一个连自己都早已埋藏在心底的故事。

[gai] [ˈlɪsnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
Guy listened , looking at him with his searching eyes .
盖伊 听着 , 寻找 在 他 和 他的 搜索 眼睛 .
盖伊听着, 用探寻的眼神看着他。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [ˈoʊvər] ? " [hi; hi] [sed] .
" **Does it all seem over ?** " **he said .**
" 做 它 全部 似乎 超过 ? " 他 说 .
“一切都结束了吗?”他问道。

" [ɑː] [wel] , " [sed] [ˈkʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , " [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [noʊ] .
" **Ah well ,** " **said Cuthbert , with a long sigh ,** " **I can't say no .**
" 啊 出色地 , " 说 卡斯伯特 , 和 一个 长的 叹 , " 我 不能 说 不 .
“唉,”库斯伯特长叹一口气说, “我不能拒绝。”

[fɔːr; fər] [ˈævərɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [em ˈiː] , [deθ] [ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
For average people like me , death is parting for the present ,
为了 平均的 人们 喜欢 我 , 死亡 是 离别 为了 这 展示 ,
对于像我这样的普通人来说, 死亡意味着暂时的离别。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz] [ðæt] [freɪm] [aɪ ˈtiː] .
and as to the future — I'll leave it in the Hands that frame it .
和 作为 到 这 未来 — 患病的 离开 它 在 这 手 那 框架 它 .
至于未来——我将把它交给那些掌握它的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðə; ði] [mɔːs] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɡreɪv] , [aɪm][nɑːt] [ʌnˈhæpi] ,
But for me , the moss has grown over her grave , I'm not unhappy ,
但 为了 我 , 这 苔藓 有 生长 超过 她 严重 , 我是 不是 不开心 ,
但对我来说, 她的坟墓上长满了青苔, 我并不感到难过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][em ˈiː] .

but I think the kind of business is over for me .
但 我 思考 这 种类 的 商业 是 超过 为了 我 :

但我认为我的这种生意已经结束了。

[noʊ] , [ˈglædɪs][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈhju:mən] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈb:ŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡʊd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ˈəʊərz] ,
No , Gladys was quite human , it all belonged to this good earth of ours ,
不 , 格拉迪斯 曾是 相当 人类 , 它 全部 属于 到 这 好的 地球 的 我们的 ,
不, 格拉迪斯也是普通人, 这一切都属于我们这片美好的土地。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] — [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] — [ænd; ənd] [wɜːrθ] [waɪl] . “
and it was very good — while it lasted — and worth while . ”

这段时光非常美好——虽然短暂——而且很值得。

“ [ʌv] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈb:ŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , “ [sed] [gai] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevər][ˈoʊvər] . ”
“ Love does not belong to earth , “ said Guy ; “ it is never over . ”
“ 爱 做 不是 属于 到 地球 , “ 说 盖伊 ; “ 它 是 绝不 超过 . ”

“爱不属于尘世,”盖伊说, “它永不结束。”

“ [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [sed] [ˈkʌθbərt] , “ [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld]
“ Ah , my boy , “ said Cuthbert , “ not for you , perhaps ; but I'm a blind old
“ 啊 , 我的 男生 , “ 说 卡斯伯特 , “ 不是 为了 你 , 也许 ; 但 我是 一个 瞎的 老的
[ˈɜːrθwɜːrm] ,
earthworm ,
蚯蚓 ,

“啊, 我的孩子,”卡斯伯特说, “也许对你来说不是这样; 但我只是一条瞎眼的老蚯蚓。”

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [ˈdʌznt] [sɔːr] .
and my soul doesn't soar .
和 我的 灵魂 不 翱翔 :

我的灵魂无法翱翔。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [kənˈvɪkʃn] . “
Yours is a blessed conviction . ”
此致 是 一个 蒙福 定罪 . “

你的信念是值得称道的。

“ [jes] , “ [sed] [gai] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Yes , “ said Guy ; “ it is .
“ 是的 , “ 说 盖伊 ; “ 它 是 :

“是的,”盖伊说; “的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kwɔɪt] [soʊ] [swiːt] — [æz; əz] — [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
But it isn't quite so sweet — as — as having it now .
但 它 不是 相当 所以 甜的 — 作为 — 作为 拥有 它 现在 :

但它远不如现在就拥有它来得甜蜜。

“ [hiː; hi] [muːvd] [ˈhɜːrɪdli] [əˈweɪ] .
“ He moved hurriedly away .
“ 他 已搬 匆匆 离开 :

他匆匆走开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] “ [ˈblesɪd; blest] [kənˈvɪkʃn] .
He had gained a “ blessed conviction .
他 有 获得 一个 “ 蒙福 定罪 .

他获得了“神圣的信念”。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] ,
“ But it is very hard to feel as well as to know ,
“ 但 它 是 非常 难的 到 感觉 作为 出色地 作为 到 知道 ,

“但是, 要既感受到又知道, 是非常困难的。”

[ðæt] [ðə; ði] [soul] [ɪz] [wɜ:rlθ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlθ] , [ðə; ði] [hoʊl] " [gʊd] [ɜ:rθ] ,
that the soul is worth the whole world , the whole " good earth ,
那 这 灵魂 是 值得 这 所有的 世界 , 这 所有的 " 好的 地球 ,
灵魂的价值胜过整个世界, 整个“美好的地球”,

" [æz; əz] ['kʌθbərt] ['tru:li] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
" as Cuthbert truly called it .
" 作为 卡斯伯特 真的 称为 它 .

正如库斯伯特所言。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɜ:rlɪ] [ɪn] [ɔ:'gæst] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - [ɪm'pru:vð] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , [tu:; tə][faɪnd]
He came home early in August , with much - improved physical health , to find
他 来了 家 早期的 在 八月 , 和 很多 - 改进 身体的 健康 , 到 寻找
[ˈgɑ:dfri] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ,
Godfrey like another man ,
戈弗雷 喜欢 其他 男人 ,

八月初, 他提前回到家, 身体状况大为好转, 却发现戈弗雷已经判若两人。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:spekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , " "
full of the prospects of the business , and as he shortly expressed it , " "
满的 的 这 前景 的 这 商业 , 和 作为 他 不久 表达 它 , " "
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] .
out of his hole .
出去 的 他的 洞 .

充满了对生意前景的憧憬, 正如他简短地表达的那样, “走出了他的困境”。

" - [wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] .
" Rawdie was in raptures .
" - 曾是 在 狂喜 .

“罗迪欣喜若狂。”

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [ə'lɔ:n] , " [sed] ['gɑ:dfri] , " [baɪ] ['wɜ:rlɪŋ] [kæts][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [boʊnz] .
" He has got along , " said Godfrey , " by worrying cats and hiding bones .
" 他 有 得到 沿着 , " 说 戈弗雷 , " 经过 令人担忧 猫 和 隐藏 骨头 .

“他靠吓唬猫和藏骨头混得挺好,”戈弗雷说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ɑ:n][jɔ:; jər][bed] , [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][jɔ:; jər] ['slɪpərz] .
But he will sleep on your bed , and sit on your slippers .
但 他 将要 睡觉 在 你的 床 , 和 坐 在 你的 拖鞋 .

但他会睡在你的床上, 坐在你的拖鞋上。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sentɪ'ment(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['begər] , ['kʌdlɪŋ] ['ɪntu:][jɔ:; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] .
Just look at the sentimental little beggar , cuddling into your waistcoat .
只是 看 在 这 感伤的 小的 乞丐 , 拥抱 进入 你的 马甲 .

瞧瞧这个多愁善感的小乞丐, 正依偎在你的背心里呢。

" [gai] [sæt] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [left] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
" Guy sat down when his brother left him , in his old corner in the study ,
" 盖伊 卫星 向下 什么时候 他的 兄弟 左边 他 , 在 他的 老的 角落 在 这 学习 ,
“哥哥离开后, 盖伊在他以前在书房的角落里坐了下来。”

[wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
with Rawdie on his knee , and looked round him .
和 - 在 他的 膝盖 , 和 看起来 圆形的 他 .

他把罗迪抱在膝上, 环顾四周。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['efərt] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The sense of constant effort slipped away from him .
这 感觉 的 持续的 努力 滑倒了 离开 从 他 .

他渐渐失去了那种持续努力的感觉。

“ [aɪ][kæn; kən][du:] [hɪr] , ” [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɪdiəm] , “ [aɪm] [ju:st] [tu; tə]
“ **I can do here** , ” **he said to himself** , **in his northern idiom** , “ **I'm used to**
“ 我 能 做 这里 , ” 他 说 到 他自己 , 在 他的 北方 成语 , “ 我是 用过的 到
[aɪˈti:] .
it :
它 :

“我可以在这里工作,”他用北方方言自语道,“我已经习惯了。”

[wʌn] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
One must pay the price .
— 必须 支付 这 价格 .

人总要付出代价。

“ [pɑ:rt][θri:] , [ˈtjæptər] [aɪˈeks] .
“ **Part 3** , **Chapter IX** .
“ 部分 3 , 章 第九章 .

“第三部分, 第九章。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [fɪr] .
The Arch - Fear .
这 拱 - 害怕 .

恐惧之源。

[wʌn] [ˈsʌni] [æftərˈnu:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
One sunny afternoon towards the end of August ,
— 阳光明媚 下午 向 这 结尾 的 八月 ,
八月底一个阳光明媚的下午,

[flɔːrɛlə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpegi] [aʊθweɪts] [ˈgɑ:rdn] ,
Florella was sitting on the wall of old Peggy Outhwaite's garden ,
弗洛雷拉 曾是 坐着 在 这 墙 的 老的 佩吉 奥斯怀特 花园 ,
弗洛雷拉当时正坐在老佩吉·奥斯维特花园的墙上。

[ˈsketʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [haʊs] - [li:k] [ðæt] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪl]
sketching a tuft of house - leek that adorned the roof of the ancient and ill
素描 一个 簇 的 房子 - 韭葱 那 装饰 这 屋顶 的 这 古老的 和 患病的
- [kept] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
- **kept cottage** .
- 保留 小屋 .

素描一丛点缀在古老破败的小屋屋顶上的家韭菜。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊmsted] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpegɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə][hɜ:r; hər]
This little homestead , which was Peggy's own , and had belonged to her
这 小的 家园 , 哪个 曾是 佩吉的 自己的 , 和 有 属于 到 她
[ˈfɑ:ðəz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
fathers before her ,
父亲们 前 她 ,

此处小小的家园是佩吉自己的, 在她之前也属于她的父亲们。

[wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fli:t] ,
was tucked into a corner of the wood above the Flete ,
— 曾是 塞进去 进入 一个 角落 的 这 木头 多于 这 弗利特 ,
它藏在弗利特上方树林的一个角落里,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒtpæθ] [led] [ʌp] [tu; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ;
through which the footpath led up to the Hall ;
通过 哪个 这 人行道 引领 向上 到 这 大厅 ;
穿过这条小路, 便可到达大厅;

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪd] - [træk] .
the cottage was reached from that side by a little side - track .
这 小屋 曾是 达到 从 那 边 经过 一个 小的 边 - 追踪 .
从那边沿着一条小路就能到达小屋。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [flɔ'relə] [hæd; həd] ['hevə] [kʌm] ['ɪntu:] ['pɛgiz] [laɪf] [brɪfɔ:r] ,
The like of Florella had never come into Peggy's life before ,
这 喜欢 的 弗洛雷拉 有 绝不 来 进入 佩吉的 生活 前 ,
弗洛雷拉这样的人以前从未出现在佩吉的生活中。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [tɒk] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃər] ['veri] ['kaɪndli] ,
and she took to this new kind of creature very kindly ,
和 她 采取 到 这 新的 种类 的 生物 非常 亲切地 ,
她对这种新奇的生物非常友好。

[faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tu:; tə] ['weɪnfli:t] [trə'dɪʃnz] .
finding her a most attentive listener to Waynflete traditions .
寻找 她 一个 最多 细心 听众 到 韦恩弗利特 传统 .
发现她是一位非常认真倾听韦恩弗利特传统的人。

['weðər] [ɪn][oʊld] ['pegi] , [ɪn'ɡlɔ:riəs] , [ðoo] [nɑ:t] [mju:t] , [ðer; ðər] ['restɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Whether in old Peggy , inglorious , though not mute , there rested the soul of a
无论 在 老的 佩吉 , 不光彩的 , 尽管 不是 沉默的 , 那里 休息 这 灵魂 的 一个
[roʊməns] ['raɪtər] ,
romance writer ,
浪漫 作家 ,
或许在年迈的佩吉身上, 尽管她并不光彩, 但并非哑巴, 却住着一位浪漫小说家的灵魂。

[ɔ:r] ['weðər] , [æz; əz][ʃi; ji][hɜ:r'self] ['əvɜ:d] , [ðə; ði] [nu:] [ə; eɪ] [di:l] , [ʃi; ji][toʊld] " [mɪs]
or whether , as she herself averred , the Outhwaites knew a deal , she told " Miss
或者 无论 , 作为 她 她自己 断言 , 这 奥斯维茨 知道 一个 交易 , 她 讲述 " 错过
Flowra ,

或者, 正如她自己断言的那样, 奥斯维特一家是否知道一笔交易, 她告诉“弗洛拉小姐”,

" [æz; əz][ʃi; ji] [kɔ:ld] [flɔ'relə] , [mɔ:r] [ə'baʊt] " [ti:] - [aʊd] [gai] " [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['evər]
" as she called Florella , more about " t ' owd Guy " than any one had ever
" 作为 她 称为 弗洛雷拉 , 更多的 关于 " t - owd 盖伊 " 比 任何 一 有 曾经
[hɜ:rd] [brɪfɔ:r] .
heard before .
听到 前 .

她称呼弗洛雷拉为“老家伙”, 这比任何人以前听到的都要多。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'saɪtə] ; [ænd; ənd] [waɪl] [flɔ'relə] ['sketʃt] , [ʃi; ji] [wʊd] [stænd] [brɪfɔ:r]
She was a true reciter ; and while Florella sketched , she would stand before
她 曾是 一个 真的 朗诵者 ; 和 尽管 弗洛雷拉 草图 , 她 会 站立 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她是一位真正的朗诵者; 当弗洛雷拉素描时, 她会站在她面前,

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:f(ə)] [naɪt] [wen] ['weɪnfli:t] [wʌz; wəz]
and describe the passage of the Flete on that awful night when Waynflete was
和 描述 这 通道 的 这 弗利特 在 那 可怕 夜晚 什么时候 韦恩弗利特 曾是
[ɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,
并描述一下韦恩弗利特号沉没的那个可怕夜晚, 弗利特号的航行情况。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] .
as if she herself had been standing by .
作为 如果 她 她自己 有 到过 常设 经过 .
仿佛她自己一直站在一旁似的。

[ʃiː, ʃɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]
She told her the original legend of the traitor who had betrayed his
她 讲述 她 这 原来的 传奇 的 这 叛徒 WHO 有 背叛 他的
[ˈfrendz] [laɪf] ,
friend's life ,
朋友们 生活 ,

她给她讲述了那个叛徒出卖朋友性命的古老传说。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] “ [wɔːkt] ” [ˈevər] [sɪns] .
and therefore had “ walked ” ever since .
和 所以 有 “ 步行 ” 曾经 自从 .

因此，他从此就一直“行走”着。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərənsəz] ,
She mentioned his appearances ,
她 提及 他的 外貌 ,

她提到了他的露面，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] [fəˌmɪliˈærəti] [æz; əz] [ɪf] “ [tiː] - [aʊd]
and talked about him with a kind of grotesque familiarity as if “ t ’ owd
和 谈话 关于 他 和 一个 种类 的 怪诞 熟悉 作为 如果 “ t - owd
- ” [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [kənˈstɪːtʃənəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
gen’leman “ had been in the habit of taking constitutionals about the valley .
- “ 有 到过 在 这 习惯 的 采取 宪法 关于 这 谷 .

他们谈论他时带着一种怪诞的亲切感，仿佛这位“老先生”一直习惯在山谷里散步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [təʊn] [ˈdiːpənd] .
But now and then her tone deepened .
但 现在 和 然后 她 语气 加深 .

但她的语气偶尔会变得低沉。

“ [eɪ] , [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] , “ [ʃiː, ʃɪ] [muːn] [lʊk] [pnt] [əˈraɪt] .
“ Eh , my dear , “ she said , “ ye mun look on't aright .
“ 嗯 , 我的 亲爱的 , “ 她 说 , “ 是的 蒙 看 不 好的 .

“哎，亲爱的，”她说，“你看起来不太对劲。”

[ə; eɪ] [pɔːr] [bɔːst] [soʊl] [dʌz] [naː] - [kuːm] [bæk] [tuː; tə] [tempt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːrn] — [tuː; tə] [wɔːrn] [juːˈes]
A poor lost soul does na ’ coom back to tempt , but to warn — to warn us
一个 贫穷的 丢失的 灵魂 做 纳 - 库姆 后退 到 诱惑 , 但 到 警告 — 到 警告 我们
[fraː] - [sɪn] ,
fra ’ sin ,
fra - 罪 ,

迷失的灵魂不会回来引诱我们，而是为了警告——警告我们远离罪恶。

[ˈmɪsi] .
Missy .
米西 .

米西。

[ˈhiːz] [buːn] - [tuː; tə] [kuːm] , [ðoʊ] [ˈhæpən] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [ˈdraɪvz] - [ən] .
He's boun ’ to coom , though happen the devil drives ’ un .
他是 奖励 - 到 库姆 , 尽管 发生 这 魔鬼 驱动 - 联合国 .

他注定要成功，尽管魔鬼驱使着他。

[bʌt; bət] - - [ə; eɪ] - [kæn; kən] [siː] .
But ’ tisna a ’ can see .
但 - - 一个 - 能 看 .

但“tisna a”能看见。

[tiː] - [aʊd] [ɡaɪ] [meɪ] [wɔːk] [ˈuːp] [tɪl] [moʊst] [ɑːn] [juːˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [biː; bi] [nuːn] [ˈwaɪzər] .
T ’ owd Guy may walk oop till most on us , and we be noon wiser .
T - owd 盖伊 可能 走 哎呀 直到 最多 在 我们 , 和 我们 是 中午 更明智 .

老家伙可能会一直走下去，直到我们大多数人都离开，而我们却永远不会变得更明智。

[ðeəz; ðəz][maɪ][ˈdʒem] , [pɔɪər] [læd] , [si:z] - [ən] , [hi:; hi][du:] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [gai] , [hi:; hi] [nɔz] - [ən]
There's my Jem , puir lad , sees ' un , he do , and Mr Guy , he knows ' un
有 我的 杰姆 , 普伊 小伙子 , 看到 - 联合国 , 他 做 , 和 先生 盖伊 , 他 啃咬 - 联合国
[wel] . "
well . "
出色地 . "

那是我的杰姆，可怜的孩子，他看到了，盖伊先生，他很了解他们。

" [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? " [sed] [flɔ'relə] .
" Did he ever tell you so ? " said Florella .
" 做过 他 曾经 告诉 你 所以 ? " 说 弗洛雷拉 .

“他有没有跟你说过？”弗洛雷拉问道。

" [eɪ] , [-] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ˈtelɪn] - ?
" Eh , d'ye think I need tellin ' ?
" 嗯 , 染料 思考 我 需要 告诉 - ?

“呃，你觉得我需要被告知吗？”

[eɪ] , [ðer; ðər][ə; eɪ][bi:; bi] .
Eh , there a be :
嗯 , 那里 一个 是 :

嗯，那里有。

[gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ji:; ji] , [sɜ:r] .
Good day to ye , sir :
好的 天 到 是的 , 先生 :

先生，您好。

" - [ˈpælət] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə]
" Florella's palette fell out of her hand before this friendly greeting revealed to
" - 调色板 跌倒 出去 的 她 手 前 这 友好的 问候 揭晓 到
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][oʊld] ,
her that it was not the old ,
她 那 它 曾是 不是 这 老的 ,
“弗洛雷拉的调色盘从她手中滑落，这时这句友好的问候让她意识到，这不是以前的那个调色盘了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gai] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] .
but the young Guy , who stood at the garden gate .
但 这 年轻的 盖伊 , WHO 站立 在 这 花园 门 .

但年轻的盖伊却站在花园门口。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [ˈweɪnflɪ:t] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd]
He had not been at Waynflete since his return , and now came forward
他 有 不是 到过 在 韦恩弗利特 自从 他的 返回 , 和 现在 来了 向前
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
with outstretched hand ,
和 伸展 手 ,

他自返回后就没来过韦恩弗利特，现在却伸出手走过来。

[waɪl] [ˈdʒem] [əˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] .
while Jem appeared behind him like his shadow .
尽管 杰姆 出现 在后面 他 喜欢 他的 阴影 .

杰姆像影子一样出现在他身后。

" [ˈgɑ:dfri] [hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [get][ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] .
" Godfrey has been away , " he said , " and I couldn't get over before .
" 戈弗雷 有 到过 离开 , " 他 说 , " 和 我 不能 得到 超过 前 .

“戈弗雷不在家，”他说，“我之前一直无法释怀。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
I have come to the Vicarage for a week .
我 有 来 到 这 牧师住宅 为了 一个 星期 .

我来到牧师住宅住一周。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] ,
There are a good many arrangements to make ,
那里 是 一个 好的 许多 安排 到 制作 ;
有很多安排需要做出,

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz][dʒɑːn][ˈpɑːmər][ə; eɪ] ['feɪvər] .
and I want to ask Mrs John Palmer a favour .
和 我 想 到 问 太太 约翰 帕尔默 一个 偏爱 .
我想请约翰·帕尔默夫人帮个忙。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [ɪts] [æn; ən] [ɑːd] ['fænsɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [oʊld] [mɪs] ['mækswel] , [ðə; ðɪ]
I should like — it's an odd fancy — but I should like old Miss Maxwell , the
我 应该 喜欢 — 它是 一个 奇怪的 想要 — 但 我 应该 喜欢 老的 错过 麦克斯韦 , 这
[stɒntənz] - ['kʌz(ə)n] ,
Stauntons ' cousin ,
斯坦顿 - 表哥 ,
我应该会喜欢——这或许是个奇怪的念头——但我应该会喜欢老麦克斯韦小姐，也就是斯坦顿家的表妹。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɒpənɪŋ] .
to come to the church opening .
到 来 到 这 教会 开幕 .
来参加教堂开幕式。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] .
You saw her , I think .
你 锯 她 , 我 思考 .
我想你见过她。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz][ˈpɑːmər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈkaɪndli][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] . "
I know Mrs Palmer is going kindly to do the entertaining . "
我 知道 太太 帕尔默 是 去 亲切地 到 做 这 娱乐 . "
我知道帕尔默太太会好心地去招待客人。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [flɔːrelə] .
" **Oh yes , " said Florella** .
" 哦 是的 , " 说 弗洛雷拉 .
“哦，是的，”弗洛雷拉说。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I had thought of her** .
" 我 有 想法 的 她 .
“我曾想过她。”

[bʌt; bət] [ʃiːd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [jɔːr'self] . "
But she'd like you to ask her yourself . "
但 棚 喜欢 你 到 问 她 你自己 . "
但她希望你亲自问她。

" [soʊ][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][jæl; ʃəl][raɪd][ˈoʊvər] .
" **So I know , " he said ; " I shall ride over** .
" 所以 我 知道 , " 他 说 ; " 我 将 骑 超过 .
“所以我知道了，”他说；“我骑马过去。”

['stæntən] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'redɪtəri] [foʊ] ;
Staunton says he won't come in the character of an hereditary foe ;
斯汤顿 说道 他 惯于 来 在 这 特点 的 一个 遗传 敌人 ;
斯坦顿表示，他不会以世仇的身份出现；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] . "
but I shall get him somehow . "
但 我 将 得到 他 不知何故 . "
但我总能想办法把他弄到手。

“ [wiː; wi] [æskt] [ˈvaɪələt] , ” [sed] [flɔːrələ] ,
“ **We asked Violet** , ” **said Florella** ,
“ 我们 问 紫色 , ” 说 弗洛雷拉 ,
“ 我们问了维奥莱特, ”弗洛雷拉说,

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˈænsɛstərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **and she says that ancestors are such a novelty that she is delighted to have**
“ 和 她 说道 那 祖先 是 这样的 一个 新奇 那 她 是 高兴极了 到 有
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
even a villain .
甚至 一个 恶棍 .

“她说, 祖先是如此新鲜事物, 以至于她很高兴能有一个反派角色。”
“ [gai] [ænd; ənd] [flɔːrələ] [hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [ˈkɑːmən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]
“ **Guy and Florella had a laugh in common as he turned and spoke to**
“ 盖伊 和 弗洛雷拉 有 一个 笑 在 常见的 作为 他 转向 和 辐 到
[ˈpeɡi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

“盖伊和弗洛雷拉开怀大笑, 他转过身和佩吉说话时, 两人都笑了起来。”
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈsketʃɪŋ] [θɪŋz] .
and she gathered up her sketching things .
和 她 聚集 向上 她 素描 事物 .

她收拾好素描工具。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [təˈɡeðər] ,
“ **Eh , ” said the old woman , as they went out at the gate together** ,
“ 嗯 , ” 说 这 老的 女士 , 作为 他们 去 出去 在 这 门 一起 ,
“ 嗯, ”老妇人说着, 和她们一起走出了大门。

“ [tiː] - [aʊd] [gai] [ˈwɪnə] [ˈmæk] - [æn; ən][end] [jet] [oʊ] - - !
“ **t ' owd Guy winna mak ' an end yet o ' Waynfletes !**
“ t - owd 盖伊 温娜 制作 - 一个 结尾 然而 o - - !
“ 哎哟, 盖伊终于结束了, 韦恩弗利兹! ”

“ [wen] [oʊld] [mɪs] [ˈmækswel] , [ˈpɪkɪŋ] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] ,
“ **When old Miss Maxwell , picking York and Lancaster roses in her little garden** ,
“ 什么时候 老的 错过 麦克斯韦 , 挑选 约克 和 兰开斯特 玫瑰 在 她 小的 花园 ,
“当老麦克斯韦尔小姐在她的小花园里采摘约克玫瑰和兰开斯特玫瑰时,

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [bliːk] [ɡreɪ] [striːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [brˈheld] [ə; eɪ][ˈstreɪndzər] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp]
looked down the bleak grey street of Ouselwell , and beheld a stranger riding up
看起来 向下 这 苍凉 灰色的 街道 的 - , 和 观看 一个 陌生人 骑术 向上
[ʃiː; ʃi] [felt] ,
“ **she felt** ,
“ 她 毛毡 ,

她望着奥斯韦尔阴冷灰暗的街道, 看到一个陌生人骑马过来, 她心想:
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [wɪtʃ] ,
as she said afterwards , a presentiment of something unusual , which ,
作为 她 说 然后 , 一个 预感 的 某物 异常 , 哪个 ,
正如她后来所说, 她有一种不祥的预感, 预感到会有不寻常的事情发生。

[æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːmən] [ɪn] - , [wʌz; wəz]
as strange and striking young men were not common in Ouselwell , was
作为 奇怪的 和 引人注目 年轻的 男人 是 不是 常见的 在 - , 曾是
[pərˈhæps][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] .
perhaps not surprising .
也许 不是 奇怪 .

在奥斯韦尔, 奇特而引人注目的年轻人并不常见, 所以这或许并不令人惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
But it was fulfilled when the stranger left his horse at the inn ,
但 它 曾是 已完成 什么时候 这 陌生人 左边 他的 马 在 这 客栈 ;
但当陌生人把马留在客栈时, 预言就应验了。

[ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪt] , [boʊd] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ænd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz]
and walking up to her gate , bowed politely , and introduced himself as
和 步行 向上 到 她 门 , 鞠躬 礼貌地 , 和 介绍 他自己 作为
[ɡaɪ] [ˈweɪnˌfliːt] ,
Guy Waynflete ,
盖伊 韦恩弗利特 ,
他走到她家门口, 礼貌地鞠了一躬, 并自我介绍说他叫盖伊·韦恩弗利特。

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] .
a friend of her cousin , Mr Cuthbert Staunton .
一个 朋友 的 她 表哥 , 先生 卡斯伯特 斯汤顿 .
她表兄的朋友, 卡斯伯特·斯坦顿先生。

[mɪs] [ˈmækswel] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ]
Miss Maxwell made him a formal bow and led him into her little drawing
错过 麦克斯韦 制成 他 一个 正式的 弓 和 引领 他 进入 她 小的 绘画
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,
麦克斯韦尔小姐向他行了个正式的鞠躬礼, 然后领他进了她的小客厅。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [meɪd] [ænd; ænd][ðə; ði][tɔːl] [ˌjʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːt]
and the little old maid and the tall young man sat down opposite to each
和 这 小的 老的 女佣 和 这 高的 年轻的 男人 卫星 向下 对面的 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
于是, 老妪和高个子青年面对面坐了下来。

[ænd; ænd] [ɡaɪ] [sed] [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] —
and Guy said quite simply —
和 盖伊 说 相当 简单地 —
盖伊简单地说——
“ [mɪs] [ˈmækswel] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈweɪnˌfliːt] [tʃɜːrtʃ] .
“ **Miss Maxwell , we have been restoring Waynflete Church** .
” 错过 麦克斯韦 , 我们 有 到过 恢复 韦恩弗利特 教会 .
“麦克斯韦小姐, 我们一直在修复韦恩弗利特教堂。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ˈmɪklməs] [deɪ] ,
It is to be opened on Michaelmas Day ,
它 是 到 是 打开 在 米迦勒节 天 ,
它将于米迦勒节当天开放。
[ænd; ænd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði]
and my brother and I wish very much that you should be with us on the
和 我的 兄弟 和 我 希望 非常 很多 那 你 应该 是 和 我们 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
我和我哥哥非常希望您能和我们一起出席这个场合。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ˈpepərz][wɪtʃ][juː; jʊ][əˈlaʊd][juːˈes][tuː; tə]
We have to thank you for the family papers which you allowed us to
我们 有 到 感谢 你 为了 这 家庭 文件 哪个 你 允许 我们 到
[hæv; həv] . “
have . “
有 . “

我们非常感谢您允许我们保存这些家庭文件。

“ [juː; jʊ][duː;][emˈiː][ə; ei][greɪt][ˈɑːnər] , [ˈmɪstər][ˈweɪnflɪt] , “ [sed][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈfɔːrməli] .
“ You do me a great honour , Mr Waynflete , “ said the old lady , formally .
“ 你 做 我 一个 伟大的 荣誉 , 先生 韦恩弗利特 , “ 说 这 老的 女士 , 正式地 .
“您真是给了我莫大的荣幸, 韦恩弗利特先生,”老太太郑重其事地说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][lɔːŋ][sɪns][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ] ,
“ It is long since I was so far from home ; but I should , I assure you ,
“ 它 是 长的 自从 我 曾是 所以 远的 从 家 ; 但 我 应该 , 我 保证 你 ,
“我已经很久没有离家这么远了; 但我向你保证, 我应该……”

[biː; bi][glæd][tuː; tə][fer][ɪn][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
be glad to share in the rejoicing .
是 高兴的 到 分享 在 这 欢欣鼓舞 .

乐于分享喜悦。

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][rɪˈleɪnɪz][brɪˈtwiːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməliz][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][kʊd; kəd]
Although the relations between our families were not as happy as could
虽然 这 关系 之间 我们的 家庭 是 不是 作为 快乐的 作为 可以
[biː; bi][wɪtʃ] , [jet][ˈsʌmhəʊ] ,
be wished , yet somehow ,
是 希望 , 然而 不知何故 ,

虽然我们两家的关系并不像人们希望的那样融洽, 但不知何故,

[sɜːr] , [ˈeni][kəˈnek(ə)n][soʊ][lɔːŋ][əˈgoʊ][kriˈeɪts][æŋ; ən][ˈɪntrəst] . “
sir , any connection so long ago creates an interest . “
先生 , 任何 联系 所以 长的 前 创建 一个 兴趣 . “

先生, 任何与如此久远的联系都会引起人们的兴趣。

“ [jes] , “ [sed][gai] ; “ [ðæt][ɪz][dʒʌst][maɪ][ˈfiːlɪŋ] .
“ Yes , “ said Guy ; “ that is just my feeling .
“ 是的 , “ 说 盖伊 ; “ 那 是 只是 我的 感觉 .

“是的,”盖伊说; “我就是这么想的。”

“ [ðen][fiː; fi][geɪv][gai][bred][ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][jeɪp][ʌv; əv][tiː][ænd; ənd][hɑːt][keɪks] ,
“ Then she gave Guy bread and salt in the shape of tea and hot cakes ,
“ 然后 她 给予 盖伊 面包 和 盐 在 这 形状 的 茶 和 热的 蛋糕 ,
然后她把面包和盐做成茶和热蛋糕的形式给了盖伊。

[ænd; ənd][læpst][ˈɪntuː][mɔːr][ˈfrendli][tʃæt] , [ˈjeɪkɪŋ][hændz][ˈtendərli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi]
and lapsed into more friendly chat , shaking hands tenderly with him when he
和 失效 进入 更多的 友好的 聊天 , 摇晃 双手 温柔地 和 他 什么时候 他
[tʊk][liːv] ,
took leave ,
采取 离开 ,

然后两人开始友好地交谈起来, 临别时还亲切地和他握手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪntərvjuː] , [ə; ei][ˈsʌmwʌt][kweɪnt][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnˈtiːnθ]
and the interview , a somewhat quaint one for the end of the nineteenth
和 这 面试 , 一个 有些 古雅 一 为了 这 结尾 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] , [kənˈkluːdɪd] .
century , concluded .
世纪 , 结束 .

这次采访在十九世纪末显得有些古怪, 就此结束。

“ [ə; eɪ][mʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [jʌŋ] [mæn] , ” [æz; əz][fiː; fɪ] [ruːt] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ˈstæntən] ;
“ A most distinguished young man , ” as she wrote to Kitty Staunton ;
“ 一个 最多 杰出的 年轻的 男人 , ” 作为 她 写道 到 猫咪 斯汤顿 ;
她写信给凯蒂·斯汤顿说: “一位非常杰出的年轻人。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [duːm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . ”
“ but I fear he has the look of a doom upon him . ”
“ 但 我 害怕 他 有 这 看 的 一个 厄运 之上 他 . ”
但我担心他脸上带着一种不祥的预感。

“ [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt][hiː; hi] [lʊks] [ˈdelɪkət] , ” [sed] [ˈkɑːnstənsi] ,
“ Which only means that he looks delicate , ” said Constasy ,
“ 哪个 仅有的 方法 那 他 看起来 精美的 , ” 说 恒常性 ,
“这只能说明他看起来很虚弱,”康斯坦西说道。

[wen] [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈsentəns] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈweɪnˌfliːt] .
when this cheerful sentence found its way to Waynflete .
什么时候 这 快乐 句子 成立 它是 方式 到 韦恩弗利特 .
当这句令人愉悦的话传到韦恩弗利特耳中时。

[fɔːr; fər] [ˈkɑːnstənsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][trɪp] ,
For Constasy was there , having finished her trip ,
为了 恒常性 曾是 那里 , 拥有 完成的 她 旅行 ,
因为康斯坦西已经结束了她的旅程, 就在那里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈfʊrd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˈgɔːdfri] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [taɪd][tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] .
and having assured herself that Godfrey was pretty well tied to Ingleby .
和 拥有 保证 她自己 那 戈弗雷 曾是 漂亮的 出色地 系 到 英格尔比 .
她确信戈弗雷和英格尔比的关系非常密切。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] .
The world was going well .
这 世界 曾是 去 出色地 .
世界原本一片祥和。

[ðə; ði][oʊld] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈtenənt] [ʌ; əv] [ˈʌpər] [fliːt] , [ðə; ði][ˈoʊnli][faːrm][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌ; əv] [ˈeni]
The old incapable tenant of Upper Flete , the only farm on the estate of any
这 老的 无法 租户 的 上 弗利特 , 这 仅有的 农场 在 这 财产 的 任何
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,
上弗利特农场的那位年老体弱的佃户, 是庄园里唯一值钱的农场。

[daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnefjuː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
died , and was succeeded by a nephew , with more education and
死亡 , 和 曾是 成功了 经过 一个 侄子 , 和 更多的 教育 和
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
他去世后, 由一位受过更好教育、更有资本的侄子继承。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈgɔːdfri] [æz; əz][tuː; tə] [ˈniːdfl] [ɪmpˈruːvmənts] , [ænd; ənd] [ˈrentɪd]
who came to terms with Godfrey as to needful improvements , and rented
WHO 来了 到 条款 和 戈弗雷 作为 到 需要 改进 , 和 租来的
[sʌm; səm] [mɔːr] [lænd] .
some more land .
一些 更多的 土地 .
他们与戈弗雷就必要的改进措施达成一致, 并租了一些土地。

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːps] - [wʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər]
A purchaser was found for the copse - wood , which had not been cut for
一个 购买者 曾是 成立 为了 这 矮林 - 木头 , 哪个 有 不是 到过 切 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

这片多年未砍伐的小树林找到了买家。

[huː] [bɔːt] [aɪ 'tiː] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌndər'tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]
who bought it standing , and undertook all the expenses of cutting and
WHO 买 它 常设 , 和 承担 全部 这 开支 的 切割 和
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他买下了这块地，并承担了切割和运输的所有费用。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [suːn] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
A great change would therefore soon be seen in the whole aspect of the valley ,
一个 伟大的 改变 会 所以 很快 是 已见 在 这 所有的 方面 的 这 谷 ,
因此，山谷的整体面貌很快会发生巨大的变化。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz][dʒɑːn][ˈpɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz] ['fænsɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,
and , as for the house , Mrs John Palmer's fancy for it continued ,
和 , 作为 为了 这 房子 , 太太 约翰 帕尔默的 想要 为了 它 持续 ,
至于那栋房子，约翰·帕尔默太太对它的喜爱依然如故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and she thought of taking it , as she could well afford to do , for a
和 她 想法 的 采取 它 , 作为 她 可以 出色地 买得起 到 做 , 为了 一个
['sʌmər] ['rezɪdəns] ;
summer residence ;
夏天 住宅 ;

她想把这栋房子买下来，作为避暑别墅，因为她完全有能力这样做；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in which case , she would , no doubt , prove a good friend to the village .
在 哪个 案件 , 她 会 , 不 怀疑 , 证明 一个 好的 朋友 到 这 村庄 .
在这种情况下，她无疑会成为村里的好朋友。

['gɑːdfri] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns]
Godfrey came forward and made all the arrangements without any apparent reluctance
戈弗雷 来了 向前 和 制成 全部 这 安排 没有 任何 明显 不情愿
; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [smaɪl] ,
; **but a queer little smile ,**
; 但 一个 酷儿 小的 微笑 ,
戈弗雷主动上前安排一切，没有丝毫不情愿；但脸上却带着一丝古怪的微笑。

[nɑːt] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
not unlike his brother's ,
不是 与此不同 他的 兄弟 ,
与他哥哥的情况类似，

[keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [skwaɪəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
came over his face when he was questioned by the neighbouring squires on his
来了 超过 他的 脸 什么时候 他 曾是 被质问 经过 这 邻接 乡绅 在 他的
[vjuːz] [ɑːn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ɔːr][ˈpɑːlətɪks] ,
views on preserving or politics ,
浏览 在 保存 或者 政治 ,

当邻近的乡绅们询问他对文物保护或政治的看法时，他的脸上露出了不悦的神色。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [kə'mɪt] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and he would not commit himself as to the future .
和 他 会 不是 犯罪 他自己 作为 到 这 未来 :
他不愿对未来做出承诺。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [gai] , [ænd; ɐnd][soʊ] , [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] ,
All this was satisfactory to Guy , and so , in another way ,
全部 这 曾是 令人满意的 到 盖伊 , 和 所以 , 在 其他 方式 ,
盖伊对这一切都感到满意, 因此, 从另一个角度来看,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [rekənsɪli'eɪ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækswel] [ʌv; əv] ['u:zli:] .
was his " reconciliation " with the last of the Maxwells of Ouseley .
曾是 他的 " 和解 " 和 这 最后的 的 这 麦克斯韦 的 奥斯利 :
这是他与奥斯利最后一位麦克斯韦家族成员的“和解”。

['mætərz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
Matters seemed to be drawing towards a point of success ,
事情 似乎 到 是 绘画 向 一个 观点 的 成功 ,
事情似乎正朝着成功的发展方向,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmb(ə)] .
of which the coming gathering was a kind of symbol .
的 哪个 这 未来 采集 曾是 一个 种类 的 象征 :
即将到来的聚会正是这种聚会的一种象征。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , ['spredɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [ʌv; əv]
As he was returning from a ride in the broad , spreading sunlight of
作为 他 曾是 返回 从 一个 骑 在 这 广阔 , 传播 阳光 的
[æn; ən] ['ɔ:gəst] [æftər'nu:n] ,
an August afternoon ,
一个 八月 下午 ,
在一个八月午后阳光灿烂的日子里, 他骑马回来时.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第14/15页

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm] .
he thought of all that the past year had brought to him .
他 想法 的 全部 那 这 过去的 年 有 带来 到 他 .
他回想起过去一年带给他的一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [flɔ'relə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]
It was but a year since he had shown Florella the picture in the
它 曾是 但 一个 年 自从 他 有 所示 弗洛雷拉 这 图片 在 这
[ˈɑ:ktəgɔ:n] - [ru:m] ,
octagon - room ,
八边形 - 房间 ,

距离他上次在八角形房间里给弗洛雷拉看那幅画，仅仅过去了一年。
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][hæd; həd] [raʊzd] [him; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
and her words had roused him to make a fight for his freedom .
和 她 字 有 唤醒 他 到 制作 一个 斗争 为了 他的 自由 .
她的话语激励他为自由而战。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
Till she touched his spirit ,
直到 她 感动 他的 精神 ,
直到她触动了他的灵魂，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['drɪvɪn] [ɪn] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə] [fɪr] ,
he had been tossed and driven in helpless and hopeless bondage to fear ,
他 有 到过 抛掷 和 驱动 在 无助 和 绝望 束缚 到 害怕 ,
他曾被恐惧所束缚，陷入无助和绝望的境地。

[hɪz; ɪz][wʌn]['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rtɪtu:d] , [kən'si:lmənt] , [hɪz; ɪz][wʌn]['refju:dʒ] , [ə; eɪ] ['remədi] [wɜ:rs]
his one notion of fortitude , concealment , his one refuge , a remedy worse
他的 一 概念 的 坚韧 , 隐蔽 , 他的 一 避难所 , 一个 补救 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
than the disease .
比 这 疾病 .
他唯一的坚韧，就是隐瞒，他唯一的避难所，但这却是比疾病本身更糟糕的疗法。

[ðæt] ['deɪndʒər][hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][self] - ['nɑ:lɪdʒ] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
That danger he recognised with critical self - knowledge , had , in his case ,
那 危险 他 已确认 和 批判的 自己 - 知识 , 有 , 在 他的 案件 ,
[bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv] [fɪr] ,
been born of fear ,
到过 出生 的 害怕 ,
他凭借批判性的自我认知认识到，这种危险在他身上源于恐惧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
and was itself something of a spectre of his fancy .
和 曾是 本身 某物 的 一个 幽灵 的 他的 想要 .
而它本身也像是他幻想中的一个幽灵。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['mædnɪŋ] ['terər] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] “ [teɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] .
Apart from maddening terror , he would never “ take to drink .
除 从 令人抓狂 恐怖 , 他 会 绝不 “ 拿 到 喝 .
除了极度的恐惧之外，他绝不会“酗酒”。

” [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈkɑ:nflikt] ,
” **And , after this year of stern and steady conflict ,**
” 和 , 后 这 年 的 船尾 和 稳定的 冲突 ,
”而且，在经历了这一年严峻而持续的冲突之后，

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [brɪwɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd][ˈevər] [əˈgen]
it did not seem to him that any bewilderment of the senses could ever again
它 做过 不是 似乎 到 他 那 任何 困惑 的 这 感官 可以 曾经 再次
[ˈterɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
terrify him beyond the power of self - control .
恐惧 他 超过 这 力量 的 自己 - 控制 .

在他看来，任何感官上的困惑都再也无法让他失去自制力，变得恐惧不已。

[waɪl] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɪnwərd] [sens] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] , [ðæt] [ˈprez(ə)ns] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
While , as for that inward sense of possession , that presence , which for him
尽管 , 作为 为了 那 向内 感觉 的 拥有 , 那 在场 , 哪个 为了 他
[leɪ] [brɪˈhaɪnd][ɔ:l] [els] ,
lay behind all else ,
躺 在后面 全部 别的 ,

至于那种内在的占有感，那种存在感，对他而言，它凌驾于一切之上。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:nfəsənəs] [əˈgen] , [ˈæftər][ɪts] [lɔ:ŋ] [sli:p] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd]
if that should spring into consciousness again , after its long sleep , he was prepared
如果 那 应该 春天 进入 意识 再次 , 后 它是 长的 睡觉 , 他 曾是 准备
[tu:; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:] .
to face it .
到 脸 它 .

如果它在沉睡许久之后再次苏醒，他已经做好了面对的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [fɔ:rs] , [di:pər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [stɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn][dɪm][ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l]
There was another force , deeper and stronger still , which , in dim and awful
那里 曾是 其他 力量 , 更深 和 更强 仍然 , 哪个 , 在 暗淡 和 可怕
[ˈɡlɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

还有另一股力量，更深邃、更强大，它以昏暗而可怕的光辉，

[hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
had made itself felt within him .
有 制成 本身 毛毡 之内 他 .

这件事已经让他感到不安。

[ɡaɪ] [biˈli:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [seɪvd] .
Guy believed that his soul was saved .
盖伊 相信 那 他的 灵魂 曾是 已保存 .

盖伊相信他的灵魂得救了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðʊ] [ðɪ:z] [meɪ] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər]
There are no other words for it , though these may convey a hundred other
那里 是 不 其他 字 为了 它 , 尽管 这些 可能 传达 一个 百 其他
[ˈmi:nɪŋz] .
meanings .
含义 .

没有其他词语可以表达它的意思，尽管这些词语可能传达一百种其他含义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] .
But there was “ more to come .
但 那里 曾是 “ 更多的 到 来 .

但还有“更多精彩内容即将到来”。

” [ˈweðər] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [wel] - [ˈfaʊndɪd] , [ɔːr] [ˈweðər] , [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [wʊd]
“ **Whether this conviction was well - founded , or whether , as Cuthbert would**
” 无论 这 定罪 曾是 出色地 - 创立 , 或者 无论 , 作为 卡斯伯特 会
[hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ,
have told him ,
有 讲述 他 ,

“无论这种信念是否成立，或者，正如库斯伯特会告诉他的那样，

[aɪ ˈtiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ;
it sprang from the depression of exhausted nerves and spirits ;
它 弹簧 从 这 沮丧 的 筋疲力尽的 神经 和 烈酒 ;
它源于神经和精神疲惫导致的抑郁；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmelənkɑːli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtraɪəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
from the melancholy too often associated with trials such as his ,
从 这 忧郁 也 经常 联系 和 试验 这样的 作为 他的 ,
从他所经历的这类磨难中常常伴随的忧郁情绪中，

[aɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [æz; əz] [ˈʌðər] [men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
it equally proved that he was not free as other men were for the
它 同样地 已证实 那 他 曾是 不是 自由的 作为 其他 男人 是 为了 这
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .
sweetness of life and love .
甜味 的 生活 和 爱 .

这也证明了他不像其他人那样可以自由地享受生活的甜蜜和爱情。

[æz; əz] [ˈʌðər] [men] ?
As other men ?
作为 其他 男人 ?

和其他男人一样吗？

[wɜːr; wər] [ˈʌðər] [men] [friː] ?
Were other men free ?
是 其他 男人 自由的 ?

其他人都是自由的吗？

” [ðə; ðɪ] [drɪŋk] ” [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌgber] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **The drink “ might have been a bugbear to him ,**
” 这 喝 ” 可能 有 到过 一个 怪物 到 他 ,
“酒”或许是他一直耿耿于怀的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [fækt][tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
but it was an awful fact to thousands of those others .
但 它 曾是 一个 可怕 事实 到 数千 的 那些 其他的 .
但对其他成千上万的人来说，这却是一个可怕的事实。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdevəlz][hæd; həd] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈænsesɪtərz] , [huːz] [klʌtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd]
How many devils had possessed his rough ancestors , whose clutch had not closed
如何 许多 魔鬼 有 拥有 他的 粗糙的 祖先 , 谁 离合器 有 不是 关闭
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他那粗犷的祖先曾被多少魔鬼附身，却都没能将他彻底制服？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] [geɪn][ʌv; əv][oʊld][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi]
because the one great gain of old Margaret's courage had been that he
因为 这 一 伟大的 获得 的 老的 玛格丽特的 勇气 有 到过 那 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [brɪˈgæən] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] ?
and his brother began life on a higher level ?
和 他的 兄弟 开始 生活 在 一个 更高 等级 ?

因为老玛格丽特鼓起勇气所取得的最大收获，就是他和他的兄弟从此过上了更好的生活？

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [pʊr] ['dʒɛm] [aʊt'θweɪt] , [hu:] [bə'leskt] [ænd; ənd] ['kærɪkətʃəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grɪm]
How did this poor **Jem Outhwaite** , who **burlesqued** and **caricatured** his own **grim**
如何 做过 这 贫穷的 杰姆 奥斯怀特 , WHO 滑稽剧 和 漫画式的 他的 自己的 严峻
[ɪks'piəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

可怜的杰姆·奥斯维特是如何通过滑稽模仿和讽刺来展现自己悲惨经历的呢？

[kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
come to be what he was ?
来 到 是 什么 他 曾是 ？

最终变成了他原本的样子？

[æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒɛm] [hɪm'self] ['sta:rtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gertweɪ] [br'saɪd]
As this thought occurred to him , Jem himself started out of a gateway beside
作为 这 想法 发生 到 他 , 杰姆 他自己 开始 出去 的 一个 网关 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就在他想到这里的时候，杰姆自己也从他身旁的一个门里走了出来。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][nɔ:d][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] - ,
and , after a grin and nod of greeting , picked up Rawdie ,
和 , 后 一个 咧嘴笑 和 点头 的 问候 , 挑选 向上 - ,
然后，他咧嘴一笑，点头致意，抱起了罗迪。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌdi] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
and carried him over a muddy piece of ground ,
和 携带 他 超过 一个 浑 片 的 地面 ,
然后把他抱过一片泥泞的地面。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] ['hʌmbli] ['fæmbəld] [br'saɪd] ['gaɪz] [hɔ:rs] .
through which he himself humbly shambled beside Guy's horse .
通过 哪个 他 他自己 谦卑地 混乱 旁 伙计们 马 .
他自己则谦卑地蹒跚着跟在盖伊的马旁边。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] ['ni:dləsli] [wet] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The royal favourite should not needlessly wet his feet .
这 皇家 最喜欢的 应该 不是 不必要的 湿的 他的 脚 .
这位皇室宠臣不应该无谓地弄湿自己的脚。

['dʒɛm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:nvər'seɪʃəni] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪərd][ɔ:f] [ʃɔ:rt] [ri'ma:ks] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Jem was a conversational person , and fired off short remarks at intervals .
杰姆 曾是 一个 对话 人 , 和 被解雇 离开 短的 评论 在 间隔 .
杰姆是个健谈的人，时不时会冒出几句简短的评论。

“ [aʊd] ['kaʊpɜːθweɪt] [sez] - ['tæk] - [ti:] - [bred] [aʊt] [əʊ] [maʊθ] . ”
“ **Owd Cowperthwaite says Waynfletes'll tak ' t ' bread out o's mouth .** ”
“ owd 考珀斯韦特 说道 - tak - t - 面包 出去 的 嘴 . ”
“老考珀斯韦特说韦恩弗利特会把面包从他嘴里抢走。”

“ [oʊld] - [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ” [sed] [gai] .
“ **Old Cowperthwaite's a scoundrel ,** ” **said Guy .**
“ 老的 - 一个 恶棍 , ” 说 盖伊 .
“老考珀斯韦特是个无赖,”盖伊说道。

“ [eɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dʒɛm] , ['tʃɪrfəli] .
“ **Ay , sir ,** ” **said Jem , cheerfully .**
“ 哎 , 先生 , ” 说 杰姆 , 愉快地 .
“好的，先生,”杰姆高兴地说。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [siː] [twaː] [ˈræbəts] [ˈoʊvər] [fliːt] [edʒ] .

Then , after a pause , “ I see two rabbits over Flete Edge .
然后 , 后 一个 暂停 , “ 我 看 two 兔子 超过 弗利特 边缘 .

然后, 停顿片刻后, “我看到弗利特边缘有两只兔子。”

[ˈmɪstər] [ˈgɑːdfri] [kæn; kən] [juːt] - [ɪm] . “

Mr Godfrey can shoot ' em . “
先生 戈弗雷 能 射击 - 呃 . “

戈弗雷先生可以开枪打死他们。

“ [eɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] . “

“ Ay , I dare say he will . “
“ 哎 , 我 敢 说 他 将要 . “

“哎, 我敢说他会。”

“ [aɪ] [siː] [tiː] - [aʊd] - [baɪ][tiː] - [brɪg][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , “ [sed] [ˈdʒɛm] ,

“ I see t ' owd gen'leman by t ' brig on Friday , “ said Jem ,
“ 我 看 t - owd 经过 t - 布里格 在 星期五 , “ 说 杰姆 ,

“我星期五会在桥边见到那位老将军,”杰姆说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'tentɪd] [ˈtrebl] .

in the same contented treble .
在 这 相同的 满足 高音 .

在同样的满足的高音中。

“ [neɪ] , [ˈdʒɛm] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , “ [sed] [gai] , [daɪ'dæktɪkli] .

“ Nay , Jem , I don't think you did , “ said Guy , didactically .
“ 不 , 杰姆 , 我 不 思考 你 做过 , “ 说 盖伊 , 教学上 .

“不, 杰姆, 我不认为你做到了,”盖伊说着, 语气颇有教诲。

“ [aɪ] [siː] [mɪs] - , “ [sed] [ˈdʒɛm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːn][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

“ I see Miss Flowra , “ said Jem , in the same tone of cheerful indifference .
“ 我 看 错过 - , “ 说 杰姆 , 在 这 相同的 语气 的 快乐 漠不关心 .

“我看到弗洛拉小姐了,”杰姆用同样轻松漠然的语气说道。

[gai] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ænd][ˈdʒɛm] , [ˈsetɪŋ] - [ˈdelɪkətli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt]

Guy sprang from his horse , and Jem , setting Rawdie delicately down on a bit
盖伊 弹簧 从 他的 马 , 和 杰姆 , 环境 - 轻柔地 向下 在 一个 少量

[ʌv; əv][tɜːrf] ,

of turf ,
的 草皮 ,

盖伊从马上跳下来, 杰姆小心翼翼地把罗迪放在一块草地上。

[grɪnd] , [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ˈʃæmbəld] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tɔːrɪdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

grinned , nodded , shambled away across a field towards the river ,
咧嘴一笑 , 点头 , 混乱 离开 穿过 一个 场地 向 这 河 ,

他咧嘴一笑, 点点头, 蹒跚地穿过田野, 朝河边走去。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

and was out of sight in a minute .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 分钟 .

一分钟之内就消失在视线之外。

“ [oʊ] , “ [sed] [flɔːrelə] , [æz; əz][jiː; ji] [keɪm] [ʌp] , “ [aɪ] [hoʊp][ˈdʒɛm] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] ,

“ Oh , “ said Florella , as she came up , “ I hope Jem will go straight home ,
“ 哦 , “ 说 弗洛雷拉 , 作为 她 来了 向上 , “ 我 希望 杰姆 将要 去 直的 家 ,

“哦,”弗洛雷拉走过来说道, “我希望杰姆能直接回家。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] .

he has been about all day .
他 有 到过 关于 全部 天 .

他一整天都在四处走动。

[ˈoʊld] [ˈpeɡi] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪl] .
Old Peggy is really ill .
老的 佩吉 是 真的 患病的 .

老佩吉病得很重。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
She got a chill the other day waiting for him at the bridge in the rain .
她 得到 一个 寒意 这 其他 天 等待 为了 他 在 这 桥 在 这 雨 .

那天她在雨中于桥上等他时，着凉了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ˈstɑːps][æt; ət][ðə; ði][ˈdræɡən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi]
You know he stops at the Dragon , and the doctor says he must be
你 知道 他 停止 在 这 龙 , 和 这 医生 说道 他 必须 是
[ˈfaʊnd] [kwɪk] ,
found quick ,
成立 快的 ,

你知道他会在“龙”酒馆停下来，医生说必须尽快找到他。

[ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [ɡoʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “
or it may go hard with her . ”
或者 它 可能 去 难的 和 她 . ”

或者她可能会很难过。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ɡaɪ] , [ˈbriːfli] .
“ **I know , ” said Guy , briefly** .
“ 我 知道 , ” 说 盖伊 , 简要地 .

“我知道,”盖伊简短地说。

“ [aɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hɔːrs] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **I'll just go and put my horse up , and then go and fetch him** .
“ 患病的 只是 去 和 放 我的 马 向上 , 和 然后 去 和 拿来 他 .

“我这就去把我的马拴好，然后再去把他牵回来。”

[ˈhiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
He'll come with me .
地狱 来 和 我 .

他会跟我一起去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . “
He was here this minute . ”
他 曾是 这里 这 分钟 . ”

他刚才还在这里。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [flɔːrələ] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] , “ [ðæt] [hiː; hi] [sez] [tiː] - [aʊd] [ɡaɪ] [ˈstɑːps]
“ **You know , ” said Florella , in a half - whisper , “ that he says t ' owd Guy stops**
“ 你 知道 , ” 说 弗洛雷拉 , 在 一个 一半 - 耳语 , ” 那 他 说道 t - owd 盖伊 停止
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . ”

“你知道,”弗洛雷拉低声说道,“他说老盖伊阻止了他。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ɡaɪ] .
“ **I know , ” said Guy** .
“ 我 知道 , ” 说 盖伊 .

“我知道,”盖伊说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **But don't listen to stories about him** .
“ 但 不 听 到 故事 关于 他 .

但不要听信关于他的传言。

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] [get][tuː; tə][fænsi][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] . ”
You mustn't get to fancy the place is haunted . ”
你 不得 得到 到 想要 这 地方 是 闹鬼的 . ”

你千万别觉得那地方闹鬼。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]
“ I am not afraid , ” she said , and there was a touch of reproach in
“ 我 是 不是 害怕的 , ” 她 说 , 和 那里 曾是 一个 触碰 的 责备 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“我不害怕,”她说, 语气中带着一丝责备。

[ɡaɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [spoʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [təʊn] .
Guy paused a moment , then spoke in another tone .
盖伊 暂停 一个 片刻 , 然后 辐 在 其他 语气 .

盖伊停顿了一下, 然后换了一种语气说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think I have been wrong , ” he said .
“ 我 思考 我 有 到过 错误的 , ” 他 说 .

“我想我错了,”他说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [jʊː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
“ I wanted you to forget what you had done for me ,
“ 我 通缉 你 到 忘记 什么 你 有 完毕 为了 我 ,

“我希望你忘记你为我做过的事,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] [ɑːn]
for fear the least influence from which you have saved me should breathe on
为了 害怕 这 至少 影响 从 哪个 你 有 已保存 我 应该 呼吸 在
[jʊr; jər]['spɪrɪt] .
your spirit .
你的 精神 .

唯恐你救我脱离的哪怕最轻微的影响会沾染到你的灵魂。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː] .
But you ought to know that you have saved me .
但 你 应该 到 知道 那 你 有 已保存 我 .

但你应该知道, 你救了我。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][led][em 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['seɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [spoʊk] .
You have led me to that saving Presence of which you spoke .
你 有 引领 我 到 那 保存 在场 的 哪个 你 辐 .

你引领我找到了你所说的那位救赎者。

[wət'evər] [meɪ] [kʌm] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] , [jet] [ðə; ði] [sner] [ɪz]['brʊʊkən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
Whatever may come , whatever it may cost , yet the snare is broken , and I am
任何 可能 来 , 任何 它 可能 成本 , 然而 这 圈套 是 破碎的 , 和 我 是
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

无论发生什么, 无论付出什么代价, 陷阱已被打破, 我已获救。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ She looked at him without a word .
“ 她 看起来 在 他 没有 一个 单词 .

她一言不发地看着他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stedɪ] , [kən'trəʊld] [təʊnz] .
He went on in the same steady , controlled tones .
他 去 在 在 这 相同的 稳定的 , 受控 音调 .

他继续用同样沉稳、克制的语气说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] .
“ **Now you see there's another** .
“ 现在 你 看 有 其他 .

“现在你看，还有另一个。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ðæt] [pʊr] [læd] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [biː; bi][hɑːrd] [prest] ?
Will you help that poor lad through the next hour , I think he'll be hard pressed ?
将要 你 帮助 那 贫穷的 小伙子 通过 这 下一个 小时 , 我 思考 地狱 是 难的 按下 ?
你能帮帮那个可怜的孩子度过接下来的一个小时吗? 我觉得他会很艰难。

[gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Good - bye , he shall come to his mother .
好的 - 再见 , 他 将 来 到 他的 母亲 .

再见了，他将回到母亲身边。

[hiː; hi] [ʃənt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
He shan't be too late .
他 不会 是 也 晚的 .

他不会来晚的。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][bent] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .
“ **He took her hands , and bent as if to kiss them** .
“ 他 采取 她 双手 , 和 弯曲 作为 如果 到 吻 他们 .

他握住她的手，弯下腰，仿佛要亲吻它们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [es ʊz 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]
A little sob broke from her , and in a moment the kiss was on
一个 小的 哭泣 打破 从 她 , 和 在 一个 片刻 这 吻 曾是 在
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她忍不住抽泣了一声，片刻之后，那个吻就落在了她的唇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][bɜːrɪn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
He was gone before the blood had time to burn up in her cheek ,
他 曾是 已消失 前 这 血 有 时间 到 烧伤 向上 在 她 脸颊 ,
他还没等她脸颊上的血烧灼起来，就已经走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæj(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [waɪl] [ˈfɔːrmləs] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] ,
and she broke into a passion of tears , while formless and awful ,
和 她 打破 进入 一个 热情 的 眼泪 , 尽管 无形 和 可怕 ,
她突然嚎啕大哭，泪水模糊不清，可怕极了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] , [rʌft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] .
all the terror that he might be going to meet , rushed over her spirit .
全部 这 恐怖 那 他 可能 是 去 到 见面 , 匆忙 超过 她 精神 .
她心中充满了对即将遇到的恐惧。

[ʃiː; ji] [felt] [ˈhelpləs] , [ˈpaʊərləs] , [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
She felt helpless , powerless , certain of evil .
她 毛毡 无助 , 无力 , 肯定 的 邪恶的 .

她感到无助、无力，确信自己受到了邪恶的侵害。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] .
Her soul was full of mist and cloud .
她 灵魂 曾是 满的 的 薄雾 和 云 .

她的灵魂充满了迷雾和阴霾。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [bɪˈhest] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]
All she could do was , like a child , to follow his behest , and pray for
全部 她 可以 做 曾是 , 喜欢 一个 孩子 , 到 跟随 他的 要求 , 和 祈祷 为了
[ˈdʒem] .
Jem .
杰姆 :

她所能做的, 就像个孩子一样, 听从他的吩咐, 为杰姆祈祷。

[gai] , [θɹɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Guy , thrilled with a new and high excitement , put up his horse ,
盖伊 , 激动不已 和 一个 新的 和 高的 激动 , 放 向上 他的 马 ,
盖伊兴奋不已, 下马扬鞭,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [stiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdrægən] ,
and with Rawdie still at his heels , pursued his way towards the Dragon ,
和 和 - 仍然 在 他的 高跟鞋 , 追击 他的 方式 向 这 龙 ,
罗迪紧随其后, 他一路追赶着龙。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˈdʒem] [əˈwei] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ətˈrækʃnz] ,
intending to call Jem away from its enticing attractions ,
意图 到 称呼 杰姆 离开 从 它是 诱人的 景点 ,
意图将杰姆从其诱人的景点中拉走,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈfʊtbrɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and to escort him over the old footbridge back to his mother .
和 到 护送 他 超过 这 老的 人行天桥 后退 到 他的 母亲 .
并护送他穿过旧桥回到他母亲身边。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [krɔːst] [ðæt] [brɪdʒ] [wʌns] [brɪˈfɔːr] .
A simple thing to do , but he had only crossed that bridge once before .
一个 简单的 事物 到 做 , 但 他 有 仅有的 交叉 那 桥 一次 前 .
这明明是一件很简单的事, 但他之前只走过一次那座桥。

[ðə; ði][hɔːt] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd] [ˈθɪkənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθʌndəri] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
The hot bright sunlight had thickened into a thundery mist , and the light
这 热的 明亮的 阳光 有 增稠 进入 一个 雷雨 薄雾 , 和 这 光
[ˈræpɪdli] [ˈfeɪdɪd] .
rapidly faded .
快速 褪色 :

炽热明亮的阳光变得浓稠, 如同雷雨交加的薄雾, 光线迅速消失。

[gai] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈtaɪərd] [naʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [nɔːr][dɪd] [ˈeni] [pərˈpleksɪŋ] [θɔːts]
Guy was not tired now , he walked easily enough , nor did any perplexing thoughts
盖伊 曾是 不是 疲劳的 现在 , 他 步行 容易地 足够的 , 也不 做过 任何 令人费解 想法
[bɪˈset] [hɪm; ɪm] .
beset him .
围困 他 :

盖伊现在并不觉得累, 他走得很轻松, 也没有任何令人困惑的念头困扰着他。

[hiː; hi] [sɔː] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
He saw — no more than usual .
他 锯 — 不 更多的 比 通常 .
他看到的——和往常一样。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ɪnwərd] [ˈhɔːrər] .
He felt no inward horror .
他 毛毡 不 向内 恐怖 .
他内心并没有感到丝毫恐惧。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [mu:d] [ðer; ðər] [fel] [æz; əz] [strɔ:n] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz]
But upon his rapturous mood there fell as strong a conviction that he was
但 之上 他的 欣喜若狂 情绪 那里 跌倒 作为 强的 一个 定罪 那 他 曾是
['gouɪŋ][tu:; tə] [der] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bɑ:m] [ʌv; əv]
going to dare his fate as if he had gone to pick up a bomb of
去 到 敢 他的 命运 作为 如果 他 有 已消失 到 挑选 向上 一个 炸弹 的
['daɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

但是，在他欣喜若狂的心情之后，一种强烈的信念袭来，他觉得自己要挑战命运，就像去捡起一颗炸药炸弹一样。

[hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [fɔ:rs] [æz; əz][hi;; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] [θru:]
He felt as if the very air was a resisting force as he pushed on through
他 毛毡 作为 如果 这 非常 空气 曾是 一个 抵抗 力量 作为 他 推动 在 通过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他感觉空气仿佛都成了阻碍他前进的阻力。

[hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He went on , and a deep sadness came upon him , and all in a moment ,
他 去 在 , 和 一个 深的 悲伤 来了 之上 他 , 和 全部 在 一个 片刻 ,
他继续往前走，突然间，一股深深的悲伤涌上心头，这一切都发生在瞬间。

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
as he came to the top of the hollow ,
作为 他 来了 到 这 顶部 的 这 空洞的 ,
当他到达洼地顶部时，

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] .
he knew that it was the expectation of death .
他 知道 那 它 曾是 这 期待 的 死亡 .
他知道那是对死亡的预感。

[hi;; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst] .
He stopped and looked down into the mist .
他 停止 和 看起来 向下 进入 这 薄雾 .
他停下脚步，向下望去，只见雾气弥漫。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə'krɔ:s] [ðæt]
He could not see across the valley , and he could not see across that
他 可以 不是 看 穿过 这 谷 , 和 他 可以 不是 看 穿过 那
[ekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .
他看不到山谷对面，也看不到那份期待之外的东西。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['defɪnət] ['deɪndʒər] .
He could not think of any definite danger .
他 可以 不是 思考 的 任何 定 危险 .
他想不出有什么确凿的危险。

[hi;; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
He stood still with his eyes on the ground ;
他 站立 仍然 和 他的 眼睛 在 这 地面 ;
他呆立原地，双眼盯着地面；

[ə'pɑ:n][ðə; ði][mɪst][ðə; ði][ˈspektrəl] [ˈfɛɪp] [ðæt] [went][bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈfoʊd] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]
upon the mist the spectral shape that went before him , showed out sharp and
之上 这 薄雾 这 光谱 形状 那 去 前 他 , 显示 出去 锋利的 和
[klɪr] .
clear .
清除 :

在薄雾中，他前面经过的幽灵般的身影变得清晰可见。

[wɜ:rdz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Words came into his mind .
字 来了 进入 他的 头脑 :

一些词语涌入他的脑海。

“ [fɪr] [nɑ:t][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
“ **Fear not him that can kill the body** .
“ 害怕 不是 他 那 能 杀 这 身体 :

“不要怕那能杀死肉体的。”

“ [bʌt; bət] “ [ðə; ði][ˈbɑ:di] “ [ment] [laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
“ **But the body** “ **meant life and work , and love and joy** .
“ 但 “ 这 身体 “ 意思是 生活 和 工作 , 和 爱 和 喜悦 :

但“身体”意味着生命和工作，以及爱和快乐。

[aɪ ˈti:] [ment] [flɔ'relə] .
It meant Florella .
它 意思是 弗洛雷拉 :

它指的是弗洛雷拉。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][səʊl] .
Perhaps his body was the price that had to be paid for his soul .
也许 他的 身体 曾是 这 价格 那 有 到 是 有薪酬的 为了 他的 灵魂 :

或许，他的肉体是换取灵魂所必须付出的代价。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][pæst] ?
And when the end was past ?
和 什么时候 这 结尾 曾是 过去的 ?

当一切尘埃落定之后呢？

[wʌt] [dɪd] [deθ] [mi:n] ?
What did death mean ?
什么 做过 死亡 意思是 ?

死亡意味着什么？

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fle] , [wʊd] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [foʊz][bi:; bi] [gɔ:n] ?
When the spirit was free from the flesh , would the spiritual foes be gone ?
什么时候 这 精神 曾是 自由的 从 这 肉 , 会 这 精神 敌人 是 已消失 ?

当灵魂脱离肉体束缚时，属灵的敌人就会消失吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði][læst] [veɪl][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [ˈfeɪsɪz] ?
Or would the last veil be withdrawn from their terrible faces ?
或者 会 这 最后的 面纱 是 撤回 从 他们的 糟糕的 面孔 ?

还是说，他们可怕的脸上的最后一层面纱将被揭开？

[wʌt] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡaɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ?
What would await him in the world where the other Guy had gone before ?
什么 会 等待 他 在 这 世界 在哪里 这 其他 盖伊 有 已消失 前 ?

在另一个人去过的世界里，等待他的会是什么？

[gɑi] [wɛnt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstɪ] [er] [gli:md] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði]
Guy went on down the hill till into the misty air gleamed the paraffin lamps of the
盖伊 去 在 向下 这 爬坡道直到 进入 这 蒙蒙 空气 闪闪发光 这 石蜡 灯 的 这
[ˈdrægən] [ˈpʌblɪk] ,
Dragon public ,
龙 民众 ,

盖伊继续往山下走，直到龙之广场的煤油灯在薄雾中闪烁。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['mɪstɪ] [θɔ:ts] [keɪm] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɑ:rp] [ænd; ənd][pra:ɪmpt][ˈæk(ə)n] .
and into his misty thoughts came the need of sharp and prompt action .
和 进入 他的 蒙蒙 想法 来了 这 需要 的 锋利的 和 迅速的 行动 .

他迷迷糊糊的思绪中突然涌现出必须迅速采取行动的念头。

[hi:; hi] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [ɪz][ˈdʒɛm] [aʊt'θweɪt] [hɪr] ?
He stepped inside the door , and called out , “ Is Jem Outhwaite here ?
他 步 里面 这 门 , 和 称为 出去 , “ 是 杰姆 奥斯怀特 这里 ?
他走进门，喊道：“杰姆·奥斯维特在这里吗？”

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
I want him .
我 想 他 .
我想要他。

“ [tu:; ɔ:r] [θri:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .
“ Two or three men were standing about , in the bar .
” 二 或者 三 男人 是 常设 关于 , 在 这 酒吧 .
“酒吧里站着两三个男人。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [gɑi] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['redɪnəs] .
They looked at Guy , and fell back before him with surprising readiness .
他们 看起来 在 盖伊 , 和 跌倒 后退 前 他 和 奇怪 准备就绪 .
他们看着盖伊，出乎意料地迅速退到他面前。

“ [hɪr] [ə; eɪ][bi:; bi] , [sɜ:r] , “ [sed] [wʌn] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈdʒɛmz] [rɪ'lʌktənt] [ˈfɪɡjər] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ Here a be , sir , “ said one , pushing Jem's reluctant figure forward ,
” 这里 一个 是 , 先生 , “ 说 一 , 推动 杰姆的 不情愿的 数字 向前 ,
“先生，我在这里，”其中一人说着，推了推不情愿的杰姆向前走去。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [slɪŋk] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
as he tried to slink behind them .
作为 他 尝试 到 潜行 在后面 他们 .
他试图悄悄溜到他们身后。

“ [kʌm] [ˈdʒɛm] , “ [sed] [gɑi] ; “ [jɔr; jər] [ˈmʌðəz] [bæd] ,
“ Come Jem , “ said Guy ; “ your mother's bad ,
” 来 杰姆 , “ 说 盖伊 ; “ 你的 母亲的 坏的 ,
“来吧，杰姆，”盖伊说；“你妈妈很糟糕，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and I'm going to take you back to her across the bridge .
和 我是 去 到 拿 你 后退 到 她 穿过 这 桥 .
我要带你过桥回去见她。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 .
跟我来。

“ [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈdʒɛmz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] “ [ɡʊd] [ˈi:vniŋ] ,
“ He laid his hand on Jem's arm , and with a short “ Good evening ,
” 他 铺设 他的 手 在 杰姆的 手臂 , 和 和 一个 短的 “ 好的 晚上 ,
他把手放在杰姆的胳膊上，简短地说了句“晚上好”，

“ [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɑːgi] [dʌsk] .
“ **pulled him out of the cheerful circle , into the foggy dusk .**
“ 拉 他 出去 的 这 快乐 圆圈 , 进入 这 雾蒙蒙的 黄昏 :

把他从欢快的人群中拉了出来，拉进了雾蒙蒙的黄昏中。

[ˈdʒɛm] , [huː] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒːg] , [naʊ] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈdrægd]
Jem , who followed him usually like a dog , now hung back , and dragged
杰姆 , WHO 随后 他 通常 喜欢 一个 狗 , 现在 悬挂 后退 , 和 拖拽
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,
against his hold ,
反对 他的 抓住 ,

平时像条狗一样跟在他身后的杰姆，现在却落在了后面，挣扎着想要摆脱他的控制。

[ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] ; [nɑːt] [drʌŋk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˈmæɪnɪfestli] [deɪzd] [wɪð; wɪθ]
trembling and reluctant ; not drunk , he thought , but manifestly dazed with
发抖 和 不情愿的 ; 不是 醉 , 他 想法 , 但 显然 茫然 和
[fɪr] .
fear .
害怕 :

他浑身颤抖，极不情愿；他想，自己并没有喝醉，而是明显被吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [bɪɡ] ,
He was tall and big ,
他 曾是 高的 和 大的 ,

他身材高大魁梧。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] [ðæt] [meɪd] [ɡaɪ] [fiːl]
and perhaps it was the dead weight of his resistance that made Guy feel
和 也许 它 曾是 这 死的 重量 的 他的 反抗 那 制成 盖伊 感觉
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [mɪst] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ,
as if the very mist oppressed him ,
作为 如果 这 非常 薄雾 受压迫者 他 ,

或许正是他抵抗的沉重负担，让盖伊感觉连迷雾都压得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and forced him back .
和 强制 他 后退 :

并强迫他退了回去。

[əˈɡenst] [hɪmˈself] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [kəmˈpænjən] , [əˈɡenst] [ˈʌn,kəmˈpriˈhendɪd] [ˈfɔːrsɪz] [hiː; hi]
Against himself , against his poor companion , against uncomprehended forces he
反对 他自己 , 反对 他的 贫穷的 伴侣 , 反对 无法理解的 力量 他
[ˈstrʌɡld] [ɑːn] .
struggled on .
挣扎 在 :

他与自己、与可怜的同伴、与难以理解的力量抗争着前进。

“ , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [biː; bi] .
“ **Sithee , there a be .**
“ 西提 , 那里 一个 是 :

“Sithee，那里有。

[wiː; wi] [ˈkæənə] [get] [baɪ] .
We canna get by .
我们 美人蕉 得到 经过 :

我们无法勉强维持下去。

[ˈhiːl] [get] [em ˈiː] ! “ [ɡɑːspt] [ˈdʒɛm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] .
He'll get me ! ” gasped Jem , as he struggled .
地狱 得到 我 ! ” 倒吸一口气 杰姆 , 作为 他 挣扎 :

“他会抓到我的！”杰姆一边挣扎一边喘息着说。

“ [ˈdʒɛm] , ” [sed] [gai] , “ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][pæst][hɪm; ɪm] ,
“ **Jem** , ” **said Guy** , “ **I have got past him** , ”
“ 杰姆 , ” 说 盖伊 , “ 我 有 得到 过去的 他 , ”
“杰姆,”盖伊说,“我已经超过他了。”

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][æz; əz][ju:; jʊ] .
though I was just as much afraid as you .
尽管 我 曾是 只是 作为 很多 害怕的 作为 你 .
虽然我当时和你一样害怕。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][stɑ:p][ju:; jʊ] .
And I am not going to let him stop you .
和 我 是 不是 去 到 让 他 停止 你 .
我不会让他阻止你。

[hi:; hi][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti: , [ˈdʒɛm] .
He can't do it , Jem .
他 不能 做 它 , 杰姆 .
他做不到, 杰姆。

[seɪ][jʊr; jər] [prɛrɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] .
Say your prayers your mother taught you , and come on .
说 你的 祈祷 你的 母亲 教授 你 , 和 来 在 .
念你母亲教你的祷告词, 然后走吧。

[hi:; hi][kɑ:nt][stɑ:p][ju:; jʊ] . “
He can't stop you . ”
他 不能 停止 你 . “
他阻止不了你。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] — [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] !
“ **Eh , but he can — but he can !** ”
“ 嗯 , 但 他 能 — 但 他 能 ! ”
“呃, 但他可以——但他可以! ”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - - ; [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡrɪpt] [em 'i:] !
He's a coomin ' ; he's a gripped me !
他是 一个 - - ; 他是 一个 紧握 我 !
他来了; 他抓住了我!

“ [gɑ:spt] [ˈdʒɛm] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [gai] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðen]
“ **gasped Jem , flinging his arms round Guy , and dragging him back , then**
“ 倒吸一口气 杰姆 , 投掷 他的 武器 圆形的 盖伊 , 和 拖拽 他 后退 , 然后
[ˈrɪŋkɪŋ] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
shrinking behind him .
收缩 在后面 他 .
“杰姆喘着粗气, 一把抱住盖伊, 把他拉了回来, 然后缩在他身后。”

“ [noʊ] , [hi:; hi][ˈhæznt] , [ˈdʒɛm] , ” [sed] [gai] , [ɪn] [klɪr] , [fɜ:rm] [toʊnz] .
“ **No , he hasn't , Jem , ” said Guy , in clear , firm tones** .
“ 不 , 他 还没有 , 杰姆 , ” 说 盖伊 , 在 清除 , 公司 音调 .
“不, 他没有, 杰姆,”盖伊用清晰而坚定的语气说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][fɜ:rst][ˈooʊər][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [soʊ] [ɪf] [hi:; hi][gets] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈhi:l] [hæv; həv][em 'i:] .
“ **I'm going first over the bridge ; so if he gets either of us , he'll have me** .
“ 我是 去 第一的 超过 这 桥 ; 所以 如果 他 获得 任何一个 的 我们 , 地狱 有 我 .
“我先过桥; 所以如果他抓到我们中的任何一个, 他就会抓到我。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ˈæftər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es][bəuθ] !
You come after , like a man , and God have mercy on us both !
你 来 后 , 喜欢 一个 男人 , 和 上帝 有 怜悯 在 我们 两个都 !
你像个男人一样跟在后面, 愿上帝怜悯我们俩!

” [gai] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] .
” **Guy pushed forward** .
” 盖伊 推动 向前 .

“盖伊向前推进。”

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] [wəd] [ˈfɑːləʊ] [naʊ] !
Surely the poor fellow would follow now !
一定 这 贫穷的 同伴 会 跟随 现在 !

这可怜的家伙肯定也会跟着去!

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈdʒem] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But again Jem held him back .
但 再次 杰姆 握住 他 后退 .

但杰姆再次拦住了他。

” [nɔː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [pɔr] [hæf] - [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrækiŋ] [ˈtrebl] , “ [aɪ] [gæn] [ˈaʊər] [fɜːrst] ,
” **Naw , sir , “ said the poor half - wit , in his cracking treble , “ I'll gang ower first ,** ,
” 不 , 先生 , ” 说 这 贫穷的 一半 - 有 , 在 他的 裂纹 高音 , ” 患病的 帮派 所有者 第一的 ,
“不, 先生,”那个可怜的傻瓜用他那尖细的嗓音说道, “我先下来。”

[ænd; ænd][joʊ] - [ku:m] [ˈɑːrtə] , ” [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʌnˈstedɪ] [rʌn] , [hiː; hi] [ˈʃæmbəld] [ɑːn]
and yo ' coom arter , “ and with a quick , unsteady run , he shambled on
和 哟 - 库姆 动脉 , ” 和 和 一个 快的 , 不稳定 跑步 , 他 混乱 在
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to the bridge .
到 这 桥 .

“然后你来了,”他快速而蹒跚地跑着, 踉跄地走到桥上。

[pɑːrt][θriː] , [ˈtʃæptər] [eks] .
Part 3 , Chapter X .
部分 3 , 章 X .

第三部分, 第十章。

[tuː] , [ɔːr] [θriː] ?
Two , or Three ?
二 , 或者 三 ?

两个, 还是三个?

[ˈgɑːdfri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈweɪnˌfliːt] [ˈvɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [naɪts] ,
Godfrey had come to Waynflete Vicarage for a couple of nights ,
戈弗雷 有 来 到 韦恩弗利特 牧师住宅 为了 一个 夫妻 的 夜晚 ,
戈弗雷在韦恩弗利特牧师住宅住了两晚。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
to make his final arrangements as to the timber .
到 制作 他的 最终的 安排 作为 到 这 木材 .

他要对木材的最终安排做出决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [fliːt] [wəd] ,
He was walking along the lane at the top of Flete Wood ,
他 曾是 步行 沿着 这 车道 在 这 顶部 的 弗利特 木头 ,

他正沿着弗利特伍德山顶的小路走着,

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪsti] [iːˈvniŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən][ˈæŋɡri][bəːrk] ,
in the dusk of this misty evening , when he heard an angry bark ,
在 这 黄昏 的 这 蒙蒙 晚上 , 什么时候 他 听到 一个 生气的 吠 ,

在这个雾气弥漫的傍晚, 当他听到一声愤怒的犬吠时,

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːɡ][ɪn] [dɪˈstres] .
and then a howl as of a dog in distress .
和 然后 一个 嗥 作为 的 一个 狗 在 痛苦 .

然后传来一声如同受惊犬只般的嚎叫。

“ [ðæts] [ˈfɔrli] - , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **That's surely Rawdie** , ” **he thought** .
“ 那就是 一定 - , ” 他 想法 - .

“那肯定是罗迪,”他心想。

“ [wʌt] [kæn; kən] [brɪŋ] [gai] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ **What can bring Guy down there** ?
“ 什么 能 带来 盖伊 向下 那里 ?

“是什么让盖伊落到那一步?”

“ [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
“ **He hurried on to a point in the lane** ,
“ 他 慌忙 在 到 一个 观点 在 这 车道 ,

他匆匆走到巷子里的某个地方,

[wer] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
where the fall of the ground made the river and the bridge visible ,
在哪里 这 落下 的 这 地面 制成 这 河 和 这 桥 可见的 ,

地面塌陷后, 河流和桥梁显露出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
and looked down through the gathering dusk .
和 看起来 向下 通过 这 采集 黄昏 .

他向下望去, 只见暮色渐浓。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [huːz] , [ænd; ənd] [həʊ] [ˈmeni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [tel] ;
He saw figures on the bridge ; whose , and how many he could not tell ;
他 锯 数据 在 这 桥 ; 谁 , 和 如何 许多 他 可以 不是 告诉 ;

他看到桥上有人影; 但他分不清是谁, 有多少人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
but there was evidently a struggle in the middle .
但 那里 曾是 显然 一个 斗争 在 这 中间 .

但显然中间发生了一场争斗。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪt] — [ɔːr][wʌz; wəz][wʌŋ] [ˈdræŋɪŋ] [ɔːr] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Was it a fight — or was one dragging or guiding the other ?
曾是 它 一个 斗争 — 或者 曾是 — 一 拖拽 或者 指导 这 其他 ?

这是一场打斗, 还是一方在拖拽或引导另一方?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] — [ɔːr] [θriː] ?
Were there two — or three ?
是 那里 二 — 或者 三 ?

是两个还是三个?

[hiː; hi] [geɪzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
He gazed for a moment , puzzled and uncertain ,
他 凝视 为了 一个 片刻 , 困惑 和 不确定 ,

他凝视了一会儿, 困惑而犹豫不决。

[ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [swʌŋ] [ænd; ənd] [riːld] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
then the bridge and the figures swung and reeled before his eyes ,
然后 这 桥 和 这 数据 摇摆 和 卷曲 前 他的 眼睛 ,

然后, 桥梁和那些人影在他眼前摇晃不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkræʃɪŋ] [ˈtɪmbər] , [ðen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [splæʃ] ,
there was a noise of crashing timber , then a tremendous splash ,
那里 曾是 一个 噪音 的 崩溃 木材 , 然后 一个 巨大的 溅 ,

先是传来木头断裂的声音, 然后是一声巨大的水花声。

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and bridge and figures disappeared into the water .
和 桥 和 数据 消失 进入 这 水 .

桥梁和人影消失在水中。

[ˈɡɑːdfri] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃaʊt] [ænd; ənd][kɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
Godfrey gave a great shout and call , as he sprang over the wall ,
戈弗雷 给予 一个 伟大的 喊 和 称呼 , 作为 他 弹簧 超过 这 墙 ,
戈弗雷纵身跃过围墙, 发出了一声响亮的呐喊。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slope] , [ˈoʊvər] [rɔːk] [ænd; ənd] [wɒd] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] ,
and dashed headlong down the slope , over rock and wood and thicket ,
和 虚线 一头扎 向下 这 坡 , 超过 岩石 和 木头 和 灌木丛 ,
然后一头扎下山坡, 越过岩石、树林和灌木丛,

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
till he came to the edge of the river .
直到 他 来了 到 这 边缘 的 这 河 .
直到他走到河边。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [puːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈtɪmbər]
The great pool under the bridge was all stirred and seething with broken timber
这 伟大的 水池 在下面 这 桥 曾是 全部 搅拌 和 沸腾 和 破碎的 木材
.
:
.

桥下的大水池里满是碎木, 水面翻腾沸腾。
[ˈɡɑːdfri] [kʊd; kəd] [siː] [ˈhʌθɪŋ] [els] [æt; ət][fɜːrst] ;
Godfrey could see nothing else at first ;
戈弗雷 可以 看 没有什么 别的 在 第一的 ;
戈弗雷起初什么也看不见;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] .
but in a moment he caught sight of something like a human form .
但 在 一个 片刻 他 捕捉 视线 的 某物 喜欢 一个 人类 形式 .
但就在这时, 他瞥见了一个类似人形的东西。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
He jumped into the water .
他 跳了起来 进入 这 水 .
他跳进了水里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] , [ˈkrækɪŋ] [ˈtɪmbər] [meɪd] [ðə; ði]
It was hardly out of his depth ; but the floating , cracking timber made the
它 曾是 几乎 出去 的 他的 深度 ; 但 这 漂浮的 , 裂纹 木材 制成 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈniːdfl] ,
greatest caution needful ,
最 警告 需要 ,
这对他来说并非难事; 但漂浮开裂的木头使得他必须格外小心。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡrɪp][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and it was a minute or two before he could grip the collar of the man
和 它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 他 可以 紧握 这 衣领 的 这 男人
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
他过了一两分钟才抓住那人的衣领。

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] .
and drag him towards the shore .
和 拖 他 向 这 支撑 .
把他拖向岸边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɛm] [ˌaʊtˈθweɪt] , [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli]
It was **Jem Outhwaite** , **dripping** , **shaking** , **choking** **with** **water** , **not** **absolutely**
它 曾是 杰姆 奥斯怀特 , 滴落 , 摇晃 , 窒息 和 水 , 不是 绝对地
[ˈsensləs] ,
senseless ,
无意义的 ,

那是杰姆·奥斯维特，浑身湿透，颤抖着，被水呛得喘不过气来，但并非完全失去意识。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
but **quite** **unable** **to** **help** **himself** , **as** **only** **by** **the** **exertion** **of** **all** **his** **great**
但 相当 无法 到 帮助 他自己 , 作为 仅有的 经过 这 用力 的 全部 他的 伟大的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

但他却完全无能为力，只能竭尽全力。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɡɑːdfri] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌŋ] [hɪm; ɪm] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˈæloʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pʊl]
the **powerful** **Godfrey** **managed** **to** **tug** **him** **towards** **a** **shallow** **place** , **and** **pull**
这 强大的 戈弗雷 管理 到 拖船 他 向 一个 浅的 地方 , 和 拉
[hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] .
him **ashore** .
他 岸上 .

力大无穷的戈弗雷设法将他拉到浅水区，并把他拉上了岸。

“ [huː] [els] — [huː] [els] ? ” [ɡɑːspt] [ˈɡɑːdfri] , [ˈbreθləsli] ; [bʌt; bət][ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [kwaɪt]
“ **Who** **else** — **who** **else** ? ” **gasped** **Godfrey** , **breathlessly** ; **but** **Jem** **was** **quite**
“ WHO 别的 — WHO 别的 ? ” 倒吸一口气 戈弗雷 , 气喘吁吁 ; 但 杰姆 曾是 相当
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
incapable **of** **speech** ,
无法 的 演讲 ,

“还有谁——还有谁？”戈弗雷气喘吁吁地问道；但杰姆根本无法说话。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kraɪd] [ˈfiːbli] .
and **only** **cried** **feebly** .
和 仅有的 哭 虚弱地 .

她只是微弱地哭泣着。

[ˈɡɑːdfri] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stept] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
Godfrey **pushed** **him** **on** **to** **a** **safe** **place** , **and** **stepped** **again** **into** **the** **pool** .
戈弗雷 推动 他 在 到 一个 安全的 地方 , 和 步 再次 进入 这 水池 .

戈弗雷把他推到安全的地方，然后再次踏入泳池。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ,
The **water** **was** **very** **cold** ,
这 水 曾是 非常 寒冷的 ,

水很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plærŋks] [ænd; ənd] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt]
and **the** **planks** **and** **rails** **of** **the** **bridge** **were** **drifting** **and** **knocking** **about**
和 这 木板 和 铁轨 的 这 桥 是 漂流 和 敲门 关于
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
in **the** **current** ,
在 这 当前的 ,

桥上的木板和栏杆在水流中漂移、碰撞。

[soʊ] [ðæt] [ˈɡɑːdfri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]
so **that** **Godfrey** **had** **to** **be** **most** **careful** **in** **the** **uncertain** **light** **to** **feel** **his**
所以 那 戈弗雷 有 到 是 最多 小心 在 这 不确定 光 到 感觉 他的
[wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [æz; əz][hiː; hi] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
way **among** **the** **timbers** **as** **he** **waded** **through** **the** **water** .
方式 之中 这 木材 作为 他 涉水 通过 这 水 .

因此，戈弗雷在光线昏暗的情况下必须格外小心，一边涉水一边摸索着穿过木头。

[æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] .
As it was , he tore his clothes and bruised his shoulders .
作为 它 曾是 , 他 撕裂 他的 衣服 和 瘀伤 他的 肩膀 :

结果，他的衣服被撕破了，肩膀也受了伤。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈreɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbəz]
He turned towards the relics of the bridge , and there , caught in the timbers
他 转向 向 这 遗物 的 这 桥 , 和 那里 , 捕捉 在 这 木材
, [leɪ] [gai] ,
, lay Guy ,
, 躺 盖伊 ,

他转向桥梁的残骸，发现盖伊被卡在桥墩的木头里躺着。

[feɪs] [ˈʌpwərdz] , [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [paɪlz] .
face upwards , swaying with the swaying piles .
脸 向上 , 摇晃 和 这 摇晃 堆 .

面朝上，随着摇晃的木桩一起摇晃。

[ˈgɑːdfri] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [nɪr] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Godfrey pushed his way near , and got his arms round him ;
戈弗雷 推动 他的 方式 靠近 , 和 得到 他的 武器 圆形的 他 ;

戈弗雷挤了过去，搂住了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][baɪ][wʌn] [ɪnˈkɔːʃəs]
but he was afraid of bringing down the whole fabric by one incautious
但 他 曾是 害怕的 的 带来 向下 这 所有的 织物 经过 一 不谨慎
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 :

但他害怕一个不谨慎的举动会毁掉整个结构。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˈgaɪz] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [sed] ,
He raised Guy's head against his shoulder , when a voice close above him said ,
他 提高 伙计们 头 反对 他的 肩膀 , 什么时候 一个 嗓音 关闭 多于 他 说 ,
[ˈklɪrli] —
clearly —
清楚地 —

他把盖伊的头靠在自己的肩膀上，这时头顶上方传来一个清晰的声音——

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] .
“ **I think I can help you .**
” 我 思考 我 能 帮助 你 :

“我想我可以帮到你。”

[ðɪs] [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk][ɪz][fɜːrm] .
This first piece of plank is firm .
这 第一的 片 的 板 是 公司 :

第一块木板很结实。

[kæn; kən][wiː; wi][lɪft] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][aɪ'tiː] ?
Can we lift him on to it ?
能 我们 举起 他 在 到 它 ?

我们能把他抬上去吗？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
“ **He looked up .**
” 他 看起来 向上 :

他抬起头。

[ˈkɑːnstənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [brɪdʒ] .
Constancy was standing on the planks of the broken bridge .
恒常性 曾是 常设 在 这 木板 的 这 破碎的 桥 :

康斯坦西站在断桥的木板上。

[hɜːr; hər] [ˈstedi] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hɜːr; hər][ˈfɜːrm][hænd][wɔːz; wəz] [stretʃt] [aʊt] .
Her steady eyes were looking down , her firm hand was stretched out .
她 稳定的 眼睛 是 寻找 向下 , 她 公司 手 曾是 拉伸 出去 .

她目光沉稳地向下望着，伸出的手坚定有力。

[ˈgɑːdfri] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [steɪk] , [ænd; ənd] [held] [gai] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ]
Godfrey leant his shoulder against the still standing stake , and held Guy more firmly
戈弗雷 倾斜 他的 肩膀 反对 这 仍然 常设 赌注 , 和 握住 盖伊 更多的 牢牢

戈弗雷将肩膀靠在仍然竖立的木桩上，更加紧紧地抱住了盖伊。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈstedəli] .
“ **No** , ” **he** **said** , **steadily** .
“ 不 , ” 他 说 , 稳步 .

“不,”他平静地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [lɪft] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jə] [ˈkʊdnt] [du:] [aɪ ˈti:] .
“ **I can't lift him from below** , **and you couldn't do it** .
“ 我 不能 举起 他 从 以下 , 和 你 不能 做 它 .

“我抬不动他，你也抬不动他。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
 听 .

听。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [krɒs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeblz] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈʃæloʊ] [əˈbʌv] ,
Go back to the shore , cross over the pebbles where the water is shallow above ,
 去 后退 到 这 支撑 , 叉 超过 这 鹅卵石 在哪里 这 水 是 浅的 多于 ,
 回到岸边, 从水浅的鹅卵石滩上走过。

[ðen] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dræɡən] [ænd; ɪnd] [get] [help] .
then run to the Dragon and get help .
 然后 跑步 到 这 龙 和 得到 帮助 .
 然后跑到龙那里寻求帮助。

" [ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [laʊd] [kliː] [təʊnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
 " She went without an instant's delay , calling in loud clear tones as she went ,
 " 她 去 没有 一个 即时 延迟 , 呼叫 在 大声 清除 音调 作为 她 去 ,
 她没有丝毫犹豫, 边走边用响亮清晰的声音喊叫。

[ˈtəʊnz] [ðæt] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ɐnd] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] [ʌ; əv][oʊld]
tones that echoed through the wood and penetrated to the garden gate of old
 音调 那 回声 通过 这 木头 和 渗透 到 这 花园 门 的 老的
 [ˈpegɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,

Peggy's cottage ,
 佩吉的 小屋 ,
 回荡在树林中的声响，一直传到老佩吉小屋的花园门口。
 [wer] [fɒ'relə] [stəd] ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

where Florella stood straining her eyes into the darkness .
在哪里 弗洛雷拉 站立 紧张 她 眼睛 进入 这 黑暗 .

弗洛雷拉站在那里，眯着眼睛凝视着黑暗。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wen] [gai] [left][hɜ:r; hər] ,

The next thing for her , when Guy left her ,
 这 下一个 事物 为了 她 , 什么时候 盖伊 左边 她 ,
 盖伊离开她之后, 她接下来的遭遇是.....

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
had been to go back to the old woman ,
有 到过 到 去 后退 到 这 老的 女士 ,
本来是要回去见那位老妇人,

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrfəli] [ðæt] [ˈmɪstər] [gai] [wɜː; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈdʒem] [hoʊm] ,
to tell her cheerfully that Mr Guy was going to see Jem home ,
到 告诉 她 愉快地 那 先生 盖伊 曾是 去 到 看 杰姆 家 ,
兴高采烈地告诉她, 盖伊先生要去送杰姆回家。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜː; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
so that there was no need to worry herself about him .
所以 那 那里 曾是 不 需要 到 担心 她自己 关于 他 .
这样她就无需为他担心了。

[ə] [eɪ] [ðen] , [ˈhɪni] , [ˈgroʊn] [ˈpegi] , [ˈbaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [kuːm] , [ænd; ənd][ˈmæk] - [ə; eɪ] [kuːp]
“ Eh then , hinny , ” groaned Peggy , “ bide till they coom , and mak yersell a coop ”
“ 嗯 然后 , 骡子 , ” 呻吟 佩吉 , “ 比德 直到 他们 库姆 , 和 制作 - 一个 合作社
[ə; eɪ] [teɪ] ,
a tay ,
一个 泰 ,
“唉, 那就等着吧, 小马驹,”佩吉呻吟道, “等到它们射精, 然后好好照顾自己。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈwɪri] [wɜːrk] [ˈweɪtɪŋ] , [ðʊʊ] [ðeɪl] [noʊn] [biː; bi] [læŋ] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər] [tiː] - [brɪɡ] .
for it's weary wark waiting , though they'll noan be lang getting ower t ' brig .
为了 它是 厌倦 工作 等待 , 尽管 他们会 诺安 是 语言 获得 所有者 t - 布里格 .
因为等待是件令人疲惫的事, 尽管他们很快就会到达桥头堡。

[ˈfloʊrɛlə] — [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] — [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər]
“ Florella — such is life — looked at her watch to see how much time there ”
“ 弗洛雷拉 — 这样的 是 生活 — 看起来 在 她 手表 到 看 如何 很多 时间 那里
[rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
remained before dinner ,
剩余 前 晚餐 ,
弗洛雷拉——人生就是如此——看了看手表, 看看离晚餐还有多久,

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [spər] ,
and , finding that she had an hour to spare ,
和 , 寻找 那 她 有 一个 小时 到 空闲的 ,
发现自己有一个小时的空闲时间后,

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [boɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] , [waɪl] [ˈpegi] [preɪzd] [hɜːr; hər]
proceeded to boil the kettle and make the tea , while Peggy praised her ,
继续 到 熬 这 壶 和 制作 这 茶 , 尽管 佩吉 赞扬 她
[ˈhændɪnəs] ,
handiness ,
手巧 ,
她开始烧水泡茶, 佩吉则称赞她手巧。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [baɪ]
and took her tea with pleasure , as she sat in her old wooden chair by ,
和 采取 她 茶 和 乐趣 , 作为 她 卫星 在 她 老的 木制的 椅子 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
她坐在火炉旁的旧木椅上, 愉快地喝着茶。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
She looked quite cheerful and absorbed in the present ;
她 看起来 相当 快乐 和 吸收 在 这 展示 ;
她看起来心情很好, 全神贯注于当下;

[waɪl] [ɑ:n] - [maɪnd] [prest] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [fɪr] .
while on Florella's mind pressed a weight of fear .
尽管 在 - 头脑 按下 一个 重量 的 害怕 .

而弗洛雷拉心中却压着一股恐惧。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][kəʊld] , [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ti:] .
Her hands were cold , she could not swallow the tea .
她 双手 是 寒冷的 , 她 可以 不是 吞 这 茶 .

她的手冰凉, 喝不下茶。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
Yet what was there to be afraid of ?
然而 什么 曾是 那里 到 是 害怕的 的 ?

有什么好怕的呢?

[eɪ] , " [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌk(ə)l] , " [ti:] - [aʊd] - [mi:t] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ˌdʌblju: 'aɪ]
" Eh , " said Peggy , with a chuckle , " t ' owd gen'leman'll meet his match wi
" 嗯 , " 说 佩吉 , 和 一个 轻笑 , " t - owd - 见面 他的 匹配 wi
- [twɑ:][ɑ:n] [ɪm] .
' twa on em .
- twa 在 呃 .

“哎,”佩吉笑着说, “那位老将军遇到两个对手就束手无策了。”

[geɪ] [ʊʊ,ʊʊ'ti:] [tɪl] [ti:] - [geɪt] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] - [ʌp][ti:] - [pæθ] .
Gae oot till t ' gate , honey , and see if they're coomin ' up t ' path .
盖伊 oot 直到 t - 门 , 蜂蜜 , 和 看 如果 它们是 - 向上 t - 小路 .

亲爱的, 走到大门口去, 看看他们是不是沿着小路过来了。

" [flɔ'relə] [went] ['glædli] .
" Florella went gladly .
" 弗洛雷拉 去 乐意 .

弗洛雷拉欣然前往。

[fi:; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .
She stood at the gate , and strained her ears and eyes .
她 站立 在 这 门 , 和 紧张 她 耳朵 和 眼睛 .

她站在门口, 竖起耳朵, 睁大眼睛。

['fʊrli] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌft] ['nɔɪzɪli] [bɪ'loʊʊ] , ['fʊrli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] — ['sʌmθɪŋ] .
Surely the water rushed noisily below , surely there were sounds of — something .
一定 这 水 匆忙 喧闹地 以下 , 一定 那里 是 声音 的 — 某物 .

下面的水流肯定发出嘈杂的声响, 肯定有某种声音。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [kɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
Suddenly there was a loud , clear call , in a woman's voice .
突然 那里 曾是 一个 大声 , 清除 称呼 , 在 一个 女性的 嗓音 .

突然传来一声响亮清晰的呼喊, 是女人的声音。

" ['ku:i] — ['ku:i] .
" Cooeey — cooeey .
" 库伊 — 库伊 .

“咕咕——咕咕。”

" [noʊ][wʌn][ɪn] ['weɪn,flɪ:t] [bʌt; bət] ['kɑ:nstənsɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌtəd] [ðæt] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [flɔ'relə]
" No one in Waynflete but Constancy could have uttered that call , and Florella
" 不 — 在 韦恩弗利特 但 恒常性 可以 有 说出 那 称呼 , 和 弗洛雷拉
[ænsər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
answered it with another ,
回答 它 和 其他 ,

“韦恩弗利特除了康斯坦西之外, 没有人能发出那样的呼喊, 而弗洛雷拉则用另一个呼喊回应了它。”

[ðen] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
then flew down the path towards the bridge ,
然后 飞翔 向下 这 小路 向 这 桥 ,
然后沿着小路飞向桥梁，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
just as a man ran down the field from the opposite side .
只是 作为 一个 男人 跑 向下 这 场地 从 这 对面的 边 .
就在这时，一个男人从球场的另一边跑了过来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðɪs] [mæn] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
She saw this man plunge into the water ,
她 锯 这 男人 暴跌 进入 这 水 ,
她看到这个人跳入水中，
[ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and fight his way towards the ruin of the bridge .
和 斗争 他的 方式 向 这 废墟 的 这 桥 .
他奋力杀向桥梁废墟。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ri:tʃ] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [weɪt] .
Then in the dusk she saw him reach another figure staggering under a weight .
然后 在 这 黄昏 她 锯 他 抵达 其他 数字 令人震惊 在下面 一个 重量 .
黄昏时分，她看到他走到另一个身影跟前，那人踉跄着，身上压着重物。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][leɪd][ðər; ðər] [ˈhevi]
Slowly and with difficulty they reached the shore , and laid their heavy
缓慢地 和 和 困难 他们 达到 这 支撑 , 和 铺设 他们的 重的
[ˈbɜ:rd(ə)n] [daʊn] .
burden down .
负担 向下 .
他们缓慢而艰难地到达岸边，放下了沉重的行李。

“ [eɪ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] ； “ [eɪ] — [lɔ:rd][ə; eɪ] - [ˈmɜ:rsɪ][ɑ:n][ju:ˈes] .
“ **Eh ！ ” cried the new - comer ； “ Eh — Lord a ' mercy on us .**
“ 嗯 ！ ” 哭 这 新的 - 角 ； “ 嗯 — 主 一个 - 怜悯 在 我们 ”
“哎！”新来的人喊道；“哎——上帝保佑我们。”

[eɪ] ！
Eh ！
嗯 ！
呢！

[ɪts] [ˈmɪstər] [gai] , - [ded] ！
It's Mr Guy , drooned dead ！
它是 先生 盖伊 , - 死的 ！
是盖伊先生，他溺水身亡了！

“ [ðen] [flɔːrelə] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] .
“ **Then Florella knew of what she had been afraid .**
“ 然后 弗洛雷拉 知道 的 什么 她 有 到过 害怕的 ”
“这时，弗洛雷拉才明白她一直害怕的是什么。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈklɪrli] [rɪˈkɔ:l] [wʌt] [nekst] [ˈhæpənd] .
She could never clearly recall what next happened .
她 可以 绝不 清楚地 记起 什么 下一个 发生 .
她始终无法清楚地回忆起接下来发生的事情。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['sʌd(ə)nli] [spred] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ə; eɪ]
The news of the catastrophe suddenly spread , so that , as it seemed , a
这 消息 的 这 灾难 突然 传播 , 所以 那 , 作为 它 似乎 , 一个
[kraʊd] [keɪm] [ʌp] .
crowd came up .
人群 来了 向上 .

灾难的消息迅速传开，似乎很快就聚集了一群人。

- [klɪr] [vɔɪs] , [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]
Constancy's clear voice , self - possessed and resolute , sounded through the confusion
- 清除 嗓音 , 自己 - 拥有 和 坚决 , 听起来 通过 这 困惑
.
:
.

康斯坦西清晰、沉着、坚定的声音穿透了混乱。

" [hi; hi][hæd; həd] ['betər] [bi; bi] ['kærid] [tu; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" He had better be carried to the Hall ; it is much nearer than the
" 他 有 更好的 是 携带 到 这 大厅 ; 它 是 很多 更近 比 这
[ˈvɪkərɪdʒ] ,
Vicarage ,
牧师住宅 ,

“最好把他抬到大厅去；那里比牧师住宅近得多。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɑ:n][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] .
and I will run on and make ready .
和 我 将要 跑步 在 和 制作 准备好 .

我会继续前进，做好准备。

" [rʌf] [toʊnz] [kloʊz] [baɪ] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [pʊr] ['dʒem][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
" Rougher tones close by , as some one shook poor Jem by the shoulder .
" 粗糙 音调 关闭 经过 , 作为 一些 一 摇晃 贫穷的 杰姆 经过 这 肩膀 .

附近传来粗暴的声音，有人摇晃着可怜的杰姆的肩膀。

" [ku:m] , [mæn] , [ku:m] ; [ku:m] [tɪl] ['mɪðər] .
" Coom , man , coom ; coom till mither .
" 库姆 , 男人 , 库姆 ; 库姆 直到 母亲 .

“好啦，伙计，好啦；好啦，直到亲爱的。

[neɪ] , [θɑ:] [beɪnt] - [jet] .
Nay , tha bain't drooned yet .
不 , tha bain't - 然而 .

不，那边还没被淹死。

" [ðen] ['kɑ:nstənsi] [ə'gen] , [æz; əz][ɪ; jɪ] [went] [ə'weɪ] .
" Then Constancy again , as she went away .
" 然后 恒常性 再次 , 作为 她 去 离开 .

“然后，当她离开时，又恢复了恒久不变的性格。”

" [fləɪ] , [ju; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ɑ:n][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .
" Flo , you had better run on first , and prepare the poor old woman .
" 弗洛 , 你 有 更好的 跑步 在 第一的 , 和 准备 这 贫穷的 老的 女士 .

“弗洛，你最好先跑，去照顾一下那位可怜的老妇人。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [gai] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] -
" They had lifted Guy up , and were carrying him away , and the fleet -
" 他们 有 抬起 盖伊 向上 , 和 是 携带 他 离开 , 和 这 舰队 -
[ˈfʊtɪd] ['kɑ:nstənsi] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'hed] ,
footed Constancy was far ahead ,
有脚的 恒常性 曾是 远的 前方 ,

“他们把盖伊抬了起来，抬走了，身手敏捷的康斯坦西远远走在前面。”

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] - [breɪn] .
before her words had penetrated Florella's brain .

前 她 字 有 渗透 - 脑 .

在她的话语深入弗洛雷拉的脑海之前。

[ðen] [ʃiː; ji] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈneɪbərz] [ˈɡæðərɪŋ] ,
Then she climbed up the hill to the cottage , where she found neighbours gathering ,

然后 她 攀登 向上 这 爬坡道 到 这 小屋 , 在哪里 她 成立 邻居 采集 ,

然后她爬上山坡, 来到小屋, 发现邻居们正在那里聚集。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [keɪm] [ˈdʒem] , [hɔːld] [əˈbɔːŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] , [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd]
and close behind her came jem , hauled along by a friend , dripping and

[skerd] , [bʌt; bət] [əˈlaɪv] ,

scared , but alive ,

害怕的 , 但 活 ,

紧随其后的是杰姆, 他被朋友拖着, 浑身湿透, 惊恐万分, 但还活着。

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈneɪbə] [pɔːd] [hɑːt] [drɪŋk] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and able to swallow , as a friendly neighbour poured hot drink down his

[θrəʊt] .

throat .

喉 .

而且他还能吞咽, 因为一位友好的邻居往他喉咙里倒了一杯热饮。

“ [tiː] - [aʊd] - [ə; eɪ] [θrɔː] [em ˈiː] [In] [tiː] - [ˈwɒtə] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] [gai] [θrɔː] - [ən] [In]
“ **T ' owd gen'leman'd a thrawed me in t ' watter , but Mr Guy thrawed ' un in**

“ T - owd - 一个 拔毛 我 在 t - 水 , 但 先生 盖伊 拔毛 - 联合国 在

[Inˈsted] ,

instead ,

反而 ,

“老将军把我扔进了水里, 但盖伊先生却把他扔了进去。”

[ænd; ənd] [tiː] - [brɪg] [smæft] , “ [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
and t ' brig smashed , “ was his story .

和 t - 布里格 粉碎 , “ 曾是 他的 故事 .

“然后, 那座桥就被砸碎了, ”他是这样说的。

“ [eɪ] , [eɪ] ! “ [sed] [ˈpegi] ; “ [ˈhiːz] [gɑːt] - [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [gai] , [tuː] .
“ **Eh , eh ! “ said Peggy ; “ he's got ' is death , and Mr Guy , too** .

“ 嗯 , 嗯 ! “ 说 佩吉 ; “ 他是 得到 - 是 死亡 , 和 先生 盖伊 , 也 .

“哎呀, 哎呀! ”佩吉说; “他死了, 盖伊先生也死了。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[ðeɪ] [kæn; kən] [beɪθ] [lɪ^] [In] [tiː] - [nuː] [ˈkɜːrkjɑːrd] , [ænd; ənd] [em ˈiː] [əˈbɔːŋˈsaɪd] [ɑːn] - [ɪm] .
they can baith lig in t ' new kirkyard , and me alongside on ' em .

他们 能 拜斯 连接 在 t - 新的 墓地 , 和 我 旁边 在 - 呃 .

他们可以躺在新教堂墓地里, 而我则在他们旁边。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [flɔːrələ] [tuː; tə] [duː] ,
“ **There was nothing for Florella to do** ,

“ 那里 曾是 没有什么 为了 弗洛雷拉 到 做 ,

“弗洛雷拉无能为力。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [ðɪs] [groʊ'tesk] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['hɔːrər] [ðæt] ['hɔːntɪd]
and she fled from this grotesque presentment of the mystic horror that haunted
和 她 逃亡 从 这 怪诞 呈报 的 这 神秘 恐怖 那 闹鬼的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

于是她逃离了这令人毛骨悚然的神秘恐怖景象，这种恐怖一直困扰着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [tɔːr] [pæst][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][gɪɡ] ,
As she came up to the Hall , the doctor tore past her in his gig ,
作为 她 来了 向上 到 这 大厅 , 这 医生 撕裂 过去的 她 在 他的 演出 ,
当她走到大厅时，医生骑着马车从她身边呼啸而过。

['hævɪŋ] ['hæpɪli] [bɪn] [kɔːt] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
having happily been caught close at hand .
拥有 快乐地 到过 捕捉 关闭 在 手 .

幸好被就在附近抓住了。

[gai] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒɑːn]['pɑːmər] , ['flɜːrid] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
Guy had been carried upstairs , and Mrs John Palmer , flurried , but full of
盖伊 有 到过 携带 楼上 , 和 太太 约翰 帕尔默 , 恍 , 但 满的 的
['kaɪndnəs] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] —
kindness , was saying —
仁慈 , 曾是 说 —

盖伊被抬上了楼，约翰·帕尔默太太慌乱但又充满善意地说——

“ [oʊ] [jes] , ['kouzi] ; [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwat] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
” **Oh yes , Cosy ; yes , you were quite right , my dear .**
” 哦 是的 , 舒适 ; 是的 , 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 .

“哦，是的，科西；是的，亲爱的，你说得完全正确。”

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'prɒʊpriət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
So much more appropriate that he should die under this roof .
所以 很多 更多的 合适的 那 他 应该 死 在下面 这 屋顶 .

他死在这屋檐下才更合适。

“ [flɔːrɪlə] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
” **Florella came in , and sat down in the lamp - lit drawing - room .**
” 弗洛雷拉 来了 在 , 和 卫星 向下 在 这 灯 - 点燃 绘画 - 房间 .

弗洛雷拉走了进来，在灯光昏暗的客厅里坐了下来。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
” **Is he dead ?**
” 是 他 死的 ?

他死了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [dʌl] [vɔɪs] .
” **she said , in a slow , dull voice .**
” 她 说 , 在 一个 慢的 , 乏味的 嗓音 .

“她用缓慢而沉闷的声音说道。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , “ [sed] ['kɑːnstənsɪ] .
” **They don't know , “ said Constancy .**
” 他们 不 知道 , “ 说 恒常性 .

“他们不知道，”康斯坦西说。

“ [wiːd] ['betər] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [wɒts] ['wɑːntɪd] .
” **We'd better see that they have plenty of hot blankets , and what's wanted .**
” 我们会 更好的 看 那 他们 有 很多 的 热的 毯子 , 和 是什么 通缉 .

“我们最好看看他们是否有足够的暖毯，以及人们需要什么。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ； [bʌt; bət] [flɒ'relə] [sæt] , ['stʊːpɪd][ænd; ənd] ['helpləs] , [aɪ 'tiː]
” **She went off to the kitchen ; but Florella sat , stupid and helpless , it**
” 她 去 离开 到 这 厨房 ； 但 弗洛雷拉 卫星 ， 愚蠢的 和 无助 ， 它
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
seemed to her ,
似乎 到 她 ，
她去了厨房；但弗洛雷拉却呆呆地坐在那里，在她看来，她既愚蠢又无助。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .
for hours .
为了 小时 .
持续了几个小时。
[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Then there were voices in the hall ,
然后 那里 是 声音 在 这 大厅 ；
然后大厅里传来人声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ['draɪvɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and then the sound of the gig driving off at full speed .
和 然后 这 声音 的 这 演出 驾驶 离开 在 满的 速度 .
然后是演出车辆全速驶离的声音。

[stiːl] [flɒ'relə] ['nevər] [muːvd] , [tɪl] ['mɪsɪz][pɑːmər] [keɪm] [ɪn] .
Still Florella never moved , till Mrs Palmer came in .
仍然 弗洛雷拉 绝不 已搬 ， 直到 太太 帕尔默 来了 在 .
弗洛雷拉依然一动不动，直到帕尔默太太进来。

” [ðə; ði] ['vɪkərz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][gɪg][tuː; tə][get][draɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['gɔːdfri] ； [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [hɪz; ɪz]
” **The vicar's gone in the gig to get dry things for Godfrey ; he won't leave his**
” 这 牧师的 已消失 在 这 演出 到 得到 干燥 事物 为了 戈弗雷 ； 他 惯于 离开 他的
['brʌðər] . ”
brother . ”
兄弟 . ”
“牧师乘马车去给戈弗雷买些干衣服了；他不会离开他弟弟的。”

” [ðen] [gai] ['ɪznt] [ded] ？ ” [sed] [flɒ'relə] , [kəm'pəʊzdlɪ] .
” **Then Guy isn't dead ?** ” **said Florella , composedly .**
” 然后 盖伊 不是 死的 ？ ” 说 弗洛雷拉 ， 镇定 .
“那盖伊没死？”弗洛雷拉镇定地问道。

” [noʊ] ; [dʒʌst] ['briːðɪŋ] .
” **No ; just breathing .**
” 不 ； 只是 呼吸 .
“不，只是呼吸而已。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
He was caught in the timber so that his head was above water .
他 曾是 捕捉 在 这 木材 所以 那 他的 头 曾是 多于 水 .
他被卡在木头里，头露出水面。

[ɪts] [ðə; ði] [fɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
It's the shock to the heart that has done it .
它是 这 震惊 到 这 心 那 有 完毕 它 .
是心脏受到的冲击导致了这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [gɔːn] — [jet] .
But he isn't gone — yet .
但 他 不是 已消失 — 然而 .
但他还没有离开。

“ [ðen] [flɔːrələ] [kɛɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Then Florella came to herself with a shock that was like the stab of a
“ 然后 弗洛雷拉 来了 到 她自己 和 一个 震惊 那 曾是 喜欢 这 刺 的 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

“然后，弗洛雷拉猛然回过神来，震惊之余，她感觉就像被刀刺了一刀。”

[ðə; ði] [ru:m] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈberli] [kept] [hɜːr; həɪ] [ˈsensɪz] ;
The room swayed and darkened , and she barely kept her senses ;
这 房间 摇摆 和 变暗 , 和 她 仅仅 保留 她 感官 ;
房间摇晃起来，光线渐渐暗了下来，她几乎失去了知觉；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][laɪf] [ˈfɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
but in a moment the life forces seemed to come back again with pain and
但 在 一个 片刻 这 生活 力量 似乎 到 来 后退 再次 和 疼痛 和
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

但片刻之后，生命力似乎又伴随着痛苦和悲伤重新涌现。

[bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
but clear and ready for action .
但 清除 和 准备好 为了 行动 .

但思路清晰，随时准备行动。

“ [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][help] [ˈkoʊzi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll go and help Cosy , “ she said .
“ 患病的 去 和 帮助 舒适 , “ 她 说 .

“我去帮科西，”她说。

[ˈmɪsɪz] [ˈpɑːmər] [hæd; həd][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði]
Mrs Palmer had an effective maid , who was able to carry out the
太太 帕尔默 有 一个 有效的 女佣 , WHO 曾是 有能力的 到 携带 出去 这
[ˈdɑːktəz] [dəˈrek(ə)nɪz] ,
doctor's directions ,
医生的 方向 ,

帕尔默太太有一位能干的女佣，能够执行医生的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [prɪˈperd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
and the other women prepared what was needed ,
和 这 其他 女性 准备 什么 曾是 需要 ,

其他妇女则准备了所需物品。

[tɪl] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][ləst] ,
till the news came downstairs that the long fainting - fit had yielded at last ,
直到 这 消息 来了 楼下 那 这 长的 昏厥 - 合身 有 产生 在 最后的 ,
直到楼下传来消息，说那场持续很久的昏厥终于结束了。

[ænd; ənd] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
and Guy was able to swallow , and had moved and opened his
和 盖伊 曾是 有能力的 到 吞 , 和 有 已搬 和 打开 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

盖伊能够吞咽，并且动了动，睁开了眼睛。

[ðoo] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
though without any sign of recognition .
尽管 没有 任何 符号 的 认出 .

虽然没有任何认出他们的迹象。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [hæd; həd] [ˈbetər]
“ **The doctor would stay for the night , and every one not wanted had better**
“ 这 医生 会 停留 为了 这 夜晚 , 和 每一个 一 不是 通缉 有 更好的
[gʊð][tuː; tə][bed] . “
go to bed . “
去 到 床 : “

“医生会留宿一晚，所有不想待在这里的人最好都去睡觉。”

“ [ˈgɑːdfri] [sɪts][ðər; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
“ **Godfrey sits there , at the foot of the bed , like a big dog ,** “ **said the vicar ,**
“ 戈弗雷 坐着 那里 , 在 这 脚 的 这 床 , 喜欢 一个 大的 狗 , “ 说 这 牧师 ,
“戈弗雷像条大狗一样坐在床脚,”牧师说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈdaʊnˈsterz] .

as he came downstairs .
作为 他 来了 楼下 :

他下楼的时候。

“ [ˈhiːz] [noʊ] [ˈɜːrθli] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [stɜːr] .

“ **He's no earthly good , but he won't stir .**
“ 他是 不 尘世的 好的 , 但 他 惯于 搅拌 :

“他虽然一无是处，但却一动不动。”

“ [wen] [ˈgɑːdfri] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] , [mjuːt] [wɑːtʃ] ,

“ **When Godfrey , pale with that long , mute watch ,**
“ 什么时候 戈弗雷 , 苍白 和 那 长的 , 沉默的 手表 ,

“当戈弗雷脸色苍白，长时间默默地守候着时，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [stiːl] [lɪvd] ,
and not daring to take hope from the mere fact that his brother still lived ,
和 不是 大胆 到 拿 希望 从 这 仅仅 事实 那 他的 兄弟 仍然 居住地 ,

他甚至不敢仅仅因为哥哥还活着就抱有希望。

[æt; ət][læst] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt] [ˈkɑːnstənsi] , [ˈhoʊldɪŋ] -
at last went down to breakfast , there by the table sat Constance , holding Rawdie
在 最后的 去 向下 到 早餐 , 那里 经过 这 桌子 卫星 恒常性 , 保持 -

[ɑːn][hɜːr; həər] [niː] ,

on her knee ,
在 她 膝盖 ,

最后下楼吃早餐，康斯坦西坐在桌旁，膝上抱着罗迪。

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] .

and feeding him with bits of chicken .
和 喂养 他 和 比特 的 鸡 :

并喂他吃一些鸡肉碎。

“ [oʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [naɪt] .
“ **Oh , “ she said , “ this poor little darling must have been in the wood all night .**
“ 哦 , “ 她 说 , “ 这 贫穷的 小的 亲爱的 必须 有 到过 在 这 木头 全部 夜晚 :

“哦,”她说,“这个可怜的小宝贝一定在树林里待了一整夜。”

[siː] , [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪz][hɜːrt] ; [hiː; hi] [keɪm] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “

See , his paw is hurt ; he came crying to the door this morning . “
看 , 他的 爪子 是 伤害 ; 他 来了 哭泣 到 这 门 这 早晨 : “

你看，他的爪子受伤了；今天早上他哭着跑到门口来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡaɪ] , “ [sed] [ˈgɑːdfri] , [ɪˈɡərli] .

“ **Let me take him to Guy , “ said Godfrey , eagerly .**
“ 让 我 拿 他 到 盖伊 , “ 说 戈弗雷 , 急切地 :

“让我带他去见盖伊吧,”戈弗雷急切地说。

“ [hi:; hi] [maɪt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] . ”
“ He might notice him — he has never come to himself . ”
“ 他 可能 注意 他 — 他 有 绝不 来 到 他自己 . ”
“他或许会注意到他——他一直没能恢复理智。”

“ [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [ˈkoʊzi] , [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ Not till you have had some breakfast , ” said Cosy , with brisk decision .
“ 不是 直到 你 有 有 一些 早餐 , ” 说 舒适 , 和 轻快 决定 .
“等你吃过早饭再说吧,”科西果断地说。

“ [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
“ The first principle of nursing is to take care of yourself .
“ 这 第一的 原则 的 护理 是 到 拿 关心 的 你自己 .
“护理的第一原则是照顾好自己。”

“ [ˈgɑ:dfri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkeɪpəb(ə)] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [fɜ:rst] [ˈprɪnsəp(ə)] [z] ;
“ Godfrey was not capable just then of going back to first principles ;
“ 戈弗雷 曾是 不是 有能力的 只是 然后 的 去 后退 到 第一的 原则 ;
“戈弗雷当时还无法回归本源;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [baɪ] [ˈkɑ:nstənsi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] ,
but to be taken care of by Constancy was something new ,
但 到 是 已采取 关心 的 经过 恒常性 曾是 某物 新的 ,
但被康斯坦西照顾却是件新鲜事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [riˈvaɪvd] [æz; əz] [fi:; fi] [pɔ:d] [aʊt] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [bred] ,
and his spirit revived as she poured out coffee for him , and cut bread ,
和 他的 精神 复活 作为 她 倾倒 出去 咖啡 为了 他 , 和 切 面包 ,
当她为他倒上咖啡, 切好面包时, 他的精神又恢复了过来。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [i:ˈtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
and insisted on his eating his breakfast .
和 坚持 在 他的 吃 他的 早餐 .
并坚持让他吃早餐。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [keɪm] [bæk]
Presently the others came down , and the vicar , who had been out , came back
目前 这 其他的 来了 向下 , 和 这 牧师 , WHO 有 到过 出去 , 来了 后退
,
.
,
.

这时其他人也下来了, 之前外出的牧师也回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wʌz; wəz] [pi:st] [təˈgeðər] .
and the story of the accident was pieced together .
和 这 故事 的 这 事故 曾是 拼接 一起 .
于是, 事故经过被拼凑了出来。

[flɔ'relə] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [gai] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈdʒem] [ˌaʊtˈθweɪt] [bæk] [tu:; tə]
Florella had to tell how Guy had gone to fetch Jim Outhwaite back to
弗洛雷拉 有 到 告诉 如何 盖伊 有 已消失 到 拿来 杰姆 奥斯怀特 后退 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .
弗洛雷拉不得不把盖伊去接杰姆·奥斯维特回他母亲那里的事告诉别人。

“ [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈpɑ:mər] .
“ So good - natured of him , ” said Mrs Palmer .
“ 所以 好的 - 自然 的 他 , ” 说 太太 帕尔默 .
“他真是个好人,”帕尔默太太说。

[ˈɡɑːdfri] [hæd; həd] [hɜːrd] - [haʊl] [brɪfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsɪ] ,
Godfrey had heard Rawdie howl before anything had happened , and Constancy ,
戈弗雷 有 听到 - 嚎 前 任何事物 有 发生 , 和 恒常性 ,
[ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
being out in the wood ,
存在 出去 在 这 木头 ,

戈弗雷在事发之前就听到了罗迪的嚎叫，而康斯坦西当时正在树林里。

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [[aʊt] [fɔːr; fər][help] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
had heard his shout for help when he came down to the river .
有 听到 他的 喊 为了 帮助 什么时候 他 来了 向下 到 这 河 .

他下到河边时，听到了他的呼救声。

“ [oʊld] - [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
“ **Old Cowperthwaite's in a fright , ” said the vicar .**
” 老的 - 在 一个 惊吓 , ” 说 这 牧师 .

“老考珀斯韦特吓坏了，”牧师说。

“ [hiː; hi] [kənˈfesɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] - [tiː] - [aʊd] [brɪɡ] - [rɪˈper] [fɔːr; fər]
“ **He confesses that he had been used to keep ' t ' owd brig ' repaired for**
” 他 坦白 那 他 有 到过 用过的 到 保持 - t - owd 布里格 - 已修复 为了

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] ;
his customers ;
他的 顾客 ;

“他承认自己曾被利用来为顾客修理‘旧桥’;

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] , [ˈhiːd] [let][aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
but that since his notice , he'd let it alone .
但 那 自从 他的 注意 , 他会 让 它 独自的 .

但自从他收到通知后，他就没再管这件事了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [smæft] [soʊ] [kəmˈpliːtli] . “
But I don't see now why it smashed so completely . ”
— 但 我 不 看 现在 为什么 它 粉碎 所以 完全地 . ”

但我现在不明白它为什么会彻底破碎。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [ˈɡɑːdfri] .
“ **Nor I , ” said Godfrey .**
” 也不 我 , ” 说 戈弗雷 .

“我也是，”戈弗雷说。

“ [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfɪɡjərz] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] —
“ **I looked , and saw two or three figures — I couldn't count in the mist —**
” 我 看起来 , 和 锯 二 或者 三 数据 — 我 不能 数数 在 这 薄雾 —
[ˈstrʌɡlɪŋ] .
struggling .
挣扎 .

“我环顾四周，看到两三个身影——雾气太大，我数不清——正在挣扎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡaɪ] [ˈdræɡɪŋ] [ˈdʒem][ˈoʊvər] .
Of course it was Guy dragging jem over .
的 课程 它 曾是 盖伊 拖拽 杰姆 超过 .

当然是盖伊把杰姆拖过来的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [θriː] . “
But I thought I saw three . ”
— 但 我 想法 我 锯 三 . ”

但我以为我看到了三个。

“ [ˈdʒem][ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
“ **Jem is wandering , and off his head , ” said the vicar .**
” 杰姆 是 漫游 , 和 离开 他的 头 , ” 说 这 牧师 .

“杰姆神志不清，精神恍惚，”牧师说。

“ [hiː; hi] [sez] - [tiː] - [aʊd] [gai] - [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [him; ɪm] [ɪn] .

“ He says ' t ' owd Guy ' tried to throw him in ' .
“ 他 说道 - t - owd 盖伊 - 尝试 到 扔 他 在 .

他说“那个老家伙”试图把他扔进去。

“ [ˈgɑːdfri] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] ; [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ;
“ Godfrey looked very much startled ; his colour changed , but he did not speak ;
“ 戈弗雷 看起来 非常 很多 惊慌 ; 他的 颜色 已更改 , 但 他 做过 不是 说话 ;

“戈弗雷看起来很吃惊；他的脸色变了，但他没有说话；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [roʊz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [nekst] .
and soon the question rose as to what next .
和 很快 这 问题 玫瑰 作为 到 什么 下一个 .

很快，接下来该怎么办的问题就出现了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈtelɪgræf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːltərɪŋ] ,
He must telegraph at once to Ingleby , and also he said , faltering ,
他 必须 电报 在 一次 到 英格尔比 , 和 还 他 说 , 摇摇欲坠 ,

他必须立即发电报给英格尔比，他还结结巴巴地说：

“ [ɪf] — [ɪf] [gai] — [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] [ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] .
“ If — if Guy — he would want Cuthbert Staunton .
“ 如果 — 如果 盖伊 — 他 会 想 卡斯伯特 斯汤顿 .

“如果——如果盖伊——他会想要卡斯伯特·斯坦顿。

“ [ˈmɪsɪz][ˈpɑːmər] [ˈbɛgd] [him; ɪm][tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [æt; ət][wʌns] ,
“ Mrs Palmer begged him to telegraph at once ,
“ 太太 帕尔默 乞求 他 到 电报 在 一次 ,

帕尔默夫人恳求他立即发电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd]
and the doctor's view was that they had better wait a few hours , and
和 这 医生的 看法 曾是 那 他们 有 更好的 等待 一个 很少 小时 , 和

— [siː] [haʊ] [θɪŋz] [went] ,
— see how things went ,
— 看 如何 事物 去 ,

医生的意见是，他们最好等几个小时，看看情况如何。

[bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
before doing anything more .
前 正在做 任何事物 更多的 .

在采取进一步行动之前。

[flɔːrɛlə] [hɜːrd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Florella heard , as in a dream .
弗洛雷拉 听到 , 作为 在 一个 梦 .

弗洛雷拉听到了，仿佛在做梦。

[ə; eɪ] [nʌm] [ˈdʌlnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
A numb dullness was on her spirit .
一个 麻木的 乏味 曾是 在 她 精神 .

她感到一阵麻木和迟钝。

[ˈkɑːnstənsɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ˈtoʊld] [haʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˌʌpˈsterz] ,
Constancy came and told how Rawdie had been taken upstairs ,
恒常性 来了 和 讲述 如何 - 有 到过 已采取 楼上 ,

康斯坦西过来告诉大家罗迪是如何被带上楼的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [θɔːt] [gai] [hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [him; ɪm] .
and that Godfrey thought Guy had moved and touched him .
和 那 戈弗雷 想法 盖伊 有 已搬 和 感动 他 .

戈弗雷以为盖伊动了，还碰到了他。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ! ” [sed] [flɔːrələ] .
“ **Poor little dog !** ” **said Florella** .
“ 贫穷的 小的 狗 ! ” 说 弗洛雷拉 .

“可怜的小狗！”弗洛雷拉说道。

[ðen] [ˈkɑːnstənsi] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [təʊld] , [ɪn] [hʌft] [ˈæksənts] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
Then Constasy , with unwonted confidence , told , in hushed accents , the story of
然后 恒常性 , 和 不寻常的 信心 , 讲述 , 在 静静地 口音 , 这 故事 的
[hɜːr; hær] [ɪˈskeɪp] [æt; ət] [tsvaɪ] - - ,
her escape at Zwei - brücken ,
她 逃脱 在 二 - - ,

然后，康斯坦西以异乎寻常的自信，用低沉的嗓音讲述了她在茨维桥逃脱的故事。

[ʌv; əv][hɜːr; hær] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnæləti][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈgaɪz] [wɜːrdz] , “ [ðer; ðər][ɪz]
of her sense of the finality of death , and of Guy's words , “ There is
的 她 感觉 的 这 最终性 的 死亡 , 和 的 伙计们 字 , “ 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] . ”
something beyond . ”
某物 超过 . ”

她对死亡的终结性以及盖伊的话“死后还有别的东西”都深有感触。

“ [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈkɑːnstənsi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hær] [strɔːŋ] , [ɪmˈfætɪk] [təʊnz] .
“ **He knew it , “ Constasy said , in her strong , emphatic tones .**
“ 他 知道 它 , ” 恒常性 说 , 在 她 强的 , 强调 音调 .

“他知道的,”康斯坦西用坚定而肯定的语气说道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][stɜːr] - [soʊl] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .
But even this did not stir Florella's soul ; she wanted something now .
但 甚至 这 做过 不是 搅拌 - 灵魂 ; 她 通缉 某物 现在 .

但即便如此，也未能触动弗洛雷拉的心弦；她现在就想要些什么。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] [əˈraɪvd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkɪəs] [kənˈsɜːrn] ,
Late in the evening , Cuthbert Staunton arrived , full of anxious concern ,
晚的 在 这 晚上 , 卡斯伯特 斯汤顿 到达的 , 满的 的 焦虑的 忧虑 ,

傍晚时分，卡斯伯特·斯坦顿满怀焦虑地赶到。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [flɔːrələ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌpər] ,
and it fell to Florella to give him supper ,
和 它 跌倒 到 弗洛雷拉 到 给 他 晚餐 ,

于是，弗洛雷拉就得给他做晚饭了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and to answer his questions as to what had happened .
和 到 回答 他的 问题 作为 到 什么 有 发生 .

并回答他关于究竟发生了什么事的问题。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ;
She went through it all , in a matter - of - fact voice ;
她 去 通过 它 全部 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 ;

她用一种平静的语气讲述了这一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪmˈplaɪd] .
but she knew that Cuthbert knew what it all implied .
但 她 知道 那 卡斯伯特 知道 什么 它 全部 暗示 .

但她知道卡斯伯特明白这一切意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] —
There was a little silence , and then she suddenly said —
那里 曾是 一个 小的 沉默 , 和 然后 她 突然 说 —

一阵短暂的沉默后，她突然开口说道——

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ɪn][veɪn] ！
“ It has been all in vain ！
“ 它 有 到过 全部 在 徒劳 ！

“这一切都是徒劳的！ ”

“ [ðen] [ˈkʌθbərt] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] ；
“ Then Cuthbert leant over the corner of the table , and laid his hand on hers ；
“ 然后 卡斯伯特 倾斜 超过 这 角落 的 这 桌子 ， 和 铺设 他的 手 在 她的 ；
“然后，库斯伯特俯身越过桌角，把手放在她的手上；

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈspɛr] .
she seemed to him so young and lonely in her despair .
她 似乎 到 他 所以 年轻的 和 孤独 在 她 绝望 ；
在他看来，她那么年轻，那么孤独，那么绝望。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] ,
“ My dear , ” he said , in his kind voice ,
“ 我的 亲爱的 ， ” 他 说 ， 在 他的 种类 嗓音 ，
“亲爱的，”他用温柔的声音说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] ；
“ he would not think so Very strange things have passed ；
“ 他 会 不是 思考 所以 非常 奇怪的 事物 有 通过了 ；
“他不会这么想的。已经发生了非常奇怪的事情；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm][kwɑɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
but though I don't see them quite as he does ,
但 尽管 我 不 看 他们 相当 作为 他 做 ，
虽然我并不像他那样看待它们，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [æz; əz][mæn][ˈevər] [meɪd] .
he has made as noble a struggle as man ever made .
他 有 制成 作为 高贵 一个 斗争 作为 男人 曾经 制成 ；
他进行了一场人类历史上最崇高的斗争。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] .
And he has conquered .
和 他 有 征服 ；
他已经取得了胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈrɪzn̩] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
He has mastered his weakness , and risen above it .
他 有 精通 他的 弱点 ， 和 升起 多于 它 ；
他克服了自己的弱点，并超越了它。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn̩] .
It is a thing never to be forgotten .
它 是 一个 事物 绝不 到 是 被遗忘的 ；
这是一件永远不会忘记的事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] — [aɪ]
Even if we lose him — as may be — as may be — I cannot think — I
甚至 如果 我们 失去 他 — 作为 可能 是 — 作为 可能 是 — 我 不能 思考 — 我
[ˈkænɔːt] [θɪŋk] , [flɒˈrelə] ,
cannot think , Florella ,
不能 思考 ， 弗洛雷拉 ，
即使我们失去了他——虽然有可能——虽然有可能——我无法思考——我无法思考，弗洛雷拉，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪmˈself] .
that he will lose himself .
那 他 将要 失去 他自己 ；
他会迷失自我。

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔ̃][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] [naʊ] .

And — I think you must not fail him now .
和 — 我 思考 你 必须 不是 失败 他 现在 .

而且——我认为你现在一定不能让他失望。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mɪ'stɪriəs] ,

The conditions of the fight are very mysterious ,
这 状况 的 这 斗争 是 非常 神秘 ,

这场战斗的条件非常神秘。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌrɪdʒ] [meɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and I could not say that our courage may make no difference to him .
和 我 可以 不是 说 那 我们的 勇气 可能 制作 不 不同之处 到 他 .

我不能说我们的勇气对他来说可能毫无作用。

[hɪz; ɪz] [pə'sepʃən] [ɑ:r; ər] [ˈki:nər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] . "

His perceptions are keener than ours . "
他的 感知 是 更敏锐 比 我们的 . "

他的感知力比我们敏锐。

" [aɪl] [nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] , " [sed] [flɔ'relə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" I'll not fail him , " said Florella , with a light in her eyes .
" 患病的 不是 失败 他 , " 说 弗洛雷拉 , 和 一个 光 在 她 眼睛 .

“我不会让他失望的,”弗洛雷拉说着,眼中闪着光芒。

" [aɪl] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:] .

" I'll fight it out too .
" 患病的 斗争 它 出去 也 .

“我也会奋力一搏。”

" [fiː; ji] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

" She went up to her room , and knelt down by the bed ,
" 她 去 向上 到 她 房间 , 和 跪下 向下 经过 这 床 ,

她回到自己的房间,跪在床边,

[ænd; ənd] [fɔ:t] [æz; əz][hɑ:rd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl][æz; əz] [ˈevər] [gai] [hæd; həd][weɪdʒd]

and fought as hard a fight with her own soul as ever Guy had waged
和 战斗 作为 难的 一个 斗争 和 她 自己的 灵魂 作为 曾经 盖伊 有 发动

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

with his .
和 他的 .

她与自己的灵魂进行了一场艰苦卓绝的斗争,其激烈程度丝毫不亚于盖伊与自己的灵魂进行的斗争。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [wɪl] [kʊd; kəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,

If her thoughts could affect his , if her will could share in the struggle ,
如果 她 想法 可以 影响 他的 , 如果 她 将要 可以 分享 在 这 斗争 ,

如果她的想法能够影响他,如果她的意志能够参与到这场斗争中,

[fiː; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [wɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlesər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] [fɔ:r; fər]

she must not will for him a lesser thing than he had willed for
她 必须 不是 将要 为了 他 一个 较少 事物 比 他 有 意志 为了

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

她不能为他争取比他自己所希望的更小的东西。

[fiː; ji] [wʊd] [nɑ:t] [preɪ] [ˈoʊnli] [ðæt] [gai] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑ:t][daɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ɔ:l]

She would not pray only that Guy might live and not die ; but that , at all
她 会 不是 祈祷 仅有的 那 盖伊 可能 居住 和 不是 死 ; 但 那 , 在 全部

[kɔ:sts] ,

costs ,
成本 ,

她不仅祈祷盖伊能活下来而不是死去;而且无论如何,她都希望.....

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [θru:] , [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [kəm'pli:tɪd] .
his work might be carried through , his victory completed .
他的 工作 可能 是 携带 通过 , 他的 胜利 完全的 .
他的事业或许能够完成, 他的胜利或许能够实现。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] .
She must give him as he gave himself .
她 必须 给 他 作为 他 给予 他自己 .
她必须像他付出自己一样付出。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] ,
She prayed the prayer of faith with all her waking will ; but when at last ,
她 祈祷 这 祷告 的 信仰 和 全部 她 醒来 将要 ; 但 什么时候 在 最后的 ,
她用尽清醒时的所有意志, 虔诚地祈祷; 但最终,

[ɪg'zɔ:stɪd] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk]
exhausted , she fell asleep , in her dreams she prayed that he might be given back
筋疲力尽的 , 她 跌倒 睡着了 , 在 她 梦境 她 祈祷 那 他 可能 是 给定 后退
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .
她精疲力竭地睡着了, 在梦中她祈祷他能复活。

[pɑ:rt][θri:] , ['tʌptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
Part 3 , Chapter XI .
部分 3 , 章 十一 .
第三部分, 第十一章。

['weɪn,flɪ:t] [ʌv; əv] ['weɪn,flɪ:t] .
Waynflete of Waynflete .
韦恩弗利特 的 韦恩弗利特 .
韦恩弗利特的韦恩弗利特。

[ænd; ənd] [gai] [dɪd][nɔ:t][daɪ] .
And Guy did not die .
和 盖伊 做过 不是 死 .
盖伊并没有死。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] , ['hɑ:rdli] [kept] [ə'laɪv][frʌm; frəm] ['aʊər][tu:; tə]['aʊər] ,
At first he lay in a state of collapse , hardly kept alive from hour to hour ,
在 第一的 他 躺 在 一个 状态 的 坍塌 , 几乎 保留 活 从 小时 到 小时 ,
起初他奄奄一息, 勉强维持着生命。

['saɪlənt] , ['mouʃnləs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
silent , motionless , and apparently unconscious of all around him ; but
沉默的 , 静止不动 , 和 显然 无意识 的 全部 大约 他 ; 但
[grædʒuəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'pru:vmənt] ,
gradually there was some slight improvement ,
逐步地 那里 曾是 一些 轻微 改进 ,
他沉默不语, 一动不动, 似乎对周围的一切都毫无察觉; 但渐渐地, 情况略有好转。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] , [mɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fu:d] ,
now and then a response by word or look , more power of taking food ,
现在 和 然后 一个 回复 经过 单词 或者 看 , 更多的 力量 的 采取 食物 ,
偶尔会用言语或眼神回应, 更有食欲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [pʌls] .
and a stronger pulse .
和 一个 更强 脉搏 .
脉搏也更强了。

[æʔ; əʔ][læst] , [ə'baʊʔ][ə; eɪ] [wi:k] ['æftəʔ][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] ['sʌni] [deɪ] ,
At last , about a week after the accident , on a calm sunny day ,
在 最后的 , 关于 一个 星期 后 这 事故 , 在 一个 冷静的 阳光明媚 天 ,
最终, 大约在事故发生一周后, 在一个风和日丽的日子里,
[wen] ['kʌθbəʔ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊʊn] , [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , ['wʌʃɪŋ] [ðə; ði]
when Cuthbert was with him alone , he lay with open eyes , watching the
什么时候 卡斯伯特 曾是 和 他 独自的 , 他 躺 和 打开 眼睛 , 观看 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

当库斯伯特单独和他在一起时, 他睁着眼睛躺着, 望着窗外。

“ ['kʌθbəʔ] !
Cuthbert !
卡斯伯特 !

“库斯伯特! ”

” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
he said suddenly .
他 说 突然 .

“他突然说道。”

“ [jes] , ” [sed] ['kʌθbəʔ] , ['kwɪətli] .
Yes , ” said Cuthbert , quietly .
” 是的 , ” 说 卡斯伯特 , 悄悄 .

“是的,”卡斯伯特平静地说。

“ [wʌʔ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

[wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Want something ? ”
想 某物 ? ”

想要什么吗?

“ [help] [em 'i:] [ʌp] , [pli:z] .
Help me up , please .
” 帮助 我 向上 , 请 .

“请扶我起来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [aʊʔ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I want to look out of the window .
我 想 到 看 出去 的 这 窗户 .

我想看看窗外。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wəʔ][ðə; ði][oʊld] [ɪm'perətɪv] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌθbəʔ] ['kɔ:ʃəsli] [pʊʔ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd]
They were the old imperative tones , and Cuthbert cautiously put his arm round
” 他们 是 这 老的 至关重要的 音调 , 和 卡斯伯特 谨慎地 放 他的 手臂 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那是以前那种命令式的语气, 库斯伯特小心翼翼地把胳膊搭在他肩上,

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and raised him a little .
和 提高 他 一个 小的 .

并把他稍微抚养了一段时间。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['aʊərz] !
I've been looking at it for hours !
我已经 到过 寻找 在 它 为了 小时 ！

我已经看了好几个小时了！

" [ðen] , " [dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [brɪdʒ] ['mended] .
" Then , " Don't have that bridge mended .
" 然后 , " 不 有 那 桥 已修复 .

然后，“不要修那座桥。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] . "
It must be in a new place . "
它 必须 是 在 一个 新的 地方 . "

它肯定是在一个新的地方。

" [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ? " [sed] ['kʌθbərt] .
" You recollect all about its being broken ? " said Cuthbert .
" 你 追忆 全部 关于 它是 存在 破碎的 ? " 说 卡斯伯特 .

“你还记得它被弄坏的事吗？”库斯伯特说。

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['evriθɪŋ] .
" Oh yes ; I recollect everything .
" 哦 是的 ; 我 追忆 一切 .

“哦，是的；我什么都记得。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rest] .
But I had to rest .
但 我 有 到 休息 .

但我必须休息。

[aɪv] ['riːəli] ['restɪd] . "
I've really rested . "
我已经 真的 休息 . "

我休息得很好。

" [goʊ][ɑːn] ['restɪŋ] , " [sed] ['kʌθbərt] , ['kwaiətli] .
" Go on resting , " said Cuthbert , quietly .
" 去 在 休息 , " 说 卡斯伯特 , 悄悄 .

“继续休息吧，”卡斯伯特平静地说。

[bʌt; bət] [gai] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
But Guy was always a surprising person .
但 盖伊 曾是 总是 一个 奇怪 人 .

但盖伊一直是个令人意想不到的人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]
He came back to life with a suddenness and a vigour that , as the
他 来了 后退 到 生活 和 一个 突然 和 一个 活力 那 , 作为 这
[ˈdɑːktər] [sed] ,
doctor said ,
医生 说 ,

他突然恢复了活力，正如医生说，

[ʃʊd] " [ˈɔːlmoʊst][æb'nɔːrm(ə)l] ['ræliɪŋ] ['paʊər] .
showed " almost abnormal rallying power .
显示 " 几乎 异常 集结 力量 .

展现出“近乎异常的集结力量”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
" He was not allowed to move for fear of the least strain on his heart ;
" 他 曾是 不是 允许 到 移动 为了 害怕 的 这 至少 拉紧 在 他的 心 ;

“他被禁止移动，因为担心哪怕最轻微的心脏负担都会加重他的负担；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
but he was awake to everything ,
但 他 曾是 醒 到 一切 ,
但他对一切都保持清醒。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] ['gɑːdfri] [lɪft] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and soon made Godfrey lift him on to a sofa by the window ,
和 很快 制成 戈弗雷 举起 他 在 到 一个 沙发 经过 这 窗户 ,
很快, 戈弗雷就把他抱到窗边的沙发上。

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] ;
“ to look at the world ;
” 到 看 在 这 世界 ;
“看看这个世界;

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][soʊ] ['lʊkɪŋ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [spɔɪld]
” and his delight in so looking showed how the world had been recently spoiled
” 和 他的 喜 在 所以 寻找 显示 如何 这 世界 有 到过 最近 被宠坏了
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
而他如此欣喜地看着这一切, 说明这个世界最近对他来说是多么美好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [daʊn'sterz] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ;
He was soon downstairs , in the garden , out for a drive ;
他 曾是 很快 楼下 , 在 这 花园 , 出去 为了 一个 驾驶 ;
他很快就下楼去了花园, 准备开车兜风;

['evri] [step] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]
every step in recovery was achieved before any one thought he was ready for
每一个 步 在 恢复 曾是 已达成 前 任何 一 想法 他 曾是 准备好 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
康复的每一步都比任何人预想的都要早。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] ['entəpraɪz] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
and each new enterprise seemed more enjoyable to him than the last .
和 每个 新的 企业 似乎 更多的 令人愉悦 到 他 比 这 最后的 .
他觉得每一次新的尝试都比上一次更有趣。

[ðə; ði] ['ten(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshəʊld] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] , [rɪ'lækst] .
The tension which had held the whole household on the stretch , relaxed .
这 紧张 哪个 有 握住 这 所有的 家庭 在 这 拉紧 , 轻松 .
令全家人都如坐针毡的紧张气氛终于放松下来。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɑːn] ['mɪklməs] [deɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ]
Preparations for the ceremony on Michaelmas Day were pushed forward with
准备工作 为了 这 仪式 在 米迦勒节 天 是 推动 向前 和
['tʃɪrf(ə)l] [ə'lækɹəti] ,
cheerful alacrity ,
快乐 敏捷 ,
米迦勒节庆典的筹备工作在欢快的气氛中迅速推进。

[ænd; ənd] [gai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and Guy took his own presence at it as a matter of course .
和 盖伊 采取 他的 自己的 在场 在 它 作为 一个 事情 的 课程 .
盖伊出席此事是理所当然的。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊkən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
The wreck of the broken bridge was cleared away ,
这 破坏 的 这 破碎的 桥 曾是 已清除 离开 ,
断桥残骸已被清理干净。

[ænd; ənd][ˈɔːrdəz][wɜːr; wəɹ][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] ,
and orders were given for a new one to be built of rough stone ,
和 订单 是 给定 为了 一个 新的 一 到 是 建造 的 粗糙的 石头 ,
于是下令用粗糙的石头建造一座新教堂。

[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdræɡən] ; [waɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
nearer to the Dragon ; while a different turn was to be given to the
更近 到 这 龙 ; 尽管 一个 不同的 转动 曾是 到 是 给定 到 这
[ˈfʊtpæθ] .
footpath .
人行道 .
靠近龙的地方；而人行道则要走另一条路。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ɡaɪ] , “ [mɔːr] [kənˈviːniənt] .
” **It was** , ” **said Guy** , ” **more convenient** .
” 它 曾是 , ” 说 盖伊 , ” 更多的 方便的 .
“这确实更方便,”盖伊说。

“ [oʊld] [ˈkuːpər] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ˈeni] [bːŋɡər] ,
” **Old Cooper , unable to endure his anxiety any longer** ,
” 老的 库珀 , 无法 到 忍受 他的 焦虑 任何 更长 ,
“老库珀再也无法忍受焦虑了,

[əˈraɪvd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] - [flaɪ][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈɡaɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
arrived one day in the Rilston fly to satisfy himself as to Mr Guy's condition .
到达的 一 天 在 这 - 飞 到 满足 他自己 作为 到 先生 伙计们 状况 .
有一天,他乘坐里尔斯顿飞艇来到这里,以确认盖伊先生的病情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɡaɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] ,
He found Guy able to welcome him warmly ,
他 成立 盖伊 有能力的 到 欢迎 他 热情地 ,
他发现盖伊热情地接待了他。

[tuː; tə][æsk] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
to ask searching questions as to what had been done during his illness ,
到 问 搜索 问题 作为 到 什么 有 到过 完毕 期间 他的 疾病 ,
详细询问他在生病期间都做了些什么,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɔːmɪs] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡəlbi] .
and to promise a speedy return to Ingleby .
和 到 承诺 一个 迅速 返回 到 英格尔比 .
并承诺尽快返回英格尔比。

“ [ðæts] [wel] , [ˈmɪstər] [ɡaɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” **That's well , Mr Guy , said the old man** .
” 那就是 出色地 , 先生 盖伊 , ” 说 这 老的 男人 .
“那很好,盖伊先生,”老人说道。

“ [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ˈɪrɜz] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
” **We've made a fair year's work of it at the mill** ,
” 我们已经 制成 一个 公平的 年 工作 的 它 在 这 磨 ,
“我们在工厂里已经干了一年的活了,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wəɹ] [kʌt] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ]
and it would be a pity if ye were cut off just as the business is looking
和 它 会 是 一个 遗憾 如果 是的 是 切 离开 只是 作为 这 商业 是 寻找
[ʌp] [əˈɡen] . ”
up again . ”
向上 再次 . ”
如果生意眼看就要好转,你们却突然被淘汰,那就太可惜了。”

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , ” [sed]
“ **I've got to thank you for giving me a start in the right direction** , ” **said** ”
我已经 得到 到 感谢 你 为了 给予 我 一个 开始 在 这 正确的 方向 , ” 说
[gai] ,
Guy ,
盖伊 ,

“我得感谢你为我指明了正确的方向,”盖伊说道。

[wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] .
with meaning .
和 意义 .

有意义。

“ [eɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['ku:pər] ; “ [ji:v] [dʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jɔ:; jər] [ænt] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ **Eh , sir , ” said Cooper ; “ ye've done more than your aunt expected of you** , ”
“ 嗯 , 先生 , ” 说 库珀 ; “ 你们已经 完毕 更多的 比 你的 阿姨 预期的 的 你 , ”
“ 嗯, 先生,”库珀说, “您做得比您姑妈期望的还要好。”

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] .
and we'll all be glad to see you at work again .
和 出色地全部 是 高兴的 到 看 你 在 工作 再次 .

我们都非常期待再次见到你上班。

[aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdɪ] [set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ;
I'm glad to have seen the place that the old lady set her heart on ;
我是 高兴的 到 有 已见 这 地方 那 这 老的 女士 放 她 心 在 ;
我很高兴能看到那位老太太心仪的地方;

[bʌt; bət] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊnsəm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
but it's but a lonesome situation .
但 它是 但 一个 寂寞 情况 .

但这只是一种孤独的处境。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [jɑ:n] [bek] . ”
And you seem to have been far from fortunate in crossing yon beck . ”
和 你 似乎 到 有 到过 远的 从 幸运 在 过境 远 贝克 . ”
看来你过那条小溪的时候运气不太好。

“ [ʌn'lʌki] ! ” [sed] [gai] , [æz; əz] ['gɑ:dfri] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][oʊld]['mænɪdʒər][aʊt] ,
“ **Unlucky ! ” said Guy , as Godfrey went to show the old manager out** , ”
“ 倒霉 ! ” 说 盖伊 , 作为 戈弗雷 去 到 展示 这 老的 经理 出去 ,
“真倒霉!”盖伊说道, 戈弗雷正送老经理出去。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'lʊn] [wɪð; wɪθ] ['stæntən] .
and left him alone with Staunton .
和 左边 他 独自的 和 斯汤顿 .

然后把他单独留给了斯坦顿。

“ [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
“ **I can but wonder at my great good fortune** . ”
“ 我 能 但 想知道 在 我的 伟大的 好的 财富 . ”

我简直不敢相信自己如此幸运。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [deθ] ,
I was so sure that I was going to my death ,
我 曾是 所以 当然 那 我 曾是 去 到 我的 死亡 ,
我当时非常确信自己即将死去,

[ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ,
that my life was the price I had to pay ,
那 我的 生活 曾是 这 价格 我 有 到 支付 ,

我的生命就是我必须付出的代价。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ; [ðæt] [aɪv] [kʌm] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ]
that I can't believe that I shall live ; that I've come off scot - free for a ducking
那 我 不能 相信 那 我 将 居住 ; 那 我已经 来 离开 苏格兰人 - 自由的 为了 一个 躲避
— [soʊ][fɑːr] . “
— so far . ”
— 所以 远的 . ”

我简直不敢相信自己还能活下来；我竟然能从一次简单的潜水中全身而退——至少目前为止是这样。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gou] , ” [sed] [ˈkʌθbərt] .
“ Why , my dear boy , it was touch and go , ” said Cuthbert .
” 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 它 曾是 触碰 和 去 , ” 说 卡斯伯特 .

“哎呀，我的孩子，当时情况非常危急，”卡斯伯特说。

“ [eɪ] .
“ Ay .
” 哎 .

“哎。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ][ˈkɑːntækt][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] ,
It was so queer to feel no contact myself with the terror ,
它 曾是 所以 酷儿 到 感觉 不 接触 我 和 这 恐怖 ,
奇怪的是，我竟然感觉不到自己与恐惧有任何联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [pʊr] [ˈdʒem][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
and to see poor Jem in the throes of the struggle .
和 到 看 贫穷的 杰姆 在 这 阵痛 的 这 斗争 .

看到可怜的杰姆在困境中挣扎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [em ˈiː] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
And he put me back , and went to face him first .
和 他 放 我 后退 , 和 去 到 脸 他 第一的 .

他把我放了回去，然后第一个上前去面对他。

” [hɪr] [gai] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [daʊn] .
“ Here Guy faltered , and almost broke down .
” 这里 盖伊 犹豫不决 , 和 几乎 打破 向下 .

“盖伊说到这里犹豫了，几乎崩溃了。”

“ [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
“ He won the battle .
” 他 韩元 这 战斗 .

他赢得了这场战斗。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [juːl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] ,
But then , on the bridge — you'll say I was faint ,
但 然后 , 在 这 桥 — 你会 说 我 曾是 头晕的 ,

但是，在桥上——你会说我当时晕倒了，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ˈdʒem] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
and felt the dead weight of Jem — there was nothing ; but ,
和 毛毡 这 死的 重量 的 杰姆 — 那里 曾是 没有什么 ; 但 ,

感觉到了杰姆的沉重——什么也没有；但是，

[wel] — [ˈpiːp(ə)] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
well — people talk of the powers of the air .
出色地 — 人们 讲话 的 这 权力 的 这 空气 .

人们常说空气的力量。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] — [æn; ən] [ɪntʃ] .
I could not stir — an inch .
我 可以 不是 搅拌 — 一个 英寸 .

我动弹不得——一寸都动不了。

[ðen] [ˈdʒem] [jeld] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [lu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [krækt] — [noʊ] [ˈwʌndər] !
Then **Jem** **yelled out** , **and** **I** **got loose** , **and** **the** **bridge cracked** — **no wonder** !
然后 杰姆 大喊 出去 , 和 我 得到 松动的 , 和 这 桥 裂纹 — 不 想知道 !
然后杰姆大喊一声, 我挣脱了束缚, 桥就裂开了——难怪!

— [aɪ] [wʊk] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [dɪˈɡri:z] .
— **I** **woke up here by degrees** .
— 我 觉醒 向上 这里 经过 学位 .

我一点一点地醒悟过来。

[aɪ] [nu:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][held][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wen] - [likt] [maɪ] [feɪs] ;
I **knew when you came and held my hand** , **and** **when Rawdie licked my face** ;
我 知道 什么时候 你 来了 和 握住 我的 手 , 和 什么时候 - 舔过 我的 脸 ;
我知道你何时走过来握住我的手, 以及罗迪何时舔我的脸;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] .
but **I** **couldn't do a thing** .
但 我 不能 做 一个 事物 .

但我却什么也做不了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p] .
I **had** **to** **stop** .
我 有 到 停止 .

我不得不停下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] — [ænd; ənd][əˈləʊn] ! “
And **now** **to** **be** **alive** — **and** **alone** ! ”
和 现在 到 是 活 — 和 独自的 ! ”

而现在, 我活着——却孤身一人!

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] . “
“ **Thank God** , **my boy** , **it's all over** . “
“ 感谢 上帝 , 我的 男生 , 它是全部 超过 . “

“感谢上帝, 我的孩子, 一切都结束了。”

“ [jes] , [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , “ [sed] [gai] .
“ **Yes** , **I** **thank God** , “ **said** **Guy** .
“ 是的 , 我 感谢 上帝 , “ 说 盖伊 .

“是的, 我感谢上帝,”盖伊说道。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌt]
Then **he** **added** , **quietly** , “ **It** **doesn't** **matter** **how** **much** **of** **it** **has** **been** **what**
然后 他 额外 , 悄悄 , “ 它 不 事情 如何 很多 的 它 有 到过 什么
[ju:; jʊ][kɔ:l][ˈnæt(ə)rəl] ,
you **call** **natural** ,
你 称呼 自然的 ,

然后他平静地补充道: “无论其中有多少是你认为的自然因素, 都无关紧要。”

[ɔ:r] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [pɔr] [ˈdʒem] [bəˈleskt] .
or **what** **caused** **the** **horror** **that** **poor** **Jem** **burlesqued** .
或者 什么 导致 这 恐怖 那 贫穷的 杰姆 滑稽剧 .

或者是什么导致了可怜的杰姆滑稽模仿的恐怖事件。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] .
I **had** **to** **fight** .
我 有 到 斗争 .

我不得不战斗。

[ɪts] [tru:] [ɪˈnʌf] — [ɔ:l] [tempˈteɪjənz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][mæn] .
It's **true** **enough** — **all** **temptations** **are** **common** **to** **man** .
它是 真的 足够的 — 全部 诱惑 是 常见的 到 男人 .

的确如此——所有诱惑都是人类共通的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
I might have been as he is .
我 可能 有 到过 作为 他 是 .

我或许会变成他那样。

[naʊ] , [ˈkʌθbərt] , [let][ðə; ði][rest][biː; bi][ˈsaɪləns] .
Now , Cuthbert , let the rest be silence .
现在 , 卡斯伯特 , 让 这 休息 是 沉默 .

现在, 库斯伯特, 其他人保持沉默。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈgen] .
I shall never speak of these things again .
我 将 绝不 说话 的 这些 事物 再次 .

我以后绝不再提起这些事。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊvər] .
Believe me , they are all over .
相信 我 , 他们 是 全部 超过 .

相信我, 它们到处都是。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
But , a thousand times I thank you .
但 , 一个 千 时代 我 感谢 你 .

但是, 我要万分感谢你。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːnflikt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz]
” **He looked up , and Cuthbert saw the conflict and the victory , both in his**
” 他 看起来 向上 , 和 卡斯伯特 锯 这 冲突 和 这 胜利 , 两个都 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“他抬起头, 库斯伯特从他的脸上看到了冲突和胜利。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] , [ɪf] [ˈʃædɔʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,
The shadow , if shadow it could be called ,
这 阴影 , 如果 阴影 它 可以 是 称为 ,

那影子, 如果可以称之为影子的话,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈdʒem] [ˌaʊtˈθweɪt] .
was the fading out of life of poor Jem Outhwaite .
曾是 这 褪色 出去 的 生活 的 贫穷的 杰姆 奥斯怀特 .

那是可怜的杰姆·奥斯维特生命的逐渐消逝。

[les] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst][ðæn; ðən] [gai] ,
Less ill at first than Guy ,
较少的患病的 在 第一的 比 盖伊 ,

起初病情比盖伊轻一些。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][vaɪˈtæləti][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [tʃɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
he had no vitality to resist the shock and chill he had received .
他 有 不 活力 到 抵抗 这 震惊 和 寒意 他 有 已收到 .

他没有一丝力气抵抗所受到的惊吓和寒冷。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He had one word more to say about the crossing of the bridge ,
他 有 一 单词 更多的 到 说 关于 这 过境 的 这 桥 ,

关于过桥这件事, 他还有一句话要说。

[wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfiːb(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [wʌn] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
when his poor feeble soul had put forth its one flower of courage ,
什么时候 他的 贫穷的 微弱 灵魂 有 放 前进 它是 一 花 的 勇气 ,

当他那可怜的、脆弱的灵魂绽放出唯一一朵勇气之花时,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][pʊʊst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

and he had tried to take the post of danger .

和 他 有 尝试 到 拿 这 邮政 的 危险 .

他曾试图担任危险的岗位。

“ [ei] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] ,

“ Ay , sir , ” he said , in his cracked voice ,

“ 哎 , 先生 , ” 他 说 , 在 他的 裂纹 嗓音 ,

“是的, 先生,”他用沙哑的声音说道。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪkərz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp] .

to all the vicar's words of comfort and hope .

到 全部 这 牧师的 字 的 舒适 和 希望 .

感谢牧师给予所有人的安慰和希望。

[bʌt; bət] , [wen] [gai] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [læst][tuː; tə][siː] [hɪm; ɪm] ,

But , when Guy came at the very last to see him ,

但 , 什么时候 盖伊 来了 在 这 非常 最后的 到 看 他 ,

但是, 盖伊最后还是来看他了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfuːliʃ] , [ænd; ənd] [sed] —

he looked up in his face with a smile that was not foolish , and said —

他 看起来 向上 在 他的 脸 和 一个 微笑 那 曾是 不是 愚蠢 , 和 说 —

他抬起头, 脸上带着不带傻气的微笑, 说道——

“ [wiː; wi] [θrɔː] [tiː] - [aʊd] - [ɪn][tuː; tə][tiː] - [ˈwɔtə] , [nɑːt][hiː; hi][wiː; wi] .

“ We thrawed t ' owd gen'leman in to t ' watter , not he we .

“ 我们 拔毛 t - owd - 在 到 t - 水 , 不是 他 我们 .

“我们把老将军扔进了水里, 而不是他, 我们。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv]

“ His mother said that now her poor lad was safe , she could lie in her grave

“ 他的 母亲 说 那 现在 她 贫穷的小伙子 曾是 安全的 , 她 可以说谎 在 她 严重

;

;

;

;

“他的母亲说, 现在她可怜的孩子安全了, 她可以安心入睡了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][biˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

but she never could have left him behind her .

但 她 绝不 可以 有 左边 他 在后面 她 .

但她永远不可能抛下他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

韦恩弗利特(Waynflete)

第15/15页

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][nuː] [tʃɜːrtʃɑːrd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] ;
He was laid in the new churchyard , next to the grave of the old squire ;
他 曾是 铺设 在 这 新的 墓地 , 下一个 到 这 严重 的 这 老的 乡绅 ;
他被安葬在新教堂墓地，紧挨着老乡绅的坟墓；

[ænd; ənd][bəʊθ] , [ɔːl] ['bæriərz] [θroʊn] [daʊn] ,
and both , all barriers thrown down ,
和 两个都 , 全部 障碍 抛掷 向下 ,
两者，所有障碍都被推倒了，

[ə'veɪtɪd][ðə; ði][ˈkɒnsɪk'reɪtɪŋ] [wɜːrdz][ðæt] [wʊd][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðoʊz] [ʌv; əv]
awaited the consecrating words that would join their resting - places to those of
等待中 这 奉献 字 那 会 加入 他们的 休息 - 地方 到 那些 的
[ðer; ðər] ['kɪndrəd][ænd; ənd] ['neɪbərz] [huː] ['restɪd][ɪn] [piːs] .
their kindred and neighbours who rested in peace .
他们的 亲属 和 邻居 WHO 休息 在 和平 .
他们等待着祝圣词，将他们的安息之地与那些安息于此的亲人和邻居的安息之地连接起来。

[gai] [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪv] .
Guy and Godfrey stood together at the head of his grave .
盖伊 和 戈弗雷 站立 一起 在 这 头 的 他的 严重 .
盖伊和戈弗雷并肩站在他的墓前。

['gɑːdfri] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] ,
Godfrey , through all the time of suspense ,
戈弗雷 , 通过 全部 这 时间 的 悬念 ,
戈弗雷，在整个悬念时期，

[hæd; həd] ['fɔːlən][ɪn'tuː][ðə; ði][wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] [tuː; tə] ['kɑːnstənsɪ] .
had fallen into the way of bringing all his hopes and fears to Constancy .
有 倒下 进入 这 方式 的 带来 全部 他的 希望 和 恐惧 到 恒常性 .
他一不小心就把所有的希望和恐惧都带到了康斯坦西身上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [trɒtɪd] - ,
She had hunted him out to take exercise , just as she trotted Rawdie ,
她 有 猎杀 他 出去 到 拿 锻炼 , 只是 作为 她 小跑 - ,
她把他找出来锻炼，就像她牵着罗迪小跑一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [nɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['deɪli] [raʊnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
who had been a devoted nurse to his master , daily round the garden ,
WHO 有 到过 一个 奉献 护士 到 他的 掌握 , 日常的 圆形的 这 花园 ,
她曾是主人忠实的护士，每天都在花园里照料他。

[ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] - ['kæts][laɪf] ,
and sacrificed the peace of the stable - cat's life ,
和 牺牲 这 和平 的 这 稳定的 - 猫的生活 ,
并牺牲了马厩猫平静的生活。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] [triː] .
that he might have the refreshment of chasing her up a tree .
那 他 可能 有 这 清爽 的 追逐 她 向上 一个 树 .
他或许会享受追着她爬树的乐趣。

[naʊ] , ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
Now , after the funeral ,
现在 , 后 这 葬礼 ,
葬礼结束后，

[æz; əz] [gai] ['liŋgə] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] [sɪns]
as Guy lingered to look at the progress made in the church restoration since
作为 盖伊 徘徊不去 到 看 在 这 进步 制成 在 这 教会 恢复 自从
[hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
he had last seen it ,
他 有 最后的 已见 它 ;
盖伊驻足欣赏教堂修复工程自他上次来访以来取得的进展。

[ˈgɑ:dfri] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:; hær] , [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] , [ˈteɪkɪŋ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Godfrey went back and found her , as he hoped , taking Rawdie for a
戈弗雷 去 后退 和 成立 她 , 作为 他 希望 , 采取 - 为了 一个
[wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
walk on the lawn .
走 在 这 草地 .
戈弗雷回去后，果然如他所愿地找到了她，她正带着罗迪在草坪上散步。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌn'ju:zuəl] [wen] [hi:; hi][br'gæən] — “ [aɪv] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
It did not seem unusual when he began — “ I've got something to ask you .
它 做过 不是 似乎 异常 什么时候 他 开始 — “ 我已经 得到 某物 到 问 你 .
他开口时，看起来并不奇怪——“我有个问题想问你。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [gai] ?
Don't you see how this place is like a part of Guy ?
不 你 看 如何 这 地方 是 喜欢 一个 部分 的 盖伊 ?
你难道看不出这个地方就像盖伊的一部分吗？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ðæt] [mɪr] [mis'teɪk] [mʌst; məst][bi:; bi]
Can't you tell me how to make him see that that mere mistake must be
不能 你 告诉 我 如何 到 制作 他 看 那 那 仅仅 错误 必须 是
[ʌn'dʌn] ?
undone ?
未完成 ?
你能告诉我该如何让他明白，这个小小的错误必须纠正吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] .
It is his .
它 是 他的 .
那是他的。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət][kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ] .
If he would but call it so .
如果 他 会 但 称呼 它 所以 .
如果他愿意这么称呼的话。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] . “
It is never out of his thoughts . ”
它 是 绝不 出去 的 他的 想法 . ”
他始终无法忘记这件事。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkɑ:nstənsɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɜ:; hær] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **I think , “ said Constancy , looking straight before her , “ that it ought to be**
“ 我 思考 , “ 说 恒常性 , 寻找 直的 前 她 , “ 那 它 应该 到 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
“我认为,”康斯坦西直视前方说道,“那应该是他的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And I think you have done all you can to make up to him .
和 我 思考 你 有 完毕 全部 你 能 到 制作 向上 到 他 .
我认为你已经尽力弥补他了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt]
And I think you are quite right to want to make up , and to care about
和 我 思考 你 是 相当 正确的 到 想 到 制作 向上 , 和 到 关心 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我认为你想和好, 并且重视这件事, 都是完全正确的。

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
And , I am ashamed of having said I did not think so .
和 , 我 是 羞愧 的 拥有 说 我 做过 不是 思考 所以 :

我很惭愧, 我之前竟然说过我不这么认为。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
I was horrid and narrow and small .
我 曾是 可怕的 和 狭窄的 和 小的 :

我当时又丑又窄又矮。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] [ɡoʊst] [fɔːr; fər] [fʌn] .
I always have been , ever since I played ghost for fun .
我 总是 有 到过 , 曾经 自从 我 玩 鬼 为了 乐趣 :

我一直都是, 从我玩幽灵模式娱乐以来就是如此。

[aɪm][ə; eɪ] - ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['faɪnaɪt][klɑːd] , [ʌn'trʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ][spɑːrk] .
I'm a ' finished and finite clod , untroubled by a spark .
我是 一个 - 完成的 和 有限 泥块 , 平静无波 经过 一个 火花 :

我是一个“完结且有限的笨蛋, 对火花毫不在意”。

- [ðæts] [ɔːl] . “
- **That's all** . “
- 那就是 全部 . “

‘就这样。”

“ [oʊ] , ['kɑːnstənsɪ] , ” [kraɪd] ['ɡɑːdfri] , [ʌn'hɪdɪŋ] , [ɪf] ['rekəɡnaɪz] , [ðɪs] [æpt][kwəʊ'teɪ(ə)n] .
“ **Oh , Constancy , ” cried Godfrey , unheeding , if recognising , this apt quotation** .
“ 哦 , 恒常性 , ” 哭 戈弗雷 , 不理睬 , 如果 识别 , 这 易于 引述 :

“哦, 恒久不变啊!”戈弗雷喊道, 他虽然意识到这句名言的贴切之处, 却并未理会。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [ɡaɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
“ **You know that I've been a brute to Guy , and an ass about myself** .
“ 你 知道 那 我已经 到过 一个 蛮力 到 盖伊 , 和 一个 屁股 关于 我 :

“你知道我对盖伊很粗鲁, 对自己也很混蛋。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , ['dʒɪːni] [θruː] [em 'iː]['oʊvər] ; [ʃiːl] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [nekst] [mʌnθ] .
Thank Heaven , Jeanie threw me over ; she'll be married next month .
感谢 天堂 , 珍妮 扔 我 超过 ; 壳 是 已婚 下一个 月 :

谢天谢地, 珍妮把我扔了出去; 她下个月就要结婚了。

[aɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['dʌfər] [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]
I'm a mere duffer compared to you ; but I love you with all my heart and
我是 一个 仅仅 笨蛋 比较的 到 你 ; 但 我 爱 你 和 全部 我的 心 和
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

与你相比, 我简直是个笨蛋; 但我全心全意地爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — “
and if you would — “
和 如果 你 会 — “

如果你愿意的话——”

“ [stɑ:p] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnəti] ; “ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [em 'i:] .
“ **Stop** , ” **she said** , **with** **a kind of dignity** ; “ **you mustn't make me** .
“ 停止 , ” 她 说 , 和 一个 种类 的 尊严 ; “ 你 不得 制作 我 .
“住手,”她带着一种尊严说道;“你不能强迫我。”

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
“ **She stood still** , **her face turned away** .
“ 她 站立 仍然 , 她 脸 转向 离开 .
她一动不动地站着, 脸转向一边。

[wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Once , **when she had been asked what she would do with her life** , **she had**
一次 , 什么时候 她 有 到过 问 什么 她 会 做 和 她 生活 , 她 有
[ʔænsəɹ] ,
answered ,
回答 ,
有一次, 有人问她将来想做什么, 她回答说:

“ [waɪ] , [lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Why** , **live it** , **of course** .
“ 为什么 , 居住 它 , 的 课程 .
“为什么? 当然是去体验它。”

“ [wʊd] [ðə; ði][laɪf] [naʊ] [ɔ:'fəɹd] [hɜ:r; həɹ][bi:; bi] ['ri:əli] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ?
“ **Would the life now offered her be really her own** ?
“ 会 这 生活 现在 提供 她 是 真的 她 自己的 ?
“现在摆在她面前的生活, 真的是她自己的生活吗? ”

[ðə; ði][sɪmp(ə)l] [ʃi:ldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl]'meɪd(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['lʌvəɹ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ]
The simple yielding of the ideal maiden , **to whom the lover comes as a**
这 简单的 屈服 的 这 理想的 少女 , 到 谁 这 情人 来 作为 一个
[greɪt] [gɑ:d] ,
great god ,
伟大的 上帝 ,
理想少女的简单顺从, 在她眼中, 爱人如同伟大的神祇。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
with all the gifts of life in his hand , **is not for such as she** .
和 全部 这 礼物 的 生活 在 他的 手 , 是 不是 为了 这样的 作为 她 .
他手握生命中所有美好的馈赠, 却不属于她这样的人。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [naʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][bɪg][sɪtʃu'eɪ](ə)n] . ”
She knew very well now , **that it was “ a big situation ”** . ”
她 知道 非常 出色地 现在 , 那 它 曾是 “ 一个 大的 情况 ” . ”
她现在很清楚, 这是一起“大事”。

“ [jes] ” [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] “ [noʊ] ” [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
“ **Yes “ was not easy to speak ; but “ No “ was impossible** .
“ 是的 “ 曾是 不是 简单的 到 说话 ; 但 “ 不 “ 曾是 不可能的 .
说“是”并不容易; 但说“不”却是不可能的。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
She turned towards him , **pale** , **and with trembling lips** .
她 转向 向 他 , 苍白 , 和 和 发抖 嘴唇 .
她转过身来看着他, 脸色苍白, 嘴唇颤抖。

“ [aɪ] ['nevəɹ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **I never thought I would** , “ **she said** ;
“ 我 绝不 想法 我 会 , “ 她 说 ;
“我从没想过我会这样做,”她说;

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] — [ɔ:l] [θru:] — [ɪf] [ju:; jʊ] ” **but — but you've been so much better than I have — all through — if you** [kɑ:nt] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] — [wi:d] ['betər] [traɪ][aɪ 'ti:] — [sʌm; səm] [deɪ] . **can't be satisfied without me — we'd better try it — some day .** 不能 是 使满意 没有 我 — 我们会 更好的 尝试 它 — 一些 天 . “但是——但是你一直都比我好得多——一直以来——如果你没有我就不满足——我们最好试试——总有一天。

” - [wʌz; wəz] [faʊnd] , [su:n] [æftərwərdz] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ” **Rawdie was found , soon afterwards , sitting by himself in another part of the** [gɑ:rdn] . **garden .** 曾是 成立 , 很快 然后 , 坐着 经过 他自己 在 其他 部分 的 这 花园 . “不久之后，人们发现罗迪独自一人坐在花园的另一边。”

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [dɪ'skretʃ(ə)n] . **He had retired with discretion .** 他 有 退休 和 审慎 . 他低调地退休了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [gai] , ” [sed] ['gɑ:dfri] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][təʊld] , ” **And now , Guy , ” said Godfrey , by - and - by , when his tale was told ,** [ænd; ənd] [gai] , **and Guy ,** 和 现在 , 盖伊 , ” 说 戈弗雷 , 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他的 故事 曾是 讲述 , 和 盖伊 , “现在，盖伊,”戈弗雷过了一会儿，当他的故事讲完后说道，盖伊，

[æftər] [mɔ:r] [sɪmpə'tetɪk] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] , **after more sympathetic congratulations ,** 后 更多的 交感神经 恭喜! , 在收到更多表示同情的祝贺之后，

[hæd; həd] ['draɪli] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['mɪstər][væn] [brʌnts] ['kærəktər] **had dryly remarked that it was fortunate that Mr Van Brunt's character** 有 干巴巴地 评论 那 它 曾是 幸运 那 先生 范 布伦特的 特点 [ænd; ənd] ['kredit] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , **and credit had proved above suspicion ,** 和 信用 有 已证实 多于 怀疑 , 他曾冷冷地评论说，幸运的是，范布伦特先生的品行和信誉没有受到任何怀疑。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] . ” **I want you to listen .** 我 想 你 到 听 . “我希望你们听我说。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] ['kærid] [ɑ:n] [ænt] - [pɜ:rpəs] . ” **You know well enough which of us has carried on Aunt Waynflete's purpose .** 你 知道 出色地 足够的 哪个 的 我们 有 携带 在 阿姨 - 目的 . “你很清楚我们之中谁继承了韦恩弗利特阿姨的遗志。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fi:; fi] ['ri:əli] [ment] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] **You know what she really meant , and that this wretched will was a mere** [mis'teɪk] . **mistake .** 你 知道 什么 她 真的 意思是 , 和 那 这 可怜 将要 曾是 一个 仅仅 错误 . 你知道她真正的意思，也知道这份可恶的遗嘱只不过是一个错误。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs]
But for you , the business would have gone to the dogs , and this place
但 为了 你 , 这 商业 会 有 已消失 到 这 狗 , 和 这 地方
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæməɹ] ,
to the hammer ,
到 这 锤 ,

但如果你不这么做, 生意早就一落千丈, 这个地方也早就被夷为平地了。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [rɪˈmembər] , [aɪm][jʊɹ; jər] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
or , perhaps , to the devil ; for , remember , I'm your own flesh and blood ,
或者 , 也许 , 到 这 魔鬼 ; 为了 , 记住 , 我是 你的 自己的 肉 和 血 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [læst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
and I know what this last year has been as well as you .
和 我 知道 什么 这 最后的 年 有 到过 作为 出色地 作为 你 .

我和你一样, 都清楚过去一年对你来说意味着什么。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] .
And I can be just as determined .
和 我 能 是 只是 作为 决定 .
[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] .
And I can be just as determined .
和 我 能 是 只是 作为 决定 .

我也可以同样坚定。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɔːt] [breɪk] [aɪˈtiː] .
I took an oath , and I'll not break it .
我 采取 一个 誓言 , 和 患病的 不是 休息 它 .
[ænd; ənd] [aɪ] [nɔːt] [breɪk] [aɪˈtiː] .
I took an oath , and I'll not break it .
我 采取 一个 誓言 , 和 患病的 不是 休息 它 .

我发过誓, 我绝不会违背誓言。

[ænd; ənd] , [tʊk] [hɪr] ,
And , look here ,
和 , 看 这里 ,
[ænd; ənd] , [tʊk] [hɪr] ,
And , look here ,
和 , 看 这里 ,

还有, 你看这里,

[ðætʰs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnwəɹd] [ˈpraːmptɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [æz; əz] [ˈevər][juː; jʊ] [nuː] [ɪn] [jɔːrɜː] .
that's as much an inward prompting of my soul as ever you knew in yours .
那就是 作为 很多 一个 向内 提示 的 我的 灵魂 作为 曾经 你 知道 在 你的 .
[ðætʰs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnwəɹd] [ˈpraːmptɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [æz; əz] [ˈevər][juː; jʊ] [nuː] [ɪn] [jɔːrɜː] .
that's as much an inward prompting of my soul as ever you knew in yours .
那就是 作为 很多 一个 向内 提示 的 我的 灵魂 作为 曾经 你 知道 在 你的 .

那也是我灵魂深处的一种召唤, 就像你曾经在你的灵魂深处感受到的那样。

[ɪts] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
It's my share of the work .
它是 我的 分享 的 这 工作 .
[ɪts] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
It's my share of the work .
它是 我的 分享 的 这 工作 .

这是我负责的工作量。

[naʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] . "
Now , for once , you must give in . "
现在 , 为了 一次 , 你 必须 给 在 . "
[naʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] . "
Now , for once , you must give in . "
现在 , 为了 一次 , 你 必须 给 在 . "

现在, 你必须妥协一次。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ˈgɔːdfri] , " [sed] [ɡaɪ] , " [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
" **Yes , I will , Godfrey , " said Guy , " I'll give in .**
" 是的 , 我 将要 , 戈弗雷 , " 说 盖伊 , " 患病的 给 在 .
[jes] , [aɪ] [wɪl] , [ˈgɔːdfri] , [sed] [ɡaɪ] , [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
" **Yes , I will , Godfrey , " said Guy , " I'll give in .**
" 是的 , 我 将要 , 戈弗雷 , " 说 盖伊 , " 患病的 给 在 .

"是的, 戈弗雷,"盖伊说, "我认输。"

[ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈstɒniɪst] [fiːld] [ɪn] [ˈweɪnˌfliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
And , my boy , I wouldn't give the stoniest field in Waynflete for the finest
和 , 我的 男生 , 我 不会 给 这 最坚硬的 场地 在 韦恩弗利特 为了 这 最好的
[ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
estate in England ;
财产 在 英格兰 ;
[ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈstɒniɪst] [fiːld] [ɪn] [ˈweɪnˌfliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
And , my boy , I wouldn't give the stoniest field in Waynflete for the finest
和 , 我的 男生 , 我 不会 给 这 最坚硬的 场地 在 韦恩弗利特 为了 这 最好的

孩子, 我宁愿用韦恩弗利特最破败的田地换取英格兰最好的庄园;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd][aɪ] ['hædnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .

and I took it hard I hadn't got it .
和 我 采取 它 难的 我 之前没有 得到 它 .

我很难过，因为我没得到它。

[aɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mʊmənt][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] —

I loved it from the first moment I saw it , **and now** —
我 喜爱 它 从 这 第一的 片刻 我 锯 它 , 和 现在 —

我从第一眼看到它就爱上了它，现在——

" [fɔ:r; fər] [wʌns] [gaɪ] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [skwi:z] [ʌv; əv]

" For once Guy faltered , and could not finish , but by a great squeeze of

" 为了 一次 盖伊 犹豫不决 , 和 可以 不是 结束 , 但 经过 一个 伟大的 挤 的

[ˈgɑ:dfri:z] [hænd] ,
Godfrey's hand ,

戈弗雷的 手 ,

“盖伊难得地卡壳了，没能说完，但戈弗雷用力握住他的手，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [sed] —

though the next minute he said —

尽管 这 下一个 分钟 他 说 —

然而下一分钟他又说——

" [maɪnd] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [həʊ] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɔ:pər] [ænd; ənd] ['li:g(ə)]

" Mind , we'll have to consider how to do it in a proper and legal

" 头脑 , 出色地 有 到 考虑 如何 到 做 它 在 一个 恰当的 和 合法的

[ˈmænər] .
manner .

方式 .

“请注意，我们必须考虑如何以适当且合法的方式进行。”

[wi:l] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kwaɪət] [tɪl] [ðæts] [dʌn] . "

We'll keep it quiet till that's done . "

出色地 保持 它 安静的 直到 那就是 完毕 . "

在事情解决之前，我们会对此保密。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈgɑ:dfri] .

" All right , " said Godfrey .

" 全部 正确的 , " 说 戈弗雷 .

“好的,”戈弗雷说。

" [ænt] ['weɪnflɪ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

" Aunt Waynflete would be satisfied now .

" 阿姨 韦恩弗利特 会 是 使满意 现在 .

“韦恩弗利特阿姨现在应该会很满意了。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪklməs] [i:v] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [stɪl] [deɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [li:f] ['stɜ:rɪŋ] .

" It was Michaelmas Eve , a lovely still day , without a leaf stirring .

" 它 曾是 米迦勒节 前夕 , 一个 迷人的 仍然 天 , 没有 一个 叶子 搅拌 .

“那是米迦勒节前夜，一个宁静美好的日子，连一片树叶都没有摇曳。”

[flɔ'relə] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['mɪklməs] ['deɪzɪz] .

Florella was gathering Michaelmas daisies .

弗洛雷拉 曾是 采集 米迦勒节 雏菊 .

弗洛雷拉正在采摘秋菊。

[ˈnoʊbə:di] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ði:z] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [ɑ:dz]

Nobody thought much about her in these exciting days , and she did the odds

无人 想法 很多 关于 她 在 这些 激动人心 天 , 和 她 做过 这 赔率

[ænd; ənd] ['ɛndz] ,

and ends ,

和 结束 ,

在那些激动人心的日子里，没人太在意她，她只是做些零碎的杂事。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊlz][ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] .

and filled up the holes and corners .
和 已填 向上 这 孔 和 角落 .

并填补了孔洞和边角。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈgaɪz] [ˈvɔɪs] [sed] —

Suddenly a shadow fell on her flowers , and Guy's voice said —
突然 一个 阴影 跌倒 在 她 花朵 , 和 伙计们 嗓音 说 —

突然，一道阴影落在了她的花上，盖伊的声音响起——

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] . ”

“ I want you to come with me to look at the picture . ”
“ 我 想 你 到 来 和 我 到 看 在 这 图片 . ”

“我想请你跟我一起去看这幅画。”

“ [aɪ] [kʌm] , ” [iː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [ʌpˈsterz] ,

“ I'll come , ” she said , and they went slowly upstairs ,
“ 患病的 来 , ” 她 说 , 和 他们 去 缓慢地 楼上 ,

“我这就来,”她说，然后他们慢慢地上了楼。

[ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːktəɡɑːn] - [ruːm] , [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəm]

and along the passage to the little octagon - room , flooded with autumn
和 沿着 这 通道 到 这 小的 八边形 - 房间 , 被淹 和 秋天

[ˈsʌnlʌɪt] ,

sunlight ,
阳光 ,

沿着通往小八角形房间的通道，秋日的阳光洒满房间，

[ænd; ənd] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

and stood together in front of the picture .
和 站立 一起 在 正面 的 这 图片 .

他们一起站在画前。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“ How could I think it was like you ?
“ 如何 可以 我 思考 它 曾是 喜欢 你 ?

我怎么会认为它像你呢？

“ [iː; ji] [sed] .

“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[gai] [smaɪld] .

Guy smiled .
盖伊 微笑 .

盖伊笑了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You know , ” he said .
“ 你 知道 , ” 他 说 .

“你知道的,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] .

“ I think you know all .
“ 我 思考 你 知道 全部 .

“我想你什么都知道。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈveri] [soʊl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

I owe you my very soul , and for that which you have done ,
我 欠 你 我的 非常 灵魂 , 和 为了 那 哪个 你 有 完毕 ,

我的灵魂都欠你一份情，为了你所做的一切，

[nɒʊ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈhəʊli] [ɪnʌf] . ”
no words are holy enough . ”
不 字 是 圣 足够的 . ”

任何言语都不足以表达圣洁之情。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] !
It was not I !
” 它 曾是 不是 我 !

“不是我！ ”

” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [θru:; θru:] [ju:; jʊ] .
It was with you , and through you .
” 它 曾是 和 你 , 和 通过 你 .

“它与你同在，并通过你实现。”

[gɑ:d] [nɒʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [wɪðʌʊt] [wʌn] [help] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:; ,
God knows I could not have done without one help that came to me ,
上帝 知道 我 可以 不是 有 完毕 没有 一 帮助 那 来了 到 我 ,

上帝知道，如果没有那位前来帮助我的人，我根本无法做到这一切。

[ˈkʌθbərt] [ˈstæntən] — [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — [ˈi:v(ə)n] [pʊr] [oʊld] - — [aɪ][hæv; həv]
Cuthbert Staunton — the hard work at the mill — even poor old Rawdie — I have
卡斯伯特 斯汤顿 — 这 难的 工作 在 这 磨 — 甚至 贫穷的 老的 - — 我 有
[bɪn] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] !
been helped so much !
到过 帮助 所以 很多 !

Cuthbert Staunton——在磨坊里辛勤工作——甚至可怜的老Rawdie——我得到了很多帮助！

[ænd; ænd] [naʊ] , [flɔːrelə] , [maɪ][ˈbɔ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [soʊl] [ɪz] [fri:] .
And now , Florella , my body as well as my soul is free .
和 现在 , 弗洛雷拉 , 我的 身体 作为 出色地 作为 我的 灵魂 是 自由的 .

现在，弗洛雷拉，我的身体和灵魂都自由了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æ; əl] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [slɛɪv] [əˈɡen] .
I think that I shall never be a slave again .
我 思考 那 我 将 绝不 是 一个 奴隶 再次 .

我想我再也不会做奴隶了。

[ɪf] [maɪ] [helθ] [həʊldz][aʊt] ,
If my health holds out ,
如果 我的 健康 持有 出去 ,

如果我的身体状况允许的话，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][ˈmænz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [jet] — [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈtestɪd] [maɪˈself] — [wɪl]
if I can do man's work in the world yet — when I have tested myself — will
如果 我 能 做 男人的 工作 在 这 世界 然而 — 什么时候 我 有 测试 我 — 将要
[ju:; jʊ][let][em ˈi:;] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] ?
you let me come to you by - and - by ?
你 让 我 来 到 你 经过 - 和 - 经过 ?

如果我还能在世上做人该做的事——当我考验过自己之后——你会让我过段时间到你身边来吗？

[ænd; ænd] , [oʊ] , [flɔːrelə] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][əˈfreɪd] [tu:; tə] [[er] [maɪ][laɪf]
And , oh , Florella , my angel , my darling , will you be afraid to share my life
和 , 哦 , 弗洛雷拉 , 我的 天使 , 我的 亲爱的 , 将要 你 是 害怕的 到 分享 我的 生活
[ðen] ?
then ?
然后 ?

哦，弗洛雷拉，我的天使，我的爱人，那时你还会害怕与我分享生活吗？

[ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ˈpɪti][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][emˈiː] ?

Is it only pity you have for me ?
是 它 仅有的 遗憾 你 有 为了 我 ？

你对我只有怜悯吗？

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [emˈiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [help] [emˈiː] ? ”

or is it — Can you love me , as well as help me ? ”
或者 是 它 — 能 你 爱 我 , 作为 出色地 作为 帮助 我 ？ ”

或者——你能爱我，也能帮助我吗？

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] ” [sed] [flɔːrɪlə] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][es oʊˈbiː] .

“ A great deal more ” said Florella , with half a sob .
” 一个 伟大的 交易 更多的 ” 说 弗洛雷拉 , 和 一半 一个 哭泣 .

“还有很多，”弗洛雷拉哽咽着说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

She stood for a moment , facing him with shining eyes .
她 站立 为了 一个 片刻 , 面向 他 和 灼灼 眼睛 .

她站了一会儿，目光炯炯地望着他。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪˈself] — [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][lʌv; əv][emˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ I want you to take all myself — all there is of me , ” she said ,
” 我 想 你 到 拿 全部 我 — 全部 那里 是 的 我 , ” 她 说 ,

“我希望你接受我的一切——我的一切，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with a ring in her voice .
和 一个 戒指 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝颤抖。

“ [ɪf] — [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈɡen] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][ɡet] [θruː] [maɪ] [soʊl] [fɜːrst] .

“ If — if that should come again to you , it shall get through my soul first .
” 如果 — 如果 那 应该 来 再次 到 你 , 它 将 得到 通过 我的 灵魂 第一的 .

“如果——如果这种事再次发生在你身上，它会先经过我的灵魂。”

“ [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

“ She hid her face on his breast ; he held her in his arms , and ,
” 她 隐藏 她 脸 在 他的 胸部 ; 他 握住 她 在 他的 武器 , 和 ,

她把脸埋在他的胸膛上；他把她抱在怀里，然后，

[ɪn][ðə; ði] [trænsˈfɪɡjərɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] ,

in the transfiguring sunlight ,
在 这 变形 阳光 ,

在变幻莫测的阳光下，

[ðə; ði][sæd] [aɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [smaɪl] .

the sad eyes of the picture above their heads seemed at last to smile .
这 伤心 眼睛 的 这 图片 多于 他们的 头部 似乎 在 最后的 到 微笑 .

他们头顶上方画像中那双悲伤的眼睛，最终似乎露出了笑容。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈproʊlɔːɡ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈepɪlɔːɡ] [æz; əz] [wel]

When there is a Prologue to a story , it should have an Epilogue as well
什么时候 那里 是 一个 序幕 到 一个 故事 , 它 应该 有 一个 结语 作为 出色地

.
:
.

故事有序幕的话，也应该有尾声。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - ['belz] , [wen] [fli:t] [deɪl] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt]
Should this take the sound of wedding - bells , when Flete Dale smiled in the sunlight
应该 这 拿 这 声音 的 婚礼 - 铃铛 , 什么时候 弗利特 戴尔 微笑 在 这 阳光
,
:
,

如果这听起来像婚礼的钟声，当弗利特·戴尔在阳光下微笑时，

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rkɪ] [wʊdz] [wɜ:r; wər][kʌt] [ə'weɪ] ,
when the murky woods were cut away ,
什么时候 这 浑浊的 树林 是 切 离开 ,

当那片阴暗的树林被砍伐殆尽后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['hɔ:rsməŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ,
and the dreary noise of the restless horseman was heard no more ,
和 这 凄凉 噪音 的 这 不安 骑手 曾是 听到 不 更多的 ,

躁动不安的骑手的凄厉叫声再也没有出现。

[wen] [frendz] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪz] [ʌv; əv]
when friends filled the old house with rejoicing , and the good days of
什么时候 朋友们 已填 这 老的 房子 和 欢欣鼓舞 , 和 这 好的 天 的
['weɪn,fli:t] [wɜ:r; wər] [kʌm] ?
Waynflete were come ?
韦恩弗利特 是 来 ?

朋友们欢聚一堂，老房子里充满了欢乐，韦恩弗利特的美好时光也随之到来？

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [pɔ:z] .
That would bring the story to a happy pause .
那 会 带来 这 故事 到 一个 快乐的 暂停 .

故事就此以一个令人愉快的结尾告终。

[bʌt; bət] ['ʃɒrli] [ðə; ði] [tru:] [end][ʌv; əv] [ɡaɪ] - ['stɔ:ri] ,
But surely the true end of Guy Waynflete's story ,
但 一定 这 真的 结尾 的 盖伊 - 故事 ,

但盖伊·韦恩弗利特的故事的真正结局肯定是.....

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [wɪt] ['evri] [soʊl] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][ɪntu:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mʌst; məst] [faɪt] ,
of the battle which every soul that is born into the world must fight ,
的 这 战斗 哪个 每一个 灵魂 那 是 出生 进入 这 世界 必须 斗争 ,

这是每个降生于世的灵魂都必须面对的战斗。

[bʌt; bət] [wɪt] [hi:; hi][weɪdʒd] ['ʌndər] [sʌt] [streɪndʒ] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]
but which he waged under such strange conditions , is not here , but in that
但 哪个 他 发动 在下面 这样的 奇怪的 状况 , 是 不是 这里 , 但 在 那
[ʌn'si:n] [wɜ:rlɪd] ,
unseen world ,
看不见 世界 ,

但他在如此奇异的条件下所进行的战斗，并不在这里，而是在那个看不见的世界里。

[wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
where the souls of the old Waynfletes had gone before him ,
在哪里 这 灵魂 的 这 老的 - 有 已消失 前 他 ,

老韦恩弗利特家族的灵魂先他而去的地方，

[wer] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][ɑ:r; ər][dɪ'saɪdɪd] , [wer] [ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri] [brɪ'ɡæŋ] .
where the real issues of the battle are decided , where the real story began .
在哪里 这 真实的 问题 的 这 战斗 是 决定 , 在哪里 这 真实的 故事 开始 .

战争的真正胜负在此决定，真正的故事也由此开始。

[ðer; ðər]['oʊnli] , [wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
There only , where the souls of the wicked , as well as of the righteous ,
那里 仅有的 , 在哪里 这 灵魂 的 这 邪恶 , 作为 出色地 作为 的 这 正义 ,

唯有在那里，邪恶之人以及义人的灵魂，

[ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['vɪktəri] .
are in the hand of God , can be gathered the fruits of Guy's victory .
是 在 这 手 的 上帝 , 能 是 聚集 这 水果 的 伙计们 胜利 .
一切都掌握在上帝手中, 可以收获盖伊胜利的果实。

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] ['weɪnflɪt] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈðər] [ˈstɔːrɪz] , [ɪz] ['els,wer] —
The Epilogue of the story of Waynflete , as of all other stories , is elsewhere —
这 结语 的 这 故事 的 韦恩弗利特 , 作为 的 全部 其他 故事 , 是 别处 —
[ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
is out of sight .
是 出去 的 视线 .
韦恩弗利特的故事的尾声, 如同所有其他故事一样, 在别处——在人们看不到的地方。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .
剧终。

	['prɒʊlɔːg]			[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[wʌn]			[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[tuːtuː]			[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[θriː]		
	Prologue			Part 1	Chapter 1			Part 1	Chapter 2			Part 1	Chapter 3					
	序幕			部分 1	章 1			部分 1	章 2			部分 1	章 3					
	[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[fɔːr]		[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[faɪv]		[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[sɪks]		[pɑːrt][wʌn]					
	Part 1	Chapter 4			Part 1	Chapter 5			Part 1	Chapter 6			Part 1					
	部分 1	章 4			部分 1	章 5			部分 1	章 6			部分 1					
	['tʃæptər]	['sevən]			[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[eɪt]		[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	[naɪn]		[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	-			
	Chapter 7			Part 1	Chapter 8			Part 1	Chapter 9			Part 1	Chapter 10					
	章 7			部分 1	章 8			部分 1	章 9			部分 1	章 -					
	[pɑːrt][wʌn]	['tʃæptər]	-		[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	[wʌn]		[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	[tuːtuː]			[pɑːrt]				
	Part 1	Chapter 11			Part 2	Chapter 1			Part 2	Chapter 2			Part					
	部分 1	章 -			部分 2	章 1			部分 2	章 2			部分					
	[tuːtuː]	['tʃæptər]	[θriː]			[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	[fɔːr]		[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	[faɪv]		[pɑːrt][tuːtuː]				
	2	Chapter 3			Part 2	Chapter 4			Part 2	Chapter 5			Part 2					
	2	章 3			部分 2	章 4			部分 2	章 5			部分 2					
	['tʃæptər]	[sɪks]			[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	['sevən]			[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	[eɪt]		[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]			
	Chapter 6			Part 2	Chapter 7			Part 2	Chapter 8			Part 2	Chapter					
	章 6			部分 2	章 7			部分 2	章 8			部分 2	章					
	[naɪn]			[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	-			[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	-			[pɑːrt][tuːtuː]	['tʃæptər]	-		
	9			Part 2	Chapter 10			Part 2	Chapter 11			Part 2	Chapter 12			Part		
	9			部分 2	章 -			部分 2	章 -			部分 2	章 -			部分		
	[θriː]	['tʃæptər]	[wʌn]			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	[tuːtuː]			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	[θriː]			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	[fɔːr]
	3	Chapter 1			Part 3	Chapter 2			Part 3	Chapter 3			Part 3	Chapter 4				
	3	章 1			部分 3	章 2			部分 3	章 3			部分 3	章 4				
		[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	[faɪv]			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	[sɪks]			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	['sevən]			[pɑːrt][θriː]	
		Part 3	Chapter 5			Part 3	Chapter 6			Part 3	Chapter 7			Part 3				
		部分 3	章 5			部分 3	章 6			部分 3	章 7			部分 3				
	['tʃæptər]	[eɪt]			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	[naɪn]			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	-			[pɑːrt][θriː]	['tʃæptər]	-	
	Chapter 8			Part 3	Chapter 9			Part 3	Chapter 10			Part 3	Chapter 11					
	章 8			部分 3	章 9			部分 3	章 -			部分 3	章 -					
序章 第一部分 第一章 第一部分 第二章 第一部分 第三章 第一部分 第四章 第一部分 第五章 第一部分 第六章 第一部分 第七章 第一部分 第八章 第一部分 第九章 第一部分 第十章 第一部分 第十一章 第二部分 第一章 第二部分 第二章 第二部分 第三章 第二部分 第四章 第二部分 第五章 第二部分 第六章 第二部分 第七章 第二部分 第八章 第二部分 第九章 第二部分 第十章 第二部分 第十一章 第二部分 第十二章 第三部分 第一章 第三部分 第二章 第三部分 第三章 第三部分 第四章 第三部分 第五章 第三部分 第六章 第三部第七章 第三部第八章 第三部第九章 第三部第十章 第三部第十一章																		

听书破万卷

开口如有神

